Б. В. БОЛДЫРЕВ

ЭВЕНКИЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ



НАУКИЛ РОССИЙСКАЙ АКАДЕМИЯТЫН
СИБИРСКАЙ ОТДЕЛЕНИЕ
ФИЛОЛОГИЯ ИНСТИТУТЫН

Б.В. БОЛДЫРЕВ

ЭВЭДЫ̄-ЛӮЧАДЫ̄ ТУРЭ̄РУК

21 000-дулӣ турэ̄р

Хāн 2

Р – Я

НОВОСИБИРСК
ИЗДАТЕЛЬСТВО СО РАН
ФИЛИАЛ «ГЕО»
2000

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ

Б.В. БОЛДЫРЕВ

ЭВЕНКИЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Около 21 000 слов

Часть 2

Р – Я

НОВОСИБИРСК
ИЗДАТЕЛЬСТВО СО РАН
ФИЛИАЛ «ГЕО»
2000

ББК 81.2-4Э
Б79

РЕЦЕНЗЕНТЫ

М. Д. Симонов, И. Я. Селютина, В. Г. Шабаев

Утверждено к печати
Институтом филологии СО РАН

Издание осуществлено при финансовой поддержке Министерства печати и Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ) проект № 00-04-16166д

Болдырев Б.В.

Б79 Эвенкийско-русский словарь. – Новосибирск: Изд-во СО РАН, филиал «Гео», 2000.

Ч. 2: Р–Я. – 484 с.

ISBN 5–7692–0369–2 (ч. 2)

ISBN 5–7692–0367–6

Эвенкийско-русский словарь содержит 20 908 слов современного эвенкийского литературного и разговорного языка, в том числе наиболее употребительные социально-политические термины, а также по технике, сельскому хозяйству и другим отраслям знаний. Значительное количество иллюстративного материала раскрывает семантику и грамматическое функционирование слова. Примеры почерпнуты из литературы, опубликованной на эвенкийском языке.

Словарь представляет интерес для учителей эвенкийских школ, преподавателей училищ, вузов, где преподается эвенкийский язык, а также для учащихся и студентов, специалистов в области тунгусо-маньчжуроведения и алтаистики.

ББК 81.2-4Э

ISBN 5–7692–0369–2 (ч. 2)
ISBN 5–7692–0367–6

© Б.В. Болдырев, 2000
© Издательство СО РАН, филиал «Гео», 2000

Р

раб раб; **фашистал хунтулвэ тэгэлвэ илэлди эвкил таңичара, рабилди гэрбичивкил** фашисты не считают другие народы людьми, называют их рабами.

рабство рабство; **хавалдярилва рабстводу дявучадями** держать в рабстве трудящихся.

равенство равенство; **тэгэл равенствотын** равенство народов.

радио радио; **эдувэр радио мигдылчэн, аят долдывчан...** тут заработало радио и отчётливо послышалось...; **диктор радиоли упкатван, пассажирил долдыдяңаватын, гундеңкин** диктор говорил по радио всё, что нужно было услышать пассажирам; **нуңартын радиова долчатчэрэ** они слушали радио; **энтылин радиола нэнэктэчэтын омолгивар сокоривналин тэдэвувунэ будэвэр** его родители ходили на радио, чтобы дать сообщение о пропаже сына; **газета радио эчэ биси: радиова учисининни – тадук долчатмунни-гу, эчэс-ку, упкатван мудамаклан долчатчакал** газета – это не радио: радио включил – и, хочешь не хочешь, слушай всё подряд; **нуңан радио долдывувдан-да учисиңкин, эдэн-дэ долдывувра учисиңкин** он то включал радио, то выключал его; **радио-угэл дарискитанэ музыкава, илэдылвэ дылгарва нэнэвдерэ** радиоволны разносят во все стороны музыку и человеческие голоса; **куңакар радиоли икэрвэ долчатчавкил** дети слушали песни по радио.

радиоаппарат радиоаппарат.

радиограмма радиограмма.

радиола радиола.

радиопередача радиопередача; **куңакар дяритын радиопередача** радиопередача для детей.

радиоприёмик радиоприёмник; **умнэкэн бэеткэн, радиоприёмник коңномово учивувунма хоролбукса, дылганма долдычан** однажды мальчик покрутил чёрный регулятор на радиоприёмнике и услышал голос.

радиостанция радиостанция; **энэсимэмэ московскай радиостанция хавалдячан** работала мощная московская радиостанция; **Гороткуду Северду тунңа аннаничил планил аннанилдутын кэтэмэ радиостанциял овчал** на Крайнем Севере за годы пятилеток выросла громадная сеть радиостанций.

радиотелеграмма радиотелеграмма.

радиоузел радиоузел; **вокзалды радиоузел комнатадун коңактэ коңалбудячан** в комнате вокзального радиоузла раздался звонок.

радист радист; **пилот кабинадукин радист ючэн** из кабины пилота вышел радист; **радист мунэ силбачан почтовай катер эмэдеривэн** радист сообщил нам, что идёт почтовый катер.

разбойник разбойник; **нуңан минэ дёнчадялдяңан, разбойник** он будет меня помнить, разбойник.

разведай- разведывать.

разведка разведка; **разведка аят нэнэдечэн** разведка шла полным ходом; **ге взвод разведкан рапортуйдяран** рапортует разведка второго взвода.

разведчик разведчик; **эр времяду разведчикил хэрэлгэн упкаттун, яң гугдал элдэңилдун бивэнчэтын** за это время разведчики побывали во всей долине и на крутых склонах сопки; **удякталан-бултамни войнаду-да окинда аяткумама разведчик бивки** следопыт-охотник и на войне всегда лучший разведчик; **куңакар тугэрилди разведчикилди эвидерэ** ребята играют в зимних разведчиков; **штабту разведчикилдук дукувура алатчэчатын** в штабе ждали сведений от разведчиков.

разреши- разрешить; **тар фотографиява митңиду комнатадут бу локодовун, си разрешикал** ты разреши нам повесить ту фотографию в нашей комнате; **би гадас разрешидем** я разрешаю тебе взять; **Иван Иванович, разрешикал урумдымэрит ңуңнэтмэрит нэнэдэм** разрешите, Иван Иванович, проехать мне покороче, напрямик.

райком райком; **тыкин нуңан эсилдуливи сарэ улицалдули райкомма этэн горово гэлэктэдерэ** теперь ему не придётся долго искать райком по незнакомым улицам; **комсомол райкомдулан умнэт нэнэкэл** иди сразу в райком комсомола.

район район; **мунңиду райондувун грамота ачинин ачиңивран** в нашем районе

неграмотность ликвидирована; **Смольнайдула город упкаттукин районилдукин хавамнил отрядылтын хэлинчэдечэтын** к Смольному изо всех районов города торопились отряды рабочих; **Север кэтэдыдун тэгэлдун гороткулду районилду хэгдыгул самасэл бичэтын** у многих народов Севера существовали в отдалённых районах старшие шаманы; **горотку северды район** отдалённый северный район; **хунтутыкирдук районилдук бимил-дэ, куңакар гиркилэлдычэл бичэтын** ребята уже успели подружиться, хотя были из разных районов.

районды районный; **райондыл самолётал тэдетмэрилди ңэнэвувурди биңкитын** самолёты районного сообщения были самым верным способом передвижения.

районнай районный; **идук-тэ районнайдула конференцияла делегатыл эмэрэ** отовсюду прибыли делегаты на районную конференцию.

районңи районный; **районңи таткичин** районная школа.

райсовет райсовет; **райсовет исполкомин синду стипендиява будэви гэдычэдерэн** исполком райсовета согласен выделить тебе стипендию.

рак *зоол.* рак; **дылкэн бирала дэгиксэ, бираду раква ичэрэн** муха прилетела к речке, в речке рака увидела.

ракета *в разн. знач.* ракета; **космическай ракета дэгилмэчинин** запуск космической ракеты; **умнэт ңэриллдери ракета угиски дэгрэн, агива лупурэгэр ңэриливкэнэ** вдруг вверх взлетела осветительная ракета, насквозь осветившая лес.

рама рама; **окнотки ичэтчэнэ дялдаденэ, нуңан синамалва окнодылва рамалва эчэн ичэдерэ** в задумчивости глядя в окно, она не видела жёлтых оконных рам; **окно рамадун, куреду дырам, ватагачин курбэчэ синилгэн бичэн** на оконной раме, на заборе лежал толстый, пухлый, как вата, снег; **онёлон секретарь хавалкиттулан ургэпчувэ мольбертва, краскачива авсава, рамаду тэлэвчэвэ торгавэ иручан** художник перевёз в кабинет секретаря тяжёлый мольберт, ящик с красками и раму с холстом.

рапорт рапорт; **солдат энэ дедырэ рапорт упкатван гунэн, этэчэн турэрди "Рапорт бувэн"** солдат без запинки проговорил весь рапорт и закончил словами "Рапорт сдан"; **рапорт гавран!** рапорт принят!; **ипкэчимни рапортава долчатчан** командир выслушал рапорт; **столду дукувур, рапортыл хукулэдечэтын** на столе лежали письма и рапорты.

рапортуй- рапортовать; **сержант ңэнэмнин каңкит турэнди рапортуиңкин** сержант скороговоркой на ходу рапортовал; **суксилур умнэт дюктэ рапортуилчатын** лыжники сразу оба начали рапортовать.

раса раса; **Россия упкат гражданилин дян дянкун анңаничил очал, расава энэл таңичадяра, синманду участвуйдатын депутаттула, синмавдяңал, бидэтын правотын бисин** все граждане России, достигшие восемнадцати лет, независимо от расы, имеют право участвовать в выборах депутатов и быть избранными.

расписание расписание; **нуңан хавави хунтулдук унэтмэрит этэчэн, расписаниет туги очан** он кончил работу раньше других, так выходило по расписанию; **бу расписаниет хавалдярав** мы работаем по расписанию; **урокил расписаниеватын итывми** составить расписание уроков; **поездал расписаниетын** расписание поездов.

растение растение; **хавады инми ниоңун дяр анңанилдулин нуңан яблонял, грушал, вишнял, сливал, хунтул плодоваил растениел-да илан нямадилдук кэтэтмэрвэ омакталва сорталватын балдывканэн** за шестьдесят лет своей трудовой жизни он вывел более трёхсот новых сортов яблонь, груш, вишен, слив и других плодовых растений; **туги тэгэвми гаракарвэ, босоктокорво-гу умундук растениедук гела садоводыл "прививкат" гэрбивкил** такое пересаживание веточки или почки с одного растения на другое садоводы называют прививкой; **эр туги садтун омакта, умун анңаничи, эси иду-дэ биси растение балдыллан** вот так-то и появилось у него в саду новое небывалое однолетнее растение.

растительность растительность; **умунду научнаилдук сочинениелдук, тарилдук аспирант упкат дуннэ растительностьван садечан, нуңан агиду балдыдярили виноградтули дукувчавэ бакачан** в одном из научных сочинений, по которым аспирант изучал растительность всего земного шара, он нашёл описание винограда, растущего в тайге.

расход расход; **бумага расходын** расход бумаги.

рационализация рационализация; **бумага одярин рационализациян** рационализация производства бумаги.

рация рация; **рацият улгучэмэтчэми** разговаривать по рации.

реактивнай реактивный; **реактивнай самолет** реактивный самолёт.

реакция реакция; **химияды реакция** химическая реакция.

ревизионнай ревизионный; **ревизионнай комиссия** ревизионная комиссия.

ревизия ревизия; **магазин ревизиян** ревизия магазина.

ревизор ревизор.

ревматизм ревматизм.

револьвер револьвер; **тыгдылэнмэ исилдянал, нуңартын револьверилвар урисина** возле моста они вынули револьверы.

революционер революционер; **эр аннанилду индеңэсиви нуңан аямамат тылдевки, авадылдук-та ургэпчулдук эвки ңэлэттэ революционер очан** за эти годы жизни он сложился в революционера, убеждённого, не боящегося никаких трудностей.

революционнай революционный; **Россия хавамни классин кэтэвэ аннанилва ургэпчувэ революционнайва ңорчанма нэнэвдечэн** рабочий класс России долгие годы вёл упорную революционную борьбу; **революционнай нэнэ** революционное движение.

революция революция; **тар революция одалан бичэн** дело было задолго до революции; **революция овчалан помещикил илмактава Советтывэ властьвэ хуски ңорчалчатын** после революции помещики ополчились против молодой Советской власти; **Октябрьскэй революция тырганилдун Смольнай революцияды штаб очан** в дни Октябрьской революции Смольный стал революционным штабом; **дамгады фабрикант революция булэсэлдун мэңурвэ будеңкин** табачный фабрикант снабжал деньгами врагов революции; **революция давдыдяңаван тэдедерин Мануйлов энэсилвэн кэтэндечэн** вера в победу революции удесятеряла силы Мануйлова; **би суруденэв станциямакла "Революция площадьтулан"** я поеду до станции "Площадь революции"; **нуңан станцияла, "Революция площадин" гэрбичилэ, аят исчан** он безо всяких приключений добрался до станции "Площадь революции".

революцияды революционный.

регистрация регистрация.

редактируй- редактировать; **книгава редактируймн** редактировать книгу.

редактор редактор; **Максим Петрович газета редакторнунин салдыган бичэн** Максим Петрович был знаком с редактором газеты; **редактор илкэнэ печатавчавэ газетава мэклэви нэчэн** редактор положил перед собой пробный оттиск газеты.

редакция редакция; **би газета редакциялан сурудем** я пойду в редакцию газеты.

редиска редиска; **хуламал редискал ирчэтын** созрела красная редиска.

редька редька.

режим режим; **тыргани режимин** режим дня; **девкит режимин** режим питания.

резина резина; **вагон уркэлин деелин немумэлди резиналди куптувчал бичэтын** двери вагона были обложены мягкой резиной; **бэткэн ируктавурва резинат куптувчалвэ колесочилва окин-да эчэн ичэрэ** мальчик никогда не видел тележек с колёсами, обтянутыми резиной; **резинадук идэгэл** изделия из резины.

резинама резиновый; **резинама шина** резиновая шина.

резиновай резиновый; **тала, резиновай коколлочи бинэ, хаваливуңпадеңэ** там нужно работать в резиновых перчатках.

реклама реклама.

рекомендуй- рекомендовать.

реконструкция реконструкция.

рекорд рекорд.

рекорднай рекордный.

религиознай религиозный; **религиознай илэ** религиозный человек.

религия религия; **саманизм, упкаткачин религиялгачир, анимизмадук балдычан** шаманизм, как и все остальные религии, вырос из анимизма; **илэл упкаттын историятын нэнэдун, илэл обществоды интын хуңтупчэрэкин, религия-да хуңтупчэчэн** на протяжении всей истории религия развивалась и видоизменялась в соответствии с ходом общественного развития человечества; **советты власть таңучадячан авады-да религия сукчакас** советская власть считала, что всякая религия является вредной; **окин-да советты власть эчэн хуңтуңпэ ичэткитви религия тадук культыл хавалимнилтын дяритын** советская власть никогда не меняла своей точки зрения на религию и служителей культа.

религияды религиозный; **севердыл тэгэл дукунтын ачир бичэтын, тарит севердыл тэгэл религиядылва итылватын тэли ңидэ эчэн дукура** письменности у народов Севера не было, потому их религиозные обряды в то время никто не записал; **Север кэтэдын тэгэлдун тырганитыкин религиядыл итыл овувдявкил тэдечэдерилди самасэл ачирдутын** у всех народов Севера повседневные религиоз-

ные обряды совершаются верующими в отсутствие шаманов.

рельс рельс; **снаряд рельсылва яңуча** снаряд разворотил рельсы.

ремесленник ремесленник; **виноград со тамура бичэн, хатаптыл илэл, хавамнил, ремесленникил, эдеңэл униерэ бичэтын** виноград был так дорог, что простым людям, рабочим и ремесленникам, невозможно было даже к нему подступиться.

ремесленнэй ремесленный; **ремесленнэй таткит** ремесленное училище.

реорганизация реорганизация.

репа репа; **этыркэн огонидукви репава уриснчан** старик достал из-за пазухи репу; **огородту кэтэ репал балдывкил** в огороде растёт много репы.

репродуктор репродуктор; **атыркан репродуктор коңномово амңаван горово ичэтчэчэн** старуха долго смотрела на чёрный раструб репродуктора; **репродукторилдук диктор дылганин кэтэрэ долдывдяңкин** из репродукторов часто раздавался голос диктора.

республика республика; **автономнай республика** автономная республика; **тэгэды республика** народная республика.

республикады республиканский.

республиканскай республиканский; **куңакар республиканскайду илмактал бултамнил гокчанкиттутын давдымнил бичэтын** ребята были победителями в республиканском соревновании юных охотников; **гэрбис аннанитыкин республиканскайду Почёт Доскадун дукувдявки** твоё имя ежегодно заносится на республиканскую Доску почёта.

ресторан ресторан; **ресторандула нэнэсинми** отправиться в ресторан.

реформа реформа; **школа реформан** реформа школы; **аграрнэй реформа** аграрная реформа.

рецепт рецепт; **рецептава дукуми** выписать рецепт; **путэгэнмэ рецепттули гами** получить лекарство по рецепту; **аямама рецепт!** отличный рецепт!

речь речь; **алагумни илмакталду илэлду речьтуви гундечэн, эдэтын элэвкэттэ, сокатта** учитель в своей речи перед молодёжью говорил о том, чтобы они не хвастали и не важничали.

решай- решать; **таргачинма задачава нуңарикта решайдеңа бичэн** такую задачу мог решить только он; **нуңан дялдатчэчан, решайдечан, туги-дэ дялдатми, эр тырганиду эя-да эчэн дялдарэ** он обдумывал, решал, но в этот день так ничего и не решил.

решение решение; **председатель дялдачан, тэлинңэ тар вопросва обсудими, тадук решениея оми** председатель решил немедленно обсудить этот вопрос и принять решение; **горово энэл гулдыдерэ собрание решениева очан** после недолгого обсуждения собрание приняло решение.

решётка решётка; **балконилду онёвчолво решёткалва иливчатын** на балконах поставили узорные решётки.

решётчатый решётчатый; **нуңан перрон решёткачи уркэлэн туксачан** он добежал до решётчатой двери перрона.

реши- решить; **этыркэчэн дялдачан-дялдачан, дылви чимбулбучан, тадук решичэн** старичок подумал-подумал, покачал головой и решил; **алагувумнива премируйдавэр решичэтын** ученика решили премировать; **су эр ургэнчувэ омачинма решимэчир бисисун** вы должны решить эту трудную задачу.

решительнаит решительно; **Марк решительнаит дукувунма гачан** Марк решительно взял письмо; **упкатван решительнаит, химат оңнакал** действуй решительно и быстро.

ржаной ржаной; **трубава чистимни хутаканми аңачан, ржаной колобо хиңчэвэн дёлоду нэчэн** трубочист развернул свой узелок, положил на камень кусок ржаного хлеба.

рис рис; **рисва гами** купить риса.

рогожа рогожа; **идук-вэл рогожа ичэвулчэн** откуда-то появилась рогожа; **ады-вал хавамнил идэгэлвэ рогожат далдяра** несколько рабочих укрывают вещи рогожей.

род *в разн. знач.* род; **бэеды род** мужской род; **асады род** женский род; **дулугу род** средний род; **илэл эрилдук родылдук мэмэгилвэр эңкитын аяврэ** люди этих родов ненавидели друг друга; **умукэн группала эвэнкил эргэчирдук бичэлдук родылдук идечэтын Куркариг, Мачакугир, Момол, Лопал, Лопокол** в одну из групп входили эвенки бывших родов Куркагир, Мачакугир, Момол, Лопал, Лопокол; **надан дяр аннаничи эвэнки Панколырь родтук мэкчэрэчэн** семидесятилетний эвенк из рода Панколырь умер; **войскол родтын** род войск; **хавал родтын** род занятий.

родина родина; **мит Родинавар сот аявдерэп** мы очень любим свою Родину; **нуңартын мэнңивэр аяврывар Родинавар элбэтчэ-**

нэтын они сумеют отстоять свою любимую Родину; **митӈи Родинат гудей, баян бисин** наша Родина красива и богата.

родовой родовой; **родовоил баясал** родовая знать; **собраниеду элэкэс эр районду нулгиктэдери родовой совет синмавдячан** на собрании впервые избирался в этом районе кочевой родовой совет; **эду родовой совет билмэчин бичэн** тут должен был находиться родовой совет.

родты родовой; **родтыл баясал** родовая знать; **хадун нуӈартын родтыва булэнмэткитвэ тэгэдувэр овкил** не редки случаи, когда они разжигают межродовую рознь в среде своего народа.

рожь рожь; **чуламал самэлкил – рожь балдыдярин** зелёные пятна – всходы ржи; **эрэвэр рожьва илэл боло путэчэл** эту рожь люди посеяли осенью; **рожь качуташрин долдывулчан** послышался шелест ржи; **рожь илэ хэнӈэмэклэн балдычан** рожь выросла человеку по колено; **муннукан рожьтули химат хуктэчэн** заяц быстро побежал во ржи.

рожьма ржаной; **рожьма колобо** ржаной хлеб.

рожьты ржаной; **ур-рэ! ур-рэ! – рожьтылгит чулакалгит долдывдячан** черр-вяк! черр-вяк! – неслось из ржаных всходов.

роза роза; **таргачин аякан дюкан игдямадук бумагадук овчавэ розава урэчэн** такой уютный домик походил на искусственную розу, сделанную из серой бумаги.

розовой розовый; **розовоил чумбуктэл мудук хэтэкэнивкил** из воды выскакивают розовые пузырьки **мудыгиӈил эсалин розовоил очал** глаза у утки розовые стали.

розыгрыш розыгрыш.

роль роль; **сотку роль** главная роль; **хавамниды класс историяды ролин** историческая роль рабочего класса; **эрилду фактылду саманил сотку рольтын аят ичэвкэнмучэ** в этих фактах ярко отражена важнейшая роль шаманов; **эмэвгэт нян примеръя, ичэвкэндерие самасэл эр рольватын** приведём ещё пример, характеризующий эту роль шаманов.

роман роман; **роман дукумнин** автор романа; **романма таӈми** прочитать роман.

романс романс; **романсва икэми** спеть романс; **би романсва икэдем** я спою романс.

ромашка ромашка.

российскай российский; **си Америкаду, господин Иванов, авадыя гэлэденни, таргачина-да бикитъеви синмадеӈас, синӈивэ российскайвэ бидеквэс урэдеӈэвэн** вы можете выбрать себе в Америке любую местность, какая только вам, господин Иванов, понравится, даже такую местность, какая будет напоминать вам ваше российское местожительство.

рота рота; **Сергей мэнӈидуви ротадуви ӈалэды пулемёт наводчикин оран** в своей роте Сергей стал наводчиком ротного пулемёта; **рота ипкэчимнин** командир роты.

ротнай ротный; **ротнай ипкэчимни** ротный командир.

ротор ротор; **ротор хэгдымэмэгэчин чуӈуркэнӈэчин мэнӈидуви осьтуви хоролдёвки** ротор, словно большущий волчок, вертится на своей оси; **машина хороливки хан, ротор гэрбичи, барабан догидадун овча** в барабане помещается ротор, вертящаяся часть машины.

рояль рояль; **залду куӈакар рояль икэндин куӈакадылва икэвурвэ икэдеӈкитын** в зале дети пели под её аккомпанемент на рояле детские песенки.

рубашка рубашка, рубаха; **нуӈан омолгиви рубашкан воротникин чакиливнаван аракукан айчан** она осторожно поправила подвернувшийся ворот рубашки сына; **хуркэкэн рубашкави уксэдин дэрэви тэсичэн** парень вытер лицо рукавом рубашки; **хуркэкэр омактапва рубашкалва тэтычэдечэтын** мальчики были в новых рубашках; **рубашкас эчин овра** твоя рубашка ещё не готова; **бу умнэт штаныпвар, рубашкалвар улачавун** мы сразу промочили и штаны, и рубахи.

рубин рубин.

рубиновый рубиновый; **Москваду Кремль башнялдун рубиноваил звёздалин** рубиновые звёзды на башнях Кремля в Москве.

рубль рубль; **адыталди рублилди метрали су тамачасун?** по скольку рублей за метр вы заплатили?; **омактава пэктырэвунмэ умун нямади тунӈа дярдули рублилдули би гам** новое ружьё я взял за сто пятьдесят рублей; **амим дюр тысячал тунӈа нямадил тунӈа дярду рублилду бэйӈэксэлвэ аливран** мой отец сдал пушнины на две тысячи пятьсот пятьдесят рублей.

руда руда; **эду-дэ, Новосибирскту рудадук сэлэвэ уӈидевки** тут же, в Новосибирске из руды выплавляют железо; **рудава гаткит** добыча руды; **сэлэчи руда** железная руда.

рудачи рудный, с рудой; **эду-дэ Челябинск заводылин дяритын рудачил вагонил бичэтын** тут же стояли вагоны с рудой для

заводов Челябинска; **рудачил урэл** рудные горы; **тэсивчэли окошколи мудана ачир рудачил, нефтичил, мочил нюневчэл синилгэнди поездыл ичэвдечэтын** через протёртое окно были видны запорошенные снегом бесконечные составы – с рудой, нефтью, лесом.

рудник рудник.

руль руль; **би машина рульвэн дявучам** я вцепился в руль машины.

русскаит по-русски; **дукувун русскаит дукувча бинэн** письмо, наверно, по-русски, написано.

русскай I русский; **энинин сачан русскаилду элэ сагдыл дамгатывкиватын** его мать знала, что у русских курят только взрослые.

русскай II русский; **окин-мал хоктолво дюптыки русскаил гулэсэгил илитчачал бичэтын** когда-то вдоль дорог стояли русские деревни; **хуркэкэн ңалэт дукувчалвэ русскаилва дукувурва окин-да эңкин таңпа** подросток ещё никогда не читал рукописных русских текстов; **Ломоносов великэй русскай тэгэ эңэсичи билңэтвэн тэдедечэн** Ломоносов верил, что великий русский народ станет могучим.

русскайды русский; **ныңан учэлэптывэ русскайдыва городва ичэчэн** он увидел древний русский город.

русскайдыт по-русски; **хунат ныңартыкитын русскайдыт гунчэн** девушка обратилась к ним по-русски.

ручка ручка *(писчая)*; **онёмни олоптыкин нэмкумэмэ лэпурэкэнмэн чуптуличан, тадук дукувудыду ручкадуви тэтывчэн** художник вырвал очень тонкое перо у вальдшнепа и вставил его в письменную ручку; **ручкат дукудями** писать ручкой.

рынок рынок; **колхознайдук рынокток гами** купить на колхозном рынке.

рычаг рычаг; **ныңан рычагтук телефоннайва трубкава гачан** он взял с рычага телефонную трубку; **аминин нян-нян рычагвэ тырэтчэчэн, тадук рычагвэ сомамат конколчон** его папа снова и снова нажимал рычаг, а потом начал колотить по нему; **аси рычагту тэлинңэ телефон трубкаван нэмэлчэчэн** женщина быстро положила трубку на рычаг.

рюмка рюмка; **умкал чоңтокоё виноя** выпей рюмку вина.

ряд ряд; **рожь, сирунчэденэ, урэтылди рядылди дуниэду бурулчэн** рожь, скользя, падала ровными рядами на землю; **яблонял таду аямамалди дивэмэлди рядылди балдыдячатын** яблони росли здесь какими-то удивительными рядами.

рядовой *воен.* рядовой.

С

с! с! с! *окрик, которым заставляют оленя встать.*

са- 1) знать; **эрэвэр агива этэечимни саденан** это должен знать лесник; **эду балил азбукаватын савка** здесь азбуку слепых надо знать; **сашни, экун тар компьютер бисивэн?** знаешь, что такое компьютер?; **бу-кэ тала супирэтыкинмэ садерэв** мы же там каждый кустик знаем; **ңиду савдена агиду ады синэрэкэр бисивэтын?** кому нужно знать, сколько в тайге мышей?; **су эмукин эмэмэчинмэв сачасун** вы знали, что я прилечу один; **би сачав тыкин никил эмэчирвэтын дэгрэ** я знал, что теперь утки не прилетят; 2) узнать; **би самэрдави дялдачав** я решил во что бы то ни стало узнать; **он девувкивэн садавэр** узнайте, как он питается; **ныңартын омолгин гэрбивэн саденатын** они будут знать (*букв.: узнают*) имя его сына; **алагумнинун улгуртыкинду эя-вал омактая, иты дярин гэлэвдери, самэрденан** в каждом разговоре с учителем обязательно узнаешь что-нибудь новое, нужное для дела; 3) владеть; **Марфа эр турэнмэ эчэн сарэ** Марфа не владела этим языком; **ныңан адылвавал турэрвэ садерэн** он владеет несколькими языками; **хунат лучадыт садерэн** девушка владеет русским языком; 4) понимать; **мунпукар сомат саденкитын хоктоливор ңинакир халгартын удялтын бисивэтын** зайцы отлично понимали, что значат следы собачьих лап на их дороге; **мунңи алагувумнитыкин информатика экун бисивэн садерэн** у нас каждый ученик понимает, что такое информатика; 5) быть уверенным; **эси би садечав миңдиду хулукэнду саридув хилакта-да осикталин-да, иңиндэ эчин ңэливсипчу бисилитын** теперь я был уверен, что моей маленькой знакомой не страшны ни когти ястреба, ни холод; **эсикэкэн би самэючав чипича иргиңэңми улиденэвэн** теперь я был уже почти уверен, что птичка выкормит моего подкидыша; 6) быть знакомым; **си ныңанман садерэс?** ты знаком с ней?; **этыр-**

кэн сачан дыгиндули таргачирдули бултамнилдули тугэдэвэр агиду эмэнмучэлдули старик был знаком с четырьмя такими охотниками, оставшимися зимовать в тайге; ◊ **эми сарэ** не приходить в голову, невдомёк; **асаткан эӈкин сарэ синэрэкэткэн икэмудеритви эсивэн икэдерэ** девочке в голову не приходило, что мышонок пел не для своего удовольствия; **су эчэсун садерэ эрил цинакир тамана ачинматын** вам невдомёк, что этим собакам цены нет.

сāбенна зависть; **сабеннадукви гунэн** он из зависти сказал.

сāбенна- завидовать; **нуӈан давдырдутын сабенналчан** она позавидовала их успехам.

сāбеннадяна из зависти, от зависти, завистливо.

сабэл правда, верно, действительно; **эвэнкил нулгидерэ, сабэл-тэ нулгидерэ** эвенки едут, действительно едут; **сабэл, нуӈаӈнин бригадан аямама бисин** действительно, его бригада очень хорошая.

сāв- 1) быть известным, ясным; **синӈи дялис упкатту булгамнилду савдерэн** твоя мудрость известна всем охотникам; **эдеӈэ саврэ иду-кэ улдакса, иду-кэ авданнал, иду-кэ лэрукчэр бисивэтын** неизвестно, где кора, где листья, где бабочки; **савдечан геолог бисилин** известно, что он геолог; **савдерэн, банк дюмагулин кэтэвэ мэӈурвэ бучэтын** известно, что владельцы банка внесли крупную сумму; **савдерэн муннукан ӈэгунма угиски каӈкит хуктыривэн** известно, что заяц быстро бежит в гору; **эсалдув эр упкачин аят савдерэн** так ясна перед моими глазами эта сцена; 2) стать известным, ясным, выясниться; **булэнтын причинал эчэтын саврэ** причины их вражды не выяснились.

сава- 1) махать, обмахиваться; 2) трепетать *(о большой птице)*.

савар коготь *(птицы)*.

сāвгāн известно; **савган, "бергамот" аяткумама грушал сортатын** известно, что "бергамот" – это один из лучших сортов груш.

сāвгāнди чётко, ясно; **омактаду немумэду синилгэнду элэ имэкмэмэл бэйӈэл удялтын савганди самэлкивувкил** только самые свежие следы зверей чётко отпечатываются на новом рыхлом снегу.

савда- 1) капать; 2) течь, литься.

сāвдерӣ 1) известный, знаменитый; **кэнечи, савдери бэе одави, нуӈан улэкитчэӈкин нуӈандун виноград энэ даличивра балдыдяриван** чтобы стать прославленным и известным человеком, он распускал слухи, что его виноград растёт безо всяких укрытий; 2) знакомый; **кэ, савдери чалбан ичэвуллэн** а вот и берёза знакомая появилась; **тар бира савдерива бирава Ленава сомат урэдечэн** та река напоминала собой уже знакомую реку Лену.

савка I 1) мастер, умелец, знаток, специалист; **нуӈан сома савка бичэн** он был хорошим мастером; **Новосибирскту аяткумамал, савкамамал, хавалкирамамал савкал бидерэ** в Новосибирске живут самые лучшие, искусные и трудолюбивые мастера; **ёж савка мэнми элбэттэви бинкин** ёж был мастер защищаться; **орнитолог – тар дэгилдули савка** орнитолог – специалист по птицам; **этыркэн сотмарит урунчэдевки куӈакарвэ авадыду-да итыду савкалди одяритви** больше всего старик радуется тому, что делает ребят в любом деле умельцами; 2) умение, талант, способность, опыт, сноровка, знание; **ады-ка илэды савка, эр электрическай лампа дегдэлдэн, бувчэ** сколько же человеческого таланта затрачено на то, чтобы загорелась электрическая лампочка; **иду-дэ мэнӈие савкае гэлэвдеӈэ** везде нужна своя сноровка; **нуӈартын, хуркэкэнмэ ичэтчэнэл, савкаван кэнедерэ** они, глядя на парня, сноровку его хвалят; **геолог, гидролог, ботаник агибугалавун эмэрэ, севердылду тэгэлду савкалдивар бэлэдэвэр** геолог, гидролог, ботаник пришли в нашу таёжную землю, чтобы помочь своими знаниями северным народам; **нуӈан гиркиви савкадин урунчэчэн** он порадовался умению своего друга; **хутэллун экун савкатын!** какие у вас способные дети! *(букв.: способность ваших детей какая!)*; ◊ **элэтви савкатви, он савка биситви** как мог; **аси элэтви савкатви улгучэндэви элэдэдечэн** женщина, как могла, старалась рассказать; **хунат, он савка биситви, мэнӈиви гуннэви аяндави элэдэчэн** девушка, как могла, постаралась сгладить своё высказывание.

савка II умелый, толковый, знающий, искусный, опытный, бывалый, учёный; **аяткул савкал асал ирэксэлвэ идеӈкитын** лучшие искусные женщины выделывали шкуры; **савкалду ӈалэлду авадытыкин-да иты овувдявки** в умелых руках любое дело спорится; **савка суксилун кармандун окин-да нэкчэгэр шоколад биденэӈин** у опытного лыжника всегда должен быть в кармане запас шоколада; **сагдыл тадук савкал дэгил илмакталва дэгилвэ алагудячатын** старые и бывалые птицы учили молодых; **наданнуду савкал илэл тэгэтчэрэ, эвэнкил бинилитын улгучэмэтчэрэ** в семи чумах учёные люди сидят, о жизни эвенков разговаривают; **савка бими** уметь; **илэл агиду гэлэвдеривэ дялданмэ кэнедэвэр савкал бивкил**

люди в тайге умеют ценить полезную выдумку; **илэтыкин-дэ инектэдэви савка** а смеяться каждый умеет; **долчатми савка бивдеңэ** нужно уметь слушать; **нуңан дюкэ хэргидэдукин оллово олломоттови савка бичэн** он умел ловить рыбу из-подо льда; **хомоты дюга оллоло олломоттови савка бивки** медведь летом умеет ловить рыбу; **долчаттави савка бикэл** умей слушать; **этыркэн дян бултамнилгачир агиду ичэми савка** старик умеет видеть в тайге, как десять охотников; **куктыткэн дэгдэви эчэн савка биси** кукушонок не умеет летать; **би дикилдави эчэв савка биси** я прятаться не умею; **си таңдави-ка савка бисинни?** ты читать-то умеешь?; **мунңи энинмун дисциплинава дявучадями савка бичэн** мать наша умела поддерживать дисциплину.

савка- 1) привыкнуть; 2) обучиться, научиться; **бэеткэн бэркэнди гарпачилдави савкаран** мальчик научился стрелять из лука.

сāвкāвун 1) уведомление, извещение, сообщение; 2) объявление; **би газетаду савкавуна будем** я дам объявление в газете; 3) повестка.

савкакāкӯн I искусный.

савкакāкӯн II знаток.

савкан привычка, сноровка, уменье.

сāвкāн- 1) известить, уведомить, сообщить, объявить, оповестить, дать знать; **таргит нуңартын хивипчува санмэ савкачатын** оттуда они подали тревожный сигнал; **дуннэду хуклэдери телефон шнурокин савканчан иду-кэ дагаду булэсэл бисивэтын** лежащий на земле шнур телефона давал знать, что где-то близко находятся враги; **Егор гилду савканэн иг долдывриклан ңалэтви ичэвкэнэн** Егор дал знать другим, показав рукой, откуда был слышен звук; 2) показать, обнаружить; **бултамни ңэлэлнэви гиркидуви эчэн савканэ** охотник не обнаружил свой испуг перед приятелем; 3) показать, указать; **дюлэдутын хэгдыгутын, ңалэлдиви савкандечан, нёрадячан** перед ними их старший, указывал рукой и вёл их.

савканатвар по привычке *(многих)*.

савканатви по привычке *(одного)*.

савкат умело, ловко; **аси албинду тэгэчимкинду осалва савкат нэтчэн** женщина ловко разложила камысы на широкой лавке; **аминин урупчэдеңкин омолгиви туги савкат карандашит хавалдярилин** отец был рад, что его сын так ловко действует карандашом; **асаткан савкат аминми хэңңэрдулэн туктычэн** девочка ловко вскарабкалась к отцу на колени; **бултамни итыва савкат олчан** охотник взялся за дело умело.

савōда 1) предметы рыболовного и охотничьего промысла, снасти; **бучэ илэ тукаланин дагадун эмэнивкил тэтыгэлвэн, чайникван, чоңтоковон, лукивэн, бэрвэн тадук хунтулвэ бэюмэткит, олломоткит дяритын саводалва** возле могилы умершего человека оставляют его одежду, чайник, чашку, лук, стрелы и другие предметы охотничьего и рыболовного промысла; **саводая ачин клопва-да этэнни варэ** без снасти и клопа не убъёшь; **нуңартын олломивурди саводалди оллолво вадевкил** они добывают рыбу рыболовными снастями; 2) вещи, имущество, хозяйство; **урэтки туктыдеми тэвулэн саводалан ургэпчу** в гору подниматься с имуществом тяжело; **бу саводалвар ороруду иниврэв** мы погрузили свои вещи на оленей.

савōдата- пользоваться, владеть имуществом.

сāврӣ I 1) известный, знатный, знаменитый; **саври дукулан** известный писатель; **саври дэгилвэ дявалан** знатный птицелов; **саврил онёмнил** знаменитые художники; **молду гудеит ичэвдечэтын саврил грушал** на деревьях красовались знаменитые груши; 2) знакомый; **саври чигинан, тадук дырам струна аракун игин долдывчан** раздался знакомый скрип и тихое звучание толстой струны; **саври бира нэмкунди чуламат улбукэт улбургэчэн** тонкой голубой лентой протянулась знакомая река; **хуркэкэниклэ хулукунди саври дуннэ омакталин, омакталин ичэдэлин пивдечэтын** перед мальчиком открывались всё новые и новые картины мало знакомого для него мира; 3) заметный.

сāврӣ II *с прит. суф.* известность.

сāвув- быть известным, знаменитым.

сāвувдерӣ I 1) известный, знаменитый; 2) знакомый, известный; **нонон ичэчивденэгин книгалдули савувдеривэ** прежде всего нужно посмотреть то, что уже знакомо по книгам.

сāвувдерӣ II *с прит. суф.* известность.

сāвувкāн новость; **илэл агиду савувкарэ эвкил дяючара** люди в тайге не скрывают новостей.

сāвуврӣ 1) знаменитый; **савуври Робинзон дялдалчан, он дюлэски умукин инилдэви** знаменитый Робинзон стал думать, как ему жить одному; **мэнин савуври поэт аятмарит эмчэ дялдарэ** лучше не мог бы придумать и сам знаменитый поэт; 2) знакомый; **кэ, эр савуври капусон тадук качулин долдывчатын**

но вот послышались знакомый треск и шорох; 3) заметный; **хулукукэр аран савуврил анчарин эрэ ичэвкэндечэтын** это подчёркивали и её маленькие, чуть заметные скулы.

сāвувчā известный, знакомый; **нуңан улгучэннэн гороло савувча бичэн** то, что он рассказывал, было давно известно.

савуда- шуршать, шелестеть.

савудан шуршание, шелест, шорох.

сāвулдерӣ I известный, знаменитый.

сāвулдерӣ II *с прит. суф.* известность.

савулин шуршание, шелест, шорох.

сāвун 1) знание; **ин савунин** знание жизни; **аял савур** глубокие знания; **гэлэвдерилвэ савурвэ гами** получить необходимые знания; **савун ачинин** невежество; **нуңартын хактыравэ, савун ачинман хаңивдяра** они сеют темноту и невежество; 2) наука.

сāвутмэ заметно; **нуңан савутмэ балдыча** он заметно вырос.

савчāн сиг *(рыба сем. лососёвых)*.

сага 1) воротник; **хунат синдама тугэр платьен багдама саган гугда дегтыкин тургучадячан** белый воротник коричневого зимнего платья девушки подпирал её крутой подбородок; **асаткар умунтэгирвэ синдамалва платьелва багдамал сагачилва тэтычэдечэтын** девочки были в одинаковых коричневых платьях с белыми воротничками; 2) ворот.

сагала- 1) повесить через плечо *(напр., ружьё)*; 2) сделать воротник.

сагаң- сделать воротник; пришить ворот.

сагдагӣ I старший.

сагдагӣ II старшина, староста.

сагдагӯ I старший; **Валентин семьядувар сагдагу омолги эмэнмучэн** Валентин остался старшим сыном в семье.

сагдак первенец.

сагдāку старый *(о животных)*.

сагдамар самый старший.

сагдан старость; **сагдан кэтэ урувсинчучи бивки** старость бывает богата радостью.

сагдан- состариться; **окин-да алатчэмида, алатчэми-да – сагдандяңав** если всё ждать да ждать – старой стану; **сагдандяп-вал – си онёвунма онёдёно, би-кэ мэнңиклэви столиклави** может быть, мы и состаримся – вы за картиной, а я за своим столом; **эси тар бэе сагданан** теперь тот человек состарился.

сагданкин глубокая старость; **сагданкин энэси, сагданкин миндук энэситмэр, миндук хэгдытмэр одан** старость сильная, старость сильнее меня, больше меня стала.

сагданна *с прит. суф.* старость; **эр илэл сагданнадуквар вевалчал биркэл** эти люди, вероятно, выжили из ума от старости.

сагданчāкāкун очень старый.

сагдаткӯ 1) самый старший; 2) старый олень *(годный только для убоя)*.

сагдатмар самый старший; постарше; **халтын, сагдатмасал тэпкэлчэтын** те, которые постарше, закричали.

сагдачā 1) состарившийся; постаревший; **сагдача, кэпэчэл эсалин бинэ, секретарь онёлондулэ дагамаран** к художнику подошёл секретарь, постаревший, с мешками у глаз; 2) взрослый; 3) пожилой.

сагды I 1) старый *(по возрасту)*, престарелый; **сагдыл бултамнил агила суручэтын** старые охотники ушли в тайгу; **сагдыл ирэктэл чуюрилду суңтат чолодячатын** глубоко утопали в сугробах старые лиственницы; **сагды бултамни уркэ мэнңидуви тумкиндун умукин тэгэтчэчэн** старый охотник одиноко сидел у своего крыльца; **Зоя-да, сагды экинин мол чикилинматын эңкитын тыллэ** Зоя и её старая тётя не понимали скрипа деревьев; **нуңан сагдыл илэл бикичитын дяритын гулэлдули тыливсиндеңэливи дялдатчэчэн** он думал о том, что надобно выяснить насчёт домов для престарелых; 2) взрослый; **сагдыл илэл тэтыгэлвэ уллидевкил** взрослые люди шьют одежду; **нуңан сагды синэрэкэн оча бичэн** он стал совсем взрослым мышонком; 3) пожилой; **чалбугду даран балдыдячатын илмакта нуктэ, сагды чалбан, сагды чагамкура-да** в роще росли рядом молоденькая рябина, пожилая берёза и старый дуб; 4) глубокий *(о возрасте)*; **илмакталва маталва аят арчачан великай садовод хунадин, мэнэкэн со сагды атыркачан** юных гостей радушно встретила дочь великого садовода, сама уже глубокая старушка.

сагды II 1) взрослый; **сагдыл митнун эдеңэл бирэ** взрослым не до нас; **нуңан дёнчан бучэлвэ сагдылва, тадук куңакарвэ** он вспомнил трупы взрослых и детей; **туги окинда сагдыл овкил** так всегда делают взрослые; **ңи-вэл сагдылдук нуңандун онңамамаду бикитвэ бучэн** кто-то из взрослых уступил ему место в самом уголке; 2) старость; **бул-**

тамни коңномол эсалин сагдыдукин хэрэгэчэл бичэтын чёрные глаза охотника выцвели от старости; **атыркан сагдытви дэрумкичилдеңэ бичэн** пора старухе из-за своей старости и на покой; 3) старик; **сагды эллэңнэвэ аранаран эвчэ** старик еле-еле спустился с горы; 4) старший; **куңакарвэ сагдыя ачип эдеңэ эмэниврэ** детей без старших оставлять нельзя; 5) старина *(о времени)*.

сагдыг старший; **чивин этэвчэлэн, сагдыг хелаки няп турэчилчэн** когда кудахтанье смолкло, старшая куропатка заговорила опять.

сагдыгачин по-взрослому, солидно, как взрослый; **хуркэкэн сагдыгачин хэгдыкэтиэ гунчэн** мальчик по-взрослому, степенно ответил; **асаткан сагдыгачин гунэн** девочка солидно сказала.

сагдыги старший; **ororvo бакарактын, сагдыгитын колхоз правлениедуи сводкава бувки** когда оленей найдут, старший даёт в правление колхоза сводку.

сагдыгу старший; **эду-кэ сагдыгуду Персиковду омолгин, илмакта агроном, бэлэчэн** тут-то и пришёл на помощь старшему Персикову его сын, молодой агроном.

сагдыды старинный.

сагдыдыт по-взрослому; **хуркэкэн он-мал сагдыдыт ханнуктачан** мальчик как-то по-взрослому спросил.

сагдыдярӣ стареющий; **хэгдымэмэт, албиннивдярит секторди нуңнитчэдэви сагдыдяриду учёнайду ургэтмэр одяңкин** управлять большим, всё расширявшимся сектором уже стареющему учёному становилось всё труднее.

сагдымама древний, очень старый; **гулэл сагдымамалва атыркарвэ урэчэтын** дома были похожи на древних старушек.

сагдыткӯ старший; **куңакар сагдыткулдук Иван Иванович хавалин кэтэвэ долчатчэтын** ребята много слышали от старших о работе Ивана Ивановича.

сагдытмар старше; **нуңан председательдук дюрэ сагдытмар бичэн** он был в два раза старше председателя; **Коля тар бэеткэндук сагдытмар бичэн** Коля был старше того мальчика.

сагдысинчā человек среднего возраста; пожилой человек.

сагинā- 1) вздыхать; выражать вздохом недовольство; 2) журчать *(о ручье)*; 3) шуршать; 4) сопеть; 5) скрипеть *(о полозьях нарты при езде по насту)*.

сагисō- вскрикнуть, громко закричать.

сагō- вздохнуть; **хомоты игдыт сагоран** медведь шумно вздохнул.

сагōвāтнэ: саговатнэ дэрумкими отдышаться; **нуңан элэ автобусту арамакан саговатнэ дэрумкичэн** только в автобусе он немного отдышался.

сагōна со вздохом; **алагумни сагона гунчэн** учитель со вздохом сказал.

сагōнā- отдышаться; **ириктэчэн модук эвуксэ, аран сагоначан** муравьишка слез с дерева, едва отдышался.

сагōнāденэ запыхавшись; **нуңан сагонаденэ дагамачан** он подошёл запыхавшись.

сад сад; **город тулигулин дяпкалин лукул, ханячил садыл мигдыдеңкитын** по окраинам города шумели густые, тенистые сады; **нуңартын чуларгадярил садыл ачиңничатын** они истребили цветущие сады; **хунат куңакарвэ Александровскайдули садтули сурувчэн** девушка повела ребят по Александровскому саду; ◊ **куңакады сад** детский сад; **ботаникады сад** ботанический сад; **зоологияды сад** зоологический сад; **минду гунчэтын су куңакадыдук садтук гулэлэвэр сурунэдуксун час калтакан илтэннэлин** мне сказали, что вы уже полчаса как вышли из детского сада домой; **куңакадыду садту куңакар онёрилвар, эвикэрвэр ичэвкэндеңэтын** в детском саду дети покажут вам свои рисунки, игрушки.

садан белка *(плата за невесту)*.

сāденэ 1) сознательно, разумно; **илэл растениел природаватын саденэл хунтуливкэндеңэтын** люди могут разумно изменять природу растений; 2) сознательно, преднамеренно; **алагумни нопон саденэ эчэн гунэ илэ куңакарвэ нэнэвдериливи** учительница сознательно не сказала вначале, куда ведёт ребят.

сāдерӣ I знающий, бывалый, опытный; **кэтэвэ садери эвэнки-бултамни аяврила гулэсэгдулэ эчэ мучура** бывалый эвенк-охотник не вернулся в родной посёлок; **Борис Маркович литературава аят садери илэ бичэн** Борис Маркович был прекрасный знаток литературы *(букв.: ...литературу хорошо знающий человек был)*.

сāдерӣ II *с прит. суф.* знание; **садерилвав ханңуктакал!** проверьте мои знания!; **умнэт ичэвдечэн нуңан садериван илэ нэнэдериви** сразу было видно, что он разбирается, куда едет *(букв.: сразу было видно его знание своей поездки куда)*.

сāди коса *(причёска)*.

сади- посадить *(для выращивания)*; **куреду огурецилва садичавун** в огороде мы посадили огурцы.

сāдигэ сорока.

садӣча- осуждать, порицать.

садӣчан осуждение, порицание.

садкāн палисадник; **тугэ садкандула ңидэ эңкин ңэнэрэ** зимой в палисадник никто не ходит; **муңи гэлэвун садычикан бичэн** дом у нас с палисадником.

садовай садовый; **садоваил хавамнил яблонява тугэнитки далдячатын** садовые рабочие укрывали яблоню на зиму; **профессор дюрилвэ-вэл часилва студентава упкат садовайдули хавали, садовайдули наукали экзаменуйдячан** профессор часа два экзаменовал студента по всем вопросам садового дела и садовой науки.

садовник садовник.

садовод садовод; **эрил яблоколво юг элэдэдевкил садоводылин балдыгачатын** эти яблоки вырастили заботливые садоводы юга; **хэгды русскай учёнай садовод илмакталва алагувдядан, городту тармакла хэгдыгу учёбнай заведение овча бичэн** для того чтобы великий русский учёный- садовод обучал молодежь, в городе было создано специальное высшее учебное заведение.

садоводство садоводство; **энинмун, садоводство сомат аявденэ, упкатва эрилвэ ичэтчэңкин** всем этим заведовала наша мать, очень любившая садоводство.

садты садовый; **садтыл чуктыл** садовые цветы; **садты дуннэ** садовый участок.

сады- задеть; **гиркив бурурэн, суксиллан модук садыран** товарищ мой упал, лыжа его задела за дерево.

сажень сажень *(2,13 метрил, ңоним утэлэпты лучады меран)*; **багдакэ часки адывавал саженилва хуктычэн, пян илчан** олень перебежал несколько саженей далее и опять остановился; **ңуңандукин дянди саженилди дагат, хаиктамкурал хэргидэдутын, сэрэмэ эңнэкэн илитчачан** в десяти саженях от него, под кустами жимолости стоял серый телёнок; **тысактавудяңа му эмэнмучэн элэ дян тунңа саженил** свободного места, где можно было плавать, оставалось только пятнадцать саженей.

саирӯл- зарумяниться *(о заре)*.

саирӯлдярӣ заря.

сайба склад, амбарчик, лабаз *(на сваях)*.

сайгачан сайга *(животное сем. полорогих, вид антилопы)*.

сакал борода.

саканан щука *(крупная)*.

сакарӣн чёрный.

сāкимат 1) *меховая отделка на одежде, обуви белыми и чёрными квадратиками, расположенными в шахматном порядке*; 2) шахматы.

сāкиматта- играть в шахматы.

сакса 1) утка-саксан; 2) кулик.

сāксэ- интересоваться, пытаться узнать; стремиться к знаниям.

сакта *название игры (ручеёк)*.

сактар- захлебнуться; поперхнуться.

сāкун конечно, знаю!; конечно, знаем!; **су хунадиңмэв сас? – Сакун!** вы знаете мою дочь? – Конечно, знаем!; **тар бэевэ саденни? – Сакун!** ты знаешь этого человека! – Конечно, знаю!

сал *"пропой невесты" (часть свадебного обряда)*.

сāл- узнать, выпытать, убедиться; понять, уловить, смекнуть; **эли тармал тырганиду гулэсэгду упкат салчатын** в тот же день об этом узнали все в посёлке; **боло эливэр колхозту салдеңатын** осенью об этом узнают в колхозе; **ңуңартын митвэ дагатмарит саллэ** они нас поближе узнали; **би дэгил индулитын этыкирва салдеңкив** я узнавал разные подробности из жизни птиц; **эми-вал ңуңандукин салчав эр он ңуңан мудурэттывэн** всё-таки я у него выпытал, как это он ухитряется; **тыматнэ мит упкатван салмэрдеңат** завтра мы наверняка всё узнаем; **куңакар салчал бичэтын Иван Иванович эсивэн хитэклэ ңэнэктэвкэнэ** ребята уже убедились, что Иван Иванович их зря не водит; ◊ **дялви салми** прийти в себя; **ңуңан авадылду-вал супирэлду дялви салчан** он пришёл в себя в каких-то кустах.

салама змея.

салгадā- 1) зажать *(между ног)*; 2) разорвать что-л. вдоль *(пополам)*.

салган 1) промежность; 2) пах; 3) шаг.

сāлды- 1) познакомиться; **кэ, салдыкал, – эр Иван Иванович** вот, познакомься, – это Иван Иванович; **салдыгат!** давай знакомиться!; **онмал бу Иван Ивановичнун салдымчавун?** как бы нам познакомиться с Иваном Ивановичем?; **би куңакарвэ синдулэ эмэвум, салдыдасун** я привёл к тебе ребят, чтобы вы позна-

комились; **нуңартын салдычатын** они познакомились; 2) узнавать *(вместе)*, переживать; **нуңартын кутува-да, кэсэвэ-дэ – упкатва умукэнду салдывкил** они и счастье и горе – всё переживали вместе.

сāлдыган знакомый; **Павел Иванович газета редакторнунин салдыган бичэн** Павел Иванович был знаком с редактором газеты.

салдыкāкӯн площадка на вершине скалы *(чистое место, где сильно продувает ветром)*; **миңди бикичив – салдыкакун** моё место – самый верх скалы; **салдыкакунду ңанмактал ачир** на самой вершине скалы комаров нет; **салдыкакунду эдындерэн** на самой вершине дует сильный ветер.

сāлдымāт-/ч- 1) знакомиться; **кэ, салдыматкал** давайте познакомимся; **нуңан сотмарит нуңаннупин салдыматтави дялдачан** она решила с ним познакомиться; **городту бими, нуңан акиннунми салдыматтэ** находясь в городе, он познакомился с моим старшим братом; 2) быть знакомым.

сāлдымачин знакомство; **директорду секундамат время бисикин, нуңан синнун улгучэмэтчэңэн салдымачина-да ачин** если у директора есть хоть одна секунда времени, он поговорит с вами безо всяких знакомств; **миңдидук турэрдукив си тылинни нуңандулан салдымачинди эңнэрэ ңэнэрэ** из моих слов вы можете понять, что к нему по знакомству не попадают.

салдын ветер *(прохладный, лёгкий)*.

сāлдын знакомство.

салдын- дуть *(о прохладном летнем ветре)*.

сāлдына- *с прит. суф.* знакомство; **нуңан хуңатвэ ичэчэн, эми-вал эрдэлэн салдынадукви хуңтутмэрвэ** он увидел девушку, но не ту, с которой познакомился раньше *(букв.: он увидел девушку, но другую от своего знакомства)*.

сали одежда *(зимняя)*.

салкамча столб *(основной в остове чума)*.

салляңкэ ворона.

сāлчā узнавший, услышавший; **упкат дуннэлдук нуңандулан, чэрумэлэ городкандула, нуңаннңилван давдырван салчал илэл эмэдечэтын** со всех концов мира стали приезжать к нему в глухой городок люди, услышавшие об его успехах.

сāлэкāт-/ч- хвастаться знанием чего-л.

сāлэн I сведущий, талантливый, опытный, заправский; **салэн, ичэлэн-дэ бултамни дедытчэчэн** даже опытный и зоркий охотник ошибался; **нуңан сагды, салэн бултамни бичэн** он – охотник старый, заправский.

сāлэн II 1) знаток; 2) *с прит. суф.* знание.

салют *в разн. знач.* салют; **эр упкачин горогит салют тогокорин дуннэлэ бурунэлгэчирвэтын урэчэн** всё это издали было похоже на упавшие на землю огоньки салюта; **бэеткэн пионерскайва салютва бучэн** мальчик отдал пионерский салют; **асаткан пионерскайду салютту ңалэви угирчэн** девочка подняла руку в пионерском салюте.

самагир *название эвенкийского рода.*

самак 1) лобок, лобковая кость; 2) дужка *(в упряжке нарты, деревянная или роговая)*.

самал- 1) делать дорожный знак *(надломив ветку, сделав зарубку на дереве)*; 2) отметить, пометить, записать что-л.; 3) приметить что-л.

самāлдӣ- 1) шаманить, камлать; 2) скакать; **муннукар хукэлкэчилчэтын, микчасулчатын, самалдылчатын, мэмэгилвэр асактамачилчатын, упкат туилчагэчир** зайцы начали кувыркаться, прыгать, скакать, перегонять друг друга, точно все с ума сошли; **турачан дуннэли самалдыдяран** сорока по земле скачет.

саман I шкурка беличья *(краснохвостка)*.

саман II *название эвенкийского рода.*

самāн шаман; **Север кэтэдын тэгэлдун тыргапитыкин итыл овудвякил тэдечэдерилди самасэл ачирдутын** у большинства народов Севера повседневные обряды совершаются верующими в отсутствие шаманов; **кэтэдыдун саманикла семьяду хэгдыгу илэ бивки** во многих случаях шамана заменяет старший в семье; **эвэнки гэлэктэкэсчэн саманмэ эридэви нуңанман энундерилэ** эвенк принялся искать шамана, чтобы пригласить его к больной; **асал саманмэ сэлэллэ: экунду эчэс ичэрэ туксандяңаван? Саман-пуня бисинни!** женщины стали бранить шамана: почему не увидел, что она убежит? А ещё шаман!

самāнды шаманский; **самандыл праздникил** шаманские праздники; **чукчалду тадук корякилду кэтэдыдутын семьялдутын эрдэлэ самандыл уңтувур биси** у чукчей и коряков во многих семьях до сих пор ещё сохранились шаманские бубны; **самандыл итыл илэ балдынадукин нуңан будэлэн овдявкил** шаманская обрядность сопровождает человека начиная от его рождения и кончая смертью.

саманизм шаманизм; **саманизм, упкат-качир религиялгачир, балдычан анимизмадук** шаманизм, как и все остальные религии, вырос из анимизма.

самāсик шаманский плащ.

сāмāт-/ч- 1) различать, узнавать; **синэрэкэр мэмэгилвэр унӈут самачивкил** мыши различают друг друга по запаху; 2) знакомиться.

самган 1) шкура *(с верхней части ноги оленя)*; 2) мочевой пузырь.

самнар меч.

самнӣв- уронить в костёр.

самнив- указывать *(путь в тайге)*, вести за собой.

самнэвкал вожак, проводник.

самӈӣ- развести дымокур.

самӈӣксан место дымокура.

самӈӣн дымокур; **кэтэ самӈисал ичэвдерэ** много дымокуров виднеется; **мунӈил самӈирвун биси** у нас есть дымокуры; **пастухил самӈисала илатчавкил, ӈанмактал, иргактал ororvo эдэтын деврэ** пастухи разводят дымокуры, чтобы оленей не ели комары и оводы; **пастухил онисинивкил, самӈисалдула ororo эмэвувкил** пастухи отправляются искать оленей и приводят их к дымокурам.

самӈӣптылāсин- отправиться за гнилушками для дымокура.

самӈӣптылӣ- искать гнилушки для дымокура.

самӈӣптын гнилушки для дымокура.

самӈӣтча- находиться у дымокура.

самовар самовар; **самоварвэ хуюливкэнивӈэт** надо поставить самовар; **упкат самоварвэ ичэчиллэ** все стали рассматривать самовар; **нуӈартын самоварвэ эсикэн заводту онаватын саллэ** они выяснили, что самовар выпущен заводом совсем недавно.

самоварӈāт материал для изготовления самовара; **самоварӈāт ая** материал для изготовления самовара хорош.

самодеятельность самодеятельность; **самодеятельность кружокин** кружок самодеятельности.

самолёт самолёт; **пилот самолётва довканнасинчан** пилот повёл самолёт на посадку; **самолёт хуркэкэнмэ гэинэдеӈэн** самолёт прилетит за мальчиком; **элэ самолёт кэтэрэ дэгиктэӈкин** самолёт прилетал сюда часто; **эси тырга самолёт хэрэкэт дэгмэчинин бичэн** сегодня был специальный рейс самолёта; **нуӈан дэгденэви самолётва нюӈунмэ тырганилва, нюӈунмэ долбонилва гэлэктэдечэн** шесть дней и шесть ночей разыскивал он самолёт, на котором летел.

самоучитель самоучитель; **английскайва турэнмэ самоучителит алагувдями** учить английский язык по самоучителю.

самоходка самоходка, лодка; **неӈне эдигит бирава самоходкал дептылэлэсэл, тадук товарласэл эмэдерэ** весной с низовья реки придут самоходки с продуктами и товарами; **эргит бирава эеки болонитыкин городтула самоходкая алагувумниласэл эесинивкил** отсюда вниз по течению реки каждую осень в город отплывают лодки с учащимися.

самоцветнай самоцветный; **аркал сигдылэлдутын стенал хуламат самоцветнаит** дёлот куптувчал бичэтын между арками стены были облицованы красным самоцветным камнем.

сāму- любопытствовать, хотеть знать; **эр куӈакатыкин самудячан** это хотел знать каждый из ребят; **хуркэкэн самучан книгалдули нуӈан сарилан городтула окин дэгмэчиндулитын** мальчику захотелось узнать, когда они прилетят в этот, уже известный ему по книгам город; **арамакан ӈэлэтчэми этэчэ асаткан самучан** немного осмелевшая девочка полюбопытствовала; **би эрэ Пантелей бэлэгдин самулчав** я захотел узнать об этом с помощью Пантелея; **би самудям, эда-кэ туги бивки?** мне хотелось бы знать, почему это происходит?; **тара би эчэв самура!** это не моё дело! *(букв.: я не хочу это знать)*.

сāмув- хотеть знать; **нуӈандун сомамат самувдячан ӈи тала улгучэмэтчэривэн** ей очень хотелось узнать, кто там разговаривает.

сāмудярӣ любопытный, любознательный; **бэеӈи ӈонимил умукэчэрин, хулама муӈичил упкатва самудярил, аят ичэтчэрил эсалин бичэтын** у мужчины были длинные пальцы, глаза с красными жилками, любопытные и внимательные; **куӈакадукви Андрей упкатва со самудяри бичэн** с детства Андрей был очень любознателен; **амакан этыркэн гулэн дагадун самудярил гулэсэгдыл куӈакар умунупчэтын** скоро около избушки старика собрались любопытные деревенские ребята; **упкат самудярилду хуркэкэрду ӈэнэду интерестымэрилэ ичэвкэндэвэр элэдэдеӈкитын** все в дороге старались показать любопытным мальчикам как можно больше интересного.

сāмулāн I любопытный; **самулан аси** любопытная женщина.

сāмулāн II *с прит. суф.* любопытство; **эркэ экун самуланин!** вот ведь какой любопытный! *(букв.: вот ведь его любопытство какое!).*

сāмурӣ *с прит. суф.* любопытство, любознательность; интерес; **нуңан самурин бэеткэнмэ иливканчан** любопытство подняло мальчика на ноги; **дукумни хуркэкэр самуриватын аявчан** любознательность мальчиков понравилась писателю; **куңакар таргачин самуритын бичэн** интересы ребят были так разнообразны.

сāмэ I знак *(дорожный – надломленная ветка)*, метка *(на дереве)*, зарубка.

сāмэ II 1) заметный, приметный; 2) известный.

сāмэлкӣ 1) метка, примета, признак, знак, заметка; **аран ичэвукит самэлкит суңта бира эеен синмавдяңа бичэн** нужно было по еле заметным признакам выбрать наиболее многоводное русло реки; **иңтылгун дэктылэлдиви иктунэлдун, – тала умукэчэргэчирдук иманнаду самэлкил овчал** там, где филин крыльями хлопал, – знаки на снегу, будто от пальцев; **ипкэчимни самэлкит долчачивканэн** командир знаком заставил слушать; **предложение мудандун эридеривэ самэлкивэ дукукал** в конце предложения поставь восклицательный знак; **горогит нуңан ханңуктавунма самэлкива урэчэн** издали он походил на вопросительный знак; **ханңуктадяри самэлки** вопросительный знак; **телеграфист-аси бланкаду телеграфнэил самэлкил бимнэдутын буквалва дукулчан** телеграфистка стала писать на бланке вместо телеграфных знаков буквы; 2) знак *(дорожный – надломленная ветка)*, метка *(на дереве)*, зарубка *(на дереве)*; **хэңкэе ачин ңалэтви мол самэлкилвэтын ичэвкэнэн** немой указал рукой на заметки на деревьях; **булгамни дягдаду самэлкивэ очан** охотник сделал на сосне метку; 3) клеймо, тавро *(у домашних животных)*; 4) сигнал; 5) буква; знак препинания; 6) пятно; **нэктэлду коңномол тадук чуламал самэлкил: коңномол самэлкил – нэктэрил биси, чуламал самэлкил – рожь, пшеница балдыдяритын** на полях чёрные и зелёные пятна: чёрные пятна – пашни, зелёные пятна – всходы ржи и пшеницы; 7) пятнашки; **куңакар самэлкилди эвидечэтын** ребята играли в пятнашки.

сāмэлкӣ- 1) делать дорожный знак *(надломив ветку, сделав зарубку на дереве)*; 2) метить, отмечать, помечать, записывать что-л.; **алагумни картаду самэлкиңкин аминин западтыки ңэнэвэн** учитель отмечал на карте путь его отца на запад; **эвлэвсипчу – трамвай авадылва гулэлвэ илтэнэлвэн эденэ самэлкивра бичэн** жаль, что нельзя было отмечать, мимо каких домов уже проехал трамвай; **пастухил эңнэкэрвэ самэлкичиңнэрэ, тадук вотарвэ олиңнара** пастухи метят телят, затем делают для них загородки; **этэечимнил эңнэкэрвэ самэлкидявкил** пастухи метят телят; 3) приметить что-л.; **самэлкими аялва молва киглэңэтылэвэр, бу тэрурэв тыманнэ эмэдэвэр элэ суколэсэл, хувуласэл** приметив хорошие деревья для лыж, мы условились прийти сюда завтра с топорами и пилами.

сāмэлкӣв- отпечатываться; **сиңилгэнду элэ имэкмэмэл бэйңэл удялтын савганди самэлкивувкил** только самые свежие следы зверей чётко отпечатываются на снегу.

сāмэлкӣвчā отмеченный, обозначенный; **самэлкивча бими** быть обозначенным, отмеченным; обозначаться; обозначать; **букватыкин элэ игракарди тадук точкалди самэлкивча бивки** каждая буква обозначается только чёрточками и точками; **троллейбус илкичин хэгдымэмэт букват "Т" самэлкивча бичэн** остановка троллейбуса была обозначена огромной буквой "Т"; **умун точка, тадук умун игракан (· –) буквава "А" телеграфнэйду азбукаду самэлкивча бивки** одна точка и одна чёрточка (· –) обозначают букву "А" в телеграфной азбуке.

сāмэлкидā- метить *(оленей)*.

сāмэлкӣды сигнальный; **хунат самэлкидыва дискава сэлэмэ дявалгачива дявучадячан** девушка держала сигнальный диск на железной ручке.

сāмэлкӣн- сделать знак; **энинмун нуңантыкин самэлкинчан симуладан** наша мама сделала ему знак молчать.

сāн сигнал, знак; **таргит нуңартын чегимакарди дылгардивар хивипчува санмэ савкачатын** оттуда они тоненькими голосами подали тревожный сигнал.

санаторий санаторий; **санаторийду бумудерил илэл авгаралдяра** в санатории больные поправляются; **эчэлвэ авгарал илэлвэ санаторийдула уңивкил** больных посылают в санаторий.

санин цепь.

санитар санитар; **школьнаил санитарил** школьные санитары.

санкакāн ручная нарта.

санкакӣт/ч- дорога для езды на санях.

санму- сватать.

сантиметр сантиметр; **метраду нямади сантиметрал** в метре сто сантиметров.

сāнэ *с прит. суф.* знание; **алагумнил ичэттэвэр элэдэдечэл бичэтын – куӈакар энэлитын-ӈу омӈоро туӈиду классту эва санэлвэр** учителя старались проверить – не забыли ли ребята то, что проходили в пятом классе *(букв.: ...знания за пятый класс)*; **би санэливи туӈава гачав** за свои знания я пятёрку получила; **онёрил эласа-да санэлин бичэтын** картинки были давно ей знакомы *(букв.: картинки давно её знанием были)*.

саӈ- 1) делать зарубки *(на дереве)*; 2) расщепить дерево.

саӈа приданое.

саӈāгдэ рваный, дырявый, в дырах; **дюн умукэндук полдук бичэн, тариӈин-да таӈгэравуӈачин саӈагдэ бичэн** его дом только из одного пола и был, да и тот как решето – весь в дырах; **воротник саӈагдэ оракин, атырканми турэчилдеӈэн** старуха у меня будет браниться, если воротник в дырах окажется; **тар наякса дулинин саӈагдэ бичэн** середина той шкуры была дырявая.

саӈāкāн дырочка, скважина.

саӈалан развилка *(раздвоенное дерево)*.

саӈāнэ- 1) починить, заштопать, подшить, зашить; **хуркэкэн тумкинду нэкчэгэрилвэ унталви саӈанэдечан** парень на крыльце чинил запасную пару ичигов; **аминин окноду сапогилви саӈанэдерэн** его отец у окошка сапоги подшивает; **си мэппи коколлови саӈанэкэл** свои рукавицы ты почини сам; **мит коколлово инмэт саӈанэдеп** мы рукавицы иглой зашьём; **этыркэн гева унтави саӈанэлчан** старик взялся чинить другой ичиг; **бэел олломидяӈаситын, асал адылилва саӈанэдечатын** пока мужчины ловили рыбу, женщины чинили сети; **би дяв хэрэвэн саӈанэдечав** я починил днище лодки; 2) заделать дыру.

саӈāнэвчā заштопанный, зашитый, залатанный; **нуӈан диван дяпкадун тэгэксэ, гилбэпэликнэнтын тэсивчэ, саӈанэвча сапогилан бинэ, халгарви хэвиттэн** он сел на край дивана и поджал под себя ноги в залатанных, но начищенных до блеска сапогах.

саӈāнэптын заплатка.

саӈāп- продырявить.

саӈāпчā продырявленный, дырявый.

саӈāр 1) дыра, отверстие; **дявавун саӈарин догидалан дегдэчэлвэ лэпурэлвэ нодувкил** в дыру ловушки бросали жжёные перья; **делэки саӈардули дявавундула микчанивки** горностай спрыгивал в ловушку через отверстие; **хуркэкэн силгивунди саӈарвэ тэлиннэ учулэӈкин, саӈардули чивавэ химат дымэлчэӈкин** мальчик быстро прокалывал дыру шилом, проворно продёргивал через отверстие дратву; 2) пролом; **солдат бэеткэнмэ угиррэн аракукан нуӈанман стена саӈартыкин ӈалисинан** солдат поднял мальчика и бережно понёс его к пролому в стене; 3) окно; **хэгдыдук сиглэндук элэ умукэн саӈар эмэнмутчэн сажень-ди хэгдычи** от большой полыньи оставалось всего окно в сажень величиной; **туксулду хулукукэр, тадук хэгдытмэсэл саӈарил ичэвуличкитын** в облаках стали появляться сначала маленькие, а потом большие окна; 4) гнездо; **штепсельнай розетка саӈарин** гнездо штепсельной розетки; **телефонист-асикла доскаду нямади нюӈун дяр дыгин саӈарил бичэтын** перед телефонисткой на доске было сто шестьдесят четыре гнезда; 5) пещера; **дуннэ догидадун бисигит саӈаргит ӈэлигэмэмэ кулин лопорочан** из подземной пещеры вырвался чудовищный зверь; 6) щель; 7) дупло; 8) яма; ◊ **буга саӈарин** Полярная звезда; **буга саӈарин ичэвуллэн** стала видна Полярная звезда.

саӈāргэ- продырявиться, разорваться; **минӈи тэтылви саӈаргэчэн** моя одежда продырявилась.

саӈаривун сверло.

саӈāрил- пробить дыру, продырявить.

саӈāричī дырявый, рваный, с дырками; **диргивки умукталин саӈаричива полва лупумнэк ичэвдерэ** голубиные яйца видны сквозь дырявый пол; **делэкивэ элэ саӈаричи калачи бэюмэтчэӈэ** горностая может ловить только тот, у кого есть дырявый котёл; **нуӈан саӈаричива сунмэ тадук дылдуви нямапчува авунма тэтчэ бичэн** на нём был рваный кафтан и тёплая шапка на голове; **билетыл мударду-ливар саӈаричикар бичэтын** билеты были с дырочками по краям.

саӈāт прорезь *(на варежке)*.

саӈāт- сделать отверстие.

саӈив- покрыться инеем.

саӈйкса 1) иней; 2) воздух *(морозный)*.

саӈир 1) зарубка *(на дереве)*; 2) нарезка *(на металле)*.

саӈня- 1) дымить; дымиться; **гулувун эчэн саӈнядяра** костёр не дымил; **этыркэн ганчатви саӈнячан** старик подымил трубкой; 2) виться, идти, стлаться *(о дыме)*; **гулэ трубадукин**

хэпкэмэ саңнян саңнядячан из трубы дома вился сизый дым; **западту саңнядячан** на западе стлался дым.

саңнявкāн- 1) окуривать; 2) пыхнуть, пустить дым; **нуңан ганчави чутумат саңнядин саңнявканчан** он пыхнул синим дымком трубки.

саңнядярӣ дымящийся; **синэрэкэн куре чагидадун хэгды гулэ саңнядяри трубачи бидерилэн нэптэкэлэ исчан** мышонок добежал до поляны, где за забором стоял большой дом с дымящейся трубой.

саңнял- подыматься *(о дыме)*.

саңняму- 1) пахнуть дымом; 2) дымиться, дымить *(о печке)*.

саңнямупчу I дымный.

саңнямупчу II дымно, надымлено.

саңнямӯт-/ч- дымиться, дымить *(о печке)*.

саңнян 1) дым; **саңнян эчэ ичэврэ** дым не виден; **няңня упкачин саңнянди куптувчан** всё небо заволоклось дымом; 2) дымокур; **ңанмактаду саңнярва оңнарав** в период комаров разводим дымокуры; **орор мэртын ңанмактат саңнярдула эмэливкил** олени сами из-за комаров приходят к дымокурам.

саңнян- окуривать; **би моңилви хэрэкэт саңнянди саңняндяңнам** я свои деревья особым дымом окуриваю.

саңнянма дымный; **булгамнил саңнянмава туксувэ ичэчэтын** охотники увидели дымное облако.

саңнянму- 1) вдыхать дым; 2) задыхаться от дыма; 3) дымить *(шкуру)*.

саңнячӣ дымный.

саңув- покрыться инеем.

саңукса 1) иней; 2) воздух *(морозный)*.

саңун I 1) прохлада, свежесть; 2) тень; **саңунду-да му ңэрипчу бичэн** даже в тени вода была прозрачна.

саңун II прохладный, свежий; **нуңарватын арчаптыки саңун эдын эдылчэн** навстречу им подуло прохладным ветром; **олломимни, саңунма мувэ умдави, эмэрит пуртатви кэңуктэ дырамма дагачанман хогчан** острым ножом рыбак срезал мясистый стебель дудника, чтобы напиться свежей воды; **мосады, гиллэмэ, эт-та эчэ сикивра му саңун, алапчу бичэн** лесная, светлая, ничем не замутнённая, вода была прохладна и вкусна; **куңакар саңундула хактырапчукандула догула помещениела ичэтын** ребята вошли в прохладный полусумрак внутреннего помещения.

саңун III прохладно, свежо; **минду окинда саңун бивки** у меня всегда прохладно; **умнэт саңун очан** сразу стало прохладно.

саңун- 1) веять прохладой; 2) охладиться.

сапог сапог; **куңакарду омакталва сапогилва гара** детям купили новые сапоги; **булгамни мирэлин пэктырэвун, бусэмэктулэн бэюмэчимнидыл сапогил** за плечом у охотника ружьё, охотничьи сапоги ему до пояса.

сапогилāн в сапогах, обутый в сапоги; **геолог хэгды хэкинмэвчэ каблукичи хойды сапогилан бинэ ңэнэдечэн** геолог шёл в больших, со сбитыми каблуками болотных сапогах; **нуңандулан эмэңкитын солдатыл бичэл игдяргачал, хэкинмэвчэл сапогиласэл, сапогилтын саңарилтын ороктодин дасивча биңкитын** к нему приходили бывшие солдаты в порыжевших разбитых сапогах, дырки в сапогах были заткнуты соломой.

сāпунки петля *(для пуговицы)*.

сāпункилгэ- застёгивать пуговицы.

сāпчā мясо, вяленое на солнце *(нарезанное на плоские ленты)*.

сапча- 1) хлопать *(крыльями)*; 2) трепетать *(о большой птице)*.

сāпчā- нарезать мясо на плоские ленты для вяления.

сапчама 1) трепещущий; 2) вертящийся.

сапчана- вертеться, кружиться.

сапчу- сплющить, расплющить.

сапчурга- сплющиться, расплющиться.

сар чайка.

сāр табак; **нуңан омолгиду мурланду сарви бурэн** он дал парню на лошади табаку; **синду сар бисин-ңу, ачин-ңу?** у тебя есть табак или нет?; **ңиду-вэл сар бисин?** у кого-нибудь есть табак?; **ниптэкэндун сар урун бичэн** в его кисете была горсть табаку.

сара- делать надрезы *(по краям шкуры для её быстрого просыхания)*.

сарай 1) сарай; **чипичал сарай дасиптындун дочатын** птицы опустились на крышу сарая; 2) крыша; 3) летняя кухня.

саран метка *(на ухе оленя)*.

сарапчу очки *(из волосяной сетки, служащие для защиты глаз от блеска снега)*.

сарафан сарафан; **энинин асатканмэ учэлэптыгэчин тэтывчэ бичэн – сарафанди, сарафанди тэтывми аятмар тадук эюмдымэр** мать одевала девочку по старинному – в сарафан, одеваться в сарафан и удобно и дешевле.

сарая перчатки.

сарбадяк след *(зверя)*.

сарбака 1) палец *(ноги)*; 2) лапа; 3) плюсна, ступня.

сарбалды- 1) растопыривать *(пальцы)*; 2) делать гимнастические движения *(руками)*.

сарбарга- разжаться; **гекчанӈи осикталин сарбаргачатын** когти у ястреба разжались.

саргака окунь.

саргāктэ верхний покров желудка у жвачных животных.

сарги- 1) журчать *(о ручье)*; 2) кряхтеть; сопеть.

саргина *анат.* книжка *(часть желудка жвачных животных)*.

сарго трубка *(для перегонки араки)*.

сāрӣ I 1) знающий, бывалый, опытный; **сари эвэнки-бултамни** бывалый эвенк-охотник; 2) знавший; **эвэнкиду, лучадыва турэнмэ эрут сариду, эр эчэн эюмкун биси** для эвенка, плохо знавшего русский язык, это было нелегко; 3) знакомый; **ӈинакинми упкатту сарилду илэлду арчалдыми иргитви химат арпулдявки** моя собака всем знакомым людям при встрече хвостом часто-часто машет.

сāрӣ II *с прит. суф.* 1) знакомый; **нуӈанӈилин гиркилин, сарилин школаду кэтэмэмэл биӈкитын** у него было много друзей и знакомых в школе; **би сарилдулави ирэмэчэв** я приехал в гости к знакомым; **ичэтчэм, ӈивэл сарив, ӈи-кэ – эчэв тагрэ** вижу, кто-то знакомый, а кто – не догадался; 2) знание, знакомство; **умукэн сарив хуркэкэн улукивэ агиду вачан** один мой знакомый мальчик убил в лесу белку *(букв.: один моего знакомства ~ знания мальчик...)*; **этыркэн дагалин сарин колхозник илтэндечэн** мимо старика проходил знакомый колхозник *(букв.: мимо старика его знакомства ~ знания колхозник проходил)*; **городты школа алагумнин, мунӈи дагаткумама саривун аси бисин** учительница городской школы – наша близкая знакомая *(букв.: учительница... – нашего близкого знакомства женщина)*; **моты эласа-да сариви игвэ долдыкса, мурдумэ оӈокточива дэрэви угириӈкин** всякий раз, услышав знакомый звук, лось поднимал горбоносую морду *(букв.: ...услышав звук своего знания...)*; **бултамни сарилави хэрэлгэндулэ хэлинди суручэн** охотник торопливо двинулся к знакомой долине *(букв.: ...двинулся к своего знания долине)*; **хуркэкэн элэ иланма сарилви молва мосагду ичэчэн** мальчик видел в лесу только три знакомых дерева *(букв.: ...видел только три своих знаний дерева)*; **минду сарив банкир бисин** у меня есть знакомый банкир *(букв.: у меня есть моего знания ~ знакомства банкир)*; **ады-ка илэ хаван, иргэн, сарин, савкан, эр электрическай лампа дегдэлдэн, бувчэ** сколько же человеческого труда, ума, знаний, таланта затрачено на то, чтобы загорелась электрическая лампочка; **одякал он саритви** делай как знаешь *(букв.: делай в соответствии со своим знанием)*; **саритви мэнни ӈэнэдекэл** добирайся сам, как знаешь; **синэ элэ уӈчэлэтын, си илэлду саридуктын кэтэтмэрит гунденэӈис** раз тебя сюда послали, то ты должен сказать людям больше, чем они сами знают *(букв.: ...ты должен сказать людям больше их знания)*; **сагды илэ урунчэдевки кэтэвэ сариливи** старый человек радуется тому, что он много знает *(букв.: ...радуется из-за своего многознания)*; **асаткан ёкодыва турэнмэ саридукви эвэнкил турэнмэтын эрутмэрит эчэн сарэ** девочка знала эвенкийский язык не хуже, чем якутский *(букв.: девочка якутский язык от своего знания языка эвенков хуже не знала)*; **элэ нуӈан муннукарнун тэрэдэви савка биӈкин, итылватын тадук мудурэрвэтын сомат аят саритви** только он один умел справляться с зайцами, поскольку отлично знал все их повадки и хитрости *(букв.: ...из-за своего отличнознания их повадок и хитростей)*; 3) учёность; **нуӈан саритви сокатчаран** он своей учёностью похваляется.

сāрӣ III обувь *(якутского образца, из кожи с конского крупа или из ровдуги)*.

сāрӣгачин уверенно; **дяндули минуталдули нуӈан элэ эмэмэрденэн, – хунат саригачин гунэн** через десять минут он будет здесь обязательно, – уверенно ответила девушка.

сарим- 1) моргать, мигать; **ӈинакин амаргулдуви халгардуви тэгэтчэрэн, элэ эсалдиви саримдяран** пёс сидит на задних лапах и только глазами моргает; **ӈинакин иргичиӈивэ иргиви токчоронивки, эсалдиви саримдявки ева-да эвкигэчин тыллэ, лучадыт турэнди турэтчэривэтын** собака подожмёт свой волчий хвост, глазами моргает и как будто ничего не понимает, что ей русским языком говорят; 2) хлопать *(глазами)*; **хороки эсалдиви**

саримдяран тетерев глазами хлопает; 3) щуриться.

саримикта 1) бровь; **аминин коңномол саримикталви тыкупчут кэкирэндерэн** отец его сердито хмурит свои чёрные брови; **хуркэкэн тыкупчут саримикталдиви чуңкиргэчэвэ асатканмэ эричэн** мальчик подозвал девочку с сердито нахмуренными бровями; **энин албир саримикталин коңноргочол бичэтын** широкие брови матери потемнели; 2) ресницы; **молдук умкактал саримикталдулан бурудечэтын** хлопья снега падали с деревьев на её ресницы; **хуңатӈи саримикталин ңонимил, сомама гудеил бичэтын** у девушки были длинные, необыкновенно красивые ресницы; **омолги дяланаду дэрэдун саримикталдукин ханяр бичэтын** на худое лицо юноши падали тени от ресниц; 3) веки; **умнэт этыркэн саримикталин аракукан угиривчэтын** вдруг веки старика медленно поднялись.

саримиктачӣ 1) с бровями; **аминин коңномол саримиктачива омкотови авуңдиви арпулилчан** его отец начал обмахивать фуражкой лоб с чёрными бровями *(букв.: ...начал обмахивать чернобровый лоб)*; 2) с ресницами.

саримил- заморгать; **энинин эсалдиви миянди саримилчан** его мама растерянно заморгала глазами.

саримисин-, саримис- 1) моргнуть; 2) подмигнуть; **аякан хунат? – Саша саримисчан** хороша девушка? – подмигнул Саша.

саримукта 1) ресницы; **химат-химат асаткан саримукталин силгилчэтын** часто-часто задрожали ресницы у девочки; 2) бровь; **Марфа, саримукталви кэкирэникэ, гунчэн...** Марфа, сдвинув брови, сказала...

саримуктачӣ 1) с ресницами; **куклаӈи эсалин тэдел саримуктачил** глаза у куклы с настоящими ресницами; 2) с бровями.

саримусин- мигнуть; **столду лампа саримусинчан, тадук сивчэн** лампа на столе мигнула и погасла.

сāрӣчанди с достоинством; **эми-вал хата-да асаткан хэгдыт саричанди гунчэн** но всё же девочка сказала с большим достоинством.

саркама рыхлый; **нуңан саркамава иманнава эрчэн** он разрыл рыхлый снег; **тала саркама синилгэн хэгдылэ чуюрилэн хуңэчэ бичэн** там намело огромные сугробы рыхлого снега.

сармака ноздря, крыло носа.

сарпӣр бахрома *(из ровдуги, пришиваемая к недоуздку оленя)*.

сāрэп не знаю, не знаем; **гиркис суруснэн? – Сарэп** твой друг уехал? – Не знаю; **илэ бригадир суручэн? – Сарэп** куда ушёл бригадир? – Я не знаю; **долболтоно клубтула эмэденни? – Сарэп** ты придёшь вечером в клуб? – Не знаю.

сāссэлэн- допытываться, любопытствовать.

сāссэлэненэ из любопытства; с любопытством; **би нуңанман сассэлэненэ ичэм** я посмотрел на него с любопытством.

сатарак 1) снег *(мокрый, с ветром)*; 2) слякоть.

сатин сатин; **окива метрилвэ сатинма си ганни?** сколько метров сатина ты взяла?

сатиновай сатиновый; **нуңан сатиновай рубашкалан бичэн** он был в сатиновой рубашке.

сатымāр медведь *(самец, большой)*; **багдама сатымар** белый медведь.

сатымāткāн медвежонок-самец.

сатыт унты *(короткие, мужские, из камыса, для охоты на лыжах)*.

сахā дробь *(ружейная)*.

сахар сахар; **сахарва Украинаду овкил** сахар делают на Украине; **нуңан асатканду сахар хулукукэн хиңчэвэн бучэн** он дал девочке маленький кусочек сахару; **асаткан сахарва мукучан, тадук чаит умилчан** девочка положила сахар в рот и стала запивать чаем; **асидус сахар ая** для вашей жены сахар полезен.

сахардывчā засахаренный; **нуңан тала сахардывчалвэ фруктэлвэ хумтэчэ** он накрошил туда засахаренных фруктов.

сахарин сахарин; **эр сахар, эду-дюр сахар токтосомнолин биси, эр эчэ сахарин биси, тэдекэн багдама сахар** это сахар, тут целых два куска, настоящий белый сахар, не какой-нибудь там сахарин.

сахармукта малина.

сāхэр туберкулёз *(у оленей)*.

сачарӣ 1) важенка *(самка оленя от года до двух лет)*; **эвкилвэ сиривра сачарилва эмэвчэтын** привели недойных важенок *(нетелей)*; 2) молодая корова.

сāчэ- знать, иметь знания.

сая 1) промежуток *(между пальцами)*; 2) щель *(между копытами оленя)*; 3) палец *(на ноге)*.

саяма серый *(о масти оленя)*.

саян ямка *(под копытом – у лошади, оленя)*.

саяң забереги *(надлёдная вода вдоль берега)*.

саяпа перчатка.

сберегательнэй сберегательный; **сберегательнэй банк** сберегательный банк.

свадьба свадьба.

свадьба- праздновать свадьбу.

свёкла свёкла; **свёкла огородту балдыдяран** свёкла растёт в огороде; **этыркэн огопидукви адыва-вал свёклалва урисинчан** старик достал из-за пазухи несколько свёкол.

светофор светофор; **хактыраду светофорил тоголтын ичэвдечэтын** в темноте были видны огни светофоров; **угилэ гугдат улица дуликлан сомат танмувчалду тросалду светофор локучадячан** высоко посередине улицы был подвешен на туго натянутых тросах светофор.

свеча свеча; **иксэ церковьдулэ, нуңан свечавэ униевки, тадук нуңанман нуливки икона дагадун** заходя в церковь, он покупает свечу и зажигает её перед иконой.

свидетель свидетель; **соткут свидетелит нуңан курьерва иливран** главным свидетелем он выставил курьера.

свинец свинец.

свинцовай свинцовый; **аккумуляторңил хэгдыгилин халин упкат свинцоваил** главные части у аккумулятора свинцовые; **усикэн хулукукэнди свинцоваит печатит тырэвчэ бичэн** шнурок был опечатан маленькой свинцовой печатью.

свинья свинья; **свинья имуксэн** свиное сало, сало свиньи.

свитер свитер.

свитеричӣ в свитере, одетый в свитер; **тар бэеткэн бороң свитеричи бичэн** тот мальчик был в полосатом свитере.

свобода свобода; **нуңан Родинави свободан дярин гатактэл ачин оридитын ачин очан** смертью храбрых он погиб за свободу своей Родины; **демократиядыл свободал** демократические свободы; **нуңан – хавалдярил тэгэл свободалитын аяткумама ңорчамни бичэн** он был выдающийся борец за свободу трудового народа.

свободнай свободный; **свободнай тэгэ урунчэдерэн** ликует свободный народ; **типография хавалимнин строчкалва гачан, тадук тавувча мэңумэ олдоксо свободнайду бикиттун нэчэн** работник типографии взял строчки и вставил их в свободное место собранной серебряной доски; **свободнай время** свободное время.

свод *в разн. знач.* свод; **хэгдымэмэл статуил зал сводылван тургучадячатын** громадные статуи подпирали своды зала.

сводка сводка; **сводкалва дукуми** составлять сводки; **алагумни тагичирви амаргулдули военнаилдули сводкалдули урэмкэтчэчэн** учитель сопоставлял свои догадки с последними военными сводками.

связной связной; **си связнойва эми арчара, уринчэдектулэвэр мучудави** если ты не встретишь связного, возвращайся на свою стоянку.

святой святой; **ипкэчимни автомобилит святой Владимир церковьдулан хуктывусинэн** командир на автомобиле помчался к церкви святого Владимира.

священнай священный; **куңакар солдат священнай бунирукин дагадун симуладянал илитта** ребята постояли в глубоком молчании возле священной могилы солдата.

сдат- сдать *(пройти испытания)*; **гиркив упкатви экзаменилви аямамат сдатчан** мой друг сдал все экзамены очень хорошо.

сдельнай сдельный; **сдельнай хава** сдельная работа.

сӗ- 1) жевать; **хомоты дуннэдук авадылвавал ниңтэлвэ улэрэн, седяран** медведь какие-то корешки из земли выкопал и жуёт; **энундери куңакан коңномо колобо оёвон сеңкин, тадук этэңкин эва-да девдеми** больной ребёнок пожуёт корочку чёрного хлеба и оставит; **муннукан маналдиви иливки, иктэлдиви улдаксава илэвки, седявки** заяц встанет на лапы, отдерёт зубами кору и жуёт; 2) чавкать; 3) перегрызать.

сеанс сеанс; **долботонор-до, тырганидыда сеанс** ночной и дневной сеанс; **умукэнду тэруду эвин шахматылди сеанс** сеанс одновременной игры в шахматы.

сӗвакса 1) дерево *(трухлявое, старое, гнилое)*; 2) гниль, гнилушка, труха *(древесная)*.

север север; **Север хутэлдун школьнаил аңңанил эюмкур эвкил биси** у детей Севера нелёгкие школьные годы; **Север асалин ха-**

валкирал ԓалэлтын минутаматыду энэл хавалла эчэтын бидерэ рабочие руки женщин Севера ни минуты не лежали праздно; **эрил дэгил севердула эвкил дэгрэ** эти птицы не прилетают на север; **амакан тартыки-да севердук дэгил дэгилдеӈэтын** скоро в ту же сторону с севера полетят птицы; **эду митӈи Северит бултамниӈилин хававэтын ичэдерэс** тут вы видите труд наших охотников Севера; **Северду бидерил кэтэлвэ килограммилва виноградвэ аямамалдук гаралдук тавдявкил** жители Севера собирают с замечательных лоз по многу килограммов винограда; **Север илэн** северянин; **Север илэлин эрил чэмэлвэ эмэвчэтын** эти семена привезли северяне.

северды северный; **северды дюгани урумкун, тыгдэчи бивки** северное лето коротко и дождливо; **гороткул севердыл районил** отдалённые северные районы; **севердыгу Америка хан Канадат гэрбичивувки** самая северная часть Америки называется Канадой; ◊ **Северды полюс** Северный полюс.

севернай северный; **эси виноградвэ ичэдеӈэ иӈипчулду дуннэлду, севернаил бирал угулдун** сейчас не редкость встретить виноград даже в таких суровых местах, как берега северных рек.

северо-восток северо-восток.

северовостокты северо-восточный.

северо-запад северо-запад.

северозападты северо-западный.

сэ̄гикэ̄т-/ч- разрывать снег *(ногами и рогами – об олене)*.

сэ̄дярэ̄ 1) жующий; 2) шамкающий; **никэ эчэ сарэ эргэчирвэ атыркарвэ, эва-да эвкилгэчирвэ ичэрэ, седярилва, ԓэлэвсипчулвэ** кто не знает этих старух с угасшим взором, шамкающих, страшных.

сей- сеять; **картошка колхозтувун дюпкэки, картошкава кэтэ сейдявкил** картошки в нашем колхозе достаточно, много картошки сеют.

сейкэ̄т/ч- пашня, хлебное поле.

сэ̄калэ̄дяран ложное солнце *(атмосферное явление, наблюдаемое в сильный мороз, – букв.: солнце надевает серьги)*.

сэ̄калэ̄н I рысь; **хэгды секалан дуннэду хуклэдечэн** на земле лежала большая рысь; **секалан сагды, сомат кошкава урэри бичэн** рысь была старая, похожая на кошку; **сагды хуг-секалан хулала девнэкиттун, тара эми некэрэ, умнакиттун аявридун хокторондун иечивэ мотыва тыгичиркэ** вероятно, старая хищница рысь подстерегла лося-рогача на его излюбленной тропе, по которой тот ходил кормиться в осинник или к водопою; **секалана вами эчэ эимкун биси** убить рысь нелегко.

сэ̄калэ̄н II ушастый; **бира дюкэдун секалан агиды иӈтылгун нуӈанман бокочон** на льду реки его настигла ушастая лесная сова.

сэ̄кэ̄н 1) раковина *(ушная)*; 2) серьга; 3) метка *(подвешиваемая к уху оленя – тряпочка, металлическая пластинка)*; 4) побрякушка на детской люльке.

сэ̄кан- пробираться по чаще.

сэ̄канму- клеймить, делать метку *(на ухе животного)*.

сэ̄каптун мочка *(ушная)*.

секретариат секретариат; **нуӈандун министр секретариаттун иланма фунтылва колобоё бучэтын** в секретариате министра ему выдали три фунта хлеба.

секретарь секретарь; **нуӈан, кабинеттук юксэ, секретарьвэ илтэнчэн** выйдя из кабинета, он прошёл мимо секретаря; **райком секретарин – маннн, нэюмкун, багдама нюриктэчи мурумэ дыличи, гугда мирэчи илмакта илэ бичэн** секретарь райкома был крепкий, невысокого роста, с круглой светловолосой головой и крутыми плечами человек; **трубкава лококсо, нуӈан секретарьтыки гунэн...** повесив трубку, он сказал секретарю...

сэ̄кса гусь *(один из видов)*.

сэ̄кта 1) ива, тальник, верба *(куст)*; **бирая дяпкадун сектал чурбурукатчэӈкитын** у самой речки теснились тальники; **хуркэкэн, сектадук усие учивкит татыкнан, кэтэвэ хававэ очан** мальчику пришлось затратить немало труда, пока он научился вить верёвки из тальника; **дучамал-да чалбар, дулкур, сектал тадук нуктэл сувгиксэлди сереброгачинди чиягэчинди куптувчатын** даже голые берёзы, ольхи, ивы и рябины убрались инеем, точно серебристым пухом; **аги секталин дагадутын, муннукар бикичилдутын, бултамнил горочултакарди илитчачатын** около зарослн тальников, где водились зайцы, стояли на известном расстоянии охотники; 2) прут *(ивовый)*; **эсикэкэн суӈтадук сиӈилгэндук нэмкур окталамал сектал дугэлтын лорголодечэтын** сейчас из глубокого снега торчали короткие вершины ивовых прутиков; **нуӈан эмэрит пуртат сектава хогчан** он срезал острым ножом ветку тальника; 3) куст; **би амардулив сектакардула тутусинкэл** ползи за мной в кусты; **сектал чагидитын нуӈардутын машина эӈисин-**

чэрэн ичэвдеми за кустами, должно быть, машина им не видна; **нуңартын секталдула тутурэ** они поползли в кусты; 4) стружка *(тальниковая для обтирания посуды)*; 5) полотенце *(посудное)*.

сēкта- подстилать ивовые прутья.

сēктаг ивняк, заросли тальника, вербы.

сēктакāн прут *(ивы, тальника, вербы)*, хворостина; **этыркэн сектакан гаралин сэктэлвэтын ирэктэ дагачандун уйчэн, тадук сектава училчан** старик привязал ветви тальниковой хворостины к стволу лиственницы и начал крутить тальник; **сектакан усигэчин немумэ, учивча одячан** прут становился мягким и витым, как верёвка; **сектакар гаралду онтыкир нодувчал бичэтын** прутики на ветки накиданы как попало; **сектакарду багдамал диргивки умукталин бидечэтын** на прутьях лежали белые голубиные яйца.

сēктакāр розги.

сēктакāты лось.

сēкталā- пойти за ивовыми прутьями.

сēктамкура заросли тальника; **асиктал сектамкуралва дюптыки силимкунди улбулэдевкил** тянутся узкой полосой вдоль зарослей тальника ели.

сēктура ушастый.

секунда секунда; **нуңан умукэмэтъе секундая эчэн сокормудяра** он не хотел терять ни одной секунды; **адыва-да секундалва гиркиви дэрэвэн аямамат ичэчиксэ, ханңуктаңкин** несколько секунд он пытливо всматривался в лицо своего приятеля, а потом спрашивал.

сēл 1) грива; 2) подшейный волос оленя.

сēлан хорошо жующий, быстро пережёвывающий *(о животном)*.

сēлда- 1) шевелить чем-л.; 2) раздвигать что-л.; 3) разгребать *(снег)*.

селёдка селёдка; **нуңандун дюрвэ селёдкава бучэтын** ему выдали две селёдки.

село село; **букачан чагидадун – село** за бугром – село.

сēлун ноздря; **селурви игдыт аңаденэ, орон доски эмугдэткиви воздухва ңосуктачан** шумно раздвигая ноздри, олень потянул в себя воздух; **бултамни хомоты кэпэнэдерилвэ селурван ичэтчэрэн** охотник смотрит на раздувающиеся ноздри медведя; **кит селурдукви дюнмэнди мувэ уңкуллэн кит** выпустил из ноздрей две струи воды; **нуңан, ңалэви дарина, муринма дэрэлин, инңактачилдули селурдулин аланчэчан** он протянул руку и потрепал коня по морде, по бархатистым ноздрям.

сельскай сельский; **мунду упкаттули сельскаилдули хоктолдули таргачир автобусил гиркудявкил** у нас по всем сельским дорогам такие автобусы ходят; **бу аят садерэв сельскай хозяйство дюлэски угириврэн хэгды значениечи бисивэн** мы хорошо знаем огромное значение развития сельского хозяйства.

сельскохозяйственнай сельскохозяйственный; **нуңан илтэнчэлдули аңңанилдули сельскохозяйственнайва институтвэ этэдэви амилтача** он успел за прошедшие годы окончить сельскохозяйственный институт.

сельсовет сельсовет; **акинми сельсовет председатилин** мой брат председатель сельсовета.

сельхозартель сельхозартель; **сельхозартельдувун дяпкун дярвэ эңнэкэрвэ балдывканэ** в нашей сельхозартели вырастили восемьдесят телят.

сēма 1) ушной; 2) ушастый.

сēма- попасть прямо в ухо.

сēмагин боль *(в ушах)*.

семафор семафор; **бу семафорва алатчэрэв** мы ждём семафора; **эсикэн семафор сомичадяран** сейчас семафор закрыт; **станция эвгидэдун семафор угиривчэн** перед станцией поднялся семафор; **дюлэлэ семафорил чуламал тоголтын амарултат гетыкин дегдэлдеңкитын** впереди один за другим загорались зелёные огни семафоров.

семейнэй семейный; **семейнэй праздник** семейный праздник; **семейнэил омачир** семейные обязанности.

семейство семейство.

сēмит-/ч- грызть, глодать.

сēмук 1) зуб *(коренной)*; 2) висок.

семья семья; **мунңи семьявун хэгды** у нас большая семья; **эр аңңаниду Петровья семьядуктын ңи-дэ эчэн булганасина** в этом году никто в семье Петровых не поедет на промысел; **семьядувун тунңа илэл** наша семья состоит из пяти человек.

сēн ухо; **серри лэндургэчэл** у тебя уши торчком; **би иманнаду сермактулави чолоңнам** я по уши в снег проваливаюсь; **асаткан миявсипчут серви ңалэтви тэсичэн** девочка растерянно потёрла уши руками; **Аркадий се-**

рин хэкулчэтын у Аркадия загорелись уши; **орон серви хивипчут сомналбучан** олень беспокойно задвигал ушами; **дегинӈун сенин куйки** он глух на левое ухо.

сёндā- услышать, узнать *(новости)*; выслушать; **кирэ, кирэ, долчаткаткэл!** дятел, дятел! Хорошенько выслушай.

сенил сени; **нуӈартын дялумит бултанасининӈкитын, амаскиптыгачин ваиэлвар мунукарвэ дюла эӈкитын иврэ, тарилва сенилду дяяӈкитын** они уходили на охоту крадучись и никогда не вносили в избу убитых зайцев, как прежде, а прятали их в сенях.

сёнкāн дужка *(котла, чайника)*.

сёнмур I глуховатый.

сёнмур II болезнь ушей.

сенокосилка сенокосилка; **акинми сенокосилкаду хавалдяран** мой брат работает на сенокосилке.

сентябрь сентябрь; **сентябрьду бегаду урэдыл ирэктэл олачалвэ мучуктэлвэр кэтэт буридечэтын** в сентябре горные лиственницы обильно теряли порыжевшую хвою; **эси-кэ сентябрь бега бичэн: нуӈан югтыки ӈэнусмэчинин бичэн** но был уже сентябрь: ей пора было лететь на юг; **кэ, эр эси дяя туӈачи сентябрь бега** ну, вот и пятнадцатое сентября; **сентябрь бега мудандун колхозникил итыгара улумэсиндэвэр** в конце сентября колхозники приготовились к выходу на охоту; **элэкэсипты сентябрь – алагун нононин** первое сентября – начало учебного года.

сентябрьды сентябрьский.

сёӈāн налим; **си эва илитчанни, энэлӈэ сеӈан!** а ты что стоишь, ленивый налим!; **сулакия сеӈаннун улгучэмэчиллэ** лисица и налим стали разговаривать между собой.

сёӈō- перестать *(о дожде)*.

сёп карман.

сепаратнэй сепаратный; **сепаратнэй гулдымэчин** сепаратный договор.

сепаратор сепаратор.

сепō- скрыться, исчезнуть, пропасть; **дылача горол урэл икэнтын часкин тэлиӈӈэ сепочан** солнце быстро скрылось в седловине далёких гор; **ӈинакир супирэлду сепочатын** собаки пропали в кустах; **нуӈан амакан сепочан** вскоре он скрылся из глаз; **хокто ген муданин хактырапчуду долбониду сеподячан** другой конец дороги исчезал в тёмной ночи.

сепōдярӣ I 1) исчезающий, пропадающий, скрывающийся; 2) уносящийся, улетающий.

сепōдярӣ II *с прит. суф.* 1) исчезновение, пропажа; 2) исчезновение; **нуӈан чипканды сэсин сеподяриван горово ичэтчэчэн** она долго провожала глазами улетавший косяк *(букв.: ...исчезновение косяка)*; **нуӈан каравил няӈняли улбумэт сеподяриватын горово ичэтчэчэн** она долго провожала глазами уносившуюся в небо журавлиную стаю *(букв.: ...исчезновение журавлей...)*.

сёптун 1) наушники; 2) ухо, наушник *(у шапки)*; **бэеткэн капитанӈи авунин септурдукин дявучадячан** мальчик держался за наушники шапки капитана.

сёптучӣ с наушниками, имеющий наушники; **авунин имэннэкэчи, тадук чиямэ септучи капитанмэ тагивкандечатын** шапка с пуговкой и меховыми наушниками выдавала капитана с головой.

сёр- приготовить остов чума *(из осиновых жердей)*; 2) составить жерди для чума.

сёрагда ушастый; **серагда муӈукан** ушастый заяц.

сёралдыты- вить нитки *(из конского волоса)*.

сераӈ жердь; **булгамни тэгэттэви сэктэлду адыва-вал сераӈилва нэчэн** охотник положил на ветки несколько жердей, чтобы сидеть.

сёраӈ- срубить, заготовить жерди.

сёраӈилā- нести жерди.

сёраӈкāн колышек; **сибирскэил садоводыл илмактал мокар дугэкэрвэтын дуӈнэлэ маритчаӈкитын, тадук маниилду сераӈкарду тарилва уиӈкитын** сибирские садоводы пригибали стволики молодых деревец к земле и привязывали их к прочным колышкам.

сёраӈна- сходить за жердями.

сёрарук спичечница.

сербā 1) уха; 2) суп; **тала, девкитту мурин уллэдукин сербавэ-вэл бурэктын, хэгдыт праздникит таӈичаӈкитын** там большими праздниками считались те дни, когда в столовой подавали суп с кониной.

сёрбалды- шевелить ушами *(о животных)*.

серебро серебро.

сереброгачин I как серебро, серебристо.

сереброгачин II точно серебристый; **дучамал-да чалбар, дулкур, сектал тадук нуктэл сувгиксэлди сереброгачинди чиягэчинди куптувчатын** даже голые берёзы, ольхи, ивы и рябины убрались инеем, точно серебристым пухом.

серебродӑ- посеребрить.

сереброма серебряный, сделанный из серебра.

сереброчӣ серебряный, с серебром.

сӗрӣ- вырубить жерди для чума.

сӗрикта ушастый.

сӗрӯ- 1) переливаться всеми цветами радуги; 2) сверкать *(о молнии)*.

сӗрукӑ навес *(летний, для оленей в горах)*.

сӗрукӑлӑ- заготовлять жёрдочки для ограживания дымокура.

сӗрукӑн оградка дымокура из жёрдочек.

сӗрӯн радуга; **синилгэн дылачатки серун упкачилди цветалдин гиллэнэлчэн** снег засверкал на солнце всеми цветами радуги; **мэӈумэлвэ серулва урэрил хэгдымэмэл аркал эду бичэтын** здесь были громадные арки, похожие на серебристые радуги; **бэеткэн, гулэдукви суруксэ, серунма ичэчэн** мальчик, выйдя из дома, увидел радугу.

сӗрӯн- осветить *(радугой)*.

серьёзнаит серьёзно; **делоп тэдэ-дэ сомат серьёзнаит этэвчэн** его дело кончилось действительно очень серьёзно; **Гриша серьёзнаит гунэн** Гриша серьёзно сказал.

серьёзнай серьёзный; **тарит, эду экуп-мал серьёзнай бинэн** значит, тут что-то серьёзное; **Сергей сома серьёзнай, хавалдуви эмэрит дялдалэн илэ бичэн** Сергей был на редкость серьёзный, вдумчивый и строго относящийся к своим обязанностям человек.

сессия сессия; **якутскаил депутатыл Кремлила Верховнай Совет сессиятыкиндулан эмэктэдевкил** на каждую сессию Верховного Совета приезжали якутские депутаты в Кремль.

сестра: медицинскай сестра медицинская сестра.

сетка сетка; **сеткая ачинди гулувундук дариски этэнни сурурэ** без сетки от костра не отойдёшь; **бира геду дяпкадун албин сад проволочнаит решёткат-сеткат мурукэвчэ бичэн** на другой стороне реки раскинулся обширный сад, обнесённый проволочной решёткой-сеткой.

сӗчӣ ушастый, с ушами; **умнэт чапэдук игдяма бэйӈэды дэрэ лэрбэргэчэ сечи сигинчан** вдруг из гнезда высунулась рыжая звериная морда с оттопыренными ушами; **бэеткэн сечи авучи готаду угучадячан** мальчик в шапке-ушанке *(в шапке с ушами)* сидел на заборе; **дылдун коӈномо нечуксэмэ авун чиямэ сечи** у него на голове чёрная кожаная шапка с меховыми ушами.

сея- посеять; **нэлки нуӈан тар зернова сеячан** весной он посеял то зерно.

сеявчӑ посеянный; **озимай пшеница – тар пшеница, болониду тугэнивэ бидэн, кэвэсэлду сеявча** озимая пшеница – это пшеница, посеянная с осени для зимовки на полях.

сеянец сеянец; **няӈтакандукин сеянец балдычан** из её семечка вырос сеянец; **садовод тарил босоктолво илан аӈаничила груша сеянецтулан тэгэвкэнчэн** садовод пересадил те почки на трёхлетний сеянец груши; **Иван Иванович тар няӈтакардукин кэтэвэ илмакталва молва-сеянцылва балдыгатчэчан, тадук тарилдук аяткумамала синмадяӈкин** Иван Иванович из её семян выращивал много молодых деревец-сеянцев и отбирал из них самые лучшие, самые удачные.

си I ты; **си эт-вал усэлчэ бинэнни? – Усэлим!** может быть, ты заболел чем? – Заболел!; **си эда-да нуӈанман мэннунми экэл гара** ты ни за что не бери его с собой; **синнун гиркилэми – умукэн кэсэ!** с тобой дружить – одно мученье; **би синду эрэ этэм овканэ** я тебе не позволю этого сделать; **экуп синду гэлэврэн?** что тебе нужно?; **ӈэнэмурэкис, би синэвэ тала ӈэнэвдем?** хочешь я провожу тебя туда?; **би гундем, нуӈартын синдук дулбундымасал эпэлитын бирэ!** я скажу, что они не глупее тебя!; **оп-да синду эдеӈэ аяя овра!** никак на тебя не угодишь!; **куӈакар синэ алатчэрэ** ребята ждут тебя.

си II *перед именем в прит. форме* твой; **эпинми эчэн сарэ си тынивэ эмэнэвэс** моя мать не знала, что ты вчера приехал *(букв.: ...не знала о твоём приезде...)*; **экун си моӈнопис!** какой ты глупый! *(букв.: твоя глупость какая!)*; **си дярис минду книгал ачир** для тебя у меня книг нет.

сӣ желчь.

сӣ- I гасить, тушить, задувать, заливать *(огонь)*; **нуӈартын му эмэнтэдин гулувунма сичэтын** остатками воды они залили костёр; **нуӈартын дюктэ бадарава эдеӈэл сирэ бичэ-**

тын они вдвоём пожар потушить не смогут; **этыркэн хуркэкэнду тогово сидэн ипкэчэн** старик приказал мальчику залить костёр; **си-кэ ңалэлдиви тогово силденни?** ты что-же – огонь руками станешь гасить?; **эдук суруми, тогово сидэви** уйдя отсюда, потуши огонь; **ныңан тогово сигин** пусть он потушит огонь.

сӣ- II охрипнуть, осипнуть; **долболтоно ныңан тэпкэндукви сичэн** к вечеру он охрип от крика.

сӣ- III убить, добыть *(зверя, рыбу)*.

сибирскэй сибирский; **сибирскэй мата ныңанман аялдули гуннэлин сот благодаричан, амакан-да дюлави, Сибирьдулэ суручэн** сибирский гость горячо поблагодарил его за доброе пожелание и вскоре уехал домой, в Сибирь.

сибирьды сибирский.

сӣв- I гаснуть, тухнуть *(об огне, свете и т. п.)*; **амакан бадарал сивденэтын** пожары скоро погаснут; **того эду сивденэн** огонь здесь погаснет; **ңэрин амакан сивденэн** свет скоро погаснет; **гулувун сивчэн** костёр потух; **амакан хулама фонарь сивчэн** через некоторое время красный фонарь потух; **хунат аямамал эсалин гилбэтэдечэтын-дэ, сивдечэтын-дэ мудурэнди** в прекрасных глазах девушки то вспыхивали, то погасали лукавые огоньки.

сӣв- II охрипнуть.

сива- I 1) мазать, обмазывать, замазывать, вмазывать; 2) штукатурить; 3) затыкать *(отверстие)*.

сива- II вбить клин.

сивавун, сивавчӑ лёд *(образовавшийся на оконном стекле)*.

сивӑйбэ 1) свадьба; 2) угощение; 3) праздник.

сивӑйбэ- 1) справлять свадьбу; 2) угощаться.

сивакӣ 1) клин *(деревянный)*; 2) стамеска; 3) зубило.

сивакӣ- 1) вбить клин, заклинить; 2) расклинить клином.

сиваката знак *(дорожный – мох, заткнутый за ветки дерева или в засек)*.

сиварӣвун 1) зубило *(слесарный инструмент)*; 2) молоток кузнечный *(для раскалывания железа)*.

сиварка жгут *(для смазывания полозьев нарт при спусках)*.

сӣвдерӣ гаснущий, потухающий; **куңакар сивдериду тогоду молва дюлкура** ребята подложили дров в гаснущий костёр; **этыркэн ңалэдуви сивдеривэ ганчавэ ичэсивэндечэн** старик посматривал на потухающую в руках трубку.

сиви- обслюнявить; испачкать губы чем-л. жирным.

сивигӑ замарашка *(о ребёнке с постоянно запачканным ртом)*.

сивигӡ 1) волк; 2) медведь.

сивиндя свинья.

сивинчӡ смущённый.

сивичӡ замарашка *(о ребёнке с постоянно запачканным ртом)*.

сӣвкӡт- хрипеть; **бадялакил амутту сивкэтчэчэтын** в озере хрипели лягушки.

сивси- трещать *(о кузнечике)*.

сивсикӯ- стрекотать; **чэпэдэр сивсикудерэн** саранча стрекочет.

сивсикӯл- зажужжать; **дювуктэл хорольикталчатын, сивсикулчэтын** осы закружились, зажужжали.

сивсикӯн кузнечик; **чукали сивсикур микчандяра** в траве кузнечики прыгают; **чуламал сивсикур чуламаду чукаду наптарачал** зелёные кузнечики в зелёной траве притаились; **гекчар агларду сивсикурвэ дяваксидявкил** пустельги ловят в полях кузнечиков; **чукаду сивсикур чикиндячатын** в траве стрекотали кузнечики.

сивсикӯн- жужжать; **сэрэптун маннилди лэпурэкэрдиви сивсикундерэн** шмель жужжит своими жёсткими крылышками; **дювуктэ чукагду цветоква мурэли мурэкэктэдерэн, сивсикундерэн** пчела вокруг цветка на лужку кружит, жужжит.

сӣвувкӡн- дать потухнуть, померкнуть *(и перен.)*; **митңи институтыт аят кэневдеривэн мит этэрэп сивувкэнэ** мы не дадим померкнуть доброй славе нашего института.

сӣвукин плохо загорающийся.

сӣвун огнетушитель.

сивутӑ- 1) шептать; **би ңэлэтчэм, – асаткан сивутачан** я боюсь, – прошептала девочка; **илмактакан хунат аран долдыврит сивутарэн** молоденькая девушка прошептала чуть слышно; **эсикэкэн, – омолгиткиви сивутадем, – суксиллалви луккал** теперь, – шепчу я сыну, – снимай лыжи; **ипкэчимни Пряховдула дага-**

маран, эва-вал сендун сивутарэн командир придвинулся к Пряхову и пошептал ему что-то на ухо; 2) бормотать, лепетать; **би аран эдеңэт тыливрэ сивутадем** я бормочу чуть внятно; **халдявсипчу минду, – Паша сивутачан** стыдно мне, – пролепетал Паша; **путэ-энэчэн чалбандук сивутадерэн** косач-тетерев с берёзы бормочет; 3) шикнуть; **уңнэ! – асаткан сивутачан** чш! – шикнула девочка; 4) шушукать, шушукаться.

сивута̄денэ шёпотом, шепча.

сивута̄дерӣ I шепчущий.

сивута̄дерӣ II *с прит. суф.* шёпот, шептание; **би долдыдям, омолгив мэңңилви дукуналви стихилвэ аракукан мэклэви сивутадеривэн** я слышу, сынишка шепчет про себя тихонько стишки собственного сочинения *(букв.: я слышу шептание стихов...)*.

сивута̄ма̄т-/ч- 1) шептаться, перешёптываться; **бэеткэр, асаткар сивутамачилла** мальчики и девочки зашептались; **бу омолгинунми сивутаматчэчавун** мы перешёптываемся с сынишкой; 2) лопотать; **нуңан ичэчэгчин биңкин: упкат ванэлин муннукар гулэлэн хуктырэ, сивутаматчэрэ, синилгэнду хукэлкэтчэрэ, дюлэгулдивэр маналдивар уркэвэ коңкодёро** ему казалось, что к его избушке сбежались все убитые им зайцы, лопочут, по снегу кувыркаются, стучат в дверь передними лапками.

сивута̄мэт шёпотом; **гиркилин, нуңан эркитчэривэн ичэксэл, сивутамэт улгучэмэчиллэ** его друзья заметили, что он дремлет и стали разговаривать шёпотом.

сивута̄н 1) шёпот; **алагумни нуңартын сивутанмэтын эдеңэ долдыра бичэн** учитель не мог слышать их шёпота; **агили качулир, сивутар долдывулчатын** пошли по лесу шелесты, шёпоты; 2) шушуканье; **зал уркэдун инектэр, сивутар** у двери в зал смех, шушуканье.

сивута̄нэ шёпотом; **Кира сивутанэ эетчэн** Кира шёпотом попросила; **илкал! – омолгикам умнэт сивутанэ гучэн** стой! – шёпотом вдруг сказал сынишка.

сӣвчэ̄ I потухший, прогоревший, остывший; **этыркэн дегиңңуви ңалэви хэгдэгин умэкэчэнин осиктаткин окин-да сивчэвэ ганчави коңконо уңкучэн** старик выколотил о ноготь большого пальца левой руки давно прогоревшую трубку; **чука, гулувун сивчэл гололин – упкачин нэмкунди сувгиксэт куптувча бичэн** трава, остывшие головёшки костра – всё покрыто тонким слоем инея; **нуңан сивчэвэ гулувунма микчанчан** он перепрыгнул через потухший костёр; **Семён сивчэвэ могдыви дявучадячан** Семён держал потухшую трубку.

сӣвчэ̄ II 1) охрипший; 2) приглушённый; **сивсикун сивчэвэ икэнми икэдечэн-сивутадечан** пел-шептал свою приглушённую песню кузнечик.

сӣвэ̄г 1) лужайка *(заболоченная, где растёт хвощ)*; 2) лужа; **ники нян дылви сивэгтыки дычэн** утка снова сунула голову в лужу; **ники сивэгдук хивипчут эңтэчэн** встревоженно крякнула из лужи утка.

сивэг- пастись *(на заболоченной лужайке – об оленях)*.

сӣвэ̄ги лужайка *(заболоченная, где растёт хвощ)*.

сивэ̄ктэ 1) хвощ; 2) травка *(на заболоченных лужайках)*; 3) трава "гусятник".

сивэлэ 1) хвощ; 2) незамерзающий ключ.

сига ошибка.

сигараты жёлтый.

сигарета сигарета; **сигаретава тандеми** курить сигарету; **тамурал сигаретал** дорогие сигареты.

сигарка табак *(нюхательный)*.

сигарка- нюхать табак.

сигдывун гвоздь *(деревянный)*; **бэйңэ манан эчэ хэгды биси, эми-вал осикталин сигдывургачир бичэтын** не велика лапа у зверя, но когти как гвозди *(букв.: ...но когти у него гвоздеподобные)*.

сигдылэ̄ 1) промежуток, разрыв, расстояние *(между какими-л. предметами)*; **самолет хэргидэдун умунтэгинди туксул бидечэтын, умукэн-да морика-да, умукэн-дэ сигдылэ-дэ ачин бичэн** под самолётом ровным слоем лежали облака, не было видно ни одной складки, ни одного разрыва; 2) середина; 3) промежуток времени; ◊ **бега сигдылэн** новолуние.

сигдылэ̄дӯ *с прит. суф.* между (*кем-л., чем-л.*); **генерал картаду Москвая Риганун сигдылэдутын бисивэ хулукукэнмэ тупакава мурэли карандашит тыливгэнди мурукэвкэчэн** генерал чётко обвёл на карте карандашом кружок вокруг маленькой точки – между Москвой и Ригой; **мол сигдылэлдутын сэрэмэл дёлол аят ичэвдечэтын** между деревьями были хорошо заметны серые камни; **булгамни хэңңэрви сигдылэдутын пэктырэвунми нэчэн** охотник поставил ружьё между коленями; **дёлокор сигдылэдутын умуктал бидечэтын** между камешками лежали яйца; **кучидуңи иргин, ма-**

накарин сигдылэдутын нанна танмувча бичэн между хвостом и лапками летучей мыши кожа натянута.

сигдылэ̄дук *с прит. суф.* из-под (*чего-л., кого-л.*); **халгартын сигдылэдуктын сагды хелаки гогодёно дэгилчэн** у них из-под ног с криком вырвалась старая куропатка.

сигдылэ̄ды интервальный, промежуточный; **сигдылэды часы тэрува поездал сигдылэдутын ичэвкэтчэвки** интервальные часы показывают интервалы между поездами.

сигдылэ̄лӣ *с прит. суф.* между (*чем-л., кем-л.*); **сулакиӈи иргин супирэл сигдылэлитын (~ сигдылэлдулитын) дериндерэн** лисий хвост между кустов мелькает; **Костя мол сигдылэлитын горогит хулукукэнмэ агланма ичэчэн** между деревьями Костя ещё издали увидел небольшую поляну; **бэеткэчэн авлан илэл сигдылэлитын дыкэнэн** мальчишка в шапке спрятался в толпе *(букв.: ...спрятался между людьми)*; **пилот креслол сигдылэлитын симумат илтэчэн** пилот молча прошёл между креслами; **нуӈартын минэ мол сигдылэлдулитын эвкил ичэрэ** им меня не видно между деревьями; **чипичал мол сигдылэлдулитын дэгиктэдечэтын** птицы сновали между деревьями.

сигдылэ̄лтэ расстояние, промежуток *(между чем-л.)*.

сигдэ I середина *(лука для стрельбы)*.

сигдэ II 1) мясо-филе; 2) сухожилие *(спинное)*; 3) позвонок.

сигӣ I 1) чаща, лес *(густой)*; **ӈинакинми сигитки хуктымэлчэрэн, бэюн халиэткин** моя собака бросилась в чащу, туда, где исчез зверь; 2) куст.

сигӣ II густой *(о тайге, лесе)*; **сиги аги** густая тайга.

сиги- ковать.

сигӣка̄г I заросли, чаща *(леса)*, трущоба; тайга, роща *(густая)*; **ӈинакин чуламаду сигикагду сокоривчан** собака исчезла в густой зелёной чаще; **эр бичэн урэ эллэӈидун асиктагду сигикагду** это было в густой еловой зарослн на скате горы; **ӈинакинми сигикагдук лопороран** моя собака выскочила из зарослей; **аги сигикагилдун эмнэтмэр очан** просторнее стало в чащобах тайги; **чипича мосала дэгчэн, тала – сигикаг бичэн** прилетела птичка в лес, а там – чаща; **чаӈит сигикагдула асиннасинчан** разбойник забрался в чащу спать; **дюга эр гулэсэгвэ мурэли бидевкил эденэл ӈэнэвурэ дэтыл, лэвэрэл тадук агидыл сигикагил** летом эта деревушка бывает окружена непроходимыми болтами, топями и лесными трущобами; **лукуду сигикагду хэгдыл, ӈэрипчул момал гулэл овчал бичэтын** в густой роще выстроены большие светлые рубленые дома.

сигӣка̄г II густой, глухой, дремучий *(о тайге, лесе, кустах)*; **велика сигикагдула агила дэгчэн** прилетела ласточка в густой лес; **сигикагду агиду учики мо коӈкидун диор интылгур билчэтын** в дупле корявого дерева среди густого леса поселились две совы; **букачанду сигикагил супирэл балдыдявкил** на горе растут густые кусты; **нуӈан умукин сигикагду агиду эмэнмучэн** он остался один в дремучем лесу; **бултамнил хокторондук сигикагдула асиктачила агила хуечэтын** охотники повернули с тропы в сплошной дремучий ельник.

сигӣка̄гмэ непроходимый *(о чаще)*.

сигилӯ- высовываться, выглядывать откуда-л.; **авданнал лукул чуламалтын хэргидэдуктын хулукукэр плодыл сигилудячатын** из-под густой зелени листьев выглядывали маленькие плоды; **чипича коӈкидук сигилудячан** птичка выглядывала из дупла; **эду, таду аяпчукар оӈонёкар сигилудячатын** то тут, то там высовывались хорошенькие носики; **муннукар аракукан сигилулчатын** начали зайцы понемногу выглядывать.

сигилӯдярӣ выглядывающий, высовывающийся; **мудурэр сулакил дэрэлтын, дёлолдук ӈэллучэнэ сигилудярил** хитрые лисьи мордочки, осторожно выглядывающие из-за камней.

сигӣма непроходимый, густой *(о чаще, лесе, тайге)*; **сигимал агил бидектутын тыкин омакта город овча** на месте густых лесов теперь новый город построен; **виноград сигимаду агиду балдыдяран** виноград растёт в непроходимой тайге.

сигимус- показаться, высунуть голову, высунуться; **кирэктэ мо чагидадукин сигимусчан** дятел высунул голову из-за ствола.

сигин I 1) вихрь; 2) буря, ураган; 3) дождь *(с ветром)*; 4) вой *(ветра, вьюги)*; 5) дождевая вода.

сигин II потолок.

сигин- 1) подсмотреть; 2) высунуться, высунуть голову, выглянуть; **тэли пол саӈардукин гургактачи эмэр удуру сигинчан** в это время из дырки в полу высунулась усатая острая мордочка; **чапэдук бэйӈэды дэрэ сигинчан** из гнезда высунулась звериная морда; **амакан дылача сигиндяӈан** скоро солнце вы-

глянет; **улуки коңкидук аракукан сигинчан** из дупла осторожно высунула голову белка.

сигӣн- зарастать деревьями, превращаться в чащу.

сигина- шипеть *(о змее)*; **кулин нэлэвсинчут сигинадячан** змея страшно шипела; **кулин качикан амаскин коңкидук сигинадяран** змея шипит вслед щенку из дупла; **хуклэдекэл, экэл хэкиндерэ! – хисэлэ нуңантыкин сигиналчан** лежи, не пляши! – зашипела на него ящерица.

сигиңнэчин вихрем, очень быстро; **кошкаткан сигиңнэчин тулигидэвэ лупумнэк хуктылчэн** котёнок вихрем помчался через двор.

сигинча- торчать, высовываться, высовывать голову; **чапэ догит нямапчу, немумэ лалбука сигинчадяран** изнутри гнезда торчит тёплый, мягкий мох; **куктыткэн халгардиви эденэ илла бичэн, коңкидук сигинчадави** кукушонок не мог подняться на ноги и высунуть голову из дупла.

сигинчадярӣ торчащий, высовывающийся; **хуркэкэн авундук сигинчадяри игдяңантыкин шориктэчи иллан** мальчик с торчащими из-под фуражки рыжеватыми волосами встал.

сигисин- 1) выглянуть, высунуться; **этыркэн шалаштук нэллучэнэ сигисинчан** старик осторожно выглянул из шалаша; **асаткан, иду бидеривэн ичэттэви, сигисинчан** девочка, чтобы поглядеть, где он, выглянула; **бу палаткадуквар сигисинэв** мы выглянули из палатки; **угилэ коңкидук муңгумэ гургактачи дылкан сигисинчан** вверху из дупла высунулась усатая круглая головка; **сулаки хулама иргин багдама мудаканин супирэдук сигисинчан** белый кончик рыжего хвоста лисицы высунулся из куста; 2) показаться *(в отверстии)*.

сигисинды *с прит. суф.* выглядывание; **мудурэн гекчан алачилчан синэрэкэн циңтэлдук сигисиндыван** хитрый ястреб стал ждать, не выглянет ли мышонок из-под корней *(букв.: ...стал ждать выглядывания мышонка...)*.

сигискӑт-/ч- высовываться, выглядывать откуда-л.

сигӣт-/ч- 1) высунуть голову; 2) подглядеть, подсмотреть; 3) поглядывать; **элэ-тала сигитчана, бэюн сигикагдук юрэн** поглядывая по сторонам, лось вышел из чащи.

сигламӑт-/ч- застлать туманом.

сиглӣ стружка *(тальниковая, для вытирания посуды)*.

сиглӣн 1) наледь *(весною во время таяния)*; 2) полынья; **элэ бира дулинин эчэн доңоторо, таду албин сиглэн очан** не замёрзла только самая середина реки, где образовалась широкая полынья; **нуңан сомат нэлэтчэчэн сиглэнңин эр-эр доңотодёнолин** она трепетала при одной мысли, что её полынья вот-вот замёрзнет; **сулаки дюкэли сиглэндулэ аракукан тутусинчэн** лиса принялась ползти осторожно по льду к самой полынье.

сигнал сигнал; **шофёр сигналилва булчэн** шофёр начал подавать сигналы; **хивин сигналин** сигнал тревоги.

сигналавун I сигнал *(флажок, платок и т.п.)*; **нуңан эрил сигналавурди дыликлави дюр эвуңкитэлди илара арпулчан** он взмахнул этими сигналами над головой крест-накрест три раза.

сигналавун II сигнальный; **гулэкэндук бэеткэн, ңалэлдуви сигналавур флагкачи, юмэлчэчэн** из домика выбежал мальчик с сигнальными флажками в руках.

сигнали- сигналить; **би окин-да итыгар бисим! – хуркэкэн сигналилчан** я всегда готов! – просигналил мальчик; **электропоезд сигналидячан** электропоезд сигналил.

сигнализируй- сигнализировать; **нуңан сигнализируйчан** он сигнализировал.

сигналтывун сигнальный; **хунат ңалэдуви сиңамава сигналтывунма дискава дявучадячан** в руке у девушки был жёлтый сигнальный диск.

сигнальщик сигнальщик.

сигӯн солнце; **сигун тыккичин** запад; **сигун юкичин** восток; **сигун тыктэн** солнце зашло.

сигуна- 1) смолкнуть *(о разговоре)*; 2) громко дышать *(о собаке)*.

сигунмӑт-/ч- 1) молчать; 2) притаиться.

сигэлэсэ осенью *(поздней, когда выпадает снег, – в октябре, ноябре)*; **нуңан сигилэсэ бирали Корвунчандули улумидечэн** осенью он охотился на белку по берегам речки Корвунчан; **сигэлэсэ улумидерэкин, энундериңин сомамат энуниллэн** во время его охоты на белку, осенью, больная слегла окончательно; **нуңан эчэ улумирэ сигэлэсэ** осенью он не охотился; **куңакар сигэлэсэ дягданңали нэнэдерэ** дети осенью ходили по тайге.

сигэлэсэнӣ осень *(поздняя)*.

сигэлэсэр осенний.

сиды- соскабливать *(шерсть со шкуры)*.

сидывун 1) скребок *(для соскабливания шерсти со шкуры)*; 2) бревно *(на котором соскабливают шерсть со шкуры)*; 3) распялка.

сидын 1) кожемялка *(железная)*; 2) скребок.

сидыргэ- разорваться, разодраться, прорваться, лопнуть *(напр., о петле, ткани)*.

сӣдэ сито.

сидэ- I 1) разорвать, разодрать; 2) нащепать лучины.

сидэ- II развеять.

сидэлӣ *с прит. суф.* до хрипоты, пока не охрип(ли); **би екэдечэв сунэ сидэлэви** я звал вас до хрипоты (~ пока не охрип).

сидэлӣ- просеивать.

сӣк шов.

сик- продать.

сӣк- 1) разбросать *(шкуры)*; 2) отбросить *(шкуру при сортировке)*; 3) развалить, разрушить; 4) подмести; 5) разгрести *(снег, землю)*.

сӣкаг заросли, чаща *(леса)*, тайга.

сики мутный *(о жидкости)*; **хэргилэ каңки, сики бира ээндечэн** внизу протекала быстрая, мутная река.

сики- I мутить *(воду)*; **оңоктодив мувэ сикидями ая!** моим носом воду мутить удобно!

сики- II 1) тереть, натирать, растирать, потирать; **нуңан ңалэлви сикидечэн** он потирал руки; **чэпэдэр манакардиви олдордуливи мэнми сикидерэн** саранча трёт себя ножками по бокам; 2) задеть; **нэнэдуви эва-да эпэ сикимурэ, нуңан комнатадук ючэн** он вышел из комнаты, стараясь ничего не задеть.

сикивун тёрка; **орон хэвэмэ чолин сикивуннэчин хуркэкэн сенман чивусинчан** шершавый олений язык, словно тёрка, лизнул ухо мальчика.

сӣкивун метла.

сикивчӣ мутный; **бултамни хэгдывэ сикивчавэ, саңнянмава туксувэ ичэчэтын** охотники увидели большое мутное, дымное облако; **хуркэкэн омактат ичэчэн сикивчавэ, дёлолдула иктувдеривэ мувэ** мальчик по-новому увидел мутную, разбивающуюся о камни воду.

сикил- мутнеть, становиться мутным; **неңне бира мун сикиллэн** весной вода в реке становится мутной.

сикинэ- говорить про себя.

сикмала- шипеть *(о змее)*.

сикнан *с прит. суф.* до хрипоты, пока не охрип(ли); **би сунэ екэдечэв сикнанми** я звал вас до хрипоты.

сиксэ вечером.

сиксэ- вечереть, наступать вечеру.

сиксэв- быть застигнутым вечером, задержаться до вечера, запоздать.

сиксэлтэнэ вечером.

сиксэмэ поздно вечером.

сиксэнӣ вечер.

сиксэнмӣн сегодня вечером.

сиксэр I вечерний.

сиксэр II ужин.

сиксэртыӣ- поужинать.

сиксэчэл- проводить вечер.

сиктанӣвун сковорода.

сиктэ приток *(правый)*.

сикӯн ты *(с оттенком превосходства)*.

сикуналӑчӑ нарядный *(о женщине, о женском платье)*.

сикӣкӯн ты *(с оттенком жалости)*.

сикэткӣн, сикэткӣнэм сперва ты *(сделай что-л.)*.

сил затылок.

сила- 1) жарить на вертеле; **куңакар гулувунма илара, оллоңилвар силалла** дети разожгли костёр, стали жарить свою рыбу; 2) насадить на вертел *(мясо)*.

силавулӣ- обжарить на вертеле.

силавун 1) вертел; **дэги дылдун лэпурэлин силавургачир лоргодёчэтын** на голове у птицы перья торчком стоят, словно вертелы; 2) шест *(для вяления рыбы)*.

силавчӣ обжаренный *(на вертеле)*.

силан мясо *(обжаренное на вертеле)*.

силат-/ч- 1) жарить на вертеле; **мотыва вачал, таду уринэчэл вадяктувар, таду уллэлвэн силачилчал** лося убили, там же остановились стойбищем и стали жарить на вертеле его мясо; **эр бэекун аннэчиллэн, оллоңилви силачиллан, асилтанэ депилдэви** этот человек остановился на ночлег, зажарил на верте-

ле рыбу, чтобы поесть перед сном; 2) поесть мяса *(обжаренного на вертеле)*.

силба- 1) обещать, сулить; **халтын куңакар силбачатын эргэчир-дэ натуралистал, дяп дюр аңңаничи Миша одавэр** ребята обещали стать такими же натуралистами, как двенадцатилетний Миша; 2) сообщать, извещать, говорить; **нуңан Настяду Катя бидеривэн силбачан** он сказал Насте, где живёт Катя; **этэечимни алагумнил комнататын дегинтыки бисивэн силбаран** сторожиха сказала, что учительская будет налево; **нуңан иду бидеривэн камая минэ силбакал** скорее сообщи мне, где он находится; **бу амияткис этэрэв силбара, си мэнни силбакал** мы не станем сообщать твоему отцу и родственникам, ты сам сообщи; **би гиркив коңатва такусчаңаван силбам** я сообщил о том, что мой товарищ починит лодку; 3) предупреждать, предостерегать; **си мунэ силбанни** ты нас предупредил; 4) подсказывать; **хунатту экун-мал силбачан упкатва самудяри хуркэкэн Кремлива гегидалин даригидалин мурукэдеңэндулин** что-то подсказало девушке, что любопытный мальчик мог попытаться обойти Кремль с другой стороны; **би синду силбачилдяңав** я буду тебе подсказывать; **би тынивэ мэнми бичэв городтыду станцияду таду... таду... он-ка нуңан гэрбин бичэн...** – **Гостиница "Метрополь",** – **онёлон силбачан** я вчера сам был на городской станции в этом... в этом... как его... – В гостинице "Метрополь", – подсказал художник; 5) признаваться; **нуңан, силбадави ңэлэликсэ, улэкитчэчэн** он солгал, испугавшись признаться; 6) указывать, показывать; **Георгий силбачан гулэвэ булэсэл штабтын бичэвэ** Георгий указал, где был штаб врагов; **нуңартын бутымава улицава силбарэ** они указали совсем прямую улицу; **асин бадерэн силбадеми иду бэен бисивэн** жена его отказалась показать, где её муж.

силбак порог *(в жилище)*.

силбан 1) обещание; 2) сообщение; 3) предупреждение; 4) указание.

силбан- прийти сообщить, посулить, предупредить.

силбэн боящийся щекотки.

силгӣ- проколоть, проткнуть *(шилом)*; просверлить.

силгивкэ̄ лихорадка.

силгӣвун 1) шило; **нуңан силгивунди тэлиннэ саңарвэ учулэңкин** он быстро прокалывал шилом дырки; 2) проволока *(для прочистки курительной трубки)*.

силгил- 1) задрожать, затрястись; **асаткан саримукталин силгилчэтын** ресницы девочки задрожали; **эдувэр эке дылгаканин силгилчэн-силгилчэн, Зина-да сомат соңолчон** тут голосок у тёти задрожал-задрожал, а Зина горько расплакалась; **улукиткэн умнэт маналдуви силгилчэн** бельчонок вдруг как затрясётся на лапках; 2) задребезжать; лязгнуть; **Коляңи иктэлин силгилчэтын** у Коли зубы лязгнули.

силгин дрожь, озноб; **хуркэкэн иллэлин хемурипчу силгин ңэнэчэн** холодная дрожь прошла по телу мальчика.

силгин- 1) дрожать, вздрагивать, дёргаться, трястись, стучать *(зубами)*; **атыркан бумага тетрадьты листэн ңалэдун арамакан силгиндечэн** в руке у старухи чуть вздрагивал тетрадочный лист бумаги; **хомоты упкачин силгиндерэн** медведь весь дрожит; **мол агды агдыритыкиндукин силгиндеңкитын** от каждого удара грома вздрагивали деревья; **нуңан иңиндук, ңэлэгэдук силгиндечэн** он дрожал от холода и страха; **гургакталин силгиндечэтын** усы у него дёргались; **гекчан дэктэлэлин аранаран силгиндечэтын** крылья ястреба чуть-чуть тряслись; **нуңан мевутчаритви мэнин упкачин силгиндечэн** сам он весь трясся от негодования; **хутэкэрин ңэлэлнэдуквэр силгиндерэ** его детишки от страха трясутся; **би, доңотонодукви иктэлдиви силгинденэ, элэтви дюлави туксасинчав** я, стуча зубами от холода, сломя голову помчался домой; **нуңан сомат силгичэн** она резко вздрогнула; 2) качнуть; **гугда човиксама угэ кружеводыт икэнди силгинчэн** высокий пенный вал качнул кружевным гребнем; 3) мёрзнуть.

силгиндерӣ I дрожащий, трясущийся, трясучий; **идук эр чегима, силгиндери иг?** откуда этот тонкий, дрожащий звук?; **асаткан силгиндерилди хэдюрдиви аран гунчэн** трясущимися губами девочка еле выговорила; **трясогузкал – нэмкукэр чипичал силгиндерил иргичил биси** трясогузки – тоненькие птички с трясучими хвостами.

силгиндерӣ II *с прит. суф.* дрожь, вздрагивание; **нуңан ичэчэн умукэн диктэмкурэ аракукан силгиндеривэн** он увидел, что одна ветка голубицы тихо вздрагивает *(букв.: ...увидел вздрагивание...)*; **хунат ичэтчэчэн атыркан касимча игдяма платычива силгиндеривэн дылван** девушка смотрела на трясущуюся голову старухи, покрытую рваным серым платком *(букв.: девушка смотрела на дрожь головы старухи...)*.

силгинил- задрожать, начать вздрагивать; **хэдюрин силгиниллэ** губы его задрожали; **самолёт силгинилчэн** самолёт начал вздрагивать.

силгинис- дрогнуть; **хуркэкэн хэдюрин силгинисчэтын** губы мальчика дрогнули.

силгинму- корчить; **пуңанман силгинмулчэн** его начало корчить.

силгинмувкэ̄н- трясти; **орон гиркиви угучадярива сомат эдэви силгинмувкэнэ элэдэдчэн** олень старался особенно не трясти своего приятеля-седока.

силгинмукэ̄н- взбудоражить; **агды хэрэлгэн упкатван силгинмукэндечэн** гром взбудоражил всю долину.

силгир 1) отверстие; 2) шило.

силгисин-, силгис- 1) вздрогнуть; **тыгдэт тыпкэнивчэ цветок силгисинэн** прибитый дождём цветок вздрогнул; **хэдюрин силгисинчэтын** губы её вздрогнули; 2) качнуться; **троллейбус немумэт силгисчэн, тадук асфальтэли качулисинчан** троллейбус мягко качнулся и зашуршал по асфальту.

силгисинмувкэ̄н- заставлять вздрагивать; **сэсир ңанмактал тадук иргактал багдакэвэ силгисинмувкэндечэтын** кучки комаров и оводов заставляли оленя вздрагивать.

силгисо̄т- вздрагивать; **уивчэл нюриктэлин арамакан силгисотчачатын** её косички чуть вздрагивали.

сили аист; **гулэсэгдук бадялакилва сили долдычан** из деревни услышал лягушек аист; **сили амуттула девиэдэви дэгилчэн** аист полетел на озеро завтракать.

силим 1) узкий; 2) острый; **бэеткэн яблоколдук сиңамалва, силимилвэ няңтакарвэ уридяңкин** мальчик доставал из яблок коричневые остренькие семечки.

силимкӯл- сузиться.

силимкӯн 1) узкий; **силимкун уркэ нивчэ** открылась узкая дверь; **этыркэн гургактан силимкунди багдамат хивакит хэргиски лорголодечэн** борода старика свисала узким белым клином; **нуңан силимкундулэ коридордула ирэн** он вошёл в узкий коридор; 2) тонкий; **синэрэкэн амардун иманнаду силимкун хоктокон эмэнмудечэн** позади мышонка оставалась на снегу тонкая дорожка; **дягда сэктэлдун улуки силимкун иргичи микчасудячан** на ветках сосны прыгала белка с тонким хвостом; **эр бичэн гулэсэгды багдама дыличчи асаткан, нэмкун пикимначи, силимкун косичкачи, нэмкур ңалэчи тадук нэмкур халгачи** это была деревенская белоголовая девочка с тоненькой шейкой, тонкой косичкой и тоненькими ручками и ножками; 3) острый; **иңтылгун дылин оёклон силимкур некэрин лорголодечэтын** над головой у совы торчали острые рожки.

силимкӯнди 1) тонко; 2) узко; **асиктал сектамкуралва дюптыки силимкунди улбулэдевкил** тянутся ели узкой полоской вдоль зарослей тальника *(букв.: ели узко тянутся...)*.

силимкӯнңи- сужать, сжимать; **дяпкал, лукул мосачил-да, дучамал, хексачил-да, бирава силимкуңиңкитын** берега, то густо поросшие лесом, то голые скалистые, сжимали реку.

силимӯл- сузиться.

силка- смять, размять.

силки- 1) стирать *(бельё)*; **атыркан нуңаклан рубашкава силкиран** старуха выстирала для него рубаху; **эмэвкэл мувэ, тэли би силкидям** принеси воду, тогда я постираю; 2) мыть, мыться, подмывать, смывать, отмывать; **би куклави анчарван, оңоктовон силкидячав, силкидячав, тар он-да эвкил силквира** уж я мыла, мыла щёки и нос куклы, а они всё никак не отмываются; **нуңартын упкатван силкимактачатын** они только что всё вымыли; **нуңан бираяла суручэн мэндукви нуксэвэ силкидави** он пошёл к речке смыть с себя сажу; **омолги хэлинди силкималчаран, аят тэттэн** юноша наспех помылся и приоделся; 3) отжимать *(бельё)*; 4) тереть, вытирать; **асаткан столва аямамат силкиран, тетрадкалви эдэви тыпара** девочка очень хорошо вытерла стол, чтобы не испачкать свои тетради; 5) чистить; 6) подмывать, размывать; **ургэпчул урэдыл мул, бирала эенчэл, утувэ тукалава силкидячатын** скатившиеся в реку тяжёлые горные воды подмывали слабые грунты.

силкив- смываться; **авданнал тэму голодун намараңкитын, тадук пян мут силкивуңкитын** листья то прилипали к бревну плота, то снова смывались водой.

силкивун 1) доска *(стиральная)*; 2) стирка; 3) мыло *(хозяйственное)*.

силкивча̄ 1) вымытый, омытый, промытый; **тыгдэлди силкивча аги аятмарит ичэвулденэн** промытая дождями тайга просветлеет; **тыгдэт силкивча аги аятмарит ичэвулденэн** омытая дождём тайга покажется ещё красивее; 2) начищенный; **тыманиңи дылача сот силкивча самовар гиллималду оллордун нэридечэн** утреннее солнце играло на ярких боках начищенного самовара.

силкикӣт-/ч- прачечная.

силкимса ополоски.

силкин стирка.

силкиптын 1) выжатое бельё; 2) лохань, корыто *(для стирки)*; 4) мыло.

силкисамда ополоски.

силкӯс- заузить.

силӯ- 1) есть *(суп)*; **би синду таргачина каланас буделим, тадук си будэлэви силэе силудеңэс** я дам тебе такой котёл, и ты будешь до самой своей смерти есть похлёбку; 2) пить *(чай)*.

силувкӭн- 1) накормить *(супом)*; 2) напоить *(чаем)*.

силукта кишка; **бэе хукитэвэн хунтэрэн, золотова бакаран силукталдукин упкаттукин** мужик вспорол брюхо *(чудовища)*, нашёл золото во всех его кишках; **силуктал** потроха, кишки; **бултанэлин муңнукар силукталватын бурэктын, ңипакин тарилва гулэдук горотки илэ-вэл сурувуңкин тадук тала аракукан девуңкин** когда собаке давали в награду за охоту заячьи потроха, то она уносила их куда-нибудь подальше от сторожки и съедала потихоньку; **куңакар сомамат хукитэлдивэр, силукталдивар эпуниллэ** дети тяжело заболели желудочно-кишечными заболеваниями *(букв.: ...заболели желудками, кишками)*.

силума- 1) попасть в живот *(при выстреле)*; 2) приготовить еду из требухи; 3) вытащить кишки *(убитого зверя)*.

силӯң- 1) варить суп; 2) заправлять суп *(крупой, мукой)*.

силӯчэ- вариться *(о супе)*.

силэ суп *(заправленный мукой или крупой)*, похлёбка *(мучная)*; **ячменьма путэчэтын нуңандукин силэе перловай крупэчие ириңнэдэвэр** ячмень посеяли, чтобы варить из него суп с перловой крупой; **Маша Васянун силэвэ эңкитын сомат аявэ** Маша и Вася не очень любили суп; **нуңан этыркэнңэчин тыматнэ унэ тэгэңкин, печува иланкин тадук тогоду авадыя-вал дептылэе-силэе нэңкин** просыпался он по-стариковски, ранним утром, затапливал печь и ставил на огонь какое-нибудь варево-похлёбку; **би силэвэ ириктэвэв, акнилви эмэрэ** как только я сварил суп, пришли мои старшие братья.

силэ- загустеть *(о супе, каше)*.

силэв- 1) покрыться росой; 2) промочить ноги, идя по росе.

силэвкэ похлёбка; **си, бэе, экэл силэвкэеви гэлэктэнэрэ** ты, человек, не ищи себе на похлёбку.

силэвчӭ крепкий; **нуңан хемурва силэвчэвэ чайва умдячан** он пил холодный крепкий чай.

силэг густой *(о супе, каше)*.

силэги- 1) покрыться росой; 2) промочить ноги, идя по росе.

силэгимнэ след на траве после испарения росы.

силэй 1) заправка *(мучная для супа)*; 2) суп *(с мучной заправкой)*.

силэксэ ~ силӭксэ роса; **синэрэкэндулэ хемурипчу силэксэ тыгдэдеңкин** на мышонка летел дождь холодной росы; **синэрэкэн лалбукадук хемурипчува силэксэвэ чивдячан** мышонок слизывал со мха капельки холодной росы; **дылача хэкусиндукин силэксэл тэлинңэ олголчотын** от жара солнца быстро стали высыхать капельки росы.

силэксэ- выпасть росе.

силэкӭ 1) проталина; **зябликил силэкэлдулэ дептылэлэвэр гэлэктэдэвэр дэгиктэдечэтын** зяблики слетали на проталинки поискать себе еду; **умнэт экун-мал силэкэлэ буручэн** вдруг что-то упало на проталину; **силэкэдук хулукун игдяма гекчан дэгилчэн** с проталины взлетел небольшой серый ястреб; 2) бесснежное время зимой *(когда не промышляют)*.

силэкӭ- 1) протаять, стаять, почернеть *(о снеге)*; **синңилгэн элэкэс силэкэлчэ бичэн** снег только ещё начал таять; **синңилгэн силэкэмэючэн** снег почти совсем стаял; 2) освободиться от снега.

силэкӭг место с проталинами.

силэкӭчӭ 1) освободившийся от снега; **синңилгэндук силэкэчэ тукала эридечэн** освободившаяся от снега земля дышала; 2) протаявший, почерневший *(о снеге)*.

силэмӣн родины.

силэмичӣ 1) роженица, родильница; 2) беременная.

силэмӭн тот, кто любит суп.

силэң- 1) варить суп; **аси силэңиллэн** женщина стала варить суп; 2) заправлять суп *(крупой, мукой)*.

силэтӹ- есть суп.

симӣ обод *(доска-пластина в лодке-берестянке, к которой прикрепляется береста)*.

симӣ- приготовить материал для лодки-берестянки.

симилӭ обод *(доска-пластина в лодке-берестянке, к которой прикрепляется береста)*.

симӣӈӭт материал для обода лодки-берестянки; **бу ирэктэнмэ симиӈэтэевэр огоров** мы срубили лиственницу для обода лодки-берестянки.

симисӑмнэ огрызок, объедки.

симит хрящ.

симит-/ч- грызть, глодать *(кость)*; **ӈинакиимун иргиӈэви гирамналва симичиӈнадан эчэн татыгарэ** так и не научила наша собака своего приёмыша кости глодать.

симкей алюминий.

симки кашель; **со симки** сильный кашель.

симки- кашлять; **би симкидем** у меня кашель ~ я кашляю; **нуӈан симкиллан** он начал кашлять.

симкимук 1) чахотка; 2) кашель.

симкин кашель.

симкисин- покашливать; **симкисиӈнэденэ, прокурор илмакта следователь кабинеттулан иӈкин** слегка покашливая, прокурор входил в кабинет молодого следователя.

симкит 1) мокрота; 2) плевок.

симкит-/ч- 1) кашлять, откашливаться, покашливать, закашливаться; **нэнэвуктэмни эдэви лигинара симкитчэн** предводитель откашлялся, чтобы не хрипеть; **хомоты, энэ мэдэрэ, нямадива ӈанмакталва нимӈэчэн, симкичилчэн** медведь проглотил нечаянно сотню комаров, закашлялся; **оки-да дяр илэл энуниксэдечэтын, симкитчэчэтын, дылилтын энудерилитын гундечэтын** десятки людей чихали, кашляли, жаловались на головную боль; **асин окива симкитчэчэн** жена его кашляла несколько лет; 2) **сэксэт симкитми** болеть туберкулёзом; **нуӈан сэксэт симкитчэӈкин** он болел туберкулёзом.

симӈун I тень *(прохладное тенистое место)*; **симумаду туӈугукэду, дюр ларчамал хулал симӈундутын асинчагачинду, булгамни илчан** у тихой заводи, словно уснувшей в тени двух шатристых тополей, охотник остановился; **симӈунду тэгэтчэми** сидеть в тени; **мо симӈунин** тень от дерева.

симӈун II теневой, тенистый.

симӈучӣ тенистый.

симтудя котёл *(большой, медный)*.

симу- выплюнуть.

симӯ- волноваться *(о море)*.

симӯкӑ тишина; **эр симука нуӈанман хивинмукачан** эта тишина встревожила его.

симӯлӑ 1) тихо; **симула очан** стало тихо; **упкачин симула очан** всё затихло, всё смолкло; 2) молча; **нуӈан симула хавалиллан** он молча сел работать; **алагувумни симула нюневчэлдули хоктолдули гиркудячан** ученик молча ходил по путям, покрытым снегом; **куӈакар элэ симула дылилвар чимбулбудячатын** ребята только молча качали головой.

симӯла- 1) молчать; промолчать, смолчать, помолчать; **би этэм симулара** я не смолчу; **нуӈан нян симуларан, тадук трубкаду тэпкэсинэн** он ещё помолчал, потом крикнул в трубку; **вева бинэн нуӈан! – секретарь дялдаттэн, туги-дэ бинэ, симуларан** он, кажется, сумасшедший! – подумал секретарь, но промолчал; **упкат симуладяра, мэргэдерэ** все молчат, горюют; **этыркэн симуладяран, эя-да эчэ гундерэ** старик молчит, ничего не говорит; **асаткан часки албачан симуладями** девочка уже не могла больше молчать; 2) замяться; **Володя арамакан симулачан, хуларгачан** Володя замялся немного, покраснел.

симӯлавкӑн- заставить замолчать, прервать, остановить; **алагумни упкаттыва симуланма симулавканчан** учитель прервал общее молчание; **кэ, – аминми минэ симулавкачан** ну, вот что, – остановил меня отец; **этыркэчэн бэеткэнмэ симулавканчан** старичок остановил мальчика.

симӯладяна молча; **алагумни симуладяна долчатчаӈкин** учитель молча слушал; **хунат симуладяна урунчэдечэн** девушка радовалась молча.

симӯлама молчаливый.

симӯламат 1) молча; 2) тихо; **нуӈартын, булэсэлду энэл савуврэ, симуламат мэрӈидулэвэр эмэӈэтыл бичэтын** они незаметно для врагов, очень тихо, должны были выйти к своим.

симӯлан 1) молчание; 2) тишина; **симулан классту эӈкин гороё биси** тишина в столовой водворялась ненадолго.

симӯларӣ *с прит. суф.* молчание; **алагумни симуларин бэеткэнмэ халдявкачан** молчание учителя смутило мальчика.

симӯлат молча; **куӈакар симулат хуетличэтын** ребята разошлись молча.

симӯлӣ I тихо; **симули, качунъя ачин!** тихо, без шуму!; **упкачин симули** всё тихо; **бэеткэн, симули илитчана, мурин халгарван элэтви учидячан** мальчик стоял тихо и сосредоточенно крутил ноги лошади.

симӯлӣ II тихий, молчаливый.

симӯлӣ III тишина.

симӯма I 1) молчаливый, тихий, спокойный, глухой, задумчивый, мёртвый; **куңакар дулумнул, симумал очал бинэ, ючэтын** ребята вышли молчаливые, присмиревшие; **нуңан симуматмар очан** она стала молчаливее; **ургэпчул чургисиктал му симума оёвон борилканивкачатын** тяжёлые капли покрыли рябью тихую гладь воды; **дэгил аги упкаттулин симумая бикитъе умукъявар горово гэлэктэдечэтын** птицы долго искали по всему лесу спокойное место для своего гнезда; **симумаду муду экун-мал хуңту, омакта бичэн** в спокойной воде было что-то другое, новое; **ламу симума** море спокойно; **му упкачин албир хэрэлгэр хэгдылдулэ симумалдула биралдулатын эенивки** вся вода скатывается в большие спокойные реки широких долин; **энинмун тырганива упкатван симума бичэн** наша мама весь день была задумчива; 2) глухой, мёртвый *(пустынный)*; **дуннэ симума бичэн** место было глухое; **тыматнэ нэптэду булгамни эсалдун симума багдама сиңилгэн нивувки** утром в поле глазам охотника открывается мёртвая белая пелена.

симӯма II тишина, тишь; **таргачин симума бичэн – мотон серду энупчу очан** тишь такая – прямо ушам больно; **Кеша симумаду илитчачан** Кеша стоял в тишине; **нуңартын мэрнупмэр симума хаван сурувчэл** они унесли с собой частицу тишины.

симӯма III тихо; **мурэли симумама бичэн** кругом необыкновенная тишина *(букв.: кругом было очень тихо)*; **гулэсэгду симума бичэн** в посёлке было тихо; **тэли агиду симума биңкин** тогда в лесу тишина была *(букв.: тогда в лесу было тихо)*.

симӯмат тихо, беззвучно, бесшумно, спокойно, молча, молчаливо, безмолвно, мягко; **нуңартын симумат мэргэнди школадук ючэтын** в тихой печали они вышли из школы *(букв.: тихо и печально они...)*; **авданна мулэ симумат буручэн** лист тихо опустился на воду; **элэ симумат эвикэл** только тихо играй; **нуңартын симуматмарит гулчэтын** они заговорили потише; **хуркэкэн симумат адечан** мальчик спал спокойно; **синэрэкэн симумат илбинма девуңкин, тадук делгэли юңкин** мышь спокойно съедала приманку, а потом уходила через лазейку; **хуркэкэн симумат гиркиви ичэтчэчэн** мальчик молча смотрел на своего друга; **ханясалду аллеялду симумат хавалдярил илэл ичэвдечэтын** в тенистых аллеях виднелись молчаливо работающие люди; **асаткан окноли симумат ичэтчэчэн** девочка безмолвно глядела в окно; **тоголдиви хутандяна, поезд симумат эмэчэн** сверкая огнями, мягко подошёл поезд.

симӯн- 1) пускать пузыри *(о рыбе)*; 2) подыматься *(о пузырях при кипячении)*; 3) играть хвостом, плескать *(о рыбе)*; **би усикэнмэ танилим, геду мудандун сомамат симуниллэн** я потянул за шнур, на другом его конце сильно заплескало.

симӯна- примолкнуть.

симӯнамāт-/ч- 1) сидеть притаившись; 2) говорить шёпотом.

симӯнңи- успокоить; **Марк нуңанман энэвэл аяврэ, эми-вал симунңичан** Марк хоть и недолюбливал его, но всё-таки успокоил.

симунтӣ- моросить.

симӯрга- 1) смолкнуть, затихнуть, замолчать, умолкнуть, кончить *(говорить)*, приумолкнуть, замолкнуть, угомониться, утихомириться, уняться, присмиреть, успокоиться, притихнуть; **эсилэ депутат турэрин манавра, нуңан симургаран** наконец красноречие депутата иссякло и он смолк; **чипичал симургачатын** птицы замолкли; **хунат асукандула симургачан** девушка на миг приумолкла; **умнэт долдым: Фрося супирэлду гоголлон – тадук умнэт симургаран** вдруг слышу: Фрося залаяла в кустах – и вдруг замолкла; **аги симургачан** тайга притихла; **хавады ин гулэсэгду эчэн симургадяра** трудовая жизнь в посёлке не затихала; **куңакар симургачатын** ребята притихли; **хуркэкэн эчэн симургадяра** мальчик не унимался; **дэгил симургачатын** птицы угомонились; **улукиткэн он-да бадечан симургадями** бельчонок никак не мог успокоиться; **упкат нуңантыкин этэсинчэтын, тадук симургачатын** все обернулись к нему и замолчали; **эду нуңан нян албаңкин симургадями** но и тут снова он не мог утихомириться; **дэмэр бэеткэн эвки симургара** шалун не унимается; **тырга ларгиндявки бира симургачан** бурлившая днём река присмирела; **си эсидэлэ арамакан симургакал** ты пока немного успокойся; **симургакаллу, долчаткаллу!** тише *(букв.: замолчите)*, слушайте!; **нэнэдекэл, элэ-нун... – ңалэтви арпулисиникса, секретарь симургаран** идите, но только... – секретарь махнул рукой и не кончил; 2) замереть, притаиться; **нуңан хикэндиви дуннэтки намарачан, тадук симургачан** он прижался грудью к земле и замер; **чипичал олочотын, тадук симургачатын** птицы вздрог-

нули и притаились; **улукиткэн умнэт сэктэду симургачан** бельчонок вдруг замер на ветке.

симӯргавӑндерӣ прерывистый; **хуркэкэн урумкун симургавандери турэчинин умнэт аят кавкадыт икэнди икэвулчэн** короткая прерывистая речь мальчика вдруг перешла в плавную гортанную песню.

симӯргавкӑн- остановить, прервать, заставить замолчать; **генерал нуӈарватын симургавкачан** генерал их остановил.

симӯргана *с прит. суф.* молчание; **хунат нуӈан симурганаван эчэн тыллэ** девушка не поняла причины его молчания.

симӯргачӑ притихший; **хуркэкэн симургачат, иӈиндук багдаргачат агит эдеӈэт гунмуврэ урунчэдечэн** мальчик был несказанно рад притихшей, побелевшей от мороза тайге.

симутча- I всплескивать хвостом *(образуя пузырьки – о рыбе)*.

симутча- II слепить глаза.

сини жёлчный пузырь *(у рыбы)*.

сини- беднеть.

синикта *название растения со съедобными корнями.*

синица синица; **тутувки амардукин синицыл сэсиртын, лиргикур дэгилчэтын** вслед за поползнем полетели стайки синиц, пищух.

синма- 1) выбирать, отбирать, подбирать, облюбовывать; **бултамни аялва бикичилвэ синмачан** охотник выбрал удобные места; **фермерил хэгды амут дяпкадун аямамава бикитвэ синмачатын** фермеры выбрали красивое место на берегу большого озера; **аиӈэткитъявар угилэ урэлду синманӈадяӈат** для ночёвок мы будем выбирать место в горах, повыше; **студент соткумамава синманӈкин, тадук урумкукэнди дукуӈкин** студент отбирал самое главное и коротко записывал; **суӈта бира эеен синмавдяӈа бичэн** нужно было выбрать многоводное русло реки; **француз лучадылва турэрвэ аракукан синмадячан** француз медленно подбирал русские слова; **иӈтылгунтыкин бултакитъяви аги хаван синмачан** каждая сова облюбовала себе для охоты часть леса; **садовод няӈтакардук кэтэвэ илмакталва молвасеянцылва балдыгатчэчан, тадук тарилдук аяткумамала синмадяӈкин** садовод из семян выращивал много молодых деревец-сеянцев и отбирал из них самые лучшие; 2) избирать, выбирать; **съездтулэ делегатылва синмадями** выбирать делегатов на съезд; **нуӈанман депутатыт синмачатын** его выбрали депутатом; **почётнайва президиумма синмами** избрать почётный президиум.

синмав- 1) избираться; **дюдылдук самасэлдук умукэн саман синмавувдячан упкачилва итылва одавэр** из числа домашних шаманов избирался шаман для коллективного совершения обрядов; **собраниеду элэкэс эр районду нулгиктэдери родовой совет синмавдячан** на собрании избирался впервые в этом районе родовой совет; 2) быть выбранным; **дюктыл группал гэлэритын овча бичэн: дюр родовоил советыл синмавчатын** была выполнена просьба обеих групп, были выбраны два родовых совета.

синмавкӑн- предложить выбрать; заставить выбрать.

синмавуды избирательный; **синмавуды округ** избирательный округ; **Россия Конституциядин синмавуды право упкатту гражданилду бувчэ** Конституцией России избирательное право предоставляется всем гражданам.

синмавчӑ избранный, выбранный; **синмавча саман эчэн элэ одяра семьядылва итылва, туги-дэ влияйдечан упкаттун олломоткитту** избранный шаман не только исполнял семейные обряды, но и влиял на весь ход рыболовного промысла; ◊ **синмавчагачин** как на подбор; **хунадил синмавчалгачир гудепчумэмэл бичэтын** девушки все были как на подбор красавицы.

синмадярӣ 1) выбирающий, избирающий, отбирающий; 2) избирательный; **элэ дялъя ачир илэл, тадук синмадяри праволвэтын судыт ачиӈивчал илэл синманду правое ачир** только умалишённые и лица, осуждённые судом с лишением избирательных прав, не имеют право на участие в выборах.

синмакӣт/ч- 1) выборы; **эси митту синмакичил хунтумэмэлду условиелду нэнэдерэ** сейчас у нас выборы проходят совсем в других условиях; 2) место выборов.

синмамӑт-/ч- избрать из числа присутствующих.

синмамнӣ избиратель; **арчан синмамнилнун** встреча с избирателями.

синман выборы; **власть органилван синмасал** выборы органов власти; **Россияду депутатыл синмантын упкатты бисин** в России выборы депутатов являются всеобщими; **собраниева одяриду илэду депутатыл эр булэнтын причинал эчэтын саврэ, синмасал нэнэдерэктын эдеӈ савулла бичэн** причины этой вражды депутатов организатору собрания не были

известны, а выяснить их за период выборов было невозможно.

синмана *с прит. суф.* выбор; **нуңан кэтэрэ дялдадеңкин акинин ңорчан тэдевэ-гу дюгувэн синманалин-ңу** он часто задумывался над тем, правильный ли путь борьбы избрал его старший брат *(букв.: ...задумывался о выборе правильного пути борьбы своим старшим братом)*.

синмар выборы; **синмарил илтэнэктын, депутатыл эр булэнтын эда онаван гэлэктэденэл бакачатын** когда выборы прошли, после некоторых поисков они нашли причину вражды депутатов.

синматкӣт/ч- выборы; **Думаду депутатылван синматкит** выборы депутатов в Думу.

синмулэ̄н навес *(от солнца – для оленей)*.

синңӣ твой; **синңи дялдис, делэкил калан хэргидэклэн балдыркал-гу?** по-твоему, значит, горностаи выросли под котлом?; **си эда дялдалча бисинни элэ синңил иргэчил дялилли биденэндулитын?** почему ты стал думать, что умные мысли только у тебя *(букв.: твои)* могут быть?; **синңил тала андагилли биси-гу?** у тебя *(букв.: твои)* там уже друзья есть?; **синңи эсас хулукун бинэн, гороло эчэс ичэдерэ** глаз, однако, у тебя *(букв.: твой)* маленький, далеко не видишь; **синңидук каландукис аги упкаттулин илэт ңодяран** от твоего котла на всю тайгу пахнет человеком.

синңэчин как ты, подобный тебе.

сӣнэ *с прит. суф.* погашение *(пожара)*; **нуңан дукудячан нефтьвэ гакитту хэгды бадара бинэлин, хавамнил умун энэсилдивэр бадарава синэлитын** он писал о том, что на нефтяном промысле случился большой пожар, что рабочие дружными усилиями пожар загасили *(букв.: ...писал... о погашении рабочими пожара)*.

сиңа- шутить.

сиңа̄лэ- пожелтеть.

сиңама 1) жёлтый, серо-жёлтый; бежевый; **сиңама талу дылачадук золотогачин гиллэнэдечэн** жёлтая береста под солнцем блестела, как золотая; **сиңама окноды рама** жёлтая оконная рама; 2) коричневый; **хомоты дылдун сиңама иңактан дыримэт хуклэдечэн** коричневая шерсть на голове медведя лежала очень плотно; 3) бурый.

сиңамаптыкин розовато-коричневый, светло-коричневый; **тэпкудук сиңамаптыкин иллэ юлчэн** из панциря полезло розовато-коричневое тело; **станция догидадун умунтэгир сиңамаптыкир шкафкар улбулэдечэтын** внутри станции стоял ряд одинаковых светло-коричневых шкафчиков.

сиңарга- 1) пожелтеть; **электрическаил лампочкал сиңаргачатын** электрические лампочки пожелтели *(потускнели)*; **сектал авданналин хуларгавкил, иду-вэл сиңаргавкил** листья ив краснеют, а кое-где желтеют; 2) побуреть.

сиңаргадяран опухоль *(суставов у оленя)*.

сиңаргача̄ пожелтевший, расцвеченный *(жёлтым)*; **чалбар, марил авданналтын сиңаргачал** листья на берёзах и кустах пожелтели *(букв.: ...пожелтевшие)*; **мучуктэл ирэктэлду сиңаргачал бичэтын** хвоя на лиственницах была жёлтая *(букв.: ...была пожелтевшей)*; **билгэ даригидалгит сиңамалди цветокилди сиңаргача** могила по бокам расцвечена жёлтыми цветами.

сиңарӣн I 1) жёлтый, жёлто-бурый; бежевый; 2) серый, серо-зелёный, серо-бурый; 3) коричневый.

сиңарӣн II жёлтая медь.

сиңарӣптыкин: сиңариптыкин хуларин 1) розовый; 2) желтовато-красный.

сиңат- побуреть.

сиңив- 1) падать, идти *(о снеге)*; 2) заноситься снегом.

сиңивчэ̄ 1) занесённый снегом; 2) заиндевевший, покрытый инеем; **нипакин упкачин сиңивчэ бичэн** вся собака была покрыта инеем.

сиңиксэ 1) иней; 2) снег *(зернистый, на поверхности наста)*.

сиңил- 1) падать, идти *(о снеге)*; 2) заноситься снегом.

сиңилгэ- 1) стряхнуть снег *(с одежды)*; 2) идти *(о снеге)*.

сиңилгэкэ̄н 1) снежинка; 2) снежок; **Валя гиркилнунми сиңилгэкэнди эвидеңкин** Валя играл с друзьями в снежки.

сиңилгэмэ снежный; **хуркэкэн сиңилгэмэт эмнэт дуннэт урунчэдечэн** мальчик был рад снежному простору; **сиңилгэмэ нэктэ нэридечэн** снежное поле мерцало; **нуңан дэрэклэн хатыпчу сиңилгэмэ нэптэкэ нэптэлэдечэн** перед ним расстилалось ослепительное снежное поле; **сиңилгэмэл агласал ичэвулчэтын** появились снежные лужайки.

сиӈилгэн 1) снег; **сиӈилгэн долбонива упкатван нюнедечэн** снег шёл всю ночь; **сиӈилгэн ургэсидин мол сэктэлтын арамакан матавчатын** под тяжестью снега чуть погнулись ветви деревьев; **куӈакар хэпкэринду сиӈилгэнду мэмэгилвэр хукэлкэчивкэндечэтын** ребята катали друг друга в пушистом снегу; **сулаки нэнэдерэн, иӈинмэ сиӈилгэннунмэ лэгидерэн** идёт лиса, мороз со снегом ругает; 2) снежок; **куӈакар сиӈилгэрди эвидевкил** дети играют в снежки; 3) снежная пыль; **алагумни, сиӈилгэнмэ мэндукви хэмулгэксэ, ирэн** стряхнув с себя снежную пыль, вошёл учитель; 4) сугроб; **атыркан, тыевкэндуви туруладенэ, сиӈилгэнди дасивчали хоктоли нэнэдечэн** старуха, опираясь на палочку, шла по заснеженной сугробами дороге; 5) снежные хлопья; **сиӈилгэн эсалван дасчачан** снежные хлопья застилали его глаза; **сиӈилгэр** хлопья снега; **ларбимал сиӈилгэр путэвдечэтын** сеялись пушистые хлопья снега.

сиӈилгэнды снежный, снеговой; **дуннэли сэктэвдерил мол тугэ сиӈилгэндыт сунди даливувкил** стелющиеся деревья на зиму укрываются снеговой шубой; **нян гиранав – умнэт сиӈилгэнды мигдысон долдывран** ещё мой шаг – и вдруг снежный взрыв; **асал суксилур сиӈилгэндывэ хулэптэнмэ угирдечэтын** лыжницы поднимали облака снежной пыли.

сиӈилгэндывчэ̄ заснеженный; **сиӈилгэндывчэл багдамал мол** заснеженные белые деревья.

сиӈилгэннэчин снегоподобный, как снег; **багдама сиӈилгэннэчин** белоснежный; **аят ӈодяри багдама сиӈилгэннэчин иннэмкурэ гудеит цветычи одявки** красиво цветёт душистая белоснежная черёмуха.

сиӈилгэчӣ 1) снежный; **сиӈилгэчи пали очан** разыгралась снежная буря; **тугэни иӈинипчу, сиӈилгэчи бичэн** зима была холодная, снежная; 2) заснеженный, засыпанный снегом; **хелакил сиӈилгэчиду агиду чоӈкидатын ургэпчу очан** куропаткам стало трудно кормиться в заснеженной тайге; **умукэн-дюр минутали сиӈилгэчиду агланду тэдемэ дэгиды туюнмэчин олчан** через минуту-другую на заснеженной поляне начался настоящий пир; **асиктал сиӈилгэчил бинэ илитчачатын** ели стояли засыпанные снегом.

сиӈкэ̄, сиӈкэ̄в 1) ночь *(тёмная, безлунная, осенняя)*; 2) тьма, темнота *(тёмной, безлунной ночи)*.

сиӈкэлтэн темнота; **чаӈитыл Эгдэчилэ долбо, сиӈкэлтэнду эмэрэ** бродяги пришли к Эгдэчи ночью, в темноте.

сиӈкэлэ̄- 1) быть счастливым, удачливым *(об охотнике)*; 2) добывать удачу *(об охотнике)*; 3) шаманить, ворожить *(перед промыслом, на предмет удачной охоты)*.

сиӈкэлэвун 1) гадание *(магическое убивание изображения зверя – древний охотничий обряд)*; 2) камланье перед охотой.

сиӈкэлэт-/ч- камлать перед промыслом.

сиӈкэн 1) удача, счастье *(на охоте)*; 2) успешная, удачная охота; 3) дух – покровитель охоты и диких зверей.

сиӈкэчӣ счастливый, удачливый *(на охоте)*.

сиӈнин жалость.

сиӈнин- 1) жалеть; **хунат, онёлон кэсэдеривэн ичэтчэнэ, нуӈанман сиӈниндечэн** девушка видела, как мучается художник, и жалела его; **этыркэн городу багдакэлэ бултамнамудячан, эми-вал омолгиви хутэвэн умукинмэ эмэндэви сиӈниндечэн** старик давно собирался отправиться на охоту за оленями, да всё жалел бросить внука одного; **нуӈан асиви мэклэви сиӈниниӈкин** он про себя жалел жену; **пирогва экэл сиӈнинэ** ты не жалей о пироге; **аӈадяканмэ сиӈнинми** пожалеть сироту; 2) соболезновать; **нуӈан Иван Ивановичва сиӈниниллэн** он стал соболезновать Ивану Ивановичу; 3) относиться с нежностью, любить; **сагды чипкан хуеткичитын дагамаллакин хунатви сотмарит сиӈнинилчэн** старая утка с приближением разлуки относилась к дочери с удивительной нежностью.

сиӈнипчу I 1) бедный, несчастный, беззащитный, жалкий; **сиӈнипчу муннукан горово хуктыдечэн, энэсие ачин окса, хуктыдечэн** долго бежал несчастный заяц, бежал, пока совсем не выбился из сил; **эр сиӈнипчу чиничаткан окин-да деммудерэн** этот бедный птенчик всё время хочет кушать; **сулаки сиӈнипчувэ хелакива ичэчэн** лиса заметила бедную куропатку; **сиӈнипчул хелакиткар, эсилэ энинэ аминнунмар ачир бидерэ!** бедные цыплята куропатки, они теперь погибнут с одним самцом без самки!; **Архип гулэдун сиӈнипчу ӈинакин илива тырганива деммудук чиӈэдечэн** в избушке Архипа бедный пёс уже третий день завывал от голода; **э, нуӈандун сиӈнипчу хунатканин эвлэвсипчу бичэн** ах, как ей было жаль милой, бедной дочки; **бултамни хулукукэн, сиӈнипчу эӈнэкэн дылдулин чокочон** охотник прицелился в голову маленькому беззащитному оленёнку; 2) жалобный; виноватый; **нуӈан сиӈнипчут дылгандиви эетчэн** он попросил жалобным голосом; **нуӈан асива сиӈнипчулди эсалдиви ичэтчэн**

он посмотрел на женщину виноватыми глазами.

сиӈнипчу II жалко, жаль; **нуӈанман ичэтчэми сиӈнипчу** на него жалко смотреть; **хуетчэми сиӈнипчу** жаль расставаться.

сиӈнипчу III бедняга, бедняжка; **кэ, тыкин сиӈнипчу бурэн** ну, теперь бедняге конец; **нуӈан, сиӈнипчу, эдувэр доӈоточилдяӈан** она, бедняжка, будет здесь мёрзнуть; **нуӈанман, сиӈнипчувэ, уливдеӈэ** надо его покормить, беднягу.

сиӈнипчут 1) с жалостью, с любовью *(относиться)*; 2) жалобно; **тынкэл, ама! – Лиза сиӈнипчут эетчэрэн** пусти, папа! – жалобно тянет Лиза; **хелакиткан сиӈнипчут тэпкэдеӈкитын** цыплята куропатки жалобно кричали; 3) умилённо.

сиӈты тихий *(о погоде)*.

сиӈтыӣлӣ I тишина вокруг *(на большом пространстве)*.

сиӈтыӣлӣ II тихо вокруг.

сиӈтыӣлэ- утихнуть, помолчать.

сиӈтыргэ- утихомириться, приумолкнуть, присмиреть.

сиӈув- развести узоры *(о морозе)*.

сиӈулэ тёмно-бурый *(о масти оленя)*.

сиӈэлэ- 1) зиять; 2) оскалиться *(о звере)*; 3) желтеть *(о зубах)*.

сиӈэрӣ- пищать *(о мышах и других мелких животных)*.

сиӈэрэкэды мышиный; **омолгив сиӈэрэкэрду сиӈэрэкэдывэ хуркава тулэчэн** мой сын поставил на мышей мышеловку *(букв.: ...мышиную петлю)*.

сиӈэрэкэми- мышковать, охотиться на мышей; **эдувэр турачар сиӈэрэкэмидеркэл: мурэли сиӈэрэкэрӈил хокторортын биси** тут, видимо, мышковали сороки: кругом мышиные дорожки.

сиӈэрэкэн 1) мышь; **сиӈэрэкэр сиӈилгэн догидадун городо биси** мыши глубоко под снегом; **этыркэнӈиду чукагиӈдун авдурдувар сиӈэрэкэр кикэтчэрэ, дявматчэрэ** на стариковом лугу мыши в норах свистят, перекликаются; **бу нуӈаннунин кошкат – сиӈэрэкэнди эвидечэвун** мы с ней играли в кошки-мышки; 2) крыса; **муды сиӈэрэкэн дариски иргитви арпулисинчан** водяная крыса махнула хвостом в другую сторону; **сиӈэрэкэнду этычивувчэ капчивки дяваӈкин нян химат балдычан** оторванная крысой рачья клешня быстро начала отрастать; **сиӈэрэкэр нуӈанман кэӈичэл, эр ӈалэван-да, мирэвэн-дэ кэӈичэл** его крысы изгрызли, вот руку и плечо тоже.

сиӈэрэкэн- щениться, плодиться *(о мелких животных)*.

сиӈэрэкэнды мышиный; **хуркэкэн упкатван сиӈэрэкэндывэ кэргэнмэ оловкондерэкин, энинтын хутэлви укумнитви улидечэн** мать как раз кормила детей своим молоком, когда мальчик вспугнул всё мышиное семейство.

сиӈэрэкэнты- играть в бабки.

сиӈэрэлдыӣвун мышелов *(птица)*.

сип- занозить.

сипикта заноза.

сипилга- вытащить занозу.

сипин заноза.

сипки- заметить.

сипкивуды: сипкивуды ичэдэ примета; **сипкивуды ичэдэтын ачин** их приметы неизвестны.

сипкит-/ч- следить, наблюдать, любоваться; высматривать, подсматривать; **бэйӈэл имэтын сипкитчами** наблюдать жизнь животных; **хуркэкэн туксул югтыки ӈэнэдеривэтын сипкитчачан** мальчик следил, как уплывают на юг облака; **нуӈан хуркэкэн илэ суруривэн сипкитчачан** он наблюдал, куда пойдёт мальчик; **алагувумни мэӈниви онатыкинми аямамат сипкитчаӈкин** ученик внимательно следил за каждым своим поступком; **куӈакарвэ он-да эдеӈэ сипкичивра бичэн** уследить за ребятами не было никакой возможности; **нуӈан мэнэкэн кэвэриӈми ичэчиллэн, дюлгакилинда сипкитчара** следит он сам за своим полем, следят и соседи; **багдакэ этыркэн тутудеривэн сипкитчачан** олень следил за движениями старика; **ӈинакин нюӈэви хавалдяривэн аямамат сипкитчачан** пёс внимательно следил за работой хозяина; **тар иты биндукин нуӈанман этэчэтын сипкитчами** после этого случая за ним уже не следили; **кукты хуӈтулэ умукила сипкитчачан** кукушка стала высматривать новые гнёзда; **нуӈан дэгил дэгиктэдеривэтын горогит сипкитчаӈкин** она любовалась полётом птиц издали.

сипкитлāн наблюдательный; **сома сипкитлан бинэ, нуӈан адыра-да мэдэӈкин, аминин бунэдукин упкат нуӈанман сотмарит эвлэнилчэтын** будучи очень наблюдательным, он

не раз замечал, что с того времени, как погиб отец, все стали больше жалеть его.

сипкитчарӣ I наблюдающий, следящий; подсматривающий.

сипкитчарӣ II *с прит. суф.* наблюдение, слежка; **би ичэтчэчэв амия энипун инемусинчэденэл эсалдивар сипкитчариватын** *хутэвэр* я ловлю довольную улыбку отца и матери, которые следят глазами за сыном *(букв.: я вижу наблюдение глазами отца и матери...)*.

сипкичимнӣ наблюдатель.

сипку обёртка, прокладка *(из ивовых стружек для бьющихся вещей)*.

сипку- I 1) обернуть, завернуть, закутать; 2) переложить *(бьющиеся вещи при укладке)*, подложить *(что-л.)*.

сипку- II 1) подстрекать, подговаривать, сманивать; 2) нашёптывать, сплетничать; 3) ворчать.

сипкувчӭ подговорённый; **илэ, сипкувчэ булэсэлди, Аттугива вачан** человек, подговорённый врагами, убил Аттуги.

сипкумнӣ подстрекатель.

сипкумӭт-/ч- 1) подстрекать, подговаривать друг друга; сговариваться; **нуңан гиркилнуними сипкумэтчэ** он сговорился вместе со своими друзьями; 2) следить друг за другом.

сипкэ колыбель.

сипкэчэ- приласкать.

сипту- выкатить *(уголёк)*.

сиптылӭ малина.

сипун женский кафтан.

сипучӭн парка *(верхняя зимняя одежда)*.

сипчарга- согнуться под тяжестью *(о человеке)*.

сир- I жать, выжимать; доить; **нуңан молоково сулакиду сирдявки** она доит молоко для лисиц.

сир- II 1) кроить; 2) вырезать, отделять *(жилы от мяса)*; 3) разрезать на полосы *(напр., кожу)*; 4) резать вдоль; 5) браковать.

сира- 1) надставить, удлинить *(одежду)*; 2) надвязать *(ремень)*.

сирак 1) жир *(под коленной чашечкой оленя, лося, употребляемый эвенками как лекарство)*; 2) пяточная кость.

сиралды- 1) надставить, надвязать; 2) соединить.

сиралдыв- соединиться; **телефондыду аппаратту проводал мудартын сиралдывчатын** концы проводов в телефонном аппарате соединились.

сиран- переступать с ноги на ногу.

сирана верх обуви.

сирар ярус, этаж.

сираричӣ ярусный; **кэтэ сираричи** многоярусный, многоэтажный.

сирба 1) уха; 2) суп; **ириктэвэв сирбава, нуңартын эмэрэ** как только я сварила суп, они пришли; 3) похлёбка; **усэдери хуркэкэн хорокидыва сирбава аят девчэн** больной мальчик с удовольствием поел глухариной похлёбки; **гулувунма ичэтчэдэтын, сирбава улэдедэтын бэеткэр асаткарвэ гачатын** мальчики взяли девочек, чтобы те смотрели за костром, варили похлёбку; 4) бульон; **нуңан адыва-вал уңкарвэ сирбава уллэду уңкучэн** он полил мясо несколькими ложками бульона.

сирбаң- готовить, варить суп, уху, похлёбку.

сирбат-/ч- 1) есть, хлебать уху, суп, похлёбку; 2) обмакивать в суп.

сирбаты- есть суп.

сирби- 1) выжать, выдоить; 2) прикоснуться.

сирбэмэ проворный.

сирбэрэ- вбить *(гвоздь)*.

сиргги- трещать от мороза.

сиргин позвонки *(поясничные)*.

сирена сирена; **минута илтэчэлэн адечаду городту сирена долдывулчан** через минуту над сонным городом уже раздавался вой сирены *(букв.: ...послышалась сирена)*.

сирень сирень; **дюга сиренил супирэлтын даличадяридитын кэтэ гулэл эңкитын ичэврэ** летом многих домов совсем не было видно из-за кустов сирени.

сири- доить; **аси, тогово илкаим, ороррви сиридяран** женщина, разведя огонь, доит оленей; **сирилми – ңанмакта утупчу** доить комары мешают.

сирив- 1) быть выжатым; 2) быть подоенной *(о корове)*; 3) доиться.

сиривувкӭ дойная *(о корове)*.

сиривун подойник.

сиривэ мох.

сирида-далида, *фолькл. крик, обозначающий начало битвы.*

сирикта ива *(большая старая).*

сириктэ I 1) ясень; 2) тополь.

сириктэ II глист.

сириливдяңā дойный; **эгдаван нуңан оносчон сириливдяңалвэ нямасалва** как долго он ищет дойных важенок.

сиримнӣ доярка.

сирисин- 1) надрезать кожу *(выделанную)*; 2) срезать *(пласт).*

сиркун мыс.

сиркун- 1) вытянуть ноги *(лёжа или сидя на земле)*; 2) вытянуться; **нуңан умнэт хуклэденэ сиркучэн** он разом лёжа вытянулся.

сиркунча- сидеть *(или лежать)* с вытянутыми ногами.

сиркут-/ч- сесть *(вытянув ноги).*

сирӯ 1) олень-бык производитель; 2) бык *(крупного рогатого скота)*; **эмэвкэллу элэ орордуктын сируя** приведите сюда из числа их оленей быка; **эва сируя вачас?** зачем ты убил быка?; **си сирува чагит илкал** встань за быком.

сиру сиг *(рыба сем. лососёвых)*; **эвэнкил девдевкил оллово: деливэ, ниручанмэ, майгучанмэ, сирува девдевкил** эвенки едят рыбу: тайменя, хариуса, ленка, сига едят.

сиругӣ 1) песок; 2) галька; 3) отмель *(на реке).*

сиругӣчӣ песчаный; **хэгдыл дягдал сиругичилду дуннэлду балдытчавкил** большие сосны растут на песчаных местах.

сирӯдян период спаривания оленей *(сентябрь – октябрь).*

сирӯкāт-/ч- гоняться за важенками *(об оленях-самца).*

сирӯкин жадный, скупой.

сирӯласа ранней осенью; **сируласа нуңан амтылдуквар городтула сурурэн** осенью он уехал от своих родителей в город; **сирулаca би гиркилнуни илара дэгинңэктэмэсинэв** ранней осенью я с подругами три раза ходила за грибами.

сирӯласанӣ осень *(ранняя, период спаривания оленей)*, сентябрь; **сируласаниду бирал хуюкукэр дюкэливкил** в сентябре очень маленькие речки покрываются льдом; **сируласаниду нулгими ая бивки** ранней осенью хорошо бывает кочевать; **сируласанидук колхозникил улумэдэвэр итыгалла** с ранней осени колхозники начинают готовиться к охоте.

сирӯлāсар осенний.

сирун- 1) скатиться, соскользнуть *(по склону)*; катиться; **сирундекэл, сирундекэл, муңгумэкэн** катись, катись, шарик; 2) поскользнуться, растянуться на скользком месте.

сирункӯкэн полоз *(нарты).*

сирункэкӣт/ч- каток.

сирӯнкэт-/ч- кататься, лететь *(на санках, коньках – с горы, по льду, по снегу)*; **минэ аминми мэннунми гачан суксиллалди сирункэттэв** меня папа взял с собой кататься на лыжах; **амаргутмарит нуңан конькилди сирункэтчэвки очан** позднее он стал кататься на коньках; **тарил урэгэрдук толгокикарди сирункэтчэми ңэливсипчу бичэн** с тех гор жутко было лететь на санках.

сирункэткӣт/ч- каток; **нуңан акиннунми сирункэткитту гугдалдук урэгэрдук конькилди сирункэтчэчэн** на катке он катался со своим старшим братом с высоких гор на коньках.

сирункэтнэ- пойти кататься *(на лыжах, коньках)*; **нуңан митвэ мэндулэви эридерэн суксиллалди сирункэтнэдэт** он зовёт нас к себе кататься на лыжах.

сирункэтнэсин- отправиться, уйти, уехать кататься на лыжах; **нуңартын суксиллалди сирункэтнэсинчэтын** они ушли кататься на лыжах; **нуңан аминнунми суксиллалди сирункэтнэсинчэн** он уехал с папой кататься на лыжах.

сирункэчивкэн- 1) катать на санках; 2) перекатывать.

сирункэчивун для катания; **тугэ нуңан сирункэчивунди толгокиканди урэгэчэндук сирункэтчэңкин** зимой он катался на санках с горы *(букв.: ...катался на санках для катания)*; **сирункэчивунмэ урэгэчэнмэ мунду тулигидэдувун оңкитын** горку для катания устраивали у нас во дворе.

сирункэчивур коньки.

сирункэчивчэ накатанный; **эду аят сирункэчивчэ суксиллады удя бичэн** здесь был хорошо накатанный лыжный след.

сирунму- вкатить; **сулаки ёжва нэкулэ сирунмучэн** лиса вкатила ежа на горку.

сирунчэ- катиться, подкатываться, скользить, спускаться; скатиться, прокатиться; **эвивун поезд мэнин эвки сирунчэрэ** игрушечный поезд сам не катится; **бутун мули дюкэгэчиндули сирунчэдерэн** жук по воде, как по льду, скользит; **миңгил халгарви эвкил сирунчэрэ** у меня ноги не скользят; **муңгумэкэн, сирунчэкэл ңэкудук** катись, шарик, с горки; **суксилур буруңкитын, хэргиски сирунчэңкитын** лыжники падали и катились вниз; **троллейбус дасиптындун бисил ңонимил хинналва урэрил сэлэл проводалдули сирунчэдечэтын** длинные удочки на крыше троллейбуса скользили по проводам; **бэел суксилур урэдук сирунчэңкитын** лыжники скатывались с горы; **таргачиндук урэдук суксиллалди этэнни сирунчэрэ** с такой горы на лыжах не скатишься; **су урэдук амаритвар дюлэтэнэл хэркэвчэлди эсалдивар сирунчэденэсун** вы скатитесь с горы задом наперёд и с завязанными глазами; **муңңума хоролбувун, хоролно, тавувчали сирунчэчэн** валик прокатился по набору; **ротационнайдула машинала хэгдымэмэл учивчал бумагал сирунчэңкитын** к ротационной машине подкатывались огромные рулоны бумаги; **трамвай мэнин урэгэнмэ хэргиски сирунчэвки** трамвай сам катится под гору; **тар хоролиңки илили рельсали сирунчэдевки** то колесо скользит по третьему рельсу; **ңунартын гороё-гороё ңевуртыки илитчанал сирунчэдевкил** они долго-долго катятся во весь рост по склону; **олло танисиннакин – би мулэ сирунчэм** когда рыба рванула – я скатился в воду; **эмукэн бэе эллэңңэвэ бирала сирунчэдерэн** один человек спускается с косогора к реке.

сирӯнчэвкӣ скользящий, катящийся; **химат сирунчэвки** быстроходный *(о санях, нартах)*; **булгамнидыл толгокил эюмкур, маннил, химат сирунчэвкил бичэтын** охотничьи нарты были лёгкими, прочными, быстроходными.

сирӯнчэсин- 1) катиться; покатиться; **ңунан киглэлви тэттэн, урэдук сирунчэсинэн** он надел лыжи и покатился с горы; **толгокил сирунчэсидерэ эллэңңэли хэгдымэлэ бирала** сани катятся по склону в очень большую реку; 2) поскользнуться.

сирэ̄ краснота *(раскалённого металла)*.

сирэ̄- накалить докрасна *(о металле)*.

сирэ- 1) закачаться, качнуться, покачнуться; **чипича нэмкурду халгардуви, минтыки уңкеротчаригачин, сирэчэн** птичка закачалась на тонких ножках, словно кланяясь мне; **троллейбус арамакан сирэчэн, туги-дэ дюлэски суручэн** троллейбус чуть качнулся и поехал вперёд; 2) трястись; **сэлэмэ пол сирэдечэн** железный пол трясся; 3) дрожать; **элэкэсиптыл иңамуктал саримикталдун сирэдечэтын** первые слезинки уже дрожали на её ресницах.

сирэ̄к локтевая кость.

сирэктэ 1) сухожилие; 2) волокно *(сухожильное)*; 3) нитка *(сухожильная)*; 4) оперение стрелы.

сирэ̄кэ̄ кость лучевая, берцовая.

сирэл- накалить докрасна металл.

сирэлбу- пожать; **ңунан машинист ңалэван сирэлбучэн** он пожал машинисту руку.

сирэ̄лэ̄- замолчать.

сирэ̄лэ̄денэ молча.

сирэ̄н 1) нитка *(из конского волоса, которая протянута к спускной палочке самострела)*; 2) волос *(конский, для вышивания торсуков, для изготовления рыболовных сетей)*.

сирэргэ- смолкнуть, стихнуть.

сис жердь *(остова палатки, верхняя продольная)*.

сита- смутиться, оторопеть.

ситец ситец; **Андрей садечан илэл бисилвэтын, ситецва торгандерилва** Андрей знал, что есть люди, которые ткут ситец.

ситкӣ стенка *(юрты)*; наружная сторона палатки.

ситцевай ситцевый; **аси эюмкунэ ситцевайва платокви лукчан** женщина развязала лёгкий ситцевый платок.

сӣча свеча.

сичӣ- 1) заткнуть, засунуть, запихать; **хомоты хуклэдерэн, овёс колосилван манатви чавуридяран амңаткиви сичидерэн** медведь лежит, колосья лапами загребает и запихивает себе в пасть; 2) набивать чем-л., собирать во что-л.; **колхозникил улэвурди грядалдук картошкалва улэдеңкитын, тадук хутакарду сичидеңкитын** колхозники выкапывали лопатами из грядок картошку и собирали в мешки.

сичӣв- набиться, попасть во что-л.; **хуркэкэн валенкилдула сиңилгэн арамакан сичиврэн** в валенки мальчика набилось немного снега.

сичивкэ̄н- 1) выглядывать откуда-л.; 2) заглядывать куда-л.

сичӣвкэ̄н- заставить вложить, засунуть; **садовод хуркэкэнмэ чакилирду няңтакарвэ сичивкэнчэн, тадук оёлдутын дукувканчан**

садовод заставил мальчика вложить семечки в пакетики и надписи на них сделать.

сичирга- распутать узел.

сичӣсин- сунуть; **чипичал гетыкин чипичаткан амӈалин эмэвнэвэр дептылэвэ сичисинчэтын** птицы по очереди сунули птенцу в рот принесённый корм.

сичу ~ сичул шилохвость *(птица сем. утиных).*

сичурга- оцепенеть, онеметь, окоченеть, окостенеть.

сичургана *с прит. суф.* оцепенение; **этыркэн тыкупчу тэпкэнин хуркэкэнмэ сичургападукин ювчэн** сердитый окрик старика вывел мальчика из оцепенения.

сичэ шилохвость *(птица сем. утиных).*

сӣчӯ охрипший, хриплый, сиплый; **асаткан сичэвэ дылганман дёнчан** девочка вспомнила его хриплый голос; **бэе сичэт дылгандиви гунэн** мужчина сказал сиплым голосом; **нуӈан аят дулумнува, иӈиндук сичэвэ дылганман долчатчачан** он с удовольствием слушал его спокойный сиплый от холода голос.

сӣчӯт хрипло, сипло; **сулакиткар, сичэт гогодёнол, нуӈантыкин арчаптыки хуктылчэтын** лисята с хриплым лаем *(букв.: хрипло лая)* кинулись к нему навстречу; **тэде, – сичэт гунэн эмэмэктэ** так точно, – сипло ответил вошедший; **колобоё... – сичэт, аракукан бэеткэн гунэн** хлеба... – хрипло и тихо сказал мальчик.

сказуемое *грам.* сказуемое.

скатерть скатерть; **столва скатертит дасми** накрыть стол скатертью.

сквер сквер; **хулукукэрду площадилду скверил дулиндувар хэгдыл цветочнаил клумбачил овчал бичэтын** на небольших площадях разбиты скверы с большими цветочными клумбами в центре; **атыркар сквер силимкун тэгэмкиндун тэгэтчэчэтын** на узкой скамейке сквера сидели старухи.

скворец скворец; **кот скворецилва эрэсчэӈкин** кот гонял скворцов; **эр коӈкили саликса, скворец дэгчэн** узнав про это дупло, скворец прилетел; **скворец коӈкила ороктово, соломава дюгучэн** скворец натаскал в дупло сена да соломы.

склад склад; **нуӈан складтук дюрэ хуллала кэргэнин дярин бучэн** он выдал со склада для его семьи два одеяла; **Иван Иванович военнаил аиткичил дяритын дептылэчилду складылду кусагинди хавалилчан** Иванович стал заведовать продуктовыми складами для госпиталей.

склонение *грам.* склонение.

сковордо, сковородка сковорода, сковородка; **уллэвэ сковордолду иривкил** мясо жарят на сковородках; **сковородкаду пэсивчэ умукта сосискалнун ирдечэн** на сковородке жарилась яичница с сосисками.

скотовод скотовод; **скотоводыл муринма матаду аничатын** скотоводы подарили гостю коня.

скрипач скрипач.

скрипка скрипка; **музыкантыл скрипкалвар такусилчатын** музыканты стали налаживать скрипки; **сагды музыкант скрипкат эвидечэн** старый музыкант играл на скрипке; **скрипкат эвимни** скрипач *(букв.: игрок на скрипке).*

скромнаит скромно; **эр-кэ гевдяннни-гу ичулиденни? – Э, – омолгичан скромнаит дяврэн** это ты вторую проверку производишь? – Да, – скромно ответил мальчик.

скромнай скромный; **Иван Иванович инми со скромнай илэ бичэн** Иван Иванович всю свою жизнь был очень скромным человеком.

скульптор скульптор; **олан скульптор** талантливый скульптор.

скульптура скульптура; **би метроду суруденэв станциямакла, иду-кэ бронзоваил скульптурал биси** я поеду на метро до той станции, где бронзовые скульптуры; **мрамордук скульптура** скульптура из мрамора.

славка славка *(птица отр. воробьиных)*; **кукты славкаӈи умуквэн аявчан** кукушке понравилось гнездо славки.

следователь следователь; **симкисиннэденэ, прокурор илмакта следователь кабинеттулан иӈкин, следователь илиӈкин** слегка покашливая, прокурор входил в кабинет молодого следователя, следователь вставал.

слесарь слесарь; **би моторилва такундули слесарь бэлэмнидин хавалдячав** я работал помощником слесаря по ремонту моторов.

слива слива *(дерево и плод)*; **сливал молтын чуларгачатын** сливы отцвели; **нуӈан гэлэдечэн, Россия садылдун южнэил сливал балдыдядатын, плодычил-да одатын** он хотел, чтобы в садах России росли и приносили плоды южные сливы; **садовод сливалва тумиты умуктадылван ичэвкэнэн** садовод показал сливы с куриное яйцо.

сливамкура слива *(дерево)*; **садту сливамкура балдыдяран** в саду растёт слива.

сливка сливки.

сливкачӣ со сливками, сливочный; **сливкачи мороженай** сливочное мороженое; **сливкачи кофе** кофе со сливками.

слиток слиток.

словарь словарь; **эвэды турэн словарин** словарь эвенкийского языка.

словообразование *грам.* словообразование.

слог *грам.* слог.

сложнай *грам.* сложный; **сложнай предложение** сложное предложение.

слон слон.

слонӈачин слоноподобный, как слон; **дылкэн бултамни оӈоктомоюдун дочачан, нуӈан слонӈачин хэгдымэмэ очан** муха села перед самым носом охотника и кажется большущей, как слон.

слуга слуга; **туксачал слугал помещиква аран айчатын** прибежавшие слуги едва спасли помещика.

служащай служащий; **служащаил директор кабинеттыкин дылитвар хоролисинчатын** служащие повернули головы к директорскому кабинету.

служба *в разн. знач.* служба; **Иван Иванович государственнайдула службала дукувувча** Иван Иванович был зачислен на государственную службу; **армияду служба** служба в армии; **бодо службан** служба быта.

служебнай служебный; **уркэду дукучадячан: "Служебнай ӈэнэкит"** на двери было написано: "Служебный проход"; **станцияли дежурнай служебнай кабинетын** служебный кабинет дежурного по станции.

служи- служить; **эси омолгитын армияду служидерэн** сейчас их сын служит в армии; **муӈи семьявун Москваду биденэсин би армияду служиӈкив** когда наша семья жила в Москве, я служил в армии.

служидерӣ *с прит. суф.* служба *(действие)*; **тэгэливкэ! – умнэт ӈи-вэл военнайду служидеринэсив сендув минтыки тэпкэсинчэн** подъём! – вдруг кто-то крикнул мне в самое ухо, как бывало во время моей военной службы.

служит- служить; **нямади-вал аӈнани амаски, Тульскэй оружейнэй заводту пэктырэвурвэ эруктамни, служитчэми этэчэ военнай семьядун хэгдытку русскай учёнай Иван Иванович Иванов балдычан** великий русский учёный Иван Иванович Иванов родился около ста лет назад в семье отставного *(букв.: переставшего служить)* военного – приёмщика ружей на Тульском оружейном заводе; **Иванов аминин, этэми служитчэми, хулукунду городканду билчэн** отец Иванова, выйдя в отставку *(букв.: перестав служить)*, поселился в маленьком городке.

случай случай; **кэтэ боецыл Севернайду Кавказту кусинду бичэли случайдули дёнчадяра** многие из бойцов запомнили один случай в бою на Северном Кавказе.

смена *в разн. знач.* смена; **токарь дюрвэ сменал умнэт хавалчан – унэрдук тымардук хактырала долбордула** токарь отработал две смены подряд – с самого утра до позднего вечера; **дюрди сменалди хавалдями** работать в две смены; **геду сменаду хавалдями** работать во вторую смену; **куӈакар – митӈи сменат** дети – наша смена; **мэндуви сменаяви итыгадями** готовить себе смену.

сметана сметана; **цемент тыпамава игдямава сметанава урэчэн** цемент был похож на густую серую сметану.

сметаначӣ со сметаной; **сметаначи борщ** борщ со сметаной.

смородина смородина; **смородина, вишнява урэрилди ягодачи, бичэн** смородина была с ягодами, похожими по размерам на вишню.

смычок смычок; **чэпэдэр скрипкакарин лэпурэлдун, смычкалин бимнэдун ӈонимил амаргулин манакарин амаски хэнэчил** скрипочки у саранчи на крылышках, а вместо смычков – длинные ножки коленками назад.

снайпер снайпер; **умукэнтын отрядту снайперду бичэн** один из них был в отряде снайпером.

снаряд снаряд; **снарядылдули тогомо стенагачин касимдярилдули эденэсинчэ нэнэврэ бичэн** казалось, не пройти сквозь огненную стену рвущихся снарядов; **снарядыл мурэли бурудечэтын** кругом рвались снаряды; **экуӈачин-мал буручэ ургэнчу снаряд гулэвэ ачиӈиран** точно чудом упавший тяжёлый снаряд снёс дом.

снимай- снимать, вести съёмку; **лагерь дагадун Эвенкия дярин фильмава снимайдячатын** рядом с лагерем шли съёмки фильма об Эвенкии.

сноп сноп; **асал буручэвэ рожь ороктовон снопилди уйдечэтын** женщины связывали в снопы упавшие стебли ржи.

сӧ I 1) сильный; **синэрэкэн содук иктэндук сэктэдук хэргиски буручэн** от сильного удара мышонок кубарем полетел вниз; **дылганин сотмар, игдытмэр бичэн** голос его был сильнее и громче; 2) суровый, строгий; **дэрэн хониргаңкин, со оңкин** лицо его хмурилось, становилось суровым; **хунат дэрэн сотмар оңкин** лицо у девушки стало строже; **со илэ** суровый человек; **со ичэсиктэ** суровый взгляд; **со ипкэн** суровый приказ; **нуңаңдин дэрэн со** у него строгое лицо; 3) злой, сердитый; **со бэе** злой человек, сердитый человек; 4) важный; **этыркэн авадылдук-вал солдук дялилдукин нуңанман этытиэлитын тыкулисчадячан** старик сердился, что его оторвали от каких-то важных мыслей; 5) исключительный; **Василий мэнин мэндуви сова хавалкирави очан** Василий сам сумел выработать в себе исключительную работоспособность; 6) знаменитый; **саври спортсмен Иванов сова мотоциклави долболтопордула хуктывуктэкиттулэ ювденэн** известный спортсмен Иванов выведет свой знаменитый мотоцикл на вечернюю прокатку; 7) хороший; **этыркэн со улгучэмин бичэн** старик был хороший рассказчик.

сӧ II очень; **амаргидин со химама, игъе ачин ханян нуңанман бокопилчан** сзади его стала настигать очень быстрая и бесшумная тень; **нуңан со аямама хавамни** он прекрасный *(букв.: очень хороший)* работник; **булэн иду-пун со хэгдывэ иктэнмэ гадяран** враг всюду получает жестокий *(букв.: очень большой)* отпор; **нуңартын со сот, элэтвэр энэсилдивэр кусидерэ** они дерутся зло, отчаянно *(букв.: очень сильно)*, до последних сил; **со хэгды кусин бичэн** бой был жестокий *(букв.: очень большой)*.

сӧ III *с прит. суф.* 1) сила *(физическая)*; 2) силач, молодец; **тар-ты со!** вот молодец!; 3) строгость; **алагумни, амаскиптыви сови дэрэдуви аран дявучадяна, столдула мучучан** учитель, с трудом сохраняя прежнюю строгость на лице, вернулся к столу; 4) удаль, ловкость; **нуңан хупаттуви сови ичэвкэндэви урунчэн** он был рад показать свою удаль своей девушке; **тар соваң ичэткэл!** посмотри на его ловкость!; **экун-ка сос!** ишь, какая ты ловкая! *(букв.: какая у тебя ловкость!)*; **эр-кэ би экун сов!** вот какая я ловкая! *(букв.: вот какая моя ловкость!)*; 3) подвиг; **эр сова оналин никиңил эсалин аямамал хулама ичэдэчил очатын** за этот подвиг глаза у утки стали красивого красного цвета *(букв.: за совершение этого подвига...)*.

собор собор; **эду-кэ хэгдымэмэ-дэ собор, площадь гедун мудандун илитчари, эрэгэр эвивуңэчин бичэн** здесь даже огромный собор, стоящий на другом конце площади, казался совсем игрушечным; **стенал соборилва готасинчадяңкитын** стены опоясывали соборы.

собрание собрание *(заседание)*; **би ичэтчэм миңил аял нимэкилви упкаттыва собраниева онаватын** я вижу мои добрые соседи устроили общее собрание; **собрание эетчэрэн – эдеңэ эктэврэ** собрание просит – нельзя отказываться; **собрание председателидин минэвэ синмачатын** председателем собрания выбрали меня; **собраниела эмэдэс эричэтын** тебя уже звали на собрание; **эр умнэкэн нуңартын умупунчэтын, упкаттыва собраниева очатын** вот однажды они собрались и устроили общее собрание.

событие событие; **газетаду упкат дяритын хэгдымэмэл интереснаймамал событиел дукувуңнадяңатын** в газете должны описываться самые важные и самые интересные для всех события; **би умукэндулэ эвкилэ кэтэрэ биси событиела нэнэдем** я иду на необыкновенное редкостное событие.

совет *в разн. знач.* совет; **колхозту, нуңан советъя эделин бурэ, умукэмэтъе хавае эвкил понолло** в колхозе без его совета ни одного дела не начинают; **митңилдук этыркэрдукит советъя этэнни ханңуктара** у наших стариков совета не спросишь; **нуңан Саша советылван ханңуктадяңкин** он спрашивал советов у Саши; **хокто оёлин садтукин городтула городни советын зданиелан нэнэдерили, сот хуңнэдечэн** метель бушевала над дорогой, ведшей от его сада к городу, к зданию городского совета; **заседаниеду тэгэтчэрилин – городской совет членилин, упкат нуңанман ичэттэ** участники заседания, члены городского совета, устремили на него взгляды; **Иванов экстреннайва советва оран** Иванов собрал экстренный совет.

советскай советский; **советскаил илэл эчэл войнамудяра** советские люди не хотят войны; **аминни упкатва тэгэвкэнмувчэлвэ советскаилвэ илэлвэ айчан** твой отец спас всех заключённых советских людей; **нуңартын советскайва властьвэ хуски норчадавэр итыгадяра** они готовят выступление против советской власти; **Иван Иванович тармакла илмакта советскай властигидадун омалчачан** Иван Иванович сразу стал на сторону молодой советской власти.

советты советский; **советтыл илэл** советские люди; **таргачинду хактыраду, удуракту долбониду советтыл войскол булэсэлнун кусидечэтын** там, в тёмной и мокрой ночи, советские войска бились с врагами.

советуй- советовать; **кэ, советуйчан – тарты ая** ну, посоветовал – вот и хорошо.

советуймāт- советоваться; **нуңан нуңарнунтын советуйматчавки** он с ними советуется.

совещание совещание; **секретарь, ады-да час долбо бисикин, нуңарватын генерал кабинеттун совещаниела умивуңкин** в любой час ночи секретарь собирал их в кабинете генерала на совещание.

совой отдельно, особо.

сōг- 1) отрубить, отрезать, срезать; порезать; **кэ, подсолнухва согват** давай подсолнух срежем; **си нуңанман пуртат согчас** ты его порезал ножом; **нуңан эмэрит пуртат сектава согчан** острым ножом он срезал талинку; 2) срубить *(дерево)*; 3) зарубить, заколоть *(острым предметом)*; 4) скосить *(траву)*; ◊ **кикна согми** отгрызть; **хомотыл нямикарду-хомотылду ипкэчэтын, хомотыткар балдырактын-нун, иргилвэтын кикнал согиңнадатын** медведи приказали медведицам, как медвежата появятся, хвосты им отгрызать; **эсикэкэн-дэ нуңартын кикнал согивкил?** а они и сейчас отгрызают?

сōгда сила.

сōгдарин 1) хвастун; 2) зазнайка.

согдонно 1) спина; **орон иелдиви минэ согдоннолив гуялдяңан** олень начнёт бодать меня рогами в спину; **ниру, согдоннови химамат ичэвкэннэ, ичэвулиңкин** стремительно показав спину, появлялся хариус; **оронмо боконикса, орон согдоннодун гатактэт угчан** догнав оленя, он ловко вскарабкался ему на спину; 2) позвоночник; 3) поясница; 4) запад.

согдонноптун спинка *(одежды)*.

согдоннотоно спиной *(к чему-л.)*; **хомоты стенатки согдоннотоно аят тогочон** медведь поудобнее уселся спиной к стене.

сōгивчā срезанный; разрезанный; **синэрэкэнңи сенин согивча** у мыши ушко разрезано; **буквал стенкалин согивча сэлэгчин гиллэнэдечэтын** стенки букв сверкали, как срезанный металл.

согилма одежда *(зимняя, мехом наружу)*, парка, доха; **Кирилл согилмави согилмалачан** Кирилл надел свою пыжиковую доху.

согилмала- надеть *(парку, шубу, доху)*.

согилмата- сшить *(парку, шубу, доху)*.

согин- лягнуть.

согинтӯ- 1) лягаться, брыкаться *(о животном)*; 2) пинать, толкать *(ногами)*; 3) топтать.

сōгит-/ч- резать; **нуңан сэктэвэ согичилчан** он стал резать ветку.

сōгсимна срез; **нуңан секта согсимна каптакаван ичэвкэчэн** он показал срез тальника.

сōды I очень, самый; **куңакар нюкчурэңкитын, урэгэн оёгидун, содыдун ңевурдыдун, тадук аракукан нуңнэсэлиңкитын** ребята сгибались сперва на верхней, самой крутой части горы, потом постепенно выпрямлялись.

сōды II суть; **хадун идеңкин: "Физикали тунңа, алгебрали тунңа", – содын умукэн биңкин: окин-да умукэн отметка биңкин – тунңа** иногда звучало: "По физике пять, по алгебре пять", – но суть была одна: получалась обычно одна отметка – пять.

сōдыг главный; **содыг предмет** главный предмет.

сознательнай сознательный; **тэли хавамнил угукур сознательнаил бичэтын** рабочие были иногда малосознательны.

сōкāкӯн 1) очень сердитый; 2) ловкий, быстрый.

сōкāкӯнди сурово; **нуңан сокакунди аявденэ аминдулитын улгучэндечэн** она с суровой нежностью говорила об их отце.

сōкāн I хвастовство.

сōкāн II 1) случка, спаривание; 2) сентябрь – октябрь.

сōкāн- спариваться.

сōкāнкӣт/ч- случный пункт.

сōкāнмувчā ободрённый; **сагды хелаки бэрэвкэндеридин хактанчэндин соканмувчал, гил хелакил авадыва-да ңэлэткитвэр омңочотын** ободрённые успокаивающим хохотком старой куропатки, остальные потеряли всякую осторожность.

сōкāнмукā-, сōкāнмукāт-/ч- подбадривать; **Иван хуркэнмэ соканмукачан** Иван подбодрил мальчика; **эр урунчэн нуңанман маннивчан, соканмукатчан** эта радость укрепила и подбодрила его.

сōкāт-/ч- 1) хвастаться, похваляться, хвастать, хвалиться; **Андрей дялдалэндиви сомат сокатмучан** Андрей очень хотел похвастать своей смекалкой; **си мэнни сокатчачас упкатва сариливи** ты сам хвастался, что много знаешь; **нимэкилин мэртын-дэ хуңтуликлэ мэңңитвэр эңэситвэр, сотвар сокачиңкитын** его соседи

и сами любили похвастать перед другими своей силой и удалью; **Аня унэ сокатчами эңкин аяврэ** Аня не любила хвалиться раньше времени; **нуңан унэ эмуденэ сокатта** он не желал хвалиться раньше времени; **Александр Михайлович саритви сокатчаран** Александр Михайлович своей учёностью похваляется; **си хитэнмэ сокатчанни** ты напрасно хвастаешь; 2) гордиться; **эва-ка си упкачикла сокатчанни?** что это ты гордишься перед всеми?; **би эчэв сокатчара** я не горжусь; 3) зазнаваться, чваниться; задаваться; **экэл сокатта!** не зазнавайся!; **он-ка умнэт сокачилча** ишь, как сразу зазнался; 4) дразниться; **хомоты улгуки никимнадукин дяваран, эдэн сокатта** медведь схватил бурундука за шиворот, чтобы тот не дразнился; 5) радоваться; **эй су, хулукукэр!** – **хунмиктэвэ дяварас – сокатчарас** эй вы, мелюзга! – поймали мошку – и рады *(букв.: ...радуетесь)*.

сōкāтмукāт-/ч- стараться подбодрить; **аси бэеткэнмэ сокатмукатчэрэн** женщина старалась подбодрить мальчика.

сōкāтна храбро, задиристо, вызывающе, заносчиво; **экун, тар! – бэеткэн сокатна гунэн** эка штука! – храбро сказал мальчик; **воробей сокатна чуллилиңкин** воробей задиристо чирикал; **кэ, тыкин, – нуңан сокатна гунэн, – кэ, ңи-вэл гунигин, эрил миңңил хутэлви эчэл биси!** пусть-ка теперь, – вызывающе крикнула она, – пусть кто-нибудь осмелится сказать, что это не мои дети!; **эда-кэ эр? – нуңан сокатна ханңуктачан** это почему же? – спросил он заносчиво.

сōкāтчакӯт-/ч- хвастать; **нуңан, энэлңэ бинэ, сокатчакуттан!** она мало того, что лентяйка, так ещё хвастает!

сōкāтчана 1) важно; **нуңан тэлимэк сокатчана гунчэн** только тогда он важно ответил; 2) гордо, с гордостью; **эду омолгичан эсин маңичара, амаргулва гунмуктэлвэ сокатчана гунэн** тут уж мальчик не удержался и последние слова признёс с гордостью.

сōкāтчарӣ I хвастающий; **иргичи гатактэтви сокатчарива муннуканмэ нюрмасинчан** волк начал подкрадываться к хвастающему своей храбростью зайцу.

сōкāтчарӣ II *с прит. суф.* хвастовство; **упкат долчатчачатын муннукан сокатчаривaн** все слушали хвастовство зайца.

сōкāтчарӣгачин 1) гордо; **нуңан секретарьвэ илтэнчэн, сокатчаригачин дылви угириксэ** он прошёл мимо секретаря с гордо поднятой головой; 2) хвастливо.

сōкāчā расхрабрившийся; **эду эва горово гунмувдеден! – сокача муннукан тэпкэдечэн** да что тут долго говорить! – кричал расхрабрившийся заяц; **сокачал куңакар туги-дэ тэлиннэ нуңардутын бэлэлчэтын** расхрабрившиеся ребята сейчас же стали им помогать.

сōкāчивкӣ хвастун.

сōкāчикта 1) хвастун; **нуңан сокачикта** он хвастун; **упкаттук сотмарит иргичидук сокачикта муннукан инектэдечэн** больше всех над волком смеялся хвастун-заяц; **эду сокачикта чолин доңоточогочин очан** тут язык у хвастуна точно примёрз; 2) зазнайка; **тэгэ сокачикталва эвки аяврэ** народ не любит зазнаек; **эчэ, Лариса окин-да эчэн сокачикта биси** нет, Лариса никогда не была зазнайкой; 3) зазнайство; **эр сокачиктат гэрбичивденэн** это будет называться зазнайством.

сōкāчиктан 1) гордость; **нуңандун сокачиктан ачин бичэн** гордости в нём не было; 2) важничание; **нуңан хулукундукви элэвкэчинмэ, сокачиктанма эңкин аяврэ** ему в детстве было чуждо хвастовство, важничание; 3) хвастовство; **аминмун туги-дэ сокачиктанма сомат эңкин аяврэ** отец наш тоже очень не любил хвастовства.

сōкāчиктат гордо; **нуңан сокачиктат гунэн** она сказала гордо.

сōкāчил- 1) расхвастаться; 2) зазнаться; **синңил ивдерилли сокачилчал-гу?** что, зазнались твои родичи?; **хуркэкэн сокачилча** мальчик стал зазнаваться.

сōкāчимнак хвастливо; **бэеткэн алагувундуливи сокачимнак улгучэнэн** мальчик хвастливо рассказал о своей учёбе.

сōкāчин 1) хвастливость; 2) заносчивость, зазнайство, спесь; **сокачин – халакагачин бивки** зазнайство – как плесень; **сокачиндук эденэ амакан ювуврэ** от зазнайства трудно избавиться.

сōкāчинди гордо, с гордостью; **нуңан, сокачинди колболидяна, нэнэдечэн** он шёл, гордо посматривая по сторонам; **Тамара амарила илитчачалвэ хавалимнилва сокачинди этэсинчэн** Тамара с гордостью оглянулась на сотрудников, стоявших сзади; **куңакар багдамал авурвар сокачинди угирдечэтын** ребята гордо поднимали свои белые шапки.

сокло *с прит. суф.* перед *(кем-л.)*; **умнэт бу сокловун – солдатыл** вдруг прямо перед нами солдаты.

соко- черпать, загребать; **каланду муе сокодови** зачерпни в котелок воды; **хуркэкэн**

ичигилин адыва-вал нисималва дёлокорво сокочол ичиги мальчика загребли несколько мелких камешков.

соковун 1) черпак, ковш, поварёшка; 2) лейка; **дёнчадям Борис муе ачинди соковунди грядалгит каңкимамат туксадянаван** помню, как быстро мчался от грядок Борис с пустой лейкой; 3) совок; **машина соковурди сиңилгэнмэ чурбукалдула тавдячан** машина собирала совками снег в кучи; **соковур амаруллтат нэнэдеңкитын, сиңилгэн чурбукаван човоколоңкитын** совки шли один за другим и вгрызались в снеговую кучу.

сокор- 1) потерять; **Люба мэнңиви аяви сокорчон** Люба потеряла свою привлекательность; **разведчик дялви эркэ сокордёро** разведчик, видимо, не терял рассудка; **булгамни минутаду хомотыва сокорчон** охотник на минуту потерял медведя из виду; **аси дялви сокорчон** женщина потеряла сознание; **си дялви сокорчо бисинни** ты совсем потерял рассудок; **нэнэду эя-да экэл сокорро!** не потеряй ничего по дороге!; **би пуртави сокорим** я потерял свой нож; 2) выпустить; **ңинакинми куликанмэ дяваран, тарит минэ куликан сокоррон** моя собака схватила медведя, потому он меня выпустил.

сокорив- потеряться, запропаститься, затеряться, исчезнуть, пропасть, скрыться, задеваться, оборваться; **агиду амака удялин сокоривчатын** потерялись в тайге следы медведя; **бумага сокоривдяңан** бумага может потеряться; **куңакар эдэвэр сокоривра ңэлэтчэчэтын** ребята боялись потеряться; **нэктэрилду силимкур хоктол сокоривдячатын** в полях терялись узкие дороги; **удод-ка илэ сокоривчан?** куда же удод девался?; **хэргидэклэтын аги дерисочан – туги-дэ сокоривчан** мелькнул под ними лес – и пропал; **нуңан эсикэкэнңэ бэеткэнмэ ичэчэн, тадук нуңан умнэт сокоривран** сейчас он только видел мальчика, и вдруг он пропал; **кулир, бадялакиткар-да эласа-да илэ-вэл сокоривчал** змеи и лягушки давно куда-то исчезли; **игдяма дэги сигикагду тэлинңэ нян сокоривчан** бурая птица сейчас же снова скрылась в чаще; **удя нэнэдерэн, нэнэдерэн – умнэт сокоривча бичэн** след идёт, идёт – вдруг оборвался; **иду-кэ нуңан сокоривран?** и где он запропастился?; **си илэ-кэ сокоривунни?** куда же ты пропал?; **эчэ, би-кэ эчэв сокоривра** нет, это не я потерялся; **бира гулэл чагидалдутын сокоривуңкин-да, тадук нян ичэвуликин-дэ** река то пропадала за домами, то появлялась вновь; **бэеткэн омакта эвикэтэй илэ-вэл сокоривчан** мальчик куда-то скрылся с новой игрушкой; ◊ **нуңан этэечимнилдук туксанэн, сокоривуммен** он убежал из-под стражи – и концы в воду; **ңинакин сокоривчан** собака точно в воду канула; **би нуңанман уңкилдырэкив, нуңан сокоривран дуниэлэ угдусчагэчин** когда я заявила на него, он провалился как сквозь землю.

сокоривдяк место пропажи; **удя сокоривдяктун иманна хэкинмэвчэ бичэн** там, где след пропал, снег примят.

сокоривна *с прит. суф.* пропажа, исчезновение; **куңакардук ңи-дэ эчэн сарэ нуңан иду сокоривнаван** никто из ребят не знал, где он прятался *(букв.: ...не знал, где его исчезновение)*; **гекчан он-да эчэн тылдерэ, сиңэрэкэн илэ сокоривнаван** ястреб никак не мог взять в толк, куда исчез мышонок *(букв.: ...не понимал исчезновение куда мышонка)*; **милицияду гунчэтын бэеткэн сокоривналин эласа-да вокзалду гунмувдеңэ бинэлин** в милиции ответили, что нужно было заявить о пропаже мальчика ещё на вокзале; **сарилин тылиңкитын ңинакин сокоривнаван, тадук хивинилиңкитын** знакомые узнавали о пропаже собаки и начинали беспокоиться; **упкат дялдатчэчатын нуңан омолгин илэ сокоривналин** все раздумывали, куда мог деться его сын *(букв.: ...раздумывали об исчезновении куда его сына)*.

сокоривут- исчезнуть, скрыться, рассыпаться; **этыркэчэн муннукарвэ удялдулитын гэлэктэлчэн, эми-вал муннукар горохкачир агили сокоривутчатын** старичок пустился разыскивать зайцев по следам, но зайцы рассыпались по лесу, как горох.

сокоривчā 1) потерявшийся, затерявшийся, пропавший; **аси сокоривчавэ коңномо нюриктэчивэ хуркэкэнмэ албадячан бакадями** женщина не могла найти затерявшегося черноволосого мальчика; **сокоривча бэеткэн бакавран** пропавший мальчик нашёлся; **кэ, си-ты тар бэеткэн сокоривча бисинни?** так ты, значит, и есть тот мальчик, который потерялся? *(букв.: ...тот потерявшийся мальчик?)*; 2) скрывшийся, исчезнувший; **дылача мосал чагидаткитын сокоривча бичэн** солнце уже село за деревья *(букв.: солнце исчезнувшим за деревьями было)*; **дылкэн, хомотыва айча, илэ-вэл сокоривча бичэн** муха, которая спасла медведя, неизвестно куда делась *(букв.: муха... куда-то исчезнувшей была)*.

сокорит-/ч- растерять, потерять; **си упкатва гуткэнңилви сокоричинни** ты всех своих щук растерял; **чипича хутэлви сокоритча** птичка потеряла своих детей.

сокорму- рисковать; **багдакэ дяра инми сокормудячан, элэдэденэ дикилчадук эңнэкэн-**

дук бултамнива кэлтэр ңэнэвдэви олень десять раз рисковал жизнью, стараясь отвести охотника от спрятавшегося оленёнка.

сокорно *с прит. суф.* потеря, утрата; **эду сокорновор химат ңэнэритвэр бокондёңовун** что потеряли здесь, то наверстаем быстротой езды *(букв.: свою потерю здесь наверстаем...)*; **ңуңан энундеривэ аитнасиндяңан, дядаң тамаракин упкатван сокорновон энэдукви улумирэ** он отправится лечить больную, если бедняк возместит ему потерю из-за неучастия в промысле на белку; **сокорновон оронмон би эдеңэ бакара бисим** потерявшегося его оленя я не смог найти *(букв.: его потерю, его оленя, я не смог найти)*.

сокорчō потерявший; **мэңңиви гиллэкэви сокорчо хемурипчу му тэмутки аракукан эпундячан** о плот тихо плескалась потерявшая свою прозрачность холодная вода; ◊ **дялви сокорчо** умалишённый; **тар сагды дялви сокорчо** тот старик умалишённый.

сокосин- зачерпнуть, почерпнуть, набрать; **ңуңан чайниктуви мувэ сокосинчан** он зачерпнул в чайник воды; **сили оңонёви дялум мувэ сокосинчан** аист набрал полный клюв воды.

сокто I пьяный.

сокто II 1) пьяница; 2) водка.

сокто- опьянеть.

сōкто- ошибаться.

сōктовāн- ошибаться; **ңуңан кэтэрэ сōктовандечэн** он много раз ошибался.

сōктовун ошибка.

сōктог пьяный.

сōктол- опьянеть, запьянеть.

сōктолтономо ошибочный.

сōктолтономот ошибочно.

сōктōрӯ- пьянствовать.

сōкточō опьяневший.

сōкӯн I 1) гордый; **сокун бими** гордиться; **страна эргэчинди гражданинди сокун биденэн!** страна может гордиться таким гражданином; 2) спесивый; 3) жестокий; 4) важный; 5) злой.

сōкӯн II 1) гордость; **омакта машина хавувчан, Иван Иванович сокунин окса** прибавилась новая машина, ставшая гордостью Ивана Ивановича; 2) спесь; **сокунни экун!** какая нашлась! *(букв.: твоя спесь какая!)*; 3) жестокость.

сōл- 1) смешать, перемешать; **би диктэңилви сахарит солим** я смешала свои ягоды с сахаром; **мут бурдукая солдяс, моканди уркудяс** муку с водой смешаете, палкой помешаете; 2) соединить, объединить.

сōлга- 1) топорщиться, вставать дыбом *(о шерсти)*; 2) ощетиниться *(о собаке)*.

сōлги *обращ.* мама.

солдат солдат; **солдат иду воюйдярилин дукувурду эчэ гунмуврэ биңкин** в письмах не говорилось, где воевал солдат; **солдатыл военнайва делумма эңкитын гундерэ** солдаты сохраняли военную тайну; **ңуңартын даран намарултат гиранидяра, элэли солдатва урэрэ** они шагают рядом, плечо к плечу, точь-в-точь как солдаты; **эмэңкитын солдатыл бичэл хэкупчуду дылачаду одыннавчал гимнастеркаласэл** приходили бывшие солдаты в гимнастёрках, выцветших под жарким солнцем.

солдатскай солдатский; **ңуңан ңалэлви простойдули солдатскайдули бусэливи дычэдечэн** руки он держал засунутыми за простой солдатский ремень; **ңуңан солдатскайва хутаканма мирэлэчэ бичэн** за его спиной была солдатская котомка.

солдатты солдатский; **дукувун солдатты, илан оңначит чакиливча, эчэн биси** письмо было не обычное солдатское, сложенное треугольником.

соле тупая стрела *(свадебная)*.

сōлӣ- I пролезть *(в лазейку)*.

сōлӣ- II 1) смешать, перемешать; 2) соединить, объединить.

сōлӣв- 1) быть смешанным; смешаться; 2) быть соединённым; 3) примешивать; **сулакиткар дептылэлдутын сухарилва соливуңнара** в пищу лисят примешивают сухари.

сōлӣвчā смешанный; **урэлду кэтэ ирэктэл, дягдалди соливчал, балдычал бичэтын** горы густо поросли лиственницей с примесью сосны *(букв.: в горах много лиственниц, смешанных с сосной, росли)*; **илэлвэ ңэнэвдерил вагонил, товарнаил, мотон дёломо эллачи вагон соливчал бичэтын** состав был смешанный – и пассажирские вагоны, и товарные, и даже угольная платформа; **ңуңан махоркава вишня авданналнунин соливчавэ дамгатыдячан** он покуривал махорку, смешанную с вишнёвым листом; **кэтэвэ омакталва дялдарвэ тар аямама соливча плод Иван Ивановичту сэривчэн** много новых мыслей вызвал у Ивана Ивановича этот замечательный смешанный плод.

солӣгидӑ 1) верховье *(местность в верхнем течении реки)*; 2) верхнее течение реки.

солӣгит сверху, с верховьев реки; **оллол алатчэчатын му солигит нуӈардутын авадыя вавмэчина эмэвдеӈэвэн** рыбы ждали, какую добычу принесёт им сверху вода.

солӣклӑ вверх по реке *(показать)*.

солико *обращ.* колонок.

солӣлӑ I вверху, в верховьях, в верхнем течении реки; **солила биӈэсивун, мундулэ городтук артистыл эмэдечэтын** когда мы были в верховье реки, к нам приезжали артисты из города.

солӣлӑ II восток.

солӣлга верхний приток.

солӣлӣ вверху, в верховьях реки, по верховьям реки.

солин плавник *(спинной – у рыбы)*.

солинӈӑ верховье.

сӧлӣп- 1) смешаться, слиться; **багдарин иннактан сиӈилгэнду солипивки** его белая шерсть сливается со снегом; 2) смешаться, перемешаться; **нуӈартын таргачинма иктэнмэ албара тэрэдеми, упкат солипта, туксасинэ** они не выдержали такого удара, смешались, побежали; 3) соединиться.

сӧлӣпив- смешаться *(с толпой)*, потеряться, исчезнуть *(в толпе)*.

сӧлӣпивкӑн- зачислить.

сӧлӣпилдыӣ- сливаться; **иду-дэ гулэл горолтонот-то, дыримэт-тэ илитчачатын, тадук упкат мэмэгилнунмэр солипилдыӈкитын** повсюду стояли дома то реже, то теснее, потом сливались между собой.

сӧлӣпин смешанный.

сӧлӣпки- смешать, перемешать.

сӧлӣптылдыӣ- перемешиваться; **илэл солиптылдыӈкитын** люди перемешивались.

солиптын смесь, помесь; **мокан, инӈэмкурэ вишняпун солиптын, нуӈан алатчэнэдукин химатмэрит цветычи очан** деревцо, помесь черёмухи и вишни, зацвело скорее, чем он предполагал; **вишня иннэмкурэнун солиптын овувча** помесь вишни с черёмухой была создана.

сӧлипча- смешиваться.

солӣр I смесь.

солӣр II смешанный.

солкон щелчок.

солкон- 1) щёлкнуть; 2) вздрогнуть *(о животном)*.

солкорон- щёлкнуть; **куница тыкуликтатви иктэлви солкорончан** куница щёлкнула зубами со злости.

солку- щёлкать *(пальцем, копытами)*.

солло- сломать *(зуб)*.

сӧлно вперемешку; **чайя варенъенун, иняумкуталнунми солно, умпан нуӈандун гэлэврил бичэтын** ему было полезно чаепитие с вареньем вперемешку со слезами.

соло рыба *(ходовая, весеннее название)*.

соло- 1) подниматься вверх по реке, плыть против течения; **нюӈуллэвэ солоров** шесть дней мы плыли вверх по реке; **эр бирава би солодём** по этой реке я поплыву вверх по течению; 2) идти по берегу к истоку реки; **омикин сулаки, девгэеви гэлэктэденэ, бираява солодёрон** голодная лисица в поисках пищи вверх по реке идёт; **би бираканмэ солоки солодём** я вверх по течению реки иду.

соловей соловей; **соловей умукви супирэду одячан** соловей вил гнездо в кустах.

сологидӑ 1) верховье *(местность в верхнем течении реки)*; 2) верхнее течение реки.

сологит сверху, с верховьев реки; **сологит эдыллэн** с верховьев реки подуло.

сологон солоны *(название народности, по языку включаемой в северную, тунгусскую подгруппу тунгусо-маньчжурских языков)*.

сологӧн житель верховьев реки.

сологӯ I верхний, верховской *(расположенный в верхнем течении реки)*.

сологӯ II верховской житель.

солодёро омуль *(ходовой, идущий на икрометание)*.

солокӣ 1) вверх по реке, против течения; **халтын олломимнил бирава солоки биси** часть рыбаков находится в верховье реки *(букв.: ...вверх по реке находится)*; **Катаӈгава солоки, эеки колхозту кэтэ мачалэл, мурир биси** вверх и вниз по реке Катанге в колхозах много лошадей и коров; **асал бирава солоки суручэтын** женщины ушли вверх по реке; **нуӈартын анӈанива бикэимил, часки солоки сурусинэ** они, прожив год, отправились дальше вверх по реке; **дюганиду нуӈартын Идукэнмэ солоки дяврадечэтын** летом они поплыли в верховья реки Идукона; **бирава со-**

локи нэнэвур коңачил ңэнэрэ вверх по реке прошли лодки для перевозки грузов; **тар аси километрава солоки дяврарэн** та женщина проплыла вверх по реке километр; **бираканмэ солоки ңинакир гоголло** в верховьях ручья залаяли собаки *(букв.: вверх по ручью залаяли собаки)*; 2) вверх; **солоки Горький улицалин сурукэл** поезжайте вверх по улице Горького; 3) юг.

солома солома; **ңуңартын элэ соломава дюгулчэтын** сюда они принялись таскать солому.

солон солоны *(название народности, по языку включаемой в северную, тунгусскую подгруппу тунгусо-маньчжурских языков)*.

солоңгō, солоңо 1) колонок; **Улундай, сиңилгэндули ңэнэденэ, ичэтчэрэн дяптакиңил, нонноңил, солоңгоңил удялватын** Улундай, идя по снегу, рассматривает следы росомах, рысей и колонков; 2) хорёк, хорь; **би, куница, солоңгодук ңэлэвситмэр бисим** я, куница, страшней хоря.

солоптыкӣ вверх по реке.

солосин- отправиться вверх по реке; **бу аминан солосинав** мы с отцом отправились вверх по реке.

солото золото.

солотомо золотой.

солоточӣ позолоченный.

солта росомаха.

солто кулак *(руки)*.

солто- ударить кулаком, бить кулаком.

солтомāт-/ч- драться кулаками.

солту- 1) задолжать, взять в долг; 2) одолжить, дать в долг.

сōм- 1) закрыть, затворить, захлопнуть, прикрыть; **хуваре! Сомкал уркэвэ!** сквозит! Закрой дверь!; **ңуңан уркэвэ дыримэт сомнан** он плотно прикрыл дверь; **ириктэл упкатва гиркукичилва, юкичилвэ сомивкил – тадук асинивкил** муравьи все ходы и выходы закрывают – и спят; **ириктэл упкатва икичилвэ сомна** муравьи все входы закрыли; **ңуңан шкаф уркэвэн нокомот сомчан** он плотно затворил дверь шкафа; **бэеткэн учебникилви сомчан** мальчик закрыл учебники; **куктыткэн тэлиңңэ эсалви сомнан** кукушонок сейчас же закрыл глаза; **би нэлэтчэм, би мэңңиви униенми сомилдяңав** боюсь, что мне теперь придётся закрывать свою торговлю; **он уркэвэ сомат сомчан** он захлопнул за собой дверь; 2) заткнуть; **синэрэкэн дюкандукви юми, уркэвэ сомиңкин упкачилди эва ичэнэлдиви** когда мышь выходила из домика, она затыкала дверь всем, что попадалось ей на глаза; ◊ **тыңнаптынди сомми** под замок; **ңуңанман нэкчэкитту тэгэвкэнчэтын, тыңнаптынди сомна** его посадили под замок в чулан.

сōма, сōмама I 1) сильный, значительный, отчаянный, страшный, ужасный, оглушительный, неистовый, большой; **химат-нун суругэт, иңин сомама** только поедемте поскорее, а то очень холодно *(букв.: ...а то мороз очень сильный)*; **эр времяду урэлдук сомал эдыр эдындевкил** в это время с гор дуют сильные ветры; **сомал иңир очатын** ударили сильные морозы; **ңуңанман сома эен хэрэли ирусинчан** его сильным течением поволокло по дну; **аси адерэн, тадук сомамава тэпкэнмэ долдыдяран** женщина спит и слышит отчаянный крик; **умнэт агланңит сомамал тэпкэр долдывулчатын** вдруг с поляны донеслись неистовые крики; **коңкиду сомама мигдын очан** в дупле поднялся оглушительный грохот; **ңуңан сомамала гороло сурурэн, тыкуликса** рассердившись, он ушёл очень далеко *(букв.: ...ушёл в значительную даль)*; **сомамал тыгдэл ачир бичэтын** больших дождей ещё не было; **тугэ сомама гилэр бивки** зимой бывает страшная гололедица; **сомама иңин бичэн** было очень холодно *(букв.: ужасный мороз был)*; **би сомама дырамив** я очень толстый *(букв.: моя толщина значительна)*; 2) важный; **колхоз дярин сома вопрос бичэн** вопрос для колхоза был очень важный; **би тэлиңңэ дариски суруңкив, ңуңандун эр сомали итыли здэви олгатта** я поскорее отходил прочь, чтобы не мешать ей в этом важном деле; 3) лихой, отчаянный; **алагумни сомали бултамнили улгучэчэ бичэн** учитель уже рассказал об отчаянной охотнице; **эх, сома бултамни балдыдяча** эх, лихой рос охотник; 4) полный, чистейший; **тала овдяри сомама эру** это чистейшее безобразие то, что там происходит; 5) хороший; **сома-ты си бисинни, эя-да эденэ гуңмуврэ!** хороша же ты, нечего сказать!; 6) особенный; **экун-да эду сомама эчэ биси!** что же здесь особенного!

сōма, сōмама II 1) очень, слишком, особенно, значительно, необыкновенно, так, больно; **саңар сома хулукун** дырка слишком узкая; **кукты сомама дырам** кукушка очень толстая; **эр-кэ сомама эру бичэн** и это было очень неудобно; **ңуңаңңин сомамал хэгдымэмэл осикталин биси!** у него больно здоровые когтищи!; **мунни сомама аямама, иргэчимэмэ ңинакинмун Фрося бичэн** необыкновенно добрая и умная у нас собака Фрося была; **хелакиңи саримикталин сома хэгдыл, хуламал**

бичэтын брови у куропатки были особенно большие и красные; **таду хавалми сомама, сомама ая бинэн** работать там, должно быть, необыкновенно, необыкновенно хорошо; **упкачин сома тыгивгэн бичэн** всё оказалось очень просто; **булэн сома улэкмэмэ** враг очень коварный; **хелаки дярин чопкоко сома тые бичэн** лунка оказалась очень узкая для куропатки; **сомама-да деммукин бинэ, делэки илбиндула этэн дагамара** даже очень голодный, горностай не подойдёт к приманке; **эр сома эюмкун** это очень просто; **булгамни дявавунин сома ая** ловушка охотника очень хорошая; **угукун, сома угукун время солдатту бивки** мало, очень мало времени у солдата; **сома ая!** очень хорошо!; **сома ая бисинни, Галя!** молодец, Галя *(букв.: ты очень хорошая есть, Галя)*!; **тулигидэ сома эмнэ бичэн** улица была очень просторной; **диктэлвэ тэвлими сома ая бичэн** собирать ягоды было очень удобно; **нуңан сома хэгды очан** он стал очень большим; **куктытткэн сомама хэгды бичэн, эми-вал хулама хикэчи чипича сомама хулукун бичэн** кукушонок был так велик, а красногрудая птичка так мала; **эр сома дивэ бичэн** это было так удивительно; **саңар сома тые бичэн** дырка была такая узкая; **нуңан сома мэккон бичэн** она такая упрямая; 2) какой; **ух, сома меву эдын бивки!** ух, какой злой ветер бывает!; **ух, сомамал иңинипчул тырганил биңкитын!** ух, какие холодные дни бывали!; **хулукукэн, хулукукэн, эми-вал сома мудурэн!** маленький, маленький, а какой хитрый!; 3) ловко; **эрты сома!** вот это ловко!

сӧма III 1) молоде́ц; **нуңан сӧма** он молодец; **сӧмал бисис куңакар, элэдэрэс!** молодцы ребята, постарались!; **ая, сомал-ты!** хорошо, молодцы!; **асаткан сома, таргачинма дялдача** девочка молодец, что такое придумала; **си минду сома бисинни!** да ты у меня совсем молодец; 2) подвиг; **городтувун упкат амини сомава оналин садерэ** в нашем городе все знают о подвиге твоего отца *(букв.: ...знают о подвиге, который совершил твой отец)*.

сӧмат, сӧмамат 1) сильно, очень, ужасно, страшно; **булгамниңи пэктырэвунин сомат мигдыденкин** ружьё охотника так страшно гремело; **упкат сомат тылмудечэтын** все очень хотели узнать; **дукувун сомат тыливгэнди дукувча** письмо очень просто написано; **хава сомат гэлэвдерэн** работа очень нужная; **капчивки иргитви сомат арпулисинчан** рак сильно дёрнул хвостом; **цинакин тэли сомамат бургучэн** к тому времени собака ужасно растолстела; 2) решительно, настойчиво, отчаянно, горячо; **нуңан сомат упчуллэн** он горячо заспорил; **аси халгандиви коңактэ хэгды кнопкаван сомат тырэтчэчэн, цэнэкиттукин илэл остатын** женщина настойчиво нажимала ногой большую кнопку звонка, чтобы ей уступали дорогу; **Володя андагиткиви сомат гунэн** Володя очень решительно обратился к своему другу; **муннукаткан сомамат сучамудяран** зайчонок отчаянно вырывается; 3) необыкновенно, совершенно, совсем, порядком, особенно, больно, нестерпимо, здорово; **эду хунат сомат хитачан** тут девушка совершенно растерялась; **мурин эман кэдеригэчин, аран-аран нэнэтчэчэн, аси сомамат доңотокнонин** конь плёлся, как назло, таким шагом, что женщина совершенно окоченела; **этыркэчэн сомат дэручэн** старичок порядком измучился; **орон гиркиви угучадярива сомат эдэви силгинмувкэнэ элэдэдечэн** олень старался особенно не трясти своего седока-приятеля; **су, ириктэл, сомат кикчаңнасун** уж очень больно вы, муравьи, кусаетесь; **иманна сомамат дылачатки гиллэнэдечэн** снег нестерпимо сверкал на солнце; **алапчу, горо амэн нуңанман сомат тырэчэн** сладкий, долгий сон совсем одолел его; **сомамат цэрипчумэмэт цэринди хатыранмувча бинэ, хороки иманнаду буручэн** ослеплённый нестерпимо ярким светом, тетерев упал на снег; **би багдамая хелакия сомат вамулчав** здорово мне захотелось добыть белую куропатку; **упкатван хэргидэклэви нуңан ичэттын нуңандун сомамат аягачинди бичэн** всё, что он видел под собой, казалось ему необыкновенно замечательным; **би нуңанман сомат чоңким!** здорово я его клюнул!; **он сомат хитача бичэн** он совсем растерялся; 4) быстро, изо всех сил; **нуңартын сомамат долчатчатын** они слушали изо всех сил; **рожь сомат балдыдячан** рожь поднималась быстро; 5) горько; **нуңан сомат соңолчон** она горько заплакала; 6) не своим голосом; **Лариса сомамат тэпкэлчэн** Лариса закричала не своим голосом; 7) плотно, крепко; **бэеткэн сиңилгэнмэ сомат таптадячан** мальчик плотно прихлопывал снег; **воробей великалнун сомат гиркилэлчэн** воробей крепко подружился с ласточками; **аминин окнотки ичэтчэн, сомамат дялдалчан** её отец посмотрел в окно и крепко задумался; 8) ярко; **дылача сомамат гарпадечан** ярко светило солнце; 9) буйно; **мурэли гугда чука сомат балдыдячан** кругом буйно поднималась высокая трава; 10) отлично, на славу; **Кира сочинениеви сомат дукуча бичэн** Кира отлично написала сочинение; **кот сомат кусидечэн** кот дрался на славу; **бэеткэн молва туктывэндэви сомат татычан** лазить по деревьям мальчик научился отлично; 11) жарко; **нуңартын сомамат кусидечэтын** они жарко дрались; 12) до отвала; **нуңан сомамат аивчан** она наелась до отвала; 13) с нетерпением; **иңтылгун хутэлви балды-**

датын сомамат алатчэчан сова с нетерпением ждала птенцов; 14) больше всего на свете; **нуңан капчивкил тугэрилэтын сомат сурумудечэн** больше всего на свете ему хотелось туда, где раки зимуют; 15) резко; **коңномо иннактаканин гиллэмэду дюкэду сомат ичэвун бичэн** его тёмная шёрстка резко выделялась на сверкающем льду; 16) как, так; **амаргит турачан дэгчэн, сомат чивилчан** сзади сорока налетела, как затрещит; **сулаки тыкулчан, сомат тэпкэсинчэн** лисица рассердилась, как крикнет; **сиңнипчу воробей сомамат доңоточиңкин!** как зяб бедный воробей!; **нуңан сомат уручэ бичэн** она была так рада; **кот сомат ңэлэлчэ бичэн** кот был так напуган; 17) до последней нитки; **бэе сомамат улапча бичэн** мужчина промок до последней нитки.

сōмив- 1) закрыться, затвориться, захлопнуться, сдвинуться; **уркэ нуңан амардукин мэнин сомивчан** дверь сама за ним захлопнулась; **вагон уркэкэр игдыт сомивуңкитын** дверцы вагона шумно захлопывались; **вагон уркэлин мэртын сомивчатын** двери вагона сами собой затворились; **эсикэкэн уркэл сомивдяра** сейчас двери закроются; **уркэкэр сигинадянал сомивчатын** двери с шипением сдвинулись; 2) сомкнуться; **дыримэ лён хелаки амардукин сомивра** густой лён сомкнулся за куропаткой.

сōмивна *с прит. суф.* закрывание, закрытие; **Антон ичэдечэн, амарила уркэ сомивнамаюван** Антон видел, что сзади дверь уже почти закрылась *(букв.: ...видел почти закрывание двери)*.

сōмивчā 1) закрытый, затворённый, захлопнутый; **сэрэмэдук, туксулди сомивчадук няңнядук тыгдэ элэкэсиптыл болдол чургисикталин буручэтын** с серого, закрытого облаками неба упали первые капли дождя; **уркэкэр сомивчал бичэтын** дверцы были захлопнуты; **арчаптыки ничэдерил-дэ, сомивчал-да тэвудыл машинал химат илтэндеңкитын** навстречу неслись открытые и закрытые грузовики; **энин, куңакан комнататын такувдяридин сомивча** комната матери и ребёнка закрыта на ремонт; **хэгдыткул школал уркэлтын нуңандун сомивчал бичэтын** двери высшей школы были для него закрыты; 2) заваленный; **умнэ нуңан ичэчэн дюлави икит сомивча бинэвэн** однажды он увидел, что вход в его жилище завален; 3) сомкнутый.

сōмикнан *с прит. суф.* до закрытия; **омолги ичэтчэчэн хунат амардукви уркэвэ сомикнанин** юноша смотрел, пока девушка не закрыла за собой дверь *(букв.: ...смотрел до закрытия девушкой двери)*.

сōмилби 1) дверь *(берестяная в чуме)*; 2) занавеска *(дверная)*.

сōмилбув- прикрыть, притворить.

сōмит-/ч- закрывать; **ириктэл хэлинчэдерэ, икичилвэ, юкичилвэ сомитчара** муравьи спешат, входы-выходы закрывают.

сōмича- быть закрытым, затворённым; **воздух уркэлвэ сомамат сомичадявки, тар уркэлвэ он-да этэнни нирэ** воздух держит двери закрытыми так, что ты их не откроешь; **эсикэкэн семафор сомичадяран** сейчас семафор закрыт; **справочнай бюро эсикэкэн сомичадяран** справочное бюро ещё закрыто.

сōмичав- быть закрытым; **мотор сомичавдяран** мотор закрыт.

сōмичавдярй закрытый; **нуңан сомичавдяри сэлэмэ уркэлбин дагадун иллан** он остановился у закрытых железных ворот; **тротуардула сомичавдяри тэвуды автомобиль дагамачан** к тротуару подошёл закрытый грузовик.

сōмна- 1) шевелиться, двигаться, качаться, колыхаться, покачиваться; **муннукан сиңилгэнду угдусиникса, эчэн сомнадяра** заяц уже не шевелился, зарывшись в снег; **сулаки-да, улуки-дэ эчэтын сомнадяра** ни лисица, ни белка не шевелились; **асаткан эчэн сомнадяра** девочка не двигалась; **дегиннулви ңалэв, тадук халганми эрут сомнадявкил** у меня левые рука и нога плохо слушаются *(букв.: ...плохо двигаются)*; **хактыра-да, иңинипчу-дэ, тарит эчэ сомнамура** и темно, и холодно, и потому не хочется шевелиться; **мол аракукан сомнадячатын** деревья тихо качались; **мурэли эдыңдук чука сомнадячан** вокруг от ветра колыхалась трава; **бэюр ларчамал иелтын арамакан сомнадячатын** чуть колыхались ветвистые рога диких оленей; **тэму аракукан сомнадячан** плот чуть покачивался; **асаткан долчатчачан, эдэви сомнара ңэлэтчэнэ** девочка слушала, боясь шевельнуться; **упкачин симума, ңи-дэ эвки сомнара** тихо всё, никто не шевелится; **мунэвэ мурэли упкачин сомнадявки** вокруг нас всё движется; **капчивки этэчэн сомнадями** рак перестал шевелиться; **синэрэкэнңи халгарин ңэлэлнэдукин этэчэтын сомнадями** у мышонка от страха отнялись ноги *(букв.: ...перестали двигаться ноги)*; **вагон эмучивдеригэчин сомнадячан** вагон покачивался *(букв.: вагон, покачиваясь, двигался)*; **керосиновай лампа эмучивдеригэчин сомнадячан** покачивалась керосиновая лампа; 2) биться, пульсировать *(о сердце)*; **мевачанин аракутмарит-аракутмарит сомнадяңкин** сердчишко его билось всё реже, всё тише; 3) воро-

чаться; **хороки хэргидэклэв сомнадяран** тетерев подо мной ворочается; 4) копошиться; **тала урэ оёмомодун илэкэр сомнадячатын** там, на самом верху горы, копошились люди; 5) разжимать; **хуклэдери секалан дегви хэвгимэт аңадечэн, сомнадячан** лежащая рысь судорожно сжимала и разжимала челюсти; 6) вздрагивать; **клёнал албир авданналтын эдындук арамакан сомнадячатын** широкие листья клёнов чуть вздрагивали от ветра.

сӧмнавкӑн- приводить в движение; **электрическаил моторил эр машинава сомнавкандечатын** эту машину приводили в движение электрические моторы.

сӧмнавувун двигатель; **таргачин мотор – догу дегдэдери сомнавувундин гэрбичивувки** такой мотор называется двигателем внутреннего сгорания; **автомобильду догу дегдэдери сомнавувунин хавалдяран** в автомобиле работает двигатель внутреннего сгорания.

сӧмнадяна *с прит. суф.* шевеление, движение; **петушок чукаду экун-мал сомнадянаткин лукигэчин дэгилчэн** петушок полетел как стрела туда, где в траве что-то шевелилось *(букв.: ...полетел туда, где было чьё-то шевеление)*.

сӧмнадярӣ *с прит. суф.* 1) движение, шевеление; **амаргут чипича мэдэчэн ӈи-вэл хэргидэдун сомнадяриван** наконец птица почувствовала, что кто-то шевелится под ней *(букв.: ...почувствовала чьё-то шевеление под ней)*; **ӈи сомнадяриван умнэт ичэвувки** кто шевельнётся, того сразу заметно *(букв.: чьё-либо движение сразу заметно)*; **синэрэкэн мэдэчэн саңар догидадун экун-мал сомнадяриван** мышонок заметил, что в глубине дыры что-то шевелится *(букв.: ...заметил чьё-то шевеление)*; **нуңан сомнадяридин би тылчэв нуңан сэвдепчувэ икэнми икэдеривэн** по её движениям я понял, что она поёт свою весёлую песенку; 2) биение *(сердца)*; **нуңан меванин сомнадярин туричэн** у неё замерло сердце *(букв.: биение её сердца остановилось)*; **би умнэт мэдучэм мевчанми сот сомнадяриван** вдруг я почувствовал, что сердце моё сильно забилось *(букв.: ...я почувствовал биение сильно своего сердца)*.

сӧмнал- 1) завозиться, зашевелиться; **хомоты бидектуви тыкупчут сомналчан** медведь сердито завозился на месте; **умнэт кот иргин муданин сомначал** вдруг кончик хвоста у кота зашевелился; 2) закачаться; **мунӈи дяввун сот сомналлан** наша лодка сильно закачалась; 3) биться, колотиться; сжаться, упасть *(о сердце)*; **Кешаӈи меванин дулумнут сомналчан** сердце у Кеши забилось спокойнее; **великa ӈэлэлчэн, – ӈэлэлиэдукин меванин сомамат сомналчан** обмерла ласточка, от страха сердце камнем упало; **ая нэрэннэри меванин сомналиӈкин** у доброго жаворонка сердце сжалось; **меванин сомат сомналчан** сердце у него колотилось.

сӧмналбу- 1) шевелить, двигать, раскачивать; **орон серви хивипчут сомналбучан** олень беспокойно задвигал ушами; **этыркэн игъе ачинди хэдюрви сомналбудячан** старик беззвучно шевелил губами; **капчивки гургакталви тыкупчут сомналбуӈкин** рак сердито шевелил усами; **синэрэкэн гургакталви сомналбучан** мышь пошевелила усами; **си эр столва бимнэдукин этэнни сомналбура** ты этот стол не сдвинешь с места; **хавамнил вышкалва токтодёчотын, вышкадук верёвкалва уйнэл, сомналбудячатын, вышкалва буридечэтын** рабочие рубили вышки, привязывали к вышкам верёвки, раскачивали и валили их; 2) трясти; **кондуктор бэткэнмэ мирэдукин гакса, сомамат сомналбучан** кондуктор взяла мальчика за плечи и сильно потрясла.

сӧмналбудярӣ *с прит. суф.* движение; **би ичэчэв чипича химат дэктыннэлви сомналбудяриван** я видел, как птица быстро двигала крыльями *(букв.: я видел движение быстро крыльев птицы)*.

сӧмналбусин- вильнуть.

сӧмналбусинна *с прит. суф.* виляние; **би оллоӈилви лапчалдивэр сомналбусиннаватын ичэчэв** я видел, как мои рыбы хвостиками вильнули *(букв.: я видел виляние хвостиками своих рыб)*.

сӧмнан 1) движение; **асаткан тэлиннэ эрил сомнарва аламачан** девочка тотчас повторила эти движения; 2) оживление; возня; суматоха; **таргачира сомнара кинолди эдеӈэ улгучэнмуврэ бичэн** такого оживления нельзя было передать в кино.

сӧмнасин движение; **нуңартын дылачамниду иӈтылгун сомнасинтыкиван аят ичэӈкитын** при солнечном свете они хорошо видели каждое движение совы.

сӧмнасин- 1) шевельнуться, качнуться, шелохнуться, дрогнуть, дрыгнуть; **кот сомнасиндави ӈэлэтчэчэн** кот боялся пошевельнуться; **мол эвкил сомнасина** деревья не шелохнутся; **ӈи-дэ эчэн сомнасина** никто не шелохнулся; **машина немумэт сомнасинчан, шоссела ючэн** машина мягко качнулась и вырвалась на шоссе; **халгарин хэргидэдутын экун-мал сомнасинчан** под его ногами что-то качнулось; **капчивки сомнасинчан – упкат ӈэлэлчэтын** рак шевельнулся – все испугались; **боецыл миярэ, сомнасинэ** растерялись бойцы, дрогнули; **куктыткэн халгарин сомнасчатын, туги-дэ бу-**

чэн кукушонок дрыгнул ножками и сдох; 2) двинуться, сдвинуться, тронуться, раздвинуться; **пол бэеткэн хэргидэдун сомнасинчан, арамакан сирэчэн, туги-дэ дюлэски суручэн** пол под мальчиком вдруг двинулся, чуть покачнулся и поехал вперёд; **улукиткэр бидектуквэр эчэтын сомнасина** бельчата не двинулись с места; **хуркэкэн эрирэкин-дэ, хунат бидектуквэ эчэн сомнасматтэ** сколько мальчик не звал, девушка и с места не тронулась; 3) сжаться, ёкнуть, забиться *(о сердце)*; **меванин экумадуквал делумдыдук мэдэчиндук сомнасинчан** у неё сжалось сердце от какого-то тайного предчувствия; **хунат меванин сомнасинчан** сердце у девушки ёкнуло; **меванин сомат сомнасчан** сильно забилось его сердце; 4) повернуться; **нуңан он-мал энэ ңэллучэрэ сомнасинчан** она как-то неловко повернулась.

сомнасинна *с прит. суф.* раздвигание; **нуңан мэдэчэн дюлэклэн супирэл сомнасинналатын** он заметил, как напротив раздвинулись кусты *(букв.:...заметил раздвигание кустов)*.

сомо̄к 1) замок; 2) затвор *(у ружья)*; 3) курок; **бултамни дюктэвэ сомокилви аңачан** охотник взвёл оба курка.

со̄на 1) дымовое отверстие *(верхнее, на месте соединения жердей остова чума)*; **Оринчу сонали лупуроран, тэттэн суксиллалви, тулнустэн** Оринчу пролез сквозь дымовое отверстие, надел лыжи и побежал; **дю соналин няңна ичэвдерэн** через дымовое отверстие юрты видно небо; **би сонали туксуе ачинма няңнява ичэм** я через дымовое отверстие вижу безоблачное небо; 2) жерди *(остова чума, основные три)*.

со̄нан жерди, тренога *(для подвешивания котлов над очагом)*.

со̄нан- ставить основу чума.

сондокӯн птичка.

со̄ндявун бородок-пробойник *(слесарный инструмент)*.

сонёко стерлядь.

со̄ниң I 1) герой, богатырь, силач; **сониңду биденэ, нуңан кэтэе сачан** живя у богатыря, он многое узнал; **сониң хуркэкэнду сунми тэтэврэн** богатырь надел на мальчика свою одежду; **бэеткэн дялдачан, хэгды оми, таргачин сониң, эр дэгиктэмни-сонинңачин омардави** мальчик решил, что когда вырастет большим, то обязательно будет таким же храбрым, как этот лётчик-герой; 2) молоде́ц; **сониң бисинни! Си тагинни** молодец! Ты угадал; 3) геройство; **эрмэлду сагды бултамни дёнчан авадыт сониңит энинин эңнэкэнмэ элбэтчэнэвэн** именно в это мгновение старый охотник припомнил, с каким геройством защищала телёнка его мать; 4) военный предводитель; 5) хороший стрелок, охотник.

со̄ниң II 1) храбрый, отважный; **сониң воин булэндыдук пулядук мэнми эчэн одёро** храбрый воин сам не уберёгся от вражеской пули; **митңиду странадут сониңил, савкал илэл гиркилэнди бидерэ** в нашей стране дружно живут отважные и умелые люди; 2) гордый; **омолги хунаттула аракукан-аракукан нюрмачан, тадук соңипма, эвкивэ долдычара гудейвэ хунатва маңнит-маңнит кувлэчэн** юноша тихо-тихо подкрался к девушке и крепко-крепко обнял гордую, непокорную красавицу; 3) важный; **тар-ты сониң барин!** ишь ты, какой важный барин!

со̄ниңит храбро, отважно, смело; **нуңан дюлэски сониңит гиранчан** он отважно шагнул вперёд.

со̄нка̄н период отёла оленей.

со̄нка̄н- отелиться *(о важенке)*.

со̄ңңа̄ 1) телёнок *(домашнего оленя, новорожденный)*; 2) дикий олень *(до года)*; 3) отёл *(оленей)*.

со̄ңңакса шкура *(телёнка оленя)*.

со̄ңңа̄т телёнок *(дикого оленя до года)*.

со̄ңңа̄ча̄н телёнок *(домашнего оленя до года)*.

со̄ңңӣ- сверлить.

со̄ңңӣв- быть раненым *(навылет)*.

со̄ңңӣвун сверло.

со̄ңңӣвча̄ раненый *(навылет)*.

со̄ңңӯнан важенка с телёнком.

сонтокто длинноносый.

соңӣ- довести до слёз, обидеть.

со̄ңна- летать *(о насекомом)*.

соңнокун жук-древоед.

соңно̄лчи- шевелить ушами *(о животном)*.

соңо- плакать, проливать слёзы, всхлипывать, реветь; **си эда-ка соңодённи?** почему ты плачешь?; **си, Ксюша, экэл соңоро** ты, Ксюша, не реви; **би аран эчэм соңодёро** я едва не реву; **этэкэл соңодёми!** перестань плакать!; **таргачин хэгды бинэ, соңодённи!** такой боль-

шой, а плачешь!; **омолгив аран эчэн соңодёро** сынишка мой чуть не плачет; **си-кэ,хомоты, авундуливи соңодёргунни?** ты, медведь, наверное, плачешь по берлоге своей?; **асаткан аракукан соңодёчон** девочка тихонько всхлипывала; **сомат соңодёми** заливаться слезами, реветь; **би умуккэн-ңу бисим? – асаткан сомат соңодёчон** неужели я совсем одна? – заливалась слезами девочка.

соңовдёрӣ слезливый; **бэеткэн соңовдёрилва икэрвэ эчэн долчатмудяра** мальчик не хотел слушать слезливые песенки.

соңовкӧн- довести до слёз, заставить плакать; **си энинми соновконинни** ты мать свою до слёз довёл; **си хутэви соңовкодёкол** ты доведи своего ребёнка до слёз.

соңодёно сквозь слёзы, со слезами; **мунукан хуктылчэн! – соңодёно асаткан гунэн** заяц убежал! – говорила девочка сквозь слёзы; **асаткан дюлави соңодёно суручэн** девочка ушла домой со слезами; **дялдами-да ңэливсипчу, он мит эдувэр ңуңанман умукэнмэ эмэндеп, – энинтын, соңодёно, гундечэн** даже и подумать страшно, как мы оставим её здесь одну, – повторяла их мать со слезами.

соңодёрӣ *с прит. суф.* плач; **акинин нэкунми соңодёривэн амичан** брат застал сестрёнку в слезах *(букв.: ...застал плач сестрёнки)*; **ңуңан эду-нун соңодёриви тыллэн** только тогда он понял, что плакал *(букв.: ...понял свой плач)*.

соңокот-/ч- всхлипывать; **нэкунин соңокотчочон** его сестрёнка всхлипывала.

соңол- заплакать, расплакаться, разреветься, залиться слезами; **сомат соңолми** зареветь, залиться в три ручья; **бэеткэн соңолдови итыгар бичэн** мальчик готов был заплакать; **ңуңан сомат соңолчон** она горько расплакалась; **эдувэр Зина сотмарит соңолчон** тут Зина ещё пуще залилась слезами; **асаткан соңомулчан, эмивал эчэн соңолло** девочке хотелось заплакать, но она не заплакала; **Ира сомат соңолчон** Ира заревела; **аси умпэт соңолчон** женщина вдруг расплакалась; **куңакан, энэ маңичара, сомат соңолчон** ребёнок, не выдержав, залился в три ручья; **би аран эчэв соңолло** я едва слёзы сдержал; **алагумни бидерэкин каравсипчу соңолми** стыдно заплакать при учителе; **Пашка чугинадячан, халдяндук соңолмудячан** Пашка всё сопел и готов был разреветься от стыда.

соңолисин-, соңолис- всхлипнуть; **эчэ, би умукин ңэнэдечэв, – бэеткэн гунэн, тадук соңолисчан** нет, я один ехал, – сказал мальчик и всхлипнул.

соңолту плакса *(о ребёнке)*.

соңому- 1) всхлипывать; **би экивэ Анява улэкким, – ңуңан соңомудячан** я тетю Аню обманул, – всхлипывал он.

соңон плач; **Сергей, соңондукви ханумуликса, зал оңңандулан сурурэн** Сергей задохнулся от душивших его слёз, ушёл в угол зала *(букв.: ...задохнулся от своего плача...)*; **Витя соңондуви гунчэн дюлэски туги этэдеңэви одями** Витя расплакался и сказал, что больше так делать не будет *(букв.: Витя в плаче сказал...)*.

соңонил- расплакаться.

соңоно *с прит. суф.* плач; **соңонодукин инамукталдукин хуркэкэнду эюмкун очалан, алагумни ңуңан мирэлдукин гачан** когда мальчику легче стало от выплаканных слёз, учитель взял его за плечи *(букв.: когда мальчику стало легче от плача и от слёз...)*; **улгучэкэл соңонови! Эда, эда соңодённи?** расскажи о своём плаче! Почему, почему плачешь?

соңопковун морда *(рыболовный снаряд)*.

соңопкӯн плавник.

соңор плач.

соңорима I плакса.

соңорима II плаксивый.

соңосин- всхлипнуть; **хунадин хэдюрви мэмборочон, соңосинчан** его дочь надула губы, всхлипнула.

соңото плакса, рёва; **кэ-ты, соңото! – акинин гэдылдычэн** ладно уж, рёва! – согласился её брат.

соңочӧ заплаканный; **энинин соңочолди эсалдиви тэгэтчэчэн** его мама сидела с заплаканными глазами.

сӧңта- 1) хвалить; 2) считать лучшим другом.

соңунав- утопиться.

соратник соратник; **адыкан-мэл время илтэнчэлэн, Костюхиндула Иванов гиркин-дэ, соратникин-да Пётр Петрович Петров эмэчэн** через некоторое время к Костюхину приехал друг и соратник Иванова – Пётр Петрович Петров.

сорки кушак *(менструальный, обшитый замшей из кабарги)*.

соро- откладывать яйца *(в носовой полости оленя – о насекомом)*.

соролто- бить фонтаном *(о крови)*.

сороңки насекомые *(откладывающие яйца в носовой полости оленя)*.

соропки пчела.

сороптун 1) шмель; 2) пчела; 3) насекомое *(откладывающее яйца в носовой полости оленя)*.

сороптӯн 1) грудь *(середина)*; 2) мечевидный отросток *(грудной кости – у человека)*; 3) нагрудник *(мужской)*.

сорт сорт; **би пшеница омактава сортаван балдыгатчэңнэм** я выращиваю новый сорт пшеницы; **эрил-кэ хуңтул сортал!** да ведь это же разные сорта!; **нуңан агидыва виноградвэ аянун южнайнун сортанун умунупкичэн** он скрестил таёжный виноград с хорошим южным сортом; **конфетыл илан сорталтын** конфеты трёх сортов; **яблокил аяткул сорталтын** лучшие сорта яблок; **аятку сортачи чай** чай высшего сорта; **сорталдули нэми** сортировать; **профессор он плодылва такичивңат, сорталдули нэчивңэт ханңуктадячан** профессор спрашивал про то, как различать и сортировать плоды.

сорус стрела *(с четырёхгранным наконечником)*.

сосиска сосиска; **сковородкаду пэсивчэ умукта сосискалиңун ирдечэн** на сковородке жарилась яичница с сосисками.

состав состав *(железнодорожный)*; **горот-кумамаду хоктоду Донецкай бассейн шахталин дярин маннивңатылва молва нэнэвдери состав илитчачан** состав крепёжного леса для шахт Донецкого бассейна стоял на дальних путях.

сōт 1) очень, весьма, сильно, много; **Саша аминин сагдыва Антипава сот урэчэн** отец Саши очень походил на старого Антипа; **нуңан сот дялаңача** он очень истощён; **тыматнэ амутканду му угиривчэн, сот мудэчэн** к утру вода в пруду поднялась, сильно вышла из берегов; **илэл нуңандулин сот хивиндяңкитын** люди много заботились о нём; 2) крепко; **нуңан сот адерэн** он крепко спит; 3) тяжело; **Москваду банкир иланди пэктыруктэлди сот, буденэ-вэл окнанми гоёвунңивча** в Москве тремя выстрелами тяжело, может быть смертельно, ранен банкир; **нуңан сот буслэдерэн** он тяжело болен; 4) глубоко; **нуңан сот сагочан** он глубоко вздохнул; 5) особенно; **нуңандун компьютерин сот бэлэңкин** особенно ему помогал его компьютер; 6) строго; **алагумни сот ханңуктачан** учитель строго спросил; 7) жадно; **орон мувэ сот умдячан** олень жадно пил воду; 8) от всего сердца; **илэтыкин нуңариклатын сот хавалмудячан** каждому хотелось от всего сердца поработать за них.

сōткӯ I 1) основной, главный, важный; **сотку – нуңан эдэн эрэстэ** главное – чтобы он не выгнал; **ламу дагадун бидерилду чукчалду ламудылва бэйнэлвэ бэюмэткит хозяйствотын соткун отраслин бисин** у приморских чукчей морской зверобойный промысел – основная отрасль их хозяйства; **ичэвкэкэл соткуя садтукви** покажите нам самое главное в вашем саду; **соткумава нуңан эчэн ичэттэ** самого главного он не видел; **автобус соткула улицала хэлинди тактаниңкин** автобус торопливо скатился на главную улицу; **Пашка упкат куңакар соткудитын нэнэвумнидитын бичэн** Пашка был главным предводителем всех ребят; 2) сильнейший; 3) злейший.

сōткӯ II главарь; **тала упкат чаңитылңи соткулин** там все главари бандитов; **соткул умунду биси** все главари в сборе; **чаңитыл соткула ачир эмэимурэ** бандиты остались без главарей.

сōткӯмама главнейший, самый главный.

сōтмар 1) сильнее, больше; **куктыткэн балдыдяринунин нуңаңңин хутан сотмар одячан** прожорливость кукушонка росла вместе с ним *(букв.: ...становилась больше)*; 2) важнее; **куңакар сотмарил очатын** ребята сделались ещё важнее; 3) строже; **алагумни дэрэн сотмар оңкин** лицо у учителя стало строже; **сотмар оми** усилиться.

сōтмарит 1) сильнее, крепче, больше, больше всего; **эсикэкэн эр оронмо нуңан нян сотмарит гуяламучан** теперь ему снова захотелось покрепче боднуть этого оленя; **хуламал болдол диктэл сотмарит демувкэндечэтын** крупные красные ягоды ещё больше разжигали аппетит; **асаткан упкаттук сотмарит бултамни булганэн кутуван сот самудячан** девочка больше других хотела узнать тайну успеха охотника; **хуркэкэнмэ эр сотмарит урупмувкэчэн** это ещё больше ободрило мальчика; **иманна сотмарит иманалчан** снег пошёл ещё сильнее; **нуңан Москвала эмэрэн сотмарит дялаңалча, сотмарит хэдюрин дапчучивчал бинэ** в Москву он приехал ещё более похудевший, с ещё крепче сжатыми губами; 2) особенно, главным образом; **этэечимни мунпукарнун тугэ сотмарит ңорчадяңкин** сторож воевал с зайцами главным образом зимой; **бу школаду окин-да аямамат алагувдяривавун саденэ, – сотмарит Володяңива, – ңивэ-дэ эңкин кэнерэ** зная о наших постоянных успехах в школе, и особенно Володиных, он никого не хвалил; 3) пуще, с новой силой; **эдын этэңкин эдындеми, хадун нян сотмарит эдылиңкин**

ветер то стихал, то поднимался с новой силой; **иргичил сотмарит бунилчэтын** волки ещё пуще завыли.

сотоксӯ 1) потяг *(в ручной охотничьей нарте)*; 2) потяг оленьей нарты.

соту язва сибирская.

сотуро 1) наколенники; ноговицы; 2) брюки.

социализм социализм; **социализмава одями** строить социализм; **социализм итылин** принципы социализма.

социалист социалист.

социалистическай социалистический; **социалистическай государство** социалистическое государство; **социалистическай окит** социалистическое строительство.

социалистты социалистический; **социалистты революция** социалистическая революция; **социалистты общество** социалистическое общество.

социальнэй социальный; **социальнэй строй** социальный строй; **социальнэй происхождение** социальное происхождение.

сочинение сочинение; **Лев Толстой сочинениелин умунупинтын** собрание сочинений Льва Толстого; **эсикэн сундук илэтыкин эли сочинениел дукуңатын** теперь каждый из вас должен написать сочинение об этом; **надан сочинениел сомат аят дукувчал** семь сочинений написано отлично; **дюга нуңан материалилва сочинениелви дяритын тавдяңкин** в летнее время он готовил материалы для своих сочинений; **куңакар дукумни книгалван ичэрэ, авадытыкирди турэрди издавчалвэ, ңалэтви дукуналван сочинениелван** увидели ребята книги писателя, изданные на разных языках, рукописи его сочинений; **сочинениел дукумулми, библиотекадук книгалва ганкин, тарит нуңан сочинениелин аял биңкитын** чтобы написать сочинение, он брал книги из библиотеки, и сочинения его получались обстоятельные.

союз I союз; **Советскай Союз** Советский Союз; **профессиональнэй союз** профессиональный союз *(профсоюз)*.

союз II *грам.* союз.

союзник союзник.

союзты союзный; **союзты республика** союзная республика.

сӧялбу- просвечивать, проглядывать, мелькать *(сквозь что-л.)*.

спартакиада спартакиада; **нуңан спартакиададу давдымни очан** он стал победителем спартакиады; **спартакиададу участвуйдями** участвовать в спартакиаде.

спасибо спасибо; **аланчэрилис синду спасибо!** спасибо тебе за ласку!; **нуңан спасибоё гундэви урунчэденэн мит нуңандун энэлит олгара** он, может, даже рад спасибо сказать, что мы ему не помешали; **нуңан спасибоматыва эчэн гунэ** он даже спасибо не сказал; **спасибо, би-кэ этэм сурурэ** спасибо, я не пойду; **спасибо! нуңан аят бидерэн** спасибо! она чувствует себя прекрасно.

спектакль спектакль; **эси-тырга нуңан мэнин спектаклиду эвилдыдечэн** она сама сегодня участвовала в спектакле; **театраду омактава спектакливэ эвичэтын** в театре поставили новый спектакль.

спекулянт спекулянт.

специалист специалист; **специалисттук гуннэвэн ханнуктами** обратиться за советом к специалисту.

специально специально; **кэ, специально си дярис, минэ онёдэс тэгэчиктэ** ну, давай, я специально для тебя посижу, чтобы ты нарисовал меня.

специальность специальность; **нуңан специальноститви инженер бисин** он инженер по специальности; **ая, адыракан биси специальность** хорошая, редкая специальность.

специальнэй специальный; **специальнэй нарком поездин сурурэн** специальный поезд наркома двинулся в путь; **специальнэй тэтыгэ** специальная одежда; **специальнэйвэ образованиевэ гами** получить специальное образование; **газета специальнэй корреспондентын** специальный корреспондент газеты.

спирт спирт.

спиртты спиртной.

список список; **би списокъя дукумачинмав экэл олгатта** не мешай мне составлять список; **нуңан списоква дукуллан** он сел составлять список.

спица спица; **атаки дяпкун халгарин спицалгачир ириктэ эсалдун деринэлчэтын** все восемь ног паука, будто спицы, замелькали в глазах у муравья.

спичка спичка; **геолог эчэвэ сиврэ спичкава олгокиндула лалбукала нодачан** геолог бросил непогашенную спичку в сухой мох; **этыркэн муснядукви спичкалви урисинчан** старик вынул из кисета спички; **гулэсэг спичка ав-**

сакардукин овчагачин хулукукэн бичэн посёлок был маленький, словно сделанный из спичечных коробков *(букв.: коробков спичек)*; **бултамни гулувуима иладави спичкалви гэлэктэсчэн** охотник хватился спичек – костёр разжечь; **милиционер адыва-да спичкалва умнэт нуллан** милиционер зажёг сразу несколько спичек.

сплав сплав.

спорт спорт; **суксиллады спорт** лыжный спорт; **спорт савкан** мастер спорта; **спортат одяңатэдеми** заниматься спортом.

спортсмен спортсмен; **нуңан саври спортсмен** он известный спортсмен; **спортсмен-аси** спортсменка.

спортты спортивный.

способ способ; **задачава дюрит способилди дялдами** решить задачу двумя способами; **металлилвэ омакталди способилди хавалдяри** новые способы обработки металлов.

справка 1) справка *(сведения)*; **вокзалду бидерил пассажирил авадытыкирва справкалва долчатчаңкитын** пассажиры, находящиеся на вокзале, слушали разные справки; **нуңан синдули упкатва справкалва тавчан** он собрал все справки о тебе; **справкава телефондули гами** получить справку по телефону; 2) справка *(документ)*; **справка хавалкиттук** справка с места работы; **справкава авгараливи гами** получить справку о состоянии здоровья.

справочнай справочный; **справочнайдук бюродук адресвас ханнуктадяңат** мы спросим твой адрес в справочном бюро.

справочник справочник.

спрягай- *грам.* спрягать.

спряжение *грам.* спряжение.

спутник спутник; **долболтоно куңакар дэгдеривэ спутниква ичэчэтын** вечером дети увидели летящий спутник; **туксуе ачинду няңяду гиллэнэдери спутник аят ичэвдечэн** в безоблачном небе светящийся спутник был хорошо виден; **Бега – Дуннэ спутникин** Луна – спутник Земли; **искусственнай спутник** искусственный спутник.

сравнительнэй *грам.* сравнительный; **сравнительнэй степень** сравнительная степень; **сравнительнэил союзил** сравнительные союзы.

среда I среда; **географическай среда** географическая среда; **природнай среда** природная среда.

среда II среда; **средалду нуңан музыкат одяңатэдерэн** по средам он занимается музыкой.

средство *в разн. знач.* средство; **уилдыр средстволин** средства связи; **массовай информация средстволин** средства массовой информации; **энунмэ ачиңңидерил средствол** болеутоляющие средства; **симкилдывур средствол** средства от кашля.

ссылка ссылка; **нуңан аминми упкатван бинивэн, тюрьмалвэ, каторгалва, ссылкалва, дёнчан** он вспомнил весь жизненный путь отца – тюрьмы, каторги, ссылки; **нуңан бэеткэрду улгучэчэн ссылкадук туксасиннави** он рассказал мальчикам про свой побег из ссылки; **шахматыт эвинин ссылкаду бимэривкэвэ инмэн сэвденинкин** игра в шахматы скрашивала для него вынужденную жизнь в ссылке.

стадион стадион; **бу стадиондула нуңарватын эричэвун** мы позвали их на стадион; **нуңан стадиондула сурусинэн** он пошёл на стадион.

стадэ стадо; **амтылви стадэду пастухилду хавалдявкил** мои родители работают пастухами в стаде; **нуңан ororво стадэдук суруврэн** он привёл оленей из стада; **ororво дыгинду стадэлду дявучадявкил** оленей содержат в четырёх стадах.

стаж стаж.

стакан стакан; **ады стаканил литрэду?** сколько стаканов в литре?; **мучи стакан** стакан воды.

сталь сталь; **сталь бургимнасалин упкат олдосолтыки дэгдечэтын** осколки стали летели во все стороны.

стальма, стальной стальной; **стальма пурта** стальной нож; **тар иг ңи-вэл дырамма стальнойва струнава аракукан илэчэдеривэн урэчэн** тот звук походил на то, будто кто-то осторожно трогал толстую стальную струну.

стандарт стандарт.

стандартнай стандартный.

станок станок; **хавамнил станокилду хавалдячатын** рабочие работали у станков; **хэгдыду заводту инженер-технолог нуңнидеңкин станокил он иличивдатын** на большом заводе инженер-технолог указывал, как расставлять станки; **тарил шахматылва ами мэнин токарнэйду станокту очан** те шахматы отец сам выточил на токарном станке; **токарь станокви айран** токарь наладил станок.

станционнай станционный; **нуңан сэлэмэду хоктоду станционнаилва часылва, хуңтулвэ-дэ механизмалва ичэчимнит хавалилчан** он занял должность надсмотрщика стан-

ционных часов и других механизмов на железной дороге.

станция станция; **эр метро станциян** это станция метро; **перронду элэ станция начальникин, мэңумэ погоничи, бэеткэн эмэнмучэтын** на перроне остались только начальник станции в серебряных погонах и мальчик; **сэлэмэ хокто станциядун телеграфнэй аппарат илитчачан** на железнодорожной станции стоял телеграфный аппарат; **тыргалдяракин, специальнай народнай комиссар поездин гэлэвдерилэ станцияла эмэчэн** под утро специальный поезд народного комиссара пришёл на нужную станцию; **станция кэтэ сэлэмэл хоктол бакалдыкиттутын бичэн** станция была узловая; **уңкудери станция** заправочная станция; **телефоннай станция** телефонная станция.

стартер стартер; **шофёр стартер кнопкаван тырэчэн** шофёр нажал кнопку стартера; **стартер хэгдывэ моторва хоролисинмукачан** стартер повернул большой мотор.

статистика статистика.

статистическай статистический.

статор статор; **статор хэгдымэмэвэ барабанмэ урэчэн** статор похож на громадный барабан; **статор маннит бидектуви илитчаран** статор твёрдо стоит на месте.

статуя статуя; **хэгдымэмэл статуил зал сводылван тургучадячатын** громадные статуи подпирали своды зала; **метро залдун статуил илитчачатын** в зале метро стояли статуи.

статья 1) статья *(публикация)*; **асаткан статья гэрбивэн таңчан** девочка прочитала название статьи; **статья хэгды бичэн** статья была большая; **нуңан статьявэ таңчан** он прочитал статью; **хэгдыду газетадыду статьяду аяткулдули бэюмимнилдули улгучэнмувдечэн** в большой газетной статье рассказывалось о лучших охотниках; 2) статья *(документа)*; **гулдывун статьян** статья договора; **уголовнай кодекс статьян** статья уголовного кодекса.

стачка стачка.

ствол 1) ствол *(оружия)*; **солдат наганми стволван сукчамни олдонмон сучусинэн** солдат сунул ствол нагана в бок преступника; 2) ствол *(дерева)*; **эр-кэ илитчаран мо, энэ мова урэрэ: ствол эчэ гугда биси, стволдун-ка олдортыкин дюр стволкар бичэтын** вот стоит вроде как дерево и не дерево: невысокий ствол, а на стволе поперечина в обе стороны.

стволчӣ со стволом, ствольный; **аминин городтук умукэн стволичива пэктырэвунмэ эмэвчэн** его отец привёз из города одностволь-ное ружьё; **ңалэдун дюр стволичи пэктырэвун бичэн** в его руках была двустволка *(букв.: ...двухствольное ружьё)*.

стекло стекло; **си фонарь стеклован капутча бисинни** ты раздавил фонарное стекло; **би окно стеклован авум** я вымыла оконное стекло; **эсаптур дяритын стеклол** стёкла для очков.

стеклогачин стеклоподобный, как стекло; **тырга стеклогачин нэмкун дюкэ унинкин** днём тонкий, как стекло, лёд таял.

стеклодывчӑ остеклённый; **хавамнил момалва стеклодывчавэ рамалва одяра** рабочие устанавливают деревянные остеклённые рамы.

стеклома стеклянный; **миттулэ яблоколва стекломалду банкалду эмэвукил** нам яблоки в стеклянных банках привозят.

стеклочӣ застеклённый, остеклённый, со стёклами; **стеклочил уркэл** остеклённые двери; **долчатчарил ичэдечэтын ңэрипчулвэ, нянняя ачирва, гилбэндерил стеклочилва гулэлвэ** слушатели видели светлые и чистые здания со сверкающими стёклами; **стеналва дюптыки окошкочикар стеклочил будкакар улбулэдечэтын** вдоль стены тянулись застеклённые будочки с окошками.

стеклянnай стеклянный; **доскаду чучунмамалду унякаптургачирду тоңноколду стекляннаил трубкал бидечэтын** на доске помещались стеклянные трубки в медных колечках.

стена *в разн. знач.* стена; **бэюмимни гулэви стенаткин толгокилви аракукан иливутчан** охотник осторожно поставил к стене нарты; **калан марканмувча стенан делэкиду амаски эвки ювувкэнэ** наклонные стенки котла не дают возможности горностаю выбраться обратно; **этыркэн хуркэкэнмэ чопкокомо икэн стенаткин дэрэтэвкэннэ хоролисинмувкачан** старик повернул мальчика лицом к стене ущелья; **чуксэчил чукал тала гугдат стенат илитчачатын** сочные травы там стояли высокой стеной.

стенады стенной; **стенады шкаф** стенной шкаф; **асаткан Виталийва стенадыла газетала элгэсинчэн** девочка потянула Виталия к стенной газете; **омакта стенады газета албиндула стенала сэлэмэлди тыпкэвурди аямамат тыпкэнмувчэ бичэн** свежий номер стенгазеты был аккуратно приколот к широкой стене металлическими кнопками.

стенгазета стенгазета; **стенгазетава ювми** выпустить стенгазету.

степень *в разн. знач.* степень; **тэде степенин** степень точности; **авадыла-вэл степеньдулэ** до определённой степени; **элэкэсипты степеничи диплом** диплом первой степени; **наукал кандидататын учёнай степенин** учёная степень кандидата наук; **прилагательноел сравнительнэил степенилтын** степени сравнения прилагательных.

стипендия стипендия; **райсовет исполкомин синду стипендиява будэви гэдычэдерэн** исполком райсовета согласен выделить тебе стипендию; **стипендиява буми** дать стипендию; **стипендиява гадями** получать стипендию.

стих стих, стишок; **стихит дукувча роман** роман в стихах; **долдыдям, омолгив мэнӈилви дукуналви стихилвэ аракукан мэклэви сивутадеривэн** слышу: сынишка шепчет про себя тихонько стишки собственного сочинения; **би эчэв сарэ идук нуӈан эрилвэ стихилвэ ганаван** уж не знаю, откуда он взял эти стишки; **омолгив кэтэвэ стихилвэ садевки** мой сын знает много стихов; **куӈакар стихилвэ, книгаду энэл ичэттэ, садавэр алагудяӈкитын** дети заучивали наизусть стихи; **Оля кэтэвэ ӈонимилва, ургэпчулвэ стихилвэ саӈкин** Оля знала много длинных и трудных стихов; **Алексей Салаткин кэтэвэ аялва стихилвэ дукучан** Алексей Салаткин написал много хороших стихов; **Некрасов стихилвэн таӈдями** читать стихи Некрасова.

стихотворение стихотворение; **куӈакар игдыт стихотворениевэ таӈдяра** дети громко читают стихотворение; **балдыдяктуливи дунэливи стихотворениел** стихотворения о родной природе; **надан-дяпкун анӈаниӈичи бинэсин, Володяӈи аяврин стихотворениен бичэн "Дядаӈ икэнин"** любимым стихотворением Володи, когда ему было лет семь-восемь, была "Песня бедняка".

стол стол; **столду дептылэвэ нэрэ** на стол собирали еду; **нуӈан дукувун дярин столиклави окин-да умунтэгинди тэгэтчэӈкин** он сидел за своим письменным столом всегда в одной и той же позе; **дюдуви Зина куктыткэнмэ ханяви столдукин тэгэвкэнэн** дома Зина посадила кукушонка за куклин стол; **эр столикла тэгэтчэнэл, энинин омолгинунми умукэнду хавалдавэр аявуӈкитын** за этим столом мать и сын любили работать вместе.

столб столб; **хоктово улбулэ столбал илитчачатын** вдоль дороги стояли столбы; **асаткан столбалва мот коӈколиӈкин** девочка стучала палкой по столбам.

столица столица; **Москва – митӈи Родинат столицан** Москва – столица нашей Родины; **бензиничил цистернал столица дярин, нюневчэл бинэл илитчачатын** заваленные снегом стояли цистерны с бензином для столицы.

столицаган житель столицы.

столицады столичный.

столяр столяр; **нуӈан столярит хавалдяран** он работает столяром.

столярнэй столярный; **эрил унэптылдук хавалдук хуӈтуе хавае, столярнэйе-вэл, хуӈтуе-вэл одяӈатэдеривэн би эчэв дёнчара** кроме этих ранних работ, я не помню его никогда за каким-либо мастерством – столярным или иным.

страна страна; **митӈиду странадут умукэн-дэ хуркэкэн окин-да нямая-да, алэнчэнэдэ ачин этэн эмэнмурэ** ни один мальчик в нашей стране никогда не останется без тепла и ласки; **ӈэнэду хэкупчул странал биси** по дороге лежат жаркие страны.

страница страница; **лист амаргун страницан таӈивчалан, Марк гева листава гачан** когда была прочитана последняя страница листа, Марк взял второй лист; **амаргултыки-да тэгэмкиртыки-дэ долдывдячан блокнот страницалван хукусиндеритын качулинин** даже в задних рядах было слышно, как зашуршали перевёртываемые страницы блокнота; **книгаду дюр нямадил дыгин дяр тупӈа страницал биси** в книге двести сорок пять страниц.

стратегия стратегия.

стрелка стрелка; **хулукун стрелка часыду дянмаюлва ичэвкэтчэчэн, хэгды стрелка егинмэ ичэвкэтчэчэн** маленькая стрелка на часах показывала почти десять, а большая – девять; **часыду дюр алтамал стрелкал биси** на часах две золотые стрелки; **часы ӈоним стрелкан химат ӈэнэдевки, минуталва ичэвкэтчэнэ** длинная стрелка часов движется быстро, показывая минуты; **часы урумкун стрелкан, аракукан ӈэнэденэ, часилва ичэвкэтчэвки** короткая стрелка часов, медленно двигаясь, показывает часы; **часы минутады стрелкан** минутная стрелка часов.

строй строй *(общественный)*; **обществоды строй** общественный строй; **нуӈартын учэлэпты патриархально-родовой строй эмэнтэлвэн мапниндяра** они укрепляют пережитки бывшего патриархально-родового строя.

строка, строчка строка, строчка; **хунат столтыки тэгэрэн тадук адыва-вал строчкалва хаврэн** девушка присела к столу и приписала ещё несколько строк; **амарулта стра-**

ницал аямамалди строчкалди дукувдячатын одна за другой страницы покрывались красивыми строчками; **эрил строчкал улбумэт амаруллтат нэчивувкил** эти строчки прикладываются одна к другой; **строчкалдули дукукал** пиши по строчкам; **омактаду строчкаду дукуми** писать с новой строки; **дюр дярвэ строчкалва дёнчадями** выучить наизусть двадцать строк.

струна струна; **дырам стальной струна** толстая стальная струна; **бэеткэн умукэчэндиви умукэнмэ струнавэ таниңкин** мальчик дёргал пальцем одну струну.

струннай струнный; **струннайгачин оркестргачин сивсикундерэн** будто струнный оркестр стрекочет.

студент студент; **университет студентын** студент университета; **министр улгучэндечэн омакталдули алагувумнилдули, студентылдули** министр рассказывал о новом поколении школьников и студентов; **студентыл, лекциял этэврэктын, дэрумкичэдерэ, мигдындерэ, лекциялдули улгучэмэтчэнэл** студенты после лекций отдыхают, шумят, обмениваются впечатлениями от лекции; **студентыл кэтэдытын университеттук ювувчэл бичэтын** многие студенты были исключены из университета; **упкачилду университетылду студентыл хускилдалчатын** студенты стали протестовать во всех университетах; **студент-аси** студентка; **элэкэсипты курс студент-аси** студентка первого курса.

студенческай студенческий; **университетту студенческаил итыл ачиртын очатын** в университете произошли студенческие беспорядки; **упкат студенческаил обществол ачиңцивчал бичэтын** были ликвидированы все студенческие общества; **студенческай билет** студенческий билет.

су I вы; **су эва, никал, энэлдерэс?** вы что же, малыши, лентяйничаете?; **су упкат алдымнил бисис** все вы плотники; **он-дэ кэпэл, сунэ упкатва локодёңотын** всё равно, вас всех повесят; **су мунди утэлэптывун гиркивун бисинни** вы наш давний друг; **бу урундерэв синэвэ нчэдэвэр** мы рады вас видеть; **супдук умукэмэтье правление этэн тынэ** ни одного из вас правление не отпустит; **би суннун амуттула сурулдыктэ** пойду-ка я с вами на озеро; **энекэв сундулэ ирэмэсинчэн** моя бабушка пошла к вам в гости.

су II *перед именем в прит. форме* ваш; **би су гиркуктадярилисун нэнэчэв** я шёл по тому месту, где шли вы *(букв.: ...по месту вашего похода...)*; **би су бидерилэсун дагамам** я приблизился к тому месту, где были вы *(букв.: ...к месту вашего обитания)*; **су городтула эмэнэдуксун илан бегал илтэнчэл** со времени, когда вы приехали в город, прошло три месяца *(букв.: после вашего приезда в город...)*.

сӯ- I отметить.

сӯ- II выкипеть, выплеснуться *(через край)*.

сӯ- III 1) поправить узел на обуви; 2) поправить, исправить.

суббота суббота; **бу субботаду арчалдыдяңавун** мы встретимся в субботу.

субботник субботник; **упкат школадут хавалдярил-да, алагувумнил-да субботниктула хавалнасинчатын** все сотрудники и ученики нашей школы отправились на субботник; **субботникту хавалдярил омачинмар этэрэ, дюлдулавэр итыгалла** работающие на субботнике окончили то, что должны были сделать, и стали собираться домой.

сӯв- 1) отвязать, развязать, распутать *(узел, завязки)*; 2) отпустить, освободить *(с привязи)*; **оле-е, сувкэл минэ!** ворон, отпусти меня!; 3) разрядить, разобрать *(ружьё)*; 4) развернуть что-л.; 5) отвинтить.

сувгиксэ 1) иней; **урэлду лавикталду эси тырга сувгиксэ бичэн** сегодня на ягельниках в горах уже иней был; **мурэли иду-дэ сувгиксэ ачиндун, эда-кэ эдувэр сувгиксэ бидерэн?** отчего бы тут иней, когда его нигде кругом нет?; **калакан тэлиннэ лукут сувгиксэт куптувчан** ведёрко мгновенно покрылось инеем; **нендэлэ сувгиксэлдукин чалбар тадук хулал олачатын** от инея пожелтели берёзки и покраснели осины; 2) пар; 3) дым *(едкий)*.

сувгиксэчӣ заиндевевший, в инее, с инеем; **чуюниклэ сувгиксэчил супирэл бичэтын** перед сугробом кусты в инее.

сувгин 1) дым; 2) пар; **амакачи абдунин додукин сувгин угиррэн** из берлоги медведя поднимался пар.

сувгин- 1) дымиться; 2) подниматься, идти *(о паре)*; **кастрюлядук сувгиндерэн** из кастрюли идёт пар.

сувгу кожа *(рыбья)*.

сувгумэ 1) кожаный *(сделанный из рыбьей кожи)*; 2) сумка *(из рыбьей кожи)*.

суверенитет суверенитет; **суверенитетвэ таңичадями** признавать суверенитет.

сӯвика- распутать, развязать.

сувин *анат.* ложное ребро.

сувинӑ- чувствовать колотьё в боку *(от бега, быстрой ходьбы)*.

сӯвирга- 1) развязаться *(о завязках)*; 2) развалиться, рассыпаться; **эт-вал саводалви сувиргачатын?** отчего же развалились мои вещи?; **ӈинакинин гирамналин сувиргача** кости его собаки рассыпались.

сӯвиргача̄ 1) развязавшийся; 2) рассыпанный.

сӯвна̄- пойти развязать, освободить *(с привязи)*.

сувукичӣ орешник.

сӯвуксэ̄н надпяточная часть унтов *(место, где пришиты завязки)*.

сувӯл весь, все; **сувулвэ тырганилва умунду хавалдячатын** все дни они работали вместе; **микчанденэ, нуӈан сувулвэ нюрилви делкэнмуканэн** прыгнув, он растерял все свои стрелы; **кэ, эсикэн суруденэс дуннэ сувулин** ну, теперь пойдёшь по всему свету; **тар гулэсэгду амаски букит эвэнкил сувулвэтын манаран** на том стойбище в давние времена оспа уничтожила всех эвенков; **нуӈан сувулви хутэлви школала уӈиэн** она всех своих детей послала в школу; **хоктовос сувулвэн турэтчэденэтын** весь твой путь слова будут раздаваться; **ньоӈякил хэӈкэдитын дуннэ сувулин мигдывки** от крика гусей шумит вся земля.

сӯвӯли гуськом, вереницей.

сувэ̄л весь, все.

сувэрэ̄ 1) вершина *(дерева)*; **мо сувэрэн кэндыргэрэн, чукургаран** вершина дерева сгнила, свалилась; 2) конец, верхушка *(остроконечного предмета)*; **пурта сувэрэкэн эвургэчэ бичэн** кончик ножа был сломан; 3) сук; 4) конец, край.

суга 1) шуга; 2) торос *(на реке)*.

сугал- пойти шуге.

сугӑ̄р знак *(дорожный)*, веха, ветка *(в засеке)*.

суггин- 1) трещать *(о горящих дровах)*; 2) греметь *(о громе)*.

сугдянна 1) лосось *(весеннее название)*; 2) ленок *(вид форели)*.

сугӣ вихрь, ураган, буря, пурга; **час калтакалин тогол дюр дяпкалтын бакалдычатын, тогодылди сугилди учивулчатын, тадук, эӈэсие ачир оксал, буручэтын** через полчаса две стены огня сошлись, завились огненными вихрями и, обессиленные, опали; **чипичал иӈтылгун оёклон, сугит авданнал угиривдеригэчинтын, дэгиктэденкитын** птицы кружились над совой, как вихрем поднятые листья; **поезд нэюмкиӈит тоннельгит дюлэдуви воздухва асадячан – тарит суги одячан** поезд гнал перед собой воздух из узкого тоннеля – вот и получался вихрь; **кулин дуннэ догидыван сугивэ угирдечэн** змей поднимал подземный вихрь; **суги маналлакин илэл сиӈилгэндук ӈинакирвар улэчэтын** когда пурга кончилась, люди откопали из-под снега своих собак.

сӯгӣ гнездо орла, коршуна *(большое, из хвороста)*.

суги- разложить по местам.

сугӣды ураганный; **сугидыт мигдынди дюр мотыл дыӈнилэннэл илтэчэтын** с ураганным шумом прошла пара сохатых; **сугиды эдын** ураганный ветер.

сугӣлды- подняться вихрю, урагану; завьюжить; **урэлгит иӈинипчу эдын дэгденэн, сугилдыденэн** прилетит с гор холодный ветер, завихрит, завьюжит.

сугӣн- бушевать *(об урагане)*.

сугина- 1) дышать *(тяжело)*; 2) сопеть *(носом)*; 3) похрюкивать; **ёжик, ӈивэ-дэ энэ ичэттэ, сугинадячан** похрюкивал, не обращая ни на кого внимания, ёжик; 4) шипеть; **паровоз догидадун экун-мал игдыт сугинадячан** в паровозе что-то громко шипело.

сугирипчут пронзительно.

суглӑ̄н собрание, съезд, слёт; **улумимнил сугландула эмэдерэ** охотники придут на собрание.

суглӑ̄нта̄- выступать *(на собрании, съезде и т.п.)*.

сугли неотпиленный *(о рогах оленя)*.

сугулэ̄н 1) мясо *(приготовленное для варки)*; 2) тальниковые ветви *(для подстилки при разделке мяса)*.

суд суд; **кэ, нэкнил эсикэкэн судвэ судилдеп** ну, братцы, теперь давайте суд судить.

суден 1) мыс *(на реке)*; 2) сосна *(растущая на заливных берегах)*.

суди- судить; **сукчамнилва судичэтын** хищников осудили.

судивэ̄т-/ч- заниматься судебными делами, судить.

судикӣт/ч- суд.

судно судно; **ламуды судно** морское судно.

суднока̄н судёнышко; **эдын дяпкадук часки-часки судноканмэ эенмудечэн** ветер

гнал судёнышко всё дальше и дальше от берега.

судномӣкāн судёнышко; **куңакар оңовчоду судномиканду синэрэкэнмэ тэгэвчэтын** дети посадили мышонка в долблёное судёнышко.

судуй черемша.

судур- 1) упасть вниз головой, ткнуться; **муннукан иманнатки судурчэн** заяц ткнулся в снег; 2) спотыкаться.

судурӣг спотыкающийся верховой олень.

судуртэнэ- спотыкаться; **ңиңил-вэл халгарин, дуннэли нэнэденэл, судуртэнэдевкил** чьи-то ноги по земле идут, спотыкаются.

судья судья; **тэгэды судья** народный судья; **международнай категориячи судья** судья международной категории.

судяк палка *(лыжная)*.

судякаки сошки, подставка *(под ружьё)*.

судякӣ кошка.

сукно сукно; **Казахстандук эмэвувчэдук инңактадук эр нэмкун сукно овча** это тонкое сукно вытканно из шерсти, привезённой из Казахстана.

сукномэ суконный.

сӯксамна ремень *(лыжный, передний)*.

суксилā- завязать завязки на вьючных сумках.

сӯксиливуды лыжный; **чиямэ суксиливуды сучэн** меховая лыжная куртка.

сӯксиливун лыжный; **бэеткэн аминми суксиливунман сунмэн ичэчэн** мальчик увидел папину лыжную куртку; **нуңан суксиливун сучэнми кармандулан ңалэлви дычэн** он заложил руки в карманы своей лыжной курточки; **суксиливур тэтыгэл оёлитын нуңардутын багдамал простынял тэтывувчэл бичэтын** поверх лыжных костюмов на них были надеты белые простыни.

сӯксилла лыжи; **хуркэкэн суксиллалва тэтчэн** мальчик стал на лыжи; **нуңан хэгдылди булгамнидылди суксиллалди аран гиркудячан** он едва шёл на больших охотничьих лыжах; **Андрей аминңилви суксиллалван гачан** Андрей достал отцовские лыжи.

сӯксиллады лыжный; **эду аят сирупкэчивчэ суксиллады удя бичэн** здесь был хорошо накатанный лыжный след; **суксилладыли хокторондули суруми, синилгэн энэн-дэ сома суңта биси** снег, наверное, не очень глубокий, если идти по лыжной дорожке.

сӯксиллат-, сӯксилу- ходить на лыжах; **аямама тыргани суксилуми** замечательная погода для лыж *(букв.:. ..ходить на лыжах)*.

сӯксилун I лыжник; **тар суксилур!** вон лыжники!; **нуңан дюрвэ суксилурва ичэчэн** он увидел двух лыжников; **бэел, асал суксилур урэдук сирунчэңкитын** лыжники и лыжницы скатывались с горы.

сӯксилун II лыжный; **эсикэкэн нуңардутын суксилун гиркуктан** у них сейчас лыжный поход.

суксин- положить, засунуть что-л. во вьючную сумку.

сӯксинун на лыжах.

сӯксинут-/ч- пойти на лыжах.

сӯксит-/ч- уложить вещи во вьючные сумки.

сӯксэ 1) завязки *(на обуви)*; ремешки *(которыми привязывают голенища унтов)*; 2) ремень *(лыжный)*.

сӯксэв- 1) завязать завязки на обуви; 2) пришить завязки к унтам.

суку- портить; **нями, хавалилми, эңиэкэнэ сукувки** если важенка работает, она портит телёнка; **нуңан сирбавэ сукуран** она испортила суп.

сукув- испортиться.

сукуна кафтан *(женский, верхний, нарядный)*.

сукуна- нарядиться *(о женщине)*.

сукуналāчā нарядный.

сукунэ- шуметь, гудеть, беспокойно двигаться *(о толпе)*.

сукурмэмэ шумно *(от движения и разговоров)*.

сукча- 1) сломать, разломать, разбить, отбить, разорить, разгромить; **дянтаки нэкувэт сукчачан** росомаха сломала наш лабаз; **би сунңивэ теремоквэсун сукчадям** я теремок ваш разломаю; **ңи стеклова сукчачан, куңакар?** кто разбил стекло, дети?; **би графинма эчэв сукчара** я не разбивал графин; **хелакиткан мэнин умуктави сукчаңкин, тадук мэнин умуктадук юңкин** птенец куропатки сам разбивал скорлупу и выкарабкивался из неё; **хавампил штукатуркава сукчачатын** рабочие отбили

штукатурку; **неӈне гекчар умукилва сукчадяӈкитын** весной ястребы разоряли гнёзда; **хуркэкэр чипича умукван сукчачал бичэтын** мальчишки разорили гнездо птицы; **бэйӈэ гиркилин умукватын сукчаӈатын** зверь мог разорить гнездо его друзей; **белаил штабвэтын эсидэ тырга сукчами** нужно разгромить штаб белых сегодня же; **булэсэл городва сукчадавэр эендечэтын** враги жаждали разгромить город; 2) испортить, повредить; **муннукар умнэт эмэктэнэл сад молван упкатван сукчаӈкитын** за один набег зайцы портили иногда деревья всего сада; **асаткан дявавунин тамурава ирэксэвэ асуматыт эвки сукчара** ловушка девочки совершенно не портила ценной шкурки; **чипича хомотыду булганман упкатван сукчачан** птичка испортила медведю всю охоту; 3) сорвать; **депутатыл эр омачирва иду-дэ он-мал сукчадавэр элэдэдевкил** депутаты всячески пытаются сорвать эти мероприятия, где и как только возможно; **си, икэлми, дылганми эрэгэрит сукчадянни** если ты будешь петь, то окончательно сорвёшь голос; 4) заниматься хищничеством; **тарил улэкил сукчадячатын** те жулики занимались хищничеством; 5) нарушить *(обещание)*.

сукчав- 1) сломаться, разбиться; 2) испортиться; 3) нарушиться.

сукчавкӑн- 1) сломать, разбить; 2) испортить, повредить.

сукчавувкӣ портящийся; **амакан сукчавувкил яблокол** скоропортящиеся яблоки.

сукчавун лом; **эривурэ элэ, сукчавура, сукэлэ!** лопаты сюда, ломы, топоры!

сукчавчӑ разорённый, разрушенный, сломанный, рухнувший, развалившийся; **чипичал сукчавчаду умукту мэргэлчэтын** птицы остались горевать у разорённого гнезда; **сукчавчавэ транспортва такусин** восстановление разрушенного транспорта; **упкатмаю тала бичэл сукчавча гулэ стеналдин тырэвчэл бичэтын** почти все там были придавлены стенами рухнувшего дома; **аси урэгэчэн оёдун, сукчавча дёломо ограда чагидадун илитчачан** женщина стояла на пригорке за развалившейся каменной оградой; **хурка сукчавча** сачок сломан; **катервун сукчавча** наш катер сломался *(букв.: наш катер сломан)*.

сукчагӑ- сломать.

сукчадярӣ разрушительный, портящий; **садовод вадеӈкин капустадылва куликарвэ, авадытыкирва лэпчэрэгдылвэ, фруктоваилва молва сукчадярилва** садовод уничтожал капустных червей, разных гусениц, портивших фруктовые деревья; **сукчадяри хава** разрушительная работа.

сукчака 1) поломка, порча, неисправность; **слесарь, хулукумэтье сукчакая бакамудячан** слесарь пытался найти хотя бы малейшую неисправность; 2) разруха; 3) несчастье; 4) крушение; **поезд амаргула вагондулан тургадяп – тэли сукчака одяӈан** ударим в задний вагон поезда – случится крушение; 5) происки; **нуӈан булэсэлви омакталва сукчакалва оналватын тылчэн** он узнал о новых происках своих врагов.

сукчакас вредный, разрушительный; **советты власть авады-да религия сукчакас таӈучадячан** советская власть считала, что всякая религия является вредной.

сукчамнӣ разрушитель, вредитель, преступник, хищник; **школа хэгдыгулдун, нуӈартын аяткун аттестацият, золотомот медалит таргачинма "сомамава сукчамнива" гимназиядук ювнэлитын, выговор бувчэ бичэн** начальству школы был объявлен выговор за то, что оно выпустило с лучшей аттестацией и золотой медалью такого "ужасного преступника"; **сукчамнилва-депутатылва судичэтын** хищников-депутатов осудили; **нуӈартын митӈилэ страналат шпионилва, сукчамнилва, вампилва уӈиӈкитын** они засылали в нашу страну шпионов, вредителей и убийц.

сукчан 1) разгром, развал, разорение, разруха; **войнал, сукчан биӈэситын кэтэ куӈакар дюла ачир аӈадякар очатын** во время войн и разрухи много детей оказалось беспризорными; **тар аннаниду сукчан бичэн** это был год разрухи; 2) расстройство *(хозяйства)*; 3) авария.

сукчана *с прит. суф.* поломка, порча, ломание, разбитие; **экинин он нуӈан компьютервэ сукчанаван ханӈуктаран** его старшая сестра спросила, как он сломал *(букв.: о поломке)* компьютер; **бэеткэн стеклова сукчанави силбадави ӈэлэтчэн** мальчик побоялся признаться в том, что разбил стекло *(букв.: ...побоялся признаться в разбитии стекла)*.

сукчарга- 1) сломаться, разбиться, развалиться, разрушиться; **минӈи пуртав сукчаргаран** мой нож сломался; **эсалин эрул бисидитын труба сукчаргачан** из-за его плохих глаз и труба развалилась; **куӈакар умунтэгинди илитчаритын умнэт сукчаргачан** сразу сломался ровный строй ребят; **стенал эдэтын сукчаргара, хавамнил кирпичил сигдылэлдутын цементэвэ нэдеӈкитын** чтобы стены не развалились, рабочие прокладывали между кирпичами цемент; **автомобилил троллейбусва ананал буричэтын, тадук мэртын сукчаргача-**

тын автомобили сшибли и повалили троллейбус, и разбились сами; **стеклома графин, столкандук буруксэ, сукчаргачан** стеклянный графин, упав со столика, вдребезги разбился; **туги оран: графин мэнин сукчаргача** вышло таким образом, что графин сам разбился; 2) испортиться; 3) лопнуть; 4) пропасть; **кэ, андагилви, итысун сукчаргаран** ну, друзья мои, пропало ваше дело.

сукчаргавкӣ бьющийся, ломающийся; **куклануи эденэ эвиврэ: нуңан сукчаргавки** с куклой играть нельзя: она бьющаяся.

сукчаргана *с прит. суф.* крушение; **корабль сукчарганан** кораблекрушение.

сукчаргачӑ сломанный, развалившийся; **сукчаргачадук умукта тэпкудукин хелакиткан ючэн** цыплёнок вышел из развалившейся яичной скорлупы; **сукчаргачал автомобилил эвункиду улицаду илитчачатын** на поперечной улице стояли сломанные автомобили; **пулемёт сукчаргача** пулемёт сломан.

сукчачимни нарушитель; **милиционер сукчачимни дэрэклэн илчан** милиционер встал перед нарушителем порядка.

сукэ топор; **этыркэн гулувуннун даран сукэвэ дэручэт нодачан** старик устало бросил рядом с костром топор; **нуңан сукэ тэриндин бэйңэ дылдулин иктэчэн** он стукнул зверя обухом топора по голове; **сукэ хэсинин** топорище; **нуңан сукэ хэсиндын ңонимичива моканмэ мирэдукви лукчан** он снял с плеча обрезок дерева длиной с топорище.

сукэ- разрубить топором.

сукэгэчинди как топором; **моты тар ниңтэлвэ кокчардиви сукэгэчинди хогничан** лось те корни копытами, как топором, перерубил.

сукэдӭ- 1) ударить топором; 2) рубить; **акинми молва сукэдэдерэн** старший брат рубит дрова.

сукэлӭсин- пойти за топором.

сукэчӣ с топором, обладающий топором; **илэ сукэчи бичэн** у человека с собой был топор *(букв.: человек с топором был)*.

сукэчӭн 1) топорик; 2) молот.

сул- I заострить, отточить, острогать, очинить.

сул- II 1) подниматься *(о паре)*; 2) стлаться *(о тумане)*.

сӯл- вскипать, бежать через край посуды.

сула- ~ сулӑ- оставить *(после себя)*; **того, асуматъе уксэдынматъе сулакал! Сулаптан уксэдын** огонь, хоть сколько-нибудь, хоть величиной с рукав, оставь меня! Осталась величиной с рукав.

сулав- быть оставленным.

сулай *обращ.* лисичка.

сулакӣ лиса, лисица; **сулакиду сотмарит эру бичэн** особенно горько пришлось лисе; **сулаки мудурэнмэмэ-мудурэнмэмэ бичэн – упкатва улэккиңкин** лиса была хитрая-хитрая – всех обманывала; **сулакиңи иргин экун гудей!** какой красивый у лисы хвост!; **сулаки чикэнин** радуга *(букв.: лисья моча)*.

сулакӣды лисий; **сулакиды ирги сокоривчалан, улукиткэн симургачан** когда лисий хвост исчез, бельчонок замолчал.

сулакӣкса шкура, мех лисы; **бултамнил немумэлвэ, нялбумалва сулакиксалва ңалэлдувар татыганди нэптэрэчэтын** охотники привычно вскинули на руках мягкие, пышные лисьи меха; **униетнэдув сулакиксалду сома болдол сулакиксал бичэтын** в той партии лисьих мехов, которую я продала, было много крупных лисьих мехов; **нуңартын сулакиксали со адыкуна буңкитын** за лисью шкуру они очень мало давали.

сулакӣмӑн собака, хорошо охотящаяся на лису.

сулакӣткӑн лисёнок; **хуркэкэн сулакиткарвэ дёлолду ичэчэн** мальчик увидел в камнях лисят.

сулап- 1) остаться; **туксамачиндулан надан минутал сулапчал** до его забега осталось семь минут; **дегдэчэду городту элэ шоңун илэл сулапчал бичэтын** в сгоревшем городе осталось только шесть человек; 2) отстать.

сулапича- оставаться.

сулапна *с прит. суф.* остаток; **эдувэр нуңан долбони сулапнаван бичэн** тут он и провёл остаток ночи.

сулапта остаток; **бэеткэн шоколад квадратикван капутчан, сулаптавэ дяядави дялдачан** мальчик отломил квадратик шоколада, а остаток решил спрятать.

сулапчӑ 1) оставшийся; **сулапчал самасэл** оставшиеся шаманы; 2) оставленный.

сулган- брызнуть.

сулги- выковыривать.

суливӑктэ *бот.* пухонос.

суливчӑ заострённый, оструганный.

сулӣн 1) горб; 2) спина.

сулиң 1) острый, остроконечный; **бэйнэкэн угиски сулинмэ удуруви угирчэн** зверёк поднял кверху острую мордочку; **никил сулиңил оңоктолтын бичэтын** у уток были острые носы; **хоботын слонңигачин эчэ биси, хоботканин сулиң** у него хобот не такой, как у слона, у него хоботок остренький; 2) плоский *(с заострёнными краями)*.

сулиңа 1) начальник; 2) князь.

сулиңди остро; **тэгэңкиду чолко, нёкчоро, сулиңди гургактачи этыркэчэн тэгэтчэрэн** на скамейке сидит седой сутуловатый старичок с небольшой острой бородкой *(букв.: ...остробородый старичок сидит)*.

сулиргэ- обостриться, стать острым; **оңоктон сулиргэчэ бичэн** нос у него обострился.

сулирйкта горбатый.

сулла брызги.

суллй- очистить от роговой оболочки *(копыта оленя после варки)*.

суллйвча 1) очищенный от роговой оболочки *(о копытах оленя)*; 2) оструганный.

суллу ливер.

суллу- 1) вырвать, выдернуть, выворотить; **нуңан дёлолво элэдэнди суллудячан** он старательно выворачивал камни; 2) очистить от роговой оболочки *(копыта оленя после варки)*.

суллум- 1) быть вырванным с корнем; 2) упасть *(о дереве)*.

суллуп- вялить *(мясо, рыбу)*.

суллурга- 1) быть вырванным с корнем; 2) упасть *(о дереве в бурю)*; 3) отпасть *(о роговой оболочке копыта оленя при варке, от болезни)*; 4) срываться; **дёлол пэсондук угилэ суллургалдяңатын** от выстрела сверху начнут срываться камни.

суллут-/ч- выворотить; **нуңан дёлово сулутчан** он выворотил камень; **урэдыл юктэл ургэпчулвэ дёлолво иңагачирва суллучивкил** горные ключи выворачивают тяжёлые камни, словно песок.

суллэн пар.

сулрус корень.

султу- разъединить руки *(при борьбе)*.

сулӯн пламя.

сулӯн в пальто, в тулупе, одетый в верхнюю одежду; **секретарь эчэ гугда бисивэ, касимча сулэнмэ, гургаланмэ, дялаңава илэвэ дюлэдуви иврэн** секретарь пропустил перед собой невысокого человека в рваном тулупе, обросшего бородой и очень худого; **сулэн аси** женщина в пальто.

сумӣ- отделить спинные сухожилия оленя, лося.

сумин судорога.

сумӣт-/ч- перерезать сухожилия.

сумка сумка; **хуркэкэн тэгэмкинду холоктоконмо сумкави нэчэн** мальчик положил на лавку старенькую сумку; **нуңан умнэт ичэрэн дюлэдун ңэнэдери аси сумкадукви чакилирканмэ буриривэн** вдруг он увидел, что женщина, которая шла впереди него, выронила из своей сумки свёрточек.

сумкэт-/ч- уговорить.

сумкӭт-/ч- всунуть.

сумна конец *(верёвки в сети)*.

суму I 1) сухожилие *(длинное, из которого делают нитки)*; 2) нитка *(сухожильная)*.

суму II снег *(мокрый)*; дождь *(со снегом)*.

суму- руководить.

сумул- идти снегу *(мокрому)*; падать дождю *(со снегом)*.

сумумэ жильный *(о нитках)*.

сумуңу слабый.

сумут сильный, устойчивый.

сумэт-/ч- 1) скрывать, укрывать; **амикан, экэл сумэттэ!** папочка, не скрывай!; **нуңартын фамилиявар эвкил сумэттэ** фамилии своей они не скрывают; **амаргутмарит, дяпкун аннаниңичи биңэсиви, нуңан умукэнмэ мэнңиви эрувэ онави сумэтчэн** позже, когда ему было восемь лет, он скрыл одну свою проделку; 2) таить, молчать, умалчивать о чём-л.; 3) затевать заговор против кого-л.; 4) шушукаться.

сумэчив- 1) подозревать; 2) сомневаться.

сумэчивденэ подозрительно.

сун ~ сӯн 1) одежда *(верхняя)*, пальто; **асаткан тэтчэ бичэн хэгдылвэ валенкалва, эниннми сунмэн** девочка была в громадных валенках, в материнском пальто; **сониң хуркэкэнду сунми тэтыврэн** богатырь надел на мальчика свою одежду; **сурин чиктычил бичэтын** одежды её были шиты бисером; 2) шуба, тулуп, полушубок, доха; **би хомотыксамат сунди тэтывуксэ, хомотыгачин ом** я, одевшись в медвежью доху, стал как медведь; **почтальон ңинакиксамат сунди тэтывуксэ, толгокиду тэгэтчэчэн** почтальон, одевшись в собачью шубу,

сидел на нарте; **Кирилл нуңан ирэксэмэ сунин уксэдукин дявучалчан** Кирилл придержал её за рукав пыжиковой шубы; **хунат локовундук ирэксэмэвэ сунми лукмалчачан** девушка сдёрнула с гвоздя свою пыжиковую шубу; **сунин окин-да дучама биңкин** шуба на ней всегда чистая; **нуңандун сунин аямама бичэн** тулуп у него был очень хороший; **би багдамаканмэ сунми тэтым** я надела беленькую шубку; **нуңан сунми мэнин тэтчэн** он сам полушубок надел; **нуңан гулэду сунми эчэн лукта** он в избе тулупа не снял; **этэечимни полду хэгдымэмэвэ сунми сэктэчэн** сторож постелил прямо на пол свой огромный тулуп; 3) куртка, кафтан; **нуңан саңаричива суннэ тэтчэ бичэн** на нём был рваный кафтан; **би муннукатканмэ бултамнидыви сунми сэгдэнэткив кармандулан дым** я сунул зайчонка в спинной карман своей охотничьей куртки.

сӯн- вытянуться, удлиниться, развернуться; **хелаки упкачин иллэн сунан** всё тело куропатки вытянулось; **игдяма моңгоко сомнасинчан, сунчан – тадук нян улуки очан** рыжий комочек зашевелился, развернулся – и опять превратился в бельчонка.

суна 1) свора *(собачий повод)*; 2) ремень; верёвка.

суна- поднять вверх руки.

сундук сундук; **синэрэкэн хэгды сундук чагидадун дикилчан** мышь спряталась за большой сундук.

сундур-мундур всякая всячина.

сунму- задержать в пути.

сунңа дальний, долгий *(путь)*.

сунңӣ ваш; **эрил-кэ сулакил сунңилдук бикичилдуксун бинэрэ-вэл?** может быть, эти лисы из ваших мест?; **страна гудейдун-дэ, баяндун-да сунңи-дэ хавасун бисин** в красоту и богатство страны и ваш труд вложен; **тарит сунңи итысун синэ муннун бивкэнмудерэнкэ** значит, ваш обычай велит тебе быть с нами; **эда-кэ сунңил хутэррун таргачир хулукукэр?** отчего ваши дети такие маленькие?; **ая книга сунңи** хорошая книга ваша.

сӯнңӣ- 1) вытянуть, протянуть; **хуркэкэн авданнава арчаптыки ханңалви сунңичан** мальчик протянул навстречу листу ладони; **асаткан мутки ңалэви сунңимучан** девочке захотелось протянуть руку к воде; **никимнави сунңичан, мурэли дылви хоролбудяна, улукиткэн горово колболидячан** бельчонок вытянул шею, и повёртывая голову во все стороны, долго осматривался; **улукиткэн микчаниңкин, тадук никимнаканми сунңиңкин** бельчонок прыгал и тянул шейку; **ңалэви сунңинни – исчанни** протяни руку – достанешь; **орон аява дылви хуркэкэнтыки сунңичан** олень протянул к мальчику красивую голову; **сулаки хоктоду хуклэсинчэн, халгарви сунңичан – бучэгэчин очан** лиса легла на дорогу, ноги вытянула – совсем как мёртвая; **этыркэн таргилчалвэ халгарви сунңичан** старик протянул онемевшие ноги; **хуркэкэн туесичивэ ңалэви дюлэски сунңичан** мальчик выбросил вперёд руку с туеском *(букв.: ...вытянул вперёд...)*; 2) растянуть; натянуть; распялить *(шкуру)*.

сӯнңив- 1) быть натянутым; 2) быть распяленным *(о шкуре)*.

сунңӣвун пяло, колодка *(для шкур)*.

сунңӣвчӑ вытянутый, протянутый; **этэечимни чуламаду чукаду сунңивчалвэ ңалэлви нэчэн** пастух положил на зелёную траву протянутые руки; **ңиңил-вэл ңонимил, сунңивчал халгарин чука оёклон дерисора** чьи-то длинные, вытянутые ноги мелькнули над травой; **тар сэктэ сунңивчагэчин ңалэгэчин аги дяпканңаткин нуңнитчэчэн** та ветка, как вытянутая рука, указывала прямо на опушку леса; **энэкэн угувэ авданнава гассадяракин нэмкун никимнан дюлэски сунңивча бичэн** оленёнок вытягивал тонкую шею вперёд, когда старался захватить листок повыше *(букв.: ...его тонкая шейка была вытянута вперёд, когда...)*; **хуркэкэн дэрэкэнин хэпкэргэчэ тадук сунңивча бичэн** личико мальчика побледнело и вытянулось *(букв.: личико мальчика было побледневшим и вытянутым)*.

сӯнңӣн- потянуться, вытянуться; **этыркэн дамгачила силимкундулэ сэлэмэлэ авсакандула сунңинчан** старик потянулся к узкой жестяной баночке с табаком; **Костя дукувундула сунңичан** Костя потянулся к письму; **улукиткэр сунңинчэтын, тадук илэвэ аямамат ичэчилчэтын** бельчата вытянулись и с любопытством рассматривали человека; **дылин дюлэски сунңичан** его голова вытянулась вперёд.

сӯнңӣнӑ- 1) тянуть, вытягивать; **чипичаткан адечан, дылви-да угиски эчэн сунңинадера** птенец спал и даже не тянул вверх головку; 2) потягиваться; **ңинакин сунңинадечан тадук дегэмнэдечэн** пёс потягивался и зевал.

сӯнңӣнча- потянуться; **хомоты манатви аракукан сунңинчаран – улуки никимнадукин дяваран** медведь протянул тихонько лапу – схватил бурундука за шею *(букв.: медведь тихонько потянулся лапой...)*.

сӯнңӣнчадяна вытянувшись, врастяжку; **ңинакин дуннэду сунңинчадяна хуклэдерэн** пёс лежит врастяжку на земле; **асаткан силим-**

кундулэ форточкала ԓалэтви сунԓинчана исчан девочка, вытянувшись, дотянулась рукой до узкой форточки.

сунԓӣсин- 1) вытянуть; 2) потянуться к чему-л.; **омолги тэттэви ичигилдулави сунԓисинчан** юноша потянулся к ичигам, чтобы обуться.

сӯнԓӣт-/ч- тянуться к чему-л., к кому-л.; **орон Кешатки луху сунԓитчачан** олень всё тянулся и тянулся к Кеше.

сӯнԓэт материал для шубы, пальто, верхней одежды; **си, этыркэн, ичэткэл, сунԓэтъе энэ бакара экэл эмэрэ!** ты, старик, смотри, без меха для шубы не приходи!

сӯнча- 1) ехать продолжительное время; 2) тянуться *(о дороге, пути)*.

сунюкӣ носок *(обуви)*.

сунюмэ носатый.

сунюрин свинья; **сунюрин уллэн** ветчина.

сунюринды свиной; **ёжик туракитки сунюриндывэ дэрэви дивэнэ угирчан** ёжик удивлённо поднял на галку свою свиную мордочку.

сунюринԓигэчин свинский, свинячий, свиноподобный; **дырам бэйԓэ, урумкур халгарин, дэрэн сунюринԓигэчин бичэн** толстый зверь, ноги короткие, рыло свинячье было.

сунюриткӣн поросёнок; **эр агиды сунюриткэн** это – лесной поросёнок.

сунюриткӣндын величиной с поросёнка *(букв.: поросёнкоразмерный)*; **каларумни сунюриткэндынмэ оллово лещвэ тэлгэтчэчэн** повар чистил леща величиной с поросёнка.

сӯԓ- сшить верхнюю одежду.

суԓна одичалый *(об олене)*.

суԓнал- сбиться в кучу *(об оленях)*.

суԓнӣкӣг кочковатое место.

суԓнӣкӣн кочка; **нуԓан дэрумкичэдэви суԓникэнду дочан** он сел отдыхать на кочку; **бекас суԓникэн хэргидэдукин лопороран** бекас выскочил из-под кочки.

суԓнӣкӣчӣ кочковатый *(о местности)*.

суԓно сукно; **суԓнодук сун** пальто из сукна.

суԓнома 1) суконный; **суԓнома сун** суконное пальто; 2) летние унты *(из сукна)*.

суԓта I 1) глубокий; **ламу-ка суԓтамама, хэрэмэклэн эвкэ хуриврэ** море-то ведь глубокое, не донырнёшь до дна; **чопкокомо икэн сомама суԓта, тые бичэн** ущелье было очень глубоким и узким; **нуԓан меванин суԓтат мэргэнди дялупчан** его сердце наполнилось глубокой печалью; **эсикэкэн суԓтадук сиԓилгэндук нэмкур окталамал сектал дугэлтын лорголодёчотын** сейчас из глубокого снега торчали короткие вершины тонких ивовых прутиков; 2) резкий; **омкочодун суԓта хоника очан** на его лбу появилась резкая морщина.

суԓта II глубина; **му суԓтан бира хэрэвэн ичэдэн камникатчэчан** большая глубина мешала разглядеть ему дно реки; **корабликва суԓтаду эевкэнмудеригэчин, угэл корабликва илэ-тала нодудячатын** волны кидали кораблик, будто хотели утопить его в своей глубине; **би халгардулави илмалчав – му суԓтанка би хикэндулив** я вскочил на ноги – вода *(букв.: глубина)* мне уже по грудь; **оллоткон иргитви иктэрэн, суԓтатки хуррэн** рыбка ударила хвостом и нырнула в глубину; **биралви миԓил, албисал, ԓопимил! Сунԓилду суԓталдусун кэтэ оллол бидерэ!** реки мои, широкие, длинные! В ваших глубинах много рыб живёт!

суԓта III глубоко; **никимнан суԓта хоникачи бичэн** его шея была в глубоких морщинах *(букв.: его шея была глубокоморщинистой)*.

суԓта- 1) стать глубоким *(о реке)*; 2) разлиться *(о реке)*.

суԓтаԓ- углублять; **бира умукэрвэ халарва дёлолди далдячан, гилвэ суԓтаԓдячан** река заносила камнями одни протоки и углубляла другие.

суԓтат глубоко; **сагдыл ирэктэл чуюрилду суԓтат чолодячатын** глубоко утопали в сугробах старые лиственницы.

суԓӯ 1) ваши *(о членах семьи)*; 2) свои.

суп- I ~ сӯп- занозить.

суп- II собираться в кучу.

суп- III загонять в сеть рыбу.

супилга- вытащить занозу.

супимэ густой; **модук мола чутума бэйԓэкэн куницанун супимэлдули сэктэлдули хуктыктэдечэтын** с дерева на дерево неслись голубой зверёк с куницей среди густых ветвей.

супин заноза *(от шиповника)*.

супинэ- толпиться.

супирӯ 1) куст; **олачал супирэл оёклотын иел дериндечэтын** над побуревшими кустами проплыли рога; **букачан калтакадун**

нэмкур окталал супирэлтын балдычал бичэтын одна половинка холмика поросла редкими кустиками тонкоствольной ивы; **дылбимэл супирэсэл ичэвулчэтын** появились тёмные кусты; 2) шиповник; 3) чаща, непроходимое место.

супирэг 1) заросли кустарника; 2) заросли шиповника.

супирэкэ̄н 1) кустик; 2) веточка; **нуңан аракукан балдыдяриду моду супирэкэнэ химат балдыдяридук модук привичан** он привил веточку к медленно растущему дереву от быстро растущего.

супирэ̄мкурэ̄ 1) куст; 2) шиповник.

супит-/ч- 1) занозить *(колючим растением)*; 2) ожечься крапивой.

супты- I 1) уколоть, проколоть *(палец)*; 2) занозить.

супты- II 1) опередить, оставить позади, обогнать, перегнать; **би синэ суптыдям, би синэ суптыдям, ңи-дэ эвки суптыра** я тебя перегоню, я тебя перегоню – никто не обогнал; **тэму, сомат эненденэ, му эевэн суптылчан** плот, набирая скорость, стал обгонять течение воды; **бу сунэ, гукчандянал, суптыдярав** мы обогнали вас при соревновании; **автомобиль фронттула ңэнэдерил солдатыл колоннаватын аракукан суптыдячан** автомобиль осторожно обгонял колонну солдат, идущих на фронт; **тарил машинал элэ троллейбусирикталва эденэл суптыра бичэтын, туги-дэ химамавэ-дэ самолётва суптыдяңатын** те машины могут обогнать не только троллейбус, но самый быстрый самолёт; 2) спасаться бегством, увёртываться; **нуңанман он-да эвкил боконо бичэтын – упкатва суптывки бичэн** её никак не могли догнать – от всех увёртывается *(букв.: ..она всех опережает)*; **химат суптыдяңаңин** надо скорее спасаться бегством.

суптыв- остаться позади, отстать; **экун таргачин бэе нуңандун суптывум?** что он за человек, от которого я отстал; **бэеткэн гиркилдукви суптывчан** мальчик отстал от друзей; **би аминдукви эңнэм суптывра** я от папы не отстаю; **нуңандукин капитан эчэн суптывдяра** капитан не отставал от него.

суптывкакун- сильно отстать.

суптывна *с прит. суф.* отставание; **суптывнави мэдэксэ, нуңан сомат эчэн хивинилла** обнаружив своё отставание, он не проявил особого беспокойства.

суптывут-/ч- отставать.

суптывутчарӣ отстающий, неуспевающий; **нуңан суптывутчарилва куңакарвэ воскресеньелду тамана ачинди алагудяңкин** он занимался бесплатно по воскресеньям с неуспевающими ребятами.

суптывча̄ 1) отставший; **си саденни суптывчавэ иду бакадави** ты знаешь, где найти отставшего; 2) отсталый; **суптывча илэ** отсталый человек.

суптывча̄т в темноте, в отсталости; **нуңартын тэгэвэ нямадилва аңңанилва суптывчат дявучадяңкитын** они веками держали народ в темноте.

суптылги завязки *(на вьючной сумке, на торсуке)*.

сӯптылэ̄ 1) шиповник; 2) шип, колючка, заноза; **кэ, ёжва гамалчакал, – нуңанман мурэли инмэгэчир суптылэл очатын** поди-ка, сунься к ежу, – вокруг него колючки, как иглы; **эр супирэ сэктэлин ңонимил эмэрил суптылэчи бичэн, суптылэлду, силавургачирду, сивсикур лорголодечэтын** ветки этого куста были усажены длинными, острыми колючками, на которых, как на вертелах, торчали кузнечики; 3) крапива жгучая; 4) малина *(куст)*.

суптылэ̄- 1) занозить; 2) уколоть шипом.

сӯптылэ̄чӣ колючий; **авдундуви суптылэчи ёж симумат дикилча бичэн** в своей норке молча притаился колючий ёж.

суптыма̄т-/ч- бежать взапуски, соревноваться.

суптымкурэ̄ 1) куст; 2) шиповник.

суптына *с прит. суф.* обгон; **си ичэчэс би таравэ хоктоду суптынавав?** ты видел, как я его по дороге обогнал? *(букв.: ты видел мой обгон его...?)*; **би таравэ суптынатви дюрди минуталди эмэмэчиндукви тэрудук унэтмэрит эмэчэв** я из-за того, что его обогнал, на две минуты раньше расписания прибыл *(букв.: я из-за своего обгона...)*; **эңнэнни сарэ ңи ңивэ суптынаван** неизвестно, кто кого обогнал *(букв.: неизвестно чей обгон кого)*.

суптыт-/ч- обгонять.

суптытчана 1) в обгон, обгоняя; **нуңартын, мэңңивэр аявривэр ипкэмнивэр суптытчанал, булэсэлтыки бугдыт сурурэ** они, обгоняя своего любимого командира, яростно бросились на врагов; 2) взапуски.

суптыча- опередить; **нуңан дялви суптычавки** он опередил своих товарищей.

сура кровеносный сосуд, вена.

сурбакта прыщ, сыпь.

сурбана- покрыться сыпью.

сурӣ сиг *(рыба сем. лососёвых)*.

сурӣңна 1) *название реки (букв.: сиговая)*; 2) *название населённого пункта*.

сурка клык *(животного)*; **нямикан калим суркалдиви дяввa иктэчэн** моржиха ударила лодку клыками; **нямикан калим суркалин мэңурвэ ганалдивар бултамнил эечэ пэктырэвун бимнэдун омактава пэктырэвунмэ униечэтын** на деньги, полученные за клыки моржихи, охотники купили себе новую винтовку вместо утонувшей.

суркалга- лечить зубы.

суркачӣ клыкастый, с клыками; **бэйңэ иктэлин хугдыл, суркачил бичэтын** зубы у зверя хищные, клыкастые.

сурки беременная *(о самке животных)*.

суру пещера.

сурӯ уход.

суру- 1) уйти, уехать, выехать; **тунңали минутали бу сурурэв** через пять минут мы выехали; **мотоцикл тулигидэдук аракукан суручэн** мотоцикл осторожно выехал со двора; **тэвудыл машинал эмэңкитын, тадук суруңкитын** приходили и уходили грузовики; **илэл эласа-да суручэл бичэтын, хуңтул-кэ эчир эмэрэ бичэтын** люди уже ушли, а другие ещё не пришли; **си эденэңис сурурэ** тебе нельзя уходить; **дылача нян урэл чагидаткитын суручэн** солнце снова ушло за горы; **окин-да кэсэдук унэтмэрит сурувденэ** от беды всегда заранее можно уйти; **би Москвадук эденэ сурурэ бисим** я не могу выехать из Москвы; **би дюлави сурудеңэ бисим** мне нужно уехать домой; **бултамнил эрилду тырганилду горогулдула бултакичилдула агила сурудечэтын** охотники выезжали в эти дни на дальние таёжные участки; **нуңан школадук суручэн** она ушла из школы; 2) поехать, пойти, податься, двинуться, тронуться, пуститься, отправиться, отойти; **нуңан гиркиви амардукин суручэн** он двинулся за своим приятелем; **болони оракин – си-дэ школала сурудеңэс** начнётся осень – и ты пойдёшь в школу; **нуңартын бирала аракукан суручэтын** они медленно пошли к реке; **митңил-дэ фронтала сурудеңэтын?** значит, и наши пойдут на фронт?; **алагивчал орор гулэлдук площадьтула суручэтын** оленьи упряжки от домов двинулись на площадь; **хунат дариски хэлинчэрит суручэн** девушка торопливо пошла прочь; **бэйңэл амакан сурудеңэңитын** скоро должны пойти звери; **поезд вокзалдук аракукан суручэн** поезд тихо отошёл от вокзала; **нуңан бидектукви илэ-дэ эчэн сурудерэ** она не трогалась с места; **нуңартын лифтэдук эңкитын юрэ, туги-дэ часки суруңкитын** они не выходили из лифта, а ехали дальше; **кэ-ты, воскресеньеду Измайловъяла сурудеn?** ну что же, поедем к Измайловым в воскресенье?; **су-кэ сурумэркэллу!** но вы-то обязательно поезжайте!; **троллейбус суручэн** троллейбус тронулся; **аси коңалбучан, тадук дюлэски суручэн** женщина позвонила и отправилась в путь; **нуңан этэечимнилдук туксанэн, Москвала сурурэн** он убежал из-под стражи и подался в Москву; **электровоз станциядук аракукан суручэн** электровоз медленно тронулся со станции; **умукин суруми, хата-да ңэливсипчу бичэн** пускаться в путь одному было всё-таки страшно; **илэ сурумурэкис синнун суругэт** давай поедем с тобой туда, куда ты хочешь; **бу экурдивар сундулэ сурудерэв?** на чём мы к вам поедем?; 3) попасть, забраться, нырнуть; **он-ка тыкин улукиткэн дюлави агитки суруден?** как же теперь бельчонок домой в лес попадёт?; **поезд нян дуннэ догидаткин суручэн** поезд опять нырнул под землю; **чусу илэ-вэл суңтала мулэ суруңкин, таду тырганива эркитчэңкин** ёрш забирался куда-нибудь поглубже и там дремал целый день; 4) свернуть, повернуть; **автомобиль хэгдыдук удякиттук кэлтэр дариски суручэн** автомобиль свернул с большой дороги в сторону; **автомобиль амаски, штабтыки, сурулчэн** автомобиль повернул в обратный путь – к штабу; 5) убраться, отлучиться, пропасть, запропаститься, деться, податься, ретироваться, схлынуть, пройти, выйти; **химатмэрит эдук суруңэтыт** нам надо поскорее убираться отсюда; **кэтэмэмэл илэл перрондук суручэтын** толпа пассажиров схлынула с перрона; **сурукэл эр гулэдук** выходите из этого помещения; **нуңан, харпукатчэриви этэксэ, суруңэт биңкин** ему остаётся только, прекратив шутки, ретироваться; **сулаки мэндулэви суручэн** лиса убралась восвояси; **нуңан илэдэ эденэн сурурэ** ей некуда будет деться; **мунукар илэ-дэ этэрэ сурурэ** зайцы никуда не денутся; **нуңан доколок-ко илэ-кэ суруден?** куда он, хромой-то денется?; **нуңан дюдукви кэтэрэ суруңкин** он теперь всё чаще и чаще стал пропадать из дому; **нуңан итылдуливи илэвэл суручэн** он отлучился куда-то по своим делам; **эду нуңан илэ-дэ эденэ сурурэ** некуда ему тут податься; **су миндук илэ-дэ этэс сурурэ!** никуда вы от меня не денетесь!; **би сундук сурурэкив-ая бимчэ** лучше я от тебя восвояси уберусь; **бэюмимни гулэсэг чагидалан суручэн** охотник вышел за посёлок; 6) броситься, вступить, унестись, понестись, помчаться, побежать, вылететь; **этэетчэчэл отрядыл атакала сурурэ** отряды из засад бросились в атаку; **бу нуңардуктын кэлтэр сурурэв** мы уносимся прочь от них; **машина солдатылва илтэмнэк**

площадьтыки сурурэн машина мимо солдат вылетела на площадь; **болониду нюңнякил нямапчулдула дуннэлдулэ сурувкил** осенью птицы уносятся в тёплые страны; **омолги кусиндулэ сурурэн** юноша вступил в бой; **поезд суручэн** поезд помчался; **ток проводылдули станцияла суручэн** ток побежал по проводам на станцию; **электромагнитнаил угэл проводалдули суручэтын** электромагнитные волны понеслись по проводам; 7) разойтись, направиться; **нуңан гулэкэндулэ аракукан суручэн** он медленно направился к избушке; **эмэмэктэл гулэкэндулэ орордивар суручэтын** приезжие направились на оленях к избушке; **упкат бикичилдулэвэр суручэтын** все разошлись по своим местам; **почтальон станциява илтэмнэк химат суручэн, тадук гулэсэгдыли хоктоли суручэн** почтальон быстро миновал станцию и направился по деревенской дороге; 8) идти; **поезд тартыки элэ долболтоно суруденэн** поезд туда идёт только вечером; **су амакан школала сурумэчиннун** скоро вам идти в школу; **химат суругэт** идёмте скорее; 9) взять, поехать; **би антыки хоктокондули нуңнэт сурудем** я возьму *(поеду)* вправо, прямо по просёлку; 10) ходить; **электрическаил поездал амакан сурувкил** электрические поезда ходят часто; 11) побрести; **булгамни, дэручэ бинэ, гулэсэгтыки суручэн** охотник устало побрёл к деревне; 12) ступать; **Генала сурукэл!** ступай к Гене!; **теремтук сурукэл, эделиви дяваврa!** ступай-ка из терема вон, пока цел!; ◊ **амаски суруми** отступить; **белаил кусидерэ энэл амаскивар сурурэ** белые дерутся, но не отступают; **илтэмнэк суруми** миновать; **нуңан садвэ илтэмнэк химат суручэн** он быстро миновал сад; **гиркудяна суруми** зашагать; **нуңартын суңтали сиңилгэндули гиркудянал суручэтын** они зашагали по глубокому снегу; **дариски суруми** завернуть, свернуть; **муннукан нэптэкэли хуктыдечэн, хуктыдечэн, дариски суручэн** заяц скакал, скакал по полю, завернул; **тэгинди суруми** поровняться; **химатмэр гиркуктадяна, би омолгиканнунми тэгинди суручэв** ускорив шаг, я поровнялся с сынишкой; **сурукэл!** вон!

сурув- 1) унести, утащить, увести; понести, повести, потянуть; **этыркэн даран биси яң гугдала эллэңилэн хуркэкэнмэ сурувчэн** старик повёл подростка на высокую террасу соседней сопки; **пилот машинава хэргиски сурувчэн** пилот повёл машину на снижение; **хунат албирдули Москва улицалдулин куңакарвэ сурувдечэн** девушка вела ребят широкими московскими улицами; **бэеткэнмэ хэргиски сурувчэн** мальчика понесло вниз; **гекчан чипичавэ девдэви сурувчэн** ястреб унёс птицу себе на обед; **кукэвки хутэвэв сурувденэн** сойка утащит моего птенчика; **ипкэчимни командави сигикаг догидаткин сурувчэн** командир увёл свою команду в глубину чащи; **аминин нуңанман эскалатордук дариски сурувчэн** его отец потянул его прочь от эскалатора; **суксилла удялин дяпканнали сурувчэтын** лыжные борозды повели вдоль опушки; **бу мунукарңивэр дюлавэр сурувчэвун** мы понесли зайцев домой; **кэ, суругэт, би синэ эниндулэви сурувдем** ну, пойдём, я тебя поведу к своей маме; **илэ-кэ би таргачинма хэгдывэ сурувдем?** куда же я понесу такую громадину?; **нуңартын носилкива угириксэл, суруврэ** они подняли носилки и понесли; **алагумни нуңанман музейдули сурувдерэн, сурувдерэн** учитель водит и водит его по музею; **энинми минэ дюлави суруврэн** мать повела меня домой; **майор бирали бинокливи сурувчэн** майор повёл биноклем по реке; **эр-тэ кэсэ, митңилвэ суксиллалват ңи-вэл сурувчэ** вот беда, кто-то увёл наши лыжи; 2) захватить, взять, подхватить; **нуңартын куңакадылва суксиллалва дюдуквар сурувчэтын** детские лыжи они захватили из дому; **бэел пэктырэвурвэр эчэл сурурэ** мужчины ружья свои не захватили; **эду бэеткэнмэ кэтэмэмэ илэл анудянал сурувчэтын** здесь мальчика подхватила толпа пассажиров; **мит нуңанман гулэлэвэр сурувдеп** мы возьмём его к себе в избу; 3) подвести; **садовод эчэвэ эриврэ матавэ мокандула сурурэн** садовод подвёл незванного гостя к деревцу; 4) отправить, увезти, повезти; **бумудеривэ аиктиттула сурувчэтын** больного увезли в больницу; **августту бегаду нуңан хунатви ламутки сурувденэн** в августе она увезёт дочь к морю; **колхозникил мэрдувэр граблила сурувувкил** колхозники везут с собой грабли; **экинми дюлави самоходкаду сурувувкил** мою старшую сестру отправили домой на самоходке; **нуңанман Москвала сурувденэтын** его повезут в Москву; 5) снести; **эдын даснава тугэ сурувденэн** зимой ветер крышу снесёт.

сурувкэ̄н- 1) предложить или заставить уйти, уехать; выгнать; **Утыская наюва сурувкэнэ** Утыска и его родственники выгнали хвастуна; 2) позволить уйти, уехать; отпустить *(кого-л.)*; **нуңан сунэ сурувкэнден** он позволит вам уйти; **алагумни алагувумнилвэ алагурдук сурувкэнэн** учитель отпустил учеников с занятий; 3) прозевать, упустить *(кого-л.)*; 4) завести *(мотор)*; дать газ, газануть; **шофёр моторва сурувкэчэн** шофёр завёл мотор; **нуңан моторва ичэчилчэн – моторва сурувкэниңкин-дэ, иливканиңкин-да** он стал проверять мотор – то заведёт, то остановит; **нуңан часыви нэнэвкэнэн** он завёл свои часы; **би со химат сурувкэним** я дал полный газ.

сурувмэчин *с прит. суф.* унос, смывание; **дялдавдечан хэгдымэмэ муды угэ эр-эр**

бурунчэмэчиндулин, дюрвэ бултамнилва сурувмэчиндулин казалось, что огромный водяной вал вот-вот обрушится и смоет двух охотников *(букв.: думалось об обрушении водяного вала и смывании им двух охотников)*.

сурӯвувкӣ- дать приданое.

сурувуды *грам.* направительный падеж.

сурувук приданое.

сурувусин- 1) увезти; **иӈтылгучан, дёромимни, идэгэлвун сурувусинэн** вор-совёнок увёз наши вещи; 2) повести; **нуӈартын куӈакарвэ гулэлэ, учёнай бидектулэн, сурувусинэ** они повели ребят в дом, где жил учёный.

сурудек *с прит. суф.* уход; **нуӈан, поезд сурудектыкин ичэчиксэ, аракукан сэлэмэли хоктоли суручэн** он проводил взглядом состав и медленно пошёл по путям *(букв.: он, на уход поезда посмотрев...)*.

сурудеӈэ *с прит. суф.* отъезд, поездка, уход *(предстоящие)*; **эмэрэн пароход, антыду су сурудеӈэсун** пришёл пароход, на котором вы поедете *(букв.: пришёл пароход, на котором ваш предстоящий отъезд)*; **би хаӈнуктачав нуӈан сурудеӈэлин** я спросил, куда он пойдёт *(букв.: я спросил о его уходе куда)*; **би эчэв хаӈнуктара иртыки сурудеӈэвэр** я не спросил, куда мы поедем *(букв.: я не спросил о своей с ним поездке куда)*.

сурудерӣ I уходящий; **омолги сурудери хунат амардукин буливсипчут ичэтчэн** юноша с тоской посмотрел вслед уходящей девушке.

сурудерӣ II *с прит. суф.* уход; **алагумни нуӈанман турэтчэ бисикин, ая бимчэ туги сурудеридук** уж лучше бы учитель поругал его, чем так просто ушёл *(букв.: уж лучше бы учитель поругал его, чем его уход)*; **эчэ-гу тыливгэн биси Вася хэгдылэ хавала сурудерилин?** неужели непонятно, что Вася уходит на важную работу *(букв.: неужели непонятно об уходе Васи...)*; **нуӈартын илисинчатын, Соняӈи эниндун гундэвэр сурудериливэр** они остановились, чтобы сказать Сониной маме о своём уходе.

сурудэлӗ *с прит. суф.* до отъезда; **би эмэдечэв сундулэ городтула сурудэлэв** я приехал к вам до моего отъезда в город; **институттула сурудэлэви би упкатва дюдуви очав** до своего отъезда в институт я всё сделала дома.

сурук быстрый *(об олене)*.

сурукит/ч- 1) уход; **эду бинни, сурукиттуливи дялдаттэкис ая** пожил здесь ты, пора и честь знать *(букв.: ...хорошо бы тебе подумать о своём уходе)*; 2) время ухода.

сурӯктэ 1) уход; **чаӈитыл суруктэвэтын хутэви юврэн** сразу после ухода бродяг она вывела ребёнка; 2) исхоженное место.

суруктэ- пройти много раз, наследить.

сурул- уезжать, трогаться, отправляться; **нуӈартын тыматиэ дюлавэр сурулдерэ** завтра они уезжают домой; **поезд сурулчэн** поезд тронулся; **амакан сурулдерэс?** скоро отправляетесь?; **бу сурулдерэв!** мы уезжаем!; **сурулкэл!** трогай!

сурулденэ на прощание; **омолги хунатту, сурулденэ, уӈкероран** юноша кивнул девушке на прощание; **шофёр, сурулденэ, гунчэн...** шофёр сказал на прощание...; **сурулденэ, Иван Иванович Иванов Сидоров ӈалэван сот дявачан** на прощание Иван Иванович Иванов крепко пожал руку Сидорова; **кэ, Гриша, би ачиндув авгарадякал, – этыркэчэн хуркэкэнду, сурулденэ, гундечэн** ну, Гриша, поправляйся без меня, – говорил старик мальчику на прощание.

сурулдерӣ отъезжающий, уходящий; **нуӈан сурулдерилтыки гундечэн** он обратился к отъезжающим.

сурулдерэк *с прит. суф.* при проводах, на прощание; **Дима сурулдерэкин Лена нуӈандун гунчэн** Лена сказала на прощание Диме; **сурулдерэктын алагумни бэткэрду гунэн** на прощание учитель сказал мальчикам; **матаӈилин сурулдерэктын, окин-мал Москвала эмэмил, нуӈандулан матамадатын, Иванов гунчэн** при проводах гостей Иванов сказал, что если им случится быть в Москве, пусть зайдут к нему в гости.

сурулды- 1) пойти, поехать, полететь *(вместе)*; **Денис аминнунми умукэнду тэвудыду машинаду сомат сурулдымудечэн** Денису очень хотелось поехать на грузовике вместе с папой; **би суннун сурулдычэ бимчэв, эми-вал тартыки поездал амакан эвкил ӈэнэктэрэ** я поехала бы с вами, но туда так редко ходят поезда; **каравил Сэрэмэвэ Никимнаканмэ нуӈарнунтын сурулдыдэн эридечэтын** журавли звали Серую Шейку лететь с собой; **би суннун амуттула сурулдыктэ** пойду-ка я с вами на озеро; 2) провожать; **хуркэкэн окин-да аминнунми сурулдыӈкин** мальчик постоянно провожал отца; **энинтын троллейбус илкиттулан аминнунин, Вованун сурулдычэн** их мама пошла проводить папу и Вову до остановки троллейбуса; 3) увязаться; **ӈинакин миннун сурулдычэн** собака увязалась за мной.

сурулдыӣсин- отправиться *(вместе)*; **сагды омолгинун умунду сурулдысинэ** старик с парнем отправились вместе.

сурулӣ прямо, напрямик.

суруму- хотеть уйти, пойти; **нуӈан сурумудечэн, эсалдук дикилмудячан** ей хотелось бы уйти, скрыться с глаз; **сурумуденни, мундулэ ирэмэнэгэт?** хочешь, пойдём к нам в гости? *(букв.: ты хочешь пойти к нам в гости?)*; **би дюлави сурумудем!** я хочу домой!; **нэктэриддулэ сурумувдерэн** хочется уйти в поля.

сурумудерӣ желающий уехать; **сурумудерил умунду бэркэду нэнэду дукувувкил** желающие уехать записываются у одного из предприимчивых пассажиров.

сурумул- захотеть пойти; **Егорка сурумуллэн: эсикэкэн агитки туксадяӈан** захотелось Егорке прямо сейчас в лес бежать *(букв.: Егорка захотел пойти: прямо сейчас в лес побежит)*.

сурумунэ *с прит. суф.* желание пойти, уйти; **омолги ичэчэн орончикан орор амардуктын сурумунэвэн** парень видел, как олень потянулся вслед за оленями *(букв.: ...видел желание оленя уйти вслед за оленями)*.

сурумуссэ- хотеть, пытаться идти, уйти; **нуӈан кассир тэгэтчэрилэн кассала сурумуссэдечэн** он уже хотел идти в кассу, где сидел кассир.

сурумэ уходящий, убегающий *(об олене, который убегает из стада, или о человеке, который любит уходить из дома, не заботясь о делах)*.

сурумэктэ только что ушедший; **поезд, амаски нэнэдери, сурумэктэ бичэн** поезд в противоположную сторону только что ушёл *(букв.: поезд, идущий назад, только что ушедшим был)*.

сурумэлчэ- быстро уйти, уехать, поехать; броситься, кинуться; **ады-вал боецыл нуӈантыкин сурумэлчэрэ** несколько бойцов кинулось к нему; **эсикэкэн паркэла химат сурумэлчэгэт** сейчас давайте поскорее поедем в парк; **эдук секундали нямадил боецыл нян кусиндулэ сурумэлчэдеӈэтын** ещё секунда и сотни бойцов снова бросятся в бой.

сурумэчин I поездка, уход, выход, отправление, отъезд, отход, поход *(предстоящие)*; **су амакан школала сурумэчиннун** скоро вам идти в школу *(букв.: скоро ваш уход в школу)*; **дюлэгут би сурумэчинми** первому нужно идти мне *(букв.: мой вынужденный уход – первым)*; **нуӈан сурумэчиндуливэр гиркилнунми улгучэмэтмудечэн** он хотел поговорить с друзьями о предстоящей поездке; **ге тыргани тыманидукин сурумэчиндулэвэр итыгадячатын** с утра следующего дня они готовились к предстоящему походу; **цинакин бултандула сурумэчиндуливи урунчэдечэн** собака радовалась, что идёт на охоту *(букв.: ...радовалась выходу на охоту)*; **поезд сурумэчин егинду часилду тунӈа дяр илан минуталду** отправление поезда в девять часов пятьдесят три минуты; **окин Москвала поезд сурумэчин?** когда идёт поезд в Москву? *(букв.: ...когда отход поезда в Москву?)*; **поезд дюрдули часилдули сурумэчинин** через два часа поезд должен отойти *(букв.: через два часа отправление поезда)*.

сурумэчин II долженствующий уйти, уехать; который должен уйти, уехать; **Алдандула сурумэчинмэ бэеткэнмэ унэ сэривдэви** мальчика, который должен ехать на Алдан, разбуди рано.

сурунэ *с прит. суф.* уход, отъезд; **дюгани сурунэн асатканмэ сомат болговкондёчон** уход лета немало огорчил девочку; **ами сурунэдукин мит эрэгэрит имэкирэ хелакила эчэлты деврэ** с уходом отца мы совсем не ели свежих куропаток; **Максим фронтала сурунэдукин нуӈан омолгиви сотмарит аявулчан** с уходом Максима на фронт она ещё больше полюбила сына; **умукэн-дэ эчэн дукура нуӈан агила эда сурунэлин** никто не написал, зачем он пошёл в тайгу *(букв.: никто не написал о причине его ухода в тайгу)*; **илэ-кэ нуӈан сурунэвэн би эчэв-ты сарэ** а вот куда он делся, я не знаю *(букв.: я не знаю, куда его отъезд)*; **эси тырга одан сурунэдуктын дюр дяги тыргани** сегодня со дня их отъезда пошёл двадцатый день.

суруп 1) шуруп; 2) винт.

суруппэчивун отвёртка.

сурурӣ *с прит. суф.* уход; **нуӈан хуркэкэн илэ сурурivэн сипкитчачан** он следил за тем, куда пойдёт мальчик *(букв.: он следил, куда уход мальчика)*.

сурусин- отправиться, направиться, пойти; **бу долбонива алачиллав, часки сурусиндэвэр** мы стали ждать ночь, чтобы отправиться дальше; **эр тырганиду бу дюктэ сурусинчэвун** в этот день мы отправились вдвоём; **би эрнун сурусинэм, нуӈан тарнун сурусинэн** я пошёл с этим, а он с тем; **урэ оёдун бисилдулэ илэлвэ сурусинэ** они отправились к людям, находящимся на вершине горы; **гулэдутын бимэлчэми, эмукин сурусинчэв** побыв немного у них в доме, я отправился один.

сурусиндерӣ *с прит. суф.* уход, отправление; **би ичэм амим харгитки сурусиндери-**

вэн я увидел, что отец пошёл по направлению к лесу *(букв.: я увидел уход отца к лесу)*.

сурут-/ч- 1) разойтись; **эмэмэктэл илэ-нун суруттэ** вновь прибывшие разошлись в разные стороны; 2) пробираться; **бэеткэн класстулави суручилчэн** мальчик стал пробираться к своему классу.

суручэ̄ I ушедший, уехавший; **суручэл машинал бимнэдутын хуңтул машинал эмэңкитын** на место уехавших машин приходили новые; **бэеткэн суручэли эниндуливи сот соңоллон** мальчик горько заплакал по ушедшей матери.

суручэ̄ II *с прит. суф.* уход, отъезд; **сагдыл булгамнил агила суручэлэтын гулэсэгду элэ асал эмэнмучэтын** с уходом в тайгу старых охотников в посёлке остались только женщины; **школадук упкат суручэлэтын нуңан алагумнила дагамачан** после ухода всех из школы он подошёл к учителю; **городтула суручэдукин илан анңанил илтэнчэтын** со времени отъезда его в город прошло три года; **би эдук суручэлэви горово нуңанман дёнчадяңкив** после своего отъезда я долго его вспоминал; **нуңартын мундук суручэлэвэр бира̄ дагалин ңэнэдечэтын** после своего ухода от нас они шли поблизости от реки; **су урикиттук суручэлэсун энэипчу оран** после вашего ухода со стоянки стало скучно.

сурэ̄- беспокоиться, метаться.

сурэ̄гй- 1) беспокоить; 2) издеваться.

сурэнму- начать.

сӯсин- поправить завязки на обуви.

суслон суслон; **колхозникил сноңдук чурбукала-суслонила оңкитын** колхозники устроили из снопов суслоны; **рожь чурбукалду-суслонилду олгочон** рожь в суслонах высохла.

сутки сутки; **дылача окин-да дылачадяңкин – суткиду дюр дярдук часилдук кэтэтмэрвэ** солнце непрерывно светит – больше двадцати часов в сутки; **таду часы дыгин дярвэ суткивэ энэл илла ңэнэдерил бичэтын** там были часы с сорокасуточным заводом *(букв.: ...сорок суток идущие не останавливаясь)*.

сутыга̄- вышибить, выбить.

сӯтэй в шубе, с шубой; **би синэ сутэйвэ девдем** я тебя вместе с шубой съем.

сухарь сухарь; **сулакиткар дептылэлдутын сухарилва соливуңнара** в пищу лисят примешивают сухари.

суча- 1) ускользнуть, убежать, скрыться, уйти *(от преследования)*, спастись *(бегством)*; **вамэчинин осикталдукин сучачан** добыча ускользнула из его когтей; **би нуңандукин аранаран сучачав** я еле-еле от него ушёл; **оллоңис сучаран** ушла твоя рыба; **Иван Иванович ачин бичэ бирэкин, гуткэн миндук сучача бимчэ** если бы не Иван Иванович, ушла бы щука от меня; **ңинакинма аят уйми, этэн сучара** если собаку хорошо привязать, не убежит; **орорри итытвар сучара-гу, си тариңилви тынни-гу?** твои олени сами ушли, или ты их отпустил?; 2) сорваться, освободиться; **хиннадукив некэчэн сучаран** у меня с удочки окунь сорвался; 3) выскользнуть, вырваться; **тэму эрмэлду бэюн кокчардукин сучачан** плот тут же выскользнул из-под копыт дикого оленя; **ники сучачан, сулаки иктэлдун лэпурэлви эмэчэн** вырвалась утка, оставила перья у лисы в зубах; **зяблик гекчан осикталдукин сучачан, тарит-та икэлчэн** зяблик вырвался из когтей ястреба, вот и запел; **аси нуңантыкин ичэсинэн, сучачан тадук туксасинан** женщина взглянула на него, вырвалась и побежала; 4) извернуться, вывернуться; **хисэлэкэн сучачан, качикан иктэлдун иргиви эмэнэн** ящерица извернулась, хвост в зубах у щенка оставила; **хисэлэкэн миндук сучачан** ящерица от меня вывернулась.

сучав- 1) упустить; дать уйти, убежать, скрыться; **дюганиду ңанмактал кэтэмэ, умукэн пастух ороро сучавдяңа** летом очень много комаров, один пастух может упустить оленей; 2) выпустить, перестать держать; **хороки сомат сучамудяран, сучавдям-мал** тетерев так сильно рвётся, что сейчас выпущу; **нуңан газетава ңалэдукви эчэн сучавдяра** он не выпускает газету из рук; 3) вырваться, выскользнуть; **олло-ко нян танисинэн, усикэн-кэ аран ңалэлдукив эчэ сучавра** а рыба снова как потянет, шнур у меня чуть и совсем из рук не выскользнул.

сучава̄н- вырываться; **орор сучавандевкил** олени всё время вырываются.

сӯча̄л отмеченные.

сучаму- вырываться; **хороки сомат сучамудяран** тетерев очень сильно вырывается; **мунукаткан сомамат сучамудяран** зайчонок отчаянно вырывается.

сучан побег.

сучана *с прит. суф.* освобождение, побег; **нуңан эчэн дёнчара, он нуңардуктын сучанави** он не помнил, как и вырвался от них *(букв.: он не помнил своё освобождение от них)*.

сучана̄ беглец.

сучасса- рвануться; **никикан упкачитви энэситви сучассаран** уточка рванулась изо всех своих сил.

сучӣ в пальто, в шубе; **тугэр сучи бэткэн готаду угучадячан** мальчик в зимнем пальто сидел на заборе; **дырам швейцар чулама сучи нуңандулан дагамачан** толстый швейцар в синей шубе подошёл к нему.

сучу- 1) кольнуть *(в боку)*; 2) ткнуть; **Паша плендула гавчавэ казаквэ олдондулин нагандиви сучудерэн** Паша наганом тычет пленного казака в бок; **нуңан умукэчэндиви тыңэнми сучулчэн** он стал тыкать себя пальцем в грудь; 3) пощекотать; 4) помешать, пошуровать.

сучувун шуровка *(палка, которой шуруют в норе зверя, в топке)*.

сучуку 1) вдовец, вдова; 2) человек, у которого умерли дети.

сучуку- овдоветь.

сучумук колотьё в боку.

сучургэ- 1) захиреть, отощать; 2) быть несчастным.

сучусин- ткнуть; **этыркэн багдакавэ ичэндук сокоррокин, ңинакин этыркэнмэ хэкупчут удурутви сучусинчэн** когда старик совсем потерял оленя из виду, собака ткнула его своим горячим носом; **хелаки оңоктотви дуннэвэ адыра-да сучусинивки** куропатка несколько раз тыкает носом в землю.

сучут-/ч- тыкать; **хелакиткар оңоктокордивар дуннэвэ инемупчут сучутчэвкил** цыплята куропатки смешно тыкают носиками в землю.

сучэкӣн I 1) болезненный, хилый *(о человеке)*; 2) несчастный.

сучэкӣн II неудачник.

сучэ̄н курточка; **нуңан суксиливун сучэнми кармандулан ңалэлви дычэн** он заложил руки в карманы своей лыжной курточки.

суюкэ̄н бычок *(оленя до года)*; **нямилва, сурулва, гилгэлвэ, нямукарвэ, суюкэрвэ, мултакарвэ, сачарилва таңивкил** они считают важенок, быков-порозов, грузовых оленей, телят-важенок, телят-бычков, прошлогодних телят – важенок и бычков.

суюкэ̄ң- отелиться.

счётнай счётный; **нуңандун счётнай линейка сомамат гэлэврэн** ему очень нужна счётная линейка; **дёнчанни, би, синду гуннэвэв, счетнайя линейкая бакадас би дярив** кстати, я просил тебя найти счётную линейку для меня.

счетовод счетовод.

счётчик счётчик; **шофёр тэгэткичин дюлэклэн счётчик овча бичэн** перед сиденьем шофёра был приделан счётчик; **гулэлэвэр эмэрэктын счетчикту илитчачан: 130000 рублил** когда они подъехали к своему дому, на счётчике стояло: 130000 рублей; **счётчик ичэвкэнчэн нэнэливэр адыя тамадатын** счётчик показал, сколько им платить за дорогу.

съезд съезд; **коммунистическай партия съездын** съезд коммунистической партии.

сыч сыч *(птица сем. сов)*; **илидутын аннаниду тар коңкили синама эсачи сыч салчан** на третий год узнал про то дупло желтоглазый сыч.

сэбдэпту-, сэбдэптулэ̄- подпоясаться, надеть пояс.

сэбдэптулэ̄чэ̄ опоясанный.

сэбдэптун 1) пояс; 2) кушак *(к которому привязывают повод оленя)*; 3) кольцо *(на ложе ружья)*.

сэвгин 1) дым *(едкий)*; 2) пар; 3) иней.

сэвгин- 1) дымиться; 2) подыматься *(о паре)*.

сэвгинчӣ дымный.

сэвгу кожа *(рыбья)*.

сэвгумэ 1) кожаный *(сделанный из рыбьей кожи)*; 2) сумка *(из рыбьей кожи)*.

сэвгурэ̄ 1) палка *(лыжная)*; 2) кружок *(на лыжной палке)*.

сэвгэн 1) дым *(едкий)*; 2) пар; 3) иней.

сэвгэн- 1) дымиться; 2) подыматься *(о паре)*.

сэвгэнчэ̄ дымный.

сэвдекэ̄- 1) веселиться *(о маленьких детях)*; 2) смеяться, потешаться над кем-л.

сэвделил- повеселеть; **Иван Иванович хэнуллэн экун одяңаван, сэвделилчэн** Иван Иванович начал догадываться, куда дело клонится, повеселел.

сэвделэ̄н весёлый; **миниклэ сэвделэн, дэмэр хуркэкэн эчэн биси, сагды бэе бичэн** передо мной был уже не прежний весёлый, бесшабашный мальчик, а взрослый человек.

сэвден I веселье, радость; **сома кэтэ бинкитын тэпкэр, илмактадыл сэвденил тадук урунчэр** сколько было крика, молодого веселья и радости.

сэвден II весёлый, радостный; **нуңан сэвден, гатактэ бичэн** он был весел, подвижен.

сэвден III весело, радостно.

сэвден- веселиться, радоваться; **нуңан хуңтулнун илэлнун сэвденми эңкин аяврэ** она не любила веселиться с другими людьми; **упкат илани эси тырга сэвдендечэтын** все трое сегодня веселились; **нуңан икэдерэн, сэвдендерэн** он поёт, веселится; **муннукар амаскиптыдук сотмарит сэвдендерэ** зайцы веселятся пуще прежнего; **элэ умукин Саша эчэн сэвдендерэ** только Саша не веселился; **би туги-дэ сэвдендэви аявуңнам** я ведь тоже люблю повеселиться.

сэвденди весело; в весёлом настроении; **куңакар магазиндук сэвденди ючэтын** из магазина ребята вышли в весёлом настроении; **упкат сэвденди хавалилла** все стали весело работать.

сэвденил- повеселеть, развеселиться; **нуңан умнэт сэвденилчэн** он сразу повеселел.

сэвденилчӭ развеселившийся; **почтальон сэвденилчэвэ ңинакинма илтэмнэт булчэн** почтальон мимоходом погладил развеселившуюся собаку.

сэвденипчу I весёлый; **эсалин ңэрилчэгэчир ора, дэрэн-кэ сэвденипчу, илмактакан ораи** глаза его повеселели, лицо сделалось весёлым и юным.

сэвденипчу II весело.

сэвденмукӭн- 1) развеселить; **радист, пассажирилва арамакан сэвденмукэндэви, гунчэн...** радист, чтобы хоть немного развеселить пассажиров, сказал...; **сиңилгэн нуңарватын сэвденмукэндечэн** снег их веселил; 2) подбодрить.

сэвденмукӭндерӣ бодрящий; **класстула неңненидыт сэвденмукэндери, ая иңикэн имэлчэчэн** в класс ворвался по-весеннему бодрящий, целебный холодок.

сэвденңӣ- скрашивать; **шахматылди эвинин гулэсэгду бимэривкэвэ инмэн сэвденңиңкин** игра в шахматы скрашивала его вынужденную жизнь в деревне.

сэвдепчу I 1) весёлый; **сэвдепчу хуркэкэн умнэт тыкулчан** весёлый мальчик внезапно рассердился; **мунду ңэкуду бинивун ая, сэвдепчу** у нас на горе житьё дружное, весёлое; **школа окошколдукин сэвдепчу куңакадыл дылгар чивинтын долдывдячан** из окон школы нёсся весёлый гам детских голосов; 2) живой, полный оживления; **муңдил урокилвун сот сэвдепчул биңкитын** наши уроки были очень живыми; 3) интересный; **нуңартын сэвдепчувэ книгава таңчатын** они прочитали интересную книгу.

сэвдепчу II 1) весело, радостно; **агиндут нян сэвдепчу одяңан** опять весело будет в нашей тайге; **ичэткэл, нуңардутын сэвдепчу!** смотри, как у них весело!; **долболтоно мунду окин-да сэвдепчумэмэ биңкин** вечером у нас всегда было очень весело; **упкат инектэдевкил, упкатту сэвдепчу** все смеются, всем весело; **нуңадун сэвдепчу бичэн** ему было весело; 2) интересно, занятно; **эр сома сэвдепчу бичэн** это было очень занятно.

сэвдепчут 1) весело; оживлённо; задорно; **орон сэвдепчут коңтыричан** олень весело фыркнул; **булгамнил сэвдепчут чивидячатын** охотники оживлённо шумели; **сэвдепчут хавалилдякаллу!** весело принимайтесь за работу!; **нуңан хунаттыки ңалэтви сэвдепчут арпулисчан** он задорно махнул девушке рукой; 2) с удовольствием; **нуңан эдыви икэнмэн сэвдепчут эласа-да долчатчаңкин** она всегда с удовольствием слушала песню своего супруга.

сэвсэмнэ жир *(вываренный из костей)*.

сэву- болеть молочницей *(о новорожденном ребёнке)*.

сэвэ жир *(топлёный медвежий)*.

сэвэ- топить *(медвежий жир)*.

сэвэк олень-бык *(посвящённый, табуированный – для благополучия семьи и стада)*.

сэвэкӣ 1) бог; 2) дух – хозяин верхнего мира *(покровитель людей и оленей)*; 3) идол, изображение божества; 4) икона; 5) крест.

сэвэкӣңи- посвящать, табуировать оленя.

сэвэкӣчӭн 1) изображение изюбра; 2) идол, изображение божества; 3) изображение птицы.

сэвэктэ, сэвэлэмэ шершавый.

сэвэмэ шершавый; **ңинакин сэвэмэ чолин хуркэкэн сенман эңэсит чивусинчан** шершавый язык собаки с силой лизнул ухо мальчика; **нуңан мэңитви сэвэмэт платокитви омолгиви чоливан, тадук хэдюрвэн горово тэсидечэн** он долго тёр язык и губы своего сына своим шершавым носовым платком.

сэвэн I 1) дух – помощник шамана; 2) идол *(деревянный, изображающий духа – помощника шамана)*.

сэвэн II жир *(топлёный медвежий, с мелко нарубленным медвежьим мясом, – традиционное кушанье после охоты на медведя)*.

сэвэн- I шаманить над больным с помощью духов.

сэвэн- II угощаться.

сэвэнчэ- шаманить над больным с помощью духов.

сэвэнчэвкэ̄ камлание над больным.

сэвэнчэптыӣ- 1) шаманить с жертвоприношением; 2) съесть жареное мясо.

сэвэнчэптын жертва.

сэвэнчэптынтэ- 1) принести в жертву; 2) шаманить с жертвоприношением.

сэвэр шершавый.

сэвэрӣ- быть шершавым, царапать *(о ткани)*.

сэвэрин шершавый.

сэвэрипчу I 1) шероховатый; 2) колкий.

сэвэрипчу II 1) шероховато; 2) колко.

сэвэсик 1) дух – помощник шамана; 2) шаманское имущество; 3) олень – плата за камлание.

сэгден I кроваво-красный.

сэгден II олень *(дикий)*.

сэгдэ̄мнун болезнь спины.

сэгдэннэ 1) спина; **качикан усуки сэгдэннэлэн микчамуллан** щенок приготовился прыгнуть на спину выпи; **мачалэ сэгдэннэливи иргитви арпулисчан** корова хлестнула себя хвостом по спине; **нуңан гулэ стенаткин сэгдэннэтви намараран** он прислонился спиной к стене дома; 2) поясница.

сэгдэнэ̄- 1) хвалиться; 2) гордиться.

сэгдэрин 1) хвастун; 2) гордец.

сэгӣ- срубить *(хвойные ветки)*.

сэ̄гӣ- 1) течь *(о крови)*, проливаться крови *(при ранении)*; 2) помазать кровью *(жертвенного животного)*.

сэ̄гӣды кровавый.

сэгли- 1) гнуть; 2) мять.

сэглэ̄- пойти за хвойными ветками.

сэгэбӣн рога оленя *(загнутые вперёд, с двумя прямыми задними и двумя лопатообразными передними отростками)*.

сэгэп соболь.

сэдекӣ крючок *(на верхнем конце лыжной палки)*.

сэдуе- 1) ранить; 2) быть раненым.

сэдынэ- шептать; бормотать.

сэдынэмэ̄т-/ч- шептаться.

сэ̄ёлбу- 1) просвечивать, проглядывать, мелькать *(сквозь что-л.)*; 2) сверкать, сиять.

сэ̄ёли просвет; щель.

сэ̄ёли- оставить просвет, закрыть неплотно.

сэ̄ёрӣн 1) имеющий просвет, щель; 2) прозрачный; просвечивающий.

сэ̄ксэ кровь; **иңин сэксэдук улапкунма хомоты ирэксэвэн угигит доңоточо бичэн** сковал мороз сверху медвежью шкуру, мокрую от крови; **куреду сэксэ чургича бичэн** на заборе кровь растеклась.

сэ̄ксэгдэ 1) кровавый; 2) окровавленный; **цинакинми сэксэгдэ эмэрэн** моя собака пришла окровавленная.

сэ̄ксэдевчэ̄ окровавленный; **сэксэдевчэл гирамнал чурбукаклатын дюр иргичил илитчачатын** над кучей окровавленных костей стояли два волка.

сэ̄ксэмэ кровяной, кровавый.

сэ̄ксэни- бить ключом, течь струёй *(о крови)*.

сэксэргэ олень *(дикий, двухгодовалый самец)*.

сэ̄ксэрэ̄- окровавить, обагрить, испачкать кровью.

сэ̄ксэрэ̄в- окровавиться, обагриться, испачкаться кровью.

сэ̄ксэрэ̄вчэ̄ окровавленный, обагрённый, испачканный кровью.

сэ̄ксэ̄чӣ 1) кровавый, кровяной; **ники оңонёдун хулама сэксэчи чумбуктэкэн бичэн** на клюве у уточки красный кровяной пузырик; 2) окровавленный; **секалан анчардун чолкол гургакталин сэксэчил бичэтын** седые бакенбарды на щеках рыси были в крови *(букв.: окровавленные)*; **хомоты ирэксэн догидан упкачин сэксэчи бичэн** шкура медведя внутри была вся в крови; **нуңан эчэн ичэтмурэ дуннэвэ хелаки сэксэчил лэпурэлин бидеривэтын** он не хотел смотреть на то место, где валялись окровавленные пёрышки куропатки.

сэктэ 1) ветка; **сиңилгэн ургэсидин мол сэктэлтын арамакан матавчатын** под тяжестью снега чуть погнулись ветви деревьев; **лигирил сэсинтын хула сэктэлдун дочатын** стайка синиц расселась на ветках тополя; **сэктэдук сэктэлэ, гарадук гарала, супирэдук супирэлэ – туги синэрэкэн иланма долбонилва**

ңэнэдечэн с ветки на ветку, с сучка на сучок, с куста на куст – так пробирался мышонок три ночи; 2) лапа *(хвойных деревьев)*; **асиктал сэктэлтын тэтыгэвэ човокотчовкил** еловые лапы хватают за одежду; 3) хвоя, иглы *(хвойного дерева)*; 4) подстилка *(из хвойных веток)*; 5) постель; ◊ **илэңил сэктэл** смольё; **тала, аги дяпканңадун бу илэңилвэ гаралва, сэктэлвэ тавчавун** там, на опушке леса, мы собрали груду сушняка и смолья.

сэктэ- 1) подстелить *(ветки)*; 2) постелить, разостлать, настлать, застлать, выложить *(чем-л.)*; **аси-ңэнэвумни сэктэвунмэ эмэвчэн, таду аят сэктэчэн** проводница внесла и заботливо постелила постель; **хуркэкэн шалашту орон ирэксэвэн сэктэдечэн** мальчик расстилал в шалаше оленью шкуру; **тукса няңня дулинман сэктэдечэн** туча застилала пол неба; **синэрэкэн коронми додун лалбукат сэктэчэн** внутри своей норки мышонок настлал мох; 3) рассыпать; **агроном гунэн, полду зерновойду клетиду зернова дырамит сэктэдэтын** агроном велел им рассыпать зерно толстым слоем на полу в зерновой клети.

сэ̄ктэ- ошибаться, путать; **куңакар эя гундэвэр эчэтын сарэ, эдавэр он-мал сэктэрэ ңэлэтчэчэтын** ребята не знали, что сказать, – боялись, как бы не ошибиться; **эчэ, эду си сэктэденни** нет, вот в этом ты ошибаешься; **си, илмакта бэе, элдули-вал сэктэнни** понапутал ты кое в чём, молодой человек.

сэктэв- 1) стелиться, стлаться; **горот-ку дуннэдук туксул сэктэвдерэ?** на каком расстоянии от земли стелятся облака?; 2) расстилаться, простираться; **мурэли чуларгадярил нэктэрил сэктэвдечэтын** кругом расстилались зеленеющие поля; **тарил сэктэкэр туги-дэ дуннэли сэктэвулиңкитын** те веточки тоже начали расстилаться вдоль земли.

сэктэвдерӣ стелющийся; **дуннэли сэктэвдерил розалли хэгдывэ пользава илэлду эмэвдеңэтын** твои стелющиеся розы принесут людям большую пользу; **илмактал мокар сэктэвдерилди сэктэкэрдивэр мэңдивэр дуннэңмэр кувлэдерилгэчир бичэтын** своими стелющимися ветвями молодые деревца как бы обнимали родную землю.

сэктэврӯк олень, на которого вьючат постель.

сэктэвун 1) подстилка; **би сэктэвунэ ачин адави эчэв татыра** я не привык спать без подстилки; **аси-чипича немумэду сэктэвунду дяпкунма умуктална нэчэн** самочка отложила восемь яичек на мягкую подстилку; 2) постель; **бэюмимнил сэктэвурвэр – орор ирэксэлвэтын тэлиннэ чакилчатын** охотники быстро свернули оленьи шкуры, служившие им постелью; **эр ңиду сэктэвун?** это кому постель?; **эдувэр немумэлдук лэпурэкэрдук сэктэвун бисин!** тут и постель из мягких пёрышек есть!; 3) спальный мешок; 4) матрас; **онңанду ңинакиннӣ сэктэвунин бидеңкин** в углу был матрасик собаки; 5) кровать.

сэ̄ктэвун ошибка.

сэктэвчэ̄ 1) постеленный; 2) устланный, выстланный, разостланный; **элэ илэңил, дёлочил авадытыкирди иңалди сэктэвчэл чопкокол эмэнмучэтын** остались только сухие, каменистые ложа, устланные разноцветной галькой; **тэму дулиндун, нэмкурдук молдук сэктэвчэлду, тукалава дырамит нэчэтын** посредине плота, на разостланные жердинки, они положили толстый слой земли; **умук дяпкалин хелакиңилди инңакталди, лэпурэлди сэктэвчэ бичэн** по краям гнездо было выстлано пухом и перьями куропатки.

сэктэгӣ- стелить, делать постель.

сэктэдэ- завалить, забросать ветками.

сэктэкэ̄н 1) веточка *(маленькая)*; 2) ёлочка *(маленькая)*.

сэктэл- 1) подостлать хвойные ветки; 2) постелить постель.

сэ̄ктэлтэ̄нэмэ ошибочный.

сэ̄ктэлтэ̄нэмэт ошибочно.

сэктэлэ̄- 1) пойти собрать хвойных веток *(для постели)*; 2) подстелить хвойные ветки.

сэктэмнэ ствол ели *(очищенный от веток)*; сук *(очищенный от мелких веток)*.

сэктэмэ I 1) сделанный из веток; 2) зелёный.

сэктэмэ II навес *(для оленей, сделанный из веток)*.

сэктэрӣктэ ветвистый *(о хвойном дереве)*.

сэктэчэв- 1) стелиться; **бира оёклон тамнакса дыримэт сэктэчэвдечэн** над рекой густо стелился туман; 2) расстилаться, простираться.

сэл- 1) пренебречь; 2) возненавидеть; 3) забраковать; **алагумни Кешаңива хававaн умнэт сэлчэн** учитель неожиданно забраковал работу Кеши; 4) отвергнуть; 5) сердить; 6) сердиться.

сэлгэ- 1) осуждать; **Сергей эчэн тыллэ: хунат нуңанман сэлгэдерэн-ңу, кэнедерэн-ңу** Сергей не понял: осуждает девушка его или

хвалит; 2) возмущаться, сердиться, **муннукан дяпкадук ичэтчэчэн сулаки эва одяриван, тадук сулакива сэлгэдечэн упкачитви муннукандытви мевандиви** заяц видел с берега, что проделывала лиса, и возмущался всем своим заячьим сердцем.

сэлгэвкэ̄пчут 1) укоризненно, осуждающе; **нуңан омолгиткиви сэлгэвкэпчут гунэн: "Ая-ты бисинни, эя-да эденэ гунмуврэ"** он укоризненно сказал своему сыну: "Хорош, нечего сказать!"; 2) возмущенно.

сэлӣ I 1) мамонт; **эвэнкил сэли бидектукин сурурэ** эвенки ушли с того места, где находился мамонт; **эвэнкил сэли иевэн хунаналитын капургара** по распиленному эвенками месту бивень мамонта сломался; **сэли эвэнкилди бира дагадун бакавчан** мамонт был найден эвенками возле реки; 2) мамонтовая кость.

сэлӣ II *изображение двуглавого существа (одна голова обычно рыбья, другая – лосиная; шаманская принадлежность).*

сэлӣ III *крик свата (возвещавший о приближении его к стойбищу невесты).*

сэ̄лӣв- быть забракованным.

сэ̄лкэ̄н- I 1) топорщиться, вставать дыбом *(о шерсти)*; 2) ощетиниться *(о собаке)*.

сэ̄лкэ̄н- II щёлкнуть *(пальцами)*.

сэ̄лкэ̄нмэ̄к дыбом; **ңинакинми иңактан сэлкэнмэк оран** шерсть у моей собаки вдруг стала дыбом.

сэлли, сэлливун 1) кольчуга; панцирь *(из нашитых на ровдугу металлических или костяных пластинок)*; 2) нагрудник *(часть национального костюма)*.

сэллилэ̄н 1) одетый в кольчугу, панцирь; 2) черногрудая лисица *(букв.: в нагруднике)*.

сэ̄лнэ забракованный.

сэлу ~ сэлэ стрела *(тупая, свадебная, которую сват пускает, прежде чем подойти к стойбищу невесты)*.

сэлэ 1) железо, железка; **гулэлдувун крышал сэлэдук биси** на наших домах крыши из железа; **окошкол чагидадутын горохва сэлэлэ уңкудеригэчин – пэктырудерэ** за окнами точно горох на железо сыплют – такая стрельба идёт; **дюр этажичи троллейбус дасинтындун дюр хиннагачир урумкукэр сэлэл бичэтын** на крыше двухэтажного троллейбуса были две коротенькие удочки *(букв.: на крыше двухэтажного троллейбуса были две удочкоподобные короткие железки)*; **троллейбус дасинтындун бисил ңонимил хинналва урэрил сэлэл проводалдули сурунчэдечэтын** длинные удочки на крыше троллейбуса скользили по проводам *(букв.: длинные, на удочки похожие железки скользили по проводам)*; 2) металл; **буква стенкалин согивча сэлэгэчин гиллэнэдечэтын** стенки букв сверкали, как срезанный металл; 3) ствол *(ружья)*; **булгамнил пэктырэвунми сэлэвэн маслот имучэн** охотник смазал ствол своего ружья маслом; **дылкэн дэгилчэн, нян пэктырэвун сэлэдун дочан** муха слетела и опять села на ствол ружья; 4) ружьё.

сэлэ- 1) проснуться; 2) отрезветь; 3) развлечься, развеселиться.

сэлэ̄- 1) укорить, упрекнуть; отругать; **нуңанман эливэр ңи-дэ этэн сэлэрэ** его в этом никто не упрекнёт; **асал нуңанман сэлэллэ** женщины стали бранить его; 2) обвинить; 3) почувствовать обиду.

сэлэв- разбудить.

сэлэдэвчэ̄ 1) подкованный; 2) кованый; **маннил, сэлэдэвчэлгэчир кокчар пасканартын долдывчан** раздался цокот крепких, будто кованых, копыт.

сэлэкэ̄т-/ч- проснуться; **тыматнэ унэмэмэ этыркэчэн сэлэкэттэн** утром очень рано старик проснулся.

сэлэ̄м- чувствовать.

сэлэмэ̣ II сердце.

сэлэмэ II 1) железный; **гулэлдувун сэлэмэл крышал биси** на наших домах железные крыши; **мандатту дукувча бичэн, сэлэмэли хоктоли нуңан сурурэкин, нуңандун бэлэдэтын** в мандате было написано, чтобы ему оказывали содействие при проезде по железной дороге; **эр омакта сэлэмэ хокто** это новая линия *(букв.: это новая железная дорога)*; **эр ңэнэлду пассажирил кэтэрэлтын сэлэмэли хоктоли окин-да эңкитын ңэнэрэ** большинство самых частых пассажиров на этих линиях никогда не ездили по железной дороге; **сэлэмэвэ хоктово дюптыки улбургэчэлду гугдалду столбалду локовчоли проволокали электрическай ток сурулчэн** по проволоке, которая протянута на высоких столбах вдоль железной дороги, побежал электрический ток; **сэлэмэ хоктоды** железнодорожный; **эду сэлэмэ хоктоды телеграф** здесь железнодорожный телеграф; **пассажирил авадытыкирва сэлэмэ хоктодылва ипкэрвэ долчатчаңкитын** пассажиры слышали разные железнодорожные распоряжения; **сэлэмэ хокто хавалимнин** железнодорожник; **бу сэлэмэ хокто хавалимнилин дяритын газетава печатаңнарэв** мы печатаем газету для железнодорожни-

ков; 2) металлический; **газета стенала сэлэмэлди тыпкэвурди аямамат тыпкэнмувчэ бичэн** газета была приколота к стене металлическими кнопками; 3) жестяной; **этыркэн кармандукви силимкунмэ сэлэмэвэ авсаканмэ дамгачива урисинчан** старик достал из кармана узкую жестяную коробочку с табаком; **нуңан минду блеснава, гиллэмэвэ сэлэмэвэ оллоконмо илан хинначива, бурэн** он протянул мне блесну, блестящую жестяную рыбку с тремя крючками; 4) стальной.

сэлэмэ III сабля.

сэлэмэ- сходить за железом, добыть железо.

сэлэмэгэчин как железный, железоподобный; **доңоточо хомоты ирэксэн булгамнива сэлэмэлгэчирди толилгачирди маннит дявача бичэн** замёрзшая медвежья шкура, как железным обручем, сдавила охотника.

сэлэмэт-/ч- 1) укорять, упрекать друг друга; 2) сердиться, обижаться друг на друга.

сэлэн упрёк, укор, обвинение; **"Инденэт – ичэденэт", – нуңан дюлгакилви ханңусалдулитын, сэлэрдулитын умнэт гуниңкин** "Поживём – увидим", – кратко отвечал он на вопросы и упрёки соседей.

сэлэң- изготовлять железо *(из руды)*.

сэлэңдэ *название местности (букв.: богатый железом)*.

сэлэптын гвоздь.

сэлэргӯ 1) неусыпный; 2) бдительный.

сэлэрӯк ящик; чехол *(для слесарных инструментов)*.

сэ̄м- 1) потеряться *(об оленях, о вещах)*; 2) потерять, растерять.

сэ̄мив- потеряться *(об оленях, о вещах)*.

сэмкӣ- износить *(одежду)*; истоптать *(обувь)*.

сэмку- натереть мозоль.

сэмкур козёл *(горный)*.

сэмкэ мозоль.

сэмкэ- 1) натереть мозоль; 2) износиться, протереться; **хавалимни ичэтчэрэн экун-мал энэвэн-ңу сэмкэрэ** рабочий проверяет, не износилось ли что-нибудь; 3) протоптать *(тропинку)*.

сэмкэгӣ- 1) бороздить *(землю)*; 2) утаптывать, вытаптывать *(землю)*.

сэмкэчэ̄ 1) натёртый *(о мозоли)*; 2) стёртый *(о руках, ногах)*; **мирэлин, сэмкэчэл-дэ ханңалин энудечэтын** у него болели плечи и стёртые ладони.

сэ̄мнӣ- ~ сэ̄мңӣ- 1) потерять что-л.; 2) потеряться из виду; 3) заблудиться; 4) умереть.

сэ̄мңӣв- потеряться.

сэ̄мңӣктэ потеря.

сэмту I ржавчина.

сэмту II ржавый, проржавевший; **калан хэрэн сэмтумэмэ очан** дно котла проржавело *(букв.: стало очень ржавым)*.

сэмту- заржаветь.

сэмтучэ̄ заржавленный, заржавевший, ржавый; **тар бэел хоктоду сэмтучэвэ пэктырэвунмэ бакачатын** те мужчины нашли на дороге ржавое ружьё; **экэл хивина, ңи-дэ этэн гада сэмтучэлвэ каларвас** не беспокойся, никто не возьмёт твои ржавые котлы; **котон сэмтучэ** нож его заржавел *(букв.: нож его ржавый)*.

сэ̄мтӣ- потеряться, разбежаться *(об оленях)*.

сэ̄мчэ̄ покойник.

сэ̄мэ- 1) привыкнуть к кому-л., чему-л.; 2) повадиться.

сэмэгин важенка *(отбившаяся от стада, одичавшая)*.

сэмэлэ̄- укусить *(о медведе)*.

сэмэн привычный.

сэмэсик 1) сальник *(у оленя)*; 2) жир *(нутряной медвежий)*; 3) рубаха.

сэ̄н 1) ушко *(игольное)*; 2) петелька; 3) протока, пролив, рукав *(между двумя озёрами)*; **кэтэлвэ сэрвэ, халарва одяна, бира сомат арба одячан** разбиваясь на многочисленные рукава и протоки, река сильно мелела; **му бира сэрдулин чуламалва бурилва мурукэденкин** вода по рукавам реки обтекала густо-зелёные острова.

сэнелэ̄- зиять.

сэ̄нми- вдеть нитку в иголку.

сэ̄нмиллэн ушко *(игольное)*.

сэннэкӯн *название птицы (из сем. дятлов)*.

сэнңэн жабры.

сэнтэмэ обувь *(летняя рабочая)*.

сэ̄нэ 1) сила, мощь; 2) богатырь; вождь.

сэ̄нэчӣ сильный.

сэңкирэ 1) багульник; 2) можжевельник.

сэңкирэг заросли багульника, можжевельника.

сэңкирэмэ можжевеловый.

сэңтэ- убить.

сэпинэ- качать *(ветвями)*.

сэпкэ- схватить.

сэпчэ- разлохматить.

сэпчэкэ I лохматый.

сэпчэкэ II медведь.

сэр- заказать, поручить, попросить что-л. сделать.

сэрби- выжимать *(бельё)*.

сэрбэлэ- навострить уши.

сэрбэлэмэ ушастый.

сэрбэргэ- 1) распушиться *(о растениях)*; 2) нахохлиться.

сэрбэрин 1) ветвистый; 2) ушастый.

сэрвэргэ- 1) распушиться *(о растениях)*; 2) нахохлиться.

сэрги 1) копчик; 2) позвонок хвостовой.

сэргэктэ жабры.

сэри- проснуться.

сэрив- 1) разбудить, растормошить; **би тыматнэ синэ сэривденэв** я завтра тебя разбужу; **сэрэптунни икэнин чукаду бидеривэ чуламава чэпэдэрвэ сэривчэн** разбудила шмелиная песня зелёную саранчу в траве; **мигдылин, кусин нуңанман сэривчэтын, эсиктын сэриврэ, эси-дэ адеча бимчэ** шум да драка его разбудили, а если бы не разбудили, то он и сейчас бы спал; **эси нуңанман иңин эчэн сэриврэ** на этот раз его разбудил не холод; **эси тырга минэ эвкэ сэривуврэ!** сегодня меня не будить!; **нуңан упкатва илэлвэ сэривденэңин!** он должен разбудить всех людей!; **ңи-дэ окин-да нуңанман эңкин сэриврэ** его никто никогда не будил; **нуңан умнэт омолгиви сэривчэн** он сразу же растормошил сына; 2) вызвать, породить, возбудить, явиться причиной; **кэтэлвэ омакталва дялдарвэ тар аямама соливча плод ученайду сэривчэн** много новых мыслей вызвал у учёного этот замечательный смешанный плод; 3) пробудить; **дылачаңит хэкулин дуннэвэ сэриврэн** жар нашего солнца пробуждает землю.

сэривнэ *с прит. суф.* побудка; **би умнэт тэдечэв нуңан тэдет минэ сэривнэвэн** я сразу убедился, что он не напрасно меня поднял *(букв.: я убедился в правильности его побудки меня)*.

сэривнэ- пойти разбудить; **омолгиканми унэ тыматнэ минэвэ эчэн сэривнэрэ** сынишка не пришёл будить меня спозаранку.

сэривувчэ разбуженный; **сэривувчэ тэгэ сэктэвурдуквэр хэтэкурэ** разбуженный народ вскакивал с постелей.

сэривут-/ч- будить; **нуңан коронду адечалвэ хуңтулвэ сэрэптурвэ сэривутчэчэн** он будил других шмелей, которые ещё спали в гнезде; **эдуквэр хитэнди минэ экэл сэривуттэ** больше меня зря не буди.

сэрипчэ- 1) следить, наблюдать; **бултамнил, хэгды одярива мувэ симумат сэрипчэдечэтын** охотники молча следили за прибывающей водой; **нуңартын бэйңэл кэтэтмэрит умунупчэрилвэтын бикичилвэ сэривчэдечэтын** они проследили места наибольшего скопления зверя; **нямңалтан бисикин, би нуңанман сэрипчэдэви биратки суруңкив** в хорошую погоду я отправлялся на реку следить за ней; **би приборилди сэрипчэдем он генератор хавалдяриван** я по приборам слежу, как работает генератор; 2) приметить; **хуркэкэн дэгил аяврилватын бикичилвэ сэрипчэчэн** мальчик приметил любимые птицами места; **бу туги-дэ сэрипчэчэвун илэ хелакил сэсинтын дэгилнэвэн** и, конечно, мы приметили, куда переместился выводок куропаток.

сэрипчэлэн 1) зоркий, наблюдательный; **си аямама сэрипчэлэн, ая бэюмимни одяңас** из тебя зоркий, хороший охотник выйдет; 2) любопытный; **сэрипчэлэсэл дэгил бидеклэвэр бикиттулэ нян мучучатын** любопытные птицы снова вернулись на прежнее место.

сэрипчэмнӣ 1) наблюдатель; 2) надсмотрщик.

сэрипчэн надзор.

сэрипчэнэ *с прит. суф.* наблюдение; **нуңартын сэрипчэнэвэтын таңичадяна, колхоз правлениен бултамнидыл бригадал ңэнэмэчирвэтын дюгулвэтын итывчан** учитывая их наблюдения, правление колхоза составило маршруты для охотничьих бригад.

сэрит-/ч- 1) быть под наблюдением; зависеть; 2) стесняться.

сэричэн 1) зависимость; 2) стеснение.

сэрук сума *(вьючная охотничья)*.

сэрут-/ч- заказывать, поручать, просить что-л. сделать.

сэручин заказ.

сэрэ̄ 1) вышивка *(шёлком)*; 2) узор.

сэрэ̄- I вышивать *(шёлком)*.

сэрэ̄- II остерегаться.

сэ̄рэ̄- окровавить, обагрить, испачкать кровью.

сэ̄рэ̄в- окровавиться, обагриться, испачкаться кровью.

сэрэ̄вчэ̄ вышитый *(шёлком)*.

сэ̄рэ̄вчэ̄ окровавленный, обагрённый, испачканный кровью, в крови; **сэрэвчэл човиксал мунӈиӈсэлтын секалан амӈадукин дуннэлэ бурудечэтын** изо рта рыси на землю падали хлопья окровавленной пены; **мурлан муринми хэргидэдукин ютчэчэн, сэрэвчэ бичэн, тукалат няӈнявча, сот вавча** всадник выбирался из-под коня, в крови, в пыли, сильно ушибленный; **ичэсиним – ханӈанми сэрэвчэ** смотрю: ладонь у меня в крови.

сэрэмэ серый; **хуркэкэн хэгдыду сэрэмэду, дылачадук нямалчаду дёлоду аят тэгэтчэчэн** мальчик надёжно устроился на большом сером, потеплевшем на солнце камне.

сэрэмэн- 1) выжимать, выдавливать; 2) доить.

сэрэмэптыкин сероватый; **урэл гулэсэгвэ мурэли мурукэчэлгэчир бичэтын хэгдылди сэрэмэптыкирди эллэӈнилди** горы, точно нарочно, обошли деревню со всех сторон громадными сероватыми валами.

сэрэнчэнэ осторожно.

сэрэӈки насекомое *(откладывающее яйца в носовой полости оленя)*.

сэрэптуды шмелиный; **эрил сэрэптудыл купир ичэвкэтчэчэтын квартирадутын коӈактэл коӈалбудяриватын** эти шмелиные гудки показывали, что в их квартире раздаются звонки; **сиӈэрэкэн чукагду сэрэптудылвэ дюрвэ умукилва бакачан** мышонок нашёл на лугу два шмелиных гнезда.

сэрэптун шмель; **сэрэптун чукагдула икэдэви дэгилчэн** шмель полетел петь на луг; **сэрэптун цветоква мурэли мурукэктэдерэн** шмель кружит вокруг цветка.

сэрэптунӈи шмелиный; **сиӈэрэкэр чукагдули гиркудяра, сэрэптунӈилэ авдура гэлэктэдерэ, тукалава улэдерэ, сэрэптурвэ дявакситяра** мыши по лугу рыщут, шмелиные гнёзда ищут, землю роют, шмелей ловят.

сэ̄рэ̄птын кровь оленя *(жертвенная)*.

сэрэпчэ- остерегаться.

сэрэргэ- посереть; **омактал, эчир сэрэргэрэ столбал гулэлвэ дюптыки ургэпчулвэ электрическаилва проводалва угиричэдечэтын** новые, ещё не успевшие посереть столбы поднимали вдоль домов тяжёлые электрические провода.

сэрэт- предупреждать; предостерегать.

сэсин 1) табун, стадо; **нуӈан урэтки горогула орор сэсиндулэтын суручэн** он ушёл в горы к дальнему оленьему стаду; **булгамни кутуду никил сэсинмэтын пэктырэмуссэчэн** охотник хотел на счастье пальнуть в стадо уток; **эр игдямал хелакил хэгды сэсинтын бичэн** это было большое стадо серых куропаток; **боло этэечимнил мэрӈинунмэр сэсиннунмэр агила, хойдула нулгисиӈнэрэ** осенью пастухи со своими стадами укочёвывают в лес и тундру; 2) стая; **хуркэкэн бирала эмэктэӈкин орар каӈкидутын чутумаптыкир нирул сэсирвэтын ичэттэви** мальчик приходил к реке любоваться на быстрине перекатов стайками хариусов; **лигирил сэсинтын дэгчэн** прилетела стайка синиц; **великал сэсиндивэр туксугэчин улукта оёклон дэгиктэдеӈкитын** ласточки стаей носились над обрывом подобно туче; **дяпкаду никил сэсинтын бидерэн** на берегу целая стая уток; **сиӈэрэкэр эласа-да хэгдылди сэсирди бидевкил** мыши всегда живут большими стаями; **чипичал городук сэсирди умунупчэчэтын** птицы давно уже собирались стайками; **мунтыки иргичил сэсинтын дыӈнилэстэ** к нам приближалась стая волков; 3) выводок; **багдамал хелакил упкачитвар сэсиндивэр гулувундула эмэӈкитын** белые куропатки целым выводком приходили к костру; 4) косяк; **чипканды сэсин илан нямадилдук чипкардук чурбургача бичэн** утиный косяк сбился из трёхсот уток; 5) кучка; **сэсир ӈанмактал тадук иргактал багдакэ оёклон кургинэдечэтын** кучки комаров и оводов кружились и гудели над оленем.

сэслэн стайка *(птиц)*.

сэслэн- 1) летать стайкой; 2) ходить табуном, стадом.

сэ̄чӣ с рукавом *(о реке)*; **хадун бира кэтэ сэчи оӈкин** иногда река разбивалась на несколько рукавов *(букв.: иногда река становилась многорукавной ~ со многими рукавами)*.

сэчэн I 1) старательный, усердный, трудолюбивый, исполнительный; 2) серьёзный; 3) удалой.

сэчэн II гордость.

Т

та ложись *(окрик на собаку)*.

табель табель; **алагувумнил табелилва гачатын** ученики получили табели.

таби обувь.

таблетка таблетка; **тырганиду умутэлди таблеткат умдями** принимать по одной таблетке в день; **таблеткалва симкиндук униеми** купить таблетки от кашля.

таблица таблица; **кэтэңин таблицан** таблица умножения; **классту кэтэңивкэ таблицан локучадяран** в классе висит таблица умножения; **таблицава оми** составить таблицу.

табличка табличка; **автобусил халдутын табличкал нэридечэтын** на некоторых автобусах светились таблички; **табличкал дукуричил "Хавалдяран"** таблички с надписями "Включён".

тӑбӯн трубка *(курительная)*.

тӑбур торговая база.

тав- 1) собрать, подобрать, набрать, убрать; **амакан рожьва эчэтын тавра** рожь собрали не скоро; **бэеткэн колобо хумтэлвэн ңалэдуви тавран** мальчик собрал в руку хлебные крошки; **северду бидерил кэтэлвэ килограммилва виноградвэ аямамалдук гаралдук тавдявкил** по многу килограммов винограда собирают жители Севера с замечательных лоз; **молдук плодылва тавдякал** собирай плоды с деревьев; **дэгил сэсиндивэр чукагдула чэмэлвэ тавдавэр дэгиңкитын** птицы стаями прилетали на луг подбирать зёрна; **нонон бу авадытыкирва дэгиңэктэлвэ тавдячавун** сперва мы брали всякие грибы; **или машина соковурди чурбакалва тавдячан** третья машина совками подбирала кучи; **булгамнил пэктырэвурвэр тавчатын, тадук дюлавэр суручэтын** охотники подобрали ружья и пошли домой; **хуркэкэн тэтыгэлин касигалван-мэл тавматыми ая бимчэ** хоть бы клок одежды парнишки подобрать; **булгамни хелакилва дявавурдукви тавдячан** охотник собирал куропаток из своих ловушек; **нуңартын илани тэлиңэ кэтэвэ куңакарвэ тавчатын** втроём они быстро собрали группу ребят; **моты эңэсилви тавчан, тадук дюлэски буктучэн** лось собрал силы и рванулся вперёд; **нуңан элэлви эңэсилви тавчан** он собрал остатки сил; **нуңан килтырэлвэ молва тавчан** он набрал сухих дров; **нуңан эдынми ипкэчэн умуктал тэпкулвэтын тэлиңэ тавдан** она велела мужу поскорее убрать яичную скорлупу; 2) готовить; **нуңан материалилва мэнңилви сочинениелви дяритын тавдяңкин** он готовил материалы для своих сочинений; 3) набрать *(составить)*; **би статьява тавум** я набрала статью; **хунат квартирави телефонин номерван тавчан** девушка набрала номер телефона своей квартиры; 4) убрать *(со стола)*; 5) снять *(урожай)*; 6) скопить, нажить.

тӑв- приметать, наметать *(во время шитья)*.

тавар вот тот, тот самый; **эр нама тавар бэеду гавча бичэн** этот вьюк был взят вот тем человеком; **тавар хунат геду коңатту бидегин** вот та девушка пусть будет во второй лодке; **тавар-ты семафор бисин** вот это и есть семафор.

тавдя̄к сбор чего-л.; **няңталва тавдяк** сбор орехов.

тавдярӣ *с прит. суф.* сбор, добыча; **мол туги муктэвэ, элэтвэр эңэситвэр нуңартын дяритын элэдэдерил ңиңтэл тавдяриватын, одёдовор элэдэдечэтын** так деревья пытались сберечь влагу, которую с великим трудом добывали для них старательные корни *(букв.: ...пытались сберечь влагу, добычу старательных корней)*.

тавимнӣ, тавин кузнец.

тавиңкӣ наковальня.

тавит-/ч- ковать; **инженер нуңниденкин окин тавитми** инженер указывал, когда ковать; **тавимни нюрилэн тавиттан** кузнец выковал для него стрелы; **си пуртая тавитча бисинни?** ты можешь выковать нож?.

тавиткӣт/ч- 1) кузница; 2) наковальня.

тавитчарӣ I кующий.

тавитчарӣ II кузнец.

тавичивкӣ I кующий.

тавичивкӣ II кузнец.

тавичивун 1) наковальня; 2) *с прит. суф.* ковка; **би эллала тавдям, котово тавичивунасун** я соберу углей, чтобы вы выковали пальму *(букв.: я соберу углей для вашей ковки пальмы)*.

тавичивчӑ выкованный; **иңинду мол нэмкундук мэнундук тавичивчалгэчир бичэтын** на морозе деревья выглядят как бы выкованными из тонкого серебра.

тавичимнӣ кузнец; **тавичимни, халкави, дявавунми гакса, тавичиллан** кузнец, взяв молоток и клещи, стал ковать; **тавичимни ияеви мэнин овки** кузнец сам делает горн.

тавичин ковка.

тавна *с прит. суф.* сбор *(действие)*; **улгуки чэмэлвэ тавналви эчэн нодарэ – туги-дэ анчандуви сурувчэн** бурундук даже семечки, которые собрал, не бросил – так за щеками и унёс *(букв.: бурундук семечки своих сборов не бросил...)*.

тавнā- пойти собрать; **нэнэктэ гирамнаматылван тавнактэ!** пойду хоть косточки его соберу!; **тарилди корзиналди дюга бу дэгиннэктэлвэ тавнаңкивун** с теми корзинами мы ходили летом собирать грибы.

тавнāсин- отправиться, пойти собирать; **упкат сэрэптур чукагдула дэгилчэтын – мёдва тавнасинчатын** все шмели полетели на луг – отправились мёд собирать; **дэгиннэктэлэ тавнасиннат** давай пойдём грибы собирать.

тавсалбу- 1) махать руками; 2) хлопать в ладоши *(от радости)*.

тавув- собираться; **эр хэгды сэсин тавувдяран** вот собирается большая стая.

тавувкӣт/ч- уборка, сбор *(урожая)*.

тавувчā I собранный, набранный; **хулукурди инңирилди тавувча ирэктэл чиетын** собранная в небольшие пучки хвоя лиственниц; **строчкалдук упкачин тавувча олдоксо сэлэмэду рамаду нэвчэ бичэн** вся собранная из строчек доска была уложена в железную раму; **туги-дэ этыркэнди инектэчэтын муннукарвэ тасиктамнил, куңакар-хуркэкэр, гулэсэгдук тавувчал** посмеялись над стариком и загонщики, ребята-подростки, набранные из деревни.

тавувча II набор; **эр тавувчавэ печатадавэр машинала гакаллу** берите этот набор, чтобы печатать, в машину.

тавукта клюква.

тавукта- собирать *(ягоды, мелкие предметы)*.

тавул- 1) собраться, сложиться *(в дорогу)*; 2) начать собирать; **бу тавуллав гаралва** мы стали собирать сучки; **нуңан дептылэеви нэкчэгэръеви тавулчан** он стал собирать запасы продовольствия.

тавумнӣ сборщик; **дэгиннэктэлвэ тавумни** грибник; **дэгиннэктэлвэ тавумни тыкуликтатви дэгиннэктэвэ халгандиви хогининкин** грибник со злости пнул гриб ногой.

тавумты- собирать *(ягоды, травы)*.

тавур обувь меховая высокая.

тавучарӣ свод *(правил)*.

тāг- 1) узнать, признать кого-л.; **он-ка би нуңанман умнэт эчэв тагрэ!** и как это я его сразу не узнал!; **полковник дэрэвэн аямамат ичэттэн, умнэт долборво этэечимнивэ тагрэн** полковник пристально поглядел на его лицо и вдруг узнал ночного сторожа; **дуннэду кучидувэ он-да эденэ тагивра** на земле летучую мышь узнать невозможно; **си хэргигит ңивэ-дэ этэнни тагрэ** снизу ты никого не узнаешь; **би тагденав** я узнаю; 2) угадать, отгадать, разгадать; **энинин куңакадыва омолгиви омудяриван тагчан** мать разгадала ребячье желание сына; **нуңан эр делуммэ мэнин тагдави надычадячан** он надеялся сам разгадать эту тайну; **алагумни дялилван тагчан** учитель угадал его мысли; **тагкэл, авадыл нуңаңнилин халгарин?** отгадай, какие у неё ноги?; **эр эюмкун тагми** это отгадать совсем просто; **тагкэл, ңи эмэдерэн** отгадай, кто идёт; 3) догадаться, сообразить, определить, разобрать; **сулаки эчэн тагрэ муннукан мурукэнэвэн** лиса не догадалась, что заяц сделал петлю; **би умнэт эчэв тагрэ би мэнми пэктырэннэви** я не сразу даже сообразил, что я сам же и выстрелил; **Фёдор игит тагчан агиду дюр орор эмэдеривэтын** по звуку Фёдор определил, что в тайге движутся два оленя; **хунат омудячан куңакар иду бидеривэр мэртын тагдатын** девушке хотелось, чтобы ребята сами догадались, где они находятся; **би дялдадем, мэнин-дэ Иван Иванович этэн тагрэ** я думаю, что сам Иван Иванович и тот не разберёт; **бултамни амакан тагчан, иду бу бидеривэвун** охотник скоро догадался, где мы; **си тагинни** ты догадался; **нуңан умнэт тагчан экун тар бисивэн** он сразу сообразил, в чём дело; **кэ, экун эду бисивэн таккэл!** ну-ка, догадайся, в чём тут дело!; **он-ка би эрдэлэн эчэв тагрэ!** и как это я раньше не догадался!; **би элэ эсикэкэн тагим** я только теперь догадался; **бу тагиссадеңэвун** мы постараемся догадаться; 4) отличить, различить; отыскать; **нонон нуңан эва-да эденэ тагрэ бичэн** сначала она ничего не могла различить; **си тарилва удялва муннукан долболтонориллдукин удялдукин он-ка тагденас?** как ты отличишь те следы от вечерних следов зайца?; **Вася нуңардуктын Машава Тамаранупма умнэт эчэн тагрэ** Вася не сразу отыскал среди них Машу с Тамарой; **нинакин муннуканмэ муннукандук эңкин тагрэ** собака не могла различить зайцев *(букв.: собака не различала зайца от зайца)*; 5) предсказать; **этыркэн муннукар эмэденэндулитын он-ка тагден?** как старик мог предсказать приход зайцев?; ◊ **эми тагрэ** невдомёк; **упкат эвкил тагрэ чургисикталдук бирая овдяриван** всем невдомёк, что капля по капле рождается речка; **би-ты эчэв тагрэ** а мне и невдомёк.

тага короб *(берестяной)*.

тага- I 1) попасть, попасться *(оказаться пойманным)*; **синэрэкэн синэрэкэнмэ дявавунду тагачан** мышь попалась в ловушку; **иӈтылгун мэнин энэситмэр хуг осикталдун тагачан** сова сама попала в когти более сильного хищника; **эду-ты, си, сулаки, минду тагадяӈас** тутто ты, лиса, и попадёшься мне; **муннукан капканду тагача бисин** заяц в капкан попал; **гуткэн оллоконмо дявадяӈан, хиннат тагадяӈан** щука схватит рыбку и попадёт на крючок; **хэгдысинчэ олло тагаран** видно, большая рыба попалась; 2) ловиться; **олло кэтэт тагадягин** пусть рыбка ловится побольше; 3) застрять; **чипкан капканду халгандуливи тагачан** соболь застрял ногой в капкане; 4) зацепиться за что-л.; прицепиться к чему-л.; 5) задержаться.

тага- II нюхать.

тагав- 1) цепляться; **туксул урэл оёклотын угиривдечэтын, урэ оёдукин тагавдяра** облака клубились над самым гребнем гор, цеплялись за него; 2) застревать; **экун, бэеткэн, жетон тагавран?** что, мальчик, застрял жетон?; 3) спотыкаться; **аичимни бэеткэнмэ угиррэн, эдэви тагавра, аракукан нуӈанман стена саӈартыкин ӈалисинан** врач поднял мальчика на руки и, стараясь не споткнуться, бережно понёс его к пролому в стене; 4) задерживаться; 5) быть задержанным кем-л.

тагавкāн- зацепить, прицепить, нацепить.

тагавут-/ч- 1) цепляться; **чипича матавчалди осикталдиви дёлокордук тагавутчачан** птичка цеплялась изогнутыми коготками за камешки; 2) застревать.

тагавчā зацепившийся; **гаралду тагавча шарвэ он-да эӈи гавра** шар, зацепившийся за ветку, невозможно было достать.

таган 1) тренога *(для подвешивания над огнём чайника, котла)*; 2) палка *(для подвешивания чайника, котла над костром, воткнутая наклонно в землю)*.

тагаптыкī попутный; **тагаптыки эдын** попутный ветер.

тагасин-, тагас- попасть *(оказаться пойманным)*; **колемтэ эсикэкэн гуткэн амӈалан аран-аран эчэн тагастэ** карась недавно чуть-чуть не попал в пасть щуки.

тагачā попавшийся, пойманный; **акинин нуӈандун синэрэкэрвэ дявавунду тагачалвэ синэрэкэрвэ ичэвкэниӈкин** брат показывал ей мышей, попавшихся в мышеловку.

тагды̄- 1) вырвать, отнять, отобрать; **эвикэнмэ тагдыми** отнять игрушку; **нуӈандун тагдыдави ӈэливкэткэл – упкатван одяӈан** пригрози ему отнять – всё сделает; 2) завладеть *(отняв)*, захватить, завоевать, ограбить; 3) оторвать.

тагды̄син-, тагды̄с- 1) вырвать, отнять, отобрать; **би элэ умукэнмэ умуктава хуркэкэрдук бимнинди тагдысинчав** я только одно яичко у мальчишек отобрал целым; **би пэктырэвунмэс тагдысиндяӈав** я отберу у тебя ружьё; **аминин нуӈандукин карандашва тагдысчан** его отец отобрал у него карандаш; **иӈтылгунма боконикта, идэгэлвэсун тагдысиникта** догоню-ка сову, отберу ваши вещи; 2) потянуть *(к себе)*; 3) стянуть, украсть; 4) завладеть, занять, захватить, ограбить, завоевать; **булэн митӈивэ дуниэӈмэт тагдысмумардяран** враг хочет во что бы то ни стало завоевать нашу землю; **мит нимэкилвэр эрэсчэп, гулэвэтын тагдысиндяп** мы выгоним соседей и займём их дом.

тāгив- быть узнанным.

тāгивгāн простой; **иты тагивган бичэн** дело было простое.

тāгивдяӈā отличительный, примечательный; **тагивдяӈа ичэдэн бисин: нуӈан ая!** есть примечательная черта: он добрый!

тāгивкā 1) загадка; **кэ, гирки, си тагивкавэв эчэс-ты тагрэ** ну, друг, вот и не разгадал ты моей загадки; **нуӈан эр тагивкали эчэн дялдадерэ** он не ломал себе голову над этой загадкой; **энинтын нуӈартын дяритын тагивкалвэ дялдача бичэн** их мама сочинила для них загадки; **би сунду тагивкавэ дялдачав!** я сочинила для вас загадку!; **хадун радиоли тагивкалэ гундеӈнэрэ** иногда по радио передают загадки; **би синду таргачина тагивкае тагивкандем, тара си эда-да этэнни тагрэ** я загадаю тебе такую загадку, что ты её ни за что не разгадаешь; 2) отгадка.

тāгивкāвун загадка; **илэл, бэйӈэл будеритын элэкэсиптыду илэду эдеӈэл тагивкавур бичэтын** смерть человека и животных была неразрешимой загадкой для первобытного человека.

тāгивкāды загадочный.

тāгивкāдыт загадочно; **этыркэн тагивкадыт хуркэкэнмэ ичэтчэн** старик посмотрел загадочно на мальчика.

тāгивкāн- 1) загадать; **кэ, эсилэ би синду тагивкае тагивканиктa** дай-ка теперь я тебе загадаю загадку; **тагивкэл** загадывай; **нуӈан куӈакарду тагивкае тагивкандави дялдачан** он решил загадать ребятам загадку; 2) выдать

(обнаружить что-л. скрываемое); **авунин имэннэкэчи капитанмэ тагивкандечан** шапка с пуговкой выдавала капитана с головой.

тāгивкāтчэрйгачин загадочно; **нуңан тагивкатчэригачин гунэн** он загадочно сказал.

тāгилды- узнать друг друга.

тāгилкавун 1) загадка; 2) отгадка.

тагин лужа; **му дёлоду коңномот тагинди тактасинчан** вода тёмной лужей расплылась на камне; **умнэт гаралдук, тагиндук чумбуктэ хэтэкэннэгэчинин, хулукукэн чипича лопорочан** вдруг из хвороста, как пузырёк из лужи, выскочила крошечная птичка.

тāгит-/ч- 1) отгадывать; **си тагиткал ңи ңэнэдеривэн** отгадывай, кто идёт; 2) догадываться; **алагумни угукурдули надычирдули война ңэнэдерилин бикиттули тагичиңкин** учитель по немногим намёкам догадывался о месте боёв; **хуркэкэр тагитчактын би эва гунмудеривэв** пусть ребята догадываются, что я хочу сказать; **тагитчакал** догадайся.

тāгитлāн любитель отгадывать; **кэ, тагитлан, эва би часки гулдеңэв?** ну-ка, любитель отгадывать, что я буду говорить дальше?

тāгичавдяңā загадочный; **хунат тагичавдяңатки игтыки суручэн** девушка пошла на загадочный звук.

тāгичил- начать угадывать, разгадывать; **нуңан алатчэча, нуңартын тагивкалвэ тагичилдатын** она ждала, чтобы они начали разгадывать загадки; **эду упкат, мэрвэр энэл долчатмудяра, эчэвэ саврэ турэнмэ тагичилчатын** тут все наперебой начали угадывать неизвестное слово.

тагувут-/ч- 1) цепляться; 2) застревать.

тагуркай стройный, с женской талией.

тāдӯ 1) там; **аси таду эсилвэ сомнара иланива тэгэтчэрилвэ ичэчэн** женщина увидела там три неподвижно сидящие фигуры; 2) тогда, в то время.

тāдӯ-дā 1) там же; 2) сейчас же; **Зина таду-да соңолчон** Зина сейчас же расплакалась.

тāдук I 1) оттуда; 2) потом, после того, затем; **орон хэгдыл эсалин арамакан нивчэтын: нонон умукэн, тадук ге** большие глаза оленя чуть приоткрылись: сначала один, потом другой; **он-ка мит тадук книгалва боричилдяңалты?** как же мы потом будем делить книги?; **би поездава туринмумучэв, тадук-та дялдачав: туринмувдэн гэлэвдерэн-ңу?** я хотел остановить поезд, но затем подумал: а есть ли в этом надобность; **си тадук киктави татыдянни** потом ты ещё кусаться научишься.

тāдук II *союз* и; **бирая дяпкадун дулку, тадук сектал чурбурукатчэңкитын** у самой речки теснились ольха и тальники; **орон аманнина балдычан, тадук эңэсие ачин бичэн** олень родился поздно и был очень слабым.

тāдуквӣ (тадуквар) после *(того, что было с лицом (лицами), которое в предложении является подлежащим)*; **тадукви суручэн** после *(того, что случилось с ним)* он ушёл; **тадуквар суручэтын** после *(того, что случилось с ними)* они ушли.

тāдук-тā тотчас, сразу же.

тāдӯ-лувар там-то уж.

тāдӯ-са там же.

таик полынья.

так- трещать *(о льде)*.

така подкова.

така- I пачкать, марать.

така- II 1) убить; застрелиться; 2) навредить.

така- III съесть *(о собаке)*.

такā- лгать, обманывать.

такалā- подковать.

такāн- лгать, обманывать.

такāнэ ложь, обман; хитрость.

таки- портить; **бэеткэн химат дукудяңкин, эми-вал эр ая почеркаван эңкин такира** мальчик писал быстро, но это не портило его красивого почерка.

тāкин- перейти *(по бревну, по мосткам через ручей, реку)*.

тāкит-/ч- различать; **алагумни ханңуктадячан он плодылва такичивңат** преподаватель спрашивал про то, как следует различать плоды.

тāкрā весенняя вода *(на льду)*.

тāкрā- трещать *(о льде)*.

тāкрэ жук-рогоносец.

тāкса глина.

такси такси; **Саша таксиду нэнэктэдэви аявуңкин** Саша любил ездить на такси; **таксиду суругэт?** поедем на такси?; **ңэлумупчу-**

гэчин, вокзал дагадун такси ачин биси такси, как на грех, возле вокзала нет.

таксина- трещать *(о льде)*.

такта- 1) плыть *(о водоплавающей птице)*; 2) сбегать *(о ручье, о воде)*; 3) растекаться *(о воде)*.

тактан- 1) стлаться *(о дыме)*; 2) катиться, скатываться; **шиналдивар аракукан качунадянал, автомобилил тактандячатын** тихо шурша шинами, катились автомобили; **автобус соткула улицала хэлинди тактаниңкин** автобус торопливо скатывался на главную улицу; 3) плыть *(о птице)*; 4) разбегаться *(о самолёте)*; **самолёт дуннэли тактаниңкин** самолёт разбегался по земле; 5) скользить, планировать *(о самолёте)*; **самолёт дэктэннэлдиви воздухтули планергачин тактандяңан** самолёт соскользнёт на крыльях по воздуху, как планер; **самолёт эсикин тактана – кэсэ** если самолёт не спланирует – тогда беда.

тактанил- покатить; **машина городтыки тактанилчан** машина покатила в город.

тактасин- 1) поплыть; 2) потечь; расплыться; **му дёлоду коңномот тагинди тактасинчан** вода тёмной лужей расплывалась на камне.

тактыкāг кедровник; **эси гиркилви агила гиркудянарэ, аява тактыкагвэ гэлэктэденэрэ** сегодня мои товарищи, наверно, пойдут в тайгу, они, наверно, найдут хороший кедровник.

тактыкāгды 1) *иносказат.* медведь; 2) дух – хозяин леса.

тактыкāды кедровый; **нонон улгуки упкачин тактыкадыгачин тэпкуе ачиңачин чэмэгэчин сиңама бичэн** прежде бурундук был весь жёлтый, как кедровый орешек без скорлупки.

тактыкāн 1) кедр; **тактыкан эр дырамдымар тар дягдадук** этот кедр толще той сосны; **аглан дулиндун гугда кэтэ аңңаничи тактыкан биси** посреди поляны стоит высокий многолетний кедр; 2) кедровый стланик; **тактыканду няңта эчэ балдыра** орех на стланике не уродился.

таку- 1) чинить, налаживать, ремонтировать, исправлять, поправлять; **Лёня умукэнмэ унтави такудями этэчэн** Лёня закончил ремонтировать один ичиг; **Саша ведрола такудави савка биңкин** Саша умел починять вёдра; **тар бикитту илэл автоматыл хавалдяриватын ичэтчэвкил, тадук экун-мал сукчаргаракин, автоматылва такувкил** в том помещении люди только наблюдают за работой автоматов и починяют их, если что-нибудь сломается; 2) надставлять; 3) переделывать; переустраивать; 4) восстанавливать; 5) приготавливать всё к охотничьему промыслу; 6) собираться в путь.

такув- 1) починяться, исправляться; 2) перестраиваться; 3) восстанавливаться.

такувдярӣ *с прит. суф.* ремонт; **энин, куңакан комнататын такувдяридин сомивча** комната матери и ребёнка закрыта на ремонт *(букв.: ...из-за ремонта)*.

такувуды починочный, ремонтный.

такукӣт/ч- мастерская по ремонту; **унталва такукит** мастерская по ремонту обуви.

такул- 1) исправить, починить; 2) прибрать.

такун ремонт; **би моторилва такундули слесарит хавалдячав** я работал слесарем по ремонту моторов.

такунас- отправиться, пойти починять; **агива этэчимни сукэвэ гакса, сарайдула толгокилва такунасчан** лесник взял топор и пошёл в сарай починять сани.

такус- наладить, подправить, починить; **эр машинаду эя-вал такуставэр хавамнил машинава мурэли туктывурдули гиркудяңкитын** чтобы наладить что-нибудь в этой машине, рабочие ходили вокруг неё по лесенкам; **скрипкат эвимни скрипкави такусилчан** скрипач стал налаживать свою скрипку; **таду пэктырэвурвэ такусчаңкитын** там починяли ружья.

такусивдярӣ *с прит. суф.* 1) ремонт; 2) восстановление; **нуңан митңил сэлэмэл хоктолты такусивдяритын пуңнимнин очан** он стал организатором восстановления наших железных дорог; **нуңан кэтэт бэлэчэн митңи странат хозяйствон такусивдяридун** он во многом способствовал делу восстановления хозяйства нашей страны.

такусин 1) ремонт, исправление, починка; **унта такусинин** ремонт обуви; **часыва такусинду буми** отдать часы в ремонт; 2) восстановление, **сукчавчавэ транспортва такусин** восстановление разрушенного транспорта; 3) перестраивание; 4) уборка.

такусин- подправить, подладить.

такусна *с прит. суф.* ремонт; **минңи кумив самолётва такусналиви сундук туңнава фунтылва бурдуква премияви гачан** мой кум за ремонт самолёта от вас премию, пять фунтов муки, получил.

такусчаңā *с прит. суф.* ремонт, починка; **гиркив коңатва такусчаңаван силбам**

я сообщил о том, что мой товарищ починит лодку *(букв.: я сообщил о ремонте лодки моим товарищем)*.

тāкэлā- идти *(по бревну, по мосткам через ручей, реку)*; **гиркис хэрэн такэладеми** твой друг не смог идти по бревну.

тāкэлāн бревно, плахи, мостки *(положенные для перехода через ручей, реку)*; **олдоксоли, бираявэ баргимнак такэланңэчин нэвчэли, нэнэвкэ бичэн** идти приходилось по доске, проложенной, как прокладывают мостки над речкой; **такэланмэ баргимнак бираява нэгэт** давай положим через ручей бревно.

тāкэлāс- начать переходить по бревну, по плахе через реку, ручей; **бэе такэластэн** человек стал переходить по бревну через речку.

тāкэн 1) дерево *(упавшее)*; 2) бревно *(перекинутое через ручей)*; 3) коряга, **нуңан такэнду-вал тургадян, суксиллави капутчан** он ещё на корягу налетит, лыжу сломает; 4) колода; **энэкив такэн хэргидэдун бидечэн** мои ножны были под колодой; **нуңан такэн хэргидэдун улгуки дыкэндеривэн ичэрэн** он увидел, что под колодой притаился бурундук; 5) валежник; **хомоты такэн чурбукан хэргидэклэн угдусинчан** медведь залез под кучу валежника; **иманна такэнмэ эвки даста** снег не прикрыл даже валежник; **такэсэл хэргидэлдулитын му эесинчэн** вода побежала под валежник.

тāкэси бурелом.

тāкэчāкāн брёвнышко.

тала I строганина *(мелко нарезанное сырое мясо или сырая рыба, употребляемые в пищу)*.

тала II 1) солонец *(долина с солёными источниками)*; 2) место засады *(на диких оленей)*.

тāлā I 1) там; **тала тугэни-дэ дулиндун ңяма бивки** там даже в середине зимы тепло; **синңил тала андагилли биси-гу?** у тебя там есть друзья?; **тала бэеткэндук, Юра гэрбичидук, ханңуктакал** спроси там у мальчика по имени Юра; **тала нуңан амакан агидыва диргивкивэ бакачан** там она быстро отыскала лесного голубя; 2) туда; **тала мотыл, орор умнасидяра** туда ходят напиться лоси и олени; **тала нэнэктэвкэ кино-да амакан эңкин биси** туда редко заезжала даже кинопередвижка; **би тала нэнэмудем** я хочу туда съездить; **нэнэмурэкис би синэвэ тала нэнэвдем?** хочешь, я провожу тебя туда?; ◊ **илэ-тала** кто куда; **великал – дарискитанэ, илэ-тала, тэлинңэ упкат дэгиллэ** ласточки – врассыпную, кто куда, мигом все разлетелись.

тāлā II в тот; **тэли тала асиктагдула дэгилкэл** тогда лети вон в тот ельник.

тала- мыться.

тāлāвэр там же, вон там *(где были)*; **талавэр, букачанду, нимэкилтын бидерэ** а вон там, на горке, их соседи живут.

тāлā-дā 1) там же; 2) туда же; **тадук нуңан тала-да асатканмэ эричэн** потом он позвал туда же девочку.

тāлāк оттуда; **идук си эмэчэс? – Талак** ты откуда пришёл? – Оттуда.

талака ноздря.

талака- 1) есть сырое мясо или сырую рыбу; 2) лакомиться сырой печенью.

талакарик- пылить.

талан круг на воде *(от брошенного предмета)*.

таланкӣ лохань.

тāлāса тогда, в то время, в ту пору; **таласа боло бичэн** в ту пору была осень.

тāласанӣ та пора, то время.

талба *название утки.*

талган I 1) мука; 2) хлеб *(печёный)*; 3) зерно.

талган II ручка *(дверная)*.

талгӣг 1) валежник; 2) чаща с валежником *(где водится соболь)*.

талгирāт-/ч- дёргать за ручку двери.

тāлгу- стихнуть *(о ветре)*.

тāлгурэн затишье, безветрие *(о дне, погоде)*.

талды- 1) убегать *(от собак – о зверьке)*; 2) гоняться *(за зверьком – о собаках)*.

тāлды- помогать тащить.

талдыкта- бегать *(от собак – о зверьке)*.

тāлӣ I там, по тому месту *(передвигаться)*.

тāлӣ II о таком; **он-ка эденни дялдаттэ тали бикиттули?** как же не мечтать о таком крае.

тāлӣ III о нём; **Северду аникта эвки балдыра, нуңан книгалду-да тали эчэн таңна** на Севере клевер не растёт, а в книгах о нём он не читал.

тӑлӣвар, тӑлӣвӣ I по тому месту *(где шёл, где шли)*.

тӑлӣвар, тӑлӣвӣ II о том своём.

таливун ~ таливӯн 1) береста, щепка *(для зажигания при лучении рыбы)*; **эр дярин би таливура эксэктэӈкив** для этого я носил бересту; **дюгани бисикин, тугэни бисикин, надэ таливунни бидэн** летом или зимой, необходимо, чтобы была береста; 2) лучильник.

талинуран 1) молния; 2) зарница; 3) гром.

талинут-/ч- сверкать *(о молнии)*.

тӑлӣпты прежний, бывший.

тӑлӣптыдук с того времени, с тех пор, с той поры.

талиптын покрышка *(берестяная на торсук)*.

тӑлӣптыӣт по-прежнему.

тӑлисин- продвигать; **аси диктэмкурэви ӈалэтви гаӈкин, тадук угулдулэ сэктэлдулэ ӈалэви талисиниӈкин** женщина брала рукой стебель голубицы и потом продвигала руку к верхним веткам.

талит-/ч- ~ талӣт-/ч- лучить рыбу *(летом)*; **долбо делилэ тунӈая талитчанни** ночью ты лучишь по пять тайменей.

талӣткӣт/ч- лучение рыбы.

таллагӑ- выровнять *(землю)*.

таллама равнина, ровное место.

талмӣ торсук, котомка *(берестяная, заспинная)*.

талта эхо.

талта- раздаваться *(об эхе)*; **талтаран** эхо раздалось.

талу 1) береста; **сиӈама талу дылачадук золотогачин гиллэнэдечэн** жёлтая береста блестела под солнцем, как золотая; **тар талу бумагагачин, таду дукувдяӈа** та береста всё равно что бумага, на ней писать можно; 2) покрышка *(берестяная для чума)*.

талув- надрать бересты.

талулӑ- пойти за берестой.

талулу- драть бересту; **тетрадил абуллактын – талула талулдяӈат** если не хватит тетрадей – надерём бересты.

талума берестяной; **хуркэкэн талумаду егасту оллолво нэӈкин** мальчик опускал рыб в берестяное ведро; **аси халгардулави кэтэвэ дотавкива талумава туескэнмэ ӈэллучэнэ нэчэн** женщина осторожно поставила к ногам объёмистый берестяной туесок; **чипича умукин талума авсаканмэн умуктачива урэчэн** птичье гнездо походило на берестяное лукошко с яйцами; **умуктал кэтэмэмэл бичэтын – талума авсаканмэ дялум** яиц было много – полное берестяное лукошко.

талумӑ- надрать бересты.

талуна- выварить, размягчить бересту *(для покрышки чума)*.

тӑлэ 1) солонец *(долина с солёными источниками)*; 2) место засады *(на диких оленей)*.

тӑлэ- вырубить.

тӑлэдӭк стоянка *(во время охоты на солончаках)*.

тӑлэнӑ- охотиться *(на солончаке)*.

там- чавкать.

тама- платить; **ӈуӈан сэктэвундули тамачан** она заплатила за постель; **аминмун турэнтыкиндули тамачан, тадук телеграфист-аси телеграммава уӈдеривэн ичэчилчэн** наш папа заплатил за каждое слово и стал смотреть, как телеграфистка отправляет телеграмму; **счётчик ичэвкэнчэн ӈэнэнэливэр адыя тамадатын** счётчик показал, сколько им платить за дорогу; **бу дюрдули часилдули, тымардули тадук долболтордули, элбэскэткитту тамаӈкивун** мы платили за два часа, утренний и вечерний, в бассейне; **ӈуӈан вавчалди улукилди саманду тамачан** он заплатил шаману добытыми белками.

тамав- оплачиваться; **хавалтын ӈуӈардутын тамавдяӈал-гу?** стоит ли им оплачивать их работу? *(букв.: их работа им оплатится?)*.

тамавун средства *(деньги)*; **алагувмниӈин асумат тамавунин ачин бичэн, тарит Аня тамана ачинди алагудячан** так как никаких средств у её ученика не было, Аня обучала его бесплатно.

тамамачин обязанность платить; **ӈуӈан упкатту хивиндярилитын аят одяритви тамамачинин бичэн** он был обязан платить добрыми делами всем за их заботу *(букв.: у него была обязанность платить всем...)*.

таман 1) цена, стоимость; **ӈуӈан билет тамандукин тунӈава процентылва гавки** он получает пять процентов от стоимости билета; **дядаӈ тамурали тамандули багдамалва эӈиэкэрвэ униедеӈкин** бедняк покупал по до-

рогой цене белых оленей-телят; 2) плата; **нуңан кэтэвэ таманма гачан** он получил большую плату; 3) калым.

тамана ā́чин бесплатный; **тамана ачин алагун** бесплатное обучение; **тамана ачин медицинады бэлэгэ** бесплатная медицинская помощь.

таман ā́чинин бесценность; **су эчэсун садерэ эрил книгал таман ачинматын** вам невдомёк, что этим книгам цены нет *(букв.: ...бесценность этих книг)*.

таманди ā́чин бесплатно; **нуңан суптывутчарилва куңакарвэ воскресеньелду тамана ачинди алагудяңкин** по воскресеньям он занимался бесплатно с неуспевающими детьми.

таманмā- 1) потребовать плату, возмещение; взыскать стоимость; 2) брать в уплату; 3) платить; **амакав орордули баилду улукилэ таманмадяңкин** мой дед за оленей платил богачам белками.

тамантā- давать выкуп *(за невесту)*.

тамаптын платёжное средство *(деньги, меха и др.)*.

тамачӣ I ценный, дорогой; **эр тамачи дю** это дорогой дом.

тамачӣ II цена, стоимость; **асун тамачи?** какая цена?

тамачӣ III ценой, стоимостью, стоящий; **аят хавалналив минду бучэтын часыва дяпкунделэкэ рублил тамачива** за хорошую работу мне дали часы, стоящие восемнадцать рублей; **книга тунңа тысячал рублил тамачи** книга стоит пять тысяч рублей *(букв.: книга со стоимостью в пять тысяч рублей)*.

тамбур тамбур; **илэл тамбурилду, тормозил площадкалдутын, буферилду илитчачатын** люди стояли в тамбурах, на тормозных площадках, на буферах.

тāмӣ I 1) завязка *(на мягкой вьючной сумке)*; верхняя вдёжка; 2) крышка рабочей коробки; 3) западня.

тāмӣ II 1) кочерга; 2) щипцы *(для углей)*.

тāмигā складки *(на спинке одежды)*.

тамин крышка *(чайника, кастрюли)*.

тāмипты- стягивать вдёжку.

тāмичӣ туес *(из бересты, для хранения соли и хозяйственных принадлежностей)*.

тāмкā- пытаться волочить, пробовать тянуть что-л. за собой.

тамна- 1) туманиться; 2) стлаться, стоять *(о тумане, паре)*; **эпэнтыдечэн, тамнадячан-да** моросило, стоял туман; **иңикакунду орор эриксэнтын тамнадявки** в сильный мороз стелется пар от дыхания оленей; 3) идти пару, парить; **юлкудук тамнадяран** от полыньи идёт пар.

тамнав- покрыться туманом, затуманиться.

тамнадя пар *(от дыхания)*.

тамнакса 1) туман; **окнолво илтэмнэк луку тамнакса деринэлчэн** мимо окон замелькал густой туман; **нуңартын дыримэду тамнаксаду горово угиски дэгдечэтын** они долго поднимались в густом тумане; **эр бичэн боло тыматнэ унэ, му дыримэт тамнаксат куптучавдяракин** это было ранним осенним утром, когда вода была ещё покрыта густым туманом; **тыргалдяракин тамнакса дэгдесинэн** на рассвете туман рассеялся; 2) пар; 3) мгла.

тамнаксачӣ туманный.

тамңӣ- уничтожить, истребить.

тампа болтун.

тампа- болтать вздор.

тамӯра 1) дорогой *(о цене)*; ценный, богатый; **бултамни дявавунин тамурава ирэксэвэ асуматыт эвки сукчара** ловушка охотника совершенно не портила ценной шкурки; **делэкил бултамниду тамурал вавмэчир одяңатын** горностаи будут ценной добычей для охотника; **время-ка тамура** а время дорого; **дылбирил сулакил ирэксэлтын упкаттук гилдук иңңакталдук тамуратмар бивкил** шкуры чёрных лис стоят дороже всех других мехов; **малахит сомама тамура** малахит очень дорогой; **виноград со тамура бичэн** виноград был очень дорогой; **золотодук тамуратмарил эрил книгал** эти книги дороже золота; **учёнай эрил чакилирди тамурагачинди аниндиурунчэн** обрадовался учёный этим пакетикам, как самому дорогому подарку; **эвэнки икэнмэ икэдерэн: тугэ олломотноливи, тамурава баканави** эвенк песню поёт про рыбу, которую зимой наловил, про богатую находку; 2) драгоценный; **картина сомамалдук тамуралдук дёлолдук овча бичэн** картина была сделана из драгоценных камней; **этыркэн-курьер картошкава, тамурагачинма идэгэчинмэ-вэл одёденэ суруврэн** старик-курьер понёс картошку так бережно, будто драгоценность *(букв.: ...будто драгоценную вещь)*; **аси ңалэдун тамура дёлочи унякаптун гилбэндечэн** на руке у женщины сверкало кольцо с драгоценным камнем.

тамӯраң- повысить цену.

тамӯрат дорого, по дорогой цене; **виноградвэ со тамурат фруктэлэ униемнилдук гавдяна бичэн** виноград нужно было покупать по дорогой цене у торговцев фруктами.

тамурга- замолчать.

тӑн- I курить; **этэечимни папироскава тандечан** сторож курил папиросу; **би тандан бум** я дал ему покурить; **этыркэн дюдуви тэгэтчэрэн тадук ганчави тандерэн** старик сидит возле чума и курит трубку; **экэллу танэ эду!** не курите здесь! **эду тандеми эвкэ** здесь курить воспрещается.

тӑн- II 1) вытащить, вытянуть; **эр-кэ эсикэн муриничил мит машинава тандеп** вот теперь-то с конём мы и вытянем машину; **бу аракукан усикэнмэ таниллав – хэгдымэмэвэ гуткэнмэ урисинав** стали мы осторожно шнур тащить – ну и щуку вытащили; **эвэнкил усит дюкэдук иевэн сэли танэ** эвенки вытащили верёвкой бивни мамонта изо льда; **этыркэн ламудук адылви няликсатайва танэн** старик вытащил из моря свои сети с тиной; 2) потянуть, притянуть, стянуть, подтянуть, оттянуть; **би омолгиканми асиктакар чагидалатын танчав** я потянул сынишку за ёлочки; **нуңан хэркэвунмэ танчан** он потянул верёвку; **нуңан иларамаю бусэви маннитмарит тандечан** он уже раза три потуже подтягивал ремешок; **асатканмэ тартыки-нун тандечан** девочку туда так и притягивало; **би усикэнмэ танилим, геду-ка мудандун сомамат симуниллэн** я потянул за шнур, а на другом его конце так и заплескало; **пилот бэектэнмэ уксэдукин мэнтыкиви тачан** пилот притянул за рукав мальчика к себе; **хомоты иргиви тандави илкэчэн – эвки танмувра** медведь попробовал потянуть свой хвост – не тянется; **нуңан бэеткэнмэ уксэдукин танчан** он потянул мальчика за рукав; **Эдуард Борисва амартыкиви танчан** Эдуард потянул за собой Бориса; **хомоты нян хелкисамнэвэ танчан, нян тынчэн** медведь снова оттянул щепку и отпустил; 3) натянуть; **нуңан усивэ тандерэн** он натягивал узду; 4) передвинуть; **шофёр учивунма эвэски танчан** шофёр передвинул ручку; 5) дёрнуть, рвануть, выдернуть; **нуңан ңалэви аран-аран танчан** он еле-еле выдернул руку; **экун минэ танчан гулэсэгду авунми тэтчэдэв?** и что дёрнуло меня нацепить в селе шапку?; **хомоты нян тачан, тадук эду иргиви этытчэн** медведь рванул ещё раз, да и оторвал свой хвост; **сулакиткан элэтви эңэситви дёлово тачан** с большим усилием лисёнок рванул камень; **экун-мал нуңарватын угигит танэн** их что-то дёрнуло сверху; **синэрэкэткэн синэрэкэнмэ дявавундула иңкин, тадук тэлиңэ илбинма таниңкин** мышонок попадал в мышеловку и сейчас же дёргал за приманку; **синэрэкэн илбинма танчан** мышь дёрнула за приманку; 6) снять, стянуть чулком *(шкурку со зверька)*; 7) насторожить самострел; 8) задёргаться; **эр-кэ би агилим, умнэт усикэнми таниллэн** вот стал я уже причаливать, и вдруг мой шнур задёргался.

тана осётр.

тӑндекӣт/ч- курилка *(помещение)*.

тӑнил- I закурить; **этыркэн, пуртави мотки лигдырэнденэ, таниллан** старик воткнул нож в дерево и закурил.

тӑнил- II потянуть.

тӑнисин- рвануть; потянуть; **олло-ко танисинэн, тадук би мулэ сурунчэм** а рыба как рванула, и я скатился в воду; **олло-ко нян танисинэн, усикэн-кэ аран ңалэлдукив эчэ сучавра** а рыба ещё как потянет – шнур чуть совсем из моих рук не выскользнул.

танкичӑ опухший.

тӑнму- I, тӑнмув- 1) вытягиваться, тянуться; **хомоты илмучан, иргин мулэкиттук эвки танмувра** попробовал медведь, а хвост из проруби не тянется; 2) растягиваться; **гугдат няңняду нюңнякил онңанди-да тавувдячатын, усигэчин-дэ танмувдячатын** высоко в небе гуси то собирались углом, то растягивались вожжёй; 3) дёргаться; **тэвуды машина танмувчан** грузовик дёрнулся; 4) сводить судорогой; **хукитэн туги-дэ омикин бисидин танмудечэн** под ложечкой у него так и сосало *(букв.: его живот так и сводило судорогой из-за голода)*.

тӑнму- II хотеть потянуть; **хуркэкэн хунӑтвэ дёлодук танмудячан** парень хотел потянуть девушку с камня.

тӑнмувчӑ 1) затянутый; **уркэ сэрэмэт доңкомот оноктот танмувча** дверь затянута серым, жёстким холстом; 2) натянутый; **кучидуңи иргин, манакарин сигдэлэдутын нанна танмувча бичэн** у летучей мыши между её хвостом и лапками кожа натянута; **угилэ гугдат улица дуликлан сомат танмувчалду тросалду светофор локучадячан** высоко посередине улицы был подвешен на туго натянутых тросах светофор; **сот танмувча проволока чикиналчан** заскрипела туго натянутая проволока; 3) вытянутый; **муннукан амаргулдукин маналдукин танмувча, ңоним удя бичэн** след от задних лап зайца вытянутый, длинный; 4) протянутый; **мунду хэгдэгду хоктоду проводал танмувчал** у нас на главной линии уже протянули провода *(букв.: ...провода протянуты)*.

тāнмук эпилептик.

тāнмут-/ч- сводить судорогой.

тāннэ *с прит. суф.* тяга; рывок; **онёлон ичэчэн, сомама эңэсичи бинэ, ңалэн мурин усивэн дяванаван, мурин дэрэвэн таннэван** художник видел, с какой железной силой его рука взялась за недоуздок и потянула морду коня *(букв.: ...видел рывок его руки за морду коня...)*.

танцор танцор; **эду потолок мэндун танцорил фигуралтын овчал бичэтын** здесь у самого потолка были вделаны фигуры танцоров.

танцуй- танцевать; **бу таду икэдечэвун, танцуйдячавун** мы там пели и танцевали; **багдамалва тэтыгэлвэ тэтыксэл, асаткар сэвдепчут танцуйдяра** надев белые платья, девочки весело танцуют.

танчэ- 1) тянуть, тащить; **хомоты сотмарит танчэчан, иргин эвки сомнасматыра** медведь стал тащить сильнее, а хвост ни с места; **олломимни уливунма мэнтыкиви танчэдерэн** рыбак тянет весло к себе; **олло-ко муриңачин танчэдерэн** а рыба тянет ну прямо что лошадь; 2) дёргать; **омолгиканми эрундукив танчэлчан** сынишка уже начал меня за локоть дёргать; 3) натягивать; 4) задерживать.

тāнчэл- потянуть, потащить.

тāнчэмāт-/ч- 1) состязаться в силе *(букв.: тянуть друг друга)*; 2) дёргаться; **дегиңун анчанин танчэматчэчан** левая щека его дёргалась.

таң- 1) читать, разбирать; **си таңинни?** – **Е-е, таңим** ты прочитал? – Да, я прочитал; **аси ңалэт дукувчалвэ лучадылва дукувурва окин-да эңкин таңна** женщина ещё никогда не читала рукописных русских текстов; **Даша статья гэрбивэн таңчан** Даша прочитала название статьи; **алагумни дукувунма мэклэви симумат таңчан** учитель прочитал письмо про себя; **асаткан адыра-да аямамат амаски дукувукавэ адресва таңчан** девочка несколько раз внимательно прочитала обратный адрес; **ңуңан аракун таңдячан** он читал медленно; **Михаил Тимофеевич таңдями бачан** Михаил Тимофеевич отказался читать; **алагумни Сашаду таңдан гунчэн** учитель предложил читать Саше; **омолгив хулукун, тарит ңуңан элэ печатнаилва буквалва таңивки** сын у меня маленький, поэтому он только печатные буквы разбирает; **таңдями этэми** дочитать; **Лиза дукувунма таңдями этэдерэкин, куңакар классула ичэтын** ребята вошли в класс, когда Лиза уже дочитала письмо; 2) перечитать; **ңуңан адыра-да телеграммава таңнан** он ещё и ещё раз перечитал телеграмму; 3) считать; досчитать, пересчитать, сосчитать; **би эделив таңматыра – ббах! – дегиңңит** не успел я даже сосчитать – ббах! – слева; **бултамни умукталва таңчан** охотник сосчитал яйца; **Андрюша нямади дюр дярдула таңчан, тадук дедычэн** Андрюша досчитал до ста двадцати и сбился; **Серёжа гулэл оёлтолвотын хэлинди таңдячан** Серёжа торопливо считал этажи домов; **чипича умукталви таңча-вэл бимчэ, эми-вал хулукукэн чипича иламатыла таңдави мулликан бичэн** птичке надо было бы пересчитать свои яйца, но маленькая птичка не умела считать даже до трёх; **упкатва эңи таңивра** всех и не перечесть; 4) рассчитать, вычислить, подытожить; **мит умунупчэт митңиду агиндут бисилвэ бэйңэлвэ таңдавэр** мы собрались, чтобы подытожить запасы зверя в нашей тайге; **сержант картаду ичэттэн, тадук эва-вал бумагаду таңнан** сержант посмотрел на карту и что-то вычислил на бумажке; **би туги таңим** я вот так рассчитал; 5) счесть, принять, посчитать; **синэрэкэр нэкувэ мэнңитвэр таңиңкитын** мыши считали чулан своим; **Илья тыкулчан: "Си минэ ңит-кэ таңдянни?"** Илья обиделся: "За кого ты меня принимаешь?"; **таңдярас-ку минэ су дярисун гэлэвдерит?** считаете ли вы меня полезным для себя?; **американец ңуңанман садту хавалдярит хавамнит таңчан** американец принял его за садового рабочего; **Борис Михаил хивиндярилин мэнми виноватаит таңдячан** Борис считал себя виноватым в тревоге Михаила; **ңуңанман няңняя ачинди асатканди таңиңкитын** её считали аккуратной девочкой; **этыркэн дукурива, тадук онёрива ургэпчут итыт таңдяңкин** письмо и рисование старик считал сложным делом; **би эр мэримэвэ торгамива чипичат таңим** я эту пёструю тряпку за птицу принял; **ңуңан мэнми аивналиви кутучит таңдяңа бичэн** он мог считать себя счастливцем, что спасся; ◊ **энэ таңна** кроме; **ңуңанман энэ таңна упкат овкатнэвэр дялупкира** задание выполнили все, кроме него; **умукэмэт хуркэкэн, минэ энэ таңна, эр дэги умукван эчэн бакара** ещё ни один мальчик, кроме меня, не находил гнезда этой птицы.

таңа I кость *(побелевшая от времени)*.

таңа II тощий, худой, сухой.

таңа III осётр.

таңа- истощаться, худеть.

тāңгэрā- 1) сеять, высеивать; 2) просеивать.

тāңгэрāвун 1) сито; решето; **полин таңгэравуңңачин саңагдэ бичэн** пол у него был весь в дырах, как решето; 2) отруби.

таңдядя промежность.

таңдякӣт/ч- 1) чтение; 2) читальный зал.

таңдямнӣ читатель.

таңдян 1) счёт, подсчёт; **би таңдянмав экинми сунэ улиденэн** пока я буду считать, моя сестра вас накормит *(букв.: во время моего подсчёта...)*; 2) чтение.

таңдяна *с прит. суф.* чтение, декламация; **алагумни минду гунэн би стихилвэ аят таңдяналив** учитель мне сказал, что я хорошо читаю стихи *(букв.: учитель сказал о моём хорошочтении стихов)*.

таңдярӣ *с прит. суф.* чтение; **ичэвдечэн нуңан газетава таңдяриван** видно было, что он читает газету *(букв.: видно было чтение им газеты)*; **Света таңдярилван книгалва Сашада таңдяңкин** Саша читал книги, которые читала Света *(букв.: Саша читал книги чтения Светы)*; **таңдяридус книгадус адыкун онёвун** в книге, которую ты читаешь, мало рисунков *(букв.: в книге твоего чтения мало рисунков)*.

таңив- 1) быть прочитанным, читаться; 2) быть сосчитанным; 3) считаться, быть признанным; **дян дыгин тырганичи муннукаткан сагдыт таңивувки** двухнедельный зайчонок считается уже большим; **ңинакин иланма бегалва качиканди таңивдявки** собака и в три месяца считается щенком; **алагумни-аси школаду аяткумарит алагумнит таңивдячан** учительница считалась лучшей преподавательницей в школе; **нуңан вамудячал хэгдыгудитын нуңнимнидитын таңивча бичэн** он был признан одним из главных руководителей покушавшихся; **э, индериво хорокивэ ңалэтви дявачалас, эр эвки таңивра** ну, да это не считается, когда живого тетерева руками поймал; **дэгденэ умнэт хоролисинми – хелакилду эр ургэпчумэмэт итыт таңивуңкин** круто повернуть назад на всём лету – это считалось у куропаток самым трудным делом; 4) насчитываться; **тарилду бригадалду 3500 хэлэкэ орор таңивдяра** в тех бригадах насчитывается 3500 оленей.

таңивӑн- читать, перечитывать; **Надя Тургеневңи дукуналватын адыратыкин-да таңивандечэн** Надя перечитывала произведения Тургенева несколько раз.

таңӣвкӑ 1) счёт; 2) задача *(арифметическая)*; **ургэпчу таңивка** трудная задача.

таңӣвкӑн считалочка; **авады-вал таңивкан юдечэн** получалась какая-то считалочка.

таңивкӑн- заставить прочитать; предложить прочитать.

таңивкӑннӑ- пойти, чтобы прочитать; **бэткэн алагумнила амаски аминми дукувурван таңивканнаңкин** мальчик и раньше ходил к учителю с письмами отца.

таңивкӣ учётчик.

таңивун счёты.

таңил- 1) начать читать; 2) начать считать.

таңилдыӣ- читать *(вместе с кем-л.)*; **бу-дэ таңилдыдярав?** можно и мы почитаем?; **э, таңилдыдяңасун!** конечно, и вы можете почитать!

таңимнӣ 1) читатель; **хуюкур таңимнил дяритын книга** книга для маленьких читателей; 2) счетовод.

таңин 1) чтение; **нуңан тадук нэкунин таңинма сот аявдечатын** он и его младшая сестра очень любили чтение; **бэткэн журналвэ "Куңакады таңин" таңдави аявуңкин** мальчик любил читать журнал "Детское чтение"; **таңин дярин книга** книга для чтения; 2) счёт.

таңйча- 1) считать, полагать; **нуңартын девкитту мурин уллэдукин сербавэ бурэктын, хэгдыт праздникит таңичаңкитын** они считали большими праздниками те дни, когда в столовой подавали суп с кониной; **би таңичадям си эрил книгалди хэгдыкэтчэңэс** я считаю, что вы этими книгами должны гордиться; **нуңан таңичадяңкин: эрилдук мусурдук упкачин бинин, инин, бурин камавдяран** он полагал: от этих духов зависит его благополучие, его жизнь и смерть; 2) учитывать; **колхоз хэривчэнэвэтын таңичачан** колхоз учёл их наблюдения; 3) рассчитать, учесть; **улукиткэн, тэде-дэ, эчин таңичара** бельчонок, разумеется, не рассчитал; 4) принимать за кого-л., за что-л.; **нуңартын митвэ мэнңилдуливэр таңичадяра** они нас за своих приняли; 5) ставить, оценивать; **нуңан природа эңэсилдукин ңэлэтчэңкин, нуңарватын мэндукви эңэситмэрит таңичадяңкин** он боялся сил природы и ставил их выше себя.

таңичав- 1) считаться, числиться; **сэсинду 100 орор таңичавдяра** в стаде числится 100 оленей; 2) казаться; **упкачин природа нуңандун индерит таңичавуңкин** вся природа казалась ему одушевлённой.

таңичал- решить *(сделать вывод)*; **элэкэсиптыл илэл таңичалчатын митңидук савдеридук мирдукит хуңгу мир бисивэн** первобытные люди решили, что есть другой мир, кроме им известного.

таңичалан учтивость; **хуркэкэн таңичаланман председатель аявчан** учтивость мальчика понравилась председателю.

таңичан 1) вера *(во что-л.)*; **элэкэсиптыл илэл эвкилвэ ичэврэ эңэсилвэ таңичантын** вера первобытных людей в невидимые силы; 2) точка зрения; **эр эру таңичан депутатылди таңичавдячан** эта вредная точка зрения поддерживалась депутатами.

таңка кувшин.

таңки ~ тāңкӣ 1) заводь; 2) старица.

таңкӣт/ч- читальня, библиотека; **бу книгалва таңкиттук долбодолон гамачинмун** мы должны взять книги из читальни до вечера.

таңмāт-/ч- рассчитаться, посчитаться с кем-л.

тāңмāт-/ч- узнать друг друга.

таңна *с прит. суф.* 1) чтение, прочтение; **нуңан долчатмудячан эсикэкэн таңналиви турэр он долдывулдяңаватын** он хотел послушать, как будут звучать слова, которые он только что прочитал *(букв.: он хотел послушать звучание слов его прочтения)*; **алагумни омудячан, куңакар, эду биксэл, таңнавар дёндатын** учителю хотелось, чтобы ребята, побывав здесь, вспомнили прочитанное *(букв.: ...чтобы вспомнили своё прочтение)*; **энинин эва таңнави он-да албачан тылдеми** его мама никак не могла понять то, что уже прочла *(букв.: ...не могла понять своё прочтение)*; 2) перечисление; **этыркэн упкаттук таңналдукин ңэнэвувурдук нуңандун автобус № 1 дёкидячан** из всех перечисленных стариком способов сообщения больше всех ему подходил автобус номер № 1 *(букв.: из всего перечисления старика...)*; 3) счёт, подсчёт; **лампал таңнадукин кэтэтмэрил бичэтын** ламп было гораздо больше, чем он посчитал *(букв.: ламп было больше его подсчёта)*.

таңнӣ 1) чтение; 2) счёт.

таңрā- 1) сеять, высеивать; 2) просеивать.

таңрāвун 1) сито; решето; **тыгдэ, таңравунма бурбэмнэккэчин, уңкулбудечэн** дождь лился, как сквозь решето; 2) отруби.

таңӯ 1) количество, число; **дяпкаду бэюр таңутын эчэн хулукутмэр одяра** количество оленей на берегу не уменьшалось; **эр таңуду 550 национальнаил татчикил, нуңардутын Горотку Север упкат национальностилин дяр тысячал хутэлтын турэндувэр татчара** в это число входит 550 национальных школ, в которых обучаются на своём родном языке десятки тысяч детей всех национальностей Крайнего Севера; **орор таңутын кэтэңивденэн** количество оленей увеличится; **чётнаил таңул** чётные числа; **целаил таңул** целые числа; **существительноел кэтэды таңутын** множественное число существительных; **существительноел умукэды таңутын** единственное число существительных; 2) счёт; **таңуя нуңартын эңкитын сарэ, тадук таңува саллэ** счёта они не знали, затем счёт стали узнавать; 3) цифра; **эрил таңул гундерэ: тэгэды образование дярин Север тэгэлин химат дюлэски ңэнэдерэ** цифры эти говорят о том, что в отношении народного образования народы Севера быстрыми темпами идут вперёд; **таңуя ачин** бесчисленный; **хактыраду няңняду таңуя ачир осиктал ода** в тёмном небе появились бесчисленные звёзды; **дулинду хэгдымэмэ багдама дворец таңуя ачин окночи гиллэнэдечэн** в центре блестел бесчисленными окнами громадный белый дворец.

таңӯл бесконечное количество.

таңӯн счёт, подсчёт; **таңундукин экун-да эчэн юдерэ** из его счёта ничего не выходило; **15 сентябрь 1938 аңнани таңундулин Горотку Север 125 районилдун 2390 таткичил бичэтын** по данным *(букв.: по подсчёту)* на 15 сентября 1938 года в 125 районах Крайнего Севера было 2390 школ; **дяндула таңун** счёт до десяти; **таңунма сокорми** сбиться со счёта; **эвин таңунин – 1:2** счёт игры – 1:2; **телефондули таңун** счёт за телефон.

таңӯча- 1) считать; 2) ценить; **нуңан нуңарңиватын дялилватын сот таңучадячан** он очень ценил их способности.

таңӯчав- считаться; **Павел упкаттук бэткэрдук эңэситмэр, бэркэтмэр бисикин, элгэвкит таңучавдячан** так как Павел был из всех ребят сильный и смелый, он считался коноводом.

таңӯчӣ: кэтэ таңучи многочисленный; **адыкан таңучи** малочисленный, немногочисленный; **Бредихинъе кэтэ таңучи кэргэнин тыкин городтула суручэн** многочисленное семейство Бредихиных теперь уехало в город; **Россия кэтэмэмэ таңучил тэгэлин эдеңэт сукчавра гиркилэгэнди умундулэ кэргэндулэ умунупивчэл** все многочисленные народы России объединены в единую дружную семью; **кэтэ таңучил ичэтнэл** многочисленные наблюдения.

таңчā оценивший; **нуңан тэгэду, хавалван, давдырван сот таңчаду, кэненэ бумулчэн** ему захотелось выразить признательность народу, высоко оценившему его труды и достижения.

тāңэ- оторвать *(пуговицу, ремень)*.

тāңэргэ- оторваться *(о пуговице, о ремне)*.

тāӈэт-/ч- остановиться *(для чаепития во время кочёвки)*.

тапамнак насквозь, сквозь, через.

тапарā-, тапаракс̄о- пачкаться.

тапка- запачкать.

тапочкал тапочки; **Марфа хэкулчэли асфальттули немумэлди тапочкалди эюмкунди тудечэн** Марфа легко ступала в мягких тапочках по разогретому асфальту.

тапсāн- беспокоиться *(от укусов оводов – об оленях)*.

таптā- 1) хлопать, прихлопывать; **асаткан синэлгэнмэ сомат таптадячан** девочка плотно прихлопывала снег; 2) аплодировать; **ӈалэлдивар таптадянал, кэнедеми** приветствовать аплодисментами; **заседаниеду тэгэтчэрил директор турэрвэн, ӈалэлдивар таптадянал, кэнедечэтын** участники заседания приветствовали слова директора аплодисментами.

таптакā- 1) хлопать в ладоши, аплодировать; **Таня ханӈалдиви таптакалчан** Таня захлопала в ладоши; **булгамни столбалва мот коӈколиӈкин, ханӈалдиви таптакалиӈкин** охотник начинал стучать палкой по столбам, хлопать в ладоши; **омолгиканми ханӈардиви таптакамучан, эми-вал би нуӈандун эчэв таптаканмувканэ** мой сынишка хотел захлопать в ладоши, но я ему не дал; 2) хлопать, прихлопывать, похлопывать; **суксилун мэнми карандуливи таптакачан** лыжник похлопал себя по карманам.

таптакāр аплодисменты.

таптасин- хлопнуть, ударить *(ладонью)*.

таптырā- обтереть.

тапчикāкты щавель конский.

тар, таре ~ тари (*мн.* тарил) 1) тот, та, то; **тар упкатва долдыдяран** тот всё слышит; **тарил гороло бичэтын** те были далеко; **би нуӈанман мокандиви иктулим, тариӈив капургаран** я стал бить его своей палкой, та сломалась; **мо чагидадун бу хэгдымэмэвэ хомотыва ичэрэв, тариӈивун дыӈнилэстэн мунтыки** за деревом мы увидели большущего медведя, тот *(наш)* бросился к нам; **миннӣ ӈинакинми – таре** моя собака – та; **тар бира гэрбин анты?** какое название у той реки?; **эмэвкэл тар урумкурвэ сераӈилва** принеси те короткие жерди; **тарил мэнӈилдутын оӈкочолдутын сурусинэ** те на своих собственных лодках отправились; **тар сераӈилдук дюяви оран** из тех жердей поставил себе чум; **тарилду экспедициялду кэтэ эвэнкил хавалдявкил** в тех экспедициях работает много эвенков; **тар тырганилду бу угукунмэ улукилвэ вачавун** в те дни мы добыли мало белки; **тариӈилдуктын книгалдуктын би кэтэе сам** из тех книг я многое узнал; **доктор тар асива айян** доктор ту женщину вылечил; **тар этыркэнду дюр бэткэр, хутэӈилин бичэтын** у того старика было два парня, сыновья его; **этыркэн тар илэлвэ такчэ** старик узнал тех людей; **таре тэмулду ороктолво нэчивкил** на те плоты складывали сено; **бэе таре ирэмэсинэн тар дялдула** человек тот пошёл в гости к тем его родственникам; **тар чаӈитылдук дюр бэел туксана** от тех бродяг двое мужчин убежали; **тарил бэелду хуркэкэн бичэн** у тех людей был парнишка; **таравэ мувэ нуӈардутын эмэвум** я принёс им ту воду; **таду дуннэду эвэнкилду ургэпчу** в том месте эвенкам трудно; **хэпэтэ тали хойдули гиркудячан** медведь ходил по тому болоту; **тарилду экспедициялду хаваливур биси – тракторил** в тех экспедициях есть орудия труда – тракторы; **тарил бэел орордувар вотарила оливкил** те люди сооружают для своих оленей ограды; 2) этот, эта, это; **экун тар аникта? Аникта – тар чука** что такое клевер? Клевер – это трава; **таравэр этыркэн эчэн мэдэрэ** лесник этого не заметил; 3) он, она, оно; **эда-кэ си суксиллалва гачас? Тарил синду ургэпчул** зачем ты взял лыжи? Они тебе тяжелы; **угигит илан болдол чургисиктал амарултат чургисипчатын, эва-ка тарил ора** сверху одна за другой ударили три крупные капли, но что они наделали; **дуннэ аракукан, таравэ ӈи-вэл онёчогочин бичэн, ичэвулдечэн** медленно, словно её кто-то нарисовал, появилась земля; **аникта-тар чука, тара мурир, коровал-да оӈкоётын балдыгавкил** клевер – это трава, её разводят на корм скоту.

тарā, таравэ 1) того; 2) этого; 3) его.

таракан таракан; **кошкаткан тараканмэ оӈоктотви аначан** котёнок ткнул носом таракана.

тарбā, тарбāн (*мн.* тарбāсэл) столько, так, как *(много)*; **эда тарба кэтэ рельсал?** почему так много рельсов?; **дивэ-ты, он-ка тарба кэтэмэмэл илэл умунду автобусту батыркал!** просто удивительно, как много людей помещалось в одном автобусе!; **идук-кэ тарба электричество бакавран?** откуда взялось столько электричества?; **тарба хелакиткар дэктылэклэн эӈкитын батта** столько цыплят не могло поместиться под её крыльями; **экун тарба кэтэ оллол!** вот до чего много рыбы! **дэгил нонон сиӈилгэнду тарбавэ кэтэвэ диктэлвэ надычинди киндыратчачатын** сначала птицы подозрительно косились на такое обилие *(букв.: на так много)* ягод на снегу; **илэ-кэ нэдеӈэс тарбавэ ванэлви?** куда ты будешь девать столь-

ко добычи?; **тарилва адыя омуми, тарбае овдяңа** их можно сделать столько, сколько хочешь; **гивчэн асунди гугдат угиски туктыдеридин, тарбат хомоты бултамнилтыки чагородячан** насколько выше поднялась кабарга, настолько выше в сторону охотников передвигался медведь; **асаткан няңняду тарбавэ кэтэвэ осикталва окин-да эчэн ичэрэ** такого обилия *(букв.: так много)* звёзд на небе девочка ещё никогда не видела; **тарбавэ аннанилва инденэ, нуңан кэтэрэ кэсэду бичэн** он за эти годы *(букв.: столько лет прожив)* не раз бывал в беде; **эр сома сэвдепчу бичэн: тарбалак горогит ичэтчэми илэ девдеривэн** это было очень занятно: видеть с такого громадного расстояния, как человек кушает.

тарбāтэл по столько.

таргачин такой, подобный, какой; **Кеша татыча бичэн элэкэс арчалдынду таргачир минутал окин-да авады-вал мудурэчил бисилтын** Кеша уже привык к тому, что при первой встрече такие минуты всегда связаны с какой-нибудь хитростью; **велика таргачиндула умукэндулэ авдукандула угдусинчан** ласточка юркнула в одну из таких нор; **э, таргачин амнāчи бинэ, этэнни бурэ омикитна!** да, с такой пастью от голода не пропадёшь!; **экун таргачин кандарипчу!** вот какая надоедливая!; **нуңан-да, кэневчэ бултамни, таргачина эңкин ичэрэ** даже ему, прославленному охотнику, не удавалось встречать ничего подобного; **ңи-вэл таргачира яблоколо эчэ-вэл балдыгаттэ?** не сумел ли уже кто-нибудь вывести подобные яблоки?

таргачин-да такой же; **тар-ты, тар-ты,** – **хуркэкэн таргачинди-да дылганди гундечэн** вот-вот, – тем же *(букв.: таким же)* тоном продолжал мальчик; **алагумни таргачинди-да инектэнди дылгандиви гундечэн** учитель говорил всё тем же насмешливым тоном; **нуңан амардукин дыгин таргачир-да синэрэкэр ичэтын** следом за ней выскочили ещё четыре такие же мышки; **тала таргачин-да телеграфнэй аппарат илитчачан** там стоял такой же телеграфный аппарат.

таргачинди так; **таргачинди сот миңңи портретыв гэлэвдерэн?** неужели так необходим мой портрет?

таргидā та, боковая сторона.

таргидāдȳ в стороне *(находиться)*.

таргидāлā в сторону *(уйти)*.

таргидāлī в стороне *(двигаться)*.

таргил- коченеть, неметь.

таргилчā окоченевший, онемевший, затёкший, одеревеневший; **Яша, эрдэлэн чучинчэнди тэгэтчэнэ, таргилчалвэ халгарви сунңичан** Яша, сидевший до этого на корточках, протянул онемевшие ноги.

таргит оттуда, с той стороны; **этыркэн ңалэви огонилави хэлинди дычэн, таргит мусняви ургисинчан** старик торопливо полез за пазуху, достал оттуда кисет; **этыркэн таргит дэгил дэгнэгидитын хэрэлгэндули угиски хэлинди туктысинчэн** старик стал торопливо пробираться оттуда, куда летели птицы; **нуңан таргит уркэвэ нимудерэн** он пытается открыть дверь с той стороны; ◊ **иргит-таргит** со всех сторон, отовсюду; **иргит-таргит чипичал нуңантыкин гундечэтын** ему со всех сторон отвечали птички.

тар-дā вот и..., даже тот, и тот; тот-то; **нуңан тара-да одян** он так *(букв.: то-то)* и сделает; **тар-да бэеткэн-дэ игдяма ларчамал нюриктэчи урунденкин** даже тот мальчик со светлыми кудряшками и то порадовался; ◊ **тар-да бинэ** в то же время; **олонотви арамакан халдятчана, тар-да бинэ, аги байдулин урунчэденэ, хуркэкэн шалаштула мучудячан** немного смущённый своим испугом и в то же время довольный тем, что тайга богата, мальчик возвращался к шалашу; **тар-да бисикин** в это время; **тар-да бисикин, тэли ңи-вэл тэпкэсинчэн: "Итыгар!"** но в это время кто-то крикнул: "Готово!"

тардалā(н) 1) к тому времени; **тардалан великал дэгчэтын** к тому времени прилетели ласточки; **тардалан нуңан упкатван салденан** к тому времени он всё будет знать; **тардала омолгисун бакавмаривдяңан!** к тому времени ваш сын обязательно найдётся!; 2) пока; **мит синнун тардалан Москвавэ ичэтнэгэт** а мы с тобой пока пойдём посмотрим Москву; **тардалан тэде-дэ иты юкитъе ачин** а пока положение действительно безвыходное.

тардын вот такой, такого роста; **тардын хуркэкэн тыматнэ сундулэ эмэчэн, ачиндусун** вот такого роста мальчик приходил утром к вам, в ваше отсутствие.

тарелка тарелка; **энинин тарелкаду сербавэ уңкурэн** его мама налила суп в тарелку; **нуңан хэгдывэ уллэвэ мэндуви тарелкаду нэчэн** он положил себе на тарелку большой кусок мяса; **чоңто тарелкан** блюдце *(букв.: тарелка стакана)*; **аминин ңалэлдукин чоңто тарелкаван гачан** отец взял у него из рук блюдце.

тариклā I в том направлении *(идти, двигаться)*.

тариклā II равнодушно; **иду-кэ эси нуңан бисин? – Ңи-кэ нуңанман садерэн! – акинин тарикла гунэн** где он теперь? – А кто его знает! – равнодушно ответил её брат.

тариклӣ вдоль того места.

таринңā в тот миг, тотчас.

тариңӣ *с прит. суф.* тот *(о том, кто или что имеет отношение к предмету разговора).*

тарипты I той порой, в ту пору.

тарипты II та пора.

тариптыдук 1) с тех пор, с той поры, после этого, после этого случая, с этого дня; **тариптыдук упкатту хомотылду иргилтын ачир** с тех пор у всех медведей и нет хвоста; **тариптыдук нуңанман умнэ-дэ эңкитын ичэрэ** с тех пор они его ни разу не видели; **улгуки тариптыдук нэлэчивки очан** с той поры бурундук робким стал; **эми-вал муңукаткан тариптыдук аки Сережа дюн тулигидэдун этэчэн бимудеми** но зайчонок после этого случая жить на дворе у дяди Серёжи больше не захотел; **тариптыдук Витя тыманитыкин гиркиви гэннэңкин** с этого дня Витя по утрам заезжал за приятелем; **тариптыдук мунэ этэчэтын бирала туксактавкандеми** после этого нам не позволили бегать на реку; 2) *при отриц.* больше; **нуңан тариптыдук эя-да эңкин делумит гара** он больше ничего не брал тайком.

тарисинча как будто тот; **эрнун капитаннун элэ дюктэ нуңартын эмэнэтын тарисинча хокторон бисин** вот как будто та дорожка, по которой они пришли сюда с этим самым капитаном.

тарит I тем, той, им, ею; **бэеткэн омночон карандашви чернильнай бисивэн, тарит амңави тэлинңэ тыпачан** мальчик забыл, что карандаш чернильный, и живо вымазал им рот; **эми-вал дявавун-ка элэ умукэн, кэтэе-гу тарит дявадяңас** но ведь ловушка только одна, много ли ею наловишь.

тарит II поэтому, вот почему; и (потому), вот (поэтому); потому что; зато; так, что; **эду кэтэ поездал умунупчэвкил, тарит эду кэтэ рельсал** здесь собирается много поездов, вот поэтому тут много рельсов; **телеграфнэил аппаратыл биси, лентаду точкал, тадук иракар бимнэдутын умнэт буквалва печатавкил, тарит нуңан туги гундечэн** она говорила так потому, что существуют телеграфные аппараты, печатающие на ленте вместо точек и чёрточек сразу обыкновенные буквы; **мунду илачивун ачин, часки экунди-да эңитын сурурэ, тарит поездал иливкил** топлива у нас нет, вот и останавливаются поезда – не на чем им идти дальше; **си хулукун бисинни, тарит аминни пэктырэвунмэ матаду аливчан** ты ещё мал, и потому отец передал ружьё соседу; **чипича мэнин уркэли аран иңкин, тарит нуңан эңкин ңэлэттэ коңкилан ңи-вэл идеңэдин** птица сама с трудом через вход пролезала, зато она не боялась, что кто-либо заберётся в её гнездо; **Серёжа уручэн тарит: Серёжаңи ңинакинин эсикэн багдыгачан** Серёжа обрадовался вот почему: у Серёжи недавно ощенилась собака; **машинал химамэт деринэлчэтын, тарит тарилва он-да эдеңэ сипкичивра бичэн** машины замелькали так быстро, что уследить за ними не было никакой возможности; **тарил кэтэмэмэл бичэтын, тарит тарилва таңивдан эдеңэ дялдаврэ бичэн** их было так много, что пересчитать их нечего было и думать; **орон воздухва доски игдыт эриденэ, тарит улапкун оңоктон багдама наннан хивипчут бэгиндэчэн** олень шумно втягивал воздух, и белая кожа его влажного носа тревожно вздрагивала; **ңинакин бидектуви илитчами эчэн маңичадяра, тарит нуңан мэңиви гиркиви амардукин аракукан суручэн** собаке не терпелось стоять на месте, и она тихо двинулась за своим приятелем; **тэли нуңан тыкулдян-мал, тарит мэнми ичэвкэнден-мэл** может быть, тогда он рассердится и покажет себя; **мурин дэручэ бичэн, тарит нуңан согдоннодун хэлэкэ ургэси амакан ургэнчу бичэн** лошадь устала, и лишняя ноша на спине ей быстро стала в тягость.

тарит-тā от того и..., от этого и..., вот и...; потому и...; **чипича гекчан осикталдукин сучачан, тарит-та икэлчэн** птица ушла из когтей ястреба, вот и запела; **тарит-та нуңан энуниллэн** от этого он и заболел.

тарит-ты поэтому-то, потому-то; **тарит-ты нуңан андагиткиви сомат гунэн** вот поэтому-то он очень решительно обратился к своему другу.

таркакāн вот, вот он.

таркакӯн I так вот, таким образом.

таркакӯн II тот бедняга.

таркукāн вон; **таркукан-кэ букачан** а вон и бугор; **ичэткэл, таркукан-кэ хоктово дегинтыки** смотри, вон, левей дороги.

тарлāса тогда, в то время, в ту пору.

тарласаңӣ та пора, то время.

тарма 1) тот же, тот самый; **бэеткэн ваза оёдун ичэчэн яблонямкура чуларгадярива сэктэвэн, тадук тарма сэктэвэ, элэ болдол хутаргадярил яблокочива** мальчик увидел на вазе цветущую ветку яблони, потом ту же ветку, но уже с крупными румяными яблоками; **чипкан**

хивинилнан сома очан, бира дяпкадун сулаки ичэвуллэкин, – **тар бичэн тарма сулаки, лэпурэвэн капутчача** огорчение уточки дошло до последней степени, когда на берегу показалась лиса, это была та самая лиса, которая переломила ей крыло; 2) такой же.

тармак наконец; **тармак нуңан эмэрэн** наконец он пришёл.

тармаклā сразу, тут же; **Миронов тармакла илмакта советскай властигидадун омалчачан** Миронов сразу стал на сторону молодой советской власти; **Пашка гиркилин тармакла мисочатын** друзья Пашки тут же удрали; **хэгды учёнай садовод илмакталва алагувдядан, городту тармакла хэгдыгу учебнай заведение овча бичэн** для того чтобы великий учёный-садовод мог передавать свои знания молодёжи, в городе тут же было создано высшее учебное заведение.

тармаклā-дā как раз; **би тармакла-да сундулэ салдави эмэдечэв** а я как раз шёл к вам, чтобы узнать.

тармал 1) тот же; **би тармалдула бикиттулэ суручэв** я пошёл на то же место; **нуңан дылдулан тармал умукэн икэн эмэдеңкин** ей приходила в голову всё одна и та же песенка; **тармалду тырганиду онёлон таксиду ңэнэдечэн** в тот же день художник ехал на такси; **бултамни кэтэвэ хелакилва бултанэлин тармал тырганиду гулэсэгду упкат салчатын** о том, что охотник добыл много куропаток, в тот же день узнали все в посёлке; **упкачилду сочинениелду умукэн тармал абуличин бисин** во всех сочинениях есть один и тот же недостаток; **тармалду тырганиду воробеил чалбугдула нулгичэтын** в тот же день воробьи переселились в рощу; **никикан тармал супирэ тэгэрдун дочадяран** уточка сидит под тем же кустом; **тармал долболтонониду нуңан синэрэкэрэ дявавунма тулэчэн** в тот же вечер он поставил мышеловку; **тармалду тырганиду би хуклэсчэв, сомамат ңюрзденэ** в тот же день я слёг в сильном жару; 2) такой же.

тармалдȳ сейчас же, тут же, в тот же миг; **амака чукаду хуклэсиннэ, туги тармалду эсикэкэнңэ туңнава ңанмакталва тырэнэ вачан** медведь как лёг в траву, так сейчас же задавил пятьсот комаров; **тармалду иңтылгун чипичаткарвэ човоргочолди осикталдиви туксанчэчан** в тот же миг сова бросилась на птенцов с растопыренными когтями.

тармарил 1) те же, одни и те же; **асаткан тармарилва турэрвэ адыра-да эңкин гевдяра гундерэ** девочка не повторяла по нескольку раз одни и те же слова; 2) такие же.

тармāт 1) даже тот, и тот-то; 2) тот же; **этыркэн тырганила улгучэндедеңэ бичэн, эмида тарматье умукэнэ нимңаканэ окин-да эдеңэ дюрэ улгучэнэ бичэн** старик мог рассказывать целыми днями и никогда не повторял одну и ту же сказку два раза.

тармȋ селезень; **тарми сомама гудей бичэн** селезень был очень красив; **бултамни гудейвэ тармива чокондечэн** охотник целился в красивого селезня; **тарми ңяңнятки дэгилчэн** селезень взвился в небо.

тарнун с тем.

тар-са, тар-та I тот же, тот самый.

тар-са, тар-та II и так.

тар-ты I тот же, тот самый.

тар-ты II тот-то, он-то; **эр времяду урэлдук сомамал эдыр эдындевкил, тарил-ты чукалва югтыки матавкил** в то время с гор дуют сильные ветры, они-то и наклоняют траву на юг; **тар-ты дярин** на то; **тар-ты дярин мунду власть бисин** на то у нас и власть имеется.

тар-ты III 1) вот; **тар-ты, тар-ты,** – **алагумни таргачинди-да дылганди гундечэн** вот-вот, – тем же тоном продолжал учитель; 2) ведь; **тар-ты элэ си, тадук алагумни сачатын Стас городту бисилду андагилдуви нэнэмнэк бимудеривэн** ведь только ты и учитель знали, что Стас попутно хочет побывать у друзей в городе; 3) и так.

тартыкȋ туда, в ту сторону; **умнэт тартыки эденэ ңэнэвуврэ очан** и вдруг туда стало невозможно пройти.

тартыкȋ-дā туда же, в ту же сторону; **амакан тартыки-да севердук дэгил дэгилдеңэтын** скоро в ту же сторону полетят с севера птицы.

тарчи олово.

таръялā вон туда, вон в том направлении.

тас треща; **тас ō-** 1) треснуть; 2) выпалить *(о ружье)*.

тас- гнать, перегонять, подгонять, угонять, пригонять, загонять; погнать *(скот, зверя)*; **ороrво тасми** перегнать оленей; **эда-ка нуңартын ороrвор бирали эчэтын таста?** почему же они не погнали своих оленей по реке?; **бэйңэлвэ урэлдук, агидук эр хэрэлгэндулэ тасчачатын** зверей загоняли в долину с гор и из тайги.

тасикта- 1) гнать, загонять; 2) пасти; **бу ороrвор аялдули оңколдули тасикталдяңавун**

мы будем пасти своих оленей по лучшим пастбищам.

тасиктамнӣ загонщик; **агигит бултамнилдула тасиктамнил муннукарвэ асадячатын** из лесу на охотников гнали зайцев загонщики; **муннукарвэ тасиктамнил этыркэнди инектэчэтын** загонщики зайцев посмеялись над стариком.

тасин- перегонять, погонять.

тасина- трещать *(о деревьях, от мороза)*.

тасисин- гнать, отгонять, перегонять; погнать; **эдын нуңанман баргиски амутва тасисинан** ветер погнал её к другому берегу озера; **нуңан упкат эңэситви олдоксот эмэдеривэ тогово амаскин улиндяна, тасисинан** он стал изо всех сил грести доской – отгонять прочь наступавший огонь; **этэечимнил вотардулавэр баканалвар ороврвор тасиста** пастухи стали гнать в загоны своих найденных оленей; **нэлки нуңартын тасисинивкил орор хутэтэлкиттулэтын** весной они гонят оленей к месту их отёла; **нямисал этэрэктын хутэтэдеми, сэсинмэ дюгакиттулатын тасисинивкил** когда важенки кончают телиться, стадо перегоняют на летнее пастбище.

таскани- трещать *(от мороза – о деревьях)*.

тасмачин необходимость загона; **илаллали этэечимнил ороврво эр готала тасмачир** через три дня пастухи должны загнать оленей в этот загон *(букв.: через три для есть необходимость загона оленей пастухами в этот загон)*.

тасумнӣ погонщик *(скота)*.

тат- 1) привыкнуть; 2) научиться, приучиться; **дяр тысячал илэл страна упкат мудардукин нуңандулан эмэктэдечэтын, нуңанңилван садылван ичэттэвэр, аяду хавалду нуңандукин таттавэр** десятки тысяч людей со всех концов страны являлись к нему посмотреть его сады и научиться у него прекрасной работе; 2) учиться, обучаться; **таткичилду родтыл баясал хутэлтын татчаңкитын** в школах учились дети родовой знати; **таткичилду нямадил тысячал илэл татчачатын** в школах обучались сотни тысяч детей; **нэкунми таткитту татчаран** мой младший брат учится в школе; **таткичилду татыгамнилди, аичимнилди, торговаилди кооперативнаилди хуңтулди хавалимнилди одяңал илэл татчара** в школах обучаются люди, которые станут учителями, врачами, торговыми, кооперативными и другими работниками.

таткāн I 1) привычка; 2) учёба.

таткāн II обученный, ручной *(о животном)*.

таткӣт/ч- школа, училище; **таткит сунду бисин?** школа у вас есть?; **нуңан улгучэндечэн авадыл таткичил овдяңалитын** он рассказывал о том, какие будут построены школы; **би таткит директорван ичэмудем** мне хотелось бы увидеть директора школы; **куңакарвэ эвкэ сомат дэмэривкэнэ, таткитту упкачин капумча-да бисикин** нельзя детей так распускать, даже если в школе всё изломано; **Горотку куду Северду тунңа аңңаничил планил аңңанилдутын кэтэмэ нотоптыл, дулугул таткичил овчал** на Крайнем Севере за годы пятилеток выросла громадная сеть начальных и средних школ; **нуңан улгучэнэн алагувумнил таткит окошкодукин дядаңма атырканмэ хулэптэнди эптынэвэтын** он рассказал о том, что ученики обсыпали пеплом из окна школы нищую старуху; **тала бу хутэлдувэр таткитья нидеңэвун** мы откроем там для наших детей школу; **элэкэсиптыду таткитту су татылдяңасун он мэрвэр урокилду дявучадавэр** в начальной школе вы будете изучать, как себя вести на уроках.

татчā привыкший; **нуңандун дылачаңия ңэринэ, нямая эвки элэкинэ, тала нуңан югту татча** ему не хватает солнечного света и тепла, к которым он привык *(букв.: привыкший)* на юге.

татчаңā *с прит. суф.* возможность учиться; **тала нуңан татчаңан со ая** то, что он может там учиться, очень хорошо *(букв.: его возможность учиться там очень хороша)*.

татчарӣ I учащийся, обучающийся; **Горотку Север таткичилдун татчарил куңакар таңутын 40 ра хэгдысэчэ** количество обучающихся детей в школах Крайнего Севера увеличилось в 40 раз.

татчарӣ II *с прит. суф.* обучение; **нэрэңэри ичэңкин балдычал хутэлтын дэгиктэдэвэр татчариватын** жаворонок видел, как их подросшие дети учатся летать *(букв.: ...видел обучение их подросших детей полёту)*.

таты- 1) выучиться, научиться; **би урэгэндук суксиллалди эвдэви татым** я выучился спускаться на лыжах с горы; **нуңан татычан хэркэңнэдэви куңакар халгарватын** она научилась перевязывать ноги ребятам; **си киктави татыдянни** ты кусаться научишься; **синэрэктэкэн мэндуви дептылэеви бакадави татыча бичэн** мышонок научился находить себе пищу; 2) привыкнуть; **бивкэл дэгил балдыдякилдувар бикичилду татывкил** птицы привыкают к родным местам; **би сэктэвунэ ачин адави эчэв татыдяра** я не привыкла спать без посте-

ли; **синэрэкэткэн куңакарду амакан сомат татычан** скоро мышонок очень привык к ребятам; **нонон булилдяңас, тадук татыдяңас** сначала поскучаешь, а потом привыкнешь; 3) повадиться; **хомоты овёсва девнэдэви татычан** повадился медведь овёс ходить есть; 4) перенять; **амакадукви хунат бултала дивэмэвэ элэдэнмэ татычан** необыкновенную страсть к охоте девушка переняла от деда.

татывкӣ привычный.

татыгā приручeнный, обученный, учёный, ручной; **татыга тураки Колява умукэнди-дэ, гетви-да эсатви ичулидечэн** учёная галка посматривала на Колю то одним, то другим глазом; **нуңандуи татыга хомоты бисин** у него есть ручной медведь; **би адресва дукудяңав, иду татыгавэ туракива ичэвденэвэ** я запишу адрес, где можно видеть учёную галку.

татыгā- 1) научить; приучить; **амакан нэкунми эвэнкил турэндутын татыгачан** дед научил внучку языку эвенков; **ңинакин иргиңэви эчэн татыгарэ гирамналва симичиңнадан** так и не научила собака своего приёмыша кости глодать; **алагумни эрэ одатын нуңарватын татыгачан** их научил этому учитель; **нуңан Васява ургэпчумэмэлдулэ итылдула, гиркунирдула татыгаденкин** он приучал Васю к самым трудным делам и к походам; **асаткан синэрэкэнмэ татыгачан ңалэдукви колобово гаңнадан** девочка приучила мышь брать хлеб у неё из рук; **би омолгиви куңадукин авадытыкирва удялва ичэчиңнэдэн татыгадем** я своего парнишку от молодых ногтей приучаю к разным следам присматриваться; 2) приручить; **он-ка би нуңанман татыгадем?** как же мне его приручить?; **тыкин куңакар салчатын, ңинакинма он татыгадавэр** теперь ребята знали, как приручить собаку.

татыгāв- 1) привыкать; 2) учиться.

татыгāвумнӣ ученик.

татыгāвун учебник.

татыгāвчā 1) обученный, приученный; **эр дисциплинан куңакандукин татыгавча бичэн** эта его дисциплина была впитана им ещё с детства *(букв.: этой его дисциплине с детства приученный был)*; 2) грамотный.

татыгāе āчин неграмотный; **учэлэ эвэнкил татыгае ачир биңкитын** раньше эвенки были неграмотными.

татыгāмнӣ учитель; **нуңан улгучэндечэн авады бимэчиндулин омакта тэгэды татыгамни** он рассказывал о новом типе народного учителя; **нуңартын таткичил, татыгамнил бэлэгэдитын хэгдывэ хававэ ңэнэвдерэ** они проводят с помощью школ и учителей большую работу.

татыгāмэчин *с прит. суф.* обучение; **би дялдачэдечав си минэ нирула олломоттов татыгамэчиндулис** я думала, что ты научишь меня ловить хариусов *(букв.: я думала об обучении меня тобой ловле хариусов)*.

татыгāн 1) учёба, обучение, учение; 2) образование; **нуңан куңакарду татыган гэлэврин дярин улгучэлчэн** он стал говорить детям о пользе образования; **война этэврэкин, би тэгэдыду татыганду хавалилдяңав** когда кончится война, я займусь народным образованием; 3) грамота *(умение читать и писать)*.

татыгāнди привычно; **асал сулакиксалва ңалэлдувар татыганди нэптэрэчэтын** женщины привычно вскинули на руках лисьи меха.

татыгāр 1) учёба, учение, обучение; 2) грамота *(умение читать и писать)*.

татыгāт-/ч- 1) объездить, обучить *(коня, оленя)*; 2) внушить, приучить; **амтылтын куңакарду алагумнива уважайдатын эчэтын татыгатчэрэ** родители не внушали ребятам уважения к учителю; 3) поучиться, приобщиться; **би авадыя-да хавае одави итыгавча бисим, синңили оналдулис татыгатчэктэ** я на любую должность готов к вам поступить, лишь бы приобщиться к вашему делу; **нуңартын ичэтчэңэтын, татыгатчэңатын, тадук мэнэкэр хавалилдяңатын** они посмотрят, поучатся и сами возьмутся за дело.

татыгāчивун учебник.

татыкāн ручной, обученный; **кетолду татыкарвэ мудыгилвэ ичэрэ** у кетов они увидели ручных уток.

татыкин смирный, ручной *(о животном)*.

татын 1) привычка; 2) учёба.

татына *с прит. суф.* привычка; **синэрэкэн, корондукви юми, амаскиптыт татынатви уркэвэ сомиңкин упкачилди эва ичэнэлдиви** когда мышь выходила из норки, она по старой привычке затыкала вход всем, что попадалось на глаза; **туги минэ эсикэкэн-дэ татынатвар гэрбитчэвкил** меня так называют по привычке; **урэгэнмэ эвусинми, шофёр халгандиви тормозва татынатви гэлэктэдеривэн банкир ичэчэн** когда спускались с горы, банкир заметил, что шофёр по привычке ищет ногой тормоз.

татычā привыкший, привычный; **би синтыки татыча бисим** я привык к тебе *(букв.: я к тебе привыкший есть)*; **хуркэкэн агила**

татыча бичэн мальчик привык к тайге; **Юра книгава тэдедэви татыча бичэн** Юра привык верить книге; **куңакар татычал нуңартын дяритын элэ улгурэ, икэрэ, стихилэ радиоли гундерилитын** ребята привыкли, что для них передают по радио только рассказы, песенки, стихи *(букв.: ребята, привыкшие к тому, что для них...)*; **нуңартын эласа-да самолётту татычал** они уже привыкли к самолёту; **асин эласа-да татыча эли бичэн** его жена давно к этому привыкла.

театр театр; **нуңан театрдула эксэктэрин бинокль хулукундымэр бичэн** бинокль, с которым она ходила в театр, был гораздо меньше; **нуңандун опера театрдулан билет бичэн** у неё был билет в оперный театр.

тезис тезис; **лектор, докладви дярин тезисилвэ дукудяна, дамгатыдячан** лектор набрасывал тезисы для своего доклада и курил.

телевидение телевидение; **цветной телевидение** цветное телевидение.

телевизионнай телевизионный; **телевизионнай ичэвкэчивун** телевизионная передача; **телевизионнай эвин** телевизионный спектакль.

телевизор телевизор; **фильмава телевизордули ичэвкэндеми** показывать фильм по телевизору; **телевизор ичэвкэндэн учисинми** включить телевизор; **телевизор эдэн ичэвкэнэ учисинми** выключить телевизор; **эвэнкиткэр космонавталва телевизордули ичэтчэрэ** эвенкийские ребятишки смотрели по телевизору передачу про космонавтов.

телега телега; **хоктоё ачиндули урэлдулитын телегат эденэ хуктывуктэврэ** в условиях их горного бездорожья ездить на телегах невозможно; **орорво телегат путавукил?** оленей в телеги запрягают?; **телега горолок долдывукви** телегу далеко слышно; **бу телегачил омардяңавун!** мы обязательно обзаведёмся телегами! *(букв.: мы обязательно станем тележными!)*.

телеграмма телеграмма; **би тала телеграммава уңчэв** я туда послала телеграмму; **бу тынивэ Москвадук телеграммава гачавун** вчера мы получили из Москвы телеграмму; **поездава асаптыки телеграммава химат бувденэ** нужно поскорее отправить телеграмму вдогонку поезду.

телеграф телеграф; **станциядук Ложоктук телеграфтули ответ эмэмэчин бичэн** по телеграфу должен был прийти ответ со станции Ложок; **нуңан телеграф окошкокондулан дагамачан** он подошёл к окошечку телеграфа.

телеграфируй- телеграфировать; **эмэрилин телеграфируивдяңа** нужно телеграфировать о его приезде.

телеграфист телеграфист; **телеграфист-аси** телеграфистка; **телеграфист-аси нуңандун чуламава бумагава бучэн** телеграфистка *(букв.: телеграфист-женщина)* дала ему синий листок бумаги.

телеграфнай телеграфный; **станцияду телеграфнай аппарат илитчачан** на станции стоял телеграфный аппарат; **телеграфист-аси бланкаду телеграфнаил самэлкил бимнэдутын буквалва дукулчан** телеграфистка стала писать на бланке вместо телеграфных знаков буквы.

телефон телефон; **митту телефонма иливра** нам поставили телефон; **телефондули эвкэмэмэ тэпкэврэ** кричать по телефону не следует; **нуңартын телефон-автомат будкадун бидепчинэ** они, кажется, в будке телефона-автомата; **гиркидув телефонин ачин** у моего товарища телефона нет.

телефонды телефонный; **станция начальникин аппараттук телефондыва трубкава гачан** начальник станции взял телефонную трубку с аппарата.

телефонист телефонист; **доскакла телефонист-аси тэгэтчэчэн** перед доской сидела телефонистка *(букв.: телефонист-женщина)*.

телефоннай телефонный; **проводалдули электрическай ток вокзал телефоннайдула станциялан гурумат суручэн** по проводам побежал электрический ток прямо на вокзальную телефонную станцию; **телефоннай улгучэмэчин** телефонный разговор.

тема тема; **сочинениен теман, сома аят дялдавча бинэ, литературнаит турэнди гунмувчэ биңкин** тема его сочинения была очень хорошо разработана и изложена литературным языком; **тыкин илэтыкин сундук эр темали сочинениее дукуңатын** теперь каждый из вас должен написать на эту тему сочинение.

температура температура; **воздух температуран** температура воздуха; **хэгды температура** высокая температура; **хулукун температура** низкая температура; **минду температура, би бумулим** у меня температура, я заболел; **температурава дарми** измерить температуру.

теоретическэй теоретический; **теоретическэил исследованиел** теоретические исследования.

теория теория; **тар Колбин теориян – "мэнми девкит" бисин** у этого Колбина есть теория – "самопоедание".

теорияды теоретический.

теплоход теплоход; **городтук би теплоходит нэнэдечэв** из города я ехал на теплоходе.

терем терем; **стенал теремалва готасинчадяңкитын** стены опоясывали терема.

термометр термометр; **термометр иңинмэ дыгин дяр градусилван ичэвкэтчэрэн** термометр показывает сорок градусов мороза.

терраса терраса; **дюга террасалду багдамал занавескал локучадячатын** летом на террасах висели белые занавески.

территория территория; **хэгдыду территорияду бидеми** занимать большую территорию.

тетрадка, тетрадь тетрадь; **бэеткэн Катя аниналван тетрадкалва урисинчан** мальчик достал подаренные Катей тетради; **асаткан дяявчалвэ дюрвэ тетрадилва урисинчан** девочка достала две спрятанные тетради; **нуңан дюр дырамил тетрадил листэлвэтын хорошисинмуканчан** он перелистал две объёмистые тетради; **онёвун тетрадь** тетрадь для рисования.

тетрадьты тетрадочный; **бумага тетрадьты листэн ңалэдун арамакан силгиндечэн** в его руке чуть вздрагивал тетрадочный лист бумаги.

техник техник; **инженерил-дэ, техникилдэ** инженеры и техники; **техникит хавалдями** работать техником.

техника техника; **эсипты техника** современная техника; **омактат техникат хавалдями** применять новую технику; **военнай техника** военная техника.

техникум техникум; **Зина техникумма этэчэн** Зина закончила техникум; **сельскохозяйственнайду техникумду ңалагувдями** учиться в сельскохозяйственном техникуме; **техникумдула ими** поступить в техникум.

техническэй, техникады технический; **техникады прогресс** технический прогресс; **дулугу техническэй образование** среднее техническое образование.

технолог технолог; **нуңан хэгдыду заводту инженер-технолог бичэн** он был инженером-технологом на большом заводе.

технология технология; **западтыл технологиял** западные технологии.

тигр тигр; **би окин-да тиграва булгадечав** я всё время охотился на тигра; **тигр джунглилду бидевки** тигр живёт в джунглях; **нуңан, тигр гоёвунңивча-да бисикин, нуңанман дявадави ңэлэтчэн** он побоялся схватить тигра, хотя он был раненый.

типография типография; **типография эвэдывэ газетава ювдевки** типография выпускает эвенкийскую газету.

типографскэй типографский; **бумага типографскэит краскат тыпавча бичэн** бумага была испачкана типографской краской.

тире тире; **аппарат тырэдеи, арамакан дявучадян, тадук тынден – тэли тире оңкин** аппарат прижмёт, подержит немного и отпустит – получается тире.

тиф тиф; **бэеткэн тифит энунилчэсинчэ** мальчик, видно, заболел тифом.

товар товар; **аңңанидук аңңанила униетчэрил организациял Север тэгэлин дяритын товарилва кэтэтмэрит эмэвдевкил** из года в год торгующие организации увеличивают завоз товаров для народов Севера; **аңңанитыкиндук товарил ассортименттын, качествотын аясадявкил** с каждым годом улучшается ассортимент товаров и их качество; **ая, эчэ тамура товар** хороший, дешёвый товар; **дептылэдыл товарил** продовольственные товары; **промышленнаил товарил** промышленные товары.

тӧваргэт-/ч- ловить что-л. на лету *(подбрасывать и ловить)*.

товарды товарный.

товарищество товарищество; **элэкэсиптылду товариществолду Гороткуду Северду 1939 аңңаниду 78 процентылтын хавалдярил умунупкивчэл бичэтын** в первичных товариществах на Крайнем Севере в 1939 году объединялось 78 процентов трудящихся.

товарнай товарный; **илэлвэ нэнэвдерил вагонил, товарнаил, мотон дёломо эллачи вагон солипчал бичэтын** состав был смешанный – и пассажирские вагоны, и товарные, и даже угольная платформа; **нуңан сэлэмэ хокто станциядун товарнайду конторадуконторщикит хавалилчан** он поступил конторщиком в товарную контору на железнодорожной станции.

товарооборот товарооборот; **магазин товарооборотын 16 миллионил рублил бичэн** товарооборот магазина составил 16 миллионов рублей.

тӧват- ловить что-л. на лету *(подбрасывать и ловить)*.

товон- 1) поймать, схватить что-л. *(на лету)*; 2) поймать пущенную стрелу на середину

лука *(при состязаниях в стрельбе из лука)*; 3) зацепиться чем-л.; 4) поддержать что-л.

тōгāктэ чуб, хохол.

того 1) огонь; **секалан эсалин мевут тогот дегдэдечэтын** глаза рыси светились злым огнём; **нуңан тогоду илэңилвэ молва илачилчан** он принялся подкладывать сухие дрова в огонь; **того сомат лургидечэн** бушевал огонь; **того эду сивденэн** огонь здесь потухнет; **тоголдиви хутандяна, поезд симумат эмэчэн** сверкая огнями, мягко подошёл поезд; **би самэрдави дялдачав: эт тарит того мэндулэви хелакила эмэвувкэндывэн?** я решил во что бы то ни стало узнать: чем это таким привлекает куропаток огонь?; **эсикэн-кэ нуңанман булэнтыки уңми – тар сокорми пулемёт тогодун кэтэлэ боецила** пустить её сейчас на врага – значит потерять под пулемётным огнём много бойцов; 2) костёр; **этыркэн хуркэкэниду, тогово сидэн, ипкэчэн** старик приказал мальчику залить костёр; 3) очаг; 4) тепло *(солнечное)*; 5) пламя; **тара эми некэрэ, нуңартын того аяван энэрэ аявдерэ, туги нуңартын гулувунду хулиттавэр эмэргурэ?** или, может быть, их привлекает не красота пламени, а просто они приходят погреться у костра?; **гарал сомат дегдэдечэтын, дагаду тоготки суңникэнтыкин, лалбукатыкин, ичэвдечэн** сушняк пылает ярко, ближе к пламени каждая кочка, каждая мшинка видна; 6) свет; **окноду того нэридечэн** в окошке свет; **мунду гетыкинду дюлэклэвун того гарпадечан** перед каждым из нас струя света; **чулама того бисикин – сурувудеңэ** если свет зелёный, то можно ехать.

того- сесть, усесться; опуститься, лечь *(о животном)*; **орон дуннэду аракукан тогочон** олень осторожно опустился на землю; **хомоты хексатки согдоннотоно аят тогочон** медведь поудобней уселся спиной к скале; **хомоты, тыматнэ дылача агигит юмэчинтыкин, дэрэтэнэ тогочон** медведь сел мордой в ту сторону, где утром из-за леса солнцу вставать; **нуңартын мэмэгилтыкивэр сэгдэннэлтыкивэр тогочотын, тоготчоро – алатчэрэ** сели они спиной к спине и сидят – ждут.

тоговкōн- заставить сесть, усадить; заставить улечься, уложить *(животное)*; **нуңан оронччиканмэ бидектун тоговкочон** он заставил улечься оленёнка на прежнее место.

тогодёк след *(от лежания животного)*.

тогодокйт/ч- очаг *(печь)*.

тогоды 1) огненный; **болгикта супирэлин тогодылди чолилди лургидечэтын** огненными языками полыхали кусты стланика; 2) жаркий.

тогок 1) лежбище жвачных животных; 2) собачья конура.

тогокōн огонёк; **стекло чагидадун хулукукэн хулама тогокон ичэвдечэн** за стеклом виднелся крошечный красный огонёк; **гулэсэгкэнду иду-таду тогокор хутаптылла** в деревеньке зажглись редкие огоньки.

тогол спички; **тоголви бисиктын, би эмчэв нэлэллэ** если бы у меня были спички, я бы не испугался.

тогомо 1) огненный; **снарядылдули тогомо стенагачин касимдярилдули эденэсинчэ нэнэврэ бичэн** казалось, не пройти сквозь огненную стену рвущихся снарядов; 2) горящий.

тогон- вдыхать дым, задыхаться *(от дыма)*.

тогонкот-/ч- ловить что-л. на лету *(подбрасывать и ловить)*.

тогоно- искриться *(о камне, стекле и т.п.)*.

тогор пядь, четверть *(мера длины, равная расстоянию от кончика большого пальца руки до кончика указательного)*.

тогор- извиваться *(о реке)*.

тогорй измерять пядями.

тогот-/ч- лежать; сидеть *(о животных)*; **хисэлэкэн дёлоду тоготчочон** ящерица сидела на камне; **хисэлэкэн дёло хэргидэдун тоготчорон** ящерица сидит под камнем; **качикар авса догидадун тоготчочотын** щенки сидели в ящике; **таду орор гирамкитчавкил-да, ңинакир тоготчовкил-да** там ходят олени и лежат собаки; **дюр мотыл баргилта тоготчоро** два лося на противоположных берегах лежат.

тоготно *с прит. суф.* лёжка, лежание; **таргу супирэду муннукан тоготнон-гу?** вон не у того ли куста залёг заяц? *(букв.: лёжка зайца не у того ли куста?)*.

тоготчōк след *(от лежания животного)*.

тогочй извилистый *(о реке)*.

тоил- тереть, растирать.

тойбак, тойбас *название утки (с красными пятнышками на голове)*.

тойбаттак утка-свистун.

ток ток *(электрический)*; **электростанциядук проводалдули электрическай ток нэнэдевки** идёт с электростанции по проводам электрический ток; **дугали электрическай ток нэнэвки, мотордула ивки, тадук рельсалдула сурувки** ток проходит по дуге, попадает в мо-

тор, а потом уходит в рельсы; **трансформатор-дула сома эӈэсимэмэ электрическай ток эмэдечэн** к трансформатору подходит ток очень высокого напряжения; **ротор осьтуви хоролдёвки, эр хоролдидин генераторду электрическай ток овувки** ротор вертится на своей оси, и от этого в генераторе рождается электрический ток; **ток мотордула эвки иста** ток не попадает в мотор.

токарнэй токарный; **тарил шахматылва ами мэнин токарнэйду станокту очан** те шахматы отец сам выточил на токарном станке.

токарь токарь; **токарь дюрвэ сменал умнэт хавалчан** токарь отработал две смены подряд.

тӧкӣ лось.

тӧкӣкӑн лосёнок.

тӧкӣкса шкура *(лося)*.

тӧкӣмӑ- пойти охотиться на лося.

тӧкӣмалдывун слепень *(нападающий на лосей)*.

тӧкӣмӑн собака *(для охоты на лося)*.

тӧкӣмӣ- охотиться *(на лося)*.

тӧкира-, тӧкиран-, тӧкират- подобрать, поджать; **орон дюлэгулви халгарви токирачан** олень подобрал передние ноги; **хомоты олгочово амарви оловсипчут токиратчан** медведь пугливо поджал уже успевший подсохнуть зад; **нуӈан элэ халгарви токирандеӈан, – хомоты нуӈандулан этэн микчанэ** ему нужно только поджать ноги, – и тогда медведь не допрыгнет до него; **бурбуки амидуви халгарви токирачан** тетерев во сне ноги поджал.

тӧкирга- свернуться *(лечь, сжавшись, подтянув ноги)*; **бэткэн тэгэмкинду токиргачан, вагонду маннит адечан** мальчик свернулся на лавочке и крепко спал в вагоне.

тӧкиргавчӑ 1) свернувшийся; 2) подогнутый; **ӈинакин умукэн дюлэгун манан токиргавча** одна передняя лапа у собаки подогнута.

токор- 1) кружиться, вертеться; 2) подниматься, виться *(о дыме)*; 3) обволакивать *(о дыме)*; 4) катиться кубарем; 5) ходить вокруг чего-л.; обходить; 6) вращать *(глазами)*.

токордӧ- останавливать кровь.

токорив- 1) быть изогнутым; 2) быть окружённым.

токоркӧн юла, волчок.

токоро- I забиться, забраться; **хомоты холокто асикта нэлгэдун токорочон** забился медведь под старую вывороченную с корнями ель.

токоро- II 1) сжаться, поджать ноги; 2) извиваться *(о змее)*.

тӧксин- постукивать; **ёж агили ӈэнэдерэн, урумкукэрди халгардиви ниӈтэлдули токсиндяран** ёж идёт по лесу, коротенькими ножками по корешкам постукивает.

тӧксир стук топора; **омолги токсирва долдыран** юноша услышал стук топора.

токсокӣ позвонок *(спинной шестой)*.

токсоко осока; **нуӈан аран амичан бираядыду токсокоду дикилдави** он едва успел спрятаться в речной осоке.

тӧкта 1) сор, мусор; **тэли дуннэ няӈняя ачин, токтая ачин бичэн** тогда земля была без грязи и мусора; 2) соринка; 3) крошки; 4) шелуха.

тӧктадӑ- сорить, мусорить.

тӧкталга- очистить что-л., убрать мусор откуда-л.

тӧктачӣ сорный, мусорный.

токто- 1) рубить *(топором)*; **нуӈартын албина хоктоё токточотын** они вырубили широкую просеку; **эси сектала токтокол** теперь руби тальник; **хуркэкэн сектал нэмкурвэ гаралватын токточон** мальчик нарубил тонких хворостинок тальника; **бу сукэлди дуннэвэ амакачикла токтоллов** мы стали рубить землю прямо перед медведем; **этыркэн мэнин тэмунэтылэ гололо токтолчон** сам старик взялся рубить брёвна для плота; 2) срубать, отрубать, отсекать; **мит дылилват белаил токтодёро** беляки нам головы срубят; 3) зарубить, порубить; **казакил митвэ мурукэнэл, токтодёро** казаки окружат нас и порубят; 4) разить *(копьём)*; 5) колоть; 6) резать *(ножом)*; 7) стучать.

токтовун I 1) копьё; 2) шашка, сабля; **токтовуртын воздухту гиллэсэрэ** их сабли сверкнули в воздухе; **токтовуртын машинали иктэрэ** их сабли стукнули по машине; 3) доска *(для рубки мяса)*; 4) коса-литовка.

токтовун II вырубка, рубка; **би будем синду котови токтовунас марилва** я дам тебе пальму, чтобы ты очистил дорогу *(букв.: я дам тебе пальму для вырубки тобой поросли низкорослой берёзы)*.

токтомо нарубленный, нарезанный *(напр., о листьях табака)*.

токтомōт-/ч- рубиться, драться *(копьями, саблями и т.п.)*.

токтон рубка *(действие)*.

токтоно зарубка *(на дереве)*.

токтопкӣ дятел.

токтосин- 1) отрубить, отсечь; рубануть, ударить *(топором, саблей и т.п.)*; **нуңан иргичи никимналин сукэтви токтосича** он ударил топором по шее волка; **би гарава токтосиним – синэрэкэр хуктыллэ** я рубанул сучок – а мыши как побегут; **эвэнки хэпэтэ оңоктовон – чимоконмо токтосинан** эвенк отрубил медведю нос, кончик носа; 2) рассечь, поранить *(топором, саблей и т.п.)*; 3) сделать зарубку; **би моду токтосиним** я сделал зарубку на дереве.

токтосинмучā разрубленный, рассечённый; **нуңан машинаду мурдурэнэ шашкат токтосинмучавэ авунмав угиррэн** он наклонился в машине и поднял мою рассечённую шашкой шапку.

токтосōмно 1) щепка; 2) кусок; **нуңан чоңтоко дагадун сахар токтосомновон нэчэн** он положил возле стакана кусок сахару; **эду дюр сахар токтосомнолин биси** тут целых два куска сахару; **дюр аямамат чакиливчал сахар токтосомнолин бумагаватын нэптэнэн** он развернул бумагу, в которой аккуратно были завёрнуты два кусочка сахару.

токур колено печной трубы.

токчика- 1) извиваться *(о дороге, о реке)*; 2) погнуться.

токчина 1) корявый *(о дереве)*; 2) кривой, изогнутый.

токчокӣ I кривой, окольный; **токчоки удя** окольный путь.

токчокӣ II крюк, объезд; **шоссели нэнэми горо, токчокия овка** по шоссе ехать долго, надо крюк делать.

токчоко 1) поворот, колено, извилина, излучина; **хокто токчокодун дюр багдамал угучакил ичэвулчэтын** на повороте тропы появились два белых верховых оленя; **кетара токчоко чагидадун бирала чолочарила хулукукэндулэ хэрэлгэндулэ ичэдэн ичэвулчэн** за крутым поворотом открывался вид на упирающуюся в реку маленькую долину; **дюлэлэ бира омакта кетара токчокон ичэвулчэн** впереди открывался новый крутой поворот реки; **токчоколду вагонма лэгэйбуңкин** вагон покачивало на поворотах; **Матвей гулэн хэрэкэт, бира токчокодун бидечэн** дом Матвея стоял особняком, на излучине реки; 2) крюк, объезд; **хокто эси хэгды бисивэ токчоково эду оңнаран** дорога делает тут небольшой крюк; 3) окольная дорога; 4) изогнутая, кривая линия; 5) крючок на женском посохе.

токчоко- 1) изогнуть ветку на дереве *(в знак того, что с этого места ушли)*; 2) изогнуться, искривиться.

токчор- искривить, погнуть.

токчорго- 1) искривиться, захиреть *(о дереве)*; **грушаңи моканин эда-вэл токчорголчон** грушевый стволик почему-то начал хиреть; 2) покоситься *(о строении)*.

токчоргочō 1) искривившийся; 2) извилистый; **гулэл сигдылэлдулитын хэкинмэвчэ хокто токчоргочо бичэн** между избами колесит избитая тропа *(букв.: ...между избами была избитая извилистая тропа)*.

токчорō- 1) кружить, петлять *(о реке, дороге)*; 2) пройти, обойти окольным путём; 3) петлять, делать кольца *(о звере)*.

токчорōн- поджимать, подбирать; **цинакин иргичиңивэ иргиви токчоронивки** собака поджимает свой волчий хвост.

токчочō искривлённый, изогнутый.

тол I настил *(на нарте)*.

тол II 1) пояс *(к которому подвязываются голенища высоких зимних унтов)*; 2) ремешок *(на верхней части обуви)*; 3) ремень; **толичи** с ремнём; **тар нэктэды синэрэкэн болдо, гиллэмэ коңномо сэгдэнидуви толичи бичэн** та полевая мышь была крупная, с блестящим чёрным ремешком на спине; **нуңан дюрвэ суксилурва, толичилва, хикэрдувэр бинокличилва, ичэчэн** он увидел двух лыжников с ремнями и биноклями на груди; 4) обруч; **хомоты бултамнива сэлэмэлгэчирди толилгачирди маннит дявача бичэн** медведь, как железными обручами, сдавил охотника.

тōлгā 1) улово *(глубокое место у берега)*; 2) коса *(песчаная у подножия крутого берега реки)*.

тōлга- остановиться.

тōлгāн водоворот.

толгодō- ехать *(на нарте)*.

толгодōкӣт/ч- санный путь.

толгокӣ 1) нарта *(оленья)*; **иду-вэл толгокил чикиндяра** где-то нарты скрипят; **эвэнки дюлэгуду толгокиду тэгэтчэрэн, геду толгокиду эва-вал ирудяран** эвенк на передней

нарте сидит, на второй нарте везёт что-то; **ороро тугэ толгокилди путавукил** оленей зимой в нарты запрягают; 2) нарта *(собачья)*; **нуңан толгокилдула дагамачан, толгокилдук сиңилгэн хэмулгэчэн, тадук толгокилва хакчикилдитын угиски аракукан кумтэчэн** он подошёл к нартам, стряхнул с них снег и осторожно перевернул их вверх полозьями; 3) нарта *(охотничья, ручная)*; **булгамнидыл толгокил эюмкур, маннил, хитат сирунчэвкил бичэтын** охотничьи нарты были лёгкими, но крепкими и быстроходными; 4) сани; **агива этэчимни сарайдула толгокилва такунасчан** лесник пошёл в сарай починять сани; **толгокит алагивчал илан мурир** запряжённая в сани тройка лошадей; 4) санки; **асаткан эвикэнмэ толгокива усикэнди ирудячан** девочка тащила за верёвочку игрушечные санки.

толгокӣкāн саночки, санки; **тугэ нуңан сирункэчивунди толгокиканди урэгэчэндук сирункэтчэңкин** зимой он катался на санках с горы.

толды ремённый; **нуңан уркэвэ толдылду хуркалду локочон** дверь он повесил на ремённых петлях.

толкин сон, сновидение; **эр-кэ би авадыва толкинма толкичим** вот какой сон я видел; **нуңан воздухтули толкинңачинду дэгилчэн** он полетел по воздуху, как во сне; **эми-вал эр эчэн толкин биси** но всё это было наяву *(букв.: но это был не сон)*; **толкинми нуңан тыливкэниңкин туги** свои сновидения он объяснял так; **нуңан нэлэвсипчувэ толкинма толкинтудяригачин бичэн** ему казалось, что он видит страшный сон; **ңинакин толкиндуви адыра-да чинэлиңкин** собака несколько раз взвизгивала во сне.

толкинтӯ- бредить; видеть кошмары.

толкинтӯдярӣ *с прит. суф.* бред; кошмарный сон.

толкит-/ч- 1) видеть сон, видеть во сне; **нуңан, асинми-нун, толкичилчан** он, как только уснул, сразу увидел сон; **би тугэ, авдундуви аденэ, алапчулдули толкитчаңнам: мёдтули, диктэлдули** я зимой в берлоге сплю, сны про сладкое вижу: про мёд да про ягоды; **хунат эркичилчэн – толкитчан** девушка задремала – и увидела сон; 2) сниться; **нуңан нэлэвсипчувэ толкитчан: нуңанман хомоты тырэксэ бичэн** ему приснился страшный сон: будто навалился на него медведь; 3) бредить; **ңинакин багдакэлдули толкитчавкисинча бичэн** собака, вероятно, бредила во сне оленями.

толкитчавкӣ 1) видящий сон; 2) бредящий.

толкитчана во сне; **булгамни толкитчана ванэлви муннукарвэ ичэчэн** во сне охотник видел загубленных им зайцев; **бэткэн долбонива упкатван толкитчана ичэдечэн хулукукэнмэ багдакэтканмэ** всю ночь мальчик во сне видел маленького оленёнка; **этыркэн печу оёдун адечан, толкитчана инемудечэн** старик спал на печке и улыбался во сне; **сагды булгамни толкитчана луху ичэдечэн бэткэн нуңандукин эетнэвэн эңнэкэнмэ** во сне старый охотник видел телёнка, о котором его просил мальчик.

толкитчарӣгачин как сквозь сон; **минңи хавав кэтэ, – толкитчаригачин нуңан долдыран** у меня много работы, – как сквозь сон, услышал он.

толло- 1) сорвать, набрать *(цветов)*; 2) снять овощи *(капусту, лук, огурцы)*.

толлорго- оторваться *(напр., о пуговице)*.

тōлмат-/ч- переводить *(с одного языка на другой)*.

тōлтыт-/ч- сломать; **он-ка би хэргиски эвдем? Би-кэ никимнави толтытчам** а вниз-то мне как спускаться? Я ведь себе шею сломаю.

том том; **нуңан А.С. Пушкин тунңа томичилва дукуналван таңчан** она прочитала собрание сочинений А.С. Пушкина в пяти томах; **нуңан илива томва сокорчон** третий том он потерял.

томӣ- 1) смять, сжать *(ровдугу, шкуру при выделке)*; 2) расправить, разгладить, выровнять *(ровдугу, ткань)*.

томко 1) нитка; **асал магазиндук торгалва, томколво, дептылэлвэ гара** женщины купили в магазине ткани, нитки, продукты; **эниңми магазиндук хуламалва, багдамалва, чуламалва томколво эмэврэн** моя мама принесла из магазина красные, белые и зелёные нитки; 2) клубок ниток; 3) пряжа; **нюнялдывундук томково овкил** из волокна делают пряжу; **би томково одям** я пряжу пряду.

томко- 1) сучить нитки; 2) привязать *(ниткой)*; 3) вить верёвку; 4) прясть; **илан хунил долболтоно окошко дагадун томкодёчотын** три девицы под окном пряли поздно вечерком.

томковут-/ч- вытягиваться *(до толщины нитки)*.

томкōн мастер сучить нитки.

томкор сучёный *(о нитках)*.

томо 1) седло; 2) ленчик *(деревянная основа седла)*; 3) лука *(седельная)*.

томо- 1) смяться, сжаться, сократиться, сузиться, сесть *(о ткани, коже, ровдуге)*; 2) онеметь от неудобного положения *(о ногах, руках)*.

томокӯн напрасно.

тонна тонна; **колхозвун тоннава картошкалва мунду бурэн** наш колхоз выделил нам тонну картошки; **умукэнду тоннаду тысяча килограммил** в одной тонне тысяча килограммов.

тоннель тоннель; **метрополитен поездан нэюмкуцдит тоннельгит дюлэдуви воздухва асадячан** поезд метрополитена гнал перед собой воздух из узкого тоннеля; **поезд тоннельду сепочан** поезд скрылся в тоннеле; **тоннель стенаду хулама тогокон хуларгачан** на стене тоннеля зажёгся красный огонёк.

тоңҷо-, тоңҷолӣ-, тоңҷат-/ч- 1) оторвать, сорвать; вырвать; 2) свернуть *(голову)*; уничтожить; 3) разбить, сломать; выбить, вышибить; 4) сдёрнуть; 5) собирать ягоды.

тонсу- идти по снегу.

тонто- подождать.

тонторокин- приготовиться к спуску стрелы.

тоңика 1) круг, кружок; **бэеткэн дюр инамукталин амарултат муду буручэтын, хулукукэрвэ тоңикалва муду опал** две слезы мальчика одна за другой упали в воду, породив лёгкие круги; **редактор хуламава карандашвэ гачан, тар газетаду тоңикалва, стрелалва иливулчан** редактор взял красный карандаш и начал ставить на газете круги и стрелы; 2) петля; **этыркэн эрмэлду сектакандук тоңикава очан, таргачирди тоңикалди тэму гололвон хэркэвкил** старик тут же свернул из хворостины тальника петлю – такими петлями вяжут брёвна плота.

тоңиргачӑ крючковатый, кривой, изогнутый; **иңтылгун оңоктон тоңиргача** нос у совы крючком *(крючковатый)*.

тоңкӧ- вытащить, вырезать *(глаза у добычи)*.

тоңно I 1) прямой, честный, чистый; справедливый; **хуркэкэн, тоңно биситви, этыркэнду эли гунэн** мальчик, будучи прямым, сказал об этом старику; **кэ, мэмэгилдувэр тоңнолво турэрвэ бумэткэт** давай дадим друг другу честное слово; **би синду тоңново турэнми будем** я даю тебе честное слово; **нуңан тэде тоңно илэ бичэн** он оказался действительно честным человеком; **эсалин аямамал, тоңнол бичэтын** у неё были глаза прекрасные, чистые; **нуңардуктын упкат эчэтын тоңнол биси** среди них не все были честные; **тоңно алагумни** справедливый учитель; 2) надёжный, верный; **су тоңнол миңдил андагилви бисис** вы мои верные друзья; **нуңан тоңнолво гиркилви эричэн** он позвал надёжных друзей; 3) правый; **нуңан луху тоңно оңкин, иргэчитмэр тадук упкаттук аятмар оңкин** он всегда прав, всегда умнее и лучше всех; **нуңардуктын ӈи тоңно?** кто из них прав?

тоңно II 1) честь; **семья тоңнон** честь семьи; **воинскай тоңно** воинская честь; 2) честность, правдивость, справедливость; **аси нуңаңилин турэрин тоңновотын тэдечэн** женщина поверила в справедливость его слов; **би тоңноливи тюрьмаду бидэви эчэв гэлэдерэ** я не хочу за свою честность оказаться в тюрьме; **би бугаду тоңно бисилин дялдатчэм, он-да кэми тоңно тэдевувки** я думаю, что справедливость на свете существует и как-то сказывается; 3) преданность, надёжность.

тоңно III справедливо, честно, чистосердечно; **туги тоңно биденэн** так будет честно.

тоңноко кольцо; **доскаду чучунмамалду унякантургачирду тоңноколду стекляннаил трубкал бидечэтын** на доске помещались стеклянные трубки в медных колечках.

тоңнот 1) прямо, честно, чистосердечно, открыто; справедливо; **хуркэкэн тэдет, тоңнот энэви ора гуннэлин тадук упкатван омурин этыркэнмэ хивинмувканчан** искреннее и чистосердечное раскаяние мальчика тронуло старика *(букв.: то, что мальчик искренне и чистосердечно сказал...)*; **тоңнот книгалва бориттавэр овувдяңа бичэн** нужно было по справедливости *(справедливо)* разделить книги; **хунат чутумал эсалин тоңнот ичэтчэчэтын** синие глаза девушки глядели открыто; **уңкилдымни тоңнот гуннэлин гулдыдэтын нуңардуктын эетчэн** судья попросил подтвердить их то, что он сказал *(букв.: судья попросил их, чтобы они подтвердили, честно ли то, что он сказал)*; **бу эчир буливсилла бисивун, – Тамара тоңнот гунэн** мы ещё не успели соскучиться, – чистосердечно призналась Тамара; **аминдуви тэдет, тоңнот улгучэкэл** скажи своему отцу прямо и честно; 2) критически; **хулукунду-дэ Галя упкатван, мурэли бисилвэ, тоңнот ичэттывэн би мэдэдеңкив** я замечала, что ещё в детстве Галя критически относилась ко всему окружающему.

тоңнот-/ч- говорить прямо, честно, справедливо.

тоңолло 1) круг, кружок; 2) грузило.

тоңолломо круглый.

тоңомо, тоңоно кривоногий.

тоҥорикта вершок; **бэйӈэ осикталин тоҥориктадын ӈонимитын** когтища у зверя длиной с вершок.

тоҥотӧ- притворяться.

топ елец *(рыба сем. карповых)*.

топчикакта златоцвет *(растение)*.

торбек *название орнамента ("птичий след" на мехе)*.

тӧргӑ 1) ткань, материя, полотно, холст; **нуӈан кэтэмэвэ багдамава торгавэ униедеӈкин** она покупала много белой ткани; **нуӈан рамкаду тэлэвчэвэ торгавэ хавалкиттулави иручан** он перевёз в свою мастерскую подрамник с натянутым холстом; **геду тыманиду нуӈан, онёръе ачинтыки торгатки нуӈниксэ, онёлонду гунэн...** на следующее утро он сказал художнику, кивнув на совершенно чистое полотно...; 2) лоскут; **дуннэду мэримэ торга лэндулэдерэн** лежит на земле пёстрый лоскут; **торгадук угиски кетара инмэ лорголодерэн** из лоскута торчит кривая игла; 3) марля; **торгали дювуктэ, сэрэптун эдеӈэл ирэ** сквозь марлю пчеле и шмелю не пробраться.

тӧргӑдӑ- обшить полосками ткани *(одежду, обувь, коврик)*.

тӧргӑдӑвун, тӧргӑдӑптун обшивка *(из ткани)*; ленточка.

тӧргӑкӑн бант, бантик; **хуламалди, чутумалди, чуламалди торгакарди уивчэл пюриктэлин арамакан силгисотчачатын** её косички, перевязанные красными, синими, зелёными бантами, чуть вздрагивали.

тӧргӑмӣ I 1) тряпка, лоскут; **би-кэ эр мэримэвэ-гу торгамива тарит таӈиркав?** неужели я эту пёструю тряпку за него принял?; **маналтын клеёнка торгамилдин улливчэлгэчир бичэтын** их лапы словно лоскутами клеёнки обшиты; **нэкундыгу торгамилдук парусила одяӈкин** сестрёнка прилаживала паруса из тряпочек; **синэрэкэткэн сундук чагидалан торгамилва дюгучэн** мышонок натаскал за сундук тряпок; **би корзиналва угигит торгамилди хэркэчэв** я обвязал корзины сверху тряпками; **вагон хэргидэдукин хулукукэн, торгамилди хэркэвчэ илэ юрэн** из-под вагона вылез невысокий человек, весь обмотанный тряпками; **асаткан онӈанду тэгэмкин хэргидэдун авадытыкирдук торгамилдук муннуканду немумэе, нямапчуя бикитъе очан** в углу под лавкой девочка устроила зайцу из разного тряпья мягкое и тёплое гнездо; 2) шапка *(суконная)*.

тӧргӑмӣ II тряпичный, тряпочный; **амардун бэеткэн торгамивэ иргивэ тулэчэн** сзади мальчик приладил тряпичный хвост.

тӧргӑмӣкӑн тряпочка; **синэрэкэн коронми уркэвэн торгамиканди сомиӈкин** мышь затыкала вход в норку тряпочкой.

тӧргӑмэ 1) матерчатый, из ткани; 2) тряпичный; 3) марлевый; **нуӈан чуктылвэ нэмкурди торгамэлди хутакарди уйчэн** он обвязал цветы прозрачными марлевыми мешочками.

тӧргӑнди ~ тӧргӑнни 1) одежда *(женская, верхняя, летняя)*; 2) пиджак.

торгӑнэй *имя богатыря*.

тӧргӑӈ- ткать; **асал оноктово торгандевкил** женщины ткут холст.

тӧргӑндерӣ ткущий; **этыркэн садечан илэл бисилвэтын ситецва торгандерилва** старик знал, что есть люди, которые ткут ситец *(букв.: ...люди, ткущие ситец)*.

тӧргӑӈин пелёнка.

торговай торговый; **савдерэн, торговай гулэ "И. Стахеев тадук К°" дюмагулин кэтэвэ мэӈурвэ бучэтын** известно, что владельцы торгового дома "И. Стахеев и К°" внесли крупную сумму.

торговец торговец; **городту кэтэ учэлэптыл торговецыл, нуӈартын хутэлтын эмэнмучэл бичэтын** в городе ещё много оставалось прежних торговцев и их сынков.

торговля торговля; **хаватын эчэн бокта Гороткуду Северду торговля угиривунмэтын** их работа не задержала развития торговли на Севере.

торгон I 1) голодный *(о звере)*; 2) хищный; **он-ка мэнми торгордук бэйӈэлдук, дэгилдуктэ элбэчивдеӈ?** как уберечься от хищных зверей и птиц?; 3) жадный, скупой; **торгор нирул кэтэрэ мудук микчаниӈкитын** жадные хариусы часто выпрыгивали из воды; **муктэлэ торгор мол** жадные к влаге деревья; **би торгон эчэв биси** я не жадная; 4) прожорливый; **муннукан сома торгон бичэн** заяц был очень прожорливый; 5) завистливый.

торгон II 1) хищник; **тырганитыкин нэктэрдулэ торгор эмэктэӈкитын** в поля каждый день стали наведываться хищники; **идувэл этэн-ӈу торгон ичэвуллэ?** не покажется ли где хищник?; 2) жадность, скупость; 3) злость, злоба; **экун эр бэе эрун, чиругинин, торгонин!** какой плохой, жадный и злой этот человек! *(букв.: каковы вредность, жадность и злоба этого человека!)*; 4) зависть.

торгонди жадно; **нуӈартын укунмивэ торгонди укудевкил** они жадно сосут молоко.

торгондōчō ~ торгоннōчō изголодавшийся *(о звере)*.

торгоннō- голодать *(о звере)*.

торгуйдярӣ торгующий; **анңанидук анңанила торгуйдярил организациял Север тэгэлин дяритын товарилва кэтэтмэрит эмэвдевкил** из года в год торгующие организации увеличивают завоз товаров для народов Севера.

торей тормоз *(употребляемый при езде на нарте)*.

торей- тормозить нарту *(при спуске)*.

торжественнаит торжественно; **Коля адывал минутал илтэчэлэтын, эсикэкэн дэвэвчэвэ авсава торжественнаит эмэвчэн** Коля через несколько минут торжественно принёс только что выкрашенный ящик; **страна итыгадячан, учёнайви юбилейвэн торжественнаит праздновайдави** страна готовилась торжественно отпраздновать юбилей своего учёного.

торжественнай торжественный; **ңунартын торжественнаилва турэрвэ турэтчэрэ** они произносят торжественные речи.

тōрӣ калым; **ңунан асиливи эласа-вал торива тамачан** он за жену уплатил когда-то калым.

тōрӣ- давать приданое.

торикта вершок *(русская мера длины, равная 4,4 см, применявшаяся до введения метрической системы)*; **дылдукин иргимэклэн урэ илан ториктал бичэн** от головы до хвоста червь был длиной в три вершка.

тōрӣма- платить калым за невесту.

торионки желудок коровы.

торко факел.

торкулды- бороться.

тормоз тормоз; **урэгэнмэ эвусинми шофёр халгандиви тормозва татынатви гэлэктэдечэн** когда спускались с горы, шофёр по привычке искал ногой тормоз; **тамбурилду, тормозил площадкалдутын илэл илитчачатын** в тамбурах, на тормозных площадках стояли люди.

торон затишье; тихая, безветренная погода.

торон- стихнуть, успокоиться *(о ветре)*.

торф торф; **бу калан хэргидэклэн торфава иланңарав** мы сжигаем под котлом торф.

тōска тозовка *(охотничье ружьё марки ТОЗ)*.

тоски блестящий, лоснящийся.

тосō- высунуться, выглянуть.

тосōча- торчать.

тотор- I мелькать.

тотор- II не мочь.

тотосин- опрокинуть.

точка точка; **точка илэтчэлэн, буква хэгдыт дукувудяңа** после точки нужно писать заглавную букву; **би точкава эчэ дукура бисим** я не поставила точку; **запятаячи точка** точка с запятой; **лентаду игракар, тадук точкал илитчачатын** на ленте стояли чёрточки и точки.

традиция традиция.

традицияды традиционный.

тракт тракт.

трактор трактор; **иманна хилэкэрэкиннун, илэл тракторит нэктэрвэ нэктэнэсчэтын** как только сошёл снег, люди выехали на тракторе пахать поле; **трактору бензин гэлэвувки** для трактора бензин нужен.

тракторды тракторный.

тракторист тракторист; **илмактал трактористал мосаду хавалдяра** молодые трактористы работают в лесу.

трамвай трамвай; **трамвайдула икэл** садись на трамвай; **трамвай, энэ илла, вокзалдула ңэнэдерэн** трамвай идёт на вокзал без остановок.

трамвайды, трамвайнэй трамвайный; **ңунан трамвайдылва кондукторилва омолгиливи ханңуктадячан** он спрашивал трамвайных кондукторов о своём сыне; **трамвайнэй кондуктор-аси амаргуду уркэду илитчачан** трамвайная кондукторша стояла на задней площадке.

транзистор транзистор; **транзисторвар, пожалуйста, минду букэллу** дайте мне, пожалуйста, свой транзистор.

транспорт транспорт; **эр транспорт ичэдэнин оронды толгоки амардукин овча** этот вид транспорта появился вслед за оленьей нартой; **эр холокто оча транспорт** это уже устаревший транспорт; **илэлвэ ңэнэвдери транспорт** пассажирский транспорт; **сэлэмэ хоктоды транспорт** железнодорожный транспорт.

трансформатор трансформатор; **тала амаски мунду трансформатор илитчачан** там раньше у нас стоял трансформатор; **электри-**

чество эңэсивэн хунтуңивдэн эр трансформатор бисин этот трансформатор для изменения силы тока; **трансформаторду электрическай ток сомама-сомама эңэсичи эмэвки** к трансформатору подходит ток очень высокого напряжения.

трансформаторды, трансформаторнай трансформаторный; **мит холоктоду трансформаторнайду будкаду арчалдыдяңат** мы встретимся у старой трансформаторной будки.

тритон тритон *(земноводное сем. саламандр)*; **тар амутканду-якуду энэлгэл иргичил тритонил-да, колемтэл-дэ, бадялакил-да тэпкултын бидеңкитын** в том пруду жили ленивые хвостатые тритоны, караси и улитки.

троллейбус троллейбус; **нуңартын илкитту троллейбусва алачилчатын** они стали ждать у остановки троллейбус; **куңакар троллейбустула ичэтын** дети вошли в троллейбус; **троллейбусил ңэнэктэрилэтын шоссела мотоцикл ючэн** мотоцикл вышел на шоссе, по которому ходили троллейбусы.

троллейбусты троллейбусный; **хэгдымэмэ троллейбусты вагон качунадяна илкиттула эмэчэн** громадный троллейбусный вагон с шуршанием подошёл к остановке.

трос трос; **сомат танмувча трос** туго натянутый трос.

тротуар тротуар; **готалва дюптыки албин иңамэ тротуар бимнэдун силимкукэн, синилгэнду хэкинмэвчэ хокторон улбулэдечэн** вместо широкого песочного тротуара вдоль заборов вилась узенькая, протоптанная по снегу тропинка.

трр порх; **чипича – трр, умнэт дэгилчэн** птица – порх – и вылетела.

труба 1) труба *(печная)*; **гулэ трубадукин хэпкэмэ саңнян саңнядячан** из трубы избушки вился сизый дым; **куре чагидадун хэгды гулэ саңнядяри трубачи бидечэн** за забором стоял большой дом с дымящей трубой; **трубава чистимни** трубочист; **трубава чистимни чалбаканду тэгэтчэн** трубочист присел на берёзку; 2) труба *(музыкальный инструмент)*; **хомоты хуклэдечэн тадук оңоктотви лигридячан, элэ кикэн идечэн, трубат ңи-вэл эвидеригэчинин** медведь развалился и носом сопит, только свист идёт, точно кто на трубе играет.

трубка трубка; **хуркэкэн телефонтыки туксачан, трубкаван гачан** мальчик подбежал к телефону и взял трубку.

трудовой трудовой; **1925 аңнаниду Иван Иванович хэгдыгут Советскай государство ордендин – Трудовой Краснэй Знамя ордендин – наградивчан** в 1925 году Иван Иванович был награждён высшим в то время орденом Советского государства – орденом Трудового Красного Знамени.

трудодень трудодень; **трудоднил нуңардутын тамавдяңал-гу?** стоит ли им оплачивать трудодни?

тӯ топот.

тӯ- 1) ступать; **хунат хэкулчэли асфальттули немумэлди тапочкалди эюмкунди тудечэн** девушка легко ступала в мягких тапочках по разогретому асфальту; **муннукан тыкила ңэнэдечэн – удялви удялдуви тудечэн** заяц аккуратно шёл *(ступал)* – след в след ставил; 2) наступать на что-л., опускать *(ногу, копыто)*; **моты ңэллучэнди кокчарви дуннэлэ тудечэн** лось осторожно опускал на землю копыта; **тала ңи-дэ синду этэн турэ** там никто на тебя не наступит; **э, умнэт мачалэ эмэден, тэли энэ сарэ умукту туден, хутэвэв ваден** а вдруг придёт корова, нечаянно наступит на гнездо и раздавит моего птенца; **би гараду тум** я наступил на ветку; **мурин дасиптындус кокчандиви тудеңэн** на твою крышу конь копытом наступит; 3) делать оттиск на чём-л.; 4) спадать *(об опухоли)*.

туберкулёз туберкулёз; **нуңандун туберкулёз бичэн** у неё был туберкулёз; **аиткичил сомамат энундерилди дялупилчатын – кэтыдыдувэр туберкулёзит** больницы начали наполняться тяжело больными, в своём большинстве туберкулёзными *(букв.: ...в своём большинстве болеющими туберкулёзом)*.

тубэ заросли *(кустарников)*.

тӯв- быть придавленным чем-л.

тӯвкэ палочка *(в самострелe, на которой держится наживка)*.

тӯвус- добраться до чего-л.; попасть куда-л.

тувэс- ввалиться во что-л., куда-л.

туг 1) так, таким образом; 2) верно, действительно.

туг-ву 1) вот как!; 2) так ли?

туг-дэ так же, так, таким образом, одним словом, так что.

туги I 1) так, таким образом, значит; по крайней мере так; **эда синэ туги гэрбитчэтын? – Эчэв сарэ. Туги-ты** почему тебя так назвали? – Я не знаю. Просто так; **эсикэкэндэ туги бичэн** так было и на этот раз; **омолги бидектуви эмэнмучэн, энэ тылдерэ, ху-**

нат нуңан аланчэндукин эда туги тыкулнаван юноша остался на месте, недоумевая, почему девушка так обиделась на его ласку; **туги, дюгани манавран?** значит, конец лету?; **Вика туги нуңанман тылчэн** по крайней мере, Вика так его поняла; **дукукал, туги биденэ** пиши, так надо; 2) ладно, итак; **Маркава-да эриденэт, туги?** и Марка позовём, ладно?; **кэ, туги бигин!** ну, ладно!; 3) *(с тем)* и; **кэ, спасибо!** – **аси урунэн, туги дюлави сурусинэн** вот спасибо! – обрадовалась женщина, и отправилась домой; 4) *при отриц.* не так; **эр эчэ туги биси!** это не так!; ◊ **туги овдяран** выходит; **туги овдяран, нуңан илэлвэ улэккирэн** выходит, он обманул людей; **туги бисикин** значит; **кэ, туги бисикин, би Москвала дэгденэтыв** ну, значит, надо мне лететь в Москву; **туги одярак** *с прит. суф.* в это время; **туги одяракин, девкиттук эва-вал нуңантыкин тэпкэсинчэтын** в это время ей что-то крикнули из столовой; **туги дялдадерэкин нуңандулан начальник дагамачан** в это время *(букв.: когда он раздумывал)* к нему подошёл начальник; **туги одяритын** в свою очередь; **эр туги одяритын бэеткэнмэ мэнми элэдэлэнди бивкэниңкин** это, в свою очередь, заставляло мальчика быть старательнее.

туги II шалун.

тугӣ наст *(весенний)*.

тугӣ- промерзать *(о земле)*.

туги-дэ̄ I 1) так, таким образом, одним словом, так что; 2) тоже, в том числе, также, всё ещё, по-прежнему; **куңакар квартираклавэр илиңкитын, эми-вал лифтэдук эңкитын юрэ, туги-дэ часки суруңкитын** дети останавливались возле своей квартиры, но не выходили из лифта, а *(по-прежнему)* ехали дальше; **нуңан окин-да эчэн дялдадерэ хуңтул, туги-дэ Майя, нуңандукин дулбутмасал бисилитын** он никогда не думал, что другие, в том числе и Майя, глупее его; **булгамни коңномол эсалин туги-дэ сагдыдукин хэрэргэчэл бичэтын** чёрные глаза охотника тоже выцвели от времени; **нуңанман туги-дэ хивиңничан дивэли омолгили дёнтурин** растревожило её и *(также)* воспоминание о странном юноше; **бэ, эмэнэ, хутэлвэсун туги-дэ сунэ-дэ девденэв** я приду и съем ваших детей, да и вас в том числе; **куктыткэн дылви элэ чимбулбубуңкин, туги-дэ коңкиду биденкин** кукушонок только крутил головой и по-прежнему оставался в дупле; **куктыткэн, стенатки намарана, туги-дэ дочадячан** кукушонок всё ещё сидел, прижавшись к стенке; 3) вообще, совсем; **нуңан бэлэдэви урунчэдечэн, туги-дэ нуңан ая бэеткэн бичэн** он был рад помочь, и вообще, он был хороший мальчик; **амакан нуңартын нуңандулин туги-дэ омңоро** скоро они совсем о нём забыли; 4) даже; **куңакарвэ туги-дэ агила эксэктэвденэ** ребятишек можно даже возить в лес; 5) и так; **дюга туги-дэ тыргани ңоним** летом и так день большой; ◊ **туги-дэ бисикин** между тем; тем не менее; зато; всё равно; **январьду бегаду иңир бивкил нюңун дярдук градусилдук кэтэтмэрил, туги-дэ бисикин, школаду занятиел умукэнду-дэ тырганиду эвкил этэвуврэ** в январе морозы бывают выше шестидесяти градусов, но занятия в школах, между тем, не прерываются ни на один день; **этыркэн дяпкун дяр-да аңаничи бисикин, дылдукун умукэмэт нюриктэ эчэн бурурэ, туги-дэ бисикин, этыркэн гургактан эчэн луку биси** у старика за восемьдесят лет с головы не упал ни один волос, зато бородой старик был беден; **нуңартын, туги-дэ бисикин, мол качулинматын эңкитын тыллэ** они всё равно не понимали шелеста деревьев; **бэеткэн сомат ичэтмудечэн тала экун овувдяриван, туги-дэ бисикин, энинин нуңаннунин окиттула ңэнэктэдэви ңэлэчиңкин, нуңанман умукинмэ туги-дэ эңкин тынэ** мальчик очень хотел посмотреть, что там делается, но зато мама боялась ходить с ним на стройку и одного его туда тоже не пускала; **туги-дэ бинэ** всё ещё, тем не менее; **нуңан балдыча бичэн, туги-дэ бинэ, девдэви эетчэвки** он уже вырос, а всё ещё просит есть; **туги-дэ бими** но всё-таки, тем не менее; **туги-дэ бими, аминин гунэн: "Ая!"** но всё-таки его папа сказал: "Хорошо!" **туги-дэ гунми** подтвердить; **дырам швейцар туги-дэ гунэн** толстый швейцар подтвердил.

туги-дэ̄ II так же, не менее; **туги аги туги-дэ гудей дюга гудейгэчинин** зимой тайга так же красива, как и тёплым летом; **поезд хуңтулду, туги-дэ гудеилду станциялду илитчаңкин** поезд останавливался у других, не менее красивых станций.

тугӣ-кэт: тугӣ-кэт, э̄кат как бы не так.

туги-туги действительно, верно, правильно, так-так.

туги-ты 1) так вот, так-то; **туги-ты нуңартын умукэнду бидекту бидевкил** так вот они и обходятся на одном месте; **туги-ты аятмар биденэн** так-то будет лучше; 2) ладно, итак, ну конечно, значит; **туги-ты бигин, эва олломотновосун дюду ичэтчэнэв** ладно, я дома посмотрю, что вы наловили; **туги-ты, сагды!** ладно же, старый!; **кэ, туги-ты бигин** ну, да ладно; **туги-ты, арчалдыдалавэр** итак, до встречи; **туги-ты "Жигули" хатадыки автомобиль-ты?** значит "Жигули" всё-таки автомобиль?; **туги-ты, он-ка эдем гунэ!** ну конечно, как не рассказать!; 3) обыкновенно, просто так; **нуңан туги-**

ты тэтычэдерэн он одет обыкновенно; 4) так и; **туги-ты, туги, Иван Иванович бэлэкэл** так и так, Иван Иванович, выручай; **туги-ты бисин, тар иргэчи!** так и есть, волк!; **аминин гунэкин "ая", туги-ты эр одяңан** уж если его папа сказал "хорошо", так оно и будет; **эсикэкэн-дэ туги-ты эр очан** так оно вышло и на этот раз; 5) затем, для того; **лифт туги-ты овувча, экумала-да этажтула химат угиски угиривувдэн** лифт затем и устроен, чтобы можно было подниматься на любой этаж; 6) даже; **бэеткэн туги-ты дариски-да очан, вагонилдук юдерилду илэлду эдэви олгатта** мальчик даже отошёл немного в сторону, чтобы не мешать людям выходить из вагона.

тугкэкун-ңу вот даже как!

тугмэ̄ты-кэ хотя бы так; **тугмэты-кэ биңнэгин** хотя бы так пусть будет.

туг-сэ также, тоже.

тугу палка *(которой поднимают опрокинутую нарту)*.

тугули- шуршать *(о лыжах по насту)*.

тугулир шуршание *(от движения лыж по насту)*.

тугун *название рыбы.*

тугунма̄т пешком.

тугэ зимой, в зимнее время, в зимнюю пору; **тариптыдук упкат хорокил тугэ иманнаду адевкил** с тех пор все тетерева зимой в снегу спят; **тугэ аңанитыкин аминми-да бултанасининңкин** ежегодно зимой уходил на промысел и мой отец; **тугэ Вася сирункэчивунди толгокиканди урэгэчэндук сирункэтчэңкин** зимой Вася катался на санках и коньках с горы.

тугэ- 1) наступить зиме; 2) зимовать; **эдувэр тугэлкэллу!** оставайтесь зимовать здесь!; **хомоты, аивукса, авдунду тугэлчэн** наевшись, медведь залёг зимовать в берлоге; **туги упкат хомотыл тугэдевкил** так зимуют все медведи; **он-мал, гудепчу хунаткан, тугэдеңэс!** как-нибудь, милая доченька, перезимуешь; **тугэдэви коронду хуклэсчэ мэримэ дорокон оңоктотви эркитчэнэ, лигиридячан** дремотно посапывал носом улёгшийся в нору зимовать полосатый барсук.

тугэвкӣ: тугэвки бэе зимовщик.

тугэдӗк 1) зимовка; 2) зимовье, зимник, зимняя стоянка.

тугэден 1) зимняя стоянка; 2) зимняя квартира; 3) место зимнего выпаса скота.

тугэден- перезимовать, прожить зиму.

тугэдерӣ *с прит. суф.* зимовка, место зимовки; **нуңан нян тутусинчэн – капчивкил тугэдериткитын** он снова пополз туда, где раки зимуют *(букв.: ...пополз к месту зимовки раков)*.

тугэкӣт/ч- 1) зимовка; 2) зимовье, зимник, зимняя стоянка.

тугэл по зимам, зимами; в зимнее время; **нуңан тугэл бэегэчин бэюрэ асаткадявки** в зимнее время она, подобно мужчинам, преследует лосей.

тугэлдӹ- зимовать с кем-л.; **этыркэн, санни, би эмэнмуктэ-кэ нуңаннунин умукэнду эду тугэлдыдэви** знаешь, старик, останусь-ка я с ней зимовать здесь вместе.

тугэн двоюродный *(брат, сестра)*.

тугэндӯ в зимнее время, зимой; **эда-кэ улицалва эптывучи цистерначи автомобиль тугэнду элэ эмэркэ саврэ** зачем сюда прибыл в зимнее время грузовик с цистерной для поливки улиц – неизвестно.

тугэнӣ I зима; **тала тугэни-дэ дулиндун няма бивки** там даже в середине зимы тепло; **нуңартын тугэнидук сурумуденэрэ-вэл?** может быть, они от зимы хотят уехать?; **тэдедэ, митту тугэни тала бисидук тугэнидук иңиндымэр** зима у нас и правда суровее, чем там; **нуңанман дюрвэ тугэнилвэ алагудячатын** его готовили две зимы; **эр тугэниду би Новосибирскту горотморит эмэнмучэв** этой зимой я остался в Новосибирске подольше.

тугэнӣ II зимний; **халгартын хэргидэдутын тугэни хокто амаргулин дюкэлин киңгинадячатын** у них под ногами звенели последние льдинки зимней дороги.

тугэнӣды зимний; **тугэниды булган нонувулчан** начался сезон зимней охоты; **этыркэн авунин элбэчиңкин дучамава дылван тугэнидыдук иңиндук** шапка старика защищала его лысину от зимнего холода.

тугэ никэмӣ таким образом.

тугэнӣпты зимний запас.

тугэнӣт по-зимнему.

тугэнмэ̄н в эту зиму.

тугэптын зимний запас.

тугэр 1) зимний; **аги чагидадун хатыпчу, нэюмкун тугэр холаңа хуталэдечан** за лесом горит яркая и низкая зимняя заря; **нуңан дагадун бэеткэн тугэр сучи тэгэтчэчэн** неда-

леко от неё сидел мальчик в зимнем пальто; **тады, тугэрду каникулыду бидерэкив, аминми ачин очан** там, во время моих зимних каникул, умер мой отец; **эдынмувдери тугэр тыргани бичэн** был ветренный зимний день; **тугэрил тырганил манавдяра** зимние дни кончаются; 2) озимый.

тугэрды зимний; **нуңан оёклон чулама тугэрды няңня ичэвдечэн** над ним видно синее зимнее небо.

тугэрдыт по-зимнему.

тугэрӣ *с прит. суф.* зимовка, место зимовки; **нуңан капчивкил тугэрилэтын сомат сурумудечэн** больше всего на свете ему хотелось туда, где раки зимуют *(букв.: ...туда, где место зимовки раков)*.

тугэрңӣ зимний; **иңинипчуду тугэрңиду долболтониду куңакар нямапчукла печуклэ тэгэтчэчэтын** морозным зимним вечером ребята сидели у тёплой печки.

тугэрңэ̄т предназначенный на зиму; **гулдыгэр бичэн: авадылва яблоколво варенье-натту, тадук тугэрңэтту тавми** был договор: какие яблоки собирать для варенья и на зиму.

тугэсик зимняя одежда; **минңи эниндэ, экинми-дэ тугэсиквэ аят уллимнил биси** мои мать и старшая сестра хорошо шьют зимнюю одежду.

тугэсин- перезимовать.

тугэтмэ так-так.

тӯдет-/ч- 1) наступать, нажимать друг на друга *(во время борьбы)*; 2) нападать *(совместно с кем-л.)*.

тудэ- закрепить *(о кишечнике)*.

тӯдя 1) свинец; 2) олово; 3) медь.

тӯдяма 1) свинцовый; 2) оловянный; 3) медный; **хоктокон силимкурдук момакардук, тудямал мудачилдук олдоксокордук овча бичэн** дорожка была сделана из узких деревянных полосок с медными наконечниками; **гургалан этэечимни хэгдыт тудямат кэңгилэнди кэңгилбулдерэн** бородатый сторож зазвонил в большой медный колокол.

туес, туескэ̄н туес, туесок; **аси халгардулави кэтэвэ дотавкива талумава туесвэ нэллучэнэ нэчэн** женщина осторожно поставила к ногам объёмистый берёзовый туес; **хуркэкэн туесичивэ нэлэви дюлэски сунңичан** мальчик протянул вперёд руку с туесом.

туи нервное заболевание; эпилепсия.

туидярӣ бешеный; сумасшедший; **агиду хуңтулэ муннукарэ бакавдяңа бичэн, эр-кэ авады-вал туидяри** мало ли в лесу других зайцев можно найти, а этот был какой-то бешеный.

туилчӑ сумасшедший; **муннукар хукэлкэчилчэтын, микчасулчатын, упкат туилчалгэчир** зайцы начали кувыркаться, прыгать, точно все с ума сошли *(букв.: ...точно сумашедшие)*.

туин I шалун.

туин II озорной, шаловливый.

тук- 1) нести *(на спине)*; 2) держать *(в руках)*.

тук- ~ тӯк- остыть, охладиться; **силэ туктэн** суп остыл; **зерно элэкинди туктэн** зерно достаточно охладилось.

тӯкӑ- 1) лягаться, копытить, бить *(копытом, ногой)*; **орон тыкупчут кэтэрэ мувэ тукачан** олень сердито ударил ногой по воде несколько раз; **мурин кокчаптурдиви дёломово хоктово тукадечан** конь бил подковами по булыжной мостовой; **моты тукалава нян тукалчан** лось снова стал копытить землю; **моты чалбан тэгэрдулэн хуктычэн, тадук кокчардиви тукалава тукалчан** лось побежал под берёзу и давай копытами землю бить; **амакан си кокчардиви тукалденас** скоро ты начнёшь лягаться копытами; 2) раскапывать *(ногами, копытами)*; **тугэ орон, синилгэнмэ кокчардиви тукадевки хэргидэдукин лавиктава оңкодёвки** зимой олень раскапывает копытами снег и ест находящийся под снегом мох.

тука- копать песок.

тукавун 1) скобель; 2) тесло; 3) стаместка.

тукадӑ- сделать, сотворить землю.

тукала I 1) земля, почва, глина, грунт; **орон хемурипчуду иннактадун элэ эдын, тадук тукала уннутын бичэн** в холодной шерсти оленя держался только запах ветра и земли; **хуңтулду бикичилду тукала эру** в других местах земля плохая; **нуңартын тэму дулиндун тукалава дырамит нэчэтын** посредине плота они положили толстый слой земли; **илидутын анңаниду эр тукалава нэктэвкил** на третий год эту землю пашут; **би тукалава улэдечэв** я землю копал; **ургэпчул урэдыл мул, бирала эенчэл, утувэ тукалава силкидявкил** тяжёлые горные воды, скатившиеся в реку, подмывают слабые грунты; **тавичимни тукалая бакавки, хэгдыду тыгэду нэнэ, моңговки, тадук яе овки** кузнец находит глину, кладёт её в большую посудину, мнёт, затем делает горн;

2) пыль; зола; **нуңан муринми хэргидэдукин ютчэчэн, сэрэвчэ бичэн, тукалат няңнявча, сот вавча** он выбирался из-под коня, был в крови, в пыли, очень сильно ушибся; 3) могила; **эчэл дукувра саманды религия итылин кэтэдыду тэгэлду гэлэдерэ, бучэ илэ тукалаңдун вавувдатын индерэкин бидечэл аявуврил ororин** устные законы шаманской религии у большинства народов требуют, чтобы на могиле умершего непременно были убиты любимые им при жизни олени; **бучэ илэ тукалаңин дагадун эмэнивкил бэюмэткит, олломоткит дяритын саводалва** возле могилы покойного оставляют предметы охотничьего и рыболовного промысла; ◊ **тукала хэргидэдун бивки** подземный; **матаңа – тукала хэргидэдун бивки бэйңэ** крот – подземный зверь.

тукала II сарана *(луковичное растение сем. лилейных)*.

тукала- обмазывать стены.

тукалаг отмель, песчаная коса.

тукалагачин землистый; **тукалагачир анчар** землистые щёки.

тукалагда I свинья, кабан.

тукалагда II пыльно; **Москваду няңня, тукалагда, деммун бичэн** в Москве было грязно, пыльно и голодно.

тукалагдаткāн поросёнок.

тукалады земляной; **эр тукалады улукикэн бисин** это земляная белочка.

тукалакāн щепотка, горстка земли; **ники ононёдун ламу хэрэдукин тукалакан бичэн** в клюве у уточки щепотка земли со дна морского.

тукалакин сердце медведя.

тукалама земляной; глиняный; песчаный.

тукалами краска *(красная, из глины, для лыж, предохраняющая от сырости)*.

тукалачӣ песчаный; глинистый.

тукарикӣ *название птицы (похожей на рябчика, белого, лесного)*.

тукāсин- 1) ударить *(копытом, ногой)*; **бэюн тэмувэ элэтви эңэситви эчэн тукасина** лось ударил копытом по плоту не в полную силу; 2) занести *(ногу, копыто)*; **бэюн дюлэгулви халгарви тэму дяпкалин тукасинчан** олень занёс передние ноги над краем плота; 3) топнуть; **орон эңэ маңичара халгандиви тукасинчан** олень нетерпеливо топнул ногой.

тӯки- I остужать *(жидкость)*.

тӯки- II 1) примять; сделать вмятину *(на металле, бересте и т.п.)*; 2) разбить стеклянную посуду.

тукин переноска на спине, на плечах, на руках *(ребёнка)*.

тӯкин прохладный, остывший *(о воде, о пище)*.

тӯкисин- 1) остыть; 2) остудить.

тӯкрэ 1) ключица *(оленя)*; 2) ребро *(оленя – у соединения с позвоночником)*.

тукса- бежать, лететь; прибегать, добегать, подбегать; забегать, врываться; выбегать; броситься, кинуться, метнуться *(о человеке)*; **хунатвэ ичэнэлэви нян туксакал** беги опять на то место, где ты видел девушку; **Антон перрон решёткачи уркэлэн туксачан** Антон добежал до решётчатой двери перрона; **би чопкоково мурэми туксачав** я побежал вокруг ямы; **би мулэкиттулэ туксам** я подбежал к проруби; **Марк нонон Захардула туксачан** Марк прежде всего забежал к Захару; **хуркэкэн комнатала туксачан** мальчик вбежал в комнату; **бултамнил моты чучэнмэтчэктулэн туксачатын** охотники бросились к месту, где бесновался лось; **арчаптыки гулэдук офицер туксадяран** навстречу выбегает из дома офицер; **су, куңакар, садтулав умнэт туксадяңасун, тадук умундули частули упкатвав хававэв капудяңасун** вы, ребята, ворвётесь в мой сад, да всё дело мне и испортите в один час; **экэлнун туксара!** только не беги!; **хуркэкэн нэкудук туксачан** мальчик прибежал из чулана; **омоновец дюлэски туксачан** омоновец метнулся вперёд; **этыркэн эдеңэ туксара** старик не может бежать; **халгарин мэртын туксадяра** ноги у него сами бегут; **Соня гота уркэн тулигидэлэн туксачан** Соня выбежала за калитку; **хулукундукви илгама биксэ, нуңан урокилдула химамэт туксадяңкин** чрезвычайно проворный с детства, он так и летел на уроки.

туксавāт-/ч- перебегать; выбегать; **солдатыл тутудечэтын, туксаватчэчэтын** солдаты ползли и перебегали; **тыманитыкин куңакар палаткалдуквар туксаватчэвкил, элбэсчэвкил-да** каждое утро ребята выбегают из палаток и купаются.

туксавкāн- обратить в бегство кого-л., заставить бежать; **кэ, тыкин си тылинни, эда би синэ ңинакиндук эчэв туксавканэ** ну, теперь ты понимаешь, почему я не дал тебе обратиться в бегство от собаки.

туксадяна I на бегу; по дороге; **илэл кэтэдытын туксадянал тэтыгэлвэр тэтчэчэтын**

многие люди одевались на бегу; **этыркэн туксадяна дюрэ буручэн** по дороге старик два раза упал.

туксадяна II *с прит. суф.* бег; бегство; **би дёнчадям Валя муе ачинди соковунди таргит каңкимамат туксадянаван** я помню, как быстро мчался оттуда с пустой лейкой Валя *(букв.: я помню быстробег оттуда Вали...)*.

туксадярӣ *с прит. суф.* бег; **нуңан умнэт ичэчэн агили илэл туксадяриватын** он вдруг увидел, как по лесу бегут люди *(букв.: ...увидел бег людей по лесу)*.

туксака бегун.

туксакӣ заяц; **сиңилгэнду туксакил удялтын биси** на снегу следы зайцев.

туксакӣкса заячья шкура; **кэтэкэкун бэел туксакиксал авучил илитчара** очень много людей в шапках из заячьего меха стоят.

туксакӣт/ч- беговая дорожка.

туксакса заячья шкурка.

туксакта- бегать, метаться, подбегать; побегать, пробежать; **гирки, нян мит туксактадяп-ку?** не побегать ли нам ещё, приятель?; **би туксактадяңав – нямалдяңав** я побегаю и согреюсь; **куңакар туксактадячатын, авданналва дяваксидячатын** дети бегали и ловили листья; **би агили туксактадяңкив** я бегал по лесу; **бэеткэн зал мудамаклан туксактамулчан** мальчику захотелось пробежать весь зал до конца; **нуңан эниндулэви кэтэрэ эңкин туксактара** он только изредка подбегал к своей маме; **Руслан умукэндук коңактэдук гела коңактэла туксактадячан** Руслан метался от одного звонка к другому.

туксактавкӑ подвижный; **нуңан мигдымэлвэ туксактавкалвэ эвирвэ аявуңкин** он любил шумные подвижные игры.

туксактавкӑн- разрешать, отпускать бегать; **тариптыдук мунэ этэчэтын бирала туксактавкандеми** после этого нас перестали пускать *(бегать)* на реку.

туксактан беготня, суета; **вокзалду туксактан бичэн** на вокзале была суета; **нуңартын дюктэ мигдымэлвэ эвирвэ, туксактарва аявуңкитын** оба они любили шумные игры и беготню; **бэеткэн куңакарнун туксактандиви, эвиндиви, энэ сарэ, столканмэ аначан** мальчик разбегавшись и разыгравшись с ребятами толкнул нечаянно столик *(букв.: ...из-за своей беготни... толкнул...)*.

туксал- побежать, сорваться с места; **агива этэечимни туксаллан** лесник сорвался с места.

туксалӑн бегун, мастер бегать.

туксамат, туксамнак бегом; с разбегу; на бегу; **тар бэеткэн туксамнак модук яблоково кикисиникса, часки туксасинчан** тот мальчик с разбегу откусил от яблока на дереве и промчался дальше.

туксамачин забег, бег; **туксамачиндула надан минутал сулапчал** до забега осталось семь минут.

туксан 1) бег; бегство; побег; **аминин Робертту бэйңэл туксандулитын улгучэмучэн** отец обещал рассказать Роберту о бегстве зверей; **ох, вадерэ! – туксандук ханумудяна, этыркэн гундечэн** ох, убьют! – повторял старик, задыхаясь от бега; 2) набег; **тарил туксар Иван Ивановичту кэтэлвэ хивирва оңкитын** много огорчений доставляли эти набеги Ивану Ивановичу.

туксӑн- убежать, сбежать, удрать, выбежать, побежать; **нуңан гетки урэтки туксанчан** он побежал в сторону другой горы; **нуңан давакитва эвунки туксанчан** он побежал поперёк перевала; **би аран-аран туксаним** я едва убежал; **туксанми нэлэвсипчутмэр** убегать ещё страшней; **Сергей этэечимнилдук туксанэн** Сергей убежал из-под стражи; **си миндук этэнни туксанэ** ты от меня не убежишь; **мит упкат туксанилиңнап, ороктот даливутчанал** мы удираем, прикрываясь травой.

туксана бегом; **илэл трамвайнэилва рельсалва туксанал этывэчилиңкитын** люди перебегали трамвайные рельсы *(букв.: люди бегом пересекали рельсы)*; **илэл вокзалдула туксанал ивэтчэңкитын** люди вбегали в вокзал *(букв.: люди бегом заходили в вокзал)*; **нуңан хималди гиракталди, туксанамаюна, кассала суручэн** он быстрыми шагами, чуть не бегом, направился к кассе.

туксанӑ I беглец.

туксанӑ II беглый; **эсилэ нуңан туксана арестант** теперь он беглый арестант.

туксӑндеңӑ побег *(действие)*; **си туксандеңаливи эчэс дялдаттэ?** ты не думал о побеге?

туксанивкӣ бегун, беглец; **ах, си туксанивки эру бисинни** ах, ты бегун скверный.

туксаникнан *с прит. суф.* до побега, до бегства; **нуңардулатын хуңгу иңтылгун дэгрэкин, нуңартын таравэ осикталдивар, оңонёлдивар туксаникнанин иктулиңкитын** если к ним залетала другая сова, то они били её когтями и клювами до тех пор, пока она не спасалась бегством *(букв.: ...до её побега)*.

туксāнмукāн- отпустить, выпустить, дать убежать.

туксāнча-, туксāнчу-, туксāнчӭ- 1) кинуться, броситься, напасть, налететь, наброситься, накинуться; **качикан муннукатканмэ туксанчаран** щенок кинулся на зайчонка; **качикан сивсикурвэ дявадави туксанчаран** щенок бросился ловить кузнечиков; **ириктэчэн лэпчэрэгдывэ туксанчэрэн** муравьишка кинулся на гусеницу; **би хорокива хуркат туксанчэчав** я кидаюсь на тетерева с сачком; **минэ калимама туксанчэчан** на меня напал великан; **аси кондуктортыки туксанчан** женщина бросилась к кондуктору; **ӈанмактал упкачитвар войскотвар амакава туксанчачатын** комары бросились на медведя всем своим войском; **ӈуӈан амардукин синӭрэкэткэнмэ гил синӭрэкэр туксанчэчатын** вслед за ней на мышонка налетели другие мыши; **ӈуӈартын упкат иргит-таргит ӈуӈанман туксанчэӈкитын** они кидались на неё со всех сторон сразу; **куктыл мевут иӈтылгунма туксанчэчатын** кукши яростно набросились на сову; **дукувунма ӈэнэвдэвэр упкатмаюл туксанчэчатын** записку чуть ли не все бросились отнести; **игдямал иргичил имагачиканмэ туксанчэрэ** напали на козлика серые волки; **сагды чипкан энэ ӈэлэттэ сулакилва туксанчэчан** старая утка смело бросилась на лису; **сулаки никиканмэ туксанчэчан** кинулась лиса на уточку; **алаткэл, эсикэкэн муду синэвэ туксанчэдем** стой же, сейчас за тобой в воду кинусь; **упкат чипичал кукэвкивэ туксанчэчатын, ӈуӈанман умукилдуквэр эрэсмудечэтын** все птицы кинулись к сойке и старались прогнать её от своих гнёзд; **дуннэду доракив – сулаки туксанчэдеӈан** если я сяду на землю – лиса нападёт; **демукин-мэл, гоёвунӈивча-вэл секалан илэвэ-дэ туксанчувки** голодная или раненая рысь нападает даже на человека; **чипича котва гатактэт хитэнмэ туксанчудячан** напрасно воробей смело кидался на кота; **мевуӈинакин упкатва туксанчулдяӈан** злая собака начнёт на всех бросаться; 2) схватить, подхватить; **гекчан дэгимнэк сивсикунмэ туксанчэчан, тадук, лавададяна, дариски дэгилчэн** ястреб подхватил кузнечика на лету и умчался прочь; **ӈуӈартын телефондула туксачатын, тадук дюктэ умнэт трубкава туксанчэчатын** они подбежали к телефону и оба разом схватили трубку; 3) подскочить, подбежать; 4) отскочить, отбежать, отпрыгнуть; 5) броситься бежать.

туксанчэдерӣ, туксанчудерӣ нападающий; **коӈкитки ӈэнэ туксанчэдерилди дасивча бичэн** путь к дуплу был отрезан нападающими; **меву, хуг дэги улукивэ туксанчудери** сердитая хищная птица, нападающая на белку.

туксāнчэн нападение; **хомоты эргэчинмэ туксанчэнмэ эчэн алатчэрэ** медведь не ожидал такого нападения; **туги туксанчэндук аятмар элбэттэтын** так им легче защищаться от нападения.

туксāнчэнэ *с прит. суф.* 1) хватание; **муннукан ӈэлэликтэтви дялдачан ӈи-вэл иргивэн туксанчэнэлин** заяц с испугу подумал, что его кто-то за хвост схватил *(букв.: ...подумал о хватании кем-то за его хвост)*; 2) нападение; **хомоты ӈи ӈуӈанман туксанчэнэван эчэн ичэсинмэтырэ** медведь даже не взглянул, кто это кинулся на него *(букв.: ...даже не взглянул, чьё это нападение на него)*.

туксāнчэчā напавший; **ӈуӈартын долбо ӈуӈарватын туксанчэчавэ ӈэлигэвэ умнэт тагчатын** они сразу узнали чудище, напавшее на них ночью.

туксаптыкин чуть не бегом; **Денис перрондула туксаптыкин хэлинчэлчэн** Денис чуть не бегом поспешил на перрон.

туксасин-, туксас- 1) побежать, убежать, удрать, пуститься, кинуться, броситься, помчаться, разбежаться; **куӈакар школала химат туксасинчатын** ребята торопливо побежали в школу; **акинин гела комнатала туксасинчан** её брат побежал в другую комнату; **ама, химат туксакал! Би ӈуӈардулатын туксасиним** папа, беги скорей! Я помчался к ним; **би нян бирала туксасинчав** я опять побежал на речку; **ӈуӈардулатын туксаскат!** бежим к ним!; **таӈдями этэксэ, ӈуӈан нэкунэн эвилдэви туксасиниӈкин** начитавшись, он бежал играть с сестрой; **муннукаткан акидук Серёжадук туксасинчан** зайчонок от дяди Серёжи убежал; **Алёша туксасинчан** Алёша удрал; **куӈакар садтукив туксасинчатын** ребятишки разбежались из моего сада; **Дима дюлави элэтви эӈэситви туксасинчан** Дима изо всех сил бросился бежать домой; **нэкундыгу ӈуӈантыкин туксасинчан** сестрёнка бросилась к нему; **би элэтви дюлави туксасинчав** сломя голову я помчался домой; **ӈуӈан компатадук туксасинчан** он бегом бросился из комнаты; **ӈуӈан элэтви сиглэндулэ туксасинчан** он со всех ног кинулся к полынье; **эр-кэ ады-вал боецыл амаски туксасинэ** вот несколько бойцов помчались назад; 2) промчаться; **хуркэкэн часки туксасинчан** мальчик промчался дальше.

туксасиндярӣ *с прит. суф.* побег; **ӈуӈан ичэчэн дёрокол-куӈакар садтук туксасиндяриватын** он видел, как разбегаются из сада ребятишки-воришки *(букв.: ...видел побег из сада...)*.

туксасинна *с прит. суф.* побег; **ӈуӈан чаӈит туксасиннаткин ичэтчэн** он посмот-

рел туда, куда побежал бандит *(букв.: он посмотрел на побег бандита)*; **сурулдерэктын, Резун бэеткэрду улгучэчэн ссылкадук туксасиннави** на прощание Резун рассказал мальчикам о своём побеге из ссылки.

туксасму- пытаться, хотеть бежать; **нуңан дюрэ туксасмучан** он дважды пытался бежать; **ичэнни? Си-кэ туксасмудячас!** видишь? А ты хотел бежать!

туксат- разбежаться.

тӯксу облако; туча; **туксул югтыки хэлинди нэнэдечэтын** торопливо уплывали на юг облака; **урэл чагидадуктын ургэпчу, сэрэмэ туксу юдечэн** из-за гор выползла тяжёлая, серая туча; **чутумаду няңняду туксумэт ачин бичэн** в небе не было ни облачка; **элэ иду-таду хулукур, дучамал туксул ичэвдечэтын** только кое-где виднелись лёгкие, прозрачные облака; **туксуе ачин** безоблачный, синий, голубой, ясный *(о небе)*; **няңня туксуе ачин бичэн** небо было безоблачным; **оёклотын няңня туксуе ачин бичэн** над головой у них было синее небо; **туксуе ачир, осиктачил долбонил упкаттук нэливсипчутмэрил биңкитын** всего опаснее были ясные, звёздные ночи; **туксуе ачинду няңняду гиллэнэдери спутник аят ичэвдечэн** в безоблачном небе был хорошо виден светящийся спутник.

тӯксу- 1) двигаться *(о тучах, облаках)*; 2) затянуться *(тучами, облаками)*.

тӯксугэчин тучей, как туча, скученно; **великал сэсиндивэр туксугэчин улукта оёклон дэгиктэдеңкитын** целая стая ласточек тучей носилась над обрывом.

тӯксучӣ облачный, пасмурный; **бэе туксучива няңнява ичэтчэн** мужчина посмотрел в облачное небо; **тар урэ оён туксучиду тырганиду сэрэмэлду туксулду луху дикиливувки** вершина той горы в пасмурную погоду совсем прячется в серых облаках.

тӯксэн 1) подстилка *(хвойная на пороге)*; 2) ступенька.

тӯксэнэл- идти по следам *(человека, зверя)*.

тукта подпорка *(в палатке)*.

тӯкту путы *(для передних ног оленя)*.

тӯкты- ~ тукты- подниматься, взбираться, подбираться, влезать, залезать, долезать, забираться, вскарабкиваться, выкарабкиваться, устремляться, всходить, лезть, идти, бежать *(вверх)*; **асаткан уркэ тумкиндулэ туктычэн** девочка взошла на крыльцо; **улукил мигдымэт угиски туктыңкитын** белки шумно поднимались вверх; **хомоты урэтки туктыдерэн** медведь взбирается в гору; **того давакиттула туктыдечэн** огонь подбирался к перевалу; **бэеткэн окно нэптэкэлэн туктычэн** мальчик влез на подоконник; **эр нян арамакан угиски туктыдеңэт, тадук элэкин** вот поднимемся ещё немного и хватит; **идук-вэл илэл аракукан туктыдечэтын** медленно поднимались откуда-то люди; **кучиду суңникэндулэ туктычэн** летучая мышь вскарабкалась на кочку; **кот улуктали туктыдечэн** кот лез по обрыву; **ириктэ чалбан дугэлэн туктычэн** муравей долез до вершины берёзы; **туктыкэл чалбандула** полезай на берёзу; **кошкаткан курелэ туктычэн** котёнок вскарабкался на забор; **нуңан авадыла-вэл букачандула аран туктычэн** он с трудом взобрался на какой-то пригорок; **синэрэкэткэн туктыңкин сомамалдула нэмкурдулэ чукалдула – тарил матавуңкитын** мышонок влезал на такие тонкие травинки, что они гнулись под ним; **нуңан угиски туктыңкин** он карабкался вверх; **синэрэкэткэн улуктамали стенали туктычэн** мышонок выкарабкался по отвесной стене; **куница хулали угиски туктыдерэн** куница бежит вверх по осине; **нуңнэл башнял няңнятки туктыдечэтын** стройные башни устремлялись в небо; **урэтки туктыдеми тэвулэн саводалан ургэпчу** в гору с грузом идти тяжело.

тӯктыв- поднимать, втаскивать.

тӯктывкӭн- заставить залезть, вскарабкаться, подняться; **Игорь улукивэ мола туктывкэчэн** Игорь заставил белку вскарабкаться на дерево.

туктывун лестница; **нуңартын албин туктывун тумкирдун илитчачатын** они стояли на ступеньках широкой лестницы; **эр нэнэктэдери туктывун бичэн – тар туктывун гэрбин "эскалатор"** это была движущаяся лестница – название такой лестницы "эскалатор"; **ады-ка тумкирин туктывунду бинэрэ?** интересно, сколько ступенек в лестнице?; **туктывунду нямади нян дяпкун тумкир бичэтын** в лестнице было сто восемнадцать ступенек.

тӯктывӭн- 1) лазить; облазить; **куница упкатва сэктэлвэ туктывэнчэн, – иду-дэ бурбуки ачин** куница все ветки облазила, – нет нигде тетерева; **синэрэкэткэн секталва туктывэндэви сомат татычан** мышонок научился отлично лазать по кустам; **нуңан нэмкукэрдули сэктэлдули туктывэндеңэ бичэн** он мог лазить по тоненьким веточкам; **тутувки, лиргикур молдули, сэктэлдули угиски, хэргиски туктывэндечэтын** поползень и пищухи лазили вверх и вниз по стволам и ветвям; **дюга куңакар тулиски, садтыки туксасиниксал, молва туктывэнилиңкитын** летом ребята бежали во двор и в сад, начинали там лазать по дере-

вьям; 2) вскакивать; **бэткэн эдэңэлэ туктывэнмуврэ туктывэндечэн-дэ, няңгадыя мебельдулэ туктывэндечэн** мальчик даже вскакивал туда, куда не положено, на ореховую мебель вскакивал.

тӯктыдерӣ *с прит. суф.* подъём, влезание, карабканье; **гивчэн асунди гугдат угиски туктыдеридин тарбат хомоты бултамнилтыки чагородячан** медведь пятился настолько выше в сторону охотников, насколько выше поднималась кабарга *(букв.: медведь пятился в сторону охотников настолько, насколько был подъём кабарги)*; **нуңан тэдэвчэн игдяма кот улуктали туктыдеривэн** он предупредил, что рыжий кот карабкается по обрыву *(букв.: он предупредил о карабканьи рыжего кота по обрыву)*.

тӯктыкӣт/ч- подъём.

тӯктыктэ- лазить.

тӯктыму- хотеть подняться, вскарабкаться; **хадун хуркэкэн-дэ угиски туктымуңкин** иногда мальчику тоже хотелось подняться вверх.

тӯктымудерӣ желающий взобраться, вскарабкаться; **ника, амакави хэнңэндулэн сомамат туктымудери** малыш, который очень хочет вскарабкаться на колени к деду *(букв.: малыш, очень желающий вскарабкаться...)*.

тӯктымэлчэ- быстро взобраться, взвиться, очутиться; **улукиткэн чалбандула туктымэлчэчэн** бельчонок очутился на берёзе; **кот чалбандула туктымэлчэчэн** кот мигом взвился на берёзу.

тӯктынэ *с прит. суф.* влезание, карабканье; **нуңан мэнин эчэ сарэ мо сэктэлэн туктынэви** он и сам не заметил, как очутился на ветке дерева *(букв.: он и сам не заметил своё влезание на ветку дерева)*.

тӯктырӣ подъём.

тӯктысин- 1) начать подниматься, пойти *(в гору)*; **бултамни таргит дэгил дэгнэткитын хэрэлгэндули угиски хэлинди туктысинчэн** охотник стал торопливо пробираться вверх по долине, туда, откуда летели птицы; **бултамни нэгунма туктысинчэн** охотник пошёл в гору; **хомоты гатактэт угиски туктысинчэн** медведь стал проворно подниматься вверх; **ириктэчэн бутун манни олдондулин туктысинэн** муравьишка полез по жёсткому боку жука; 2) влезть, вскарабкаться; взвиться; **синэрэкэткэн, гатактакатнэ, чукали туктысинчэн** мышонок набрался храбрости и влез по стеблю; **умнэт улукиткэн чалбан дугэлэн туктысинчэн** вдруг бельчонок взвился на вершину берёзы.

туктыскӣт/ч- период выхода охотников на промысел.

туктычил- залезть, вскарабкаться; **тысадярил бэюр амаргит хунтулди бэюрди анучивдярил, тэмулэ туктычилдеңэтын, тэмувэ кумтэдеңэтын** плывущие олени, подпираемые сзади другими, залезут на плот и опрокинут его.

тӯктычэ- сидеть на дереве *(о звере)*.

тӯктэрӣ подъём.

туку туша *(лосиная)*.

туку- месить *(тесто, глину)*.

тукурин вязкий.

тукучэн телёнок *(лося)*.

тукчаргу навес *(сооружённый между двумя соседними постройками)*.

тулакан ольха *(один из видов)*.

тулгидэ 1) внешнее, наружное пространство, двор, улица; **качиканду тулгидэли тумитылва асактадядан энэипчу очан** надоело щенку гонять кур по двору; **тулгидэли кэтэ чэмэл, хумтэл нодувчал** по двору разбросано много зерна и крошек; 2) тропинка, дорожка.

тулгидэдӯ, тулгидэлэ вне *(помещения)*, снаружи, на дворе, на улице *(находиться)*.

тулгидэлӣ вне *(помещения)*, снаружи, по двору, по улице *(вдоль двигаться)*.

тулгӯ 1) наружный, снаружи находящийся; 2) верхний *(об одежде)*.

тулгу- отталкиваться шестом *(при езде на лодке)*.

тулгӯ- 1) надеть верхнюю одежду; 2) переодевать одежду.

тулгувун шест *(для отталкивания при езде на лодке)*; **тулгувунма гакал, гева тулгувунма мэннунми даран урэнңикэл** возьми шест, приготовь рядом другой; **тургувутчанал тулгувунди, бу уңнэв коңатвэр угутки** упираясь шестом, мы направили свою лодку к берегу.

тулгувут-/ч- упираться шестом.

тулгусин- столкнуть, оттолкнуть лодку шестом.

тулдули- вырвать, выдернуть.

тулдӯлӣ- стремительно выскочить из помещения.

тулдун- переехать, перевалить *(через горный хребет)*.

тулиги 1) наружный, снаружи находящийся; **бэюмимни гулэ тулигидун дагачандун тэ-**

гэтчэчэн охотник сидел на завалинке *(букв.: охотник сидел на находящемся снаружи основании избы)*.

тулигиди *с прит. суф.* снаружи чего-л.; **илэл хавалдячатын гулэл тулигидитын** люди работали снаружи домов.

тулигидэ̄ 1) внешнее, наружное пространство, двор, улица; **тыматнэ тулигидэлду ңинакир урувсипчут гогодёчотын** утром на улицах радостно лаяли собаки; **тулигидэду ңуңанман путавувчал орор эчэтын алатчэрэ** на улице его не ждали запряжённые олени; **бэеткэн тулигидэлэ ючэн** мальчик вышел на улицу; **тулигидэ сома эмңэ бичэн** улица была очень просторной; **кошкаткан сигиннэчин тулигидэвэ лупумнэк хуктылчэн** котёнок вихрем помчал через двор; **агива этэечимни дюви тулигидэдун нян пэктырэчэн** на дворе своего дома лесник выстрелил ещё раз; **тулигидэдук иманнали Сашаңил суксиллалин удялтын улбулэдечэтын** со двора тянутся по снегу две борозды от Сашиных лыж; **дювун тулигидэдун мунпун нимэкун арчалдычан** во дворе нашего дома нам встретился сосед; **муннукаткан тулигидэли хуктыдеңкин** зайчонок бегал по двору; 2) тропинка.

тулигидэ̄дӯ вне *(помещения)*, снаружи, на дворе, на улице *(находиться)*.

тулигидэ̄лӣ вне *(помещения)*, снаружи, по двору, по улице *(вдоль двигаться)*.

тулигидэ̄лэ̄ вне *(помещения)*, снаружи, на дворе, на улице *(находиться)*.

тулӣгӣт извне, снаружи, со двора, с улицы; **тулигит иңин этэн тэптырэ** снаружи мороз не возьмёт; **умнэт хэргигит, тулигит, сомама мигдын, пасканан долдывчан** вдруг снизу, со двора, донёсся сильный шум и треск.

тулигӯ наружный, снаружи находящийся; **город тулигулин дяпкалин лукул садыл мигдыдеңкитын** по окраинам города шумели густые сады *(букв.: по наружным границам города...)*.

тулидӯ на улице, снаружи; **тулиду ңинакин гоголлокин бу долчачиллав** когда на улице залаяла собака, мы стали прислушиваться.

тулидук с улицы, снаружи, со двора; **сомкал уркэвэ, тулидук хувуллэн** закрой дверь, стало дуть с улицы.

тулӣлӣ вне *(помещения)*, снаружи, по двору, по улице *(вдоль двигаться)*.

тулӣлэ̄ вне *(помещения)*, снаружи, на дворе, на улице, за окном *(находиться)*; **тулилэ эр упкачин доңотодёңон** на улице всё это замёрзнет; **тулилэ ңи-дэ ачин бичэн** на улице никого не было; **би тулилэ адави эчэв татыдяра** я не привыкла спать на улице; **тар тулилэ мачалэ** вон корова на дворе; **окноли тулилэ багдамаптыкин нэрин багдаргалчан** за окошком снаружи забелел мутный свет; **тулилэ хуннэ хуннэдечэн** за окном расходилась метель.

тулӣлэ̄к извне, снаружи, со двора, с улицы.

тулимкӑ- 1) клевать со дна *(у берега – о гусях, утках)*; 2) измерить глубину.

тулӣмусин- побежать наружу, на двор, на улицу.

тулӣн внешнее, наружное пространство, двор, улица; **тулин уркэн** ворота; **качикан тулин уркэн хэргидэлин ючэн** щенок шмыгнул в подворотню *(букв.: ...шмыгнул под ворота)*.

тулин- подползать, подходить к чему-л. *(о ребёнке)*.

тулинту- дотрагиваться.

тулӣскӣ наружу, во двор, на улицу, на волю; **ңуңан тулиски ичэтчэчэн** он смотрел на двор; **ңинакин тулиски лопороран** собака выскочила наружу; **он-да элэдэми, тулиски ңуңан эденэ юрэ бичэн** он, как ни старался, не мог протиснуться наружу; **асаткан тулиски ючэн** девочка вышла на улицу; **ңуңан нэкчэкит стенаван капучан, тадук садтули тулиски юрэн** он разломал стенку чулана и ушёл через сад на волю; **муннукан сомат тулиски юмуденкин** зайцу очень хотелось вырваться на волю; ◊ **тулиски!** пошёл вон!; **аси ңинакинма эриллэн:** – **Тулиски, ңинаңаса!** женщина закричала на собаку: – Вон! Противная собака!

туллэде узкий, тесный.

тулңудек 1) лыжня, лыжный след; 2) *астр.* Млечный Путь.

тулңусин-, тулңус- отправиться, побежать на лыжах по насту; **Оринчу суксиллалви тэттэн, тулңустэн** Оринчу надел лыжи и побежал по насту.

тӯлэ мир, вселенная; **угу тулэ** верхний мир; **хэргу тулэ** нижний мир.

тулэ- 1) насадить на что-л., приладить; **амардун асаткан торгамивэ иргивэ тулэчэн** сзади девочка приладила тряпичный хвост; **би чококсонмо пэктырэвунду тулэдем** я мушку на ружьё насажу; 2) насадить, натянуть *(на распялку)*; 3) поставить, расставить, устроить, насторожить *(ловушку, самострел)*; **си хуркала тулэдэви мулликан бисинни** ставить петли

ты не умеешь; **би синэрэкэрэ дяваңкива тулэдеңэв – нямадия синэрэкэрэ синду дяватчаңав** я мышеловку поставлю – сотню мышей тебе наловлю; **булгамни удяранду капкарвэ тулэчэн** охотник расставил на тропке капканы; **омолгив синэрэкэрду синэрэкэдывэ хуркава тулэчэн** мой сын насторожил на мышей мышеловку; **нуңан гиркилнунми чипичалду хуркала тулэңкин** он ставил с товарищами ловушки на птичек; **этыркэн муннукарду капкарэ тулэңкин** старик устраивал на зайцев капканы; 5) закинуть, поставить *(сеть)*; **нуңартын тыманнэ бирали адылилвар тулэвкил** они утром поставили по реке свои сети; 6) подпереть *(что-л. бревном)*; 7) назначить, определить, направить *(на работу)*; **нуңан минэ алагумниду хавалилдав тулэрэн** он направил меня работать учителем; **бригадатыкинду бригадирва тулэвкил** в каждую бригаду назначают бригадира; 8) поставить *(чум)*; **нуңартын наданнува тулэрэ** они семь чумов поставили; 9) надеть *(кольцо)*.

тулэвчэ̄ 1) поставленный, установленный, настороженный; **нэнэденэ булгамни адыва-вал тулэвчэлвэ хуркалва ичэтчэн** по пути охотник осмотрел несколько настороженных петель; **аминми ланилин бира дэрэндун тулэвчэл** ловушки моего отца насторожены в устье реки; 2) посаженный, расположенный каким-л. образом; **ңинакин аят тулэвчэт дылитви давсисинчан** собака махнула красиво посаженной головой.

тулэгӣ- запрягать.

тулэгӣлгэ- распрягать.

тулэдерӣ *с прит. суф.* установка, налаживание; **хунат ичэдечэн дявавунма делэкил хокторондутын тулэдериви** девушка видела, как она ставит ловушку на горностаевой тропке *(букв.: девушка видела свою установку ловушки на горностаевой тропке)*.

тулэк 1) тоня *(место на реке, где можно поставить сеть)*; 2) гвоздь.

тулэксэ̄н безымянный палец.

тулэн подпорка.

тулэптын подпорка в слопце-ловушке.

тулэт-/ч- расставить *(капканы)*; **би капкарэ, бэркэрэ тулэтчэнэв** я расставлю капканы и самострелы.

тум- 1) свалять *(в пучок, связку)*; 2) мотать, наматывать; 3) свёртывать, складывать; **аси нечуксэвэ дюнмэнди тумнэн, тадук гириллан хэрмиптырэ** женщина сложила ровдугу вдвое и стала вырезать подошвы; **тумкэл эр бумага-ва дыгинмэнди** сложи эту бумагу в четыре слоя; 4) свернуть в трубку что-л.

туман десять тысяч.

тумбочка тумбочка; **нуңаниклан тумбочкагачин ичэдэчи аппарат овча бисин** перед ним аппарат устроен, вроде тумбочки с виду *(букв.: перед ним тумбочкоподобный аппарат...)*.

туми- стучать.

тумилгэ- разматывать.

тумин 1) плевок; 2) слюна; **асаткан кукла анчарван мут-тэ, тумирдиви-дэ силкидячан** девочка мыла щёки у куклы и водой, и слюной.

тумин- плевать.

тумир моток, связка, клубок.

тумитӹ курица; **качиканду тумитылва тулгидэли асактадядан энэипчу очан** надоело щенку гонять кур по двору; **иманна тумиты хэңңэнмэн эвки иста** снег по колено курице не достаёт; **умуктал аял бичэтын – тумитылңигачир, элэ хулукукэр** яйца были хороши, как куриные *(букв.: как у курицы)*, только маленькие; **горогит тар будка гулэкэнмэ тумитыгачир халгачива урэчэн** издали та будка была похожа на избушку на курьих ножках; **нуңан сливалва тумиты умуктадылван ичэвкэнэн** он показал сливы размером с куриное яйцо.

тумитӹткӑн цыплёнок.

тумкин 1) крыльцо; **асаткан уркэ тумкиндулэн туктычэн** девочка взошла на крыльцо; **булгамни уркэ тумкиндун умукин тэгэтчэчэн** охотник одиноко сидел на крыльце; **этыркэн тумкинду унталви сандэдечан** старик чинил на крыльце ичиги; **хунат икит тумкиндун тэгэчэн** девушка присела на ступеньку крыльца; **умнэ Иван Иванович гулэви тумкиндун тэгэтчэчэн** сидел однажды Иван Иванович на крылечке своего дома; **эчэлдук алдывра мукэрилдук овувча уркэ тумкинин хэргидэдун бидери деммукин ңинакин долбол бунидевки** под крыльцом из неотёсанных брёвен воет по ночам голодная собака; 2) ступенька; **аси тумкиндук илчан** женщина поднялась со ступеньки; **бэеткэн туктывун тумкиндун илча бичэн** мальчик очутился на ступеньке лестницы; **халтын тумкирдули хэргиски илэл олдордулитын туксадячатын** некоторые бежали вдоль всей очереди людей вниз по ступенькам; 3) порог *(в жилище)*.

тумначӣ умный.

тумни- ~ тумнӣ- плевать; **энундери симкитчэчэн, сэксэлвэ тумнидячан, хэкупчу**

нуңандун бичэн больная кашляла, плевала кровью, у неё был жар.

тумнивун плевательница.

тумнивчā заплёванный; **тар вокзал тэлипты, няңнячи, нупчэ, тумнивча бичэн** это был вокзал тех лет – грязный, прокоптелый, заплёванный.

тумнимāт-/ч- плеваться.

тӯмнэй 1) настил *(в лодке)*; 2) балки дверные *(в жилище)*; 3) стремя.

тӯмңэк тропа.

тӯнив- быть прижатым.

тӯникта вмятина *(на металлическом предмете)*.

тӯнин- 1) опереться, облокотиться, упереться; подпереть; **Джим дюлэгулдиви маналдиви хэнңэртыкив тунинан** Джим упёрся передними лапами мне в колени; **суксилун тыевуртыкиви туничан** лыжник опёрся на палки; **хунат, дегтыкиви ханңалдиви тунинкса, туксул ңэнэдеривэтын сипкитчачан** подперев ладонями подбородок, девушка следила, как уплывают облака; **моты маннил, дюлэгул халгарин эңэситвэр дуннэлэ туничал** крепкие передние ноги лося с силой упёрлись в землю; **чипичаткан коңки хэрэткин дылитви туничан** птенец упёрся головой в дно дупла; 2) дотронуться.

тӯниңкӣ рогатина.

тӯничā упёршийся; **машина маналдиви дуннэтки туничавэ атакива урэдечэн** машина была похожа на паука, упёршегося лапами в землю.

тунми- плевать; **нуңан сэксэви тунмидявки** он плюёт кровью.

тунңа 1) пять; **тунңа улукиткэр умукэндук эниндуквэр – тар ая** пять бельчат в одном выводке – это хорошо; **куңакар Москвали тунңава тырганилва гируктадячатын** ребята ходили по Москве пять дней; **бу супирэлду тунңат гиракталди мэрдуквэр горочултат тэгэчилчэвун** мы засели в кустах шагах в пяти друг от друга; **нуңан уркэду тунңава-вал минуталва илитчачан** он постоял у двери минут пять; **Москвала би поездыт тунңатви эмэм** в Москву я прибыл поездом на пятые сутки; **тунңа нямадил** пятьсот; **дян тунңа, тунңадэлэки** пятнадцать; **тунңа дяр** пятьдесят; **термометр ичэвкэтчэчэн иңин тунңа дяр тунңа градусван** термометр показывал пятьдесят пять градусов мороза; **тунңа дяра копейкала мэңумэлэ монетала дыми – билетъяви гадяңас** опустишь на пятьдесят копеек мелочи – и получишь билет; **поездаду тунңа дяр наданду ивудяран** продолжается посадка на поезд пятьдесят семь; **поезд сурумэчин егинду часилду тунңа дяр илан минуталду** поезд отправляется в девять часов пятьдесят три минуты; **тунңа дяги** пятидесятый; **тунңа копейкал** пятак; **иңңактан илэсинмувча, наннан дюлакин бичэн – тунңа копейкагачин мурумэ бичэн** шерсть у него содрана, голая кожа – с пятак кружок *(букв.: ...пятикопеечный кружок был)*; 2) пятёрка; **нуңан упкачилви экзаменилви тунңалди бучэн** она сдала все свои экзамены на пятёрки; **аят эвэдыт тандяңал куңакар тунңачил ора** дети, умеющие хорошо читать по-эвенкийски, получили пятёрки; **би санэливи туңава гачав** я за свои знания пятёрку получил.

тунңагда только пять; **би тунңагдава книгалва гам** я взял только пять книг; **дегиңит дюва бичэтын тунңагда лочокол** слева от чума было пять вьюков; **би настолдук тунңагдава книгалва гадам** я взял со стола сразу пять книг.

тунңалла пять дней, суток, пятидневка; **чипича тунңаллава коңкиду умукви одяран** птичка уже пятый день мастерит гнездо в дупле; **элэ тунңаллали бу ороврвор ониллав** только через пять дней мы стали искать своих оленей; **улгучэмэчин бимнэдун тунңаллала арестуивдям** вместо беседы я получу пять суток ареста.

тунңалла- 1) прожить пять дней; 2) находиться в пути пять дней.

тунңаллакса по прошествии пяти дней; пять дней спустя.

тунңаллана в течение пяти дней.

тунңаллапты I пятидневный.

тунңаллапты II пять дней тому назад.

тунңамуса 1) пять мест; 2) пять направлений.

тунңанӣ пятеро, впятером *(о людях)*; **упкат тунңани немумэду чуламаду чукагду тэгэчэтын** все пятеро уселись на мягкой зелёной лужайке; **тарил-ка тунңани туги-дэ дюлакир бичэтын** те пятеро тоже были голенькие; **тунңани разведчикил булэсэл тылдулатын самолётту дэгдечэтын** пять разведчиков летели на самолёте в тыл врага; **аси тунңанива хутэлви школала эмэврэн** женщина пятерых своих детей в школу привела.

тунңанмāн I 1) пять рядов, пять слоёв; 2) пятерня; 3) рога изюбра с пятью отростками.

тунңанмāн II пятирядный, пятислойный.

тунңанмāнди впятеро, в пять рядов *(сложить)*.

тунңанну пять хозяйств, пять чумов *(в одном месте)*.

тунңанңа 1) пять предметов *(в одном месте)*; 2) пять животных *(в одном месте)*.

тунңарā пять раз.

тунңарāгдā 1) пятёрка *(в картах)*; 2) пять предметов; 3) пятеро; **тунңарагда геологил мундулэ эмэрэ, халтын эчэл эмэрэ** к нам пришло пятеро геологов, остальные не пришли.

туңнарāкāн только пять раз.

тунңатал по пять; **семьятыкинду – тунңатал – нюңутэл хутэчил** в каждой семье по пять-шесть детей; **гилдулэ биралдулэ тунңатал илэл сурувкил** на другие реки уходят по пять человек; **эксэктэмнил тунңаталва чемоданилва эксэдеңкитын** носильщики несли по пять чемоданов; **алагумни бурэн куңакарду тунңаталди карандашилва** учитель дал детям по пять карандашей; **студентал тунңаталва молва балдывканэ** студенты посадили по пять деревьев; **дян тунңатал** по пятнадцать; **би омактава сортава балдыгатчэңнэм, дян тунңаталва анңанила алатчэнэ** я выращиваю новый сорт, ожидая по пятнадцать лет.

тунңат хэлэкэ пятнадцать; **мит тунңат хэлэкэе тырганила дэрумкичэлдеп** мы будем отдыхать пятнадцать дней.

тунңачӣ 1) пятилетний; 2) пятый; 3) пятое число.

тунңӣ I *иногда с прит. суф.* пятый; **алагумнил ичэттэвэр элэдэдечэл бичэтын – куңакар энэлитын-ңу омңоро тунңиду классту эва санэлвэр** учителя старались проверить – не забыли ли ребята то, что проходили в пятом классе; **нуңартын дыги тунңинун этажил сигдылэдутын ңэнэдерэктын, хуркэкэн тырэчэн кнопкава дукуричива "Илкал"** когда они проезжали между четвёртым и пятым этажом, мальчик нажал кнопку с надписью "Стоп"; **алагувунми тунңаван анңанилван – тунңила класстула исталави – нуңан Сашанун дагат бичэн** пять лет учения, до пятого класса он провёл в тесной близости с Сашей; **би тунңила класстула ңэнэм** я перешёл в пятый класс; **минңи хутэв тунңиду классту алагувдяран** мой сын учится в пятом классе; **муннукар окинда тунңидутын анңаниду бидеклэвэр эмэвкил** зайцы всегда на пятый год приходят на прежнее место; **тунңиватын умуктадук ювувдеңэ бичэн** надо было высиживать пятое яйцо; **тэли элэ тунңитын умуктадук ючэн** тут только вышел из яйца пятый птенец; **элэ эмэчэвун тунңитвар** сюда мы приехали только на пятые сутки.

тунңӣ II *с прит. суф.* пятая часть чего-л.

тунңӣв- в пятый раз что-л. сделать.

туңңу- бежать на лыжах; **нуңан удяли туңңудерэн** он бежит на лыжах по следу; **эр хуркэкэн дяпканңали туңңудечэ** вот парнишка бежал опушкой.

туңңусин- отправиться на лыжах; **Егор агитки туңңусинчэн** Егор отправился на лыжах в лес; **агива этэечимни хактыратки, тартыки, Валентин пэктырунэн долдывнаткин туңңусинчэн** лесник отправился на лыжах в темноту, туда, откуда донёсся выстрел Валентина; **нуңан суксиллалви аяңитчан, тадук удяли туңңусинчэн** он приладил лыжи и побежал по следу.

тунумэ хрящ.

тӯнэ следы *(ног)*.

туңа лента, завязка.

туңгэлэмэ спуск *(крутой)*.

туңи поясок *(к которому привязывают ремешки обуви)*.

туңмэ, туңмэл 1) шутя; 2) зря; 3) очень сильно.

туңнӣ- предупредить.

туңсуку 1) голова медведя; 2) "похороны" медведя; 3) похороны людей на дереве *(древний способ захоронения)*.

туңсукуму- попасть в голову *(медведя)*.

туңтугур трёхгодовалый конь.

туңукэ 1) заводь, бухта *(на реке)*; **симуманду туңукэду сагды мудэги хивипчут эңтэчэн** на тихой заводи встревоженно крякнула старая утка; 2) высохшая протока, курья.

туңулкӭн 1) темя; 2) череп.

туңумэ хрящ.

туңэкэчӭн озеро *(небольшое)*.

туңӭлӣ вокруг.

туңэр 1) озеро; 2) мель, мелководье.

тӯпа- I месить *(глину, тесто)*.

тӯпа- II 1) проколоть, оставить след острия; 2) сделать точку краской *(на орнаменте)*; 3) поставить точку.

тупавчӑ изрытый; **иманна упкачин мурэли суҥталди чопкоколди тупавча бичэн** весь снег кругом был изрыт глубокими ямками.

тӯпакӑ 1) прокол *(след от острия)*; 2) точка; **генерал картаду хулукукэнмэ тупакава мурэли карандашит тыливгэнди мурукэвкэчэн** генерал чётко обвёл карандашом кружок вокруг маленькой точки на карте; **самолёт тупакадын одяна сепоҥкин** самолёт, превратившись в точку, исчез; **няҥняду коҥномово тупакава ичэденни?** видишь в небе тёмную точку?; **ники умукталин хуламал коҥномол тупакачил бичэтын** яйца у утки были розовые с чёрными точечками; **гулэл эдуквэр коҥномогочир тупакалгачир бичэтын** избы отсюда казались чёрными точками; 2) пятнышко; **авундукин тупакали дялдатми, эсикэкэн звездакан лукивча бичэн** с его фуражки, судя по пятнышку, совсем недавно была снята звёздочка.

тӯпакӑлӑ- 1) царапать; **иргичи осикталин даркинмэ тупакаладеҥал бичэтын** когти волка царапали наст; 2) вонзаться; **иҥтылгун учикил осикталин бэйҥэкэн сэгдэннэлин умнэт тупакалавкил** кривые когти совы внезапно вонзились в спину зверька.

тупара- поддеть; **клёст учикит оҥоктотви асиктама чунми экиксэвэн аят тупарачан** клёст ловко поддел своим кривым носом чешуйку еловой шишки.

тупачӑ лепёшка; **ячменьма путэчэтын нуҥандукин ячменьмала тупачала ириҥнэдэвэр** ячмень посеяли, чтобы делать из него ячменные лепёшки.

тупилӗн олень-самец *(дикий, трёх-четырёх лет)*.

тупкалӑ- гнать *(зверя – о собаке)*.

тупука нарост *(на стволе дерева)*.

тур земля.

турӑ ~ тӯрӑ сорога *(рыба сем. карповых плотва)*.

турӑ- 1) раскрыть *(рот, глаза)*; поднять веки; 2) натянуть *(нитку между пальцами)*.

туракӣ 1) ворона *(серая)*; **тураки, чуюртыки дылви дынэ, хуклэдечэн** ворона лежала, уткнувшись головой в сугроб; **би туракива иҥин ванэвэн тылчэв** я понял, что ворону убил мороз; 2) галка; **хэгдылду саҥарилду дютэлди туракил тадук игдямал гекчар дочадячатын** у больших дырок сидели парочками галки и рыжие пустельги; **туракил хутэлтын балдычал бичэтын** у галок уже вывелись птенцы; **дюр туракил кот сэгдэннэлин чоҥкира** две галки ударили кота в спину.

турамкай- промокнуть.

туран период прилёта ворон *(март – апрель)*.

турачӑн сорока; **турачан агидук дэгрэн** сорока вылетела из леса; **турачан иргин нуҥандукин мэндукин ҥонимдымар бичэн** хвост у сороки длиннее самой сороки.

турбина турбина; **мунду паровой турбина хавалдяран** у нас работает паровая турбина; **хувгиксэ турбинала имэлчэвки** пар врывается в турбину.

турбу- заслонить, покрыть, закрыть.

турга I подпорка, подставка.

турга II встреча.

турга- I 1) подпереть; 2) распереть *(палкой)*; 3) опираться *(на палку)*.

турга- II 1) упираться; **хула, лэгэйденэ, килтырэтки сэктэтки тургаҥкин** качаясь, осина упиралась в сухую ветку; **бэйҥэ эҥэсил халгарин худен мудамаюдун маннит тургачатын** сильные ноги зверя крепко упёрлись почти в самый край терраски; **атыркачан илмалчаран, няҥнятки тургалдяран** старушка встала и в небо упёрлась; 2) врезаться, наткнуться, налететь, ударить; удариться, стукнуться *(с ходу)*; **нян минутали – тэму индерил иллэл уҥурэндулэтын тургадяҥан** ещё минута – и плот врежется в гущу живых тел; **нуҥан хуламал капчивкил чурбукалатын тургачан** он наткнулся на гору красных раков; **умукэн колемтэкан туги-дэ капчивки гургакталан тургачан** а один карасик наткнулся даже на усы рака; **булэн эҥэситви тадук эҥэ саврэ эмэнэтви гамуссадяран, эми-вал иду-нун Ивановит уҥивчэлдулэ отрядылдула тургадяран** враг пытается взять силой и неожиданностью, но всюду натыкается на отряды, посланные Ивановым; **бу, ҥэнэденэл хокторондули хактыраду, мола тургарав** идя по тропинке в темноте, мы наткнулись на дерево; **такэнду-вал тургадян, суксиллави капутчан** ещё на корягу налетит, лыжу поломает; **чипича нуҥандулан тургачан** птичка налетела на него; **аннун суксиллан экундула-вэл маҥапчула тургачан** его правая лыжа наткнулась на что-то твёрдое; **амаргула вагондула тургадяп – тэли сукчака одяҥан** ударим в задний вагон – случится крушение; **си мола тургамардяҥас** ты обязательно ударишься в дерево; **ҥинакин хадун тэгэмкинтыки дылитви тургаҥкин** собака иногда *(во время бега)* стукалась головой о лавку; 3) встретить кого-л.

тургав- 1) быть подпёртым; 2) подпереть, поддержать; 3) упереться; **нуҥартын мирэлди-**

вэр упкат илани автомобильдула тургавра плечами они все трое упёрлись в автомобиль.

тургавкӑн- 1) упереть, подпереть; **бултамни орон олдонтыкин уливунма тургавканэн** охотник упёр весло в бок оленя; **асаткан колтотви анчантыкиви тургавканэн** девочка подпёрла кулаком щёку; 2) ткнуть; **эен капчивкивэ авадыла-вэл мугдэкэчэндулэ тургавкачан** струя ткнула рака в какой-то пень; 3) задеть; **эргэчин химат нэнэденэ муринтыки тургавканми – кумтэвденэс!** с такого хода лишь только задеть коня – опрокинешься!

тургавун 1) подпорка; 2) распорка.

тургавут-/ч- упираться; **тургавутчанал тулгувунди, бу уннэв коӈатвэр угутки** упираясь шестом, мы направили свою лодку к берегу.

тургалдыӣ- столкнуться; натолкнуться; **светофорил ачир бичэл бисиктын, эвункидытыкирду улицалду автомобилил тургалдыдямчал** если бы не было светофоров, на каждом перекрёстке сталкивались бы автомобили; **хэгдыг-дэ, тадук хулукундымэр-дэ стрелкал цифра 9 дагадун тургалдычал бичэтын** большая и маленькая стрелки столкнулись около цифры 9; ◊ **тургалдывмардяӈа очан** столкновение неизбежно.

тургалдыӣн столкновение; **тала тургалдыр ачир бивкил** там не бывает столкновений.

турганча- упереться; **омолги элэтви энэситви турганчачан** юноша упёрся изо всей силы.

тургаптыки 1) навстречу; **ичэм: моты гиранидяран, би аракукан илим, тургаптыки гирамкачилим** вижу: идёт лось, я потихоньку остановился, шагнул ему навстречу; 2) в упор; **пэктырур тургаптыки упкат олдосолдук мигдынэллэ** выстрелы в упор загремели со всех сторон.

тургаптын подпорка.

тургарӣтви (*мн.* **тургарӣтвар**) 1) навстречу; 2) куда глаза глядят *(идти)*.

тургасил- 1) задеть за что-л.; 2) упереться во что-л.

тургатмӑт-/ч- бороться *(упираясь друг в друга)*.

тургун причина.

тургуча- 1) опираться; упираться; **нунартын хавадувэр алагумнилдула тургучадявкил** они в своей работе опираются на учителей; **няӈня мудасалдиви моӌагилдула, гугдалдула урэндулэ тургучадяран** небо краями опирается на крутые, поросшие деревьями горы; **синама тугэр платьен багдама саган гугда дегтыкин тургучадячан** белый воротничок её коричневого зимнего платья упирался в её крутой подбородок; 2) подпирать; **хэгдымэмэл статуил зал сводылван тургучадячатын** громадные статуи подпирали своды зала.

тургэ 1) подпорка, опора; 2) насторожка; 3) засада *(во время охоты на изюбра)*.

тургэ- 1) поддерживать, подпирать; **этыркэн тэгэмкинду тэгэрэн, ӈалэлви тыевкэнди тургэрэн** старик сел на лавочку, руки палочкой подпёр; 2) подняться *(о воде в реке – букв.: подпереть берега)*; 3) подмыть берега *(во время половодья)*.

тургэвкӑн- задеть нартой *(о дерево)*.

тургэл водоворот.

тургэн I подпорка; **кирэктэни иргин тургэндин бивки** хвост дятлу подпоркой служит.

тургэн II 1) быстрый, скорый; 2) живой, бойкий.

тургэн III быстро, скоро.

тургэн IV *с прит. суф.* быстрота, скорость.

тургэнди 1) быстро, скоро; 2) часто.

тургэпчу быстрый.

тургэтэ- 1) защищаться, обороняться; 2) опираться на что-л.; 3) прислониться к чему-л.; **нуӈан хемуртыки степатки омкочотви тургэтэчэн** он прислонился лбом к холодной стене; 4) ссылаться на кого-л., что-л.

турӣ- харкать.

турӣ стадо *(диких оленей, лосей во время спаривания – обычно самец с несколькими самками)*.

тӯрӣвун дощечка *(для придерживания шитья)*.

турикта 1) черёмуха *(ягода)*; 2) крыжовник *(ягода)*; 3) чёрная смородина *(ягода)*.

туриктэ *мера длины (третий сустав пальца)*.

турим- раскрывать глаза.

тӯрӣн- 1) остановиться, удержаться, застыть, задержаться, замереть; **хуркэкэн эсилдуви сарэ турэрду кэтэрэ туриниӈкин** мальчик часто останавливался на незнакомых словах; **асаткан дюрэ туксасмучан, эми-вал эрмэлду туриниӈкин** девочка дважды пыталась бежать, но тут же останавливалась; **Паша туринчэн, дюлэгит энэ сурумудерэ** Паша остановился, не решаясь идти первым; **троллейбус туринчэн** трол-

лейбус остановился; **умнэт электровоз туринэн** электровоз внезапно остановился; **моты ургэпчул иелин лэгэйчэтын, тадук туричэтын** тяжёлые рога лося качнулись и застыли; **илэлвэ ичэксэл, тэпкэрвэтын долдыксал, нуӈартын эчэтын туринмэтырэ** завидев людей, услышав их крики, они даже не задержались; **меванин туриндечэн** сердце его замирало; **чипкан меван сомнадярин туричэн** у уточки замерло сердце; 2) опомниться; **хиӈчэ девувчэлэн упкат туричэтын** когда краюха была съедена, все опомнились; 3) прислониться; **нуӈан ирэктэ дагачантыкин туринчан** он прислонился к стволу лиственницы; **мулликатчаригачин туриндеми** запинаться; **нуӈан мулликатчаригачин туриндечэн** он запинался.

тӯрӣнму- остановить, удержать; **си экэл олгатта,** – **булгамни нуӈанман туринмучэн** а ты не перебивай, – остановил его охотник; **ӈэлэкэс асаткан нуӈанман туринмучэн** робкая девочка его остановила; **си эмэнмучэлэс, би поездава туринмумучэв** я хотел остановить поезд, когда ты отстала.

тӯрӣнмув- остановиться, задержаться, затормозить; **тэму, бира дулинматыван энэ иста, туринмувденэн** плот задержится, не достигнув и середины реки; **дарасэн упкачин миячан, дюлэски тысантын асуканди туринмувчэн** весь ряд заметался, движение их вперёд на мгновение задержалось; **эду туринмучивденэ** тут нужно тормозить.

тӯрӣнмувкэ̄н-, тӯрӣнмукэ̄н- остановить, удержать, перебить; **нуӈартын хэгдывэ тогово туринмувкэнчэтын** они остановили большой огонь; **Петя дялилван туринмукэнэн** Петя перебил его мысли; **Олег сэсинмэ пэктырэмуссэчэн, эми-вал би нуӈанман туринмукэчэв** Олег хотел пальнуть в стаю, да я удержал его; **эр-ты синду экун-мал эру оракин, тэли би поездава туринмукэнимчэв** вот если бы с тобой что-нибудь случилось, тогда бы я остановил поезд.

тӯрӣнмувнэ *с прит. суф.* задержка; **буручэт тулгувунди амаргул орор туринмувнэтын булгамнилду бэлэчэн** задержка задних оленей, вызванная упавшим шестом, помогла охотникам.

тӯрӣнмувуды тормозной; **воздух туринмувурдук юдечэн, туринмувудыл колодкал колесолва тынчэтын** воздух выходил из тормозов, тормозные колодки отпустили колёса.

тӯрӣнмувун тормоз; **трамвайду туринмувун воздухмат хавалдяран** на трамвае тормоз работает обыкновенным воздухом.

тӯрӣнмутчэ- цепляться; придерживаться.

тӯрӣнчэ- 1) упереться; **кирэктэ амаритви туринчэрэн, дюлэтви амасикланчэнэ, дылитви давсисинан** дятел хвостом упёрся, назад откинулся, размахнулся головой; 2) удержаться; **бэйнэкэн микчаникса, эчэ туринчэрэ – хэргиски бурудерэн** зверёк, прыгнув, не удержался – падает вниз.

тӯрӣнчэвкэ̄н- остановить, удержать, задержать; **тэгэвэ экун-да омактаду нэнэду эденэн туринчэвкэнэ** ничто не задержит народ на его новом пути.

турист турист; **ого, си турист бисинни!** ого, ты настоящий турист; **туристал Байкал дяпкалан эмэрэ** туристы подошли к берегу Байкала.

туркмен туркмен; **нуӈартын туркменил бичэтын** они были туркмены.

турку I нарта *(оленья).*

турку II омуль *(рыба сем. лососёвых).*

турку- I 1) не смочь, не суметь, не добиться, не осилить чего-л.; 2) не рассчитать сил; 3) сделать осечку; 4) пролететь мимо *(о стреле).*

турку- II попадать *(в цель).*

турку- III прыгать.

турку- IV выйти *(на открытое место).*

туркукэ̄н нарта *(с кошёвкой).*

туркул- войти.

туркулды- бороться.

туркэв- 1) не смочь, не суметь, не добиться, не осилить чего-л.; 2) не рассчитать сил; 3) сделать осечку; 4) пролететь мимо *(о стреле).*

туркэт насквозь.

турпикэ деревья *(низкие).*

туру 1) столб; 2) мачта; 3) дерево шаманское; 4) жердь *(верхним концом выходящая через дымовое отверстие чума для камлания)*; 5) подпорка.

туру- I подпирать что-л.; поддерживать *(о подпорке).*

туру- II солить.

туруба труба *(дымовая).*

турув- 1) поддерживать; 2) удерживаться *(благодаря подпорке)*; 3) подставить подо что-л.; 4) отталкиваться шестом *(в лодке)*; 5) пустить собаку по следам.

турувлāн сдержанный; **эр туги одяритын хуркэкэнмэ мэнми турувлатмарит бивкэниңкин** это, в свою очередь, заставляло мальчика быть сдержаннее.

турувун 1) столб, подпорка, жердь; **халаңилду турувурду хэгдыл уливур гиллэдечэтын** блестели закреплённые на подпорках с развилиной большие вёсла; 2) срединные дверные жерди в чуме.

турувусин- упереться *(во что-л.)*.

туруган жердь *(чума, дверная)*.

туругун место у входа в чум, место хозяйки чума.

турук вершина *(горного хребта, скалистая)*.

турукāн мачта; **хэгдымэмэду корабльду ңоним турукан овувдяңа бичэн** на самый большой корабль понадобилась длинная мачта.

турукчамāт-/ч- бороться *(упираясь друг в друга)*.

турукэ I соль; **нонон эвэнкил турукэе горово эчэтын дептэ** раньше эвенки соли долго не ели; **би пэктырэвунми турукэт тэвчэв** я своё ружьё солью зарядил; **асуна турукэе магазиндук гадям?** сколько мне взять соли в магазине?; **турукэе ачинди уллэтыдеми** есть мясо без соли.

турукэ II солёный; **турукэе ачин** пресный.

турукэ-, турукэдэ- солить, засаливать; **олломимнил оллолво инмэкту турукэдэлиңнэрэ** рыбаки начинают засаливать рыбу в торсуке; **силэвэ турукэдэми** посолить суп.

турукэдэвчэ засоленный *(о рыбе, мясе)*; **тар олло хан турукэдэвчэ бичэн** часть той рыбы засолена.

турукэдэпчу засоленный *(о рыбе, мясе)*.

турукэрук 1) мешочек с солью *(для приманки оленей)*; 2) солонка.

турукэчӣ солёный, с солью; **столдула идарипчу, турукэчи инамуктан чургисинчан** на стол капнула её горькая, солёная слеза; **кастрюляду хуювувчэ му укропичи, турукэчи бидечэн** в кастрюле был кипяток с укропом и солью; **турукэчи амут** солёное озеро; **сома турукэчи силэ** слишком солёный суп; **турукэчи олло** солёная рыба.

турулā- опираться; **атыркан тыевкэндуви туруладечэн** старуха опиралась на свою палочку.

турум- посолить; **хиңчэе коңномодук колободук мисиктэ, кэтэт турумкэл, тадук девкэл** отрежь ломоть ржаного хлеба, посоли покруче и съешь; **огурцилва турумдеми** солить огурцы.

турумивчэ солёный, засоленный; **эр – турумивчэ олло** вот – солёная рыба; **неңнердук турумивчэ орон уллэн эмэнмучэ бичэн** с весны осталась солёная оленина; **нуңартын турумивчэвэ воблава девдечэтын** они ели солёную воблу; **турумивчэл огурцил** солёные огурцы.

турумкура черёмуха *(дерево)*.

тӯрунму- задержать.

турунчэ- 1) упереться; **кирэктэ маннит иргитви мо дагачантыкин турунчэдечэн** дятел упирался своим крепким хвостом в ствол дерева; 2) удержаться *(благодаря подпорке)*; 3) укрепиться; **белаил аят урэкэчэрду турунчэчэтын** белые хорошо укрепились на холмах.

туручэ- облокотиться, опереться на что-л.

туручэвун подспорье, помощь кому-л.

турчэлэс- преследовать *(о собаке)*.

турчэс- целиться, метить.

турэл- 1) заговорить; 2) ругать.

турэлды- 1) отвечать; 2) обещать.

турэмнӣ оценщик калыма, сват.

турэмэт-/ч- браниться, ругаться.

турэн 1) язык, речь; **программист французскайва, немецкайва, английскайва турэрвэ сачан – тарилду алагувдярилва алагудяңкин** программист знал французский, немецкий, английский языки и обучал им учащихся; **Амургар, Якутиягар эвэнкил умунди турэнди улгучэмэчивкил** эвенки, живущие на Амуре и в Якутии, разговаривают на одном языке; **эрил турэрвэ авадытыкир илэл мэрңилдувэр турэрдувэр гундеңнэрэ** эти слова говорят на своих языках самые разные люди; **тарил илэл эсит саврэ турэнди улгучэмэтчэчэтын** те люди говорили на незнакомом языке; **Галя эр турэнмэ эчэн сарэ** Галя не знала этого языка; **асаткан ёкодыва турэнмэ саридукви эвэнкил турэнмэтын эрутмэрит эчэн сарэ** девочка знала эвенкийский язык не хуже, чем якутский; **амакан нэкунми эвэнкил турэндутын татыгачан** дед научил внучку языку эвенков; **депутатыл торжественнаилва турэрвэ турэтчэрэ** депутаты произносят торжественные речи; **нуңартынка авадылва турэрвэ турэтчэрэ?** какие они могут держать речи?; 2) слово; **би эсикэкэн**

синду турэмэлди упкатван эва тэдэвденэн гунилдем сейчас я буду говорить тебе обыкновенными словами всё, что он передаёт; **"Бэеткэн сокоривча", – аминин турэмэт таңчан** "Пропал мальчик", – перевёл его папа на обыкновенные слова; **тар эчэн турэриктэ эмэнмуврэ** это не осталось только словами; **си турэнтыкиннун гэдылдыденни!** ты с каждым словом соглашаешься!; **президент турэрвэн мигдынэл кэнечэтын** слова президента покрыл гул одобрения; **Вера турэнди сома эмэр бичэн** Вера была острая на слово; **ӈи-вэл игдыт умукэриктэвэ турэнмэ гундечэн** кто-то звонко выговаривал одно и то же слово; 3) выступление; ◊ **эру турэн** ругательство; **эр таткитту алагувдярил куӈакар эрулвэ турэсэлвэ гундевкил** дети из этой школы ругаются *(букв.: ...говорят плохие слова)*; **каӈки турэн** скороговорка; **солдат ӈэнэмнин каӈкит турэнди улгучэндечэн** солдат на ходу скороговоркой рапортовал; **умукэнди турэнди гунми, Иван Иванович эчэ учёнай биси** одним словом, Иван Иванович – не учёный; **турэнэ ачин** безмолвный; немой; **куӈакар урэнкэкундук, гайкандук турэнэ ачир очатын** ребята онемели *(букв.: стали немыми)* от восторга и удивления.

тӯрэн- ~ турэ̄н- говорить.

турэ̄рук словарь.

турэ̄синчэ- будто, точно говорить; как бы говорить; **дылганми окин-да геду баргидаду долдывуӈкин, тыкин-кэ албадям турэсинчэдеми** голос у меня всегда во какой: на том берегу слышно! – а тут точно говорить не могу.

турэ̄т-/ч- 1) говорить, выступать, держать речь, произносить; **ӈинакин нюӈэви гуннэтыкинмэн турэнмэ тылдечэн, элэ турэттэви мулликан биситви эӈкин турэттэ** собака понимала каждое слово своего хозяина и не говорила только потому, что не умела говорить; **нуӈан эетчэн телефондули турэттэви** он попросил позволения поговорить по телефону; **умивкитту турэтми** выступить на собрании; **докладви турэтми** выступить с докладом; **радиоли турэтми** выступить по радио; **турэчинми турэтми** произнести речи; 2) выговаривать, произносить, лепетать, подавать голос; **Марк игдыт таӈдячан, турэтыкинмэ игдыт, элэдэнэ турэтчэчэн** Марк читал громко, старательно выговаривал каждое слово; **нуӈан хивиндяритви аран турэрви турэтчэчэн** от волнения он с трудом выговаривал слова; **Егорка элэ умукэнмэ турэтчэӈкин: "Ама, пэктырэвунмэв гакал..."** Егорка только одно лепетал: "Папа, подбери моё ружьё..."; **нуӈан, туги тэгэтчэнэ, турэтчэчэн** сидя так, он подавал голос; **нуӈан умукэмэтъе турэнэ албадячан турэтчэми** он не мог произнести ни одного слова; 3) ругать, бранить, выговаривать, журить, корить, накидываться, читать отповедь; ругаться; **би мэнми турэтчэм** я сам себя ругаю; **Марк нуӈанман турэтчэ бисикин, ая бичэ бимчэ** уж лучше бы поругал его Марк; **Миша авадылдиви турэрдиви Ларисава игдымэмэт турэтчэчэн** Миша громко ругал Ларису какими-то своими словами; **нуӈанман этэнни-кэ турэттэ** не станешь же его ругать; **ӈи-вэл тала гиркудячан, спичкалва нулдяна, турэтчэчэн** там кто-то бродил, чиркал спичками и ругался; **оператор мэнми энэливи гатактэ биси турэтчэн** оператор выругал себя за неловкость; **аминми минэ этэчэн турэтчэми** отец перестал бранить меня; **ах, си туксанивки эру бисинни... – асаткан муннуканмэ турэтчэчэн** ах ты, бегун скверный... – журила девочка зайца; **Борис тылчэн нуӈан эрувэ онаван тадук ӈинакинма турэчилчэн** Борис понял её коварство и принялся журить собаку; **тар-ты сониӈ барин, – Андрейвэ этыркэн турэтчэчэн** ишь ты, какой важный барин, – корил Андрея старик; **авады си таргачин амин бисинни? – Аня Сашава турэчилчэн** какой же ты отец? – накинулась Аня на Сашу; **этыркэн атырканми сот турэтчэн** старик прочитал старухе хорошую отповедь; ◊ **нуӈан Володява этэн турэттэ** она простит Володю *(букв.: она не станет ругать Володю)*; **экэл турэттэ, Николай Иванович, би дялдадем** простите *(букв.: не ругайтесь)*, Николай Иванович, я задумался; 4) рассуждать; **нуӈан сомат турэттэви аявуӈкин** он любил порассуждать; **кэтэвэ энэл турэттэ** немногословно *(букв.: долго не рассуждая)*; **нуӈартын, кэтэвэ энэл турэттэ, простиматчатын** они немногословно распрощались.

турэ̄тлэ̄н оратор.

турэ̄тмэ̄т-/ч- 1) разговаривать, общаться; **нуӈартын ачирнун мусурнун турэтмэтчэчэтын** они общались с несуществующими духами; 2) спорить, ругаться; **эр мит турэтмэтчэп** вот мы и разругались; **собраниеду бичэл илэл сомамат турэтмэтчэчэтын** участники собрания весьма бурно спорили.

турэ̄тмэ̄тчэнэ *с прит. суф.* спор, обмен мнениями; **эр родыл представителилтын собраниеду турэтмэтчэнэдуктын тыливдеӈ бичэн, эр группал учэлэптыдук мэмэгилнунмэр булэндечэл бичэтын** из обмена мнениями на собрании между представителями той и другой группы можно было сделать вывод, что между этими группами существует давнишняя вражда.

турэ̄тнэ *с прит. суф.* слово; **Миша Сашаӈил турэтнэлвэн дёнчан** Миша вспомнил слова Саши.

турэ̄тчэрӣ *с прит. суф.* 1) слово; **цинакин иргичиңивэ иргиви токчоронивки, эсалдиви саримдявки, эва-да эвкигэчин тыллэ турэтчэривэтын** собака подожмёт свой волчий хвост, глазами моргает и как будто ничего не понимает из их слов; 2) разговор; **клубтула иденэ, би кэтэ илэл турэтчэривэтын долдым** при входе в клуб я услышал разговор многих людей.

турэ̄чивкӣ I оратор.

турэ̄чивкӣ II говорящий, разговаривающий; **бу омудячавун кукла аят турэчивки одан** мы хотели сделать, чтобы кукла разговаривала как следует *(букв.: мы хотели, чтобы кукла хорошо говорящей стала)*.

турэ̄чивкэ̄н- дать слово, позволить говорить; **Эдуард нуңанман эчэн турэчивкэнэ** Эдуард перебил её *(букв.: Эдуард не дал ей говорить)*.

турэ̄чивун пословица, поговорка.

турэ̄чил- 1) заговорить, загалдеть; **Аркадий химат турэчилчэн** Аркадий быстро заговорил; **чивин этэвчэлэн, сагдыг хелаки нян турэчилчэн** когда кудахтанье смолкло, старшая куропатка заговорила опять; **куңакар туракиткаргэчир турэчиллэ** ребята загалдели, как галчата; 2) заругать, забраниться; накинуться, наброситься *(с руганью)*; **воротник саңагдэ оракин, атырканми турэчилдеңэн** если воротник окажется дырявым, старуха будет браниться; **дюдув турэчилдерэ, эдян-ка** заругают меня дома – ну, да ладно; **атыркан минэ черкачилимнак турэчиллэн** старуха набросилась на меня с руганью; **нуңанман упкат турэчилчэтын** на неё все так и накинулись.

турэ̄чин выступление, речь; **дялданэви турэчинми нуңан омңорон** приготовленную речь он забыл; **нуңан дялдуви упкатван турэчинми элэкэсиптыдук турэндук мудамактулан адыра-да гуниксэ, мэндиви элэксинчэ бичэн** несколько раз в уме он повторил свою речь с первого до последнего слова, и остался доволен собой; **нуңан урумкунмэ, тэдеваеңэвэ турэчинмэ дялдачан** он приготовил короткую и убедительную речь; **турэчинин ая, аят гунмувчэ бичэн** его речь была хороша и выразительна; **омолги урумкун, симургавандери турэчинин умнэт аят кавкадыт икэндиикэвулчэн** короткая, прерывистая речь юноши вдруг перешла в плавную гортанную песню; **амаргулва турэчирвэ долчачиксал, бултамнил илчатын** выслушав последние речи, охотники встали.

тус висок.

тӯс туз *(в картах)*.

тус- расколоть.

тӯт- наступить на что-л., поставить ногу куда-л.; **асаткан Тимур удялдун элэли тутчэчэн** девочка ставила ногу точно в следы Тимура.

тутаман- подползти.

тутаманча- облокотиться.

тутан торос, нагромождение льда; **неңне бира дяпкалдун тутасал бивкил** весной на берегах реки бывают огромные нагромождения льда.

тутарил- заболеть чесоткой.

туту голубь *(дикий)*.

туту- 1) ползти; подползти; проползти; доползти; выползти, вылезти; **би дуннэли кулиндук аятмарит тутувки бисим** я по земле ползаю лучше змеи; **авданнали иликсалан тутудерэн** по листу слизняк ползёт; **дагалин ургэпчу, имага бутун тутудерэн** мимо него ползёт тяжёлый, неуклюжий жук; **бадялакил тэпкултын умукэнмэ тырганива угиски тутудевкил, гева тырганива хэргиски эвдевкил** улитки один день наверх ползут, другой – вниз спускаются; **бадялакил тэпкултын хэргиски тутудечэтын** улитки ползли вниз; **капчивки горово тутудечэн** полз рак долго; **нуңандун умнэт эру очан, тарит нуңан часки эдеңэ тутурэ бичэн** ему вдруг стало плохо так, что он не мог ползти дальше; **мо хэргидэдукин исэлэки тутучэн** вылезла из-под дерева ящерица; **гоёвунңивчатки солдаттыки хунат тутурэн** к раненому солдату подползла девушка; **булгамни багдакэтки дагатмарит, дагатмарит тутудечэн** охотник подползал всё ближе и ближе к оленю; **нуңартын секталдула тутурэ** они проползли в кусты; **булгамни дюлави аран-аран тутучэн** охотник едва домой дополз; **эр-кэ арчаптыки дюр этажичи троллейбус тутудечэн** а вот навстечу пополз двухэтажный троллейбус; 2) отползти; 3) отодвинуться; 4) ковылять; ходить, переваливаясь с боку на бок.

тутувкӣ поползень *(небольшая птичка отр. воробьиных, хорошо лазающая по деревьям вверх и вниз головой)*; **тутувки кикэсинчэн** поползень свистнул.

тутуденэ ползком; **машинадук урэнңивчэл нэчивчэл газетал тутуденэл юдеңкитын** из машины выползали *(букв.: ползком выходили)* готовые, ровно сложенные газеты.

тутудерӣ *с прит. суф.* ползание, передвижение ползком; выползание; **багдакэ этыркэн тутудеривэн сипкитчачан** олень следил за пе-

редвижением старика; **этыркэн ичэрэн сулаки бирали тутудеривэн** старик увидел, что лиса по реке ползёт *(букв.:...увидел ползание по реке лисы)*; **нуңан ичэчэн экун-да дюдукви аракукан тутудеривэн** он увидел, как что-то медленно выползло из его дома *(букв.: он увидел чьё-то выползание медленно из своего дома)*.

тутуктэ- 1) ползать; **авданналдули лэпчэрэгдыл тутуктэдерэ** по листьям гусеницы ползают; **бадялакил тэпкултын чукалдули тутуктэдеңкитын** улитки ползали по траве; **бегава упкатван капчивки чопкоколдули тутуктэдечэн** целый месяц ползал рак по канавам; **цинакин ханяңначин нюңэви амардун тутуктэдечэн** собака, как тень, ползала за хозяином; 2) идти, бегать, прыгать *(о птицах, насекомых)*; **хелакил агландули гатактэт тутуктэдечэтын** куропатки проворно бегали по поляне; **дуннэли бутур тутуктэдерэ** по земле жуки бегают; **умукэн хулукукэн бутун дуннэли тутуктэдерэн** один крошечный жук по земле идёт.

тутуктэдерӣ *с прит. суф.* 1) ползание; 2) беганье, беготня; **городты илэ нэлэлнэтви сэгдэнэлин ириктэл тутуктэдеригэчинтын очан** у городского человека от страха мурашки по спине побежали *(букв.: у городского человека от страха будто муравьиная беготня по спине стала)*.

тутуктэмэт ползком.

тутуктэсин-, тутуктэс- начать ползать; **горово энэ дялдадерэ, капчивки тутуктэсчэн** недолго думая, рак начал ползти.

тутумэр пеший *(о птице)*; **эду-ты хелакилва тутумэрилвэ дяндук гиракталдук навканми инен эчэн биси** тут уж, конечно, не шутка в куропаток, в пеших-то, попасть в десяти шагах.

тутумэт пешком *(о птице)*; **бурбукил кэтэрэ цинакиндук тутумэт городо сурувкил** тетерева часто удирают от собаки пешком.

тутунэ I ползком; **автобус сэлэмэвэ хоктово аракукан тутунэ дагиңкин** тихо переполз через железную дорогу автобус *(букв.:...ползком переезжал...)*; **аран, тутунэ, дэрумкичэденэ, нуңан аран дюлави исчан** кое-как, ползком, с передышками, он добрался до дому.

тутунэ II *с прит. суф.* ползание; переползание; уползание; **ци-дэ эчэн мэдэрэ капчивки тыгэдук столдула тутунэвэн, амаритви-амаритви тыгэ хэргидэлэн тутунэвэн** никто не заметил, как рак переполз с блюда на стол и задом-задом подполз под тарелку *(букв.: никто не заметил переползания рака с блюда на стол и его подползания задом-задом под тарелку)*.

тутурӣ *с прит. суф.* ползание; заползание; переползание; **корондулави кулин тутуридукин синэрэкэн эвки нэлэттэ очан** мышь больше не боялась, что к ней в норку заползёт змея *(букв.: мышь больше не боялась заползания в свою норку змеи)*.

тутусин-, тутус- 1) ползти; поползти; выползти; уползти; проползти; **капчивки тутусинчэн** рак пополз; **долбо нуңан нян тутусиниңкин** ночью он снова принялся ползти; **капчивки часки умукэнди дяваңкитви тутусинчэн** пополз рак дальше с одной клешнёй; **тутускэл!** ползи!; **нуңан ичэрдиви тутусинчэн** он пополз на локтях; **хилбикалан илэ-вэл тутусинчэ бичэн** слизняк куда-то уполз; **булгамни хуклэдечэдукви тутусиндечэн** охотник стал выползать из своей засады; **нуңан винтовкатай нян тутусинчэн** он снова пополз со своей винтовкой; **сулаки дюкэли сиглэндулэ аракукан тутусинчэн** лиса принялась ползти осторожно по льду к самой полынье; **би амардулив сектакардула тутусинкэл** ползи за мной в кусты; **цалэлив экун-мал тутустэн** по моей руке что-то проползло; 2) шмыгнуть *(о птице)*; **великаду каравсипчу очан, тарит нуңан делумит супирэтки тутусчэн** ласточке стало так стыдно, что она незаметно шмыгнула за куст; 3) расползстись; **вагон уркэн сигиналчан, тадук калтакалин дарискитанэ тутусинчэтын** дверь вагона зашипела и половинки её расползлись в разные стороны; 4) полезть; **мэнэкэн эчэн сарэ он, нуңан хукитэтви иңала бурунэви, халгарин мэнэкэр машина хэргидэлэн тутусинэ** и сам не знает как, он вдруг очутился брюхом на песке, ноги его сами собой полезли под машину.

тӯтэкэ, тутэкӭн 1) меч; 2) копьё; **Топоко тыкуллан, бэрилвэ усэгэттэн, тутэкэтви токтомоллан** Топоко рассердился, бросил свои луки и стал драться своим копьём; **сониң тыкуллан, дюр дыличивэ тутэкэтви иктэрэн** богатырь рассердился, ударил двухголового копьём; **би куликан авдунтыкин пэктырэтэй, тутэкэтэй бинэ, эмэдеңнэм** я подхожу к берлоге медведя, как правило, с ружьём и копьём.

тую- угощать, потчевать; **нуңан ңивэ-вэл туюмудечэн** она хотела кого-то угостить; **обедат туюми** угостить обедом.

туювтӹ- есть ягоды с молоком.

туювун *название кушанья (мелко нарезанное варёное мясо, залитое жиром)*.

туюлӭн гостеприимный.

туюн I угощение; **таравэ эчэсун тылдерэ, туюн эчэвэн овра** не понимаете вы того, что не готово ещё угощение; **Паша халдяндук сот хуларгаран, тар туюнмэ ичэксэ** совсем уж со стыда готов был сгореть Паша, увидев это угощение.

туюн II гостеприимный.

туюнму- гостить, угощаться в гостях.

туюнмэчин пир; **агланду тэдемэ туюнмэчин олчан** на поляне начался настоящий пир.

туюргэчэ̄ худой, похудевший.

туюс- угощаться *(кровью оленя)*.

туют-/ч- угощать, потчевать; **Иван Иванович алапчулдиви яблоколдиви нуңанман туюттэн** Иван Иванович угостил его своими вкусными яблоками; **си минэ вареньет туютчэс** вы меня угостили вареньем; **экун, нэкэ, ирэмидерэкис синэ эрут туютчэтын?** что, брат, в гостях-то плохо тебя угощали?; **би синэ бадялакидыт тысэт, куликарди, мудылди кумикэрди туютчэңэв** я угощу тебя лягушачьей икрой, червячками, водяными козявками; **би синэ диктэлди туючилдеңэв** я буду угощать тебя ягодами.

туючин угощение; **асаткан туючинмэ гачан** девочка взяла угощение.

туялу- отрезать.

ты̄ полнолуние.

ты̄- I наступить полнолунию; **тырэн** настало полнолуние.

ты̄- II надеть наконечник копья на остриё палки.

ты̄- III 1) отнять, отобрать, отбить; **сулаки сачан: хата-да деммукин хомоты тыдеңэн** лиса знала: всё равно голодный медведь отнимет; **качикарвэ эниндуктын-кэ он тыдевки?** а как щенков у матери отнимешь?; **сагды чипкан энэ нэлэттэ сулакива туксанчэчан, чипканчиканмэ тычэн** старая утка смело бросилась на лису и отбила утёнка; 2) занять *(овладеть)*; **геду взводту мосаканмэ дегиңит тывкэ!** второму взводу занять лесок слева!

ты̄- IV поскользнуться.

тыбдякӣ рысь.

тыва̄н- 1) жить, быть *(о человеке)*; 2) расти *(о человеке)*; 3) иметься; 4) биться, колотиться *(о сердце)*.

тыва̄ндала̄вӣ в жизни своей.

ты̄вир кузнечик.

ты̄вир- стрекотать *(о кузнечике)*.

тывси освободившийся *(от ноши)*.

тывсӣ пресный; **тывси му** пресная вода.

тывси-дэ̄ будь что будет; что бы ни было; какой бы ни был.

тыг- сидеть в засаде, ждать кого-л. *(спрятавшись)*.

тыгдылэ̄н 1) бревно *(переброшенное через ручей для перехода)*; 2) мост; **тыгдылэнмэ исилдянал, револьверилвар уриси̇на** возле моста они вынули револьверы.

тыгдэ I дождь *(непрерывный)*, непогода, ненастье; **нисима тыгдэ тыгдэдерэн** идёт мелкий дождь; **нуңартын тыгдэду, тамнаксаду месора** они исчезли в дожде и тумане; **тыгдэ хэгды биденэн, тадук горово тыгдэлден** дождь будет большой и будет идти долго; **хоктол тыгдэлдук ачир овкил** дороги от дождей совсем пропадают; **тыгдэлди силкивча аги нэритмэр очан** промытая дождями тайга просветлела; **эси Аня тыгдэлдук дикилдяңаңин бичэн** теперь у Ани было где прятаться от непогоды; **тыгдэе ачин** засушливый; **тыгдэе ачинду аннаниду дэгиңэктэл угукукэр бивкил** в засушливый год грибов бывает очень мало.

тыгдэ II дождевой; **эр чипича мол авданналдуктын элэ тыгдэ мувэн умивки** эта птичка пьёт только дождевую воду с листьев деревьев.

тыгдэ- идти дождю, лить *(о дожде)*; **тыгдэ тыгдэдечэн, эми-вал нисимат, аракун** дождь ещё шёл, но уже мелкий и редкий; **тыгдэл тыгдэдечэтын** шли дожди; **синэрэкэндулэ хемурипчу силэксэ тыгдэденкин** на мышонка летел дождь холодной росы; **тынивэ тыргани-ва тыгдэдечэн** вчера целый день лил дождь; **сот тыгдэрэн** пошёл сильный дождь; **тыгдэ тыгдэдеми этэчэн** дождь перестал *(букв.: дождь идти перестал)*.

тыгдэв- мокнуть под дождём.

тыгдэвкӣ жаворонок.

тыгдэ̄гин гриб.

тыгдэгит-/ч- предсказывать дождь *(по атмосферным явлениям, по народным приметам)*.

тыгдэдерӣ I дождливый.

тыгдэдерӣ II дождливая погода.

тыгдэкэ̄кӯн проливной дождь, ливень; **тыгдэкэкун нуңарватын нэнэдутын аминан** ливень застал их в пути.

ТЫГДЭЛ- хлестать, начаться, пойти, посыпать *(о дожде)*; **тыгдэ сотмарит тыгдэлдечен** дождь постепенно усиливался *(букв.: ...пошёл сильнее)*; **тыгдэл тыгдэлдеңэл** могут пойти дожди; **тыгдэ коңкитки сомат тыгдэлчэн** дождь хлестал в дупло; **умнэкэн долболтоно тыгдэлчэн** раз вечером начался дождь; **нисима тыгдэ тыгдэлчэн** посыпал мелкий дождь.

ТЫГДЭЛЛЭКИН в ненастье, в непогоду, во время дождя; **тыгдэллэкин урэдыл бираял сомат эвиливкил** в ненастье сильно играют горные речки.

ТЫГДЭЛЭ- перейти по бревну *(через ручей)*.

ТЫГДЭЛЭН 1) мост, мостик; **омолги бирава баргимнак тыгдэлэн бисивэн эчэн сарэ, туги-дэ хунат эливэр тыгдэлэндули кэтэрэ гиркуриван** юноша не знал, что через реку есть мост и что девушка часто хаживает по этому мосту; **эдук-ка эду би тыгдэлэнэ одям** из чего бы мне тут сделать мостик; **поезд тыгдэлэндули ңэнэдечэн** поезд шёл по мосту.

ТЫГДЭРӢ I дождливый; **тыгдэриду тырганиду би Ңэримэ гэрбичи амуттула эмэм** дождливым днём я пришёл на озеро Светлое.

ТЫГДЭРӢ II дождливая погода.

ТЫГДЭТ-/Ч- идти *(дождю)*.

ТЫГДЭЧӢ I дождливый; **северды дюгани урумкун, тыгдэчи бивки** северное лето коротко и дождливо.

ТЫГДЭЧӢ II дождливая погода.

ТЫГИЛ- ждать *(в условленном месте)*.

ТЫГИСКӢТ/Ч- условленное место, где оставляют лодки.

ТЫГИТ-/Ч- 1) подстерегать, сидеть в засаде; подкарауливать, высматривать; караулить; **секалан иечивэ мотыва тыгитчэрэн** рысь подстерегает рогатого лося; **тэпурэкэн, тэпурэкэн, би синэвэ тыгитчэңэв!** мышонок, мышонок, я тебя подстерегу!; **булгамни тырганива сулакива тыгитчэчэн** целый день охотник подстерегал лису; **умнэ Иван Иванович Петява гиркилнунин тыгитчэн** однажды Иван Иванович подстерёг Петю с его друзьями; **станция дагадун доңоточол, дэручэл-дэ разведчикил иланма часвэ поездава тыгитчэчэтын** замёрзшие и уставшие разведчики три часа подстерегали поезд около станции; **нуңан эчин асина бичэн – тыгитчэчэ бичэн** он всё ещё не спал – караулил; **тырга би тыгитчэңнэм хелакилва сулаки эдэн туксанчэрэ** днём я караулю, чтобы на куропаток лиса не напала; **хугил дэгил дэгиткэрэ, синэрэкэрэ, хисэлэлэ, сивсикурэ тыгитчэңкитын** хищные птицы высматривали птенцов, мышей, ящериц и кузнечиков; **неңне сулаки амуткарду мудыгилэ тыгитчэвки** весной на маленьких озерках уток подкарауливает лиса; 2) насторожиться; **иңтылгун тыгичилчэн** сова насторожилась; 3) поджидать, ждать, сидеть *(в ожидании)*; **городу гиркиви дюлэгидэлэн окаим, нуңан тыгичиллэн** оказавшись далеко впереди своего товарища, он стал его поджидать; **этыркэн, ламу дяпкадун тэгэтчэнэ, алтамава оллоконмо тыгитчэчэн** старик, сидя у моря, ждал золотую рыбку.

ТЫГИТКӢТ/Ч- 1) засада; 2) место ожидания; 3) сторожка.

ТЫГИЧИМНӢ 1) сторож; 2) караульный.

ТЫГЛЭКӢ- стоять на карауле.

ТЫГЛЭКӢТ/Ч- 1) ярмарка; 2) место небольшого обменного торга *(где товары выкладывались в условленном месте, люди же отходили и из-за прикрытия следили друг за другом)*.

ТЫГЭ 1) посуда; **тыгэл киңгиналчатын** зазвенела посуда; **би колодецтук муе сокодёңолди тыгэлди мувэ сад грядалдулан мулиденэвэр дёнчадям** я помню всех нас со всякой посудой, в которую можно было набрать воды из колодца, таскающими воду в сад к грядкам; 2) чаша, чашка, сосуд; **лампатыкин кумтэвчэгэчинду тыгэгэчинду овча бичэн** каждая лампа помещалась как бы в опрокинутой чаше; **муннукан уркэчэндук тыгэлэви хуктычэн** заяц с порога бросился к своей чашке; 3) блюдо; **столду хэгды багдама тыгэ илитчачан** на столе стояло большое белое блюдо; **тыгэду экун-да ачин бичэн** на блюде ничего не было; **аси дюмагу капчивкивэ кастрюлядук ламбат тыгэлэ нэчэн** хозяйка переложила рака из кастрюли на блюдо; 4) блюдце; **асаткан тыгэвэ полду нэчэн, тыгэлэ колобово хиңчэчэн** девочка поставила блюдце на пол, накрошила в него хлеба; 5) туес, короб; **куңакар диктэлвэ тыгэлдувэр ңэнэвдечэтын** дети несли ягоды в туесах; 6) хлебница *(из бересты)*.

ТЫГЭКӢН 1) ковш; 2) небольшая посудина; **дюктэвэ тыгэкэрвэ буктукэл** урони обе посудины; 3) небольшая чашка; **упкатту дютэлди тыгэкэр ңянталва бориткаллу** разделите всем орехи по две чашки; 4) чашечка *(цветка)*; **упкат авданнакар гурургачатын, дылача чутумава тыгэкэнмэтын дялупикнанин нямат дялупкичан** все лепестки выпрямились, солнце до краёв наполнило теплом их синюю чашечку.

ТЫГЭН снег *(не тающий, в горах)*.

тыгэрук 1) ящик посудный; 2) шкаф посудный.

тыде пьяный.

тыдякӣ 1) мускул, мышца *(на икрах ног)*; 2) икра *(ноги)*; 3) мясо *(с ноги оленя)*.

тые ~ тыē I 1) узкий, тесный, малый *(меньшего, чем нужно, размера)*; **хелаки дярин чопкоко сома тые бичэн** лунка была слишком узка для куропатки; **гил хелакил туги-дэ тыелду сиңилгэнду чопкоколду тагачатын** остальные куропатки тоже попали в узкие снежные лунки; **тар чопкокомо икэн сомама суңта, тые бичэн** ущелье было очень глубоким и узким; **синэрэкэн авдукандула угдусинчан, тадук ңониммамали, тыемэмэли коридордули хуктылчэн** мышь юркнула в норку и побежала по очень длинному и узкому коридору; **Захар тыевэ авунми омкотолови нэчэн** Захар опустил на лоб тесную шапку; **хэгды площадь куңакарду нонон сома тыегэчин бичэн** большая площадь на первый взгляд показалась ребятам очень тесной; **тарил суксиллал ңуңандун хулукур, тыел** те лыжи ему малы; 2) тугой; **хуркэкэн синэрэкэрвэ дявавун тыелвэ уркэкэрвэн тэлбэңкин** мальчик настораживал тугие дверцы мышеловки.

тые ~ тыē II узко, тесно; **классту тые, чивима очан** в классе стало тесно и шумно; **умукэнду тые, хэрэкэт буливсипчу** вместе тесно, а врозь скучно.

тые ~ тыē III *с прит. суф.* теснота.

тые IV ветка.

тые- ~ тыē- I 1) с трудом пролезать куда-л.; 2) стать узким, сузиться; 3) не налезать, быть малым, тесным *(об одежде)*.

тые- ~ тыē- II опираться на палку; **атыркан, ургэпчут тыеденэ, нэнэдечэн** старуха шла, тяжело опираясь на палку.

тыевкэн палочка *(для опоры при ходьбе)*; **Иван Иванович, тыевкэндуви туруладенэ, хоктоли нэнэдечэн** Иван Иванович, опираясь на палочку, шёл по дороге; **этыркэн ңалэлви тыевкэнди тургэрэн** старик руки палочкой подпёр.

тыевлэ- ~ тыēвлэ- 1) опираться *(на палку при езде на олене, при ходьбе на лыжах)*; 2) отталкиваться лыжной палкой.

тыевун 1) посох *(женский, для верховой езды)*; 2) палка *(лыжная и для опоры при ходьбе)*; **би урэгэндук суксиллалди эвдэви татым, тыевучи-дэ, тыевунэ-дэ ачин бинэ эвуңнэм** я выучился спускаться на лыжах с горы, с палками и без палок; **ңуңан химат гирандячан, мэндуви тыевурди бэлэденэ** он быстро шагал, помогая себе палками; 3) рогатина.

тыевучӣ с палкой, с тростью, с посохом; **Дмитрий дюлэдун тыевучи атыркан нэнэдечэн** впереди Дмитрия шла старуха с палкой; **тыевучи атыркан экуна-вал тэпкэдечэн** старуха с посохом что-то кричала.

тыеденэ едва пролезая.

тыемнэ след *(от посоха, от палки)*.

тыет-/ч- опираться на палку, посох.

тык- 1) падать, ложиться, валиться; **агласагду, дэткэчэрду сиңилгэн суңтат тыкчэрэн** снег глубоким слоем ложится на поляны и болота; **чалбугилду дуннэлду умкактал тыкчэрэ** в березняках снежные шапки с деревьев на землю падают; 2) опадать *(о листьях)*; 3) закатываться, заходить *(о солнце)*; 4) ходить *(при игре в карты)*; 5) падать, выпадать *(о шерсти, волосах)*.

тыки- разрисовать *(красной охрой)*.

тыкив- 1) уронить, свалить; 2) быть сваленным *(о дереве)*; 3) преждевременно родить; 4) переложить куда-л.; 5) сфотографировать.

тыкивкэн- 1) уронить *(преднамеренно)*; 2) ронять листья *(о деревьях)*.

тыкивкэт- 1) ронять; 2) сбавлять цену; 3) заставлять ходить *(при игре в карты)*; 4) пытаться выронить; 5) пытаться сбавить цену.

тыкивув- свалить, уронить.

тыкивувкэт-/ч- 1) предлагать или просить опустить сверху что-л.; 2) торговаться.

тыкивун 1) фотоаппарат; 2) фотокарточка.

тыкивут-/ч- 1) опустить *(голову)*; 2) пытаться свалить что-л.; 3) пытаться унизить кого-л.

тыкиглэ- похудеть *(о животных)*.

тыкика подробность; **аси бини нисимамалдулин тыкикалдулин ханңукталчан** женщина стала расспрашивать о самых мелких подробностях его жизни.

тыкикта 1) кожа *(человека – на голове)*; 2) кожа *(человека)*; 3) волос *(у корня)*.

тыкӣлā 1) подробно, до мельчайших деталей; **ңуңнимни хелакилва суңталди чопкоколди бэюмэчиндули тыкила улгучэчэн** инструктор подробно рассказал о ловле куропаток с помощью глубоких лунок; **би боло упкатван тыкила сунду улгучэндем** я осенью всё подробно доложу вам; **упкачин тыкила тэдет онёвчо бичэн** всё было нарисовано правдиво до малейших деталей; **дюлавэр нэнэденэл, би омолгидуви тыкила улгучэчэв эдук би эр муннукатканмэ сариви** по дороге до-

мой я подробно рассказал сынишке, откуда я этого зайчонка знаю; **депутат упкатван тыкила улгучэнмучэн** депутат хотел рассказать всё подробно; **туги упкатван тыкила ичэчиксэ, нуңартын миндулэ обеданасиндавэр дялдачатын** обсудив всё так подробно, они решили идти обедать ко мне; 2) аккуратно; **муннукан тыкила нэнэдечэн – удялви удялдуви тудечэн** заяц шёл аккуратно – лапка в лапку ступал; 3) по порядку; **хунат упкатван тыкила улгучэчэн** девушка рассказала всё по порядку.

тыкилӣ брусника.

тыкилӣмэ неустойчивый, склонный падать.

тыкиллӣ *с прит. суф.* начало заката, захода; **дылача тыкиллидун нуңан акчан** когда солнце начало садиться, он причалил к берегу *(букв.: к закату солнца...)*.

тыким- падать один за другим, опадать.

тыкима I подробность; **нуңан гуннэви упкатван элэ хэгдылди тыкималди нян улгучэчэн** он снова рассказал всё сказанное, только с большими подробностями.

тыкима II подробный; **статья хэгды, тыкима бичэн** статья была большая, подробная.

тыкин I теперь, сейчас, в настоящее время, в данный момент, нынче; **кэ, тыкин тэливгэн?** ну, теперь ясно?; **тыкин упкат кастрюлялду хуювдевкил** теперь все в кастрюлях варят; **тыкин мунду упкат алагувдяра** теперь у нас все учатся; **минэ, хомотыва, тыкин бултамнил бакадяңатын, адеривав вадеңатын** меня, медведя, сейчас же охотники найдут, сонного убьют; **муннукан-да – тар-да тыкин этэчэн нэлэтчэми** заяц – и тот нынче страх потерял; **тыкин минду экзаменилви очал** в настоящее время у меня экзамены.

тыкин II настоящее время; современность.

тыкиндук с этих пор.

тыкиндулэ до настоящего времени, до этих пор, до сих пор.

тыкиндэлэ до сих пор, до этих пор, до настоящего времени, ещё; **тыкин иманна ачин, аги тыкиндэлэ дюлакин илитчаран** теперь снегу нет, а лес ещё голый стоит.

тыкин-ты в настоящий момент, тотчас, сейчас же.

тыкипты нынешний, современный.

тыкиптын: дылача тыкиптын 1) запад; 2) закат солнца.

тыкир нынешний, современный.

тыкирэ ныне.

тыкис водопад.

тык ӧ- ёкнуть, упасть *(о сердце)*.

тыкса 1) береста; **асал тар тыксава илара, ңэрилдэн** женщины зажгли ту бересту, чтобы стало светло; **умукэнтын, дегдыдеривэ тыксава ңалиденэ, уркэвэ аңарэн** один из них, держа в руках горящую бересту, отворил дверь; **атыркан тыксава усэндэрэн эбэй халгарин хэргидэлэн** старуха бросила бересту под ноги медведю; **хуркэкэн тогоду тыксава иларан** мальчик зажёг над огнём бересту; 2) покрышка *(для чума, вьюков, берестяная, сшитая из трёх вываренных полос бересты)*.

тыкса- 1) покрывать чум берестяными покрышками (**тыкса**); 2) изготовлять **тыкса** *(варить, сшивать бересту)*.

тыксама берестяной.

тыксаң- приготовить бересту для чума.

тыксача- прикрыть чем-л.

тыксунӣ- идти к месту засады, ожидания.

тыӣксэ- хотеть отнять, отобрать; **оронмов сулаки некэдерэн тыксэдеми** моего оленя лиса хочет отнять.

тыӣксэмӣт-/ч- 1) отнимать друг у друга; 2) тянуться друг с другом *(схватившись за концы верёвки – в игре)*; 3) препираться, ссориться; драться; **дябдарил кусиллэ, тыксэмэттэ авдундуливар** чудовища стали бороться, драться за свою берлогу.

тыктэктэ сумочка *(женская берестяная)*.

тыктыкӑ- 1) петь *(о глухаре)*; 2) скрежетать *(зубами)*.

тыкудявкӣ злобный, злой, сердитый.

тыкул- 1) рассердиться, разгневаться, возмутиться, рассвирепеть, прийти в ярость, разозлиться; обидеться; **эр нуңан синдук тыкудяран** это он на тебя сердится; **би аминдиви сомат тыкулдяңкив** я очень сердился на своего отца; **эду этыркэн арамакан нуңандулин тыкулмаючан** тут старик даже немного рассердился на неё; **алагумни мотон синдули тыкулчан** учитель даже рассердился на тебя; **этыркэн дулбундук цинакиндук тыкулчан** старик рассердился на глупую собаку; **тэли нуңан тыкулдян-мал, тарит мэнми ичэвкэнден-мэл?** может быть, он рассердится тогда и покажет себя?; **кэ, эва си тыкулдянни?** ну, что ты сердишься?; **эли нимэкилин нуңандукин эңкитын тыкулла** за это соседи не сердились на

него; **ёж тыкулдяран, эми-вал эя-да эденэ ора** ёж сердится, а сделать ничего не может; **бэйңэл, дэгил мигдыллэ, тыкулла** зашумели, рассердились звери и птицы; **Иван Иванович сомат тыкулчан** Иван Иванович очень рассердился; **би-дэ тыкулчав** я тоже разозлился; **амака сот тыкулчан** медведь окончательно рассвирепел; **ах, улэк! – тыкулчэтын оллол, упкат дэгил** ах, плут! – возмутились все рыбы и все птицы; **Сергей сот тыкулчан** Сергей пришёл в ярость; **Саша тыкулчан: "Си минэ ңиткэ тандянни?"** Саша обиделся: "За кого ты меня принимаешь?"; **Таня экиниклави тыкулчан** Таня обиделась за свою сестру; **книган ачин гунэкин, асаткан тыкулдян** если он скажет, что книги нет, девочка обидится; **нуңан эчэ инемупчу биси! – Катя тыкулчан** он вовсе не смешной! – обиделась Катя; 2) горячиться; **сотмарит Михаил Сергеевич тыкулдячан** особенно горячился Михаил Сергеевич; 3) нервничать; **сурукэллу, би тыкулча бисим** уходите, а то я нервничаю; 4) озлобляться; **нуңандун кэтэтмэр давдырин биденэтын, Майя сотмарит тыкулдядяңан** чем больше у него будет успехов, тем больше будет озлобляться Майя.

тыкӯлгӣ- рассердить кого-л.

тыкулдяна с досады, от досады; **умңэтыл черңадячатын, тыкулдянал умнэт синэрэкэнмэ эденэливэр варэ** чайки кричали от досады, что не могут разом прикончить мышонка.

тыкулдяңа̄ *с прит. суф.* 1) обида; 2) гнев, возмущение; **шофёр нэлэтчэн Иван Иванович тылми тыкулдяңадин** шофёр побоялся, что Иван Иванович рассердится, если узнает *(букв.: шофёр побоялся гнева Ивана Ивановича, когда тот узнает)*.

тыкулдярӣ *с прит. суф.* 1) обида; 2) гнев, возмущение; **нуңан дялдарэн Иван Иванович тыкулдяриван дёнчадави** он решил запомнить манеру Ивана Ивановича сердиться *(букв.: он задумал запомнить [манеру] возмущения Ивана Ивановича)*.

тыкулявкӑ̄н обида.

тыкулявкӑ̄н- сердить, выводить из себя.

тыкулявкӣ 1) сердитый, гневный; 2) вспыльчивый; 3) обидчивый.

тыкуликсэ в досаде, с досадой, с досады; **синэрэкэн, тыкуликсэ, чукалва иктэлдиви чуптулчан** мышонок с досады стал теребить траву зубами.

тыкуликта I 1) сердитый, гневный; 2) вспыльчивый; 3) обидчивый.

тыкуликта II злость, обида, досада; **куница тыкуликтатви иктэлви солкороникса, модук эвусинчэн** куница щёлкнула зубами со злости и стала спускаться с дерева; **онёлон тыкуликтатви адыва-вал аялва игуравурва капучан** художник с досады даже поломал несколько хороших кисточек; **бултамни, улэккивнэ, тыкуликтатви буруилкан ачинма дэгивэ пэктырэчэн** охотник, обманувшись, с досады прихлопнул ни в чём не повинную птицу.

тыкулипчу I 1) сердитый, гневный; 2) обидчивый.

тыкулипчу II обида.

тыкулипчут 1) гневно, сердито; 2) дерзко.

тыкулис- рассердиться; **этыркэн авадылдук-вал солдук дялилдук нуңанман этытнэлитын тыкулисчачан** старик рассердился, что его оторвали от каких-то важных мыслей.

тыкулит-/ч- сердиться; **этэдэви тыкулитчами, нуңан нян олоптыкинма аямамат ичэчилчэн** чтобы успокоиться *(букв.: чтобы перестать сердиться)*, он стал опять внимательно рассматривать вальдшнепа.

тыкулмалча- вспылить, возмутиться.

тыкулмалчалӑ̄н вспыльчивый; **Анна хулукундуви тыкулмалчалан бичэн** Анна в детстве была вспыльчива.

тыкулмалчарӣ *с прит. суф.* вспыльчивость; **элэкэс акинми упкатван ориван дяритчадяна, тадук тылденэ Анна тыкулмалчаринунми ңорчалчан** сначала подражая старшему брату, Анна потом сознательно стала бороться со своей вспыльчивостью; **хэгдысэчэлэн, бу нуңан тыкулмалчариван окин-да эңкивун ичэрэ** в её более зрелые годы мы совсем не замечали в ней вспыльчивости.

тыкулмӑ̄т-/ч- сердиться, обижаться друг на друга.

тыкулна *с прит. суф.* 1) возмущение, негодование, ярость, злоба, злость, гнев; **би дёнчадям бу упкат умукэндук матадук-асаткандук тыкулнававун** я помню наше возмущение одной гостьей-девочкой; **нуңан оредячан, тыкулнадукви ханумудяна** он орал, задыхаясь от ярости; **моты тыкулнатви коңторочан, тадук суручэн** лось фыркнул со злости и ушёл; **хомоты тыкулнатви микчанэн** медведь в ярости вскочил; **аси тыкулнадукви хутаргачан** женщина покраснела от гнева; 2) обида; **Андрей тэлиңэ тыкулнави омңочон** Андрей тут же забыл свою обиду.

тыкулчā сердитый, обозлённый, гневный; **тыкулча этыркэн мевунди ханңуктаран** сердитый старик злобно спросил; **тыкулча ңинакин** обозлённая собака; **аси тыкулчат дылгандиви ханңуктачан** женщина сердитым голосом спросила.

тыкулчāгэчин сухо *(намеренно сдержанно)*; **би мэнми нуңаннунин улгучэмэчиктэ, тыкулчагэчин онёлон гунэн** я сам с ним поговорю, – сухо сказал художник.

тыкун I 1) негодование, злоба, гнев; **тыкундукин дэрэн хоргаран** от злобы лицо его покраснело; **алагумнил элэдэдевкил он-мал алагувумнилва улэккидэвэр, тыкундитын инспекторил ңэлэвкэндэвэр** учителя стараются всеми средствами обмануть учеников, запугать их гневом инспекторов; 2) обида; **Иван Иванович эчэн тыкунма маңичара** Иван Иванович не стерпел такой обиды.

тыкун II злой, сердитый; **машинист бэлэмнин ичэдэтви тыкун бичэн** помощник машиниста с виду был сердитый; **тыкун эксэри анилва эңкин ичэрэ** сердитый бог не замечал жертв.

тыкун- 1) сердиться, злиться, злобствовать, гневаться, быть недовольным; **си минэ экэл тыкуна** ты на меня не сердись; **си минэ тыкундянни? Си эт тыкундянни?** ты на меня сердишься? Чем ты недовольна?; **эр-ты нуңартын эрит тыкундячатын** вот они из-за этого и злобствовали; 2) дуться, обижаться; 3) ворчать; **ах тар-ты иты! – этыркэн тыкундячан** ах ты оказия! – ворчал старик; **эр нисимал дэгил илэ хэлинчэдерэ! – сагды тарми тыкундячан** и куда эти маленькие птицы торопятся! – ворчал старый селезень; 4) горячиться; **эчэ тэде биси! – би тыкундячав** неправда! – горячился я.

тыкундявкӣ злобный, злой, сердитый.

тыкундяна 1) из ненависти, с ненавистью; сердито, со злобой, с негодованием; **нуңан, Советскайдук властытук тыкундяна, складту бисиду упкаттун бурдукаду керосинма уңкучэ** из ненависти к советской власти он облил всю муку, которая была на складе, керосином; **нуңан ңалэлви чуптулитчана, тыкундяна сивутадечан** она вырывала руки и негромко со злобой говорила; **би синэ эденэв тынэ, тар-ты, – контролёр тыкундяна гевран** не пущу я тебя, да и всё, – сердито повторил контролёр; 2) обиженно; **би-кэ нуңандун аяя одави кэдечэв, – тыкундяна бэеткэн дялдатчэчан** я ведь хотел ей добра, – обиженно думал мальчик.

тыкундярӣ сердитый, злой; **нуңан гулиңкин энумук оча энундери путэгэрнун умча тыкундярива мусунма** он говорил, что вместе с лекарствами больной проглотил злого духа.

тыкундярӣгачин хмуро; **нуңан тыкундяригачин эвиктэрэн** он хмуро пошутил.

тыкӯне досадно!; вот досада!; **тыкуне! – этыркэн ңанмактава арпулисчан** вот досада! – отмахнулся от комара старик.

тыкӯннӣ- 1) огорчать; **нуңан эя-вал эруе оракин, эр энинмэн тыкунңидяңан** если он сделает что-нибудь неразумное, это огорчит его мать; 2) сердить; **амаргу гуннэтын этыркэнмэ сомат тыкунңичан** последнее их замечание очень рассердило старика; 3) обижать; **нуңан аява нимэкви эчэн тыкунңимура** он совсем не хотел обидеть своего доброго соседа; **генерал машинадук юдэви гэлэдечэн, шофёрва-нун тыкунңидяңави ңэлэтчэчэн** генерал хотел выйти из машины, но побоялся обидеть шофёра.

тыкӯнңит-/ч- 1) раздражать; **синэ дамга эчэ тыкунңитта?** вас не раздражает табак?; 2) дразнить, подразнивать; **Миша улгучэмэтчэрэн, дэмэрдерэн, хулуткулвэ аракукан тыкунңитчаран** Миша болтает, шалит, подразнивает младших; **нуңан тыкунңиттави, инектэдэви аявуңкин** он был непрочь подразнить и посмеяться.

тыкунңитчарӣ *с прит. суф.* поддразнивание; **би Мишанун упчудечэв, лэгинэ, нуңан хулукунмэ тыкунңитчарилин** я ссорилась с Мишей, возмущаясь, что он дразнит маленького *(букв.: ...возмущаясь его поддразниванием маленького)*.

тыкупчу I 1) злобный, сердитый, злой; недовольный; **Вера тыкупчува ичэдэнми ичэвкэнэн** Вера скорчила злобную гримасу; **Вераңи ичэдэнин мэргэвсипчу, тыкупчу-да бичэн** вид у Веры был грустный и недовольный; **гулэ хэргидэдукин аран долдыври тыкупчу дылган долдывдячан** из подвала доносился глухой, сердитый голос; **тыкупчулди эсалдиви си минэ ичэтчэнни** какими сердитыми глазами ты на меня смотришь; **хактыраду кошка тыкупчул эсалин гиллэрочатын** в темноте блеснули злобные глаза кошки; **иңтылгун эсалин тыкупчут ичэдэнди гиллэсочатын** злым блеском сверкнули глаза неясыти; 2) дерзкий.

тыкупчу II 1) дерзость; 2) злоба, злость; **кэ, эчэ! – Кирилл авадыт-вал тыкупчут умнэт дялдачан** ну нет! – вдруг с какой-то злобой подумал Кирилл.

тыкупчу III 1) дерзко; 2) обидно, горько, досадно; **тыкупчу нуңан минэ улэккинэдин** обидно то, что он обманул меня; **нуңандун сома тыкупчу бичэн, ивдерилин кэргэндулэвэр нуңанман эсилитын гамудяра** ему было очень горько, что его родственники не захотели принять его в свою семью; **хомотыду сома тыкупчу очан!** медведю стало очень досадно!; **тыкупчу, эя-да эвкэ овра** обидно, да ничего не поделаешь.

тыкупчут 1) гневно, сурово, зло, сердито, рассерженно; **хунат нуңанман тыкупчут, нуңнэт ичэтчэчэн** девушка смотрела на него гневно, в упор; **дюлгакилви инервэтын, долчатчана, нуңан тыкупчут инеңкин** слыша насмешки соседей, он сурово шутил; **Люда тэгэтчэңкин тадук тыкупчут аспирантыкла инектэденкин** Люда сидела и зло подсмеивалась над аспирантом; **орон дюлэгулди халгардиви мувэ тыкупчут тукасичан** олень сердито ударил по воде передними ногами; **алагумни тыкупчут гунчэн** учитель рассерженно сказал; **асаткан саримиктални тыкупчут кэкирэнчэн** девочка сердито нахмурила брови; **капчивки тыкупчут гургакталви сомңалбуңкин** рак сердито шевелил усами; 2) презрительно; **Рая хэдюрви тыкупчут мэмбэрэчэн** Рая презрительно поджала губы; 3) дерзко.

тыкчэ 1) павший; **тыкчэ орон** павший олень; 2) обессилевший.

тыкэ так, таким образом.

тыкэвэ 1) так и...; 2) так, как есть; 3) зря, даром.

тыкэгэчин как будто так.

тыкэнӣ вчерашний.

тыкэнӣт со вчерашнего дня.

тыкэрэ- зацепиться, уцепиться.

тыкэ-ты точно так, таким же образом.

тыл тыл; **туннани разведчикил булэсэл тылдулатын самолётту дэгдечэтын** пятеро разведчиков летели на самолёте в тыл врага.

тыл- понять, догадаться, осознать, убедиться, увидеть, разобрать(ся), сообразить, выяснить, взять в толк, узнать; прийти в голову; **си мэнни аят тылденни** вы сами хорошо понимаете; **тылкэл, дёнчакал-да, эсилэ си эчэс хулукун илэ биси** пойми раз и навсегда, что ты уже не маленький; **эва-да эденэ тыливрэ** ничего понять невозможно; **куңакар тылдечэтын куту бутамнила мэнин эвкивэн эмэрэ** ребята понимали, что удача не приходит к охотнику сама; **гиркилин эсалдитын Саша тылчэн нуңартын Майява элбэтчэривэтын** по глазам товарищей Саша понял, что они на стороне Майи; **си упкатван тылинни?** ты всё понял?; **би упкатван тылим** я всё понял; **Игорь тылчэн улгучэмэчин горово одяналин** Игорь понял, что разговор будет долгим; **эчэвэ тыливгэн биси тыливкэ** непонятное нужно понять; **су мэррун тылденэсун тар туги бисивэн** вы сами поймёте, что это так; **лучадыва турэнмэ си тылденни** русский язык ты понимаешь; **авады ичэдэчи бисивэс эденэ тыливрэ** даже и не понять, какого ты цвета; **хуркэкэн он-да эңкин тыллэ, дискетылван ңи-вэл дёромича биңкин** мальчик никак не мог понять, кто же ворует у него дискеты; **би тэли упкатван тылдем** тогда я всё понимаю; **би эңкив тыллэ экун-ка эду инемупчувэн** я не понимал, что тут смешного; **си эва-да эми-вал этэнни тыллэ!** ты всё равно ничего не поймёшь!; **нуңан упкатван миндук аятмарит тыливки!** она всё понимает лучше меня!; **эсикин тыллэ, би нуңандун мэнми упкатван тыливкэнденэв** если она не поймёт, я сам ей всё объясню; **турэрдукив си тылинни нуңандулан салдымачиниди эңнэрэ ңэнэрэ** из моих слов ты можешь догадаться, что к ней по знакомству не ходят; **он-ка би эрдэлэн эчэв тылдерэ?** как же это я раньше не догадался?; **мит эсикэкэн упкатван тылденэт** сейчас мы всё разберём; **ңинакар ошибкавар тылдэлэтын би, сулаки, гороло хуктылденэв** собаки пока разберут, что ошиблись, я уже далеко убегу; **нуңартын ңи тэдевэн, ңи эрувэн эсикэкэн тылчэтын** они сейчас же разобрали, кто прав, кто виноват; **удялва ургэпчу тылми одяран** следы всё трудней разбирать; **нуңан мэнин упкатва тылмэчин бичэн** он должен был во всём разобраться сам; **эя-да эденэ тыливрэ** ничего разобрать нельзя; **си эва-да этэнни тыллэ** ты ничего не разберёшь; **ңинакин муннукан хуктылнэвэн тылчэн** собака сообразила, что заяц убежал; **нуңан тэгэми тыматнэ поезд Москвала исмачинман тыллэн** он выяснил, что поезд доберётся до Москвы к утру; **мит упкатван тылденэт, упкатван аят одяңат** мы всё выясним и всё уладим; **кот он-да эчэн тылдерэ синэрэкэн илэ сокоривнаван** кот никак не мог взять в толк, куда исчез мышонок; **нуңартын эңкитын тыллэ эр моңгокоду умук овча бисивэн** им и в голову не приходило, что в этом клубке было гнездо; **сарилин тылиңкитын омолгин сокоривнаван, тадук хивинилиңкитын** её знакомые узнавали, что у неё пропал сын и начинали беспокоиться; **хуркэкэн кэтэвэ элэкинди чопкоколво онава тылчэн** мальчик убедился, что лунок уже достаточно; **адэлави экун омакта онаяи тылчэн** он узнал, что произошло нового за время его

сна; **тара би аят тылчэв** я это хорошо знаю; **би упкатван тылчэв** я всё узнал; **илмакта аичимни хуркэкэн дэмэрдеривэн тылдерэн** молодой врач видит, что мальчик шалит; **илэ тылчэн: дылкэн нуңандукин эдеңэ эмэнмурэ** человек увидел: муха от него не отстанет; **бултамни тылдечэн чопкокомо икэн дапту-лан горо бисивэн** охотник видел, что до устья ущелья ещё далеко; ◊ **дылганди тылми** судя по голосу; **дылгандин тылми, нуңан болгочо бичэн** судя по её голосу, она была опечалена; **он тыливдеңэн?** что же это значит?

тыла- обессилеть, выбиться из сил *(в пути)*.

тылача̄ обессиленный.

тылдевкӣ 1) понимающий, сознательный; 2) убеждённый; **эр аңңанилду индеңэсиви, нонон Новосибирскту, тадук Москваду, нуңан аямамат тылдевки бэе очан** за эти годы жизни, сначала в Новосибирске, а потом в Москве, он сложился в убеждённого человека.

тылденэ осознанно, сознательно; **элэкэс акинми упкатван ориван дяритчадяна, тадук тылденэ, Вася тыкулмалчаринунми ңорчалчан** сначала подражая старшему брату, Вася потом сознательно стал бороться со своей вспыльчивостью.

тылдерӣ понимающий, сознательный; **сагды, тылдери бэе тар курсэвэ дюрду аңңанилду алагувдяңа** взрослый сознательный человек может пройти этот курс за два года.

тылив- стать понятным, ясным; **тыливдерэн нуңанман экун-мал интересуйналин** ясно, его что-то заинтересовало.

тыливгӣн I 1) понятно, ясно, просто, чётко, разборчиво; **минду умнэт упкачин тыливгэн оран** мне сразу стало всё понятно; **кэ, тыкин тыливгэн?** ну, теперь ясно?; **упкачин сома тыливгэн бичэн** всё оказалось очень просто; **тыливгэн – эвэнки оллово ирудяран** ясно – эвенк рыбу везёт; **алагумни тыливгэнмэмэ, дюпкэкимэмэ куңакарду тыливкэндэви элэдэдечэн** учитель старался очень просто и в то же время полно разъяснить ребятам; **тыливгэн, тыкин упкачин одяңалин** ясно, что теперь всё будет; **эми-вал, тыливгэн, нинакир нуңанман эчэтын мэдэрэтырэ** но собаки, понятно, его даже не заметили; 2) убедительно.

тыливгӣн II 1) понятный, ясный, простой, чёткий, разборчивый; **бумагаду тыливгэрди буквалди дукувча бичэн** на бумаге разборчивыми буквами было написано; **окиптыгачин улгуритын тыливгэнмэмэ, простой бичэн** как всегда их разговор был ясный и простой; **хуркэкэн гуннэн тыливгэн, сома иргэчи бичэн** предложение мальчика было очень простое и очень разумное; **дялин тыливгэн очан** его мысль стала ясной; **турэр упкат тыливгэр, тадук тыливгэрди, аялди буквалди дукувчал бичэтын** слова были все простые, понятные и написаны чёткими крупными буквами; 2) убедительный; **эр гуннэн упкатту тыливгэн бичэн** этот его довод оказался для всех убедительным.

тыливгӣндӣ понятно, чётко, просто, ясно, разборчиво; **алагумни алагувумнилду урокилва маңичана, сот тыливгэнди тыливкэндеңкин** учитель терпеливо и очень понятно объяснял ученикам уроки; **хунат эсит игды биси, аят дылгандиви урумкунди, тыливгэнди тыливкэндечэн** девушка объясняла негромким и спокойным голосом, очень коротко, ясно и понятно; **аси бумагаканду аямамат, тыливгэнди дукучан** женщина на клочке бумаги написала красиво и разборчиво; **нуңан куңакар ханңуктадярилитын тыливгэнди, сомат аят улгучэндечэн** она ясно и обстоятельно отвечала на вопросы ребят; **дукувун сомат тыливгэнди дукувча** письмо написано очень просто; **нуңан тупакава мурэли карандашит тыливгэнди мурукэвкэчэн** он чётко обвёл карандашом кружок вокруг точки.

тыливкӭвун объяснение, разъяснение, убеждение; **Андрей окин-да классту урок тыливкэвунмэн аямамат долчачиңкин** Андрей всегда внимательно слушал объяснение урока в классе; **дамгатыдяри эвкэ эңэситвэр овкавурди, ңорчавка тыливкэвурди** бороться с курением надо не принуждением, а убеждением.

тыливкӭкӣт/ч- объяснение; **Север тэгэлин нимңакардутын, природава тыливкэкичилдутын кэтэ анимистическаил хававур биси** в сказках, в объяснениях явлений природы у народов Севера заключено много анимистических вымыслов.

тыливкӭмни толкователь; **дюдувар тыливкэмние ачирва куңакарвэ нуңан воскресеньелду тамана ачинди алагудяңкин** он занимался бесплатно по воскресеньям с теми, кому дома никто объяснить не мог *(букв.: он учил бесплатно по воскресеньям ребят, не имеющих дома толкователей)*.

тыливкӭн 1) объяснение, разъяснение; 2) вывод; **нуңан эргэчиндулэ тыливкэндулэ эмэчэн** он пришёл к такому выводу.

тыливкӭн- 1) разъяснять, объяснять, толковать; давать понять; внушать; **экскурсовод эчэлэ тыливгэр биси тыливкэнденкин** экскурсовод объяснял непонятное; **инженер иду-нун**

тыливкэндечэн, хавамнилду нуӈнигэрилэ будечэн инженер всюду разъяснял, давал указания рабочим; **депутатыл мэнӈитвэр Россия Конституциян эр статьяван тыливкэндерэ** депутаты по своему толкуют эту статью Конституции России; **татыгамнил аят тыливкэндерэ хавалдярилду коммунистыл агитациятын эрувэн** учителя широко разъясняют трудящимся вред коммунистической агитации; **алагумни тыливкэндечэн хуркэкэн эду-дэ гулдымэчиндулин** учитель давал понять, что здесь речь идёт о мальчике; **улукил няӈтал чунмилдитын индевкил, – агива этэечимни тыливкэнчэн** белки семенами кедровых шишек питаются, – разъяснил лесник; **бэеткэнду тыливкэнчэтын эрилду шарилду электрическаил лампочкал бисилитын** мальчику разъяснили, что в этих шарах находятся электрические лампочки; **дулбукан, бу-кэ илэл бисивун, – омолгив качиканду тыливкэндерэн** глупенький, ведь мы же люди, – объясняет щенку сынишка; **илэлду куӈакардуктын тыливкэндевкил эдэтын хуски ӈэнэрэ итылва** людям уже с детства внушают уважение к порядку *(букв.: ...чтобы они не выступали против порядков, внушают)*; 2) напутствовать; **энинин омолгидуви тыливкэндечэн** мать напутствовала сына; 3) отвечать *(на вопросы)*; **нуӈан упкатту ханӈусалду аямат тыливкэниӈкин** на все вопросы он подробно отвечал; 4) докладывать, сообщать; **инспекторил минду тыливкэниӈнэктын** пусть доложат мне инспекторы; **эли мунӈи ивдеривун тыливкэчэн** об этом сообщила наша родственница; 5) доказывать; **мэнӈитын бимэчинтын бинивэн гэлэвдеривэн тыливкэндэвэр, коммунистыл эливдевкил манниндавэр тэдечэнмэ коммунизмава, хавалдярилду тыливкэндевкил кэсэлтын овкил демократыл дук** стремясь доказать необходимость своего существования, коммунисты стараются укреплять веру в коммунизм, внушать трудящимся, что беды их происходят именно от демократов.

тыливкэндерӣ 1) разъяснительный; **аитчарил хавамнил тыливкэндери хававэ сурувчэтын** медицинские работники провели разъяснительную работу; 2) убедительный; **тыливкэндерил турэр** убедительные слова.

тыливкэ́му-, тыливкэ́нму- пробовать, стараться, хотеть объяснить; **аминин эливэр тыливкэмудеркэ** наверное, его папа как раз это и старался объяснить; **хунат нуӈандун тыливкэмучэн, эми-вал мурэли илэл мигдыдечэтын** девушка хотела ему объяснить, но кругом очень шумел народ.

тыливсӣ I понятливый, толковый.

тыливсӣ II понятливость.

тыливсӣ- 1) объяснять; 2) выяснять; 3) расследовать; 4) сообщать.

тыливсӣдеӈэ́ *с прит. суф.* выяснение; **губернатор дялдатчэчан сагдыл бикичилтын дяритын гулэлдули тыливсидеӈэливи** губернатор думал о том, что нужно выяснить насчёт домов для престарелых *(букв.: ...думал о необходимости выяснения...)*.

тыливувун объяснение; **Андрей упкат дярин тэдевдеӈэ тыливувунэ бакаӈкин** у Андрея для всего находилось убедительное объяснение.

тылин I сознательность, понимание; **тылинэ ачинди** бессознательно; **тылинэ ачинди врачтыки ичэсиннэ, нуӈан нян эсалви сомнан** бессознательно посмотрев на врача, он опять закрыл глаза.

тылин II толковый *(о человеке)*.

тылит-/ч- узнать; **элэвэр ӈи нуӈанман эмэвнэвэн нуӈан эласа-да эӈкин тылиттэ** кто принёс его сюда, он так никогда и не узнал.

тыличэ- понимать; **би эва-вал-да олло олломокитту тыличэдем** я кое-что в рыбной ловле понимаю.

тылкан половодье.

тылкан- разлиться *(о реке)*.

тылкэ порох.

тылкэ- 1) выстрелить *(о ружье)*; 2) взорваться *(о порохе)*.

тылкэвкэ́н- спустить курок.

тылкэ́вун насторожка *(в ловушке)*.

тылкэл загадка.

тылкэн выстрел.

тылму- 1) любопытствовать; **упкат сомат тылмудечэтын** всех разбирало любопытство *(букв.: все очень любопытствовали)*; 2) постараться понять.

тылмэт-лувэр это только слухи, это неправда; **ӈи-дэ гунэн, си амакан суруденни.** – **Тылмэт-лувэр** кто-то сказал, что ты скоро уедешь. – Это только слухи.

тылпэ- 1) насторожить *(самострел, ловушку)*; 2) спустить западню; 3) натянуть *(стрелу)*; 4) вставить распорку в пасть убитого зверя.

тылпэвун спускная палочка *(в самостреле)*; насторожка *(в ловушке)*.

тылпэнивкэ́н- задеть; **булгамни тылпэвун умукэнмэ чивавэн халгандиви тылпэ-**

нивкэчэн охотник задел ногой за одну из верёвочек насторожки.

тылтыкӑ косноязычный.

тылтыкӑ- 1) говорить невнятно; 2) умышленно извращать смысл речи.

тылтыт- вывихнуть.

тылэ ~ тыӆлэ медведь.

тылэ- ~ тыӆлэ- есть медвежатину; 2) пахнуть медвежьим салом; 3) обдирать шкуру *(большого зверя)*.

тыӆлэ- искать насекомых в голове.

тыӆлэмнӣ гребень частый.

тымак орнамент *(на кости)*.

тымӑксан завтрак.

тымӑксан- завтракать; **тыманнэ куӈакар сэктэвурдуквэр иливкил, тымаксанивкил, таткиттула сурувкил** утром дети встают с постелей, завтракают и идут в школу.

тымӑлтӑн рассвет.

тымӑлтӑнэ рано утром, на рассвете; **тымалтанэ нуӈан дюлави эмэрэн** на рассвете он пришёл в себя.

тымӑн- 1) настать утру; 2) провести утро; 3) пойти на охоту на заре.

тымӑнӣ I 1) утро; **орон тыманидук эчэн дэрумкичэдерэ** олень не отдыхал с самого утра; **нямӈалтан тымани бичэн** было яркое утро; **би мэнми элэ эдувэр тымани ая бисивэн мэдэчэв** сам-то я только тут и заметил, как прекрасно утро; **нуӈан тыманива эчэн алачилла** он не стал дожидаться утра; **тыманила бу эр книгава тандячавуи** до утра мы читали эту книгу; 2) утренняя заря; **кэ, тымани хуларгалча** вот заря занялась; **гулэ саӈардулин тымани аран-аран ичэвучэӈкин** через отверстие дома проникал свет утренней зари; ◊ **тымани тыпкэнин** *астр.* Венера *(букв.: утренний клин)*.

тымӑнӣ II утренний; **самолёт тымани пяӈня чуладун сепоӈкин** самолёт исчезал на горизонте в утреннем небе; **немумэду синӆилгэнду элэ имэкмэмэл тыӈанил бэйӈэл удялтын самэлкивувкил** только самые свежие, утренние следы зверей отпечатываются в рыхлом снегу.

тымӑнӣгидӑ восток *(букв.: утренняя сторона)*.

тымӑнӣдыӆт по-утреннему; **дылача тыманидыт дуннэвэ аланчэрит хэкулгидечэн** солнце по-утреннему ласково грело землю.

тымӑнӣӈӣ утренний; **тыманиӈи дылача сот силкивча самовар гиллималду оллордун нэридечэн** утреннее солнце играло на ярких боках начищенного самовара.

тымӑнӣткӣ восток.

тымӑнӣтыкин каждое утро, по утрам; **тыманитыкин нэкунин акинми ханӈуктадяӈкин** каждое утро сестрёнка спрашивала у брата; **тариптыдук директор тыманитыкин онёлонмо гэннэӈкин** с этого дня директор по утрам заезжал за художником.

тымӑнӣтыкиндӯ каждое утро, по утрам; **тыманитыкинду нуӈан дюр анӈаничива хутэви яслила эмэввэтчэвки** каждое утро она приносит своего двухлетнего ребёнка в ясли.

тымӑнмӑн сегодня утром.

тымӑр I 1) утренний; **тар ая тымар дептылэ** это неплохой завтрак *(букв.: это хорошая утренняя еда)*; **эр газета бикичилдулэ элэкэсиптынун тымарнун почтанун исчаӈан** эта газета попадает на места с первой утренней почтой; **бу дюрдули часилдули, тымардули, тадук долболтордули, элбэскэткитту тамаӈкивун** мы платили за два часа, утренний и вечерний, в бассейне; **тымар алагур** утренние занятия; 2) завтрашний; **гукэл би эетнэлив тымар газета номердун печатамардатын** скажите, что я прошу напечатать в завтрашнем номере газеты; 3) сегодняшний.

тымӑр II 1) утро; **амин тымардук столикла тэгэчэн** отец с утра сел за стол; **тыргантыкин тымардук долбококиндула хавадуви хавалдявки** каждый день с утра до поздней ночи он занят своим делом; **нуӈан унэрдук тымардук хактырала долбордула хавалчан** он проработал с самого утра до позднего вечера; 2) завтрак; **гулувунма иладалатын, тымарвар девдэлэтын, тамнакса аракукан угэлэлчэн** пока разжигали костёр и завтракали *(букв.: пока... ели завтрак)*, туман начал медленно подниматься.

тымӑтнэ 1) завтра, на следующий день; **тыматнэ телефоннаил коӈактэл коӈалбудяӈатын** завтра начнутся телефонные звонки; **тыматнэ мит упкатван салмэрдеӈат** завтра мы наверняка всё узнаем; **би тыматнэ муннукандуэмэвденэв имэкинэ морковкая тадук укунмие** завтра я принесу зайцу свежей морковки и молока; **э, тыматнэ илкэденэт** ладно, завтра попробуем; **тыматнэ ургэпчу тыргани одяӈан** завтра трудный день будет; **тыматнэ Марфа куӈакарвэ кинола сурувчэн** на следующий день Марфа повела ребят в кино; **экун-ка тыматнэ одян?** но что будет завтра?; 2) утром, наутро; к утру; **тыматнэ нуӈандулан ханӈулин-**

дула баронма эмэврэ утром к нему на допрос привели барона; **тыматнэ дукувун дукувувча, Москвала уңивчэ бичэн** к утру письмо было закончено и отправлено в Москву; **нуңан эси тыматнэ эду бичэн** она сегодня утром была здесь; **нуңан тыматнэ урэтки суручэн** он утром ушёл в горы; **хуркэкэн бултамни ичэтнэлвэн тыматнэ дукулчан** наутро мальчик принялся записывать наблюдения охотника; **пилот тыливкэнчэн тыматнэ унэ дэгми аятмардулин бисилин** пилот объяснил, что лететь рано утром лучше; **тыматнэ хигин этэчэн** к утру буря утихла; **тэли тыматнэ нуңартын минду сомат аявувчатын** очень они мне полюбились в то утро *(букв.: тем утром)*; **эси тыматнэ нуңан аямамат икэдечэн** в это утро он пел особенно хорошо; ◊ **тыматнэ чагуду** послезавтра; **би тыматнэ чагуду суруденэв** я уеду послезавтра.

тымāтнэгидāдӯ к утру, на рассвете, под утро; **би тыматнэгидаду асинчав** я лёг под утро; **тыматнэгидаду нуңан нэлэвсипчувэ толкитчан** под утро ему приснился страшный сон; **долболтоно эңил ичэврэ осиктал тыматнэгидаду ичэвулчэтын** звёзды, которые нельзя увидеть вечером, стали видны на рассвете; **тыматнэгидаду няңня туксуе ачин оран** к утру небо очистилось от туч.

тымāтнэдэлā до утра; **тыматнэдэла аят адечатын** до утра они спали хорошо.

тымāтнэл по утрам; **тыматнэл, тадук тыргакакун хуркэкэн бирала эмэктэңкин** по утрам и в полдень мальчик приходил к реке; **му тыматнэл бира дяпкадун булдылиңкин** по утрам вода у берегов реки начинала замерзать.

тымāтнэлā до утра; **нуңан тыматнэла дукудячан** он писал до утра; **бу тыматнэла дэрумкичиллэв** мы отдыхали до утра.

тымбакавчā сгущённый; **Ульяна тымбакавча укумни банкаван ничэн** Ульяна вскрыла банку сгущённого молока.

тымбалā 1) глина; грязь; 2) тина; ил; 3) лужа.

тымбама вязкий, густой, липкий; **шофёр мотордула тымбамава сиңамава машинадыва маслова уңкулчэн** шофёр стал лить в мотор густое, жёлтое машинное масло; **дуннэли албин тымбама хилбима улбулэдечэн** по земле тянулась широкая полоса густой слизи.

тымбу- шевелиться.

тымбурӯ безрогий *(об олене)*.

тыми- расправить что-л.

тымӣ- попасть в цель *(при стрельбе)*; **тыминэн-ңу этыркэн цельви?** попал ли старик в цель? **нуңан, пэктыруми, сониң ңалэлин тымирэн** стреляя, он попал в руку богатыря; **нуңартын мотыва тымирэ** они попали в лося; **нуңартын бэюнмэ гарпачилла, албара тымидеми горогит** они стали стрелять в зверя, не смогли попасть издалека; **би сулакива дюрэ пэктырэнэм, тымим** я выстрелил в лисицу два раза, попал; **хуркэкэн он-да тымидеми албавки** юноша никак не может попасть в цель; **би куликан мевандулин тымим** я попал прямо в сердце медведя; **экур-да эвкил тымирэ** никто не попал в цель.

тымӣвкэн- попасть в цель; **эчэ-кэ тымивкэнэ бисикин?** ну а если он не попал в цель?

тымикта- ползать *(о ребёнке)*.

тымнэ крошка; **нуңан авадытыкирдыва чипичалвэ колобо тымнэлдин, эмэнмурдин обедтук чупат-та улидечэн** он кормил разных птиц крошками хлеба да остатками каши от обеда.

тымпулӣ лысый, гладкий *(о голове)*.

тымпурӯ безрогий *(об олене)*.

тымрэ мука *(из сушёного мяса)*.

тымулӯ- заказать, попросить через кого-л. *(принести или передать что-л.)*; **кинола билетылвэ тымулэми** заказать билеты в кино.

тымулӯн заказ, задание, поручение.

тын- I 1) пустить; отпустить, выпустить; подпустить; **тынкэл минэ, долдынни?** отпусти меня, слышишь?; **учэлэ иты бичэн, март бега 25-дун тырганидун чипичалвэ дэгдедэтын тыниңкитын** в старину был обычай, в день 25 марта отпускать птичек на волю; **бэеткэн чипичае униевунэви эниндукви деньгилвэ гэлэңкин, тадук чипичаңми дэгдедэн тыниңкин** мальчик просил у матери денег для покупки птички, а потом выпускал её; **би синэвэ садтулави эденэв тынэ** я не пущу тебя к себе в сад; **нуңан минэ сомамат колтомчо, тадук тыниммен** хоть бы уж дал он мне хорошего тумака, да отпустил; **гела угула тогово туги-дэ эчэл тынэ** к другому берегу огонь так и не подпустили; **блесна-ка аминми ананан, эли-да этэм нуңанман тынэ** блесна-то подарок отца, ни за что её не выпущу; **дюгани мудандукин пастухил ororbo тынивкил умукэн бегали, лавиктая девдедэтын** с конца лета пастухи отпускают оленей на один месяц, чтобы они ели ягель; **сундук умукэмэтъе директор этэн тынэ** ни одного из вас директор не отпустит; **тамнакса этэн тынэ** –

горово тэгэчивдеӈэ бинэн? туман не пустит – сидеть, наверное, долго придётся?; **капчивки дяваӈкиви кошкаткан иргидукин тынэн** рак отпустил хвост котёнка; **хомоты мэнтыкиви хелкисамнэвэ танчан, тадук таравэ тынчэн** медведь потянул к себе щепку и отпустил её; **би орорви тынэм** я отпустил оленей; **нуӈан урундун сэктэкэн дуннэлэ ӈиӈтэлви тынчэн** к его радости, веточка пустила в землю свои собственные корешки; **куӈакар бирали корабликарвэ тындеӈкитын** ребята пускали по реке кораблики; **индеринун тэвунун корабликва тынми ая бичэн** пустить кораблик с живым грузом было интересно; **куӈакар судномиканмэ эеки тынчэтын** ребята пустили судёнышко по течению; **тынкэл, ама, агила нэнэвкэл: хелакилва пэктыруиэктэ** папа, пусти в лес, куропаток пострелять; **Антон нэлэтчэчэн – э, аминин этэн тынэ** у Антона дух заняло – ой, не пустит отец; **бу муннукатканмэ полду тынчэв** я выпустил зайчонка на пол; **би омолгиканми ӈалэван тынчэв** я отпустил руку сынишки; **аминми горово минэ дюдук бадечан тындеми** отец долго не выпускал меня из дому; **энинин нуӈанман умукинмэ тала эӈкин тынэ** его мама не пускала туда его одного; **Игорь аминми ӈалэван эласа-да тынчэ бичэн** Игорь уже давно выпустил папину руку; **он-ка си нуӈанман умукинмэ тынчэс?** как же ты отпустил его одного?; **кэ, эдук-ты мит нуӈанман этэп тынэ!** ну, отсюда-то мы его не выпустим!; 2) освободить *(оленей от упряжи)*; 3) ослабить, развязать *(узел)*; 4) опустить; **нуӈан умнэт гурумат ӈалэлви хэргиски тыннэ иллан** он сразу руки по швам *(букв.: он, сразу руки прямо вниз опустив, встал)*; 5) разжать; **бу хукитэви тырэӈнэм, нян тыниӈнэм,** – **элэ туги тутуӈнэм** я свой живот сжимаю да разжимаю, – только так и ползаю.

тын- II придавить, прижать, прищемить.

тынак *название утки (чёрной с красными пятнами на голове).*

тынив- быть придавленным, прижатым, прищемлённым.

тынивэ вчера; **тынивэ банк директорин хавамнилва совещаниелэ ундэви гунчэн** вчера директор банка обещал послать сотрудников на совещание; **экун тынивэ ая бичэн, тар эси тырга эру** что было хорошо вчера, то плохо сегодня; **тынивэ тырганива тыгдэдечэн** вчера целый день лил дождь; **тынивэ чагуду** позавчера; **тынивэ чагуду Катя, эсалдиви сэвдепчут инесинденэ, улгучэмэтчэчэн нуӈаннунин дагачутамэмэт** позавчера Катя, весело посмеиваясь глазами, говорила с ним вот так, совсем близко; **тынивэ чагу** позавчерашний.

тынивэпты вчерашний; **нуӈан тынивэптыливи удяливи суручэн** он двинулся по вчерашнему пути; **дылача тынивэптывэ тыгдэвэ эчин олгира бичэн** солнце ещё не успело высушить вчерашнего дождя; **бу эси тыманива упкатван тынивэптытвэр одёнотвор ӈэнэктэдерэв** мы сегодня всё утро на вчерашней экономии ездим.

тынивэр вчерашний.

тыниктэмэт-/ч- двигаться *(схватившись за руки в борьбе).*

тынисин- раздвинуть; **Николай супирэлвэ ӈэллучэнэ тынисинчан** Николай осторожно раздвинул кусты.

тынма- гнаться за зверем *(зимой на лыжах, осенью с собакой на поводу).*

тынму- 1) быть отпущенным; 2) освободиться; **арестуивувнадукви тынмуксэ, идэгэлви эмэниксэ, нуӈан суручэн** освободившись из-под ареста, он, побросав вещи, уехал.

тынмукит/ч- 1) свобода; 2) освобождение.

тынмукэ пропуск.

тыннэ *с прит. суф.* отпуск, отпускание; **хомоты гудейвэ вамэчинми тыннэливи мэргэвсипчут эксинэн** медведь тяжело вздохнул, что упустил красивую добычу *(букв.: ...вздохнул из-за отпускания...)*; **Эмма нуӈанман лэгимучэ умукинмэ омолгиви энэ нэлдусэрэ тыннэлин** Эмма хотела его поругать за то, что он так неосторожно отпустил сына одного *(букв.: ...хотела поругать его за отпускание неосторожно сына).*

тынӈйв- остановиться, застыть *(на месте).*

тынӈэ ~ тынӈэ̄ тощий, истощённый; худой, сухощавый.

тынӈэ- хиреть, худеть, истощаться.

тынӈэвкэ̄н- мучить *(оленя во время езды)*; довести до истощения *(оленя во время езды).*

тынӈэрӣ истощение *(от езды – об олене).*

тынтӣ- распустить, отпустить *(оленей из каравана одного за другим).*

тынтэ *название болезни оленя.*

тынӯ- 1) расталкивать; 2) раздвигать; **албин бира хэргилэ агива, тадук урэлвэ тынучан** внизу широкая река раздвинула тайгу и горы; 3) напирать; **луху омактал бэюр эмэдечэтын, дюлэгулвэ дыримэт тынудячатын** подходили всё новые олени и тесно напирали на

передних; 4) подбирать, подтягивать; **хомоты амаргулви халгарви тынучан** медведь подобрал задние ноги.

тынӯдярӣ напор; **тэму, эе каңкит тынудяридин, тадук энидяри энэсиду ңалэдун давдадяна, эвуңки хоролисинчан** плот, под напором течения и повинуясь сильной руке рулевого, круто развернулся.

тынӯнэ *с прит. суф.* освобождение, спасение; **су фашисталдук тынунэсун город илэлин миңдил андагилви очал** горожане, которых вы спасли от фашистов, стали моими друзьями *(букв.: горожане вашего освобождения от фашистов...)*.

тынӯча- прочно опереться *(руками на что-л.)*.

тынчэ- 1) пастись *(об оленях)*; 2) содержать оленей на воле; 3) выпускать на пастбище *(оленей)*.

тынчэкӣт/ч- выпас, пастбище *(оленей)*.

тынчэмэ олень, не приученный к привязи.

тынэвэ вчера; **тынэвэ чагу** позавчерашний; **тынэвэ чагуду** позавчера.

тынэвэптыт вчерашний.

тынэвэптыт со вчерашнего дня.

тынэс- сдирать шкуру с оленя *(без ножа руками)*.

тыңам- смяться.

тыңарин прошлый год.

тыңаринңа в прошлом году; **би тыңаринңа-да ичэчэв – боло чука упкачин югтыки марканчан** я ещё в прошлом году видел – осенью вся трава склонилась на юг; **бу агила кэтэрэ ңэнэңнэрэв тыңаринңа аят бултанэлатын булгакичилдула** мы часто уходим в тайгу на те участки промысла, где хорошо промышляли в прошлом году; **куңакар сачатын Варя гиркидуви, тыңаринңа горово усэчэду, гилдук аятмарит бэлэденэвэн** ребята знали, что Варя лучше других могла помочь своей подруге, долго проболевшей в прошлом году; **нуңан эдувэр дюга тыңаринңа балдычан** он родился здесь летом прошлого года *(букв.: ...летом в прошлом году)*; **окива чипкарвэ тыңаринңа вачас?** сколько соболей ты убил в прошлом году?; **эси аннаниду зверофермадувун тыңаринңадук сулакиткар кэтэтмэр** в этом году на нашей звероферме лисят больше, чем в прошлом году; **тыңаринңа чагу** позапрошлый год; **тыңаринңа чагуду** в позапрошлом году; **колхозтувун тыңаринңа чагуду диктэлвэ сот тэвлидечэл** в нашем колхозе в позапрошлом году собрали много ягод; **тыңаринңа чагуду нуңартын кэтэвэ диктэлвэ тэвлэчэтын** в позапрошлом году они собрали много ягод.

тыңарӣптыт прошлогодний.

тыңна- закрыть, запереть *(на замок, на запор, на задвижку)*; **хунат тыңнавунди уркэвэ тыңначан** девушка заперла дверь на крючок; **нуңартын гулэвэр тыңнавунди тыңначатын** они свой дом заперли на замок.

тыңнавун 1) ключ; 2) замо́к; 3) запор, задвижка, крючок.

тыңнавча̄ запертый; **уркэ маннит тыңнавча бичэн** дверь была крепко заперта.

тыңналга- отпереть; **Яков уркэвэ тыңналгачан, элэдэденэ тыңнавунди эдэви качутарэ** Яков отпер дверь, стараясь не щёлкнуть замком.

тыңнаптын 1) ключ; 2) замо́к; **нуңартын хуркэкэнмэ нэкчэкитту, тыңнаптынди сомна, тэгэвкэнчэтын** они посадили мальчика под замок в чулан; 3) запор, задвижка, крючок.

тыңнуча- быть запертым; **квартира тыңнучадяра** квартира заперта.

тыңэн 1) грудь; **наптамал латылин тыңэнмэн, сэгдэнэвэн куптувкил бичэтын** гладкие латы охватывали его грудь и спину; **нуңан умукэчэндиви тыңэнми сучулчэн** он стал тыкать себя пальцем в грудь; **пуля ңалэвэн лупумнэк ңэнэрэн, тыңэнду нарэн** пуля проникла сквозь руку и попала ему в грудь; 2) грудная кость, грудина *(у животного)*.

тыңэптӯ- ~ тыңэптӯ- затянуть подпругу.

тыңэптулгэ- развязаться *(о вьюке)*.

тыңэптун 1) подпруга *(у оленьего седла)*; **ами орондук тыңэптунмэ луктан** отец снял с оленя подпругу; **нуңан модук тыңэптунмэ уйрэн** он привязал оленью подпругу к дереву; **ливгэллэкин, учак хуктыдерэн, синдилгэн тыңэптунмэн зделин ливгэллэ** когда начинается снегопад, олень идёт до тех пор, пока снег не достигнет его подпруги; 2) пояс.

тыңэптун- привязать к седлу, навьючить.

тыңэр олень *(табуированный)*.

тыңэриктэ широкогрудый *(о человеке)*.

тыңэтулгэ- перевязать вьюк.

тып- 1) насадить на черенок; 2) вырезать трафарет *(из бересты, для раскрашивания ровдуги)*.

тыпа- 1) пачкать; **бэеткэн карандашитви амнави тыпачан** мальчик выпачкал рот карандашом; **асаткан столва аямамат силкиран, тетрадкалви эдэви тыпара** девочка очень хорошо вытерла стол, чтобы не испачкать свои тетради; 2) наследить на полу; 3) брести *(по грязи, по снегу)*.

тыпав- пачкаться; **ханналин тыпамат дягда лудин тыпавчатын** его ладони запачкались липкой сосновой смолой.

тыпавкӣкāн грязнуля, замарашка.

тыпавчā 1) смазанный, намазанный, вымазанный; **валил краскат тыпавчал бичэтын** валы были смазаны краской; **умук упкачин догидан эрупчут хилбимат тыпавча бичэн** всё гнездо было вымазано противной слизью; **машинаду муңгума хоролбувун, краскат тыпавча бичэн** в машине был валик, намазанный краской; 2) запачканный, испачканный, выпачканный, перепачканный; **окин-да няңняя ачин бивки сулакиңи оңокто няңнят тыпавча бичэн** всегда аккуратный лисий нос был выпачкан грязью; **нуңан туги-дэ тыпавчавэ упкатван эчэн тэсирэ** он так и не оттёр выпачканное; **амңан чернильнаит карандашит тыпавча** у него рот испачкан чернильным карандашом.

тыпака I 1) содержимое желудка; 2) брюшина *(зверя)*.

тыпака II пятно; **нуңан ңалэлдуви тэсивунмэ коңномо тыпакачива дявучадячан** в руках он держал тряпку с чёрными пятнами.

тыпака III промокашка; **буквал ундечэтын тыпакагачинду** буквы расплывались как на промокашке.

тыпалā 1) глина; грязь; **долбо доңотовки тыпала тырга унивки** замерзающая ночью грязь днём тает; 2) тина; ил; 3) лужа.

тыпама I 1) вязкий, густой, липкий; **чукаду албин тыпама хилбика эмэнмучэн** на стебле осталась широкая полоса густой слизи; **цемент тыпамава игдямава сметанава урэчэн** цемент был похож на густую серую сметану; **тыпама лу** липкая смола; 2) жирный, маслянистый; **умукэн калтакан тыпамалди буквалди печатавча бичэн** одна его сторона была вся запечатана жирными буквами; **нонон бу авадытыкирва дэгиннэктэлвэ тавдячавун – хуламалва-да, чалбугдылва-да, тыпамалва-да** сперва мы брали всякие грибы – и красные, и подберезовики, и маслята *(букв.:...маслянистые)*.

тыпама II грязь; **тыпамаду, иңинду эргэчэрдули хоктолдули ургэпчу нэнэдеми** трудно идти по таким дорогам, когда грязь и холод.

тыпарā 1) глина; грязь; **хокторон силимкун бичэн, дариски мурэли тыпара бичэн** тропа была узкая, а по сторонам – грязь; 2) тина; ил; **булгамнил олгодёрива тыпарава ичэчэтын** охотники увидели подсыхающий ил; **тыпара умуктула нодувча бичэн** в гнездо была набросана тина; 3) лужа.

тыпарāгда грязный; **бэеткэнни чуларгачал халгарин тыпарагдал бичэтын** посиневшие от холода ноги мальчика были облеплены грязью *(букв.: ...были грязные)*.

тыпарга- размякнуть; **тукала угигит тыпаргачан** земля сверху размякла.

тыпас шлёп; **тыпас! – синэрэкэн дагадун экун-мал дуннэлэ буручэн** шлёп! – упало что-то на землю недалеко от мышонка.

тыпӣ- подниматься *(о дыме, паре, пыли)*.

тыпивкэ дымокур.

тыпима, тыпимакāн 1) коренастый; низкорослый; 2) низенький.

тыпиран- втянуть; **би никимнави тыпираним** я невольно втянул шею.

тыпкас бух! ой! *(при падении)*.

тыпкэвун 1) гвоздь; 2) кнопка; **омакта стенады газета албиндула стенала сэлэмэлди тыпкэвурди аямамат тыпкэнмувчэ бичэн** свежий номер стенгазеты был аккуратно приколот к широкой стене металлическими кнопками.

тыпкэн 1) гвоздь *(деревянный)*; 2) колышек, клин; 3) свая, столб.

тыпкэн- 1) вбивать, вколачивать *(гвоздь, клин, шпенёк, палку)*; 2) втыкать, вставлять ветку *(дорожный знак)*; 3) делать метку, дорожный знак.

тыпкэнивчэ 1) приколоченный, прибитый, прикреплённый; **тыгдэт тыпкэнивчэ цветок силгисинчэн, угиривчэн** прибитый дождём цветок вздрогнул, приподнялся; **машинатыкин дюлэдутын значок тыпкэнивчэ бичэн** у каждой машины на носу был прикреплён значок; 2) заколоченный; **нэнэденэ хуркэкэн коңгилмал тыпкэнивчэл магазинил оёлдутын бисилвэ дукурилва таңдячан** на ходу мальчик читал вывески над пустыми заколоченными магазинами.

тыпкэнмувчэ, тыпкэнмучэ прикреплённый, укреплённый, приколотый, прибитый, приколоченный; **газета стенала тыпкэвурди тыпкэнмувчэ бичэн** газета была приколота к стене кнопками; **Галина тумкин оёклон тыпкэнмучэдук коңномодук трубадук юдеривэ экун-мал чиргидяриван, тадук аракукан коң-**

конмо долдычан Галина услышала какое-то шипение, потом лёгкое постукивание, идущее из чёрной трубы, прикреплённой над крыльцом; **уркэнун даран гиллэмэ сэлэмэ трубка тыпкэнмувчэ бичэн** рядом с дверью была укреплена блестящая металлическая трубка; 2) заколоченный; **гулэл тыпкэнмувчэл бичэтын** дома были заколочены.

тыпси 1) просто; 2) напрасно.

тыптакта, тыптама низкий; **тыптама чалбан** карликовая *(полярная)* берёза.

тыпту- 1) заваривать чай; **Дима чоңтокоду хуючэвэ мувэ уңкурэн, малиноват чаит тыптурэн** Дима налил в стакан кипятку, подцветил кипяток малиновым чаем *(букв.: ...малиновый чай заварил)*; 2) класть в суп сушёное мясо.

тыптун 1) мясо *(сушёное с костями, употребляемое для варки супа)*; 2) рыба *(сухая, толчёная с жиром)*.

тыпты- ковать, бить по наковальне.

тып-тып: тып-тып оми хлопать в ладоши.

тыптырā 1) густой *(о каше, супе)*; 2) крепкий *(о чае)*; 3) густой *(о шерсти, волосах)*.

тыптыраң- 1) сделать более густым *(о каше и т.п.)*; 2) заваривать крепкий чай.

тыптыргэ, тыптургэ наковальня.

тыптырӣ I кузнец.

тыптырӣ II кующий.

тыпу I дым.

тыпу II мозг *(животного головной, идущий на закваску для выделки шкур)*.

тыпул- задымиться.

тыпун дым.

тыпэкэ проворный.

тырга днём; **тырга чалбугдула бэеткэн, асаткан-да эмэчэтын** днём в берёзовую рощу пришли мальчик и девочка; **нуңартын тыргада, долбо-до эвкил дэрумкичэрэ** они ни днём, ни ночью покоя не знают; **радиоли "Последниел известиел" элэ тырга умукэнду часту гунмувукил** по радио "Последние известия" передают только в час дня; **тырга-да, долбо-до хава эвки этэврэ** ни днём, ни ночью не прекращается работа *(букв.: и днём и ночью работа не прекращается)*; **бултамнил тырга ичэнэливэр улгучэмэтчэчэтын** охотники делились дневными впечатлениями *(букв.: охотники рассказывали о том, что увидено днём)*; **эси тырга** сегодня; **урэлду лавикталду эси тырга сувгиксэ бичэн** сегодня на ягельниках уже иней был; **эси тырга сурудеп?** сегодня пойдём?; **эси тырга эвкэ сэривуврэ!** сегодня не будить!; **су эси тырга нуңанман ичэчэсун?** – **Эси-дэ тырга ичэчэвун** а сегодня вы его видели? – И сегодня мы его видели.

тырга- настать, наступить *(о дне)*; **урэдук дылача юрэн, тыргаран** из-за горы вышло солнце, наступил день.

тыргадалāн до рассвета; **мурэли тыргадалан качулир, качутар долдывдяңкитын** вокруг до рассвета слышались шорохи и шелесты; **нуңартын тыргадалан мучудяра-вал** до рассвета они, возможно, вернутся.

тыргакāкин I полдень; **тыргакакинду бирала суругэт, элбэскэткэт!** пойдёмте в полдень на реку, покупаемся!; **дюга тыргакакинду сот хэку** летом в полдень очень жарко; **хэкумэмэ тыргакакин одан** наступил жаркий полдень.

тыргакāкин II в полдень; **тыргакакин бу биратки олломосинав** в полдень мы поехали на реку рыбачить.

тыргакāкин III полуденный; **тыргакакин дылача** юг.

тыргакāкинды полуденный.

тыргакāкӯн I в полдень; к полудню; **тыргакакун торгор биратки дэгиливкил** в полдень хищники улетают к реке; **тыргакакун хуркэкэн бирала эмэктэңкин** в полдень мальчик приходил к реке; **тыргакакун симума очан** к полудню стало совсем тихо.

тыргакāкӯн II полдень; **тымардук тыргакакундула, тадук нян частули тыргакакун илтэчэлэн вертолёт няңняду этэетчэчэн** с утра до полудня и опять через час после полудня караулит в небе вертолёт; **тыргакакундук нюнелчэн** с обеда *(с полудня)* пошёл снег.

тыргакāкӯн III полуденный; **тыргакакун девкит илтэчэлэн Арина нян Русланма ичэрэн** после обеда *(букв.: после полуденной еды)* Арина снова увидела Руслана.

тыргакāкӯнды полуденный; **тыргакакунды дылача албинма улицава сомамат гарпадечан** полуденное солнце заливало широкую улицу.

тыргаксакин юг.

тыргаксāн *в разн. знач.* обед; **аминми тыргаксандула эмэмэчин** отец должен прийти до обеда; **би колхозвун орордулатын тыр-**

гаксандула исмачин бичэв я должен был дойти до стада нашего колхоза до обеда; **би нуңардулатын эмэм эделин тыргаксан ода** я к ним пришёл ещё до обеда; **магазин тыргаксан бисидин сомивча** магазин закрыт на обед; **тавар аси гиркулакандяран эдэмэкиви тыргаксанэ ирирэ** та вот женщина нарочно бродит, чтобы не готовить обед.

тыргаксāн- обедать; **гиркилви мэндулэви тыргаксандатын эрими** пригласить друзей пообедать; **дюрду часту тыргаксанми девкитту** пообедать в два часа в столовой.

тыргал- наступать *(о дне)*, светать; **тыргалчан** начало светать; **кэ, эр тыргаллан** наконец стало светать.

тыргалдалāн к утру; **тыргалдалан исчаңат** к утру дойдём.

тыргалдывун 1) *астр.* Венера; 2) зарянка, малиновка *(птица сем. дроздовых)*; **тар тыргалдывун чипича икэлчэн** наконец запела птичка зарянка.

тыргалдяракин на заре, под утро, чуть свет, перед рассветом; **самолётыл, тыргалдяракин, угиски дэгилдеңкитын** на заре самолёты уходили в воздух; **тыргалдяракин кирэктэ коңколчон** забарабанил зарю дятел *(букв.: на заре забарабанил дятел)*; **тыргалдяракин тар икэнин урувсипчугэчин, сэвдепчумэюгэчин бивки** под утро её песенка кажется радостной, почти весёлой; **тыманитыкин, тыргалдяракин-нун, омолгив миндук эетчэңкин** каждое утро, чуть свет, сынишка просит меня; **тыргалдяракин сиңилгэн нюнечэ бичэн** перед рассветом выпала пороша *(первый снег)*; **тыргалдяракин поезд гэлэвдерилэ станцияла эмэчэн** под утро поезд пришёл на ту станцию, которая была нужна.

тырганāт-/ч- 1) дневать *(на стоянке)*; 2) сидеть днём дома.

тырганӣ 1) день; **су-кэ эр книгава ңиду-вэл балдыдяктун тырганидун анимудянарэс?** вы, наверное, хотите подарить эту книгу кому-нибудь на день рождения? **нуңартын тырганива долболтоноло суручэтын** они ушли на целый день; **эси-тырга тырганива упкатван омолгин дюдуви ачин бичэн** сегодня его сына не было весь день дома; **мэнин Вишняков мэкчэрэчэн, тырганит нёчан арестуивдяңави** сам Вишняков умер за день до своего ареста *(букв.: ...одним днём опередил свой арест)*; **тарил мол кэтэ вишнячил июль бега 20-лан бидечэтын, аминмун балдыналан тырганилан** те деревья с обильными ягодами вишни устояли до 20 июля, до дня рождения нашего отца; **сиңилгэн тыргани дулинман, тадук долбонива упкатва нюнедечэн** снег шёл остаток дня и ночь; **упкат бултамнил эрилду тырганилду горогулдула бултакичилдула агила сурудечэтын** все охотники выезжали в эти дни на дальние таёжные промысловые участки; **нуңан дюрвэ тырганилва амаски агиду кошка чиңэривэн долдычан** два дня назад он слышал в лесу мяуканье кошки; **тыргани долбочо бичэн** день клонился к вечеру; **Андрей школала дюрит тырганит аманничан** Андрей на два дня опоздал в школу; **дян дыгин тырганил илтэчэтын** прошло две недели *(букв.: прошло четырнадцать дней)*; **нуңан тырганилди эчэн балдыдяра, часилди балдыдячан** он рос не по дням, а по часам; **тырганил химат нэнэдечэтын** проходили дни за днями; 2) число месяца; **директор гэрбиви, тадук тырганива дукучан** директор подписался и поставил число; 3) погода; **тыргани аямама** погода хорошая; **нуңан бултанамудан тыргани эласа-да ая бивки** ему на охоту идти погода всегда хорошая; **удя авадытыкин бивки тырганит ичэчивнэ** след разный бывает, смотря по погоде; **аямама тыргани суксилуми** замечательная погода для лыж; **нуңан авадылду-да тырганилду областьтули нэнэктэдеңкин** он во всякую погоду ездил по области; **тар урэ оён туксучиду тырганиду сэрэмэлду туксулду луху дикиливувки бичэн** вершина той горы в пасмурную погоду совсем прячется в серых облаках; 4) ночь; **этыркэн агиду гулувун дагадун илива тырганива анңэчилчан** старику приходилось заночевать в лесу у огонька третью ночь; 5) утро; **фермер геду тырганиду муринма гачан** на следующее утро фермер получил лошадь; **умнэкэн болони иңинипчуду тырганидун энинин омолгидуви сунмэн тэтывмудечэн** однажды его мама в холодное осеннее утро хотела одеть сына в пальто; **тыргани дулинин** полдень; **нуңан горомомово, тыргани дулиндулан бэюнмэ асактача** очень долго, до полудня, он преследовал зверя.

тырганӣдыӣ дневной; **чопкокомоло икэндулэ тырганиды ңэрин аран ңэриңкин** в ущелье с трудом проникал дневной свет; **упкат тырганидыл дэгил иңтылгунма сомат эвкил аяврэ** все дневные птицы ненавидят сов.

тырганӣптыӣ: эсиптыдук тырганиптыдук отныне, с сегодняшнего дня; **эсиптыдук тырганиптыдук татылкаллу упкаткачир сагдылгачир куңакаргачир анңэдавэр** с сегодняшнего дня учитесь ночевать так, как спят взрослые дети.

тырганиптыкин ежедневно.

тырганӣтыкӣн ежедневно, каждый день, регулярно, с каждым днём, день за днём, повседневно; **нуңан тырганитыкин омолгиви дю-**

дук юдэн эетчэңкин она повседневно упрашивала сына выйти из дому; **куңакар школала тырганитыкин эмэктэвкил** ребята ежедневно ходят в школу; **нуңардутын тыкин тырганитыкин кусир ңэнэдерэ** у них теперь каждый день идут бои; **эдын тырганитыкин сотмарит эдындерэн** ветер с каждым днём сильней; **синэрэкэн тырганитыкин чукагдули хуктыдеңкин** день за днём бежала мышь по полю; **хаван кэтэ, тырганитыкин тымардук долбококиндула хавадуви хавалдявки** работы у него хватает, каждый день с утра до поздней ночи он занят своим делом; **тырганитыкин алагувкичил орактын, бу шахматылди эвидеми этэчэвун** когда начались регулярные занятия *(букв.: когда регулярно начались занятия)*, мы перестали играть в шахматы; **Север кэтэдын тэгэлдун тырганитыкин религиядыл обрядыл овувдявкил тэдечэдерилди самасэл ачирдутын** у всех народов Севера повседневные религиозные обряды *(букв.: ...повседневно религиозные обряды)* совершаются верующими в отсутствие шаманов; **тырганитыкин ңэнэвувдерин, гэлэвдерин хуски тандеривэ пропаганда эденэ муссэврэ** важность и необходимость повседневной пропаганды против курения неоспоримы *(букв.: важность и необходимость проведения повседневно пропаганды...)*.

тырганӣтыкӣндӯ ежедневно, каждый день; **пэктырэвунмэ тырганитыкинду тэсивувкэ** ружьё надо чистить каждый день.

тырганӣтыкӣпты ежедневный.

тырганӣчӣ: умун тырганичи однодневный; **дян дыгин тырганичи муннукаткан сагдыт таңивувки** двухнедельный *(букв.: четырнадцатидневный)* зайчонок уже большим считается.

тырганмӑн 1) в течение дня; **нуңартын ңэкунэн тырганман улумэсинивкил дагалдули** они с младшим братом в течение дня охотились поблизости; 2) сегодня.

тыргар I дневной; **урэ хелакилду – эр алапчумама тыргар дептылэ** червяк для куропаток – это очень вкусный обед *(букв.: червяк для куропаток – это очень вкусная дневная еда)*.

тыргар II обед; **эсикэкэн тыргарва девуливкэ!** а сейчас обедать! *(букв.: а сейчас – нужно есть обед!)*.

тыргарӣ рассвет.

тырги- 1) трещать *(о птицах, насекомых)*; 2) громыхать, шуметь.

тыргӣ- идти пешком.

тыргивкӣ голубь *(лесной)*.

тыргӣлмэ- идти пешком.

тыргӣмнӣ пешеход.

тыргӣмэ пеший.

тыргӣмэн I след.

тыргӣмэн II пешком; **суксилур урэвэ тыргимэн туктыдеңкитын** лыжники поднимались на гору пешком; **хуркэкэн адыва-да ңямадилва километрилва Москвала тыргимэн алагувдави эмэчэн** мальчик пришёл пешком за несколько сот километров в Москву, чтобы учиться.

тыргӣмэн III 1) пеший; **нуңартын, тыргимэсэл, этэрэ иста** не дойти им пешком *(букв.: они, пешие, не дойдут)*; 2) прохожий; **тыргимэсэл илэл хэлинчэдечэтын** спешили прохожие.

тыргӣмэт пешком.

тырӣ ремни, подвязки *(которыми подвязывают к поясу голенища унтов)*.

тырӯ подушка; **дылин нуңан тырудин бичэлэ хутакандула дэручэт ңэниринэ буручэн** голова его устало опустилась на мешок, служивший ему подушкой; **эдын, тыругэчин эриксэвэн далчан** ветер закрыл его дыхание, словно подушкой; **Таня тыруду дылви нэчэн** Таня положила голову на подушку; **Аня Андрей дылин хэргидэдун тырувэ айчан** Аня поправила подушку под головой Андрея; **орудие хэргидэлин момая тыруе овдан гэлэвдерэн** нужно, чтобы он выточил деревянную подушку под орудие; **нюңнякил немумэл инңакталдукин тырува одявкил** из мягкого пуха гусей делают подушки.

тырӯ- I 1) лежать *(о голове на подушке)*; 2) подложить подушку или что-л. *(под голову)*.

тырӯ- II придавливать, прижимать.

тырӯкэт-/ч- 1) придавить, надавить; 2) наткнуть на жердь.

тырултакан пышный, как подушка.

тырӯптун, тырӯрук наволочка.

тырӯчэ- 1) давить на что-л.; 2) упираться во что-л.; 3) подпирать; 4) угнетать, удручать.

тырэ- 1) давить, жать, придавливать, прижимать, наваливаться, нажимать, наседать, подминать; **нуңанман хомоты тырэчэн** на него навалился медведь; **иңтылгун муннуканмэ тырэчэн** филин на зайца насел; **би упкачитви эңэситви хуркави синилгэнтыки тырэдем** я изо всех сил жму сачок в снег; **би хорокива аятта хукитэтви тырэм?** а ловко я тетерева пузом-то придавил?; **Джим дюлэгулдиви манал-**

диви муннукатканмэ авданналтыки тырэчэн Джим передними лапами прижал зайчонка к листьям; **кондуктор-аси электрическай коңактэ кнопкаван тырэчэн** кондукторша нажала кнопку электрического звонка; **электричество хулукукэнмэ дукувунма пероканмэ лентатки тырэңкин-дэ, тыниңкин-дэ** электричество то прижимало маленькое пёрышко к ленте, то отпускало; **Александр хэргидэлэви Никандрава тырэчэн** Александр подмял под себя Никандра; **дявавур бэйңэвэ тырэвкил** ловушки давят зверя; **дёлол митвэ хелакилгачирва тырэденэтын** камни придавят нас, как куропаток; **хомоты коңкила дылви дычэн, туги-дэ сомамат тырэчэн** медведь просунул голову в дупло – да как прижал; **нуңанман угигит тукала тырэчэ бичэн** сверху его придавила земля; 2) задавить, раздавить; **хомоты оронмо тырэчэн** медведь задавил оленя; **тала синэвэ ни-дэ этэн тырэрэ** там никто тебя не задавит; **коңкиду нуңанман мачалэ этэн тырэрэ** в дупле корова его не раздавит; 3) поджать; **сулаки иргиви тырэрэн** лиса хвост поджала; 4) помять; **хуркэкэн диктэлвэ тырэчэн** мальчик помял ягоды; 5) зажать, сжать; **олломимни, оллово маниду ханңадуви тырэксэ, аямамат ичэтчэңкин** рыбак, зажав рыбу в крепкой ладони, внимательно осматривал её; **би хукитэви тырэңнэм, нян тыниңнэм, – элэ туги тутуңнэм** я живот свой сжимаю и разжимаю, – только так и ползаю; 6) закабалять; притеснять; одолевать; **тэгэмэрды правительство нуңанман болгитчаңкин, тырэденкин** царское правительство обижало и притесняло его; **нуңартын мэрдувэр аялду условиелду нуңардутын тэтыгэлвэр буденкитын, эрит сотмарит нуңарватын тырэденэл** они снабжали их на выгодных для себя условиях одеждой, закабаляя их ещё больше; **алапчу, горо амэн нуңанман сомат тырэчэн** сладкий, долгий сон совсем одолел его; 7) постичь; **мунңивэ семьявавун ургэпчу кэсэ тырэрэн** нашу семью постиг тяжёлый удар; 8) выситься *(птенцов, цыплят)*; 9) наклонять, пригибать *(ветку)*; 10) бороться; 11) застать.

тырэ̄в- 1) быть прижатым; 2) притесняться; 3) быть обиженным; 4) насторожить *(лук-самострел, пасть, ловушку)*; 5) быть натёртым вьюком.

тырэ̄вдерӣ *с прит. суф.* угнетение; **дукумни книгалдуви улгучэндерэн Урал заводылдун хавамнил ургэпчут бидерилитын, нэливсипчут тырэвдерилитын** в своих книгах писатель рассказывает о тяжёлой жизни рабочих на заводах Урала, об их ужасном угнетении.

тырэ̄вкӣ 1) обидчик; 2) притеснитель.

тырэ̄вкэ̄ 1) жерди *(которыми придавливают покрышку на лабазе)*; 2) нащепы *(продольные боковые доски в нарте)*; 3) палка-запор на дверном пологе.

тырэ̄вкэ̄н- позволить давить, жать, придавливать, прижимать; **аминин омолгидуви упкатва кнопкалва тырэвкэчэн** папа позволил сыну перепробовать все кнопки *(букв.: ...позволил нажать на все кнопки)*.

тырэ̄вуктэ ссадина, рана *(у оленя – от вьюков)*.

тырэ̄вум- 1) пригвоздить; 2) натереть спину оленя *(вьюком)*.

тырэ̄вун палочка, дощечка *(для придерживания шитья)*.

тырэ̄вчэ̄ 1) придавленный, прижатый, задавленный; **упкатмаю тала бичэл сукчавча гулэ стеналдин тырэвчэл бичэтын** почти все, кто там был, были задавлены стенами рухнувшего дома; **дявалган усикэнди хэркэвчэ бичэн, усикэн-ты хулукукэнди свинцовайматпечатит тырэвчэ бичэн** рукоятка была завязана шнуром, а шнур был запечатан *(букв.: придавлен)* маленькой свинцовой печатью; 2) настороженный *(о самостреле)*.

тырэ̄гэ- побить *(кого-л.)*.

тырэ̄ксэ 1) голенище; **би сапогви лукчам, тадук сапогви тырэксэдин стенали нэдем** я сниму сапог и положу его голенищем вдоль стены; **синэрэкэткэн тырэксэду санарвэ ичэксэ, тала угдусиндяңан** мышонок увидит дырку в голенище и шмыгнёт туда; 2) ровдуга; 3) бок голенища; 4) унты *(до колен, летние, ровдужные)*.

тырэ̄мэлчэ- быстро прижать, придавить; **би эрмэлду хорокива тырэмэлчэдем** я тут же придавливаю тетерева.

тырэ̄мэ̄т-/ч- давить друг друга; **нуңартын хактыраду мэмэгилвэр тырэмэтчэңэтынңу!?** не станут же они давить друг друга в темноте!?

тырэ̄мэчин *с прит. суф.* раздавливание; **би луху дялдаденав минэвэ мурир тырэмэчиндулитын** я всё время буду думать, что меня раздавят кони *(букв.: ...буду думать о раздавливании меня конями)*.

тырэ̄нэ *с прит. суф.* давление, придавливание, нажим, нажатие; **синэрэкэткэн амэдуви мэдэчэн экун-мал эргэчин урэпчу сэгдэнэви тырэнэлин** сквозь сон мышонок почувствовал, как что-то тяжёлое надавило ему на спину *(букв.: ...почувствовал давление на свою спину...)*.

тырэ̄т-/ч- 1) подпирать *(о балке, подпорке, придавливающей что-л.)*; 2) подавлять, при-

теснять, эксплуатировать, угнетать; **нуӈартын тэгэмэрдылду чиновникилду бэлэдечэтын тырэтчэдэтын гороткул севердыл районил хавалдяриватын** они помогали царским чиновникам угнетать трудящихся отдалённых северных районов; **иду-дэ хулукунмэ тэгэвэ эӈнэрэ тырэттэ паныл Польшаду тырэтчэрилгэчинтын** нигде не притесняют так малый народ, как в панской Польше; 3) нажимать, придавливать; **водитель халгандиви коӈактэ хэгды кнопкаван сомат тырэтчэчэн** водитель настойчиво нажимал ногой большую кнопку звонка; **оператор компьютерви клавишалдин тырэчилчэн** оператор начал нажимать клавиши своего компьютера; **нуӈан кнопкави тырэтчэми этэчэн** он перестал нажимать кнопку.

тырэ̄тчэрӣ I эксплуататорский, угнетающий; **тырэтчэрил классил** эксплуататорские классы.

тырэ̄тчэрӣ II 1) угнетатель, эксплуататор; **тырэтчэрил тадук тырэчивдерил** угнетатели и угнетаемые; 2) *с прит. суф.* угнетение, эксплуатация; **нуӈартын ичэвкэчэтын упкатту страналду капиталистал хавамнилва тырэтчэривэтын** они показали, что во всех странах капиталисты угнетают рабочих *(букв.: ...показали угнетение рабочих капиталистами)*.

тырэ̄чив- притесняться, преследоваться; **таду сомамат тырэчивувкил илэл эксэривэ эсил тэдечэдерэ** там жестоко преследуются люди, не верящие в бога.

тырэ̄чивдерӣ I угнетаемый, эксплуатируемый; **тырэчивдерил илэл** эксплуатируемые люди.

тырэ̄чивдерӣ II *с прит. суф.* угнетение, эксплуатация; **хавамнил упкат хавалдяритвар, упкат тырэчивдеритвэр умунупчэл бичэтын** рабочие были объединены общим трудом, общим угнетением.

тырэ̄чимнӣ угнетатель, эксплуататор.

тырэ̄чин гнёт, угнетение, закабаление; **нуӈартын дукудячатын, авады-да тырэчин ачиӈивдан, умукэн дюгу бисилин** они писали, что есть только один путь для того, чтобы положить конец всякому угнетению; **религияды тырэчин, саманды тэдечэр сотмарит, илэлэ эрунденкитын** религиозный гнёт и особенно шаманские верования угнетали людей; **нямадилва анӈанилва нуӈартын Север тэгэлвэн тэгэмэр тырэчиндун бэлэмнилдин бичэтын** сотни лет они являлись пособниками царизма в угнетении народов Севера; **религия бисин духовнай тырэчин умукэн ичэдэн** религия – один из видов духовного гнёта.

тырэ̄чэ- 1) побить; 2) принудить.

тыса короб *(берестяной)*.

тыса- 1) плыть, проплывать; переплывать; выплывать; подплывать, приплывать; **бэюр улбулэ амарулта эвкил тысара, нуӈартын албинди дыримэт тысавкил** олени плывут не цепочкой, один за другим, а широкой полосой; **багдама бэюн илит тысадячан** белый олень плыл третьим; **туксул самолётва илтэмнэк тысаӈкитын** мимо самолёта проплывали облака; **бира албинмама, – анӈанива-да тысадями – эвкэ дагиврa** река очень широкая, – год по ней плыви – не переплывёшь; **колемтэкар тысачатын** приплыли карасики; **бирая арбачан – эденэ тысавра очан** речка обмелела – плыть стало невозможно; **илэ тысамуми, тала тысадяӈнарав** плыви куда хочешь; **умнэт мурукэтын дулиндулан эмэр оӈокточикан дэги тысачан** вдруг выплывает в середину их круга остроносенькая птица; **синэрэкэткэн тысадави эчэн алагувра** мышонок не учился плавать; **дэги умнэкэр мулэкиттулэ тысаӈкин** изредка птица подплывала к проруби; **никил даран намарултат тысадяра** утки плывут рядом; **чиркукил элбэлэндулэ тысачатын** чирки подплыли к шалашу; 2) сплыться; **никил мэртыкивэр оӈоктомокилдулавэр тысачатын** утки сплылись нос к носу; 2) двигаться *(вплавь)*; **чукагду, аянду, дюр дэгил дылилтын тысадяра** в траве, в заводи, движутся две птичьи головки; 3) ползти *(о нарте)*.

тысадяна вплавь; **умнэтыл муду донал, тысадянал, корабликва асадяӈкитын** чайки, опустившись на воду, вплавь догоняли кораблик.

тысадярӣ плывущий; **нуӈартын бира дулиндун тысадярива кот улапкунма дылван ичэчэтын** они увидели мокрую кошачью голову, плывшую посреди реки; **тысадярил бэюр** плывущие олени.

тысакта- плавать *(о животных и предметах)*; **си-кэ, дулбун ники, эда эли тысактадяннi?** а ты, глупая уточка, зачем тут плаваешь?; **муду дюктэ тысактагат** давай на воде поплаваем вместе; **тысактадякал асунма тысактамуми** плавай себе сколько хочешь; **пингвинил эвкил дэгрэ, эми-вал аят тысактавкил** пингвины летать не могут, но зато хорошо плавают; **му оёдун хула илан олачал авданналин тысактадячатын** на поверхности воды плавали три пожелтевших листка тополя; **тритонил угиски, тадук хэргиски тысактадяӈкитын, колемтэкар амаски-дюлэски тысактадяӈкитын** тритоны плавали вверх и вниз, карасики плавали взад-вперёд.

тысактавкӣ плавающий; **нуӈартын туги-дэ, никилгачир, тысактавкил дэгил биси**

они тоже, как и утки, водоплавающие птицы.

тысактадярӣ I плавающий; **упкаттук горотморит эмэнмудечэтын муду тысактадярил дэгил** дольше всех оставались водоплавающие птицы.

тысактадярӣ II *с прит. суф.* место плавания; **сулаки чипкан тысактадярилан сиглэндулэ тутусинчэн** лиса подползла к полынье, в которой плавала уточка *(букв.: лиса подползла к полынье, к месту плавания уточки)*.

тысактамнӣ пловец; **нуӈан мэдэчэн муду иду-таду авадыл-вал тысактамнил хуривэндеривэтын** он заметил, что в воде в разных местах ныряют какие-то пловцы.

тысалāн пловец; **угэлду тысалан ичэвулчэн** на волнах показался пловец.

тысан движение *(по воде)*, плавание; **бэюр дюлэски тысантын асуканди туринмувчэн** движение оленей вперёд на мгновение задержалось.

тысасин- 1) поплыть, пуститься вплавь *(о животных)*; **хомоты хексала тысасинчан** медведь поплыл к скале; **бэюр химатмэрит тысасинчатын** олени поплыли ещё быстрее; **би илэ тысамулми, тала тысасиниӈнам** я *(птица)* плыву туда, куда мне надо; **ёж дяпкатки тысасинчан** ёж к берегу вплавь пустился; **бэюр халтын тысасичал бичэтын, гил элэ бирала эвдечэтын** часть оленей уже плыла, другие только спускались в реку; 2) *перен.* поплыть; **нуӈан эсалдун потолок тысасинчан** в глазах у него поплыл потолок.

тыӣсин- развязать *(узел, путы)*.

тыӣссэмӣт-/ч- 1) отнимать друг у друга; 2) тянуться друг с другом *(схватившись за концы верёвки – в игре)*; 3) препираться, ссориться.

тысӯ- 1) разведывать *(путь)*, уходить вперёд *(для разведки дороги)*; 2) расчищать дорогу в тайге *(для каравана)*.

тысӯмнӣ 1) проводник, провожатый; 2) разведчик; **эсикэн тысумнилэ уӈми ая бинэн** пожалуй, хорошо сейчас разведчиков послать; **эр чипичал сэсинтын тысумнил бичэтын** эта стайка птиц была разведчиками; **нуӈан упкат агидыл тысумнил соткудитын нэнэвумниди-тын бичэн** он был главным предводителем всех лесных разведчиков; **эдувэр нуӈардутын бэлэдэвэр агидыл тысумнил амичатын** тут им на выручку подоспели лесные разведчики; **тысумнил нуӈанман асасинчатын** разведчики бросились за ним.

тысӯсин- пойти, отправиться вперёд *(для разведки дороги)*.

тыӣсэ- 1) отнять, отобрать; 2) лишиться чего-л.

тысэ икра *(рыбья, лягушачья)*; **эр тысэл оллол одяра** из этой икры будут рыбы; **би синэ бадялакидыт тысэт туютчэӈэв** я тебя угощу лягушачьей икрой.

тысэ- двигаться, ходить *(о начинающем ходить ребёнке)*.

тысэвкӣн- учить двигаться, ходить *(ребёнка)*.

тыӣсэвчӣ занятый; **ӈалэлин тысэвчэл бичэтын** руки у него были заняты; **эда эр сунду телефон тысэвчэ-дэ, тэли эчэ тысэчэврэ, су-ты эчэллун дявдерэ?** почему это у вас телефон то занят, то свободен, а вы не отвечаете?; **квартира тысэвчэ** квартира занята.

тыӣсэчӣ занимающий; **инженер зал упкатван тысэчэтки машинатки нуӈничэн** инженер указал на машину, занимающую весь зал.

тысяча тысяча; **дяр тысячал илэл страна упкат мударукин нуӈандулан эмэктэдечэтын** десятки тысяч людей со всех концов страны являлись к нему; **аичимнил девмундуктэ, энумукилдук-тэ тысячалва куӈакарвэ айчатын** врачи спасли от голода и болезней тысячи детей; **нуӈартын кэтэмэмэл бичэтын: нямадил дэгил, эми-вал тысяча-вал биркэл** их было очень много: сто птиц или, может быть, тысяча; **ӈи эрилвэ дыгин нямадил дяпкун дярвэ тысячалва рублилва бучэн?** кто внёс вот эти четыреста восемьдесят тысяч рублей?; **идук эр тунӈа нямадил дыгин тысячал рублил эмэчэтын?** откуда взялись эти пятьсот сорок тысяч рублей?; **си мундук кэтэлди тысячалди километрилди горот биденни** много тысяч километров отделяют тебя от нас; **ӈэнэмэчинты ӈоним – дяпкун тысячал километрил** наш путь длинный – восемь тысяч километров; **Академгородок тырганитыкин тысячалва маталва арчамкадявки** Академгородок встречает каждый день тысячи гостей.

тыӣт- отпустить, спустить *(с поводка и т.п.)*; **бу дюлавэр эмэрэв, угучакилвар тыттэв** мы пришли домой и отпустили с привязи своих оленей; **этэечимни ороврвор тыттэн** пастух отпустил своих оленей; **бу упкат ӈинакирвар тыттэв** мы всех своих собак спустили с поводков.

тыта 1) береста; 2) сумка *(берестяная вьючная)*.

тытаӈ- сшить берестяную вьючную сумку.

тыткӣт/ч- водопад.

тыткӯн крепко.

тыя собака.

тэв- 1) нагружать, укладывать, грузить, погружать, загружать, сгружать, сваливать; **ируктавун эмэчэн, тадук эксэктэмнил тар ируктавунду упкатва чемоданилва тэвчэтын** подъехала тележка, и носильщики сгрузили на неё все чемоданы; **ируктавунду кэтэмэмэлвэ авсалва, чемоданилва, хутакарвэ тэвчэтын** на тележку нагрузили целую гору ящиков, чемоданов и мешков; **хавамнил тэвуды машина платформадун кэтэвэ бурдукачилва хутакарва тэвчэл бичэтын** рабочие уложили на платформу грузовика много мешков с мукой; **унэ тыматнэ газеталва поездалду тэвувкил** рано утром газеты грузят на поезда; **машина соковунди синцилгэн чурбукалван тавдячан, тадук тэвудылэ автомобильдула тэвдечэн** машина совками подбирала кучи снега и сваливала на грузовик; 2) заряжать; закладывать *(патроны, снаряды и т.п.)*, набивать *(патроны)*; **Архип патрорва тэвдечэн** Архип набивал патроны; **би пэктырэвунми пэсиргэвкит пулкит тэвчэв** я зарядил ружьё разрывной пулей; **аккумуляторва электричествот тэвувкил** аккумуляторы заряжают электричеством; **би пэктырэвунми турукэт тэвчэв** я ружьё своё солью зарядил; **нуңан ипкэрэн пушкавэ тэвдэтын** он приказал зарядить пушку; **Сергей пулемётва тэврэн** Сергей зарядил пулемёт; **пэктырэвунмэр тэвкэллу!** зарядите свои ружья!; 3) собирать *(на стол)*; **си он-ка минду эңнэнни тэврэ девулдэв?** что же ты не собираешь мне поесть?; 4) класть во что-л.; 5) набивать, наполнять *(мешок)*; 6) садить *(растение)*.

тӯв- 1) посадить растение; 2) поставить.

тэвдукӯ лохмотья.

тэвдурэгэр 1) наотмашь; 2) одним махом.

тэвкэ- набить, наполнить *(мешок)*.

тэвлӣ- 1) собирать *(ягоды)*; **нуңан диктэлвэ тэвлилчэн** он начал собирать голубицу; **бу, таду бидеми, кэтэрэ диктэлэ тэвлидеңкивун** живя там, мы часто собирали ягоды; **диктэлвэ тэвлими сома ая бичэн** собирать ягоду было очень удобно; **нуңартын диктэлвэ тэвлидечэтын** они собирали ягоды; **колхозтувун тыңаринңа чавуду диктэлвэ сот тэвлидечэл** в позапрошлом году в нашем колхозе собрали много ягод; **би энекэнунми тырганитыкин тэвлидеңнэрэв** я со своей бабушкой каждый день собираю ягоды; 2) шелушить кедровые орехи.

тэвлӣвун сбор *(ягод, грибов и т.п.)*; **би аява туесвэ тэвливунэви-ом** я сделал хороший туес для сбора ягод.

тэвлӣвчӯ собранный, обобранный *(о плодах, ягодах)*; **яблоня тэвливчэ, яблокоё ачин илитчаран** яблоня обобрана, стоит пустая.

тэвлӣлэсэ время сбора ягод.

тэвлӣнэсин- пойти, отправиться за ягодами; **умнэ би нэкуннунми тэвлинэсиним** однажды я с младшей сестрой пошла за ягодами.

тэвлэ- ~ тэвлӯ- 1) пойти за ягодами; **си эңнэнни, тэвлэңнэнни?** ты ходишь за ягодами или нет?; 2) собрать, набрать *(ягод, грибов)*; **бу тар урэдук дэгиннэктэлвэ, кэтэвэ химиктэлвэ тэвлэрэв** мы на той горе собрали грибы и много брусники; **тыманидук долбодолон диктэлвэ тэвлэдечэтын** они с утра до ночи собирали ягоды; **су асунма химиктэлвэ тэвлэс?** сколько вы собрали брусники?

тэвлӯнэ *с прит. суф.* сбор *(ягод, плодов)*; **бригадатыкинду дятэл куңакар тэвлэдечэтын, тэвлэнэлвэр сулакилва иргиткитту аливчатын** в каждой бригаде ягоды собирали по десять детей, собранные ягоды *(букв.: свои сборы)* отдали в лисий питомник.

тэвлӯсин- отправиться по ягоды, пойти собирать ягоды; **удун ачин бисикин, бу диктэлэ тэвлэсинимчэвун** если бы не было дождя, мы пошли бы собирать ягоды; **тыманнэ бу харгила тэвлэсиндерэв** утром мы пойдём в тайгу за ягодами; **тыматнэ би тэвлэсинденэв** утром я пойду за ягодами; **атыркан хутэтэй тэвлисинэн** бабушка с внучкой пошла за ягодами.

тэвси- беспокоиться; **эдыей, эдыей, меванми тэвсидечэн** муженёк мой, муженёк, сердце моё беспокоилось.

тэвсэ- 1) беспокоиться; 2) не вытерпеть, не удержаться; **би ичэмэлдэви тэвсэденэм** я не удержался, чтобы не посмотреть.

тэвӯ 1) кладь, груз; **индеринун тэвунун корабликва тынми ая бичэн** пустить кораблик с живым грузом было интересно; **хоктол ачирдутын ургэпчумэмэт тэвулвэ нэнэвдеми** при отсутствии дорог трудно перевозить грузы; 2) заряд; **нуңан тэвуви-гу одёдёнэн?** он что заряд бережёт?

тэвӯ- нагрузить, погрузить; **бу тарилва идэгэлнунни, семьянунни пароходтула тэвумчэлвун** мы могли бы погрузить их вместе со всем твоим имуществом и семьёй на пароход.

тэвӯв- I 1) быть уложенным; 2) быть нагруженным; 3) быть наполненным.

тэвӯв- II расстилаться.

тӭвув- ~ тэвув- быть поставленным.

тэвӯвчӭ 1) нагруженный, погруженный; **бултамнил саводалди тэвувчэликлэ толгокиликлавэр илчатын** охотники встали у нарт, нагруженных снаряжением; **нуңарңилтын упкачитын идэгэлтын тэвудыду машинаду тэвувчэл бичэтын** всё их имущество было погружено в грузовик; 2) набитый; **синэрэкэткэн хукитэн чукалди дялум тэвувчэ бичэн** брюшко у мышонка было туго набито травой; **иңтылгун хукэнин дялумит тэвувчэ бичэн** зоб у совы был плотно набит; **полду хэгдыл, дялумит тэвувчэл хутакар бидечэтын** на полу стояли большие, туго набитые мешки; **тар "броня" кэтэрэ шпалалдук тадук иңат тэвувчэлдук хутакардук овча биңкин** "броня" эта частенько бывала из шпал да мешков, набитых песком; 3) заряженный; **пэктырэвунни тэвувчэ?** ружьё-то у тебя заряжено?; **Кэлэвул пэктырэвунин дробит тэвувчэ бичэн** ружьё Кэлевуля было заряжено дробью.

тэвӯды грузовой; **дюр тэвудыл автомашинал албиндули хоктоли энэл хэлинчэрэ тактандячатын** две грузовые автомашины неторопливо катились по широкой дороге; **тэвудыл машинал эмэңкитын, тадук суруңкитын** приходили и уходили грузовики *(грузовые машины)*.

тэвуктэ ~ тэвӯктэ 1) ягода; 2) клюква *(ягода)*.

тӭвул- догнать.

тэвӯлгэ- 1) разгружать, выгружать; **бу самоходкадук тэвулэ химамэт тэвулгэмэчир бичэвун** мы должны были очень быстро выгрузить грузы с самоходки; 2) разряжать ружьё.

тэвӯлӭ- привезти, доставить груз.

тэвулэк важенка *(самка оленя)*.

тэвӯлэсин- отправиться с грузом; **нуңартын колхозңилду коңачилдун тэвулэсинэ** они отправились с грузом на колхозных лодках.

тэвӯмнӣ грузчик; **тэвумнил эмэчэтын** пришли грузчики.

тэвӯмэсин- отправить груз.

тэвур I 1) заряд; **никилду дюрвэ-кэ тэвурилвэ эденэ пэктыруврэ бичэн** не тратить же было на уток два заряда; **тэде-ты! Эда-кэ тэвурвэ манадям?** да и правда! Зачем я буду заряд переводить?; **надан тэвурилин, – омоновец дялдатчэчан, – аси-ка мулликан бинэн пэктырудэви** семь зарядов, – рассуждал омоновец, – но только вряд ли женщина умеет стрелять.

тэвур II заряженный.

тэвурэк накипь *(на супе)*.

тэвӯс- попасть, ввалиться во что-л.

тэвӯсин- 1) вести лодку на бечеве; 2) нагружать лодку, нарту.

тӭвӯчэ- 1) быть нагруженным; 2) быть набитым; **инмэк тэвучэрэн** торсук набит; 3) быть заряженным; **пэктырэвун тэвучэдерэн** ружьё заряжено.

тэвэ- ~ тӭвӭ- 1) поймать, схватить что-л. *(на лету)*; **сулаки улукиткэнмэ дэггэлэвэ иктэлдиви тэвэчэн** лиса схватила зубами бельчонка на лету; **чипичаңис авады-вал хуги осикталдун тэвэмнэн-ты** скорей всего твоя птичка попала в когти какому-нибудь хищнику *(букв.: ...твою птичку схватил какой-нибудь хищник)*; 2) поймать пущенную стрелу на середину лука *(при состязании в стрельбе из лука)*; 3) зацепиться чем-л.; 4) поддержать что-л.

тэвэй- пастись *(об оленях)*.

тэвэм- уловить; **моты илэ уңувэн тэвэмнэ, сигикагду мисоран** лось, уловив запах человека, скрылся в тайге.

тэвэн- 1) поймать, схватить что-л. *(на лету)*; 2) поймать пущенную стрелу на середину лука *(при состязании в стрельбе из лука)*.

тэвэнкэт-/ч- ловить что-л. на лету *(подбрасывать и ловить)*.

тэвӭс мяч.

тэвӭс- ловить мяч.

тэвэскӭт-/ч- играть в мяч.

тэвэт-/ч- ловить что-л. на лету *(подбрасывать и ловить)*.

тэгдыл обувь.

тэгин 1) уровень, край; **гивчэн худен тэгиндулэн эр-эр одяңадук удавдяңан** вот-вот кабарга поровняется с уровнем карниза – и потом будет поздно; **нуңаңңин дарасэн тэму тэгинмэн эчин иста** его ряд ещё не поровнялся с краем плота; **хэгдыкэкун муннукан супирэ тэгиндукин гугдатмарит микчанэн** здоровенный заяц прыгнул выше уровня куста; **тэгин оми** поровняться; **авады-вал асаткан нуңаннунин тэгин очан** какая-то девочка поровнялась с ним; 2) основание, база.

тэгинди вровень; рядом; **химатмэр гиркуктадяна, би омолгиканнунми тэгинди суручэв** ускорив шаг, я поровнялся с сынишкой *(букв.: ...я пошёл рядом с сынишкой)*.

тэгинду *с прит. суф.* перед *(кем-л., чем-л.)*; **лифт кабинан квартира № 68 тэгиндун ил-**

чан кабина лифта остановилась перед квартирой № 68.

ТЭГӘ 1) народ, народность, люди; **Россияду бидерил тэгэл, дялдачал упкат умукэнду умунуптэвэр** решили народы, что живут в России, собраться всем вместе; **тэгэ таргачинма илэвэ эвки тэдечэрэ** народ такому человеку не доверяет; **тэгэ мунду ая мевачи** народ у нас сердечный; **бу синӈи тэгэс эр итыӈман одас синду бэлэдэвэр дялдачавун** мы решили помочь тебе выполнить этот обычай твоего народа; **севердыл тэгэл дукунтын ачир бичэтын** у народов Севера письменности не было; 2) род; **амаски бэел асилачатын тэгэлвэ улгучэмэтчэнэл, данэн бидэвэр** раньше мужчины женились, договариваясь с другим родом, чтобы породниться; **учэлэ эвэнкил тэгэлтын мэмэгилнунмэр кусимэтчэӈкитын** раньше эвенкийские роды воевали друг с другом; **умун тэгэ гева давдыракин, давдыдярил давдачал асалвэтын, ороврвотын мэрдулэвэр сурувуӈкитын** если один род победит другой, победители уводили к себе женщин и оленей побеждённых; 3) племя; 4) иноплеменники, люди другого рода, племени; чужеземцы.

ТЭГЭ вьюк *(на который садятся верхом)*.

ТЭГЭ- 1) сесть, усесться, подсесть, присесть, занять *(место)*, опуститься, расположиться на чём-л.; посидеть; **бэеткэн ороннун даран тэгэчэн** мальчик сел рядом с оленем; **нуӈан бултумат булгургачаду хакчикиду арамакан тэгэчэн** он немного посидел на гладко отполированном полозе; **аси икит тумкиндун тэгэчэн** женщина присела на ступеньку крыльца; **Иван Иванович мэнӈидуви председательдыдуви бикиттуви тэгэчэн** Иван Иванович занял своё председательское место; **хунат тэлиӈӈэ тэгэтчэктуви тэгэчэн** девушка торопливо опустилась на своё место; **илэл бикичилдувэр тэгэдеӈкитын** люди рассаживались по своим местам; **хуркэкэн тэгэӈкин, тадук тэлиӈӈэ чупава девуӈкин** мальчик усаживался и быстро съедал свою кашу; **алагувумни тэгэӈкин, тадук долчачилиӈкин** ученик садился и начинал слушать; **нуӈан миннун мугдэкэчэнду тэгэчэн** она ко мне на пенёк подсела; **кэ, униевчэлдули билетылдули тэгэткичилдувэр тэгэкэллу!** ну, занимайте места согласно купленным билетам!; **нуӈартын тэгэмкинду тэгэчэтын** они расположились на скамейке; **пассажирил бидекилдувэр тэгэчэтын** пассажиры расселись по своим местам; 2) встать *(с постели)*, подняться *(после сна)*, проснуться; **тэгэкэл!** вставай!; **би тэгэчэв, тэтчэв** я встал, оделся; **тэгэливкэ! – умнэт ӈи-вэл сендув минтыки тэпкэсинчэн** подъём! – вдруг кто-то крикнул мне в самое ухо; **бу тыматнэ тэгэрэв, дявъявар оллав** утром мы встали и стали делать берестянку; **нуӈан этыркэнӈэчин тыматнэ унэ тэгэӈкин** просыпался он по-стариковски рано; **бу тыматнэ тэгэрэв, – Джим туги-дэ тэгэмкин хэргидэдун адерэн** встаём мы утром, – а Джим так и спит под лавкой; **мелдякаллу, упкат тэгэкэллу!** просыпайтесь, вставайте все!; **Алла бадечан тэгэмудеми** Алла не хотела вставать.

ТЭГЭВ- посадить, посеять, пересадить; **аси тарилва няӈтакарвэ иду-вэл аяканду бикитту дуннэлэ тэгэвуӈкин** женщина сажала те семечки где-нибудь в укромном месте в землю; **Иван Иванович эдырдук даливчаду бикитту дукуналви виноградныйлва гаралва дуннэду тэгэвчэн** Иван Иванович в месте, укрытом от ветров, посадил в землю черенки выписанных виноградных лоз; **Иван Иванович тарилва гаралва ӈиӈтэтэйвэ улэчэн, тадук садту овчалдула чопкокордула тэгэвчэн** Иван Иванович выкопал те черенки вместе с корнями и пересадил в приготовленные ямки в саду; **гочин эсиптыдук умунупкидукви чэмэкэрви тэгэвдеӈэв** на будущий год я семечки от нынешнего скрещивания посею.

ТЭГЭВДЕРӢ *с прит. суф.* посадка; **Москвала ӈэнэдерилэ самолёттула тэгэвдеривэн тэдэврэктын, аэровокзалдук илан хуркэкэр ючэтын** когда объявили посадку на самолёт, идущий в Москву, из аэровокзала вышли три мальчика.

ТЭГЭВКӘН- 1) посадить, усадить; **синӈи дялдис би куӈакарвэ тала тэгэвкэниркэв-гу?** по-твоему, значит, я ребят туда посадила?; **аминин омолгиви даран тэгэвкэнчэн** отец посадил сына рядом; **пилот хунатвэ геду кабинаду тэгэвкэчэн** пилот усадил девушку во вторую кабину; **хунат бэеткэнмэ дюлэгуду тэгэткитту тэгэвкэчэн** девушка усадила мальчика на переднее место; **синӈрэкэткэнмэ корабликдувар тэгэвкэнӈэт** давай посадим мышонка на наш кораблик; **куӈакар оӈовчоду судномиканду синӈрэкэнмэ тэгэвкэчэтын** ребята посадили мышонка в долблёное судёнышко; **энинмун матавэ креслоду тэгэвкэниӈкин** наша мама усаживала гостя в кресло; 2) посадить, пересадить *(растение)*; **нуӈан аминдукви молва тэгэвкэндэви алагувдячан, балдывкандави алагувдячан** он учился у отца сажать и выращивать деревья; **садовод яблоня босоктолвон илан анӈаничила груша сеянецтулан тэгэвкэнчэн** садовод пересадил почки яблони на трёхлетний сеянец груши.

ТЭГЭВКӘНМУВЧӘ 1) усаженный, посаженный; **умнэ Миша тар креслоду тэгэвкэнмувчэ бичэн** однажды в то кресло был усажен

Миша; 2) заключённый; **эр гулэду дыгин дяр кэсэгивчэл российскаил омолгил тэгэвкэнмувчэл бичэтын** в этом доме было заключено сорок измученных российских парней; **аминни упкатва тэгэвкэнмувчэлвэ илэлвэ айчан** твой отец спас всех заключённых людей.

ТЭГЭВКӢННЭ *с прит. суф.* посадка *(действие)*; **этыркэн туги-дэ эчэн ичэрэ авадыл мол балдычатын тарил няңтакардук тэгэвкэннэлдукин** так старик и не увидел, какие деревья выросли из тех семечек, которые он посадил *(букв.: ...не увидел, какие деревья выросли из семян его посадки)*.

ТЭГЭВУВЧӢ посаженный, высаженный, насаждённый; **тар сад упкачин ңалэлдин тэгэвувчэ** весь тот сад посажен его руками; **таду омактал садыл, амаргулду анңанилду тэгэвувчэл, балдыдяра** там раскинулись новые сады, насаждённые за последние годы; **дярди гектарилди эсалтын дюлэгидэлитын урэт тэгэвувчэл, кэтэ авданначил яблоневаил мол ичэвуллэ** на десятки гектаров тянулись перед их глазами густолиственные, ровно посаженные яблоневые деревья.

ТЭГЭДЕРӢ I рассаживающийся, усаживающийся; **хуркэкэн энэл хэлинчэрэ тэгэдерилвэ пассажирилва ичэтчэңкин** мальчик смотрел на спокойно рассаживающихся пассажиров.

ТЭГЭДЕРӢ II *с прит. суф.* посадка; **Москвала илэл тэгэдерилитын тэдэвувдерэн** объявляется посадка пассажиров в Москву.

ТЭГӢДЫ 1) народный; **эвэнкил тэгдыл икэртын игичивэ картинава урэвкил** эвенкийские народные песни похожи на звуковую картину; **этэеттэви, этэнни тэгдывэ идэгэвэ дявучара** для того чтобы сторожить, не надо было тратить народное добро; **аминин тэгдыл школал инспектортын бичэн** его отец был инспектором народных школ; 2) национальный; **тэгэды формачи культура** национальная по форме культура.

ТЭГЭК сидение; скамейка.

ТЭГЭКТЭ *с прит. суф.* рассаживание; **упкат тэгэктэвэтын нуңан докладви оллан** как только все уселись, он начал свой доклад *(букв.: после рассаживания всех...)*.

ТЭГӢЛ род *(коллектив кровных родственников)*.

ТЭГЭЛГЭ блок *(в упряжи)*.

ТЭГЭЛГЭН 1) подстилка *(береста, которую подкладывают для сидения в лодке)*; 2) "крылышко" *(ребро на доске верхового седла)*; 3) *обращ.* жена, хозяйка.

ТЭГЭЛКӢН кровать.

ТЭГЭЛТЭНЭ утром.

ТЭГЭЛТЭНЭР I утренний.

ТЭГЭЛТЭНЭР II завтрак.

ТЭГЭЛӢ- ехать верхом *(сидя на вьюке)*.

ТЭГЭМӢ завтра, к утру, завтра утром, на другой день утром; **тэгэми тыматнэ эмэвденэв** завтра утром приведу; **мит тырганитыкин бадеп сурудеми, тэгэмитыкин сурумудеп** мы каждый день не можем пойти, всё время на завтра откладываем; **тэгэми тыматнэ поезд Новосибирсктула исмачинман тыллэн** он выяснил, что поезд доберётся до Новосибирска к утру; **тэгэми дявңатъявар талуя угласчаңат** завтра утром мы пойдём за берестой для лодки; **аминни бэюмэкиттукви тэгэми эмэденэ биркэ** твой отец, наверно, придёт с промысла завтра; **тэгэми синдулэ эмэвкэ бичэн** на другой день утром нужно было прийти к тебе; **тэгэми чагу** послезавтрашний; **тэгэми чагуду** послезавтра; **нуңартын тэгэми чагуду эмэмэчир** они должны приехать послезавтра; **би синдулэ тэгэми чагуду эмэчим эмэрэ** я к тебе послезавтра не смогу приехать; **си эмэмэчинни тэгэми чагуду, нуңан эмэмэчинин тэгэми** ты должен прийти послезавтра, а он – завтра утром.

ТЭГЭМӢДЫ завтрашний; **аминмун тэгэмидыли тырганили дялдадечан** наш отец думал о завтрашнем дне.

ТЭГЭМӢНДЭЛӢ до завтра; **тэгэминдэлэ эденэ алачивра бичэн** ждать до завтра было невозможно.

ТЭГЭМИНИН наутро, назавтра, на следующий день утром; **бу тэгэминин нян чипкамастэв** назавтра мы опять отправились охотиться на соболя; **тэгэминин дялнунми хэгдыгдули улицали сурум** на следующий день я пошёл со своими товарищами по главной улице; **мотымадевки тэгэминин нэкундулэви нулгисинэн** добывавший лося покочевал на следующий день к своему младшему брату.

ТЭГЭМӢПТЫ завтрашний.

ТЭГЭМКИН сидение, скамья, табуретка, лавка, стул; **нуңан албинду эчинду дэвэврэ тэгэмкинду тэгэчэн** он уселся на широкую некрашеную табуретку; **хуркэкэн тэгэмкинду сумкави нэчэн** мальчик положил на лавку свою сумку; **хоктокорду аят тэгэчивденэл чуламал тэгэмкир илитчачатын** у дорожек стояли удобные зелёные скамейки; **асаткан тэгэмкинмэ гакса, халгардиви нуңандулан туктычэн** девочка взяла стул, взобралась на него с ногами; **бэеткэн гугдаду тэгэмкиндуви арамакан**

лэгэисчэн мальчик чуть качнулся на своём высоком сиденье; **хадун нуңанман тэгэмкинду угиски аракукан хэтэкувкэндеңкин** иногда его слегка подбрасывало на сиденье; **суксиллалин тэгэмкин хэргидэдун нодавчал бичэтын** лыжи его валялись под лавкой; **нуңан тэгэмкинду дамгатыдави тэгэрэн** он сел на стул покурить.

тэгэмэ̄ медведь *(сделавший неглубокую берлогу)*.

тэ̄гэ̄мэлчэ каждый народ; каждый род.

тэгэмэлчэ- быстро встать, вскочить *(после сна)*; **тэгэмэлчэкэл!** быстро вставай!

тэгэмэ̄р царь; **нуңан Петербургаду тэгэмэрвэ вамуналин арестуивча бичэн** за участие в покушении на царя он был арестован в Петербурге; **Михаил Дмитриевич, хуркэкэн бинэ, хавамнил класситын итылин тэгэмэр правительствован хуски ңорчалчан** ещё юношей вступил Михаил Дмитриевич на путь борьбы с царским правительством *(букв.: правительством царя)* за дело рабочего класса; **тэгэмэр вамнилин Михаил Дмитриевич нуңартын дяритын ңлэвсипчу бисивэн тэлиңнэ тылчэтын** царские палачи быстро поняли, как опасен для них Михаил Дмитриевич; **тэгэмэр чиновникилин илмактава Советтывэ властьвэ хуски ңорчалчатын** царские чиновники ополчились против молодой Советской власти.

тэгэмэ̄рды царский; **тэгэмэрды власть, тэгэмэрдыл чиновникил помещикилду онтыкир бэлэдеңкитын** царская власть, царские чиновники помогали всячески помещикам; **тэгэмэрды правительство нуңандун эңкин бэлэрэ** царское правительство ему не помогало; **тала упкат забастовка соткулин – эр холоктол, савкал, тэгэмэрдысинчэл офицерил, умунупчэрэ** там все главари забастовки сейчас собираются – это старые, опытные, видно ещё царские, офицеры.

тэгэмэ̄ркӯн царица; **би, тэгэмэркунди бими, тэгэду упкатту дептылэкунэ иримчэв** кабы я была царица, то я всему народу приготовила бы пир.

тэгэ̄мэсэл чужие люди.

тэгэңкӣ 1) стул, скамья, сиденье, чурбан для сиденья; **председатель Борис Николаевичтула тэгэңкивэ аявдеритви дагамавран, тадук гунэн, нуңан тэгэдэн** председатель с уважением подвинул Борису Николаевичу стул и пригласил его сесть; **таду тэгэңки яблоня хэргидэдун бисин** там есть скамья под яблоней; **куңакар ичэрэ хэгды яблоня хэргидэдун тэгэңкиду чолко, нёкчоро, сулинди хулукун гургактачи этыркэчэн тэгэтчэривэн** дети увидели, что сидит под большой яблоней на скамейке сутуловатый старичок с небольшой острой бородкой; **Маруся тэгэңкидукви иллан** Маруся поднялась со скамеечки.

тэгэ̄р 1) основание, корень; **бэе бэюнмэ иелин тэгэрилдулитын тулгувунди элэтви эңэситви иктэчэн** мужчина со всего размаху ударил оленя шестом под основания рогов; **суңникэн тэгэрдун ңоним оңокточи бекас дочадяран** под кочкой *(букв.: под основанием кочки)* сидит долгоносый бекас; **хэргилэ мо тэгэрдукин корондукви сэрэптун ючэн** внизу под деревом *(букв.: под корнями дерева)* из гнезда вылез шмель; **чалбан тэгэрдун иринэк бидерэн** под берёзой *(букв.: под корнями берёзы)* муравейник; **Зина холокто чагамкура тэгэртыкин ичэсинэн** Зина глянула под корни старого дуба; **илдэхэ тэгэрдукви дугэмэклэви пэсиргэлтэк бичэн** липа вот-вот треснет от корня до самой макушки; **умукэн синэрэкэн эртыки ңиңтэ тэгэртыкин угдусинчан** одна мышь вот сюда, под корень шмыгнула; **эсикэкэнңэ иңин синэрэкэн инңактан тэгэрдулин иңинилчэн** и сейчас же мороз защипал мышь под шёрсткой *(букв.: под основанием шёрстки)*; **этыркэн долболтоно ларгама нямади аңаниңичи асикта тэгэрдун гулувунду тэгэтчэчэн** старик вечером сидел у огонька под густой столетней елью *(букв.: у основания ели)*; 2) суть, основа, существо; **синмасал депутатылва Думаду Конституция тэгэрдун ңэнэвувчэл** выборы депутатов в Думу проведены на основе Конституции; **авады-да религия – мэнңидукви тэгэрдукви контрреволюционнай бисин** всякая религия – по сути своей контрреволюциона; **эрил турэр Россия национальнай политикан тэгэридин биси** в этих словах заключается основа национальной политики России; **эр аничимнил нуңнигэртын упкачин тандеривэ хуски хава тэгэрдун нэвдеңэл** эти указания врачей должны быть положены в основу всей работы против курения; **турэн тэгэрин** основа слова.

тэгэ̄ртэ- 1) быть основой, фундаментом чего-л.; 2) быть связанным с чем-л.; зависеть от чего-л.; **куту окин-да авадыт-вал омактат дялданди тэгэртэвки** удача всегда связана с какой-нибудь новой выдумкой.

тэгэсин- присесть.

тэгэт-/ч- сидеть; посидеть, засидеться, просидеть; садиться, устраиваться; **асаткан хэгдыду сэрэмэду, дылачадук нямалчаду дёлоду аят тэгэтчэчэн** девочка надёжно устроилась на большом сером, потеплевшем на солнце камне; **куңакар столикла тэгэтчэчэтын** дети сидели за столом; **си мэнни дулумнут тэгэтчэ-**

кэл ты сам сиди смирно; **тэму арбаду кэтэрэ городли тэгэчиңкин** плот часто надолго садился на мель; **би тэгэттэ эденэ бисим** я не могу сидеть; **тэли нуңан тырганива демукин тэгэтчэчэн** так он и просидел голодный целый день; **туги нуңартын мэмэгиликлэвэр тэгэтчэчэтын** они так и сидели друг перед другом; **кошкаткан печуду тэгэтчэрэн** котёнок сидит на печке; **горово би тэгэтчэчэв – алатчэчав** долго я сидел – ждал; **дэгил диптымэт тэгэтчэчэтын** птицы сидели плотной кучкой; **би эду дюрвэ часилва тэгэтчэчэм** я здесь уже два часа сижу; **ники адыллава-вал умукталви тэгэтчэчэн – ювутчэчэн** утка уже несколько дней сидела, высиживала яйца; **си тэгэтчэденэс?** ты посидишь?; **би эду, телефонду, тэгэтчэденэв** я посижу здесь, у телефона; **долболтонол горомоё, шахматылди эвиденэл, тэгэтчэңкивун** мы засиживались за шахматами поздно по вечерам; **упкатту тэгэтчэчэтын** всё было занято *(букв.: во всех [вагонах] сидели)*.

тэгэткӣт/ч- сидение, место *(для сидения)*; **тэгэткитви энэ сарэ, нуңан элэкэс ичэвулчэду партаду тэгэчэн** не зная своего места, он сел за первую попавшуюся парту; **си хунтуду тэгэткитту тэгэнни** ты сел на чужое место; **асаткан тэгэткиттулэви суручэн** девочка прошла на своё место; **Генаду тэгэткичин илиду партаду эмэнмучэн** Гене было оставлено место на третьей парте; **иду-дэ тэгэткит ачин бичэн** нигде не было места; **шофёр тэгэткитнунин даран ңоним сэлэмэ мурумэ коңномо дыличи усэ лорголодечэн** рядом с сиденьем шофёра торчала длинная железная палка с круглой чёрной головкой.

тэгэтлӭн усидчивость; **аминин нуңанман тэгэтлэнду алагудяңкин** отец приучал его к усидчивости.

тэгэтмэчин место *(сидения)*; **би эду этыркэн тэгэтмэчинмэн сам** я узнал, что место старика здесь.

тэгэтчэк место *(для сидения)*; **хунат тэлинңэ тэгэтчэктуви тэгэчэн** девушка торопливо опустилась на своё место; **упкат тэгэтчэкилдуквэр тэпкэлчэтын: "Тэде!"** все со своих мест закричали: "Правильно!"

тэгэтчэнэ *с прит. суф.* сидение *(действие)*; место сидения; **чалбан, буруденэ, хуркэкэн тэгэтчэнэлэн асиктала нэңиричэн** берёза, падая, навалилась на ель, где сидел мальчик *(букв.: берёза навалилась на ель, место сидения мальчика)*; **элэ эду Николай мэдэчэн асатканнун даран умукэн бэеткэн тэгэтчэнэвэн** тут только Николай заметил, что рядом с девочкой сидит мальчик *(букв.: ...заметил сидение мальчика рядом с девочкой)*; **этыркэн тэгэтчэнэтви дулумнут тэгэтчэчэн** старик спокойно сидел в прежней позе *(букв.: старик своим сидением спокойно сидел)*.

тэгэтчэрӣ I сидящий; **нуңан нуңаннунин даран тэгэтчэрилнун алагумнилнун эвавал гунилчэн** он начал что-то говорить своим соседям-преподавателям *(букв.: ...начал что-то говорить сидящим рядом с ним преподавателям)*; **аси тэгэтчэривэ асатканмэ ичэчэн** женщина увидела сидящую девочку; **дагаду тэгэтчэри** сосед *(букв.: рядом сидящий)*; **нуңан дагадун тэгэтчэридук илэдук ханңуктачан** он спросил у соседа.

тэгэтчэрӣ II *с прит. суф.* сидение *(действие)*; место сидения; **хуркэкэн дивэридукви тэгэтчэридукви илчан** мальчик от удивления поднялся с места; **эси синэрэкэн тэгэтчэридукин чипича дочадярин супирэ аят ичэвдечэн** с того места, где сидела теперь мышь, ей был хорошо виден куст, на котором сидела птичка *(букв.: ...с места сидения мыши...)*; **хуркэкэн гиркиви гамалчачан, тэгэтчэрилэви гарала нуңан туктыдэн бэлэчэн** мальчик подхватил друга и помог ему взобраться на ту ветку, где сидел сам *(букв.: ...помог ему взобраться на ветку, место своего сидения)*; **моты бултамнил гараду тэгэтчэритын хэргидэклэн тукалава улэдечэн** лось рыл землю прямо под той веткой, где сидели охотники *(букв.: ...рыл землю под местом сидения охотников на ветке)*; **Александр Евгеньевич тэгэтчэрин моңилин капургадяра** жердинки, на которых сидел Александр Евгеньевич, ломаются *(букв.: жердинки, место сидения Александра Евгеньевича, ломаются)*; **нуңан дялдачан таргачин хэгды бэеткэн няня ңалэдун тэгэтчэридин сома халдявсипчулин** он подумал, что очень стыдно такому большому мальчику сидеть на руках у няни *(букв.: он подумал о большом стыде из-за сидения такого большого мальчика на руках у няни)*; **станцияду, ге оператор тэгэтчэридун, таргачин-да факс илитчачан** на станции, где сидел другой оператор, стоял такой же факс *(букв.: на станции, месте сидения другого оператора...)*; **хуркэкэн кассир-аси тэгэтчэрилэн кассала сурумуссэдечэн** мальчик хотел уже идти в кассу, где сидела кассирша *(букв.: мальчик уже хотел идти в кассу, к месту сидения кассира)*; **куңакар ичэрэ тэгэңкиду этыркэчэн тэгэтчэривэн** дети увидели сидящего на скамеечке старичка *(букв.: дети увидели сидение старичка на скамечке)*; **хунат тала омолги тэгэтчэривэн ичэчэн** девушка увидела, что юноша сидит там *(букв.: девушка увидела сидение там юноши)*; **би эт садем си таду тэгэтчэривэс?** откуда я знаю, что ты там сидишь? *(букв.: откуда я знаю о твоём сидении там?)*.

тэгэчивдеңэ пригодный *(для сидения)*; **хоктокорду аят тэгэчивдеңэл чуламал тэгэмкир илитчачатын** у дорожек стояли удобные *(букв.: хорошо пригодные для сидения)* зелёные скамейки.

тэгэчивун сидение, скамья, стул; **бэеткэр школа дярин дян нюңундук олдоксолдук тэгэчивурвэ ора** мальчики сделали для школы скамейки из шестнадцати досок.

тэгэчил- сидеть; засесть; угнездиться; **мит тырганива упкатван тэмуду тэгэчилдеңэт** мы весь день будем сидеть на плоту; **чипичаткан чопкоконду тэгэчилчэн** птенец угнездился в ямке; **бу туңат гиракталди мэрдуквэр горочултат тэгэчилчэвун** мы засели шагах в пяти друг от друга.

тэгэчимкин лавка; **аси тэгэчимкинду осалва нэтчэн** женщина разложила камусы на лавке.

тэдē I 1) правда, истина; **си тэдевэ гунденни** ты говоришь правду; **эр повестиду упкачин тэде** в этой повести всё правда; **бултамни тэдевэ гундечэн** охотник был прав *(букв.: охотник говорил правду)*; 2) правота; **этыркэн мэңңилви турэрви тэдевэтын тэдечэчэн** старик был уверен в правоте своих слов; **нуңартын ңи тэдевэн тылчэтын** они сразу разобрали, кто прав *(букв.: они разобрали, чья правота)*; 3) справедливость; **би тэдее гэлэдем** я требую справедливости.

тэдē II 1) справедливый, верный, правильный, правый, точный; **нуңан кэтэрэ дялдадеңкин акинин ңорчан тэдевэ-гу дюлэгувэн синманалин-ңу** он часто задумывался над тем, правильный ли путь борьбы избрал его старший брат; **минңи итыв тэде!** моё дело правое!; **генерал тэдевэ-гу разведка дукудяриван итымканадечан** генерал, видно, решил проверить, правильно ли донесение разведки *(букв.: ...правильное ли донесение разведки)*; **кэ, тэдевэ адресви гукэл!** а ну, говори свой точный адрес!; **самолётал тэдетмэрилди ңэнэвувурди биңкитын** самолёты были самым верным способом связи; 2) правдивый; **нуңан ичэтчэн бэркэвэ, тэдевэ Михаил Дмитриевич ичэнмэн** он разглядел смелый, правдивый взгляд Михаила Дмитриевича; 3) настоящий, истинный; **дэгил хэгдылэ ңэнэлэ дэгивкил элэ тэдел сомал кэсэл орактын** птицы совершают большие перелёты только во время настоящих бедствий; **кукла эсалин тэдел саримуктачил** глаза у куклы с настоящими ресницами.

тэдē III правильно, справедливо, верно, действительно, конечно, ясно, правда, вправду, точно, так точно, да; значит; **туги тэде биденэн** так будет правильно; **э, тэде, дюя эдук-та овувдан бисин** да, построить дом, конечно, есть из из чего; **эр-ты тэде!** вот уж верно!; **си-кэ тэде-гу станция начальникин бисинни?** а вы правда начальник станции; **дырам швецар туги-дэ гунэн: "Тэде. Гэлэктэдечэн"** толстый швейцар подтвердил: "Точно. Он искал"; **тэде, того дагаду бичэн** значит, огонь был близко; **гудей, тэде?** красиво, верно?; **кэ, си тэде хисэлэ бисикис, тэли би эденэ ңэлэттэ бисим** ну, если вправду ты ящерица, – тогда мне бояться нечего; **нуңан ичэтчэрэн: тэде, кирэктэ иргидуви тэгэвки чоңкилми** она видит: верно, дятел на хвост садится при долблении; **сомат тэде!** совершенно справедливо!; **си станция начальникин бисинни? – подполковник ханңуктаран. Тэде, – сичэт гунэн эмэмэктэ** вы начальник станции? – спросил подполковник. – Так точно, – сипло ответил вошедший; **кэтэ-гу хутэлли? – Нюңун. – Тэде, кэтэ, – нуңан гунэн** много ли у вас детей? – Шестеро. – Да, порядком, – сказал он; **эр тэде, – хадун алагумни гуниңкин** это верно, – иногда говорил учитель; **си, тэде, хэгды илэ бисинни** вы, конечно, большой человек; **Сергей тэде тоңно илэ бичэн** Сергей оказался действительно честным человеком; **тэде, – алагумни гунэн** верно, – ответил учитель; **тэде, хаван кэтэ, тэде времяя ачин** конечно, у него много работы, ясно – нет времени.

тэдē- 1) убеждаться; **би, тулиски окноли ичэсиниксэ, умнэт тэдечэв нуңан тэдет минэ сэривнэвэн** я только глянул в окно – и сразу убедился, что он не напрасно меня поднял; 2) верить; **нуңанман тэдевдеңэ** ему нужно верить; **ңи тэдедеңэн тар итыва!** кто поверит в такое происшествие?; **тэде! Он-ка эду эденни тэдерэ!** правильно! Как тут не поверишь!; **этыркэн эдеңэ тэдерэ биңкин иду-вэл аги ачиндулин** старик не мог поверить, что где-то нет тайги; **Максимду тэдевдеңэ** Максиму поверить можно; **этыркэн окин-да нуңанман тэдеңкин** старик всегда ему верил; **си эчэс тэдедерэ?** ты не веришь?; **нуңан эсалдуви эвки тэдерэ** он глазам своим не верит; **Костя атыркан улгурвэн тэдедечэн** Костя верил в рассказ старухи; **нуңартын митвэ тэдедеңэтын?** они нам поверят?; **эси муннуканду-да эденэ тэдеврэ** уж нынче даже зайцу нельзя поверить; **эриптыдук тырганидук гатактэ муннукан мэнин тэделчэн нуңан тэде-дэ ңидук-тэ эвкиви ңэлэттэ** с этого дня храбрый заяц начал сам верить, что он действительно никого не боится; **си эда эчэвэ тэде биси гунденни, – Кирилл нуңанман эчэн тэдерэ** зачем ты говоришь неправду, – не поверил ей Кирилл; **би эсалдиви ичэнэви аран тэдедечэв** я с трудом верил своим глазам; **Михаил хавамниды**

класс давдынман тэдедечэн Михаил верил в победу рабочего класса; **мэнин-да сагды Александр эва гунденэви эчэн тэдедерэ** да и сам старый Александр не верил тому, что говорил; 3) полагаться, доверять; **нуңанман эденэ тэдеврэ** полагаться на неё нельзя; **нуңандун хуркэкэнмэ тэдечэтын аливчатын** ему доверили мальчика; **энекэду хутэлвэр иргидэн тэдеми** доверить бабушке воспитание детей; **си тэдеденни-гу? – Саша ханңуктаран** значит, доверяете? – спросил Саша; 4) надеяться, считать, рассчитывать на что-л.; **Аркадий куңакардук ңие-вэл арчадави тэдедечэн** Аркадий надеялся встретить кого-нибудь из ребят; **Эдуард тэдедечэн яблонява няңтакардук балдыдяңаван** Эдуард считал, что из семечек можно вырастить яблоню; **би тэдедем, си эр времяли дялдачи-вал онни** я надеюсь, что ты и ума за это время набрался; **мэндуви тэдедеми** надеяться на себя; **си минду (минэвэ) тэдеденэ бисинни** можешь надеяться на меня; 5) быть уверенным; **си тэдеденни?** ты уверен?

тэдёвгэнди убеждённо; **студент тэдевгэнди дявдечан** студент отвечал убеждённо.

тэдёвденэ убедительный; **профессор тэдевденэвэ урумкунмэ турэчинмэ дялдачан** профессор приготовил убедительную короткую речь; **этыркэн упкат дярин тэдевденэе тыливувунэ бакаңкин** у старика для всего находилось убедительное объяснение.

тэдёвденэт убеждённо; **би этэм туксана, – энэ хивина, тэдевденэт Сергей гунэн** я не побегу, – спокойно и убеждённо сказал Сергей.

тэдёвкэвӯн доверенность.

тэдёвкэн- 1) уверить, убедить, обнадёжить, заверить; **атыркан нимңакандук дялданэн Мишава эчэн тэдевкэнэ** вывод, который сделала из сказки старуха, не убедил Мишу; **мунду компьютерил-дэ одяңатын, – нуңан гиркилви тэдевкэчэн** будут у нас и компьютеры, – заверил он товарищей; 2) подтвердить.

тэдёвут-/ч- уверять.

тэдёденэ 1) с верой, убеждённо; 2) с надеждой; **Костя тэдеденэ Людава ичэсинчэн** Костя с надеждой глянул на Люду.

тэдёдерӣ *с прит. суф.* вера; **революция давдыдяңаван тэдедерин Иван Иванович эңэсилвэн кэтэндечэн** вера в победу революции удесятеряла силы Ивана Ивановича; **арестыл, тюрьмал давдыдяңавас тэдедеривэн эчэтын давдыра** аресты и тюрьмы не смогли поколебать его веру в твою победу; **су упкат минэ аявуңнас минду тэдедеритвэр** вы все меня любите, потому что верите мне *(букв.: ...из-за веры в меня)*.

тэдё-дӭ по-настоящему, правда, и правда, и вправду, разумеется, право, в самом деле, действительно; может быть; **Игорьду эчэн энупчу биси, эми-вал нуңан, тэде-дэ, ңэлэликсэ, ңалэви элэтви эңэситви танчан** Игорю не было больно, но он по-настоящему испугался и дёрнул руку изо всей силы; **нуңан тэде-дэ чутумава няңнява луху ичэтчэчэн** она в самом деле неотрывно смотрела в синее небо; **тэде-дэ школали дёнтур асатканду аял-да бичэтын** воспоминания о школе для девочки действительно были приятны; **тэде-дэ, митту тугэни тала бисидук тугэнидук иңиндымэр** зима у нас, правда, суровее тамошней; **эр тэде-дэ инемупчу бичэн** это действительно было смешно; **тэде-дэ: уркэду дырам игдяма кот адечан** и правда, на крыльце спал толстый рыжий кот; **тэде-дэ, нуңан ева-вал тэпкэдеригэчин бичэн** и вправду похоже было, что он что-то эдакое кричал; **бэеткэн, тэде-дэ, эчэн таңичара** мальчик, разумеется, не рассчитал; **би, тэде-дэ, аят эчэв мэдэрэ** я, право, не обратил внимания; **тэде-дэ, нуңан мэнин-кэ эчэн мучура** а может быть, он и не сам вернулся.

тэдёкси- проверить *(правильность чего-л.)*.

тэдёксин проверка *(правильности чего-л.)*.

тэдёкӯн доверчивый.

тэдёмэ, тэдёмэмэ I действительно, верно; **тэдемэмэ, гирки старший лейтенант, – солдат гунэн** совершенно верно, товарищ старший лейтенант, – сказал солдат.

тэдёмэмэ II 1) верный, правильный; точный; **тар тэдемэ, кэтэрэ дялдачивча иргэчит, аят овча план бичэн** это был точный, не раз продуманный план, остроумный и блестящий; 2) преданный; 3) настоящий, подлинный; **синилгэчиду агланду тэдемэ дэгиды туюнмэчин олчан** на заснеженной поляне начался настоящий птичий пир; **тарил листакар тэдемэмэл военнаил планил биси** те листочки – настоящие военные планы.

тэдёмэт верно, правильно, достоверно.

тэдёң- оправдать кого-л.

тэдёңит-/ч- оправдываться.

тэдёт 1) серьёзно, всерьёз, не на шутку, по-настоящему; **си тэдет эсикис гунмудерэ – суругэт** если ты не хочешь говорить серьёзно – пойдём; **хуркэкэн аминми советван тэдет тылчэн** мальчик всерьёз принял совет отца; **хунат тэдет тыкунилча бичэн** девушка не на шутку начала сердиться; **эвиктэденэ-гу, тэ-**

дет-ку нуңан гундерин эденэ тыливрэ нельзя было понять, серьёзно он говорит или шутит; **нуңан тэдет хивинилчан** он по-настоящему встревожился; 2) верно, достоверно, правильно, не напрасно, правдиво, прямо; **Света омолгин тэдет гундерэн** сын Светы прав *(букв.: сын Светы говорит правильно)*; **упкачин тэдет онёвчо бичэн** всё было нарисовано правдиво; **би умнэт тэдечэв нуңан тэдет минэ сэривнэвэн** я сразу убедился, что он не напрасно меня поднял; **тэдет-ты нуңан одяран** и правильно он делает; **гиркидуви онёмудяриви нуңанман тэдет тоңнот улгучэкэл** скажи своему другу прямо и честно, что хочешь его рисовать; **си упкатван эчэс тэдет гундерэ** всё-то ты выдумываешь *(букв.: ты всё правдиво не говоришь)*; **хозяйствово тэдет нуңниденни, кэтэлвэ доходылва гаңнадянни** будешь правильно руководить хозяйством – получишь высокий доход; **ичэсинкэл, би тэдет-ку хуркава тулэдем? – Туги, туги!** взгляни, правильно ли я настораживаю силок? – Так, так! ◊ **тэдет гунми** во-первых; признаться; на самом деле; **тэдет гунми, би эчэв асаткан биси, би бэеткэн бисим** во-первых, я не девочка, а мальчик; **тэдет гунми, би-дэ дюрдук часки таңдави мулликан бисим** признаться, и я дальше двух считать не умею; **тэдет-ты гунми, эр эденэңин биси** на самом-то деле этого не может быть.

тэдё-ты 1) и правда, и действительно, конечно, вполне естественно, и впрямь; **тэде-ты, куңакады сад даран бисин** и правда, детский сад рядом; **тэли, тэде-ты, ичэвгэн биркэ нуңандун кэсэ оналин** наверное, и впрямь было видно, что у него случилось несчастье; **тэдеты, суручэ!** конечно уехал!; **э, тэде-ты** ну да, конечно; **секалан тэде-ты мотыва вача бимчэ** рысь, конечно, загнала бы лося до смерти; **Борис Таняңун, поездала аманнича бими, тэли, тэде-ты, нуңан хунатви акалан уңиркэ** если Борис с Таней опоздали на поезд, то вполне естественно, что он отправил дочь к дяде; **тэде-ты, боло чука югтыки марканивки** осенью трава и в самом деле склоняется на юг; 2) вот и правильно; **тэдет-ты тэгэл дялдачал** вот и правильно решили народы; 3) оказывается; **тэде-ты трамвай паркэла нэнэдечэн** оказывается трамвай шёл в парк.

тэдё̄чэ- 1) надеяться; **куңакар тэдечэтын Ваня мэнин упкаттулин улгучэнденэлин** ребята надеялись, что Ваня сам обо всём расскажет; **нуңартын хата-да тэдечэдечэтын Миша мучумачиндулин** они всё ещё надеялись, что Миша вернётся; 2) быть уверенным; **этыркэн турэрви тэдевэтын тэдечэчэ** старик был уверен в правоте своих слов; **Илья тэдечэденкин, тар нуңан баканалван умукилва чомга улэккинди одярилин** Илья был уверен, что гнёзда, которые он находил, чомга делает ложно; **Стас мэнин гуннэви эчэн тэдечэрэ** Стас сам не был уверен в том, что сказал; 3) доверять, верить; **тэгэ таргачинма илэвэ эвки тэдечэрэ** народ такому человеку не доверяет; **нуңартын хадун мэрвэр эмчэл тэдечэрэ, эми-вал тар хунатвэ сомамат тэдедечэтын** они порой могли не поверить самим себе, но безраздельно верили той девушке; **нуңартын долчатчара тадук долдынавар эчэл тэдечэдерэ** они слушают и своим собственным ушам не верят; 4) поклоняться; **нуңан алагудявки илэл хэрэкэлтэ биседэтын, тэдечэдедэтын элэ мэңкилвэр эксэрилвэр** он учит тому, чтобы люди жили разъединённо и поклонялись только своим богам.

тэдё̄чэдерӣ верующий; суеверный; **эксэривэ тэдечэдерил** верующие в бога; **нуңартын тэдечэдерилвэ илэлвэ нэлэвкэтчэвкил** они запугивают суеверных людей.

тэдё̄чэн 1) вера, надежда; 2) вера, вероваание, религиозность, суеверие; **самандыл религиядыл тэдечэр** шаманские религиозные верования; **национальнай булэнмэткит тадук эксэривэ тэдечэн окин-да, иду-дэ упкачин мир упкаттун тэгэлдун мэмэгилдувэр бэлэмэтчэңкитын** национальная рознь и религиозность всегда и везде, у всех народов земного шара способствуют и помогают друг другу.

тэдэ̄в- 1) сообщать, объявлять, передавать, оповещать; **асаткан гиркилдуви тэдэвчэн** девочка сообщила своим друзьям; **Москвала нэнэдерилэ самолеттула тэгэвдеривэн тэдэвчэтын** объявили посадку на самолёт, идущий в Москву; **нуңан тэдэвчэн игдяма кот улуктали туктыдеривэн** он сообщил, что рыжий кот карабкается по обрыву; **би эсикэкэн тэдэвдем** сейчас я оповещу; **су милицияла тэдэвчэсун?** вы сообщили в милицию?; **тэлиннэ милицияла тэдэвувденэ** нужно немедленно сообщить в милицию; **нуңан авадытыкирва ипкэрвэ тэдэвдерэн** он передаёт разные команды; **нуңан химат тэдэвдерэн** он очень быстро передаёт; **нуңан ипкэрвэ флагкарди тэдэвдерэн** он передаёт команды флажками; **нуңартын омолгивун сокоривналин радиоли тэдэвмэрденэтын** они обязательно сообщат о пропаже нашего сына по радио; **су-кэ нуңардутын тэдэвчэсун нуңарватын эду алатчэриватын?** а вы им передавали, что их ждут здесь?; **кондуктор игдыт дылгандиви тэдэвдечэн: "Трамвай паркэла нэнэдерэн!"** кондуктор объявлял громким голосом: "Трамвай идёт в парк!"; **эр давдындуливи минэвэ тэдэвдэс гэлэдем** об этой своей удаче и меня прошу оповестить; **тунңа минутал илтэнэктын, микчанкитвасун исчаңат,** – **дэгиктэмни тэдэврэн** через пять минут ваш прыжок, – сообщил лётчик; 2) публиковать;

3) предупреждать; **бултамни нэнэду Юраду тэдэвчэн, нуңан ичэлэн бидэн** по дороге охотник предупредил Юру, чтобы он был внимательнее; **нимэкилтын нуңардутын нэллучиндули тэдэвчэтын** соседи предупредили их об опасности; **эчэ, алаткэл, би нуңандун тэдэвчэв** нет, подожди, – предупредил я его; **трамвай паркэла нэнэдерэн, – кондуктор-аси тэдэвчэн** трамвай идёт в парк, – предупредила кондукторша; 4) жаловаться; 5) утверждать; **нуңан тэдэвдечэн-ңу, ханңуктадячан-ңу** он не то утверждал, не то спрашивал; 6) выражать, обозначать; **хомоты бидектуви тыкупчут сомналчан, эрит эсиви кэнерэ тэдэвдечэн** медведь сердито завозился на месте, этим он выражал своё неодобрение; **уркэду дукур тэдэвдечэн магазин хавалдярилин** надпись на двери обозначала, что магазин работает; 7) напоминать; **аминми мевут эливэр тэдэвдеңкин** мой отец сердито напоминал об этом; 8) подтверждать; **нуңан таргит эрэвэ тэдэвчэн** он оттуда это подтвердил; **гил-дэ пассажирил тэдэвчэтын бэеткэндули энэливэр ичэрэ** и остальные пассажиры подтвердили, что не видели мальчика; 9) докладывать; **кэ, нуңандун он иты бинэвэн тэдэвкэл** ну, докладывай ему, как было дело; 10) предлагать; **Яковлев тэдэвчэн, Лариса нуңанман алагулдан, экзамендула итыгадан** Яковлев предложил, чтобы Лариса занималась с ней и подготовила её к экзамену.

тэдӘвдерӣ I сообщающий, извещающий, оповещающий, объявляющий; **хэгды дэрумкичэн этэвнэвэн тэдэвдери коңактэ киңгиначан** прозвенел звонок, извещавший о конце большой перемены; **нуңан, самолёт дэгмэчиндулин тэдэвдери телеграмма эмэчэлэн, хивиндяча бичэн** он волновался, когда пришла телеграмма, оповещающая о предстоящем вылете самолёта.

тэдӘвдерӣ II *с прит. суф.* извещение, оповещение, объявление, сообщение; **нуңан радиоли амтылдукви эмэнмучэли бэеткэндули тэдэвдеривэтын эчэн долдыра** он не слышал их сообщения по радио о мальчике, отставшем от родителей.

тэдӘвнэ *с прит. суф.* предупреждение, сообщение; **тэдэвнэн ая бичэн** его предупреждение оказалось кстати; **кот мэдэчэн нимэкилтын нуңанман чипичалду тэдэвнэвэтын** кот видел, что соседи уже выдали его воробьям *(букв.: кот видел предупреждение о нём соседей воробьям)*; **синду спасибо нэлэгэли тэдэвнэлис** спасибо тебе, что предупредил об опасности *(букв.: спасибо тебе за твоё предупреждение об опасности)*.

тэдӘвнӘсин- отправиться, чтобы предупредить, сообщить; **нэрэннэри гиркилдулэви нэлэгэли тэдэвнэсиниңкин** жаворонок летал к своим друзьям, чтобы предупредить об опасности.

тэдӘвув- 1) объявляться, сообщаться; **Москвала тэгэдерилитын тэдэвувдерэн** объявляется посадка в Москву; 2) быть опубликованным.

тэдӘвувӯн сообщение, весть, известие, объявление; **нуңартын радиоло нэнэктэчэтын Денис сокоривналин тэдэвувунэ будэвэр** они ходили на радио, чтобы дать сообщение о пропаже Дениса; **нуңартын авадыла-вал тэдэвувурэ луху алатчэчатын** они всё ждали каких-нибудь вестей; **Михаил умнэ газетаду интереснэйвэ тэдэвувунмэ таңчан** однажды Михаил прочитал в газете интересное сообщение.

тэдӘвӯн сообщение, объявление, повестка, извещение; **Алексей тэдэвунма таңчан** Алексей прочитал извещение.

тэксэктыкӘкӣ поперёк.

тэксэкӘ утка-чирок.

тэктӘ- собрать, убрать.

тэкун разбойник, пират; **игдяма тэкун нуңарңилватын нюңунмэ эвлэпчулвэ умукталватын аракукан девчэн** рыжий разбойник преспокойно съел все шесть их драгоценных яичек; **тар-ты тэкур!** вот разбойник!; **би дялдачав эвинмэ тэкусэл-дэ, вино-да бидэн** я придумал игру со словами насчёт пиратов и вина.

тэкунды пиратский; **дегинңидэдут ламуды тэкунды флагичи корабль ичэвдерэн** по нашему левому борту замечен корабль под пиратским флагом.

тэкэ- лакать *(о собаке)*.

тэкӘ- рвать, разрывать *(на куски)*.

тэкӘвун мясо *(мелко нарубленное для жарения в медвежьем жире)*.

тэкӘктэ лоскуток.

тэкӘкӯ I разорванный, дырявый *(об одежде)*.

тэкӘкӯ II дыра.

тэкэлбун- начать.

тэкӘлӣ- 1) порвать; 2) расцарапать.

тэкӘм- рваться *(неоднократно, постоянно)*.

тэкӘми- лопаться *(от мороза – о выделанной бересте)*.

тэкӘн, тэкӘр 1) корневище, комель; 2) начало, основа, происхождение; 3) подножие, подошва горы.

тэкэрбу- пустить корни.

тэкэргэ- 1) порваться, разорваться; 2) разбиться *(на куски)*.

тэкэриктэ пядь, четверть *(мера длины, равная расстоянию от кончика большого пальца руки до кончика указательного)*.

тэкэртэ- 1) основываться, базироваться; 2) происходить.

тэкэт- 1) разорвать, порвать, вырвать *(кусок)*; 2) лопнуть.

тэкэтыӣ- разорвать, порвать *(на куски)*.

тэл- очнуться, протрезвиться.

тэлбука курок.

тэлбэ 1) спускная палочка *(в самострелe)*; насторожка *(в ловушке)*; 2) рогатина *(на медведя)*; **эвэнки иядуви уругатэвэ-тэлбэвэ овки** эвенк в своей кузнице рогатину-тэлбэ делает; 3) стропило; **эр нуңан угулвэ тэлбэлвэ эласада нэчэ** вот он уже и стропила поставил.

тэлбэ- 1) насторожить *(самострел, ловушку)*; **хуркэкэн синэрэкэрвэ дявавун тыелвэ уркэкэрвэн тэлбэчэн** мальчик насторожил тугие дверцы мышеловки; 2) спустить западню; 3) натянуть *(стрелу)*; 4) вставить распорку в пасть убитого зверя; 5) подпереть распоркой, палочкой с развилкой; 6) выстрелить *(о самострелe)*; 7) нечаянно выстрелить *(о ружье)*.

тэлбэвун спускная палочка *(в самострелe)*; насторожка *(в ловушке)*.

тэлгэ настил *(из веток, на котором свежуют тушу убитого зверя)*.

тэлгэ- 1) свежевать, разделывать *(тушу убитого зверя)*; 2) резать мясо для вяленья; 3) потрошить рыбу.

тэлгэкэ ровная сухая поляна.

тэлгэт-/ч- 1) свежевать, разделывать *(тушу убитого зверя)*; 2) резать мясо для вяления; **бэюн уллэвэн сувулвэн тэлгэтчэл** мясо оленя всё разделали для вяления; 3) потрошить рыбу; 4) чистить рыбу; **майор мэнин тэли сунюриткэндынмэ оллово лещвэ тэлгэтчэчэн** сам майор чистил в это время леща величиной с поросёнка.

тэлӣ палочка *(для растирания табака в ступке)*.

тэлӣ тогда, после того, в то время, в эту минуту, в это время, значит, но только, то; **нэлэлчэл оллол адыра-да егасту хуктыктэлиңкитын, тэли дёло дёлтоколдун егас арамакан лэгэилиңкин** перепуганные рыбы каждый раз поднимали в ведёрке возню, и тогда ведёрко чуть покачивалось на выступах камня; **тэли нуңан тыкулдян-мал, тарит мэнми ичэвкэндэн-мэл** может быть, тогда он рассердится и покажет себя; **экун-ка тэли синэ хивинмукандерэн?** что же тогда тебя тревожит?; **би тэли эчэв сарэ ники лэпурэлин имурэнди имувчэл бинэвэтын** я тогда не знал, что перья утки смазаны жиром; **тэли гекчан кот иргивэн чоңкиран** но в эту минуту пустельга клюнула кота в хвост; **тэли чипича оңонёдуви лэрэкчэнмэ лавадасинчадяна, илдэхэлэ дэгдечэн** птичка в это время подлетела к липе с бабочкой в клюве; **аямамат долчатми, тэли эр мигдынмэ лупумнэк икэр долдывдячатын** если внимательно прислушаться, то сквозь весь этот шум были слышны песни; **аминми минэ ачин суручэ бисикин, тэли би-ты нуңандукин эмэнмучэ бисим** если папа уехал без меня, значит я от него отстал; **тэли эда-ка аминин ханңуктадячан Тоня дюлави энэлин-ңу мучура?** но только почему же его папа спрашивал, не вернулась ли Тоня домой?

тэлӣ запас, вяленое мясо, рыба.

тэлӣ- 1) заготавливать, вялить *(мясо, рыбу впрок)*; 2) крошить, резать *(мясо для вяления)*.

тэлӣвун сетка *(из прутьев, на которой вялят мясо, рыбу над огнём или на солнце)*.

тэлӣвчэ вяленый.

тэликӣкэн, тэликэн сильнее, больше.

тэлӣкӣт/ч- коптильная.

тэлимэк 1) именно тогда; в то же время, тогда вот; **нуңан хикэнми матачан, илара игдыт тэпкэчэн, тэлимэк сокатчана гунчэн: "Спасибо!"** он выпрямил грудь, три раза громко крикнул и тогда вот важно ответил: "Спасибо!"; 2) только тогда; **мит дуннэдук дэгилиңнэн тэлимэк, булэн иргидут турэкин** мы взлетаем с земли только тогда, когда враг наступит нам на хвост; **Рая гота уркэн тулигидэлэн туксачан, тэлимэк тылчэн экун одяриван** Рая выбежала за калитку и только тогда поняла, что происходит; **аңнани манавракин, тэлимэк тылилиңнэрэп долгул-ли, экур-ли оргурап** когда год кончается, тогда только и узнаём, должны ли мы.

тэлӣмэчин заготовка *(вяленого мяса, рыбы)*.

тэлӣн мясо *(вяленое, нарезанное полосками и завяленное на солнце)*.

тэлӣннэ 1) тотчас, тотчас же, сейчас же, сразу же, в ту же секунду, немедленно, в то самое время; вскоре, не по дням, а по часам; живо, вмиг, мигом, молнией, быстро, поспеш-

но, наскоро, торопливо, на скорую руку, и скорей; **машинист тэлинңэ симургачан** машинист тотчас же замолк; **би тэлинңэ мучудяңав** я тотчас приду; **би нуңандукин ханңуктачав, нуңан минду тэлинңэ дяврэн** я спросил его, и он тотчас же мне ответил; **би этэм синэ гунэ, тэлинңэ упкатвас саводалвас усэндэдем** я не стану с тобой говорить, сразу же выброшу все твои вещи; **этыркэн ичэдечэн хуркэкэн тэлинңэ чумдяриван** старик видел, как мальчик таял не по дням, а по часам; **кэ, тэлинңэ аяралдыкаллу, эсикэкэнңэ!** ну-ка, живо миритесь, сейчас же!; **атыркан тэлинңэ бирава дагран** старуха живо на том берегу очутилась; **ниру тэлинңэ илбинма нимңэңкин** хариус вмиг заглатывал наживу; **великал – дарискитанэ, илатала, – тэлинңэ упкат дэгиллэ** ласточки врассыпную, кто-куда, мигом все разлетелись; **нуңартын тэлинңэ нэктэрдулэ исмалчачатын** они вмиг добрались до поля; **дылача горол урэл икэнтын часкин тэлинңэ сепочан** солнце быстро покатилось в седловину далёких гор; **куңакар тэлинңэ тэтмэлчэчэтын** ребята быстро оделись; **нуңартын чалбугдук тэлинңэ суручэтын** они поспешно ушли из рощи; **багдакэ долчачилчан, тэлинңэ хэтэкэннэ сигикагду сокоривдави** олень стал прислушиваться, чтобы в следующую минуту молнией пропасть в зелёной чаще; **нэрэнңэри, тэлинңэ адыва-вэл урэлвэ нимңэксэ, бираятки дэгилчэн** жаворонок, наскоро проглотив несколько червячков, полетел к речке; **тамнакса тэлинңэ чумчан** туман вскоре растаял; **велика, нэлэликсэ, тэлинңэ дариски дэгилчэн** испугалась ласточка и скорей улетела прочь; **бэе тэлинңэ девчэн** мужчина поел на скорую руку; **Елена Константиновна дялдачан тэлинңэ тар вопросва обсудими** Елена Константиновна решила немедленно обсудить этот вопрос; **Алла Александровна тэлинңэ тэгэтчэктуви тэгэчэн** Алла Александровна торопливо опустилась на своё место; **чипича тэлинңэ умуктула дэгмэлчэчэн** воробей сейчас же примчался в гнездо; 2) на один миг, на минутку; **эр нуңан тэлинңэмэмэ тар хунатвэ ичэчэн** и вот на один миг он увидел ту девушку; **нуңан тартыки суксиллала ачин тэлинңэ ңэнэктэркэ** он ходил туда, наверное, на минуточку без лыж; 3) без труда, легко; **бу нян иланма игдямалва, умукэнмэ багдамава мунңукарвэ тэлинңэ удяктачал** мы без труда выследили ещё трёх русаков и одного беляка; **эрэвэр дёнчакал, тэли си эласа-да мунэ тэлинңэ бакаңнадяңас** запомните это, и вы всегда легко найдёте нас; **нуңан гил илэл инемупчулвэтын, эрудыгилвэтын тэлинңэ ичэңкин** он легко замечал смешные, слабые стороны у других людей; 4) неожиданно; **нуңан тэлинңэ поездадук умнэт эмэнмучэн** уж очень неожиданно он отстал от поезда.

тӘлйнңэмэлчэ 1) немного спустя; сейчас же; **би тэлинңэмэлчэ аминдукви ханңуктачав, тэтчэв, тадук тулиски лопорочов** я сейчас же отпросился у отца, оделся и выскочил на двор; 2) очень бойко, проворно; **нуңан рояльды тэлинңэмэлчэ аямамат эвилчэн** он очень бойко стал играть на рояле; **нуңартын сипкитчарэ хутэвэр тэлинңэмэлчэ уркэвэ даригидалин илтэндеривэн** они следили, как их сын проворно мелькал мимо двери.

тӘлйнңэ-нун тотчас же, тут же, в ту ж секунду, в ту же минуту; **этэечимни амңалави эва-вал мукуран, тэлинңэ-нун иңинипчуду воздухту сомама кикэн долдывран** сторож сунул себе что-то в рот, и в ту же секунду морозный воздух огласился пронзительным свистом; **окошколи эдыллэн, тэлинңэ-нун удуллан** в окно ударил ветер, и тотчас же забарабанил дождь.

тӘлипты тогдашний; **тар вокзал тэлипты – няңнячи, нупчэ, тумнивча бичэн** это был вокзал тех лет *(букв.: тогдашний вокзал)* – грязный, прокоптелый, заплёванный; **нуңандун бучэтын иланма фунтылва колобоё – тэлиптыду времяду тар бай бичэн** ему выдали три фунта хлеба – невиданное богатство по тем временам.

тӘлиптыгэчин как тогда, по-тогдашнему; **алагумни тылиптыгэчин асатканмэ мирэлдулин куңлэчэн** учитель, как тогда, обнял девочку за плечи.

тӘлй-сэ тогда же, тотчас же.

тӘлй-ты тогда-то, тогда и; **ңалэлин упкачитын умукэчэртын матаврактын, тэли-ты дян минутал илтэндеңэтын** когда все пальцы на его руках будут загнуты, тогда и пройдёт десять минут; **тэли-ты нуңартын нуңанман ңэлэвкэнчэтын** тогда-то они и напугали её.

тэлки I зато; **дюдув турэчилдерэ эдян-ка, тэлки дюр дяр тунңава оллолво хинначим** заругают меня дома – ну, да ладно, зато пескарей поймал целых двадцать пять штук.

тэлки II 1) во́время; **тэлки автомобиль лабгачан** вовремя автомобиль застрял; 2) хорошо, что...; 3) кстати.

тэллӘ- изрубить *(мясо)*.

тэллӘвчӘ изрубленный *(о мясе)*.

тэллэкэ лодка-плоскодонка *(маленькая нанайская)*.

тэллэргэ- сломаться *(о руке, ноге)*; **эдынми халганин тэлэргэрэн** у моего мужа сломана нога *(букв.: нога моего мужа сломалась)*.

тэллэрэ I 1) сломанный *(о руке, ноге)*; **си минэ бэлэкэл, би кэсэдем, халганми тэллэрэ** помоги мне, я мучаюсь, у меня нога сломана; 2) раненый *(о руке, ноге)*.

тэллэрэ II раненый; **тэллэрэ нян дюрэ пэктырэнэн** раненый выстрелил ещё два раза.

тэллэсин- пометить оленя *(вырезав кусочек уха)*.

тэллэт-/ч- 1) расколоть, разбить, сломать, раздробить; **учакив халганми тэллэттэн** мой верховой олень сломал себе ногу; 2) ранить *(руку, ногу)*.

тэлпэккун снаряд.

тэлэ- 1) растянуть, распялить *(шкуру на распялке или на палках)*; 2) натянуть; 3) выскоблить шкуру; 3) наладить самострел.

тэлэвкэн, тэлэвун распялка.

тэлэвчэ натянутый, раздутый; **нуңан кораблива тэлэвчэ парусичива ичэчэн** он увидел корабль с раздутыми парусами; **эдын ачинда бисин, корабль парусилин тэлэвчэл** паруса раздуты, хоть и ветра нет; **корабль парусилин тэлэвчэл-дэ бисиктын, бидектуви илитчаран** корабль стоит на месте, хоть и раздуты паруса; **онёлон хавалкиттулави рамкаду тэлэвчэвэ торгавэ иручан** художник перевёз в свою мастерскую подрамник с натянутым холстом.

тэлэгй 1) пояс *(к которому подвязываются голеница высоких зимних унтов)*; 2) ремешок *(на верхней части обуви)*.

тэлэгилгэ- 1) снять с распялки шкуру; 2) сложить палатку.

тэлэгйлэ- завязать поясок *(у штанов)*.

тэлэгэлгэ- 1) снять с распялки шкуру; 2) сложить палатку.

тэлэкэнэ- выстрелить в медведя.

тэлэнде указательный палец.

тэлэпкэн распялка.

тэлэптыл- натянуть на распялку шкуру.

тэлэптын распялка.

тэлэт-/ч- пялить шкуру.

тэмдэ- приготовить что-л.

тэми- ~ тэмй- щупать, ощупывать, трогать, нащупывать, пробовать на ощупь.

тэмиктэ пульс.

тэмиктэ- щупать, ощупывать, трогать, нащупывать, пробовать на ощупь; **капчивки хэрэвэ, чукава гургакталдиви тэмиктэдеңкин** рак ощупывал усами дно и траву; **нуңан кармандуви тэде-дэ эсаптуруква эсаптучива тэмиктэчэн** у себя в кармане он и правда нащупал футляр с очками; **нуңан ңинакин капургачава халганман тэмиктэчэн** он ощупал перешибленную ногу собаки; **цветок дулинман умукэчэнди тэмиктэми, умукэчэн оёдун сиңама удя эмэнмувки** если потрогать середину цветка пальцем, то на кончике пальца останется жёлтый налет; **умнэт долдыран: ңивэл нуңанман аракукан тэмиктэдерэн** вдруг слышит: кто-то его тихонько трогает.

тэмилэн дорога, занесённая снегом.

тэмпуктэ *название ягоды (похожей на землянику)*.

тэмпури 1) олень *(безрогий)*; 2) олень *(дикий, трёх-четырёх лет)*.

тэмтэ-, тэмтэр-, тэмтэрй-, тэмтыркэ- 1) спотыкаться; 2) пошатываться, качаться.

тэму 1) плот; **тэму арбаду кэтэрэ городи тэгэчиңкин** плот часто подолгу садился на мель; **тэмувэ дагат дагамавканиксал, мудэгил умнэт дёнчагачир дэгилиңкитын** подпустив плот на близкое расстояние, утки вдруг, словно опомнившись, внезапно вспархивали; **этыркэн унэтмэрит идэгэлвэ тэмулэ силимкурди нечуксэмэлди усилди уйчэ бичэн** старик ещё ранее привязал вещи к плоту узкими кожаными ремешками; 2) паром; 3) бубен.

тэмумйкэн 1) подобие плота; 2) плохой, старый плот.

тэмуңнэде плотовщик.

тэмуңэт материал для плота; **нуңан мэнин тэмуңэтылэ гололо токтолчон** сам он взялся вырубать брёвна для плота.

тэмурэ- плыть на плоту.

тэмчэ I сборки.

тэмчэ II собранный сборками.

тэмэгэн верблюд.

тэмэк остол *(шест для управления нартами)*.

тэмэлкэн тишина *(ночью в лесу)*.

тэн 1) равнина *(на перевале)*; 2) лес *(на ровном водоразделе)*; 3) берег *(террасовый)*.

тэнды береговой.

тэндыкэчэр 1) береговые жители *(широких ровных берегов)*; 2) жители равнины.

тэний- 1) расстилаться, простираться *(о лугах, полях)*; 2) стлаться *(о тумане)*; 3) подстелить под седло.

тэнин- подстелить под седло, подложить коврик под вьюк.

тэнӣнэ коврик, подстилка под седло.

тэнкӣ- 1) расправить, разгладить что-л.; 2) выровнять место для палатки.

тэнкумнэ мастер.

тэнӈэнэй встающий на четвереньки *(о ребёнке)*.

тэнӯ- изогнуть *(лыжи)*.

тэнӯчэ рама *(для изгибания лыж)*.

тэӈкӣ I ровный *(о местности)*.

тэӈкӣ II 1) равнина; 2) лужайка.

тэӈкэ 1) берег *(террасовый, с древесной растительностью, заливаемый во время летних наводнений)*; **дюн горокон тэӈкэду** чум его недалеко на высоком берегу; 2) лужа *(после летнего наводнения)*; 3) болото; **дэгил угулдули тадук тэӈкэлдули сомамат каӈкит дэгиктэдечэтын** птицы носились по отмелям и болотам; **эр очан тыргакакун, упкат ӈанмактал хэкудук тэӈкэду дикилчатын** это случилось в самый полдень, когда все комары спрятались от жары в болото; **амака митӈилэ тэӈкэӈлэт эмэчэн** в наше болото пришёл медведь; 4) край обрыва; 5) склон берега.

тэӈтэ болезнь *(оспа, корь, грипп)*.

тэӈтэрӣ- приготовиться к выстрелу из лука *(в поединке)*.

тэӈэмэ косолапый; кривоногий.

тэӈэрэ- стать косолапым.

тэӈэс косолапо.

тэпки- скрестись *(о мышах)*.

тэпку, тэпкэ 1) чехол, футляр; **сержант хикэндуви бисидук тэпкудук бинокliва уриcинчан** сержант достал из футляра на груди бинокль; 2) панцирь; **капчивки коӈномо упкачин, тэпкучи бичэн – гургакталви мудардуктын иргиви мудамаклан** рак был весь чёрный, в панцире – от кончика усов до кончика хвоста; **таргачиндук дэптылэдук капчивкиӈи тэпкун элэ маннитмар оӈкин** панцирь у рака только креп от такой пищи; **капчивкиду маннн тэпкун эчэн бэлэрэ** раку не помог его крепкий панцирь; 3) скорлупа; **чипичаткан умукта тэпкулин човолдыдячан** птенец барахтался среди яичной скорлупы; **чипича тэлиннэ умуктук умукта тэпкувэн ювчэн** птица сейчас же унесла из гнезда яичную скорлупу; **нонон улгуки упкачин тактыкадыгачин тэпкуе ачиӈачин чэмэгэчин сиӈама бичэн** прежде бурундук был весь жёлтый, как кедровый орешек без скорлупы; **капувчал умуктал тэпкулдуктын дюлакир, балил чипичаткар ювчэтын** из разбитых яичных скорлупок выпали голые слепые птенцы; 4) шелуха; **улгуки чэмэ тэпкувэн нодаӈкин, чэмэвэ анчантыкиви дыӈкин** бурундук шелуху от семечек выбрасывал, а семечко за щёку совал; 5) кожура; **Сёма дэрэклэн столду яблокол тэпкултын урувуртын бидечэтын** перед Сёмой, на столе, лежали кучки яблочной кожуры; **энинмун гунчэн яблокол тэпкулвэтын эдеӈэвэтын деврэ** наша мама сказала, что яблочную кожуру не едят; **омолгив яблокол тэпкулвэтын эетчэн** мой сын попросил яблочной кожуры; 6) мешок, кисет; 7) пузырь *(нерпичий)*; ◊ **бадялаки тэпкун** улитка; **тар амутканду-якуду бадялакил тэпкултын бидеӈкитын** в том пруду водились улитки; **капчивки бадялакил тэпкулвэтын, аракукан эенивкилвэ, дяваӈкилди дявадяӈкин** рак хватал клешнями тихоходов-улиток.

тэпкэ- 1) кричать, орать, вопить; **аяя кутуя! Аят булгадасун! – колхозникил тэпкэдечэтын** хорошей удачи! Доброго промысла! – кричали колхозники; **сунӈи ӈэнэсун кутучи бигин! – куӈакар сурулдерилтыки булгамнилтыки тэпкэдечэтын** счастливого пути всем! – кричали отъезжающим охотникам дети; **омолги оӈоло дылгандин дюрэ игдыт тэпкэчэн** юноша дважды громко прокричал кедровкой; **чипичал хивипчут тэпкэдечэтын** тревожно кричали птицы; **кот дуннэлэ эвдерэкин, воробеил тэпкэдечэтын** когда кот спускался на землю, воробьи кричали; **чипичаткар деммудеритвэр игдыт тэпкэдечэтын** птенцы громко кричали от голода; **вокзалду эвкэ тэпкэврэ** кричать на вокзале не полагается; **мучилду епкэкэлду бадялакил игдыт тэпкэдечэтын** в канавах с водой громко кричали лягушки; **моӈнон! – нэрэннэри дялдачан, – умукэнмэ урэвэ бакачан, тарит-та игдыт тэпкэдерэн** чудак! – подумал жаворонок, – нашёл одного червячка и кричит на весь свет; **хелаки, никимнави сунӈикса, илара игдыт тэпкэчэн** куропатка вытянула шею и три раза громко прокричала; **эва су тэпкэдес?** что вы орёте?; **би тэпкэдем, си этэнни долдыра** я ору, ты не слышишь; 2) мычать, реветь; 3) шуметь *(о людях)*; 4) фыркать; **кот игдымэмэт тэпкэчэн, чипича олокнонин** кот так громко фыркнул, что воробей вздрогнул от страха; 5) кукарекать; **долбо дулиндун петухвун адыра-вэл игдыт тэпкэчэн** в полночь громко кукарекал несколько раз наш петух; 6) пикать; **хелакиткар сиӈнипчут тэпкэ-**

деңкитын цыплята куропатки жалобно пикали; 7) курлыкать; **каравил нуңанман мэрнунмэр сурулдыдэн эридеригэчир мэргэвсипчут тэпкэдечэтын** журавли жалобно курлыкали, точно звали её с собой; 8) хныкать; **миңңилди осикталдив дявавми – экэл тэпкэрэ!** попадёшься мне в когти – не хнычь!; 9) трубить; **ңанмакта тэңкэ упкаттулин тэпкэдерэн** комар трубит на всё болото.

ТЭПКЭВ- 1) раздаваться *(о крике)*; 2) быть вызванным *(криком)*.

ТЭПКЭ̄ГИН крикун *(о ребёнке)*.

ТЭПКЭДЕНЭ с криком, с рёвом; **дэгил, мэргэвсипчут тэпкэденэл, дэгдевкил** птицы летят с печальным криком; **тыманитыкин дэгил сэвдепчут тэпкэденэл горотки дэгиктэңкитын** каждое утро птицы с весёлым криком улетали вдаль; **булэсэл тэпкэденэл эмэдерэ** с рёвом несутся враги.

ТЭПКЭДЕРӢ I кричащий, орущий, верещащий; **этыечимни сомамат тэпкэдеривэ бэткэнмэ аркандукин дявучадячан** сторож держал за шиворот отчаянно верещавшего мальчишку.

ТЭПКЭДЕРӢ II *с прит. суф.* крик; **иргичи долдыдяран иду-вэл дагаду муннукар тэпкэдеривэтын** волк слышит, что где-то совсем близко зайцы кричат *(букв.: ...слышит крик зайцев)*.

ТЭПКЭКТЭМЭ крикливый.

ТЭПКЭЛ- 1) начать кричать, закричать, вскричать, поднять крик, завопить; **куңакар сэвдепчут тэпкэлчэтын** дети весело закричали; **воробеил чалбуг упкаттулин тэпкэлчэтын** воробьи подняли крик на всю рощу; **амакан чипичаткан деммуликсэ, тэпкэлчэн** скоро птенцу захотелось есть, и он стал кричать; **машинави мигдынмэн игдытмэрит тэпкэмуденэ, шофёр тэпкэлчэн** шофёр закричал, стараясь перекричать шум своей машины; **би-кэ тар бэевэ ичэчэв, – Ира тэпкэлчэн** так я же видела этого человека, – вскричала Ира; **эчэ тэде биси! – Зина сот тэпкэлчэн** неправильно! – завопила Зина; 2) закрякать; **никикан тэпкэлчэн** уточка закрякала; 3) зарычать; **синду эва гэлэвдерэ! – амака тэпкэлчэн** что тебе нужно! – зарычал медведь.

ТЭПКЭЛЭ̄Н, ТЭПКЭМЭ крикливый; **иду-вэл аги догидадун тэпкэлэр кукэкил игдыт чивилчатын** где-то в глубине леса крикливые кукши стали громко кричать; **Миша сома тэпкэлэн бичэн** Миша был очень крикливым.

ТЭПКЭ̄Н 1) крик, окрик; **упкатту дэгил хивипчул тэпкэртын долдывдяран** всем слышен тревожный крик птиц; **этыркэн тыкупчу тэпкэнин хуркэкэнмэ сичурганадук ювчэн** сердитый окрик старика вывел мальчика из оцепенения; **долболтоно нуңан тэпкэндукви сичэн** к вечеру он охрип от крика; **тэпкэн оран** ну и пошёл крик; **Кэлэвул тэпкэндулэн дагаду улумидерил гиркилин эмэмэлчэтын** на крик Калевула быстро пришли товарищи, охотившиеся поблизости; 2) рёв; **умнэт агили урумкун, мигдымэ тэпкэн долдывчан** вдруг разнёсся по лесу короткий глухой рёв; 3) кряканье; **мудэгил хэгдэгил нёрамнилтын тэпкэртын элэ долдывдячатын** слышно было только кряканье главных утиных вожаков.

ТЭПКЭСИН- 1) выкрикнуть, крикнуть, вскрикнуть; воскликнуть; **асаткан мотон тэпкэсинчэн** девочка даже вскрикнула; **эртыки! – нуңан нэкунтыкиви тэпкэсчэн** сюда! – крикнул он сестре; **сулаки тыкулчан, сомат тэпкэсинчэн** лисица рассердилась, да как крикнет; **би тэпкэсинчэв** я крикнул; **Пожалуйста! – Вера итыгарит тэпкэсинчэн** Пожалуйста! – с готовностью воскликнула Вера; **нуңан капитанмэ асаптыки тэпкэсинмучэн** он хотел крикнуть вдогонку капитану; **Феликс ңэлэвсипчут тэпкэсинэн** Феликс с ужасом воскликнул; **Катя тэпкэстэви-мэт эделин** Катя не успела и вскрикнуть; **нуңан упкат долдыкнантын тэпкэсинэн** он крикнул так, что все услышали; 2) крякнуть; **этыркэн кэненэ тэпкэсинчэн** старик одобрительно крякнул; 3) ахнуть; **аси, умнэт умукэчэрдиви гувулкэлви дявакса, тэпкэсинэн** вдруг, взявшись пальцами за виски, женщина ахнула.

ТЭПКЭСИНДЫ̄ *с прит. суф.* крик; **чипичал иңтылгуткар тэпкэсиндыклэтын ңэлэгэдуквэр силгиндеңкитын** птицы дрожали от страха при каждом крике совят.

ТЭПКЭ̄ТЭ̄ крикун *(о ребёнке)*.

ТЭПТЫ- I 1) пробить *(о пуле, о снаряде)*; 2) резать, пилить, колоть *(о лезвии ножа, топора, зубьях пилы)*; 3) взять, добраться *(о морозе)*; **тулигит иңин этэн тэптырэ** снаружи мороз не возьмёт; 4) захватить, зацепить *(крючком при вытаскивании)*; 5) завязнуть *(в болоте)*; 6) раскусить, прокусить.

ТЭПТЫ- II 1) остановиться, задержаться *(в пути)*; 2) обессилеть, устать.

ТЭПТЫ- III управлять, направлять; **Антип эмукин тэмувэ тэптыдечэн** Антип один управлялся с плотом.

ТЭПТЫЛЭ̄Н острый *(топор, нож)*.

ТЭПТЫН острый *(топор, нож)*; **тэптые ачин** тупой *(топор, нож)*.

тэптыргэ- 1) пробиваться; быть пробитым насквозь; 2) установить ловушку, черкан.

тэптырӣ остановки *(в пути)*.

тэптэ острый *(топор, нож)*.

тэптэ- I скрестись *(о мышах)*.

тэптэ- II топтать.

тэпӯ- I 1) забить, заколоть *(оленя на мясо)*; **ороно тэпукэл** заколи оленя; **хутэн оронмо тэпурэн** его сын заколол оленя; 2) добить, прикончить; **эр-ты ая дуннэ – нэлгэкэг чагидадун, эду бэйӈэвэ тэпуми ая бичэ** вот хорошее место, за корягами, и добить бы зверя; 3) бить; **этэечимни хуркэкэнмэ садтуливи сурувдерэн, сурувдерэн, тэпудэви энэ тэпурэ, тындэви энэ тынэ** сторож водит и водит мальчика по саду, и бить не бьёт, и отпускать не отпускает; **краснаил отрядыл эмэллэ, эвкил дялдадаматын бурэ, тэпудерэ, эрэсчэрэ** красные отряды нахлынули, не дают опомниться, бьют, гонят; 4) ударить оленя тяжёлым предметом; 5) избить; 6) разорвать; 7) победить.

тэпӯ- II ссориться; спорить.

тэпӯгэ- разломить; **бутун сэгдэннэви дюнмэнди тэпугэчэн, дюрвэ маннилва лэпурэлви угирчэн** разломил жук свою спину надвое, два жёстких крыла приподнял.

тэпӯксэ 1) пена *(речная, морская)*; 2) отбросы моря *(на берегу)*; 3) накипь, пена *(на поверхности бульона, супа)*.

тэпукэ̄н почка *(древесная)*.

тэпумнӣ 1) забойщик *(скота)*; 2) палач.

тэпӯнэ̄- 1) пениться; 2) бурлить.

тэпӯргэ- 1) разломаться; 2) разорваться.

тэпурэ̄кэ̄н мышь; **тэпурэкэн, тэпурэкэн, эда синӈи оӈоктос няӈнягда?** мышонок, мышонок, отчего у тебя нос грязный?

тэпӯрэн- пениться, бурлить.

тэпускэ̄н плеть, кнут *(пастуха)*.

тэпускэ̄н-ты вдруг.

тэпут-/ч- забивать *(оленя)*.

тэпэ наконечник стрелы *(каменный)*.

тэпэ- 1) пройти насквозь *(о пуле)*; 2) вонзиться *(о стреле)*.

тэпэлин шум *(от ходьбы или от работы)*.

тэпэмнэк сквозь, насквозь *(пройти, прорубить, пробить)*.

тэпэр- идти напрямик.

тэпэрэ̄кэ̄н мышь.

тэпэт-/ч- продырявить.

тэрвэ *название растения (травянистого, горького, которое едят олени и собаки)*.

тэргилбакаӯ̄н варган *(деревянный музыкальный инструмент)*.

тэргэ- думать.

тэргэксэ 1) ровдуга *(замша из оленьей или лосиной шкуры)*; 2) кафтан *(из ровдуги)*.

тэргэксэмэ ровдужный *(замшевый)*; **упкат тэргэксэмэ тэтылив улапча бичэн** вся моя ровдужная одежда была мокрой.

тэргэмӣ унты *(ровдужные)*.

тэргэмэ ровдужный *(замшевый)*.

тэ̄рӣ 1) пара; 2) предмет, состоящий из двух одинаковых частей *(напр., двухлопастное весло, ножницы и т.п.)*.

тэ̄рӣ- 1) вьючить на оленя торсуки, сумы; 2) находиться с двух сторон.

тэ̄рӣв- уравнивать *(тяжесть вьюка)*.

тэ̄рилэ̄- грести двухлопастным веслом.

тэ̄рилэвун двухлопастное весло.

тэрин 1) обух *(топора)*; **нуӈан сукэви тэриндин бэйӈэ дылдулин иктэчэн** он стукнул зверя обухом топора по голове; 2) тупая *(противоположная лезвию)* сторона ножа.

тэ̄рӣн 1) одна часть предмета *(противопоставляемая другой, напр., левая сторона – правой, лезвие – тупой стороне ножа, обух – топору)*; **умун урэкэн тэриндун дюр мотыл гиркудяра** по двум сторонам одной горки два лося ходят; 2) один из парных предметов *(одна рукавица, одно весло и т.п.)*.

тэ̄рӣн- 1) составлять пару; 2) находиться по ту и другую сторону *(от глаз)*.

тэ̄рӣнтыкӣ, тэ̄рӣнтыкӣкэ̄н 1) в обе стороны, по сторонам; **хомоты тэринтыкиви ичэтчэвки** медведь смотрит по сторонам; 2) в противоположные стороны *(разойтись)*.

тэ̄рӣнэсэл парные *(предметы)*.

тэркэ 1) подставка *(для огня при лучении рыбы)*; 2) стрела *(с вилообразным концом)*; 3) изображение человека с рогатиной.

тэркэкэ̄н вот-вот.

тэрмэ- сражаться.

тэрңа 1) сокол; 2) чайка; 3) ястреб; **умнэ тэрңа нуңанман дюрвэ версталва асактачан** однажды ястреб версты две гнался за ним.

тэрпук напильник *(крупный)*, терпуг.

тэрӯ 1) срок; назначенное, условленное время; **тэру эмэрэкин упкат дэгилдеңэлты** в своё время все улетим *(букв.: когда придёт срок...)*; **ңэнусинмувдеңэ, тэру эмэчэ!** нужно отправляться, пора *(букв.:...срок пришёл)!* **этыркэн мунукарвэ булгакичин время очан, эми-вал нуңан булгакитва тэрувэ дюлэски ңэнэвдеңкин** для старика наступило время охоты на зайцев, но он всё откладывал *(букв.: ...но он охотничий срок на будущее переносил)*; **би тэрулэви эмэдем** я приду к сроку; **горово буссэчэвэл-дэ бими, хавави тэрудуви манаран** хотя он и долго болел, но работу закончил в срок; **хадун хуркэкэн-дэ асуматыла тэрула дюлави дэгилмуңкин** иногда мальчику тоже хотелось улететь хоть на недолгий срок домой; **школала би сурудэв тэру эмэрэн** мне пора идти в школу *(букв.: пришло время, чтобы я шёл в школу)*; **тэру эделин эмэрэ эчэ маңичавдяра?** что, не терпится до наступления срока?; **горово гундечэтын, ңивэ, тадук асундула тэрула агила уңдэвэр** долго говорили о том, кого послать в тайгу и на какое время; **булгамни гиркуктадячан, бэйңэвэ ичулидечэн, булган тэрулватын алатчэнэ** охотник ходил и высматривал зверя, ожидая сроков охоты; **дэгил икэкичитын эчэ тэру** не время ещё петь птицам; **эр тэрули би нуңанман сомат аявулчав** за это время я очень полюбил её; **эр ңоним тэру** это долгий срок; **ургэпчумэмэл, демумэл тэрул илтэнэ** минули самые трудные и голодные времена; **мит тэруду аминап?** мы успели в срок?; **энинин окин-да садеңкин иду Андрей бисивэн, тэруду девнэвэн-ңу, авкитту тэруду авнаван-ңу** его мама всегда знала, где Андрей, покушал ли вовремя, умылся ли в ванной когда следует *(букв.: в условленное время)*; **Максим ңэнденэн поезд Москвала элэли эмэкиттуви тэруду эмэчэн** поезд, на котором ехал Максим, прибыл в Москву точно по расписанию *(букв.: ...точно в срок своего прибытия прибыл)*; **би дюрди миңуталди эмэмэчиндукви тэрудук унэтмэрит эмэчэв** я на две минуты раньше расписания прибыл *(букв.: я на две минуты раньше условленного срока прибытия прибыл)*; **поездал, экун-да эсикин биси, элэли гунмувчэли тэрули гиркудямачинтын** поезда должны ходить точно по расписанию во что бы то ни стало *(букв.: поезда должны ходить по точно условленному времени...)*; 2) интервал; **часы тэрува поездал сигдылэдутын бисивэ ичэвкэтчэвки** часы показывают интервалы между поездами; 3) условленное место.

тэрӯ- условиться о сроке, месте; назначить срок, место; **бэюмимнил суруктэвэтын тэрулми** назначить срок отъезда охотников; **бу тэрурэв тыматнэ эмэдэвэр элэ сукэлэсэл, хувуласэл** мы условились прийти сюда завтра с топорами и пилами.

тэрӯлдӣ- договориться о сроке, месте.

тэрӯт- 1) назначить срок, место; 2) поручить; **нуңан куңакарвэ Москвала исивдан тэрутчэтын** ему поручили доставить ребят в Москву.

тэрэ- 1) устоять, вытерпеть, выдержать, вынести, перенести; **нуңартын хэкувэ этэрэ тэрэрэ** они не вынесут жары; **тар эевэ хуски нуңартын этэрэ тэрэрэ** против того потока им не устоять; **синңи дюс дасиптынин тэрэден, мурин дасиптындус кокчандиви турэкин?** а выдержит крыша твоего дома, если конь на неё копытом наступит? **Александр упкатва эрулвэ аят, бэркэт тэрэдечэн** Александр стойко и мужественно переносил все невзгоды; **офицерил таргачинма иктэнмэ албара тэрэдеми, упкат солипта туксасинэ** офицеры не выдержали такого удара, смешались, побежали; 2) управиться, справиться, осилить; **умукви элбэтчэнэ, асукан-да хулукун иңтылгун хэгдынундэ иңтылгуннун тэрэденэ бичэн** защищая своё гнездо, даже маленькая сова может справиться с большой; **элэ умукин Лиля Мишанун тэрэдэви савка биңкин** только одна Лиля умела справляться с Мишей; **би синэ тэрэдем** я тебя осилю; 3) расправиться с кем-л.; 4) не уступать кому-л. в выдержке, терпении.

тэрэвкӣ выносливый; **нуңан омолгиви гатактэт, упкатва тэрэвкит иргидэви элэдэденкин** он старался воспитать сына смелым и выносливым.

тэрэгэ- побить, поколотить; **умнэкэн Борис ңинакинми хитэндули тэрэгэчэн, тадук тар ңинакин аран аяралдычан** однажды Борис побил свою собаку совсем напрасно, так та потом едва с ним помирилась.

тэрэгэт-/ч- 1) закрыться, укрыться *(из предосторожности)*; 2) бить, колотить.

тэрэдеңэ выносливый; **су упкатва тэрэдеңэл биденэсун** вы станете выносливыми.

тэрэдерӣ 1) выдерживающий что-л.; 2) выносливый.

тэрэдерӣ I осторожный.

тэрэдерӣ II равняющийся, не уступающий в качестве.

тэрэдэ- терпеть нужду, нуждаться.

тэрӭкӣт/ч- выдержка, терпение, выносливость.

тэрэкэ ручка, рукоятка *(костяная, для инструментов)*.

тэрӭлгэ- 1) не выдержать, не устоять; 2) умереть.

тэрэмкӣт-/ч- сравнивать.

тэрэнчэ- остерегаться, беречься.

тэрӭнэ *с прит. суф.* 1) выдержка, терпение; 2) то, что вынесено, пережито; **нэнэнэтын элэкэсиптыдун тырганидун хуркэкэн тэрэнэдукин урэмкэтми, упкат эрил иличир нуңан дярин эвиннэчин биңкитын** все эти остановки были для мальчика простыми забавами по сравнению с тем, что он пережил *(букв.: с тем, что пережито)* в первый день их пути.

тэрэң ~ тэрӭң I 1) равный, одинаковый; 2) равноправный; **тэрэң правочи** равноправный; **Россия упкат гражданилин тэрэң правочил биси** все граждане России равноправны.

тэрэң ~ тэрӭң II равенство.

тэрӭңит 1) наравне с кем-л.; 2) равномерно, ровно; **тэрэңит улинкал** греби ровней.

тэрӭңкӭкӣ наравне с кем-л.

тэрӭрты стойкий.

тэрэт- сильно бить, ударять.

тэрӭчэ- выдержать.

тэрэчэ- остерегаться, беречься, спасаться; **би-кэ нуңандун ңонимкуравэ гудоква ом, хэкимнэдем, тэрэчэкэл гундеригэчин** а я ему – длинный гудок: берегись мол, зашибу; **тэрэчэкэллу! бак касиргаран!** спасайся! бак разорвало!

тэрэчэвкӭт-/ч- 1) дать возможность выдержать; 2) гарантировать.

тэрӭчэвкӭт-/ч- равняться в чём-л.

тэрэчэденэ осторожно, настороженно.

тэрӭчэкӣт/ч- предмет, с которым сравнивают.

тэрэчэкӣт/ч- осторожность.

тэрэчэнэ осторожно, настороженно.

тэрӭчэнэ 1) сравнительно с чем-л.; 2) равняясь по чему-л.

тэсӣ- 1) чистить, очищать; почиститься; начистить; **энинмун дептылэвэ ирикитту, пирогъя яблокочит иридэви, яблоколво тэсидечэн** наша мама чистила в кухне яблоки для пирога; **пэктырэвунмэ тырганитыкинду тэсивувкэ** ружьё надо чистить каждый день; **чипкар, улукил ханналватын аямамат тэсивувкэ** шкурки соболя и белки надо очень хорошо очищать; **си-кэ мэнми тэсичэ бимчэс!** ты хоть бы почистился!; **булгамнил пэктырэвурвэр гиллэнэкнэртын тэсичэтын** охотники до блеска начистили ружья; 2) тереть, вытирать, стирать, обтирать, оттирать, протирать, утирать; **кэ, би синэ тысиктэ!** давай-ка я тебя вытру!; **аси платокитви инамуктални тэсидечэн** женщина утирала платком слёзы; **аминин дэрэви анчандукин нексэви тэсичэн** его отец отёр пот со своего скуластого лица; **нуңан эсаптурви горово тэсидечэн** он долго протирал очки; **асаткан колтокордиви инамукталви тэсичэн** девочка утёрла кулачками слёзы; **аминин хэвэмэт платокитви омолгиви чоливан тадук хэдюрвэн горово тэсидечэн, туги-дэ тыпавчавэ упкатван эчэн тэсирэ** отец долго тёр язык и губы сына своим шершавым носовым платком, да так и не оттёр; **би аявдериви машинава дюпкэкит тэсим** я полностью протёр свою любимую машину; **бэеткэн сенми тэсичэн** мальчик потёр ухо; 3) убирать, сметать; **чипичал умуктуви тэсидеңкитын** птицы убирали в своём гнезде; **му элтын хэргиски сомамат эендевкил, нэнэдувэр упкатван тэсидевкил** потоки воды бешено несутся вниз, сметают всё на своём пути.

тэсӣвкӣ: синцилгэнмэ тэсивки машина снегоочистительная машина; **площадьту синцилгэнмэ тэсивкил машинал хавалдячатын** на площади работали снегоочистительные машины.

тэсӣвун 1) тряпка *(для вытирания)*; **нуңан ңалэлдуви тэсивунмэ коңномо тыпакачива дявучадячан** в руках он держал тряпку с чёрными пятнами; **тэсимни окнол стеклолватын тэсивунди тэсидечэн** уборщица протирала тряпкой стёкла окон; 2) полотенце; 3) щётка; **би иктэлвэ тэсивунмэ гам** я купил зубную щётку; **асиктал хоктогит чуламава тэсивунмэ урэдечэтын** ели со стороны дороги походили на зелёную щётку.

тэсӣвчӭ вычищенный, начищенный, протёртый; **илан пэктырэвун тэсивденэдуктын элэ умукэн тэсивчэ** из трёх ружей, которые следовало почистить, вычищено только одно; **дучамат тэсивчэл чучинмамал колесол** ярко начищенные медные колёса; **тэсивчэли окошколи мудана ачир рудачил, нефтичил, мочил нюневчэл синцилгэнду поездал ичэвдечэтын** через протёртое окошко были видны запорошенные снегом составы – с рудой, нефтью, лесом; **гугда, гургалан, железнодорожнай тэсивчэ, булгэвчэ тэтыгэчи бэе уркэклэ илитчачан** на пороге стоял человек высокого роста,

усатый, в железнодорожной форме, вычищенной и отглаженной; **омолги гилбэнэликнэнтын тэсивчэ, саңанэвча сапогилан бинэ, халгарви хэвиттэн** юноша поджал под себя ноги в залатанных, но начищенных до блеска сапогах.

ТЭСЙМНЙ уборщица; **тэсимни вагонилва дэрпусчэчэн** уборщица выметала вагоны; **трубавэ тэсимни** трубочист.

ТЭСЙСИН- 1) вытирать; **нуңан тыгдэдук улапкунма дэрэви умнэкэтэл тэсисиндечэн** он изредка вытирал мокрое от дождя лицо; 2) *в разн. знач.* подчищать; **ичэткэл-кэ энэ аманнира – умнэт упкатва тэсисиндерэ** смотри не запаздывай, а то разом всё подчистят.

ТЭСКЭН- брызнуть *(жидкостью)*.

ТЭССЭ- лежать.

ТЭТ- 1) надеть, напялить, надвинуть, нахлобучить, нацепить; **нуңан ңалэдуви коколлово тэтчэн** он надел на руку перчатку; **аятмарит ичэдэви, нуңан эсаптурви тэтчэ бичэн** чтобы лучше видеть, он надел очки; **нуңан фуражкави эсалмактулави тэтчэ бичэн** фуражку он низко надвинул на глаза; **эр-кэ, авунми си хитэнмэ тэтчэ бисинни** а вот шапку ты зря надел; **би химат авунми тэтмэлчэм** я быстро надел шапку; **экун минэ танчан церковьду авунми тэтчэдем** дёрнуло же меня в церкви шапку нацепить; **Оринчу суксиллалви тэттэн** Оринчу надел лыжи; **хуркэкэн амакаңилва чикулмалван тэттэн** паренёк надел унты деда; **булгамнил аяткулвар удывчэлвэ тэтыгэлвэр тэтчэтын** охотники надели свои лучшие наряды; **хунат эсаптурви аракукан тэтчэн** девушка медленно надела очки; **пассажирил пальтолвар тэтчэтын** пассажиры надели свои пальто; **асаткан тэлинңэ платьеви тэтчэн** девочка быстро надела на себя платье; **нуңан таргачинду хэкуду сунми тэтчэн** он в такую жару пальто напялил; **нуңан калошалви аят тэтчэн** она надела калоши как следует; **дылдуви нуңан хуңтудывэ шляпава тэтчэ бичэн** на голове у него оказалась чужая шляпа *(букв.: он на свою голову чужую шляпу надел)*; **нуңан саңаричива сунмэ тадук дылдуви нямапчува ороксово авунма тэтчэ бичэн** на нём было рваное пальто и тёплая оленья шапка на голове *(букв.: он надел рваное пальто, а на голову тёплую оленью шапку)*; 2) одеться; **Ася упкаттук нёгутмарит тэтчэн** Ася оделась первой; **би тэтчэв я** оделся; **нуңан аят тэттэн** он приоделся *(букв.: он красиво оделся)*; **кэтэдытын туксадянал тэтыгэлвэр тэтчэчэтын** многие из них одевались на бегу; 3) обуть; **Витя ңонимилва гурумилви тэтчэн** Витя обул высокие камусы; **нуңан омакталва лаптилва тэтчэ бичэн** на нём были новые лапти *(букв.: он обул новые лапти)*; 4) закинуть *(ружьё)*; **агива этэечимни пэктырэвунми сэгдэннэдуви тэтчэн** лесник ружьё за спину закинул; **Костя пэктырэвунми мирэдуви тэтчэн** Костя закинул за плечо ружьё; 5) стать *(на лыжи)*; **Егор суксиллалви тэтчэн, тадук агитки туңңусинчэн** Егор стал на лыжи – и в лес.

ТЭТЫ 1) одежда *(вообще)*; **тэтын умнэт дегдэллэн** одежда на нём вдруг загорелась; **Ульяна тэтыви лукчан** Ульяна разделась *(букв.: ...сняла свою одежду)*; **энэ тэтыви лукматыра, Таня ханңуктачан** ещё не раздеваясь *(не снимая своей одежды)*, Таня спросила; **нуңартын, тэтылвэр энэл лукта, илитчачатын** они стояли, не раздеваясь *(не снимая своей одежды)*; **тэтылвэр луккаллу!** раздевайтесь *(снимайте свою одежду)*!; 2) верхняя одежда: пальто, шуба; костюм, платье; **хомотыңи тэтын нямапчу** тёплая у медведя шуба; **би эчин бичэв тэтыес ора** я ещё не сшила тебе платье; **суксиливун тэты** лыжный костюм.

ТЭТЫ- 1) надевать; **тар эсаптурва нуңан, таңилми, тэтыңкин** те очки он надевал во время чтения; **экумава тэтыгэвэ тэтынни?** какое платье ты надела?; **би багдамаканмэ сунми тэтым** я надела беленькую шубку; 2) одеться; **туксакал, укумние гэннэкэл, би тэтыктэ** беги скорей за молоком, а я пока оденусь.

ТЭТЫВ- 1) надеть на кого-л.; одеть кого-л.; нахлобучить, надвинуть на кого-л.; **умнэкэн болони иңинипчуду тырганидун энинин омолгидуви сунмэн тэтывмудечэн** однажды в холодное осеннее утро мать хотела одеть сына в пальто; **энинин хунатви учэлэптыгэчин тэтывчэ бичэн** мать одевала свою дочь по-старинному; **сарафанди тэтывми аятмар тадук эюмдымэр** одеваться в сарафан и удобно, и дешёво *(букв.: одевать в сарафан и удобно, и дешёво)*; **нуңан авунми минду тэтыврэн** он надвинул на меня мою шапку; **сониң хуркэкэнду сунми тэтыврэн** богатырь надел на мальчика свою одежду; **аси сунми мугдэкэчэнду тэтыврэн** женщина надела своё пальто на ненёк; **энекэ омолгичандуви коколлолвон тэтыврэн** бабушка надела внуку рукавицы; 2) насадить, вставить; **онёмни олоптыкин лэпурэкэнмэ чуптуличан, тадук ручкадуви тэтывчэн** художник вырвал пёрышко вальдшнепа и вставил его в письменную ручку; **долболтоно хуркэкэн уллэкэн хиннадуви тэтывуңкин** с вечера мальчик насаживал на крючок кусочек мяса.

ТЭТЫВМЭЧИН одевание; **асаткан энинин нуңанман тэтывмэчинэн алатчэчан** девочка ждала, когда её оденет мать *(букв.: девочка ждала своего одевания матерью)*.

тэтывувчэ 1) надетый; **телефонист-аси дылдун обруч долчачивучи наушникичи тэтывувчэ бичэн** на голову телефонистки был надет обруч со слуховыми наушниками; **нуңандун авун тэтывувчэ** на нём надета шапка; 2) одетый; **эрут тэтывувчэ илэ** плохо одетый человек; **чурбуладячалтыки илэлтыки эси гугда, дождевикит тэтывувчэ илэ дагамаран** к толпе подошёл коренастый человек, одетый в дождевик; **бадараду иду-нун эдеңэвэ дэрурэ дождевикит тэтывувчэвэ илэвэ ичэдечэтын** на пожаре всюду видели неутомимого человека, одетого в дождевик; 3) насаженный, вставленный; **пробкаканди, проволокала тэтывувчэт, нуңан чакилирдук уңнэвэтын пыльцава гаңкин** пробочкой, насаженной на кусок проволоки, он набирал из пакетиков присланную ими пыльцу.

тэтывчэ 1) одетый; **Михаил дядаңит тэтывчэ бичэн** Михаил был одет скромно; **асиду куңакар аят тэтывчэл бичэтын** дети у женщины были хорошо одеты; 2) надетый.

тэтыгэ 1) одежда *(вообще)*; **аяткул савкал асал тэтыгэлэ уллидеңкитын** лучшие мастерицы шили одежду; **нуңартын илэлду тэтыгэе уллидевкил** они шьют людям одежду; **минду тэтыгэв этэн гэлэврэ** мне моя одежда не потребуется; 2) верхняя одежда: пальто, наряд, доха, костюм; **булгамнил аяткулвар удывчэлвэ тэтыгэлвэр тэтчэтын** охотники надели свои лучшие наряды; **хунадил улукиксэлдук овчалвэ асадылва тэтыгэлвэ ичэтчэчэтын** девушки смотрели на женские дошки из беличьих шкурок; **суксиливур тэтыгэл оёлитын нуңардутын багдамал рубашкал тэтывувчэл бичэтын** поверх лыжных костюмов на них были надеты белые рубашки; **онёлон дэрэн ичэдэвэн, тэтыгэвэн, ңалэлван ичэтмэдечэн** художник пристально изучал цвет его лица, его костюм и руки; ◊ **касимчал тэтыгэл** лохмотья; **нуңан ичэтчэчэн атыркан касимчалвэ тэтыгэлвэн** он смотрел на лохмотья старухи.

тэтыгэлэн одетый; **нуңан гугда сапогилан, милицияды тэтыгэлэн бичэн** он был в высоких сапогах и в милицейском обмундировании *(букв.: ...в высокие сапоги, милицейскую одежду одетый был)*.

тэтыгэмй одежонка.

тэтыгэрук 1) вещевой мешок; **солдат, тэтыгэрук хутакачи бинэ, вокзалдула нэнэдечэн** солдат шёл с вещевым мешком на вокзал; 2) багажник; **тэтыгэрукту тэгэкэл** садись на багажник; **Эмма тэтыгэрукту аяңисинна тэгэчэн** Эмма поудобнее уселась на багажник; **тэтыгэрук немумэлду пружиналдун нуңанман аракукан хэтэкэвкэндечэн** её слегка подбрасывало на мягких пружинах багажника.

тэтыгэчй одетый; **илмактал хавамнил эмэңкитын, эру, дядаң тэтыгэчил** приходили молодые рабочие, плохо и бедно одетые; **сэлэмэ хоктоды тэтыгэчи бэе уркэклэ илитчачан** на пороге стоял человек, одетый в железнодорожную форму.

тэтыден одевание; **мит тэтыденмэт сот удуллэн** пока мы одевались, пошёл сильный дождь *(букв.: во время нашего одевания пошёл сильный дождь)*.

тэтыл- 1) начать надевать; **дюктэ хэлинди калошалвар тэтылчэтын** оба они начали спешно надевать калоши; 2) начать одеваться; **Софья тэтылчэн** Софья начала одеваться.

тэтылэн одетый в одежду; **бэеткэн ая омакта тэтылэн бичэн** мальчик был в красивой новой одежде *(букв.: мальчик был одет в красивую новую одежду)*.

тэтымкэ- примерять.

тэтытэ- использовать что-л. в качестве одежды.

тэтычй одетый; **нуңан окин-да аят тэтычи бивки** она всегда хорошо одета.

тэтычэ- быть одетым; носить *(одежду, обувь)*, ходить *(в одежде)*, одеваться; **хуркэкэр омакталва рубашкалва аямамат уивчэчилвэ хуламалди галстукалди тэтычэдечэтын** мальчики были в новых рубашках с аккуратно подвязанными красными галстуками *(букв.: ...были одеты в новые рубашки...)*; **асаткар умунтэгирвэ сиңамалва платьелва багдамал сагачилва тэтычэдечэтын** девочки были в одинаковых коричневых платьях с белыми воротничками; **хунат погончивэ шинельва тэтычэдечэн** девушка была одета в шинель с погонами; **эр илэ коңномово кожамава сунмэ, тадук авунма тэтычэдечэн** на этом человеке была чёрная кожаная куртка и фуражка; **нуңан эва-ка тэтычэдерэн?** во что он одет?; **нуңан дядаңит тэтычэдечэн** одевался он бедно; **этыркэн шляпава городук этэчэ тэтычэдеми** старик уже давно не носил шляпы; **нуңан тугэнивэ, тадук дюганива ороксово авунми тэтычэдеңкин** он зиму и лето ходил в своей оленьей шапке; **нуңан сапогилва тэтычэдеңкин** он носил сапоги.

тэтычэв- носиться, держаться *(об одежде)*; **хулукун авун албинду, хэгды омкоточиду дылдун аран тэтычэвдечэн** небольшая фуражка едва держалась на его широкой лобастой голове.

тэтычэвчэ 1) разношенный; **тэтычэвчэл ботинокил** разношенные ботинки; 2) поношенный.

тэтыӣчэдерӣ носящий *(имеющий на себе что-л.)*; **он-ка нуңан инектэвки илэлди, эсаптурва тэтычэдерилди** как он смеет смеяться над людьми, которые носят очки *(букв.: ...над людьми, носящими очки)*.

тюрьма тюрьма; **би тоңноливи тюрьмаду бидэви эчэв гэлэдерэ** я не желаю за свою честность оказаться в тюрьме; **нуңанман арестуйра, тюрьмаду тэгэвкэнэ** его арестовали и посадили в тюрьму; **нуңан орловскайва каторжнайва тюрьмавэ дёнчан** он вспомнил орловскую каторжную тюрьму; **дян умунмэ анңанилва тюрьмалду бинэви нуңан дёнчан** он вспомнил тюрьмы, в которых провёл одиннадцать лет; **дялдатчэнэ, решайденэ-да, нуңан кабинеттуви онңандукин онңандулан, нонон тюрьмаду бинэгэчинми, гиркункатчэчан** обдумывая и решая, он расхаживал по своему кабинету, как когда-то в тюрьме.

У

ӯ I скребок *(для соскабливания мездры)*.

ӯ II ливер *(употребляемые в пищу внутренности убойных животных – печень, сердце, лёгкие и т.п.)*.

ӯ- соскабливать мездру; скоблить, выделывать шкуру; **би ирэксэвэ удеми муллим** я не умею выделывать шкуру; **тар асичан ирэксэвэ удеми муллиран** та бабёнка не сумела выделать шкуру; **асал ирэксэлвэ удерэ** женщины выделывают шкуры.

уанды седло *(деревянная основа седла)*.

ува- стлаться *(о дыме)*.

уважай- уважать; **амтылтын куңакарду великайва учёнайва уважайдатын эчэтын татыгатчэрэ** родители не внушали ребятам уважения к великому учёному *(букв.: ...не учили ребят уважать великого учёного)*.

уважайденэ уважительно, с уважением; **мата иллан, Иван Ивановичту уважайденэ уңкеруран** гость поднялся и с уважением поклонился Ивану Ивановичу.

увалӑ- спускаться *(о солнце после полудня)*.

уваласча послеполуденное время.

увалу поляна *(открытая)*.

увгӑ 1) лазейка *(проход в снегу)*, лунка; **экун-мал коңномо мигдымэт, пасонди-дэ увгадук лопорочон** что-то чёрное с шумом и треском вырывается из лунки; 2) нора, убежище *(в снегу)*.

увгӑ- 1) проходить под снегом, под поверхностью снега *(о боровой дичи)*; 2) залезать в убежище *(в снегу)*.

увгӑда- копать нору в снегу.

увгӑсин- 1) заночевать, зарывшись в снег; 2) шмыгнуть куда-л., во что-л.

увгучӗ берёза *(гнилая)*.

уви- насытиться.

увикин сытый.

увудярӣ пьяный.

увукса копоть, сажа.

увуктэ гнида.

уг желудок.

уг-/к- 1) сесть *(верхом)*, разместиться, уместиться *(на спине)*; **бэе муринду угран, совхозтыки хуктывумнен** человек сел верхом на лошадь и сразу же поехал в направлении совхоза; **куңакар ороруду угчатын** ребята сели на оленей; **кэ, минду угкал, хуктывусчэп** а ну, садись ко мне на спину, поскачем; **кэ-ты, угкал, ңэнэвдем** ну что ж, садись, подвезу; **нуңан орон сэгдэннэдун аран-аран тыенэ угчан** кое-как он уместился на спине у оленя; **мурин никимнадун угкал** садись на загривок коня; **этыркэн угучактуви эденэ угра очан** старик не мог садиться на своего верхового оленя; 2) вскарабкаться, вскочить, залезть *(на спину оленя, коня)*; **хуркэкэн орон согдоннодун гатактэт угчан** мальчик ловко вскарабкался на спину оленя; **угинни? угим-ты!** ты влез? ну влез!; **угча бими, дявучакал** ну, коли влез, так держись; **эр-кэ секундаду Олег Никандрович муриндула угчан** в ту же секунду Олег Никандрович вскочил на коня; 3) сесть на какой-л. транспорт; залезть, разместиться; **куңакар мэртын машинаду угда** дети сами залезли в машину; **тэмуду угми, бирава даграв** разместившись на плоту, мы переправились через реку; **уккаллу коңатту умутэлди** садитесь в лодку по одному; **уккаллу тэмуду, бу баргиски дагувдявун** садитесь на плот, мы вас переправим на тот берег; **аси дявду угран** женщина села в лодку.

уга ноша, груз *(заспинный)*, поклажа; **этыркэн хуркэкэн угалван гачан** старик забрал ношу у мальчика.

уга- тащить *(на себе)*, нести *(на спине, на плече)*, нести вдвоём на палке; **нуңан колобочива хутаканмэ мирэдуви угадячан** он нёс котомку с хлебом за плечами; *заг.* **дян омолгичар дюкэчэрвэ угадяра (осиктал)** десять мальчиков льдинки таскают (ногти).

угавун палка *(на которой носят груз)*.

угадала- накинуть, набросить *(на спину, на плечи)*; **нуңартын нечуксэмэлвэ хутакарвэр мирэлдувэр угадалачатын** они накинули на плечи кожаные мешки.

угадяна на спине, на плече, на плечах *(с чем-л., с кем-л.)*; **агива этэечимни, Егоркава сэгдэниэдуви угадяна, дюмаклави дэрумнэк эмэчэн** духом домчался лесник до дому с Егоркой на спине; **асал, клюквачилва хэгдылвэ корзиналва угадянал, нэнэдечэтын** женщины шли с большими корзинами клюквы за спиной; **куңакар, суксиллалвар угадянал, урэвэ тыргимэн туктыдеңкитын** ребята с лыжами на плече поднимались на гору пешком; **Руслан, хунатви угадяна, дюлэду нэнэдечэн** впереди шёл Руслан с дочкой на плечах.

угакта- таскать, возить груз *(на плече, на спине)*; **этыркэн асиви поталван угактадяңкин** старик таскал сумки своей жены; **нуңан омолгиви мирэлдуви угуктадячан** он возил сына на плечах.

угаласин- спускаться *(о солнце после полудня)*.

угаласчā *с прит. суф.* заход *(солнца)*; **бу дюр дяр наданма ниручарвэ варэв, эмэрэв дялдулавэр угаласчалан дылача** мы добыли двадцать семь мелких хариусов, пришли к друзьям после захода солнца.

угама- тащить груз *(на плече, на спине)*.

угамйкāн волк.

угарандя- стлаться *(о дыме)*.

угарга- I слезать с оленя, спешиваться.

угарга- II 1) сползти набок *(о вьюке)*; 2) скривиться, покоситься.

угас- сесть верхом *(на оленя, лошадь)*.

угасин-, угас- 1) перекинуть *(через плечо, за спину)*; взять *(за спину, на плечо)*; **агива этэечимни бэйнэвэ чопкокодук урисинчан, мирэдуви угасинна, дюлави суручэн** лесник вытащил зверя из ямы, перекинул через плечо и пошёл домой; **эсикэкэн корзинава угаскал** теперь бери корзину за спину; 2) нести *(на спине, на плече)*; **нуңартын гунчэтын, мирэлдувэр гетыкин асатканмэ угасиндавэр** они предложили по очереди нести девочку на плечах; **би-вэлин уливурва угасиникта** теперь я понесу вёсла.

угасит-/ч- приподнять *(вьюк)*.

угдал лиственница с корой, сухая.

угдāмэ, угдāн 1) жилище *(летнее, из жердей, крытое корой лиственницы)*; 2) лабаз *(помост на сваях с крышей из коры)*.

угде тощий *(о кете)*.

угде- тощать *(о кете)*.

угду- пролезать *(через что-л.)*.

угдувāт-/ч- продираться, сновать; **тутувки, лигирир-дэ сэктэлдули угдуватчэчатын** поползень и пищуха сновали по ветвям; **бэюмимни нян сигикагвэ лупумнэк угдувачилчан** охотник опять стал продираться сквозь чащу.

угдувкāн лазейка *(через которую пролезает больная, якобы для выздоровления, – из шаманских обрядов)*.

угдувун лазейка, убежище.

угдукат нора *(горностая)*.

угдукйт/ч- нора, место обитания зверя.

угдуктавкāн- загонять, заставлять пролезать, подлезать *(подо что-л.)*; **бэткэн диван хэргидэлин кошкава угдуктавканиңкин** мальчик загонял кошку под диван.

угдусин-, угдус- 1) влезть, пролезть, протиснуться, забраться, залезть, шмыгнуть, впорхнуть, спрятаться, улизнуть, юркнуть, уйти, забиться; пробраться, продраться; полезть; **чаңитыл гулэ хэргидэлэн угдусина** бродяги влезли в подвал; **Коля нёгумама угдусинчан** Коля влез первым; **авады хуг эргэчинмэ синэрэкэдывэ хуркава угдусинденэ биси, синэрэкэн-дэ эсивэн лупумнэк угдусинэ** какой хищник мог протиснуться в этакую мышеловку, в которую даже мышь не пролезет; **синэрэкэр нуңан амардукин эденэл тала угдусина бичэтын** мыши не могли туда за ним пролезть; **би тар дюла эденэ угдусина бисим** я в тот домик не протиснусь; **синэрэкэр эр делгэли эденэл угдусина биңкитын** мыши не могли протиснуться в эту лазейку; **гирки, кармандулав угдускалка** полезай-ка, дружок, ко мне в карман; **мэнни кармандуви угдускал** сам полезай в свой карман; **омолгив тэгэмкин хэргидэткин угдусинчан** мой сынишка под лавку полез; **би супирэлдулэ угдусинчав, тадук алачилчав** я забрался в кусты и жду; **элэ туги нямалдяңа биңкин – илэ-вэл трубала угдусиндави, таду арамакан хулиттэви** согреться можно было

только так – забраться куда-нибудь в трубу и там немного погреться; **тыматнэ нуңан хэгды супирэ тэгэрдулэн угдусинчан** к утру он забрался под большой куст; **улгуки коронду-лави угдусинчан** бурундук шмыгнул в норку; **чипича коңкила угдусчан** птица юркнула в дупло; **матаңа нян эсикэкэн дуннэлэ угдусиндян** крот сейчас опять под землю уйдёт; **нуңан капчивкил чурбукатын хэргидэлэтын угдусинчан** он забился под гору раков; **хомоты такэн чурбукан хэргидэклэн угдусинчан** медведь залез под кучу валежника; **синдэрэкэткэн умуктулави угдусинчан** мышонок залез в своё гнездо; **бомж гулэ хэргидэлэн угдусчан, тифит энунилчэсинчэ** бомж залез в подвал, да, видно, заболел тифом; **муннукан нэлэлнэтви авдундулави угдусинчан** заяц со страху спрятался в норе; **эвэнки мол лукул сэктэлвэтын лупумнэк угдусиндячан** эвенк продирался сквозь густые ветки деревьев; **нуңан или-кэ нэнэдеңэндуливи супирэлдули угдусидяңкин** где только можно было пройти, он пробирался кустами; **нуңан мэнин, энэ сарэ илэ нэнэдериви, агили угдусидяна гиранидячан** он, сам не зная куда, шагал, продирался по лесу; **куктыткэн чипичаткан хэргидэлин амаритви угдусинчан** кукушонок задом подлез под птенца; **чипича окошко форточкалан угдусинчан** птица впорхнула в форточку; **синдэрэкэткэн кошкадук авады-вал авса хэргидэткин угдусинчан** мышонок улизнул от кошки под какой-то ящик; **чипичал нэлэлнэтвэр сэктэл доскитын угдусинчатын** птицы в испуге спрятались в самую глубину ветвей; 2) провалиться, окунуться, зарыться, вонзиться; **хорокил синилгэнтыки угдусиниңкитын, тадук сокоривуңкитын** тетерева вонзались в снег и исчезали; **би Неверовва уңкилдырэкив, нуңан сокорирван дуннэлэ угдусчагэчин** но когда я заявила на Неверова, он провалился как сквозь землю; **нэлэвсипчу оракин, иманнаду угдусинчан** в случае опасности можно было зарыться в снег; **матаңа дуннэли угдусми аятмар бимчэ, тарил турэрвэ эдэви долчатчара** лучше было бы провалиться сквозь землю, чем такие слова переносить; **би дылтай мулэ угдусиним** я окунулся в воду с головой; **бирали нэнэдерил илэл угдусиндяра** идущие по реке люди стали проваливаться.

угдусиндя̄к лаз.

угдусинна *с прит. суф.* шмыгание; **би экумала коңкила угдусиннаван ичэчэв** я заметил, в какое дупло он шмыгнул *(букв.: я заметил в какое гнездо его шмыгание)*.

угдусинмука̄н- позволить залезть, подлезть, принять, впустить куда-л.; **хелаки хутэлви дэктылэклэви угдусинмукачан** куропатка приняла себе под крылышки птенцов.

угдывун: угдывун хувунин пилка *(для работы по костяным изделиям)*.

уги аорта, вена.

угӣ I 1) невестка *(жена старшего брата)*; 2) тётка *(жена младшего брата отца, матери)*.

угӣ II жёлчь.

угив- подсадить; **нуңан сэгдэннэдуви нэкунми угивчан** он подсадил себе на спину братишку.

угӣгӣдэ̄ *с прит. суф.* пространство вверху; верхняя сторона чего-л.

угӣгит сверху, свысока, с высоты; **угигит улукиткэн эвчэн** сверху спустился бельчонок; **угигит илан болдол чургисиктал амарултат чургисинчатын** сверху одна за другой ударили три крупные капли; **нэрэиңэри угигит ичэтчэрэн: эр муннукачан супирэдук юрэн** жаворонок видел с высоты: вот зайчишка выкатился из-под куста; **бэеткэн нуңарватын угигит ичэтчэңкин** мальчик поглядывал на них свысока; ◊ **му угигит бурудерин** водопад; **би эласа-да му угигит бурудеривэн эчэв ичэрэ** я никогда прежде не видел водопада *(букв.: я никогда не видел падения воды сверху)*.

угӣгӯ верхний; **куница угигулдук сэктэлдук колболидяран** куница с верхних ветвей высматривает; **бэйңэкэн угигун хэдюнин угиривчэн** верхняя губа зверька приподнялась; **никатмар омолгин бэйңэ угигувэн хэдюнмэн угирчэн** его младший сынишка приподнял верхнюю губу зверя.

угӣдӯ вверху.

угӣдэ̄ *с прит. суф.* пространство вверху; верхняя сторона чего-л.

угӣдэ̄дӯ *с прит. суф.* над чем-л., над кем-л.; **хэргилэ, самолёт угидэдун бисигэчин-дэ таргачинмаю-да дыримэ чулака нивдечэн** внизу открывалась почти такая же густая синь, как и над самолётом.

угӣдэ̄кэ̄ндулэ̄ *с прит. суф.* чуть выше, немного вверх от кого-л., чего-л.; **градусник нульдук угидэкэндулэн ичэвкэтчэчэн** градусник показывал чуть выше нуля.

угӣдэ̄лэ̄ наверх чего-л., кого-л.; выше чего-л., кого-л.; **би урэ угидэлэн туктыктэ, си, нэку, хэргилэ тыгиткэл** я полез наверх горы, а ты, братец, постереги внизу; **нуңанман угиски угирчэн – мол угидэлдулэтын** его выкинуло вверх – выше деревьев.

угӣдэ̄ткӣ *с прит. суф.* над чем-л., кем-л.; **тар башня, звездавэ туксул угидэткитын угириксэ, Кремль упкатван амардуви нэнэвкэндеригэчин, эчэлтыки саврэ горолтыки тысадяригачин бичэн** казалось, что та башня, подняв звезду над облаками, поплыла в неведомые дали, увлекая за собой весь Кремль.

угӣклэ̄ *с прит. суф.* над чем-л., кем-л.; **бира угиклэн, улукта оёклон, илмактал великал дэгиктэдечэтын** высоко над рекой, над крутым обрывом носились ласточки.

угӣкӯн I мало, немного, недостаточно.

угӣкӯн II малочисленный, немногочисленный, редкий; **дылбирир сулакил угикур бивкил** чёрные лисы обычно очень редки; **мунниду дуннэндувун хелакил угикур бивкил** в наших местах куропатки редки.

угӣлӣ I поверху, вверху, сверху; высоко; **нуңан угили поталва ородылди нечуксэлди элбэрэн** сверху она покрыла сумки оленьими ровдугами; **угили эюмкун эдыкэн эдычэн** поверху пробежал лёгкий ветерок; **би угили бултаңнэм, би нуңанман девдеңэв** я поверху промышляю, я его и съем; **угили, сэктэлдули, куница дяпканңатки микчасудяран** поверху, по веткам, куница скачет к опушке леса; **Иван Иванович дылви угили, бэркэт дявучаңкин** голову Иван Иванович держал высоко и смело; **кэтэвэ тыргаңилва угили лупумнэк нэнудерил дэгил дэгдечэтын** который день уже вверху неслись мимо стаи перелётной птицы.

угӣлӣ II *с прит. суф.* над чем-л., кем-л.; сверху чего-л., кого-л.; **гулэ гороли садыл, питомникил угилитын ичэвдечэн** здание возвышалось в отдалении над садами и питомниками; **харги угилин самолёт дэгрэ** над тайгой пролетел самолёт; **дю угилин ородылди нючуксалди элбэрэп** сверху чум покрываем ровдугами.

угӣлэ̄ высоко, вверху, наверху, в вышине, в воздухе; выше, повыше; **угилэ дылача хэкулгиденэн – тамнакса эрэгэрит чумдяңан** вверху солнце разогреет – туман совсем растает; **угилэ дуннэклэ гараду эюмкукэн илчавча корзинакан локучадяран** высоко над землёй на ветке висит лёгкая плетёная корзиночка; **угилэ чипича икэлчэн** в вышине птица запела; **нэрэннэри угилэмэмэ дэгиктэдевки** в вышине *(букв.: очень высоко)* жаворонок летает; **муннукан угилэ воздухту нян чуңурчэн** заяц ещё раз перевернулся высоко в воздухе; **тарми угилэ умнэ хоролчон** селезень дал в воздухе один круг; **дылача нэриндукин золотомол цанмактакар угилэ воздухту чурбунадячатын** золотые от света солнца толкутся в воздухе комарики; **синэрэкэр тала, угилэ бидечэтын** мыши жили там, наверху; **аннэткитъявар угилэ урэлду синмаңнадяңат** для ночёвок будем выбирать места в горах повыше; **гил туксул – арамакан угилэ, гил – хэргилэ** одни облака – немного выше *(букв.: немного высоко)*, другие – ниже; **дёлол пэсондук угилэ суллургалдяңатын** от выстрела сверху начнут срываться камни *(букв.: ...камни вверху начнут срываться)*.

угӣлэ̄к сверху.

угӣмэмэт очень высоко; **улуки угимэмэт микчанэн** белка прыгнула очень высоко.

угӣнивкэ̄н- ударить выше чего-л.

угӣр- 1) поднять вверх, в воздух, вскинуть, подбросить, выкинуть *(вверх)*; **орон дылви угирчэн** олень поднял голову; **нуңан бултадывунма толгокива угирчэн** он поднял охотничьи нарты; **этыркэн дылви эчэн угиррэ** старик не поднял головы; **моты халгарви гугдат угирдечэн** лось высоко поднимал ноги; **моты дэрэви угириңкин** лось поднимал морду; **гивчэн гудейвэ дылви хивипчут угирчэн** кабарга тревожно вскинула красивую голову; **удод оңонёви угиски угиррэн** удод клюв вверх поднял; **нуңанман пробкагачинма угиски угирчэн** его, как пробку, выкинуло вверх; **умнэт хэргигит нуңанман экун-мал угирчэн** вдруг его снизу что-то подбросило; **эдын дуннэдук олачалвэ авданналва угирдечэн** ветер поднимал с земли жёлтые листья; **нямади илэл тарбавэ авсалва умнэт эдеңэл угиррэ бичэтын** сто человек не могли бы поднять сразу столько ящиков; **би инмэкви аран-аран угирим** я едва-едва поднял свой торсук; **упкат цанмактал умнэт чивилчатын тадук сомамава мигдынмэ угирчэтын** запищали все комары разом, подняли ужасный гвалт; 2) подобрать; **хоктоду хуркэкэн авунми угирчэн** по дороге мальчик подобрал свою шапку; 3) подцепить; **аси-дюмагу тыгэдук хуламава капчивкивэ ламбат угирчэн** хозяйка подцепила ложкой с блюдца красного рака; 4) подхватить; **эен капчивкивэ угирчэн** струя подхватила рака; **бэйңэл, дэгил нуңанман угирчэтын, хоролисинмукачатын** подхватили её звери и птицы, перевернули; 5) оторвать; **гекчан бэйңэткэнмэ дуннэдук угирчэн** ястреб оторвал зверька от земли; 6) доставлять *(наверх)*; **кранил экумала-да этажтула кирпичилди дялупкивчалвэ момалва клетилва угириңкитын** краны доставляли на любой этаж деревянные клети, наполненные кирпичами; 7) разметать; **эдын учивувдярива синилгэнмэ туксултыки угирдечэн** ветер разметал кругом облака крутившегося снега; 8) повысить, усилить; **давдынин активностьван угиррэн** его победа повысила его активность; **нуңартын уп-**

качитвар эӈэситвэр мэӈивэр хававэр угирӈэтын они обязаны усилить свою работу; ◊ **ӈалэви угирми** козырнуть; **илмакта илэ Семёнов дюлэгидэдун илчан, военнаит ӈалэви угирчэн** молодой человек остановился перед Семёновым и по-военному козырнул.

угӣрдерӣ I поднимающий.

угирдерӣ II *с прит. суф.* поднятие, подъём; **тар ичэткэл орор иелвэр угирдеривэтын!** вон, смотри, как олени рога поднимают! *(букв.: вон смотри на поднимание оленями своих рогов).*

угирив пустое пространство *(образовавшееся под корнями упавшего дерева).*

угӣрӣв- 1) подняться, приподняться; **хэрэлгэн давакиттула гугдат угиривдечэн** долина круто поднималась к перевалу; **урэл чагидитын дылача угиривдечэн** из-за гор поднималось солнце; **чукакан сомат матавчан, тадук угиски эчэн гевра угириврэ** травинка круто согнулась и больше не поднялась; **тыгдэт тыпкэнивчэ цветок угиривчэн** прибитый дождём цветок приподнялся; **диктэмкурэл угиривуӈкитын, умнэт упкатвар диктэлвэр ичэвкэниӈкитын** ветки голубицы приподнимались и сразу показывали все свои ягоды; **тыматиэ амутканду му угиривчэн** к утру вода в пруду поднялась; **нэрэнӈэри няӈнятки гугдат угиривчэн** жаворонок поднялся высоко в небо; **хелакиткар дуннэдук гугдат эчэтын угириврэ** цыплята куропатки поднялись невысоко над землёй; **нуӈартын дяпкила этажтула угиривуӈкитын** они поднимались на восьмой этаж; **самолёт угиски угиривулчэн** самолёт начал подниматься; **лифт кабинан угиривулчэн** кабина лифта стала подниматься; 2) взметнуться, взлететь, уйти, повалить *(о дыме)*, всколыхнуться; **ламу угириврэн** море всколыхнулось; **гулэл няӈня мэнтыкин, хактыратки угиривдечэтын** дома уходили в самое небо, в темноту; **пушкадук эсит горо биси тукала тадук дёлол мигдытэй угиски угириврэ** земля и камни с грохотом взлетели в воздух невдалеке от пушки; **умнэт тала угиски улдын угириврэн** вдруг там высоко взметнулся столб пламени; **хэгдымэмэ, тогодук хулама саӈнян няӈнятки угиривуллэн** густой, красный от огня дым повалил в небо; 3) увеличиться, развиться, подняться; **Северду илэл балдынтын угиривчэ** рождаемость на Севере увеличилась; **амаргулдули анӈанилдули кэтэ орор ода, туги-дэ аят животноводство угиривдерэн** за последние годы стало много оленей, также хорошо развивается животноводство.

угӣрӣвденӭ *с прит. суф.* подъём, развитие; **докладвэ одяри улгучэчэн колхоз хававан угиривденӭлин** докладчик рассказал о подъёме колхозной работы.

угӣрӣвдерӣ I поднимающийся, уходящий вверх; **гивчэн мудук угиривдеривэ худенмэ умнэт ичэчэн** кабарга сразу увидела поднимающийся из воды карниз; **аси ичэчэн илэ-вэл угиски угиривдери стеначиду гулэду бидериви** женщина увидела, что находится в помещении со стенами, уходящими куда-то вверх.

угӣрӣвдерӣ II *с прит. суф.* рост, развитие, подъём; **Северду сот фермерскай окит угиривдерин ичэвуллэн** на Севере стал заметен рост фермерского строительства.

угӣрӣвкӣчин подъём *(вверх, в воздух).*

угӣрӣвкӭн- заставить, велеть поднять; **омоновец пистолетви стволван чаӈит дэрэклэн дяваран, ӈалэлван угиривкэнэн** омоновец сунул ствол пистолета в лицо бандита и велел ему поднять руки вверх.

угӣрӣвмэчин необходимый подъём.

угӣрӣвнэ *с прит. суф.* рост, подъём; **таргачир книгал Северду культура угиривнэдун олгатчадяра** подобные книги тормозят рост культуры на Севере.

угӣрӣврӣ *с прит. суф.* рост, подъём; **бу аят садерэв сельскай хозяйство дюлэски угириврин хэгды значениечи бисивэн** мы хорошо знаем значение подъёма сельского хозяйства.

угӣрӣвув- подниматься, идти, ехать *(вверх)*; **Дима аминнунми лифт кабинадун угиривувдечэн** Дима ехал в кабине лифта со своим папой; **лифтэду угиривувми сома ая** подниматься в лифте очень удобно; **ӈэлэвсипчу мигдын, тэпкэн угиривувчэн** поднялся страшный гром и крик.

угӣрӣвун рост, подъём, развитие; **эрил таӈул гундерэ: тэгэды образование дярин, культура угиривунин дярин Америка тэгэлин химат дюлэски ӈэнэдерэ** цифры эти говорят о том, что в отношении народного образования, в отношении роста культуры, народы Америки быстрым темпом идут вперёд; **тэгэдыду образованиеду, тэгэ культуран угиривундун чиновникил муданмар ичэдерэ** в народном образовании, в росте культуры народа чиновники видят свою гибель; **артельтын омакта полоса угиривундулэн ирэн** их артель вступила в новую полосу развития; **сукчадяри хаватын эчэн бокта торговля угиривунмэн** их разрушительная работа не задержала развития торговли.

угӣрӣвчэ 1) поднятый; **нуӈанман, угиривчэлду ӈалэлдувар угиричэнэл, ӈэнэвчэтын** его

несли на поднятых руках; 2) поднявшийся; **угиривчэ нэмкун тамнаксакан тэлиннэ угэлэчэн** поднявшийся тонкий парок тумана быстро всплыл вверх; **эдын эдындерэн, тадук намнэ эдынди угиривчэ стеклолва коңкодёрон** ветер завывает, и поднявшаяся вихрем пыль стучит в стёкла.

угӣрӣвӭн- поднимать, приподнимать; **эюмкун эдыкэн хуркэкэн дылдун нэримэл июриктэлин урумкукэнмэ лоргоковон аран-аран угиривэндечэн** лёгкий ветерок чуть-чуть приподнимал на голове мальчика коротенький хохолок светлых волос; **чалбан чуламалва сэктэлви арамакан угиривэндечэн, тадук хэргиски хэргоровкандечан** берёза слегка поднимала и опускала свои зелёные ветки.

угӣрӣвӭт-/ч- подниматься; **умнэтыл бира оёклон дэгиктэллэ, бурувэчиллэ, угиривэчиллэ – мудук оллолво уривэчилла** стали чайки над водой кружиться, падать, подниматься, – из воды рыбу таскать.

угӣрӣл- начать поднимать, подхватывать; **нуңан эривунди дёломово эллава угирилчэн, тадук машина илакиттулан эллава нодулчан** он стал подхватывать лопатой уголь и бросать его в топку машины.

угӣрӣн уровень, развитие; **Север тэгэлин культурады угиринтын эчэ умунтэгин бирэ** культурный уровень народов Севера был неодинаков.

угӣринӑ- 1) насторожить уши *(о животном)*; 2) приподнять что-л.

угӣрӣчэ- держать поднятым *(что-л.)*, поднимать; **столбал гулэлвэ дюптыки проводалва угиричэдечэтын** столбы поднимали вдоль домов провода; **амтылтын, энтылтын хутэлвэр гугдат угиричэдечэтын** папы и мамы поднимали высоко вверх своих детей.

угӣрмэлчэ- быстро поднять; **би садем! – Валя тэпкэсинчэн, тадук ңалэви угиримэлчэчэн** я знаю! – крикнула Валя и поскорее подняла руку.

угӣрнэ *с прит. суф.* поднятие, подъём; **Дмитрий Яковлевич газетандукви дылви угирнэвэн фотограф ичэчэн** фотограф увидел, как Дмитрий Яковлевич поднял голову от газеты *(букв.: ...видел поднятие головы Дмитрием Яковлевичем от газеты)*.

угӣрӧ- подняться, оторваться, отделиться от чего-л.; **самолёт дуннэдук угирочан** самолёт оторвался от земли.

угӣсин- вскочить на коня, на оленя.

угӣскӣ вверх, наверх, в воздух, на воздух, кверху, в вышину, высоко; **хуркэкэн орончикан дылван аракукан угиски донңорочон** мальчик осторожно приподнял голову оленёнка вверх; **нян угиски дэгилчэлэтын, пассажирил упкатмаютын окнолдула ичэтпэсинчэтын** когда снова поднялись в воздух, почти все пассажиры потянулись к окнам; **самолёт угиски гугдат дэгилилчэн** самолёт начал набирать высоту *(букв.: самолёт стал лететь высоко вверх)*; **тамнаксаду горово угиски дэгдечэтын** они долго поднимались в густом тумане *(букв.: долго летели вверх...)*; **мит элэ дыгиндулэ тысячалдула метрилдулэ угиски туктырэн** мы поднялись вверх только на четыре тысячи метров; **дылкэн дуннэлэ буручэн, – бучэн, халгарви угиски угирчэн** упала муха на землю – дух вон, и ножки кверху; **кот тэлиннэ угиски туктычэн** кот быстро вскарабкался наверх; **бутун угиски дэгилчэн** поднялся жук на воздух; **мудыги халгардиви угиски кэпкэчэн** утка всплыла ногами кверху; **умнэкэн тыматнэ нэрэнңэри, угиски няңнятки дэгиксэ, умнэт ичэчэн колхозникил нэктэрдулэ синамаду машинаду сурунэвэтын** раз утром, поднявшись в вышину, жаворонок вдруг увидел, что колхозники выехали в поле на жёлтой машине; **гугдал асиктал мэнңилдивэр сулиңилди дугэлдивэр угиски няңнятки ларбалэдечатын** громадные ели поднимались высоко к небу своими вершинами; **савдерэн муннукан ңэгунма угиски каңкит хуктыривэн** известно, что заяц лихо бежит в гору *(букв.: ... лихо бежит вверх горы)*; **булэсэдылдук пулькалдук эпурисинригэчин илэң тукала угиски дэгдечэн** от вражеских пуль повсюду струйками взлетала вверх сухая земля.

угӣскӣкэкӯн очень высоко.

угӣтмэр выше *(о предмете)*.

угӣтмэрит выше, повыше *(к действию)*; **омолги нуңарватын мэндукви угитмэрит таңучадяңкин** юноша ставил их выше себя.

углӑ- драть бересту; **амака, эяви талува угладенни?** дедушка, зачем ты сдираешь бересту?

углӑв- быть ободранным *(о берёзе)*.

углӑвчӑ 1) ободранный *(о дереве с ободранной корой)*; 2) разбитый молнией *(о дереве)*.

углӑн [*мн.* ***угласэл***] табун.

углӑсин- 1) отправиться обдирать бересту: **бэе урэлдулэ угласинан** человек пошёл драть бересту на гору; **тэгэми дявңатъявар талуя угласчаңат** завтра утром пойдём за берестой для лодки; **тэгэксэл, бу аминнунми угластав** под-

нявшись утром, мы с отцом отправились за берестой.

углипчу тухлый.

углӭ- протухнуть.

угна *с прит. суф.* поездка, прогулка *(верхом)*; **орон нонон бэеткэн эр угнадин эчэн муссэрэ** олень на первых порах не возражал против этой прогулки верхом мальчика.

угсиктэ чаща.

угӯ I 1) верхний *(по вертикали)*, второй *(по вертикали)*; **бутун лэпурэлин нэмкукэр, гиллэмэкэр, албиндымасал, ӈонимдымарил угулдук** крылья у жука тонкие, прозрачные, шире и длиннее верхних; **улукиткэн угулэ нэмкундулэ чалбан сэктэлэн микчанчан** бельчонок прыгнул на тонкую верхнюю ветку берёзы; **угул туксул дыримэтмэрил, гугдатмарил бичэтын** второй ярус облаков оказался плотнее и выше; 2) главный, высший; 3) крутой; **велика таргит – угиски, угу улуктамаюлан дэгилчэн** ласточка оттуда вверх, под самый обрыв крутого берега полетела.

угӯ II 1) верх; 2) матица; 3) берег; **си угуклэ дэгиллэкис – эвки ичэврэ** ты если над берегом полетишь – не видно; **тар бираякан би ӈэнэдеридукив угудукив даптун хэгдылэ бирала очан** та речка круто обрывалась с берега, по которому я шёл, в большую реку; **эси виноградва ичэдеӈэ иӈипчулду дуннэлду, севернаил бирал угулдун** сейчас виноград можно встретить даже в таких суровых местах, как, например, берега северных рек; **ая этэн биси тыманидук хактыраликнанин угули туксакталлакив, тэпкэллэкив** толку от этого не будет, если я буду бегать с утра до ночи по берегу и кричать; **бира хэгдытмэр очагэчин бичэн, угул дучарганадитын** река казалась больше из-за того, что оголились берега; **би угулэ юмэлчэм** я выскочил на берег; **угувэ дюптыки тэмул ороктоӈласэл эндечэтын** вдоль берега плыли плоты с сеном; **нуӈартын амутва гугдачи угучивэ илтэмнэк ӈэнэрэ** они проехали мимо озера с высокими берегами; 4) отмель; **дэгил бира умукэн дяпкадукин гелан дяпкалан угулдули тадук тэӈкэлдули сомамат каӈкит дэгиктэдечэтын** птицы переносились с одного берега на другой по отмелям и болотам; 5) суша; **юкэл-кэ, гудепчу, угулэ** вылазь-ка, голубушка, на сушу.

угу- наколоться, напороться.

угув- посадить верхом кого-л.

угувкӭн- уколоть, занозить.

угуврӑв- коптить.

угувчӑ посаженный верхом.

угудӭ *с прит. суф.* пространство вверху, верхняя сторона чего-л., над чем-л.

угӯкса верхняя кожица бересты.

угукӯкӭн очень мало.

угӯкӯн I малость, незначительное количество; **си угукунма санни** мало ты знаешь *(букв.: ты знаешь малость)*; **нуӈан сулакил индулитын сомава угукунма сачан-ты** он, оказывается, очень мало *(букв.: значительную малость)* знал о жизни лисиц.

угӯкӯн II 1) малый *(по количеству)*, немногий; **нуӈан минду угукунмэ диктэлвэ бурэн** она дала нам мало ягод *(букв.: она дала нам немногочисленные ягоды)*; **си угукурвэ газеталва эмэвунни** ты принёс мало газет *(букв.: ты принёс малочисленные газеты)*; **Полигусту сулакил угукур, дянтакил угукур, делэкил угукур** в Полигусе лисиц мало, росомах мало, горностаев мало *(букв.: в Полигусе лисицы малочисленны, росомахи малочисленны, горностаи малочисленны)*; **нуӈан угукунмэ бэйӈэлвэ варэн** он мало напромышлял зверя *(букв.: он напромышлял малочисленного зверя)*; **би угукунмэ тырганил дюдуви индечэв** дома я прожил мало дней *(букв.: дома я прожил малые дни)*; **си он-ка угукунэ улукилэ эмэвуӈнэнни?** ты что же так мало приносишь белок? *(букв.: ты как же малочисленных белок приносишь?)*; **бира угулин чукал угукун** по берегу реки травы мало *(букв.: по берегу реки трава малая по количеству)*; **тыгдэе ачинду аннаниду дэгиннэктэл угукур бивкил** в засушливый год грибов бывает мало *(букв.:...грибы малочисленны бывают)*; **си угукун аннаниӈилли** тебе мало лет *(букв.: твои годы – малые)*; **эси аннаниду митту агила угукун илэл сурудерэ** в этом году у нас мало людей *(немногие люди)* едет в тайгу; **алагумни угукурдули надычиндули война ӈэнэдерилин бикиттули тагичиӈкин** учитель по немногим намёкам догадывался о месте, где идёт война; **угукун, сома угукун время солдатту бивки** мало, очень мало бывает времени у солдат *(букв.: немногое, очень немногое время бывает у солдат)*; **эр эчэ угукун время биси** это время немалое; **эсиду аннаниду угукун орор иргичилду дявавчал** в этом году немногие олени были задавлены волками; 2) редкий, жидкий *(нечастый, неплотный)*; **этыркэн ӈонимма угукунма гургактави дялдавсипчут учидячан** старик задумчиво крутил свою длинную жидкую бороду; **дылачавдерил чукагил аглакар угукур биӈкитын** изредка попадались травянистые солнечные полянки *(букв.: солнечные травянистые полянки были редкими)*; **тэли асал-аичимнил угукур**

биңкитын в то время женщины-врачи были редкостью *(букв.: ...были редкими)*; **давакит нэюмкунди, угукунди чукат балдыча бичэн** перевал порос низкой редкой травой; **куңакар ңэлэтчэчэтын андагил угукур омачирдулитын** ребята боялись, что у них будет мало друзей *(букв.: ...боялись, что друзья станут редкими)*; **бу тала угукур бисивун** нас там мало *(букв.: мы там редки)*.

угӯкӯн III мало; **улуки дюр хутэчи бисикин – тар угукун** если у белки два бельчонка – это мало; **семьялавун угукун эмэктэңкитын** в нашу семью приходили мало; **эр минду угукун!** этого мне мало!; **ңунартын угукун илэчилэ вагондула исчатын** они добрались до свободного вагона *(букв.: ...до малолюдного вагона)*.

угӯкӯндӣ мало, редко, скупо, понемногу; **минду гургакта угукунди балдывки** скупо на мне борода растёт; **эда-кэ би эрэ амаски угукунди мэдэңкив** почему же я так мало замечал это раньше; **би гулэдукви угукунди юңкив** я редко выходил из дому; **би гунчэв эр турэрукин угукунди аят бисилин** я сказал, что этот его словарь малополезен; **хэргилэ, ңэрин угукунди исталан, мол лалбукалди куптувчал бичэтын** внизу, куда мало проникало света, деревья обросли мхом; **урокилду омактали угукунди гундечэл бичэтын** они на уроках о новом говорили мало; **атыркан хутэви угукунди, аракуканди улидевки** старуха кормит сына понемногу, потихоньку; **ңунартын угукунди усэдевкил** они редко болеют.

угӯкӯндымэр меньше *(о количестве)*; **эси тырга би угукундымэрвэ оллолво вам** сегодня я добыл рыбы меньше.

угӯкӯндымэрит меньше *(о действии)*; **бу, асаткар, угукундымэрит шахматылди эвиденкивун** мы, девочки, играли в шахматы меньше.

угӯкӯтмар меньше, поменьше *(о количестве)*; **би дялдадем тала угукутмарил илэл уңивмэчиндулитын** я думаю, что туда нужно послать людей поменьше; **хэргидэклэтын илэң дуннэ луху угукутмар одячан** под ними круг сухой земли становился всё меньше; **угуду илэл угукутмэрил очатын** людей на берегу стало поменьше.

угӯмэклӗ доверху.

угун I период неглубокого снега *(в октябре)*.

угун II кто? что? *(о ком-л., чём-л. неизвестном)*.

угус- запереть *(на задвижку)*.

угӯтмар меньше, поменьше *(о количестве)*; **тала ңанмактал угутмасал бивкил** там комаров поменьше; **ңуңан гиркилдукви угутмарва сачан** он знал меньше своих друзей; **суксилур угутмар, угутмар одячатын** лыжников становилось всё меньше и меньше; **муннукар хутэлвэр дян дыгиндук тырганилдук угутмаръя улидевкил** зайчихи своих детей меньше двух недель кормят; **дяпканңадук чалбандула улукиңидыл-кэ дуннэли нисимал микчактэл тунңа дярдук угутмарил эркэл биси** от опушки до берёзы было не меньше как полсотни беличьих мелких прыжков по земле; **тала оллол угутмакар бивкил** там рыб поменьше.

угӯтмарит реже, пореже *(о действии)*; **нэрэннэри тыкин угутмарит туксултыки тукатыңкин, угутмарит икэденкин** жаворонок всё реже теперь поднимался в облака, всё реже пел; **синэрэкэткэн корондукви угутмарит ювэндечэн** мышонок всё реже вылезал из норки.

угуча- сидеть верхом, ехать верхом; **угучакту бэеткэн угучадячан** на верховом олене сидел мальчик; **ңуңартын дялдутын мэкчэрэчэ илэ эр ороруду тала, геду мирду, угучалдяңан** по их мнению, умерший человек сможет ездить на этих оленях там, в другом мире; **хунадин готаду угучадячан** её дочь сидела на заборе; **асаткан горово суксилур мирэлдутын угучадядави татыча биркэ** видно, девочка уже давно привыкла ездить верхом на плечах у лыжников; **би аминми мирэлдун тырганимаюва упкатван угучадячав** я чуть не целый день ездил на плечах у папы.

угучав- быть посаженным верхом.

угучавкӑн- посадить верхом, предложить ехать верхом.

угучадяна верхом; **дюга, ороруду угучадянал, ңэнэдевкил** летом ездят верхом на оленях; **угучадяна мирэлду ңэнэдеми сэвдепчу, эюмкун бичэн** ехать *(верхом)* на плечах было весело и легко; **орондуви угучадяна, агили ңэнэдевки** сидя верхом на олене, он едет по тайге.

угучадярӣ I едущий верхом, сидящий верхом.

угучадярӣ II седок, ездок; **мурин угучадярива сомат эдэви силгинмувкэнэ элэдэдечэн** конь старался особенно не трясти своего седока.

угучак верховой олень; **дюр багдамал угучакил ичэвулчэтын** появились два белых верховых оленя; **умукэнду угучакту колхоз председателин угучадячан, геду угучакту ороды ферма заведущаин угучадячан** на одном вер-

ховом олене сидел председатель колхоза, на другом – заведующий оленеводческой фермой; **этыркэн угучактуви эденэ угра очан** старик уже не может садиться на верхового оленя.

угучаклāн верховой *(о седоке)*.

угучактā- использовать оленя в качестве верхового.

угучалā- сидеть верхом, ехать верхом.

угучалāн мастер ездить верхом.

угучама верховой *(о седоке)*.

угучамат верхом.

угучамнӣ всадник, ездок, седок; **булэсэл химат юктэли угучамнили пэктыруллэ** враги стали бить скорей по смелому всаднику; **угучамни муринтай дуннэлэ бурурэн** всадник с конём рухнул на землю.

угучана верхом; **угучана-гу, гиркумат-ку гулэсэгдулэ сурудерэв?** верхом или пешком пойдём в посёлок?; **болониду угучана улумидевкил** осенью верхом (на олене) охотятся.

угучарӯк седло верховое.

угэ 1) бревно *(в срубе, первое снизу)*; 2) порог *(в доме)*.

ӯгэ 1) волна, вал *(водяной)*; **аси гугдалва чуламаптыкирва угэлвэ ичэтчэчэн** женщина смотрела на крупные зеленоватые волны; **туги долбонива упкатван угэлду лэгэйдеденэт?** мы так и будем всю ночь на волнах качаться?; **ламули угэл ора, дэгил угэт угэвуллэ** пошли по морю волны, птицы на волнах закачались; **угэлду-дэ борилкан-да эчэ ичэврэ** даже ряби на волнах не видно; **хэгдымэмэ муды угэ амардулатын эмэчэн** огромный водяной вал вырос за ними; **гугда човиксама угэ хекса чагидадукин лопорочан** высокий пенный вал выкатился из-за скалы; 2) *физ.* волна; **диктор гунилчэн, микрофонду дылгандукин электромагнитнаил угэл олчатын** диктор начал говорить, от его голоса в микрофоне возникли электромагнитные волны; **радио-угэл дарискитанэ музыкава нэнэвдерэ** радиоволны разносят во все стороны музыку; 3) заливной берег; 4) непогода.

угэ- подложить, подставить, подпереть.

ӯгэ- волноваться *(о водной поверхности)*, рябить *(о воде)*, колыхаться, плескаться *(о волнах)*, идти *(о волнах)*; **угэ угэдевки, бу-дэ угэдеригэчир угэдевкил** волна колышется, и мы колышемся; **угэл этэрэ угэдеми** волны улеглись; **мурэли гугдал угэл угэдечэтын** кругом плескались высокие волны; **чуламаду ламуду угэл угэдерэ, угэлдули гаг тысадяран** по синему морю волны идут, а по волнам лебедь плывёт.

угэв- кишеть.

ӯгэв- качаться, покачиваться *(на волнах)*; **тэму муду аракукан угэвдечэн** на воде тихо покачивается плот; **дэгил угэт угэвуллэ** закачались на волнах птицы; **бира хулидун оңкочол угэвдерэ** у берега реки лодки покачиваются.

ӯгэй 1) постоянно, всё время; 2) совсем, навсегда; **умун оронми угэй суручэ** один мой олень ушёл совсем.

угэлэ- подняться, взойти, оторваться от чего-л.; **тамнакса тэлиңэ угэлэчэн** туман быстро поднялся; **дылача гугдат угэлэчэн** солнце поднялось уже высоко; **тамнакса амакан угэлэденэн** туман поднимется скоро; **самолёт дуннэдук угэлэңкин** самолёт отрывался от земли; **тамнакса аракукан угэлэлчэн** туман стал медленно подниматься; **дылача мосал оёклотын угэлэчэн** солнце поднялось над лесом; **дылача мол оёклотын элэ угэлэдечэн** солнце ещё только поднималось над деревьями; **дылача эчин угэлэрэ бичэн** солнце ещё не поднялось.

ӯгэлэ- подняться *(о волнах)*, катиться *(о волнах)*.

угэн потолок.

угэрō- подняться, взойти *(о солнце)*.

угэсин-, угэс- выплеснуть, выбросить *(о волнах)*; **энией-мораяй, чувакар оёлдулатын минэ угэскэл!** матушка-море, выплесни меня на вершину сопки!

уда мишень, цель *(для стрельбы)*.

уда- медлить, мешкать, задерживаться, опаздывать.

удав- идти, проходить; уйти *(о времени)* **хуркэкэн худен тэгиндулэн эр-эр одяңадук удавдяңан** вот-вот мальчик поравняется с карнизом – и потом будет поздно *(букв.: ...потом время уйдёт)*; **время удавран, дэгдеми-кэ горо** время позднее – а лететь далеко *(букв.: время идёт...)*.

удавкāн- 1) задержать, приостановить; **орачи бира бултамнилва удавкачан** порожистая река задержала охотников; 2) привязать оленей *(для кормёжки в пути)*.

удавкāт-/ч- 1) задерживать, приостанавливать; 2) привязывать оленей *(для кормежки в пути)*.

удавсипчу некогда; **эвэнкиду сулакива иңинду эруктадан удавсипчу бичэн** некогда было эвенку лису на морозе разглядывать; **нуңартын гундерэ, нуңардутын удавсипчу бисилин** они говорят, что им некогда.

удаипчут медленно; **время сомамат удаипчут нэнэдечэн** время тянулось ужасно медленно.

удан I задержка, замедление.

удан II 1) запоздалый; 2) медлительный.

удана поздно, с опозданием; **тэде-дэ, неңнени дуннэндулэтын удана эмэңкин** правда, весна на их землю приходит поздно.

удапчу I некогда! невозможно!

удапчу II медленный, медлительный.

удат-/ч- медлить, мешкать, задерживаться, опаздывать.

удачā I задержавшийся.

удачā II поздний.

удачā III плацента, послед.

удача- удить.

удая родовые муки.

уде 1) трещина *(в дереве – от мороза)*; 2) почерневшая часть коры.

удик мочевой пузырь.

ӯдиңъя калым.

удод удод; **удод дуннэду дочадяран, лэпурэлдиви эвидерэн** сидит на земле удод, перьями своими играет; **удод дуннэтки намарарап** удод припал к земле; **удод-кэ илэ сокоривчан?** куда же удод девался?

удукӣ кулик.

удукӣт-/ч- 1) кричать *(о бурундуках)*; 2) предвещать дождь.

удукэ̄кун дождь *(сильный)*, ливень.

удул- I начаться дождю; **окошколи эдыллэн, тэлиннэ-нун удуллан** в окно ударил ветер и тотчас же забарабанил дождь; **нэнэдерэкив удуллан** когда я шла, начался дождь.

удул- II засыпать *(об обвале, осыпи)*.

удун дождь *(с ветром)*; **Пётр коңномоли китэмэли хулукукэн илэкэн удунду нэнэдеривэн ичэтчэчэн** Пётр смотрел, как по тёмному лугу движется под дождём маленький человечек; **туксул нисимава болонидыва удунма буридечэтын** тучи роняли мелкий осенний дождь; **элэкэсипты илэ эңкин тыллэ, эда удун удундявки** первобытный человек не понимал, почему идёт дождь; **дюга эду хэгдыкэкур удусал бивкил** летом здесь бывают сильные дожди; **удусэл бичэл бисиктын, дэгиннэктэл балдычал бимчэл** если бы были дожди, то грибы выросли бы; **удун ачин бисикин, бу диктэлэ тэвлэсинимчэвун** если бы не было дождя, мы пошли бы собирать ягоды; **удур-да, эдыр-дэ, хигир-дэ эду кэтэрэ бивкил** и дожди, и ветры, и грозы здесь бывают часто; **удун тогово сичэн** дождь погасил костёр; **удусэл ачиртын ода** наступила засуха *(букв.: наступило отсутствие дождей)*.

удун- идти дождю; **долбонива удучан** всю ночь лил дождь; **удундерэн** идёт дождь.

удунмув- поливаться дождём; **вагон окошколин удунмувдячатын** в окна вагона стучал дождь *(букв.: окна вагона поливались дождём)*.

удурā толпа.

удурā- столпиться, сбиться в кучу.

удурак I ненастье; **удуракту-гу, нямңалтан-ңу пастухил орордувар бидевкил** в ненастье ли, в хорошую ли погоду пастухи находятся при оленях.

удурак II мозглый, сырой, пропитанный влагой, мокрый; **болони удурак бичэн** была мозглая осень; **тала, хактыраду, удуракту долбониду войскол кусидечэтын** там, в тёмной и мокрой ночи, бились войска.

удуру 1) переносица; 2) нос и рот, конец морды *(животного)*; **этыркэн багдакэвэ ичэндук сокоррокин, ңинакин этыркэнмэ хэкупчут удурутви сучусинчэн** когда старик совсем потерял оленя из виду, собака ткнула его своим горячим носом; **амака удуруви саңэликнанин осичан** медведь морду себе в кровь исцарапал; **сувдяна иргичивэ, хинмир удуруви кетараңнан** развязывая волка, снегирь покривил свой нос; **пол саңардукин гургактачи эмэр удуру сигинчан** из дырки в полу высунулась усатая острая мордочка; **бэйңэкэн угиски сулиңмэ удуруви угирчэн** зверёк поднял кверху острую мордочку; **ңинакин мэңңиви сулиңмэ удуруви дуннэтки нэксэ, чуламаду сигикагду сокоривчан** собака, уткнув свою острую морду в землю, исчезла в густой зелёной чаще; **амака энундук орелчан, манатви удуруливи иктэчэн** заревел медведь от боли, хватил себя лапой по морде; 3) клюв *(птицы)*; **хуркэкэн ачин нюрин, элэ эрупчу нюрилин оноди удурудын** у мальчика не было стрелы, были стрелы только очень плохие, величиной с клюв кедровки.

удучӣ дождливый.

уды- одолжить *(дать или взять во временное пользование какую-л. вещь)*.

удыӣ- 1) украсить, нарядить; **эрил илэл городвар аявдерэ, эңэсилвэр энэл одёро, удыдерэ** эти люди, не жалея сил, украшают свой

город; **асаткан ёлкава удыдэви сомамат аявуңкин** девочка очень любила украшать ёлку; **хунил оррвор ленталди удырэ** девушки украсили оленей лентами; 2) нарядиться.

удывун украшение.

удывчэ украшенный, наряженный, нарядный; **булгамнил аяткулвар удывчэлвэ тэтыгэлвэр тэтчэтын** охотники надели свои лучшие украшенные одежды; **вокзал гулэн флагилди удывчэ бичэн** здание вокзала украшено флагами; **илэл цветокилди удывчэлвэ эмңэлвэ залилва лупумнэк куңакарвэ площадытыки юкиттула эмэвчэтын** люди провели ребят через обширные залы, украшенные цветами, к выходу на площадь; **гулэлдуквэр тулиски удывчэл илэл юдерэ** из своих домов на улицу выходят нарядные люди.

удыгэ одежда *(нарядная)*.

удыдэчэмэмэ очень нарядный.

удын 1) украшение, подвески *(на поясе женской одежды)*; 2) наряд *(одежда)*; **асаткан энинин нуңанман хунтут, багдамат, удынди тэтывмэчинэн алатчэчан** девочка ждала, когда мать оденет её в совсем другой, белый, наряд; **удычи** наряженный, в наряде; **хелакил сэрэмэ удычил бинэл, кэтэлду диктэлду аивукнанмар оңколидячатын** куропатки в сером наряде отъедались на богатых ягодниках.

удынэ *с прит. суф.* украшение; **эр упкачин горогит дуннэли хумтэвчэ Омакта аңнани ёлкан нялбума удынэвэн урэдеңкин** всё это издали было похоже на пышное украшение новогодней ёлки, рассыпанное по земле.

удырин 1) украшение, подвески *(на поясе женской одежды)*; 2) подвески.

удысик 1) украшение *(на женской одежде)*; 2) ожерелье.

удыт-/ч- 1) задерживать, приостанавливать; 2) привязывать оленей *(для кормёжки в пути)*.

удычэ нарядный, нарядно одетый; **упкат удычэл бичэтын** все были нарядно одеты; **удычэл илэл** нарядные люди.

удычэктэвкй щёголь, щеголиха.

удычэрй нарядно одетый, франтоватый; **нуңаңңилтын нимэкилтын удычэри щегол асинунми-щеголнун бичэтын** в соседях у них жили франтоватый щегол со щеголихой.

удя ~ ӯдя I 1) след; **агиду амака удялин сокоривчатын** потерялись в тайге следы медведя; **сулаки удяви иргитви дэрпусчэрэн** лиса след хвостом заметает; **эда-кэ эду синнил удялли эчэн ичэврэ?** а почему твоих следов здесь не видно?; **умукэн-дэ имэкин удя ачин** ни одного свежего следа нет; **удялви даркинду эвкил ичэврэ** мои следы на насте не видны; **улгуки сэгдэннэдун хомотыңилдук осикталдук удял эмэнмучэл бичэтын** на спине бурундука следы от медвежьих когтей остались; 2) налёт; **яблоняңи цветокин дулиндулин умукэчэнди тэмиктэми, умукэчэн оёдун сиңама удя эмэнмувки** если ткнуть пальцем в середину яблоневого цветка, то на кончике пальца останется жёлтый налёт; 3) тропа, тропинка, дорога, путь; **нуңан тынивэптыливи удяливи суручэн** он двинулся по своему вчерашнему пути; 4) борозда; **тулигидэдук иманнали Васяңил суксиллалин удялтын улбулэдевкил** со двора тянутся две борозды от Васиных лыж; **суксиллал удялтын дегинтыки суручэтын** лыжные борозды свернули влево.

ӯдя II калым.

удя- ~ ӯдя- 1) выслеживать; **сулаки мунукан мурукэвэн упкатван удячан** лиса всю заячью петлю выследила; **эр мэнми дивэвэ бэйңэвэ удядяңаңив** вот бы мне самому выследить этого диковинного зверя; **пограничник булэнмэ удядячан** пограничник выслеживал врага; **бу сулакива удярав** мы выследили лису; 2) идти по следу.

ӯдявчӑ наслеженный; **эдувэр он-мал эрут удявча** уж как-то неладно здесь наслежено.

ӯдягда приметный.

ӯдякӣт/ч- тропа; **бу аракуканди удякиттули нэнэдечэвун** мы осторожно шли по тропе; **бэюмимни удякит дагадун лаңмэ тулэчэн** возле тропы охотник насторожил ловушку; **би атырканнун удякитту бакалдычав** я встретился на тропе со старухой.

удякта следы; **би сурум часки, хомоты удян одан, би лапчалин удякталин горово удяктам** я пошёл дальше, появился след медведя, долго я шёл по его запутанным следам.

удякта- 1) выслеживать; **умнэкэн би бултала мэннунми омолгиви гадави нуңандун гунчэв – муннукарвэ удяктадавэр** пообещал я как-то сынишке взять его с собой на охоту – выслеживать зайцев; **бэйңэвэ удяктами тыргантыкин эвки ая бирэ** зверя выслеживать – не всякий день удобен; **бу нян иланма игдямалва, умукэнмэ багдамава муннукарвэ тэлинңэ удяктачавун** мы без труда выследили ещё трёх русаков и одного беляка; **би дэгилвэ удяктадяңкив** я выслеживал птиц; **су мунэ удяктамил-нун, тэли тэдевэ Костяңива аминман су бакачал-да бимчэллун** уж если вы нас выследили, то настоящего Костиного папу

вы, наверное, разыскали бы; **ңинакин дэгилвэ аятмарит гэлэктэдэн тадук авадыва-да бэйңэвэ аят удяктадан, булта одяракин этыркэн тар ңинакинма иланма тырганилва деммукинди дявучадяңкин** перед охотой старик три дня морил голодом собаку, чтобы она лучше искала дичь и выслеживала всякого зверя; 2) идти по следу; **би хомоты лапчалин удякталин горово удяктам** я долго шёл по запутанному следу медведя.

удякталāн 1) следопыт; **сагды удякталан** старый следопыт; 2) уменье выследить, мастерство слежки; **бултамнитыкин бэйңэвэ удякталандиви кэневдэви дялдадечан** каждый охотник мечтал прославиться уменьем выследить зверя.

удяктамнӣ следопыт; **сиңилгэн – удяктамниду аятку бэлэмни бивки** снег – лучший помощник следопыту.

удяктачā выследивший; **нонон Измайловъява удяктача Андрюша ханңуктачан** Андрюша, который первый выследил Измайловых, спросил.

ӯдяң- следить, оставлять след; **дуннэли гугдамамал халгар эмэдерэ, маналдивар тукаладу удялва удяндяра** идут по земле высоченные ноги, пальцами по земле следы оставляют.

ӯдяңивчā наслеженный; **супирэ хэргидэдун хэкинмэвчэ, удяңивча** под кустом натоптано, наслежено.

ӯдяңит-/ч- наследить; **иманнаду бэйңэл хуктыктэчэл, удяңитчал** набродили, наследили звери по снегу.

ӯдяран тропа; **би мурумэли удярандули капкарэ, бэркэрэ тулэтчэнэв, тадук удярандули гиркулдяңав** я расставлю по круговой тропке капканы да самострелы и буду ходить по этой тропке; **муннукар микчандевкил, удярасалва онал** зайцы скачут, делая тропки.

ӯдясин- отправиться по следу; **бултамни удясинан, ичэрэн, куликан эвэнкиду вавчэ** охотник отправился по следу и увидел, что медведь убит эвенком; **иргичи сулакӣңи удяван удясинан** волк отправился по следу лисы; **хуркэн илкэнмэн удясинан** парень пошёл по его заметкам *(букв.: ...по его следам)*.

уезд уезд.

уездный уездный; **Маша уезднэйвэ училищевэ этэчэн** Маша окончила уездное училище; **би садоводстводу уездный инструктор Горшков бисим** я уездный инструктор по садоводству Горшков.

ужин ужин; **ужинду** во время ужина; **ужин илтэчэлэн, нуңартын городва ичэтнэсинчэтын** посде ужина они собрались осматривать город.

ужинат- ужинать; **ужинаттавэр эмэмэрдэвэр!** приходите обязательно ужинать!; **воспитатель дюлавэр куңакарвэ эрирэн ужинатчадатын** воспитатель позвал детей домой ужинать.

узбек узбек; **би узбек бисим** я узбек.

узбекты узбекский.

уи- привязать; обвязать; завязать; **би моңилви тугэнивэ хэрэкэт паклят уиңиэм** я свои деревья особой паклей на зиму обвязываю; **омолгичан нян хутаканмэ уивки** мальчик опять завязывает мешочек; **асал илмактал мокар дугэкэрвэтын дуннэлэ маритчаңкитын, тадук маннилду сераңкарду тарилва уиңкитын** женщины пригибали вершинки молодых деревец к земле и привязывали их к прочным колышкам; **би чипканмэ бусэдукви уим** я привязал соболя к себе на пояс; **би оронмо халгандукин уим** я привязал оленя за ногу.

уив- привязываться, прикрепляться; завязываться; **тарил сэктэкэр туги-дэ адыканэ-вэл времяя сераңкарду хуклэденэл уивдечэтын** эти веточки тоже на некоторый срок прикреплялись к колышкам в лежачем положении.

уивун 1) связка; 2) привязь *(для оленей)*; 3) коновязь.

уивчӯ привязанный; завязанный, перевязанный; **уивчэл ңюриктэл** перевязанные волосы; **омолгичан торгамалва хутакарвэл супирэкэрду уивчэлвэ ичэтчэрэн** мальчик осматривает марлевые мешочки, привязанные на ветвях; **блесна чуламаду усикэнду уивчэ бичэн** блесна была привязана к зелёному шнуру; **тар ңинакир дюр уивчэл модук** те две собаки привязаны к дереву.

уйгэ- привязать.

уигэлгэ- развязать, отвязать.

уилгэ- развязать, отвязать.

уйлдӣ- 1) перевязать, увязать; 2) прицепить; 3) связаться, наладить связь *(с кем-л.)*.

уйлдӣв- 1) быть соединённым *(с кем-л., чем-л.)*, быть прицепленным; **электровоз вагоннун уилдыврэн** к вагону прицепили электровоз *(букв.: электровоз с вагоном прицеплен)*; 2) быть связанным вместе *(с кем-л., с чем-л.)*.

уйлдӣвчӯ 1) связанный; 2) соединённый; **угэл антенналва илэчэвкил, тадук радиоприемникилва, эрил антенналнун уилдывчэлвэ**

игэвкэнивкил волны задевают антенны и заставляют звучать радиоприёмники, соединённые с этими антеннами; **эр колесокан автомобиль колесонунин нэмкунди куюргэкэнди уилдывчэ бичэн** это колёсико было соединено с колесом автомобиля тоненькой цепочкой.

уйлдыӣн 1) связь, соединение; **тэгэл акунасал уилдыртын** братские связи народов; **авадыду-да дуннэду государство религиянун сомама уилдын бисин** в любой стране существует самая тесная связь между государством и религией; 2) пучок, связка.

уйлдыӣчэ- быть в тесной связи с кем-л., с чем-л.; быть связанным с кем-л., с чем-л.; **туги-вэл бисикин они итылвэ самасэлнун уилдычэдевки** тем не менее, всякое совершение обрядов связано с шаманами.

уилдэ связка белок.

уйптын 1) игла *(для вязания сетей)*; 2) верёвка, завязка; 3) бинт.

уйр 1) узел *(тюк)*; 2) связка, пачка; 3) клок; **качикан муннукатканӈи хэгдывэ иннактан уирвэн каситчан, олдондун чилбурэвэ очан** щенок выдрал порядочный клок шерсти у зайчонка, плешинку на его боку сделал.

уйчэ- быть привязанным; **мурин мӧдук уичэрэн** конь привязан к дереву.

уйчэв- быть повязанным; **асаткан авунми оёлин плат уичэвдечэн** поверх шапки девочка была повязана платком.

уй- привязать; перевязать, связать; **Лариса ичигилви хуксэлвэтын маннитмарит уйчэн** Лариса покрепче перевязала ремешки ичигов; **этыркэн сектакан гаралин сэктэлвэтын ирэктэ дагачандун уйчэн** старик привязал ветви тальниковой хворостины к стволу лиственницы; **асал чукал дугэлдитын уйдеӈкитын** женщины связывали траву за её вершины; **бу дюктэ муннукар маналдуктын моканӈидувар уйчэвун** мы привязали к палке за лапки обоих зайцев.

уйгэ- привязать.

уйгэлгэ- развязать узел, отвязать.

уйдӗк привязь; **ӈинакинми уйдектун бучэ** моя собака погибла на привязи.

уйен 1) узел *(тюк)*; 2) связка, пачка.

уймэ пара вьючных сум.

уймэ- грызть *(кость)*.

уймэлчэ- быстро привязать, завязать, перевязать.

уйнэ- перевязывать, связывать в пачки.

уйнэгэр пачка, связка; **почтальон письмолва уйнэгэрилди уйнэрэн** почтальон связала письма в пачки.

уйтыӣ- привязать куда-л. многих; **ӈуӈан куреду ororbo уйтырэн** он привязал оленей к изгороди.

ук! I ой! ах! *(удивление, испуг)*.

ук! II эй! *(зов)*; **этэчимни орон эриллэн: "ук! ук!"** пастух стал звать оленя: "ук! ук!"

ӯк сумка *(для инструментов по выделке шкур)*.

ука- 1) приподнять, приоткрыть; **ӈуӈан эллунмэтын аракукан укаран** он приподнял покрышку их чума; 2) засучить рукава.

укар журавль.

укӣ 1) снасть *(рыболовная)*, ловушка для рыбы *(вентерь, мережа, верша)*; **бу укилэвэр нулгичэвун** мы покочевали к своим рыболовным снастям; 2) закол *(приспособление для ловли рыбы – заграждение из кольев, прутьев или плетня)*.

укӣ- ставить закол *(с ловушкой для рыбы)*.

укӣкӣт/ч- место, где устраивают закол для ловли рыбы.

укӣма дерево с ободранной корой *(высохшее)*.

укӣӈ- 1) делать ловушки для ловли рыбы; 2) караулить рыбу у закола.

укиру- кричать.

укӣт-/ч- ловить рыбу снастями *(ставя закол и ловушки)*.

уклӑ- драть *(бересту)*.

уклӑв- быть ободранным *(о берёзе)*.

уклӑвул- обдираться.

уклӑвчӑ 1) ободранный *(о дереве с ободранной корой)*; 2) разбитый молнией *(о дереве)*.

уклига береста свежая.

уклэт сталь.

уклэтмэ стальной.

украинады украинский.

украинец украинец; **ӈуӈартын украинецилдули улгучэмэтчэчэтын** они говорили об украинцах.

украинскай украинский; **украинскай гулэсэг** украинская деревня.

укроп укроп; **кастрюляду хуювувчэ му укропичи бидечэн** в кастрюле был кипяток с укропом; **аси-дюмагу тыгэвэ капчивкичивэ укропит онёчон** хозяйка украсила блюдо с раками укропом; **багдама тыгэ хулама капчивкичи, чулама укропичи аямама бичэн** белое блюдо с красными раками и зелёным укропом было красиво.

укса кора *(берёзы)*, береста.

уксакума берестяной, сделанный из коры.

уксакун 1) гнилой пень; 2) старая лиственничная кора.

уксакчан гнилая береста.

уксанчāн палка.

укси 1) порог *(на реке)*, быстрина *(на реке)*; **нуңартын уксивэ иста** они дошли до порога; **бу унэ уксилвэ нэнэңэтывун** мы должны пораньше проехать пороги; **эда-кэ си уксиду дюяви одяннн?** зачем же ты на быстрине реки чум себе ставишь?; 2) водоворот; 3) скала, утёс, теснина *("щёки")*.

укси- крутиться *(о воде в водовороте)*.

уксимэмэ порог *(большой, на реке)*; **Ивул бирала оронми уксимэмэли албаран элгэситчэми** Ивул не смог завести оленя в реку по очень крутому порогу.

ӯксин нарыв; опухоль; фурункул.

ӯксинму- появиться нарыву, опухоли, фурункулу.

уксу- намокнуть, таять *(о снеге)*.

уксукэ медведь.

уксэ всплеск *(воды от вёсел)*.

ӯксэ рукав; **омолги хунат ирэксэмэ сунин уксэдукин дявучалчан** юноша придержал девушку за рукав пыжиковой шубы; **нуңан уксэтви давсиллан, уксэдукин иманнакар буруллэ** он стал трясти рукавом, а из рукава у него снежинки посыпались; **бэеткэн сунми элэ умукэндулин уксэлин умукэн ңалэви дычэ бичэн** мальчик надел пальто в один рукав; **нуңан гимнастёркан саган имэнэлгэвчэ, уксэлин малтувчал бичэтын** ворот его гимнастёрки расстёгнут, рукава засучены.

уктыр- голодать.

уктын голод.

уктыңэ голодный.

уктэ порох.

ӯктэ гнида.

уктэл полынья.

ӯктэрбу- появиться гнидам.

уку- сосать; **эңнэкэн нямива укудерэн** телёнок сосёт важенку; **дулку, тадук сектал ңинтэлдивэр торгонди муктэвэ укудевкил** ольха и тальники жадно сосут влагу своими корнями; **синэрэкэткэн упкатва авданналва, чукалва, нуңандун ичэвдерилвэ, укулчэн** мышонок принялся сосать все листья и стебли, какие попадались ему на глаза; **хомоты алапчува овёстыва укумнивэ укудерэн** медведь сосёт сладкое овсяное молоко; **сулакиткан укунмивэ дулумнут укудечэн** лисёнок спокойно сосал молоко.

укув- кормить *(грудью, из рожка)*.

укувдечэ кормящая грудью.

укувкӣ грудной *(о ребёнке)*; **аси укувкивэ куңаканмэ ңалэлдуви дявучадячан** женщина держала на руках грудного ребёнка.

укувкэвун 1) сосок; 2) соска.

укудевкӣ I 1) грудной *(о ребёнке)*; 2) сосущий.

укудевкӣ II грудничок, сосунок; **качикан укудевки бичэн** щенок был ещё сосунком.

укулӣ- I обернуть, обвить, обмотать.

укулӣ- II прилипнуть.

укулчи- перевернуть.

укумнӣ молоко; **мачалэ укумнивэ угукунди булчэн** стала корова давать молока мало; **мачалэ укумнии епутмэр, епутмэр одячан** коровье молоко становилось всё жиже и жиже; **эниптын хутэлви укумнитви улидечэн** мать кормила детишек своим молоком; ◊ **укумни оён** сметана; **куңакан колобо-до, уллэ-дэ, укумни оён-до ачинман эвки тыллэ** ребёнок не понимает, что ни хлеба, ни мяса, ни сметаны нет.

укунмӣгэчин как молоко, молочноподобный; **укунмилгэчир багдамал туксул югтыки хэлинди нэнэдечэтын** молочно-белые облака торопливо уплывают на юг.

укумнӣдэ- 1) надоить молока; 2) забелить *(молоком)*, налить молока в чай.

укумнӣрӯк посуда *(для молока)*, молочник; **вагон проводникин укумнитэйвэ укумнируквэ эмэвчэн** проводник вагона принёс молочник с молоком.

укумнӣтэ- забелить *(молоком)*, налить молока в чай; **этыркэн укумнитэденэ чайтыдяран** старик пьёт чай, забеливая его молоком.

укумнӣтэй с молоком, молочный.

укумнӣчӣ с молоком, на молоке, молочный; **ая бимчэ демми диктэе укумничит** хорошо бы поесть ягод с молоком; **имуксэчитку, укумничит-ку нуңандун чупая нэвдеңэ?** с маслом или с молоком положить ему каши?; **акинин укумничивэ тыгэвэ полду нэчэн** её брат поставил на пол блюдце с молоком; **кастрюляду какао укумничи хуювдечэн** в кастрюле варилось какао на молоке.

укун 1) грудь *(женская)*; сосок; 2) вымя.

укунмӣ молоко; **би тыматнэ нуңандун имэкинэ морковкая тадук укунмие эмэвдеңэв** завтра я принесу ему свежей морковки и молока; **дерипчу укунми** кислое молоко.

укунмӣды молочный; **укунмиды магазин** молочный магазин; **укунмиды ферма** молочная ферма.

укунмӣдэ- 1) надоить молока; 2) забелить *(молоком)*, налить молока в чай; 3) сварить на молоке кашу.

укунмӣмэ молочный; **укунмимэ чупа** молочная каша.

укунмӣрук посуда *(для молока)*, молочник.

укунмӣчӣ с молоком, молочный; **аси иңинду хуларгачалдук куңакадылдук ңалэкардук укуимичивэ горшокканмэ гачан** женщина взяла из покрасневших на морозе детских ручонок небольшую крынку молока.

укупкэвӯн 1) сосок; 2) соска.

укуптӯн, укуптыӈ 1) сосок; 2) соска.

укурӣ холм, возвышенность.

укурӯ горбуша *(рыба сем. лососёвых)*.

укучэн 1) самка *(животных)*, сука; **нуңартын дялдарэ умукэн укучэндук-сулакидук дыгинмэ-туннава сулакиткарэ гадавэр** они решили получить от одной самки-лисицы четыре-пять лисят; 2) *название созвездия*.

укчама сделанный из гнилой бересты.

укчарӣ 1) гнилой пень; 2) старая лиственничная кора.

ӯкчэ пух; **кот умнэт умуква упкатван уриснчан – солома, лэпурэл, укчэ муңгукаватын** кот выволок разом всё гнездо – целый ком соломы, перьев и пуха; **хелакиткар укчэлтын лэпурэкэрди дюгэлдывчэл бичэтын** пух у цыплят куропатки сменился пёрышками.

ӯкчэгэчин как пух, пухоподобный; **иманна укчэгэчин, немумэ, суңта бичэн** снег был глубокий, мягкий, как пух.

ӯкчэкэн 1) пушинка; 2) пушок; **чипичаткар укчэкэнди куптувчатын** птенцы покрылись пушком.

ӯкчэчӣ с пухом, в пушку, пуховой, пуховый; **чипичаткар укчэчил бичэтын** птенцы были в пушку.

укэк кормушка.

ӯкэӈ гагара; **сувулдук бэйңэлдук укэң халгарин гирамнан хэрэкэт ода** в отличие от всех зверей кости ног гагары по-иному устроены; **укэң дочадяран, ургэпчут эридерэн, сомат дэручэ бичэн** гагара сидит, тяжело дышит, она очень устала; **мугит укэң юнэвэн ңи-дэ эчэн мэдэрэ** никто не заметил, как из воды вышла гагара.

укэтэ сосунок, грудничок.

ӯкэчиг заросли вербы.

ӯкэчӣктэ верба.

ула- 1) намочить, промочить, замочить, вымочить; **хуркэкэн дяпкава исчан, халгарви энэ улара** мальчик вышел на берег, не замочив ног; **асаткан, ичигилви эдэви улара, халгарви хэвисинчэн** девочка, чтобы не замочить ичиги, подобрала под себя ноги; **минэ тыгдэ уладяран** меня мочит дождь; **Света инамукталдиви свитерва упкатван улачан** Света вымочила слезами весь свитер; **эли суруден – унталви уладян** если он пройдёт здесь, то промочит свои унты; **си хэркивэв упкатван уланни!** ты мне все брюки промочил!; **бу-ты умнэт хэркилвэр умнэт улачавун** мы, конечно, сразу промочили брюки; 2) полить; **аси капусталва уларан** женщина полила капусту; 3) пикелевать *(выдерживать в кислом растворе шкуру при её обработке)*; заквасить шкуру; **нуңан ирэксэвэ уларан** он заквасил шкуру.

улӣн наледь.

улӣн- образоваться наледи.

уланмукӣ утка-нырок.

улап- отсыреть, промокнуть, намокнуть, вымокнуть; **нуңан, упкатви чивамакла эдэви улапта, дюдуви эмэнмучэн** он, чтобы не промокнуть до нитки, остался дома; **бу улаптав, мундук му чургиликнанин** мы вымокли так, что с нас текла вода; **би хутэлви унталватын луким, эдэтын улапта** я с детей унты снял, чтобы они их не промочили *(букв.: ...мешая промокнуть)*; **унталви улапта** мои унты намок-

ли; **чука улапчан** трава намокла; **коколлолты улапчаңа** наши рукавицы намокнут.

улапкӣ- намочить, промочить; смочить; размочить; **окир-ка орор осалвар улапкичатын?** когда же олени промачивали свои камысы?; **би унталви улапкиран** я намочила унты.

улапкӣвчӑ промоченный; смоченный.

улапкӯн I мокрый, сырой, влажный; **оллодук улапкун дёло унңудин ңодяңкин** от рыбы пахло сырым камнем; **орон улапкун оңоктон багдама наннан хивипчут бэгинэдечэн** белая кожа влажного носа оленя тревожно вздрагивала; **ирэктэ улапкун чиен нисималва чургисикталва буритчэчэн** мокрая хвоя лиственницы роняла мелкие капли; **бултамнил улапкунду иңаду орон имэкир удялван ичэчэтын** охотники заметили на сыром песке свежие следы оленя; **кот, улапкунма иргиви лоргорониксa, дюлави дыңнилэсинчэн** кот, задрав мокрый хвост, помчался галопом домой; **ңуңан, мэндукви дегдэчэлвэ, улапкурва тэтыгэлви лукна, ңодарэн** он сбросил с себя обгоревшую, мокрую одежду.

улапкӯн II мокро, сыро, влажно; **улапкун, иңинипчу очан** стало сыро и холодно; **муду улапкун, усэлденни** мокро в воде, простудишься.

улапкӯн III сырость, влага, влажность; **гулувун шалашту улапкунман аят олгидячан** костёр хорошо сушил сырость в шалаше; **коңкигит улапкунди, мунут ңуңартыкитын ңолчан** из дупла на них повеяло сыростью и гнилью; **улапкундук зерно нямаливки** от влаги зерно нагревается.

улапту- намочить шкуру в закваске.

улапчӑ отсыревший, промокший, влажный, вымокший, мокрый, сырой; **орон улапчадук дэрэдукин ургэпчул чургисиктал буручэтын** с влажной морды оленя упали тяжёлые капли; **аси улапчалди эсалдиви хуркэкэнмэ албадячан бакадями** женщина не могла найти влажными глазами мальчика; **Павел сомамат улапча бичэн** Павел вымок до последней нитки *(букв.: ...вымокший был)*; **синңи-кэ дэрэс упкачин улапча! Эсас-та улапча!** да у тебя всё лицо мокрое! И глаза!; **болговсипчудукин эсалин улапчал очатын** у неё даже глаза стали мокрыми от обиды; **энекэ асаткан халгардукин улапчалва унталва лукчан** бабушка сняла с ног девочки сырую обувь.

улапча- промокать, увлажняться.

улбимчэ голодный.

улбин- голодать.

улбу- двигаться друг за другом, вереницей, цепочкой, гуськом.

улбукэ полоса, полоска, лента, цепочка; **орон омоктодукин нонолдёно багдама улбукэ улбулгэчэн** белая полоса у оленя тянулась, начинаясь ото лба; **тар багдамали улбукэли оронмо Багдама-оңоктот гэрбичилчэтын** за эту белую полосу олень и получил кличку Белоносый; **чопкокомо икэн оёклон няңня улбукэн чулалэдечан** над ущельем голубела полоска неба; **бирава чэңнимнэк элэ силимкун улбукэ коңнолодёчон** через реку чернела только узкая полоска; **саври бира нэмкунди чуламат улбукэт улбургэчэн** тонкой голубой лентой протянулась знакомая река; **автомобиль олдорин багдамалди, коңномолди шашкакарди онёвчол, улбукэт мурэли бусэдэвчэл бичэтын** автомобиль был опоясан полосой из белых и чёрных шашечек; **аморгул бэюр улбукэдук этыргэчэтын, тадук тэмувэ илтэнмучэтын** последняя цепочка оленей разорвалась и пропустила плот.

улбулгэ- тянуться.

улбулӣ, улбулӣлтэт 1) вереницей, цепочкой, гуськом, друг за другом, один за другим, в шеренгу, в ряд; **куңакар алагумниклатын улбули илчатын** ребята выстроились перед учителем в шеренгу; **илэл улбули ирикиттулэ эмэдечэтын ичэвкэндэвэр он аятмарит картошкава ирими** один за другим люди приходили в кухню и советовали, как жарить картошку; **алагувумнил улбули коридордула юллэ** ученики один за другим стали выходить в коридор; **ңуңартын улбули хоктокондули илтэмнэк ңэнэдерэ** они едут мимо гуськом по тропинке; 2) вдоль; **бутун лэпурэлви сэгдэннэдуви улбули чакилчан** жук сложил крылышки вдоль спины.

улбултэ вереница, цепочка каких-л. предметов, очередь.

улбулэ 1) вереницей, цепочкой, гуськом; **бэюр улбулэ амарулта эвкил тысара, ңуңартын албинди дыримэт, дярилди-дян тунңалди даран тысавкил** олени плывут не цепочкой, один за другим, а широкой полосой, по десять–пятнадцать зверей в ряд; **туктывунду кэтэмэмэ илэл улбулэ илитчачатын** на лестнице цепочкой стояло очень много людей; **будкаду тэвудыл машинал улбулэ илитчачатын** у будки стояли вереницей грузовики; 2) вокруг, вдоль; **улбулэ того очан** вокруг был огонь; **ңуңнэвэ хоктово улбулэ сэлэмэл столбал илитчачатын** вдоль прямой дороги стояли железные столбы.

улбулэ- 1) тянуться, стоять *(в ряд, цепочкой, гуськом, один за другим)*; **асиктал дул-**

кумкурэлвэ дюптыки улбулэдевкил вдоль зарослей ольхи тянутся ели; **стеналва дюптыки окошкочикар стеклочил будкакар улбулэдечэтын** вдоль стен тянулись застеклённые будочки с окошками; **дыгин дярвэ-вэл метрилва удя нуңнэт улбулэдерэн** метров сорок след тянется прямо; **станция догидадун умуитэгир синамаптыкир шкафкар улбулэдечэтын** внутри станции стоял ряд одинаковых светло-коричневых шкафчиков; **окошкокандула ңониммамат илэл улбулэдечэтын** к окошечку тянулась длинная очередь людей; 2) виться, идти *(о дороге и т.п.)*; **готалва дюптыки силимкукэн, синилгэнду хэкинмэвчэ хокторон улбулэдечэн** вдоль заборов вилась узкая, протоптанная по снегу тропинка; **хокторон часки, часки агланты кы улбулэдечэн** дорожка шла всё дальше и дальше в чистое поле.

улбулэдерй *с прит. суф.* полоска, лента; **бэеткэн урэдук сэлэмэл хоктол улбулэдеривэтын ичэчэн** мальчик увидел с горы полоски железных дорог.

улбумнэк вдоль; **синэрэкэткэн стенали улбумнэк суруденэн** мышонок побежит вдоль стенки.

улбумэ продолговатый, тянущийся в длину, вдоль; **улбумэ улдаксакан модук умукэнди мудандиви маннит дявучавдячан** продолговатая ленточка коры плотно держалась одним своим концом за дерево; **асикталду улбумэл чунмил бичэтын** на елях были продолговатые шишки; **хоктово дюптыки биси улбумэ чопкоко чагидадукин албимама чулама нэктэр умнэт ноновулчан** сразу за придорожной *(букв.: тянущейся вдоль дороги)* канавой началось обширное зелёное поле; **муннукан амаргулдукин халгардукин улбумэ, дюлэски ниңтыкэңичи удя бивки** след от задних лапок зайца продолговатый, пяточкой впереди; **улбумэл гугдал колоннал потолоква тургучадячатын** потолок подпирали ряды высоких колонн *(букв.: ...тянущиеся в длину высокие колонны)*.

улбумэт один за другим, друг за другом, цепочкой, гуськом; **магазинду илмактал, сагдыл-да илэл улбумэт илитчачатын** у магазина стояла длинная очередь молодых и старых людей *(букв.: ...друг за другом стояли)*; **эрил строчкал улбумэт амарултат нэчивувкил** эти строчки прикладываются одна к другой; **аси каравил няңняли улбумэт сеподяриватын горово ичэтчэн** женщина долго провожала глазами уносившуюся цепочкой в небе журавлиную стаю.

улбун- идти гуськом; **орор улбундерэ** тянутся гуськом олени.

улбур украшение *(на женском поясе)*.

улбургэ- тянуться, пролегать; **саври бира нэмкунди чуламат улбукэт улбургэчэн** тонкой голубой лентой протянулась знакомая река; **нуңаниклан албин ңоним хокто улбургэчэн** перед ним пролегла широкая длинная дорога; **лэпчэрэгды дуннэду улбургэчэн** гусеница вытянулась на земле; **урэкэрду нэктэлду гулэсэгил улбургэчэл** на холмах среди полей тянутся деревни; **суксилур взводытын ңонимит улбургэчэн** взвод лыжников вытянулся в длинную цепочку; **амакан кэтэмэмэл чуламал тогокор улбургэчэтын** скоро протянулась целая цепочка зелёных огоньков; **гулэл, овецилгачир, бирая дяпкалин улбургэчэл** избы разбрелись по берегу, как овцы *(букв.: ...вытянулись вдоль берега реки, как овцы)*; **нонон упкат дэгил чурбумат дэгдечэтын, тадук улбургэчэтын илан онначит сулиңит тадук сепочатын** сначала все птицы летели кучно, а потом вытянулись в треугольник и скрылись.

улбургэчэ протянувшийся; **сэлэмэвэ хоктово дюптыки улбургэчэлду гугдалду столбалду локовчоли проволокали эси ичэврэ электрическай ток химамэт сурулчэн** по проволоке, которая протянута на высоких столбах, протянувшихся вдоль железной дороги, быстро побежал невидимый электрический ток.

улбурэ- взметнуться; **нуңан амардун кулин ңоним лэңкимэ иллэн угиски улбурочан** позади него взметнулось длинное гибкое тело змеи.

улбурэс- отправиться гуськом; **хелаки гулувунтыки суручэн, тадук нуңан амардукин упкат улбуросчэтын** куропатка пошла к костру, и все за ней гуськом.

улбэр 1) курчавый, кудрявый; 2) в виде клубов дыма, курчавый *(об облаках, о тучах)*.

улга мир, мирная обстановка, мирное время.

улгу- встать на дыбы.

улгувун крюк *(для подвешивания люльки)*.

улгукй бурундук; **улгуки дюлэклэн гугда нэку илитчачан** перед бурундуком поднималась высокая гора; **хомоты улгуки никимнадукин дяваран** медведь схватил бурундука за шиворот; **бу туктыдеривэ асиктаканмэ улгукивэ ичэрэв** мы увидели влезающего на ёлочку бурундука.

улгукта тростник; **чукаду, эюмкурди илэңилди улгукталди дасивчал, чипичаңил умукталин бидечэтын** на траве лежат птичьи яйца, прикрытые лёгкими, сухими тростинками; **лэвэрэду чукагду гугда улгукта арнанун бал-**

дыдячатын на болотистом лугу рос высокий тростник вперемежку с осокой.

улгуктама тростниковый; **муду улгуктамаду бурду хэгды дыличи дэги дочадяран** на воде, на тростниковом островке, сидит большеголовая птица.

улгукэ̄ рассказчик; говорун.

улгулй- связно, последовательно *(говорить)*.

улгун- I повесить *(детскую люльку на крюк)*.

улгун- II 1) нанизывать; 2) связывать что-л. в связку; 3) вязать сеть; 4) лететь вереницей, стайкой *(о птицах)*.

улгун- III сказать, сообщить.

улгунча- висеть *(на крюке – о детской люльке)*.

улгур 1) новость, весть, сообщение, доклад; **улгучэкэл улгурилэ** рассказывай новости; **улгурил ачир** новостей нет; **миндули, эруедэ улгуръе тылми, экэл мэргэрэ** ты не печалься обо мне, если даже услышишь плохую весть; **миттулэ эрул улгурил эмэчэтын** к нам пришли плохие вести; **эргэчинмэ улгурвэ Иван Иванович газетаду таңчан** вот какое сообщение прочитал Иван Иванович в газете; **эрумэ улгур, гирки генерал** скверная весть, товарищ генерал; 2) рассказ; **куңакар улгурилвэн аямамат долчатчаңкитын** ребята очень внимательно слушали его рассказы; **Лариса улгурин Верава хивиңичан** рассказ Ларисы встревожил Веру; **би аминдулави туксачав, багдамали хикэчили чипичали дивэмэмэ улгуричи бинэ** я прибежал к отцу с удивительным рассказом про белогрудую птицу; **аминми улгурдив горово инектэчэн** отец долго смеялся над моим рассказом; 3) предание; **Север тэгэлин улгурилдутын кэтэ анимистическаил хавувур биси** в преданиях народов Севера заключено много анимистических вымыслов; 4) разговор, беседа; **амаканун улгуртыкинду эя-вал омактая самэрденас** в каждом разговоре с дедом обязательно узнаешь что-нибудь новое; **луңуркэкур улгурилтын аракукан иденкитын** вечерами их беседы были едва слышны; **окиптыгачин улгуритын тыливгэнмэмэ бичэн** их разговор был, как всегда, очень простой; 5) ответ; **эр синду улгур, – эда турачанңи иргин таргачин бивки** это тебе ответ, – отчего у сороки такой хвост; **улгурилин этэлдевундун экзамендун со аял бичэтын** его ответы на выпускном экзамене были блестящими.

улгурӣл- сообщить, передать сведения.

улгурӣт-/ч- сплетничать.

улгуркэ̄н 1) рассказ *(небольшой)*; 2) случай из жизни *(в передаче кого-л.)*.

улгучэ̄л- 1) начать рассказывать, говорить, объяснять, перейти *(к примеру, к рассказу)*; **Стас эсикэкэн мэнин упкаттулин улгучэлденэн** Стас сейчас сам обо всём расскажет; **нуңан улгучэлчэн** он начал рассказывать; **аминтын, эниннунтын дивэмэмэт турэндивэр хутэлдувэр улгучэлдерэ** родители стали объяснять детям на своём удивительном языке; **нуңан куңакарду улгучэлчэн татыган гэлэврин дярин** он стал говорить детям о пользе образования; **эдувэр улгучэмни примерилвэ улгучэлчэн** тут рассказчик перешёл к примерам; 2) начать жаловаться; **аси председательду эрут бидериви улгучэллэн** женщина стала жаловаться председателю на своё горькое житьё.

улгучэ̄лэ̄н хороший рассказчик; **этыркэн нимңакарэ улгучэлэнмэмэ бичэн** старик был прославленным сказочником *(букв.: ...хорошим рассказчиком сказок)*.

улгучэ̄мнӣ рассказчик; **нуңан со улгучэмни бичэн** он был хороший рассказчик.

улгучэ̄мэ̄т-/ч- 1) разговаривать, беседовать, рассуждать, обмениваться, делиться впечатлениями, говорить, переговариваться, советоваться, болтать; **эли нуңартын горово улгучэмэтчэрэ?** о чём они так долго разговаривают?; **нуңан омолгинунми авадытыкирдули итыддули горово улгучэмэтчэңкин** она подолгу беседовала с сыном о самых различных делах; **комнатаду ңи-вэл улгучэмэтчэрэн** в комнате кто-то разговаривает; **нуңан улгучэмэттэви аявуңкин** он любил поразговаривать; **инспектор отделил начальникилнунтын, операторилнун-да улгучэмэчиңкин** инспектор разговаривал с начальниками отделов и с операторами; **хунат дяличинун амаканун улгучэмэтмулчэн** девушка захотела поговорить с мудрым дедом; **Ася сурумэчиндуливэр гиркилнунми улгучэмэтмудечэн** Асе захотелось поговорить о предстоящей поездке с друзьями; **ңи-вэл таткичил одяңалдулитын улгучэмэтмуссэчэн** кто-то попытался продолжить разговор о будущих школах; **бэткэн асилдяна ңинун-мэл эли-тали улгучэмэтмучэн** мальчику захотелось поболтать с кем-нибудь перед сном о том, о сём; **Лариса Мишанун улгучэмэткэл** Лариса, поговори с Мишей; **эдян-ка, улгучэмэтчэм** а что же, и поговорю; **бултали улгучэмэчивденэ** надо поговорить о промысле; **бултамнил тырга ичэнэливэр улгучэмэтчэчэтын** охотники делились дневными впечатлениями; **нуңартын долбокнонин улгучэмэтчэчэтын** они проговорили до позднего вечера; **тарил илэл эсит саврэ турэнди улгучэмэтчэчэтын** те люди говорили на незнакомом языке; **эливэр мит амаргут улгучэмэтчэп** об

этом мы поговорим позже; **соткули улгучэмэчилдеңэт** мы будем говорить о главном; **си миннун окин-да улгучэмэтчэнни** ты всё время со мной разговариваешь; **кэ, тыкин би нуңаннунин улгучэмэтчэңэ бисим** ну, теперь я смогу с ним поболтать; **нуңартын арамакан улгучэмэтчэтын** они немного поболтали; **амакаканисинча улгучэмэтчэтын** кажется, они проговорили недолго; **нуңан туги ңэнэдечэн-ңэнэдечэн, мэннунми улгучэмэтчэнэ** так он всё шёл и шёл, рассуждая сам с собой; **нуңан улгучэмэттэви аявуңкин** он любил порассуждать; **улгучэмэткэт** давайте поговорим; **нуңан синнун улгучэмэтчэңэн салдымачина-да ачин** он с тобой побеседует без всяких знакомств; **нуңан синнун этэн улгучэмэттэ** он не станет с тобой разговаривать; **би нуңаннунин иландук минуталдук кэтэтмэръе этэм улгучэмэттэ** я не буду беседовать с ним более трёх минут; **Андрей, урокилви алагукса, улгучэмэтчэрэн, дэмэрдерэн** Андрей, выучив уроки, болтает и шалит; **аминмун муннун улгучэмэтчэңкин, мэңиви хавави кабинеттуви эмэнденэ** отец разговаривал с нами, оставляя в кабинете свои дела; **студентыл лекциялдули улгучэмэтчэңкитын** студенты обменивались впечатлениями о лекциях; **упкат хавамнил умунупчэтын, улгучэмэтчэтын** собрались все сотрудники, посоветовались; **нуңартын ңэнэдерэ, улгучэмэтчэрэ** едут они, переговариваются; 2) договориться, решить, согласовать, сговориться; **нуңартын кусилдэвэр улгучэмэттэ** они договорились драться; **амаски бэел асилачатын тэгэлвэ улгучэмэтчэнэл, данэн бидэвэр** раньше мужчины женились, договариваясь с другим родом, чтобы породниться; **муннукан, путэ хомотынун улгучэмэтчэтын лигиривэ Амакала Иңиндулэ уңчэтын** сговорились заяц, косач и медведь – послали синицу за Дедом Морозом; **нуңартын Москвала телеграммава уңдэвэр улгучэмэтчэтын** они решили отправить в Москву телеграмму; **би эсикэкэн эр вопростули улгучэмэтчэм** сейчас я согласую этот вопрос.

улгучэмэтнэ *с прит. суф.* разговор; **Коля алагумнинун улгучэмэтнэдукви дулумнутмар очан** после разговора с учителем Коля стал спокойнее; **упкат салчатын депутат окин-да ңидэ эсилнунин сарэ илэлнун горомомово улгучэмэтнэвэн** все знали, что депутат постоянно подолгу разговаривал с не известными никому людьми *(букв.: все знали о постоянных долгих разговорах депутата...)*.

улгучэмэтчэрӣ I разговаривающий; **хунат, дагамакса, улгучэмэтчэрилвэ долчаттан** девушка подошла, послушала разговоры *(букв.: ...послушала разговаривающих)*.

улгучэмэтчэрӣ II *с прит. суф.* разговор, беседа; **тар амардукин эли улгучэмэтчэривэтын нуңан самурин нуңанман иливканчан** наконец любопытство к тому, о чём они говорят, подняло его на ноги *(букв.: ...любопытство к их беседе подняло его на ноги)*; **нуңартын эливденэл тыливкэндэвэр эксэривэ тэдечэдерилду нуңартын улгучэмэтчэривэр эксэрилнун** они стараются убедить верующих в том, что они беседуют с богами *(букв.: ...о своих беседах с богами)*; **Нина ичэчэн Анатолий нуңаннунин аят улгучэмэтчэривэн** Нина увидела, что Анатолий охотно беседует с ней *(букв.: Нина увидела охотное беседование с ней Анатолия)*.

улгучэмэтчэрэк *с прит. суф.* во время беседы, разговора; **хадун, туги улгучэмэтчэрэктын, телефон умнэт кэңгилбулиңкин** иногда во время такой беседы вдруг звонил телефон; **таргачирду минуталду, Саша Ленанун улгучэмэтчэрэкин, Лена упкатнун нуңарнунтын улгучэмэтчэригэчин бивки** в такие минуты, во время беседы Саши с Леной, казалось, что Лена беседовала со всеми ними.

улгучэмэчил- заговорить, начать разговор, разговориться; **туги нуңартын мэмэгилнунмэр улгучэмэчилиңкитын** так они начали разговор между собой; **нуңаннунин станция начальникин улгучэмэчилчэн** с ним заговорил начальник станции; **умнэкэн нуңартын живописьтули улгучэмэчиллэ** как-то они разговорились о живописи; **гиркилин, нуңан эркитчэривэн ичэксэл, сивутамэт улгучэмэчиллэ** товарищи, заметив, что он дремлет, заговорили шёпотом.

улгучэмэчин разговор, беседа; **хунаттулин гунмувуллэкин, нуңан улгучэмэчинмэ луху этэвкэнмулиңкин** он всегда старался замять разговор, когда речь заходила о его дочери; **Саша улгучэнмэчинмэтын эдеңэ долдыра бичэн** Саша не мог слышать их беседу; **алагумни ноновувчавэ улгучэмэчинмэ часки гундечэн** учитель продолжал начатый разговор; **Таня болговсипчува улгучэмэчинмэ дёнчан** Таня вспомнила горький разговор; **эли эсикэкэн улгучэмэчин эчэ биси** сейчас разговор не про это; **Пётр тылчэн улгучэмэчин горово одяңалин** Петя понял, что разговор будет долгим.

улгучэн- 1) рассказать, сообщить, доложить, отрапортовать, передать; **эчэ, хелакилдули минду аминми улгучэчэн** нет, про куропаток мне отец рассказал; **ая, би синду нимңаканмэ улгучэндем** хорошо, я расскажу тебе сказку; **си эсикэкэн гиркуктаналиви улгучэнденни** ты сейчас же расскажешь о своём путешествии; **су минду улгучэкэллу упкатван дюрду тырганилду урокилду экун гунмувденэлин** вы

мне расскажите всё, о чём говорилось за два дня на уроках; **Сергей Игорь пландулин улгучэндечэн** Сергей рассказывал о плане Игоря; **этыркэн агили кэтэвэ улгучэнденкин** старик много рассказывал о тайге; **тыкин би синду иланма нимнакарвэ улгунчэнденэ бисим** теперь я могу рассказать тебе три сказки; **кэ, улгучэлкэл, – нунан аракукан гунэн** ну, – сказал он негромко, – рассказывай; **нунартын тар гулэсэгдук телефондули миттули улгучэчэтын** они из того села сообщили про нас по телефону; **би сунду улгучэндем** я вам доложу; **Иван Иванович, столиклави тэгэтчэнэ, умунмэ-вэл, гева-вал гиркивэ ичэсинденэ, улгучэндечэн** сидя за своим столом, поглядывая то на одного, то на другого товарища, Иван Иванович докладывал; **ая, таргачин иты бисикин, улгучэкэл** хорошо, рапортуй, коли такое дело; **мотон эденэ улгучэнмуврэ, он эмэденэвэн** даже передать нельзя, как он добирался; 2) объяснить, разъяснить, пояснить; **эсит игды биси, аят дылгандиви урумкунди, тыливгэнди улгучэндечэн** негромким и спокойным голосом, очень коротко, ясно и понятно он объяснял; **эда эру бисивэн Иван Иванович улгучэлинкин** Иван Иванович начинал объяснять, почему это плохо; **Ксюша нунантыкин улгучэндерэн** Ксюша ему разъясняет; **амтылтын кунакарду энкитын улгучэнэ, экун тар Иван Иванович бисивэн** родители не разъяснили ребятам, кто такой Иван Иванович; **нунан гунчэн, мит садтулан эмэдэт, мэнэкэн митвэ эрирэкин, – туги Павел улгучэнчэн** он велел приходить к нему в сад, когда он сам нас позовёт, – пояснил Павел; **аминин дивэдерэн, эвуна тар упкат овувдяран, омолгин-ка нунандун улгучэндерэн** отец удивляется, для чего всё это делается, а сын ему разъясняет; **Иван Иванович эду-дэ матаду улгучэниңкин, он тэдет овнат эр-гу, тар-гу хававэ** Иван Иванович тут же разъяснил гостю, как надо правильно делать то или иное дело; 3) признаться, сказать; **Андрей, энэ сумэттэ, упкатва эруви онави улгучэниңкин** Андрей, не скрывая, всегда признавался в своих проступках; **Володя, капургачавэ линейкава ңалидяна, экиндуви улгучэндэви туксачан** Володя сам прибежал со сломанной линейкой, чтобы сказать об этом своей сестре; 4) отвечать; **Валя тарилва турэрвэ аямамат улгучэниңкин** Валя отвечал те слова без запинки; **нунан ханнуктардулин улгучэндэви аран аминдячан** он с трудом успевал отвечать на её вопросы; 5) распространять, распускать *(молву, слухи, клевету и т.п.)*; **нунартын татькит алагумнилдулин авадыптыкирва эрулвэ улэкирвэ улгучэндечэтын** они распускали об учителях школы всякие клеветнические слухи; **эрилвэ упкатва улэкилвэ нунартын элливденэл улгучэндевкил** весь этот обман они очень упорно распространяют; 6) жаловаться; **Надя нунандун эрут бидериви улгучэллэн** Надя стала жаловаться ему на своё горькое житьё; **асаткан, аран эриденэ, аминдуви улгучэндечэн** девочка, едва переводя дух, жаловалась отцу.

улгучэндерӣ *с прит. суф.* рассказ; **этэечимни горово долчутчачан омоновец улгучэндеривэн** сторож долго прислушивался к рассказу омоновца; **сагды, чолкочо бэе эниндуливи улгучэндеривэн долчатми уту бичэн** было странно слышать, как старый, седой человек говорит о своей матери *(букв.: ...слышать рассказ... человека...)*.

улгучэнму- хотеть рассказать; **асаткан упкатван тыкила улгучэнмучэн** девочка хотела рассказать всё подробно.

улгучэнмув- рассказываться, сообщаться, говориться; **статьяду улгучэнмувдечэн асаткан дявавунди дюрвэ делэкилвэ дяваналин** в статье рассказывалось, как девочка поймала ловушкой двух горностаев.

улгучэнмувкэн- требовать рассказать; **си минэ эр упкаттулин адыли-вал минуталдули улгучэнмувкэнденни** ты требуешь от меня рассказать обо всём за несколько минут.

улгучэннэ *с прит. суф.* рассказ, сообщение, ответ; **эр сочинениеду нунан митту улгучэннэдукин кэтэтмэрит дукувча** в этом сочинении написано даже больше того, что он нам рассказал *(букв.: ...написано больше, чем в его рассказе нам)*; **Костя он улгучэннэви, гимназиядук мучукса, аминдуви улгучэндечэн** вернувшись из гимназии, Костя рассказывал отцу о том, как он отвечал *(букв.: ...рассказывал о своих ответах)*; **матал Владимир Николаевич нунардутын улгучэннэлвэн дёна** гости вспомнили, что рассказывал им Владимир Николаевич *(букв.: гости вспомнили рассказы Владимира Николаевича)*; **нунан улгучэннэн гороло савувча бичэн** то, что он рассказал, было давно известно *(букв.: его рассказ был давно известен)*.

улгэ- 1) нанизывать; 2) связывать что-л. в связку; 3) вязать сеть; 4) плести косу; 5) лететь вереницей, стайкой *(о птицах)*.

улгэн 1) связка *(шкурок)*; 2) ячея *(сети)*; 3) клеточка *(на бумаге, ткани)*; 4) вереница, стая *(птиц)*; **тураки чипичал улгэнмэтын боконон** ворона догнала стайку птичек; **хэгдымэмэл улгэнил дэгилтын нямалдула дуннэлдулэ дэгиллэ** огромные стаи птиц улетают в тёплые страны.

улгэн- 1) нанизывать; 2) связывать что-л. в связку; 3) вязать сеть; 4) плести косу; 5) лететь вереницей, стайкой; 6) повесить на верёвку мясо, рыбу для провяливания.

улгӭндекӣт/ч- вязание сетей.

улгэнму- 1) нанизываться; 2) связываться.

улгэнмэг ряд чего-л.

улгэр 1) коса *(заплетённые волосы)*; 2) связка; 3) созвездие Плеяды.

улдакса кора; **бэйӈэткэр осикталтын улдаксали коӈколчотын** по коре застучали коготки зверьков; **тар мо улдаксан дэлпэргэтчэ бичэн** кора на том дереве потрескалась; **би тугэнивэ упкатван улдаксава девдечэв** я всю зиму кору глодал.

улдакса- размягчать кору.

улдан *место в жилище между очагом и стеной.*

улдунмат-/ч- прятаться.

улды, улдын пламя; **умнэт тала угиски улдын угириврэн** и вдруг там высоко взметнулся столб пламени; **гугда улдын момалва вышкалва истан** высоченное пламя уже охватило деревянные вышки; **хэгдыг улдын давдывча бичэн** уже удалось сбить большое пламя.

улдын- спрятаться за чем-л.

ули толокнянка *(кустарник сем. вересковых).*

улӣ- I 1) кормить; **нуӈан авадытыкирва чипичалвэ колобо тымнэлдин улидечэн** он кормил разных птиц крошками хлеба; **таргачирду тырганилду нуӈартын нуӈандулин хивиниӈкитын, улидэвэр элэдэӈкитын** в такие дни они старались позаботиться о нём и накормить; **Митя нуӈанман синӈипчувэ уличэн** Митя его, беднягу, покормил; **ӈинакинма эду эдеӈэ уливрэ** здесь собаку невозможно накормить; **колхоз тар уллэлди лупчурилва сулакилва улидевки** колхоз кормит тем мясом чёрных лисиц; **би олоптыкинма колобо хиӈчэлдин улидем** я накормлю бекаса хлебными крошками; **асатканмэ уливдеӈэ** надо девочку покормить; **илэл ороконмо ӈалэлдуквар аяврит улидеӈкитын** люди любовно подкармливали оленёнка с рук; **тыкин нуӈанман немумэт дептылэт уливдеӈэ бичэн** теперь её надо было кормить нежной пищей; **дыгинмэ хутэлви уливдеӈэ бичэн** надо было кормить четырёх детей; **нуӈартын нуӈанман тыманидук долбокнонин улидеӈкитын** они кормили его с утра до вечера; **мит нуӈанман эт-та эдеӈэл улирэ бисип** всё равно уж нам нечем кормить его; **нуӈартын иргиӈтвэр элэӈэнди уличэтын** они накормили своего приёмыша в последний раз; **сагдыл иӈтылгур сиӈэрэкэрди демукирвэ хутэлвэр улиӈкитын** старые неясыти кормили мышами своих голодных птенцов; **би дэгие улидеӈэв** я птицу накормлю; **си омолгиви эласада уличэс?** ты сына уже накормила?; **аминин дялдаркэ-гу, акадун омолгиви этэрэ улирэ?** неужели папа думал, что у дяди не накормят сына?; 2) угощать; **Максим нуӈанман окинмал вареньет улидечэн** Максим когда-то угощал его вареньем; 3) кормиться; **этыркэн мэнми бултатви улидеӈкин** старик кормился охотой.

улӣ- II грести *(веслом).*

ули- вялить *(у огня)*, сушить *(мясо).*

улӣв- I кормиться; **муннукар эдувэр уливдеӈкитын, буручэлвэ колосилва тавдянал** здесь зайцы кормились, подбирая упавшие колосья.

улӣв- II 1) плыть на лодке; 2) торчать из воды.

улӣвкӣ *с прит. суф.* кормление; **нуӈан садерэн иду нуӈанман уливкивэтын** он знает, где его кормят *(букв.: он знает, где его кормление).*

улӣвкӭ- обкормить, перекормить *(ребёнка).*

улӣвумнӣ 1) гребец; 2) пловец.

улӣвун 1) весло; **амаргуды, оӈониды уливур** кормовое и носовое вёсла; **Николай уливунма мулэ суӈтат эичэн, тадук уливунди аран улисинчан** Николай глубоко опустил весло в воду и с трудом повернул его; **тар дэги умукэчэрви нэптэрэкин – уливун овувки** та птица если пальцы растопырит – весло получается; **би кокольовон мудук уливундиви урисиндем** я вытащу из воды его рукавицу веслом.

улӣдеӈӭ *с прит. суф.* выкармливание; **эсикэкэн би сачав чипича иргиӈэӈми улидеӈэвэн** теперь я знал, что птица выкормит моего подкидыша *(букв.: теперь я знал о выкармливании птицей моего подкидыша).*

улӣдерӣ I 1) питательный; **мол сэктэллэктын, улидерил чуксэл мо гугдадун эвкил сот гэлэдерэ** если деревья стелются, то питательные соки земли меньше расходуются на высокий рост деревьев; 2) кормящий.

улӣдерӣ II *с прит. суф.* кормление; **упкат сачатын Светлана Павловна окин-да ӈивэ-вэл улидеривэн** все знали, что Светлана Павловна постоянно кого-нибудь кормила *(букв.: все знали о постоянном кормлении Светланой Павловной кого-нибудь).*

улӣдечӭ кормивший; **Наташа нуӈанман аят бивкэнчэли, аят улидечэли аяли энекэ-**

ли дёнчан Наташа вспомнила о приютившей и заботливо кормившей её доброй бабушке.

улика̄ излучина, изгиб *(реки)*.

уликта 1) обрыв, обвал, оползень; 2) яр, берег *(крутой)*.

улӣкта яблоня *(сибирская)*.

улӣла̄н хороший гребец, мастер грести.

улӣми- угощать.

улӣмнӣ кормилец, воспитатель, кормилица; **нуңан улимниндукви хэгдытмэрит балдыча** он вырос гораздо больше своей кормилицы; **сулакилва улимни** лисятница; **упкаттук аятмарит сулакилва улимни Куркогир иргитчэрэн** лучше всех выращивает лисят лисятница Куркогир.

улин грудь, грудная кость *(медведя)*.

улӣн кормление.

улӣн- грести, загребать, нажимать на весло; **хомоты мувэ маналдиви улиндячан** медведь загребал лапами воду; **сотмарит улинкал** греби сильней; **эюмкунди, эюмкунди улинкал, доски экэл улина, тэрэңит улинкал** легче, легче греби, не зарывайся, греби ровней; **хуркэкэн элэтви эңэситви улиндячан, улинисиклави тэпкэсинденэ** паренёк изо всех сил нажимал на весло, продолжая покрикивать в такт ударам весла; **би халгардиви эденэ улина бисим** я не могу грести ногами; **нуңан упкат эңэситви олдоксот улиндячан** он изо всех сил грёб доской; **би эситкэн асиникта, си эмукин улиндякал** я сейчас посплю, а ты один погреби.

улӣндыӣ *с прит. суф.* гребля; **нуңан, этыркэн улиндылан дёкивканденэ, уливурди улисиксалва урэтын очан** он, приноравливаясь к гребле старика, выровнял взмахи вёсел.

улӣндярӣ гребля; **би ичэчэв му догидадун нуңан ңалэлдиви улиндяриван** я видел, как она гребла под водой руками *(букв.: я видел её греблю...)*.

улиннэ- кувыркаться, валяться *(в снегу – о детях)*.

улис- 1) извиваться *(о реке)*; 2) поворачивать, заворачивать; **энинин сигисинчан, нуңанман амаски эридэви, Валера гулэ онңанман улисча бичэн** когда мама выглянула, чтобы позвать его обратно, Валера уже заворачивал за угол.

улӣсикса, улӣсикта гребок, взмах весла, рывок *(весла, пловца)*; **хулукукэн бэюн дюрит улисикталди му соткудукин эедукин ючэн** двумя рывками маленькое животное вырвалось из главной струи; **нуңан, этыркэн улиндылан дёкивканденэ, уливурди улисиксалва урэтын очан** он, приноравливаясь к гребле старика, выровнял взмахи вёсел.

улисин- поплыть *(на вёслах)*, начать грести, повернуть *(весло)*; **нуңан уливунди аран улисинчан** он едва повернул весло; **хунат уливунди улисиндяран** девушка стала грести веслом.

улица улица; **тыргакакунды дылача албинма улицава сомамат гарпадячан** полуденное солнце заливало широкую улицу; **нуңан улицава дюптыки туксасинчан** он побежал вдоль улицы; **улицалду ңи-дэ ачин** улицы ещё пусты; **эдын чакилирдук буручэлвэ листакарвэ улицали эдынмусинэн** ветер понёс по улице выпавшие из свёртка листочки; **эвункиды улица** перекрёсток; **троллейбус гела эвункидылэ улицала исчан** троллейбус дошёл до следующего перекрёстка; **светофорил-ка ачир бичэл бисиктын, эвункидытыкирду улицалду автомобилил тургалдыдямчал** а если бы не было светофоров, то на каждом перекрёстке случались бы столкновения автомобилей; **метроду ивденэ, тала эвункидыл улицал ачир бивкил** придётся пересесть на метро: там нет перекрёстков.

улицака̄н переулок; **нуңан хулукэндули улицакандули туксасинчан** он бежал по переулку; **улицакан хаку оран, нуңан илэ-дэ эңи туксара оран** переулок оказался тупиком, и ей некуда было деться; **хаку улицакан** тупичок; **хакула улицакандула илэл эмэдечэтын-эмэдечэтын** в тупичок всё прибывали и прибывали люди.

улки распорка *(в лодке)*.

улки- 1) размешивать; 2) рассыпать.

улкэнкэ̄- сшивать мех *(узкими полосками для украшения одежды)*.

уллӣ- 1) шить; зашивать; пришивать; **асал унтала ирэксэлдук уллидеңкитын** женщины шили обувь из шкур; **сагдыл илэл тэтыгэлвэ, унталва уллидевкил** взрослые шьют одежду и обувь; **би энинми эетчэв нуңан муңгумава минду игдямат торгамит уллидэн** я попросил маму, чтобы она зашила шарик в серенькую тряпочку; **солдат шинельдуви имэнпэвэ дырамит чиват уллирэн** солдат пришил суровой ниткой пуговицу к шинели; **атыркан улукиксэлдук авунма уллирэн** старуха сшила шапку из беличьих шкурок; 2) вязать *(сети)*.

уллӣвкӣ I 1) шьющий; 2) швейный; **улливкил машинал** швейные машины.

уллӣвкӣ II швейная мастерская.

уллӣвун шитьё; **хунат инмэвэ, нитылвэ улливунэви эмэврэн** девушка принесла иглу и нитки для шитья.

уллӣвчэ сшитый; обшитый; зашитый; пришитый; **сун аят улливчэ** пальто хорошо сшито; **маналтын клеёнка торгамидин улливчэлгэчир бичэтын** пальцы их словно лоскутами клеёнки обшиты; **хунат погоничи бичэн, коӈномол чуламал улливчэл умуруптучил бичэтын** девушка была в погонах, обшитых чёрным и зелёным кантиком.

уллӣден шитьё; **уллиденмэв мулэкэллу муе** пока я шью *(букв.: пока я занимаюсь шитьём)*, принесите воды.

уллӣдерӣ *с прит. суф.* шитьё; **омолги хунат аят уллидеривэн ичэтчэчэн** парень смотрел, как красиво шьёт девушка *(букв.: парень смотрел на красивое шитьё девушки)*.

уллӣкӣт/ч- 1) швейная мастерская; 2) рукоделие, шитьё; **тарил часилду школаду уллиkитту алагудяӈкитын** в те часы в школе обучали рукоделию.

уллӣлэ̄- вышивать *(бисером или делать рисунок из узких полосок)*; **энинми гудеипчумэмэт уллилэдевки, чиктыдадевки** моя мать очень красиво вышивает бисером.

уллӣлэ̄н швея, мастерица шить; **экинми – уллилэн** моя старшая сестра – хорошая швея.

уллӣлэ̄птын вышивка.

уллӣмнӣ портниха, швея; **энинми-дэ, экинми-дэ тугэсиквэ аял уллимнил биси** моя мать и сестра хорошие портнихи зимней одежды; **экинми уллимниду нямапчулва тэтыгэлвэ хаваливки** моя старшая сестра работает в качестве швеи тёплой одежды.

уллӣн 1) материал для шитья; 2) шов; 3) шитьё, пошив; **Дима энинин уллинди нуӈнидеӈкин** пошивом руководила мать Димы.

уллӣӈэ̄т материал для шитья.

уллӣптын- сшивать вместе.

уллӣр шов.

уллӣсин- вколоть иголку во что-л.

уллӣску- приметать, пришить.

уллурга разварившийся *(о пище)*.

уллурга- 1) развариться *(о пище)*; 2) порваться, развалиться *(об одежде)*.

уллэ мясо; **бэе мискадук хэгдывэ уллэвэ гачан** мужчина взял из миски большой кусок мяса; **нуӈан адыва-вал уӈкарвэ сирбава уллэду уӈкучэн** он полил мясо несколькими ложками бульона; **саӈар догидалан бэюмимнил ӈопчуя уллэе нодувкил** охотники бросали в дыру вонючее мясо; **долболтоно хуркэкэн нучивчэ, ӈопчува уллэкэн хиннадуви тэтывуӈкин** с вечера мальчик насаживал пахучий кусочек копчёного мяса на крючок; **нучивчэ уллэ** ветчина; **ирчэ уллэ** жаркое; **си ирчэвэ уллэвэ гадяӈас** ты получишь жаркое; **козёл уллэн** козлятина; **неӈнердук турумивча козёл уллэн эмэнмучэ бичэн** с весны осталась солёная козлятина; **багдыкэды уллэ** оленина; **сиӈнипчу ӈинакин багдакэды ирдери уллэ уиӈувэн мэдэдечэн** бедная собака уже чувствовала запах жареной оленины; **уллэлвэ хургувун** мясорубка.

уллэды мясной.

уллэ̄кэл- окаймлять *(подол)*.

уллэ̄кэптын – улэ̄кэ̄птын кайма *(широкая меховая по подолу)*.

уллэл куски мяса.

уллэму- пахнуть мясом.

уллэӈэ̄т предназначенный на мясо; **ороrво уллэӈэтылду вавритын кэтэӈивдеӈэтын** убой оленей на мясо увеличится.

уллэрук 1) посуда *(для мяса, для мясного блюда)*; 2) сумка для мяса.

уллэты- есть мясо; **би уллэтым, нуӈан оллотыран** я съел мясо, а он – рыбу.

улмэ- обгладывать *(кости)*.

улмэкӣ кость *(плечевая, с мясом, часть туши)*.

улта орок *(мужчина)*.

ӯлта эхо.

ӯлта- раздаваться, разноситься; откликаться, отзываться *(давать отзвук)*; **икэвун игдыт улталлан** раздалась громкая песня; **улта ултадячан** раздавалось эхо; **тыпас-тыпас! упкаткит даригидагит ултачан** шлёп-шлёп! – раздалось со всех сторон; **тэпкэртын аги упкачин оёклон иӈинипчуду воздухту ултадеӈкитын** их крики разносились в морозном воздухе надо всем лесом; **нуӈарӈилтын игдыл дылгартын, хактанчэртын ултадеӈкитын** раздавались их звонкие голоса и смех; **ура-а-а-а!** – **упкаттулин кусин линиялин пэктырур мигдындулитын эсикэн-кэ ултанэн** ура-а-а-а! – сейчас же разнеслось в треске выстрелов по всей линии боя; **ӈинакир гогортын урэлдули ултадяра** лай собак эхом отзывается в горах.

ултавкӣн- огласить, заставить разноситься; **моты эӈтытви хэрэлгэн упкатван ултав-**

кāндеңан огласит своим рёвом всю долину лось.

ултамни орокская женщина.

улты копьё.

улу 1) обрыв, обвал, оползень; 2) яр, берег *(крутой)*.

улукӣ белка; **улуки гатактэт хуктыктэдечэн** белка бойко резвилась; **дюгарва улукивэ ңи-кэ гадяңан?** кому нужна летняя белка?; **дюга улукилвэ эвкэ ваврэ** летом белку промышлять запрещается.

улукӣксэ 1) беличья шкурка; **асадыл тэтыгэл улукиксэлдук овчал** женские дошки изготовлены из беличьих шкурок; **тар бэе толкитчаран: талуликла улукиксэл ода** видит тот человек сон: вместо бересты появились беличьи шкурки; **упкатва улукиксэлвэ нуңан оронду намаран** все беличьи шкурки он погрузил на оленя; **улукиксэл** пушнина; **улукиксэлвэ алимни мунэ пароходтула ңэнэврэн** приёмщик пушнины повёл нас на пароход; 2) беличье мясо.

улукӣксэмэ беличий *(сделанный из беличьего меха)*.

улукӣмэ̄н собака, которая хорошо охотится на белку.

улукӣткэ̄н бельчонок; **мо хатыпчут ңэривдериду дагачандун хулукукэр улукиткэр эвидечэтын** на ярко освещённом стволе дерева играли маленькие бельчата.

улукӣчӣ 1) место, где водится много белки; 2) урожайный на белку год.

улукта I 1) обрыв, обвал, оползень; **хомоты упкачитви уллэтви улукта дяпкаткин хуюрэчэн** медведь всем телом подался к краю обрыва; **бэйңэ гугдадук улуктадук хэргиски вамэчиндулави микчанмудяран** зверь собирается прыгнуть вниз с высокого обрыва за добычей; **дёлол улукта хэргискин хукэлисчэтын** камни покатились под обрыв; 2) яр, берег *(крутой)*; **улукталду му догидадун адынмарилди-да коронкар улэвчэл бичэтын** в крутых берегах под водой в несколько этажей вырыты норки; **бира аннудун, дегинңудун улукталдун сиңилгэнди дасивча аги симумат илитчачан** справа и слева на крутых берегах реки молчаливо стоял засыпанный снегом лес; **би умнэт бира улуктадун хунатвэ ичэчэв** вдруг я заметил на обрывистом берегу девушку; 3) склон *(крутой)*; **умукэн гулэ урэ улуктадун илитчаран** на крутом склоне горы стоит один дом.

улукта II черёмуха.

улуктама крутой *(о склоне, береге)*, отвесный; **давакит даригидалдун улуктамал, симумал хексал илитчачатын** по бокам перевала стояли крутые, хмурые скалы; **альпинист улуктамали урэли туктычэн** альпинист вскарабкался по отвесной горе.

улуктачӣ обрывистый; **дяпка улуктачи бичэн** берег был обрывистый.

улукучэ̄н лось *(весеннее название)*.

улукэ̄н отросток рога оленя *(первый задний)*.

улул- обвалиться, осыпаться.

улумӣ- 1) белковать, промышлять белку, охотиться на белку; **эвэнки сигэлэсэ бирали улумидечэн** эвенк осенью промышлял белку по речке; **нуңан, бэлэдэви асидуви, этэчэн улумидеми** он перестал охотиться на белку, чтобы помогать жене; **нуңан сигэлэсэ эчэ улумирэ** он не охотился на белку осенью; **энинин мэнин аямамат улумиденкин** его мать сама очень хорошо охотилась на белку; **тугэ сагдылда, илмактал-да улумидевкил** зимой и старые, и молодые охотятся на белку; **би нэкуннунми дюрвэ анңанил улумидечэв** я два года белковал с младшим братом; **хэгдыду сиңилгэнду гиркуна улумидями аятмар** по глубокому снегу на белку лучше охотиться пешком; **тыңаринңа бу акинан улумидечэвун** в прошлом году мы со старшим братом охотились на белку; **тугэ асалвун улумидевкил** зимой наши женщины охотятся на белку; **аминми аямамат улумивки** мой отец хорошо промышляет белку; **тар дуннэду анңанитыкинду кэтэе улукилэ улумивденэ** на тех угодьях ежегодно можно добыть много белок; 2) охотиться, промышлять; **тыңаринңа би эчэв улумирэ** в прошлом году я не охотился; **улумимнилду иңикакунду улумидеми ургэпчу** охотникам в сильный мороз охотиться трудно; **халтын, киллэлэ ачир бинэл, эрупчут улумидевкил** некоторые из них, будучи без лыж, плохо охотились; **эси болониду бу илани улумилденэвун** нынешней осенью мы будем охотиться втроём; **аминми улуминкин, энинми нян улуминкин** отец мой охотился, мать тоже охотилась; **болониду угучана улумидевкил** осенью верхом на олене охотятся; **тугэ бу улумичаңнав** зимой мы обычно охотимся.

улумӣдерӣ охотник; **улумидери туксасмалчаран, ганачиллан** охотник быстро побежал, стал стрелять из лука.

улумӣдечэ̄ *с прит. суф.* охота; **алагумни улгучэнэн, он учэлэ эвэнкил нулгидечэвэтын, улумидечэвэтын** учитель рассказал, как эвенки раньше кочевали и охотились *(букв.: учитель рассказал про кочевание и охоту эвенков в прошлом)*.

улумйкйт/ч- 1) промысел белки, охота на белку; **неңнени улумикичин этэврэн** весенний промысел белки окончился; 2) место, где охотятся на белку; **хэрэкэлэ улумикиттулэ нулгигэт** давайте откочуем на другое место промысла белки; 3) время, период, сезон промысла белки; 4) охота; **март бега дулиндулан улумимнил улумикитвэр этэвкил** к середине марта охотники заканчивают свою охоту; **бэел улумикиттуквэр демукир эмэрэ** мужчины пришли с охоты голодные; 5) время, сезон, период промысла; **колхоз дюр ороро улумикитту буден** колхоз даст двух оленей на время промысла; **нуңан садечан, улумикит нэнэдерэкин, саманми бидеривэн** он знал, где в период промысла находится шаман.

улумйл- начать промышлять белку.

улумйлнэ начало промысла, охоты на белку.

улумйлэн мастер охотиться на белку; **сабэл, нуңан улумилэн** действительно, он мастер охотиться на белку.

улумйлэсэ в период охоты на белку.

улумйлэсэнй период охоты на белку.

улумймни 1) охотник на белку; **аминми ая улумимни бисин** мой отец хороший охотник на белку; 2) охотник; **улумимнил, цинакира ачир бинэл, чипкарэ вадеми албаливкил** охотники без собак не могут убивать соболей; **акинни улумимни эчэ ода** твой брат не стал охотником; **улумимнил эр аңңаниду кэтэвэ улукилвэ, делэкилвэ, сулакилва варэ** охотники в этом году добыли много белок, горностаев, лисиц; **улумимнил, дюр бинэл, мотыва нюрмалла** охотники вдвоём стали скрадывать лося.

улумймудерй *с прит. суф.* желание промышлять белку; **нуңан улумимудериви гунчэн** он заявил, что желает промышлять белку *(букв.: он заявил о своём желании промышлять белку)*.

улумйнэ *с прит. суф.* охота, промысел; **аминми улуминэви улгучэнэн** отец рассказал о своей охоте; **би улуминэдукви нонопtыва хомотыва вачав** со времени всего своего промысла я убил первого медведя.

улумйнэсин- отправиться промышлять белку; **бу дюктэ улуминэсиндерэв** мы вдвоём пойдём добывать белку.

улумйрй 1) промысел белки, охота на белку; 2) место, где охотятся на белку.

улумисин-, улумис- уйти охотиться; **тар бэе мэнин улумисинэн** тот мужчина сам ушёл охотиться; **дюрду аңңаниду би эмукин улумисчэв** на второй год я стала одна охотиться на белку.

улумугду 1) ружьё для охоты на белку; 2) заряд на белку.

улумэ- 1) пойти, уехать на охоту на белку; 2) добыть, убить белку; 3) охотиться, промышлять белку; **нуңан аят улумэрэн** он хорошо промышлял белку; **тугэ амакав улумэдевки** зимой мой дедушка охотится на белку.

улумэдёк место, где однажды охотились на белку.

улумэкйт/ч- 1) место промысла белки; **тынивэ нуңан улумэкичилдулэ нэнэсинэн** вчера он отправился на места промысла; 2) промысел белки; **улумэкит манавран** промысел белки кончился.

улумэн 1) хороший охотник на белку; 2) собака, промышляющая белку.

улумэсин-, улумэс- 1) отправиться, пойти охотиться на белку; **нуңан улумэсчэ баргиски аңңэт** он отправился охотиться на тот берег с ночёвкой; **сентябрь бега мудандун колхозникил итыгара улумэсиндэвэр** в конце сентября колхозники приготовились к выходу на охоту *(букв.: ...приготовились отправиться охотиться)*; **би улумэсинэм** я отправился охотиться на белку; 2) начать охотиться, промышлять белку; **би улумэсилим** я стал промышлять белку; 3) промышлять, охотиться; **нуңартын нэкунэн тырганман дагалдули улумэсинивкил** они с младшим братом в течение дня охотились поблизости; **асал дагалдули улумэсинивкил** женщины охотятся на белку поблизости.

улумэт-/ч- охотиться на белку; **боло аминнунми бираду улумэтчэчэвун** осенью мы с отцом охотились на белку у реки.

улумэткйт/ч- 1) охота на белку; 2) время, период, сезон охоты на белку; **улумэткитту би окир-да аминнунми горотки харгидула нулгисиниңнэм** во время охоты на белку я всегда уезжаю с отцом далеко в тайгу.

улумэтчэрй I охотник на белку.

улумэтчэрй II промышляющий белку.

улумэчимнй охотник на белку.

улунмукэ горло рыболовной снасти.

улўптывун жук *(летающий, маленький)*.

улчамāт-/ч-, улчан- уклоняться, увёртываться.

улчукэ- сжаться, съёжиться, поёжиться; **Ваня, улчукэксэ, юрэн** Ваня поёжился и вышел.

улэ волк.

улэ- метать икру *(о рыбе)*.

улэ̄- I 1) варить; поставить варить пищу; **атыркан уллэвэ улэрэн** старуха сварила мясо; **би уллэ хаван эсикэкэн улэдем, хаван иридем** я часть мяса сейчас сварю, а часть пожарю; 2) опускать в котёл.

улэ̄- II 1) копать, выкапывать, раскапывать, откапывать, рыть, вырывать, разрывать; прорывать; подкапывать(ся); закапывать; **би тукалава улэдечэв я** землю копал; **эда си тукалава улэдечэс?** для чего ты землю копал?; **великал мэртын иңаду мэрдувэр авдукарвар улэдевкил** ласточки сами копают себе норки в песке; **хомоты дуннэдук авадылва-вал ниңтэлвэ улэрэн** медведь какие-то корешки из земли выкопал; **синэрэкэн тукаладук авадыл-вал кумикэр хутэлвэтын улэчэн** мышь раскопала в земле личинки каких-то жуков; **садовод виноградиэилва гаралва ңиңтэтэилвэ улэчэн** садовод выкопал виноградные черенки вместе с корнями; **бу упкатва молвас ңиңтэтэилвэ дуннэдук улэмчэлвун** мы могли бы выкопать все твои деревья с корнями из земли; **агроном гунэн зернова хутаканду тавдатын, сиңилгэнду тара улэдэтын** агроном велел собрать зерно в мешок и закопать его в снег; **би урэвэ угуду улэчэв** я выкопал червя на берегу; **би мэнду-ви хуңтуе урэвэ улэдеңэв** я себе другого червя выкопаю; **воробей урэвэ улэчэн** воробей откопал червяка; **нуңан упкатнун умунду тукалава улэдечэн** он вместе со всеми копал землю; **илэл сиңилгэндук ңинакирвар улэчэтын** люди откопали из-под снега своих собак; **би авдуканмас улэдеңэв!** я твою норку разрою!; **синэрэкэр тукалава улэдерэ** мыши землю роют; **капчивки мэндуви аяпчуканмэ короканмэ улэчэн** рак вырыл себе уютную норку; **матага часки, часки тукалава улэдечэн** крот дальше и дальше разрывал землю; **нуңан акиттукви дюктэлэ оңкучакилдулави дуннэ догидалин ңэнэкитъе улэчэн** он прорыл из спальни под землёй ход в оба свои погреба; **моты асикта хэргидэклэн хэгдывэ чопкоково улэчэн** лось вырыл под елью большую яму; **кэтэрэ куңакар Иван Иванович садтулан туксачаңкитын, куре хэргидэлин улэңкитын** частенько ребята делали набеги на сад Ивана Ивановича, подкапываясь под ограду; 2) добывать; **шахтерил дёломово эллава эчэл улэдерэ** шахтёры не добывают каменный уголь; 3) выдалбливать *(лодку-долблёнку)*; 4) рыться *(в вещах)*.

улэ̄в- 1) вариться; **кастрюляду картошка улэвчэ бичэн** в кастрюле варилась картошка; 2) свариться, быть сваренным; **хороки исивчэн, тадук улэвчэн** глухарь был ощипан и сварен.

улэвул- не поверить; **нуңан минэ улэвуллэн** он мне не поверил.

улэ̄вун 1) копалка; 2) лопата; **нуңартын пшеницава улэвурди уркудячатын** они ворошили пшеницу лопатами; **колхозникил багдамалва, омакталва улэвурва ңалэлдувар дявучадячатын** колхозники держали в руках белые, новые лопаты; **нуңартын улэвурди грядалдук картошкалва улэдеңкитын** они выкапывали лопатами картошку из грядок.

улэ̄вусин- поддаваться, рыхлиться, копаться *(о земле)*; **синэрэкэн тукалава оноктотви улэсинчэн, тукала улэвусинчэн** мышонок ковырнул носом землю, земля поддалась.

улэ̄вчэ̄ I сваренный.

улэ̄вчэ̄ II вскопанный, взрыхлённый; **эр часки даригидала иманна улэвчэ** вон дальше в стороне снег взрыхлён.

улэ̄гэр яма, ров.

улэ̄дерӣ *с прит. суф.* место копки, рытья; **асикта ниңтэлин моты улэдеридукин гороло бичэтын** корни ели были далеко от того места, где лось рыл *(букв.: корни ели были далеко от места копки лося)*.

улэ̄к I 1) ложь, обман, враки, враньё; **тар упкачин улэк, хитэн, эчэ тэде биси** это всё враки, вздор, неправда; **эр-ты улэк! – Иван Иванович дялдатчэрэн** вот так обман! – думает Иван Иванович; **эрилвэ упкатва улэкилвэ нуңартын эливденэл улгучэндевкил** всё это враньё они распространяют очень упорно; **тар сулаки улэктукви будэн** та лиса из-за своей лжи погибла; 2) хитрость; **сулакиңили улэктулин книгаду-да дукувча** про лисью хитрость и в книге написано; 3) лгун, обманщик, лукавец, хитрец, плут; **кэ, улэк-ты! – этыркэн дивздечэн, – би-кэ синду, улэкту, ирэминэ эмэвум** ну и лукавец! – удивлялся старик, – а я тебе, плуту, гостинец принёс; **синду, сагды улэкту, эчэ каравсипчу биси?** и не стыдно тебе, старому плуту?; **иргичи сулакива-улэквэ асаста** волк стал преследовать лису-обманщицу; 4) жулик, аферист; **тарил улэкил, российскаит банкит биксэ бинэл, сукчадячатын** те аферисты, прикрываясь маркой российского банка, занимались хищничеством; **президентту тар улэкил итыватын гунчэтын** президенту сказали, что это дело о жуликах.

улэ̄к II 1) лживый, коварный; **булэн сома улэкмэмэ** враг очень коварный; 2) хитрый, лукавый; **упкат алагувдяктын улэкилду эдэвэр тэдерэ** пусть все учатся не верить хитрым; **этыр-**

кэчэн улэкилвэ муннукарвэ лэгичэн старичок обругал лукавых зайцев.

улэ̄кив- быть обманутым.

улэ̄кивчэ̄ обманутый.

улэ̄кимнӣ лгун, обманщик.

улэ̄кин 1) ложь, обман; 2) клевета; **эр улэкин** это ложь; **нуңартын таткит хавалимнилдулин авадыптыкирва эрулвэ улэкирвэ улгучэндечэтын** они распускали грязную клевету о работниках школы.

улэ̄кисиңэ̄ лукавый.

улэ̄кит неверно, лживо.

улэ̄кӣт/ч- копка; окопка; **нуңартын хавамнилва элэ яблонялва улэкитту ганкитын** они нанимали рабочих только для окопки яблонь.

улэ̄кит- 1) обманывать, врать, лгать; **нуңан эр упкатван улэкитчэрэн** всё-то он врёт; **би улэкитчэм?** я вру?; **эр ичэсиктэду эдеңэ улэкичиврэ бичэн: он-да кэми эдеңэ улэккиврэ** под этим взглядом невозможно лгать: всё равно не поможет; **минду ачин, – сулаки улэкитчэн** нет у меня, – солгала лиса; **нуңан хуңтэдыду дюду тэдет силбадави ңэлэликсэ, улэкитчэчэн** он солгал, испугавшись признаться в чужом доме; 2) распускать слухи; **кэнечи, савдери бэе одави, нуңан улэкитчэңкин нуңандун яблоня энэ даличивра балдыдяриван** чтобы составить себе славу и известность, он распускал слухи, что у него яблоня растёт безо всяких укрытий; 3) кривить душой; **би окин-да эңиэм улэкиттэ** я никогда не кривлю душой; 4) притворяться, делать вид; **нуңан, адекса бинэ, улэкитчэрэн** он притворяется, что спит.

улэ̄китчэнэ 1) ложно; 2) хитро.

улэ̄кки- 1) солгать, обмануть; **туги овдяран, нуңан илэлвэ улэккирэн** выходит, он обманул людей; **сулаки эвэнкивэ улэккидэви** дялдачан лиса решила обмануть эвенка; **сулаки нуңанман улэккирэн** лиса его обманула; **би нуңанман улэккидем** я его обману; **би ңинакирва иргитви улэккиденэв** я собак хвостом своим обману; **си сот-та нуңанман, минэ-дэ улэккинни!** ловко же ты её, да и меня, обманул!; **би экивэ Анява улэкким** я обманул тетю Аню; **эчэ, си минэ этэнни улэккирэ** нет, ты меня не обманешь; **су минэ этэрэс улэккирэ!** вы меня не обманете!; 2) обхитрить, перехитрить; **эмэчэвэ кэсэвэ он улэккими?** как перехитрить нависшую беду?

улэ̄ккив- быть обманутым, поддаться на обман, обмануться.

улэ̄ккивнэ обманувшись, поддавшись на обман; **бултамни улэккивнэ, тыкуликтатви буруилкан ачинма дэгивэ пэктырэнивки** охотник, обманувшись, с досады хлопнет ни в чём не повинную птицу.

улэ̄ккивчэ̄ обманутый, оставшийся с носом; **сулаки улэккивчэ бичэн** лиса осталась с носом *(букв.: лиса была обманутой)*.

улэ̄ккикӣт/ч- обман; **эр улэкин, тэгэвэ улэккикит** это ложь, обман народа.

улэ̄ккимнӣ лгун, обманщик.

улэ̄ккин 1) обман; 2) хитрость; **сулакива улэккинду эвкэ алагувра** а лису хитрости учить не нужно; 3) хитрец, обманщик, лукавец; **э-э, улэккир! – этыркэн тыкулчан** ах, лукавцы! – рассердился старик.

улэ̄ккинди ложно, обманно; **нуңан тэдечэдеңкин дэги умукилва улэккинди одяриллин** он был уверен, что птица делает ложные гнёзда *(букв.: он был уверен в ложноделании гнёзд птицей)*.

улэ̄ккинэ *с прит. суф.* 1) обман; **тыкупчу чусу минэ улэккинэдин, тадук эсидэлэн минди инектэдеридин** обидно, что ёрш обманул меня и надо мной же ещё смеётся *(букв.: обидно из-за обмана меня ершом...)*; **сулаки урунчэдерэн эвэнкивэ улэккинэливи** лиса радуется, что эвенка обманула *(букв.: лиса радуется обману эвенка)*; **сулаки урунчэдерэн хомотыва улэккинэви** лиса радуется обману медведя; 2) хитрость.

улэ̄ккир обман; **дяр анңанилва нуңартын Север тэгэлвэн правительство улэккирдун бэлэмнилдин бичэтын** десятки лет они являлись пособниками правительства в обмане народов Севера.

улэ̄ккирӣ *с прит. суф.* 1) обман; 2) хитрость; **хомоты сулаки улэккиривэн эчэн тагрэ** медведь не разгадал лисью хитрость.

улэ̄ккисиңэ̄ лукавый.

улэ̄ккисиссэ-, улэккиссэ- 1) предать; 2) пытаться обмануть.

улэ̄ккиссэдерӣ предатель.

улэ̄ккит-/ч- 1) хитрить; 2) врать, обманывать, лгать; **сулаки инми сувулвэн улэккичиңкин** лиса обманывала всю свою жизнь; **си-кэ эда мунэ улэккитчэчэс?** зачем же ты нас обманывал?; **би сунэ эчэв улэккиттэ, су мэррун мэрвэр улэккирэс** я вас не обманывал, вы сами себя обманули; **улэккичинни, илэ-дэ этэнни сурурэ!** врёшь, всё равно никуда не уйдёшь!; **си экун-ка тар, тэде-дэ, улэккитчэнни?**

ты это что же, в самом деле, обманываешь?; **эр би эчэв улэккитчэрэ, нуңан улэккитчэрэн** это не я вру, а он врёт; **ни дёромочон, тар улэккитчэнэңин** кто украл, тот должен врать; 3) кривить душой; 4) клеветать; **нуңартын нэкчэкичил товарилдулитын улэккитчэчэтын** они клеветали по поводу товаров на складах.

улэ̄ккитнэ *с прит. суф.* 1) обман; **Лена нуңандун улгучэндечэн сулаки он бултамнива улэккитнэлин** Лена ей рассказывала, как лиса обманула охотника *(букв.: ...рассказывала об обмане лисой охотника)*; 2) клевета; **Петров миндули улэккитнэливи тюрьмаду тэгэттэкин, аятмар биденэн** лучше будет, если в тюрьме будет сидеть Петров за свою клевету на меня.

улэ̄ккитчэнэ 1) хитро; 2) ложно, обманывая.

улэ̄ккичӣ хитрый; **сулаки улэккичит балдычан** лиса родилась хитрой.

улэ̄ккичин ложь; **Валя эрит ичэвкэчэн улэккичин нуңандун эрупчу бисивэн** Валя показала этим, что ей ложь противна.

улэ̄кчи- солгать, обмануть; **сулаки иргичивэ улэкчирэн** лиса обманула волка; **си мунңилвэ бэеңилвэвун улэкчинни** ты обманул наших людей.

улэ̄кчимэт 1) лживо, ложно; 2) хитро.

улэ̄кчит-/ч- 1) обманывать, лгать; 2) хитрить.

улэ̄кэ 1) беспорядочный; 2) нераспорядительный.

улэ̄кэ̄птын кайма *(широкая меховая по подолу)*.

улэ̄л- начать, приняться рыть, копать; **асаткан сиңилгэнду суңталва чопкоколво улэлчэн** девочка начала копать в снегу глубокие лунки; **капчивки дяпкаду иргитви иңавэ улэлчэн** рак стал хвостом рыть песок на берегу; **колхозникил картошкава улэлчэтын** колхозники принялись рыть картошку; **капчивки улэлчэн, улэлчэн, чопкокоё улэкнэн улэчэн** рак принялся рыть и рыть, пока не вырыл ямку.

улэ̄мты- варить *(для еды в данный момент)*.

улэ̄мэ варёный.

улэ̄н посуда *(для варки пищи)*.

улэ̄ңкӣ I мясо сушёное.

улэ̄ңкӣ II лом, пешня, копьё.

улэ̄ңнэ- варить *(многократно)*.

улэ̄птын бисер *(крупный)*.

улэ̄син- копнуть, ковырнуть; **ңинакин тукалава оңоктотви улэсинчэн** собака ковырнула носом землю.

ум- I проваливаться; **би эси даркиндули хуктыденэ би эңнэм иманнаду умрэ** теперь я при беге по насту не проваливаюсь; **тар даркиндули элэ эюмкун муннакачан эденэ умрэ бичэн** по такому насту только лёгкий зайчишка не провалится.

ум- II 1) пить, допивать; **си идывудук чоңтокодук умиңни?** из какого стакана ты выпил?; **орон мувэ сот умдячан** олень жадно пил воду; **кэ, орон, аивукса, энэипчутмэрит умилчан** вот олень, насытившись, стал пить ленивее; **тар чипича мол авданналдуктын элэ тыгдэ мувэн умивки** та птица пьёт только дождевую воду с листьев деревьев; **тар чипича хулукурдук юктэлдук мувэ умдявки** та птица пьёт воду из маленьких ключей; **атыркан саңунма мувэ умдячан** старуха пила свежую воду; **ңи сот доңоторон, нэнэгин ирикиттулэ, чоңтокоё аяя виноя умигин** если кто очень замёрз, то пусть сходит в камбуз и выпьет стакан доброго вина; **омоновец сомамат доңоточон, чайвэ сомамат умдячан** омоновец промёрз до дрожи и пил чай большими глотками; **умкал чоңтокоё аяя виноя** выпей стакан доброго вина; **этэечимни хемурва силэвчэвэ чайвэ умдячан** сторож пил холодный крепкий чай; **бэеткэн чайвэ умнан** мальчик допил чай; **Витя гиллэмэвэ бираядыва мувэ умиңкин** Витя пил светлую речную воду; 2) напиться; **муннукаткан укумнивэ умнан** зайчонок напился молока; 3) проглотить, принять *(лекарство)*; **энундери аиткитту аичимниду аичивдячан тадук путэгэрвэ умдячан** больной лечился в больнице у врача и принимал лекарства; **энундери путэгэрвэ умчан** больной проглотил лекарства.

умӑкин кость *(мозговая)*.

умӑн мозг *(костный)*.

умӑтӹ- есть костный мозг.

умӑтӹвкӑн- угостить костным мозгом.

умӑчӣ 1) мозговой *(о кости)*, с костным мозгом, имеющий костный мозг; 2) средней упитанности *(о животных)*.

умбут-/ч- удить, ловить рыбу *(зимой в проруби)*.

умбэрэ̄в- заразиться.

умбэрэ̄вчэ̄ заражённый, заразившийся.

умбэрэ̄н- заразить.

умгумэ шёлковый.

умдāн вялый *(о человеке)*.

умду- 1) размягчить *(ровдугу, кожу)*; 2) разорвать; 3) повыдергать *(шерсть)*.

умдурга 1) размягчённый, разварившийся; 2) разорванный, расползшийся, развалившийся.

умдурга- 1) размякнуть, свариться; 2) разорваться, развалиться, расползтись *(о чём-л. гнилом)*.

умдэк нора *(лисицы, горностая и др.)*.

умдэкиткэн нора, норка.

умдярӣ I пьющий; **илэл, энэл эва-да дялдатчэрэ, гиллэмэвэ мувэ умдярил эливэр эчэтын сарэ** люди, беспечно пьющие светлую воду, об этом не знали.

умдярӣ II *с прит. суф.* питьё *(действие)*; **Аркадий мэнин кэтэрэ ичэчэн эр чипича мувэ умдяриван** Аркадий сам не раз видел, как эта птица пила воду *(букв.: ...видел питьё воды этой птицей)*.

умӣ- 1) мочить; 2) дубить *(ровдугу)*.

умӣв поленница.

умӣв- I 1) собрать, сложить, накопить; **хулукукэн цветоктыкин мёдва мэндуви умивдявки** каждый малый цветок мёд в себе копит; **тар дярин нуңартын мэңурвэ умивдяра** для этого они собирают деньги; **секретарь, адыда час долбо бисикин, хавамнилва директор кабинеттун совещаниела умивуңкин** в любой час ночи секретарь собирал в кабинете директора сотрудников на совещание; **онёлон Александр Михайлович фотографиялван упкатван мэндуви умивчан** художник собрал у себя все фотографии Александра Михайловича; 2) собраться, скопиться, сосредоточиться; **эси-тырга Дмитрий Яковлевич дялилви он-да албадячан умивдями** сегодня Дмитрий Яковлевич никак не мог сосредоточиться *(букв.: ...не мог собрать свои мысли)*; **эсикэкэн упкат нуңанман ичэттэвэр умивчатын** сейчас же все собрались на неё поглядеть; **долбо элэ никил умивуңкитын** на ночь сюда собирались утки; 3) хранить; **тар организация тонналва дылкэдерилвэ вещественолва, пулемётылва, автоматылва, гранаталва умивдячан** та организация тоннами хранила взрывчатые вещества, пулемёты, автоматы и гранаты.

умӣв- II 1) поить; **мурирвасун эңи умивра** ваших коней невозможно напоить; 2) быть выпитым.

умӣвкӣн- поить; **эмукир ңиңтэл эрил муктэлэ торгорво молва эденэтын элэкинди умивканэ** одни лишь корни не в силах напоить эти жадные к влаге деревья; **агива этэечимни нуңанман хэкупчут чаит умивкандечан** лесник поил его горячим чаем; **Ксения энинми мут умивкандечан** Ксения поила маму водой; **умукэн таргачин бираякан тугэнивэ, дюганива упкатва илэлвэ хемурит, инамуктагачин гиллэмэт мут умивкандевки** один такой ручеёк и зиму, и лето поит всех студёной, чистой, как слеза, водой; **этыркэн хутэви авадыт-вал чукат умивканденкин** старик поил ребёнка какой-то травой.

умӣвкӣндерӣ тот, который поит.

умӣвкӣ I пьющий.

умӣвкӣ II *с прит. суф.* питьё *(действие)*; **тар чипичали гундевкил нуңан мол авданналдуктын элэ тыгдэ мувэн умивкилин** про ту птицу говорят, что она пьёт только дождевую воду с листьев деревьев *(букв.: ...говорят о питье ею только дождевой воды...)*.

умӣвкӣт/ч- 1) место, где складывают что-л.; 2) кладовая; 3) куча; 4) сборище.

умӣвна *с прит. суф.* куча, груда.

умӣвув- собраться, сойтись, скопиться; **колхоз правлениедун упкат тэрулэвэр умивувра** все собрались в правлении колхоза к назначенному времени; **чагамкура догидадун анңанилдули умивувчал бичэтын: иннңактал-да, воск-та, орокто-до, лалбука-да** внутри дуба за годы скопились: шерсть и воск, сено и мох.

умӣвуврӣ *с прит. суф.* заготовка, сбор; **статьяду улгучэнмувдечэн колхоз пушнина умивуврин планман дюрэ кэтэтмэрит дюпкэкиңнэлин** в статье рассказывалось о том, что колхоз в два раза перевыполнил план заготовки пушнины.

умӣвукта рой, куча; **осиктал кэтэлди умивукталди дуннэлэ бурулчэтын** звёзды густым роем полетели на землю.

умивун I сборище.

умивун II посуда для питья.

умӣвчā выпитый; **тыматнэ укумни умивча бичэн** наутро молоко оказалось выпитым.

умигдэ 1) самка *(оленя, лося, кабана – молодая, упитанная)*; 2) самка лося *(яловая)*.

умика крючок *(рыболовный)*, крючок-самолов.

умил сова, филин.

умин 1) покрышка *(ровдужная для чума)*; 2) вьюк *(ровдужный)*.

умиңкӣ питьё *(то, что пьют)*.

умӣрӣ 1) самка оленя *(яловая)*; 2) важенка *(у которой погиб телёнок)*.

умкаг- падать *(о снеге с веток)*.

умкагды I заснеженный, покрытый хлопьями снега, инеем *(о ветках дерева, куста)*.

умкагды II заснежено, покрыто хлопьями снега, инеем, изморозью.

умкагды- быть покрытым хлопьями снега, инеем, изморозью *(о ветках дерева, куста)*.

умкӑкӑн ложечка; **чоңтокорукил-да, умкакар-дэ российскаил бичэтын** подстаканники и ложечки были российские; **нуңартын чоңтокорукилдули, умкакардули улгучэмэтчэчэтын, умкакар аял бисилитын гулдырэ, чоңтокорукил-ка дулин...** они поговорили о подстаканниках и ложечках и нашли, что ложечки ничего, хороши, а подстаканники так себе...

умкакта иней, изморозь, хлопья снега на ветках, снежная шапка; **молдук умкактал саримикталдулан бурудечэтын** хлопья снега с деревьев падали ей на ресницы; **чалбугилду дуннэду умкактал тыкчэрэ** в березняках снежные шапки с деревьев падают на землю.

умкӑн ложка.

умму- испытывать жажду, хотеть пить; **сулакиткан туги-дэ уммудячан** лисёнок тоже хотел пить; **муннукан эда-да эчэн девмудерэ-дэ, уммудяра-да** заяц упорно отказывался есть и пить *(букв.: заяц ни за что не хотел ни пить, ни есть)*.

умна *с прит. суф.* питьё *(действие)*; **чайе умнан нуңандун гэлэври бичэн** чаепитие пошло ему на пользу *(букв.: питьё чая пошло ему на пользу)*.

умна- I говорить хорошо.

умна- II ходить пить, ходить на водопой; **бэйңэл тала умнадяра** звери ходят туда пить; **эр чопкокомоли икэндули бэйңэл угулдулэ амудилдула умнавкил** по этому ущелью звери ходили на водопой в верхние озёра; **эмэкэл укумнивэ умнадави** иди молоко пить.

умнакӣт/ч- водопой; **секалан умнакиттун аявридун хокторондун мотыва тыгичиркэ** видно, рысь подстерегла лося на его излюбленной тропе, по которой тот ходил к водопою.

умнан оборот, украшающий речь.

умнасин-, умнас- отправляться, уходить, улетать на водопой; **тыргакакун торгор бираткн дэгиливкил – умнасинивкил** в полдень хищники улетают на реку на водопой; **мотыл амуттула умнасидячатын** лоси ходили на водопой на озеро.

умначӑ приходивший пить, приходивший на водопой; **умначал бэйңэл удялтын аят ичэвденкитын** были хорошо видны следы приходивших на водопой зверей.

умнут-/ч- прятаться *(от дождя, от жары)*, залезать *(подо что-л., во что-л.)*.

умнӭ I нарта *(грузовая)*.

умнӭ II один раз, однажды, как-то, раз, как-то раз; **умнэ бултамнил симума интын этэвчэн** однажды тихая жизнь охотников нарушилась; **хомоты умнэ, дюрэ, илара танчан, тадук иргиви этытчэн** медведь рванул раз, другой, третий, да и оторвал свой хвост; **умун студент умнэ дяпкунма хэгдылвэ картошкалва эмэвчэн** один студент привёз как-то восемь больших картофелин; **умнэ балдыдяктуви тырганиду нуңан энидукви анивунма, толгокит алагивчалва иланма мурирва, гачан** один раз, в день своего рождения, он получил от мамы подарок, запряжённую в сани тройку лошадей; **нуңан умнэ экиңниви калькуляторван капутчан** он сломал раз у старшей сестры калькулятор; **умнэ тугэниду нуңандун тыгдэлдук, унюксалдук озимай пшеница мунулчэн** однажды зимой у него подопрела от дождей и оттепели озимая пшеница; **умнэ институттулэн эмэмэктэ эмэчэн** явился как-то раз к нему в институт приезжий человек.

умнӭ-вэл хотя бы раз, хоть раз; **куңакатыкин умнэ-вэл Михаил Дмитриевичвэ ичэчэ, окин-да нуңанман этэн омңоро** кто из ребят хоть раз видел Михаила Дмитриевича, никогда этого не забудет.

умнӭ-дӭ *при отриц.* ни разу; **тариптыдук ңэкуду котва умнэ-дэ эңкитын ичэрэ** с тех пор ни разу не видели кота на горке; **нуңан илмактама бичэн, умнэ-да гургактави эчин усчара** он был такой молодой, что ещё ни разу не брился.

умнӭе разок.

умнӭкӭн однажды, как-то, один раз, раз, только один раз; **умнэкэн тыматнэ энинин нуңанман дюдукви эричэн** однажды утром мать позвала его из дому; **умнэкэн хигинди нэктэчивчэ мо буручэн** как-то упало разбитое бурей дерево; **умнэкэн илэ амңави аңачан, дёгомнимучан** один раз человек открыл рот, хотел зевнуть; **умнэкэн долбо иңтылгун этэеткиттуви моду дочадячан** раз ночью сова сидела на своём сторожевом дереве; **умнэкэн аки Серёжа дюн тулигидэлэн авады-вал горогу**

качикан эмэчэн однажды забрёл на двор к дяде Серёже какой-то дальний щенок; **умнэкэн би нуңанман ичэчэв** я видел её только один раз; **умнэкэн Иван Иванович дюлави долбококун эмэдечэн** как-то поздней ночью Иван Иванович шёл домой.

умнӘкӘр изредка, редко, порой; **хомоты умнэкэр булгамнилва ичулидечэн** медведь изредка посматривал на охотников; **тала гороло бира баргидадун умнэкэр долдывдяран: ку-ку! ку-ку!** там вдали за рекой раздаётся порой: "ку-ку! ку-ку!"

умнӘкӘтэл изредка; **Иван Иванович, тыгдэдук улапкунма дэрэви умнэкэтэл тэсисинденэ, симкитчэнэ-дэ** Иван Иванович шёл, изредка вытирая мокрое от дождя лицо и покашливая.

умнӘмӘктэ важенка *(двух лет)*.

умнӘмӘт *при отриц.* ни разу; **нуңан умнэмэт мэнми аңадяканди эчэн. мэдэттэ** он ни разу не почувствовал себя сиротой; **умнэмэт эчэв дёнчара эдуквэр бэйңэ сурудэн** ни разу не помню, чтобы отсюда зверь ушёл.

умнӘ-нун только один раз, только однажды; **прокурор нуңанман умнэ-нун этэвкэчэн** только один раз прокурор перебил его.

умнӘт 1) вдруг, внезапно, врасплох, неожиданно, тут, да как; **умнэт автобус туринэн** внезапно автобус остановился; **умнэт дылган долдывран** тут послышался голос; **нуңан-ка минтыки ичэсиникэсэ, умнэт тэпкэсинэн** а он посмотрел на меня – да как крикнет; **умнэт куңакар сомамат хукитэлдивэр, силукталдивар энуниллэ** неожиданно дети заболели тяжёлыми желудочно-кишечными заболеваниями; **орон халгардуви умнэт микчанңэ илчан** олень вдруг рывком поднялся на ноги; **алагумни Андрейңивэ хававав умнэт сэлчэн** учитель неожиданно забраковал работу Андрея; **иңтылгун учикил осикталин бэйңэкэн сэгдэннэлин умнэт тупакалавкил** кривые когти совы внезапно вонзаются в спину зверька; **иңтылгун адерива дэгивэ окин-да умнэт дяваңкин** сова всегда захватывала врасплох спящую птицу; 2) сразу, разом, одним духом, с первого удара, круто, резко, мгновенно, дружно, прямо, живо, немедленно, подряд, враз, даже, так и, мигом, в один миг; **кот хэнели манави дынэ, умнэт умукава упкатван урисинчан** кот запустил в щель лапу и выволок разом всё гнездо; **умнэт синэрэкэн чукагдула хуктычэн** одним духом домчался мышонок до луга; **иңтылгун эласа-да синэрэкэрвэ умнэт ваңкин** обыкновенно сова приканчивала мышей с первого удара; **дэгденэ умнэт хоролисинми – хелакилду эр ургэпчумэмэт итыт таңивуңкин** круто повернуть назад на всём лету – это считалось у куропаток самым трудным делом; **лифт умнэт илчан** лифт мгновенно остановился; **тэде-дэ, неңнени дуннэндулэтын удана эмэңкин, эми-вал умнэт неңнени олиңкин** правда, весна к ним приходит поздно, но дружно; **умнэт сомал нямал тырганил оңкитын** сразу устанавливались очень тёплые дни; **арамакан шалашвэ энэ иста, моты умнэт илчан** не добежав немного до шалаша, лось круто остановился; **диктэмкурэ умнэт матавран** ветка голубицы резко наклонилась; **дюлав умнэт ңэнэкэл** иди прямо ко мне домой; **шариктук умнэт воздух юлчэн** одним духом из шарика пошёл воздух; **ңинакир минэвэ, иргие ачинма, умнэт дявадяңатын** собаки меня живо, бесхвостую, поймают; **би ңалэви танисиним тадук минду умнэт хэкупчу оран: билет ңалэдув ачин** я протянул руку и меня даже в жар бросило: нет билета в руке; **Дима адыва-да спичкалва умнэт нуллан** Дима зажёг сразу несколько спичек; **урэнкэл-нун, тар-да упкат умнэт овувдяңан!** дай только своё согласие, и всё это немедленно будет сделано!; **слесарь дюрвэ сменал умнэт хавалчан** слесарь отработал две смены подряд; **амңал кэтэ – умнэт упкатва тэсисинденэтын** ртов много – враз всё подчистят; **Василий умнэт шофёр мирэвэн дяваран** Василий так и вцепился шофёру в плечо; **Коля тадук Виктор умнэт наганилвэр ювмэлчэрэ** Коля и Виктор мигом выхватили наганы; **эду умнэт упкачин оран** тут всё произошло в один миг; 3) без труда, очень просто; **нуңанман умнэт бакачан** он нашёл её очень просто; **Гена умнэт тагчан часыкла бикитвэ, суксиллатай хунатви алатчэдякви** Гена без труда узнал то место против часов, где он с лыжами дожидался свою девушку; 4) окончательно; **Антон долболтоно умнэт дялдачан Новосибирскту аяткумамал, савкамамал, хавалкирамамал савкал бидерилитын** к вечеру Антон окончательно решил, что в Новосибирске живут самые лучшие, искусные и трудолюбивые мастера; 5) *при отриц.* не сразу; **нуңан умнэт ханңунма эчэн тыллэ** он не сразу понял вопрос *(букв.: он сразу вопрос не понял)*; ◊ **умнэт гунми** одним словом; **умнэт гунми, энэлңэ бисинни** одним словом, ты лентяй.

умнӘтмэют почти одновременно; **булгамнил хомотыва умнэтмэют ичэчэтын** охотники увидели медведя почти одновременно.

умңача рыба *(несвежая)*.

умңэ- 1) сложить, поставить вместе *(вьюки, торсуки)*; 2) подобрать вещи *(одну к другой)*.

умңэвун жерди, подставка *(на которую ставят торсуки в ряд, – для предохранения от сырости)*.

умңэгэр ряд вьюков, ряд торсуков.

умңэкӈн 1) бабка *(кость)*; 2) фаланга ступни.

умңӈтыӣ чайка; **умңэтыл мудук оллово чоӈкидяра** чайки рыбу из воды таскают; **умңэты, дэктылэлви чакиликса, муду бурурэн** чайка сложила крылья и пала на воду; **умңэты дэктылэлдиви сэгдэннэклэви лэндулдырэн, нян угиски дэгиллэн** чайка крыльями над спиной взмахнула и опять в воздух поднялась; **умңэтылдула дэгиктэ** полечу-ка я к чайкам.

умрэ жук-могильщик.

умрэ- 1) проваливаться *(в снегу)*; 2) прятаться *(в дупле)*.

умрэкйт/ч- 1) лазейка *(в снегу)*; 2) нора, норка.

умӯ 1) лёд *(на реке)*; 2) шуга, сало *(на реке)*.

умӯ- I 1) нести, класть яйца; 2) вить гнездо; **хорокил умудявкил** глухари вьют гнёзда.

умӯ- II идти льду по реке.

умудэ- набить льдом что-л.

умӯдяк 1) кладка яиц; 2) несушка *(птица, несущая много яиц)*.

умӯдян I 1) кладка яиц; 2) несушка *(птица, несущая много яиц)*.

умӯдян II период сбора на весенний праздник.

умук гнездо *(птицы)*; **би дялдачэдечав, си минду дюга чомга умукван ичэвкэндеңэлис** я думала, что ты покажешь мне летом гнездо чомги; **нуңан амудилду тар дэги умукилван кэтэрэ бакаңкин** он не раз находил на озёрах гнёзда той птицы; **дэгил иду умукилавар овкил – тала дагаду оңкодёвкил** птицы где вьют гнёзда – там вблизи и кормятся.

умуки 1) голень; 2) бедро.

умукӣ белка-летяга.

умӯкин I 1) один *(без других, в одиночестве)*; **си умукин таңилдяңас** ты один будешь читать; **мит эдувэр умукир билдеңэт** мы будем жить тут одни; **элэ умукин чипича хактырапчуду авдукандуви маңичадяна дочадячан** только один воробей терпеливо сидел в тёмной своей норке; **эси нуңан умукту умукин эмэнмучэн** теперь он остался в гнезде один; **минду умукинду буливсипчу** мне одной скучно; **эду умукин олгокин лалбука балдыдячан** здесь рос один сухой мох; **Тарас эдувэр умукин бидемэчинин бичэн** Тарас должен был жить здесь один; **умун дэгиктэмни самолёттук парашютту микчанчан, тадук сигикагду агиду умукин очан** один лётчик выбросился из самолёта с парашютом и очутился совсем один в дремучей тайге; 2) одинокий.

умӯкин II в одиночку; **минду, тэде-дэ, асив бучэлэн, ургэпчу бичэн умукин хутэлви иргидэв** мне бы и правда трудно было вырастить детей в одиночку, после того как погибла моя жена; **нуңартын мевул хугил бичэтын, иңтылгучантыкин умукин биденкин** они были свирепые хищники, каждая сова жила в одиночку.

умӯкин III одиночка.

умукиң- вить гнездо.

умукиңивчӑ свитый *(о гнезде)*; **тар умук оңоктодук, мэргэчирдук умукиңивча бичэн** то гнездо было свито из пеньки и стебельков.

умӯккэкэн I совсем один, одинёшенек.

умӯккэкэн II одинокий; **тар аси со мудурэнэй, чаңитылва умуккэкэн бинэ, улэкитчэн** та женщина очень хитрая, разбойников она одна *(букв.: будучи одинокой)* обманула.

умӯккэкэн III одиноко, в одиночку.

умӯккэкэр поодиночке, в одиночку.

умӯккэн I совсем один, один-одинёшенек; **би умуккэн-ңу бисим?** неужели я совсем одна?; **упкат дэгилденэтын, хунадит умуккэн эмэнмудеңэн** все улетят, а наша дочь останется одна-одинёшенька.

умӯккэн II одинокий; **тала умуккэн чалбан илитчачан** там стояла одинокая берёза.

умӯккэн III 1) одиноко, в одиночку; **тар этыркэн умуккэн куликарвэ вадевки** тот старик промышляет медведя в одиночку; **умуккэн бини ~ умуккэн бикит** одиночество *(букв.: жизнь в одиночку)*; **хунадитын эчэн сарэ экун тар хуечин бисивэн тадук умуккэн бинивэ** их дочь ещё не знала, что такое разлука и одиночество; **нуңан салчан умуккэн бикитвэ** узнала она и одиночество.

умӯксэ 1) лёд *(на реке)*; 2) шуга, сало *(на реке)*; 3) наледь *(сохраняющаяся летом)*.

умӯксэчӣ ледяной, со льдом, с шугой.

умӯкта яйцо; **эр умукилдун хуркэкэн окинда умуктала-да, дэгиткэрэ-дэ эңкин ичэрэ** в этих её гнёздах мальчик никогда не находил ни яиц, ни птенцов; **чипича суруми-нун, туги умуктаңилви дасивки** птица как уйдёт, так и прикроет свои яички; **дыгин умуктал даран иңаду дёлокор сигдылэдутын бидечэтын** четыре яйца лежат рядышком прямо на песке среди гальки; **адыллали-вал тырганилдули чи-**

пичаду омакта умуктан одяӈан через несколько дней у птички будет новое яичко; **сковородкаду пэсивчэ умукта ирдечэн** на сковородке жарилась яичница *(букв.: ...жарилось разбитое яйцо)*; **умукта багдакан** белок яйца; **умукта сиӈакан** желток яйца; **умукта санюкан** скорлупа яйца.

умӯкта- класть, нести яйца; **кукты хуӈтул чипичал умукилдутын умуктавки** кукушка кладёт яйца в гнёзда других птиц.

умӯктадын с яйцо *(величиной)*; **нуӈан ичэвкэнэн сливалва тумиты умуктадылван** он показал сливы величиной с куриное яйцо.

умӯктатыӣ- съесть яйцо.

умӯкты олень *(одичалый)*.

умӯктэкэ̄рди поодиночке.

умӯкэ̄гды единственный.

умӯкэ̄гдэ I 1) только один; 2) одно место.

умӯкэ̄гдэ II один и тот же, одинаковый; **нуӈанӈитын интын буливсипчу бичэн,** – **эласа-да умукэгдэ** житьё у них было скучное – всегда всё одно и то же.

умӯкэ̄гӣ первый; **дян умукэги** одиннадцатый; **дян умукэги гулэ гулэсэгдук хэрэкэт, аги дяпкадун илитчачан** одиннадцатая избушка стоит совсем отдельно от деревни, на опушке леса.

умӯкэ̄ды единственный; **умукэды таӈу** *грам.* единственное число.

умӯкэ̄кун I совсем один, одинёшенек.

умӯкэ̄кун II одинокий.

умӯкэ̄кун III одиноко.

умӯкэ̄кэ̄н иногда, изредка.

умӯкэ̄лту изюбр-самец *(двухгодовалый)*.

умукэ̄мэ̄ 1) только один; 2) *при отриц.* ни один.

умӯкэмэ̄т 1) хотя бы один; **букэл минду умукэмэтъе книгая** дай мне хоть одну книгу; **куӈакар долчатчара, умукэмэтъе турэнэ эдэвэр бурирэ ӈэлэтчэрэ** ребята слушают, боятся пропустить хотя бы одно слово; 2) *при отриц.* ни один; **умукэмэт коӈномо дуннэ хан ачин очан** не осталось ни одного тёмного пятнышка земли; **гулэсэгду ӈиду-дэ умукэмэт телега ачин** в деревне нет ни у кого ни одной телеги; **нуӈан умукэмэтъе турэнэ албадячан турэтчэми** он не мог выговорить ни *(одного)* слова; **умукэмэт кулин умуктула эдеӈэ эмэрэ бичэн** ни одна змея не могла добраться до гнезда.

умӯкэ̄н I 1) один; **нуӈартын сачатын иӈтылгун умукэнди оӈонётви нуӈардуктын экумава-да давдыдяӈалин** они знали, что сова одним только клювом может расправиться с любым из них; **орон хэгдыл эсалин арамакан нивчэтын: нонон умукэн, тадук ге** большие глаза оленя чуть приоткрылись: сначала один, потом другой; **синнун гиркилэми – умукэн кэсэ!** с тобой дружить – одно мученье!; **синӈиду дюдус элэ умукэн пол бисин, стенаматын ачин** в твоём доме один пол, даже стен нет; **умукэн этажичи** одноэтажный; **умукэн анӈаничи** однолетний; **тар гулэ умукэн этажичи бичэн** тот дом был одноэтажный; **дян умукэн** одиннадцать; **тар гулэсэгду дян умукэн гулэл бичэтын** в той деревушке одиннадцать домов; 2) один, некий; **асин эласа-да татычи эли бичэн, эсикэкэн умукэн итылви хивиндячан** жена его давно к этому привыкла, а сейчас волновалась по совершенно особенному *(букв.: по некоему)* случаю; 3) один, раз; **умукэн, дюр – гагат, эми-вэл машинава анадатын эӈэсилтын абулитчачатын** раз, два – взяли, но сдвинуть машину сил не хватало; **умукэн – аси-дюмагу ӈалэтви капчивки сэгдэннэвэн эвунки дявачан** раз – хозяйка схватила рукой рака поперёк спины.

умӯкэ̄н II всё равно, одинаково; **капчивкиду иду-дэ бидедэн умукэн бичэн** раку было всё равно где лежать.

умӯкэ̄нделэкэ одиннадцать.

умӯкэ̄ндӯ вместе, совместно, одновременно; **нуӈан аминнунми умукэнду орорво этэетчэчэн** вместе с отцом он пас оленей; **гулэкэндук аминин эмэмэктэлнун умукэнду ючэн** из избушки вышел его отец вместе с приезжими; **Иван Иванович аяткулнун булгамнилнун умукэнду правление заседаниеван очан** Иван Иванович созвал правление совместно с лучшими охотниками; **нуӈанман кумтэвчэнун корабликнун умукэнду му эенмусинчэн** его понесло вместе с перевернувшимся кораблем; **Света, тадук нуӈаннунин умукэнду алагувча нэкунин Валя, таӈинма сот аявулчатын** Света и вместе с ней обучавшаяся сестра Валя очень полюбили чтение.

умӯкэ̄н-нун только один; **эмэвдем, эмэвдем, умукэн-нун эчин ириврэ** несу, несу, только один ещё не сварился.

умӯкэ̄нтын один из них.

умӯкэ̄р одни, некоторые.

умӯкэ̄риктэ 1) один и тот же; **иӈтылгун эласа-да умукэриктэду моду доӈкин** сова усаживалась всегда на одно и то же дерево; **ӈивэл игдыт умукэриктэвэ турэнмэ гундечэн** кто-то звонко выговаривал одно и то же слово;

2) только один; **корзинаду умукэриктэ капчивки эмэнмучэн** в корзине остался только один рак.

умӯкэ̄тыкин каждый; **аминмун нуңарватын кабинеттулави эрирэкин, шахматылва иливутчаракин, умукэтыкинду нуңардуктын урувсипчу бичэн** для каждого из них была радость, когда наш отец звал их к себе в кабинет и расставлял шахматы.

умӯкэ̄чэ̄н палец; **дюр гугдал халгар, гетыкинду илан хэгдыл умукэчэр, тадук умукэн хулукукэн** две ноги высоких, пальцев на каждой ноге по три больших и одному маленькому; **манал умукэчэрдутын хэевчэл осикталин бичэтын** на пальцах лап были тупые когти; **директор-аси умнэт умукэчэрдиви гувулкэви дявакса, тэпкэсинэн** директорша, вдруг взявшись пальцами за виски, ахнула; **эңэси нэмкур умукэчэчил ңалэ** сильная рука с тонкими пальцами; **иңиндук умукэчэрви энуллэ** от холода мои пальцы заныли.

умул I 1) пояс; 2) подпруга.

умул II сова, филин.

умула̄- подпоясываться.

умулгэ I тень *(теневая площадка под деревом)*.

умулгэ II безветренный.

умӯллэ 1) один день; 2) однодневка.

умӯллэ- 1) пробыть где-л. один день; 2) проехать за один день; 3) пробыть в пути один день.

умӯллэксэ по прошествии одного дня, спустя один день.

умӯлэ- пойти за льдом.

умӯлэнэ в течение одного дня.

умӯлэпты однодневный.

умӯн I ледяной затор на реке.

умӯн II 1) один; **сэсинду умун хулукукэн гатактама велика бичэн** в стае была одна маленькая ласточка, очень проворная; **умунмэвэл, гева-вал гиркиви ичэсинденэ, нуңан улгучэндечэн** поглядывая то на одного, то на другого приятеля, он рассказывал; **прокурор умунмэ, гева, илива улгурвэ следователил итылдуктын улгучэниңкин** прокурор рассказывал одно, другое, третье дело из следовательской практики; 2) некий, один; **умун студент умнэ дяпкунма хэгдылвэ картошкалва эмэвчэн** один студент привёз как-то восемь больших картофелин; **нуңан Украинаду умунду хулукунду городту хавалдячан** он работал в одном маленьком городке на Украине.

умӯндӯ вместе, совместно, в сборе, дружно; **нуңан илэлнун умунду илэ-вэл хэргиски суручэн** вместе с толпой он пошёл куда-то вниз; **Дмитрий Яковлевич упкатнун умунду девкитту девдеңкин** обедал Дмитрий Яковлевич вместе со всеми, в столовой; **нуңан упкатнун умунду перрондула аракукан эмэрэн** медленно вместе с толпой он вышел на перрон; **нуңартын умунду дюктэ урэвэ туктырэ** они вместе взобрались на гору; **эси-дэ тырга штабвэтын сукчами, химат соткул умунду биңэситын** нужно разгромить их штаб сегодня же, немедленно, пока главари в сборе; **хавамнил умунду нефтьвэ страна дярин гадяра** рабочие дружно добывают нефть для страны; **илэл умнэт нуңан амардукин амуттула имэлчэнэл, нефтьвэ умунду тасисина** люди мгновенно бросились за ним в озеро, стали дружно отгребать нефть.

умӯндымэрит дружней; **умундымэрит, гиркил!** дружней, друзья!

умӯн-дэ̄ 1) один и тот же; 2) *при отриц.* ни один; **надаллали булэн эңэсилин умун-дэ дукувунмат ачин** за целую неделю о силах противника нет ни одного толкового донесения.

умӯнмэн 1) в один ряд *(однорядный)*, в один слой; 2) односторонний.

умӯнну один чум.

умӯнңэчин дружно; **илэл химат, умунңэчин сэвдепчут хавалдячатын** люди работали быстро, дружно и весело.

умунтыги один *(отставший, отбившийся от стада)*.

умӯнтыгинди отдельно, в отдельности.

умӯнтэгин I одно и то же, всё то же; **мунукар гатактэтын умунтэгин** у зайцев всё та же ухватка.

умӯнтэгин II ровный, однородный, одинаковый, один к одному; **умуктал упкат багдамакар – умунтэгир** яички все беленькие – одно к одному; **муннукан удян эсидэлэн умунтэгин, эчэ хэлинчэрэ** след зайца пока ещё ровный, неторопливый; **нуңардутын дюктэду эрул умунтэгир биңкитын** у них обоих были одинаковые неприятности; **эдын идук-вэл угигит бурудеригэчин бивки, тадук дарискитанэ умунтэгинди эңэсит эдыниливки** ветер как бы падает откуда-то сверху, а потом расстилается во все стороны с почти одинаковой силой; **труба умунтэгин игин идук-вэл долдывчан** откуда-то донёсся ровный звук трубы; **умунтэ-**

гирди дарасалди омактал, гудеил гулэл илитчачатын ровными рядами стояли новые, красивые дома; **асаткар умунтэгирвэ синамалва платьелва багдамал сагачилва тэтычэдечэтын** девочки были в одинаковых коричневых платьях с белыми воротничками; **хуркэкэр гугдатвар умунтэгир бичэтын** мальчики были одного роста *(букв.: ...ростом одинаковые были)*.

умӯнтэгин III ровность; **Эдуард одярин упкачин, нуңаңӈин окин-да умунтэгин, тадук хэгды маңичалан бисин упкатту мунду куңакарду, туги-дэ сотмарит Бористу, хэгды значениечи биӈкин** пример Эдуарда, его всегдашней ровности и большой выдержки, имел для всех нас, детей, в том числе – и особенно – для Бориса, большое значение.

умӯнтэгинди одинаково, ровно; **алагумни энэ хэлинчэрэ, умунтэгинди гундечэн** говорил он не спеша, ровно; **митӈиду странадут илмактаду-да, сагдыду-да умунтэгинди индеми ургэпчу** в нашей стране и молодому, и старому жить одинаково трудно; **самолёт хэргидэдун умунтэгинди туксул бидечэтын** под самолётом ровным слоем *(букв.: ровно)* лежали облака; **куңакар умунтэгинди илитчаритын умнэт сукчаргачан** сразу сломался ровный строй ребят *(букв.: сразу сломалось ровностояние ребят)*; **часылвар ӈэнэдеривэтын умунтэгинди нэгэт** давайте сверим часы *(букв.: давайте установим одинаково ход своих часов)*; **Александр Ильич дукувун дярин столиклави окин-да умунтэгинди тэгэтчэӈкин** Александр Ильич сидел за своим письменным столом всегда в одной и той же позе *(букв.: ...сидел всегда одинаково)*.

умӯнӯв- объединиться, соединиться; присоединиться; собраться; **алагумни гунэн, тыматнэ бу упкат умунувдавун** учитель сказал, чтобы мы все завтра собрались.

умӯнӯвуды *грам.* совместный падеж.

умӯнӯп- объединиться, соединиться; присоединиться; собраться, сорганизоваться; **долбо паркэла вагонил умунупилчэтын** ночью в парк стали собираться вагоны; **долболтоно мунӈи семьявун упкачин чайтыдавэр умунупчэчэн** вечером вся наша семья собиралась к вечернему чаю; **дэгил городук сэсирди умунупчэтын** птицы уже давно собрались стайками; **дэгил хэрэкэл кэргэнилтын хэгдылди сэсирди умунупчэчэтын** отдельные гнёзда птиц соединялись в большие стаи; **амакан этыркэн гулэн дагадун умунупчэтын самудярил гулэсэгдыл куңакар** скоро около избушки старика собрались любопытные деревенские ребятишки; **чусу дагадун авадытыкир оллол умунупчэтын** около ерша собралась всякая рыба; **тала упкат тэгэмэрдысинчэл офицерил умунупчэрэ** там сейчас собираются, видно, ещё все царские офицеры; **нуӈартын умукэнду гулэду умунуптэ** они собрались в одном доме; **упкат дунэл хавалдярилтын, умунупчэкэллу!** пролетарии всех стран, соединяйтесь!; **нуӈартын дялдачал, упкат умукэнду умунуптэвэр** они решили собраться всем вместе; **мул хэргиски эендечэтын, иду-вэл хэгдынун кэтэ мучинун Алданнун умунуптэвэр** воды текли вниз, чтобы где-то соединиться с большим многоводным Алданом; **эси тырга мит умунупчэт митӈиду агиӈдут бисилвэ бэйӈэлвэ таңдавэр** сегодня мы собрались, чтобы подытожить запасы зверя в нашей тайге; **чипичал югтыки ӈэнусиндэвэр умунупчэл бичэтын** птицы собрались на юг; **бэйӈэл, дэгил умунупчэтын, упкаттыва собраниева очатын** собрались звери и птицы, устроили общее собрание; **боло чипичал упкачилтын хутэлтын умукэнду гиркилэмэиду кэргэнду умунупчэтын** к осени все выводки птиц соединились в одну дружную семью; **телефонист-аси станцияли дежурнай телефондулан умунупчэн** телефонистка присоединилась к телефону дежурного по станции; **тала машинава мурэли кэтэмэмэ куңакар умунупчэтын!** там, вокруг машины, собралось столько ребятишек!; **тар пароходту дюганиду гулэсэгдулэ семьявун упкачин сурудэви умунупчэн** на том пароходе вся наша семья собралась, чтобы ехать на лето в деревню.

умӯнӯпив- объединить, соединить, собрать; **хавампилва умунупивувкэ** надо объединить сотрудников.

умӯнӯпивкэ̄н- собрать; **орор умутэкэрди оңкодёроктын, би аран-аран умунупивкэниӈнэм** если олени паслись по одному, я с трудом собирал их; **нуӈартын ороктово умунупивкэнми амилтана** они успели собрать сено.

умӯнӯпивчэ̄ объединённый, соединённый; **Россия кэтэмэмэ таңучил тэгэлин гиркилэгэнди умундулэ кэргэндулэ умунупивчэл** все народы России объединены в дружную единую семью.

умӯнӯпин *в разн. знач.* объединение, единство, слияние; **синмасал тэгэ умунупинмэн ичэвкэчэтын** выборы показали единство народа; **производственнаил умунупир балдыдяра, маннисадяра** растут и крепнут производственные объединения; **дюр бирал умунупинтын** слияние двух рек.

умӯнӯпкӣ I соединение, скрещивание; **гочин эсиптыдук умунупкидукви чэмэкэрвэ тэгэвденэв** на будущий год я семечки от нынешнего скрещивания посею.

умӯнӯпкӣ II сложный, составной; **русскэйду турэнду тар эвкивэ тыливгэн биси гунмуктэвэ умунупкит турэнди гунмувдеӈ бичэн** перевести на русский язык это непонятное слово можно только составным словом.

умӯнӯпкӣ- 1) объединить, соединить, скрестить; **би коӈномово виноградвэ багдаманун умунупкидям** я скрещу чёрный виноград с белым; **Иван Иванович агидыва виноградвэ аянун южнэйнун сортанун умунупкичэн** Иван Иванович скрестил таёжный виноград с хорошим южным сортом; **тэде бичэн, пыльцат-вэл, прививкат-вал мэнмэрдуквэр умунупкивдеӈ бичэн яблонява яблонянун, вишнява вишнянун, туги-дэ хунтутыкирвэ растениелва** оказалось, что можно соединять между собой совсем разные растения, а не только яблоню с яблоней, или вишню с вишней, и соединять их не только пыльцой, но и прививкой; **нуӈан иннэмкурэвэ вишнянун умунупкидэви дялдачан** он задумал скрестить черёмуху с вишней; 2) собрать; **Павел упкатва бэеткэрвэ умунупкичэн** Павел собрал всех ребят; **эр-ты умнэ нуӈан алагувумнилви умунупкичэн** вот однажды собрал он своих учеников; **элэкэсиптыду октябрьду бэюмимнилвэ, улумимнилвэ умунупкирэ** первого октября собрали охотников; 3) сложить; **асал ороктово умунупкирэ** женщины сложили сено; 4) скопить.

умӯнӯпкӣвдерӣ собранный; **нуӈартын умунупкивдерилвэ лочоколво ичэчэл** они увидели собранные вместе сёдла.

умӯнӯпкӣвчэ соединённый, объединённый, смешанный; **таргачин умунупкивчэ плод "гибридыт" гэрбичивувки** такой смешанный плод называют гибридом; **элэкэсиптылду товариществолду 78 процентылтын хавалдярил умунупкивчэл бичэтын** в первичных товариществах было объединено 78 процентов трудящихся.

умӯнӯпкӣвчэт объединённо, сплочённо.

умӯнӯпкӣг/ч- 1) объединение; 2) место сбора; **трамвай трамвайнэил вагонил долбо умунупкиттулэтын нэнэдечэн** трамвай шёл к месту сбора трамвайных вагонов на ночь.

умӯнӯпкӣчэ *с прит. суф.* соединение, скрещивание; **умнэ, умунупкичэлэн, яблоко няӈтакандукин сеянец балдычан** однажды после скрещивания из семечка яблока вырос сеянец.

умӯнӯпмэчин сбор; **тала элэли дян тунӈаду часилду умунупмэчинты** там у нас сбор ровно в пятнадцать ноль-ноль.

умӯнӯпнэ *с прит. суф.* сбор; **упкат умунупнэвэтын ичэсиниксэ, нуӈан игдыт тэпкэсинчэн** увидев, что все в сборе, он громко крикнул *(букв.: увидев полный сбор...)*.

умӯнӯпнэ кучно, кучей; **куӈакар умунупнэл крыльцоду тэгэтчэрэ** ребятишки кучкой сидят на крыльце.

умӯнӯптэ *с прит. суф.* объединение; **колхозту умунуптэлэвэр нуӈартын хулукукэрду, хактырапчулду дюкчалду биденкитын** до объединения в колхоз они жили в маленьких, тёмных юртах.

умӯнӯпчэ 1) собравшийся; **хуркэкэн класстулави куӈакар умунупчэлдулитын лупумнэк суручилчэн** мальчик стал пробиваться сквозь собравшихся ребят к своему классу; 2) объединённый; **хавамнил упкат хавалдяритвар, упкат тырэчивдеритвэр умунупчэл, тэли-дэ праволдуливар ӈорчалчал бичэтын** рабочие, объединённые общим трудом, общим угнетением, начали уже в те времена бороться за свои права.

умӯнӯпчэрӣ *с прит. суф.* скопление, сбор; **булгамнил бэйӈэл кэтэтмэрит умунупчэрилвэтын бикичилвэ хэривчэдечэтын** охотники проследили места наибольшего скопления зверя.

умӯнурэт ~ умӯнэрэт дружно, слаженно.

умӯпты одинаковый.

умӯра олень, лось *(молодой)*, у которого тонкие кости и много костного мозга.

умурӯ 1) вздёржка, шнур *(стягивающие – у сумок, торсуков, унтов, рукавиц, брюк)*; 2) обшивка, кант, полоска *(по краю одежды, лыж)*; **нуӈан хулама умуручивэ коӈномово шинельва тэтычэдечэн** она была в чёрной шинели с красными кантами; **чулама башлык хулама умуручи сэгдэннэткин нодавча бичэн** за его спину был закинут синий башлык с красным кантом; 3) край *(посуды)*; **час калтакалин туескэн умурулэви сомат дялупча бичэн** через полчаса туесок был наполнен до краёв.

умурӯ- 1) стянуть, затянуть, завязать; 2) обшить, окантовать.

умурӯвчэ 1) стянутый, затянутый, завязанный; 2) обшитый, окаймлённый.

умӯругду ~ умӯругдэ ~ умӯрэгды одинокий *(о копытных животных)*.

умурӯн 1) подол; 2) обшлаг.

умурӯптун, умурӯптын 1) вздёржка, шнур *(стягивающие – у сумок, торсуков, унтов, рукавиц, брюк)*; 2) обшивка, кант, полоска *(по*

краю одежды, лыж); **нуңан погоничи бичэн, коңномол чуламал улливчэл умуруптучил бичэтын** он был в погонах, которые были чёрные с зелёным кантом.

умӯрӭ один раз, однажды.

умурӭ петелька *(на унтах)*.

умурэлгэ- распустить, ослабить, развязать *(вздёржку, ремень)*.

умӯрэн жир; **нуңанман оронды умурэнди улидеңкитын** его угощали оленьим жиром.

умурэн I 1) пупок; 2) середина, центр; **бэе такэлэстэн, тадук бира умурэндун хукэлистэн** человек стал переходить по бревну, потом на самой середине реки свалился.

умурэн II средний, центральный.

умурӭчӯн лодка-берестянка, челнок, оморочка; лодка-долблёнка на одного-двух человек.

умускӣ ничком.

умӯтэкӭр, умӯтэкӭрди поодиночке; **нуңартын умутэкэрди юрэ** они вышли поодиночке; **куңакар школала умутэкэрди, дютэлди сурусинивкил** дети отправлялись в школу по одному, по двое; **орор умутэкэрди оңкодёроктын, би аран-аран умунупивкэниңнэм** если олени паслись по одному *(поодиночке)*, я едва-едва их собирал.

умӯтэл по одному; **клавишариктаду умутэл буквал бичэтын, дукувки машинагачинду** на каждой клавише было по одной букве, как на пишущей машинке; **куңакар яблоколво умутэлди хутакачарди униечэтын** ребята купили по одному кульку яблок; **би умутэлвэ хунмиктэлвэ дяваксиңнам, нуңан хунмиктэлвэ умнэт нямадилва дяваксивки** я по одной мошке хватаю, а он ловит их сразу сотнями; **дюрду мудавсиптылду тырганилду нуңан тэгэмкинду умутэлди часилди тэгэтчэн** два последних дня он сидел на лавочке по одному часу; **гил бэюмэчимнил гавкил элэ умутэлди халди бэюмэтчэриду илэду** другие охотники получают только по одной части на каждого охотящегося.

умӯтэлди по одному; **бу агидук умутэлди суручиллэкивун, ӈи тала колобоё путэден?** если мы будем уезжать по одному из тайги, кто посеет там хлеб?; **мунду элэ умутэлди коңалбувканчатын** нам разрешили позвонить только по одному разу; **куңакарвэ умутэлди ивутми–гулэвэ хемуривкандеңатын** если ребят впускать по одному – выстудят всю избу.

умутӭңде- бежать галопом *(о животных)*.

умутӭңивчэ- пускать галопом.

умӯчӣ годовалый.

умэкӣ 1) бедро, ляжка *(животного)*; 2) лопаточная кость *(животного)*.

умэкӭчӭн палец; **нуңан асатканмэ умэкэчэндиви эричэн** он поманил пальцем девочку; **этыркэн газета хаван умэкэчэрдуви моңичан** старик помял в пальцах кусок газеты; **нуңан дегиңңуви ңалэви хэгдэгин умэкэчэнин осиктаткин окин-да сивчэвэ ганчави коңконо уңкучэн** он выколотил о ноготь большого пальца левой руки давно прогоревшую трубку; **хуркэкэн дюрвэ умэкэчэрви амңадуви мукучан, тадук сомамат кикэсинчэн** мальчик вложил в рот два пальца и отчаянно свистнул; **Кира ичэчэн, эрңи илмакта илэңи дюр умэкэчэрин абулитчариватын** Кира увидела, что у этого молодого человека не хватает двух пальцев; **иманнаду даригидаду нэмкур дэгидыл умэкэчэр игурасинналтын бичэтын** в стороне на снегу были крестики тонких птичьих пальцев.

умэн кадык.

умӭн ледоход.

умэрэ- 1) заразить; 2) прилипнуть, пристать.

умэсик- течь.

ун выемка *(на конце древка стрелы для насаживания на тетиву)*.

ӯн- 1) таять; **сиңилгэн бурувки, тадук унивки** снег упадёт и растает; **бираяду дюкэ ундерэн** тает на речке лёд; **иманна ундерэн** снег тает; **хулукукэр иманнакар дуннэлэ энэмэтыл иста, ундеңкитын** крошечные снежинки, не долетев до земли, таяли; **тырга нэмкун дюкэ униңкин** днём тонкий лёд таял; 2) плавиться; 3) расплываться; **буквал ундечэтын тыпакагачинду** буквы расплывались, как на промокашке.

унӑ 1) хрящ; 2) сухожилие спинное.

ӯндерӣ тающий; **урэлду кэтэ ундерил сиңилгэн биси** в горах много тающего снега.

ӯнӭ- 1) привязать *(люльку с ребёнком к вьюку)*; **нуңан куңакарвэ ороруду бугаски унеллэн** она стала неправильно привязывать детей на оленей; **тар бэе хутэлвэн унерэн оронду дэрэлвэтын амаски** тот человек привязал её детей к оленю лицами назад; 2) перевязать, забинтовать, связать; 3) укутать.

ӯнев- 1) быть перевязанным, связанным; 2) быть укутанным.

унӭвун олень *(для перевозки ребёнка, для вьюка ребёнка)*.

ӯнегӭ- привязать *(вьюк)*.

уни обида.

уни- 1) обидеться; 2) завидовать; 3) быть недовольным.

унӣ- выделить мясо от убитого зверя; **аси уллэвэ дялдуви унирэн** женщина выделила мясо родственникам.

ӯнив- быть растопленным.

университет университет; **нуңан университетту алагувдячан** она училась в университете; **нуңан эси тырга алагувдянави университетва ичэвкэнмудечэн** она хотела показать университет, в котором она сейчас учится; **университетва этэксэ, нуңан алагумни очан** по окончании университета он стал учителем; **университет Ломоносов гэрбидин гэрбитэдерэн** университет назван именем Ломоносова.

униӭ- 1) купить; **амакан си-дэ ганчая униеденэңис** скоро и тебе придётся трубку покупать; **нуңартын омактава пэктырэвунмэ униечэтын** они купили новую винтовку; **митту энинты базарду кэтэе чэмэлэ униеденэн** нам мама много семечек на базаре купит; **куңакар эя-вал униемудерэ?** ребята что-нибудь купить хотят?; **Володя премиява бунэдитын мотоциклава униемэктэ бичэн** Володя только недавно купил мотоцикл на полученную премию; **би машиная униемэрденэн** я обязательно куплю машину; **нуңан мэнин мэндуви газетава улицаду униеденэн** он сам купит себе газету на улице; **аминмун Московскайду улицаду момая гулэе униечэн** наш отец купил деревянный дом на Моськовской улице; **бу упкатва молвас униемчэлвун** мы могли бы купить все твои деревья; **виноград со тамура бичэн, хатаптыл илэл, хавамнил, ремесленникил эденэл униерэ бичэтын** виноград был так дорог, что простым людям, рабочим и ремесленникам, невозможно было даже к нему и подступиться *(букв.: ...его купить)*; 2) продавать, торговать; **би сулакиксаңилвасун тынивэ униечиркэв** ваши лисьи шкурки я, наверно, вчера распродала; **би билетылва эңнэм униерэ** я билетами не торгую; **энинмун гулэви, хэлэкэңилви идэгэлви униечэн** наша мать продала дом и лишнее имущество; **би виноградви эмудем униедерэ** виноградом своим я торговать не собираюсь; **колхозникил кэтэвэ улукиксэлвэ государстводу униерэ** колхозники продали государству много беличьих шкурок.

униӭвун покупка; **бэеткэн чипичае униевунэви энинду кви деньгилвэ гэлэңкин** мальчик просил у матери денег на покупку птички.

униӭвчӭ купленный, взятый; **кэ, униевчэлдули билетылдули тэгэткичилдувэр тэгэкэллу** ну, занимайте места согласно взятым билетам.

униӭкӣт/ч 1) торговля; 2) место торговли, рынок, базар.

униӭмнӣ продавец, торговец; **виноградвэ со тамурат фруктэлэ униемнилдук гавдяңа бичэн** виноград нужно было покупать по дорогой цене у торговцев фруктами; **фруктэлвэ униемни упкаттук сотмарит инедечэн** торговец фруктами больше всех смеялся; **милиционер униемнивэ симуңничан** милиционер успокоил торговца.

униӭмӭт-/ч- продавать друг другу, торговать.

униӭн торговля; **нэлэтчэм, би мэнниви униенми сомилдяңав** боюсь, мне теперь придётся сворачивать свою торговлю.

униӭпкӭн продажный *(предназначенный для продажи)*.

униӭт-/ч- 1) купить; 2) продать.

униӭтнэ *с прит. суф.* продажа; **униетнэдув сулакиксалду сомал болдол сулакиксал бичэтын** в той партии лисьих шкур, которую я продала, очень крупные лисьи шкуры были *(букв.: в моей продаже лисьих шкур...)*.

униӭтчэрӣ продающий; **эрил бичэтын билетылва униетчэрил автоматыл** это были автоматы для продажи билетов *(букв.: это были автоматы, продающие билеты)*.

униӭтчэчӭ покупающий; **бэйңэксэлвэ униетчэчэл** скупщики пушнины.

униӭчимнӣ продавец, продавщица; **униечимни прилавоктула адыва-вал лэпимэлвэ ирэксэкэрвэ нодачан** продавщица бросила на прилавок несколько пушистых шкурок; **магазинду багдамал халатычил асал-униечимнил тэгэтчэчэтын** в магазине сидели продавщицы в белых халатах.

униӭчин торговля.

ӯникин 1) талый; 2) свежий *(о мясе, о следе)*.

уникта 1) кровеносный сосуд, вена, артерия; **хулэптэн атыркан нёкчомо сэгдэннэлэн, кэтэ униктачилдула ңалэлдулан аракукан бурудечэн** пепел медленно падал на сутулую спину старухи, на руки, покрытые венами; 2) пульс.

унке- идти по следу.

унму сентябрь.

унмэ торсук берестяной, сумка вьючная.

ӯнӈӣ- 1) топить, растоплять *(лёд, снег, сало)*; **Амака Иӈин тырга иманнава унӈилчэн** Дед Мороз стал днём снег растоплять; **эй, си, этыркэн! эда иманнава унӈиденни?** эй ты, старик, ты зачем снег топишь?; 2) плавить *(металл)*; **газовай печка металлвэ унӈидевки** газовая печка плавит металл; 3) идти крови из носу.

ӯнӈйвчэ 1) растопленный *(о снеге, сале)*; 2) расплавленный; **линотипту строчкал унӈивчэдук металлдук овувкил** на линотипе строчки делаются из расплавленного металла.

унӈӯ запах; **аямама унӈу** аромат; **оллолдук улапкун дёло унӈудин ӈодяӈкин** от рыб пахло запахом сырого камня; **сиӈэрэкэр удялтын, унӈултын иду-таду бичэтын** мышиные следы и их запах были всюду; **сиӈэрэкэр мэмэгилвэр унӈут самачивкил** мыши различают друг друга по запаху; **иривчэ имуксэ унӈун со, мотон дылив хоролдёрон** запах жареного сала такой, что у меня даже голова кружится; **автомобиль мисоран, дегдэчэ бензин унӈун онёлондулэ эдынмуврэн** автомобиль исчез, обдав художника запахом выгоревшего бензина; **делэки унӈут тэлиннэ дявавунма бакавки** горностай по запаху легко разыскивает ловушку; **воздухту аят ӈодярил чукал аямама унӈутын ӈодячан** в воздухе стоял чудный аромат трав.

унӈӯ- пахнуть.

унӈӯв- пропахнуть чем-л.

унӈун *анат.* нёбо.

унӈӯчӣ пахучий, душистый.

унӈэ- почуять запах *(о диких животных)*.

унта обувь, унты *(меховые, ровдужные)*, сапоги; **асал унтала фронт дярин ирэксэлдук уллидеӈкитын** женщины шили из шкур унты для фронта; **сагдыл илэл тэтыгэлвэ, унталва уллидевкил** взрослые шьют одежду и обувь; **этыркэн тумкинду нэкчэгэрилвэ унталви саӈанэдечан** старик чинил на крыльце запасную пару ичигов; **хунадил унталватын халгардувар илкэллэ** девушки стали примерять на ноги унты; **онав унтаӈив учики очан** меховой сапог моей работы оказался перекошенным; **нуӈартын химамэмэт листовкалва огонидувар дымэлчэрэ, тадук унталдулавэр дычэл** они быстро засунули листовки за пазуху и в сапоги.

унтала- 1) обуться, надеть унты; 2) носить унты.

унталаӈан в унтах, обутый *(в унты)*.

унтан околосердечная сумка.

унтаӈ- сшить унты.

унтаӈат заготовки для унтов, для обуви.

унтаӈимнӣ сапожник.

унтачӣ 1) имеющий унты; 2) обутый *(в унты)*.

ӯнчэ талый, оттаявший, подтаявший; **нуӈан ичэчэн нэктэрдулэ грачил сэсиртын, унчэдук дуннэдук урэлвэ чоӈкидавэр, дэгилдеривэтын** он видел, как слетаются на пашню стаи грачей – выковыривать носами червей из оттаявшей земли; **нэмкун дюкэ эласа-да унчэ бичэн** тонкий лёд был уже подтаявший.

унэ I 1) рано; **бэеткэн унэ мелчан** мальчик проснулся рано; **тыматнэ унэ Кеша гулэсэг чагидалан суручэн** рано утром Кеша вышел за посёлок; **унэ тыманидук няӈня сэрэмэлди туксулди купувчан** с раннего утра небо заволокло серыми тучами *(букв.: небо рано с утра...)*; **эми-вал эси кот унэ эмэчэ бичэн** но в этот раз кот пришёл слишком рано; **умнэкэн нуӈан дюдукви тыматнэ унэ суручэн** однажды он рано утром ушёл из дому; **унэ неӈне аси-иӈтылгун коӈки кучучиду хэрэдун дыгинмэ умукталва хутэӈчэн** ранней весной неясыть-самка снесла прямо на трухлявое дно дупла четыре яйца *(букв.: рано весной...)*; 2) раньше времени; **Михаил Сергеевич унэ сокатчами эӈкин аяврэ** Михаил Сергеевич не любил хвалиться раньше времени; 3) спозаранку; **омолгиканми унэ тыматнэ эчэн сэривнэрэ** сынишка не пришёл будить меня спозаранку.

унэ II рань; **агиду эя омудяран унэ эргэчинду?** что он намерен делать в лесу в такую рань?

унэ III ранний; **унэ тымани** раннее утро.

унэвилдывун жердь, прижимающая покрышку чума.

унэвсимӣ покрышка чума *(старая)*.

унэгӯ ранний; **унэгул чуктыл чуларгадячатын** цвели ранние цветы; **унэгул иӈир** ранние морозы; **унэгул овощил** ранние овощи.

унэкмэкэн 1) утренний; 2) недавний.

унэксэ, унэктэ край *(камыс на верхней поверхности лыж)*.

унэкэкӯн очень рано.

унэкэлдывун летучая мышь.

унэкэн 1) покрышка чума *(верхняя часть)*; 2) полотнище старой палатки.

унэмэмэ очень рано; **нуңан, илэлду энэ мэдэврэ, унэмэмэ гиркукталчан** она начала ходить очень рано и как-то незаметно для окружающих; **тыманитыкин дюдукви унэмэмэ юденэ, нуңан лаңилдулави ичэнэсинэн** выходя каждое утро очень рано из своего чума, он отправлялся смотреть свои ловушки; **дюга дылача унэмэмэ ювки** летом солнце встаёт очень рано.

унэмэмэт рано, рановато, очень рано; **унэмэмэт си молва тэгэвкэнденни** рановато ты сажаешь деревья.

унэ̄пты ранний; **эрил унэптылдук хавалдук хуңтуе-вэл одяңатэдеривэн би эчэв дёнчара** кроме этих ранних работ, я не помню его за каким-либо иным мастерством.

унэ̄р ранний; **нуңан дюрвэ сменал умнэт хавалчан, унэрдук тымардук хактырала долбордула** он отработал две смены подряд – с раннего утра до позднего вечера.

унэ̄тмэрит 1) раньше; **унэтмэрит эмэсичэл бимчэллун** вам надо было выехать раньше; **Андрей гимназияла час калтакадин унэтмэрит эмэңкин** Андрей приходил в гимназию на полчаса раньше; **Коля тыматнэ школала упкаттук унэтмэрит эмэчэн** наутро Коля пришёл в школу раньше всех; 2) заранее; **нуңартын гунчэтын мит нуңардутын эли унэтмэрит гундэп** они сказали, чтобы мы их об этом заранее предупредили.

уню- 1) таять *(о падающем мокром снеге)*; **Москваду унюлча бичэн** в Москве была оттепель *(букв.: в Москве таяло)*; 2) расплываться; **таргачинду кубдуринду тырганиду омактал удял тэлиннэ унюдявкил** в такой хмурый день свежие следы быстро расплываются.

унюкса 1) оттепель; **умнэ тугэниду нуңандун тыгдэлдук, унюксалдук озимай пшеница мунулчэн** в одну из зим у него подопрела от дождей и оттепели озимая пшеница; 2) слякоть; 3) мокрый снег.

унюксал- начаться оттепели.

уня- откладывать личинки *(об оводах, мухах)*.

унякāптун кольцо, перстень; **аси ңалэдун тамура дёлочи унякаптун гилбэндечэн** на руке у женщины сверкало кольцо с драгоценным камнем.

унякāчāн 1) указательный палец; **этыркэн гургактави дугэвэн килтырэчэду унякачандуви учидави аявуңкин** старик любил наматывать конец бороды на сухой указательный палец; 2) мизинец; **эвэнки коколлоксон Чулугды унякачандун элэли** обшлаг рукавицы эвенка впору мизинцу Чулугды.

унякта, унян личинка *(овода, мухи и т.п.)*; **тала сэрэптурңил уняртын хуклэдечэтын** там лежали шмелиные личинки; **синэрэкэн унярва девулчэн** мышонок принялся есть личинок; **нуңан эсикэкэн омакталва мёдыл моңоколвотын унячилва бакаңкин** он находил всё новые ячейки с мёдом, с личинками.

унян дождь *(небольшой, кратковременный)*.

уняптула- надеть напёрсток.

уняптун 1) напёрсток; 2) напальчник для стрельбы.

уняптурук мешочек для напёрстка.

унярук футляр, мешочек для ложек.

уң- 1) отправлять, пускать, посылать, командировать, рассылать, присылать, направлять; **министр минэвэ синдулэ уңчэн, синңи бэлэмнис одав, тар синду гэлэвуврэкин** министр направил меня к вам быть вашим помощником, если это вам требуется; **эрил садылдук бу нямадилва тысячалва посылкалва Россия мудардулан уңиңнэрэв** из этих садов мы рассылаем сотни тысяч посылок во все концы России; **студенталва факториялдула алагумнилду хавалдатын уңдеңкитын** студентов посылали работать на фактории учителями; **бу коңатвэр угутки уңнэв** мы послали свою лодку к берегу; **эсикэн кавалериява булэнтыки уңми – тар сокорми пулемёт тогодун кэтэлэ илэлэ** пустить сейчас кавалерию на врага – значит потерять под пулемётным огнём много людей; **эни синдулэ укунмивэ уңчэн** мама послала тебе молочка; **станция начальникин, гэлэми, уңчэ бимчэ эрил поездалва** начальник станции при желании мог бы отправить эти поезда; **нэнэдекэл, поездалва уңилкэл** идите и отправляйте поезда; **амаргутмарит эни нуңандулан эрил шахматылва уңчэн** позднее мать послала ему эти шахматы; **эсикэн би синду дюрэ бэлэмнилэ уңдем** сейчас я пришлю тебе двух помощников; **помещик бэеви, полициява гэннэдэн, уңчэн** помещик послал человека за полицией; **газеталва упкачилдула городылдула уңивкил** газеты рассылают во все города; **умун хэгдыгу курьерва нэкчэкиттулэ уңчэн** один начальник прислал на склад курьера; **миндулэ нуңанман уңкэллу** пришлите его ко мне; **нуңартын эетчэчэтын аминми фотографияван уңдэн** они просили, чтобы он прислал фотографию отца; **иду бэйңэ кэтэтмэр, тала тугэ бригадала уңденэт** где больше зверя, туда зимой и пошлём бригады; **мунэ уңкэл** нас пошли; **этыркэн тартыки-ты мэнңиви тэмуви уңчэн** туда и направил свой плот старик; **упкатту колхозил-**

ду бултамнилва ненненидук агила уңдерэ во всех колхозах охотников с весны в тайгу посылают; **аяткумамалва, надычавдяңамэмэлвэ илэлвэ тала уңчэтын** самых лучших, надёжных людей послали туда; **би тала телеграммава уңчэв** я туда послала телеграмму; **аминин гева телеграммава уңмулчэн** его папа хотел уже послать вторую телеграмму; **нуңан омолгиви акалан уңиркэ** он, возможно, отправил сына к дяде; 2) ссылать; **нуңанман Сибирьдулэ уңчэтын** его сослали в Сибирь; 3) засылать; **нуңартын митңилэ страналат вамнилва уңиңкитын** они засылали в нашу страну убийц; 4) насылать; **нуңартын энумукилэ уңдевкил** они насылают болезни; 5) передавать; **эр адрестули уңдэви** передай по этому адресу; 6) выделять; **ородыл-да бригадал окин-да аяткулвар пэктырулэнңилвэр булгадатын уңиңкитын** даже оленеводческие бригады выделяли на промысел своих лучших стрелков.

уңа- петь.

уңавун голос.

уңдерӣ *с прит. суф.* отправление, посылка *(действие)*; **синэрэкэткэнмэ умукинмэ, хулукукэнмэ бэлэгэе ачинма мули уңдеридук, куңакар умнэт нуңанман вачал бисиктын, ая бичэ бимчэ** лучше бы дети разом убили мышонка, чем отправлять его одного по воде, такого маленького и беззащитного *(букв.: лучше отправления мышонка по воде...)*; **би письмова гача бисим акинми миндулэ уңдеривэн** я получил письмо, которое послал мне брат *(букв.: я получил письмо отправления своего брата)*; **нуңан телеграфист-аси уңдеривэн ичэчилчэн** он стал смотреть, как телеграфистка отправляет телеграмму *(букв.: он стал смотреть за отправлением телеграммы телеграфисткой)*.

уңи отверстие *(ухо топора – для топорища)*.

уңи- течь *(о крови)*.

уңивдерӣ *с прит. суф.* отправка; **Сергей газетал уңивдерилитын заведуйдериду гунэн газета упкачин печатавдями этэвнэлин** Сергей сказал заведующему отправкой газет, что газета отпечатана уже вся целиком.

уңивкӑт- требовать отправить, послать; **нуңартын куңакарвэ аиткиттула уңивкатчэчэтын** они требовали отправить детей в больницу.

уңивкӣт/ч- место доставки; **нуңандун тыливкэчэтын газета илэ уңивкиттулэви амакан уңивмэчиндулин** ему объяснили, что скоро газета будет отправлена к месту её доставки.

уңивмэчин необходимость отправки, направления кого-л. куда-л.; **би дялдадем тала угукутмарил илэл уңивмэчиндулитын** я думаю, что туда нужно послать меньше людей *(букв.: я думаю о необходимости направления туда людей поменьше)*.

уңивун I передача, посылка, гостинец.

уңивун II 1) посылочный; 2) пересыльный; **нуңан Александровскайва уңивунмэ централвэ дёнчан** он вспомнил Александровский пересыльный централ.

уңивчэ 1) отправленный, посланный, брошенный; **тыматнэ дукувун дукувувча, Москвала уңивчэ бичэн** к утру письмо было закончено и отправлено в Москву; **булэн иду-нун Семеновит уңивчэлдулэ отрядылдула тургадяран** враг всюду натыкается на отряды, посланные Семёновым; **частил митту ачирмаю, упкат фронттула уңивчэл** частей у нас почти нет – все посланы на фронт; **упкат частил эр атакала уңивчэл бичэтын** все части были брошены в эту атаку; **нуңан Новосибирсктула алагувулдави уңивчэ** она послана учиться в Новосибирск; 2) присланный; **би уңивчэ бисим, синэвэ Америкала эридэви** я прислан для того, чтобы пригласить Вас в Америку.

уңикӣт/ч- отправление.

уңикта 1) кровеносный сосуд, вена, артерия; 2) пульс.

уңин 1) передача, посылка, гостинец; 2) ссылка; **нуңан Сибирьдулэ уңинмэ дёнчан** он вспомнил ссылку в Сибирь.

уңина- застояться крови *(в кровеносных сосудах убитого оленя, лося, когда его долго не свежуют)*.

уңинивувкэ командировка; **нуңанман Москвала экскурсият бегаду уңинивувкэт премируйдавэр решичатын** его решили премировать месячной командировкой на экскурсию в Москву.

уңит-/ч- отпралять, посылать.

уңка- поить *(оленей)*.

уңкаг- падать *(о снеге с веток)*.

уңкагды I заснеженный, покрытый хлопьями снега, инеем *(о ветках дерева, куста)*.

уңкагды II заснежено, покрыто хлопьями снега, инеем, изморозью.

уңкакта иней, изморозь, хлопья снега на ветках, снежная шапка; **умнэт асикта сэктэдукин уңкакта дуннэлэ буручэн** вдруг рыхлый ком снега с еловой ветки упал на землю; **мо-**

дук уӈкакта бурурэкин, – мунӈукан нэлэтчэӈкин когда с дерева падал ком снега, – заяц пугался; **уӈкактал молдук буруливкил** с деревьев падают комья снега.

уӈкāн ложка; **нуӈан адыва-вал уӈкарвэ сирбава уллэду уӈкучэн** он вылил несколько ложек бульона на мясо.

уӈкēкэ̄т-/ч- 1) слегка наклонять голову; 2) молиться.

уӈкēлдыӣ- 1) спорить *(о деле)*; 2) жаловаться в суд; 3) кланяться; 4) молиться.

уӈкēрō- ~ уӈкēрӯ- 1) кивнуть, качнуть *(головой)*; **орон дылитви уӈкерочан** олень качнул головой; **алагумни адыра-да кэненди дылитви уӈкерочан** учитель несколько раз одобрительно кивнул головой; **омолги хунатту сурулденэ, уӈкероран** юноша кивнул девушке на прощанье; **тэдe! – Иван Иванович сэвдепчут уӈкеручан** правильно! – весело кивнул Иван Иванович; 2) поздороваться; 3) опустить, склонить *(голову)*; **начальник хутаракаттэн, дылитви уӈкероран** начальник слегка порозовел и опустил голову; **куӈакан уӈкеродячан, симуладячан** ребёнок склонил голову и молчал; **эниинин халдянадукви дылви уӈкерочан** его мать от стыда опустила голову; 4) поклониться; **нуӈан хэргиски уӈкерочан** он низко поклонился; **нуӈан уӈкерудяран** она кланяется; **эда-ка чукчэнэ уӈкеродяран?** отчего зуёк кланяется?; **мата иллан, Иван Ивановичту, уважайденэ, уӈкеруран** гость поднялся и с уважением поклонился Ивану Ивановичу.

уӈкēрōдяна ~ уӈкēрӯдяна с поклоном; **нуӈан, сот уӈкерудяна, Иван Ивановичтыки туги гунэн** он, с глубоким поклоном, сказал Ивану Ивановичу так.

уӈкēрōмāт-/ч- кланяться друг другу; **нуӈартын мэмэгилтыкивэр дэрэлдивэр хоролисчатын, тадук уӈкеромачилчатын** они повернулись лицом друг к другу и стали кланяться.

уӈкēрōн поклон; **би синдулэ дуннэӈит илэӈилин мэргэнмэтын, уӈкеронматын эмэвум** я принёс к тебе скорбь и поклон людей нашего края.

уӈкēрōн- ~ уӈкēрӯн- 1) кланяться; **ниду чукчэнэ уӈкерундявки?** кому зуёк кланяется?; **эр ниду нуӈартын уӈкерундяра?** кому это они кланяются? **нуӈартын минду-гу уӈкерундяра?** они мне кланяются?; 2) склонить *(голову)*, наклониться; **нуӈан дылви хутэлтыкиви уӈкерончан** она склонила голову к детям; **Зина уӈкеронан, тадук нинтэл сигдылэдутын умуква ичэчэн** Зина наклонилась и увидела между корнями гнездо.

уӈкēрōс- кивнуть; **хунат омолгитки дылитви сэвдепчут уӈкеросчан** девушка весело кивнула парню головой.

уӈкēрōт/ч- ~ уӈкерут-/ч- 1) кивать; **нэнэвумни гэдычэнди дылитви уӈкеротчочан** проводница согласно кивнула головой; **нуӈартын-да гэдычэнди дылилдивар уӈкерочилчатын** они тоже согласно закивали головами; 2) кланяться; **нуӈан минтыки уӈкеротчачан** он кланялся мне; **миндук аминдуви уӈкероткал** кланяйся от меня своему папе; **чукчэнэ нэмкукэрду халгардуви уӈкерочилчан** зуёк закланялся на своих тоненьких ножках; **чукчэнэ иливки – тэлиннэ уӈкеручиливки** зуёк остановится – сейчас же кланяться начинает.

уӈкēрōча- склониться; **бэткэн оёклон партизан бронзовай фигуран уӈкерочадячан** прямо над мальчиком склонилась бронзовая фигура партизана.

уӈкēрӯкал здравствуй.

уӈкӣ плакса *(о ребёнке)*.

уӈкӣ- плакать *(о ребёнке)*.

уӈкикэ̄т-/ч- 1) слегка наклонять голову; 2) молиться.

уӈкилдыӣ- 1) спорить *(о деле)*; 2) жаловаться, заявлять на кого-л.; **умдави эетчэнэ, хулукукэн асаткан уӈкилдыдечэн** желая попить, жаловалась маленькая девочка; **ниду уӈкилдыдерэн?** кому она жалуется?; **нуӈан окин-да нуӈарватын директорду эӈкин уӈкилдырэ** он никогда не жаловался на них директору; **эр нуӈан синтыки уӈкилдыдерэн** это он тебе жалуется; **нуӈанман уӈкилдым** я заявила на него.

уӈкилдыӣвун жалоба, заявление.

уӈкилдыӣмнӣ судья.

уӈкилдыӣмэ̄т-/ч- судиться.

уӈкилдыӣмэ̄ткӣт/ч- суд.

уӈкилдыӣмэ̄чимнӣ судья.

уӈкилдын жалоба, заявление.

уӈкина- рожать.

уӈкӣт/ч- ссылка; **нуӈан уӈкиттукви адыра-кат туксадяӈкин** он много раз бежал из ссылки.

уӈку- 1) лить, наливать, выливать, переливать, заливать, обливать, поливать; **аси муе каланду уӈкурэн** женщина налила в котёл воды; **асаткан элэкиннэ ӈуӈнэӈкин, мувэ уӈкуӈкин** девочка облегчённо выпрямлялась и выливала воду; **хунат мувэ уӈкучэн** девочка вылила воду;

бултамни адыва-вал уӈкарвэ сирбава уллэду уӈкучэн охотник вылил несколько ложек бульона на мясо; **омолгив тыгэду укумнивэ качиканду уӈкучэн** мой сынишка налил щенку в блюдечко молока; **би дюганива подсолнухту муе уӈкудечэв** я всё лето поливала подсолнух; **нуӈан-ты подсолнухту муе уӈкудечэ – тар тэде** поливала подсолнух она – это правда; **нуӈан складту бисиду упкаттун бурдукаду керосинма уӈкучэ** он облил всю муку, которая была на складе, керосином; **хуркэкэр бензинма шофёрду гунчэтын уӈкудэн машинадуви** ребята предлагали шофёру перелить бензин в свою машину; **Фёдор чоӈтокоду хуючэвэ мувэ уӈкурэн** Фёдор налил в стакан кипятку; **нуӈартын зетчэчэтын город улицалван большевикил сэксэдитын уӈкудэвэр** они жаждали залить улицы города кровью большевиков; **укунмия уӈкукэл** налей молока; 2) расплескать; **би мувэ уӈкум** я расплескал воду; 3) сыпать, насыпать, высыпать; **этыркэн ганчави коӈконо уӈкучэн** старик выколотил трубку *(букв.: старик, трубку постучав, высыпал)*; **Амака Иӈин эмэчэн – хутаканма иманнава мосаду уӈкучэн** Дед Мороз пришёл – мешок снега на лес высыпал; **соковур автомобиль амаргудун оёдун сиӈилгэнмэ уӈкуӈкитын** совки высыпали снег в кузов грузовика.

уӈкувӯн 1) ложечка для растопленного свинца; 2) лейка.

уӈкудерӣ *с прит. суф.* выливание; **асаткан тыгдэ дялупкидяриван, илэ уӈкудеривэн горово ичэтчэчэн** девочка долго наблюдала, как дождь наполнял, а человек выливал воду *(букв.: девочка долго наблюдала за наполнением дождём и за выливанием человеком воды)*.

уӈкулбу- 1) литься, выливаться, выплёскиваться, проливаться; **тыгдэ, таӈравунма бурбэмнэккэчин, уӈкулбудечэн** дождь лился, как сквозь решето; **экун-да уӈкулбучэн** что-то пролилось; **куӈакан эсалдукин болдол инамуктал энэл этэврэ уӈкулбулчэтын** крупные слёзы неудержимо полились из глаз ребёнка; **муӈтэт курбэденэл, туксул ургэпчул одячатын, хэргиски хэргуродячатын, тадук пэсоргачатын, дуннэлэ дыримэт тыгдэт уӈкулбулчэтын** набухая влагой, тучи тяжелели и наконец прорвались и пролились на землю частым дождём; 2) высыпаться, просыпаться, рассыпаться; **хутакандук крупа полдула уӈкулбучэ бичэн** крупа высыпалась из мешка на пол; **хавалимни винтэлвэ маннитмарит учичан, строчкал эдэтын уӈкулбурэ** работник покрепче подкрутил винты, чтобы строчки не рассыпались; **диктэл талумалду тыгэлду уӈкулбурэ** голубика высыпалась в берестяные чашки; 3) хлынуть; **бактук коӈномот угэт нефть уӈкулбуллэн** из бака чёрной волной хлынула нефть.

уӈкулбудерӣ *с прит. суф.* наливание; **автобус бактулан ады бензин уӈкулбудеривэн циферблат стрелкан ичэвкэндечэн** стрелка циферблата показывала, сколько бензина налито в автобусный бак *(букв.: ...стрелка показывала сколько бензина наливание в автобусный бак)*.

уӈкулэкэ̄н- 1) пролить; 2) просыпать.

уӈкумэ 1) проливной *(о дожде)*; 2) проливающий *(о человеке)*.

уӈкумэсэ- 1) вылить *(нечаянно)*; 2) высыпать *(нечаянно)*.

уӈкунэ *с прит. суф.* пролитие; **семья нюӈэн сэксэви уӈкунэлэн дуннэлэ, семья упкачин нулгиӈкин** туда, где пролилась кровь главы семьи, переселялась вся семья *(букв.: вся семья переселялась на землю пролития крови главы семьи)*.

уӈкунэсин- пойти вылить.

уӈкут-/ч- 1) поливать, обливать, разливать, выливать, расплёскивать, опрыскивать; **мит каланмас мут уӈкутчэн** мы твой котёл польём водой; **асаткан каланма аракукан мут уӈкутчэчэн** девочка легонько обливала котёл водой; **Лариса туги-дэ сиӈилгэнду мувэ уӈкутчэчэн** Лариса также поливала водой и снег; **би моӈилви хэрэкэт мут уӈкучиӈнэм** я свои деревья особой жидкостью опрыскиваю; **Анна Борисовна чайвэ уӈкутчэн** Анна Борисовна разлила чай; **би муӈӈи уӈкучим** я расплескал свою воду; **ичэми нуӈарватын, потадувар дюктэвэр ведролвэр уӈкуттэ** увидев их, вылили в сумку оба своих ведра; **агроном гунэн пшеницава дырамит сэктэдэтын, тадук адыкакунди мут уӈкуттэтын** агроном велел рассыпать пшеницу толстым слоем и слегка полить водой; **би-кэ муе уӈкутчэдэв времяв ачин бичэн** мне ведь некогда было поливать *(букв.: я не имел времени лить воду)*; 2) сыпать, насыпать, высыпать; **агива этэечимни дэгилду чэмэе уӈкучивки** лесник сыплет для птиц зерно.

уӈкуты- напоить *(оленей)*.

уӈкучивчэ̄ 1) политый; 2) посыпанный; **ӈэнэдун силимкур, сиӈамат иӈат уӈкучивчэл хоктокочи луку сад очан** на его пути оказался густой сад с узкими, посыпанными жёлтым песком дорожками.

уӈкэ̄- клеить.

уӈкэн 1) форма *(для выливания дроби из свинца)*; 2) лейка.

уӈкэ̄н клей *(из рыбьей чешуи)*; 2) сосуд *(для клея)*.

уӈкэ̄н- варить клей *(из рыбьей чешуи)*.

уңнан наст.

уңнукӣ 1) голень; 2) бедро.

уңнэ I *с прит. суф.* посылка *(действие)*; **пробкаканди, проволокала тэтывувчэт, нуңан чакилирдук уңнэвэтын пыльцава ганкин** пробочкой, насаженной на кусок проволоки, он набирал из пакетиков присланную пыльцу *(букв.: ...он набирал из пакетиков пыльцу их посылки)*.

уңнэ II чш!; тс-с!; тихо; **уңнэ! – бэеткэн сивучатан** чш! – шикнул мальчик; **уңнэ-э!... ичэткэл, нуңан эва-вал дялдача** тс-с!... смотри, он что-то придумал; **уңнэ! – илиткал, экэл сомнара** тихо! – стой и не шевелись.

уңнэ III временный.

уңня 1) гроза, гром; 2) метель.

уңрэн мышца вдоль горла у самца оленя, лося, увеличивающаяся во время гоньбы.

уңтрэвун кисточка, помазок.

уңтувун бубен *(шаманский)*; **чукчалду кэтэдыдутын семьялдутын эрдэлэ биси саманды уңтувур** у чукчей во многих семьях до сих пор ещё сохранились шаманские бубны; **саман одяна итылва иктудевки уңтувунмэ** шаман при совершении обряда бьёт в бубен; **уңтувун элэ самасэлду бисин** бубен есть только у шаманов; **дюрвэ тырганилва долбонилва саман уңтувунин мигдыдечэн** двое суток гудел шаманский бубен.

уңтувуң- делать бубен.

уңтукачан ямка.

уңтутыӣ- бить в бубен.

уңуктэ лук *(дикий)*.

уңул ~ уңӯл 1) личинка (*мухи в гниющем мясе, рыбе)*; 2) червь; 3) гусеница.

уңӯл- появиться личинкам.

уңулив- ~ уңӯлив- зачервиветь, быть поражённым личинками.

уңулу 1) яма; 2) лужа.

уңулӯ- 1) погрузиться, опуститься *(во что-л.)*; 2) провалиться.

уңур клюв.

уңурэ̄ I 1) пупок; 2) середина, центр.

уңурэ̄ II средний, центральный.

уңурэ̄ды центральный.

уңурэ̄к пополам, по самой середине *(разрезать, разрубить)*.

уңурэ̄н I 1) пупок; 2) середина, центр, гуща; **нян минутали – тэму индерил иллэл уңурэндулэтын тургадяңан** ещё минута – и плот врежется в гущу живых тел.

уңурэ̄н II средний, центральный.

уңурэ̄ннӯ I средний *(находящийся в центре)*.

уңурэ̄ннӯ II средний палец.

уңучӣ пахучий, душистый; **чука уңучи бивки** трава бывает пахучая.

уңэкэ̄ *обращ.* тётя *(к старшим по возрасту женщинам)*; **уңэкэ нукиденмэн ирэксэлвэ бу эденэл сурурэ бисив суннун** пока тётя дымит шкуры, мы с вами не можем уйти.

упкалин- собрать всех.

упкат I весь, целый, полный; **Александр Евгеньевич упкатва эрулвэ аят, бэркэт тэрэдечэн** Александр Евгеньевич стойко и мужественно переносил все невзгоды; **су урунчэчэл мунэ упкатвавун локомчосун!** вы с радостью всех бы нас повесили!; **таду бега упкатван иниттэ** там они прожили полностью месяц; **би синду хавави упкатван будем** я тебе своё дело целиком *(всё)* передам; **тэтылви упкачитын улапкур** вся моя одежда мокрая; **орон аглан упкачин мудандукин мудандулан адыра-да хуктыктэчэн** олень пробежал из конца в конец всю поляну; **классту упкатмаюл куңакар нуңандукин эрутмэрит эчэл алагувдяра** в классе почти все ребята учатся не хуже её; **ңэнэдерис город туги-дэ упкатмаюн омакта** город, в который ты едешь, тоже почти весь новый; **си упкачикла бэйңэликлэ нюңэ бисинни** ты хозяин над всеми зверьми; **кирэктэ упкачитви иллэтви давсисинан** дятел размахнулся всем своим телом; **нуңаннилин упкачилин гирамналин энудечэтын** все косточки у него ныли; **би упкачитви доңотом** я весь замёрз; **нуңан упкачин бурдукадавча бичэн** он был весь в муке; **би упкачив улапим** я весь промок; **бу аниңанива упкатван болгичавдянал бидечэвун** целый год мы были в неволе; **бу агиду дюганива упкатван бидечэвун** мы были в тайге целое лето; **А.С. Пушкин упкат дукуналин умунупинтын** полное собрание сочинений А.С. Пушкина; **гэрби упкачин** полное имя; **хаваливи упкачин отчёт** полный отчёт о своей работе.

упкат II всё; **упкатва илэ дярин** всё для человека; **упкачидин ичэтми, нуңардутын ая бичэн алагувумнитын таргачинди гуннэдин турэтнэлин** судя по всему им было приятно, что их ученик выступил с таким предложением; **мурэли упкачин** всё вокруг.

упкат/ч- III все; **Михаил Сергеевич упкатнун умунду девкитту девдеңкин** обедал Михаил Сергеевич вместе со всеми в столовой; **нуңан упкатнун умунду перрондула аракукан эмэрэн** медленно вместе со всеми он вышел на перрон; **Лена упкат дюлэдутын туксадячан** Лена бежала впереди всех; **тыкин упкачивун аял гулэл биси** теперь все мы с хорошими домами; **тыкин упкат алюминиемэлду кастрюлялду хуювдевкил** теперь все варят в алюминиевых кастрюлях; **нуңан упкаткачин таргачин-да** она такая же, как и все; **дукувунма ңэнэвдэвэр упкатмаюл туксанчэчатын** записку чуть ли не все бросились отнести.

упкаткāкӯн всё, всё как есть.

упкаткит отовсюду, со всех сторон.

упкатңи общий; **лампа упкатңи биңкин** лампа была общей.

упкаттӯ повсюду, везде, всюду; **упкатту тэгэтчэчэтын** везде сидели; **упкатту дэгил хивипчул тэпкэртын долдывдяра** повсюду слышны тревожные крики птиц; **упкатту хава хуюдерэн** повсюду кипит работа.

упкатты общий, всеобщий, коллективный, общественный; **эр упкатты хава** это общее дело; **упкаттылдивар эңэсилдивэр коммунистыл властьватын нодавка** нужно общими усилиями сбросить власть коммунистов; **упкаттыду сирункэткитту нуңан акиннунми гугдалдук урэгэрдук конькилди сирункэтчэчэн** на общественном катке он со своим старшим братом катался на коньках с высоких гор; **эрит упкатты собрание этэвчэн** на этом общее собрание кончилось; **эрил митңил упкаттыл гиркилты** это наши общие друзья; **нуңартын упкаттыва собраниева очатын** они устроили общее собрание; **элэ иты-ты эр упкатты** только дело-то это общее; **ёхоръё – упкатты хэкин** ёхор – коллективный танец; **упкатты авду** коллективное хозяйство; **упкатты хава** коллективный труд; **упкатты тэгэды** всенародный.

упкэптын стружка, щепки *(для растопки)*.

уптэ гнилой *(о дереве, о дровах)*.

управление 1) управление *(учреждение)*; **нуңан нонон сыщик бичэн, тадук жандармскай управление делумңидин советникидин чинду есаулду очан** он был сначала сыщиком, а затем стал тайным советником жандармского управления в чине есаула; **сэлэмэ хокто управлениен** управление железной дороги; **управлениеду хавалдями** работать в управлении; 2) управление *(механизма, машины)*; **трамвайвэ ңэнэвумни моторнайдук управлениедук ключилва гачан** вагоновожатый взял ключи от моторного управления.

управляимнӣ управляющий; **нуңан эсикэкэн экумаду-вал городту банк управляимнидин хавалдяран** сейчас он работает управляющим банком в каком-то городе.

управляй- управлять; **эрил дявалгардук дявучадяна, аси ируктавунма управляйдечан, ңэнэвкэндечэн** держась за эти ручки, женщина управляла тележкой и пускала её в ход.

уптэ 1) почерневший, гниющий *(о дровах)*; 2) гнилое, стоячее *(о болоте)*.

упӯрэ- собраться где-л.

упурэн- 1) поджать губы, сжать рот; 2) прикрыть.

упчу- спорить, противоречить; ссориться с руганью; **Нина нуңаннунин эчэн упчурэ** Нина не стала с ним спорить; **хитэнмэ миннун экэл упчурэ** со мной зря не спорь; **нуңартын горово упчудечэтын, мигдыдечэтын** долго они спорили, шумели; **умнэ долбо улгуки хомотынун упчучэн** раз ночью поспорил бурундук с медведем; **бу куңакадыду садту горово упчудечэвун** мы долго спорили в детском саду; **алаткэллу, андагил, экэллу упчурэ** погодите, друзья, не спорьте; **упкат ңанмактал горово упчудечэтын эва одавэр амаканун** все комары долго спорили, что им делать с медведем; **эда-ка упчудедес?** зачем же ссориться?; **би яблоково боритча бимчэв – тэли ңи-дэ эмчэ упчудеми** я бы разделила яблоко – и никто бы не ссорился; **Иван Иванович станция хэгдыгунунин упчучэн** Иван Иванович поссорился с начальником станции; **би эли Митянун упчучэв** я ссорился из-за этого с Митей; **мит суннун эчэлты упчудерэ** мы с вами не ссорились; **хулукунду хэгдынун он упчуми, санни: упчуденэс, туги-дэ давдадяңас** маленькому с большим – знаешь как спорить: и выспоришь, да проиграешь; **бэйнэл упчулчэтын муннукан эт дюви дасмачиндулин** заспорили звери о том, чем заяц покроет крышу; **агидыл мевул бэйнэл упчулчэтын эси бурбукивэ ңи девмэчиндулин** заспорили злые лесные звери о том, кто же теперь тетерева съест; **Женя сомат упчулчэн** Женя горячо заспорила.

упчувкэн- 1) поссорить; 2) вызвать на спор.

упчудерӣ *с прит. суф.* спор; ссора; **Илья гиркилэсэл упчудеривэтын долчатчан** Илья услышал спор друзей.

упчумэ I задира, спорщик.

упчумэ II повздоривший.

упчумэ̄т-/ч- спорить; ссориться, перебраниваться; **бадялаки иӈтылгуннун упчумэттэн** лягушка с совой поспорила.

упчумэ̄чин спор; ссора, перебранка.

упчун спор; ссора, перебранка; **упчунтын эргэчин бичэн: тыматнэ дылача гарпаван ӈи нёгутмарит ичэден?** спор у них был такой: кто первый утром увидит солнечный луч?; **бурбуки упчунмэтын долдыкса, ӈэлэлчэн** тетерев услыхал их спор, испугался.

упчунэ *с прит. суф.* спор; ссора, перебранка; **Лариса Иранун упчунэтын упкатту эрувэ очан** спор Ларисы с Ирой испортил всем настроение.

упчэ 1) сухой; 2) вялый *(о человеке)*.

ур I 1) живот; 2) желудок.

ур II 1) самец, особь мужского пола; 2) мужчина.

ур III 1) горсть, пригоршня; 2) охапка; 3) собрание.

ӯр недавно, давеча, несколько времени тому назад.

ура ура; **дегинӈу флангту умнэт булэнды "ура" долдывран** на левом фланге вдруг послышалось вражеское "ура".

урā- I промахнуться, не попасть *(при стрельбе)*; бросить мимо; **тар-ты туги урадеӈас** ты, конечно, промахнёшься; **ичэтнэ, пэктырэнимн энэ урарэ** смотри не промахнись, когда стрелять будешь; **этыркэн багдакавэ урачан** старик промахнулся *(старик не попал в оленя)*; **си уранни?** ты промахнулся?; **би нян урам** я снова промахнулся.

урā- II 1) спастись, избежать какой-л. опасности; 2) спасти.

урагаптун полоз нарты.

урāгӣ- спасти, помочь.

урāм мимо! *(бросить, выстрелить)*.

урамāкāн стальной.

уранкай ~ ураӈкай 1) *фолькл.* человек; 2) *самоназвание группы горно-таёжных охотников Забайкалья – Приамурья*; 3) чудак.

урбāкэ, урбāскэ рубаха, платье.

урбāкэлāн, урбāскэлāн одетый в рубаху, одетый в платье; **бира дяпкадун бэеткэн илитчаран, багдарилан урбаскэлан, учивчалди хэнӈэрдулэви истанилдиви** на берегу реки стоял мальчик в белой рубахе и в засученных до колен штанах; **ая унталан, хулама урбаскэлан асаткан эмэрэн** пришла девочка в красивых унтах и в красном платье.

урбāскэӈāт материал на платье, на рубашку.

урга смирный.

ургавчā, ургакта мясо *(вяленное на солнце)*.

ургактавун плетёнка *(для вяления мяса на солнце)*.

урган- I вялить *(мясо на солнце)*.

урган- II изорваться *(об одежде)*.

урганмучā мясо *(вяленное на солнце)*.

ургаптын повязка *(для волос)*.

ургун древко *(пальмы, копья)*.

ургунчэ- отдыхать, не двигаться *(о рыбе)*.

ургэ I 1) тяжёлый, грузный; **нуӈан, молдула туктыми бэркэтмэр бинэ, туксами-ка ургэ бичэн** на деревьях он был самым ловким, но на бегу немного тяжеловат; **тэгэмэрвэ вамунадуктын, студенталва ургэ камникачин, ургэтмэр очан** после покушения на царя угнетение студентов ещё более усилилось *(букв.: ...тяжкий гнёт стал ещё тяжелее)*; 2) трудный, затруднительный, тяжёлый; **тар хава со ургэ бичэн** это оказалось очень трудным делом; **хэгдымэмэт, албинӈивдярит хозяйствот нуӈнитчэдэви сагдыдяриду Иван Ивановичту ургэтмэр одяӈкин** управлять большим, всё расширявшимся хозяйством уже стареющему Ивану Ивановичу становилось всё труднее; **ургэ анӈани бичэн** год был трудный; **хокто ургэ бичэн** дорога была тяжёлой; 3) беременная.

ургэ II 1) тяжело; 2) трудно, затруднительно, нелегко; **нуӈандун, мундук никаткумамаду, ургэ бичэн гундеми: "би", упкат гил гундерэктын: "эчэв"** ему, самому младшему из нас, трудно было сказать: "я", когда все остальные говорили: "не я"; **алагувкиттула ими алагувдави со ургэ бичэн** попасть в учебное заведение было нелегко; **амакан Горшковду, научнайва хававэ-дэ одядан, илэлди-дэ нуӈнидэн, ургэ очан** скоро Горшкову стало трудно справляться с научной работой и с руководством людьми; 3) дорого, ценно.

ургэ III 1) вес; **дюр яблокил ургэтын килограмм, иду-вэл ургэтмэр** вес двух яблок килограмм, а то даже и больше; 2) тяжесть; 3) затруднение.

ургэ- 1) быть тяжёлым, грузным; 2) весить, тянуть; 3) беременеть.

ургэвугдэ- уравновешивать.

ургэден- тяжелеть.

ургэкӘн- отяжелеть.

ургэлчэ отяжелевший; **хуркэкэн ургэлчэ дылин нуңан тырудин бичэлэ хутакандула дэручэт нэңиринэ буручэн** отяжелевшая голова мальчика устало опустилась на мешок, служивший ему подушкой.

ургэмкэ-, ургэмкэн- взвесить, отвесить; **хунат ургэмкэчэн ургэпчувэ конвертава** девушка взвесила тяжёлый конверт.

ургэмкэв- взвешивать, определять вес.

ургэмкэвун весы.

ургэмкэмкин гиря.

ургэнугдэн 1) груз; 2) грузило.

ургэңи- затруднить; **удун овощилва тавувкитватын ургэңивки** дождь затрудняет уборку овощей.

ургэпчу I 1) тяжёлый, грузный; **муңгэт курбэденэл, туксул ургэпчул одячатын** набухая влагой, тучи тяжелели *(букв.: ...становились тяжёлыми)*; **ирэктэл ургэпчул очал лукул сэктэлтын хэргиски нэңиричэтын** отяжелевшие *(букв.: ставшие тяжёлыми)* густые ветви лиственниц опустились ниже; **нуңандун ургэпчутмэр-дэ орка** пожалуй, ему стало даже тяжелее; **урэдыл мул хемурипчул, ургэпчул** горные воды холодны и тяжелы; **нуңан согдоннодун хэлэкэ ургэси амакан ургэпчу очан** лишняя ноша на его спине стала ему скоро в тягость *(букв.: ...стала для него тяжёлой)*; **ирудями ороруду ургэпчулвэ толгокилва хисэгдэли хоктоли ургэпчумэмэ** тащить тяжёлые нарты по каменистой дороге оленям очень тяжело; **Афоня ургэпчулди аминңилдиви суксиллалдин аран гиркудячан** Афоня едва двигался на тяжёлых отцовских лыжах; 2) тяжёлый, трудный, сложный; **дэгденэ умнэт хоролисинми – хелакилду эр ургэпчумэмэт итыт таңивуңкин** круто повернуть назад на всём лету – это считалось у куропаток самым трудным делом; **Андрей гимназияла унэтмэрит эмэңкин, гиркилдуви ургэпчуе теоремая тыливкэдэви** Андрей приходил в гимназию пораньше, чтобы объяснить товарищам сложную теорему; **ургэпчувэ – давдывка** трудное одолеть надо; 3) упорный; **Россия хавамни классин кэтэвэ анңанилва ургэпчувэ ңорчанма нэнэвдерэн** рабочий класс России много лет ведёт упорную борьбу.

ургэпчу II тяжело, трудно, сложно, не просто; **ирудями толгокилва ургэпчумэмэ** тащить нарты очень тяжело; **он ургэпчу дукувура алатчэми!** как трудно ждать писем!; **нуңан сомат аивчан, аивнадин нуңандун эридэн ургэпчумэмэ очан** он так наелся, что ему даже от этого дышать стало трудно; **эми-вал эр ургэпчу биденэ бичэн** но это было не так просто; **экун? Ургэпчу онёми?** что? Трудно рисовать?; **элэкэсиптылду анңанилду медпунктылду хавалдями ургэпчумэмэ бичэн** первые годы работать в медпунктах было чрезвычайно трудно.

ургэпчу III 1) вес, тяжесть; **эргэчин хулукукэн авсакан, эми-вал ургэпчун сомама** небольшой такой ящичек, но очень тяжёлый *(букв.: ...но тяжесть его очень значительна)*; 2) трудность; **нуңартын садечатын ңэнэтын сома ургэпчу биденэвэн** они сознавали значительную трудность предстоящего пути; **нуңан авадылдук-та ургэпчулдук эвки ңэлэттэ** он не боится никаких трудностей; **мит-кэ ургэпчулди ңэлэтчэңэл-гу бисип?** а разве мы должны бояться трудностей?

ургэпчут тяжело, трудно; **аси ургэпчут хагочан** женщина тяжело вздохнула; **атыркан, ургэпчут тыеденэ, нэнэдечэн** старуха шла, тяжело опираясь на палку; **хоктол ачирдутын ургэпчумэмэт тэвулвэ нэнэвдеми** при отсутствии дорог очень трудно перевозить грузы.

ургэси I 1) тяжёлый; 2) беременная.

ургэси II вес, тяжесть, груз; **Кеша ханңадуви оллово тырэксэ ургэсивэн самудяригачин, оллово аямамат ичэтчэңкин** Кеша, зажав в ладони рыбу, внимательно её осматривал, как бы стремясь определить её вес; **орон дэручэ бичэн, тарит нуңан согдоннодун хэлэкэ ургэси амакан ургэпчу очан** олень устал, и лишний груз на спине быстро стал ему в тягость; **синңилгэн ургэсидин мол сэктэлтын арамакан матавчатын** под тяжестью снега чуть прогнулись ветви деревьев; **диктэмкурэл болдол чуламал диктэл ургэсидитын арамакан матавчал бичэтын** стебли голубицы чуть склонились под тяжестью крупных с голубоватым отливом ягод.

ургэсиңнӘ- 1) не согласиться, не поддержать; 2) сбавить цену.

ӯри недавно, давеча, в прошлый раз, несколько времени тому назад; **ури дюн дягда сэктэлдин дасивча бичэн** в прошлый раз дом его был покрыт сосновыми ветками.

урӣ- 1) вытаскивать, вытягивать, вынимать, выдёргивать, доставать, подцеплять; **лэпчэрэгды шёлковаймава чивавэ мэндукви уридяран** гусеница шёлковую нитку из себя тянет; **бэеткэн яблоколдук синамалва силимилвэ няңтакарвэ уридяңкин** мальчик доставал из яблок коричневые остренькие семечки; **тураки ёж оңоктон хэргидэдукин колобо хиңчэлвэн урилчан** галка принялась таскать куски хлеба из-

под носа у ежа; 2) выкапывать, выковыривать, извлекать; **улгуки, тоготчоно, цветоктук чэмэлвэ мэндуви аракукан уридячан** бурундук сидит и преспокойно себе выковыривает семечки из цветка; **улгуки подсолнух чэмэлин дулинмаюватын урича бичэн** бурундук уже чуть ли не половину семечек из подсолнуха извлёк; 3) выклёвывать.

урӣвун 1) крюк *(для вытаскивания мяса из котла)*; 2) копалка *(для выкапывания клубней)*.

урӣва̄т-/ч- таскать, вынимать; **умӈэтыл мудук оллолво уривачилла** стали чайки из воды рыбок таскать; **Александр Сергеевич туги-дэ эда-вэл кармандукви платокви тэлиннэмэмэ уриватчэӈкин** Александр Сергеевич почему-то тоже стал слишком часто вынимать из кармана носовой платок.

урӣвча̄ 1) вытащенный, вынутый, выдернутый, выкопанный; 2) выклеванный.

уригдэ I ~ уригдэн 1) заводь; 2) плёс, тихое течение; 3) полынья; 4) стрежень.

уригдэ II 1) желудок; **уригдэчи-дэ бими эрумэмэ! – дялдатчэчэн нуӈан** вот несчастье с этим желудком! – думал он; **дептылэ ачин, уригдэ-кэ девмудевки!** нет продуктов, а желудок своё просит!; 2) потроха животных.

уригдэ III снасть рыболовная, морда – ловушка для рыбы в заездке.

уридыӣк посудина *(небольшая, для молока, ягод, содержимое которой сливают или высыпают в большую посудину)*.

урӣкӣт/ч- стойбище, стоянка, селение, посёлок; **илмакта чукча, мучуникса балдыдяктулави нулгиктэдери совет урикитту председателидин синмавча бичэн** молодой чукча по возвращении на родину был выбран председателем кочевого совета селения; **бираду Подкаменнай Тунгускаду урикитту Полигусту родты совет бичэн** на реке Подкаменной Тунгуске, в стойбище Полигус, был родовой совет; **культбаза хавалимнилин тэгэ эвэнкил горткулдулатын урикичилдулэтын суручэтын** работники культбазы отправились в отдалённые стойбища эвенков; **балдыдяри аси эдын окира-да дагаткула урикиттулэ эридэви фельдшерва сурумудечэн** муж роженицы неоднократно пытался выехать в соседнее стойбище за фельдшером; **тар биралва илара дагрэкис, урикитвэ бакадяс** когда трижды переберёшься через те реки, встретишь старое стойбище; **амакан нуӈан урикиттулэтын эмэрэн** скоро он подошёл к их стойбищу; **пионерил хуламал флагичил урикиттули ӈэнэчэтын** пионеры с красными флагами прошли по посёлку; **бегатыкин эвэнкил урикиттулэ Баякиттула эмэвкил бичэтын** каждый месяц эвенки приезжали в посёлок Байкит; **бу урикиттулэвэр сурусинэв** мы отправились к своей стоянке.

урӣктэ жилище; **бэе уриктэдуви хомотыду эмэврэн** человек в своём жилище был посещён медведем.

урикча̄н лось *(двухгодовалый)*.

урикэ 1) суслик; 2) сурок; **синэрэкэр тугэнивэ упкатван урикэлгэчир эвкил адерэ** мыши не спят всю зиму, как сурки.

урикэ̄н- согнуться, изогнуться, погнуться.

урӣл- остановиться стойбищем.

урӣлэ̄- перекочевать на другое стойбище.

урӣлэ̄н посёлок, стойбище; **эр хэгдыду урилэнду дюр илмактал биденкитын** на этом большом стойбище жили двое молодых; **кэвэркэчэн дыгидэдун урикиткэн нядиканду урилэкун хэгдымэмэ** на высоком лужочке рядом с маленькой стоянкой стойбище большое.

урим I серый.

урим II соболий мех.

урим III короткий.

уримэсэл короче.

урӣн I стоянка каравана; **уринду эя девулдеп?** что будем есть на стоянке?

урӣн II 1) соперник, соперница *(в любви)*; 2) жена *(вторая)*.

урӣн- останавливаться *(при перекочёвке на жительство)*, останавливаться стойбищем, располагаться стойбищем; **гулэкэнду уринэв** мы останавливались ночевать в избушке; **су эр бира дэрэндун уринэкэллу** вы расположитесь стоянкой на истоке этой реки; **бу Нидымду дактудун уринэв** мы расположились в устье Нидыма; **нуӈартын эвэскитэнэ уринэрэ** они остановились стойбищем совсем близко; **мотыва вачал, таду уринэчэл вадяктувар** лося убили, там же остановились стойбищем.

урӣнчэ- жить стойбищем.

урӣнчэдэ̄к стоянка; **си уринчэдектулэви мучудави** возвращайся на свою стоянку.

урӣнчэдеӈэ̄ *с прит. суф.* место предстоящей стоянки; **гиркилвун уринчэдеӈэвэтын бу долболтоноло истав** к тому месту, где должны расположиться наши товарищи, мы пришли к вечеру.

урӣнчэдерӣ *с прит. суф.* место стоянки; **эвэнкил уринчэдерилэтын бу дюр тырганилва ӈэнэдечэвун** до того места, где расположились эвенки, мы шли два дня.

урӣнчэкӣт/ч- стойбище; **аичимни, саликсэ эрэвэр, эвэнкил уринчэкиттулэтын эмэрэн** узнав об этом, врач приехал в стойбище эвенков.

урӣӈкӣ крюк *(для вытаскивания рыбы из сети)*.

урип-, урипкэ- поднять *(с земли)*.

уриптун нагрудник, фартук *(мужской)*.

урипты прежний, давнишний, давешний.

урӣпты питание, заготовленное на предыдущей стоянке.

уриптыгэчин как в тот раз, как прежде; **нян, уриптыгэчин, нуӈан музыкава дагат сомамат долчатмулчан** и опять, как в тот раз, ему захотелось послушать музыку поближе.

урӣсин- 1) вытащить, вынуть, достать, извлечь; выволочь; **тыгдылэнмэ исилдянал, нуӈартын револьверилвар урисина** возле моста они вынули револьверы; **бу аракукан таниллав,** – **хэгдымэмэвэ гуткэнмэ урисинав** стали мы осторожно тащить, – ну и вытащили огромную щуку; **этыркэн халгарви сиӈилгэндук аран урисиндячан** старик с трудом вытаскивал из снега ноги; **булгамни дявви дяпкала урисинчан** охотник вытащил лодку на берег; **тарилва сиӈилгэн догидадукин этэнни урисинна** ты их из-под снега не достанешь; **этыркэн кармандукви ганчави урисинчан** старик достал из кармана трубку; **Архип ганчави амӈадукви урисинчан** Архип вынул изо рта трубку; **нуӈан мусиядукви спичкалви урисинчан** из кисета он вынул спички; **кот коӈкидук умуква урисчан** кот вытащил из дупла гнездо; **кукэвки хутэвэв коӈкидук этэн урисина** сойка моего птенца из дупла не достанет; **би куктыткэнмэ эсикэкэн урисиндям** сейчас я вытащу кукушонка; **кот хэнели манави дынэ, умнэт умуква упкатван урисинчан** кот запустил в щель лапу и выволок разом всё гнездо; 2) подцепить; 3) вырвать; **хомоты осиктатви эсави аран эчэн урисина** медведь чуть глаз себе когтем своим не вырвал; 4) выковырнуть; **улгуки чэмэлвэ урисиниӈкин, тадук амаргулдуви халгардуви чучэниӈкин** бурундук выковыряет семечки и на задние лапки садится.

урӣсмалча- выхватить откуда-л. что-л.

уркамин 1) медвежье мясо *(грудинка)*; 2) *название кушанья (лёгкое, сердце, мозги медведя, смешанные с жиром)*.

уркӑн ягельник *(на сопках)*.

ӯркан обморок; припадок.

уркан- варить сердце медведя.

ӯркан- потерять сознание, упасть в обморок, лишиться чувств.

урку смесь.

уркӯ- 1) мешать, смешивать, перемешивать, взбалтывать, ворошить, перелопачивать; **аминин хутэнунми улэвурди пшеницава уркудячатын** отец с сыном ворошили пшеницу лопатами; **мут бурдукая солдяс, моканди уркудяс** муку с водой смешаете, палкой помешаете; 2) путать, сбивать со следа; **гиркин юнэн асаткан омудяриван уркучан** выход подруги спутал намерения девочки; 3) разорять, разрушать; **дюга амака умукилва уркувки, умукталва депивки** летом медведь разоряет гнёзда и ест яйца; 4) вмешиваться; **минӈи итыв таргачин – хунтул итылватын эдэви уркура, эда уркудядям?** вообще, моё правило – не вмешиваться в чужие дела, зачем я буду вмешиваться?

уркӯв- смешиваться, перемешиваться.

уркувун мешалка, мутовка, миксер; **калаканду электрическай уркувун куринилчэн** в ведёрке зажужжал электрический миксер.

уркӯвчӑ смешанный, перемешанный, сбитый; **тураки, чуюртыки дылви дынэ, хуклэдечэн, эдынди уркувчалвэ дэктылэлви харигана** ворона лежала, уткнувшись головой в сугроб, распластав сбитые ветром крылья.

уркун кочерга.

уркэ 1) дверь; **аси уркэклэ илчан** женщина остановилась перед дверью; **уркэ нивчэн** дверь открылась; 2) вход, выход; **булгамнил шалаш уркэдун адыкандук мокардук хулукунмэ гулувунма илачатын** у входа в шалаш охотники развели маленький костёр из нескольких палок; **чипичал мэндувэр аяврияват авдуканэвар гэлэктэлчэтын: корон сома суӈта эдэн бирэ, уркэн эмӈэ бидэн** воробьи стали себе норку по вкусу выбирать: чтобы норка не очень глубокая была, и вход пошире; **коӈки урэн тые бисин** вход в дупло был совсем узенький; **хуркэкэн пуртаканди коӈки уркэвэн эмӈэӈнэн** мальчик расширил перочинным ножом вход в дупло; **капчивки коронми уркэвэн дяваӈкитви чикчарачан** рак заткнул вход в нору клешнёй; **хороки оӈонётви уркэтки хоролисчан** тетерев повернулся носом к выходу; **булгамнил, уркэтки дылгадянал, шалашту хуклэдечэтын** охотники лежали в шалаше головами к выходу; 3) порог; **нуӈан хунатвэ мэнин уркэду арчачан** он сам встретил девуш-

ку у порога; **гугда бэе уркэклэ илитчачан** на пороге стоял человек высокого роста; **гиркил, дорово, – уркэду иденэ нуңан гунэн** здравствуйте, друзья, – с порога сказал он; 4) подъезд; **жасмин супирэлтын уркэ дагадун аят чуралэдечатын** у подъезда красиво цвели кусты жасмина; 5) крыльцо; **ичэткэл, уркэду экун тар ңэливсипчу** смотри, какое страшилище там, на крыльце; **уркэ тумкинин** крыльцо; **эчэлдук алдывра мукэрилдук овувча уркэ тумкинин хэргидэдун бидери деммукин ңинакин долбол бунидевки** под крыльцом из неотёсанных брёвен воет по ночам голодная собака; 6) калитка; **нуңартын коңкороктын, аси нуңардутын уркэвэ нирэн** когда они постучали, им открыла калитку женщина; **дылганин эчэ имуврэ уркэ пасканмэн урэчэн** его голос напоминал скрип несмазанной калитки; **Соня гота уркэн тулигидэлэн туксачан** Соня выбежала за калитку ограды; 7) площадка *(вагона, автобуса)*; **си трамвайдула дюлэгули уркэли энэ ңэлэттэ икэл** ты входи смело в трамвай через переднюю площадку; **трамвай дюлэгудук уркэдукин сома кэтэ илэл юдечэтын** с передней площадки трамвая сходило очень много народу.

уркэгидэ напротив двери, в стороне двери.

уркэл- свешиваться откуда-л., качаться, болтаться, трепетать; **хуркэкэн мирэлдун хутакан уркэлденкин** за спиной мальчика болталась котомка; **чалбакан дугэкэндун авданнакан уркэлдечэн** на вершине берёзки трепетал листочек.

уркэлбин ворота; **нуңан гулэ чагидадукин юрэн, Кремль уркэлбиндулэн химамэт сурурэн** он вышел из-за дома и быстро пошёл к воротам Кремля; **нуңан сомичавдяри сэлэмэ уркэлбин дагадун иллан** она остановилась у закрытых железных ворот.

уркэптун дверное полотнище.

уркэчэ̄н порог; **ңинакин уркэчэндук тыгэлэви хуктычэн** собака с порога бросилась прямо к своей чашке.

урмэ 1) сосуд *(берестяной высокий)*; 2) сума *(берестяная вьючная)*.

урңэ̄нэ острое желудочно-кишечное заболевание; дизентерия.

урңэ̄нэ- болеть дизентерией.

урожай урожай; **эси аникта хэгдыт урожаит балдыдяран** большой урожай на клевер нынче.

урок урок; **ңи-дэ урокилва эвки илтэнмурэ** никто не пропускает уроков; **нуңан амаргуду урокту алагумнива аят эчэн долчатчара** на последнем уроке он плохо слушал учителя; **географияли урок** урок географии; **математикали урок** урок математики; **уроктула аманними** опоздать на урок; **урокилдук суруми** уйти с уроков; **асаткан урокилви алагудяңкин** девочка учила уроки.

урпирга- опуститься *(об ушах животного)*.

урӯ 1) горсть, пригоршня; **букэл минду уруя саръе** дай мне горсть табаку; **нуңан бэеткэнду урува мэңумэлвэ монеталва бучэн** он дал мальчику горсточку серебряных монет; 2) охапка; 3) собрание.

урӯ- 1) сжимать, зажимать *(в кулаке)*, нажимать, прижимать; **эмэксэ-нун, би тэлиңң амуттули дяврасиним, блеснава урудяна** только приехав, я сейчас же отправился в челноке по озеру, зажимая в кулаке блесну; 2) брать *(пригоршней, горстями)*; 3) беречь; 4) пристать *(к чужому стаду – об олене)*.

урӯв- 1) собрать; 2) сложить *(в кучу)*; 3) взять в охапку.

урӯвка̄н- подбадривать; **хунат мэнми урувкандечэн** девушка себя подбадривала.

урӯвсӣ I радостный.

урӯвсӣ II радостно.

урӯвсӣ- радоваться.

урӯвсӣн радость, радостное настроение; **нуңан хуңтулнун умукэнду эр урувсинмэ боритмулдыдячан** он хотел вместе с другими разделить эту радость; **нуңардутын синңдук урувсиндукис урувсинтын кэтэтмэр бидеңэн** им будет больше радости, чем тебе; **урувсинин сотмар одячан** его радостное настроение разрасталось.

урӯвсӣпчу I радостный; **эр-ты эр урувсипчу тыргани эмэчэн** вот и наступил этот радостный день; **тыргалдяракин, чипича икэнин урувсипчугэчин бивки** под утро птичья песенка кажется радостной.

урӯвсӣпчу II радостно; **эр-кэ урувсипчу эчэ-гу биси?** разве это не радостно?

урӯвсӣпчу III радость.

урӯвсӣпчут 1) радостно; **ңинакир урувсипчут гогодёчотын** радостно лаяли собаки; **Ира эсалин урувсипчут гиллэнэлчэтын** у Иры радостно заблестели глаза; **хунат урувсипчут инемулчэн** девушка радостно заулыбалась; 2) восторженно; **кэ, эдувэр аямама бикит! – нуңан аминтыкиви урувсипчут гунэн** вот где

хорошее местечко! – восторженно сказал он отцу; **эр-ты тагдерэн! – капитанмэ урувсипчут ичэтчэнэ, эсаптучи хуркэкэн гунэн** вот угадывает! – произнёс мальчик в очках, восторженно глядя на капитана.

урӯвӯ 1) собрание; 2) толпа; 3) куча.

урӯвув- собраться *(в одном месте)*, объединиться.

урӯвӯн куча; **колхозникил рожьва дюгачинди хэгдымэмэмэт урувунди умивчатын** колхозники собрали рожь в большие, как дом, кучи; **Витя дэрэклэн столду яблокол тэпкултын урувуртын бидечэтын** перед Витей на столе лежали кучи яблочной кожуры.

уругӑтэ рогатина; пика, копьё; **эвэнки иядуви уругатэвэ овки** эвенк в кузнице рогатину делает; **би тогоду бимнинмэ уругатэви омӈом** я забыл возле костра рогатину; **мит эр уругатэлди хэпэтэвэ вадевкил** мы этими рогатинами добываем медведя.

урӯкӑн горсточка, кучка.

урукта- неводить, ловить неводом.

урукту куст.

урӯкэкут-/ч- сильно обрадоваться.

урӯлты- начать телиться *(показаться копытцам телёнка при отёле)*.

урӯм копытница *(болезнь копыт у оленей)*.

урӯмдымэр более короткий, короче; **тэде, дюр тырганил дюгани упкаттукин урумдымэрил** правильно, два дня короче, чем целое лето.

урӯмдымэрит более кратко, более сжато, короче; **Иван Иванович, разрешикал урумдымэрит, ӈуӈнэтмэрит ӈэнэдем** Иван Иванович, разрешите я поеду покороче, напрямик.

урумил- укорачивать.

урумкӯкэн короткий, коротенький; **орон дылдун урумкукэн сиӈама инӈактан чивувчагачин дыримэт хуклэдечэн** короткая коричневая шерсть на голове оленя лежала так плотно, что казалась прилизанной.

урумкӯн I короткий, краткий, куцый, кургузый; **ӈуӈан омолгиви урумкундули никимналин аланчэчан** она потрепала сына по короткой шее; **эда таргачин урумкун дукувун?** почему такое короткое письмо?; **тырганил урумкур одячатын** дни становились короче; **умуктук дырам, урумкун ирги лорголодечэн** из гнезда торчал толстый кургузый хвост; **умнэт агили урумкун, мигдымэ тэпкэн долдывчан** вдруг по лесу разнёсся короткий, глухой рёв; **тар ӈинакин урумкун иргичи бичэн** та собака была с куцым хвостом.

урумкӯн II коротко, кратко.

урумкӯнди коротко, кратко; **бэткэн урумкунди, адыкарди турэрди ичэтнэлви тетрадьтуви дукуӈкин** мальчик коротко, в нескольких словах, записывал в тетрадь свои наблюдения; **урумкунди нюриктэви хусивча хунат** коротко подстриженная девушка; **кирэктэ, урумкунди микчасудяна, угиски туктысинчэн** дятел короткими прыжками стал подниматься вверх *(букв.: дятел, коротко прыгая...)*; **эсит игды биси, аят дылгандиви урумкунди, тыливгэнди улгучэндечэн** он объяснял негромким и спокойным голосом, очень коротко и понятно.

урумкӯндымэр более короткий, более краткий, короче; **иргин иргичи этыргэрэн, тарит иргин урумкундымэр одан** хвост у волка оторвался, поэтому хвост его стал короче; **ӈуӈан дялдачан дукурилва урумкундымэрилди дукудави** он решил делать записи ещё более краткими; **тырганил урумкундымэсэл одявкил** дни становятся короче.

урумкӯндымэрит более кратко, более сжато, короче; **редактор дялдачан тар статьява урумкундымэрит дукувдяӈамачиндулин** редактор подумал, что статью можно было написать значительно короче.

урумкӯннӣ- 1) укоротить, окоротить; **би тэтыви урумкуӈним** я окоротила платье; 2) скоротать; **хунатту, времява эсит саврэ урумкуӈидэн, дивэл итыл абулчатын** у девушки уже не хватало занимательных дел, чтобы незаметно скоротать время.

урумкӯннӣвчэ укороченный.

урумӈӑ 1) сера *(ушная)*; 2) *анат.* среднее ухо; 3) ухочистка *(палочка для чистки ушей от серы)*.

урумӈӑ- очищать уши от серы.

урумӈӑктэ *анат.* среднее ухо.

урумӯливкэн- сделать короче рассказ, доклад.

урӯн I радость, удовольствие; **ӈуӈан урундун сэктэкэн-прививка дуннэлэ ӈиӈгэлви тыӈчэн** к его удовольствию веточка-прививка пустила в землю свои собственные корешки; **асаткан урундун, мокан ӈуӈан алатчэнэдукин хи-**

матмэрит цветычи очан к радости девочки деревцо зацвело скорее, чем она предполагала.

урӯн II копыто *(оленя)*.

урӯн- 1) обрадоваться; **тысумнил бэлэгэду урунчэтын** разведчики обрадовались подкреплению; **Серёжа муннукатканмэ эмэвнэливун сомат уручэн** Серёжа очень обрадовался тому, что принесли зайчонка; **бу синэвэ ичэдэвэр урундерэв** мы рады вас видеть *(букв.: мы обрадовались, вас видя)*; **Михаил эрил книгалди тамурагачинди анинди урунчэн** обрадовался Михаил этим книгам, как самому дорогому подарку; **омолгилви хутэлтын чипкандук сомат урунденэтын** внуки мои очень уточке обрадуются; **нуңан хунаттуви сови ичэвкэндэви урунчэн** он был рад показать своей девушке свою удаль; **акинни путэчимни одакин, бу упкат урундерэв** если твой брат станет врачом, мы все будем рады; **гиркив сот урунчэ** мой товарищ очень обрадовался; 2) восхищаться, восторгаться; **тысячал илэл эр илэңи дялдан давдындин сот урундечэтын** тысячи людей восхищались этой победой человеческой мысли.

урундӗк радость.

урӯнденэ весело, радостно; **асаткан урунденэ икэдерэн** девочка весело распевает.

урӯнды *с прит. суф.* радость; **нуңардутын мэнңилтын урундытын, мэнңилтын болгоритын** у всех них свои собственные радости и огорчения.

урӯнивкӣ радостный; **эси би окин-да урунивки бисим** теперь я всегда радостная.

урӯнивкӭн- порадовать; **эр бултакитва ичулин бултамнива сот урунивкэндечэн** обход этого промыслового участка очень порадовал охотника.

урӯнкэкӯн восторг; **куңакар урэнкукэндук, гайкандук турэнэ ачир очатын** ребята онемели от удивления и восторга.

урӯнкэлэ- радоваться.

урӯнмув- обрадовать; **этыркэн гуннэн минэ сот урунмувчэ** высказывание старика меня очень обрадовало.

урӯнмувкӭн-, урӯнмукӭн- 1) радовать; **мурэли упкачин балдыдячан, эсалва урунмукэндечэн** всё кругом цвело, радовало глаз; **синңил чуктыңилли эсалва эвкил урунмувкэнэ** твои цветы глаз не радуют; 2) ободрить; **Юрава эр сотмарит урунмувкэчэн** это ещё больше ободрило Юру; 3) развеселить; **неңнени упкатва бэрэгирэн, упкатва урунмукэнэн** весна всех утешила, всех развеселила; 4) оправдать надежды; **нуңанман урунмукэнчэн куңакадукви аяврин, Наташа** оправдала его надежды любимица его детства, Наташа.

урӯннэ *с прит. суф.* радость; **урунндукви би тэпкэмудем** от радости мне хочется крикнуть; **нуңанман ичэнэ, урунндукви би чуктыңилви омңоно, тарилва бурим** от радости, что увидел её, я про цветы-то свои позабыл и уронил их.

урӯнңӣ- обрадовать.

урӯнчэ повеселевший; радостный; **эр-кэ эсикэн муриничил машинава тандет, – урунчэ Пантелей гунэн** вот теперь-то с конём мы и вытянем машину, – сказал повеселевший Пантелей; **урунчэ бинэ Гриша дюлави сурудечэн** радостный уходил Гриша домой.

урӯнчэ- 1) радоваться, быть в хорошем настроении, торжествовать, ликовать, быть довольным; **нуңан-да неңненит урунчэдерэн!** и он весне рад! *(букв.: ...радуется!)*; **ңи-дэ минди эвки урунчэрэ** никто мне не рад; **си эт урунчэденни?** чему ты рад?; **би нямапчут урунчэм, дылачат урунчэм** я рад теплу и солнцу; **гудеил асаткар чуктылди урунчэмэчинтын, си, хомоты учики маначи, эмэчинни урунчэрэ** красным девушкам следует цветам радоваться, а не тебе, медведю косолапому; **нуңан мэнңин дюн бисидин урунчэденкин** он был доволен, что у него свой дом; **би дялданэтви урунчэдечэв** я порадовался своей выдумке; **Елизавета Ивановна бэлэмнилдиви сот урунчэдечэн** Елизавета Ивановна не могла нарадоваться на своих помощников; **Александр Михайлович сибирскэил алагувумнилви аямамалдули давдырдулитын урунчэденэ бичэн** Александр Михайлович мог радоваться таким замечательным достижениям своих сибирских учеников; **Нина таргачинди тырганит урунчэдечэн** Нина радовалась такому дню; **хуркэкэн иңиндук багдаргачат агит эденэт гунмуврэ урунчэдечэн** мальчик был несказанно рад побелевшей от мороза тайге; **алагумни гиркиви савкадин урунчэчэн** учитель порадовался умению своего друга; **нуңан-ка урунчэденэңин бичэн, эми-вал мевандун – мэргэн бичэн** ей бы радоваться, а на сердце – печаль; **бэюмимни мэнңитви дявавундиви урунчэдечэн** охотник радовался своей ловушке; **сагды илэ урунчэдевки хунтулдук горотморво иннэливи** старый человек радуется тому, что он больше других пожил; **Владимир Михайлович сотмарит урунчэдевки хунтулвэ алагудяриливи** больше всего Владимир Михайлович радуется тому, что учит других; **тэгэ урунчэдерэн** ликует народ; **бу урунчэлденэвун** мы будем рады; **нуңан мэнин турэрукитви урунчэ** он сам своим словарём дово-

лен; **кукты сот урунчэдечэн, хутэви аяду бикитту нэнэливи** кукушка была очень рада, что подкинула своего птенца в надёжное место; **ага, мунукады команда, эчэс аявдерэ! ... – часки нэнэденэ, этыркэн урунчэдечэн** ага, заячья команда, не любишь! – торжествовал старик, продолжая свой обход; **гулэсэгду сомат урунчэрэ эмэчэлди артисталди** в посёлке очень обрадовались приехавшим артистам; 2) восхищаться, восторгаться; **тарил книгалди упкат бу хулукундувэр урунчэдеңкивун** теми книгами мы все восхищались в детстве; 3) оживиться; **упкат урунчэтын** все оживились; **эду нуңан урунчэллэн** тут он оживился.

урӯнчэвкӣн- радовать; **этыркэнмэ сотмарит урунчэвкэндечэн эсалви ичэлэртын** больше всего старика радовала зоркость его глаз.

урӯнчэденэ радуясь, в радостном настроении, с восторгом, сияя от удовольствия, с радостью; **би, урунчэденэ, нэлэтчэнэ, нэлэвсипчут му угигит бурудеривэн ичэтчэчэв** с восторгом и страхом смотрел я на бешеный поток водопада; **би мэнэкэн балдыгачав! – Лариса урунчэденэ гунэн** я сама растила! – сказала Лариса, сияя от удовольствия; **Андрей дюлави урунчэденэ эмэчэн** Андрей пришёл домой в радостном настроении; **нуңан, муңилди хавалдивун урунчэденэ, мунэ аятмарит хавалиссавканиңкин** радуясь нашим трудам, он старался нас поощрять на бо́льшие.

урӯнчэдерӣ *с прит. суф.* 1) радость; **журналист тылчэн асаткан гулэду бисилвэ хутэлвэ дегдэдук айнатви урунчэдерилин** журналист понял, что девочка радуется тому, что спасла находящихся в доме детей от пожара *(букв.: журналист понял, что радость девочки из-за спасения ею...)*; **си нуңардуктын мэнни ханңуктакал, эт нуңартын урунчэдеривэтын** ты сам их спроси, чему они радуются *(букв.: ты сам их спроси, отчего их радость)*; 2) восторг.

урӯнчэн радость; **хунат урунчэнин элэкин эчэн биси** радость девушки была неполной; **амтылви минду эр урунчэнми бучэтын** радость эту мне доставили родители; **учэлэ тарты урунчэн илэлдулэ амакан эңкин эмэрэ** а раньше она, радость-то, редкой гостьей у людей была; **сома кэтэ биңкитын тэпкэр, илмактадыл сэвденил тадук урунчэр** сколько было крика, молодого веселья и радости.

урӯнчэнэ 1) облегчённо, обрадованно, радостно, с радостью; **кэ, ая, упкачин аят оналин, – энинми урунчэнэ гунчэн** ну хорошо, что всё обошлось благополучно, – облегчённо сказала моя мама; **су урунчэнэл мунэ упкатвавун локомчосун!** вы бы с радостью всех нас повесили!; 2) с благодарностью; **Елена эрилвэ анирва урунчэнэ гаңкин** Елена принимала эти дары с благодарностью.

урӯнчэрӣ *с прит. суф.* радость; **Аннаду урунчэрин дюпкэки эчэн биси** радость Анны была неполной; **Михаил Петрович дярин эр хэгдыт урунчэрин тыргани бичэн** это был день большой радости для Михаила Петровича; **сагдыду-да кэтэ урунчэрилин биси** у старости тоже радостей много.

урупкӯ ветер *(непостоянный, меняющийся)*.

урупкӯдя- дуть ветру *(меняющему своё направление)*.

урупту I 1) куст; 2) бурелом.

урупту II густой *(о зарослях)*.

урӯт-/ч- 1) промахнуться, не попасть *(при стрельбе)*; **нуңан улукивэ уруттан** он не попал в белку; 2) ошибиться.

урӯтлакӣн- нарочно не попадать *(при стрельбе)*, промахиваться.

урӯчӣ радостный; **би уручэ-дэ бисим хава бакавналин** я даже рад, что работа нашлась *(букв.: ...радостный из-за отыскания работы)*.

урэ ~ урэ̄ I 1) гора, сопка; **урэлдук хемурипчул эдысэл кэтэрэ эдынденкитын** с гор уже часто дули холодные ветры; **улгуки, урэвэ часки дылача бурунэткин, дэрэтэнэ тогочон** бурундук сел мордой туда, где вечером солнце зашло за гору; **гороло-гороло, Уральскаил урэл долборгидадутын, эденэду нэнэврэ агиду гулэсэгкэн дикиливувча бичэн** далеко-далеко в северной части Уральских гор, в непроходимой лесной глуши спряталась деревушка; **тугэ урэсэлду сома иңин бивки** зимой в горах очень холодно; **тыманидук долбодолон бу урэлдули нэнэдечэвун** с утра до вечера мы шли по сопкам; **атыркачан урэду ни-вэл авунман бакаран** старушка нашла на сопке чью-то шапку; 2) горная тайга, лес; **бултамнил дюганива, тугэнивэ упкатван урэдук эвкил юдерэ** летом и зимой охотники не выходят из лесу; **урэлэ дага бивки** до леса рукой подать; **дэтту, урэду аннанитыкин омактал таткичил овдяра** в тундре и в тайге с каждым годом вырастают всё новые школы; **урэлэ нэнэсинми, горотки хоктодук энэ сурурэ** если отправишься в тайгу, далеко от тропы не уходи; 3) крутизна; **таргачиндук урэдук суксиллалди этэнни сирунчэрэ!** с такой крутизны не скатишься на лыжах!

урэ̄ II душа *(человека)*.

урэ̄ III *с прит. суф.* равномерность, ритмичность; **хуркэкэн, этыркэн улиндылан дё-**

кивканденэ, уливурди уликсилва урэтын очан мальчик, приноравливаясь к гребле старика, выровнял взмахи вёсел *(букв.: ...мальчик сделал ритмичность взмахов вёслами)*.

ӯрэ 1) червь *(дождевой)*; **чипича урэлэ, дылкэрэ дявадави дэгилчэн** воробей полетел собирать червяков и мух; **капчивки читараду урэвэ чавурикса, гамалчачан** рак, нащупав в иле червяка, схватил; **капчивки урэвэ нимӈэчэн** рак проглотил червяка; **нэрэннэри чукаду кэтэвэ урэлвэ бакаӈкин, тадук урэлди тырганитыкин аивуӈкин** жаворонок находил в траве много червей и ежедневно наедался ими; **нуӈан Сашанун бираяли дяврактадави сомат аявуӈкин, авадытыкирва урэлвэ, хуӈтулэ мудылэ куликарэ гэлэктэденэл** он любил разъезжать с Сашей по реке в поисках разных червей и всяких водных насекомых; **урэ сомама бургу бичэн** червяк был очень жирный; 2) гусеница.

урэ- I 1) походить, быть похожим, напоминать; **асиктал хоктогит чуламава тэсивунмэ щёткава урэдечэтын** ели с тропинки походили на зелёную щётку; **тэде-дэ нуӈан ӈинакиннунин эсит мэдэвуврэ он-мал мэрвэр урэдечэтын** и в самом деле он и его собака как-то неуловимо походили друг на друга; **тар ӈинакин гулэсэгдывэ ӈинакинма эчэн урэрэ** та собака на дворняжку не походила; **этыркэн ӈалэлин умэкэчэрин аран матавуӈкитын, момалва гаралва урэдечэтын** пальцы на руках у старика едва разгибались и походили на деревянные сучья; **тар бикичин бур дулинман урэдечэн** то его место было похоже на полуостров; **си иргичивэ дявавкива ӈинакинма урэнни** ты похож на волкодава; **тар бира савдерива бирава Ленава сомат урэдечэн** та река очень напоминала уже знакомую реку Лену; **дылганин эчэ имуврэ уркэ пасканмэн урэчэн** голос её напоминал скрип несмазанной калитки; **упкат хелакиткар элэли мэмэгилвэр урэрэ** все цыплята куропатки как две капли воды похожи друг на друга; **дюлэгу вагон ичэдэтви упкатва гилвэ вагонилва урэчэн** первый вагон с виду совершенно похож на все остальные; **никил даран намарултат тысадяра, элэли солдаткарвэ урэрэ** утки плывут рядом, плечо к плечу, во всём похожи на солдатиков; **нуӈан хаялэ эчэ урэрэ илмактава иӈтылгунмэ** она совсем не похожа на молодую сову; 2) выглядеть; **нуӈанӈин дялаӈа, няӈнячи дэрэн этыркэн дэрэвэн урэчэн** его худое грязное лицо выглядело постариковски; **нуӈан упкатва бойцылва урэчэн** он выглядел так, как и все бойцы; **си элэли атырканмэ урэденни** ты совсем старухой выглядишь.

урэ- II 1) согласиться; **тэде, си эчэс со сагды биси, – хунат урэрэн** ты и в самом деле не очень старый, – согласилась девушка; **нуӈан эчэн урэрэ** он не согласился; **урэкэл-нун, тарда упкат умнэт овувдяӈан** только согласись, и всё это будет немедленно сделано; 2) ответить; **хавалилдави итыгучадянни? – Э-э, – урумкунди слесарь урэрэн** ты приготовился к работе? – Да, – коротко ответил слесарь; **эдян-ка, Сергей Сергеевич, элэкин, – нуӈан урэрэн** что же, ладно, Сергей Сергеевич, – ответил он; 3) мириться; **садовод эчэн урэдерэ, городтутын югтук элэ эмэвувчэвэ виноградвэ девденэ бичэн** не мирилось сердце садовода с тем, что виноград в их городе можно было есть только привозной, с юга; 4) *при отриц.* отказаться; **нуӈан он-да эчэн урэрэ** он наотрез отказался.

урэвкӣ похожий, вроде, напоминающий; **трансформатор дюгэлдыдеривэ кассава урэвки** трансформатор вроде разменной кассы.

урэвкэн- делать похожим; **угилэ чуктыл билгэвэ клумбава урэвкэндечэтын** сверху цветы делают могилу похожей на клумбу.

урэгэн 1) горный хребет; 2) крутой склон горы, обрыв; **би урэгэндук суксиллалди эвдэви татым!** я выучился спускаться на лыжах с горы!; **нуӈардутын тала, мосал-да, урэгэр-дэ бивкил** у них там леса и горы; **урэгэнмэ эвусинми, шофёр халгандиви тормозва татынатви гэлэктэдеривэн нуӈан ичэчэн** когда спускались с горы, он заметил, что шофёр по привычке ищет ногой тормоз; 3) горный житель, кочевник.

урэгэсэг горная местность.

урэгэчин как гора.

урэгэчэн 1) горная местность; 2) горка, холм, пригорок; **нуӈан тугэ сирункэчивунди толгокиканди урэгэчэндук сирункэтчэӈкин** зимой он катался на санках с горки; **сирункэчивунмэ урэгэчэнмэ мунду тулигидэдувун оӈкитын** горку для катания нам устраивали в нашем дворе; **дагатмар булэсэлдулэ урэгэчэрду бидерилдулэ одяран** всё ближе становится к засевшим на холмах врагам; **Котов умунду командармнун тадук нуӈан штабнунин урэгэчэн оёдун, сукчавча дёломо ограда чагидалин, илитчачатын** Котов вместе с командармом и его штабом стоял на пригорке за развалившейся каменной оградой.

урэдерӣ *с прит. суф.* сходство; **нуӈан ичэдечэн Андрей дэрэн аминман урэдеривэн** она видела сходство лица Андрея и его отца.

урэды 1) горный; **урэдыл мул хемурипчул, ургэпчул тадук гиллэмэл** горные воды холодны, тяжелы и прозрачны; **тыгдэллэкин**

урэдыл бираял сомат эвиливкил в ненастье сильно играют горные речки; 2) таёжный; **урэды тэгэ упкачин мэнӈилви холоктолво кэсэлви давдыдави угиривчэн** весь таёжный народ поднялся, чтобы справиться со своими старыми бедами.

урэкэ̄н холм, возвышенность; **город урэкэндукин нуӈартын гудейдулэ, эсилэ албин биси бирала, эврэ** с городского холма они спустились к красивой, хотя и неширокой реке.

урэкэ̄чэ̄н холм, возвышенность; **нуӈартын урэкэчэрдули, хоктокордули, туннава километрилва нэнэчэтын** они проехали километров пять по холмам и просёлочку; **чопкокидук урэкэчэр сигдылэлдулитын эдын эдыллэн** из оврага между холмами тянул ветер; **булэсэл аят урэкэчэрду турунчэтын** враги хорошо укрепились на возвышенностях.

урэл- быть похожим на кого-л., что-л.; **нуӈан ӈонимма бутылкэвэ нэмкукэр халгачилгачирва урэлчэн** она похожа на длинную бутылку на тонких ножках.

урэ̄лды̄ 1) похожий, схожий; 2) одинаковый, равный; **би тавар бэенун урэлды бисим** я с тем человеком одного роста *(букв.: равный)*; **дюнмэн сапогил – элэли урэлдыл** два сапога – пара *(букв.: два сапога во всём одинаковы)*.

урэ̄лды̄- I походить друг на друга.

урэ̄лды̄- II согласиться; **Дмитрий Николаевич тарит урэлдырэн, тылчэн экунма омолгин омудяриван** Дмитрий Николаевич согласился с этим, понял, чего хочет его сын.

урэ̄лды̄денэ в согласии, согласуя(сь); **природанун урэлдыденэ, хавалилдыдяна, агроном пшеницава балдывканчан туги, илэлду аятмар, гэлэври бидэн** в согласии, в содружестве с природой, агроном вырастил пшеницу так, как было удобно и выгодно человеку.

урэ̄лды̄чэ̄ похожий, сходный.

урэ̄ллӣ похожий, сходный.

урэ̄мкэ̄- сравнить.

урэ̄мкэ̄т сравнение.

урэ̄мкэ̄т-/ч- 1) сравнивать; **алагумни тагичирви амаргулдули военнаилдули сводкалдули урэмкэтчэчэн** учитель сравнивал свои догадки с последними военными сводками; **нэнэнэтын элэкэсиптыдун тырганидун Кеша тэрэнэдукин урэмкэтми, упкат эрил иличир Кеша дярин эвиннэчин биӈкитын** все эти задержки были для Кеши простыми забавами, если сравнивать их с тем, что он пережил в первый день пути; **нуӈан, эду эва ичэнэливи урэмкэттэкин, аял нимӈакар нуӈандун таргачир дядаӈилгачир бичэтын** какими бедными показались ему чудесные сказки, если сравнивать их с тем, что он здесь увидел.

урэ̄мкэ̄чив- равняться.

урэ̄мкэ̄чин сравнение, сравнивание.

урэ̄мук сверстник, ровесник; **нуӈан урэмукилин умунуптэктын, Витя упкатва эвирвэ нэнэвумни биӈкин** когда собирались его сверстники, Витя был коноводом всех игр.

урэ̄мукин одинаковый.

урэмэ гористый, горный.

урэн беспечный, беззаботный.

урэнди беспечно, беззаботно; **нуӈан урэнди гунэн: "Тар хитэн!"** он беспечно сказал: "Это чепуха!"

урэннди- приготовить; **гева тулгувунма мэннунми даран урэннӣкэл** приготовь рядом с собой другой шест.

урэннӣвчэ̄ готовый, приготовленный; **машинадук урэннӣвчэл, нэчивчэл газетал тутуденэл юденӈитын** из машины выползали готовые сложенные газеты.

урэннӣнэс- поехать, отправиться приготовить; **илэл болонидук нэктэвчэвэ дуннэвэ путэгэрдулэ урэннӣнэсчэтын** люди выехали приготовить к посеву вспаханную с осени землю.

урэнэ приветливо; **нуӈан урэнэ дылви уӈкерочан** она приветливо кивнула головой.

урэнэт-/ч- хвалиться, хвастаться.

урэ̄птыкин I вровень.

урэ̄птыкин II выровнявшийся.

урэ̄рӣ I похожий, сходный, подобный; имеющий вид; **нуӈан эва-вал, шпагава урэривэ, дявучадячан** он держал нечто вроде шпаги *(букв.: он держал что-то похожее на шпагу)*; **Нестеренкова урэрил бэел биси, тарит туги бивки** это бывает оттого, что существуют люди, подобные Нестеренко; **эдыкэн игдямалва ороктово урэрилвэ нюриктэлвэн эдынмудерэн** ветерок раздувает её светлые соломенного оттенка кудри *(букв.: ветерок раздувает её светлые, похожие на солому кудри)*; **саман асиду гунчэн, нуӈандулан авады гороло бидери саман мусунмэ инмэвэ урэривэ бумумуквэ уӈчэ** шаман сказал женщине, что к ней был подослан каким-то далеко живущим шаманом злой дух, имеющий вид иголки.

урэ̄рӣ II *с прит. суф.* сходство, похожесть; **нуӈан мэдэдечэн бэеткэн аминми урэривэн**

она замечала, как мальчик похож на его отца *(букв.: она замечала похожесть мальчика на своего отца)*.

урэси- не согласиться.

урэсэ̄г гористая местность.

урэ̄т I 1) одинаковый, равный; **нуңан синнун урэт** он с тобой одного роста *(букв.: он с тобой равный)*; **урэтыл эңэсил** равные силы; **тыкин асал урэ̄чил бэелнун** теперь женщины равны с мужчинами; 2) ровный; **халгарин муринңигачин урэтыл бичэтын** ноги у неё ровные, как у коня; **урэтылду грядылду картошка балдычан** на ровных грядках выросла картошка; 3) похожий, подобный.

урэ̄т II 1) ровно; **дярди гектарилди эсалтын дюлэгидэлитын урэт тэгэвувчэл, кэтэ авданначил яблоневаил, грушеваил мол ичэвуллэ** на десятки гектаров тянулись перед их глазами густолиственные, ровно посаженные, яблоневые и грушевые деревья; 2) равно; **Россия гражданилтын урэт правочил биси** граждане России равноправны; 3) вровень; **эр-кэ нуңан урэт оран** вот он и поровнялся *(букв.: вот он и вровень стал)*.

урэ̄т III сверстник.

урэ̄т-/ч- быть равным, не поддаваться *(в игре)*.

урэ̄ткэ̄кӣ наравне.

урэ̄ткэчин как будто похоже.

урэ̄тчэ̄ равный; **тар омолгил мавутланду урэтчэл бичэтын** те парни были равны в набрасывании аркана.

урэтылди поровну, на равные части; **бурими гугдава ирэктэвэ, си хунанэ нуңанман урэтылди** свалив высокую лиственницу, ты распили её на равные части.

урэ̄тың- выровнять; **шофёр химавувчавэ нэнэвэ урэтыңчэн** шофёр выровнял сбавленный ход.

урэ̄тыт 1) ровно; **алагумни онёвурван урэтыт чакилчан** учитель ровно сложил его рисунки; 2) одинаково, равно; **илэл-дэ, хомотыда гивчэнду урэтыт нэливсипчул бичэтын** и люди, и медведь были для кабарги одинаково опасны; **гулэсэгду урэтыт таңутычил русскаил, ёкол-до бидечэтын** в посёлке жили наполовину русские, наполовину якуты *(букв.: в посёлке жили равноколичественные русские и якуты)*.

урэ̄тэмэгӣ равный; **элэкэс вавча морж уллэн 15 урэтэмэгилди халди боричивувки** мясо первого убитого моржа делится на 15 равных частей.

урэ̄чи 1) одинаковый, равный; 2) похожий, подобный.

урэ̄чиңӣв- уравняться.

урэ̄чит 1) одновременно, в одно и то же время; **бу урэчит пэктырэнэв** мы выстрелили одновременно; 2) поровну, наравне, одинаково; **алагумни тетрадкалва урэчит буттэн** учитель роздал тетради поровну; **би акиннунми урэчит улумилим** я стал охотиться на белку наравне со своим старшим братом.

урэ̄чэ̄ похожий, сходный.

ус- 1) стричь, брить *(волосы)*; **нуңан эсикэкэн гургактални усчасинча, усчана мисинчэ** он, видимо, только что побрился и при бритье порезался; **нуңан илмактамама бичэн, умнэдэ гургактави эчин усчара** он был такой молодой, что ещё ни разу не брился; 2) ощипывать *(перья, пух)*; 3) срезать, срубать *(под корень)*, косить *(траву)*, жать *(хлеб)*.

уса I плохой.

уса II 1) плохо; 2) мало.

усал- убавляться, спадать.

усамама 1) очень плохой; 2) безнадёжный.

усами худой, тощий.

усӣ 1) ремешок; верёвка; шнур; **хуркэкэн, сектадук усие учивкит татыкнан, кэтэвэ хававэ очан** мальчику пришлось затратить немало труда, пока он научился вить верёвки из тальника; **Стас унэтмэрит идэгэлвэ тэмулэ силимкурди нечуксэмэлди усилди уйчэ бичэн** Стас ещё ранее привязал вещи к плоту узкими кожаными ремешками; **телефонист-аси гиллэмэ мудачива усивэ гачан** телефонистка взяла шнур с блестящим наконечником; 2) недоуздок, поводок, узда, повод, вожжи; **Дуся ңалэтви муринма усидукин дявадячан** Дуся держала рукой лошадь за недоуздок; **онёлон ичэчэн, сома эңэсичи бинэ, ңалэ мурин усивэн дяванаван** художник видел, с какой железной силой эта рука взялась за недоуздок; **Сергей усидук дявамалчаран** Сергей вцепился в узду; **амардулитын ординарец мурирва усилдуктын дявучадячан** позади них ординарец держал на поводу коней; **тар уси со ңоним** та узда очень длинная; **энинми усивэ гиркидукив гаран, оронмо уйрэн** моя мать взяла повод у моего товарища и привязала оленя.

усӣв- 1) обуздать; 2) привязать; **би потави усивум, амаскиви хуктывусинэм** я привязал сумку и поехал назад; 3) запутаться.

усӣгӣ- распрячь, разнуздать.

усӣгӣв- быть распряжённым.

усӣгӣвчӣ распряжённый.

усӣгӣлгӣ- распрягать, развьючивать; **нуӈан усигэлгэдеми ororbo муллиран** она не умеет распрягать оленей.

усӣгэчин I как верёвка *(верёвкоподобный)*; **сектакан усигэчин немумэ, учивча одячан** прут тальника становился мягким и витым, как верёвка.

усӣгэчин II как верёвка, как вожжа, вожжой *(вожжеподобно)*; **няӈияду, оӈанди-да тавувдянал, усигэчин-дэ танмувдянал, нюӈнякил сэсиртын дэгдечэтын** в небе, то собираясь углом, то растягиваясь вожжой, летели стаи диких гусей.

усӣен завязки *(на варежке)*.

усӣкӣ место на рукаве, куда пришивают варежки.

усикта дуб.

усӣкэн ремешок; поясок; шнурок; верёвка, шнур; **гекчан энэ сомнара воздухту локучавдячан, усикэнди локовчогочин** ястреб неподвижно висел в воздухе, точно подвешенный на верёвочке; **блеснава ӈонимду усикэнду уйдеӈэс тадук дяв амардукин урисиндяӈас** привяжешь блесну на длинный шнур и пустишь с лодки; **блесна чуламаду усикэнду уивчэ бичэн** блесна была привязана на зелёный шнур; **мо дагадун хуӈнавча усикэн бидерэн** возле дерева лежит оборванная верёвка.

усӣкэнӈэчин: сэксэ усикэнӈэчин эндерэн кровь бьёт ключом *(букв.: ...как ремешок течёт)*.

усӣлгӣ *часть торсука, на которой находятся завязки.*

усӣлгэ- разнуздать.

усӣлӣ- 1) надеть недоуздок, затянуть ремни; 2) набросить аркан.

усӣлӣн занузданный.

усӣӈ собачий поводок.

ускачӣн заяц.

ускэни- бить ключом *(о воде, крови)*.

условие условие; **колхозил мэрдувэр аялду условиелду ororвор геологилду буденкитын** колхозы снабжали на весьма выгодных условиях геологов оленями; **торгуйдярил организациял Север ургэпчулдун условиелдун элэдэдевкил нэнэвдевкил товарилва дэтыл, мосагил гороткулдулатын онӈардулатын** торгующие организации в тяжёлых условиях Севера стараются продвигать товары в самые отдалённые пункты тундры и тайги.

услэ- 1) голодать; 2) обессилеть от голода.

услэмӣ- проголодаться.

усовершенствование усовершенствование; **нуӈан мэнин авадытыкирва усовершенствованиелва дялдадечан** он сам придумывал разные усовершенствования.

устав устав; **сельхозартель уставин** устав сельхозартели.

устяк остяк *(старое название народности ханты)*.

усукӣ выпь; **панчараду усуки умукэнду халгандуви муду хэнӈмэклэви илитчаран** стоит у камыша выпь на одной ноге по колено в воде; **качикан усукивэ панчараду эчэ ичэрэ** щенок не видит выпи в камышах.

усуна стая *(птиц)*.

усӣ 1) оружие; **чаӈитыл усэлвэр нодалла** бандиты стали бросать оружие; **тар бэе усэвэ эрукталлан** тот человек стал рассматривать оружие; **э-э, усэ эр-лувэр биден?** э-э, да разве это оружие?; 2) дубина, палка *(для защиты)*; 3) орудие, средство, способ; **газета аятку усэ бичэн чиновникил ӈалэлдутын хавалдярилва улэккитчэдэтын** газета служила могучим средством в руках чиновников для обмана трудящихся; **ӈорчантын тэдевэ хуски эчэн элэ учэлэ нэнэвувдерэ, туги-дэ эсикэкэн нэнэвувдерэн авадытыкирди формалди, авадытыкирди усэлди** их борьба против правды велась в прошлом и проводится в настоящее время в самых разнообразных формах, самыми разнообразными способами; **улэк ӈалэлдутын усэт очан манниӈдавэр нюӈэт бидеривэтын** клевета в их руках стала орудием для укрепления их господства.

усӣ- болеть; **нуӈартын эвкил дамгатыра, тарит угукунди усэдевкил** они не курят, поэтому меньше болеют; **би дюрвэ бегалва усэдечэв я** проболел два месяца; **би усэдем – минэ аиткал** я болен *(букв.: болею)* – полечи меня; **эт-ка си усэденни?** чем же ты болен?; **нуӈан усэдерэн** она болеет.

усӣгӣндэ- 1) бросить, кинуть, швырнуть, метнуть что-л. *(палку, камень)*; 2) выбросить за ненадобностью.

усӣгӣт-/ч- 1) бросить, кинуть, швырнуть, метнуть что-л. *(палку, камень)*; 2) разбросать; **куӈакар тэтылвэр усэгэттэ** дети разбросали свою одежду.

усэ̄денэ болея; **нуңан дюдуви сомамат усэденэ эмэнмучэн** она осталась дома совсем больная *(букв.: сильно болея, она осталась дома)*; **нуңан тугэнивэ упкатван усэденэ сэктэвундуви хуклэдечэн** он всю зиму пролежал больной в постели *(букв.: ...пролежал в постели, болея)*.

усэ̄дерӣ I больной, болеющий; **усэдери хуркэкэн хорокидыва сирбавэ аят девчэн** больной мальчик с удовольствием поел глухариной похлёбки.

усэ̄дерӣ II *в знач. сущ.* больной; **доктор усэдеривэ долчатчачан** доктор выслушивал больного; **усэдериду аятмар эңкин ора** больному не становилось лучше.

усэ̄кэ̄ 1) заряд; 2) снаряд; 3) пуля.

усэ̄кэ̄чӣ 1) вооружённый; 2) заряжённый.

усэ̄л наконечник стрелы *(металлический)*.

усэ̄л- 1) заболеть; **би усэлим** я заболел; **синэ дюгэлдымэчин илэ усэллэн** твой сменщик заболел; **доңотодённи, тадук мэнни усэлденни** простудишься и сам заболеешь; 2) простудиться; **хуркэкэн неңне синилгэн хилэкэдерэкин усэлчэн** мальчик простудился ещё весной, когда таял снег; **муду улапкун, усэлденни** мокро в воде, простудишься.

усэ̄мук болезнь; **куңаканду усэмук очан** к ребёнку болезнь прицепилась.

усэ̄ндӯ- разбросать, побросать.

усэ̄ндӯмэ̄т-/ч- бросаться, кидаться.

усэ̄ндэ̄- бросить, выбросить; **атыркан тоголо чондылэвэ усэндэрэн** старуха бросила ковш в огонь; **нуңан тыксэвэ эбэй хэргидэлэн усэндэрэн** она бросила бересту под ноги медведю; **бу мулэ моканмэ усэндэм** я бросил в воду палку; **би гевум усэндэм хисэвэ улгукитки, нян урам** я второй раз бросил камень в бурундука, опять промахнулся; **би тэлиңң упкатвас саводалвас усэндэдем!** я сразу же выброшу все твои вещи!

усэ̄ндэ̄вчэ̄ выброшенный, брошенный; **эру-лувэр-тэ, эсилэ усэндэвчэ** плохая, так теперь и брошена.

усэ̄тэ̄- использовать, применять; **Россия Конституциян нуңардутын синмадярива правово бунэдин усэтэденэл, эруңитчэрил илэл Думаду идэвэр эливдевкил** используя представленное Конституцией России избирательное право, преступники пытаются проникнуть в Думу; **астрологил эр суеверие сот усэтэдечэтын ңорчандувар аиткичилва хуски** астрологи широко использовали это суеверие в своей борьбе с больницами; **аичимни путэтчэнэ энинделилду стетоскопит усэтэлчэн** врач начал применять стетоскоп при лечении больных.

усэ̄чӣ 1) вооружённый; 2) оружейный; **чанитыл усэчивэ складва капура** бандиты разгромили оружейный склад.

усэ̄чэ̄ болевший; **Катя гиркидуви горово усэчэду бэлэденэн** Катя поможет долго болевшему товарищу.

усэ̄чэ- не сметь, не мочь.

уткэ̄н тесак *(на коротком древке)*, пальма.

утрук пасть *(ловушка на зверя)*.

уту I стрела-однозубец *(для самострела – при охоте на выдру)*.

уту II 1) старый, дряхлый, убогий, слабый; **урэдыл мул, бирала эенчэл, утувэ тукалава силкидяра** горные воды, скатившиеся в реку, подмывают слабые грунты; **Гороткуду Северду со адыкун утул нонопты таткичил бичэтын** на Крайнем Севере было ничтожное количество убогих начальных школ; 2) беззащитный; 3) несовершеннолетний, глупый *(о ребёнке)*; 4) странный; **со ая самовар, ичэдэриктэн со уту** очень хороший самовар, вот только форма у него очень странная.

уту III странно; **нуңартын аминдулитын улгучэндеривэн долчатми уту бичэн** было странно слышать его рассказ об их отце.

утулэ̄ллэ̄ неловкий.

утумук затылок; **бэеткэн утумукитви энинми ңалэван дапчурачан** мальчик прижал затылком руку матери; **тураки кот утумуктулин чоңкидячан** галка клевала кота в затылок; **сэрэптур хунат сердулин, халгардулин, утумуктулин гидаңкитын** шмели жалили девушку в уши, в ноги, в затылок; ◊ **утумуктулив хемурипчу тыгдэ чургилчан** за шиворот мне потекли холодные струйки дождя.

утумукта жимолость *(ягода)*.

утумуктамкура̄ жимолость *(куст)*.

утумэмэ 1) тяжёлый *(об условиях жизни)*; 2) жестокий; 3) озверелый *(о голодной собаке)*.

утумэмэт 1) тяжело; 2) жестоко *(о каком-л. действии)*.

утун 1) болото; 2) тундра.

утун- разгневаться.

утуни- чесаться, зудеть.

утунмэ- 1) колоть *(оленя на мясо)*; 2) ткнуть *(чем-л. острым)*.

утуннӈ лодка-оморочка, чёлн, долблёнка.

утупчу I 1) плохой; 2) обидный.

утупчу II 1) плохо; 2) обидно.

утур, утуркэ̄н I 1) вертлявый; 2) нервный, неспокойный.

утур, утуркэ̄н II волчок.

утур- 1) вертеться; 2) нервничать.

утэ̄лэ прежде, раньше, давно; **аси улгучэнэн утэлэ эду гимназия бинэвэн** женщина рассказала, что раньше здесь была гимназия; **утэлэ эвэнкил хутэтэил нулгивкил** раньше эвенки кочевали вместе с детьми.

утэ̄лэпты прежний, давний, давешний, старый; **куӈакар утэлэптывэ садвэ ичэтчэтын** ребята осмотрели старый сад; **синӈи алагумнис – минӈи утэлэптыв гиркив** твой учитель – мой старый друг.

утэ̄лэптыр предки.

утэмэ одежда *(женская – кафтан из оленьих шкур)*.

утэн чум *(крытый корой хвойных деревьев)*, жилище *(на зиму укрываемое землёй)*; **утэн калтакан** получум *(из расколотых пополам жердей)*, шалаш *(устраиваемый летом для оленей и для мелких работ)*.

утэнэ покрышка *(на чум, сшитая из вываренной бересты)*.

утэптын̄ подкладка рукавицы *(обычно из заячьей шкурки, простроченной с тканью)*.

учаван- споткнуться, оступиться.

ӯчадяна, ӯчана верхом; **эвэнки учана дялдулави суручэн** эвенк уехал к своим друзьям верхом; **тарил бэел, такэн оёдун учадянал, гумэтчэрэ** те люди, сидя верхом на бревне, переговариваются; **би учадяна гиркиви бокоӈом** я догнал своего товарища верхом.

ӯчак верховой олень; **учакис ӈи гэрбин?** как зовут твоего оленя?; **тар бэе куӈакарвэ учакту иргиткин инивуллэн** тот человек стал усаживать детей на оленя лицом к хвосту; **акинми дюр учакилин** у моего брата два верховых оленя; **эдын умун учакин эмэрэн** один олень её мужа вернулся; **учакви халганми тэлэттэн** мой олень сломал себе ногу; **нуӈартын учакилавар илани дявалла** они стали втроём ловить верховых оленей для себя.

участвуй- участвовать, принимать участие; **нуӈан начальствот эндун овканэ собраниеду участвуйчан** он принял участие в не разрешённом начальством собрании.

учарук коробочка *(берестяная женская)*.

участок участок; **мол оговчол бичэтын хулукукэрду участокилду, овощилва путэдэвэр овувчалду** деревья вырублены на маленьких участках, разработанных под посевы овощей; **тала биси таргачир участокил, иду поезд моторъя ачинди ӈнэдевки** там есть такие участки, где поезд идёт без всякого мотора.

учебнай учебный; **учебнай предмет** учебный предмет; **учебнай заведение** учебное заведение; **учебнай программа** учебная программа.

учебник учебник; **Таня учебникилви сомнакин, энинин хавалдяна икэлиӈкин** когда Таня закрывала учебники, мать её начинала петь за работой; **сочинениея дукудави, нуӈан учебникилди, алагумни улгурилдин эӈкин элэкинчэрэ** он не ограничивался учебниками и рассказами учителя, чтобы написать сочинение.

учёнай I учёный; **Иван Иванович страна хэгдыгу учёнаин званиеван – академик званиеван тоӈнот заслужичан** Иван Иванович с честью заслужил высшее учёное звание страны – звание академика; **филология Институтын Учёнай советын** Учёный совет Института филологии; **учёнай секретарь** учёный секретарь.

учёнай II учёный; **нуӈан хэгды учёнай очан** он стал крупным учёным; **страна учёнайви юбилейвэн праздновайдави итыгадячан** страна готовилась отпраздновать юбилей своего учёного; **нуӈан хэгды учёнай ген, дагаткун бэлэмнин очан** он стал вторым, ближайшим помощником великого учёного; **таду дярил илмактал учёнаил хавалдячатын** там работали десятки молодых учёных.

учи нож.

учи- 1) мотать, наматывать, сматывать, обматывать, обёртывать; **би сотмарит усикэнмэ ӈалэлдуви дявам тадук умэкэчэрдуви учим** я зажал шнур в руке ещё крепче и вокруг пальцев обернул; **хуркэкэн хиннави моӈдуви учичан** мальчик смотал удочку; **лэпчэрэгды шелковаймава чивавэ мэндукви уридяран, тадук гараду учидяран** гусеница из себя шёлковую нитку тянет и на сучок мотает; **нуӈан уси муданман ирэктэвэ мурэли учичан** он обмотал конец верёвки вокруг лиственницы; 2) вить, свивать, плести, вплетать; **хэркэвурэ учикал** плети верёвки; **чипичал хэлинчэдечэтын, учидячатын, одячатын** птицы спешили, вили, строили; **чипича аят авданналва улгукта харианмувчал дугэлдун учиӈкин** птица ловко вплетала листья в расщепленные концы тростника; 3) крутить, вращать, вертеть, подворачивать, выкручивать; **иӈтылгун никимнави учи-**

дячан, мурэли дылви хоролбудячан сова, выкручивая шею, поворачивала голову; **нуңан биноклиду эва-вал учичан, аюсчан** он что-то в бинокле повертел, приладил; **шофёр эва-вал моторду учичан** шофёр что-то подкрутил в моторе; **хавалимни винтэлвэ маннитмарит учичан** работник покрепче подвернул винты; **бэеткэн мурин халгарван элэтви учидячан, гетыкин амарулта буруликиэнтын** мальчик сосредоточенно крутил ноги лошади, пока они не отвалились одна за другой; **этыркэн гургактави дялдавсипчут учидячан** старик задумчиво крутил свою бороду; **чипича иргитви химат учидяңкин** воробей быстро крутил хвостом; **эдын олачалвэ авданналва воздухту учидячан** ветер крутил в воздухе жёлтые листья; **Василий мотоцикл учивурван училчан** Василий начал крутить ручки мотоцикла; **эр дярин шофёр учивунма эденэнин учидяра бичэн** для этого шофёру не нужно было крутить ручку; **нуңан сектава училчан** он начал скручивать тальниковую хворостину; 4) отжимать, выкручивать; 5) ввинчивать; 6) свёртывать, скручивать; **Руслан папироскава училчан** Руслан начал свёртывать папироску; 7) включить; **машинава учидави эрэкис амина, мунду ургэпчу одяңат** если не успеешь включить машину, нам будет трудно.

учӣв- 1) наматываться; 2) виться, свиваться; 3) крутиться, вращаться, кружиться, клубиться, виться; **туксул учивдячатын** клубились тучи; **багдамал эюмкур иманнал воздухту учивдячатын** в воздухе кружились белые лёгкие хлопья снега; **тала, угилэ, хулукукэр багдамакар иманнакар учивдяңкитын** там, в высоте, вились крошечные белые снежинки; **багдамал синңилгэмэл нэптэкэл учивдяра** вертятся снежные белые поля; 4) отжиматься; 5) ввинчиваться, вращаться; 6) извиваться, вертеться; **качикан иктэлдун хисэлэкэн иргин учивдяран** хвост ящерицы у щенка в зубах извивается; 7) мести *(о вьюге)*; 8) запутаться, спутаться, перепутаться; **хиннав упкачин учиврэн** удочка у меня запуталась; 9) скручиваться, свёртываться; **гара дугэлин химат учивдячатын** концы хворостины быстро скручивались; **хулал, чалбар-да авданналтын трубочкалди учивулчатын** листья тополей и берёз начали скручиваться в трубочку; 10) сойти с ума; **мунңи Никитинмун учивулча!** совсем с ума сошёл наш Никитин!; **юденэ учивдями** выматываться; **чивакан лэпчэрэгды хукитэдукин юденэ учивдяран, эчэ этыргэрэ** ниточка выматывается из брюшка гусеницы и не рвётся.

учӣвдярӣ вращающийся, завинчивающийся.

учӣвувдярӣ крутившийся; **эдын сомат эдындечэн, учивувдярива синңилгэнмэ туксул-тыки угирденэ** ветер так и гулял, разметая кругом облака крутившегося снега.

учӣвувун катушка; **хунат радиоприёмник учивувунман хоролбучан** девушка покрутила катушку на радиоприёмнике; **колесо догидадун, учивувунңачинду, силимкун бумагама лента учивча бичэн** внутри колеса, как на катушке, была намотана узенькая бумажная лента; **тар аппарат учивувундукин бумагама лента тутусинчэн** с катушки того аппарата поползла бумажная лента.

учӣвувчӑ 1) запутанный; **цинакин чукаду багдакэ учивувчавэ удяван амтача** собака разнюхала запутанный след оленя в траве; 2) закутанный; **асаткан касимчат платокит учивувча бичэн** девочка была закутана рваным платком.

учӣвулдыӣ- переплетаться, перепутываться; **албинду асиктаңиду сэктэдун муңгумэт сэктэкэр учивулдычатын** на широкой еловой лапе перепутались в клубок мелкие веточки; **асиктал лирбимал сэктэлтын мэмэгилнунмэр учивулдычал бичэтын** мохнатые ветви елей переплетались между собой.

учӣвун 1) отвёртка; 2) разводной ключ; 3) выжималка *(приспособление для отжимания шкур после закваски)*; 4) ручка *(у машин, аппаратов, для приведения их в движение)*; **Володя мотоцикл учивурван училчан** Володя начал крутить ручки мотоцикла; **шофёр моторва учивунди учина нэнэвувкэчэн** шофёр завёл ручкой мотор; **эр дярин шофёр эденэнин учивунма учидяра бичэн** для этого шофёру не нужно было крутить ручку.

учӣвусинив- виться; **хикэндун хулама шнур учивусинивча бичэн** на груди его вился красный шнур.

учӣвут-/ч- запутываться, перепутываться.

учӣвчӑ 1) замотанный, обмотанный, намотанный, смотанный; **чивакан гараду учивча бичэн** ниточка была намотана на сучок; **учивувунду силимкун бумагама лента учивча бичэн** на катушке была намотана узкая бумажная лента; **учивча бумага** рулон бумаги; **машинала хэгдымэмэл учивчал бумагал сирунчэңкитын** к машине подкатывались огромные рулоны бумаги; 2) скрученный, витой; **нуңан учивча уси муданман ирэктэвэ мурэли учичан** он обмотал скрученный конец верёвки вокруг лиственницы; **сектан усигэчин немумэ, учивча одячан** хворостина тальника становилась мягкая и витая, как верёвка.

учӣгалга- разматывать; **машина учивчавэ бумагавэ учигалганкин** машина разматывала рулон бумаги.

учӣка- распутывать; **Егор муннукар мудурэрвэтын эчэ учикадяра** Егор не стал распутывать заячьи хитрости.

учикӑн медведь.

учикӣ 1) искривлённый, перекошенный, кривой, корявый; **онав унтаңив учики очан** сшитый мною меховой сапог оказался перекошенным; **клёст учикит оңоктотви асиктама чунми экиксэвэн аят тупарачан** клёст ловко подел своим кривым носом чешуйку еловой шишки; **иңтылгун учикил осикталин синэрэкэн иллэвэн энупчут човоколочотын** кривые когти совы больно впились в тело мышонка; **учики мо коңкидун дюр иңтылгур билчэтын** в дупле корявого дерева поселились две совы; 2) косой; **муннукан учикилди эсалдиви упкатван ичэчэн** заяц всё видел своими собственными косыми глазами; **машина сиңилгэнмэ учикилди мурумэлди эривкэрди эрдечэн** машина соскребала снег косыми круглыми скребками; **учики маначи хомоты** косолапый медведь; 3) косоглазый; **бэе учики** косоглазый человек; 4) кривоногий; **орон учики** кривоногий олень; 6) перекрученный, извитой.

учикӣ- покривиться, перекоситься, погнуться.

учикӣтӑнэт зигзагами; **су, хелакиткар, учикитанэт хуктыниңнакаллу** вы, цыплята куропатки, удирайте зигзагами.

учӣлгэ извилистый, извитой.

учӣлгэ- 1) распутывать *(сеть)*; 2) вытаскивать *(рыбу из сети)*.

училище училище; **нуңан училищевэ этэчэн** она закончила училище.

училӭ- заколоть копьём, пронзить, ткнуть, кольнуть.

учин- скучать, тосковать.

учӣна повернув, покрутив; **шофёр моторва учивунди учина ңэнэвувкэчэн** шофёр завёл ручкой мотор *(букв.: ...повернув ручку, завёл)*; **шофёр бак саңарин чучунмава пробкаван учина аңачан** шофёр отвинтил медную пробку у бака *(букв.: ...пробку покрутив, открыл)*.

учинигды I скучный, тоскливый, надоедливый *(о болтовне)*.

учинигды II скучно, тоскливо.

учӣптын полоска *(для обматывания волос)*, лента для косы.

учӣр вихрь.

учӣсин- 1) скрутить; **пленнайва учисина** пленного скрутили; 2) отвернуть, повернуть, ввернуть; **Валя учивунма учисинчан** Валя повернула ручку; **шофёр бак саңарин пробкан бимнэдун шланг муданман учисинчан** наконечник шланга шофёр ввернул вместо пробки; 3) включить, выключить *(путём повёртывания ручки)*; **си радиово учисининни – долчатчакал!** ты включил радио – слушай!; **нуңан радио долдывувдан-да учисиниңкин, эдэн-дэ долдывувра учисиниңкин** она то включала радио, то выключала *(букв.: она радио, чтобы послушать, крутила, чтобы не слышать, крутила)*; **телевизор ичэвкэндэн учисинми** включить телевизор *(букв.: телевизор, чтобы показывал, крутнуть)*; **телевизор эдэн ичэвкэнэ учисинми** выключить телевизор *(букв.: телевизор, чтобы не показывал, крутнуть)*.

учит- 1) обучаться; 2) обучать.

учитель учитель.

учитнӑсин- отправиться учиться.

учитчӑ обученный, грамотный.

учредительнай учредительный; **учредительнай собрание** учредительное собрание; **учредительнай съезд** учредительный съезд.

учреждение учреждение; **нуңартын учрежденией гулэлвэтын илтэмнэк нэнэдечэтын** они проезжали мимо учреждений; **учреждениедун умун комната гэлэвдерэн** для его учреждения нужна одна комната; **эсикэкэн экун-мал Кобков антынун-мал учреждениенун элэ нулгичэн** не так давно сюда въехал какой-то Кобков с каким-то учреждением.

учулӭ- 1) колоть *(оленя на мясо)*; 2) прокалывать, колоть; **нуңан силгивунди тэлиңң саңарвэ учулэңкин** он быстро прокалывал дыру шилом; **нуңартын учулэллэ амакачива уругатэлдивар** они стали колоть медведя рогатинами.

учун-, учунит-/ч- смолкнуть *(о шуме)*.

учунӗ! тише!; **учуне! Ңи-вэл эмэрэн!** тише! Кто-то пришёл!

учуни- шалить, шуметь *(о детях)*.

учучэ- лежать *(о человеке)*.

учӭлэ раньше, прежде, в старину, очень давно, в прошлом, в прежнее время; **учэлэ куңакар таргачир эчэтын биси** раньше дети такими не были; **эвэсэлвэ учэлэ ламутылди гэрбичиңкитын** раньше эвенов называли ламутами; **учэлэ дуннэ ачин бичэн, элэ умукэн ламу бичэн** прежде земли не было, только одно море было; **учэлэ иты бичэн, март бега 25-дун тырганидун чипичалвэ дэгдедэтын тыниңкитын** в старину был обычай выпускать на волю птичек 25 марта; **эрил хававур учэлэмэмэ овчал** эти вымыслы были созданы очень давно;

учэлэкэкун асалты хактырапчулду бинилду бидечэтын в прежнее время наши женщины тёмной жизнью жили; **эр упкачин бэлэдерэн учэлэ Север тэгэлин тыручэвдечэл культуратын химат угиривдэн** всё это помогает быстрому культурному росту угнетённых в прошлом народов Севера.

учэлэгэчин как и прежде, по-прежнему.

учэ̄лэпты I прежний, давний, давнишний, старый, древний, прошлый, старинный, бывший; **эр учэлэпты, эсикэн ачин оча иты** это старая, отжившая традиция; **аси учэлэптывэ, русскайдыва городва ичэчэн** женщина увидела древний русский город; **эси элэ сомат учэлэптымэмэлвэ гулэлвэ капувкил** сейчас только самые старые дома ломают; **университеттулэ илденэ, учэлэптыли турэрдули экзаменма бувкэ** для поступления в университет надо было сдать экзамен по древним языкам; **городту кэтэ учэлэптыл офицерил эмэнмучэл бичэтын** в городе ещё много осталось прежних офицеров; **учэлэптыл аичимнил** бывшие врачи; **эрит нуңартын учэлэпты патриархально-родовой строй эмэнтэлвэн манниндяра** этим они укрепляют пережитки бывшего патриархально-родового строя; **учэлэптылвэ давлавурва икэдеңэ атырканмэ клубтулэ эричэтын** в клуб позвали старуху, умеющую петь старинные песни.

учэ̄лэпты II прошлое, старина; **си миндук Москва дярин авадыли-да ханңугардули ответъя гадяңаңис: Москва учэлэптылин, эсикэкэптылин, дюлэскиптылин** у меня вы сможете получить ответ на любой вопрос о Москве: о её прошлом, настоящем и будущем.

учэ̄лэптыгэчин по-старинному; **энинин нуңанман учэлэптыгэчин тэтывчэ бичэн** мать одевала её по-старинному.

учэ̄лэптыдӯ в прошлом; **нуңартын учэлэптыду правительстводу бэлэдечэтын** они в прошлом помогали правительству.

учэ̄лэптыдук с давних пор, издавна, давно; **нуңартын учэлэптыдук мэмэгилнунмэр бу лэндечэл бичэтын** они с давних пор враждовали между собой.

учэн понос.

ушат ушат; **нуңан ушатыла такудави савка биңкин** он умел починять ушаты.

ую- плавать *(о птице)*.

уюкат-/ч- выбраться откуда-л.

уюкта- плавать *(о птице)*; **мудыгиткэн уюктадями муллирэн** утёнок не умел плавать; **мудыгиткэңив уюктадяран** мой утёнок плавает.

уюлгэн 1) наплыв на берёзе; 2) трубка *(для курения с чубуком из наплыва)*.

уюлдыгэр узелок *(с вещами и т.п.)*; **Иван Иванович нуңандун уюлдыгэрвэ бурэн** Иван Иванович подал ему узелок; **дюдувар этыркэн атырканнунин уюлдыгэрвэ лукта** дома старик с женой развязали узелок.

уюнул- выводить птенцов.

уюр I двор.

уюр II 1) узел *(тюк)*; 2) связка, пачка; 3) привязь; **этыркэн цинакинми уюрдук лукчан тадук агитки суручэн** старик отвязал собаку с привязи и направился к лесу.

уюсин- поплыть *(о птице)*.

уюча- 1) размачивать; 2) окунуть в воду.

уючэ- 1) быть на привязи; 2) держать на привязи; **бу оруврвор эңнэрэв уючэрэ** мы не держали своих оленей на привязи.

уючэденэ на привязи, будучи привязанным.

уючэмнӣ привязанный.

уя- быть мягким *(недостаточно закалённым – о металле)*.

уям баран *(горный, самка)*.

уян мягкий *(о металле)*.

Ф

фабрика фабрика; **митту Россияду тэли фабрикал, заводыл эчэтын кэтэ биси** у нас в России фабрик и заводов тогда было ещё не очень много; **торгады фабрика** ткацкая фабрика; **мова одяри фабрика** деревообрабатывающая фабрика; **торгалвэ одяри фабрика** текстильная фабрика; **куңакадыл эвикэр фабрикадутын хавалдями** работать на фабрике детских игрушек.

фабрикады фабричный; **фабрикады тулигидэ** фабричный двор.

фабрикант фабрикант; **фабрикантыл илмактава советтывэ властьвэ хуски ңорчалчатын** фабриканты ополчились против молодой советской власти; **Московскай народнай банк дамгады фабрикантнун Богдановнун революция булэсэлдун мэңурвэ будеңкитын** Мос-

ковский народный банк и табачный фабрикант Богданов снабжали деньгами врагов революции.

фабричнай фабричный; **фабричнай хавамни** фабричный рабочий; **биноклили фабричнаил трубал ичэвулчэтын** в бинокль стали видны фабричные трубы.

факел факел; **сагдыл мол гугдал лумал факелилгачир кородячатын** словно высокие смоляные факелы, вспыхивали старые деревья.

факт факт; **эргэчир фактыл бичэтын хавадун орочи совхоз бираду Шайбовемду** подобные факты имели место в работе оленеводческого совхоза в районе реки Шайбовема; **эр упкачил фактыл аят ичэвкэндерэ астрологил хактыравэ, савун ачинман ханивдяриватын** все эти факты ярко свидетельствуют о том, что астрологи сеют темноту и невежество.

фактория фактория, посёлок; **нуңартын факториял товарилдулитын улэкитчэчэтын** они распространяли клевету о товарах на факториях; **таду тэли фактория овдячан** там тогда строилась фактория; **куңакарвэ школала авадыптыкирдук факториялдук эмэвувкил** детей привозят в школу из разных факторий.

факультет факультет; **университетту нуңан естественнайдула факультеттула ичэн** в университете он поступил на естественный факультет; **филологиядыду факультетту алагувдями** учиться на филологическом факультете.

фамилия фамилия; **алагувумни фамилияви гэрбисинэн** ученик назвал свою фамилию; **ңи синңи фамилияс?** как ваша фамилия?; **минңи фамилияв Монго** моя фамилия Монго; **тар асаткан гэрбин ёкоды, фамилиян эвэды** у той девочки было якутское имя и эвенская фамилия; **фамилиятын – Измайловъя** их фамилия – Измайловы; **нуңартын фамилиявар эвкил эктэрэ** своей фамилии они не скрывают; **эси савгрэ бэе, нуңаңдин фамилиян Сидоренко бичэн, улгучэллэн** незнакомец, фамилия его была Сидоренко, начал рассказывать; **тадук Мартынов гела илэлэ, Саблуков фамилиячила, эмэчэн** а потом Мартынов попал к другому человеку, по фамилии Саблуков.

фанера фанера; **авса фанерадук овча** ящик сделан из фанеры.

фарфор фарфор; **тыгэкэр багдамадук фарфордук овчал бичэтын** чашки были сделаны из белого фарфора.

фарформа, фарфоровай фарфоровый; **этыркэн фарфоровайва ганчави урисинчан** старик достал фарфоровую трубку.

фашизм фашизм; **фашизм – террористическай диктатура** фашизм – террористическая диктатура.

фашист фашист; **тэгэл дялдачал тэлиннэ фашисталва давдыдавэр** народы решили поскорее разбить фашистов; **хуркэкэн газеталду бисилвэ фотографиялва дёнчан: илэлвэ фашистал пэктырунэлвэтын, кэсэгинэлвэтын** мальчик вспомнил фотографии из газет: людей, которые были расстреляны и замучены фашистами.

фашистты фашистский; **фашисттыл солдатыл** фашистские солдаты; **фашисттыл итыл** фашистские порядки; **фашистты тэты** фашистская форма.

февраль февраль; **февраль бега муданин бичэн** был уже конец февраля.

февральды февральский; **кэ, февральдыл иңир очатын** но вот ударили февральские морозы.

федеративнай федеративный; **федеративнай республика** федеративная республика.

фельетон фельетон; **Саша сомамава фельетонма онёричидук журналдук таңдячан** Саша читал хлёсткий фельетон из иллюстрированного журнала.

ферма ферма; **ферма заведующаин председательдук дюрэ сагдытмар бичэн** заведующий фермой был в два раза старше председателя; **укумнидыду фермаду хавалдями** работать на молочной ферме; **орор ферматын** оленеводческая ферма.

фетровай фетровый; **нуңаңдидун дылдун багдама фетровай шляпа бичэн** на голове у него была светлая фетровая шляпа.

фиалка фиалка; **фиалкал чуларгадячатын** расцветали фиалки.

фигура фигура; **эду потолок мэндун танцорил илгачил фигуралтын овчал бичэтын** здесь у самого потолка были вделаны стройные фигуры танцоров; **фигуратыкин хэгдыдын куклади бичэн** каждая фигура была ростом с большую куклу; **геометрияды фигура** геометрическая фигура.

физика физика; **физика законилван салдеми** изучать законы физики.

физикады, физическай физический; **физикады иты** физический закон; **физикадыл опытыл** физические опыты; **физическай энэси** физическая сила; **физическаил упражнениел** физические упражнения.

физкультура физкультура; **алагувумнил физкультурава аявувкил** ученики любят физкультуру; **физкультурат одяңатэдеми** заниматься физкультурой.

физкультурады, физкультурнай физкультурный; **праздникилду упкат куңакар физкультурнаилду номералду эвиливкил** в праздники все дети участвуют в физкультурных номерах.

физкультурник физкультурник; **физкультурник-хунат элбэскэтмудечэн** физкультурница *(букв.: физкультурник-девушка)* собиралась плавать.

философия философия; **материалистты философия** материалистическая философия; **философиява салдеми** изучать философию.

философияды, философскай философский; **философскай факультет** философский факультет.

фильм фильм; **омактава художественнэйвэ фильмава ичэтми** посмотреть новый художественный фильм; **бэйңэлдули фильм** фильм о животных; **куңакар дяритын историяды фильм** исторический фильм для детей.

финансируй- финансировать; **образованиева-да, наукава-да финансируйдями** финансировать образование и науку.

финансэды финансовый; **финансэды институт** финансовый институт.

финды финский; **финды пурта** финский нож.

финн финн; **финнал Финляндияду индерэ** финны живут в Финляндии.

фиолетовай фиолетовый; **фиолетоваил чернилал** фиолетовые чернила.

фитиль фитиль; **атыркан лампа фитильван айчан** старуха поправила фитиль в лампе.

флаг флаг; **Россия Государстводы флагин** Государственный флаг России; **вокзал гулэн флагилди удывчэ бичэн** здание вокзала было украшено флагами; **хоринма флагвэ угирми** поднять красный флаг.

флагкāр флажок; **ңалэлдуви дюрвэ хуламалва флагкарвэ дявучадячан** в руках у него было два красных флажка.

фланг фланг; **дегиңңуду флангту умнэт булэнды "ура" долдывран** на левом фланге вдруг послышалось вражеское "ура"; **кавалерия флангтула!** кавалерию на фланг!; **ңуңан дегиңңула флангтула пулялдули хуктывусинэн** он помчался верхом под пулями на левый фланг.

флот флот; **ламуды флот** морской флот; **гражданскэй флот** гражданский флот; **военнай флот** военный флот; **воздушнай флот** воздушный флот.

флюс флюс; **Алеша анчанин флюсчи бичэн** на щеке у Алёши был флюс.

фокус фокус; **Миронов ңуңантыкин гунмучэн наука эсивэн фокус биси** Миронов хотел ему сказать, что наука – это не фокусы.

фольклор фольклор; **тэгэды фольклор** народный фольклор.

фольклорнай фольклорный; **фольклорнай экспедиция** фольклорная экспедиция; **фольклорнаил материалил** фольклорные материалы.

фонарь фонарь; **станция фонарилтын дериндечэтын** мелькали фонари станций; **би дюктэвэ фонарилва нулчав** я зажёг оба фонаря; **мундук гетыкинду бусэдун дюлэгит эчин нуливра фонарь бичэн** у каждого из нас спереди на поясе был незажжённый фонарь; **би велосипедтук лукивчалвэ дюрвэ фонарилва такучав** я привёл в порядок два снятых с велосипеда фонаря; **тулилэ фонарил нэридерэ** на улице горят фонари; **фонарь нэринин** свет фонаря.

фонд фонд; **мит упкатва ванэлвэр бэйңэл ирэксэлвэтын оборона фондадун будеңэт** мы сдадим шкурки всех добытых зверей в фонд обороны.

фонтан фонтан; **площадьту фонтан дагадун тэгэтчэми** сидеть на площади у фонтана.

форма *в разн. знач.* форма; **формачи футболист** футболист в форме; **формачи железнодорожник телефондули ипкэдеңкин** железнодорожник в форме распоряжался по телефону; **сэлэмэ хокто хавалимнин формаван тэтычэдери илэ ңуңандулан хималди гиракталди дагамачан** к нему быстрыми шагами подошёл человек в форме железнодорожника; **культура тэгэды формачи** национальная по форме культура; **квадратты формачи идэгэ** предмет квадратной формы; **Дуннэ форманин чумбуктэгэчин** Земля имеет форму шара; **хава формалин** формы работы; **школьнай форма** школьная форма; **дэгиктэмни форман** лётная форма; **прилагательноел урумкур формалтын** краткие формы прилагательных; **турэн формалин** формы слова.

формады форменный; **формады тэты** форменная одежда.

формируй- формировать; **мол сэктэлвэтын формируйдеми** формировать крону деревьев.

формулировка формулировка; **нуңан диссертациядукви соткулва формулировкалва таңдячан** он читал важнейшие формулировки из своей диссертации.

формулируй- формулировать; **нуңан упкатва формулируйдави аявувки** он обожает всё формулировать.

форпост форпост; **крепость форпоставан гами** захватить форпост крепости.

форточка форточка; **дежурнэй переменадул форточкава аңавки** дежурный на переменах открывает форточку; **форточкава аңанэ адеми** спать при открытой форточке; **асаткан форточкала ңалэтви сунңинчана исчан** девочка дотянулась рукой до форточки; **нивчэли форточкали даситындук хэлинчэдерил чургисиктал эендеритын-юргиндеритын долдывулчан** через открытую форточку стало слышно, как бежит-звенит с крыши торопливая капель.

фотоаппарат фотоаппарат; **омактат маркачит фотоаппаратыт фотографируйдями** снимать фотоаппаратом новой марки; **нуңан городту фотоаппаратылва одяриду фабрикаду хавалдяран** он работает в городе на фабрике, выпускающей фотоаппараты.

фотограф фотограф; **фотограф балдыдякви фотографируйдячан, аямамалва фотографиялва очан** фотограф фотографировал свои родные места, сделал хорошие фотографии.

фотографируй- 1) фотографировать; **нуңан фотоаппаратви нэкундуви аничан фотографируйдан алагучан** свой фотоаппарат он подарил младшему брату, чтобы он научился фотографировать; **нуңан театр зданиевэн фотографируйчан** он сфотографировал здание театра; 2) фотографироваться; **нуңан горово мэнми эчэн фотографируйра** он давно не фотографировался.

фотография фотография; **нуңан газеталду бисилвэ фотографиялва дёнчан** он вспомнил фотографии из газет; **нуңан Юрий Сергеевич фотографиялван упкатван мэндуви умивчан** она собрала у себя все фотографии Юрия Сергеевича; **эчэ, фотографиялдук нуңанман эңи онёврэ!** нет, рисовать его по фотографиям невозможно!

француз француз; **нуңан француз бисин** он француз.

французскай, французты французский; **ңи тар французскайва дукувунма дукучан?** кто написал это французское письмо?

фронт фронт; **митңил-дэ фронтала суруденэтын?** значит, и наши пойдут на фронт?; **автомобиль югтыла фронттула ңэнэдерил солдатыл колоннаватын аракукан суптыдячан** автомобиль осторожно обгонял колонну солдат, идущих на южный фронт; **он-ка бэлэми упкатту таргачирду илэлду, иду-таду фронтыл ңэнэдеридутын** как помочь всем этим людям, когда везде проходят фронты; **фронтаду кусидями** сражаться на фронте.

фронтовик фронтовик; **фронтовикилдула дукукал** напиши фронтовикам.

фрукт фрукт; **Ульяна тала сахардывчалвэ фруктэлвэ хумтэчэн** Ульяна накрошила туда засахаренных фруктов; **бу диктэлвэ, фруктылвэ элэкинди девденкивун** ягоды и фрукты мы ели вволю.

фруктовай фруктовый; **этэчимни ваденкин капустадылва куликарвэ, авадытыкирва лэпчэрэгдылвэ, фруктоваилва молва сукчадярилва** сторож воевал с капустными червями, с разными гусеницами, портившими фруктовые деревья; **нуңан гулэкэнин фруктовай сад оңңандун илитчачан** его сторожка стояла в углу фруктового сада.

фруктычй фруктовый; **сад кэтэдын хан фруктычил мол бичэтын** сад был большей частью фруктовый.

фугаснэй фугасный; **фугаснэй бомба** фугасная бомба.

фунт фунт *(русская мера веса, равная 409,5 г, применявшаяся до введения метрической системы мер)*; **нуңандун таду иланма фунтылва колобоё бучэтын** там ему выдали три фунта хлеба; **нуңан сундук туңнава фунтылва бурдуква премияви гачан** он от вас премию получил – пять фунтов муки; **фунт калтакан** полфунта; **колобово тырганиду фунт калтакаван, хадун-ка тадук-та хуютмэр девдечэтын** хлеба по полфунта в день, а то и того меньше ели.

фуражка фуражка; **хунат хулама фуражкачи бичэн** девушка была в красной фуражке; **нуңан фуражкави эсалмактулави тэтчэ бичэн** фуражку он низко надвинул на глаза; **фуражкан козыридин дасивчал эсалин авады ичэдэтын бинэвэтын ңи-дэ эчэн ичэрэ** никто не видел, какое выражение было в его глазах, там, под низко надвинутым козырьком фуражки; **нуңандун защитнай фуражка тэтывувчэ** на нём надета защитная фуражка.

футбол футбол; **Удыгир гиркинэн телевизордули футболва ичэтчэн** Удыгир со своим приятелем смотрел по телевизору футбол; **футболит эвидеми** играть в футбол.

футболды футбольный; **футболист, формави тэтычэксэ, даңамат хувувчэвэ футболдыва мячвэ ңалэлдуви дявучадячан** футболист в форме держал в руках туго накачанный футбольный мяч; **футболды команда** футбольная команда.

футболист футболист.

фуфайка фуфайка; **нуңан хулама суксиливун фуфайкачи** он в красной лыжной фуфайке; **Измайлов асин туги-дэ хуламава фуфайкава тэтычэдерэн** жена Измайлова тоже в красной фуфайке.

Х

хā *с прит. суф.* 1) часть чего-л.; **тыматнэ кэргэнмун дюктэлин халин иду-вэл бирала ңэнэду бакалдыңкитын** утром две части нашей семьи встречались где-то по дороге к реке; **мунду нуңниденкитын диктэл-вэл грядлватын, малинникил-вал халватын, таду бу "оңкодёңкивун"** нам указывали гряды ягод или части малинника, и там мы "паслись"; **куңакар сад гедун хадун диктэлвэ девуңнэмчэл** дети могли бы есть ягоды в другой части сада; **севердыгу Америка хан Канадат гэрбичивувки** северная часть Америки называется Канадой; **аккумуляторңил хэгдэгилин халин упкат свинцоваил** у аккумулятора главные его части все свинцовые; **генератор дюрдук соткулдук халдукин бисин** генератор состоит из двух главных частей; **умукэн хан маннит бидектуви илитчаран** одна его часть твёрдо стоит на месте; **ротор – машина хороливки хан** ротор – вращающаяся часть машины; **автомобильду умукэн хан дюлэски купэлэдевки** у автомобиля одна его часть вперёд выдаётся; **хавамнил, стена хадукин кирпичилва чуптугаксал, гулэ хэргидэлэн угдусина** рабочие разобрали по кирпичу часть стены и влезли в подвал; **омолги тэгэмкин хадукин остан** юноша уступил часть скамейки; 2) кусок; **пулки бэйнэ иен хаван капутчан** пуля отломила зверю кусок рога; **хоктокон халтын эвусинилчэтын, хоктокон-ты туктывун очан** куски дорожки стали опускаться, и дорожка превратилась в лестницу; **асаткан оёклови мозаикава ичэчэн – картинава, авадытыкин цветычи стекло халдукин нэчивчэвэ** девочка увидела над собой мозаику – картину, выложенную из кусочков разноцветного стекла; **нуңан газета хаван каситчан** он оторвал кусочек газеты; 3) пора; **нуңартын илэлду аңңани хунту хан амакан омачиндулин улгучэнмудеригэчир бичэтын** кажется, что они хотят рассказать людям о том, что скоро наступит другая пора года; ◊ **час дыгин хан** четверть часа; **лейтенант час дыгин хан илтэчэлэн дяннун солдатылнун эмэрэн** через четверть часа лейтенант вернулся с десятком солдат.

хабданча глупый.

хāв- 1) прибавить, добавить, дополнить; **нуңан омолгиви нюриктэлвэн булчэн, тадук хавчан: "Миндук дукувуна гачалави, тара алагумнила ңэнэвмэрдэви"** он погладил волосы сына и добавил: "Когда получишь от меня письмо, обязательно отнеси его учителю"; **куңакартыки этэсиниксэ, алагумни хаврэн: "Эр-ты, ая бимчэ, су-дэ Мишагачин оракисун"** повернувшись к ребятам, учитель добавил: "Вот, хорошо было бы, если и вы такими, как Миша, станете"; **би синду хорокива эмэвчэв,** – **бултамни хавчан, улгурви этэксэ** я тебе глухаря принёс, – прибавил охотник, кончив рассказ; **гиркунмар хавкэл!** прибавь ходу!; 2) надставить; **иргивэс хавувдяңа, аятмарит хоролиңнадас** тебе бы хвост надставить, чтобы лучше ты поворачивалась; 3) приписать; **Коля столтыки тэгэрэн тадук адыва-вал строчкалва хаврэн** Коля присел к столу и приписал ещё несколько строчек; 4) сложить *(числа)*.

хāва прибавка, добавка.

хавā I ловкий, проворный, быстрый; **моты халгарин хэгдыкэкур, тарит нуңан хава** ноги у лося огромные, потому он быстрый; **машинав дыгин колесочи хавамэмэ – автомобиль "фиат"** машина у меня на четырёх колёсах, очень быстрый автомобиль "фиат"; **нуңан дялдукви хаватмэр** он быстрее своих товарищей.

хавā II 1) работа; **нуңаңңин хаван бичэн – икэдедэн** работа у него была – петь; **нуңан дюдуви-да эңэсиви бирэ-дэ, хавадуви биңэсиви, нуңан эласа-да хата-да арамакан-да омолгиливи дялдаңкин** даже когда она была не дома, а на работе, она всё равно хоть немножечко, да думала о сыне; **эсикэкэн би аминин хавалан телефондули коңалбудям** сейчас я позвоню на работу его отцу; **тыматнэ Роман хатада хавалави суручэн** утром Роман всё-таки пошёл на работу; **хаван кэтэ, тырганитыкин тымардукин долбококундула хавалдуви хавалдявки** работы у него много, каждый день с утра до поздней ночи он занят своим делом; **минни хавав кэтэ** я очень занят *(букв.: у меня много работы)*; **дюга илэлду хунту хава элэкинденэн** летом для людей другой работы

хватает; **си мэнни эр хававэ дялдачас** ты сам придумал эту работу; **хава сомат гэлэвдерэн** работа очень нужная; **эчэ-гу тыливгэн биси Аркадий хэгдылэ хавала сурудерилин?** неужели непонятно, что Аркадий уходит на большую работу?; **эр – колобо, би колобово хаваливи гачав** это – хлеб, я его заработал *(букв.: ...я хлеб за свою работу получил)*; 2) труд; **хуркэкэн, сектадук учивкит татыкнан, кэтэвэ хававэ очан** мальчику пришлось затратить немало труда, пока он научился вить верёвки из тальника; **эду митӈи Северит бултамниӈилин хававэтын ичэдерэс** тут вы видите труд наших охотников Севера; 3) дело, занятие; **нуӈан советъя эделин бурэ, умукэмэтъе хавае эвкил нонолло** без его совета ни одного дела не начинают; **нуӈардутын дюктэду хэгдывэ хававэ одатын бучэтын** им обоим поручили большое дело; **амаргуви хавави нуӈан сомат аявуӈкин** последнее занятие нравилось ему больше всего; 4) деятельность; **гэлэрилин Яковлев Наукал Академиядутын аспирант очан, научнайдула хавала итыгавдави** по его ходатайству Яковлев стал аспирантом Академии наук, чтобы подготовиться к научной деятельности; **А.С. Пушкин хаван-да, инкичиндэ** жизнь и деятельность А.С. Пушкина; 5) служба; **нуӈан Москвала хавави итылдулин ӈэнэдечэн** он ехал по делам службы в Москву; **Богдан суручэн фабрика нюӈэлэн тадук хавави хавалдями этчэн** Богдан пошёл к хозяину фабрики и отказался от своей службы; 6) должность; **би авадыя-да хавае одави итыгавча бисим** я готов на любую должность к вам поступить; **эя-да эдеӈэ овра бичэн, таргачин хавас бисикин** ничего не поделаешь, если у тебя такая должность; 7) забота, хлопоты; **эси нуӈартын хаватын кэтэ** теперь у них много хлопот; **куктыӈи-дэ мэнӈин хаван бичэн** а у кукушки была своя забота; ◊ **хава ачинин** безработица; **митту хава ачинин ачин** у нас нет безработицы; **хавае ачин** свободный; безработный; **Артём хавае ачиндула хавамнила дагамачан** Артём подошёл к свободному рабочему; **ами адыракан хавае ачин кэӈул бивки** папа редко когда бывает свободен; **Володя хавае ачин бисидутыкинми минутаду мотоциклави хувуӈкин** Володя каждую свободную минуту разбирал свой мотоцикл; **би хавае ачин бисим** я безработный.

хава- кольнуть *(в боку)*.

хавāды I 1) работящий, трудолюбивый; 2) трудовой, рабочий *(отведённый для работы)*; **хавады ин гулэсэгду эчэн симургадяра** трудовая жизнь в посёлке не затихала; **хавады инми нюӈун дяр анӈанилдулин нуӈан яблонял, грушал, хунтул плодычил растениел-да илан нямадилдук кэтэтмэрвэ омакталва сорталватын балдывканэн** за шестьдесят лет своей трудовой жизни он вывел более трёхсот новых сортов яблонь, груш и других плодовых растений.

хавāды II ловкий, проворный, быстрый.

хавадя̄к место работы; **куӈакар утэлэптывэ садвэ, учёнай дыгинмэ дярвэ анӈанилва хавадякван ичэтчэтын** ребята осмотрели старый сад, где сорок лет проработал учёный.

хавактурā 1) трудолюбивый, работящий; 2) трудоёмкий.

хавал- 1) работать, трудиться, служить; **мит упкат аятмарит хавалдяӈаӈит** мы все должны работать получше; **энинин симумат хавалдяӈкин** мать работала молча; **эва-ка си эчэс хавалдяра?** что же ты не работаешь?; **эдеӈэ хаваливра** невозможно работать; **токарь дюрвэ сменал умнэт хавалчан** токарь отработал две смены подряд; **тырганива хунат хавалдячан** девушка трудилась целый день; **мит алагудярап, хавалдярап, одярап** мы учимся, трудимся, строим; **би сомат хавалчав** я столько трудился; **хавамнил эӈэсилвэр энэл одёро хавалдячатын** рабочие трудились не щадя сил; **би тырганива энэ дэрумкичэрэ хавалдяӈнамхавалдяӈнам** я целый день тружусь-тружусь; **нуӈартын надаллава хавалдячатын** они трудились целую неделю; **би тэгэви дярин упкатви инми хавалдям** я тружусь всю свою жизнь для своего народа; **нуӈан городту хавалдячан** он служил в городе; **нуӈан инми мудандулан странадуви хавалдячан** он до конца своих дней служил родной стране; **эда-кэ си миндулэ эмэнни, миннун-ну хавалмудянни?** что же ты пришёл ко мне, хочешь послужить моему делу?; 2) быть занятым; **эсикэкэн-кэ би кэтэвэ хавалдям** сейчас-то я очень занят; **тырганитыкин тымардук долбококундула хавадуви хавалдявки** каждый день с утра до поздней ночи он занят своим делом; **нуӈан окин-да, анӈанива упкатван кэтэвэ хавалдявки** он занят всегда, постоянно, круглый год; **аси-дюмагу хавалдячан** хозяйка была занята; 3) засидеться за работой; **Виктор амаскиптыдук горотморво хавалдячан** Виктор засиделся за работой дольше обычного; **би тар долбониду горово хавалдячав** я поздно засиделся в ту ночь за работой; 4) выполнять *(работу)*; **нуӈан эмая-вал хавае эчэ хавалдяра** он не выполняет никакой работы; **нуӈартын хавалвэр хавалдяӈкитын** они выполняли свои работы; 5) обрабатывать; **би колхозту картошкалва хавалдям** я обрабатываю в колхозе картошку; 6) делать, строить что-л., ставить; **нуӈан мэнин гулэви хавалдяӈа** он сам сможет построить для себя дом; **нуӈартын дюва хавалла** они стали ставить чум; 7) бро-

дить на охоте; 8) пошевеливаться, двигаться; 9) колебаться; 10) *при отриц.* замирать; **шахтал хулукунду станцияду эрул итыл бисидитын этэрэ хавалдями** из-за безобразий на маленькой станции замирают шахты.

хавалан I человек, имеющий сноровку в работе; мастер своего дела.

хавалан II трудолюбивый; **минӈи гиркив со хавалан омолги** мой товарищ – очень трудолюбивый парень.

хавалбу- 1) тронуть, шевельнуть; 2) двигаться, шевелиться.

хавалды- работать совместно.

хавалдын совместная работа.

хавалдявкӣ служащий, работающий; **эду хавалдявки илэ – диктор гэрбичи** здесь был служащий – диктор.

хавалдя̄к 1) место, где работали; 2) заработок.

хавалдян работа; **би хавалдянмав нуӈан дагадув бичэн** во время моей работы он был рядом; **бу эду хавалдянмавун нуӈан дюдуви хавави этэдеӈэн** во время нашей работы здесь она закончит свою работу.

хавалдяна *с прит. суф.* работа; **окитту ады илэл хавалдянаватын нуӈан албачан тандями** сколько людей работало на постройке, он не сумел посчитать *(букв.: он не сумел посчитать работу людей на стройке).*

хавалдярӣ I трудящийся, трудовой; **хавалдяри тэгэ** трудовой народ; **Новиков хавалдяри тэгэ кутулин аяткумама ӈорчамни бичэн** Новиков был замечательный борец за счастье трудового народа; **хавалдяри класс минду упкатва гэлэдериев бучэн** рабочий *(трудовой)* класс дал мне всё необходимое; 2) занятый; **би эду хавалдярилва илэлвэ олгатчам** я тут задерживаю занятых людей; **эва-ка олдяӈатын упкатван бинивэр сот хавалдярил?** что же делать тем, которые всю жизнь очень заняты?

хавалдярӣ II 1) служащий; **Антон хавалдяридук чучунмава мудачива резиновайва шлангава гачан** Антон взял у служащего резиновый шланг с медным наконечником; 2) трудящийся; **упкат хавалдярил мунду бэлэрэ** все трудящиеся нам помогают; **бу хавалдярилди бэлэмнитэӈнэрэв** мы опираемся на трудящихся; 3) работа; **си хавалдярива олгатчанни** вы задержите работу; 4) *с прит. суф. в разн. знач.* работа; **эни урунчэдеӈкин хуркэкэн туги савкат карандашит хавалдярилин** мать радовалась, что мальчик так умело работает карандашом *(букв.: ...радовалась умело работанию мальчика карандашом)*; **инженер ичэӈкин стеналду илэл он хавалдяриватын** инженер видел, как на стенах работают люди *(букв.: ...видел работу людей...)*; **гундевкил би аямамат хавалдярилив** говорят, что я работаю отлично *(букв.: говорят о моём отлично работании)*; **нуӈан аминдулави хавалдярилан коӈалбучан** он позвонил на работу отцу; **ӈинакин нюӈэви хавалдяриван аямамат сипкитчачан** пёс внимательно следил за работой своего хозяина; **дюллэли бу нян хавалдярилатын эмэчэвун** через два дня мы снова пришли к ним на работу; **нуӈан долболтонол хавалдярилитын эчэн сарэ** он не знал об их работе по вечерам; **би синэ эчэв сарэ, хавалдяривас** я не знаю тебя и твою работу.

хавалӣвкā отработка.

хаваливкā̄н- 1) заставлять работать, трудиться, заставлять служить; **хавалкит эӈэси минэвэ, этыркэнмэ, хаваливкандерэн** творческая энергия заставляет трудиться и меня, старика; **мит природава мэклэвэр хаваливканиӈнарап** мы заставляем служить себе природу; **мит природа упкатван эӈэсилвэн мит дярит хаваливканиӈнап** мы заставляем служить себе все силы природы; **бензиндыл сувгиксэл моторва хаваливкандевкил** бензиновые пары заставляют работать мотор; **нуӈан моторва этэвкэнэн хаваливкандеми** он выключил мотор *(букв.: ...он заставил перестать работать мотор)*; **нуӈан элэдин машинава хаваливкаллэн** он дал полный газ *(букв.: он в полную силу заставил работать)*; 2) заводить *(машину, механизм)*; **шофёр моторва хаваливкандерэн** шофёр заводит мотор.

хаваливкӣт/ч- обработка; **сагдыл амаски ороктово хаваливкитван эчэтын сарэ** раньше старики не знали обработки сена.

хаваливӈā̄т сырьё.

хаваливоды *грам.* творительный падеж.

хавалӣвун I 1) инструмент, орудие труда; **тарилду экспедициялду хаваливур биси – тракторил** в тех экспедициях есть орудия труда – тракторы; **мунду хаваливун гэлэвудевки** нам нужен инструмент; **минду хаваливун бакавдяӈан** инструмент у меня найдётся; 2) снаряжение; **би итытви наяксалва оӈнам унтала, хэрэкэлэ хаваливунави** я по-своему обрабатываю лосиные шкуры для шитья из них обуви и другого снаряжения.

хавалӣвун II рабочий, предназначенный для работы; **нуӈан хаваливурви саводалви онтыкир нодучан** он разбросал свои рабочие инструменты.

хавалӣктан ловкий *(в работе)*.

хавалил- 1) приступать к работе, приниматься, браться, садиться за работу, браться за дело, приступать к делу; заработать; углубиться в работу; заняться; **Соня хавалилчан** Соня принялась за работу; **илэл сэвдепчут хавалилиңкитын** люди весело брались за работу; **нуңан симула хавалилчан** он молча сел за работу; **сэвдепчут хавалилдякаллу** весело принимайтесь за работу; **нуңартын ичэтчэңэтын, татыгатчэңатын, тадук мэнэкэр хавалилдяңатын** они посмотрят, поучатся и сами возьмутся за дело; **бутун лэпурэлин хавалилла** крылышки у жука заработали; **би энэ олгавутта хавалилчав** я спокойно сел за работу; **нэрэнңэри химат-химат дэктылэлдиви хавалилчан** жаворонок быстро-быстро заработал крылышками; **эриннэдук хавалилкал** немедленно приступайте к работе; **нуңан хавалиллан** он углубился в работу; **би тэгэдыду татыганду хавалилдяңав** я займусь народным образованием; 2) занять должность; **нуңан сэлэмэду хоктоду станционнаилва часылва, хуңтулвэ-дэ механизмалва ичэчимнит хавалилчан** он занял должность смотрителя станционных часов и других механизмов на железной дороге.

хавалилды- совместно работать.

хавалилдыӣдяна в содружестве, в сотрудничестве; **природанун урэлдыденэ, хавалилдыдяна, нуңан пшеницава балдывкандечан** он выращивал пшеницу в согласии и в содружестве с природой.

хавалилдыӣмнӣ соратник; **Лапин Рюмкиннун тоңно алагувумнитын, хавалилдымнитын, гирки Кротов кэтэт бэлэчэн митңи колхозты хозяйствон такусивдяридун** верный ученик и соратник Лапина и Рюмкина, товарищ Кротов много помог делу восстановления хозяйства нашего колхоза.

хавалилна *с прит. суф.* работа; **эду хавалилнадукви дялаңалча бисинни** ты здесь из-за своей работы похудел.

хавалимнӣ 1) работник, работница, сотрудник, сотрудница; **би профсоюз местнай комитетын хавалимнин бисим** я работница местного комитета профсоюза; **эр времяду типография хавалимнин комнатала ичэн** в это время в комнату вошёл работник типографии; **дагаткудук комнатадук хавалимни-аси туксачан, тадук хивинилчан** из соседней комнаты прибежала сотрудница и тоже заволновалась; **сэлэмэ хокто хавалимнин** железнодорожник; **бу типографиядувар Москва сэлэмэ хокто хавалимнилин дяритын газетава печатаңнарав** мы печатаем в своей типографии газету для железнодорожников Москвы; 2) служитель; **религиядыл итыл хавалимнилтын** служитель религиозных культов.

хавалин производство.

хавалкӣ- хорошо трудиться.

хавалкӣра I 1) работящий, трудолюбивый; **нуңартын упкат хавалкирал бичэтын** они все были трудолюбивыми; 2) рабочий; **Север асалин хавалкирал ңалэлтын минутаматыду энэл хавалла эчэтын бидерэ** рабочие руки женщин Севера ни минуты не лежали праздно; 3) быстрый в работе.

хавалкӣра II *с прит. суф.* работоспособность, трудоспособность; **Александр Петрович мэнин мэндуви сова хавалкиравн оча** Александр Петрович сам выработал в себе исключительную работоспособность; **Лида хэгдывэ хавалкираван Валера окин-да мэниклэви ичэтчэңкин** Валера постоянно видел перед собой огромную трудоспособность Лиды; **эр-кэ ңи хавалкираван гамучами** вот чьей работоспособности можно позавидовать; **хавалкиран, нуңан илмакта биңэсин, университетвэ этэлдевурдун аннаниңилдун кэневкэ очан** его трудоспособность стала выдающейся уже в его молодые годы – в годы окончания им университета; **нуңан хэгдысэрэкин, упкат бу хавалкирадин дивэдеңкивун** когда он стал взрослым, мы все удивлялись его работоспособности; **нуңан мэндуви хавалкиравн олчан** он стал вырабатывать в себе трудоспособность; **нуңан эңкин элэтви энэсидурэ, хавалкиравн эңкин ора** он не напрягался, не вырабатывал в себе трудоспособность.

хавалкӣраң- вырабатывать трудоспособность; **мэннунми ңорчанма, мэнми хавалкираңдави одяриван бу нуңандун ичэтчэңкивун** мы видели его борьбу с собой и работу над собой, чтобы выработать в себе трудоспособность.

хавалкӣт/ч- I 1) место работы, рабочее место, служба; **Антон хавалкиттун упкат садечатын омолгин сокоривнаван** на службе Антона все уже знали, что у него потерялся сын; 2) мастерская; **Дялунча гиркилнунми хавалкитту хавалдяран** Дялунча со своими товарищами работает в мастерской.

хавалкӣт/ч- II 1) рабочий, служебный; **нуңан хавалкитту кабинетту тэгэтчэчэн** он сидел в рабочем кабинете; **Ася хавалкиттуви кабинеттуви хавадуви сомат мэргэвсипчут тэгэтчэчэн** Ася сидела в своём рабочем кабинете очень печальная; **Федор Иванович хавал-**

киттуви кабинеттуви столиклави тэгэрэн в своём рабочем кабинете Фёдор Иванович сел за стол; 2) творческий; **хавалкит эҥэси минэвэ, этыркэнмэ, хаваливкандерэн** творческая энергия заставляет меня, старика, работать.

хаваллан человек, имеющий сноровку в работе; мастер своего дела.

хавалма труженик.

хавалму- желать, хотеть поработать; **илэтыкин нуҥариклатын сот хавалмудячан** каждому от всего сердца хотелось поработать за них.

хавалмудярӣ *с прит. суф.* желание работать; **народнайду татыганду сомамат хавалмудярин тыливгэн бичэн** его горячее желание работать в народном образовании было понятно.

хавална 1) *с прит. суф.* работа; **тар упкаттули синду нюҥун дярвэ аннанилва хавалнатви аявриви будем** за всё это приношу вам всеми шестьюдесятью годами моей работы мою любовь; **би синэвэ меванмадукви приветствуйдям, нюҥун дэрвэ аннанилва сот аят хавалналис** от всего сердца я приветствую Вас в связи с шестидесятилетием вашей плодотворной работы; **хавалналитын колхоз кэтэетын одяҥкин** колхоз многое делал для них за их работу; 2) продукция; результат работы, труда.

хавалнӑ- идти, ехать работать; **умнэкэн неҥне тыматнэ нуҥан хавалнадечан** однажды весенним утром он шёл на работу.

хавалнӑсин-, хавалнӑс- отправиться, пойти, поехать работать; **би Москвала хавалнасинденэв** я поеду работать в Москву; **акинми окиттула хавалнасмачин** мой брат должен отправиться работать на стройку.

хавамнӣ работник, рабочий; **нуҥан хавамни-омолги албин ханнаван Кешатки сунҥичан** он протянул Кеше широкую ладонь рабочего парня *(букв.: парня-рабочего)*; **мунду, агидылду хавамнилду, хаваливуна мэндуви гэлэвудевки** нам, лесным работникам, нужен инструмент; **хавамнил кирпичил сигдылэлдутын цементэвэ нэдеҥкитын** рабочие прокладывали между кирпичами цемент; **Дорогин, хуркэкэн бинэ, хавамнил класситын итылин тэгэмэр правительствован хуски ҥорчалчан** ещё юношей вступил Дорогин на путь борьбы с царским правительством за дело рабочего класса *(букв.: класса рабочих)*; **Миронов хавамнидук хавамнила дюрвэ часилва гиркуҥкин** часа два ходил Миронов от работника к работнику; **ая бимчэ дюрэ-вэл хавамнила-бэлэмнилэ** хорошо было бы ещё двоих подсобных рабочих; **бу-кэ эр хавамнил бисивун** мы и есть эти рабочие.

хавамнӣды рабочий; **Маркин хавамниды класс давдынман тэдедечэн** Маркин верил в победу рабочего класса.

хавӑнэ *с прит. суф.* работа; **си хаванэви мунэ улгучэмэчин бичэс** ты должен был рассказать нам о своей работе.

хаварӣ- воткнуть; насадить на что-л.

хаварӣпчу воткнутый.

хавасин-, хавас- 1) тронуть, задеть; 2) шевельнуться, двинуться; **ҥинакин амакачи сенман кикистан, тар эвки хавастэ** собака укусила медведя за ухо, тот и не шевельнулся.

хавӑт ловко, проворно.

хавата- 1) бегать, метаться; 2) суетиться, хлопотать; 3) заботиться, ухаживать; **чипичал хутэлдулитын хаватадячатын** птицы заботились об их птенцах.

хаватадярӣ 1) беспокойный, суетливый; 2) надоедливый.

хаватан 1) беспокойство; 2) суета, суматоха, сутолока; **вагонду хаватан чэругэчэн** суматоха в вагоне улеглась; **онёлон дукуланмэ тулилэ, энэ экситтэ, горогит ичэчэн, тала, хаватанду, гунчэн** совсем случайно художник увидел писателя издали на улице и там же, в сутолоке, решил.

хавӑткӯ самый быстрый.

хавӑчӣ 1) имеющий работу, работающий; 2) занятый; **аминин окин-да сома кэтэ хавачи биҥкин** его папа всегда был очень занят.

хавна *с прит. суф.* прибавка, дополнение; **хунат улгучэндечэн Кирилл мэнҥиви хавналин нуҥанҥилан дялданэлан – тарит дюкэмэ дявавун оналин** девушка рассказывала, как Кирилл прибавил к её выдумке свою – и в результате получилась ледяная ловушка *(букв.: девушка рассказала о дополнении к своей выдумке выдумки Кирилла...)*.

хӑвув- прибавиться, добавиться, увеличиться *(в количестве)*; **эсилэ нуҥандун мэнҥин кэргэнин бичэн, хивисалин хавувчатын** теперь у него была собственная семья, прибавились заботы; **аямаду садтун бидерилдулэ дивэмэлдулэ растениелдулэ омакта мо хавувчан** в его прекрасном саду к числу существующих удивительных растений прибавилось новое дерево; **булэсэл частыкин хавувдясинчара** с каждым часом врагов как будто всё прибывает *(букв.: ...враги прибавляются)*; **сулакиткар дептылэдутын дыгин дярэ граммила бэюн имэкинэ сэксэен хавувувка** в пищу лисят должно добавляться сорок граммов свежей лосиной крови.

хāвувдярӣ *мат.* слагаемое.

хāвувкāннэ дополнительно, добавочно, дополнив, добавив; **этыркэн эрмэлду хуркэкэнмэ ичэтнэлви тетрадьту хавувканнэ дукувкачан** старик тут же заставил мальчика записать в тетрадь свои дополнительные наблюдения *(букв.: ...заставил написать дополнительно (дополнив) свои наблюдения)*.

хāвувна *с прит. суф.* прибавление, добавление, добавка, прибавка; **чипича эчэн ичэттэ умуктуви хэлэкэт умуктат хавувнаван** птица и не заметила, что в гнезде прибавилось лишнее яйцо *(букв.: ...не заметила прибавки...)*.

хāвувун домысел, вымысел; **Север тэгэлин нимңакардутын кэтэ анимистическаил хавувур биси** в сказках народов Севера заключено много анимистических вымыслов; **эрил хавувур учэлэмэмэ овчал, окин-да илэл природава, мэмэгилнунмэр бинивэр элэкэс тыливкэнмудечэтын** эти вымыслы были созданы очень давно, когда люди впервые пытались объяснить себе то или иное явление природы или собственные взаимоотношения; **илэл эр хавувурва татычал тэдечэдедэвэр** люди привыкли верить этим домыслам.

хāвувчā добавочный, дополнительный; **нуңанман хавувчаду поездаду тэгэвкэчэтын** его посадили на добавочный поезд.

хāвулга- отесать, обить *(камень)*, уменьшить.

хāвун 1) прибавление; 2) *мат.* сложение.

хāвуптын добавление, прибавление; добавка, прибавка.

хага 1) чуман *(берестяной)*; короб *(для продуктов)*; корзина *(берестяная)*; **эрил колемтэлва дявдуви хагаду нэм** этих карасей я положил в своей лодке в берестяной короб; **нуңан олло хагалави адылилдук нодудявки** он рыбу из сетей бросает в берестяную корзину; 2) торсучок *(из бересты)*.

хагā- петь.

хагāвун 1) песня; 2) пустой разговор.

хагалан певец, мастер петь.

хагда- смазать жиром.

хагдыкӣ 1) ступня, стопа; 2) подошва *(ноги)*; 3) лапа *(медведя)*; 4) подушечка *(на медвежьей лапе)*.

хадарга *название игры (натягивание шнура между пальцами)*.

хāдӯн иногда, порой, порою, а то и; то... то...; редко, в других случаях; **хадун хуркэкэн угиски туктымуңкин** иногда мальчик хотел подняться вверх; **хадун хунатвэ тэгэмкинду угиски аракукан хэтэкувкэндеңкин** иногда девушку слегка подбрасывало на сиденье; **эр тэде, – алагумни хадун гуниңкин** это верно, – иногда говорил учитель; **хадун, туги улгучэмэтчэрэктын, телефон умнэт кэңгилбулиңкин** иногда во время такой беседы вдруг звонил телефон; **сэлэмэ хокто хавалимнин, хадун дыликлави фонарьви угирденэ, поездылва ңониптыки ңэнэдечэн** железнодорожник шёл вдоль составов, порою поднимая фонарь над головой; **аси хадун гела хэгдылэ книгала, нуңаниклан аңачэвдерилэ, ичэсиндечэн** женщина глядела порой в другую большую книгу, раскрытую перед ней; **ирэктэл иландули, хадун дыгиндули аннанилдули чунмилэ балдыгавкил** лиственницы через три, а то и через четыре года семена дают; **колобо – тырганиду фунт калтакан, хадун-ка тадук-та хуютмэр** хлеб – полфунта в день, а то и того меньше; **эдын этэңкин эдындеми, хадун нян сотмарит эдылиңкин** ветер то стихал, то поднимался с новой силой; **алагумнила Вася алагувдави умукэнэ часъе, хадун дюрэ часила тырганиду ңэнэктэдеңкин** к учительнице Вася ходил заниматься на часок, редко на два в день; **халдутын тар анилвар сулмавчалду молду нэдевкил, хадун – тар дярин овчалду нэкулду, хадун – урэкэчэрду, хексакарду-гу** в одних случаях жертвы кладут у дерева причудливой формы, в других – в специальный, сделанный для этого лабаз, в третьих – просто на сопку или на скалистый холм; **муннукан ңинакиндук эңкин ңэлэттэ, хадун ңунаннунин эвилиңкин** заяц совсем не боялся собаки и даже порой заигрывал с ней.

хāды I некоторый, иной; **би Люба хадылван дэмэрилвэн дёнчадям** я помню некоторые проказы Любы; **тарил илэлвэ Тима кэтэрэ ичэчэн, хадылнунтын улгучэмэтчэн-дэ** тех людей Тима много раз видел, а с некоторыми из них разговаривал; **тыкин-дэ хадылтын алагувумнилин, сагдымамал илэл бинэл, аявденэл, кэнеденэл нуңанман дёнчудявкил** и теперь ещё некоторые из его учеников, старые-престарые люди, с любовью и благодарностью вспоминают о нём; **хадылтын дуннэл конституциялдутын илэлду совесть свободатын бувнэлин дукувча** в конституциях некоторых стран записано, что людям предоставлена свобода совести.

хāды II часть; **гулэ упкат момал хадылин капувувкил** все деревянные части дома выломаны; **турэн хадын** часть слова.

хāдыдӯн иногда.

хāдылдӯтын в некоторых случаях, иногда; **хадылдутын бу солоки бирава олломиңнарав** иногда мы рыбачим в верховьях реки.

хāдылтын, хāдытын некоторые из них, часть из них.

хай- ~ хāй- дуть *(о весеннем ветре)*.

хаивлā- положить в обувь стельку *(из травы)*.

хаивут-/ч- подстелить *(что-л.)*.

хайкта 1) трава *(сухая болотная, употребляемая на стельки)*; 2) стелька *(из сена, травы или шерсти)*; 3) жимолость *(ягода)*.

хайктамкурā 1) *название кустарникового растения, употребляемого на стельки*; 2) жимолость *(растение)*; 3) трава *(сухая болотная, употребляемая на стельки)*.

хайтан идол, шайтан.

хакалāт-/ч- искать, ходить в поисках чего-л.

хāкāн частичка, кусочек, капелька; **электрическайду лампочкатыкинду дылача хаканин нэридерэн** в каждой электрической лампочке светит капелька солнца.

хāкилга- вынуть печень убитого зверя.

хакилдывӯн барвинок *(вечнозелёное травянистое растение)*.

хаким человек с больной печенью.

хакин ~ хāкин печень.

хāкитыӣ- есть печень.

хāкрэ 1) древесина *(лиственницы – подкорковый слой)*; 2) доска *(для лыжи)*; 3) лыжа-голица.

хāкрэмӣ- делать лыжи-голицы.

хактāн- смеяться, хохотать.

хактāнчэ- смеяться, хохотать; расхохотаться; **сулаки хомоты эсалдун хактанчэчан** лиса расхохоталась медведю в глаза; **кэ? – омолгив хактанчэдеми этэчэлэн, би ханңуктачав** ну? – спросил я, когда сынишка перестал хохотать; **Ирка, дулбун, хактанчэдерэн** Ирка, глупая, как расхохочется; **упкат мигдыдерэ, ордяра, хактанчэдерэ – эва-да этэнни тыллэ** все шумят, орут, хохочут – ничего не разберёшь; **омолгиканми инамуликнанми хактанчэдечан** мой сынишка хохотал до слёз.

хактāнчэвкāн- заставить хохотать, довести до хохота, сильно рассмешить; **си минэ хактанчэвканинни** ты меня сильно рассмешил.

хактāнчэл- захохотать, расхохотаться; **дэги екэллэн, хактанчэллэн илэгэчин** птица закричала, захохотала, словно человек; **упкат хактанчэлчатын** все расхохотались; **диктэчивэ суңтава чопкоково мэдэксэ, хелаки нян хактанчэлчан** заметив глубокую лунку с ягодами, куропатка снова захохотала.

хактāнчэликнан *с прит. суф.* до хохота, до взрыва смеха; **Паша эва-вал таргачинма гунэн, Клара сэвдепчут хактанчэликнанин** Паша сказал что-то такое, что Клара расхохоталась *(букв.: ...до весёлого хохота Клары)*.

хактāнчэн хохот, заразительный смех; **нуңарңилтын игдыл дылгартын, хактанчэртын ултадеңкитын** раздавались их звонкие голоса и заразительный смех; **хелаки бэрэвкэндеридин хактанчэндин соканмувчал, ғил хелакил туги-дэ амакан тыелду сиңилгэнду чопкоколду тагачатын** ободрённые успокаивающим хохотком куропатки, остальные куропатки тоже вскоре попали в узкие снежные лунки.

хактāнчэрӣ *с прит. суф.* хохот; **хелаки бэрэвкэндери хактанчэрин долдывчан** послышался успокаивающий хохоток куропатки.

хактырā I темнота, тьма, темень, мрак; **умнэт хактырадук Арсений энинин ючэн** вдруг из темноты вышла мать Арсения; **нуңартын хактыраду мэмэгилвэр тырэмэтчэңэтын-ну?** не давить же им в темноте друг друга?; **иңтылгун ичэлэмэмэл эсалин хактыраду чипичалвэ аят ичэдечэтын** острый взгляд совы ясно различил во тьме птичек; **нуңан наганми ичуликсэ, нёгут вагондук хактырала микчанэн** он проверил наган и первым выпрыгнул из вагона в темноту; **таткитту хактыра, няңня бисин** в школе темень и грязь; **городва хактыра дасчачан** город покрывал мрак.

хактырā II тёмный, чёрный; поздний; **айкаллу! – нян хактырагит сигикаггит долдывчан** помогите! – донеслось опять из тёмной чащи; **хактыраду, удуракту долбониду войскол кусидечэтын** в тёмной и мокрой ночи бились войска; **токарь дюрвэ сменал умнэт хавалчан – унэрдук тымардук хактырала долбордула** токарь отработал две смены подряд – с самого утра до позднего вечера; **хактыраду няңняду тануя ачир осиктал ода** в тёмном небе появились бесчисленные звёзды; **хактыра долбони оран** наступила тёмная ночь; **урэл оёлдутын хактырал туксул** над горами чёрные тучи.

хактырā III темно; **хактыра-да, иңинипчу-дэ, тарит эчэ сомнамудяра** и темно, и холодно, и не хочется шевелиться; **мурули хактыра одан** вокруг стало темно; **эду хактырамама** здесь очень темно; **со хактыра оран** стало очень темно.

хактырӑ- стемнеть, смеркнуться; **хактырараи** совсем стемнело; **харгиду голкам хактырараи** в тайге совсем стемнело; **тулилэ эделин хактырара, бу урикиттулавэр сурусинэв** пока на улице не стемнело, мы отправились к своей стоянке.

хактырӑв-, хактырӑвул- запоздать, быть застигнутым темнотой.

хактырӑгды тёмный.

хактырӑкӗ ух, как темно!

хактырӑл- начать темнеть, смеркаться; стемнеть; **хактыралча** стало темнеть ~ смеркалось ~ стемнело; **хактыралдячан** уже стемнело ~ стало смеркаться.

хактырӑлӑ- находиться в темноте.

хактырӑлӑвкӑн- держать кого-л., что-л. в темноте.

хактырӑликнан *с прит. суф.* до ночи, до наступления темноты; **ая этэн биси би тыманидук хактыраликнанин угули туксакталлакив** толку от этого немного, если я буду бегать с утра до ночи по берегу.

хактырӑлчӑк место, где застигла в пути темнота.

хактырӑмэ тёмный; поздний.

хактырӑн- стемнеть.

хактырӑнмукӑн-, хактырӑнмувкӑн- затемнять; **сулаки клеткалватын хактыранмувкамачир** клетки лисиц нужно затемнять.

хактырӑнмукӑчӗ затемнённый; **ембулвэ, эрулвэ сулакиткарвэ дюгарилду бегалду хактыранмукачэлду клеткалду эвкэ дявучавра** слабых, плохих лисят в летние месяцы не надо держать в затемнённых клетках.

хактырӑӈ- затемнять; **нуӈартын илэл тылинмэтын хактырандявкил** они затемняют сознательность людей.

хактырӑпчу I тёмный, чёрный; сумрачный; **нуӈартын хулукукэрду, хактырапчулду дюкчалду биденкитын** они жили в маленьких тёмных юртах; **умнэт хактырапчугит сигикагтит мэргэвсипчу дылган долдывчан** вдруг из чёрной чащи раздался жалобный голос; **окно чагидадун хактырапчу долбони бичэн** за окном была тёмная ночь.

хактырӑпчу II темно, черно, темь непроглядная; сумрачно; **оллоду дюкэ хэргидэдун хактырапчу** темно рыбе подо льдом; **корондус хактырапчу** у тебя в норе темно; **амакан хактырапчу одян** скоро станет темно; **сигикагду хактырапчу, нэлэвсипчу бичэн** в чаще было сумрачно и жутко; **мурэли хактырапчумама бичэн** кругом темь непроглядная; **мурэли хактырапчу бичэн** кругом было черным-черно; **гулэл окошколдутын хактырапчу** в окнах домов темно.

хактырӑпчу III темнота; **хактырапчуду су мунэ илтэмнэктэс** в темноте вы прошли мимо нас; **би хактырапчу одалан тандячав** я читал до наступления темноты.

хактырӑчӑ темнота; сумерки; **бу дюлавэр хактырачалан, сот дэручэл бинэл, эмэчэвун** мы пришли домой до темноты, очень усталые.

хакӯ I 1) закрытый *(со всех сторон)*; замкнутый *(круг)*; тупиковый; **хакула улицакандула илэл эмэдечэтын-эмэдечэтын** в тупичок *(букв.: в тупиковую улочку)* всё прибывали и прибывали люди; **автомобиль эчэн хаку биси** автомобиль был открытый *(букв.: автомобиль не был закрытым)*; 2) застёгнутый *(наглухо, об одежде)*; 3) тугой *(о поясе)*.

хакӯ II 1) тупик; **улицакан хаку оран** улочка оказалась тупиком; 2) ограда.

хакӯ- I 1) закрыть, закупорить, заслонить, обложить, укрыть; **икиттули авдун амакачи дюрди мол хакудяра** вход в берлогу медведя закрывают двумя палками; **бу амакачи авдунман аямамат хакурав** мы хорошо обложили берлогу медведя; **аси нуӈанман хуллатви сот хакуран** женщина хорошенько укрыла его своим одеялом; **хеки мунэ голкам хакуран** лиственница совсем заслонила нас; **долбонили мунэ хакуран** за ночь нас закрыло; 2) укрыться; **хуркэкэн мэнми хогимачандиви хакуран** мальчик укрылся своей старой паркой; 3) окружить, опоясать; **генерал фронталди упкатван городва хакуран** генерал кольцом фронтов опоясал город; 4) застегнуться *(наглухо)*; 5) сшивать *(рукавицы, унты)*; 6) заделывать *(дыру)*, конопатить; **би дявви лут хакуӈнам** я конопачу свою лодку смолой; **дявъяви он хакуӈнанни?** как ты конопатишь свою лодку?; ◊ **сотмарит хакудяра** всё теснее сжимается кольцо.

хакӯ- II раздробить *(напр., орех)*, разбить.

хакӯв- I 1) быть окружённым; 2) попасть в безвыходное положение; 3) быть зашитым со всех сторон; 4) заложить уши; 5) затянуться *(о ране)*; 6) зарасти *(о болоте)*.

хакӯв- II быть раздробленным, разбитым.

хакӯвчӑ 1) окружённый; 2) зашитый наглухо; 3) закрытый *(со всех сторон)*.

хакӯма I закрытый *(со всех сторон)*.

хакӯма II унты женские.

хакумāктэ I закрытый только что.

хакумāктэ II 1) одежда *(детская, меховая, с зашитыми рукавами)*; 2) бубенчик.

хакӯмӣ одежда *(женская, без разреза спереди)*.

хакӯн- 1) застегнуться наглухо; 2) закутаться *(плотно)*.

хакӯпчā I 1) окружённый; **мит хакупчал бисип** мы в кольце ~ мы окружены; 2) окутанный; **Костя тэпкэстэви-мэт эделин, нуңан дылин, хутакачаңначинди ңопчут шинельди хакупча** не успел Костя и вскрикнуть, как голова его, точно в мешке, оказалась окутанной душной шинелью; 3) зашитый наглухо; 4) закрытый *(со всех сторон)*.

хакӯпчā II раздробленный, разбитый.

хакӯсин- закрыть, заделать, законопатить.

хакӯт плотно *(соединить две части)*.

хакӯт- снять шкуру чулком.

хакӯчā 1) окружённый; 2) зашитый наглухо; 3) закрытый *(со всех сторон)*.

хакӯча- находиться взаперти.

хакчан береста *(гнилая)*.

хāкчики полоз *(нарты)*; **нуңан толгокилва хакчикилдитын угиски аракукан кумтэчэн** он осторожно перевернул нарты полозьями вверх; **хуркэкэн хакчикиду арамакан тэгэтчэчэн** мальчик немного посидел на полозе.

хāкэ пластинка *(костяная на аркане)*.

хāл I некоторые, кое-кто; **халтын гэлэнмэн очатын** некоторые его просьбу выполнили; **сундук халдусун дян дыгин анңаниңилтын одиңатын, гочипты алагувкит нововуллакин** к началу следующего учебного года некоторым из вас исполнится четырнадцать лет; **эду халтын хивинилла** тут кое-кто и нос повесил; **халтын гэрэтчэнэл илитта** кое-кто вскочил навытяжку; **халтын, суксиллалвар угадянал, урэвэ тыргимэн туктыдеңкитын** кое-кто с лыжами на плече поднимался на гору пешком; **туги-гу уллэвэ ириңнэрэ, – халтын турэтчэчэтын** да разве так надо жарить мясо, – ворчали некоторые; **нуңардуктын халтын дуннэлэ эвчэтын** некоторые из них спустились на землю.

хāл II некоторые, отдельные; остальные; **пассажирил халтын этэсинчэтын** некоторые пассажиры обернулись; **халдутын страналду, кэтэл фабрикал, заводыл бисилдутын, хавамнил тэли-дэ праволдуливар ңорчалчал бичэтын** в некоторых странах, где было много фабрик и заводов, рабочие начали уже в те времена бороться за свои права; **халтын дюлгакилин нян нуңантыкин ханңукталчатын** некоторые его соседи опять начали приставать к нему с расспросами; **бэюр халтын тысасичал бичэтын** некоторые лоси уже плыли; **халтын улгурил христианскаилдули эксэрилдули Север тэгэлин дагамавканивкил тыливкэнун саманизманун** некоторые рассказы о христианских богах народы Севера тесно соединили с шаманизмом; **халду сектакар авданналтын хуламал ора** на некоторых кустах листва стала красной.

хāл- исчезнуть *(из вида)*; пропасть *(из вида)*, скрыться *(исчезнуть из поля зрения)*; **багдама бумагама полотно машинаду халиңкин** белое бумажное полотно исчезало в машине; **кулин илэ-ңэн халлэн** змея куда-то скрылась; **гекчан рожь оёклон дэгчэн, тадук иду-вэл букачан чагидадун умнэт халчан** ястреб пролетел над рожью, и исчез где-то за пригорком.

халакā 1) ряска *(на поверхности стоячей воды)*; 2) трава *(на болоте)*; 3) плесень; **умукту халака оча бичэн** в гнезде завелась плесень; **сокачин – халакагачин бивки** зазнайство – как плесень *(букв.: зазнайство плесневидным бывает)*.

халакта 1) трещина *(в хвойном дереве, из которой течёт смола)*; 2) затёс *(старая заметка, знак)*.

халан ~ хāлāн 1) развилина (*два дерева, растущие из одного корня)*, разветвление, развилка *(дерева, рогов оленя)*; 3) подпорка *(с развилкой)*; 4) косяк *(летящих гусей)*; 5) *этногр.* род; 6) протока; **кэтэлвэ сэрвэ, халарва одяна, бира сомат арба одячан** разбиваясь на многочисленные рукава и протоки, река сильно мелела; **бира умукэрвэ халарва дёлолди далдячан, гилвэ суңтаңдячан** река заносила камнями одни протоки и углубляла другие.

халанмукта орнамент *(в виде линии с ответвлениями, выходящими из одной точки)*.

халаңңи 1) развилка *(на конце ветки, сучка)*; **бэйңэкэн асиктама халаңңи дугэмэмэлэн туктычан** зверёк забежал на самый конец *(развилку)* еловой лапы; 2) подпорка *(с развилкой)*; **амардун, дюлэдун-дэ имэкинди алдывчал, халаңңигачирду турувурду хэркэвчэл хэгдыл уливур гиллэлэдечэтын** на передней и задней частях *(плота)* блестели свежевыструганные, закреплённые на особых подпорках большие вёсла.

халанӈичӣ: дюр халанӈичи двуствольный; **бу дюр халанӈичила чалбандула дагамадярав** мы подходим к двуствольной берёзе.

халаӈō- 1) раздвоиться, ответвиться; 2) быть двуличным; 3) пересекаться *(о дорогах)*.

халāӈчāмэ *название стрелы.*

халаӈчāн I 1) олень *(с двумя отростками на рогах)*; 2) лось-самец *(трёх лет)*.

халаӈчāн II 1) ряска *(на поверхности стоячей воды)*; 2) трава *(на болоте)*.

халат халат.

халатычӣ быть одетым в халат; в халате; **Марфа дюр сагдыл бэел, албир улбумэт онёричил халатычил, амардуктын куӈакарвэ иливканчан** Марфа поставила ребят вслед за двумя пожилыми мужчинами в широких полосатых халатах; **киоскаду багдама халатычи асиуниечимни тэгэтчэчэн** в киоске сидела продавщица в белом халате.

халачан 1) ряска *(на поверхности стоячей воды)*; 2) трава *(на болоте)*.

халгā снег *(первый, неглубокий)*.

халгā- выпасть первому снегу.

халгадā- идти пешком.

халгаланӣ период ходьбы *(первая половина охотничьего сезона)*.

халгāлэса в период первого снега.

халгāм с больной ногой.

халгамагин 1) копытница *(болезнь копыт у оленей)*; 2) боль *(в ногах)*.

халгāмӈун болезнь ног.

халган *в разн. знач.* нога; **орон дюлэгулди халгардиви мувэ тыкупчут тукасичан** олень сердито ударил по воде передними ногами; **хуркэкэн дяпкава исчан халгарви энэ улара** мальчик вышел на берег, не замочив ног; **хавалимникла столду улбукэл-строчкал угиски халгардивар буквачил кэтэмэмэл бичэтын** перед работником на столе было множество полосок-строчек с буквами вверх ногами; **буквал халгардивар угиски дукувчал бичэтын** буквы были написаны вверх ногами; **Антон халгардиви умэкэчэрин дугэлдитын гугдутчана суручэн** Антон пошёл на цыпочках *(букв.: ...пошёл на кончиках пальцев ног)*; **мурир халгартын эчисинчэдерэ дуннэвэ бакара** кажется, что ноги лошадей не касаются земли; **эр стол илан халгарин** у этого стола три ножки; **хунат бичэн гугда халгачи** девушка была длинноногой *(букв.: с высокими ногами)*; **эр аямама багдакэткан бичэн нэмкумэмэ халгачи** это был прехорошенький оленёнок с тоненькими ножками; **халгана ачин** безногий.

халганмукāн 1) путы оленьи; плашка, колодка; **ӈанманиллакин, орордук халганмукарватын лукитта** когда наступает период комаров, колодки с передних ног оленя снимают; 2) сошки *(для стрельбы)*.

халганмукāн- 1) стреножить *(спутать оленьи ноги концом недоуздка; надеть оленю на передние ноги берестяные путы)*; 2) повесить на шею оленя плашку *(которая бьёт по передним ногам и мешает далеко убегать)*; **упкат орор бакавра, каравучимнил халганмуканилла** когда все олени найдены, пастухи начинают надевать им деревянные колодки.

халгарагда большеногий.

халгачин копытница *(болезнь копыт у оленей)*.

хāлгэ- 1) убавить, уменьшить; 2) отнять, вычесть; **дян туннадук дяп дюрвэ халгэвдеӈа, тэли одяӈан элэли илан** от пятнадцати нужно отнять двенадцать, тогда станет ровно три.

хāлгэв- 1) убавиться, уменьшиться; **эсикин ветфельдшер ororvo путэтчэрэ, колхоз ororин халгэвчэл бимчэл** если бы ветфельдшер не лечил оленей, число колхозных оленей уменьшилось бы; 2) быть отнятым, вычтенным; 3) избавиться.

хāлгэвдерӣ *мат.* вычитаемое.

хāлгэн 1) убавление, уменьшение; 2) вычитание.

хāлдӯн иногда, порой, случается, или... или, местами; нередко; **эрил-дэ долбордыл-да чаӈитыл-иӈтылгур халдун демудевкил** даже таким ночным разбойникам, как сова, случается голодать; **нуӈартын халдун мэрдулэвэр онкучактула агидылва синэрэкэрвэ ивкэниӈкитын** они иногда принимали к себе в подполье диких мышей; **нуӈан халдутын урокил нонолдолотын дяпкундук егиндулэ часилдула, халдутын, алагумни-аси хавае ачин оракин, егиндук дяндула часилдула, алагумнила нэнэктэдеӈкин** он ходил к учительнице или до уроков, с восьми до девяти часов, или в свободные для учительницы часы, с девяти до десяти; **халдун хуӈтул нёгул-икэлэр мэнӈилдувэр икэвурдувэр Ульяна икэвурдукин кэтэвэ мэндыкэдэӈкитын** нередко другие запевалы в своих песнях использовали большие куски из песен Ульяны; **халдун сектал матавувкил сэктэлтын**

мулэ эечэл биңкитын местами гибкие ветки тальника опускались прямо в воду; **халдун хуркэкэн кэтэвэ дёнтулиңкин** иногда мальчик чересчур увлекался воспоминаниями; **халдун буручэл нэлгэкэгил бисидитын олгочол юктэл эендектулитын нэнэвуңкитын** иногда из-за наваленного по сторонам бурелома им приходилось идти по высохшему руслу ручья.

халдя- 1) стыдиться; 2) стесняться; 3) краснеть от стыда, от смущения.

халдявкӑн- 1) смутить; **хунатвэ эр эчэн халдявканэ** девушку это не смутило; **алагумни симуларин хуркэкэнмэ халдявкачан** молчание учителя смутило мальчика; 2) пристыдить; **энинмун нуңанман халдявканэн** наша мама пристыдила его.

халдявсӣ стыдно; **Лёняду халдявси очан нуңан тыкин мэнңиви гуннэви эденэлин ора** Лёне стало стыдно, что он теперь не выполнит своего слова.

халдявсӣ- сконфузиться, смутиться; **бикэ илмакта бисим, – омолги гунчэн, халдявсиммен-да** я ведь ещё молодой, – сказал юноша и сконфузился.

халдявсӣпчу I 1) неловко; **хуркэкэнду гиркиклэлтыкин халдявсипчу очан** мальчику стало неловко перед друзьями; 2) стыдно; **онка синду эчэ халдявсипчу биси, бэеткэн?** как тебе не стыдно, мальчик?; **халдявсипчу синду оран-ңу?** стыдно тебе стало, что ли?

халдявсӣпчу II стыд; **асаткан дялдачан таргачин хэгды бэеткэн няня ңалэдун тэгэтчэридин сома халдявсипчулин** девочка подумала, что очень стыдно такому большому мальчику сидеть на руках у няни *(букв.: девочка подумала о большом стыде сидения такого большого мальчика на руках у няни)*.

халдявсӣпчут смущённо, застенчиво; **хунат халдявсипчут гунчэн** девушка смущённо ответила.

халдявсӣт смущённо, застенчиво; **этыркэн халдявсит анчарви булдечэн** старик смущённо поглаживал щёки; **бэеткэн халдявсит инемусчэн** мальчик застенчиво улыбнулся.

халдявчӑ 1) смущённый; 2) посрамлённый, пристыженный; **упкат инедерил халдявчал бичэтын** посрамлены были все насмешники.

халдян 1) смущение; 2) стыд; **Паша халдяндук сот хуларгаран** Паша был готов сгореть со стыда; **Никита чугинадячан, халдяндук соңолмудячан** Никита сопел и готов был разреветься от стыда; **халдяна ачин** бессовестный.

халдяна *с прит. суф.* 1) смущение; **халдянави дяядави, Сева тогоду илэңилвэ молва илачилчан** чтобы скрыть своё смущение, Сева принялся подкладывать сухие дрова в огонь; 2) стыд; **Нина халдянадукви хэкулчэвэ дэрэви дяядави, дылви уңкерочан** чтобы скрыть вспыхнувшее от стыда лицо, Нина опустила голову.

халдяпчу стыдно.

халдят-/ч- 1) стыдиться; **энинин Романди этэчэн халдятчами** мать больше не стыдилась за Романа; **нуңартын дюрвэ сахар токтосомновон туги эмэвдэвэр халдятчачатын** им было стыдно *(букв.: они стыдились)* просто принести ему два куска сахару; 2) стесняться, смущаться; **маталвэ ичэксэ, Света халдячиллан** увидев гостей, Света смутилась.

халдятчана смущённо; **Зоя, Дмитрий балдывканнаван виноградвэ амтами, халдятчана гунчэн...** когда Зоя попробовала выведенный Дмитрием виноград, она смущённо сказала...

халдятчарӣгачин смущённо; **Соня, халдятчаригачин инесинденэ, гунэн** Соня, смущённо улыбаясь, добавила.

халдячӑ смущённый; **алагумни халдячавэ Валява аямамат ичэтчэн** учитель внимательно посмотрел на смущённую Валю.

хӑливкӣ исчезнувший, скрывшийся.

халка молот, молоток, кувалда; **горнякил механическаилди отбойнаилди халкалди дёломово эллава колтолитчачатын** горняки откалывали уголь механическими отбойными молотками; **слесарь ңалэдуви ңоним дявалгачива халкава дявучадячан** в руке у слесаря был молоток на длинной ручке; **доктор усэдеривэ долчатчаригачинин, асаткан халкат коңкотчочон** девочка постукивала молотком, словно доктор, выслушивающий больного.

халка- 1) бить молотком; 2) расплющить.

халкарга- 1) расплющиться; 2) сломаться, разломаться *(от ударов молотка)*.

халкачӑн 1) молоток *(ручной)*; **эмэвкэл минду сукэвэ-дэ, халкачанмэ-дэ** принеси мне топор и молоток; 2) молоточек в черкане *(ловушке)*; **халкачан капургаран** молоточек сломался.

хӑлнэ *с прит. суф.* исчезновение, пропажа; **нуңартын ичэчэтын корабликан химамат худенду халнэван** они видели, как кораблик быстро исчез за поворотом реки *(букв.: они видели быстроисчезновение кораблика...)*; **ңинакинми сигитки хуктымэлчэрэн, бэюн халнэткин** моя собака бросилась в чащу, туда, где

исчез зверь *(букв.: ...туда, где исчезновение зверя)*.

халта- привязать *(собачьим ремнём)*.

халтаран узел.

хӑлут-/ч- притворяться.

хӑлэв- отделиться *(части от целого)*.

хамӑ- стрелять.

хамӑлӑн стрелок *(искусный)*.

хамалдыӣ- 1) шаманить, камлать; 2) скакать, плясать, прыгать, притоптывать; **турачан багдама олдочи дуннэли хамалдыдяран** сорокабелобока по земле скачет; **агили муннукан хуктыдерэн, хамалдыдяран** бежит по лесу заяц, притоптывает; **улгуки амаргулдиви манакардиви хамалдыдячан – урунчэдечэн** бурундук на задних лапках плясал – радовался; **нуӈартын гулувунма мурэли хамалдылдяӈатын** они начнут плясать вокруг костра; **Петя уруннэдукви хамалдылчан** Петя запрыгал от радости; **ӈинакин хунӈиви дэрэклэн амаргулдиви манаддиви хамалдыдячан** пёс плясал перед хозяином на задних лапах.

хӑмӣ- пить кровь *(убитого животного)*.

хамню- давить; **дэгинӈэктэлвэ тавумни тыкуликтатви дэгинӈэктэвэ халгандиви хогининӈкин, тадук хамнюлинӈкин** грибник с досады пнул гриб ногой и стал его давить.

хамнюрӑн- зажать, сдавить; сплющить, расплющить, раздавить; **синэ-кэ, ембукэнмэ, тала умнэт хамнюрандеӈан** уж тебя-то, слабенькую, там сразу расплющит; **нуӈанман ламу хамнюрача** его раздавило море; **капчивки дяваӈкитви кошкаткан иргин муданман хамнюрачан** рак зажал клешнёй кончик хвоста котёнка.

хӑн I *с прит. суф.* часть чего-л.

хӑн II песня-импровизация *(короткая)*.

хӑн- петь *(короткие песни-импровизации)*.

ханӑ головная боль.

хана- пробовать пищу.

хӑндӑ- петь *(короткие песни-импровизации)*.

ханды- вылинять, дойти *(т.е. полностью сменить к зиме шкурку – о белке)*.

хандычӑ белка *(с мехом высокого качества)*.

ханисин наряд.

ханисин- наряжаться.

ханмӯка игра *(в вопросы, загадки)*.

ханна- сменить первую шерсть *(о маленьких оленятах)*.

ханни бахрома *(из ровдуги, с крупным бисером на передке мужских натазников – часть национальной одежды)*.

хӑннэкӯн каравайка *(птица)*.

ханӈа 1) ладонь; **Гриша манниду ханӈадуви тырэксэ, оллово аямамат ичэтчэӈкин** Гриша, зажав в крепкой ладони рыбу, внимательно осматривал её; **дегтыкиви ханӈалди туниникса, Галя туксул ӈэнэдеривэтын сипкитчачан** подперев ладонями подбородок, Галя следила, как уплывают облака; **хэрэлгэн ханӈагачинду ичэвдечэн** долина была видна как на ладони; **Саша омкочови ханӈатви буллан** Саша потёр лоб ладонью; 2) кисть руки; 3) ступня.

ханӈа- держать в руках.

ханӈавуптын ладонная сторона варежки.

ханӈады горсть; **дэгил сомамат каӈкит дэгиктэдечэтын, ӈи-вэл ханӈадыя горохъя ноданчэнэгэчинин** птицы носились с такой быстротой, точно кто-то бросил горсть гороху.

ханӈалӑ- ударить ладонью, дать пощёчину.

ханӈӯ- 1) спросить; **офицер минэ иливканмусинчадяран, ханӈудави** офицер, видно, хочет меня остановить, спросить; 2) вымолвить.

ханӈӯвкӑ вопрос.

ханӈӯвун вопрос; **Яков алагумни ханӈувунман эчэн долдыра** Яков прослушал вопрос учителя; **эда си ханӈувундув эчэс гунэ?** почему ты не ответил на мой вопрос?; **ханӈувурва эвкэ буврэ бичэн** вопросов задавать не полагалось; **нуӈан хадун нуӈандун бувчэлвэ ханӈувурва эӈкин долдыра** порой она не слышала задаваемых ей вопросов.

ханӈӯгар вопрос; **си миндук Москва дярин авадыли-да ханӈугардули ответъя гадяӈанис** у меня вы сможете получить ответ на любой вопрос о Москве.

ханӈӯкта- 1) спрашивать, обращаться с вопросом, расспрашивать, справляться, приставать с вопросами, задавать вопросы, засыпать вопросами, перебивать вопросами, запрашивать; **иду аминни? – нуӈан ханӈуктачан** а где отец? – спросил он; **нуӈан аминми дялдуви ханӈуктадячан** он мысленно спрашивал отца; **эда-кэ си суксиллалва гачас? – нуӈан омолгидукви алтасипчут ханӈуктачан** зачем ты взял лыжи? – ласково спросила она сына; **алагумни**

сот ханңуктачан учитель строго спросил; **кэ, муннукандук мэндукин ханңуктагат** давайте лучше у самого зайца спросим; **Катя кэтэт ханңуктачан нуңардутын интернатту куңакар он индерилитын** Катя жадно расспрашивала, как живут у них ребята в интернате; **си нуңардуктын мэнни ханңуктакал** ты их сам спроси; **этыркэн колхозниква ханңуктачан, иду нуңан хомотыва ичэнэвэн** старик расспросил колхозника, где он видел медведя; **би омолгиви нян ханңуктачав** я снова перебил сына вопросом; **нуңандукин ханңуктакаллу хава дярин экун гэлэвдерэн** запросите его о нуждах для его работы; **халтын дюлгакилин нян нуңантыкин ханңукталчатын** некоторые из его соседей опять начали приставать к нему с вопросами; **эва эрил турэр гундерэ?** – **су ханңуктадяңасу** что означают эти слова? – зададите вы вопрос; **справочнайдук бюродук ханңуктакаллу** обращайтесь с вопросами в справочное бюро; **су тэдет орас, справочнайдук бюродук ханңуктанал** вы правильно сделали, что обратились *(с вопросом)* в справочное бюро; **коридорду нуңан элэкэс арчанадукви илэдук ханңуктаран** в коридоре он спросил у первого же встречного человека; **бумудери авгаралин ханңуктадями** справляться о здоровье больного; **кассаду билетылдули ханңуктами** справиться в кассе о билетах; **нуңан хуркэкэнмэ упкаттулин нуңан агиду ичэнэлин нян ханңукталчан** он снова стал расспрашивать мальчика обо всём, что он видел в тайге; **куңакар нуңандукин кэтэт ханңукталчатын** ребята засыпали её вопросами; 2) попросить, попросить позволения, отпроситься, попроситься; **тала амакан нуңан бултамнива бакачан, тадук анңэттави ханңуктачан** там он скоро отыскал охотника и попросился к нему ночевать; **би тэлинңэмэлчэ аминдукви ханңуктачав, тэтчэв, тадук тулиски лопорочов** я сейчас же отпросился у отца, оделся и выскочил на двор; **минэ су ңэнэвдерэс-вэл? – аминин ханңуктачан** может быть, вы меня подвезёте? – попросил его папа; **Алла ханңуктачан умукэнэ книгая гадави, эниндуви ичэвкэндэви** Алла попросила позволить взять одну книгу, чтобы показать своей маме; 3) проверить; **садерилвав ханңуктакал, Сергей Сергеевич!** проверьте мои знания, Сергей Сергеевич!; 4) повторить вопрос, продолжать *(спрашивать)*; **минэ арестуйдяңатын-ңу? – гевран ханңуктаран станция начальникин** буду ли я арестован? – повторил начальник станции; **энинми амакан эмэденэн? – Таня ханңуктадячан** а моя мама скоро придёт? – продолжала Таня; 5) воскликнуть; **эдук ңэлэтчэчэс?! – сот ханңуктаран Александр Евгеньевич** чего же ты боялся?! – воскликнул Александр Евгеньевич.

ханңӯктавкӑ вопрос.

ханңӯктавун вопросительный; **горогит нуңан ханңуктавунма самэлкива урэчэн** издали его можно было принять за вопросительный знак; **ханңуктавун ичэсиктэ** вопросительный взгляд.

ханңӯктадяна вопросительно; **ңинакин ниоңэви ичэтчэчэн тадук ханңуктадяна чиңэдечэн** пёс смотрел на хозяина и вопросительно взвизгивал.

ханңӯктадярӣ I 1) спрашивающий; 2) *грам.* вопросительный; **ханңуктадяри предложение** вопросительное предложение.

ханңӯктадярӣ II *с прит. суф.* вопрос; **хунат сомава кэтэвэ садена бичэн, куңакар нуңандукин кэтэмэмэт ханңуктадярилитын тыливгэнди, сомат аят улгучэндэви** очень много нужно было знать девушке, чтобы ясно и обстоятельно ответить на все вопросы ребят; **нуңандун тыкупчу очан, Тима нуңанман школаду экзаменңачинду ханңуктадяридин** он рассердился потому, что Тима спрашивал его, как на экзамене в школе *(букв.: он рассердился из-за вопросов Тимы...)*.

ханңӯктадярӣгачин вопросительно; **нуңан энэ тылдерэ, ханңуктадяригачин, гиркиви ичэтчэчэн** он непонимающе, вопросительно смотрел на своего друга.

ханңӯктама обычно спрашивающий.

ханңӯктамӑт-/ч- спрашивать друг друга.

ханңӯктаму- хотеть спросить; **би эласада ханңуктамудячав, эми-вал луху омңоңкив** я давно спросить хотел, да забывал всё.

ханңӯктан вопрос; **Галина Сергеевна Лариса ханңуктардулин улгучэндэви аран аминдячан** Галина Сергеевна едва успевала отвечать на вопросы Ларисы; **ханңуктарри эчэл дулбундыл биси** твои вопросы не глупые.

ханңӯктана *с прит. суф.* вопрос; **Аркадий ханңуктанан Романду-да умнэт оловсипчу бичэн** вопрос Аркадия застал врасплох и Романа; **си ханңуктаналис синэ этэрэ эрэстэ** тебя за твой вопрос не выгонят; **Володя нуңандукин ханңуктанаватын аминдуви улгучэндечэн** Володя рассказывал отцу, о чём они у него спрашивали *(букв.: ...рассказывал отцу об их вопросах ему)*.

ханңӯктанӑ- пойти спросить; **нуңандукин ханңуктанактэ** пойду-ка у неё спрошу.

ханңӯлин допрос; **тыматнэ нуңандулан ханңулиндула баронма эмэврэ** утром к нему на допрос привели барона.

ханӊӯн вопрос; **нуӈартын кэтэлди ханӈусалдивар нуӈандун эӈкитын дялдавканэ** своими частыми вопросами они мешали ему сосредоточиться; **авадылва дулбудылва ханӈурва ханӈуктадянни!** какие глупые вопросы ты задаёшь!; **ханӈундулин ӈи-дэ эчэн дяврэ** на его вопрос никто не ответил; **ханӈусал биси?** вопросы есть?; **упкатгу ханӈусалду нуӈан аямамат тыливкэниӈкин** на все вопросы он подробно отвечал; **Женя этэечимни ханӈундун эяда эчэн гунэ** Женя ничего не ответил на вопрос сторожа; **инденэт – ичэденэт, – нуӈан дюлгакилви ханӈусалдулитын, сэлэрдулитын умнэт гуниӈкин** поживём – увидим, – кратко отвечал он на вопросы и упрёки соседей.

ханӊӯнди вопросительно; **Катя Ленава ханӈунди ичэтчэн** Катя вопросительно посмотрела на Лену.

хӑнтэку блоха.

ханӯ петля.

ханӯ- 1) задохнуться, захлебнуться; **нуӈан ханудямаючан** он уже задыхался; 2) умереть от голода.

ханук ну? неужели?; **ханук-ка нуӈан депутат?** неужели он депутат?

ханумилӣ удушье, астма.

ханӯму- задыхаться; **нуӈан ханумудячан** она задыхалась.

ханӯмудяна в угаре, от угара, задыхаясь; **нуӈан, ханумудяна тэпкэсинэн** она, задыхаясь, крикнула; **эчэ, би нуӈандун ичэвкэндем!** – **нуӈан оредячан, тыкулнадукви ханумудяна** нет, я ей покажу! – орал он в угаре от ярости.

ханӯмул- задыхаться, захлёбываться; **Сима содук соӈондукви ханумулчан** Сима задохнулась от душивших её слёз; **би воздухту ханумулиӈнам** на воздухе я задыхаюсь.

ханӯмупчу душно; **хэргулду бикичилду ханумупчу очан** в низких местах стало душно.

ханӯн- задохнуться, захлебнуться; **си ханунииӈнадянни!** ты ещё задохнёшься!; **би тэпкэмулим – хануним** я хотел заорать – задохнулся; **химадук туксандук ханундями** задыхаться от быстрого бега; **иӈиндук воздухтук ханунисадеми** задыхаться от холодного воздуха.

ханӯнӈӣ- душить.

ханӯпчу I душный; **ханупчу бикит** душное помещение.

ханӯпчу II душно; **синду коронду ханупчу** у тебя в норе душно; **минду ханупчу** мне душно; **комнатадус ханупчу** у тебя в комнате душно.

ханӯчӑ 1) задохнувшийся; 2) запыхавшийся, обессилевший.

ханя кукла; **дюдуви Зоя, куктыткэнмэ ханяви столдук тэгэвкэниксэ, нуӈанман алапчут багдамат колобоконди улидечэн** дома Зоя посадила кукушонка за куклин стол (*стол куклы)* и кормила его сладкой белой булочкой.

ханягӑт бабка *(косточка, игрушка).*

ханякӑ 1) идол *(шамана)*; 2) кукла.

ханякаг соединение пальцев у основания.

ханякӑн 1) предок; 2) душа *(человека после смерти).*

ханян I 1) тень; **лалбукаду мол ханяртын ичэвулчэтын** от деревьев легли на мох тени; **халдун гугдал хексал бираду дылбимэлвэ ханярва одяӈкитын** местами высокие скалы отбрасывали на реку густые тени; **вагон няӈнячилду стеналдун ӈэлэвсипчул ханяр бичэтын** на грязных стенах вагона были уродливые тени; 2) силуэт; **умнэт антыки чопкококла мурласэл коӈномол ханяртын ичэвуллэ** вдруг справа над овражком показались чёрные силуэты всадников; 3) отражение; **Мария Прокопьевна, зеркалогачинду мэнӈиви ханянми муду ичэтчэнэ, нэрипчувэ мувэ сот умдячан** Мария Прокопьевна жадно пила светлую воду, любуясь в ней, как в зеркале, своим отражением; 4) душа.

ханян II тенистый; **ханясалду аллеялду симумат хавалдярил илэл ичэвдечэтын** в тенистых аллеях виднелись молчаливо работающие люди.

ханянму- видеть свою тень, отражение.

ханяпта- кланяться.

ханярбу- 1) появиться тени; 2) попасть в тень.

ханят-/ч- отражаться *(об изображении).*

ханячӣ тенистый; **куӈакар албирдули ханячилдули бульварилдули ӈэнэдечэтын** дети шли по широким тенистым бульварам; **город тулигулин дяпкалин лукул, ханячил садыл мигдыдеӈкитын** по окраинам города шумели густые, тенистые сады.

ханячӣт тенисто; **ханячит кубдумэлду бикичилду ханумупчу очан** в затенённых местах стало душно *(букв.: в тенисто тёмных местах...).*

ханячӯвкӑ зеркало.

хаңалчā запёкшийся *(о крови)*.

хāңӣ- 1) следовать за кем-л., сопутствовать кому-л.; **коңатвун катерду хаңидячан** наша лодка следовала за катером; **хуркэкэн энэ сурумудерэ аминми хаңидячан** мальчик нехотя следовал за отцом; 2) проводить кого-л.

хāңӣв- 1) вести за собой; 2) *в разн. знач.* сеять; **нуңартын хактыравэ, савун ачинман хаңивдяра** они сеют темноту и невежество.

хāңӣкта- ходить, следовать за кем-л.; сопутствовать кому-л., сопровождать кого-л.; **би аминдуви хаңиктадявки бисим** я обычно сопровождаю своего отца; **умукэнтын элгэвумниду хаңикталлан** один из них стал ходить за проводником; **би аминдуви хаңиктаңкив чапэе ичэдэви** я следовала за своим отцом, чтобы увидеть беличье гнездо; **ңанманиллакин пастухил орордувар хаңиктадявкил, орорвор камникатчэнэл, тарил эдэтын сокоривра** когда наступает сезон комаров, пастухи ходят вслед за оленями, окружая их со всех сторон, чтобы они не терялись.

хāңӣнчу- провожать; **тавар хунат хаңинчумачин сунэ** та самая девушка должна проводить вас.

хāңӣрин жёлоб.

хāңӣсин- последовать за кем-л.; **умнэ би аминдуви хаңисиним** однажды я последовала за своим отцом.

хāңнэкāн *название орнамента, выполненного из подшейного волоса оленя.*

хāңрэкāн чёрный, вороной, тёмный *(о масти животных)*.

хāңӯ- 1) испариться, выкипеть; 2) иссякнуть, обмелеть, убыть, пересохнуть; **урэдыл мул хаңура** горные воды иссякли.

хāңӯчā пересохший *(о ручье)*.

хāңэ- течь *(о крови)*; кровоточить; **э, ңинакинңи секанин хаңэдерэн** да ведь у собаки ушко кровоточит.

хāңэликнан *с прит. суф.* до крови, до кровотечения; **качикан сомат кикисинчан омолгив умукэчэнин хаңэликнанин** щенок так куснул моего сынишку, что у него даже палец стал кровоточить *(букв.: ...куснул до кровотечения пальца)*; **амака манатви туксанчэвки, нян эвки дявара, элэ удуруви хаңэликнанин осичан** медведь хватит лапой, опять не поймает, только всю морду себе в кровь исцарапал *(букв.: ...до кровотечения морду исцарапал)*.

хāңэт-/ч- 1) гадать, ворожить; 2) шаманить *(провожать душу умершего в мир мёртвых)*.

хапӣма, хапӣраты 1) курчавый; 2) густой *(о волосах, шерсти)*.

хапит ветер *(южный)*.

хапкан томление.

хапкан- томиться.

хапкāнэ трещина *(от мороза в дереве)*.

хапкāнэ- трещать *(от мороза)*; **мосакакун хапканэвки** огромное дерево трещит от мороза.

хапкāнэкнэн *с прит. суф.* 1) до треска, до трещания *(от мороза)*; **тулилэ иңикэкун бичэн, мол хапканэкнэнтын** на улице был такой сильный мороз, что трещали деревья *(букв.: ...до трещания деревьев)*; 2) до трескания *(от мороза)* **агиду со иңинипчу бичэн, иңисэлдук мол хапканэкнэнтын** в лесу было так холодно, что от мороза трескались деревья *(букв.: ...до трескания деревьев от мороза)*.

хапки- разлететься в щепки.

хапла рана.

хаптай колдун, знахарь.

хаптурга футляр *(для курительной трубки)*.

хапуян 1) потяг, лямка; 2) ремень, седелка *(в упряжке, из сафьяна)*.

хāр- 1) парить *(в воздухе – о птице)*; 2) взвиться; **велика аги оёклон харчан** ласточка взвилась над лесом; 3) трепетать *(крыльями)*; **гекчан аракукан эмэрилди дэктылэлдиви хардячан** сокол чуть заметно трепетал острыми крыльями; **иңтылгун умукэн бикитту дэктылэлдиви хардячан** неясыть трепетала крыльями на одном месте.

хара клин *(посредине лука)*.

харавин площадка *(для танца)*.

харакāн чум родильницы.

харама спички.

харамӣ 1) остов чума *(старый, оставленный)*; 2) место, покинутое обитателями.

харан 1) площадь *(чума)*; 2) место *(вообще)*; место, находящееся в чьём-л. владении; 3) место очага *(в жилище)*; 4) очаг *(в жилище)*; железный лист у очага; 5) пол *(земляной, в жилище)*; 6) чум, жилище; 7) кровать; 8) стоянка.

харāнā- 1) выбирать место *(для чума)*, остановиться на стоянку; 2) ставить чум, делать

остов чума *(из жердей)*; **эду харанагэт, аякакун эду** давайте поставим чум здесь, здесь очень хорошо; 3) расчищать площадку *(для чума, палатки)*; **таркандула нулгисичэл дагала, харанара** совсем недалеко – вон туда откочевали и расчистили там место для чума; 4) расположиться на стоянку, расположиться на месте, где стоял чум.

харāнāсин- перекочевать *(на небольшое расстояние)*, переставить чум *(на другое место)*.

харāнтурун место для стоянки чумами *(расчищенное)*.

харбака 1) палец *(ноги)*; 2) лапа; 3) плюсна, стопа.

харбалды̄- 1) растопыривать *(пальцы)*; 2) делать гимнастические движения *(руками)*; 3) барахтаться; **чипичал умуктутын дюлакир чипичаткар харбалдылчатын** в гнезде у воробьёв забарахтались голые малютки.

харбарга- разжаться; **гекчан осикталин харбаргачатын** когти ястреба разжались.

харвāн- 1) слетаться *(о птицах)*; 2) выслеживать.

харган I подстилка *(берестяная наклейка на лыже для ступни)*.

харган II *мера длины, равная сантиметру.*

харгӣ I 1) лес *(мелкий)*; тайга; **бу манадярав хававэр харгидук мучудаласун** мы закончим свою работу до вашего возвращения из тайги; **харгиду бэелвэ бакалдырав** в лесу мы встретили людей; **харгила, илан бинэл, сурусинэ** в тайгу они отправились втроем; 2) земля.

харгӣ II 1) злой дух, чёрт, дьявол, леший; **экун-да харги?** что за чёрт?; **туги, харги, хоктово санни!** так-то, леший, дорогу знаешь!; 2) тварь, негодяй, разбойник, гад, стервятник; **тар эвки каратта харги!** вот бессовестная тварь!; **эду авады-вал харги бивэнчэн** тут какой-то негодяй побывал; **синду эва гэлэвдерэ, эру харги?** что тебе нужно, негодная тварь?; **тар харги-ты!** вот разбойник-то!; **эр-кэ харги, ичэрэн, мит нуңан гиркилвэн пушкадук пэктырэнмудеривэт** вот ведь гад, заметил, что мы собираемся стрелять из пушек по его друзьям; **асуматъе-кэ харгил алачиктын, мит тыгдылэндулэ исталат** пусть они, гады, обождут немного, пока мы на мост въедем; **фашист-харги бомбава нодачан** фашист-стервятник бомбу бросил.

харгӣ III проклятый, окаянный; **иргичил! Харгил, бокочол!** волки! Настигли, проклятые!; **би нуңандун ичэвкэндем, харгиду Иван Ивановичту!** я ему покажу, проклятому Ивану Ивановичу!

харгӣкāн чертёнок; **окин-да эвки аивра, харгӣкāн!** прямо ненасытный, чертёнок!

хардявкӣ парящий; **нуңандун няңняду хардявки хэгды ларчама чипича дявдечан** ему вторила парящая в небе мохноногая птица.

хардяг- спускаться *(о птице)*.

хардяна плавно, паря, трепеща крыльями; **нэктэмэюкли нэрэнэри воздухту, хардяна, илчан** над самым полем жаворонок остановился в воздухе, трепеща крылышками; **сэсин упкачин хардяна супирэлэ доңкин** вся стая плавно спускалась в кусты.

хāрӣ- 1) высматривать, примечать; 2) вращать глазами; 3) искать взглядом; 4) осматриваться; **тадук харилла, эллэнңэду тогово ичэрэ** затем стали осматриваться, увидели на склоне горы огонь; **харгили нэнэденэл, харинал дариски** ходя по тайге, осматривайтесь по сторонам; 2) парить *(в воздухе – о птице)*.

харикта- 1) парить *(в воздухе – о птице)*, виться, кружить; **кирар нэктэрилдули хариктадячатын** коршуны кружили над полями; **бира оёклон дэгил хариктадяра** над рекой птицы вьются; **ңанмакта амакаңи сенин оёклон хариктадяран** комар вьётся над самым ухом медведя; 2) смотреть вверх, высматривать что-л.; 3) залететь высоко.

харил- 1) кружить *(в воздухе)*; 2) посмотреть по сторонам; 3) посмотреть вверх.

харинча- парить в воздухе.

хариптун золотуха.

хариранмувчā расщеплённый; **синэрэкэткэн аят авданналва улгукта хариранмувчал дугэлдун учиңкин** мышонок ловко вплетал листья в расщеплённые концы тростника.

харирга- распластать; **тураки, чуюртыки дылви дынэ, хуклэдечэн, эдынди уркувчалвэ дэктылэлви харигана** ворона лежала, уткнувшись головой в сугроб, распластав сбитые ветром крылья.

харис- повиснуть *(в воздухе – о птице)*; **хилакта угилэ харисчачан, хоролисчан, тадук аракукан дариски дэгилчэн** ястреб повис в воздухе, повернулся и полетел прочь.

харит-/ч- 1) заметить, обнаружить, высмотреть добычу; 2) искать.

харичикта- высматривать что-л.

харпалкан вихрь.

хāрпугāпчу 1) задорный; 2) насмешливый.

хāрпугāпчут 1) задорно; **нуңаңңин хулукукэн оңоктон угиски харпугапчут лоргоронивча бичэн** её маленький нос был задорно вздёрнут кверху; 2) насмешливо; **эва, хогодённи, этыркэн?! – Митя харпугапчут тэпкэсинчэн** что, запыхался, старик?! – насмешливо крикнул Митя.

хāрпугāт- шутить; **би-кэ ичэчэв нуңан окин-да инектэдеривэн, тарит тэде-ты харпугатчэча** я вот видел, что он всё время улыбается, значит шутит.

хāрпугāтчэри *с прит. суф.* шутка; шутливость; шуткование; **нуңан тылчэн Игорь харпугатчэриван** он понял, что Игорь шутит *(букв.: он понял шуткование Игоря)*.

хāрпукā I 1) озорник, сорванец, пострел; **эсикэкэн муннуканду агиду-да ая, тарит сурурэн, харпука, – мэргэдеритки асаткантыки этыркэн гундечэн** теперь зайцу и в лесу хорошо, вот и ушёл, пострел, – объяснял старик пригорюнившейся девочке; **нуңан митвэ упкатва болговконон, харпука** он всех нас обидел, сорванец; **илэ эр су, харпукал?** куда это вы, озорники?; 2) шутка; **би Иван Ивановичту ичэвкэнденэв он миннун харпукавэ харпукачивдяңа!** я покажу Ивану Ивановичу, как со мной шутки шутить!

хāрпукā II озорной; **муннукан – эру харпука бэйңэ** заяц – тварь вредная, озорная.

хāрпукāт-/ч- 1) баловаться, шалить, озорничать; 2) шутить, посмеиваться; **ңи-вэл харпукатчан: "Мунду муннуканңис эчэ гэлэвдерэ"** кто-то пошутил: "Нам твой заяц не нужен"; **би харпукаттави эңнэм аяврэ** я шутить не люблю; **экун тар, би харпукатчав** что же, я пошутил; **э, Иван Иванович холоктотви гиркитви аят харпукатча** да, ловко пошутил Иван Иванович над старым приятелем; **бу дюктэ нуңандин харпукатчэңкивун** мы оба посмеивались над ним; **нуңандун эденэ харпукачивра бичэн** ему было не до шуток.

хāрпукāтнэ, хāрпукатчэнэ шутливо, в шутку, озорно, озорничая, игриво; **орончикан хуркэкэнмэ харпукатнэ гуяламучан** оленёнок попытался игриво боднуть мальчика; **гиркин, харпукатчэнэ, нуңан согдоннолин эдэн гуяларэ, Вася аракун туксасинчан** чтобы приятель, озорничая, не боднул его в спину, Вася умерил бег; **нуңан харпукатнэ халгандиви тукасинчан** он озорно топнул ногой.

хāрпукāтчэнэ *с прит. суф.* шутка; **Денис дёнчан аминми харпукатчэнэван** Денис вспомнил, как шутил его папа *(букв.: Денис вспомнил шутки своего папы)*.

хāрпукāтчэрī *с прит. суф.* озорство; **Володя, харпукатчэриви этэксэ, суруңэт биңкин** Володе приходится, прекратив озорство, ретироваться.

хāрпукāчин шутка, проделка; **нуңартын гимназияду авадытыкирдули итылдули, авадытыкирдули харпукачирдули, дэмэрилдули улгучэнденкитын** они рассказывали о разных происшествиях в гимназии, о разных проделках и шалостях; **аминмун авадытыкирва харпукачирва школаңилду бодолду бисилвэ улгучэнденкин** наш отец рассказывал разные шутки из школьной жизни.

харӯ- 1) закружиться *(о голове)*, потемнеть в глазах; 2) почувствовать беспокойство, головокружение; 3) опьянеть.

харӯкāт-/ч- 1) немного опьянеть; 2) кружиться *(о голове)*.

харӯкī головокружение.

харӯкин захмелевший, опьяневший.

харӯл- 1) закружиться *(о голове)*, потемнеть в глазах; 2) почувствовать беспокойство, головокружение; 3) опьянеть.

харӯлчā I 1) закружившийся *(о голове)*; 2) опьяневший.

харӯлчā II кружение *(болезнь мозга у оленей)*.

харӯн головокружение.

харӯн- 1) помрачнеть; 2) опьянеть.

харӯни- кружиться *(о голове)*.

харӯрин I 1) головокружение; 2) бледность.

харӯрин II бледный.

харӯскākӯн сильное головокружение.

хāрэн лука *(оленьего седла)*.

хасая страшно!

хасу- 1) месить, мять; 2) сплющивать, сдавливать *(пальцами, рукой)*; 3) теребить, трепать, терзать, кусать; **иргичи орон моңондулин хасувки** волк кусает оленя за горло; **ңинакин хорокива хасуран** собака растерзала глухаря; 4) набивать во что-л.

хасукāлā- 1) брать *(щепотку, кусочек, горстку)*; 2) поддеть кусочек.

хасукāн 1) немного, небольшое количество; 2) щепотка, горстка *(чего-л.)*; 3) кусок; 4) охапка.

хасукāт-/ч- обыскать, обшарить *(рукой)*.

хасур-, хасурга- 1) месить, мять; 2) сплющивать, сдавливать *(пальцами, рукой)*; 3) терзать, трепать; 4) набивать во что-л.

хāсусин- 1) взять щепотку; 2) поддеть кусочек.

хата I 1) щётка *(грубый волос под копытом оленя)*; 2) подушечка *(на лапе собаки)*.

хата II 1) опять, снова, по-прежнему; **гулэ дагадун кэтэ илэл хата илитчачатын** по-прежнему возле дома стояла толпа; 2) всё ещё; всё же, всё равно, всё-таки; **эмэмэктэл бригададыдук гулэкэндук хата эчэтын юдерэ** вновь прибывшие всё ещё не выходили из избушки; **эмивал хата хуркэкэн ачин бичэн** но мальчишки всё ещё нет; **нуңартын хата эчэтын эмэдерэ** они всё не приходили; **кэтэвэ девми, хата демукин биңнэм** сколько я ни ем, и всё-таки голоден; **таду си хата минэ бакадяңас** там ты всё равно встретишь меня; 3) ведь.

хатавит-/ч- прищуриваться.

хатагирга- родить *(легко)*.

хата-дā всё ещё; всё-таки, всё же, всё равно; **нуңан эдэви лигинара симкитчэн, эмивал хата-да сичэт дылгандиви гунэн** он откашлялся, чтобы не хрипеть, но сказал всё-таки хриплым голосом; **нуңартын хата-да тэдечэдечэтын Александр Михайлович мучумачиндулин** они всё ещё надеялись, что Александр Михайлович вернётся; **делэкил-кэ хата-да тагачатын** ведь горностаи всё-таки попали *(в ловушку)*; **эми-вал хата-да нуңан хэгдыт саричанди гунчэн** но всё же он сказал с большим достоинством; **дялдавдечан нуңан букичит гоёвунңивча бисилин, хата-да эчэ бурумудерэ** казалось, что он смертельно ранен и всё же не хочет падать; **сулаки сачан – хата-да деммукин хомоты оллово тыдеңэн** лиса знала – всё равно голодный медведь отнимет у неё рыбу; **эмивал, умукин суруми, хата-да нэливсипчу бичэн** но пускаться в путь одному было всё-таки страшно; **нуңан эласа-да хата-да арамакан-да омолгиливи дялдаңкин** она всё равно всегда хоть немного, но думала о сыне.

хата-дыкӣ всё-таки; **туги-ты, "Форд" хата-дыки автомобиль?** значит, "Форд" всё-таки автомобиль?; **тыливгэн очан, аминин хата-дыки умукин суручэн** стало ясно, что его папа всё-таки уехал один.

хатакāн всё-таки; **нуңартын хатакан эчэл адерэ** они всё-таки не спят.

хатакта рябина.

хатала бобёр.

хатама опять же.

хатан 1) нос; 2) клюв.

хатапты 1) старый, ветхий *(о предметах)*; 2) обычный, обыкновенный, простой; давно существующий; **хатаптыл илэл** простые люди.

хата-ты всё-таки; **эми-вал хата-ты нуңан иду-кэ бисин?** но всё-таки где же он сам?

хата-тыки всё-таки.

хатат-/ч- прищуриваться.

хāтта опушка *(отделка из меха по подолу верхней одежды)*.

хаты 1) унты *(зимние меховые до колен)*; 2) камыс оленя, лося.

хаты- светить, бить *(о ярком свете)*; **хатыпчу дылача гарпан иңтылгун эсалдун хатыдяңкин** яркий солнечный свет бил сове прямо в глаза.

хāтыӣ- брать что-л. по частям.

хатыкин- щуриться; **нуңан дылачат хатыкиндячан** она щурилась от солнца.

хатыл- 1) надеть зимнюю обувь; 2) надеть зимнюю одежду.

хатын- испугаться.

хатыпчу блестящий, яркий, ослепительный; **дылача хатыпчул гарпалин баргила бисивэ яң дугэвэн ңэривкэлчэтын** яркие лучи солнца осветили вершину противоположной сопки; **букачанду, хатыпчуду ңэринду, хуркэкэн Маркэвэ ичэчэн** на холме, в ярком свете, мальчик увидел Марка; **асаткан хатыпчут дылачат сот урунчэдечэн** девочка радовалась яркому солнцу; **нуңан дэрэклэн хатыпчу сиңилгэмэ нэптэкэ нэптэлэдечэн** перед ним расстилалось ослепительное снежное поле.

хатыпчут ослепительно, ярко; **дылача агива упкатван хатыпчут ңэривкэндечэн** солнце ярко освещало всю тайгу; **мо хатыпчут ңэривдериду дагачандун хулукукэр улукиткэр эвидечэтын** на ярко освещенном стволе дерева играли маленькие бельчата; **дылача хатыпчут дылачадерэн** ярко светит солнце.

хатыранмувчā 1) ослеплённый; **сомамат ңэрипчумэмэт ңэринди хатыранмувча бинэ, хороки иманнаду буручэн** ослеплённый нестерпимо ярким светом, тетерев упал на снег; 2) освещенный.

хатыт-/ч- просвечивать *(через что-л.)*.

хача 1) жир *(нутряной)*; 2) кишки *(покрытые жиром)*; 3) кишки медведя.

хачакāктэ гриб-трутник *(нарост на стволе берёзы, ели)*.

хачалӣ-, хачарӣкит-/ч-, хачӣ- снимать жир с кишок.

хачикāн жирок.

хачин- не выносить яркого света, блеска *(о глазах)*.

хаякат-/ч- блестеть *(о снеге)*.

хаӣлэ 1) совсем; **нуңан-ка хаялэ эчэ урэрэ илмактава хелакива** она совсем не похожа на молодую куропатку; **эр-кэ комната хаялэ коңгилма** а эта комната и совсем пустая; **ңинакин туги-дэ болгочон, хаялэ нюркучан** собака тоже приуныла и совсем отощала; 2) мимо *(бросить)*; 3) дочиста, досуха.

хаяма плохой, дурной.

хаяп- запачкать.

хēву, хēвун 1) горящая береста; 2) лучина; 3) зажжённая свеча, лампа; 4) освещение.

хēвут-/ч- 1) осветить, посветить *(берестой, лучиной, свечой, лампой)*; **хевуткаллу минду, би нуңанман ювдем** посветите мне, я его вынесу; 2) зажигать *(бересту, лучину, спичку, свечу, лампу)*; **нуңан, спичкалва хевутчана, силимкундулэ коридордула ирэн** зажигая спички, он вошёл в узкий коридор; 3) лучить *(рыбу)*.

хēг ~ хēге молния.

хēг- 1) вспыхнуть, осветить *(о молнии)*; 2) разбить, расколоть дерево *(молнией)*.

хēгивчā разбитый молнией *(о дереве)*.

хēглан косой, косоглазый.

хēка 1) ловкий, быстрый; **тар аси хека хавадуви** та женщина ловка в работе; 2) старательный, трудолюбивый.

хēкӣ 1) лиственница старая толстая; **хеки уркэ дагамамадун одан** большая лиственница оказалась около самых дверей; **хеки ханяндун илитчакта** постою-ка я в тени большой лиственницы; 2) пень; 3) дерево, разбитое молнией.

хēкита дерево *(высокое, в подлеске)*.

хēкса 1) скала; **давакит даригидалдун улуктамал, симумал хексал илитчачатын** по бокам перевала стояли крутые хмурые скалы; 2) утёс; **хексадук чургисиктал чургидяра** капли капают с утёса; 3) гора; **амакан дюгудутын хэгдыл хексал очатын** вскоре на их пути отвесной стеной встали горы; 4) высокий берег.

хēксамна I осыпь *(каменистая, у подножия скалы)*.

хēксамна II осколки дерева, разбитого молнией.

хēксачӣ скалистый; **хексачил дяпкал бирава силимкуңңиңкитын** скалистые берега сжимали реку.

хēкча 1) древесина *(лиственницы – подкорковый слой)*; 2) доска *(для лыжи)*.

хēлакӣ 1) куропатка; **ами сурунэдукин мит эрэгэрит имэкирэ хелакила эчэлты деврэ** с уходом отца мы совсем не ели свежих куропаток; **ама, агила нэнэвкэкэл: хелакилва пэктырунэктэ!** папа, отпусти в лес: куропаток пострелять!; **хелакил сэсиртын халгардук дэгиливкил** стаи куропаток вылетают из-под ног; 2) тетёрка *(белая)*.

хēлакӣткāн птенец куропатки; **упкат хелакиткар халгакардивар микчасулчатын** все птенцы куропатки вскочили на ножки.

хēлама- охотиться на куропаток.

хēлбу- 1) примёрзнуть, прилипнуть *(ко льду, к настывшему железу)*; 2) обжечь руки *(от прикосновения к настывшему металлу)*.

хēлбурав- замёрзнуть.

хēлбучāн олень *(дикий, трёх лет)*.

хēлки- сверкать *(о молнии)*; **элэкэсипты илэ эңкин тыллэ, эда агды агдыдявки, эда гиллэнэдевки, хелкидявки** первобытный человек не понимал, почему грохочет гром и сверкает молния.

хēлкин молния.

хēлкисамна щепка *(от дерева, разбитого молнией)*; **модук ңонимил хелкисамнал лорголодечэтын** из дерева торчат длинные щепки; **хомоты умукэнмэ хелкисамнава манатви дявачан** медведь схватил лапой одну щепку; **хомоты мэнтыкиви хелкисамнава танчан, тадук таравэ тынчэн** медведь потянул к себе щепку и отпустил её.

хēлта- подморозить.

хēлтан изморозь.

хēлтан- подморозить; **хелтандяран** морозит.

хēлтандяран, хēлтанңā утренник *(утренний мороз)*.

хēлтапчā морозы *(в конце ноября, начале декабря)*.

хēма щётка *(шкурка под копытом оленя)*.

хӗмадӑптун 1) кайма *(меховая, соединяющая тыльную часть варежки с ладонной)*; 2) краги *(у рукавиц)*.

хӗмна- стучать.

хӗмур I 1) холодный, студёный; **нуңан дэрэви хемурди мут авран** он вымыл лицо холодной водой; **нуңан хемурва силэпчэвэ чайвэ умдячан** он пил холодный крепкий чай; **омолги хемуртыки стенатки омкочотви тургэтэчэн** юноша прислонился лбом к холодной стене; **бираякан тугэнивэ, дюганива упкатва илэлвэ хемурит, инамуктагачин гиллэмэт мут умивкандевки** ручеёк и зиму, и лето поит всех людей студёной, чистой, как слеза, водой; 2) замёрзший *(о воде)*; **сулаки коксичаннун дюкэли туксасинактын, дюкэ аран хемур бичэн** когда лиса с кукшей побежали по льду, лёд был только что замёрзший.

хӗмур II холод, стужа.

хӗмур- остыть; замёрзнуть *(о воде)*.

хӗмурӗ холодно!

хӗмурилӑн 1) окоченевший *(о человеке)*; 2) морозный *(о воздухе)*.

хӗмурилги- охлаждать, холодить; **улапкун чука хэнңэрвэн хемурилгидячан** мокрая трава охлаждала её колени.

хӗмуриливкӑн- выстудить; **умутэлди куңакарвэ гулэлэ ивутми – гулэвэ хемуриливканденатын** если ребят впускать в избу по одному – выстудят всю избу.

хӗмурипчу холодный, прохладный, студёный; **урэдыл мул хемурипчул** горные воды холодны; **орон ңэрипчувэ хемурипчува мувэ сот умдячан** олень жадно пил светлую прохладную воду; **орон хемурипчуду инңактадун элэ эдын, тадук тукала унңутын бичэн** в холодной шерсти оленя держался только запах ветра и земли; **хуркэкэн элбэскэттэви аяврин му хемурипчумама бичэн** вода, в которой так любил купаться мальчик, была очень холодной; **пограничник ургэпчувэ хемурипчува пэктырэвунми маннит дявачан** пограничник покрепче сжал тяжёлую холодную винтовку.

хӗмут-/ч- искривиться, покоситься.

хӗнни обидчивый.

хӗнни- 1) обидеться; 2) обозлиться.

хӗннивкӗн- 1) обидеть; 2) обозлить.

хӗнникас 1) злой, сердитый; 2) обидчивый.

хӗңӄӑ собака *(вернувшаяся с охоты)*.

хенякӣ 1) пищуха; 2) крот; 3) земляной заяц, тушканчик.

хӗңнан, хӗңта эхо.

хӗңта- раздаться, прокатиться, отозваться *(об эхе)*.

хеп ату!

хӗсӧ- усилить *(какое-л. действие)*.

хӗтарга- лопнуть, разорваться.

хӗчан висок.

хӣ- сойти с ума.

хиви 1) дрозд *(ореховый)*; 2) клёст *(белокрылый)*; 3) снегирь.

хивигӗ 1) волк; 2) медведь.

хивикӗ ~ хивикӗн 1) рыба *(мелкая, для наживки)*; 2) малёк; 3) гальян.

хивӣн I 1) беспокойство, тревога, волнение; **энинин экун онаван эчэн тылдерэ, эмивал мевандун хивин одячан** мать его не могла понять, что случилось, но в её сердце заползла тревога; **хивин сома одячан** тревога нарастала; **хивин дялдадав олгатчаран** тревога мешает мне думать; **нуңан хивинин аракукан ембучэн** его тревога постепенно слабела; **нуңартын эмугдэдыт хивинди нэкунэдыли билгэли ичэтчэчэтын** они с душевным волнением заботились о братской могиле; **нуңан игды хивинман долдычан** он услышал его громкую тревогу; **куңакар, хивин оракин, синэрэкэргэчир хэтэкуниңкитын** ребята при тревоге разбегались как мыши; **хивиндукви нуңан эя-да албаран гундеми** от волнения он ничего не мог сказать; 2) забота, хлопоты; **эсилэ нуңандун мэнңин кэргэнин бичэн, хивисалин хавувчатын** теперь у него была уже собственная семья, прибавились и заботы; **нян кэтэ хивир нуңандун омолгидин бичэн** ещё немало у него было хлопот с сыном; **тар эчэ минңи хивинми биси** это не моя забота; **минду кэтэ хивирви** у меня много забот; **хивина ачин** беззаботный; **нуңан автомобильду нулгиктэденэн, хивина ачин** он разъезжает, наверное, в автомобиле, беззаботный; **хивина ачинди** беззаботно; **нуңан тыкин хивина ачинди билденэн** он теперь будет жить беззаботно 3) огорчение; **бэеткэр туксартын нуңандун кэтэлвэ хивирва оңкитын** много огорчений доставляли ему набеги мальчишек.

хивӣн II взволнованный; **нуңан хивинди дылганди гунэн** она сказала взволнованным голосом.

хивӣн- 1) беспокоиться, тревожиться; волноваться; **амтылли синдули хивиндяра** родители о тебе беспокоятся; **минңи итыв тэде, эва-**

ка би хивиндям! моё дело правое, что же мне беспокоиться!; **тала миттули эктын хивиндяра** пусть они там не беспокоятся о нас; **этыркэн мэклэви эчэн хивиндяра** старик тревожился не за себя; **би багдамали хикэчиндуливи чипичандуливи сомат хивинилчав** я очень тревожился о своей белогрудой птичке; **экэл хивина** не тревожься; **хутэллун-кэ? – нуңан хивинчан** а ваши дети? – встревожился он; **аси хивилчан** женщина забеспокоилась; **си хитэнмэ хивиндянни** ты зря волнуешься; **нуңан унэтмэрит хивиндяча бичэн** он уже успел переволноваться раньше; **энэ хивина бивденэ** надо не волноваться; **эми-вал, энэ хивиниврa эденэ биврэ бичэн** но не волноваться было невозможно; **этэкэллу хивиндями** перестаньте волноваться; **эда-кэ си хивиндянни?** почему ты волнуешься?; **асин эсикэкэн умукэн итылви хивиндячан** его жена волновалась сейчас по совершенно особому случаю; **асив луху хивиндявки** моя жена вечно волнуется; **су экэллу хивиндяра эрил эрул ңанмактамичар туги одяридитын** вы не волнуйтесь из-за этих дрянных комаришек; 2) заботиться; **таргачирду тырганилду илэл нуңандулин хивининңкитын, улидэвэр элэдэңкитын** в такие дни люди старались позаботиться о нём и накормить; **туги нуңартын Лёняли хивининңкитын** так они заботились о Лёне; **нуңандулин хивинмувдяңа бичэн** надо было о нём позаботиться; **би-кэ упкаттук сотмарит хивиндяргум-мал, элэ би эңнэм хивиндяриви ичэвкэндерэ** может быть, я побольше всех забочусь, а только не показываю своего беспокойства; **амир хутэлдуливэр хивиндявкил, си-кэ элэ-дэ эвки хивина бисинни** все отцы заботятся о своих детях, ты же ничуть не заботишься; **илэл нуңандулин сот хивиндяңкитын** люди много заботились о нём; **эсил саврэ илэл миндули хивиндяңкитын** незнакомые люди заботились обо мне; 3) быть расстроенным, быть в отчаянии, быть не в себе, быть неспокойным; **нуңартын сомамат хивиндячатын** они были очень расстроены; **илмакта садовод сот хивиндячан, сагды учёнай, аят мимиденэ, дылитви дингулидяна, гуниллэкин** молодой садовод был сам не в себе, когда, добродушно прищурившись и покачивая головой, старый учёный говорил; **омакталивча мокан элэкэсиптыл чуктылин буручэлэтын, Михаил Иванович упкатва дюганива хивиндячан** сам не свой ходил Михаил Иванович всё лето после того, как осыпался первый цвет с обновлённого деревца; **Галя сомамат хивиндячан** Галя была в отчаянии; **машинава бунни, тадук мэнни эчэс хивиндяра** ты сдал машину – и спокоен.

хивӣнди с тревогой, тревожно, озабоченно, с беспокойством, беспокойно; с волнением; **энинин омолгиви хивинди ичэтчэн** мать с тревогой посмотрела на сына.

хивӣндяна с тревогой, беспокойно, тревожно; с бьющимся сердцем, взволнованно; **хунат, эсит саврэ хивиндяна, дукувунма гачан** девушка взяла письмо с неясной тревогой; **нуңан хивиндяна улгучэчэн ичэнэливи** он взволнованно рассказал о том, что видел; **нуңан хивиндяна гуллэн** он взволнованно заговорил; **Кеша правлениела хивиндяна ичэн** Кеша вошёл в правление с беспокойством.

хивӣндярӣ I 1) беспокоящийся, волнующийся, озабоченный; **алагумни дэрэн хивиндяритмар, сотмар оңкин** лицо учителя становилось озабоченнее и строже; 2) заботливый; **хивиндяри аси** заботливая жена.

хивӣндярӣ II *с прит. суф.* 1) тревога; **хуркэкэн асаткан хивиндярилин мэнми виноватаит тандячан** мальчик считал себя виноватым в тревоге девочки; **сагды булгамни хуркэкэн хивиндяриван ичэдечэн** старый охотник видел тревогу мальчика; **Алиса хивиндяриливи нуңарнунтын-да гулдымэчиркэ** наверно, Алиса и с ними поделилась своей тревогой; **нуңан гиркилви хивиндяриватын тылдечэн** он понимал тревогу товарищей; 2) забота; **Катя илэл мэндуливи хивиндяриватын мэдэчэдеңкин** Катя чувствовала заботу людей о себе; **нуңан упкатту хивиндярилитын аят одяритви тамамачинин бичэн** она была обязана платить добрыми делами всем за их заботу; **упкат сачатын Михаил Дмитриевич окин-да ниливэл хивиндяриван** все знали, что Михаил Дмитриевич постоянно о ком-то заботился *(букв.: все знали о постоянной заботе Михаила Дмитриевича о ком-то)*; 3) волнение; **нуңан хивиндяритви аран турэрвэ турэтчэчэн** от волнения он с трудом выговаривал слова.

хивӣнивкӑн- 1) взволновать, тронуть, растрогать; **хуркэкэн улгурин хунатвэ хивинивкалчан** рассказ мальчика тронул девушку; 2) поднять тревогу; **Зина элэкэс хивинивкаллан** первой подняла тревогу Зина.

хивӣнил- забеспокоиться, почувствовать беспокойство, переполошиться, встревожиться; заволноваться, разволноваться; **хомоты хивинилчан** медведь забеспокоился; **упкат бэйңэл хивинилчатын** все звери переполошились; **су миндук сотмарит хивиниллас** вы больше меня встревожились; **нуңан сомат эчэн хивинилла** он не проявлял особого беспокойства; **нуңан нян сомат хивинилчан** она опять сильно заволновалась; **нуңан телеграммава гадян, дивэден, хивинилдян, мэргэлден – туги хитэнмэ хивинилдян** она получит телеграмму – удивится, разволнуется, расстроится – и всё зря; **са-**

рилин тылиңкитын омолгитын сокоривнаван, тадук хивинилиңкитын его знакомые узнавали о пропаже их сына и начинали беспокоиться; ◊ **эду халтын хивинилла** тут кое-кто и нос повесил; **аминин умнэт хивиниллан** у его папы сразу упало сердце; **би сот хивиниллам** у меня сердце не на месте.

хивӣнилна *с прит. суф.* огорчение; отчаяние; беспокойство; **чипкан хивинилнан сома очан, бира дяпкадун сулаки ичэвуллэкин** огорчение утки дошло до последней степени, когда на берегу показалась лиса.

хивӣнилчӑ взволнованный; обеспокоенный; **хивинилча асаткан** взволнованная девочка.

хивӣнипчу I беспокойный, тревожный.

хивӣнипчу II беспокойно, тревожно.

хивӣнмукӑн-, хивӣнмувкӑн- 1) беспокоить, тревожить; **экун-ка синэ хивинмукандерэн?** что тебя беспокоит?; **эр симука бултамнива хивинмукачан** эта тишина встревожила охотника; **су эда мэнмэр хитэнмэ хивинмукандес?** зачем вы себя беспокоите напрасно?; 2) трогать, волновать; **хуркэкэн тоңнон этыркэнмэ хивинмувканчан** прямота мальчика тронула старика; **эчэ тыливгэн биси икэн мэргэвкэндечэн, хивинмувкандечан** непонятная песня трогала, волновала.

хивӣнна *с прит. суф.* забота; **нуңан илэл нуңандулин хивиннаватын, элэдэнэвэтын эчэгэчин омңоро бичэн** казалось, он не забыл людской заботы и стараний.

хивӣнңи-, хивинңит-/ч- 1) тревожить, волновать, вызывать беспокойство; **асатканмэ хивинңичан аямамали, дивэли дэгили дёнтурин** девочку растревожило воспоминание о красивой странной птице; **Костя улгурин аминман хивинңичан** рассказ Кости встревожил его отца; **идарипчу мэргэн нуңан меванман кэтэт хивинңидявки** горькая печаль часто тревожит его сердце; **эрил дялилин нуңанман сомат хивинңичатын** эти мысли очень встревожили её; **синэ экун-мал хивинңидяран?** тебя что-нибудь тревожит?; **туги-дэ бисикин эда-кэ мэнми хивинңидянни?** если это так, то зачем ты тревожишь себя?; 2) мешать, надоедать; **ая этэн биси упкатва хивинңидяракив** толку от этого будет немного, если я буду всем надоедать.

хивӣнча- 1) беспокоиться, волноваться; **Иван Иванович эр итыганма садечан, тарит нуңан сот хивинчадячан** Иван Иванович знал об этой подготовке, и он очень волновался; 2) заботиться *(о ко́м-л.)*; **тэгэмэрды правительство нуңандулин эңкин хивинчадяра** царское правительство не заботилось о нём; **правительство хивинчадячан Иван Ивановичту упкачин гэлэдерин бичэн, хаван хэгды одан** правительство заботилось о том, чтобы Иван Иванович имел всё необходимое для расширения своей работы; 3) интересоваться; **куңакар нуңан садылдулин хивинчадяра** дети интересовались его садами; 4) торопиться *(что-л. сделать)*.

хивӣнчадяна заботливо; **Иван Иванович моңидукви упкатва яблоколво хивинчадяна тавчан** заботливо собрал Иван Иванович со своего дерева все яблоки; **нуңан аяврилви мокарви хивинчадяна ичэтчэңкин** он заботливо следил за своими любимыми деревьями.

хивӣпчу I 1) тревожный, беспокойный, нервный, взволнованный; **упкатту долдывдяран дэгил хивипчу тэпкэнтын** всем слышен тревожный крик птиц; **хивипчу дялин балдыдячан** его беспокойная мысль росла; **мо лукумэмэлдук сэктэлдукин хивипчу игды цокан долдывчан** в самых густых ветвях дерева послышался беспокойный и громкий цокот; **хаван со хивипчу** у него работа очень нервная; **хивипчу, авунипчу тыргани бичэн** был беспокойный, тоскливый день; 2) озабоченный; **упкат дэгил горотки ңэнусиндэвэр итыгалчатын, ичэдэлтын хивипчул бичэтын** все птицы начали готовиться в далёкий путь, и все имели озабоченный вид; 3) неприятный.

хивӣпчу II 1) рискованно; **упкат вагондук юдэлэтын алатчэми хивипчу бичэн** ждать, пока все выйдут из вагона, было рискованно; 2) тревожно, с тревогой; испуганно; **Капитолина хивипчу ханңуктачан** Капитолина с тревогой спросила; **бэеткэн аминми хивипчу эридечэн** мальчик испуганно звал папу.

хивӣпчут тревожно, беспокойно, с тревогой, взволнованно, с волнением, с беспокойством; испуганно; **орон улапкун оңоктон багдама наннан хивипчут бэгинэдечэн** белая кожа влажного носа оленя тревожно вздрагивала; **егас хуркэкэн ңалэдун хивипчут лэгэйдечэн** ведёрко в руках мальчика беспокойно раскачивалось.

хӣврэн смерть.

хивун- дрожать от холода.

хӣвӘ- точить, подтачивать, обтачивать; **нуңан дюрвэ бултамнидылва пурталва хивэчэн** он наточил два охотничьих ножа; **ургэпчул урэдыл мул хексалва хивэдечэтын** тяжёлые горные воды подтачивают скалы; **инженер-технолог нуңниденкин окин тадук адыт изделиелва хивэми** инженер-технолог указывал, когда и насколько обтачивать изделия.

хӣвэ̄вун точило.

хӣвэ̄вчэ̄ наточенный, подточенный, точёный; **моты ургэпчул хивэвчэл иелин антыки, дегинтыки лэгэйчэтын** тяжёлые точёные рога лося качнулись вправо, влево.

хӣвэ̄деңки брусок *(точильный, небольшой)*.

хӣвэ̄нки брусок, камень *(точильный)*.

хиг- свежевать *(зверя)*, снимать шкуру *(с убитого зверя)*, сдирать, обдирать; **бултамни хомоты ирэксэвэн хигрэн** охотник содрал шкуру с медведя; **нэңнилин оронмо ванэвэр хигдерэ** его братья свежуют убитого ими оленя; **бу хомотыва авдундун хигдерэв** мы свежуем медведя у его берлоги; **би мотыва вам, тадук хигиллэв** я убил лося и стал обдирать шкуру; **он-ка би ororви осалватын этэм хигрэ?** как же я не стану сдирать камысы с оленей?; **нуңартын мотыңмар хигдерэ** они обдирают шкуру своего лося; **пуртави хивзденэ, нуңан мотыва хигиллэн** наточив свой нож, он стал свежевать лося.

хига- сучить нитки.

хигдӗк место, где свежевали зверя.

хигден свежевание, обдирание *(шкуры с убитого зверя)*; **акинми бэюнмэ хигденмэн би пэктырэвунмэн тэсидечэв** пока старший брат свежевал лося, я чистил его ружьё *(букв.: во время свежевания лося моим старшим братом...)*.

хигив- быть освежёванным *(о звере)*.

хигивун нож *(для свежевания)*.

хигивчэ̄ содранный *(о шкуре)*.

хигин 1) вихрь; **хигин сот хигиндевки** поднялся сильный вихрь; 2) вьюга; буря, ураган; **умнэкэн хигинди нэктэчивчэ мо буручэн** как-то упало разбитое бурей дерево; **долбо хигин очан** ночью поднялся ураган; **тыматнэ хигин этэчэн** к утру буря утихла; **нуңан хигин кикэдеривэн долчачиңкин** он прислушивался к завывавшей буре; **нуңартын хигира хуюкуңдевкил** они укрощают бури; **хэргиски хисэл, тадук хигинди этычивчэл мол буруденкитын** вниз падали камни и вырванные бурей деревья; **удур-да, эдыр-дэ, хигир-дэ эду кэтэрэ бивкил** и дожди, и ветры, и бури здесь бывают часто.

хигин- 1) сильно дуть *(о ветре)*; 2) подняться вихрю, буре; 3) идти дождю с ветром; 4) завывать *(о ветре, вьюге)*.

хигинде *название птички (чирикающей перед бурей)*.

хигинды 1) свищ *(птица)*; 2) клестик *(птица)*.

хигинэ- настать буре, вьюге.

хигисинисин- чихнуть.

хигит-/ч- I 1) греться *(у огня)*; 2) греть *(у огня спину)*, лежать *(спиной к огню)*.

хигит-/ч- II спрятаться где-л., забраться куда-л., поджидать кого-л.

хигсинисча- 1) чихать; 2) сморкаться.

хигчэ̄ кусок, кусочек; **асаткан шоколад хигчэвэн капутчан** девочка отломила кусок шоколада.

хигэ- 1) подставить что-л. к огню, повесить над огнём; 2) согреваться *(у огня)*.

хигэн 1) коршун; 2) сокол-чеглок.

хигэрэнты орнамент *(витой)*.

хигэт-/ч- 1) греться у огня; 2) греть *(у огня спину)*, лежать *(спиной к огню)*.

хиӗн- освободить *(от упряжи – оленей)*.

хик- мазать.

хиканя 1) зад; 2) спина *(нижняя часть)*; 3) ягодицы.

хики- 1) тереть, натирать, растирать; 2) задевать; **гекчан силимкурди дэктэннэлдиви мол дугэлвэтын хикидемэючэн** ястреб почти задевал узкими крыльями вершины деревьев; **нуңан дюлэклэн, дэктэннэлдивэр нуңанман хикиденэл, дюр энечэр игдыт дэгилчэтын** прямо перед ним, почти задевая его крыльями, с шумом поднялись два тетерева.

хикив- развалиться *(напр., о куче хвороста)*.

хикивун тёрка.

хикисин- I сбросить, стряхнуть.

хикисин- II 1) чиркнуть; 2) провести; **нуңан анчардуливи ханңатви хикисинчан** он провёл ладонью по щекам.

хиктылэ̄лэ̄ пересохший *(о ручье)*.

хиктырэ̄ 1) холодный *(о воздухе)*; 2) озябший *(о человеке)*; 3) простуженный.

хиктырэ̄- 1) замёрзнуть, озябнуть; 2) охладиться, остыть *(о воздухе)*; 3) простудиться; **эңнэгин хиктырэрэ!** лишь бы она не простудилась!

хиктырэ̄в- 1) озябнуть; 2) быть в ознобе; **долбо Димава хиктырэвдечэн** ночью Диму знобило; 3) окоченеть *(о руках, ногах)*; 4) просту-

диться; **гиркуктан бинэсинин хиктырэвми** простудиться во время прогулки.

хиктырэвкэн- 1) заморозить; 2) простудить.

хиктырэвун простуда; **сома хиктырэвун** сильная простуда; **хиктырэвундук аичивдями** лечиться от простуды.

хиктырэчэ 1) окоченевший, озябший; 2) простуженный.

хикчэлэ 1) мель *(на реке)*; 2) русло *(реки, высохшее)*.

хикэн 1) грудь *(человека)*; **упкат хикэрдивэр дуннэтки буруттэ** все бросились грудью на землю; **сагды булгамни хикэндун экун-мал этыргэнэгэчинин очан** в груди у старого охотника точно оборвалось что-то; **нуңан хикэндиви дуннэтки намарачан** он прижался грудью к земле; **ңалэлви хикэндуви дявами** сложить руки на груди; 2) грудная клетка; 3) грудная кость.

хила ну вот!

хилакта 1) ястреб; **амаргидин нуңан игдяма хилакта нуңанман бокондёчон** сзади её настигал серый ястреб; **хилакта бурудери му оёкломолон дэгнэ туктычэн** ястреб круто взмыл кверху перед падающей стеной воды.

хилби слизь.

хилбик налим.

хилбикэ слизь; **чукаду албин тыпама хилбика эмэнмучэн** на стебле осталась широкая полоса густой слизи.

хилбикэ- есть сырое *(мясо, рыбу)*.

хилбикэлэн слизняк; **дылдукин иргимэклэн хилбикалан илан ториктал бичэн** от головы до хвоста слизняк был длиной добрых три вершка; **немумэ хилбикалан нуңандун эвада эрувэ эдеңэ ора бичэн** мягкий слизняк ничего не мог сделать ему.

хилбикэчи скользкий; **синэрэктэкэн ичэчэн экун-да дюлакин, немумэ, хилбикачи уңкулбудеригэчин, хэгдымэмэ хилбикалан иллэн нуңанңидукин дюдукин аракукан-аракукан тутудеривэн** мышонок видел, как медленно-медленно выползло, точно пролилось, из его дома голое, мягкое, скользкое тело гигантского слизняка.

хилбима I слизь; **дуннэли, тадук умукэндули-дэ чукадули албин тымбама хилбима улбулэдечэн** по земле и по одному из стеблей тянулась широкая полоса густой слизи; **умук упкачин догидан эрупчут хилбимат тыпавча бичэн** всё гнездо было вымазано противной слизью.

хилбима II скользкий; **оллол хэгдыл, имурэнди имувчэлгэчир хилбимал бичэтын** рыбы были большие, скользкие, словно смазанные жиром; **синэрэкэткэнду эр хилбима, тыпама бэйнэ эрупчу бичэн** мышонку было противно это скользкое, липкое животное.

хилбимачи в слизи, скользкий; **иргин дюлакин, немумэ, упкачин авады-вал хилбимачи бичэн** хвост у него был голый, мягкий, весь в какой-то слизи.

хилбир- поскользнуться.

хилбирга- 1) стать скользким; 2) скользить, поскользнуться.

хилбирипчу скользкий; **нуңан бадялаки дюлакинма хилбирипчува наннаван ичэтчэчэн** он рассматривал голую, скользкую кожу лягушонка.

хилбирисин- 1) поскользнуться; 2) упасть *(поскользнувшись)*.

хилбиркат-/ч- скользить; **чипичал асикталдули хуечилчэтын, ңонимилдули чиелдули хилбиркатчэчатын** птицы рассыпались по ёлкам и скользили в длинной хвое.

хилбиро- 1) соскользнуть, выскользнуть; **кулин хэргиски хилбирочан** змея скользнула вниз; **моты маннил дюлэгул халгарин гороло дюлэски хилбирочатын** крепкие передние ноги лося проскользнули далеко вперёд; 2) поскользнуться; **би хилбиром** я поскользнулся.

хилки- стереть, вытереть.

хиллэн косой, косоглазый.

хилты 1) гнилушка; 2) трут.

хилты- порвать; **орон инмэкилвэн хилтырэн** олень порвал его торсуки.

хилтывир свиязь *(птица сем. утиных)*.

хилтык сумочка, мешочек *(для огнива и трута, для курительных принадлежностей)*.

хилтыксэ 1) гнилушка; 2) трут.

хилтыргэ- 1) лопнуть; распороться; **калан хилтыргэрэн** котёл лопнул; 2) износиться, порваться; **инмэкилин хилтыргэрэ** его сумки порвались; 3) треснуть, расколоться *(о льде)*; 4) провалиться *(на льду)*.

хилтычэ I 1) сгнивший *(о дереве)*; 2) гнилой.

хилтычэ II гнилое дерево.

хилэ, хилэкэ проталина; **элэкэсиптыл хилэкэл ичэвулчэтын** показались первые проталины; **эси муннукар секталду бокотолво девдерэ тадук хилэкэлду чуламава чукава оңкодёро** теперь зайцы почки едят, а на проталинках зелёную травку щиплют; **зябликил хилэкэлдулэ дептылэлэвэр гэлэктэдэвэр дэгиктэдечэтын** зяблики слетали на проталинки – поискать себе еды; **умнэт экун-мал хилэкэлэ буручэн** вдруг что-то упало на проталину; **хилэкэдук хулукун игдяма гекчан дэгилчэн** с проталины взлетел небольшой серый ястреб.

хилэкэ- 1) протаять, почернеть *(о проталинах среди снега)*; 2) сходить, таять *(о снеге)*; **сиңилгэн хилэкэмэючэн** снег совсем почти стаял; **сиңилгэн элэкэс хилэкэлчэ бичэн** снег только ещё начинал таять; **сиңилгэн хилэкэдечэн** таял снег; **иманна упкачин хилэкэчэ** снег весь сошёл; 3) показаться проталинам; **нэктэрилду хилэкэллэн** в полях показались проталины.

хилэкэг проталина, место с проталинами.

хилэкэктэ, хилэкэннэ проталина.

хилэкэңни- образоваться проталинам.

хилэкэрӣ *с прит. суф.* таяние; **нуңан ичэңкин тырганитыкин нэктэрилду иманна хилэкэривэн** он видел, как день ото дня тает в полях снег *(букв.: ...видел таяние снега...)*.

хилэкэчэ протаявший, освободившийся *(от снега)*; **сиңилгэндук хилэкэчэ тукала эридечэн** дышала освободившаяся от снега земля.

химā I 1) быстрый, скорый; проворный, резвый, быстроногий; **эюмкун хима качулин дагатмарит долдывдячан** всё ближе слышалось быстрое лёгкое шуршание; **нуңан хималди гиракталди, туксанамаюна, кассала суручэн** он быстрыми шагами, чуть не бегом, направился к кассе; **машина хима ңэнэндукви микчасудяран** машина подпрыгивает от быстрой езды; 2) отрывистый; **итыгар! – ңи-вэл хима дылганин долдывчан** готов! – послышался чей-то отрывистый возглас; 3) внезапный; 4) решительный; **запасту элэ умукэнмэ кавалерийскайва полкава эмэнчэтын, кусин мудандун нуңан со химае, эңэсие иктэнэ булэнду будэн** в запасе они оставили только один кавалерийский полк, чтобы нанести решительный удар врагу в конце боя.

химā II быстрота, скорость; **гиркив химан со** мой товарищ очень быстрый *(букв.: быстрота моего товарища значительная)*; **нуңан таргачинди химат хуктывми ңэливсипчу дялдун бичэн** ему казалось опасным ехать с такой скоростью; **поезд химан нюңун дяр километрил часту** скорость поезда – шестьдесят километров в час.

химāв- набирать, развивать *(о скорости)*; **машина ңэнэви химавдячан** машина набирала скорость *(букв.: машина ускоряла свой ход)*; **поезд суручэн, ңэнэви химавдяна** поезд тронулся, развивая скорость.

химāвувчā сбавленный, уменьшенный; **хунат, химавувчавэ ңэнэвэ урэтынденэ, ханнуктачан** девушка, выравнивая сбавленную скорость, спросила.

хӣмāл- ускорять.

химāмэ 1) очень быстрый, стремительный; **эр хэгдыл, аямамал, химамэл машинал бичэтын** это были большие, красивые и стремительные машины; **химамэл ханяр игъе ачинди воздухтули дэгиңкитын** очень быстрые тени бесшумно пронеслись в воздухе; 2) внезапный; **умнэт нуңан иргэдун агдыгачин химамэ дял очан** внезапная мысль, словно молния, пронеслась в его мозгу.

химāт торопливо, часто-часто, без промедления, ускоренно, немедленно, быстро, мельком, проворно, срочно, скоро, незаметно, одним духом, живо, мгновенно; **дэгил ургэпчулди дэктэннэлдивэр химат давсидячатын** птицы торопливо взмахивали тяжёлыми крыльями; **Джим химат иргитви арпулдяран** Джим часто-часто виляет хвостом; **химат-химат хунат саримукталин силгилчэтын** часто-часто задрожали ресницы у девушки; **илмакта илэ химат дяврэн** молодой человек ответил без промедления; **эсилэ зерно химат тугэниңми ңэнэгин** теперь так же ускоренно пусть зерно пройдёт и свою зимовку; **химат булэсэлвэ амаскитын нодами!** немедленно отбросить врага назад!; **белаил штабвэтын эси-дэ тырга химат сукчами!** немедленно разгромить штаб белых сегодня же!; **нуңан химат илчан** он быстро встал; **инспектор химат председательва ичэсинэн** инспектор мельком взглянул на председателя; **этыркэн саңардули чивавэ химат дымэлчэңкин** старик проворно продёргивал через дыру дратву; **умукэнду булгамниду ге булгамни бэлэгэнин химат гэлэвдерэн** одному из охотников срочно нужна помощь другого; **нуңан аят садечан химат нимңакан-нун гунмувдеривэн, хава-кэ эвки химат овра** он хорошо знал, что скоро только сказка сказывается, а дело делается не так скоро; **кэтэ время илтэнденэн, эр-кэ время химат ңэнденэн** много времени пройдет, но это время пролетит незаметно; **химат амаски сурукэл** живо поворачивай назад; **Костя химат сунми тэтчэн** Кос-

тя мгновенно накинул пальто; **дянмэ-вэл километрилвэ химат ңэнэрэв** километров десять мы пронеслись одним духом; **би со химат улицала сурувкэним** я дал полный газ *(букв.: я повёл (машину) на улицу очень быстро)*; **бу со химат ңэнэдерэв – эдынмудерэн** мы мчимся – ветер свистит *(букв.: мы очень быстро едем...)*; ◊ **толгокил химат сирунчэвкил бичэтын** нарты были быстроходными; **эр химат ңэнэдери поезд бичэн** это был скорый поезд; **со химат улицала эмэрэв** полным ходом мы въезжаем в улицу; **кошкаткан амаскиви дюлави химат хуктылчэн** котёнок галопом поскакал назад, домой; **угигит, чуламадук хуладук гекчан химамэмэт дерисочан** молнией блеснул сверху, с зелёной осины, ястреб; **кошкаткан муннукаткандук химат печулэ микчачан** котёнок птицей от зайчонка на печку взвился; **химат балдыдяри пшеница** пшеница-скороспелка.

химāтмэр более быстрый, быстрее; **агиду куницадук гатактатмар, химатмэр экун-да ачин** нет никого в лесу проворней и быстрей куницы.

химāтмэрит более быстро, быстрее, скорее; более часто, чаще; **мунду эливэр куңакар химатмэрит улгучэнденэл бинэрэ** нам, наверно, дети об этом скорее расскажут; **нуңан силгивунди химатмэрит гидалчан** он быстрее стал орудовать шилом; **сили коңколчон – аракукан-да, игдытмэрит-тэ, аракутмарит-та, химатмэрит-та** аист застучал – то тише, то громче, то реже, то чаще; **химатмэрит ңэнэкэл** поезжай быстрее.

химӣ 1) кайма *(меховая, соединяющая тыльную часть варежки с ладонной)*; 2) краги *(у рукавиц)*.

хими большой палец.

химиктэ брусника; **бу тар урэдук дэгиңэктэлвэ, кэтэвэ химиктэлвэ тэвлэрэв** мы на той горе собрали грибы и много брусники; **су асунма химиктэлвэ тэвлэрэс?** сколько вы собрали брусники?; **боло химиктэ со алапчу бивки** осенью брусника бывает очень вкусной.

хӣмиктэмкурэ̄ брусничник.

химимкурэ брусничник.

химипчэ заиндевевший, заиндевелый, покрытый инеем; **Даша химипчэли окошколи ичэтчэчэн** Даша смотрела в заиндевевшее окно; **ңинакин упкачин химипчэ бичэн** собака вся была покрыта инеем.

химическай химический; **Катя чуламалва химическаи́лва карандашилва ичэтчэн** Катя осмотрела синие химические карандаши.

химия химия; **химия балдыранин** развитие химии; **химиява салдеми** изучать химию.

хина 1) поняга *(заплечная доска для переноски груза)*; 2) ремень *(ружья)*.

хина- нести что-л. на поняге.

хинасин- отправиться с понягой *(на спине)*.

хинеки *зоол.* 1) пищуха; 2) крот; 3) земляной заяц, тушканчик; 4) летяга.

хиниптын клин *(деревянный)*.

хинмир 1) клёст *(белокрылый)*; 2) свиц *(птица)*; 3) снегирь; **иргичи хинмирвэ эетчиллэн: "Хинмире, минэ супкэл!"** волк стал просить снегиря: "Снегирь, развяжи меня!"

хинна 1) крючок; **хуркэкэн болдолди ңонимилди лэпурэчилди дылкэрди илбичит хулукукэнди хиннат кэтэвэ оллолво вадечан** мальчик ловил рыб на маленький крючок, наживлённый крупными длиннокрылыми мухами; **ниру илбинма нимңэңкин, тадук хиннаду локовуңкин** хариус заглатывал наживу и повисал на крючке; **Костя хиннадук оллово лукиңкин** Костя снимал с крючка рыбу; **долболтоно хуркэкэн нучивчэ, ңопчува уллэкэн хиннаду тэтывуңкин, тадук тыматнэ эмэрэкин, хиннаду экун-да ачин бивки** с вечера мальчик насаживал пахучий кусочек копчёной ветчины на крючок, а когда приходил утром – на крючке ничего не было; **аминми минду блеснава – гиллэмэвэ сэлэмэвэ оллоконмо илан хинначива бурэн** папа протянул мне блесну – блестящую жестяную рыбку с тремя крючками *(букв.: ...трёхкрючковую блестящую жестяную рыбку)*; 2) удочка; **хуркэкэн хиннави мондуви учичан** мальчик смотал удочку; **хиннав эесинэн** удочка моя поплыла; **олломочимни, ичэткэл – хиннави буричэ бисинни!** рыболов, гляди – ты свою удочку упустил!; **хиннав упкачин учиврэн** удочка у меня запуталась; **гедук хиннадукив некэчэн сучаран** со второй моей удочки окунь сорвался; **асаткар хиннала ачир бинэл, ңэнэдечэтын** девочки шли без удочек; **троллейбус дасиптындун бисил ңонимил хинналва урэрил сэлэл проводалдули сирунчэдечэтын** длинные удочки на крыше троллейбуса скользили по проводам.

хиннагачин крючковатый; **гекчан хиннагачинди оңонётви синэрэкэн сэгдэннэлин энупчут иктэчэн** ястреб больно ударил своим крючковатым клювом в спину мышонка.

хиннат-/ч- удить рыбу, ловить рыбу удочкой; **нуңан оллоё хиннаттави бираяла туксактадяңкин** он бегал на речку ловить рыбу удочками; **умнэ би амутту оллолво хиннат-**

чачав как-то удил я рыбу на озере; **тэлки би дюр дяр туӈава оллолво хинначим** зато я поймал двадцать пять рыбёшек; **тыргани упкатван би хитэнмэ хиннатчача бисим** весь день я зря проудил; **си эрупчут хиннатчэнни** ты плохо удишь.

хиннаткӣт/ч- рыбалка.

хиннатнасин- отправиться ловить рыбу удочкой; **воскресеньеду куӈакар амуттула оллоло хиннатнасина, дептылэлвэр гакса** в воскресенье дети отправились на озеро ловить рыбу, взяв с собой продукты.

хӣнни 1) клёст *(белокрылый)*; 2) свищ *(птица)*; 3) снегирь.

хинӈа шрам, рубец.

хинӈэ лишай, парша *(на лице)*.

хинукӣ рябчик; **эда-кэ хорокил, хинукил эласа-да гулувундула эвкил дэгрэ?** почему глухари, рябчики никогда к костру не летят?; **хинукил кикэтчэӈкитын** посвистывали рябчики; **би ӈэлэнэлвэс хинукилвас бэюссэм** я отправляюсь промышлять рябчиков, которых ты боишься.

хинумӣ- охотиться на рябчиков.

хинчэпчӭ рыба *(сушёная размельчённая)*.

хинэкӣ *зоол.* 1) пищуха; 2) крот; 3) земляной заяц, тушканчик; 4) летяга.

хиӈкэ- 1) трещать, пищать *(о горящих дровах)*; 2) предвещать что-л.

хиӈкэрӣ потрескивание *(о горящих дровах)*.

хиӈкэрӣ- 1) потрескивать, попискивать *(о горящих дровах)*; 2) предвещать что-л.

хиӈмэлчэ- быстро освежевать *(зверя)*; **бу мотыва хиӈмэлчэрэв** мы быстро освежевали лося.

хиӈтал- отбиться от стада *(об олене)*.

хиӈтӑмэ- отбить от стада оленя *(о волке)*.

хиӈчэ 1) кусок, краюха, ломоть; **хинчэ конномодук колободук мисиксэ, кэтэт турумнэ, девкэл** отрежь ломоть ржаного хлеба, посоли покруче и съешь; **колобо хиӈчэн ургэпчу бичэн** краюшка хлеба была тяжела; **тураки колобо хиӈчэлвэн урилчан** галка принялась таскать куски хлеба; **аминин, эмэденэ, бэткэнду сахар хулукукэн хиӈчэвэн, тадук колобо хэгды хиӈчэвэн бучэн** папа дал в дороге мальчику маленький кусочек сахара и большущий ломоть хлеба; **оллол колобо хиӈчэвэн хумтэлди касичатын тадук упкатва хумтэлвэ девчэтын** рыбы в крошки растерзали всю краюшку хлеба и все крошки съели; 2) корка; **эси тырга ӈинакин девчэн элэ умукэнмэ колобо килтырэ хиӈчэвэн, бултамни тар хиӈчэвэ нуӈандулан нодачан** сегодня собака съела только одну сухую корку хлеба, которую ей бросил охотник; **ӈинакин конномо колобо хиӈчэвэн девчэн** пёс съел корочку чёрного хлеба; 3) крошка; **нуӈан, колобово урисинна, девуливки, би-кэ хиӈчэлвэ тавдяӈнам** он достаёт хлеб и закусывает, а я крошки подбираю; **би олоптыкинма колобо хиӈчэлдин улидем** я накормлю бекаса хлебными крошками; ◊ **умукта хиӈчэн** яичная скорлупа; **умукта хиӈчэн хэтэкэнчэн** кусочек яичной скорлупы отлетел.

хиӈчэ- 1) накрошить; **асаткан тыгэлэ колобово хиӈчэчэн** девочка накрошила в блюдце хлеба; 2) разломить *(хлеб)*.

хиӈчэв- крошиться; **холокто чагамкура хиӈчэвдерэн** старый дуб крошится.

хиӈчэкӭн кусочек; **хунат шоколад хиӈчэкэнмэ кикисинчан** девушка откусила кусочек шоколада; **Нина, хиӈчэкэнэ букэл!** Нина, дай кусочек!

хиӈчэт-/ч- разломить; **би колобово дулиндулин хиӈчэчим** я разломил хлеб пополам.

хиӈэ лишай, парша *(на лице)*.

хир- зевать.

хиранды- праздновать.

хирив- 1) сушить *(над огнём)*; 2) вялить *(мясо, рыбу над огнём)*.

хириг плетёнка *(из прутьев, для вяления, сушки рыбы, мяса над огнём)*.

хириктэ трещина, щель, скважина.

хирки крутой *(о склоне)*.

хирки- намозолить, натереть мозоль.

хиркив- натереться *(о мозоли)*.

хиркү- натереть спину оленю седлом, вьюком.

хиркэ ручеёк *(после дождя)*.

хиркэ- треснуть *(о дереве, льде)*.

хиркэгэн вьюк *(на олене)*.

хиру- ругать, проклинать; **куликан мэнми хируллан** медведь стал проклинать себя.

хиругӭ- заклинать, предсказывать плохое.

хиругэн заклинание, предсказание.

хирул утка-острохвост *(вид диких уток)*.

хирул- говорить *(о шамане)*.

хирункэт-/ч- обмануть *(о шамане)*.

хирунэ 1) заклинание; 2) предсказание.

хирурӣ 1) шаман; 2) прорицатель; 2) священник.

хирэ- 1) дрожать; 2) дёргать *(какой-л. частью тела)*; **чипича урумкунди иргитви хирэдечэн** птица дёргала коротким хвостом.

хирэктын подпорка, подставка, опора, столб *(для чума)*.

хис- теребить; **асаткан аминми халгандукин хисилчэн** девочка затеребила отца за ногу.

хисӑ- расставлять; удлинять *(одежду)*.

хисит-/ч- 1) греться *(у огня)*; 2) греть *(у огня спину)*, лежать *(спиной к огню)*.

хисмат-/ч- 1) проколоть, проткнуть; 2) колоть *(рыбу острогой)*.

хисэ камень; **бэюмимни лаӈмэ хисэндукви тулэрэн** охотник поставил ловушку на своём камне; **хисэ хэгдыкэкун, дюдук гугдатмар** камень огромный, выше чума; **би хисэлдули эденэ гиркура бисим** я по камням не могу ходить; **хуркэкэн, хисэдук буктунми, бурурэн** споткнувшись о камень, мальчик упал.

хисэг 1) каменистый берег, каменистое место; 2) груда камней; 3) камень; **хэгдымэмэ хисэг бурумэк оран** вдруг свалился огромный камень.

хисэгдэ каменистый; **ирудями оронду ургэпчулвэ толгокилва хисэгдэли хоктоли ургэпчумэмэ** тащить тяжёлые нарты по каменистой дороге оленям очень тяжело.

хисэлӗ ящерица; **ӈэнэктэ хисэлэкэнэ дяванадави** пойду-ка ящерицу поймаю; **хисэлэкэн, дёлоду тоготчоно, эсалви нимӈичэ бичэн** ящерица сидела на камне, глаза закрыла; **качикан хисэлэвэ асасинчан** щенок погнался за ящерицей.

хисэлэдек каменистое место; **осиктални хисэлэдекит оӈатын** пусть мои когти станут каменистым местом.

хисэмэ каменный; **гулэвун тар хисэмэдук гулэдук хуюкундымэр** наш дом меньше того каменного дома.

хисэчӣ каменистый.

хита- 1) смутиться; оторопеть, растеряться; переполошиться; **нуӈан сомат хитача бичэн** он совсем растерялся; **хунат эчэн хитара** девушка не растерялась; **куӈакар хитадяӈатын, школала этэрэ-дэ алагумнасина** дети переполошатся и не пойдут в школу; 2) расстроиться.

хитавкӣ несмелый, робкий; **учэлэ куӈакар ӈэлэкэсил, хитавкил биӈкитын** раньше дети робкими были, несмелыми.

хитана *с прит. суф.* 1) оторопь; смущение; 2) расстройство; **энинин ичэчэн сомат хитанаван, тарит симулачан** мама увидела, что он очень расстроен, и потому промолчала *(букв.: ...увидела его сильное расстройство)*.

хитачил- забеспокоиться, заволноваться.

хиты- двигаться *(вниз по течению реки – идти берегом или плыть по реке)*.

хитые простой, обыкновенный.

хитыка- остаться.

хитылӣ вниз по реке.

хитысин- отправиться *(вниз по течению, по берегу или в лодке)*; **би хитысиним** я спустился вниз по течению; **улумимни бираяканмэ хитысинэн** охотник спустился вниз по течению ручья.

хитэв- ослабить.

хитэглӗ зря, напрасно, попусту; ◊ **хитэглэ девдери** дармоед.

хитэклӗ напрасно, зря, попусту, безуспешно; **куӈакар салчал бичэтын Владимир Николаевич эсивэн хитэклэ ӈэнэктэвкэнэ** ребята уже убедились, что Владимир Николаевич их зря не водит; **нуӈан горово, хитэклэ книгава гэлэктэдечэн** книгу он искал долго и безуспешно.

хитэкӗр безделица, мелкая вещь, мелкая работа.

хитӗмэ 1) пустяковый; 2) дикий *(о нраве)*; 3) слабый здоровьем.

хитӗмӗмӗ напрасно, зря, попусту.

хитӗн I 1) чепуха, пустяк, ерунда, чушь; **э! тэде-ты, бумага – тар хитэн, элэ тар дёромими ая эчэ биси** да, конечно, бумага – это пустяк, а только вот нехорошо красть; **тар аси хитэсэлвэ некэдерэн!** та женщина говорит сущие пустяки!; **тар упкачин улэк, хитэн, эчэ тэде биси** всё это враки, вздор, несусветная чепуха; **си молдук умунмэ хитэнмэ гадяӈас** ты с этих деревьев одну никудышную ерунду получишь; **хитэнмэ гунденни!** ты говоришь чушь!; **нуӈан эр хитэнмэ эӈкин мэдэмурэ** он не обращал внимания на такой пустяк; **элва**

хитэсэлви си ханӈуктадянни какие пустяки ты спрашиваешь; **эми-да би эр хитэнмэ гундепчинэм** впрочем, это я, кажется, ерунду говорю; 2) напраслина; **си миндули хитэнмэ гунденни** ты на меня возводишь напраслину.

хитэн II 1) зря, попусту, напрасно; **бутун черӈадяран, эми-да тар хитэн: ӈи-дэ нуӈан черӈанман эдеӈэ долдыра** жук пищит, а всё напрасно: никто его писка не слышит; 2) случайно.

хитэн III 1) простой; **си, тэде, хэгды илэ бисинни, би-дэ эчэв хитэн биси** вы, конечно, большой человек, но и я тоже не простой; **сулаки мудурэн, муннукан-да эчэн хитэн биси** лиса хитра, но и заяц не прост; 2) напрасный, безрезультатный, пустой; **эми-вал гэлэктэрин хитэр бичэтын** но поиски его были безрезультатными; 3) пустой *(не занятый кем-, чем-л.)* **хитэндулэ панчарала эда-кэ би микчандем!** зачем же я буду прыгать в пустой камыш!

хитэнди зря, даром; **минду хэлэкэ время ачин, тар времява хитэнди ӈэнэвдэв** у меня нет лишнего времени, чтобы убивать его зря; **эр эюмкуды машина, мунду хулукундымэр машина ачин; хитэнди ачин** это легковая машина, меньше у нас нет; зря нет; **таргачин сома бултамни хитэнди мэнми иктэлдутин этэн бурэ** такой лихой охотник даром им в зубы не дастся; **эдуквэр хитэнди минэ экэл сэривуттэ** зря меня больше не буди.

хитэндулӣ напрасно, по пустякам, зря, ни за что; **амака хитэндули вача тарбалва ороrво** медведь погубил напрасно столько оленей; **умнэкэн бултамни ӈинакинми хитэндули тэрэгэчэн** как-то охотник побил свою собаку совсем напрасно; **эрэкит эсикэн пэктырэнэ, элэ хитэндули митӈи тэгэӈит буден** если мы не успеем выстрелить, только зря наш народ погибнет; **нуӈан хитэндули будеӈэн** он может погибнуть ни за что.

хитэнмэ 1) зря, напрасно, попусту, понапрасну, без толку; **упкатту гунмуливдеӈэ нуӈартын хитэнмэ хивиндяналитын** придётся всем говорить, что зря они беспокоились; **эдакэ хитэнмэ время ӈэнэвувдеден?** зачем же зря убивать время?; **нуӈан хитэнмэ хивиндяча** он беспокоился зря; **си хитэнмэ хивиндянни** ты зря волнуешься; **хитэнмэ миннун экэл упчурэ** со мной зря не спорь; **илэл няӈняду хулукукэнмэ чипичавэ хитэнмэ ичэссэдеӈкитын** люди напрасно старались разглядеть в небе маленькую птичку; **нуӈан куӈакарду хитэнмэ эчэ гундерэ, нуӈан маг бисиливи** он не зря говорил ребятам, что он маг; **эми-вал хитэнмэ эдеӈэ гунмувдерэ** впрочем, что же и говорить-то попусту; **муннуканми вами-гу хитэнмэ эдэн кэсэдерэ?** может, прирезать зайца, чтобы он понапрасну не мучился?; **иду си сагды ӈинакин бокондённи, элэ хитэнмэ халгарви хэкинмэдеӈэс** где тебе, старому псу, догнать, только лапы понапрасну отобьёшь; **хомоты тыкулчан дулбурдук ӈанмакталдук, хитэнмэ чивидярилва** медведь рассердился на глупых комаров, которые пищали без толку; **су хитэнмэ оредяс** вы напрасно орёте; **си, амака, хитэнмэ сокатчанни** ты, медведь, напрасно хвастаешь; 2) нарочно; **би, нуӈанман улэккидэви, хитэнмэ усэдексэ очав** я нарочно больным притворился, чтобы её обмануть.

хитэпчэ ослабевший *(о человеке)*.

хитэрмэ- неудачно охотиться, ничего не добыть на охоте.

хичӣ обувь *(женская, летняя, из ровдуги)*.

хичупкэн *название деревянного идола*.

хӣчэ охрипший, хриплый, простуженный; **нуӈан этыркэн хичэвэ дылганман дёнчан** он вспомнил хриплый голос старика; **нуӈан хичэт дылгандиви гунэн** он сказал простуженным голосом.

хлеб хлеб; **Архип садечан илэл бисилвэтын хлебва путэдерилвэ** Архипу было известно, что есть люди, которые сеют хлеб.

хлопок хлопок; **багдама хлопок балдычан** вырос белый хлопок.

хо̄ I противоположная сторона.

хо̄ II *с прит. суф.* против чего-л.; рядом с чем-л.; **нуӈан дю хоклан илитчаран** он стоит напротив чума; **тариӈилин эмэдевкил ходун** те идут рядом с ним.

хобо- вбивать, забивать.

хобот хобот; **тар бэйӈэкэн хоботын слоӈигачин эчэ биси, хоботканин сулиӈ** у того зверька хобот не такой, как у слона, а остренький; **тар бэйӈэкэн ӈоним оӈокточи, хоботычи** тот зверёк с длинным носом и с хоботом.

ховолло- казаться.

хо̄г- 1) отрубить, отрезать, срезать, перерубить; **хуркэкэн эмэрит пуртатви кэӈуктэ дырамма дагачанман хогчан** острым ножом мальчик срезал мясистый стебель дудника; **нуӈан илмакта хула хэгдывэ гараван хогчан** он срезал большую ветку молодого побега тополя; **картошка оёвон нэмкукэнди хогра** картофельную кожуру они срезали потоньше; **аси ӈлвэн бэрдукин хогран** женщина срезала тетиву с его лука; **нуӈан каикитви нюриктэлвэн чориӈива хогран, эрдыкэнмэ** своими ножницами он срезал волосы чёрта, вот столечко; **нуӈан**

модук гарава хогран он отрубил от дерева сучок; **хуркэкэн пуртат ңиңтэвэ хокчан** мальчик перерубил ножиком корень; 2) срубить *(дерево)*; **гиркив мова хогран** мой товарищ срубил дерево; 3) зарубить, заколоть *(острым предметом)*; 4) скосить *(траву)*; 5) загрызть, перегрызть *(зубами)*; 6) искрошить.

хōгдарпе ~ хōгдарпӣ октябрь *(период неглубокого снега)*.

хогдё 1) нижняя часть спины *(человека)*; 2) хвост.

хогдэву безымянный палец.

хōгивувчā *в разн. знач.* порезанный; **ханңанми сэрэвчэ, тар усикэнди хогивувча** ладонь у меня в крови, она шнуром порезана.

хогилма одежда *(зимняя, мехом наружу)*, парка, шуба; **тугэни одакин, асал унталавар, хогилмалавар, коколлоловор олиңнара** когда наступает зима, женщины шьют обувь, парки, рукавицы.

хогилмата- сшить парку.

хогилмачāн старая парка; **нуңан мэнми хогилмачандиви хакуран** он укрылся своей старенькой паркой.

хогин- лягнуть, пнуть; **дэгиннэктэлвэ тавумни тыкуликтатви дэгиннэктэвэ халгандиви хогинчан** грибник со злости пнул гриб ногой.

хогинкакта *название растения.*

хōгиптӯн мясо между двумя нижними рёбрами оленя, лося.

хōгӣр зарубки на дереве.

хогисин- защемить, зажать.

хогисинмучā защемлённый.

хōгнасин- пойти срезать; **би подсолнухва хогнасинчав** я пошёл срезать подсолнух.

хōгни- 1) резать; **машина бумагава хэрэкэлди газетнаилди листэлди хогнидячан** машина резала бумагу на отдельные газетные листы; 2) перерубить; **моты тар ңиңтэлвэ кокчардиви сукэгэчинди хогничан** лось перерубил те корни своими копытами, как топором.

хого I 1) бедро, ляжка; 2) круп *(оленя)*; 3) окорок *(олений)*; 4) лопатка *(животного, птицы)*.

хого II большая часть чего-л.

хого- 1) задыхаться, пыхтеть, тяжело дышать, запыхаться; **бутун хоголчон, хувувулчан** жук стал пыхтеть, надуваться; **бутун эчэн дяврэ, элэ хогодёрон** жук не отвечает, только пыхтит; **эва, хогодённи, этыркэн?** что, запыхался, старик?; 2) вываливать язык *(от жары – о животном)*.

хогон тяжёлое дыхание, сопение *(о животных)*.

хогоркӣ I 1) наледь; 2) блестящий лёд, не покрытый снегом.

хогоркӣ II скользкий *(о наледи)*.

хōгсамна 1) обрезок, обрубок дерева; 2) щепа от дерева, разбитого молнией.

хōда- выстрелить.

хōдамкин прицел.

хōдӯ- стрелять.

хōдун выстрел.

хоё 1) лоб; **би синэ хоёлис пэктырэктэкэ** пальну-ка я тебе прямо в лоб; 2) макушка, вершина.

хоёмо болотный.

хозяйство хозяйство; **нуңан кэтэт бэлэчэн митңи колхозты хозяйствон такусивдяридун** он много помог делу восстановления хозяйства нашего колхоза; **хэгдымэмэт, албиннивдярит хозяйствот нуңнитчэдэви сагдыдяриду председательду ургэтмэр одяңкин** управлять большим, всё расширявшимся хозяйством уже стареющему председателю становилось всё труднее; **ламу дагадун бидерилду чукчалду ламудылва бэйңэлвэ бэюмэткит хозяйствотын соткун отраслин бисин** у приморских чукчей морской зверобойный промысел – основная отрасль их хозяйства; **хозяйствово тэдет нуңниденни, кэтэлвэ доходылва гаңнадянни** будешь правильно руководить хозяйством – получишь высокие доходы.

хōй 1) болото; **хэпэтэ тали хойдули гиркудячан** по тому болоту ходил медведь; 2) тундра; **гиркуна киллэлди, би хойвэ дяпкарасинам** пройдя на лыжах, я отправился по краю тундры; **боло этэчимнил мэрңинунмэр сэсирнунмэр агила, хойдула нулгисиңнэрэ, аява оңково гэлэктэденэл** осенью пастухи со своими стадами откочёвывают в лес и тундру в поисках хороших пастбищ.

хойган болотный житель *(так енисейские правобережные эвенки называли левобережных, живущих в низких местах)*.

хойды 1) тундровый; 2) болотный; **чопкокон хэрэн немумэт хойдыт чукат сэктэвчэ бичэн** дно ямки было выстлано мягкой болотной травой; **нуңан, хэгды хэкинмэвчэ каблукичи хойды сапогилан бинэ, ңэнэдечэн** он

шёл в больших, со сбитыми каблуками болотных сапогах.

хойпон хвост.

хоккисин- толкнуть, пнуть ногой.

хоклон- укусить *(о собаке)*.

хоко- I загребать; **хуркэкэн эмңэл ичигилин адыва-вал нисималва дёлокорво хокочол** широкие ичиги мальчика загребли несколько мелких камешков.

хоко- II ломать.

хокого- сломать, наломать *(сучьев)*.

хококо обломок.

хокол- переломать, сломать, выломать.

хоколо ласка *(хищный зверёк сем. куньих)*.

хокомувкӣ ломкий.

хокопчо крестец.

хокорго- сломаться, разрушиться, разбиться.

хокорипчу 1) грубый, неудобный *(об одежде, обуви)*; 2) загрубевший *(о коже рук)*.

хокоров- дразнить.

хокот-/ч- ломать, переламывать, выламывать.

хӧксамна 1) обрезок дерева; 2) щепа от дерева, разбитого молнией; 3) дерево, разбитое молнией.

хокто I 1) дорога, путь, тропа; **нуңан хоктоли аракукан ңэнэдечэн** она тихо шла по дороге; **самолёт дэгкиттулэ хоктоло юңкин** самолёт выходил на взлётную дорожку; **эр ңэнэлду пассажирил кэтэрэлтын сэлэмэли хоктоли окин-да эңкитын ңэнэрэ** большинство самых частых пассажиров на этой линии никогда не ездили по железной дороге; **мунду упкаттули сельскаилдули хоктолдули таргачир автобусил гиркудявкил** у нас по всем сельским дорогам такие автобусы ходят; **бу хэгдыдук хоктодук хокторондула хуенэкивун-нун – агигит мунэ арчаптыки ңинакин хуктычэн** только мы свернули с просёлочной дороги на тропинку – навстречу нам из лесу выбежала собака; **город-та, гулэсэг-дэ бинитын сэлэмэл хоктол хавадуктын сот камавдячан** жизнь города и деревни во многом зависела от работы железных дорог; **нуңан сэлэмэ хокто станциядун хавалилчан** он стал работать на железнодорожной станции *(букв.: ...на станции железной дороги)*; **дюр дяр ниңивэ поездава егиду хоктоду гакаллу** двадцать шестой поезд примите на девятый путь; **поездтыкин мэңңин хоктон бивки** для каждого поезда свой путь; **кэ, хоктодук оскал!** ну-ка, с дороги!; **машинист хоктотки электровоз дюлэклэн ичэвкэчэн** машинист показал путь перед электровозом; **эр сэлэмэ хокто школан куңакарин биси** это ребята из железнодорожной школы *(букв.: это железной дороги школы ребята)*; **нуңан антыла-вэл гороткуду хоктоду илитчарила поездтула истан** он добрался до какого-то стоявшего на дальних путях состава; **упкатту хоктолду югтулэ ңэнэдерил поездыл илитчачатын** на всех путях стояли составы, идущие на юг; **аминин хоктоду дэручэн** за дорогу его отец устал; 2) линия, ветка, полотно; **эр омакта сэлэмэ хокто** это новая линия; **кэлтэр сэлэмэ хокто** железнодорожная ветка; **мунду хэгдэгду хоктоду проводал танмувчал, электричество уңивчэ** у нас на главной линии провода протянуты, электричество пущено; **эр сэлэмэвэ хоктово эсикэн очатын** эту железнодорожную ветку недавно построили; **сэлэмэ хокто чагидадун, гулэсэгкэнду, иду-таду тогокор хутаптылла** за полотном железной дороги, в деревеньке, зажглись редкие огни; **нуңартын дэрбэкиндули хоктоли сурурэ** они пошли по мокрому полотну; ◊ **хокто муданин** тупик; **элгэктэвунмэ тепловозва хокто мудандулан ңэнэвкэллу** маневровый тепловоз отведите в тупик; **сэлэмэл хоктол** пути сообщения; **нуңанман сэлэмэлду хоктолду министрит иливчатын** его назначили министром путей сообщения; **кэтэ сэлэмэл хоктол балдыкиттын** узловая *(о станции)*; **станция кэтэ сэлэмэл хоктол балдыкиттутын бичэн** станция была узловая.

хокто II ткань.

хоктоды дорожный; **сэлэмэ хоктоды** железнодорожный; **пассажирил авадытыкирва сэлэмэ-хоктодылва ипкэрвэ долчатчачатын** пассажиры слушали разные железнодорожные распоряжения; **эду сэлэмэ хоктоды телеграф** здесь железнодорожный телеграф; **нуңан миндук сэлэмэ хоктодылэ билетылэ эечилчэн** он стал просить у меня железнодорожные билеты.

хоктокӣт/ч- тропа.

хоктокӧн дорожка, просёлок; **би антыки хоктокондули ңуңнэт сурудем** я возьму вправо напрямик по просёлку; **би элэ хоктокондула-нун очалам, дюлэдувун дагамамат пехота ичэвуллэн** только свернул я на просёлок, а впереди нас, совсем близко – пехота; **минди машинав хоктокондук шоссела нян эмэрэн** моя машина вырвалась с просёлка снова на шоссе; **нуңартын урэкэчэрдули, хоктокордули тунңава километрилва ңэнэчэтын** они проехали пять километров холмами по просёлку; **ңэ-**

нэдун силимкур, сиңамат иңат уңкучивчэл хоктокочи луку сад очан на его пути оказался густой сад с узкими посыпанными жёлтым песком дорожками.

хоктокōннӣ- проложить тропку, дорожку.

хоктолдыӣвун дорожная вещь.

хоктомо матерчатый, сделанный из ткани.

хоктомōгин олень, привыкший бродить по тропам.

хоктомōн- бродить по тропам.

хокторōн 1) тропа, тропинка; **готалва дюптыки хокторон улбулэдечэн** вдоль заборов вилась тропинка; **нуңан дявавунма делэкил хокторондутын тулэдечэн** он ставил ловушку на горностаевой тропке; **секалан мотыва аявридун хокторондун тыгиттэн** рысь подстерегла лося на его излюбленной тропе; **нуңан нэнзденэн хокторон кулинңачин токчорот урэтки туктыдечэн** тропинка, по которой он шёл, змейкой взбиралась на гору; **этыркэн упкатва хокторорво нямадила километрилдула мурэли сачан** старик знал все тропы на сто километров кругом; 2) дорожка; **мурэли синэрэкэңил хокторортын биси** кругом мышиные дорожки; **суксилладыли хокторондули суруми, синилгэн энэн-дэ сома суңта биси** если идти по лыжной дорожке, то снег, может быть, и не очень глубокий; 3) лыжня; **упкат нуңан амардукин умукэндули хокторондули сурукэллу!** идите все за ним по одной лыжне!; 3) след; **суксиллал удялтын муннукар хокторорвотын чэңнимнэк нэнэчэл** лыжные борозды прямо через заячьи следы идут; **эду муннукан иланман хокторонин** здесь тройной след зайца; 4) просека; **умнэкэн нуңан агидыли хокторондули нэнэдечэн** однажды он шёл лесной просекой; 5) дорога *(старая)*.

хокторōн- протоптать тропинку.

хокторōт-/ч- наследить; **муннукар дыримэт хокторотчол** густо наследили зайцы.

хоктӯ- проложить дорогу.

хōкча- рубить.

хокчи- пинать, толкать *(ногами)*.

хокчисин- 1) пнуть, лягнуть, толкнуть *(ногой)*; 2) вышибить, выломать *(ногой)*.

хокчорго- протухнуть.

хол орнамент *(линиями)*.

хōланā 1) заря; **аги чагидадун хатыпчу, нэюмкун тугэр холаңа хуталэдечан** за лесом горела яркая и низкая зимняя заря; 2) радуга.

хōланā- озарить облака *(о северном сиянии)*.

хōланāрэн северное сияние.

хōларга- 1) покраснеть, стать красным; 2) пожелтеть; **иңиндук чука холаргачан** от холода пожелтела трава; 3) заняться заре.

хōлбама красный.

хōлбамадā- окрашивать в красный цвет.

хōлбан *астр.* Марс.

хōлбарга- 1) покраснеть, стать красным; 2) порозоветь; **Сергей хэпкэмэ дэрэн аракукан холбаргалиңкин** бледное лицо Сергея слегка розовело.

хōлкин свежий след.

холкон- щёлкнуть; **иңтылгун нэлэвсипчут оңонётви сомат холкончон** неясыть громко щёлкнула своим страшным клювом.

холлосō- ёкнуть *(о сердце)*.

холми 1) кольчуга, панцирь *(из нашитых на ровдугу металлических или костяных пластинок)*; 2) нагрудник *(часть национального костюма)*.

холмилӣн в нагруднике.

холодильнай холодильный; **эр холодильнай шкаф бичэн** это был холодильный шкаф.

холодильник холодильник; **колхозникил магазиндук кэтэвэ холодильникилва гара** колхозники купили в магазине много холодильников.

холокто I трещина *(в хвойном дереве, из которой течёт смола)*.

холокто II 1) старый, ветхий, изношенный; **асаткан хэгдыт холоктот чугунмат каланди дюрвэ делэкилвэ дявачан** девочка с помощью большого старого чугунного котла поймала двух горностаев; **эр гулэл омактал, гулэсэг-кэ холокто** это дома новые, а деревня-то старая; **хоктолво дюптыки холоктол чалбар илитчара** вдоль дорог стоят старые берёзы; **имэннэлгэвчэ шинельлэн, холокто сапогилан Владимир Михайлович илмакта следователь кабинеттулан иңкин** в расстёгнутой шинели, в старых сапогах Владимир Михайлович входил в кабинет молодого следователя; **амаски амакаду холокто дю бичэн** раньше у деда был ветхий чум; 2) прежний, старинный, старомодный, допотопный, устаревший; **Лариса дявавундулин холоктови дялви нуңандун хуңтундэн ургэпчу бичэн** изменить своё прежнее мнение о ловушке Ларисы ему было нелегко; **тали сэлэмэ хокто илтэнэкин, илэл халтын гунденэл**

самолёт – эр холокто оча транспорт оналин когда там пройдёт железная дорога, некоторые люди могут сказать, что самолёт – это уже устаревший вид транспорта; **пэктырэвунин авады-вал холокто бичэн** у него ружьё какое-то допотопное было; **прокурор холоктолдули итылдули нян-да дялдачилиңкин** прокурор снова и снова продумывал старые дела; **нуңан хэгдыду холоктоду автомобильду ңэнэдечэн** он ехал в большом старомодном автомобиле; **тала упкат бунт соткулин – эр холоктол, савкал, тэгэмэрдысинчэл офицерил, умунупчэрэ** там все главари бунта сейчас собираются – это старые, опытные, видно ещё царские, офицеры.

холомо слуга, прислужник.

холондё старый холостяк, старая дева.

холочо- поймать.

холст холст; **лёнма путэчэтын, амаргут ороктодукин оноктоло, холстъя, полотноя одавэр** лён сеяли, чтобы потом делать из его стеблей верёвки, холст и полотно.

хо̄мкига̄- отдохнуть.

хомолон- подкрадываться.

хомо̄ты̄ медведь; **хомоты агидук хоктоло ючэн** из тайги медведь на дорогу вышел; **хомоты дюга оллоло олломоттови савка бичэн** медведь умел ловить рыбу летом; **хомоты̄ңи тэтын нямапчу** у медведя тёплая шуба; **би эсикэкэн агиду хомотыва ичэчэв** я сейчас видел в лесу медведя.

хомо̄ты̄ды медвежий; **хомотыдыду ирэксэду нямапчу бичэн** в медвежьей шкуре было тепло.

хомо̄ты̄кса 1) медвежья шкура; 2) медвежатина, медвежье мясо.

хомо̄ты̄ксама медвежий *(из медвежьего меха)*; **би, хомотыксамат сунди тэтывуксэ, хомотыгачин ом** я, одевшись в медвежью доху, стал как медведь.

хомо̄ты̄ма- ходить на медведя.

хомо̄ты̄ма̄н собака для охоты на медведя.

хомо̄ты̄ткя̄н медвежонок; **сигикагдук бира дяпкалан сагды игдяма хомоты-эне хуюкуннунми хомотытканнунми юрэн** из чащи на берег реки вышла старая бурая медведица со своим маленьким медвежонком.

хомяк хомяк; **синэрэкэр-хулукур тугэнивэ упкатван урикэлгэчир, хомякилгачир эвкил адерэ** мыши-малютки не спят всю зиму, как сурки или хомяки.

хонё трещина, расщелина.

хонёр- треснуть.

хонёрот-/ч- морщиться, морщить; **Саша, хонёротчоно, хуларгачавэ сенми тэсичэн** Саша, морщась, потёр покрасневшее ухо; **асаткан гороло угиски дылви донңорочо бичэн, оңоктови хонёротчочон** девочка далеко закидывала голову и морщила нос.

хоника̄ морщина; **омкочодун суңта хоника бичэн** на лбу у него была резкая морщина.

хоника̄- сморщить *(лицо)*.

хоника̄чӣ морщинистый; **никимнан суңта хоникачи бичэн** её шея была в глубоких морщинах *(букв.: её шея была глубокоморщинистой)*; **гугда омкочон хоникачи бичэн** его высокий лоб был изборождён морщинами *(букв.: его высокий лоб был морщинистый)*.

хонира̄- 1) насупиться, нахмуриться; **нуңан аран хонираран** он слегка нахмурился; **нуңан сомамат доңоточон, чайвэ сомамат умдячан, хонирадячан** он промёрз до дрожи, пил чай большими глотками и хмурился; 2) сморщиться, сморщить лицо.

хонира̄денэ хмуро, хмурясь; **аси книгаду дукудячан, хонираденэ** женщина, хмурясь, писала в книге.

хонира̄кса насупившись, насупленно; **Костя, хониракса, симуладячан** Костя, насупившись, молчал.

хонира̄н- хмурить; **нуңан саримикталви хонирандечэн** он хмурил брови.

хонира̄нденэ хмуря; **станция начальникин нюневчэлдули хоктолдули гиркудячан, саримикталви хонираденэ** хмуря брови, начальник станции ходил по путям, покрытым снегом.

хонирга- хмуриться; **дэрэн хониргаңкинда, со-да, ңэлэлчэ-дэ оңкин** лицо его то хмурилось, то становилось суровым, испуганным.

хо̄нта- идти без тропы.

хо̄ңа- презирать.

хоңго кабарговая струя, мускус.

хоңготы̄- лечиться – пить настой мускуса.

хо̄ңна- 1) перерубить, перерезать, срезать; 2) рассекать; **дэги дылитви воздухва хоңнадерэн** птица рассекает головой воздух.

хо̄ңнавкы̄ осока.

хо̄ңнавча̄ срезанный, перерезанный, перерубленный; **ңуңартын бэрилвэр гада, илилтын – хоңнавчал** они взяли свои луки – тетивы их срезаны.

хо̄ңнӣ- 1) рубить; **ңуңан аран-аран маннива хисэгэчинмэ голово хоңниран** он еле-еле разрубил крепкое, как камень, бревно; **бэел харгиду молва хоңнилла** мужчины стали рубить в тайге деревья; 2) рассекать; **олил албирди дэктылэлдивэр воздухва хоңнидянал, иңтылгун ңэнэвэн эвунки дэгилчэтын** вороны, рассекая воздух широкими крыльями, понеслись наперерез сове; 3) вырезать; **этыркэн модук куңакарду эвикэрэ хоңниңкин** старик вырезал из дерева ребятам игрушки; 4) заготовить *(дрова, сено)*; **эси аңңаниду школа дярин молва дюпкэки хоңнира** в этом году дров для школы заготовили достаточно; 5) косить; **илэл ороктово хоңнидями этэчэтын** люди кончили косить траву; **ңуңартын ороктово хоңнидявкил** они косят сено.

хо̄ңнӣв- 1) быть скошенным; 2) быть подстреленным *(из пулемёта)*.

хо̄ңнӣвун 1) коса-литовка; 2) косилка.

хо̄ңңӣвча̄ 1) скошенный; **чукагду ороктo хоңнивча бичэн** на лугу была скошенная трава; **сулаки хоңнивчали чукагдули хелакилва нюрмадячан** лиса кралась по скошенному лугу к куропаткам; 2) вырубленный; **тыкин тар садкан кэтэдын хоңнивча** теперь тот садик большей частью вырублен.

хо̄ңңӣга срез,руб.

хо̄ңңӣкӣт/ч- сенокос.

хо̄ңңӣмнӣ 1) дровосек; 2) косарь, косец; **чукагдули ороктово-хоңнимни гиркудяран** по лугу косарь шагает; **ңэнэгэт, хоңңимнилду бэлэнэгэт!** давайте пойдём помочь косцам!

хо̄ңңӣса̄мнэ стружка.

хо̄р- I 1) обессилеть; 2) умереть от истощения; 3) задыхаться *(об олене)*.

хо̄р- II 1) задержаться, удержаться на чём-л.; 2) пристать, прилипнуть к чему-л.; 3) застрять.

хо̄р- III жить вместе *(о диком олене, находящемся с домашними оленями)*.

хо̄ракӯн толстый.

хоран 1) площадь *(чума)*; 2) место *(вообще)*; место, находящееся в чьём-л. владении; 3) место очага; 4) пол *(земляной, в жилище)*; 5) чум, жилище; 6) кровать; 7) стоянка.

хо̄рга- покраснеть, стать красным; **тыкундукин дэрэн хоргаран** от злобы его лицо покраснело.

хо̄ргача̄ покрасневший; **упкат ңуңаңңиван дэрэвэн, иңиндук хоргачава ичэчиллэ** все стали смотреть на его лицо, покрасневшее от мороза.

хо̄рей шест для езды на нарте.

хо̄рӣ- заразить.

хо̄рӣв- 1) зацепиться; прилипнуть; 2) заразиться.

хо̄рӣлдӹ- быть связанным вместе, быть соединённым.

хорими- 1) моргать, мигать; 2) щуриться.

хо̄рин алый, красный; **эр тырганиду хунадил багдарирва, хорирва, чурирва пулаткарвэ кумулэнэ** в этот день девушки надели белые, красные, голубые платочки.

хо̄ринңа̄н краснобокая *(кличка важенки)*.

хо̄рӣр скрепление, соединение.

хо̄рисин- покраснеть.

хо̄рича- держаться за что-л. *(чтобы не упасть)*.

хо̄ркӣ I 1) наледь; 2) блестящий лёд, не покрытый снегом.

хо̄ркӣ II скользкий *(о наледи)*.

хоро перекат *(на реке)*.

хоро- толочь.

хоровой хоровой; **ңуңан дёнчан эси-тырга хоровойдула кружоктула энэливи сурурэ** она вспомнила, что сегодня не пошла на занятия хорового кружка.

хорогдон- кружиться хороводом, пойти хороводом.

хорого 1) ток *(глухарей)*; 2) тетерев.

хорогондё 1) перекат *(большой)*; 2) *название реки*.

хорокӣ 1) тетерев, глухарь; **упкат хорокил тугэ иманнаду адевкил** все тетерева зимой в снегу спят; **хорокилдула пэктырэктэлэ эвкэ дагамавра** к тетеревам на выстрел не подойдёшь; **би синду хорокива эмэвчэв** я тебе глухаря принёс; **хороки исивчэн, тадук улэвчэн** глухарь был ощипан и сварен; **эр хорокива иргичил девчэл бимчэл** этого глухаря всё равно бы волки съели; 2) боровая птица вообще; 3) тетёрка.

хорокӣды глухариный; **усэдери хуркэкэн хорокидыва сирбавэ аят девчэн** больной мальчик с удовольствием поел глухариной похлёбки.

хорокӣмӑ- сходить на охоту за глухарями.

хорокӣмӑсин- пойти добывать глухарей.

хорокӣмидя охотник *(на дичь)*; **хорокимидя иланма хорокилва эмэврэн** охотник принёс трёх глухарей.

хорокӣткӑн глухарёнок, тетеревёнок.

хорокто трава *(старая, высохшая)*; сено; солома.

хорокун перекат *(на реке)*.

хорол- 1) кружиться, вертеться, вращаться, крутиться, поворачиваться, переворачиваться, делать круг, кружить; метаться; **эва-ка хоролдёрон, дулбун чипича?** и что мечется, глупая птица?; **дяпка дагадун сулаки мевут хоролдёчон** у берега сердито крутилась лиса; **нямукангивчэн дарискитанэ химат хоролдёчон** самка кабарги быстро поворачивалась то в одну, то в другую сторону; **авданна воздухту аракукан хоролчон** лист медленно закружился в воздухе; **эсаклав упкачин хоролдёрон** у меня перед глазами всё кружится; **дэги, олдондукви олдондулави хоролдёно, хэргиски дэгиллэн** птица, переворачиваясь с боку на бок, полетела вниз; **дюгуктэл хоролдёро** пчёлы кружат; **сэрэптун суӈникэклэ хоролчон** шмель сделал круг над кочкой; **синицыл, хоролдёнол, чуӈуркэтчэнэл, сэктэлдули микчасудячатын** синицы прыгали по ветвям, вертясь и кувыркаясь; **великал хоролдёчотын-хоролдёчотын – дэручэтын** ласточки кружили-кружили – устали; **удялин агили хоролчотын, хоролчотын, тадук хэгдылэ нэптэкэлэ ювчэтын** покружили, покружили его следы по лесу и вывели на большую поляну; **хороки куликанӈачин сиӈилгэнду хоролдёрон** глухарь вертится на снегу как большой жук; **экун-да машинаду эчэн хоролдёро** ничто в машине не вертелось; **унӈун со, мотон дылив хоролдёрон** запах такой, что у меня даже голова кружится; **ӈинакин асаткан дагадун хоролдёчон** собака вертелась около девочки; **умнэтыл кораблик оёклон хоролилчатын** чайки закружились над корабликóм; **хувденэс – мельница дэктэннэлин хоролиливкил** подуешь – крылья у мельницы завертятся; **автомобиль колесолин хоролилчатын** колеса автомобиля завертелись; 2) обойти, объехать вокруг; **Павел "мерседесвэ" мурэли хоролчон** Павел обошёл вокруг "мерседеса"; **сулаки ёжва хоролчон** лиса обошла ежа кругом.

хоролбу- вертеть, вращать, поворачивать, крутить; **хунат дукувунма ӈалэлдуви мэргэвсипчут хоролбудячан** девушка задумчиво вертела в руках письмо; **гекчан дылви даригит даригидатки хоролбудяӈкин** сокол поворачивал голову из стороны в сторону; **радист радиоприёмник коӈномово учивувунман хоролбучан** радист покрутил чёрную катушку на радиоприёмнике; **электричка машинистын нономомо кранмэ хоролбувки, тадук уркэлвэ сомивки** машинист электрички прежде всего поворачивает кран и затворяет двери; **нуӈан авадыва-вал колесова хоролбучан** он повернул какое-то колесо; **поршенил колесолва хоролбудявкил** поршни вертят колёса; **турбина роторва хоролбудявки** турбина вращает ротор.

хоролбувун вал, валик; **машинаду муӈгума хоролбувун, краскат тыпавча, бичэн** в машине был валик, намазанный краской; **муӈгума хоролбувун, хоролно, тавувчали сирунчэчэн, тарит упкат буквал мэӈумэлдук коӈномол очатын** валик покатился по набору, и все буквы из серебряных стали чёрными.

хоролбудярӣ *с прит. суф.* поворот, вращение; **дылин хоролбудярин** поворот его головы.

хоролбусин- повернуть что-л.

хоролго 1) ток *(глухарей)*; 2) тетерев.

хоролдёкӧкӯн водоворот.

хоролдёрӣ вертящийся, вращающийся; **хоролдёри чуӈуркэн** вертящийся волчок.

хоролди вращение; **ротор хоролдидин генераторду электрическай ток овувки** от вращения ротора в генераторе рождается электрический ток.

хоролдыӈн прыжки *(через вращающуюся верёвку – игра)*.

хороли вокруг.

хоролив- 1) обвести вокруг чего-л.; 2) объехать вокруг чего-л.

хороливкӑн-, хороливкӑнму- 1) поворачивать, вертеть; 2) приводить в движение, заводить; **тар чуӈуркэнду учивчавэ усикэнмэ сомат таннэ, хороливканмувка бичэн** волчок нужно было заводить, сильно дёрнув за намотанную на него верёвочку.

хороливкӣ вращающийся, вертящийся; **машина хороливки хан – ротор бисин** вертящаяся часть машины – ротор.

хороликта- вертеться, вращаться, кружиться; **сектакла олил хороликтадячатын** над

ивняком кружились вороны; **хунмиктэл-дэ, ңанмактал-да бу оёкловун хата хороликтавкил** мошка и комары всё ещё кружились над нами; **Володя энинми дагадун хороликтадячан** Володя вертелся возле своей мамы; **самолёт мурэли хорокталлан тадук хэргитмэрит оллан** самолёт стал кружиться и опускаться всё ниже.

хороликтал- закружить *(о вьюге)*; закружиться, завертеться; **дювуктэл хорокталчатын** пчёлы закружились.

хоролил- 1) завертеться; **машина колесолин хоролилла, эми-вал машина бикиттукви илэ-дэ эчэ сурурэ** колёса завертелись – но машина ни с места; 2) помутиться разумом, сойти с ума; **митңи Матвеит иргэн арамакан хоролилча, – Терентий харпукатчан** помутился немного разумом наш Матвей, – пошутил Терентий.

хоролин 1) вращение, кружение; 2) обход *(вокруг чего-л.)*.

хоролинмукӑн- разворачивать, поворачивать; **этыркэн тэмувэ хоролинмукалчан** старик стал разворачивать плот.

хоролиңки колесо; **хелаки хикэнми хоролиңкит матачан** куропатка выкатила колесом грудь.

хоролисин-, хоролис- 1) повернуться, обернуться, развернуться, крутнуться; **нуңан аракукан дамгатыдярила сагдыла бултамнила хоролисинчан** он повернулся к тихо покуривавшему старому охотнику; **гивчэн эчэлвэ эксичиврэ ңэливсипчулвэ матаңилви аят ичэдэви хоролисинчан** кабарга повернулась так, чтобы ей легко можно было видеть своих неожиданных и опасных соседей; **тэму эвунки хоролисинчан** плот круто развернулся; **тэму дюрэ хоролисинчан** плот крутнулся два раза; **кот нуңартыкитын хоролисчан** кот обернулся к ним; **нуңартын мэмэгилтыкивэр дэрэлдивэр хоролисчатын** они повернулись друг к другу лицом; **ңинакин итчэчэн, хоролисиндячан** собака ворчала и оборачивалась; **би тэлиннэ хоролисиним** я быстро оборачиваюсь; **ңинакин нуңантыкин хоролисинан** собака повернулась к ней; **нуңан нян мэнңилэви хавалави хоролисинан** она снова повернулась к своей работе; **амака хоролисмалчачан, тэңкэдук каңкит хуктылчэн** медведь как повернётся, как побежит из болота; 2) поворачивать; **хоролисилдяп?** поворачиваем?; **эсикэн хоролисинкал** теперь поворачивай; **ңинакин антыки, дегинтыки хоролисиниңкин** пёс поворачивал то вправо, то влево; **иңтылгун дариски хоролисчан** неясыть повернула в другую сторону; **кошкаткан хоролисинчан, тадук амаскиви дюлави химат хуктылчэн** котёнок повернул назад и галопом поскакал домой; 3) перевернуться, перевалиться; **бекас дуннэтки оңоктотви хоролисинчан** бекас перевернулся носом к земле; **куктыткэн хоролисчан, сэгдэннэдуви хуклэсчэн** кукушонок перевернулся и лёг на спину; **амака гелави олдондулави хоролисинчан, манатви удуруви дасчан тадук тэлиннэ лигрилчан** медведь перевалился на другой бок, закрыл морду лапой и тут же захрапел; 4) зашевелиться; **кулин иргин аракукан хоролисчан** хвост змеи медленно зашевелился.

хоролисинму- поворачивать; **би антыки сурумулми – би энивунма антыки хоролисинмуңнам** надо мне направо повернуть – я поворачиваю руль вправо; **нуңан энивунма хоролисинмудави эвки амина** он не успевает поворачивать руль; **аминтын дылви амаски хоролисинмучан** их папаша голову назад повернул; **хелакиткар нуңантыкин оңоктолвор хоролисинмучатын** цыплята куропатки повернули к нему свои носы; **тыкулча этыркэн аранаран дылви хоролисинмуран** сердитый старик с трудом повернул голову.

хоролисинмукан- 1) поворачивать, разворачивать; **нуңан хуркэкэнмэ чопкомомо икэн стенаткин дэрэтэвкэннэ хоролисинмукачан** он повернул мальчика лицом к стене ущелья; **Мирон гетки даригидатки дылви хоролисинмуканэн** Мирон повернул голову в другую сторону; **нуңан тэмувэ эвунки хоролисинмукачан** он круто развернул плот; **хуркэкэн халганми олдондин хоролисинмуканэн** мальчик повернул ногу боком; **улуки иргиви дэгнэ хоролисинмукачан** белка повернула хвост на лету; **мурир эдынмэ арчаптыки дылилвар хоролисинмуканиңкитын** кони поворачивали головы против ветра; **нуңан дискава хоролисинмукачан** она повернула диск; **нуңан выключательва хоролисинмукачан** он повернул выключатель; 2) перевернуть; **чипича дёлоконмо хоролисинмукачан** птица перевернула камешек; **дэгил никивэ угирчэтын, хоролисинмукачатын, муду халгардин хэргиски дочавкачатын** подхватили птицы уточку, перевернули, посадили на воду ножками вниз; 3) перелистывать; **нуңан дюр дырамил тетрадил листэлвэтын хоролисинмуканэн** он перелистал две объёмистые тетради.

хоролискӣт/ч- поворот; **дян нюңун тумкир – хоролискит** шестнадцать ступенек – поворот.

хоролисча- повернуть обратно, вернуться.

хоролкот-/ч- ворочаться; **атыркан олдондукви олдондулави хоролкотчочон** старуха ворочалась с боку на бок.

хоролмо сумка *(из цельного куска бересты, без боковых клиньев)*.

хоромӣ- охотиться на глухарей.

хоромӣвӯн 1) коршун; 2) сокол.

хоромӧ- 1) добыть глухаря; 2) охотиться на глухарей.

хоромӧдёк охота на глухарей.

хоромой одежда *(зимняя, мехом наружу)*, парка *(кафтан из оленьей шкуры)*.

хоромӧсин- пойти добывать глухарей.

хоромӧт-/ч- охотиться на глухарей.

хорон 1) макушка, темя; **элэ лукул коӈномол нюриктэлин, хоронтыкин аямамат нэвувчэл, игдывувчэл хуӈтулдук хунилдук нуӈанман хуӈтутмэриндечэтын** только её затейливо уложенные на темени густые черные волосы отличали её от других девушек; 2) вершина *(дерева)*; 3) череп; **бу ичэтчэвун, – синэрэкэн хоронин кикивча бичэн** мы рассмотрели: череп у мыши прогрызен; 4) гребень, хохолок *(птичий)*; 5) купол; **церковь хоронин** купол церкви; 6) зад, круп; 7) декабрь; 8) конец, остриё; 9) сиденье *(скамья, обрубок дерева)*.

хороптун изголовье *(колыбели)*.

хорочо мясо сушёное, толчёное.

хӧрча- I догнать, нагнать.

хӧрча- II жить вместе *(о диком олене, лосе, находящихся с домашними оленями)*.

хӧрчарӣ I прилипший; прицепившийся.

хӧрчарӣ II ловкий наездник.

хосӗ брось! оставь!

хӧсин 1) искра; **угитмэрит того хосинилин эдынди дэгивдечэтын** уже меньше искр неслось по ветру; 2) уголь *(выпавший из костра)*; 3) молния, зарница.

хӧсин- 1) сыпаться, вылетать *(об искрах)*; 2) выпасть *(об угольке из костра)*; 3) сверкнуть *(об искре, молнии, зарнице)*; **умнэт хосинан** вдруг сверкнула молния.

хӧсинму- покраснеть *(от жары, от солнца)*.

хосмирӑ- 1) насупиться, нахмуриться; 2) сморщиться, сморщить лицо.

хӧсни молния.

хӧсни- 1) сверкать *(о молнии)*; **хосниран, агды агдымнак** сверкнула молния, и сразу же прогрохотал гром; 2) вылетать, сыпаться *(об искрах)*.

хочоко- щёлкнуть *(по лбу)*.

хочоковкӣ больно! *(от щелчка)*.

ху фу! *(выражение усталости)*.

хув- 1) дуть, раздувать, задувать; **асаткан горнава элэтви эӈэситви хувдечэн** девочка изо всех сил дула в горн; **хувдеӈэс – дэктэниэлин хоролиливкил** подуешь – крылья у него вертятся; **тар бэе тоготки хувуллэн** тот человек стал дуть на огонь; **окошково сомкал, тулидук хувуллэн** закрой окошко, стало дуть с улицы; **эмукэн бэе гулувунма хувуллэн** один человек стал раздувать огонь; 2) вырываться *(о воздухе, паре и т.п.)*; **паровознаил колесол хэргидэдуктын хувгиксэ сомат хувдерэн** из-под паровозных колёс вырывается пар; 3) продуть *(трубку)*.

хувар сквозняк.

хуварӗ ой, сквозит; **хуварӗ! Сомкал уркэвэ!** сквозит! Закрой дверь!

хуварипчу I сквозной *(о ветре)*.

хуварипчу II сквозит, холодно *(из-за сквозняка)*.

хуварипчу III сквозняк.

хувгиксэ 1) дым *(едкий)*; 2) пар; **капчивкидук хувгиксэ юдечэн** от рака шёл пар; **паровозит гэрбичивувки хувгиксэт ирудяритви** оттого и называется паровозом, что паром возит; **му хуюллэкин, мудук хувгиксэ овки** когда вода кипит, из неё получается пар; **паровоз хувгиксэт хавалдявки** паровоз работает на паре; **паровоз колесолин хэргидэдуктын хувгиксэ хувгиндечэн** из-под колёс паровоза вырывались клубы пара; 3) иней.

хувгин- 1) дымиться; 2) подыматься, клубиться, вырываться *(о паре)*.

хувгинэ- дымить, фыркать *(о паре)*; **коӈномо хэгдымэмэ паровоз хувгиксэт хувгинэдечэн** чёрный громадный паровоз фыркал.

хуву- I пилить.

хуву- II разбирать *(на части)*; **Володя мотоциклави хувуӈкин** Володя разбирал свой мотоцикл.

хувув- надуваться *(наполняясь воздухом)*; **бутун хоголчон, хувувулчан** жук стал пыхтеть, надуваться.

хувувчӭ надутый, накачанный; **футболист даӈамат хувувчэвэ мячвэ ӈалэдуви дявучадячан** футболист держал в руках туго накачанный мяч; **компрессорит хувувчэ воздух тру-**

балдули нэнэдевки накачанный компрессором воздух идёт по трубам.

хувукāн 1) пилочка; 2) стружка.

хувул- подняться ветру, начать дуть; **хувгиксэ турбинала имэлчэвки, тадук сомамат эңэсит хувуливки** пар врывается в турбину и дует очень сильно.

хӯвун пила; **мунувэ мова бу хувундис хувучавун** гнилое дерево мы спилили твоей пилой.

хувун- выцвести *(о ткани)*.

хӯвусамна опилки.

хувусин-, хувус- 1) дунуть, подуть; **усуки амутту оңонёви дырэн, оңонёви дялум мувэ сокосиникса, оңонёливи хувусинэн!** выпь сунула в озеро клюв, набрала полный клюв воды, да как дунет в клюв!; **нуңан дылкэнмэ сотмарит хувусчэн (~ хувусинчэн)** он дунул на муху ещё сильнее; **би сот тоготки хувусинэм** я сильно подул на огонь; 2) задуть, загасить *(огонь)*.

хувусинму- быть сдутым, снесённым; **дылкэн хувусинмучэн** муху снесло *(букв.: муха была сдута)*; **хокторондук эдыңңэчинди зябликил хувусинмучэтын** зябликов как ветром сдуло с просеки.

хувусō- подуть, задуть *(о ветре)*.

хувэн иней.

хуг ~ хӯг I 1) голодный *(о звере)*; 2) озверелый; **булгамни агиду бисилвэ бэйңэлвэ хугдук хомотыдук айчан** охотник избавил обитателей тайги от озверелого медведя; 3) хищный; **хуг секалан хулала девнэкиттун, тара эми некэрэ, умнакиттун аявридун хокторондун иечивэ мотыва тыгичиркэ** видно, хищная рысь подстерегла рогача на его излюбленной тропе, по которой тот ходил кормиться в осинник или к водопою; **хугил дэгил авадытыкирва эдеңэлвэ болгивра чипичалвэ симумат илтэнденкитын** хищные птицы молча обгоняли всяких безобидных птиц; **меву хуг дэги улукивэ туксанчудяран** сердитая хищная птица нападает на белку; **тэли амаргит хэгды хуг дэги, оллоты, дэгчэн** в это время сзади подлетела крупная хищная птица – чайка.

хуг ~ хӯг II 1) хищник; **иңтылгур – мевул хугил биси** совы – свирепые хищники; 2) хищность; **нуңан секалан хугвэн сачан** он знал, что рысь – хищник *(букв.: он знал хищность рыси)*; 3) медведь-шатун.

хуг- бродить *(о медведе-шатуне зимой)*.

хӯг- 1) отвинтить; 2) разобрать; 3) развернуть.

хугак рисунок.

хугар крючок *(для вожжей у оленьего покрывала)*.

хугды хищный; **Петя умңэтыл хугдыл тэпкэрвэтын долдычан** Петя услышал хищные крики чаек; **иргичи эмэрил, хугдыл иктэлин дерисочатын** мелькнули острые, хищные зубы волка.

хуги ~ хугӣ гнездо *(орлиное, воронье)*.

хӯгӣ сумасшедший.

хугидэптун набрюшник.

хугина- 1) дышать *(тяжело)*, запыхаться; **этыркэн хугиначан** старик запыхался; 2) хрипеть; **орор нэлэгэт хугинадячатын** олени испуганно хрипели; 3) урчать; **мотоцикл хугиналчан, тадук химат нэнэлчэн** мотоцикл заурчал и умчался; 4) пыхтеть; **нэллучэн хомоты, урэтки туктыденэ, хугиналдяңан** запыхтит, взбираясь в гору, осторожный медведь.

хугинан 1) хрипенье; **эси эрил игилдула игды этэвэтчэри хугинан илдылчэн** теперь к этим звукам примешивалось громкое прерывистое хрипенье; 2) сопенье; **бумтамни олдоңидаду ургэпчулвэ хугинарва долдычан** охотник услышал сбоку тяжёлое сопенье; 3) дух, дыхание; **нуңартын хугинанмар эделимэтытын аяңуста, ге нонолчон** они даже ещё не успели перевести дыхание, как один из них начал.

хугисин- укоротить.

хугитэ одежда *(женская меховая)*, парка.

хугун I пар *(от дыхания)*.

хугун II 1) вой ветра, метели; 2) метель, пурга; 3) ветер.

хугунңэ- заносить снегом.

хугунңэв- быть занесённым снегом *(о дороге)*.

хугунңэвчэ занесённый снегом *(о дороге)*.

хугунэ- вьюжить.

хугурӣ унты *(высокие меховые – из камысов)*.

хугурӣң- сшить **хугурӣ**.

хугурӣңэт оленьи камысы для шитья **хугурӣ**.

худен 1) мыс *(на реке)*; 2) терраса *(на высоком берегу реки)*; **тала, хэрэдукин илан илэл гугдадитын гугдачи, метр калтакадукин хэг-**

дытмэкэн албичи, силимкун худен угиривдечэн там, от самого дна до высоты в три человеческих роста, поднималась узкая, немного более полуметра шириной, терраса; **бултамни эр упкатва худенду нэтчэн** охотник разместил всё это на террасе; 3) поворот *(реки)*; **нуңартын ичэчэтын корабликан худенду халнэван** они увидели, как кораблик исчез за поворотом.

худур- 1) падать, спотыкаться; 2) упасть, споткнувшись; ткнуться; **муннукан иманнатки худурчэн** заяц ткнулся в снег.

худургу *название орнамента (дорожками)*.

худюрга- вывихнуть *(ногу, руку)*.

хуе 1) рана; **хуел аямамат авгаравкил** раны хорошо заживают; **ңанмактал моты хуелвэн этэрэ авгаравканэ** комары не дадут зажить ранам лося; **улгуки коронduви хуелви аитчан, чивчан** бурундук в своей норке залечил, зализал свои раны; **хуелдиви эдеңэ бурэ бичэн** раны не были смертельными; **ңинакин мунукатканңиви хуевэн чивдячан** собака зализала рану своего зайчонка; 2) рубец от раны; 3) болячка, прыщ, нарыв; 4) лишай, короста.

хуе- 1) отделиться, отойти; 2) повернуть, свернуть; **Коля хоктодук хуечэн** Коля свернул с дороги; **бултамни урэдук эвчэн тадук хоктороңдук сигикагдула асиктачила агила хуечэн** охотник спустился с горы и повернул с тропы в сплошной дремучий ельник.

хуелгэ- отделить *(часть хозяйства)*, выделить.

хуелды̄- 1) расставаться, разлучаться; 2) расходиться, разъезжаться *(в разные стороны)*.

хуелды̄в- отделить; разлучить.

хуелды̄вчэ̄ отделённый; разлучённый; **элэкэсиптылду надаллалду эниндуквэр хуелдывчэлвэ сулакиткарвэ клеткалду дютэлди дявучавувка** в первые недели отделённых от своих матерей лисят надо держать в клетках по двое.

хуелды̄н расставание, разлука.

хуэ̄м человек с болячками.

хуэ̄м- 1) покрываться болячками, прыщами; 2) облупиться *(о коже)*.

хуэ̄мул- заболеть чесоткой.

хуен раздел *(имущества)*.

хуен- 1) выйти замуж, выделиться *(с частью имущества – о дочери)*; 2) отойти, отделиться; **нэрэнңэри сэсиндук хуенчэн, тадук хэргиски эвчэн** жаворонок отделился от стаи и спустился ниже; 3) разойтись, разделить имущество *(о супругах)*.

хуенму- 1) отделить; разлучить; **сулакиткардук епутмэсэлвэ сулакиткарвэ хуенмувкил** от лисят отделяют самых слабых; 2) выделить часть имущества *(при разделе)*; 3) выдать замуж; 4) расстаться *(с детьми)*.

хуенңи- I разлучить.

хуенңи- II ранить; **нуңан моты халганман хуенңирэн** он ранил лося в ногу.

хуенңив- быть раненым.

хуенңивчэ̄ раненый, пораненный; **нуңан хуенңивчэдук халгандукви сапогви аран-аран лукчан** он едва снял сапог с пораненной ноги.

хуеңин свадьба, торжество.

хуеңэнэ̄ раненый.

хуеңэнэ̄- ранить.

хуеңэнэ̄в- быть раненым.

хуеңэнэ̄вчэ̄ раненый.

хует-/ч- 1) разойтись, расплыться, расстаться с кем-л.; **амакан мит хуетчэңэт** скоро мы расстанемся с тобой; **нуңартын Люда гулэдун хуетчэтын** они расстались у дома Люды; **нуңартын агиду хуетчэтын** в лесу они разошлись; **умнэт – умун! – ипкэн бувдеригэчинин "хуеткэллу!" – хуеттэ** вдруг – раз! – как по команде "разойдись!" – они расплылись; **никил арамакан хуетчэтын, мэмэгилтыкивэр дэрэлдивэр хоролисчатын** утки расплылись немного, повернулись лицом друг к другу; **кэ, упкат мит хуетчэңэл бисип** ну, настала пора всем нам расстаться; **гиркил горово эчэтын хуетчэрэ** друзья долго не могли расстаться; **кэ, эманңэчин, нуңартын хуетчэчэтын** но, как нарочно, им приходилось расстаться; 2) отделиться; разделиться; **умнэт суксилладыл хокторор хуетчэтын** вдруг лыжные дорожки разделились.

хуеткӣт/ч- 1) распутье; 2) разлука; **энин хуеткичитын дагамаллакин хунатви сотмарит синнинилчэн** мать ввиду близившейся разлуки стала относиться к дочери с удвоенной нежностью.

хуетли- 1) разойтись; **куңакар симулат хуетличэтын** ребята разошлись молча; **нуңартын дюлтыкивар хуетлилчэтын** они начали расходиться по домам; 2) рассыпаться; **чипичал асикталдули хуетличэтын** птицы рассыпались по ёлкам.

хуетнэ *с прит. суф.* разлука, расставание; **нуңан энинунми хуетнэдукви эргэчинэ аивув-**

кае дептылэе умнэмэт эчэн деврэ такой сытной пищи он ещё ни разу не ел после расставания с матерью.

хуетчэвкӣ разделяющийся; **амакан бу истав хоктоло хуетчэвкилэ иланманди** вскоре мы дошли до дороги, разделяющейся на три направления.

хуечилдыӣн расставание, разлука; **хуечилдын очан** настала пора разлуки.

хуечилкӣт/ч- 1) расставание; 2) раздел.

хуечин разлука, расставание; **хунадитын эчэн сарэ экун тар хуечин бисивэн** их дочь ещё не знала, что такое разлука.

хукин 1) внутренности, кишки; 2) брюшина.

хукитэ 1) живот, брюхо; **атаки дуннэли хукитэви ирудячан** паук брюхо свое по земле волочил; **сулаки ёжва хукитэдукин дявачан** лиса схватила ежа за живот; **эт-вал хукитэви дялупкивдяңа** надо чем-нибудь брюхо своё набить; **хомоты хукитэтви хуклэсчэн** медведь улёгся на брюхо; **ңинакин деммукинди хукитэтви асиндяңа очан** собаке пришлось ложиться спать с голодным брюхом; **муннуканңи согдоннон сэрэмэ очан, туги-дэ серин тадук халгарин, элэ хукитэн багдама бичэн** спинка у зайца сделалась уже серой, ушки и лапки тоже, и только брюшко оставалось белым; **хукитэ деммунун эвки гиркилэрэ** брюхо с голодом не дружит; **Анатолий Пантелеевич хукитэдун эңтукин-мэл бирэкин, эми-вэл булэн эмэдерэкин эчэн пирогилмактула бирэ** хоть в животе у Анатолия Пантелеевича пусто было, но до пирогов ли тут, когда враг подступает; **ңуңанңин хукитэн уриллэн** у него подвело живот от голода; 2) желудок; **авгара хукитэ** здоровый желудок; **хомотыңи деммукин хукитэн эрутмэрит илэрилчэн** у медведя только хуже голодный желудок заныл; 3) брюшина; ◊ **ңуңан иларамаю бусэви тандечэн – хукитэн туги-дэ омикин бисидин танмудечэн** он уже раза три подтягивал ремешок – под ложечкой так и сосало.

хукитэмнӗ понос.

хукитэмнӣ- болеть желудочной болезнью; **овощичил дептылэл сулакил лупчурил дептылэвэтын аяңиңнара, сулакил эңиэрэ хукитэмнирэ** овощные продукты улучшают пищу чёрно-серебристых лисиц, лисицы не болеют желудочными болезнями.

хукитэмэгин боль *(в животе)*.

хукитэнэ- вспороть *(живот)*, выпотрошить *(рыбу, животное)*.

хукитэчӣ беременная.

хуккур лук *(оружие)*.

хуклā- клеить.

хуклӗ- 1) лежать, валяться; залечь, развалиться; **Галя Мишаңи эңэсилду, маннилду ңалэлдун хуклэдечэн** Галя лежала на сильных надёжных руках Миши; **секалан дуниэду хуклэдечэн** на земле лежала рысь; **булгамнил, уркэтки дылгадянал, шалашту симумат хуклэдечэтын** охотники молча лежали в шалаше, головами к выходу; **молавдан тынивэ эмэвувчэ асикта илэң дугэн шалаш уркэдун хуклэдечэн** против входа в шалаш лежала принесённая вчера сухая вершина ели; **дылдун иннактан дыримэт хуклэдечэн** шерсть на его голове лежала очень плотно; **нуңартын даран хуклэдерэ** они лежали рядом; **би хуклэдем, тадук дялдадем** я лежу и думаю; **хулама капчивки тыгэду хуклэдечэн** на блюде лежал красный рак; **тугэнивэ упкатван нуңан усэденэ сэктэвундуви хуклэдечэн** всю зиму он пролежал больной в постели; **асаткан сэктэвундуви хуклэдечэн** девочка была *(лежала)* ещё в постели; **эсикэкэн ңинакин ңэгун хэргидэдун хуклэденэн тадук муннукарвэ алатчэнан** а теперь пёс уже, наверное, залёг под горкой и ждёт зайцев; **амака тэңкэду хуклэдечэн тадук оңоктотви лигридячан** медведь развалился в болоте и носом сопит; **нуңан тырганива упкатван сэктэвундуви хуклэдечэн** он валялся в постели весь день; **мурэли хуклэдечэтын, тоготчочотын ады-вал иргичил** кругом валялось и сидело ещё несколько волков; 2) спать; **муннукаткан авса хэргидэклэн ороктоду хуклэдечэн** зайчонок спал на сене под ящиком.

хуклэдӗк лежбище *(зверя)*.

хуклэдерӣ *с прит. суф.* лежание; **хунат, эду хуклэдериви ичэчиксэ, тэлиннэ илмалчачан** девушка посмотрела, на чём она лежит, и сейчас же вскочила *(букв.: ...посмотрела на место своего лежания...)*; **тар аятмар, куңакан гулэду умукин хуклэдеридукин** это всё же лучше, чем лежать ребёнку одному в избе *(букв.: это лучше, чем лежание одинокого ребёнка в избе)*.

хуклэдечэ I слежавшийся; **нуңартын хуклэдечэлвэ моңгоколво капудячатын** они разбивали слежавшиеся комья.

хуклэдечэ II засада; **булгамни хуклэдечэдукви тутусиндечэн** охотник выполз из своей засады.

хуклэс-, хуклэсин- 1) улечься, залечь, полечь, лечь; **сулаки хоктоду хуклэсинчэн** лиса улеглась на дорогу; **хомотыл болонидук**

неӈненимэклэ нямакла авдундувар хуклэсинивкил медведи с осени до весеннего тепла в берлогу укладываются; **хуклэскэл, аят адекал, омолгикан** ложись, спи спокойно, сынок; **минун даран хуклэскэл** ложись со мной рядом; **чука упкачин хуклэсчэ** трава вся полегла; **амакан чука дуннэду хуклэсинчэн** скоро трава совсем полегла на землю; **муннукан гарал хэргидэдутын хук лэсчэн** заяц залёг под кучу хвороста; **атыркан сунду хуклэсчэн** старуха улеглась на тулуп; 2) лечь спать; **эмэми, хуклэсиндэви!** придёшь – ляжешь спать!; 3) расположиться *(лёжа)*; **би дэрумкичэдэви хуклэсиним** я расположился отдохнуть; 4) слечь; **тармалду тырганиду би, сомамат нюрдэнэ, хуклэсчэв** в тот же день я слёг в сильном жару; ◊ **сунӈинчана хуклэсинми** вытянуться, растянуться; **ӵинакин полду сунӈинчана хуклэсинчэн** собака растянулась на полу.

хуклӭсинмукӭн- уложить, заставить лечь; **хелаки дуннэду хуклэсчэн, хутэлви мэнми мурэли хуклэсинмукэчэн** куропатка легла на землю, а цыплят уложила вокруг себя.

хуклӭсчӭ улёгшийся; **хуклэсчэ дорокон тугэдэви коронду лигиридячан** посапывал улёгшийся зимовать в нору барсук.

хӯксэ 1) завязки *(на обуви)*; ремешки *(которыми привязывают голенища унтов)*; **аси ичигилви хуксэлвэтын маннитмарит уйчэн** женщина покрепче перевязала ремешки ичигов; 2) ремень *(лыжный)*.

хуктыˉ 1) бежать, мчать, мчаться, лететь, поспевать; убегать; побежать, броситься, махнуть, кинуться; разбежаться *(разогнаться)*; выбежать, забежать; прибежать, прискакать, сбежаться; подбежать; добежать, домчаться *(о животном)*; **муннукан энэ этэлурэ хуктыдерэн** заяц мчит без оглядки; **амарила хулукукэр хелакил хуктыдечэтын** сзади поспевали маленькие куропатки; **ӵинакин дюлэли хуктыдечэн** пёс летел впереди; **сиӈнипчу муннукан горово хуктыдечэн, эӈэсие ачин окса, хуктыдечэн** долго бежал несчастный заяц, мчался, пока совсем не выбился из сил; **сулаки элэтви хуктыдерэн** лиса бежит изо всех сил; **чукчэнэ хуктывки-хуктывки, тадук иливки** зуёк побежит-побежит и остановится; **сулаки дагамала хуктычэн** лиса подбежала ближе; **сулаки дюлэски хуктычэн** лиса забежала вперёд; **качикан букачандула хуктычэн** щенок выбежал на пригорок; **чукчэнэ адыканмэ гиракталва хуктычэн** зуёк пробежал несколько шагов; **сиӈэрэкэн коридор мудамаклан хуктычэн** мышь добежала до конца коридора; **упкат туги-дэ иргичидук хуктыӈнэрэв** так все и убежим от волка; **ӵинакир антыки хуктылденэтын** собаки кинутся вправо; **сиӈэрэкэн чукагдула хуктычэн** мышь домчалась до луга; **куница мола нёгутмарит хуктычэн** куница первая прискакала к дереву; **хулукукэр муннукаткар хуктычэтын** сбежались маленькие зайчата; **улукиткэн сэктэли хуктычэн, тадук микчанчан** бельчонок разбежался по ветке и прыгнул; **упкат муннукар гулэлэ хуктырэ** к избушке сбежались все зайцы; **муннукан бирава баргиски хуктылиркэ** заяц, вероятно, махнул за реку; **ӵинакин уркэчэндук тыгэлэви хуктычэн** собака с порога бросилась к своей чашке; **ӵинакин муннукандула хуктычэн** пёс подбежал к зайцу; **ӵинакин бикиткит хуктырэн** собака прибежала со стороны стойбища; 2) ходить, ездить, мчаться, пробегать, проноситься *(о транспорте)*; **электровоз электричество бисидин хуктыдевки** электровоз ходит посредством электричества; **улицалдули троллейбусил, автомобилил, автобусил, трамваил вагонилтын хуктыдерэ** мчатся по улицам троллейбусы и автомобили, автобусные и трамвайные вагоны; **улицалдули автомобилил хуктыӈкитын** по улицам пробегали автомобили.

хуктыв- 1) ехать, скакать, мчаться *(на олене, на лошади)*; **мурласэл, тыгдылэнтыки миттук дюлэли эмэдэвэр, хуктывдерэ** кавалеристы скачут к мосту нам наперерез; **мурласэл элэтвэр хуктывдерэ** всадники мчатся; **таргачинду муринду гороло хуктывувденэ-гу?** разве на таком коне далеко ускачешь?; **асал учакилду хуктывудевкил, бэел гиркуктадявкил** женщины обычно ехали на оленях, мужчины шли пешком; **бу орордивар урэкли хуктывдечэвун** мы на оленях ехали вокруг горы; 2) ехать; **дуннэ догидалин таргачинди химат хуктывми ӈэливсипчу бичэн** ехать с такой скоростью под землёй было опасно; **би поездаду хуктывдечэв** я ехал на поезде; 3) развивать *(о скорости)*; **би нюӈун дярэ километрила часту хуктывуӈнэм** я развиваю шестьдесят километров в час.

хуктывденэ на скаку; **гиркил! Би амаролим!** – **нуӈан тэпкэсинэн солдатылдук дюлэски булэнмэ арчаптыки хуктывденэ** товарищи! За мной! – закричал он на скаку, вырываясь из рядов солдат навстречу врагу.

хуктывкӣ бег *(животного)*; **тар икэвурду улгучэнмувденӈкин дэги дэгридукин гивчэн химатмэрит хуктывкилин** в тех песнях рассказывается о том, что кабарга бегает быстрее, чем летает птица *(букв.: ...рассказывается о более быстром по сравнению с полётом птицы беге кабарги)*.

хуктывриˉ езда; **минду эргэчин хуктыври кандарипчу очан** надоела мне такая езда.

хуктывув- отвезти; **муринэй, эниндулэви минэ хуктывувкэл!** лошадка, отвези меня к моей матери!

хуктывуктэ- 1) ездить, кататься, объезжать *(верхом, на транспорте)*; **би шофёръя ачин хуктывуктэдеңнэм** я езжу без шофёра; **эду долбол кэтэ илэл хуктывуктэдевкил** здесь по ночам столько народу ездит; **тала синду эду-ка хуктывуктэдевкил?** а на чём же там у вас ездят?; **куңакар лифтэду хуктывуктэдечэтын** дети катались в лифте; **би мотоцикладу хуктывуктэдэви дялдадем** я собираюсь прокатиться на мотоцикле; **генерал автомобилит фронтава хуктывуктэдечэн** генерал на автомобиле объезжал фронт; **би велосипедит хуктывуктэдем** я катаюсь на велосипеде; **поездаду хуктывуктэдеми** кататься на поезде; 2) катать; **си минэ баденни хуктывуктэдеми, энэлңэ!** ты не хочешь меня покатать, лентяй!

хуктывуктэкӣт/ч- I проезжий; **элэ мол оговчол бичэтын хуктывуктэкичил хоктол бисидутын** деревья вырублены только там, где нужны были проезжие дороги.

хуктывуктэкӣт/ч- II прокатка; **куңакар тулиски юңкитын ичэттэвэр Володя мотоциклави долболтонордула хуктывуктэкиттулэ ювривэн** ребята вышли во двор, чтобы посмотреть как Володя выведет свой мотоцикл на вечернюю прокатку.

хуктывуктэмнӣ наездник.

хуктывуктэн прокатка; **нуңартын садечатын эргэчинду аяду тырганиду хуктывуктэн бимэрдеңэңмэн** они знали, что в такую хорошую погоду прокатка обязательно состоится.

хуктывумнӣ I быстрый ездок.

хуктывумнӣ II быстро едущий.

хуктывумэктэ только что приехавший.

хуктывусин-, хуктывус- отправиться, поехать, помчаться, поскакать *(на олене, на лошади, на транспорте)*; **кэ, ириктэ, минду уткал, хуктывусчэп** а ну, муравей, полезай ко мне на спину, поскачем; **майор автомобилит святой Владимир церковьдулан ңэнэдечэлтыки отрядылтыки хуктывусинэн** майор на автомобиле помчался к отрядам, наступавшим к церкви Святого Владимира; **бу хоктоли хуктывусинэв** мы помчались по дороге; **нуңан дегинңу флангдула пулялдули хуктывусинэн** он помчался под пулями на левый фланг; **би амаскиви хуктывусинэм** я поехал назад.

хуктывэ̄т-/ч- бегать *(о животных)*; **синцилгэн дуннэвэ дасчалан, гулэлэ синэрэкэр хуктывэчилчэтын** когда снег покрыл землю, в избу стали бегать мыши.

хуктыденэ на бегу, при беге; бегом *(о животных)*; **муннукан хуктыденэ ңонимилва амаргулви халгарви дюлэски нодувки** заяц на бегу заносит длинные задние ноги вперёд передних.

хуктыкӣт/ч- бег *(о животных)*; **нуңан часки хелакиткар хуктыкитту алагувдяриватын этэчэн ичэтчэми** он не стал смотреть дальше, как цыплята куропатки будут учиться бегать *(букв.: он не стал дальше смотреть на обучение цыплят куропатки бегу)*.

хуктыктэ- 1) бегать, гулять, резвиться, носиться, лазить, шмыгать, скакать, рыскать, бродить *(о животных)*; **орон аглан упкачин мудандукин мудандулан адыра-да хуктыктэчэн** олень несколько раз пробежал с конца в конец всю поляну; **муннукан хуктылдегин эвидэви тадук синцилгэндули хуктыктэдегин** пусть заяц убегает поиграть и побегать по снегу; **муннукан дюга хуктыктэден, агиду дептылэ бидэлэн, тугэ, экун-да девувдеңэ ачин оракин, мэнин мучудяңан** заяц летом погуляет, пока еда в лесу есть, а к зиме, когда нечего будет есть, сам вернётся; **улуки ирэктэл дугэлдулитын гатактэт хуктыктэдечэн** белка бойко резвилась в вершинах лиственниц; **эр мурир чалбугду хуктыктэдерэ** это кони в роще скачут; **синэрэкэр чукагду хуктыктэдерэ** мыши по лугу рыщут; **иңали, угэмэюду, чукчэңэ хуктыктэдерэн** по песку, у самой волны, бегает зуёк; **ңи-вэл супирэлду хуктыктэдечэн** кто-то шмыгал в кустах; **синэрэкэр эласа-да стенамамали хуктыктэдевкил** мыши всегда вдоль стены бегают; **модук мола чутума бэйңэкэн куницанун дюр чипичалгэчир супимэлдули сэктэлдули хуктыктэдечэтын** с дерева на дерево неслись голубой зверёк с куницей, как две птицы среди густых ветвей; **иманнаду бэйңэл хуктыктэчэл, удяңитчал** набродили, наследили звери на снегу; **синэрэкэн чуктылдули хуктыктэдерэн!** мышь по цветам лазает!; **муннукан хуктыктэден, хуктыктэден, деммулми амаски эмэдеңэн** заяц побегает, побегает и назад придёт, когда есть захочет; 2) разбегаться *(о животных)*; **орор хускитэнэ хуктыктэдерэ** олени разбегаются в разные стороны.

хуктыктэв- ездить; **нуңартын дялдутын, мэкчэрэчэ илэ эр ороруду тала, геду мирду, хуктыктэвулдеңэн** по их верованиям, на этих оленях умерший человек сможет ездить там, в загробном мире.

хуктыктэгин I бездомный *(о животных)*.

хуктыктэгин II бродяга *(о животных)*.

хуктыктэдерӣ *с прит. суф.* беготня *(животного)*; **хуркэкэн ичэңкин гугдал грядал сигдылэлдулитын качикар хуктыктэдерилвэтын** мальчик видел беготню щенков между высокими грядками.

хуктыктэл- 1) поднять возню, забегать, заметаться, запрыгать, зашнырять *(о животном)*; **оллол егасту хуктыктэлиңкитын** рыбы поднимали в ведре возню; **качикан хуркэкэн дагадун хуктыктэлчэн** щенок запрыгал около мальчика; **синэрэкэр суңникэр сигдылэлдулитын хуктыктэллэ** мыши зашныряли между кочками; 2) начать ходить, путешествовать, гулять *(о животном)*; **синэрэкэн гатактакачилчан, дылачамниду-да хуктыктэлчэн** мышонок расхрабрился, стал путешествовать и при солнце.

хуктыктэмурӣ *с прит. суф.* желание бегать *(о животном)*; **улгуки иду хуктыктэмуридуви, таду хуктыктэдеңкин** бурундук бегал, где хотел *(букв.: бурундук бегал там, где было желание бегать)*.

хуктыкӭт-/ч- покатать; **ороруду хуктыкэттэтын бу тэвувэ дюгудэтын бэлэдечэвун** чтобы они покатали нас на оленях, мы помогали им таскать груз.

хуктыл- 1) побежать, поскакать, броситься, кинуться, помчать, помчаться, пуститься, понестись, потрусить; убежать, шмыгнуть, удрать, умчаться, ускакать *(о животном)*; **синэрэкэн супирэ хэргидэдукин ючэн, тадук хуктылчэн** мышь вылезла из-под куста и убежала; **ңинакин сэрэптурдук элэтви хуктылчэн** пёс пустился от шмелей со всех ног; **кошкаткан супирэлтыки хуктылчэн** котёнок удрал в кусты; **сулаки тэлинңэ амаски хуктылчэн** лиса мигом кинулась назад; **синэрэкэткэн синэрэкэнмэ дявавундук хуктылдэви эласа-да татыча бичэн** мышонок давно научился убегать из мышеловки; **мурир хуктылчэтын** кони умчались; **синэрэкэн хуркадук юнэ хуктылчэн** мышь убежала из мышеловки; **упкатмаюл ңинакир нуңандукин дариски хуктылиңкитын** почти все собаки пускались от него наутёк; **муннукаткан иду ңинакина ичэми, тартыки арчаптыки киктави хуктыливки** зайчонок, как где увидит собаку, так и несётся навстречу – кусаться; **орон, энэ хэлинчэрэ, нуңан амардукин хуктылчэн** олень, не торопясь, потрусил за ним; **орор элэкэсиптыли сиңилгэндули хуктылчэтын** олени понеслись по первому снегу; **муннукар амардуктын ңинакир хуктылчэтын** вслед за зайцами кинулись собаки; **сулакиткар нуңантыкин арчаптыки хуктылчэтын** лисята кинулись к нему навстречу; **качикан чукагдули хуктылчэн** щенок побежал по лугу; **би качикандук хуктылденэв** я от щенка убегу; **качикан дариски хуктылчэн** щенок бросился наутёк; **би, дикилдави агила хуктылденэв, хутэкэрви амардукив хуктылденэтын** я в лес кинусь, чтобы спрятаться, детки за мной; **куница хуктылчэн** куница ускакала; **кошкаткан сигиңэчин тулигидэвэ лупумнэк хуктылчэн** котёнок вихрем помчался через двор; **кошкаткан садтули хуктылчэн** котёнок помчался по саду; **кошкаткан дюлави химат хуктылчэн** котёнок галопом поскакал домой; **багдакэткан нуңаңңидукин оңоктодукин луху хуктылиңкин** оленёнок каждый раз убегал от него из-под носу; 2) скрыться, исчезнуть *(о животном)*; **багдакэткан супирэл часкитын каңкимамат хуктылчэн** оленёнок скрылся в кустах с быстротой молнии; 3) махнуть, прыгнуть *(о животном)*; **муннукаткан олонотви авса оёлин хуктылчэн** зайчонок как махнёт с перепугу через ящик; 4) выскочить, брызнуть *(о животном)*; **умнэт дян муннукар хуктылчэтын** выскочило сразу десять зайцев; **умнэт чивидянал ячменьдук хелакил кэргэнтын хуктылчэн** вдруг из ячменя брызнуло семейство куропаток.

хуктылвӭт-/ч- разбегаться *(о животных)*; **орор хуктылвэтчэл** олени разбежались.

хуктыликтэ побег *(животного)*; **амакан хуктыликтэвэн бу дюлавэр сурумэлчэрэв** после побега медведя мы быстро пошли к своим юртам; **хуктыликтэдин куликан бу дюлавэр сурумэлчэрэв** после побега медведя мы скорее побежали домой.

хуктылит-/ч- разбежаться *(о животных)*; **колемтэкэр ңэлэлчэтын, дарискитанэ хуктылитчэтын** всполошились карасики, разбежались – кто куда; **илмактал хелакиткар дарискитанэ хуктылитчэл** молодые куропатки разбежались во все стороны.

хуктылнэ I *с прит. суф.* побег *(животного)*; **этыркэн хуркэкэнду горово улгучэндечэн эңиэкэн нуңандукин хуктылнэлин** старик долго рассказывал мальчику о побеге от него телёнка; **ңинакин муннукан хуктылнэвэн тылчэн тадук нуңанман асасинчан** собака сообразила, что заяц сбежал, и бросилась в погоню *(букв.: ...собака убедилась в побеге зайца...)*.

хуктылнэ II бегством, бегом *(о животных)*; **муннукан инми окин-да хуктылнэ аиңкин** заяц спасал свою жизнь постоянным бегством.

хуктылңӭ олень *(отбившийся от стада)*.

хуктылэн 1) бегун *(о животном)*; **кэ, нуңан хуктылэн балдыдягин** ну, ему, бегуну, нужно ещё подрасти; **ичэткэл авады хуктылэн... – этыркэн гундечэн** ишь какой бегун... – говорил старик; 2) рысак; **хуктылэн-мурин улицали хуктыллэн** рысак помчался по улице.

хуктымнэк на скаку, на бегу; с разбегу *(о животном)*; **куница хуктымнэк илмалчачан** куница на всём скаку остановилась; **бэйңэкэн хуктымнэк дылитви хэргиски мулэкит-**

тыки хурчэн зверёк с разбегу бросился вниз головой в прорубь.

хуктымэлчэ- броситься, убежать *(о животном)*; **амакачи хуктымэлчэллэн** медведь бросился бежать; **цинакинин иргичидын, сот гоголдёно, минтыки хуктымэлчэрэн** его собака, величиной с волка, с отчаянным лаем бросилась ко мне; **тар моты миндук хуктымэлчэрэн** тот лось от меня убежал.

хуктымэт бегом *(о животном)*.

хуктын бег *(животного)*.

хуктынчэ- бегать, прыгать *(о животном)*.

хуктынэ I *с прит. суф.* бег *(животного)*; **лён хуктынэлисун упкачин лэгэилчэн** весь лён закачался там, где вы бежали *(букв.: весь лён по месту вашего бега закачался)*.

хуктынэ II бегом; на бегу *(о животном)*.

хуктырӣ *с прит. суф.* бег *(животного)*; **гивчэнӈи кокчарин хуктыридун дёлолдули коӈактэлгэчир киннӈивкил** копыта кабарги на бегу звенят по камням, как колокольчики; **савдерэн муннукан ӈэгунма угиски каӈкит хуктыривэн** известно, что заяц лихо бежит в гору *(букв.: известно, что бег зайца в гору быстрый)*.

хуктысин- побежать, броситься, убежать; промчаться *(о животном)*; **хелаки сомамат хуктысинчэн** куропатка очень быстро побежала; **умнэт даригидагит, дуннэ хэрэдукин ючэлгэчир, хулукукэр хелакиткар нуӈантыкин химат хуктысинчэтын** вдруг со всех сторон, как из-под земли, появились маленькие птенцы куропатки и быстро побежали к ней; **муннукан супирэлтыки хуктысинэн** заяц бросился в кусты; **ороруун хуктысинэ** наши олени убежали; **орор капумали дюкэли хуктысинэ** олени побежали по хрупкому льду; **мурин, эдыннэчин, агива ӈонимиптыки хуктысинэн** конь, как ветер, промчался вдоль леса.

хукӯ- отворачиваться.

хукӯ- разбить, раздробить.

хукӯв- быть разбитым, раздробленным.

хукулва- ехать *(тропинкой)*.

хукулчӣ- перевернуть мясо в котле.

хукулӭ- 1) лежать, валяться; **столду дукувур хукулэдечэтын** на столе лежали письма; **бэеткэн, дялъя ачин оча, хукулэдерэн** мальчик лежал без сознания; **вагонил оёлдутын илэл дюптымэмэт хукулэдечэтын** на крышах вагонов люди лежали вплотную, тело к телу; 2) спать.

хукулӭдӭк лежбище.

хукулӭсин-, хукулӭс- ложиться; **бомба! Хукулэскэллу!** бомба! Ложись!

хукулӭсинмукӭн- уложить, заставить лечь в постель; **энинми минэ хукулэсинмукэнэн** мама заставила меня лечь в постель.

хукулэсмэктэ улёгшийся *(только что)*.

хукусин- 1) перевернуть; вывернуть наизнанку; **алагумни газета страницаван хукусинчэн** учитель перевернул газетный лист; **бултамни хомоты ирэксэвэн иннактадин доски хукусинчэн** охотник вывернул медвежью шкуру мехом внутрь; 2) листать; **лаборант книгави листэлвэн хукусидечэн** лаборант листал страницы своей книги; **тар мудандукин нуӈан гэлэктэденэлэви страницала хукусиденэ исчан** наконец он долистал до нужной страницы *(букв.: ...листая, дошёл...)*; 3) повернуть, отвернуть; 4) изменить положение предмета.

хукусиндерӣ *с прит. суф.* переворачивание, перевёртывание; **амаргултыки-дэ тэгэмкиртыки-дэ долдывдячан блокнот страницалван хукусиндеритын качулинин** даже в задних рядах было слышно, как зашуршали переворачиваемые страницы блокнота *(букв.: ...было слышно шуршание перевёртывания страниц блокнота)*.

хукусчэ- 1) переворачивать; выворачивать наизнанку; 2) изменять положение предмета.

хукчу- напасть, наброситься на кого-л. *(о звере)*.

хукӭл- скатиться; покатиться, укатиться, закатиться, прокатиться; **умнэт синӈэрэкэн синӈэрэкэдытки хуркатки хукэлдерэн** вдруг катится к мышеловке мышь; **синӈэрэкэн илбиндула хукэлчэн** мышь скатилась к приманке; **муннукан иргичиӈили согдоннолин хукэлчэн, угилэ воздухту нян чуӈурчэн тадук сомамат элэтви дыӈнилэсинчэн** заяц кубарем прокатился по волчьей спине, перевернулся ещё раз в воздухе и задал стрекача.

хукӭлвэт-/ч- 1) раскатываться; скатываться *(о нартах)*; 2) валяться *(о собаке)*.

хукӭливкӭн- 1) катать кого-л., что-л.; 2) очищать кедровые орехи *(через редкое сито)*.

хукӭливкӭт-/ч- катать, перекатывать что-л.; **ӈи-вэл дёлолво нэллучэнэ хукэливкэтчэчэн** кто-то осторожно перекатывал камни.

хукӭлисин-, хукӭлис- 1) покатиться кубарем, перевернуться; скатиться; закатиться; **дёлол улукта хэргискин хукэлисчэтын** камни покатились под обрыв; **нуӈартын чопколо ху-**

кэлисчэтын они скатились в канаву; **кот хэргиски хукэлисчэн** кот кубарем покатился вниз; **ңэлэлчэ синэрэкэткэн хэргиски дуннэтки хукэлисчэн** перепуганный мышонок кубарем скатился на землю; **нуңан букачандук хукэлисчэн** он скатился с пригорка; **синэрэкэн кэтэрэ чопкоколдула буруңкин, угиски туктыңкин, нян хэргиски хукэлисининкин** мышь поминутно падала в ямки, карабкалась наверх и снова летела *(катилась)* вниз; **мяч синни амкинни хэргидэклэн хукэлисчэн** мяч закатился под твою кровать; 2) сорваться, свалиться; **бэе бира умурэндун такэлэндук хукэлистэн** человек на самой середине реки свалился с мостков.

хукӘлиснэ *с прит. суф.* скатывание; **нонон дялдавчан урэдук дёлол хукэлиснэлитын** вначале показалось, что это скатились с горы камни *(букв.: вначале подумалось о скатывании камней с горы)*.

хукӘлкӣ ямы, бугры на дороге.

хукӘлкӘт-/ч- 1) кувыркаться; **муннукар синцилгэнду хукэлкэтчэрэ** зайцы на снегу кувыркаются; **муннукар хукэлкэчилчэтын, микчасулчатын, самалдылчатын** начали зайцы кувыркаться, прыгать, скакать; 2) кататься, биться; **хомоты чукали хукэлкэчилчэн** стал медведь по траве кататься; **амака хукэлкэтчэчэн, хукэлкэтчэчэн, эми-вал эдук экун-да эчэн ора** катался, катался медведь, однако и из этого ничего не вышло; **ичэвдерэн, хелаки иманнаду хукэлкэтчэчэ** видно, как билась на снегу куропатка; 3) валяться.

хукӘлкӘтнэ кубарем, кувырком.

хукэлкӘчивкӘн- катать, валять кого-л., что-л.; **цинакир синцилгэнду мэмэгилвэр хукэлкэчивкэндечэтын** собаки катали друг друга в снегу.

хукӘлнэ кубарем, кувырком; **муннукан нэгунма хэргиски, ңэлигэ оракин, каңкит хукэлнэ эвувки** заяц под гору, в случае опасности, скатывается кубарем.

хукэлчэ- упасть, скатившись.

хукӘн ~ хӮкӘн I зоб *(птичий)*; **иңтылгун хукэнин дялумит тэвувчэ бичэн, хукэндун хулукукэн-дэ синэрэкэткэн-дэ баттан бикит ачин бичэн** зоб совы был так плотно набит, что в нём не оставалось места даже для маленького мышонка; **си элэ мэндуливи дялдадеңнэнни хукэнми дялупкидави** ты только и думаешь о себе, чтобы набить свой зоб.

хукӘн II бедняк.

хукӘн III бедный.

хул- заострить, отточить, острогать, очинить; **нуңан карандашвэ хулчэн** он очинил карандаш.

хула I 1) осина; **хула гугда, матавлан бичэн** осина была высокая и гибкая; **нуңан хуркэкэнду ипкэчэн, хуркэкэн хэрэлгэндули эеки городлула хуламакилдула сурудэн** он приказал мальчику пойти вниз по долине, вплоть до дальних осин; 2) тополь; **лигирил хула сэктэлдун дочатын** синицы расселись на ветвях тополя; **хулат сомат ңодячан** очень пахло тополем.

хула II 1) наплыв *(берёзовый)*; 2) трут *(для огнива)*.

хулаг осинник; **хэрэлгэн даптуткин хулаг ичэвдечэн** ближе к устью долины виднелся осинник.

хулакӣ краснота.

хулакӣ- окрашивать в красный, розовый цвет; **би кукла анчарван хулакадем** я выкрашу щёки куклы в розовый цвет.

хулакӣг 1) осинник; 2) заросли тополя.

хулакӣчӣ красный, с красной полосой; **мэримэ хулакачи дылдуви кирэктэ упкат агидыл тысумнил соткудитын ңэнэвумнидитын бичэн** пёстрый дятел с красной полосой на голове был главным предводителем всех лесных разведчиков.

хулалэ- 1) краснеть, рдеть; **даран алапчул диктэл туги эндэвсипчут хулалэдечатын!** рядом так заманчиво краснели сладкие ягоды!; **генерал мирэлдун хуламал погонил хулалэдечатын** на генеральских плечах рдели красные погоны; 2) золотиться; **чалбар, хулал олачал авданналтын дяпкалду, тадук кэтэмэмэлду бурилду хулалэдечатын** на берегах и многочисленных островах золотились пожелтевшие кроны берёз и осин.

хулама 1) красный; **этыркэн ңоним никимнан суңта хоникачи бичэн** его красная длинная шея была в глубоких морщинах; **хелаки умуручил ичэлэр мурумэл эсалин тала кэтэвэ диктэлвэ бакачатын** зоркие круглые, с красным ободком, глаза куропатки обнаружили там много ягод; 2) розовый; **эдувэр синэрэкэн, хуламава аңаканми аңаксэ, писканачан** тут мышонок открыл розовый ротик и пискнул; 3) малиновый; **би чуламава умуктава нуңанңилдун хуламалду умукталдун нэчэв** я положил голубое яичко к её малиновым; ◊ **тогогочин хулама** огненно-рыжий; **сулакиңи тогогочин хулама иргин туги-дэ супирэл сигдылэлдулитын деринэсчэн** огненно-рыжий хвост лисы так и замелькал меж кустов.

хуламавла румяный; **яблококор гудеил бичэтын: золотогочир, хуламавлал** яблочки были красивые: золотистые, румяные.

хуламакāн 1) красноватый; 2) красненький.

хуламаптыкин 1) красноватый; 2) красно-коричневый; **сиңрэкэн оёклови ичэчэн гудепчумэмэвэ дэгивэ, хуламаптыкин сэгдэннэчивэ** мышонок увидел у себя над головой красивую птичку с красно-коричневой спинкой; 3) красненький.

хуламасса красноватый; **чалбар авданналтын хуламассал, сиңамал овкил** листва берёз становится красноватой, жёлтой.

хуламкурйг молодая поросль осины на гари.

хулан осина; **тала килтырэ хулан илитчачан** там стояла сухая осина; **тар хулан кэтэ саңаричи, коңкичи бичэн** та осина вся в дырках, в дуплах.

хулантā I остаток; **асаткан диктэл хуланталвэтын сиңилгэндулэ хэмулгэчэн** девочка вытряхнула на снег остатки ягод; **нуңан тыргани упкатван хулантавэн сэвдепчу бичэн** весь остаток дня он был оживлён; **Антон шоколад хулантавэн кармандуви дычэн** остаток шоколада Антон сунул в карман.

хулантā II последний, оставшийся; **сулаки дюрвэ хуланталвэ оллолво сурувмудечэн** лиса хотела унести две последние рыбы.

хулаңа- покраснеть *(о небе)*; заняться заре.

хуларга- 1) покраснеть, стать красным; **дуннэ оёлин туксу хулин хуларгалчан** над землёй край тучи покраснел; **сектал авданналин хуларгавкил** листья ив краснеют; **иллэв иңиндук хуларгачан** тело у меня покраснело от холода; **август бегадун помидорил хуларгалла** в августе стали краснеть помидоры; **Витя арамакан симулачан, хуларгачан** Витя замялся немного и покраснел; 2) порозоветь; **дэрэн хуларгачан** лицо его порозовело; **дылача ичэвуллэн – нянңя хуларгаллан** солнце показалось – небо стало розоветь; 3) побагроветь; **дылача хуларгалча бичэн** солнце уже побагровело; **Паша халдяндук сот хуларгаран** Паша побагровел от стыда; 4) зажечься *(о красном свете)*; **тоннель стенадун хулама тогокон хуларгачан** на стене тоннеля зажёгся красный огонёк; 5) заняться *(о заре)*; **кэ, тымани хуларгалча** вот уж зорька занялась; 6) наливаться, краснеть *(созревать)*; **аникта чукагду хуларгалчан** клевер на лугу стал наливаться; 7) наливаться кровью; **ники ɔсалин хуларгачал бичэтын** глаза у уточки кровью налились.

хуларгакнан *с прит. суф.* докрасна; **печу хуларгакнанми нюрэчэн** печка раскалилась докрасна.

хуларгачā 1) покрасневший; **бэеткэн хуларгачавэ сенми тэсичэн** мальчик потёр покрасневшее ухо; **этыркэн иңинду хуларгачалдук куңакадылдук ңалэкардук укунмичивэ горшокканмэ гачан** старик взял из покрасневших на морозе детских ручонок небольшую крынку молока; 2) раскалённый; **нуңан хуларгача печь дагадун хулиттави тэгэрэн** он сел отогреваться к раскалённой печке.

хуларйн алый, красный; ◊ **хуларин мэңун** золото.

хулга- 1) приносить жертву *(в трудных местах пути, на перевалах, хребтах)*; 2) заплатить шаману за камлание.

хулгакйт/ч 1) жертва; 2) место, где приносят жертву.

хулгаптын 1) олень *(отданный шаману в уплату за камлание)*; 2) жертва *(тряпочка, щепотка табаку, брошенные на трудных переходах)*; 3) приношение, жертва.

хулды щука.

хули ~ хӯлй 1) край чего-л., кромка; **дуннэ оёлин туксу хулин хуларгалчан** кромка тучи покраснела над землёй; 2) берег *(у самой воды)*; **бира иңнудерэн, хуливи иктувдерэн, чукалан хулилин чукалди чуриндяра** река шумит, о берег бьётся, зелёные её берега травами покрыты; **тукалан хулидун оллол хуклэдерэ** на песчаном берегу рыба лежит; **бира хулидун оңкочол угэвдерэ** у берега реки лодки покачиваются; 3) борт *(лодки)*.

хулй- I вялить, сушить *(у огня)*.

хулй- II погреть *(руки у огня)*, погреться.

хулйктэ 1) мясо вяленое; мясо сушёное; **илтэнденэл таргачирва бикичилвэ илэл эксэривэ тэдечэдерил нэвкил тар бикичилду эя-вал: вавча орон иелин, хуликтэе тадук хуңтулэ идэгэлэ** проезжая мимо таких мест, верующие люди кладут что-нибудь на такие места: рога убитого оленя, сушёное мясо и т.п.; 2) мука мясная; 3) мука рыбная.

хуликтэң- сушить *(мясо)*, приготавливать *(вяленое мясо)*.

хӯлйлэ- идти по краю, по берегу.

хулин горб *(оленя)*.

хулйн- запастись сушёным мясом.

хулиң 1) острый, остроконечный; **лукул, дылачавдерил агил бимнэдуктын моя ачир**

хулиңил оёчил урэл дюгэлдывдеңкитын густые, залитые солнцем леса сменялись остроконечными гребнями безлесных гор; **эду-дэ чипичал-синицал сэсиртын бичэтын: сиңамал шинеличилгэчир, гугда хулиңил авучиргачиргренадёркал** тут же были стайки синиц в бурых шинельках и в высоких остроконечных шапках-гренадерках; **дыгинду столбалду хулиң дасиптычи хулукукэн гулэкэн иливувча бичэн** на четырёх столбах был поставлен маленький домик с остроконечной крышей; **ңинакин хулиңмэ удуруви дуннэтки нэксэ, чуламаду сигикагду сокоривчан** собака, уткнув свою острую морду в землю, исчезла в густой зелёной чаще; **хулиң оңокточи** остроносый; **нуңан хулиң оңокточива планервэ ичэчэн** он увидел остроносый планер; 2) плоский *(с заострёнными краями)*.

хулиргэ- заостриться, обостриться.

хулиргэчэ̄ заострившийся, обострившийся; **оңоктон хулиргэчэ бичэн** нос у него был заострившийся.

хулӣт-/ч- греть *(руки, ноги у огня)*, греться; **бэеткэн амакави албин хикэндун хулитмудячан** мальчик хотел пригреться на широкой груди деда; **муннукан аявуңкин дылачала юдэви тадук тулилэ гулэ чурбукадун хукляденэ горово хулитчадави** заяц любил выходить на солнышко и подолгу греться, лёжа на завалинке; **хисэлэкэн дылачаду хулитчачан** ящерица грелась на солнышке; **нуңартын гулувунду хулиттавэр эмэдерэ** они приходят погреться у костра; **си, Ксюша, хулиткал** ты, Ксюша, погрейся; **би тогоду согдоннови хуличилим** я стал греть спину у огня; **амакан нуңан хулиттан** скоро он согрелся; **куңакар, тоготки дагамаксал, ңалэлвэр хуличилла** дети, подойдя к огню, стали греть руки.

хулитмэрит меньше; **дуннэ аңңанива упкатва нямалгитчаран, тугэниду хулитмэрит, эми-вал нямалгитчавки** земля греет круглый год, зимой – меньше, но греет; **иңинипчу Сибирь хулитмэрит-нун, хулитмэрит эмэвувдерилэ фруктала гэлэдерэн** суровая Сибирь всё меньше нуждается в привозных фруктах.

хулӣтнӑ- пойти погреться у огня.

хулӣчивкӑн- греть, обогревать; **илэл ңинакинма мэнңилдувэр гулувурдувар хуличивкандеңкитын** люди грели собаку у своих очагов.

хулка опухоль.

хулка- опухнуть.

хулки вскрытие озера.

хулла 1) одеяло; **нэкунин хулладукви лопорочан** его сестра выскочила из-под одеяла; **далиган чагидадун амкин хуллат дасивча** за ширмой кровать, покрытая одеялом; 2) спальный мешок; **бу хуллалдувар асинав** мы заснули в своих спальных мешках.

хулла- укрыться одеялом.

хуллав- 1) укрыть, прикрыть одеялом; **Зоя куктыткэнмэ ханяви амкиндун асинмучан, ханяви хулладин хуллавчан** Зоя уложила кукушонка в куклину кровать, прикрыла куклиным одеялом; **би сундиви нуңанман хуллавум** я укрыл её своим полушубком; 2) укрыться одеялом; **долбо, доңотоми, дюнмэнди хуллавдави** ночью, если замёрзнешь, укройся двойным одеялом.

хуллакӑн одеяльце; **асаткан ханяви нямапчутмарит хуллаканду чакилчан** девочка потеплее завернула куклу в одеяльце.

хуллаң- сшить одеяло.

хуллата- укрываться чем-л. вместо одеяла.

хуллӣ- татуировать, прошить кожу *(ниткой с сажей)*.

хуллир нос *(зверя)*.

хуллӣчӑ I татуированный *(о лице)*.

хуллӣчӑ II уголок *(рта)*; морщинка *(у рта)*.

хуллурга- срываться, осыпаться; **дёлол пэсондук угилэ хуллургалдяңатын** от выстрела сверху начнут срываться камни.

хуллут-/ч- вырвать с корнем.

хултукта украшение *(наспинное)* на костюме охотника.

хулты 1) кабарга *(самец)*; 2) кабарговая струя.

хултыргэ- 1) лопнуть; распороться; 2) износиться, порваться *(об одежде, обуви)*; 3) треснуть, расколоться *(о льде)*; 4) провалиться *(на льду)*.

хултыргэчэ̄ 1) порвавшийся, износившийся *(об одежде, обуви)*; 2) треснувший *(о льде)*; 3) лопнувший; распоровшийся.

хултэ- 1) пробить; 2) прорвать, прорваться; 3) проколоть, проткнуть; вспороть; **нуңартын дябдар хукитэвэн хултэрэ** они вспороли брюхо чудовища; 4) износить *(до дыр)*; 5) развязать *(завязки на сумках)*.

хултэкэ̄ пробоина, прокол, дыра.

хултэргэ- 1) лопнуть; распороться; 2) износиться, порваться *(об одежде, обуви)*; 3) треснуть, расколоться *(о льде)*; 4) провалиться *(на льду)*.

хултэргэчэ 1) порвавшийся, износившийся *(об одежде, обуви)*; 2) треснувший *(о льде)*.

хултэт-/ч- 1) откупорить, открыть что-л.; 2) вскрыть пакет.

хулу наплыв *(на осине, берёзе)*.

хулу- таять *(о льде на реке, озере, о снеге)*; **буквал олдортын хулудячатын** стенки букв [на снегу] подтаивали.

хулувкӑн- растопить *(снег, лёд, сало)*.

хулудин теплый *(о весеннем воздухе)*.

хулукӯкэн I 1) маленький, небольшой, мелкий, крошечный, невысокий; **би хулукукэн биңэсив, бу куктыли аява икэнмэ икэдеңкивун** когда я была маленькой, мы пели про кукушку хорошую песенку; **нонон, нуңан, хулукукэн эңнэкэн биңэсиви, агиду бидечэн** вначале, когда он был ещё маленьким оленёнком, он жил в лесу; **митту тала чалбакар хулукукэр** у нас там берёзки маленькие; **нуңан кармандукви хулукукэнмэ ганчави урисинчан** он достал из кармана небольшую трубку; **нуңан хулукукэнмэ нэнэлдыдериңми бэрэвкэнмудечэн** он хотел успокоить своего маленького спутника; **хулукукэн бутун дуннэли тутуктэдерэн** крошечный жук по земле ползёт; **хулукукэнду бумага мисиктэдун булэсэл организациятын планмэтын иградечан** на небольшом клочке бумаги он набрасывал план вражеской организации; **Дима кармандукви хулукукэнмэ чакилирва урусинчан** Дима вынул из кармана маленький пакетик; **вагон хэргидэдукин хулукукэн, торгамилди хэркэвчэ илэ юрэн** из-под вагона вылез невысокий человек, весь обмотанный тряпками; **дегдун бумага хулукукэн мисиктэн ламбаранмуча бичэн** на подбородке у него был наклеен маленький кусочек бумаги; **ңил тар хулукукэр илэл синнун долбо этэчилдыдерил?** что это были за люди маленького роста, с которыми вы по ночам дежурите?; **нуңартын эчэл хулукукэр биси** они не маленького роста ~ они не маленькие; **упкатту яблонялду хулукукэр, эсил алапчул биси плодыл балдыдяңкитын** на всех яблонях росли мелкие и не слишком сладкие плоды; **нуңан мунукатканмэ дявачан иланма надаллалва амаски хулукукэн биңэсинин** он поймал зайчонка недели три назад, совсем ещё крошечным; **си нуңарватын-ка хулукукэрвэ эмэндерэс-ку?** неужели вы оставите их, таких крошечных, одних?; 2) молоденький; **хулукукэн муннукаткан, дюлэгуви манави капургавча бинэ, оңканчэдечан** молоденький зайчонок лежал с перешибленной передней лапкой.

хулукӯкэн II младенец, малышка, крошка; **адекэл, хулукукэн минңи каптама оңкоточи!** спи, малышка мой курносый!

хулукӯкэнңэчин точно младенец, по-младенчески; **муннукан элэли хулукукэнңэчин куңакадыт соңодёрон** заяц, точно младенец, поребячьи плачет.

хулукӯмэмэ очень маленький, крошечный; **хулукумэмэ илэ штыклан эмэрэн** появился крошечный человек, вооружённый штыком.

хулукӯн I маленький, малый, небольшой, мелкий; **таду нуңаңңин хулукун плодовай садын бичэн** там у него был небольшой плодовый сад; **плодылтын молду эчэтын алапчул биси, хулукур бичэтын** плоды на деревьях были невкусные и мелкие; **куңакар ичэрэ хэгды яблоня хэргидэдун тэгэңкиду чолко, нёкчоро, сулинди хулукун гургактачи этыркэчэн тэгэтчэривэн** ребята увидели, что сидит под большой яблоней на скамейке седой сутуловатый старичок с небольшой острой бородкой; **нуңан хулукумэтъе сукчакая бакамудяригачин, суксиллалва горово, аямамат эруктадячан** он долго внимательно осматривал лыжи, словно пытался найти хотя бы малейшую неисправность; **си хулукун бисинни** ты ещё мал; **би хулукун биркэв** наверное, я был маленьким; **суксиллалви нуңандун хулукур, тыел** мои лыжи ему малы; **тала хулукурвэ тэгэлвэ тырэтчэрэ** там угнетают национальные меньшинства *(букв.: там угнетают малые народности)*; **хулукун ягодачи вишня** мелкоягодная вишня; **виноград хулукун плодычи бичэн** виноград был мелкоплодный; 2) узкий; **саңар сома хулукун** дырка слишком узкая.

хулукӯн II 1) детство; **хулукундукви илгама биксэ, нуңан урокилдула химамэмэт туксадяңкин** чрезвычайно проворный с детства, он так и летел на урок; **тарил шахматылди упкат бу хулукундувэр урунчэдеңкивун** теми шахматами все мы восхищались в детстве; **Валя хулукундуви тыкулмалчалан бичэн** Валя был в детстве вспыльчив; 2) маленький рост, маленький размер; **синэрэкэн хулукунин, эюмкунин сомама бичэн** мышонок был очень мал и лёгок *(букв.: ...малорослость и легковесность была значительной)*; **экун-ка нуңан хулукунин!** да какой же он крохотный *(букв.: какова же его малорослость)*!; **нуңан хулукундын никидын** она ростом с маленькую уточку.

хулукӯн III мало; **декабрь бега олча, эмивал синилгэн хулукун** начался декабрь, а снегу мало.

хулукӯнди мало; **хулукунди-дэ деврэкис, эми-вал нямапчу** хоть и мало поешь, но зато тепло; **хуркэкэниклэ хулукунди саври буга нивдечэн** перед мальчиком открывался малознакомый для него мир.

хулукӯнды маленький, мелкий, небольшой; **хулукундылвэ буквалва он-да эдеңэ таңивра бичэн** маленькие буквы прочесть было очень трудно.

хулукуӈӈи- уменьшить, умерить; **си мэргэриви хулукунӈикэл** ты умерь свою печаль.

хулукӯтмэр более маленький, меньше; **хулукутмэр одями** затихать, становиться меньше; **бадара хулукутмэр одячан** пожар стал затихать.

хулӯнмукӣ мокрец *(насекомое)*.

хулуӈ- уменьшить.

хулӯткӯ самый маленький, меньший; **Вася, урокилви алагукса, улгучэмэтчэрэн, дэмэрдерэн, хулуткулвэ тыкунӈитчаран, мунду олгатчаран** Вася, выучив уроки, болтает, шалит, поддразнивает меньших и мешает нам; **кэргэндувун хулуткулнун Сергей упкатва эвирвэ нэнэвумни биӈкин** в нашей семье с меньшими Сергей был коноводом всех игр; **хадун энинмун хулуткулвэ залдула сурувуӈкин** иногда наша мама забирала самых маленьких в зал.

хулӯткӯмэр более мелкий, мельче; **инӈэктэл вишнядук хулуткумэсэл, идаритмасал бичэтын** ягоды черёмухи были мельче вишни и горьковатые на вкус.

хулӯтмэкӭн более маленький, поменьше; **мунду кошкаткан муннукаткандук хулутмэкэн бичэн** котёнок у нас был ростом поменьше зайчонка.

хулӯтмэр более маленький, меньше, поменьше; **митӈилдук хулукукэрдук игдямалдук дюдылдук сиӈэрэкэрдук эрил сиӈэрэкэр хулутмэрил** эти мыши ещё меньше ростом, чем наши маленькие серые домовые мыши; **нуӈан инӈэктэлвэ алапчулва элэ аран-аран хулутмэрилвэ вишнялдук овканчан** он создал ягоды череёмухи и сладкими, и размером только чуть-чуть поменьше, чем у вишни.

хулӭ- 1) прорезать; 2) распороть; 3) проткнуть *(рогатиной)*.

хулӭлги самая верхняя часть торсука, верхний край торсука.

хулэн- 1) открывать *(вьючные сумы)*; 2) вскрывать *(пакеты)*; 3) рыться *(в вещах)*; 4) развёртывать, распелёнывать *(ребёнка)*; 5) вынимать ребёнка из люльки; 6) обыскивать.

хулӭӈкӣ рогатина; копьё.

хулэптӭмэ пыльный; **хулэптэмэ туксу муклэ илчан** пыльное облако остановилось над водой; **хулэптэмэ туксу ачин очан** пыльное облако рассеялось.

хулэптӭн 1) зола; **эллат коӈноргочол куӈакар гулувун хулэптэндун картошкалва ириденкитын** вымазанные углём ребятишки пекли в золе картошины; 2) пепел; **эллалду хемурипчу хулэптэн бидечэн** на углях лежал холодный пепел; **нуӈан ичэрэн геду этажту бисидук окошкодук ӈи-вэл атыркандула хулэптэнмэ ноданэван** он увидел, как из окна второго этажа кто-то высыпал на старуху пепел; **хулэптэн атыркан нёкчомо сэгдэннэлэн, кэтэ униктачилдула ӈалэлдулан аракукан бурудечэн** пепел медленно падал на сутулую спину старухи, на её руки, покрытые венами; **аси улгучэнэн алагувумнил таткит окошкодукин дядаӈма атырканмэ хулэптэнди эптынэвэтын** женщина рассказала о том, как ученики обсыпали пеплом из школьного окна нищую старуху; 3) пыль; **хулэптэнду, саӈиянӈачинду, бу нунардуктын кэлтэр сурурэв** в пыли, как в дыму, мы уносимся прочь; **иду-дэ намна-да, хулэптэн-дэ ачин – дучама!** нигде ни соринки, ни пылинки – чистота!; **суксилур сиӈилгэндывэ хулэптэнмэ угирдечэтын** лыжники поднимали облака снежной пыли; **багдамал сиӈилгэмэл хулэптэр суксиллалин хэргидэдуктын хэтэкудеӈкитын** белые клубы снежной пыли вырывались из-под его лыж; **хунатвэ хемурипчут сиӈилгэмэт хулэптэнди эптырэчэн** девушку обдало холодной снежной пылью.

хулэргэ прорубь.

хумкэ сова, филин.

хумкэ- кричать *(о сове)*.

хӯмнӣ пильщик.

хумӈама бледный, серый *(о лице)*.

хумӈарга- побледнеть; измениться в лице.

хумӈарӣн бледный, серый *(о лице)*.

хумтэ I крошка, кусочек; **тулгидэли кэтэ чэмэл, хумтэл нодувчал** по двору разбросано много зерна и крошек; **чипича кот оӈоктодукин гатактэт колобо хумтэвэн чавуриснан** воробей ловко подхватил у кота из-под носа хлебную крошку; **атыркан колобо хумтэлвэн ӈалэдуви тавран, деврэн тадук сурурэн** старуха собрала в руку хлебные крошки, съела их и ушла; **оллол колобо хинчэвэн хумтэлди касичатын тадук упкатва хумтэлвэ девчэтын** рыбы в крошки растерзали всю краюшку хлеба и все крошки съели.

хумтэ II околосердечная сумка.

хумтэ- накрошить, раскрошить; **нуӈан тала сахардывчалвэ фруктэлвэ хумтэчэн** она накрошила туда засахаренных фруктов.

хумтэт врозь, порознь.

хумукӣ сова, филин.

хумэ сова, филин.

хумэй *иносказат.* медведь.

хумэй- раскачиваться.

хумэйкэт-/ч- качаться *(на качелях)*.

хумэрэ- зацепиться; держаться цепко *(о насекомых)*.

хумэрэвкӣ, хумэрэкӣ жук с цепкими лапками.

хӯнӑ- пилить, выпиливать; **нуӈан сэктэвэ хуналчан** он начал пилить ветку; **бу бурултэкилвэ молва хунадярав** мы спилим деревья, которые вот-вот упадут; **буримн гугдава ирэктэвэ, си нуӈанман урэтэлди хунакэл** свалив высокую лиственницу, ты распили её на равные части.

хӯнӑлӑн мастер пилить, выпиливать; **акинин хуналан бичэн** его старший брат был очень искусен в выпиливании.

хӯнӑн выпиливание, пиление; **Арнольд модук хунанма эӈкин одяӈатэдерэ** Арнольд не занимался выпиливанием по дереву.

хӯнӑна *с прит. суф.* распил; **эвэнкил хэркэвунди дюкэдук сэли иевэн танэ, сэли иен хунаналитын капургаран** эвенки вытащили бивень мамонта изо льда, бивень мамонта сломался по их распилу.

хӯнӑсамна опилки.

хунӑт/ди- 1) девушка, девица; **кэ, салдыматкат, – тар хунат эвэдыт гунчэн** ну, давайте познакомимся, – сказала та девушка по-эвенкийски; **нуӈартын хунилвэ дюрвэ гада, асиявар дюктэвэ** они взяли двух девушек, обеих себе в жёны; **хунил ороврор ленталди удырэ** девушки украсили оленей лентами; **долболтоно окошко дагадун илан хунил томкодёчол** три девицы под окном пряли поздно вечерком; **гудеипчу, дян дяпкун анӈаничи хунат** красивая девушка восемнадцати лет; 2) *с прит. суф.* дочь; **уркэн нивчэн, хулукун хунадин ичэн** дверь открылась, вошла его маленькая дочь; **долболтоно, хунадин долбониду нюканнаракин, нуӈан хунаттыкиви гунэн** вечером, когда дочь пришла поцеловать его на ночь, он сказал ей; **эдувэр нуӈартын эӈкитын эва-да самура ге иӈтылгун хунадитын-ӈу, нэкунтын-ӈу, энинтын-ӈу бисивэн** тут уж они не разбирали, не приходится ли им другая сова дочерью, сестрой или матерью; **нуӈан-ка митӈи хунадит!** ведь она наша дочь!; **хунадин готаду угучадячан** её дочь сидела на заборе; **хунадис чакилирва эчэн эман бурирэ** ваша дочь случайно уронила свёрток; 3) *с прит. суф.* сестра.

хунӑткӑн 1) девочка; 2) *с прит. суф.* доченька; **э-э, мучудяӈавун, минӈи аяврив хунатканми!** да-да, мы вернёмся, моя дорогая доченька!

хӯндӑ- бросить, подбросить вверх.

хӯндӑвӑт-/ч- 1) подбрасывать вверх; 2) разбросать, побросать.

хунина- покрываться рябью.

хунмӣктэ мошка, мошкара; **адыя хунмиктэлэ дявавдяӈа аивукин бидэви** сколько мошек надо поймать, чтобы мне насытиться; **би умутэлвэ хунмиктэлвэ дяваксиӈнам, нуӈан хунмиктэлвэ умнэт нямадилва дяваксивки** я по одной мошке хватаю, а он ловит их сразу сотнями; **эду ая, хунмиктэл угукун** здесь хорошо, мошки мало; **бира дагадун, харгиду хунмиктэл кэтэ бивкил** около реки, в тайге мошки много; **эдын ачиндун хунмиктэл кэтэмэмэ** в безветрие мошки очень много.

хунмӣлэсэ в период мошки.

хунмӣлэсэ- наступить периоду мошки.

хунмӣлэсэнӣ период мошки.

хунмӣн июль *(период, когда особенно много мошки)*.

хунминил- наступить периоду мошки.

хӯнму заноза.

хунмумкурэ шиповник.

хунмэ подол *(одежды)*.

хунмэн дверное полотнище *(внутреннее)*.

хунӈа- соскабливать, снимать ножом мездру.

хунӈакта 1) мездра; 2) жир *(слой, остающийся на мездре)*.

хунӈӣ хозяин, владелец *(животного)*; **аямама булгамниды ӈинакин бичэн: дэгивэ хунӈиви ӈалэдун аливуӈкин** замечательная охотничья собака была: дичь подавала прямо в руки хозяина; **ӈинакин аямама этэечимни бичэн, хунӈиви дюлан ӈивэ-дэ эӈкин дагамавканэ** собака была отличным сторожем и к хозяйскому дому *(букв.: дому хозяина)* никого не подпускала; **ӈинакин хунӈиткиви умукэнди эсатви ичэсиниӈкин** пёс скосил один глаз на хозяина; **ӈинакин дивзденэ хунӈиви ичэтчэ-**

чэн пёс с удивлением глядел на хозяина; **ӈинакин хунӈиви ипкэнэдин дэгивэ дэгиливкэчэн** собака подняла дичь по приказу хозяина; **ӈинакин хунӈиви дэрэклэн амаргулдиви маналдиви хамалдыдячан** пёс плясал перед хозяином на задних лапах; **ӈинакин илитчактуви илитчачан, хунӈиви алатчэчасинча бичэн** пёс стоял на одном месте и, очевидно, поджидал хозяина.

хунӈӣ- 1) растянуть, вытянуть, натянуть; **бутун никимнави хунӈича** жук шею вытянул; **хелаки никимнави хунӈикса, тэпкэчэн** куропатка вытянула шею и закричала; 2) размять; **би халгарви хунӈидави урунчэдем** я рад поразмять ноги; 3) распялить *(шкуру)*.

хунӈӣв- 1) быть натянутым *(на что-л.)*; 2) быть распяленным *(о шкуре)*; 3) вытянуться; **лэпчэрэгдыл, гаракачарду хунӈивуксал, чэрургэчэл** гусеницы на ветках вытянулись и застыли.

хунӈӣмӑн собака, любящая хозяина.

хунӈӣнӑ- потягиваться; **ӈинакин хунӈинадечан тадук дегэмнэдечэн** собака потягивалась и зевала.

хунӈӣта- признавать своим хозяином *(о домашнем животном)*.

хунӈӯ 1) вьюга, метель; **тулилэ хунӈ хунӈэдечэн** за окном расходилась метель; **сомама хунӈэ очан** поднялась сильная метель; **дэгил таргачин горо хунӈэ бичэлэн эрут мэрвэр мэдэдевкил биркэл** видно, птицы плохо чувствуют себя после такой долгой метели; 2) занос *(снежный)*; 3) пыль *(морозная в воздухе)*.

хунӈӯ- 1) подняться вьюге, метели; 2) бушевать вьюге, метели; **хокто оёлин сот хунӈэдечэн** над дорогой бушевала метель; 3) завывать *(о вьюге)*; 3) намести, занести дорогу *(снегом)*; **агиду саркама сиӈилгэн хэгдылэ чуюрилэн хунӈэчэ бичэн** в лесу намело огромные сугробы рыхлого снега.

хунӈӯв- обдуть *(о ветре)*, занести снегом.

хунӈӯвчӯ занесённый *(снегом)*; **хокто хунӈэвчэ бичэн** дорога была занесена снегом.

хунӈӯлӣ снежно, всё занесено снегом.

хунӈӯмулчӯ 1) утихший *(о вьюге)*; 2) собирающийся *(о вьюге)*.

хӯнӈэн край камысов.

хунӈӯрӯты 1) красный *(от мороза)*; 2) занесённый *(о дороге)*.

хунӈӯчӯ занесённый *(снегом)*.

хуӈки- рожать.

хуӈкин новорожденный ребёнок.

хуӈкинӑк заплесневелый.

хуӈкиӈӑт чум *(временный для роженицы)*.

хуӈна плесень.

хуӈна- I плесневеть.

хуӈна- II задеть, зацепить за что-л. *(рогами)*.

хуӈнавчӑ оборванный; **мо дагадун хуӈнавча усикэн бидерэн** около дерева лежит оборванная верёвка.

хуӈнама бледный, серый *(о лице)*.

хуӈрут-/ч- прятаться *(под деревом)*.

хӯӈта- 1) пылить *(о дороге)*; 2) *перен.* работать быстро.

хуӈтӑлама 1) пыльный *(о дороге)*; 2) *перен.* разворотливый *(о человеке)*.

хуӈтара пыль.

хуӈту I 1) другой, иной, новый; **эдын агива хуӈтут удынди тэтывдеӈэн** ветер оденет тайгу в иной наряд; **нуӈан хуӈтулэ станциялa эмэчэн** он очутился на новой станции; **бу хуӈтулди эдеӈэвун биси** нам другими быть нельзя; **илэл халтын эласа-да суручэл бичэтын, хуӈтул-кэ эчир эмэрэ бичэтын** некоторые люди уже ушли, а новые ещё не приходили; **кукты хуӈтулэ умукила сипкитчачан** кукушка стала высматривать новые гнёзда; **кэ, тэли хуӈту иты** ну, тогда другое дело; **эрил унэптылдук хавалдук хуӈтуе хавае, столярнэйе-вэл, хуӈтуе-вэл одяӈатэдеривэн би эчэв дёнчара** кроме этих ранних работ, я не помню его за каким-либо иным делом – столярным или иным; **хуӈтул мол аннанитыкин чунмилэ эвкил балдыгара** иные деревья не каждый год семена родят; 2) чужой, посторонний; **си хуӈтуду тэгэткитту тэгэнни** ты сел на чужое место; **эр экума-вал хуӈту бэе бичэн** это был какой-то чужой мужчина; **би-кэ хуӈту бисим** ведь я посторонний; **хавадукви хуӈтулвэ ичэнэлви минду элэ олгатчаӈатын** моей работе посторонние впечатления будут мешать; 3) разный, прочий, всякий; **хуӈту кукты окинда этэн дялдарэ кукэвкиӈилэ умуктула умуктави нэдэви** не всякая кукушка догадается подкинуть своё яйцо сойке; **маннивӈатва мова ӈэнэвдерил поездыл тадук хуӈтул эмэнмурэ** застряли составы, везущие крепёжный лес, и прочие; **нуӈан бираяли дяврактадави сомат аявуӈкин, авадытыкирва урэлвэ, хуӈтулэ мудылэ куликарэ гэлэктэденэ** он очень любил ездить по реке в поисках разных червей и вся-

ких водяных насекомых; **тэде бичэн прививкат мэнмэрдуквэр умупупкивденэ бичэн хуңтулвэ растениелва** оказалось, что можно прививкой соединять между собой совсем разные растения; **яблонял, грушал, хуңтул-дэ мол лэпчумэл авданналтын сигдылэлдулитын багдамал торгадук овчал хутакакар ичэвдечэтын** среди пышной листвы яблонь, груш и прочих деревьев виднелись белые мешочки из марли; **эрил-кэ хуңтул сортал!** да ведь это же разные сорта!; **дэгитыкин качутнан хуңту бивки** шорох у каждой птицы бывает разный; 4) соседний; **туги пэктырэнми, элэ тар гулэвэ штаб бидеридун напканми, тадук умукэмэтъе хуңтуе гулэе эми илэчэрэ** надо так выстрелить, чтобы попасть только в тот дом, где штаб, и ни один соседний дом не задеть; ◊ **хуңту оми** измениться; **си эдави хуңту оча бисинни?** почему ты так изменился?

хуңту II посторонний, чужой, другой; **хуңтулду эвкэ ивуврэ** посторонним вход воспрещается; **хуңтулвэ эвкэ ивувкэнмуврэ** посторонним вход воспрещается; **эду хактырама, тарит хуңтул буручивкил** здесь очень темно, поэтому чужие падают; **нуңан хуңтул дяритын кэтэвэ аялва очан** он сделал много хорошего для других.

хуңту III ещё; **даран хуңту туктывун бичэн** рядом была ещё лестница.

хуңту IV кроме, сверх.

хуңтув- измениться; **умнэт вагонду экунмал хуңтувчэн** вдруг в вагоне что-то изменилось; **тыргани хуңтуврэн** погода изменилась.

хуңтуды чужой; **нуңандун хуңтудывэ мэргэнмэ ичэттэн ургэпчу бичэн** ему было трудно смотреть на чужую печаль; **нуңан дылдуви хуңтудывэ шляпава бичэн** на голове у него оказалась чужая шляпа.

хуңтукэ чужой человек.

хуңтукэ̄кӣ I в разные стороны.

хуңтукэ̄кӣ II совсем не тот, совсем не то.

хуңтукэ̄кӯн совсем другой, совершенно другой; **эсикэкэн нуңан ичэдэн хуңтукэкун** сейчас у него совсем другой вид.

хуңтуливкэ̄вун преобразование, изменение; **дюктэ нуңартын бэлэдерэ академикту алагунман природава илэлди хуңтуливкэвундули часки нэнэвдеми** оба они помогают академику развивать его учение о преобразовании природы людьми.

хуңтуливкэ̄н- преобразовывать, изменять; **нуңан природава хуңтуливкэндечэн** он преобразовывал природу; **нуңартын растениел природаватын саденэл хуңтуливкэндерэ** они сознательно изменяют природу растений.

хуңтуливкэ̄ндерӣ I преобразователь; **нуңартын хэгдыткули природава хуңтуливкэндерили кэнеденэл дёнчадявкил** они с благодарностью хранят память о великом преобразователе природы.

хуңтуливкэ̄ндерӣ II преобразующий, изменяющий; **куңакар гулдычэтын природава хуңтуливкэндери илэ хэгдывэ оналван салдавэр** ребята решили познакомиться с великим наследием преобразователя природы *(букв.: ...с великим наследием человека, преобразующего природу)*; **природава хуңтуливкэндери хэгды илэ инин муданми исчачан** жизнь великого преобразователя природы близилась к концу.

хуңтуливувкэ̄вун преобразование, изменение; **садтуви хавалдяна, нуңан омактамамава наукава очан – природава хуңтуливувкэвунмэ** работая у себя в саду, он создал совершенно новую науку – преобразование природы.

хуңтуливувкэ̄н- преобразовывать, изменять.

хуңтуливувкэ̄ндерӣ преобразователь; **сад упкачин великай природава хуңтуливувкэндери ңалэлдин тэгэвувчэ, балдывча** весь сад был посажен и выращен руками великого преобразователя природы.

хуңтуму: хуңтуму оми внезапно измениться в лице.

хуңтуму- пахнуть чужим.

хуңтумусин чужой, незнакомый *(о запахе)*.

хуңтумэлчэ разный, различный, разнообразный; **дю нуңанман элбэчимчэ тыгдэлдук, хуңтумэлчэлдук булэсэлдук** дом защищал бы его от непогоды и нападения различных врагов; **эда-кэ дюр хуңтумэлчэл дылгар долдывувкил** почему же слышатся два разных голоса; **саманды иты Север тэгэлдун хуңтумэлчэмэмэ** шаманский культ у народов Севера весьма разнообразен; **самандыл итыл Север тэгэлдун хуңтумэлчэл** шаманские обряды у народов Севера различны; **хадун умукэнду тэгэду эрил итыл хуңтумэлчэл бивки экун дярин нуңартын овчал** иногда даже у одного народа эти обряды весьма разнообразны, в зависимости от того, к каким случаям они приурочены; **нуңан сарилин книгаду гунмувчэнун хуңтумэлчэт бисиктын, энупчут маңичаңкин** он с болью

переносил, если сказанное в книге было отлично от его понятий.

хуңтумэр тот, который чем-л. отличается от других.

хуңтуң- 1) изменить, сделать иным; **Майя научнайдули хавалин мэнңиви холоктови дялви нуңандун хуңтуңдэн ургэпчу бичэн** изменить своё прежнее мнение о научной работе Майи ему было трудно; **эдын дюгуви хуңтуңнэн** ветер изменил своё направление; **нуңан фамилиява хуңтуңчэн** она изменила свою фамилию; **би гулдынэви хуңтуңим** я изменил своё решение; **эду эва-да эденэ хуңтуңиврэ бичэн** тут уже нельзя было ничего изменить; **советты власть окин-да эчэн хуңтуңнэ мэнңиви ичэткитви религия тадук итыл хавалимнилтын дяритын** советская власть никогда не меняла своей точки зрения на религию и служителей культа; **трансформатор – электричество эңэсивэн хуңтуңивдэн аппарат бисин** трансформатор – это аппарат, чтобы изменять силу электричества; 2) исправить; **нуңан Москвала дукугин, книгава хуңтуңдэтын** пусть он напишет в Москву, чтобы исправили книгу; 3) превратить во что-л.; воздействовать на кого-л.; **алагумни мэнэкэн нуңарватын хуңтуңдечэн** учитель сам воздействовал на них.

хуңтуңивденэ *с прит. суф.* изменение; **би дялдадем планмэ арамакан хуңтуңивденэлин** я думаю, что план нужно немного изменить *(букв.: я думаю о необходимости небольшого изменения плана)*.

хуңтуңин изменение, превращение.

хуңтуңит-/ч- считать чужим.

хуңтуп- 1) измениться; **вагонду умпэт экунмал хуңтупчэн** вдруг в вагоне что-то изменилось; **дюрдули бегали ңинакин хуңтупчэн: балдычан, дырам очан тадук инңактан гиллэнэлчэн** через два месяца пёс совсем изменился: вырос и потолстел, и шерсть на нём начала лосниться; **илэл упкаттын историятын ңэнэдун илэл обществоды интын хуңтупчэрэкин религия-да хуңтупчэчэн** на протяжении всей истории человечества религия изменялась в соответствии с ходом общественной жизни человечества; 2) смутиться; **нуңан хуңтупчэн** она смутилась; 3) выправиться, исправиться; **нуңан упкаттук нэлэтчэвки бичэн, эсилэ хуңтупчэнэн, этэденэн нэлэтчэми** он всех боялся, а теперь выправится, перестанет бояться.

хуңтупин изменение, превращение; **эрил хуңтупир овдячатын класстылди, хуңтут гунми, экономикадылди илэл отношениелдитын одярилди эрилвэ хуңтупирвэ** эти изменения определялись классовыми, т.е. экономическими, отношениями людей, делавших эти изменения.

хуңтупчӭ изменившийся; **нуңан хуңтупчэт дылгандиви гунэн** он сказал изменившимся голосом.

хуңтупчэрӭ *с прит. суф.* изменение; **эр дукундули минду тырганитыкин ичэвуңнэденэн нэптэду удял авадыт хуңтупчэривэтын** по этой надписи мне каждый день будет видно, какие изменения происходят со следами в поле; **Дмитрий дэрэн хуңтупчэривэн дёнчадячан** Дмитрий запоминал изменения в выражении его лица.

хуңтураки- развратничать.

хуңтут иначе, по-иному, по-другому особо, по-особому; **ирэктэл он-мал хуңтут мигдылчэтын** лиственницы стали шуметь как-то по-особому; **нуңанман сагдыгачинма Андрей Александровичит гэрбичилденэтын, тара эми некэрэ, он-мал хуңтут** его станут называть как взрослого – Андреем Александровичем или как-нибудь иначе; **он-ка хуңтут биден?** да и как может быть иначе?; **бу си эмэридус полъя хуңтут дэвэденэвун** мы к твоему приезду покрасим полы по-другому; **хуңтут гунми, аңнанива упкатван ургэпчу, ңэливсипчу булгады хава ңэнэдевки** одним словом, круглый год идёт тяжёлая и опасная охотничья работа *(букв.: иначе говоря...)*; **хуңтут гунми ңэнэли хэгдыт дялдавдена бичэн** вообще, надо было крепко подумать о пути *(букв.: иначе говоря...)*; **ить хуңтут очан** случилось иначе; **хуңтут оми** сделать иначе, по-другому.

хуңтутмэр особенный, отличный, совсем другой; **нуңан хунатвэ ичэчэн, эми-вал эрдэлэн салдынадукин хунаттук хуңтутмэрвэ** он увидел девушку, но не ту, с которой познакомился раньше, а совсем другую; **эсикэкэн-кэ хуңтутмэр оран** сейчас совсем по-другому *(букв.: другое)* стало; **хуңтутмэр бими** отличаться, выделяться.

хуңтутмэриң- отличать, выделять; **элэ эсалин хуңтулдук хунилдук нуңанман хуңтутмэриндечэтын** только глаза отличали её от других девушек.

хуңтутмэрит не так, иначе, по-другому; по-особому; **эдувэр дюга биңэдукин хуңтутмэрит бичэн** здесь всё было не так, как летом.

хуңтутыкир (*ед.* **хуңтутыкин**) разные, различные, всякие *(о предметах)*; **мол хуңтутыкирду аңнанилду чунмилэ балдыгавкил** деревья в разные годы семена приносят; **хуңтутыкирдук районилдук бимил-дэ, эрдэлэн мэмэгилдуливэр окин-да эчэл долдыра бимилдэ, нуңартын гиркилэлдычэл бичэтын** они

уже успели подружиться, хотя были из разных районов и до этого времени никогда не слышали друг о друге; **гимназияду предметыл хуӈтутыкир биӈкитын** в гимназии предметы были разные.

хуӈтутыкирди по-разному; **нуӈартын умукэнмэюли элэ хуӈтутыкирди дялдадечатын** думали они почти об одном и том же, хотя и по-разному; **пшеница чэмэлин хуӈтутыкирди балдыдячатын** семена пшеницы всходили по-разному.

хуӈтутэнэ 1) разный, различный; 2) непарный.

хуӈтӭ- 1) различить, распознать; 2) не признать.

хуӈтэвсипчу чуждо; **мунду таргачин эру иты хуӈтэвсипчу бичэн** нам было чуждо такое хулиганство.

хуӈтэды чужой; **мачалэл хуӈтэдылду чукагилду гиркудяра** коровы на чужих лугах гуляют; **би-кэ хуӈтэдые велосипедъе тыӈнэм?** а мне чужой велосипед отбивать?; **эр хуӈтэды музыкант идук эмэчэн?** откуда взялся этот чужой музыкант?; **экун, омолгикан, хуӈтэдыду бикитту эвкэ аврэ?** что, сынок, не спится в чужом месте?; **нуӈан эситкиви аят сарэ экинтыкиви хуӈтэдыду дюду силбадави ӈэлэтчэн** он побоялся признаться перед мало знакомой тётей в чужом доме.

хуӈтэт-/ч- 1) считать чужим; чуждаться; 2) измениться, стать иным.

хуӈулӯ кабарга-самец.

хуӈулутыӣ- убить кабаргу-самца.

хуӈэ 1) вьюга, метель; 2) занос *(снежный)*; 3) пыль *(морозная в воздухе)*.

хуӈэ- 1) подняться вьюге; 2) завывать *(о вьюге)*; 3) мести, заносить дорогу *(снегом)*.

хуӈэл кровь *(зверя, высушенная – название кушанья)*.

хупиргачӑ вздутый.

хупкэчӭн кочка *(болотная)*.

хупкэчӭчӣ кочковатый.

хуптэ передок *(вьючной сумки, вышитый)*.

хуптэ- 1) вспороть, распороть; **нуӈан дябдар хукитэвэн хуптэрэн, золотова упкаттукин силукталдукин бакаран** он вспорол брюхо змеи, нашёл золото во всех её кишках; 2) вскрыть, оперировать.

хуптэн вскрытие, операция.

хуптэргэ- распороться, лопнуть *(по шву)*.

хур лес, тайга горная.

хур- I нырнуть; бухнуться, уйти, броситься *(в воду)*, окунуться; **ламу суӈтамама, хэрэмэклэн эвкэ хуриврэ** море очень глубокое, не донырнуть до дна; **элэдэкэл – хэрэлэ хуркэл** постарайся – нырни до дна; **кит мулэ хуррэн** кит нырнул в воду; **ники нян мулэ хурчэн** утка опять под воду ушла; **никил умнэт хурчэтын** утки разом ушли под воду; **ӈинакин хуктымнэк дылитви хэргиски мутки хурчэн** собака с разбегу бросилась в воду вниз головой; **би дагамачалав бадялаки тыпаратки хурчэн** когда я приблизился, лягушка бухнулась в болото; **хуркэкэн мулэ хурчэн** мальчик окунулся в воду; **си, чипкан, тысактами савка бисинни, мули умнэт хуриӈнэдеӈэс** ты, утка, плавать умеешь, можешь нырять в воду.

хур- II наклонить *(голову)*.

хур- III шарить *(рукой)*.

хуракӣ 1) крыло; 2) плечевая кость, предплечье *(у птиц)*.

хурбул- 1) разбежаться *(о толпе)*; 2) разогнать.

хургу- 1) дробить; 2) молоть, растирать *(камнем)*; 3) рубить.

хургувун камень *(для растирания)*, жерновов.

хургукӣт/ч- мельница.

хургучивчӭ 1) размолотый; 2) раздробленный.

хурдӗк место ныряния; **умнэт хуркэкэн хурдектуви нян нуӈан ичэвуллэн** вдруг на том месте, где парень нырнул, опять он появился.

хуривкӣ утка-нырок.

хуривӯк 1) винт; 2) нарезка винтовая; **хуривук хаваливурин** клуп *(слесарный инструмент для винтовой нарезки)*.

хуривӭн- нырять; **тар амардукин нуӈандун хуривэндедэн энэипчу очан** наконец ему надоело нырять; **дюкэ камникатчэчан ники хуривэндедэн кумикэрвэ ганадави** лёд мешал утке нырять за жуками; **чипкан луху муду сомат хуривэндеӈкин** утка непрерывно ныряла в воду; **кэ-ты хуривэндекэл, би синэ девмэрдеӈэв** ничего, ныряй, а я тебя всё равно съем.

хуривӭндерӣ *с прит. суф.* ныряние; **нуӈан мэдэчэн муду иду-таду авадыл-вал тысактамнил хуривэндеривэтын** он заметил в воде, в разных местах, ныряние каких-то пловцов.

хуриктэ- 1) плавать *(о рыбе)*; 2) извиваться *(о червях)*.

хурил- делать винтовую нарезку *(на металле)*.

хурим- 1) моргать, мигать; 2) щуриться.

хуримикта 1) веко; 2) ресница; 3) бровь.

хуричэ- 1) наклониться; 2) наклонить голову.

хурка I 1) петля, силок *(для ловли птиц)*, ловушка *(на птиц)*; **си хуркала тулэдэви муллыкан бисинни** ставить петли ты не умеешь; **ичэсинкэл, би тэдет-ку хуркава тулэдем** посмотри, правильно ли я настораживаю силок; **нуңан гиркилнунми чипичалду хуркала тулэңкин** он с товарищами ставил на птиц ловушки; 2) сачок; **би дюрвэ хуркалва гачав – тарилди хуркалди бу оллоткорвэ, бадялакилва-да амутканду дяваксидяңкивун** я достаю два сачка, которыми мы ловили рыбёшек и лягушек в пруду; **би хорокивэ хуркат туксанчэчав** я бросаюсь к тетереву с сачком; 3) петля *(дверная)*; **нуңан уркэвэ толдылду хуркалду локочон** он повесил дверь на ременных петлях; **синэрэкэды хурка** мышеловка; **омолгив синэрэкэрду синэрэкэдывэ хуркава тулэчэн** мой сын поставил на мышей мышеловку.

хурка II 1) мозг *(спинной)*; 2) сердцевина *(дерева)*.

хурка- поймать птицу петлёй, силком.

хуркат-/ч- промышлять при помощи петель, силков; ставить петли, силки.

хурки тетёрка, глухарь *(самка)*.

хуркӯ-, хуркэй- 1) скучать, тосковать; 2) печалиться.

хуркэйн скука, тоска.

хуркэйпчу I 1) скучный, тоскливый; 2) печальный.

хуркэйпчу II 1) скучно, тоскливо; 2) печально.

хуркэйпчут 1) скучно, тоскливо; 2) печально.

хуркӯкӯн 1) юноша, парень; **Иван Иванович, хуркэкэн бинэ, хавамнил класситын итылин тэгэмэр правительствован хуски ңорчалчан** Иван Иванович ещё юношей вступил на путь борьбы с царским правительством за дело рабочего класса; **эр хуркэкэн минэ савки** этот парень меня знает; 2) мальчик, подросток, парнишка; **долболтонолво девкит очан, эми-вал хуркэкэн ачин бичэн** время ужинать, а парнишки нет; **нисимал му эпэнтылин хуркэкэн дюлакирва халгарван эпэрудечэтын** мелкие брызги воды обдавали босые ноги мальчика; **хуркэкэн хулукукэнмэ качиканмэ сомат аявулчан** мальчик очень привязался к щенку; **хуркэкэр чипича умукван сукчачал бичэтын** мальчишки разорили гнездо птички.

хуркӯкӯткӯн малыш, маленький мальчик.

хуркэл- свешиваться откуда-л., нависать; качаться, болтаться; **ирэктэгду авданнал дырымэт эчэтын хуркэлдерэ** в лиственных зарослях листья не нависали плотной кровлей.

хурлӯн 1) ныряльщик, ныряльщица; **эр-кэ Ася – хурлэн бисин** так ведь это Ася – ныряльщица; 2) нырок *(нырковая утка)*; **нуңарңилтын хуңтул мэндыкэлтын гэрбилтын биси – хурлэсэл** ведь у них есть и другое имя, настоящее – нырки.

хурма стрела *(с листообразным наконечником)*.

хурнэ I нырком; **би хэрэлэ хурнэ исчаммал** может быть, я нырком достану до дна.

хурнэ II *с прит. суф.* ныряние; **аят дёнкал иду нуңартын хурнэвэтын** точно запомни, где они нырнули *(букв.: точно запомни, где их ныряние)*.

хурпикӯ лесок.

хурӯ 1) семья; 2) многодетная женщина.

хуру- I достать *(спрятанное)*.

хуру- II 1) крошить, дробить, толочь; 2) молоть.

хуру- III подставить.

хуругӯ нарубленное мясо.

хурум- 1) крошиться, ломаться *(о хлебе, зубах)*; 2) быть выбитым *(о зубе)*.

хуруму- крошить, сыпать крошки.

хурумэ раскрошенный, мелкий.

хурумэлӣ прямо, напрямик.

хурун- мелькать, мерцать, поблескивать.

хурункэл- поблагодарить.

хурунэ ~ хурӯнэн 1) семья медведей; 2) медведица *(с медвежатами)*.

хурурэгэр вдребезги.

хус- 1) брить; стричь *(волосы)*; стричься; бриться; **нуңан илмактамама – умнэ-дэ эркэ гургактави хуста** он совсем молодой – наверное, не брился ещё ни разу; **эси-тырга нуңан гургактави хусчан** как раз сегодня он побрился; 2) срезать, срубить *(под корень)*; косить

(траву), жать *(хлеб)*, убирать *(хлеб)*; **илэл амакан рожьва хусилдяңатын** скоро люди сожнут рожь; **колхозникил рожьва хусилчал** колхозники начали косить рожь; **крестьянисал хлебва машиналди хусчачатын** крестьяне убирали машинами хлеб; **фермерил рожьва хусчара** фермеры убирают рожь; **колхозникил рожь упкатван хусчачатын** колхозники убрали всю рожь; 3) ощипывать *(перья, пух)*.

хӳсамна опилки.

хусивун 1) щипчики *(для выдёргивания растительности на лице)*; 2) машинка *(для стрижки волос)*; **нюриктэлвэ хусивун машинакан – тар-да машина** машинка для стрижки волос – тоже машина; 3) бритва; 4) жнейка, косилка; **эр машина – рожьва хусивун** эта машина – косилка для ржи.

хусивчӑ 1) стриженый, подстриженный; бритый, выбритый *(о человеке)*; **председатель дучамат хусивчат лоргомо дегичи илмакта бэе бичэн** председатель был ещё молодой мужчина с гладко выбритым крутым подбородком; **Андрей хусивчат дылитви чимбулбучан** Андрей качнул стриженой головой; **урумкунди нюриктэви хусивча хунат** коротко стриженная девушка; **дюр омоновецил хусивча чолко гургактачива этыркэнмэ кабинеттула иврэ** два омоновца ввели в кабинет старика с подстриженными белыми усами; **хусивча, тэсивчэ сапогилан бинэ, солдат ңэнэдечэн** солдат шёл выбритый, в начищенных сапогах; **Роман аят хусивчавэ дегви аланчэдечан** Роман поглаживал гладко выбритый подбородок; 2) сжатый *(о хлебе)*.

хӳсикилда- протестовать; **упкачилду университетылду студентал хусикилдалчатын** студенты стали протестовать во всех университетах.

хӳсикин 1) встречный *(о ветре)*; 2) упрямый.

хусимнӣ 1) парикмахер; 2) косарь, жнец.

хӳскӣ 1) против, напротив; **тар эевэ хуски хуркэкэн-дэ, этыркэн-дэ этэрэ тэрэрэ** против того потока не устоять ни мальчику, ни старику; **мир упкачин нуңанман хуски бичэн** весь мир был против него; **упкат нуңанман хуски бичэтын** все были против него; **депутатыл илмакталва министрилва хуски ңорчалчатын** депутаты ополчились против молодых министров; **нуңан хавамнил класситын итылин тэгэмэр правительствован хуски ңорчалчан** он вступил на путь борьбы с царским правительством *(против царского правительства)* за дело рабочего класса; **куңакар букитвэтын хуски ңорчадяри общество** общество борьбы с детской смертностью; 2) наоборот; **халдун, хуски, дылачадыл гарпал хексалва хатыпчут гарпаденңитын** местами, наоборот, солнечные лучи ярко освещали скалы; **агиду саркама сиңилгэн хэгдылэ чуюрилэн хунңэчэ бичэн, хуски, бирадук сиңилгэнмэ упкатван эдын эдынмучэ бичэн** в лесу намело большие сугробы снега; с реки, наоборот, ветром смело почти весь снег; **упкат хуски хуклэскэллу: иргилдивэр доски, оңоктолдивэр тулиски** ложитесь все наоборот: хвостами внутрь круга, носами наружу; 3) прямо, дерзко, наперекор; 4) навстречу.

хускитанэ 1) в противоположные стороны, в разные стороны; **орор хускитанэ хуктыктэдерэ** олени разбегаются в разные стороны; 2) взад и вперёд, туда и сюда.

хусма одежда *(зимняя меховая)*, парка.

хӳсма- 1) пойти навстречу; 2) пойти выслеживать зверя.

хусу- брызгать, поливать.

хусунэ пегий.

хусчӑ бритый, выбритый; **Иван Иванович, дучамат гургактални хусча, ичэн** вошёл Иван Иванович, чисто выбритый.

хусча- 1) брить; стричь *(волосы)*; стричься; бриться; **нуңан умнэ-дэ гургактави эчин хусчара** он ещё ни разу не брился; **эсикэн гургактални хусчасинча, хусчана мисинчэ** видимо, он только что побрился и, бреясь, порезался; 2) срезать, срубить *(под корень)*; косить *(траву)*, жать *(хлеб)*; **илэл рожьва хусчара** люди убрали рожь; **колхозникил рожь упкатван хусчачатын** колхозники убрали всю рожь; **нуңартын ячменьма хусчара** они сжали ячмень; 3) ощипывать *(перья, пух)*.

хусчавчӑ сжатый, убранный *(о хлебе, ржи и т.п.)*; **бултамни хусчавчали рожьтули ңэнэдечэн** охотник шёл по сжатой ржи; **рожь упкачин хусчавча** рожь вся сжата.

хусчамачин предстоящая уборка *(хлеба, ржи и т.п.)*; **колхозникил гундечэтын рожьва хусчамачиндуливэр** колхозники говорили о предстоящей уборке ржи.

хусчанӑ- пойти, отправиться, прийти жать *(хлеб, рожь и т.п.)*; **окин илэл рожьва хусчанадеңатын?** когда люди придут жать рожь?

хусчарӣ жнущий, убирающий; **нуңан ичэчэн колхозникилва, машинат пшеницава хусчарилва** он увидел колхозников, убирающих машиной пшеницу.

хусчачӑ сжатый, убранный *(о хлебе, ржи и т.п.)*; **дэгил хусчачалдула нэктэрилдулэ сэсирди дэгиңкитын** птицы слетались в стаи на сжатые поля.

хусчил- разойтись в разные стороны; **гулэсэгдулэ исми, хусчилимнер некэс** дойдя до посёлка, вы сразу разошлись в разные стороны.

хута I 1) злой; 2) жадный; 3) прожорливый.

хута II 1) обжора; **нуңан энэлгэ, хута-да** он лентяй и обжора; 2) обжорство, прожорливость; **муннакаткан балдыдяринунин нуңаңин хутан сотмар одячан** прожорливость зайчонка росла вместе с ним; **экун хутан: окинда эвки аивра** он такой обжора: прямо ненасытный *(букв.: у него такое обжорство...)*.

хута III молния.

хутакал веснушки.

хутакāн 1) мешочек *(для мелких вещей)*; 2) сумочка *(рукодельная)*; 3) кисет *(для табака)*; 4) мешок; **хавамнил тэвуды машина амаргудун оёдун кэтэвэ бурдукачилва хутакарва тэвчэл бичэтын** рабочие уложили в кузов грузовика много мешков с мукой; **сулаки нечуксэмэвэ хутаканмэ касичан** лиса разодрала кожаный мешок; **би оллоё дяваңнам – мэндуви хутакандуви нэңнэм** я рыбу поймаю – и в мешок себе положу; **Амака. Иңин эмэчэн – хутаканмэ иманнава мосаду уңкучэн** Дед Мороз пришёл – мешок снега в лес высыпал; **винтовкачи, калакачачи, тэтыгэрук хутакачи бинэ, солдат нэнэдечэн** солдат шёл с винтовкой, котелком и вещевым мешком; **си омңонни идэгэчил хутакачил угадянал нэнэдеңкилты?** ты забыл, как мы ходили с вещевыми мешками за плечами?; 5) котомка; **нуңан солдатскайва хутаканмэ мирэлэчэ бичэн** за его спиной была солдатская котомка; 6) сумка; **нуңан хутакандулави ңалэви дычэн** он полез в сумку; **аси полевой хутаканми кармандукин кикэвунмэ урисинчан** женщина вынула из кармана своей полевой сумки свисток.

хутакāчāн 1) сумка; **хунат хутакачандукви шоколад плиткаван урисинчан** девушка достала из сумки плитку шоколада; **бэеткэн дюрвэ суксилурва, полевоилва хутакачарва мирэлдувэр тэтычэдерилвэ, ичэчэн** мальчик увидел двух лыжников с полевыми сумками через плечо; 2) кулёк; **куңакар конфеталва умутэлди хутакачарди униечэтын** ребята купили по кульку конфет; **кэтэ илэл хутакачачикар, чемодатаил, идэгэдыл хутакачил сэгдэннэлдувэр вокзалдук юдечэтын** толпа пассажиров с кульками, чемоданами и вещевыми мешками за спиной выходила из вокзала; 3) узелок; **нуңан тэгэчэн, обеданунми хутакачанма дёлоду даран нэчэн** он сел, положил рядом на камень узелок со своим обедом; 4) мешочек *(для мелких вещей)*; 5) сумочка *(рукодельная)*; 6) кисет *(для табака)*.

хутакачī веснушчатый; **асаткан оңоктови матавдяктун кэтэ хутакачи бичэн** девочка была с густыми веснушками у переносицы *(букв.: девочка была сильно веснушчатой у переносицы)*.

хутал- I открывать *(сумку)*, вскрывать *(пакет)*.

хутал- II 1) загореться; 2) краснеть *(о небе)*.

хуталвāн- пылать *(об огне)*.

хуталкī свеча.

хутāлэ- 1) краснеть, пылать; **хула хуталэдечан** краснела осина; 2) гореть *(о небе, о заре)*; **аги чагидадун хатыпчу, нэюмкун тугэр холаңа хуталэдечан** за лесом горела яркая и низкая зимняя заря.

хутама 1) огненный, рыжий, золотистый; 2) яркий; **няңняду эчэл хутамал биси элэкэсиптыл осиктал гиллэнэлчэтын** в небе заблестели ещё не яркие первые звёзды; 3) розовый; **самолёт тымани няңня хутама чуламаптыкин чуладун сепоңкин** самолёт скрывался в зеленоватом, с розовым отливом на горизонте утреннем небе.

хутамакāн розовый; **дэрэн мурумэ, куңакады, хутамакан бичэн** лицо у него было круглое, детское, розовое.

хутамат ярко; **гулэл хутамат гиллэнэдечэтын ирэпчинэвчэриктэлди стеналди** дома ярко блестели только что выстроганными стенами.

хутамī- стричь.

хутан- 1) сверкать; **поезд тоголдиви хутандячан** поезд сверкал огнями; 2) проноситься *(об искрах)*; **окошкокло хутаптыр хутандячатын** возле окна проносились искры.

хутана- искриться.

хутанадярī искрящийся, искрившийся; **угилэ бидери бега хутанадярит ңэриндиви упкатван ңэривкэндечэн** высокий месяц обливал всё своим искрившимся светом.

хутāпкī 1) искра; 2) молния.

хутаптыл- засветиться, зажечься; **сэлэмэ хокто чагидадун, гулэсэгкэнду, иду-таду тогокор хутаптылла** за полотном железной дороги, в деревеньке, зажглись редкие огни.

хутаптын 1) искра; 2) молния.

хутарā- 1) покраснеть *(о лице)*; 2) обдать *(жаром)*; **хуркэкэнмэ сомамат ңэринди, со-**

мамат хэкусит хутарачан парня обдало сильным светом и жаром.

хутаравчӑ покрасневший *(о лице)*.

хутаракӑт-/ч- порозоветь; **нуңан хутаракаттэн, дылитви уңкероран** она слегка порозовела и опустила голову.

хутарга- 1) порозоветь; **Соня хутаргаран** Соня совсем порозовела; 2) покраснеть; **аси тыкулнадукви хутаргаран** женщина покраснела от гнева.

хутаргадярӣ розовеющий, румяный; **болдол хутаргадярил яблокочи яблонямкура** яблоня с крупными румяными яблоками.

хутаргакӑт-/ч- порозоветь *(слегка)*; **Костя хутаргакаттэн, эсаптурви айран** Костя слегка порозовел, поправил очки.

хутасӧ- полыхнуть; **дулолдук того хутасочан** из дул полыхнул огонь.

хутат жадно, с жадностью *(есть)*; **синэрэкэн хутат алапчува мёдва чивулчан** мышонок жадно стал лизать сладкий мёд; **демукин синэрэкэткэн хутат дептылэлвэ девулчэн** голодный мышонок жадно набросился на еду.

хутатӑ- гореть, сверкать.

хутатмэр более прожорливый, прожорливее; **иңтылгуткар хутатмэрил одячатын** совята становились всё прожорливее.

хутор хутор; **хутор дагамасинча** видать, хутор близко.

хӯту сиг *(большой)*.

хуту- I дубить *(кожу)*.

хуту- II ползать.

хутукӑ 1) сердцевина *(дерева)*; ядро *(ореха)*; 2) мозг *(спинной)*; 3) позвоночник.

хутукӑн спаривание *(медведей)*.

хӯтӯкӭн медвежонок.

хутумукта ~ хутумӯктэ 1) жимолость *(ягода)*; 2) земляника.

хутумуктамкура ~ хутумӯктэмкурӭ жимолость *(куст)*.

хутым-, хутыргэ- нахмуриться, насупиться.

хутэ 1) сын; **геду гулэду этыркэн атырканэн индерэ, геду хутэтын аситай, хутэтэй индерэн** в одном доме живут старик со старухой, в другом их сын живёт с женой и ребёнком; **экунма си, хутэ, гунденни?** что ты, сынок, говоришь?; **эр минңи хутэв** это мой сын; **нуңан хутэливи минутатыкинду дялдадеңкин** она думала о сыне каждую минуту; **эду онёлон ичэчэн генерал асиван хутэнунмэ** тут художник видел жену и сына генерала; 2) дочь; **би синду хутэви асияс будем** я отдам тебе в жёны дочь; 3) внук, внучка; **этыркэн омолгиви хутэвэн умукинмэ эмэндэви синниндечэн** старик жалел бросить внука одного *(букв.: старик жалел бросить ребёнка своего сына одного)*; **би синэ, чипкан, омолгилви хутэлдулэтын сурувдем** я тебя, уточка, внукам унесу *(букв.: ...детям моих сыновей)*; **омолгилви хутэлтын чипкандук сомат урундеңэтын** мои внуки очень уточке обрадуются *(букв.: дети моих сыновей...)*; **хутэлин амакавэр гунэ** внуки сказали своему деду; **гулэду сагды булгамни омолгиви хулукукэн хутэнунин индерэн** в избушке живёт старый охотник с маленьким внуком; 4) дитя, ребёнок *(сын или дочь)*; **нуңан мэндулэви хутэлви тыкупчут эричэн** она сердито позвала к себе детей; **минңи экинми хутэн дюр анңаничи** у моей старшей сестры ребёнок двух лет; **нуңан илан хутэлин** у неё трое детей *(букв.: её детей – трое)*; **сунңил хутэллун экун савкатын!** какие способные у вас дети!; **нуңартын минңи хутэлви** они мои дети; 5) детёныш, птенец, цыплёнок; **супирэлду гивчэн хутэлнунми биси** в кустах косуля с детёнышами; **чипича хутэлви иргичилчэн** птица принялась высиживать птенцов; **туракилда, великал-да – упкатңи хутэлтын балдычал бичэтын** у галок, у ласточек – у всех давно уже вывелись птенцы; **кирэктэ хутэлви иргичэн** дятел птенцов вывел; **чапэду улуки хутэвэн – улукитканмэ, хутэкэвэ бакара** в гнезде нашли детёныша белки – маленькую белку, бельчонка; **хелаки хутэлтыкиви хоролисчан** куропатка обернулась к цыплятам; **муннукар элэкэсиптылтын хутэлтын неңне, синилгэн даркичалан, балдывкил** у зайчих первые зайчата родятся весной, когда ещё снег корочкой – наст *(букв.: у зайчих первые их детёныши...)*; **нуңартын амакан дюкэ дяпкадун нямиканмэ калимма хутэчива ичэчэтын** скоро они увидели на краю ледяного берега моржиху с моржонком *(букв.: ...увидели моржиху с детёнышем)*; **улуки дюр хутэчи бисикин – тар угукун** если у белки два бельчонка – то это мало *(букв.: если у белки два детёныша...)*; 6) личинка *(насекомых)*; **синэрэкэн тукаладук авадыл-вал кумикэр хутэлвэтын улэчэн** мышь раскопала в земле личинки каких-то жуков; **хутэе ачин** бездетный.

хутэвумнӣ медведица *(с медвежатами)*.

хутэй! *обращ.* дитя! сын! дочка!

хутэкэлӢн имеющий ребёнка, имеющий детей.

хутэкэ̄н кукла.

хутэл выводок; **сагды мудэги хутэлви эмэвдерэн** старая утка приводит свой выводок; **умнэт сагды хелаки халгартын сигдылэлдуктын гогодёно дэгилчэн, нуңан амардукин хутэлин дэгилчэтын** вдруг у них из-под ног с криком вырвался старый куропач, а за ним и его выводок; **хутэлвун муннун суруденэтын** наш выводок пойдёт с нами; **хелаки упкатва мэнңилви, Бровкиңъяңилва хутэлвэтын-да дэктылэклэви угдусинмукачан** куропатка приняла к себе под крылышки весь свой выводок и выводок Бровкиных.

хутэлэ̄- усыновить, удочерить.

хутэлэ̄н имеющий ребёнка, имеющий детей.

хутэму- пахнуть своим ребёнком, своей кровью.

хутэмэ̄н человек, любящий детей.

хутэң- 1) рожать *(ребёнка)*; **аси эчэн аят хутэндерэ** у женщины плохо проходили роды *(букв.: женщина хорошо не рожала)*; 2) телиться, щениться, выводить *(птенцов)*; **су хутэлэвэр хутэндекэллу** выводите птенцов; **учэлэ бэйнэл, дэгил муду биденкитын, муду-дэ хутэнденкитын** раньше звери и птицы жили на воде и детей выводили на воде; **тала чипичал мэндувэр омактава умуква очатын, тадук тар дюганиду гевчатын хутэнчэтын, хутэлвэр балдыгачатын** там они устроили себе новое гнездо и второй раз в то лето вывели и выкормили птенцов; **кэтэтмэрит хутэлвэр хутэнкэллу** выводите птенцов побольше; **тала мундук нидэ хутэлэви этэн хутэннэ** там никто из нас не выведет птенцов; **си-кэ неңне атыркандув умуктала ювденэс тадук чипканчикарэ хутэнденэс** весной ты старухе яичек нанесёшь да утят выведешь; 3) высиживать; **чипича энэ мэдэттэ хутэнилчэн** птица спокойно уселась высиживать птенцов; 4) снести *(яйцо)*; **унэ неңне аси-интылгун дыгинмэ умуктална хутэнчэн** ранней весной неясыть-самка снесла четыре яйца.

хутэ̄нэ̄т стельная *(о самке животных)*.

хутэру- няньчить детей.

хутэрэ̄н пасынок, падчерица; **энирэн хутэрэнтыкиви гунэн** мачеха говорит своей падчерице.

хутэткэ̄н 1) дитя; 2) детёныш; 3) медвежонок *(до года)*; 4) лосёнок.

хутэтэ- 1) рожать *(о животных)*, производить детёнышей, выводить птенцов, телиться; **нямисал этэрэктын хутэтэдеми, сэсинмэ дюгакиттулатын тасисинивкил** когда важенки кончают телиться, стадо перегоняют на летнее стойбище; **неңне орор хутэтэливкил, тарилва тыргания, долбония этэетчэвкил** весной телятся олени, их охраняют и днём, и ночью.

хутэтэдерӣ *с прит. суф.* отёл; **этэечимнил аямамат ичэтчэвкил орор хутэтэдеривэтын** пастухи очень хорошо следят за отёлом оленей.

хутэтэ̄й имеющий ребёнка, имеющий детей, с детьми, детный; **асал хутэтэил аракукан идэгэлвэр ганкитын** женщины с детьми спокойно забирали вещи.

хутэтэкит/ч-, хутэтэлкит/ч- место отёла оленей; место, где выводят детёнышей; **нэлки ororbo этэечимнил тасисинивкил орор хутэтэлкиттулэтын** весной пастухи гонят оленей к местам их отёла.

хутэчӣ имеющий ребёнка, имеющий детей, с детьми, с ребёнком, детный; **акинми асичи, илан хутэчи бисин** у моего дяди жена и трое детей *(букв.: мой дядя женат и трёхдетный)*; **хутэчил пассажирил дяритын адыллала-вэл бувчэ алатчарил залтын № 1** для пассажиров с детьми временно отведён зал ожидания № 1 *(букв.: для детных пассажиров...)*; **хутэчил илэл икичитын** посадка пассажиров с детьми *(букв.: посадка детных людей)*; **директор нуңан асичи-гу, хутэчи-гу бисивэн ханнуктачан** директор спросил, женат ли он, есть ли у него дети; **кэтэ хутэчи** многодетный.

хутэчэ̄н сынишка.

хэ̄чилкэ- 1) испортиться *(о пище)*; 2) свернуться *(о крови)*.

хучу- 1) колоть *(вызывая ощущение укола)*; **асиктал сэктэлтын дэрэвэ хучудевкил** еловые ветки колют лицо; 2) тыкать; **нуңан плендула гавчавэ казаквэ олдондулин нагандиви хучудерэн** он своим наганом тычет в бок пленного казака; 3) щекотать; 4) мешать, шуровать; 5) ударять клювом.

хучусин- 1) ткнуть; **булгамни гарат чуюнмэ хучусинэн** охотник ткнул суком в сугроб; 2) сунуть; **сулаки дуннэтки оңоктови хучусинэн** лиса сунула нос в землю.

хучэ̄лэ- выпучиваться, выкатываться *(о глазах)*.

хучэргэ- лопнуть, порваться.

хучэт-/ч- 1) проколоть, проткнуть; 2) прорвать, пробить.

хую- 1) кипеть, вариться; **му кастрюляду хуюдечэн** вода в кастрюле кипела; **чайник хую-**

дерэн чайник кипит; 2) бурлить; 3) *перен.* беспокоиться.

хуюв- 1) кипятить, варить; **би сирбавэ оллодынун имурэннун умукэнду хуювдечэв** я варила суп вместе с рыбьим жиром; **нуңартын хэгдыду холоктоду чугунмаду каланду уллэвэ хуювдечэтын** они варили мясо в большом старом чугунном котле; **тыкин упкат уллэвэ кастрюлялду хуювдевкил** теперь все варят мясо в кастрюлях; **эси би дялдус чайе хуювдем** сейчас я вскипячу твоим товарищам чай; **асал чаиңмар хуюврэ** женщины вскипятили чай; **укумнивэ хуювми** вскипятить молоко; 2) *перен.* сильно биться *(о сердце)*; 3) вариться; **кастрюляду какао укумничи хуювдечэн** в кастрюле варилось какао на молоке.

хуювденэ *с прит. суф.* варка; **аси каланди, окин-мал таду уллэвэ хуювденэдитын, делэкивэ дявачан** женщина с помощью котла, в котором когда-то варилось мясо, поймала горностая *(букв.: женщина с помощью котла для варки мяса поймала горностая)*.

хуювувчэ̄ кипячёный; **хуювувчэ му** кипяток; **кастрюляду хуювувчэ му бидечэн** в кастрюле был кипяток; **аси капчивкивэ хуювувчэлэ мулэ эичэн** женщина опустила рака в кипяток.

хуювул- поставить кипятить, начать варить; **нуңан чайвэ хуювулчэн** он поставил кипятить чай; **куңакар каландувар мувэ хуювуллэ** дети стали кипятить воду в котле.

хуюгу- ослаблять, уменьшать; **зерно эдэн сот хэкуллэ, унэтмэрит эдэн балдылла, нуңартын улэвурди уркудячатын, хэкувэн хуюгудечэтын, тарит сот химат догува балдынман хуюгудечэтын** чтобы зерно слишком не перегрелось и не проросло раньше времени, они ворошили его лопатами, ослабляли его нагрев и бурный внутренний рост.

хуюдерӣ 1) кипящий, варящийся; **хуюдери силэчи кастрюля** кастрюля с кипящим супом; **хомоты хуюдеривэ мувэ маналдиви энэ хэлинчэрэ улиндячан** медведь неторопливо загребал лапами кипящую воду; 2) бурлящий.

хуюдыги младший.

хуюкӯн I маленький, небольшой, мелкий; **самандыт религиядыт итыт туги-дэ таңивдяңа кэтэдэтын Север тэгэлин эмэвдеривэтын хуюкурэ анила ани дярин овчалдула нулгиктэкичилдутын бикичилдулэ** к числу шаманских религиозных обрядов следует отнести мелкие жертвоприношения, которые производятся большинством народов Севера в жертвенных местах, расположенных на путях их перекочёвок; **сируласаниду хуюкур бирал дюкэливкил** в сентябре маленькие речки покрываются льдом; **эвэнкиңи энэсин хуюкун** у эвенка сила маленькая; **куңакан хуюкукэн, балдымактагачин** ребёнок очень маленький, как новорождённый; **минңи хуюкун качиканми бичэн** у меня был маленький щенок.

хуюкӯн II детство; **хуюкундуви би эчэв энэлнэ биси** в детстве я не была ленивой; **энинми хуюкундув бучэн** моя мать умерла, когда я была маленькая *(букв.: моя мать умерла во время моего детства)*.

хуюкӯндымэр более маленький, меньше; **гулувун тар хисэмэдук гулэдук хуюкундымэр** наш дом меньше того каменного дома.

хуюкӯнңи- укрощать; ослаблять, делать меньше; **нуңартын хигира хуюкунңидевкил** они укрощают бури.

хуюкӯчэ̄н медвежонок *(двух лет)*; **хуюкучэр упкат авдундуквар лопорочал** медвежата все вылезли из берлоги.

хуюл- 1) закипеть, забурлить; **му хуюлчэн** вода закипела; **хава хуюллэн** работа закипела; **тэму дюлэдун му хуюлчэн** за плотом забурлила вода; 2) закружиться, запениться *(о воде)*.

хуюлгэн наплыв *(на берёзе)*.

хуюлӣ 1) водоворот; **эр нуңан эсикэкэн ларгиндяриду хуюлиду эеден** вот он сейчас окунётся в кипящий водоворот; 2) заводь; 3) омут.

хуюливкэ̄н- вскипятить; **мувэ хуюливкэнивнэт** надо вскипятить воду.

хуюң- уменьшить.

хуюргэ- 1) склониться, нагнуться, свеситься, наклониться; **нуңан, дэрэви авдави, муклэ хуюргэчэн** он склонился над водой, чтобы умыть лицо; **хуркэкэн тэму дяпкадун мутки хуюргэчэн** мальчик свесился к воде на краю плота; **асаткан хуюргэчэ – иманнава ңалэтви човоколочо** девочка нагнулась – и рукой в снег; **колхозник чопкококло хуюргэчэн** колхозник наклонился над ямой; 2) сгорбиться; **умукэнду долбониду нуңан сагдачан, хуюргэчэн** за одну ночь он постарел и сгорбился.

хуюрэ- 1) наклониться, податься; **нуңан лочокодук хуюрэчэн** он наклонился с седла; **хомоты упкачитви иллэтви улукта дяпкаткин хуюрэчэн** медведь всем телом подался к краю обрыва; **нуңан хэргискитмэрит хуюрэчэн** он наклонился ещё ниже; 2) склонить, опустить; **асаткан дылви хэргискитмэрит хуюрэчэн** девочка ниже склонила голову; **никил тэлинңэ ды-**

лилвар хуюрэнчэтын, оңоктолвор мутки дычэтын утки быстро опустили головы, сунули носы в воду.

хуюсэмнэ накипь, пена.

хуюткӯ самый маленький.

хуютмэр 1) более маленький, меньший; 2) более младший, младше.

хуючӭ вскипевший; **хуючэ му** кипяток; **нуңан тыматнэла, хуючэвэ мувэ умдяна, дукудячан** до утра он пил кипяток и писал; **нуңан чоңтокоду хуючэвэ мувэ уңкурэн** он налил в стакан кипятку.

хӭ I противоположная сторона чего-л.

хӭ II *с прит. суф.* против чего-л., рядом с чем-л.

хӭ- не мочь, не сметь что-л. сделать; **би бирава элбэсчэми хэм** я не смогла переплыть реку; **гиркис такэлэдеми хэрэн** твой друг не решился идти по бревну.

хэвгӣмэт судорожно; **моты дылви хэвгимэт чимбулбулчан** лось стал судорожно мотать головой.

хэвгӣн- свести судорогой *(руку, ногу)*.

хэвгурӭ 1) палка *(лыжная)*; 2) кружок *(на лыжной палке)*; **Катя суксиллалнун даран тыевурви хэвгурэлдитын угиски иливчан** Катя поставила рядом с лыжами палки кружками кверху; **Таня Катя суксиллалнунми тыевурви хэвгурэлдитын угиски иливналан эмэчэн** Таня очутилась на том самом месте, где Катя поставила лыжи с палками кружками кверху.

хэвисин- поджать, подогнуть *(под себя ноги)*; **асаткан ичигилви эдэви улара, халгарви хэвисинчэн** девочка, чтобы не замочить ичиги, подобрала под себя ноги; **омолгилин печуду тэгэтчэчэтын, халгарвар хэвисиниксэл** его ребята на печке сидят, ноги поджали; **Толик умукэнмэ халганми хэвисинчэн** Толик подогнул под себя одну ногу.

хэвит-/ч- 1) сидеть *(поджав под себя ноги)*; 2) поджать *(под себя ноги)*; **этыркэн хэвиттэн, тадук дегдэчэду чукаду тэгэчэн** старик поджал под себя ноги и сел прямо на выгоревшую траву; **ңинакин халгарви хэвиттэн** собака поджала под себя ноги; **нуңан халгарви хэвитчэчэн** он поджимал под себя ноги.

хэвкимэ очень.

хэвлӭ- I свежевать *(тушу медведя)*.

хэвлӭ- II прибывать *(о воде в реке)*.

хэвӯ- 1) покраснеть *(о коже лица ребёнка – от слюней)*; 2) покрыться болячками *(о дёснах, губах, подбородке ребёнка)*.

хэвум мозоль.

хэвэмэ шершавый, жёсткий; **орон хэвэмэ чолин хуркэкэн сенман чивусинчан** шершавый язык оленя лизнул ухо мальчика; **энинин хэвэмэт платокитви чоливан, тадук хэдюрвэн горово тэсидечэн** его мама долго тёрла ему язык и губы своим шершавым носовым платком; **машинист бэлэмнин ңалэн сэлэгэчин хэвэмэ бичэн** рука у помощника машиниста была жёсткая, как железо.

хэвэр- делать чум, закладывать основание чума.

хэвэрӣ унты *(высокие меховые – из камысов)*.

хэвэсин- сесть *(поджав ноги)*.

хэгды I 1) большой, крупный, порядочный; **нуңанңидун дюдун туги-дэ чуңуркэн бичэн, эми-вал эрдын хэгды эчэн биси** у него дома тоже был волчок, но не такой большой; **хэгдыдук сиглэндук элэ умукэн саңар эмэнмучэн саженьди хэгдычи** от большой полыньи оставалось всего одно окно в сажень величиной; **студент умнэ дяпкунма хэгдылвэ картошкалва эмэвчэн** как-то привёз студент восемь больших картофелин; **си, тэде, хэгды илэ бисинни, би-дэ эчэв хитэн биси, гэлэвденэв** вы, конечно, большой человек, но и я тоже ничего, могу пригодиться; **орон хэгдыл эсалин арамакан нивчэтын** большие глаза оленя чуть приоткрылись; **городтувун упкат, хэгдыл-дэ, хулукур-дэ аминни сомава оналин садерэ** в нашем городе все, большие и маленькие, знают о подвиге твоего отца; **самолёт хэгды, хэгдымэмэл дэктэннэчи бичэн** самолёт был большой, с могучими крыльями; **си хэгдыт балдыча бисинни** ты уже большой вырос; **хэгдыл иңир** большие морозы; **би хэгды бисим** я уже большой; **хэгдысинчэ олло тагаран** видно, большая рыба попалась; **хэгдыл алапчул яблокол балдычатын** крупные сладкие яблоки уродились; **тэли амаргит хэгды хуг дэги-оллоты дэгчэн** в это время сзади подлетела крупная хищная птица – рыболов-скопа; **мол аракукан сомнадячатын, мэрдуквэр хэгдылэ чургисикталва буритчэнэл** деревья тихо качались, роняя крупные капли; **качикан муннукатканни хэгдывэ инңактан уирвэн каситчан** щенок выдрал у зайчонка порядочный клок шерсти; **хэгды дыличи** большеголовый; **муду улгуктамаду бурду хэгды дыличи дэги дочадяран** на воде, на тростниковом островке, сидит большеголовая птица; **хэгды ягодачи** крупноягодный;

чуксэчи, хэгды ягодачи виноград сочный крупноягодный виноград; **хэгды плодычи** крупноплодный; **хэгды плодычилва вишнялва ичэв кэнэн** он показал крупноплодные вишни; 2) взрослый; **нуңан-ка, хэгды-дэ оми, аяврив моканңиви эчэн омңоро** но он не забыл про своё любимое деревце даже тогда, когда стал взрослым; **хэгдыл-дэ илэл инемудечэтын** улыбались и взрослые люди; **директор нуңанман хэгдыгэчинмэ приветствуйчан** директор приветствовал его как взрослого; **хэгдыл омолгилин** его взрослые сыновья; 3) высокий; **бу хэгды урэ хэргидэдун, бирая горокондун анңэчиллэв** мы расположились ночевать у подножия высокой горы, недалеко от ручья; 4) огромный; **илмактал хавамнил эмэңкитын, эру, дядаң тэтыгэчил: умун обмоткалан, ге хэгдылвэ, тэтывчэлвэ ботинокилва тэтычэнэ** приходили молодые рабочие, плохо и бедно одетые: кто в обмотках, кто в огромных разношенных ботинках; 5) видный, знатный, ответственный, важный; **эси эрумэл вамнил государство хэгдывэ деятельван варэ** теперь наглые убийцы убили видного деятеля государства; **умун хэгды военнай хавамни митту бэлэчэ** один из ответственных военных работников начал нам помогать; **хэгдылвэ маталвэ эмэврэ** важных гостей привезли; 6) могучий; **институтын хэгдыт научнаит бикичит очан** его институт стал могучим очагом науки; **хэгдылду гаралду северды алапчумама, чуксэчи хэгды ягодачи виноград ирчэн** на могучих лозах созрел северный сладкий, сочный, крупноягодный виноград; **моты хэгдылди иелдиви матавувкива хулавэ гуялачан** лось качал могучими рогами гибкую осину; 7) просёлочный; **бу хэгдыдук хоктодук хокторондули хуечэвун** мы свернули с просёлочной дороги на тропинку; 8) заглавный, прописной; **точка илтэчэлэн, буква хэгдыт дукувудяңа** после точки нужно писать заглавную букву; **си-кэ экинми дукунадун эчэс-ку ичэрэ – турэн "Соня" хэгдыт букват дукувнаван?** ты что, не видел, что ли, в тётиной записке, что слово "Соня" с прописной буквы написано?; 9) рослый; **пленду гавчал суручэтын, дянди-вал хэгдылди суксилурди мурукэсинчэвнэл** пленные отправились, окружённые десятком рослых лыжников; 10) великий; **митңи дуннэңит хэгды** земля наша велика; **куктыткэн сомама хэгды бичэн, эми-вал хулама хикэчи чипича сомама хулукун бичэн** кукушонок был так велик, а красногрудая птичка была так мала; 11) жестокий, сильный; **булэн иду-нун со хэгдывэ иктэнмэ гавки** враг всюду получает жестокий отпор; **тулилэ хэгды иңин** на улице сильный холод; 12) серьёзный; **бу хэгдылэ итыла нэнэдерэв** мы едем по серьёзному делу; 13) глубокий; **хэгдыду синилгэнду гиркуна улумидями аятмар** по глубокому снегу пешком охотиться на белку лучше; ◊ **хэгды оми** вырасти, увеличиться; **улуки тала балдыча, хэгды оча** белка там родилась, выросла; **муннуканңи дюканин хэгды одяран** растёт заячий домик; **нуңан сагды синэрэкэн оча бичэн, эми-вал эчэн хэгды биси** она стала взрослой мышью, но не выросла; **упкатңил нэрэнңэриңил хутэлтын хэгдыл одячатын** у всех жаворонков подрастали птенцы; **хэгды оми, мэнэкэн эргэчирэ мола балдыгачилдяңас** вырастешь и сам будешь такие деревья выводить.

ХЭГДЫ II 1) величина, размер; **комнатавун хэгдын дяпкун квадраттыл метрил** размер нашей комнаты – восемь квадратных метров; **сунми хэгдын – тунңа дяр** размер моего пальто – пятидесятый; **куңакар принтер хэгдыдин дивэчэтын** принтер удивил ребят своими размерами; **тар умуктал горошинадыл хэгдылтын бичэтын** те яички были величиной с горошину *(букв.: размеры тех яиц были с горошину)*; **нуңан кэтэрэ дялдачан Родинави сомат хэгдылин** он не раз думал о том, как велика его Родина *(букв.: он много раз думал о большом размере своей Родины)*; **бу география уроктун дуннэ хэгдывэн салчавун** на уроке географии мы узнали, как велика земля *(букв.: ...узнали о размере земли)*; 2) рост; **асун нуңан хэгдын?** насколько он велик? *(букв.: каков его рост?)*; **эр чипича хэгдытви-ты воробейдук арамакан болдотмэр бичэн** эта птичка и ростом была немного крупнее воробья; **Маша хэгдытви нэюмдымэр бичэн** Маша была меньше ростом; 3) громадина; **илэ-кэ би таргачинма хэгдывэ сурувдем?** куда же я понесу такую громадину?

ХЭГДЫВ- 1) быть увеличенным; 2) быть выращенным.

ХЭГДЫГ I 1) старший; **хэгдыгитын бичэн Семён** самый старший из них был Семён; 2) главный, основной; **хэгдыгду площадьту муниивэ аяврикавун алагумнива апкинал вачатын** на главной площади казнили нашу любимую учительницу; **мунду хэгдыгду хоктоду проводал танмувчал** у нас на главной линии провода протянуты; **аккумуляторңил хэгдыгилин халин упкат свинцоваил** главные части у аккумулятора свинцовые; 3) большой; **этыркэн дегинңуви ңалэви хэгдыгин умэкэчэнин осиктаткин ганчави коңконо уңкучэн** старик выколотил о ноготь большого пальца левой руки трубку; **синэрэкэткэнмэ хэгдыгдувэр корабликтувар тэгэвкэнңэт** давай посадим мышонка в наш самый большой кораблик; **хэгдыг стрелкан часы амаскиптыгачин микчасудячан** большая стрелка часов по-прежнему прыгала.

ХЭГДЫГ II 1) начальник; 2) декабрь – январь *(период сильных морозов)*.

хэгдыгӯ I 1) главный, первый; **Сидоренко мэнин хэгдыгу атаман бичэн** сам Сидоренко был главным атаманом; **нуңан вамудячал хэгдыгудитын нуңнимнидитын таңивча бичэн** он был признан одним из главных руководителей покушения; **вокзалдук нуңартын хэгдыгули улицали сурурэ, город дулидун хэгдывэ памятниква, А.С. Пушкинду иливувчавэ ичэрэ** с вокзала они направились по главной улице и увидели в центре города большой памятник А.С. Пушкину; **хэгдыгу министр митңил сэлэмэл хоктолты такусивдяритын нуңнимнин очан** премьер-министр *(букв.: первый министр)* стал организатором восстановления наших железных дорог; **хэгдыгу министр упкат алагувкичитын организациятын планман дукуллан** премьер-министр начал набрасывать план организации всеобщего обучения; 2) высший; **хэгды русскэй учёнай илмакталва алагувдядан, городту тармакла хэгдыгу учебнай заведение овча бичэн** для того чтобы великий русский учёный мог учить молодёжь, в городе было создано специальное высшее учебное заведение; 3) великий; **хэгдыгу-кэ учёнай эчэн давдара** но великий учёный не сдался.

хэгдыгӯ II 1) начальник; **Рублёв, умун хэгдыгу, курьерва складтула уңчэн** один начальник, по фамилии Рублёв, прислал на склад курьера; **гимназия хэгдыгулдун выговор бувчэ бичэн** начальству гимназии был объявлен выговор; **нуңан станция хэгдыгун бэлэмнидин нэвчэ бичэн** он был назначен помощником начальника станции; **эр дюду полиция хэгдыгун бидерэн** в этом доме живёт начальник полиции; 2) председатель; **асал упкатту биси: татките – алагумни, колхозту – хэгдыгумни** женщины всюду есть: в школе – учительница, в колхозе – председатель; 3) верховод; **умунмэтын куңакар хэгдыгувэтын Павлушкат гэрбитчэчэтын** одного из верховодов ребят звали Павлушей.

хэгдыгэн- становиться взрослым.

хэгдыгэчин важно; **бэеткэн хэгдыгэчин гунэн** мальчик важно ответил.

хэгдыкэкӯн огромный, гигантский; **нуңан садтун хэгдыкэкур яблокочи яблоня бидечэн** у него в саду была яблоня с огромными яблоками; **Гриша нуңардутын хэгдыкэкурвэ молва ичэвкэнэн** Гриша показал им гигантские деревья.

хэгдыкэт-/ч- 1) хвастаться; 2) гордиться кем-л., чем-л.; **си хутэлдиви хэгдыкэтчэңэс** вы должны гордиться своими детьми.

хэгдыкэтнэ степенно, важно; **Арсений сагдыгачин хэгдыкэтнэ гунчэн** Арсений по-взрослому, степенно ответил; **асаткан сомат хэгдыкэтнэ упкатван улгучэндечэн** девочка всё это рассказывала очень важно.

хэгдыкэтчэнэ 1) гордо; 2) хвастливо; 3) чванливо.

хэгдыкэтчэрӣ 1) хвалящийся, хвастливый; 2) зазнающийся, чванливый; 3) гордящийся, гордый.

хэгдыкэчин I 1) хвастовство; 2) чванливость, зазнайство; 3) гордость.

хэгдыкэчин II гордый, важный; **нуңан, ңинакин-да бинэ, сома иргэчи тадук хэгдыкэчин** он, хоть и пёс, но очень умный и гордый; **дэгил хэгдыкэчинди ичэдэт нэңулэ итыгадячатын** птицы с важным видом собирались в дорогу.

хэгдыл- 1) увеличиваться в размере; 2) расти *(о человеке)*.

хэгдылэ- подрасти.

хэгдымэмэ 1) огромный, громадный, великанский, здоровенный; **нуңан нуңничэн дыгинмэ хэгдымэмэлвэ ботикилва стенаду илитчарилва** он указал на две пары великанских ботиков, которые стояли у стены; **илан этажичи гулэ хэгдычиду хэгдымэмэду нэрипчуду залду тар машина бидечэн** та машина помещалась в огромном светлом зале, величиной с трёхэтажный дом; **нуңан россияды промышленность элэкэсиптылвэ хэгдымэмэлвэ заводилван олдычан** он участвовал в строительстве первых огромных заводов российской промышленности; **Зинанун даран авадытыкир хэгдычилвэ часылва урэрил приборичи хэгдымэмэ мраморнай доска илитчачан** рядом с Зиной стояла громадная мраморная доска с приборами, похожими на часы разных размеров; **хэгдымэмэгэчин долбордыгачин лэрэкчэнңэчин, иңтылгун умукэн бикитту дэктылэлдиви хардячан** словно огромная ночная бабочка, неясыть затрепетала крыльями на одном месте; **дюр хэгдымэмэл ңинакир гулэдук ючэтын** из дома выскочили две громадные собаки; **машинала хэгдымэмэл учивчал бумагал сирунчэңкитын – хэгдымэмэл бочкал хэгдычил тар бумагамал чуңуркэр бичэтын** к машине подкатывались рулоны бумаги – бумажные катушки величиной с громадную бочку; **мунукар тала хэгдымэмэл** зайцы там здоровенные; 2) важнейший; **газетаду упкат дяритын хэгдымэмэл событиел дукувуңнадяңатын** в газете должны описываться важнейшие для всех события; 3) могучий; **самолёт хэгды, хэгдымэмэл дэктэннэчи бичэн** самолёт был большой, с могучими крыльями.

хэгдымэр более большой, больше *(по размеру)*.

хэгдыӈ- увеличивать в размерах.

хэгдыӈив- увеличиваться в размерах, расти; **аннанитыкин гулэсэгилвун хэгдыӈивдяра** ежегодно растут наши посёлки.

хэгдыӈэ 1) большой, взрослый; 2) сильный; **хэгдыӈэ тыгдэ бисикин, минэ ороптыки уӈдеӈкитын** когда начинался сильный дождь, меня посылали к оленям.

хэгдыриӈив- увеличиваться, расти, расширяться; **аннанитыкин гулэсэгил хэгдыриӈивдяра тадук аюсиӈивдяра** ежегодно растут и благоустраиваются населённые пункты.

хэгдысӯ- 1) нарастать *(о шуме)*; 2) взрослеть, становиться большим; **муннукаткан химат хэгдысодячан** зайчонок взрослел быстро; **упкат муннукар, хэгдысоми, удялвар кэивкэнивкил** все зайцы, повзрослев, всегда путают свои следы.

хэгдыт значительно, сильно, очень; **Миша тадук Галя хэгдыт гиркилэденэл индечэтын** Миша и Галя жили очень дружно; **бэюмикитты хозяйство хэгдыт угиривдерэн** охотничье хозяйство сильно развивается.

хэгдыткӯ 1) высший; **хэгдыткул школал уркэлтын нуӈандун сомивчал бичэтын** двери высшей школы для него закрыты; 2) великий; **нямади-вал аннанил амаски Москваду хэгдытку русскэй учёнай балдычан** около ста лет назад в Москве родился великий русский учёный; **мир хэгдыткун онёлонин эсикэкэн эрилду минуталду булчэ бичэн** самый великий художник мира умирал сейчас, в эти минуты; 3) главный; **нэнэдекэллу бидектулэвэр,** – **хэгдытку инженер гунэн** идите по местам, – сказал главный инженер.

хэгдытмэкӭн более большой, побольше; **хэгдымэмэ ӈинакичи хэгдытмэкэн илэ эмэрэн** вместе с огромной собакой пришёл человек побольше.

хэгдытмэр более большой, больше, более рослый; **куӈакар аннаниӈилдуквар хэгдытмэсэлгэчир** для своих лет ребята довольно рослые; **чипичал гидалудук хэгдытмэрил эчэтын биси** птички были не больше стрекозы.

хэгдычӣ имеющий размер, имеющий величину, величиной с, размером с; **гулэ хэгдычи зал** зал величиной с дом; **хэгдымэмэл бочкал хэгдычил бумагамал чуӈуркэр** бумажные катушки величиной с громадную бочку; **саӈар саженьди хэгдычи** дыра в сажень величиной; **авадытыкир хэгдычил часыл** часы разных размеров.

хэгдэлӣ- порвать.

хӭгил- бояться трудностей.

хэгилмэ одежда *(зимняя, мехом наружу)*, парка, шуба; **амака авунми, хэгилмэви лукикса, комнатала бэеткэр тэгэтчэрилэтын ичэн** дедушка, сняв шапку и шубу, вошёл в комнату, в которой сидели мальчики.

хэгир закол, заездок *(для ловли рыбы)*.

хэглэкӭн лосёнок, телёнок.

хэглэн 1) Большая Медведица *(созвездие)*; 2) *устар.* лось.

хэгэ- петь и плясать.

хэгэвун 1) песня-импровизация *(для хоровода)*; 2) танец, хоровод *(эвенкийский)*.

хэгэлӭ- петь.

хэгэлӭмнӣ певец-импровизатор *(эвенкийских песен для хоровода)*.

хэгэлӭн певец-импровизатор *(эвенкийских песен для хоровода)*.

хэгэнчэ- шаманить, совершать шаманские обряды; **саман, бэеткэн аминин, хэгэнчэдечэн** шаман, отец мальчика, совершал шаманские обряды; **нуӈартын этэчэтын хэгэнчэдеми** они перестали шаманить.

хэгэр- 1) обессилеть; **Пачэки хэгэррэн, горово бичэлэ нуӈан хэтэкэнэн, тутустэн мулэ** Пачэки обессилел, через некоторое время он прыгнул и пополз к воде; 2) умереть от истощения; 3) задыхаться *(об олене)*.

хӭде- водить хоровод.

хӭдев хоровод *(национальный танец)*.

хэдӭ- 1) переехать, перейти *(через реку)*; 2) перейти горный хребет.

хэдӭв- перевезти *(через реку)*.

хэдэкӣт/ч- 1) перевоз через реку; 2) горный перевал.

хэдэлгэ долина реки между гор.

хэдэлтэн переезд, переправа через реку.

хэдэптэ вяз *(одна из разновидностей)*.

хэдюгдэ белогубый; **хэдюгдэ орон** белогубый олень.

хэдюн губа; **асаткан хэдюрви тыкупчут мэмбэрэчэн** девочка презрительно поджала губы; **хунат хэдюрин аракукан силгинисчэтын** губы у девушки тихо дрогнули; **комендант хэдюрин сотмарит дапчучивчал бичэтын** губы коменданта были крепко сжаты.

хэдюрэгдэ губастый.

хэе I злой дух.

хэе II ~ хэ̄ё 1) лоб; **ңалэви бумудери хэедун нэлдем, нуңан этэвки кэлдырдеми** как положу руку на лоб больного, он перестаёт стонать; 2) макушка, вершина.

хэе- затупить.

хэев- ~ хэеп- затупиться.

хэевчэ̄ ~ хэепчэ̄ тупой; **эрил дэгил умукэчэрдутын хэевчэл осикталтын бичэтын** на пальцах у этих птиц тупые когти; **синңи пуртас хэепчэ-дэ, эмэр-дэ эчэ биси** нож у тебя ни тупой, ни острый; **хэевчэ сукэ** тупой топор.

хэептэн тупой.

хэергэ- поредеть, стать редким; **аги хэергэчэн, дырам мочи очан** лес поредел, стал широкоствольным.

хэ̄ёриктэ лобастый.

хэй I смерть.

хэй II эй!; **хэ-эй, хэ-эй!** *окрик, которым погоняют оленей.*

хэк эх! *(при выражении досады).*

хэк- 1) топтаться, переступать с ноги на ногу; **нуңан ңэлэтиэ бидектуви хэкчэчэн** он робко топтался на месте; 2) вытоптать *(землю)*; протоптать *(тропу)*; 3) плясать.

хэкивчэ̄ примятый, затоптанный; **иманна хэкивчэ̄** снег примят.

хэкил- танцевать; **бу клубтулэ эмэрэв, кинова ичэдэвэр, хэкилдэвэр** мы пришли в клуб посмотреть кино и потанцевать.

хэ̄кӣмнэ- топтать, топтаться; **моты нуңанман хэкимнэчэ бимчэ** лось растоптал бы его; **нуңан суксиллалдиви илитчактуви хэкимнэчэ** он топчется лыжами на месте; **би гулувунма нодучав, тогово хэкимнэчэв** я раскидал костёр, затоптал огонь.

хэкин танец; **ёхоръё – упкатты хэкин** ёхор – коллективный танец.

хэкин- танцевать, плясать; **нуңан хэкинилчэ** он начал танцевать; **хуклэдекэл, экэл хэкиндерэ!** лежи, не пляши!

хэ̄кӣнмэ- 1) топтаться; **хелаки урумкурди манакардиви чопкоко дагадун хэкинмэдечэн** куропатка топталась на коротких лапках у лунки; **хомоты бидектуви хэкинмэчэн** медведь топтался на месте; 2) затаптывать, втаптывать; протаптывать, вытаптывать; **си дариски одави эсикис амина, бадарат ңэлэлчэл мотыл умиэт хэкинмэдеңэтын** если не успеешь свернуть в сторону, напуганные пожаром лоси в один миг затопчут; **лургидеривэ чукава хэкинмэвдеңэ бичэн** можно было затоптать горящую траву; **каирил чэмэлвэ кокчардивар иманнаду хэкинмэчэл бичэтын** козы втоптали зёрна в снег копытами; **хомоты овёсва сотмарит хэкинмэңкин** медведь ужасно вытаптывал овёс; 3) отбивать *(ноги, лапы)*; **иду си сагды ңинакин бокондённи, элэ хитэнмэ халгарви хэкинмэдеңэс** где тебе, старому псу, догнать, только лапы понапрасну отобьёшь; 4) сбить, зашибить; **арчаптыки гулэдук офицер туксадяран, би-кэ нуңандун ңонимкуравэ гудоква ом: хэкимнэдем, тэрэчэкэл гундеригэчин** навстречу выбегает из дома офицер, а я ему – длинный гудок: берегись, мол, зашибу; 5) плясать; переступать с ноги на ногу *(в эвенкийском танце, в хороводе).*

хэ̄кӣнмэвчэ̄ 1) примятый; **муннукан бурудектун, таду иманна хэкинмэвчэ** там, где упал заяц, снег примят; **удя сокоривдяктун иманна хэкинмэвчэ бичэн** там, где след пропал, там снег примят; 2) натоптанный, протоптанный, избитый; **супирэ хэргидэдун хэкинмэвчэ, удяңивча** под кустом натоптано, наслежено; **готалва дюптыки силимкукэн, синңилгэнду хэкинмэвчэ хокторон улбулэдечэн** вдоль заборов вилась узенькая, протоптанная по снегу тропинка; **гулэл сигдылэлдулитын хэкинмэвчэ хокто токчоргочо бичэн** между избами колесит избитая тропа; 3) стоптанный, разбитый, сбитый *(об обуви)*; **эмэңкитын генералил бичэл игдяргачал, хэкинмэвчэл сапогиласэл** приходили бывшие генералы в порыжевших, разбитых сапогах; **нуңан, хэгды хэкинмэвчэ каблукичи хойды сапогилан бинэ, ңэнэдечэн** он шёл в больших, со сбитыми каблуками болотных сапогах.

хэ̄кӣнмэн пляска; **экун, сагды? Хэкинмэнмэвун, икэнмэвун ичэтчэнни?** что, старый? На наши пляски и песни смотришь?

хэ̄кӣсин- топнуть; **би нэмкунмэ дюкэвэ халгандиви сомат хэкисинчэв** я сильно топнул ногой по тонкому льду.

хэ̄ккэ̄т-/ч- 1) истоптать, танцуя *(обувь)*; 2) вытоптать землю.

хэксэ пасть *(ловушка).*

хэксэ- добывать пастью *(ловушкой).*

хэку ~ хэкӯ I горячий; знойный, жаркий; **хэку дюгар тыргани** знойный летний день; **мунду дюгани сома хэку бивки** лето у нас очень жаркое.

хэку ~ хэкӯ II горячо; жарко; **би усикэн муданмадукин аран дявучам, ханңадув хэку оран** я едва удержал шнур за самый его ко-

нец, даже ладошке горячо стало; **эду хэку** здесь жарко; **эду сот хэку** здесь очень жарко; **дюга тыргакакинду сот хэку** летом в полдень очень жарко.

хэку ~ хэкӯ III 1) загар; **нуңан хэкудук коңноргочолво анчарви халдявсит булдечэн** он смущённо поглаживал медные от загара щёки; 2) жара, зной, жар; **нуңартын хэкувэ этэрэ тэрэрэ** они не вынесут жары; **этыркэнци авунин элбэчиңкин дучамава дылван тугэнидыдук иңиндук тадук дюганидыдук хэкудук** шапка защищала лысую голову старика и от зимнего холода, и от летнего зноя; **хэку таргачин – эдеңэ дагамавра** жар такой – не подойти; 3) нагрев; **нуңартын зерно хэкувэн хуюгудечэтын** они ослабляли нагрев зерна; 4) *перен.* вино.

хэкӯ- 1) согреться; 2) быть горячим; 3) греть, палить, припекать; **дылача энэ одёро хэкудечэн** солнце палило нещадно; **дылача аланчэнди хэкудечэн** ласково припекало солнышко.

хэкӯкē ох, жарко!

хэкӯл- 1) греть *(о солнце)*, припекать, жечь; **дылача эчэн сомат хэкулдерэ** солнце ещё не жгло; 2) раскалить; 3) становиться тёплым, горячим, нагреваться; **дуннэ эчэн сот хэкуллэ** земля не нагрелась; 4) согреться; **зерно эчэн сот хэкуллэ** зерно не перегрелось *(букв.: ...очень не согрелось)*; 5) *перен.* загореться; **асаткан серин хэкулчэтын** у девочки загорелись уши; 6) *перен.* вспыхнуть *(от гнева)*.

хэкӯлгӣ- греть, нагревать, накаливать, обогревать, подогревать, разогревать, пригревать; **тала халгарви хэкулгивдеңэ** там можно погреть ноги; **дылача гарпалин дуннэвэ хэкулгидеңкитын** солнечные лучи обогревали землю; **хэргигит экун-мал полва хэкулгидечэн** снизу что-то подогревало пол; **угилэ дылача хэкулгидеңэн – тамнакса эрэгэрит чумдяңан** вверху солнце разогреет – туман совсем растает; **эр-ты дылача хэкулгирэн – неңненидук экунда аятмар ачиңачин** а вот пригрело солнце – и, кажется, нет ничего милее весны; **дылача тыманидыт дуннэвэ аланчэрит хэкулгидечэн** солнце по-утреннему ласково грело землю.

хэкӯлгӣвчэ прогретый, нагретый, тронутый *(теплом)*; **Андрюша дылачат хэкулгивчэлэ тулигидэлэ ючэн** Андрюша вышел на прогретую солнцем улицу; **дылача хэкупчулди гарпалдин хэкулгивчэл ирэктэл нютэчил босоктолтын алапчут ңолчатын** тронутые жаркими лучами солнца, сладко запахли смолистые почки лиственниц.

хэкӯлдэн горячка.

хэкӯлнэ *с прит. суф.* накалённость, жар; нагрев, припекание; **ичигил хэрмиптырвэтын бурбэмнэк дёлол дылачат хэкулиэтын мэдэвуңкин** сквозь подошву ичигов чувствовалось, как накалены солнцем камни *(букв.: ...чувствовалась накалённость камней)*.

хэкӯлчэ 1) разогретый; **арамакан хэкулчэт лут ңодячан** пахло чуть разогретой смолой; **хэкулчэли асфальттули Марфа албирдули Москва улицалдулин куңакарвэ суручэн** Марфа вела ребят по разогретому асфальту широкими московскими улицами; 2) *перен.* вспыхнувший; **нуңан халдянадукви хэкулчэвэ дэрэви диячан** она спрятала вспыхнувшее от стыда лицо.

хэкӯпчу I горячий; жаркий, знойный; **хэкупчу дюгани очан** наступило жаркое лето; **ңэнэду хэкупчул дуннэл биси** по дороге лежат жаркие страны; **аги, ңэрипчул агласал хэкупчут дылачат гарпавдечатын** тайга и светлые поляны залиты горячим солнцем; **агива этэчимни омолгиви хэкупчут чаит умивкандечан** лесник поил сына горячим чаем; **эмэңкитын солдатыл бичэл хэкупчуду дылачаду одыннавчал гимнастеркаласэл** приходили бывшие солдаты в гимнастёрках, выцветших под жарким солнцем; **тыргани хэкупчу бичэн** день был знойный.

хэкӯпчу II горячо; жарко; **паровоз площадкадун хактырапчу, хэкупчу бичэн** на площадке паровоза было темно и жарко; **дылачаду сома хэкупчу бивки** на солнце бывает очень жарко; **нуңан хэкупчу дегдэдевкивэ мова огорон** он свалил жарко горящее дерево; **ңалэлдув хэкупчу бичэн** моим рукам было горячо; **эси тырга хэкупчу** сегодня жарко.

хэкӯпчу III 1) вино; 2) жар; **хэкупчу нуңандун бичэн** у неё был жар.

хэкӯпчут горячо; жарко; **печуду того хэкупчут дегдэдечэн** в печи жарко пылал огонь; **дылача хэкупчут гарпадяран** жарко печёт солнце.

хэкӯси I горячий; жаркий; **капчивки хэкусиду кастрюляду бичэн** рак лежал в горячей кастрюле.

хэкӯси II жар; **нуңанман сомамат ңэринди, сомамат хэкусит хутарачан** его обдало сильным светом и жаром.

хэкӯсин I жар; **дылача хэкусиндукин силэксэл тэлиннэ олголчотын** от жара солнца быстро стали высыхать капельки росы.

хэкӯсин II тёплый *(о воздухе)*.

хэкӯсит жарко; горячо; **эр упкачин хэкусит дегдэдечэн** всё это жарко полыхало.

хэкӯт 1) ярко; **неӈне хэкут дылачаливки** весной ярко светит солнце; 2) жарко; **дылача хэкут гарпадяран** жарко печёт солнце.

хэкӯтмэрит более жарко, жарче; **дылача хэкутмэрит гарпаллан** солнце стало светить жарче.

хэкэ гнида.

хэкэ̄ ох, жарко!

хэкэллэ досада.

хэкэмнӣ нарывы *(на коже оленя)*.

хэкэргэ- обидеться, надуться.

хэкэрӣ- 1) обидеть, досадить; довести до отчаяния; 2) беспокоить, донимать; 3) колоть, болеть; **хакинми хэкэридерэн** у меня печень болит.

хэкэрӣпчу досадно, обидно.

хэкэрэв- рассердиться, вспылить.

хэкэрэт-/ч- 1) сердиться; 2) дразнить.

хэл- 1) пренебречь; 2) возненавидеть; 3) забраковать; **нуӈан Кешаӈива хававап умнэт хэлчэн** он неожиданно забраковал Кешину работу; 4) отвергнуть; 5) сердить; 6) сердиться.

хэлби фартук; **ируктавун багдама хэлбилэчивэ асива нэнэвдечэн** тележка везла женщину в белом фартуке.

хэлбу подвеска *(украшение для женской косы в виде изображения человека)*.

хэлбу- 1) вести с собой; 2) идти *(впереди обоза)*, прокладывать дорогу *(на лыжах)*; **этыркэн хутэнун-омолгинун хэлбудерэн** старик со своим сыном прокладывают дорогу; 3) опередить в пути.

хэ̄лбу- беременеть, быть беременной.

хэлбумнӣ проводник *(идущий впереди обоза на лыжах)*.

хэлбумнэк сквозь чащу *(проходить)*.

хэ̄лбун беременная *(о женщине)*.

хэлбусин- отправиться вперёд, прокладывать дорогу.

хэлгэвкэ̄пчут укоризненно; **нуӈан омолгиткиви хэлгэвкэпчут гунэн: "Ая-ты бисинни, эя-да эдеӈэ гунмуврэ!"** он укоризненно сказал своему сыну: "А ты хорош, ничего не скажешь!"

хэлдэ- передвигаться, ехать, бродить.

хэлин II спешка.

хэлин II некогда, недосуг.

хэлинди быстро, поспешно, торопливо, спешно, наспех, скорей; **туксул югтыки хэлинди нэнэдечэтын** облака торопливо уплывали на юг; **булгамни таргит дэгил дэгнэткитын хэрэлгэндули угиски хэлинди туктысинчэн** охотник стал торопливо пробираться вверх по долине, туда, откуда летели птицы; **нуӈан гиркилви эмэнэн, тадук хэлинди дюлави суручэн** он бросил товарищей и скорей пошёл домой; **дюктэ хэлинди тэтылчэтын** оба они начали спешно одеваться; **нуӈан хэлинди силкималчаран** он наспех помылся.

хэлинму- поторопить.

хэлинмукэ̄ поспешный.

хэлинмукэ̄т торопливо, поспешно.

хэлинӈэ торопливый человек.

хэлинчэ- спешить, торопиться; **би итылдуливи хэлинчэдем** я тороплюсь по своим делам; **би эӈнэм хэлинчэрэ** я не спешу; **экэл хэлинчэрэ** не спеши; **нуӈан хэлинчэчэн** он заспешил; **эдуквэр сурудэвэр хэлинчэгэт** давай поспешим уйти отсюда; **эда-кэ си эчэс хэлинчэрэ?** почему же ты не поспешил?; **хэлинчэвдеӈэ!** надо спешить!; **тыргимэсэл илэл хэлинчэдечэтын** спешили прохожие; **илэ-кэ си хэлинчэденни?** куда ты спешишь?; **бу упкат гиркилэвэр хэлинчэдерэв** мы все спешили к другу; **Полина тэлиӈэ эдук туксасиндави хэлинчэчэн** Полина поспешила поскорее удрать отсюда; **омолгив улгучэндэви хэлинчэдерэн** мой сынишка торопится рассказать; **бу часки хэлинчэдечэвун – дэгиннэктэл омактая бикитъетын гэлэктэдэвэр** мы спешили дальше – искать новое грибное место; **директор эчэн хэлинчэдерэ гэлэдеривэтын одави** директор не торопился исполнить их просьбу; **хэлинчэвкэ, хэлинчэвкэ!** некогда, некогда *(букв.: надо поторопиться)*!

хэлинчэвкэ̄н- торопить, поторапливать; **председатель нуӈанман эдэви хэлинчэвкэнэ дялдачан** председатель решил не торопить его; **Даша куӈакарвэ хэлинчэвкэндечэн** Даша торопила ребят; **куӈакарвэ хэлинчэвкэнмувкэ** приходится торопить ребят.

хэлинчэденэ второпях, впопыхах, в спешке, торопясь, торопливо; **нуӈан хэлинчэденэ, мисинчэ** он второпях порезался; **нуӈан хэлинчэденэ-гу нэнэдукви кэиркэ?** может быть, он впопыхах сбился с пути?; **би хэлинчэденэ гулувунма илалим** я стал торопливо разводить костёр.

хэлинчэдерӣ I поспешающий, торопливый; **нивчэли форточкали дасиптындук хэлин-**

чэдери чургисикта эендерин-юргиндерин долдывулчан через открытую форточку стало слышно, как бежит-звенит с крыши торопливая капель.

хэлинчэдерӣ II *с прит. суф.* 1) спешка, поспешание; **хуркэкэн дэгил хэлинчэдерилэтын бикиттулэ дэгилмуӈкин** мальчик хотел улететь в тот край, куда спешат птицы *(букв.: ...хотел улететь в место спешки птиц)*; **би эчэв тылдерэ эда хэлинчэдерилитын** я не понимаю, почему у них такая спешка; 2) хлопоты; **синду эрупчу ичэттэс хуӈтул хэлинчэдеривэтын** тебе неприятно смотреть на чужие хлопоты.

хэлинчэкӗ быстро!; поторопись!

хэлинчэл- заторопиться, заспешить; **дэгиктэмни амаскиви дэгилдэви умнэт хэлинчэлчэн** лётчик сразу же заторопился в обратный путь; **агива этэечимни часки хэлинчэлчэн** лесник заспешил дальше.

хэлинчэнэ второпях, в спешке, впопыхах.

хэлинчэрӣт торопливо, поспешно; **нуӈан дариски хэлинчэрит суручэн** она торопливо пошла прочь.

хэлкӣ свежий *(о следе зверя)*.

хэлкэнэ свежий хлеб.

хэлумӗ ремень *(сплетённый из сухожилий)*.

хэлэ- остаться в излишке; **асур бурдукаӈит мутки хэлэрэн?** сколько муки у нас осталось?

хэлэв- перевыполнить, сделать с излишком.

хэлэвнэ *с прит. суф.* перевыполнение плана; **планилвар хэлэвнэливэр хавуптынма таманма гадяра** за перевыполнение плана они получают дополнительную оплату.

хэлэктэ 1) трещина *(в хвойном дереве, из которой течёт смола)*; 2) затёс *(старая заметка, знак)*.

хэлэкэ I 1) излишек, остаток, избыток; 2) прибыль, барыш, доход; **нуӈан авады-вал хаваливи хэлэкэе ганӄкин** он за разного рода работу доход получал; 3) запас; 4) лишнее; **миндули кэтэвэ хэлэкэлвэ гундевкил** про меня много лишнего говорят.

хэлэкэ II 1) лишний, излишний; запасной, свободный; сверхурочный, дополнительный, избыточный; **хулукунду станцияканду вагонма хэлэкэлэ хоктоло ӈэнэврэ** на маленьком полустанке вагон загнали в тупик *(букв.: ...загнали на запасной путь)*; **тарил ӈэллучир хэлэкэл очал** эти опасения оказались излишними; **энинмун, хэлэкэӈилви идэгэлви униечиксэ, Казань-дула эмэчэн** наша мать, продав лишнее имущество, переехала в Казань; **нуӈан ичэвкэнэн хэгды плодычилва вишнялва – таргачирва дюрдук хэлэкэе амӈадуви эдеӈэс дяяра** он показал крупноплодные вишни – такие, что больше двух в рот не упрячешь *(букв.: ...больше двух лишнего в рот не упрячешь)*; **гакаллу хэлэкэлвэ книгалва** возьмите лишние книги; **нуӈан согдоннодун хэлэкэ ургэси амакан ургэпчу очан** лишняя ноша на спине стала ему быстро в тягость; **минду хэлэкэ время ачин** у меня нет лишнего времени; **эда си минди инектэчэс, хэлэкэлэ иргилэ гэлэктэвкэчэс?** зачем ты надо мной посмеялся, послал искать свободные хвосты?; **чипича эчэн ичэттэ умукту хэлэкэт умуктат хавувнаван** птица и не заметила, что в гнезде прибавилось лишнее яйцо; **дяндук хэлэкэл чипичал даран дочадячатын** больше десяти птиц сидело рядом *(букв.: ...от десяти дополнительные птицы сидели рядом)*; **бу хэлэкэвэ илэвэ эридэлэвун, си нян умнэ ӈэнэдеӈэс** придётся тебе сделать ещё один *(дополнительный)* рейс, пока мы вызовем запасного; 2) другой; **нуӈартын колобук хэлэкэе экуна-да эвкил гэлэрэ** они, кроме хлеба, ничего другого не желали; **онёлон краскачива авсава, кисточкатайва авсаканмэ, тадук кэтэвэ хэлэкэвэ, хавадуви гэлэвдеривэ, иручан** художник перевёз ящик с красками, коробку с кистями и многое другое, необходимое для работы; **бу улукие, сулакия, хэлэкэе ваӈнэрэв** мы убиваем белок, лисиц и других зверей; ◊ **тунӈат хэлэкэ** пятнадцать; **тэли тунӈат хэлэкэе тырганил дэрумкичэлдеп** тогда будем отдыхать пятнадцать дней.

хэлэкэ III с излишком, слишком, с лишним, больше, свыше; **тарилду бригадалду ге калтака тысячал хэлэкэ орор таӈивдяра** в тех бригадах насчитывается 1500 с лишним оленей; **эси амакав анӈаниӈин дяпкун дяр хэлэкэ** теперь возраст моего деда – восемьдесят с лишним лет.

хэлэкэ- 1) остаться в излишке; **оронми хэлэкэрэн** мой олень оказался лишним; 2) увеличиться; **эр анӈаниду истадэсун хэлэкэрэн дюрэ** в этом году ваше стадо увеличилось в два раза.

хэлэкэт с излишком, слишком, сверх, больше, излишне; кроме того, вдобавок; **Василий хэлэкэт хуламава диплома гачан** кроме того, Василий получил красный диплом; **акинми хэлэкэт хавалдявки** мой старший брат всегда работает сверх положенного; **олломимниды бригада оллоло хэлэкэт вадерэ** бригада рыбаков добывает рыбу сверх установленного плана; **гургактан дэрэн хэлэкэт албинман дяядячан** усы скрадывали излишнюю широту его лица *(букв.:*

усы скрадывали сверхширoту его лица); **этыркэн нуңанман окин-да хэлэкэт эңкин авканэ** старик никогда не давал ему спать лишнего *(букв.: ...не давал спать с излишком)*; **колхозникил, бултала аят итыгаксал, планмэ хэлэкэт дюпкэкинчэл** колхозники перевыполнили план, хорошо подготовившись к промыслу *(букв.: колхозники сверхвыполнили план...)*; **нуңанман хэлэкэт кэнечэтын** его перехвалили *(букв.: его излишне похвалили)*; **энинмун окинда мунэ эчэн хэлэкэт камникаттэ** наша мама никогда нас излишне не стесняла.

хэлэкэтмэрит свыше, больше; **тырганитыкин би дюр дярдук улукилдук хэлэкэтмэрит ваңиэм** каждый день я убивал свыше двадцати белок.

хэлэчӈ̄ оставшийся; **Пачэки хэлэчэвэ гарпаттан** Пачэки выстрелил в оставшегося.

хэминэ- покрываться рябью *(о воде)*.

хэмпу образец, фасон.

хэмпургэ- вздуться, подняться *(о реке)*.

хэмулгэ- 1) стряхнуть, сбросить, вытряхнуть; **нуңан толгокилдук сиңилгэнмэ хэмулгэчэн** она стряхнула с нарт снег; **бултамни диктэл хуланталвэтын сиңилгэндулэ хэмулгэчэн** охотник вытряхнул на снег остатки ягод; **бэткэн авундукви упкатва иланива бадялакилва столтыки хэмулгэчэн** мальчик вытряхнул из кепки всех трёх лягушек прямо на стол; **аси сиңилгэнмэ мэндукви хэмулгэчэн** женщина стряхнула с себя снег; **нуңан листакардук сиңилгэнмэ хэмулгэллэн** он стал стряхивать с листков снег; 2) вытрясти что-л.; 3) опорожнить.

хэмулгэвчӈ̄ стряхнутый; **хэмулгэвчэ сиңилгэн лукут буручэн** густо посыпался стряхнутый снег.

хэмулгэсин-, хэмулгэс- 1) стряхнуть; **мол мэрдуквэр элэңэнмэ муктэвэ хэмулгэсинденэтын** деревья стряхнут с себя последнюю влагу; 2) тряхнуть; **алагумни дэмэрвэ сот хэмулгэсинэн** учитель как следует тряхнул озорника.

хэмун 1) губа; 2) рот.

хэмуригдэ, хэмӯрэ разговорчивый.

хэмчурӈ̄ унты *(меховые до колен)*.

хэмэкӈ̄г место около чума, где ставились идолы *(изображения человека)*.

хэмэкӈ̄н амулет *(охотничий – изображение человека)*.

хэне трещина, расщелина, щель, скважина; **чипичал сарай дасиптынин хэргидэклэн бисивэ эмңэвэ хэневэ синмачатын** воробьи выбрали широкую щель под крышей сарая; **чипича хэнедук оңоктови ювчэн** птица высунула нос из щели; **чипичал улдаксал делгэтыкинмэтын, хэнетыкинмэтын ичулидеңкитын** птицы заглядывали в каждую трещинку и скважину коры.

хэне- треснуть, расщепиться.

хэнекин треснувший, лопнувший.

хэнектэ I 1) *название растения (корнеплода)*; 2) *название травы, которой лечат оленей от кашля.*

хэнектэ II пыжик *(мех молочного оленёнка)*.

хэнекӈ̄ трещина, расщелина.

хэнекэлэбӯн игла *(пластина для вязания сетей)*.

хэнер- треснуть.

хэнетэ 1) унты *(расшитые бисером)*; 2) обувь *(ровдужная с ноговицами)*; 3) чулки *(меховые, суконные)*.

хэнңй- бежать *(рысью)*.

хэнңэлдӹ- драться, воевать *(стоя на коленях)*.

хэнңӈ̄м 1) человек с больным коленом; 2) болезнь коленей, ревматизм.

хэнңэн колено; **бэткэн амакави хэнңэндулэн сомамат туктымудечэн** мальчик очень хотел взобраться на колени к своему деду; **нуңан пэктырэвунми хэнңэрви сигдылэдутын нэчэн** он поставил ружьё между коленями; **панчараду усуки умукэнду халгандуви муду хэнңэмэклэви илитчаран** стоит у камыша выпь на одной ноге по колено в воде; **этыркэн пуртави хэнңэклэви валенкадуви дычэн** старик сунул нож в голенище валенок *(букв.: ...сунул нож в валенок около своих колен)*; **муннукан асаткан хэнңэрдун адави аявуңкин** заяц любил спать у девочки на коленях; **нуңан мули хэнңэмэклэви олоңкин, часки ңэливсипчу оңкин** он заходил в воду по колено, а дальше страшно делалось; **би линейкава хэнңэнтыкиви капутчав** я сломал линейку о колено.

хэнңэн- придавить коленом.

хэнңэндэ- упасть на колени; **би хэнңэрдиви сиңилгэнтыки хэнңэндэм** я падаю коленями в снег.

хэнңэне лучевая кость *(передней ноги оленя)*.

хэнңэнептун наколенник.

ХЭННЭПТЭН- встать на колени, опуститься на колени; **этыркэн ургэпчут хэннэптэчэн** старик тяжело опустился на колени; **хуркэкэн билгэтки хэннэптэчэн** мальчик встал на колени у могилы; **бу хэннэптэниңкивун, ңалэлдивар улапкунма лалбукавэ улэдечэвун** мы становились на колени и раскапывали руками мокрый мох; **асаткан тэгэмкиндулэ туктычэн, хэннэптэчэн, тадук окноли ичэчилчэн** девочка взобралась на скамейку, встала на колени и начала смотреть в окно; **ңунан бэткэн дагадун хэннэптэнэн** он встал возле мальчика на колени.

ХЭННЭПТЭНЧЭ- стоять на коленях.

ХЭННЭРМЙПТЫН-, ХЭННЭРМИСИН- придавить коленом.

ХЭНӮ- 1) догадываться; **он-ка эр би эрдэлэн эчэв хэнурэ?** как же это я раньше не догадался?; **би умнэт хэнучэв эр мэнин депутат бисивэн** я сразу догадался, что это сам депутат; **ңунан химат хэнучэн ңунаниклан посол бисивэн** он быстро догадался, что перед ним находится посол; **Иван хэнуллэн экун одяңаван, сэвделилчэн** Иван начал догадываться, куда дело клонится, повеселел; **су, куңакар, мэнэкэр таравэ хэнудеңэл бисис** вы, ребята, сами должны догадаться об этом; 2) замечать; **дялин эмэчэвэн хэнучэтын** родственники заметили его приход; 3) подозревать, чуять; 4) сомневаться.

ХЭНӮВ- 1) быть замеченным; 2) быть узнанным.

ХЭНУЛГЭ рябой, корявый *(о лице)*.

ХЭНӮПЧУ подозрительно.

ХЭНӮТ-/Ч- 1) предчувствовать, догадываться; 2) подозревать.

ХЭНӮЧИВ- сомневаться.

ХЭНЭЛБЭК подлесок.

ХЭҢИЛМЭ одежда *(зимняя, мехом наружу)*, парка, шуба.

ХЭҢИМУ- 1) задыхаться; 2) всхлипывать, хныкать.

ХЭҢЙНЧЭ- всхлипывать.

ХЭҢКЭ I 1) звук; 2) слово; речь, разговор; **эр хэңкэвэ умукэнду гунмэт** скажем-ка это слово все вместе; **ңунартын моңнон хэңкэвэн тылдерэ** они понимают речь глупца; **би сот дивэлим, хэңкэмэтъе экнэнми гунэ** я так удивился, что не мог вымолвить ни слова; **мэмэгилвэр хэңкэлэ ачирди тылми** понять друг друга без слов; 3) пение, крик *(птиц)*; **нюңнякил хэңкэдитын дуннэ сувулин мигдывки** от крика гусей шумит вся земля; 4) язык; **нонон бу хэрэкэлвэ хэңкэлвэ эчэвун сарэ** раньше мы не знали других языков; **тариңилтын экудывал хэңкэ хэрэкэ** у них какой-то другой язык; **би алагуллав курсалду, салдави лучадыва хэңкэвэ** я стал заниматься на курсах, чтобы выучить русский язык; **би энтылви, дялви, гиркилви мэнңитви хэңкэтви конференция хававэн улгучэлим** я стал рассказывать родителям, родственникам и товарищам о работе конференции на родном языке; **хэңкэе ачин** немой; **хэңкэе ачин ңалэтви ичэвкэнэн мол самэлкилвэтын** немой указал рукой на зарубки на деревьях; **тар асаткан энумуктукви хэңкэе ачин оча** та девочка после болезни стала немая.

ХЭҢКЭ II 1) полынья; 2) проталина.

ХЭҢКЭ- 1) чирикать, кричать *(о птицах)*; 2) квакать *(о лягушках)*.

ХЭҢКЭЛ- 1) начать разговаривать, беседовать; 2) начать ругать, бранить; **ңунан гиркиливи тыкуллан, упкатватын хэңкэллэн** он рассердился из-за своего товарища, стал всех ругать.

ХЭҢКЭМЭТ-/Ч- 1) разговаривать, беседовать; 2) бранить, ругать.

ХЭҢКЭСИН- 1) заговорить; 2) зарычать *(о медведе)*.

ХЭҢКЭТ-/Ч- 1) говорить, произносить, выговаривать; **бригадир пастухилва хэңкэттэн, ороррво таңилдатын** бригадир сказал пастухам, чтобы те начинали считать оленей; **ңунан эвэнкигэчин хэңкэчивки** он говорит, как эвенк; **ңунан минэ хэңкэчиллэн** он стал мне выговаривать; 2) докладывать, рассказывать; 3) спрашивать; 4) звать, окликать; 5) ворчать *(о человеке)*; бранить(ся), ругать(ся); **ңунартын муннун хэңкэчиллэ, аксалдылла эрдэлэн** они стали с нами браниться, сердиться всё время; **тар моңнон эвэдыт эрупчут хэңкэтчэрэн** глупец этот по-эвенкийски бранится; **хэрэкэлвэ хэңкэтчэнни, мэнни-кэ илэ бисинни!** других бранишь, а сама-то какая!; **бригадир мунэ хэңкэчиллэн** бригадир стал нас ругать; **дялви минэ эвкил хэңкэттэ** мои родственники меня не ругали.

ХЭҢКЭТНЭ *с прит. суф.* разговор; **ңунан улгучэнэн экунма клубту хэңкэтнэвэтын** он рассказал о разговоре в клубе.

ХЭҢКЭТНЭ- ругать, бранить.

ХЭҢКЭЧӢ умеющий говорить, владеющий речью; **амаски бэйңэл, мол хэңкэчил бичэтын** раньше звери, деревья разговаривали *(букв.: ...были владеющими речью)*.

хэңкэчив- быть обиженным, обруганным кем-л.

хэңкэчин 1) разговор, беседа; 2) рассказ, сообщение; 3) выговор, произношение; 4) болтовня.

хэңкэчӭ 1) сказавший; 2) отругавший *(кого-л.)*.

хэңне книжка *(один из отделов желудка оленя)*.

хэңнин- побежать рысью.

хэңнюкӭлӭ- защемить что-л.

хэңтэ бородавка.

хэңтэденэ направляясь прямо; **тар, нуңандулан хэңтэденэ эмэдерэн** тот, прямо к нему направляясь, подходит.

хэңэ 1) товарищ, друг; 2) плацента.

хэңэр 1) пятка; 2) стопа; 3) мозоль на пятке.

хэңэрӭкэн торчком *(о хвосте)*.

хэпкэ- 1) заиндеветь, покрыться инеем; 2) побелеть *(от инея)*.

хэпкэмэ 1) бледный, малокровный; **энинин, хэпкэмэ бинэ, соңочолди эсалдиви тэгэтчэчэн** его мама сидела бледная и с заплаканными глазами; **Иван Иванович хэпкэмэ дэрэн аракукан холбаргалиңкин** бледное лицо Ивана Ивановича слегка розовело; **президент хэпкэмэ, гургактачи министр дэрэвэн аямамат ичэттэн** президент пристально поглядел в бледное усатое лицо министра; 2) серый, сизый; **гулэ трубадукин хэпкэмэ саңнян саңнядячан** из трубы избушки вился сизый дым; 3) выцветший.

хэпкэргэ- 1) побледнеть; измениться в лице; 2) помрачнеть; **Соня хэпкэргэчэн, тадук кэптургэчэн** Соня помрачнела и нахмурилась.

хэпкэргэчӭ бледный, побледневший, белый; **нуңан хэпкэргэчэ бичэн** он был бледен; **нэлэликсэ, сот хэпкэргэчэ Паша силгиндечэн** весь белый от страха, Паша дрожал; **муңгума дэрэкэнин хэпкэргэчэ тадук сунмувча бичэн** его круглое личико было побледневшим и вытянувшимся; **хэпкэргэчэ, болгочо аминин уркэду энинмэн арчачан** бледный и взволнованный, его отец встретил маму в дверях.

хэпкэрин I 1) серый; 2) бледный *(о лице)*; 3) выцветший *(об одежде)*; 4) ветхий *(об одежде)*.

хэпкэрин II пушистый *(о снеге)*; **циначкир хэпкэринду сиңилгэнду мэмэгилвэр элэдэденэл хукэлкэчивкэндечэтын** собаки старательно катали друг друга в пушистом снегу.

хэпкэрипчу I горький.

хэпкэрипчу II чувство удушья.

хэпкэрэн- присыпать чем-л.

хэпкэчэ- быть бледным, серым *(о лице)*.

хэпэтэ 1) медведь; **нуңан хэпэтэвэ дикэ варэн** он медведя зря убил; **хэпэтэ тали хойдули гиркудячан** медведь ходил по тому болоту; **эрил илэл гиркудянал, хэпэтэ удяван бакара** эти люди, бродя, напали на след медведя; 2) стрела.

хэпэтэксэ 1) медвежья шкура; 2) медвежье мясо.

хэрбэмэ ловкий, проворный.

хэргӣ низ.

хэргӣгит снизу; **хэргигит ичэтчэми** смотреть снизу; **хэргигит экун-мал воздухва хэкулгидерэн** снизу что-то подогревает воздух; **умукэн хутакан хэргигит касивча бичэн** один из мешков был прогрызен снизу; **си ңивэ-дэ хэргигит этэнни тагрэ** ты никого снизу не узнаешь.

хэргӣгӯ нижний; **буруденэ, бэйңэкэн хэргигудук сэктэдук човоколочон** падая, зверёк уцепился за нижнюю ветку.

хэргидӭ 1) нижняя сторона, низ чего-л.; **колобо хэргидэн эрумнэрэн** хлеб снизу подгорел *(букв.: нижняя сторона хлеба подгорела)*; 2) подножие; **урэ хэргидэдун геологил урикиттын** у подножия горы стоянка геологов; **гулэ хэргидэн** подвал; **гулэ хэргидэдукин аран долдыври тыкупчу дылган долдывдячан** из подвала доносился глухой, сердитый голос; **бэткэчэн гулэ хэргидэлэн угдусинан** мальчишка залез в подвал.

хэргидӭдӯ I внизу.

хэргидӭдӯ II *с прит. суф.* под чем-л. *(находиться)*; **авданнал чурбукатын хэргидэдун суптылэчи ёж дикилча бичэн** под ворохом листьев притаился колючий ёж; **чемодан стол хэргидэдун бидерэн** чемодан стоит под столом; **халгартын хэргидэдутын тугэни хокто амаргулин дюкэлин киңгинадячатын** под их ногами звенели последние льдинки зимней дороги; **эрил молва нуңартын шалаш дисиптынин хэргидэдун нэкчэдеңкитын** эти дрова они держали под крышей шалаша.

хэргидӭдук *с прит. суф.* из-под чего-л.; **хуркэкэн авунин хэргидэдукин нелчэл нюриктэлин ичэвулчэтын** из-под шапки мальчика вы-

бились вспотевшие волосы; **тураки ёж оңоктон хэргидэдукин колобо хинчэлвэн урилчан** галка принялась таскать куски хлеба из-под носа ежа; **тысумни игъе ачинди, дуннэ хэргидэдукин балдычагачин ичэвулчэн** разведчик появился бесшумно, словно вырос из-под земли; **нуңан дюкэ хэргидэдукин оллово олломоттови савка** он умеет ловить рыбу из-подо льда.

хэргидӭклӭ *с прит. суф.* под чем-л. *(происходить какому-л. действию)*; **синңи дялдис, делэкил калан хэргидэклэн балдыркал-гу?** по-твоему, значит, горностаи выросли под котлом?; **умнэт хэргидэклэтын дуннэ дыргилчэн** вдруг земля под ними задрожала; **ирэктэл хэргидэклэтын илэң дуннэ луху угутмар одячан** под лиственницами становилось всё меньше сухой земли.

хэргидӭлӣ *с прит. суф.* под чем-л., под что-л. *(двигаться)*; **мол хэргидэлитын ңэнэвдеңэ бичэн** под деревьями можно было пройти; **редактор эва-вал дукур хэргидэлин играсчан** редактор что-то под надписью подчеркнул; **ники дюкэ хэргидэлин хурчэ бичэн** утка нырнула под лёд.

хэргидӭлӭ *с прит. суф.* под что-л. *(направиться)*; **хисэлэ дёло хэргидэлэн угдусчан** ящерица юркнула под камень.

хэргидӭткӣ *с прит. суф.* под что-л.; **синэрэкэткэн нуңардуктын авады-вал авса хэргидэткин угдусиндави аран-аран амичан** мышонок еле-еле успел улизнуть от них под какой-то ящик; **нуңан халгарви хэргидэткитын ичэтчэн** он посмотрел под ноги.

хэргӣкӭн в самом низу.

хэргӣлӣ внизу, понизу, низко *(двигаться)*; **мудэгил му оёлин хэргили дюлэски дэгдеңкитын** утки низко, над самой водой, летели вперёд; **би хэргили бултаңнэм** я промышляю понизу; **эр чипича эласа-да хэргили дэгиктэдеңкин** эта птичка всегда летала понизу; **самолёт дуннэ оёлин хэргили дэгдерэн** самолёт летит низко над землёй.

хэргӣлӭ внизу *(находиться)*; **орон тыкупчут кэтэрэ мувэ тукачан, эниктэгимудеригэчин хэргилэ бисивэ эру ичэдэчивэ ороңмо** олень сердито ударил ногами несколько раз по воде, словно хотел наказать находящегося внизу оленя, который так некрасиво выглядел; **хэргилэ мол лалбукалди куптувчал бичэтын** внизу деревья обросли мхом; **хэргилэ, мо тэгэрдукин коронду кви сэрэптун ючэн** внизу, под деревом, из гнезда вылез шмель; **хэргилэ гулэл дасиптыртын ичэвдечэтын** внизу были видны крыши домов.

хэргинди низко.

хэргӣник снизу.

хэргӣскӣ I, хэргискӭкӣ 1) вниз, книзу; низко; **хелаки дылитви хэргиски хэрэлэ буручэн** куропатка вниз головой упала на дно; **арамакан хэргиски балдыча гургактан председательду аява ичэдэвэ одячан** немного опущенные книзу усы придавали председателю особую степенность; **Кира хэргиски уңкерочан** Кира низко поклонилась; **асаткан хэргиски ичэтчэн – хэргилэ бира эндерэн** девочка посмотрела вниз – внизу течёт река; 2) под; **си ңэгунма хэргиски суруденэ бисинни** придется тебе идти под гору; **трамвай мэнин урэгэнмэ хэргиски сурунчэдерэн** трамвай сам под гору катится; **ңинакин ңэгунма хэргиски баденэ эвдечэн** собака спускалась под гору неохотно.

хэргӣскӣ II *с прит. суф.* под что-л.; **дёлокор улукта хэргискин хукэлисчэтын** камешки покатились под обрыв; **ңинакин улукта хэргискин эвчэн** собака спустилась под обрыв; **воробей лоргороңкин, халгарви хэргискиви нэңкин, тадук адеңкин** бывало, воробей нахохлится, ноги под себя подожмёт и спит.

хэргӣтмэрит более низко, ниже; **самолёт мурэли хороликталлан тадук хэргитмэрит оллан** самолёт стал делать круги и спускаться всё ниже; **асаткан дылви хэргискитмэрит хуюрэчэн** девочка ниже склонила голову.

хэргӯ 1) нижний, низкий; **тар улбукэ ороңи омкотодукин селурин хэргумэклэтын дяпкамаклатын умунтэгин бичэн** эта полоса ровно шла от лба оленя до самых нижних вырезов его ноздрей; **нуңан мотыкинма хэргулдукин сэктэлдукин дугэмэклэн аямамат ичэтчэчэн** он внимательно осматривал каждое дерево от нижних веток до самой вершины; **хэргулду, ханячит кубдумэлду бикичилду банюгачинду ханумупчу очан** в низких и затенённых местах стало душно, как в бане; **хэргу тулэ** нижний мир; 2) первый; **светофор хэргудун этажтун мурумэ хулама фонарь дегдэлчэн** в первом этаже светофора загорелся круглый красный фонарь.

хэргӯл унты *(весенние суконные)*.

хэргумэ 1) нижний; 2) младший.

хэргумэлтэ I один под другим.

хэргумэлтэ II столбик, столбец.

хэргумэлтэт столбиком *(написать)*.

хэргурӯ- снижаться, спускаться, опускаться; **туксул хэргиски хэргуродячатын** тучи опускались ниже; **эденэ хэргуровра бичэн** снизиться было нельзя.

хэргуровкāн- опускать, спускать; **хунат платокви мирэлдуви хэргуровкачан** девушка спустила платок на плечи; **чалбан чуламалва сэктэлви арамакан угиривэндечэн, тадук хэргиски хэргуровкандечан** берёза слегка поднимала и опускала зелёные ветки.

хэргурōт-/ч- опускаться; **самолёт силгинилчэн, угиски угиривулчэн-дэ, хэргиски хэргурочилчан-да** самолёт начал вздрагивать, то подниматься, то опускаться вниз.

хэргэ I 1) соболий мех *(самого низкого качества)*; 2) *фольк.* дух нижнего мира; 3) столб *(к которому привязывали оленя при посвящении)*.

хэргэ II младший *(по возрасту)*.

хэргэмэр низкий.

хэргōн *фольк.* добрый дух, волшебница.

хэривчэ- 1) наблюдать; 2) следить, посматривать, высматривать, присматривать; **нуңартын бэйңэл кэтэтмэрит умунупчэрилвэтын бикичилвэ хэривчэдечэтын** они проследили места наибольшего скопления зверя; **хомоты оллолво хэривчэливки** медведь рыбу высматривает; **би нуңарватын хэрипчэчэв** я уже их присмотрел; **би приборит хэривчэдем он генератор хавалдяриван** я по прибору слежу, как работает генератор.

хэривчэмнӣ 1) наблюдатель; 2) надсмотрщик.

хэривчэн надзор.

хэривчэнэ *с прит. суф.* наблюдение; **нуңартын хэривчэнэвэтын таңичадяна, правление булгамнидыл бригадал ңэнэмэчирвэтын дюгулвэтын итывчан** учитывая их наблюдения, правление составило маршруты для охотничьих бригад.

хэринчэ- 1) приметить; 2) выследить.

хэрит-/ч- 1) быть под наблюдением; 2) зависеть.

хэричэн 1) зависимость; 2) стеснение.

хэрки 1) штаны *(короткие ровдужные)*; **си хэркивэв упкатван уланни!** ты мне штаны намочил!

хэрку- задеть, дотронуться, пощупать.

хэркӯчэ- быть связанным; быть на привязи *(о животном)*.

хэркучэмнӣ связанный.

хэркэ- связать, скрутить; завязать, обвязать, увязать, перевязать, подвязать, привязать; **таргачирди тоңгикалди тэму гололвон хэркэвкил** такими петлями вяжут брёвна плота; **агива этэчимни суксиллалви хэркэчэн** лесник подвязал лыжи; **би корзиналва угигит торгамилди хэркэчэв** я обвязываю корзины сверху тряпками; **бу маннит корзинава торгамит хэркэрэв** мы крепко обвязываем корзину тряпкой; **эх, бу эсалвас хэркэдэвэр эчэл дялдарэ бисив** эх, не догадались мы завязать тебе глаза; **бу нуңартын эсалватын хэркэчэвун, нуңартын штабвэ эдэтын ичэрэ** мы завязали им глаза, чтобы они не видели штаба; **солдат нуңанман хэркэллэн** солдат принялся связывать его; **хэркэдэви этэкэл!** не смей меня связывать!; **туксачал слугал Иван ңалэлван амаски хэркэчэтын** прибежавшие слуги скрутили руки Ивана; **этыркэн муннуканңи капургачава халганман хэркэчэн** старик перевязал сломанную лапку зайца; **халганин капургача, тар би халганман хэркэчэв** у него лапка сломана, вот я и завязал её; **нуңартын хутэлвэр дюктэвэр оронду хэркэрэ** они обоих своих детей привязали на олене; **сулаки иргичивэ хэркэрэн, сурурэн** лиса связала волка и ушла; **нуңан манапчут чакилирва хэркэвунди хэркэрэн** он туго перевязал пакет тесёмкой; **гиркив мэнин умукэчэнми хэркэрэн** мой товарищ сам перевязал себе палец.

хэркэв- быть связанным, забинтованным.

хэркэвун 1) завязка, верёвка, тесёмка; пояс; ремень; **эси сектала токтокол, тадук хэркэвурэ учикал** теперь руби тальник да вей верёвки; **идук-вэл дырамил хэркэвур ичэвулчэтын** откуда-то появились толстые верёвки; **Борис хэркэвунмэ танчан** Борис потянул веревку; **умун бэе, ңэнэденэ, хэркэвунмэ буричэ** один человек в пути пояс потерял; 2) тетива.

хэркэвчӣ связанный; завязанный, перевязанный, замотанный; **маннит хэркэвчэ хэгды тэму муду аракукан угэвдечэн** на воде тихо покачивался крепко связанный большой плот; **дявалган усикэнди хэркэвчэ бичэн** ручка была завязана шнурком; **моңоптунин пальтон оёклон хэркэвчэ бичэн** шарф у неё был завязан поверх пальто; **вагон хэргидэдукин хулукукэн, торгамилди хэркэвчэ илэ юрэн** из-под вагона вылез невысокий человек, весь замотанный тряпками; **стол оёдун хэркэвчэл бумагал хуклэдечэтын** на столе лежали связанные бумаги; **муннуканңи халганин торгамит хэркэвчэ** лапка у зайца перевязана тряпочкой.

хэркэгэлгэ- развязать.

хэркэкӣт-/ч- связывать *(во время игры)*.

хэркэлэ- перевязать.

хэркэнэ I лист *(табака)*.

хэркэнэ II листовой; **хэркэнэ сар** листовой табак.

хэркэптун перевязка, бинт; завязка; **дэктылэлдутын багдамал хэркэптучил бичэтын** на их крыльях были белые перевязки.

хэрмӣ ступня.

хэрмӣ- пришить подошву.

хэрмӣв- быть пришитым *(о подошве)*.

хэрмӣптын подошва *(обуви и ступня)*; **ичигил хэрмиптырвэтын бурбэмнэк дёлол дылачат хэкулнэтын мэдэвуӈкитын** сквозь подошву ичигов было слышно, как накалены солнцем камни; **хомоты килтырэлвэ гаралва дюлакирди хэрмиптырдиви аракукан гиранидячан** медведь осторожно переступал голыми подошвами через сухие сучки; **аси нечуксэвэ дюнмэнди тумнэн, тадук хэрмиптырэ гириллан** женщина сложила ровдугу вдвое и стала вырезать подошвы.

хэрмӣптынтэ- использовать что-л. вместо подошвы.

хэрпукӣ плавник.

хэрӯ- I ждать *(долго)*.

хэрӯ- II 1) отчаиваться; 2) перемениться в лице *(от горя, отчаяния)*.

хэрӯвкӭн- приводить в отчаяние.

хэрӯчивкӭн- свести с ума.

хэрэ 1) дно; **хелаки урумкун никимнан чопко хэрэвэн эчэн иста** короткая шея куропатки не доставала дна лунки; **хелаки дылитви хэргиски чопко хэрэлэн буручэн** куропатка упала вниз головой на дно лунки; **аси холоктово хэрэтви кумтэвчэвэ каланма аракукан мут уӈкутчэчэн** женщина легонько обливала водой перевёрнутый вверх дном старый котёл; **бэйӈэл он ламу хэрэдукин тукалая гами эчэл сарэ** звери не знали, как достать земли со дна моря; **би юмудем, хэрэн-кэ амут тыпара** хотел я вылезти, а дно озера – илистое; 2) низ, пол, днище; **би дяв хэрэвэн саӈанэдечав** я починил днище лодки; 3) подошва, подножие *(горы)*; **урэ хэрэдун би мотыва ичэм** у подножия горы я увидел лося.

хэрэвул сверло.

хэрэкӣ сопение.

хэрэки- 1) устыдить; **эр-ты синэ хэрэкичэ, нэкукэнми!** эк тебя угораздило, братец ты мой!; 2) проучить, задать; **алаткэллу, эр би сунэ хэрэкидем!** постойте, вот я вам задам!; 3) обидеть, досадить; довести до отчаяния; 4) беспокоить, донимать.

хэрэкэ I 1) отдельный; **хэрэкэл хулал ичэвулчэтын** появились отдельные тополя; **мотоцикл сомамат мигдылчэн, хэрэкэл пэктырур, паскал этэкнэнтын долдывдями** мотоцикл взревел так, что не стало слышно отдельных выстрелов и хлопков; **машина бумагава хэрэкэлди газетнаилди листэлди хогнидячан** машина резала бумагу на отдельные газетные листы; 2) самостоятельный; **Вася тар бэеткэндук сагдытмар бичэн, тадук нуӈандукин хэрэкэтмэр бичэн** Вася был гораздо старше того мальчика и гораздо самостоятельнее; 3) особый, особенный, специальный; **эдувэр Нинали хэрэкэ гулдын бисин** здесь о Нине есть особое решение; **митӈи дюгут нуӈартын дюгудуктын хэрэкэ** нам с ними не по пути *(букв.: наш путь от их пути особый)*; **нуӈандун хэрэкэли вагондули гундечэтын** ему говорили о специальном вагоне; **би моӈилви хэрэкэт саӈняндяӈнам, хэрэкэт мут уӈкучиӈнэм, тугэнивэ-кэ хэрэкэт паклят уиӈнэм** я свои деревья особым дымом окуриваю, особой жидкостью опрыскиваю, а на зиму особой паклей обвязываю; 4) другой; чужой; **Кочергина хэрэкэлэ городтула сурурэ** Кочергины уехали в другой город; **ӈие эмэллэ: Нюргувул-гу, хэрэкэл-гу?** кто подходит: Нюргувул или кто другой?; **пастухил хэрэкэлдулэ дуннэлдулэ нулгивкил** пастухи откочёвывают на другие места; **би тадук хэрэкэду бэеду мирэнэм** потом я вышла замуж за другого человека; **тариӈилтын экудывал хэӈкэ хэрэкэ** у них какой-то другой язык; **би гулувунми иладянмав, хэрэкэ ӈинакин колобоӈмов упкатван манаран** пока я разводил костёр, чужая собака съела мой хлеб; 5) иностранный; **нонон бу эчэвун сарэ хэрэкэлвэ турэрвэ** раньше мы не знали иностранных языков; 6) различный; **райондувун хэрэкэлвэ овощилва балдывкаӈнэрэ** в нашем районе выращивают различные овощи.

хэрэкэ II самостоятельность.

хэрэкэ III особенно.

хэрэкэги- отделить; **геду тырганиду революция давдынадукин большевикил церковьва государстводук, таткитва церковьдук хэрэкэгичэтын** на другой день после победы революции большевики отделили церковь от государства и школу от церкви.

хэрэкэгивчӭ отделённый; **Россияду государстводук церковь хэрэкэгивчэ, церковьдук школа хэрэкэгивчэ** в России церковь отделена от государства и школа от церкви.

хэрэкэдерӣ *с прит. суф.* отход, отделение; **нуӈартын ичэдерэ Север тэгэлин хавалдяриӈилин депутатылдук хэрэкэдеривэтын** они видят, как отходят трудящиеся массы народов Севера от депутатов *(букв.: они видят отход...)*.

хэрэкэды чужой *(о вещи)*; **хэрэкэды пурта** чужой нож.

хэрэкэл- отделять.

хэрэкэлмэлди отдельно, порознь.

хэрэкэлтэ врозь, порознь, разобщённо; **нуңан алагудявки илэл хэрэкэлтэ бидедэтын** он учит, чтобы люди жили разобщённо.

хэрэкэлтэ- разойтись, разбежаться.

хэрэкэлтэв- отделять.

хэрэкэлтэт 1) отдельно, врозь, порознь; 2) в разные стороны.

хэрэкэлтэткӣ врассыпную.

хэрэкэмэлчэ̄ разный, различный.

хэрэкэң- изменяться.

хэрэкэңив- 1) отделиться, разделиться; 2) быть разделённым.

хэрэкэт 1) отдельно, особо, порознь, врозь; **эси хутэв миндук хэрэкэт индевки** теперь мой сын живёт отдельно от меня; **букватыкин хэрэкэт, аямамат, энэ хэлинчэврэ дукувча бичэн** каждая буква выписывалась отдельно, тщательно, неторопливо; **директор, хэрэкэт нуңандун кабинеттулан девтылэвэ эмэврэктын, тыкулиңкин** директор сердился, когда ему подавали его обед отдельно в кабинет; **умукэнду тые, хэрэкэт буливсипчу** вместе тесно, а врозь скучно; **колхозтула зделивэр ирэ, эвэнкил хэрэкэт нулгиктэдеңкитын, бэюмэтчэңкитын** эвенки, до того как вступили в колхоз, кочевали и охотились порознь; 2) самостоятельно; **хула, чалбан авданнатыкин хэрэкэт биденкин** каждый лист осины, берёзы жил самостоятельно; 3) в стороне, на отшибе; **гулэ гулэсэгдук хэрэкэт, аги дяпкадун, илитчаран** избушка стоит на отшибе от деревни, у самого села; **упкат сэвдендерэ, би-дэ упкаттук хэрэкэт тэгэтчэм** все веселятся, а я сижу в стороне ото всех; 4) по-иному, по-другому; **эси хэрэкэт-тэ, аятмарит, химатмэрит хавалилла** теперь они стали работать по-иному, лучше и быстрее; **сувулдук бэйңэлдук укэң халгарин гирамналтын хэрэкэт ода** в отличие от всех зверей у гагары кости ног устроены по-иному; 5) особняком; **садын хэрэкэт, бира токчокодун, бидечэн** его сад стоял особняком, на излучине реки.

хэрэкэт-/ч- уйти, отделиться, отойти.

хэрэлгэ I 1) нижний *(о притоке реки)*; 2) низкий *(о местности)*.

хэрэлгэ II 1) нижняя часть вьючной сумки; 2) *фолькл.* Нижняя *(название реки)*.

хэрэлгэн 1) долина, низина; **эбэй алгандули-хэрэлгэндули эвэнкилдулэ эмэдерэн** медведь приближается к эвенкам по прогалине – по низине; **нуңан дюлэклэн коңномо хэрэлгэн коңнолодерэн** перед ним лежит чёрная долина; **туксу хэрэлгэн оёклон нэюмкунди локучалчан** туча низко повисла над долиной; 2) чистое место без деревьев *(в лесу)*.

хэрэлтэ- выделяться, отличаться чем-л.

хэрэргэ- выцвести; **булгамни коңномол эсалин сагдыдукин хэрэргэчэл бичэтын** чёрные глаза охотника выцвели от времени *(букв.: ...были выцветшими от его старости)*.

хэрэчӣ кайма *(на женской ровдужной одежде)*.

хэсин 1) рукоятка, черенок *(ножа)*, ручка *(ложки)*; **кармандун гирамнама хэсичи хулукукэн дялама пуртакан бидечэн** в кармане у него был маленький складной ножичек с костяной ручкой; 2) древко *(копья)*; 3) топорище; **нуңан сукэ хэсиндын ңонимичива моканмэ мирэдукви лукчан** он снял с плеча обрезок дерева длиной с топорище.

хэсинму- ~ хэсунму- насадить на черенок.

хэсэ друг против друга *(находиться)*.

хэ̄т-/ч- не мочь, не сметь, не решаться что-л. сделать; **хэркэдэви хэткэл!** не смей меня связывать!; **нуңан долбо дяврадави хэтчэрэн** он не решается плыть ночью на берестянке.

хэтукэ̄т-/ч- зацепиться.

хэтӣ нарта *(женская)*.

хэ̄тэ̄ сало *(нерпы)*.

хэтэ-вэл выше, повыше.

хэтэкӯ- 1) отскакивать, отлетать; выскакивать, вылетать, вырываться; **саңардук осир хэтэкудечэтын** из отверстия вылетали искры; **кирэктэ оңоктотви гарали иктэрэн – элэ чапчэкил хэтэкуллэ!** дятел стукнул носом по суку – только щепки полетели!; **хуламал чумбуктэкэр мудук хэтэкудерэ** красные пузырьки из воды выскакивают; **багдамал синилгэмэл хулэптэр суксиллалин хэргидэдуктын хэтэкуденкитын** белые клубы снежной пыли вырывались из-под его лыж; **стеклол окошколдук хэтэкучэтын, тадук штукатурка бурутчэн** стёкла в окнах повылетали, да штукатурка обвалилась; 2) перепрыгивать, перебрасываться; **того умукэндук дугэдук гела дугэлэ хэтэкудечэн** огонь перебрасывался с одной вершины на другую; 3) вскакивать; **сэривувчэ тэгэ сэктэвурдуквэр хэтэкурэ** разбуженный народ повскакивал с постелей.

хэтэкӯвкэ̄н- подбрасывать *(толчком заставлять подпрыгивать)*; **хадун бэеткэнмэ тэгэмкинду угиски аракукан хэтэкувкэндеңкин** иногда мальчика слегка подбрасывало на сиденье.

хэтэкӯлэ̄н скакун.

хэтэкӯмэ̄т-/ч- отбиться *(отразить нападение)*; **таргачин хуркэкэн иргичилдук хэтэкумэтчэнэн** такой парень и от волков отбиться может.

хэтэкус- прыгать *(по льду – о птице)*.

хэтэкэ̄ олень *(одичалый)*.

хэтэкэ̄вкэ̄н- подбрасывать *(толчком заставлять подпрыгивать)*; **тэтыгэрук немумэлду пружиналдун энинмэн аракукан хэтэкэвкэндечэн** его маму слегка подбрасывало на мягких пружинах багажника.

хэтэкэ̄н прыгун *(о человеке)*.

хэтэкэ̄н- 1) прыгнуть, шарахнуться, отскочить, отшатнуться, отпрянуть; рвануться, броситься; **сулакиткан дариски хэтэкэчэн** лисёнок отскочил в сторону; **хунат дариски хэтэкэчэн** девушка отпрянула в сторону; **улгуки хэтэкэчэн** бурундук рванулся; **велика тартыки, эртыки, хэргиски, угиски, дариски хэтэкэнивки** ласточка туда-сюда, вниз-вверх, в сторону бросается; **упкат дэгил нуңандукин хэтэкэнчэтын** все птицы от него шарахнулись; **нуңан дариски хэтэкэчэн** он отскочил в сторону; **супирэлдук улуки хэтэкэчэн** из кустов шарахнулась белка; **бэеткэн дариски хэтэкэчэн, эмивал хитэнмэ** мальчик рванулся в сторону, но зря; **умнэт булэды пуля даран нуңаннунин гулэ стеналан иктэрэн тадук дариски хэтэкэнэн** вдруг вражеская пуля ударила рядом с ним в стену дома и отскочила в сторону; **умукта хиңчэн хэтэкэнчэн** отлетел кусочек яичной скорлупы; **мурир дариски хэтэкэнчэтын, амаргулдивар халгардивар илитта** кони шарахнулись, вздыбились; **Пачэки хэтэкэнэн, мулэ тутустэн** Пачэки прыгнул и пополз к воде; **умнэт амакав учакин хэтэкэнэн, амакав буручэн** вдруг олень моего деда шарахнулся, мой дед упал; 2) слететь *(упасть)*; **дылдукив авунми хэтэкэнэн** у меня с головы слетела шапка; 3) спрыгнуть; 4) вспорхнуть; 5) убежать *(о животном)*.

хэтэкэ̄нмул- метаться, беспокоиться.

хэтэкэ̄нчэ- вскочить; выскочить; подскочить.

хэтэкэ̄син- 1) отпрянуть; 2) броситься бежать.

хэтэкэ̄счэ- отскакивать.

хэтэкэ̄счэнэ вприпрыжку.

Ц

цапля цапля; **панчаралду усуки дялдадерэн: "Би дылгана ачин цапля бисим!"** выпь в камышах думает: "Безголосая я цапля!"

царскэй царский; **царскэй правительство нуңандулин энкин хивинчадяра** царское правительство о нём не заботилось.

цвет цвет; **синилгэн дылачатки серун упкачилдин цветалдин гиллэнэлчэн** снег засверкал на солнце всеми цветами радуги; **би упкатва цветылва садем** я знаю все цвета; **машина золотомот цветыт красивча бичэн** машина выкрашена в золотистый цвет.

цветник цветник; **мунду аяпчукан цветник бичэн** у нас был прекрасный цветник.

цветной цветной; **нуңан халгардукин, сомат киңгисонал, цветноил стеклол буручэтын** с резким звоном полетели из-под его ног цветные стёкла; **цветной фильм** цветной фильм.

цветок цветок; **унэгул цветокил чуларгадячатын** цвели ранние цветы; **даран, лукуду чукаду, болдол мосадыл цветыл, илитчанал, асинчал бичэтын** рядом, в густой траве, стоя заснули крупные лесные цветы; **аямамал илэл цветокилди удывчэлвэ эмңэлвэ залилва лупумнэк куңакарвэ площадьтыки юкиттулэ эмэвчэтын** приветливые люди провели ребят через обширные залы, украшенные цветами, к выходу на площадь; **сэрэптун чукагду цветоква мурэли мурукэктэдерэн** шмель вокруг цветка на лужку кружит; **омакталивча мокан элэкэсиптыл цветокилин буручэлэтын, Иван Иванович упкатва дюганива хивиндячан** сам не свой ходил Иван Иванович всё лето после того, как осыпался первый цвет с обновлённого деревца; **тыгдэт тыпкэнивчэ цветок силгисинчэн** прибитый дождём цветок вздрогнул.

цветокичи имеющий цветы, с цветами; **цветокичи оми** цвести; **рожь цветокичи оран** рожь зацвела; **тэли аяврин мо цветокичи очан** как раз тогда зацвело его любимое дерево; **эр нуңандин дивэмэлдук няңтакардук балдывканчал мол цветокичил олла** начали зацветать деревья, выращенные им из собственных семян.

цветочнай цветочный; **угилэ чуламал, хуламал, багдамал цветокил билгэвэ хэгды-**

вэ цветочнайва клумбава урэвкэндечэтын сверху голубые, красные, белые цветы делают могилу похожей на большую цветочную клумбу.

цветычӣ 1) имеющий цвет, обладающий цветом; **авадытыкир цветычил кирпичил** разноцветные кирпичи; 2) цветущий; **эрут цветычи мо** плохо цветущее дерево; **эрут цветычиду моду ботокое-гу, супирэкэнэ-гу аят цветычидук модук привими, – тар-да аят цветычи одяӈан** если к плохо цветущему дереву привить почку или веточку от хорошо цветущего, то и оно хорошо зацветёт; **цветычи оми** цвести; **су упкат садерэс, нэлки митӈи странат эмнэлдун аят ӈодяри багдама сиӈилгэннэчин инӈэмкурэ гудеит цветычи одявкиван** все вы знаете, как красиво цветёт весной на просторах нашей страны душистая белоснежная черёмуха *(букв.: все вы знаете о красивоцветении черёмухи...)*; **алачивӈат бичэн мокар цветычил одяӈаватын** нужно было дождаться, когда деревца зацветут *(букв.: ...дождаться цветения деревец)*; **инӈэмкурэ алатчэнэдукин химатмэрит цветычи очан** черёмуха зацвела скорее, чем он предполагал; **аят ӈодярил лилиял цветычил одячатын** цвели душистые лилии.

цель цель; **тыминэн-ӈу этыркэн цельви?** попал ли старик в цель?

цемент цемент; **хавамнил кирпичил сигдылэлдутын цементэвэ нэдеӈкитын** рабочие прокладывали между кирпичами цемент; **цемент олгорокин, тэли кирпичвэ бимнэдукин этэнни сомналбура** застынет цемент, и уже не сдвинешь кирпич с места.

центнер центнер.

центр центр *(административный)*; **районнайду центраду би иланма дыгитын дулинман индечэв** в районном центре я жил три с половиной месяца; **ӈунартын центрава, странавэр меванман исчатын** они достигли центра, сердца своей страны.

центральнэй центральный; **центральнэй газета** центральная газета; **центральнэй власть** центральная власть; **Центральнэй телеграф** Центральный телеграф.

цепь цепь *(ряд, вереница)*; **солдатыл цепь цепикла тутудечэтын, туксаватчэчэтын** солдаты ползли цепь за цепью, перебегали.

церковнай церковный; **машина илтэмнэк солдатылва церковнайтыки площадьтыки сурурэн** машина мимо солдат вылетела на церковную площадь.

церковь церковь; **церковь чагидаклан мурды батарея тадук броневик илитчара** за церковью стоят конная батарея и броневик; **таркукан-кэ, церковьдук дегинтыки игдяма гулэ дасивунин аран ичэвдерэн гил гулэл чагидитын** вон левей церкви серая крыша чуть виднеется за другими домами; **портту, Святой Владимир церковин дагаклан бисиду гулэду, белаил штабъевэр очал** у порта, в доме возле церкви Святого Владимира, белые устроили свой штаб.

цех цех; **ӈунан нонон линотипнайдула цехтула ичэн** сперва он вошёл в линотипный цех; **аскача, игдяргача ӈунан фронтылду тадук городту, заводытыкинду, цехтыкинду биӈкин** исхудалый, посеревший, он бывал и на фронтах, и в городе, на каждом заводе, в каждом цеху; **Иван Иванович цехтула мучуран** Иван Иванович вернулся в цех.

цивилизация цивилизация.

цивилизованнэй цивилизованный.

цирк цирк; **тынивэ циркаду татыгавчалва амакачилва ичэвкэндечэтын** вчера в цирке показывали дрессированных медведей; **циркгтула суруми** пойти в цирк; **цирк артистын** артист цирка.

циркады цирковой; **циркады эвимни** цирковой артист; **циркады номер** цирковой номер.

цистерна цистерна; **бензиничил цистернал столица дярин, нюневчэл бинэл, илитчачатын** заваленные снегом, стояли цистерны с бензином для столицы; **гулэ дагадун тэвуды автомобиль улицалва эптывучи цистерначи илитчачан** возле дома стоял грузовик для поливки улиц *(букв.: ...с поливочной цистерной)*.

цитата цитата.

циферблат циферблат; **автобус бактулан ады бензин уӈкулбудеривэн циферблат стрелкан ичэвкэндечэн** стрелка на циферблате показывала, сколько бензина переливается в автобусный бак.

цифра цифра; **эр бумагаду хулукукэр цифрал дукувчал бичэтын** на этой бумаге стояли маленькие цифры; **хэгдыг стрелка цифрала "6" дагамадячан, хулукун стрелка иду-вэл "10" тадук "11" цифрал сигдылэлдутын илитчачан** большая стрелка подходила к цифре "6", маленькая стрелка застряла где-то между цифрами "10" и "11"; **саӈартыкин догидадун цифра ичэвдечэн** в каждом отверстии виднелась цифра; **хикэндуви цифрачи "16" суксилун ичэвулчэн** показался лыжник с цифрой "16" на груди.

цӧкан цокот; **улуки хивипчу, игды цоканин долдывчан** послышался беспокойный, громкий цокот белки; **улукиткэр сэвдепчут цоканди дявчатын** бельчата отозвались весёлым цокотом.

Ч

ча прочь!, отойди!, брось!, оставь!

чā I 1) коршун *(чёрный)*; 2) ястреб.

чā II 1) сухожилие *(затылочное)*; 2) загривок, затылок.

чā- 1) разбить мозговую кость; 2) есть костный мозг.

чавак работник *(хороший)*, знаток, специалист; **тавар бэе чавак одян** тот человек станет хорошим специалистом.

чавака медведь.

чаварӣ- 1) хватать, захватывать; 2) раздирать; 3) схватывать *(когтями)*; 4) хватать рукой впустую, пытаться взять рукой.

чаварил- шарить.

чави- ушибить.

чавида 1) глина *(белая)*; 2) сланец; 3) слюда; **нуӈан чавидава урэлдук окнодуви дюгучэн** он для окна слюды с гор натаскал.

чавидя 1) глина *(белая)*; 2) сланец.

чавидяма глиняный; **чавидямаду короканду индери капчивки эмэнмучэн** в глиняной пещерке остался живой рак; **нуӈан албиндула бирала чавидяма дяпкачила эенчэн** он попал в широкую реку с глиняными берегами.

чавичак 1) посуда *(берестяная)*; 2) коробка *(берестяная)*.

чāвӯ следующий; тот, кто находится дальше; **тыӈариӈа чаву** позапрошлый год; **колхозтувун тыӈариӈа чавуду диктэлвэ сот тэвлидечэл** в нашем колхозе в позапрошлом году собрали много ягод.

чавупча- схватить, сжать *(руку)*.

чавӯрāн- скрести *(когтями)*.

чавури- 1) шарить, обшаривать; щупать, нащупывать; **капчивки дяваӈкилдиви чавурилчан** рак стал шарить своими клешнями; **капчивки дяваӈкин читараду урэвэ чавуричан** клешня рака нащупала в иле червяка; **нуӈан карманми чавурилчан** он начал обшаривать свой карман; 2) барахтаться; **нэкунин чавуридячан, тэгэчилчэн** его братишка побарахтался и уселся; 3) загребать, хватать; **хомоты овёс колосилван манатви чавуридяран** медведь колосья овса лапой загребает; **би маннилва дырамилва дэктылэлвэ чавурӣдям** я хватаю жёсткие толстые перья.

чавурис- схватить, подхватить; **чипича кот оӈоктодукин гатактэт колобо хумтэвэн чавурисчан** воробей ловко подхватил у кота из-под носа хлебную крошку.

чāвэрō- отодвинуться, посторониться.

чага шкурка *(с ноги рыси)*.

чагамкура дуб; **эду нуӈан элэкэс чагамкурава ичэчэн** здесь он впервые увидел дуб; **агиду чагамкура илитчачан** в лесу стоял дуб.

чāгдā соседнее пространство; противоположная сторона.

чāгды указательный палец.

чаги болтун.

чāги чага *(нарост на берёзе)*.

чāгидā I 1) сторона, место, находящееся на некотором расстоянии от данного места; **нуӈан коӈномотки чагидатки сомамат ичэтчэчэн** он всматривался в чёрную даль; 2) ближайшее будущее.

чāгидā II дальше.

чāгидā III дальний.

чāгидāгиди *с прит. суф.* из-за чего-л, кого-л.; за чем-л., кем-л.; **дюга гота чагидагидин гулэл хуламал стенал балдычатын** летом за забором выросли красные стены домов; **асиктал тадук нуктэл дугэлтын чагидалгидитын адыл-вал урэл ичэвдечэтын** из-за верхушек елей и пихт можно разглядеть несколько гор.

чāгидāгит отсюда *(букв.: из находящегося неподалёку места)*.

чāгидāдӯ *с прит. суф.* за чем-л., кем-л. *(находиться)*; **нуӈан окнол чагидадутын бисилвэ сиӈилгэндывчэлвэ, багдамалва молва эчэн ичэдерэ** она не видела за окнами заснеженных белых деревьев; **окошко чагидадун илитчакал** стой за окошком; **умнэт мо чагидадун нуӈан мотыва ичэрэн** вдруг за деревом он увидел лося; **бира гулэл чагидалдутын сокоривуӈкин** река пропадала за домами.

чāгидāдук *с прит. суф.* из-за чего-л., кого-л. *(выйти, появиться и т.п.)*; **урэл чагидадуктын ургэпчу, сэрэмэ туксу юдечэн** из-за гор выползла тяжёлая серая туча; **онӈан чагидадукин юми** выйти из-за угла; **стол чагидадукин юми** встать из-за стола; **граница чагидадукин мучуми** вернуться из-за границы.

чāгидāклā *с прит. суф.* за чем-л., за кем-л. *(находиться)*; **церковь чагидаклан мурды батарея тадук броневик илитчара** за церковью стояли конная батарея и броневик.

чāгидāлā I недалеко; подальше *(отправиться)*.

чāгидāлā II *с прит. суф.* за что-л. *(направиться)*; **асаткан гулэсэг чагидалан суручэн** девочка вышла за посёлок; **нуңан уркэ чагидалан ючэн** она вышла за дверь.

чāгидāлӣ неподалёку; подальше *(двигаться)*.

чāгидāң- жить недалеко, жить по соседству.

чāгидāткāки, чāгидāткӣ I немного дальше *(отодвинуться)*.

чāгидāткӣ II *с прит. суф.* за что-л. *(уйти, направиться)*; **дылача урэл чагидаткитын суручэн** солнце ушло за горы; **иргичи мо чагидаткин тэлиннэ сепочан** волк быстро скрылся за деревом.

чāгиди *с прит. суф.* из-за чего-л.; за чем-л.; **урэл чагидитын дылача угиривдечэн** из-за гор поднималось солнце; **урэл чагидитын туксул юлчэтын** из-за гор полезли облака; **гулэкэн чагидин илэл ичэвулчэтын** из-за домика показались люди; **гулэ дасивунин гил гулэл чагидитын аран ичэвдерэн** крыша дома чуть виднеется за другими домами; **би си чагидис дяядям** я спрячусь за тобой.

чāгилā I 1) недалеко, поодаль *(находиться)*; 2) дальше, вдали *(находиться)*; **чагила, албинду агланду, сагды сулаки дерисочан** дальше, на широкой поляне, промелькнула старая лисица; **чагила, иду-вэл хэрэлгэн дэрэндун, лавиктачил урэл багдалэдечэтын** дальше, где-то у истоков долины, белели поросшие ягелем горы; **горогит гулэл упкат мэмэгилнунмэр солипилдыңкитын, тадук чагила няңня олиңкин** издали дома сливались между собой, а потом вдали начиналось небо.

чāгилā II посторонись!

чāгилā- отодвинуться подальше.

чагилā- шутить.

чāгилак издалека, издали; **чагилак эмэдери поезд мигдывэн долдывран** издалека послышался шум приближающегося поезда.

чāгилӣ поодаль *(двигаться)*, в стороне, дальше.

чāгилӣкāн немного в стороне, подальше.

чāгит позади, за; **оронмо чагит илкал** встань позади оленя.

чāгорō- 1) отодвинуться, отступить, отойти, попятиться; **Марк аракукан амаски чагорочан** Марк осторожно отступил назад; **гивчэн асунди гугдат угиски туктыдеридин хомоты тарбат бултамнилтыки чагородячан** медведь пятился настолько выше в сторону охотников, насколько выше поднималась кабарга; **му икэн дулиндулан чагорочан** вода отступила к самой середине ущелья; **упкат ңэлэлчэтын, чагорочатын** все испугались и отодвинулись подальше; **перрон мудандукин чагорокаллу!** отойдите от края перрона!; 2) расступиться; **дюлэлэ куңакар арамакан чагорочатын** впереди дети немного расступились.

чāгорōвкāн- отодвинуть; **нуңан куңакарвэ ңалэтви дариски чагоровкачан** он отодвинул рукой ребят.

чāгорōмāт-/ч- отходить назад, отступать, пятиться.

чāгӯ 1) следующий; тот, кто находится дальше; 2) соседний; 3) дальний; **чагулдук нэктэрилдук, бира чагидагидин, багдамаптыкин дэги дагамадяран** с дальних полей, из-за реки, уже приближается голубовато-белая птица; **кэтэ ңэнул дэгил чагулдула дуннэлдулэ ңэнусиндэвэр итыгадячатын** многие перелётные птицы готовились уже к путешествию в дальние края; ◊ **тынивэ чагуду** позавчера; **тынивэ Дима Ксюша дылганман долдыдячан, тынивэ чагудука Ксюша, эсалдиви сэвдепчут инесинденэ, улгучэмэтчэчэн нуңаннунин** вчера Дима слышал голос Ксюши, а позавчера Ксюша, весело посмеиваясь глазами, говорила с ним; **тэгэми чагуду** послезавтра; **би синдулэ тэгэми чагуду эмэчим эмэрэ** я к тебе послезавтра не смогу прийти; **нуңартын эмэмэчир тэгэми чагуду** они должны приехать послезавтра.

чāгуккāкāн соседний, находящийся совсем близко.

чāгур- 1) продолжаться; 2) развиваться, расти.

чāгэрō- отодвинуться, посторониться, отступить назад, попятиться.

чаиң- 1) приготовить, заварить чай; 2) угощать чаем.

чай чай; **аси чайвэ хуювулчэн** женщина поставила кипятить чай; **алапчу очавэ чайвэ чайтыдалатын, мосагит дылбимэ луңур эмэчэн** пока пили чай, который оказался очень вкусным, из лесу наплыли густые сумерки; **этыркэн чаиңми эт-та эдеңэ багдакарэ** вот уже и чай забеливать старику нечем стало; **нуңан чайвэ сомамат умдячан** он пил чай большими глотками; **бэеткэн чайвэ умнан** мальчик допил

чай; **асал чаиӈмар хуюврэ** женщины вскипятили чай.

чайник чайник; **этыркэн хэгдывэ чучунмава чайниква гачан** старик взял большой медный чайник; **нуӈан чайниктуви мувэ сокосинан** он зачерпнул в чайник воды.

чайрук ящичек *(для чая)*.

чайты- пить чай; **нуӈартын симумат чайтычатын** они молча напились чаю; **чайтыдяпвэл?** может, чайку попьём?; **этыркэн, тэгэтчэнэ, чайтыдяран** сидит старик, чай пьёт; **би чайтыдям** я уже пью чай; **э, чайтывдяӈа-ты** да и чайку нужно попить; **чайтыкал** пей чай; **вареньее чайтыдавэр эмэвкэл** подай к чаю варенье *(букв.: принеси варенье, чтобы пить чай)*.

чайтывун I чайный, предназначенный для чая; **чайтывур тэгэл** чайная посуда; **чайтывун уӈкан** чайная ложка.

чайтывун II 1) посуда *(чайная)*; 2) чашка.

чайтыкӣт/ч- 1) чайная *(заезжий дом для охотников)*; 2) чаепитие; **беседка – дюгар долботонор чайтыкит бичэн** беседка – место вечернего чаепития летом.

чайтыму- хотеть чаю; **чайтымудянни?** чаю хочешь?; **нуӈан эчэн чайтымура** он не хотел чаю.

чайтына- приходить пить чай; **станция начальникин асинан колхоз председателин гулэлэн чайтыначан** начальник станции с супругой приходил в дом председателя колхоза пить чай.

чак- 1) обернуть, завернуть во что-л.; свернуть; 2) собрать, уложить, сложить что-л.

чакан подколенник *(часть задней ноги под коленом у животных)*.

чакар 1) висок; 2) веко.

чакарва 1) висок; 2) веко; 3) слёзный уголок.

чакив- 1) быть обёрнутым, завёрнутым во что-л.; быть свёрнутым; 2) быть собранным, уложенным.

чакивчӑ 1) обёрнутый, завёрнутый; свернутый; 2) собранный, уложенный.

чакида- обнять, обхватить, взять.

чакил- 1) обернуть, завернуть, обвязать, закутать, обмотать; свернуть; **булгамнил сэктэвурвэр тэлиӈэ чакилчатын** охотники быстро свернули постели; **асаткан куклава нямапчутмарит хуллаканду чакилчан** девочка потеплее завернула куклу в одеяльце; 2) сложить, уложить что-л.; **алагумни тетрадилва урэтыт чакилчан** учитель ровно сложил тетради; **хунат симумат дукувунма чакилчан** девушка молча сложила письмо; **удод лэпурэлдиви эвидерэн, – лэндурэнивки-дэ, чакиливки-да** удод своими перьями играет – то развернёт, то сложит; **умӈэты дэктылэлви чакиллан, муду бурурэн** чайка сложила крылья и упала на воду.

чакилив- свернуться; завернуться, закутаться, обмотаться; **булгамни ирэксэт халгардукви дылмаклави чакиливчан** охотник завернулся в шкуру с ног до головы; **тамнакса чакиливулчан** туман стал сворачиваться; **си эрут чакиливча бисинни** ты плохо завернулся; **ирэксэ инӈактадин тулиски чакиливдяӈа бичэн** надо было заворачиваться в шкуру мехом наружу.

чакиливна *с прит. суф.* складка; **энинин омолгиви рубашкан воротникин чакиливнаван айчан** мать поправила подвернувшийся ворот рубашки сына *(букв.: ...поправила складку воротника сына)*.

чакиливувкӣ складной; **робот халгарин пружинагачин чакиливувкил бичэтын** ноги у робота как пружинки складные.

чакиливусин-, чакиливус- свернуться, сжаться; завернуться; **кошкаткан нямапчут, лэпимэт инӈактатви чакиливусинчан** котёнок свернулся в тёплый пушистый клубок; **булгамни бэйнэдыду ирэксэду чакиливусинан** охотник завернулся в звериную шкуру; **улукиткэн нэлэликтэтви муӈукат чакиливусчан** бельчонок весь сжался от страха в комочек.

чакиливчӑ 1) завёрнутый, закутанный, обмотанный, обвязанный; свёрнутый, свернувшийся; **улдакса, корытогачин, чакиливча бичэн** кора была свернувшейся, как корыто; **студент ӈалэлдуви дыгинмэнди чакиливчавэ газетава дявучадячан** студент держал в руках свёрнутую вчетверо газету; **оператор чакиливчавэ листоква окошково лупумнэк аливчан** оператор протянул за окошко свёрнутый листок; **хунат авунин эт-вал багдамат чакиливча бичэн** шапка у девушки была обмотана чем-то белым; **хадун нуӈан столдуви бакаӈкин бумагаду чакиливчалвэ дюрвэ сахар токтосомновон-мэл, дамгая-вал чакилирканду** иногда он находил на своём столе два куска сахару, завёрнутые в бумагу, или пакетик с табаком; **Майя стол авсадукин бумагаду аямамат чакиливчавэ коӈномо колобо мисиктэвэн уриснан** Майя достала из стола аккуратно завёрнутый в бумагу кусок чёрного хлеба; 2) сложенный, собранный, уложенный; **дэги чакиливчал лэпурэлин** сложенные крылья птицы; **дукувун солдатты, илан онначит чакиливча эчэн**

биси письмо было не обычное солдатское, сложенное треугольником.

чакилиптын 1) обёртка; 2) пелёнка; 3) портянка.

чакилир, чакилиркāн свёрток, пакет; **нуңан кармандукви хулукукэнмэ чакилирва урисинан** он вынул из кармана маленький пакетик; **хуркэкэн ичэрэн аси сумкадукви чакилирканмэ буриривэн** юноша увидел, что женщина выронила из сумки свёрточек.

чакилисин-, чакилис- сложить, свернуть; **чипича дэктылэлви чакилисинан** птица сложила крылья.

чакилча- хранить что-л. в обёртке.

чакимукта мошка-мокрец.

чакия мясо *(сушёное с костями)*.

чāкрэ 1) ель; 2) доска еловая *(для изготовления лыж)*.

чаксий- откашливаться.

чактыра-, чактырӯ- давать осечку.

чакукā- 1) сделать удобным, аккуратным; 2) перескочить *(ничего не задев)*.

чакума удобный, аккуратный.

чакумат удобно, аккуратно.

чакча икры ног.

чāкэ ремень *(для пятки на лыже)*.

чалаг лямка, потяг.

чалак блок *(в оленьей упряжке)*.

чалаң ветер *(западный)*.

чалбака полумесяц.

чалбалā- идти за берёзовыми дровами.

чалбама I 1) берёзовый; **тар дюкан нэмкундук чалбамадук талукандук аямамат умукиңивча бичэн** тот домик был затейливо свит из тонкой берёзовой кожурки; 2) берестяной; **бултамни огонидукви чалбамава оревунма урисинан** охотник вытащил из-за пазухи берестяную трубу.

чалбама II жирный.

чалбан 1) берёза; **илэл чалбарва городу, хоктово одяңасивар, балдывканиркал** люди, наверное, посадили берёзы давно, ещё когда проложили дорогу; **чалбугду чалбантыкин ая бичэн** в роще берёзы одна другой красивее; 2) жесть.

чалбанды берёзовый; **дэгил, дёгор оракин, чалбандылва бокотолво девдевкил** птицы, если нужда подоспевает, берёзовые почки едят; **чалбандыл гарал** берёзовые ветки; **чалбанды метивун** берёзовый веник.

чалбӯг березняк, берёзовая роща, берёзовый лес; **Вера Надяду силбачан иволга чалбугду, аяткумамаду чалбанду бидеривэн** Вера сообщила Наде, что иволга живёт в роще на самой красивой берёзе; **велика чалбугдула дэгилчэн** полетела ласточка в рощу.

чалбугды: чалбугды дэгиңңэктэ подберёзовик; **бу нонон авадытыкирва дэгиңңэктэлвэ тавдячавун – хуламалва-да, чалбугдылвада, тыпамалва-да** сперва мы собирали всякие грибы – и красные, и подберёзовики, и маслята.

чалбукāг березняк, берёзовая роща.

чалбукāмэ берёзовый; **чалбукамэду гараду хулукукэн, эюмкун дюкан локучавдячан** на берёзовой ветке висел крошечный лёгкий домик.

чалды важенка *(годовалая)*.

чамба- бормотать, невнятно говорить, мычать, бубнить; **нуңан дялданэ чамбачан** он задумчиво помычал; **станция начальникин эвавал чамбачан, тадук эр омачинма дялдачан** начальник станции что-то невнятно пробубнил и наконец решил эту задачу; **э... э... э... – дявдяңадук нуңан чамбачан** ага... – промычал он вместо ответа; **Ира эва-вал амэдуви чамбачан** Ира что-то пробормотала во сне.

чамбавчā опутанный; **упкат супирэл атакил адылилдитын чамбавчал бичэтын** все кусты были опутаны паутиной.

чампарак важенка.

чампука- булькать *(о жидкости)*.

чампулӣ- всплеснуть хвостом *(о рыбе)*.

чампулин всплеск *(рыбы)*.

чампусō- всплеснуть хвостом *(о рыбе)*.

чамукчāн мышь.

чан позвонок *(первый шейный)*.

чанки санки, сани-розвальни.

чанки, чанкикӣт/ч- санный путь.

чāнми- 1) дробить кости *(для вываривания жира)*; 2) вываривать жир *(из костей)*.

чāнмин 1) раздробленные, вываренные кости; 2) вываренный жир *(из костей)*.

чаңи- 1) бродяжничать; 2) разбойничать.

чаңит 1) бродяга; **чаңит аивран, уркэливи асинан** бродяга наелся и лёг спать у двери; 2) разбойник; **эр чаңитңи нэкун бичэн** это был склад разбойника; **чаңит сигикагдула асиннасинчан** разбойник отправился спать в чащу; **эрил-дэ долбордыл-да чаңитыл-иңтылгур халдун демудевкил** даже таким ночным разбойникам, как сова, случается голодать; **ңи-дэ эчэн сарэ эрил ңэлэвсипчул долбордыл чаңитыл иду бидеривэтын** никто не знал, где живут эти страшные лесные разбойники; **гавунни, чаңит!** попался, разбойник!; 3) бандит; 4) людоед; 5) чёрт; 6) *фолькл.* враг; 7) разбой; **эр чипича чаңитыт бултавки** эта птица промышляет разбоем.

чаңитывдя- 1) бродяжничать; 2) разбойничать.

чаңитывдя̄к место разбоя.

чаңиткā̄т *название игры (наподобие русской игры "в коршуны").*

чаңки- *иносказат.* убить *(медведя).*

чā̄ңнусō- затрещать.

чапа молоки.

чапида 1) глина *(белая)*; 2) сланец.

чапка острога.

чапкат-/ч- колоть острогой.

чаппарак мокрый снег, слякоть.

чаптылама вяленый *(о мясе, рыбе).*

чаптырā̄н- дать осечку.

чапча- топтаться *(на одном месте)*; **хороки бидектуви чапчачан** тетерев потоптался на месте.

чапчакā̄- чавкать; **хомоты аядук чапчакадерэн** медведь чавкает от удовольствия.

чапчу скатавшийся, сбившийся *(о шерсти, волосах).*

чапчу- скататься, сбиться *(о шерсти, волосах).*

чапчуча скатавшийся, сбившийся *(о шерсти, волосах).*

чā̄пчэкā̄вчā̄ расщепленный; **хомоты чапчэкавчалди агдыт мот эвидечэн** медведь играл на расщепленном грозой дереве.

чā̄пчэкī̄ щепка; **кирэктэ оңоктотви гарали иктурэн – элэ чапчэкил хэтэкуллэ** дятел стукнул носом по суку – только щепки полетели; **дяв чапчэкилди пэсиргэчэн** лодка разлетелась в щепки.

чā̄пчэкī̄т/ч- место, где рубят дрова.

чā̄пэ гнездо *(беличье)*; **гугдаду асиктаду, дырамду гарадун, чапэ овча бичэн** на высокой ели, на толстом суку выстроено гнездо белки; **чапэ муңумэ, гаралдук, мокардук овча бичэн** круглое гнездо белки было построено из сучьев и палок; **велика хэгдылэ чапэла дэгчэн** ласточка подлетела к большому беличьему гнезду.

чā̄пэ- вернуться в гнездо *(о белке).*

чā̄пэгī̄- обжечься (обжигаться).

чā̄пэдā̄- обжечь (обжигать).

чā̄пэксā̄н место, где гнездятся белки.

чā̄пэң- устраивать гнездо *(о белке).*

чā̄пэтā̄- жить в гнезде *(о белке).*

чараткī̄ палец *(на ноге).*

чарги- зажечься *(о спичке).*

чарда плетёнка *(на подставке – для вяления мяса над огнём).*

чари- порвать.

чā̄ркā̄- поставить черкан *(ловушку на мелкого зверя).*

чā̄ркā̄н 1) черкан; 2) самострел.

чā̄ркā̄ң- делать черкан.

чаркī̄- побелеть.

чарчā̄- подморозить *(после сырости).*

час час; **би эду дюрвэ часилва тэгэтчэм** я здесь сижу уже два часа; **дян илан часил дыгин дяр дюр минутал** тринадцать часов сорок две минуты; **мит арчалдымачирты элэли дян туңңаду часилду** наша встреча должна состояться ровно в пятнадцать часов; **дылача окинда дылачадявки суткиду дюр дярдук часилдук кэтэтмэрвэ** солнце непрерывно светит больше двадцати часов в сутки; **ады-вал часил илтэнэ** прошло несколько часов; **нуңан тырганилди эчэн балдыдяра, часилди балдыдячан** он рос не по дням, а по часам; **поезд сурумэчин егинду часилду туңңа дяр илан минуталду** отправление поезда в девять часов пятьдесят три минуты; **урэду арчалдыдяңат элэли дян туңңаду часилду** встреча на горе ровно в пятнадцать часов; **часы дагадун элэли дян туңңаду часилду умунупмэчинты** мы должны собраться ровно в пятнадцать ноль-ноль *(часов)* у часов; **егин часил долболтонони бичэн** было уже девять часов вечера; **нуңан, час дыгин хан илтэчэлэн, эмэрэн** он вернулся через четверть часа; **дагаткула телеграфтула суксиллалди часмаюва ңэнэвдеңэ бичэн** до ближайшего телеграфа нужно было идти на лы-

жах около часу; **амакакан эмэдеӈэ электропоезд наданду часилду ӈэнэмэчин** ближайший электропоезд шёл в семь часов; **долбони дяр дюр часилин бичэтын** было двенадцать часов ночи; **час илтэчэлэн, отрядыл аракукан нуӈардитын гавчалдула улицалдула дагамара** часом позже отряды осторожно подошли близко к занятым ими улицам; **нуӈан амакакан аӈкин – илана-вал, дыгинэ-вэл часилва** он спал немного – три-четыре часа; **час калтакан** полчаса; **минду гунчэтын су куӈакадыдук садтук гулэлэвэр сурундуксун час калтакан илтэнпэлин** мне сказали, что вы уже полчаса как вышли из детского сада; **нуӈан хадун школала час калтакадин унэтмэрит эмэӈкин** иногда он приходил в школу на полчаса раньше.

часи- разорвать.

часйвкӣ щука-травянка.

чāсикāн находящийся невдалеке.

чāсиптыкāкӣ вдали, поодаль; **бэюн часиптыкаки оӈкодёрон** вдали дикий олень пасётся.

чāскакӣ 1) подальше *(отодвинуться)*; 2) впредь, в дальнейшем.

чāскӣ I 1) дальше, подальше; **багдакэ часки адыва-вал метрилва хуктычэн** олень пробежал несколько метров подальше; **нуӈан илэдэ часки эчэ ӈэнэрэ** он дальше никуда не прошёл; **часки хуӈтул сурурэ** дальше пошли другие; **си эр умукта оёвон илэ-вэл часки умуктук нодакэл** забрось эту яичную скорлупу куда-нибудь подальше от гнезда; **би ичэтчэм экун часки ориван** я смотрю, что дальше будет; 2) в дальнейшем, впредь, потом; больше; **би часки эдеӈэ бисим!** я больше не могу!; **нуӈан часки албачан симуладями** он не мог больше молчать; **митту эр хэрэлгэнду часки одяӈаӈит ачин** нам в этой долине больше делать нечего; **тарил куӈакар часки октябрятал отрядтулатын ичэтын** потом те дети вступили в отряд октябрят; 3) через, за; **нуӈан бэеткэнмэ уркэвэ часки сурувчэн** он повёл мальчика через калитку; **нунан стеклова часки ичэтчэн** он посмотрел за стекло; ◊ **тадук часки** оттуда; **тадук часки би хоктово садем** оттуда я дорогу знаю; **часки гундеми** продолжать *(разговор)*; **этыркэн ноновувчавэ улгучэмэчинмэ часки гундечэн** старик продолжал начатый разговор; **нуӈан часки гундечэн** он продолжал говорить; **часки ӈэнэдеми** продолжать идти; **этыркэн часки ӈэнэдечэн** старик продолжал идти; **нуӈан часки тагитчачан** он продолжал угадывать.

чāскӣ II *с прит. суф.* за что-л.; за чем-л.; **дылача горол урэл икэнтын часким тэлиннӈ сепочан** солнце быстро скрылось за седловиной далёких гор; **упкат хуӈтул чипичал ламу часкин нямапчултыки дуннэлтыки дэгилдеӈэтын** все другие птички улетят за море, в тёплые края; **нуӈан ширма часкин суруӈкин, асиниӈкин** он уходил за ширму и ложился спать; **сэсин аги часкин дэгчэн** стая улетела далеко за лес; **куӈакар платформава дюптыки игракан часкин этэчэтын итчэми** дети перестали заходить за линию вдоль платформы; **багдакэткан супирэл часкитын каӈкимамат хуктылчэн** оленёнок скрылся в кустах *(за кустами)* с быстротой молнии.

часовой часовой; **нунартын мэнӈилвэр эвкэлвэ дюгэлдывэ часовоилва элэ иливчатын** они поставили сюда бессменных часовых; **часовоил сомамалду илиткичилду илитчара** часовые стоят на самых важных постах.

частыкин каждый час, ежечасно, с каждым часом; **булэсэл частыкин хавувдясинчара** с каждым часом врагов как будто бы всё прибывает.

часть *воен.* часть; **гвардейскаил частил митту ачирмаю** гвардейских частей у нас почти нет; **упкат частил эр атакала уӈивчэл бичэтын** все части были брошены в эту атаку.

часы часы; **нуӈан вокзалдыва часыва ичэтчэн** он взглянул на вокзальные часы; **хулукун стрелка часыдун дянмаюлва ичэвкэтчэчэн** маленькая стрелка на его часах показывала почти десять; **часы хэгды стрелкан умундук игракандук гела игракандула микчанчан** большая стрелка часов скакнула с одной чёрточки на другую; **часылвар ӈэнэдеривэтын умунтэгинди нэгэт** давайте сверим часы; **миниду часыдув эсикэкэн дян тунӈа часил, дюр дяр дыгин минутал** сейчас на моих часах пятнадцать часов двадцать четыре минуты; **поезд дагамадяракин, часы дыгинмэ минутачива ичэвкэтчэчэн** когда поезд подходил, часы показывали четыре с минутами; **ӈалэды часы** ручные часы; **локучадяри часы** стенные часы.

чāсэн полено.

чāсэр поленница.

чāтā I грязь *(на берегу)*.

чāтā II грязный.

чатака олень *(больной копытницей)*.

чаталама растрёпанный *(о волосах)*.

чāтāлāн грязный *(о воде в ручье)*.

чатамакин грязный *(о воде в ручье)*.

чатаӈā *название птицы, похожей на чайку.*

чатап- растрепаться *(о волосах)*.

чӑтарӑ 1) ил; грязь; 2) глина.

чӑтарӑчӣ илистый.

чӑтырэ песец; **ламу дяпкадун бинэл, чукчал ламу бэйӈэлвэн бэюктэвкил, тугэ чатырэлвэ капкарди бэюктэвкил** проживая на берегу моря, чукчи промышляют морского зверя, зимой ловят капканами песцов.

чӑтырэксэ шкура песца.

чӑтырэткэн детёныш песца.

чӑтэрэ песец; **куӈакар локучавдярил чуламал чатэрэл ирэксэлвэтын ичэтчэчэтын** ребята смотрели на висевшие шкурки голубых песцов.

чачарӣ важенка *(самка оленя от года до двух лет)*.

чёва, чёвакса гниль *(в корне дерева)*.

чёвыка раковина *(речная)*.

чёга наст.

чёга- покрыться настом; образоваться насту.

чёгаласа I в период наста.

чёгаласа II период наста.

чёгаласа- настать периоду наста.

чёгаласанӣ период наста.

чёгима высокий, тонкий; звонкий, резкий *(о звуке)*; **идук эр чегима силгиндери иг?** откуда этот тонкий, дрожащий звук?; **кикэн дылгура, чегима ючэн** свист получился резкий, пронзительный; **оревун игин чегима, мэргэвсипчу бичэн** звук у дудочки был тонкий и жалобный; **чипичал чегимакарди, дылгардивар хивипчува санмэ савкачатын** птички тоненькими голосами подали тревожный сигнал; **чегима куӈакады дылгакан долдывчан** послышался тоненький детский голосок; **дылгурал, чегимал икэр долдывдячатын** были слышны голосистые, звонкие песни.

чёгимат тоненько, нежно; **нуӈан сомат чегимат нуӈантыкин дявчан** она ответила ему очень нежно.

чеглок чеглок; **умнэт – идук-тэ энэ саврэ – чеглок-гекчан дэгдерэн** вдруг – откуда ни возьмись – мчится сокол-чеглок.

чёлник мушка *(у ружья)*.

чёмдакалӑ- дать щелчок в лоб.

чемодан чемодан; **асаткан нуӈандун сагды алагумни анинаван хулукукэнмэ чемоданмэ эмэвчэн** девочка принесла небольшой чемодан, подаренный ей старым учителем; **аэровокзалдук хулукукэр чемодачил илан хуркэкэр умукэнду анӈаниду балдычалмэюл, ючэтын** из аэровокзала вышли с маленькими чемоданами три мальчика, почти одногодки; **эксэктэмнил тунӈаталва чемоданилва эксэдеӈкитын** грузчики несли по пять чемоданов.

чёнма- нацелиться; **бэюмимни бэюн халгандулан ченмаран** охотник нацелился в ногу зверя.

ченче 1) неплотный *(о материале)*; 2) крупный.

чёӈа кость *(мозговая)*.

чеӈе сеть *(для крупной рыбы)*.

чёптурга- 1) сгорбиться; 2) сползти *(о вьюке)*.

черепица черепица; **чулама черепица мэнин-гиллэнэдеридук дёлодук овчагачин бичэн** зелёная черепица казалась сделанной из самоцветного камня.

чёркӑт-/ч- 1) выругаться; 2) выругать, выбранить; 3) разозлиться.

чёркӑтмӑчин ссора; брань.

чёркӑчилимнак с руганью, с бранью; **атыркан минэ черкачилимнак турэчиллэн** старуха набросилась на меня с руганью.

чернила чернила; **амӈас чернилалди тыпавча** у тебя рот в чернилах; **страницатыкинду экун-мал чернилат дукувча бичэн** на каждой странице было что-то написано чернилами.

чернильнай чернильный; **бэеткэн омӈочон карандашви чернильнай бисивэн** мальчик забыл, что карандаш чернильный; **асатканӈи амӈан чернильнаит карандашит тыпавча** рот у девочки испачкан чернильным карандашом.

чернильница чернильница.

чёрӈа- пищать, кричать, верещать, трещать, чирикать *(о птицах, зверьках, насекомых)*; **авадытыкир нисимал бэйӈэл иду-таду черӈалдяӈатын** повсюду запищат и завозятся разные мелкие звери; **дюр олоптыкир умукэнди дылганди черӈалчатын** два кулика запищали в один голос; **гургактачи бутун черӈадяран, эми-да тар хитэн: ӈи-дэ нуӈан черӈанман эдеӈ долдыра** пищит усатый жук, а всё напрасно: никто его писка не слышит; **чипичал ӈэлэлнэтвэр игдыт черӈадячатын** птицы громко кричали от страха; **муннукан черӈадяран** заяц верещит; **умнэтыл, тыкулдянал, черӈадячатын**

чайки кричали от досады; **чипича умнэт черӈалчан!** птица вдруг как затрещит!; **би дэрумкичэдэви элэ хуклэсиним, эду-кэ авады-вал ӈанмакта черӈадяран** только я расположился отдохнуть, а тут какой-то комар пищит; **упкат ӈанмактал черӈалчатын** запищали все комары; **чукаӈит чуривран, чипичалты черӈалилла** травка наша зеленеет, птички наши зачирикали.

чӭрӈавкӣ пуночка *(птица отр. воробьиных)*.

чӭрӈадяна с криком, с писком; **чипичал воздухту черӈадянал дявалдычатын** птицы с криком сшиблись в воздухе.

чӭрӈалукӑн пуночка *(птица отр. воробьиных)*.

чӭрӈан писк, крик *(птицы, зверька, насекомого)*; **нэмкукэн черӈан долдывран** послышался тонкий писк; **коӈкидук демукин черӈан долдывуӈкин** из дупла раздавался голодный писк; **умнэт бэеткэн чипичадыва черӈанмэ долдычагачин бичэн** вдруг мальчику почудился птичий крик; **бирагит умӈэтыл игдыл черӈартын долдывдячатын** с реки доносились резкие крики чаек.

чӭрӈасин- пискнуть, вскрикнуть; **чипича, черӈасинчан, коӈкидук хэтэкэчэн** воробей пискнул и отскочил от дупла; **ӈэлэлиэтви чипича лэрэкчэнмэ буричэн, черӈасинчан, чипичаткандула дэгмэлчэчэн** в ужасе птица выпустила бабочку, вскрикнула и кинулась к птенчику; **си черӈасиндави эмчэс амина** ты бы и пискнуть не успела.

чӭрокчӑн утка-нырок.

чӭрпорӧт-/ч- прижать уши *(о животных)*.

чеснок чеснок; **бу огородтувар луквэ, чесноква балдывканэв** мы вырастили у себя на огороде лук и чеснок.

четверг четверг; **собрание четвергаду одяӈан** собрание будет в четверг.

четвёрка четвёрка *(оценка)*.

чӭткӑн тощий.

чӣ- I поскользнуться.

чӣ- II скоблить, соскабливать *(напр., мясо с костей)*, счищать.

чӣ- III прокалывать; **энекэ чивунди орон ирэксэвэн чидяран** бабушка прокалывает шилом оленью шкуру.

чибака I плешивый, лысый.

чибака II 1) плешь; 2) голое место на вершине горы.

чибама I чистый, ясный.

чибама II 1) чёрный *(с блеском)*; 2) отполированный.

чибанавкӣ тетерев *(чёрный)*.

чибара плешивый, лысый.

чибарӑ- почернеть.

чибаргачӑ I оплешивевший.

чибаргачӑ II лишай, парша.

чибаты плешивый, лысый.

чибумэ 1) гладкий *(о дороге)*; 2) протоптанный.

чӣв- I 1) лизать; слизать, вылизать, облизать, зализать; **ӈинакин качиканӈиви удурован чивчан** собака облизала морду щенка; **синэрэкэн мэнми упкатви чолитви чивдячан** мышь вылизала всю себя язычком; **синэрэкэн лалбукадук хемурипчува силэксэвэ чивдячан** мышь слизывала со мха капельки холодной росы; **улгуки хуелви чивчан** бурундук зализал свои раны; **му хексаду бисивэ худенмэ этэчэн чивдями** вода перестала лизать уступ скалы; **ӈинакин ирэксэвэ ӈосуктамуӈкин, тадук чивмуӈкин** собака пробовала нюхать и лизать шкуру; **синэрэкэн хутат мёдва чивулчан** мышь стала жадно лизать мёд; 2) глодать кость; 3) жевать.

чӣв- II течь, протекать.

чӣва 1) нитка; **чиваӈми эни иланманди чивачан** свои нитки мать ссучила втрое; **Костя шинельдуви имэннэвэ дырамит чиват уллирэн** Костя пришил суровой ниткой пуговицу к шинели; **лэпчэрэгды шёлковаймава чивавэ мэндукви уридяран** гусеница шёлковую нить из себя тянет; **нуӈан упкатви чивамакла улавча бичэн** он промок весь до нитки; 2) дратва; **этыркэн саӈардули чивавэ химат дымэлчэнкин** старик проворно продёргивал через дыру дратву; 3) верёвочка; **бултамни лукилвэ гарпавкандерилвэ чивалвэ удяранма чэӈимнэк ӈэнэвчэн** охотник верёвочки, которые пускают стрелу, провёл через тропку; 4) нитка *(сухожильная)*; 5) сухожилие.

чива- сучить нитки.

чӣвавун приспособление для плетения верёвок.

чиваки- высунуть язык *(о собаке)*.

чивар- извиваться *(о червях)*; шевелиться *(о насекомых)*.

чиварав- страдать запором.

чиви- I 1) шуметь, галдеть, гудеть; верещать, трещать; **бултамнил сэвдепчут чивидя-**

чатын охотники оживлённо шумели; **сэрэптур чивидяра** шмели гудят; **муннукан чивидяран** заяц верещит; **сэрэптур чукагду чивилчатын** шмели загудели над лугом; **турачан дэгчэн, сомат чивилчан!** сорока прилетела, да как затрещит!; **эду упкат чивилчатын** тут все загалдели; 2) ворчать; **экэл чивира, атыркан** не ворчи, старуха; **экун таргачин эдынин! – этыркэн чивидячан** экая погодка-то! – ворчал старик; 3) крякать; **улгуктаду никил чивилчатын** в тростнике закрякали утки; 4) пищать; **ңанмактал дэгиктэдерэ, кургинэдерэ, чивидяра** комары летают, жужжат, пищат; **эй, су, этэкэллу чивидями** эй, вы, перестаньте пищать; 5) кудахтать; **упкат хелакил умнэт чивилчатын** закудахтали куропатки все сразу; 6) чирикать; 7) суетиться, возиться; **упкаттук сотмарит мигдыдечэтын, чивидячатын, итыгатчачатын хулукукэр чипичакар** более всех шумели, суетились и хлопотали маленькие птички; **авадытыкир нисимал бэйңэл иду-таду черңалдяңатын, чивилдяңатын** повсюду запищат и завозятся разные мелкие звери.

чивидяна с шумом; с чириканьем; с писком; **гатактэл синицыл чивидянал, кикэтчэнэл, иңтылгунма туксанчулчатын** смелые синицы с писком и свистом стали кидаться на сову; **тэлиннэ упкат хелакил, чивидянал дарискитанэ дэгилитчэтын** и в тот же миг все куропатки с чириканьем брызнули во все стороны.

чивидярӣ пищащий; **хомоты дулбурдук ңанмакталдук, хитэнмэ чивидярилдук тыкулчан** медведь рассердился на глупых комаров, которые пищали *(пищащих)* без толку.

чивикāн шорох.

чивилин шум; **эргэчиндук чивилиндук куйкивдяңа** от такого шума можно оглохнуть.

чивима I шумный, крикливый; **ңуңардутын куктыл, чивимал, мевул хэгдылгэчир дэгилгэчир бичэтын** кукши, крикливые и злые, показались им большими птицами.

чивима II шумно; **классту умнэт чивима очан** в классе стало вдруг шумно.

чивимат шумно, с шумом; **никил чивимат дэгилчэтын** утки с шумом улетели.

чивин 1) шум, гам, крик; **школа окошколдукин сэвдепчу куңакадыл дылгар чивинтын долдывдячан** из окон школы нёсся весёлый гам детских голосов; **дэгил эду авадытыкирди дылгарди чивиртын мигдымэ бичэн** здесь стояла шумливая разноголосица птиц *(букв.: ...стоял различных голосов гам)*; 2) возня; **аги бэйңэл сомамат чивирдитын дялупчан** тайга наполнилась суматошной вознёй зверей; 3) кудахтанье; **чивин этэвчэлэн, сагдыг хелаки нян турэчилчэн** когда кудахтанье смолкло, старшая куропатка заговорила опять; 4) писк; **аги чипичалңил кикэрдитын, чивирдитын, икэрдитын дялум оңкин** лес наполнился свистом, писком и песнями птиц.

чивин- 1) шуметь; 2) пищать; **хелакиткартын чивиндяңкитын** цыплята пищали; 3) журчать; **бираякар эендерэ-чивиндяра** бегут-журчат ручьи.

чивиндя свинья.

чивиндяна с писком; **великал чивиндянал, мэмэгилвэр асактаматчэчатын** ласточки с писком гонялись друг за другом.

чивир- шуметь; **куңакар чивирилла** зашумели ребята.

чивирē 1) тише!; **атыркан куңакарвэ эриллэн: "Чивире!"** старуха стала кричать на ребят: "Тише!"; 2) не мешай! не приставай!

чивкāкса шкурка, мех соболя.

чивкāмāсимнӣ охотник на соболя.

чивкāмāт-/ч- 1) охотиться на соболя; 2) охотиться на уток.

чивкāмāткӣт/ч- место охоты на соболя.

чивкāмӣ- 1) охотиться на соболя; 2) охотиться на уток.

чивкāн 1) соболь; 2) утка, дичь *(водная)*.

чӣвкāн- подавиться.

чивкāнчикāн 1) синица; 2) птичка, пташка; 3) утка.

чӣвувчā слизанный; облизанный, прилизанный; **дылдун иңнактан чивувчагачин дырымэт хуклэдечэн** шерсть на его голове лежала так плотно, что казалась прилизанной.

чӣвӯкчāк 1) воробей; 2) *фолькл.* птичка *(связанная с культом мёртвых)*.

чивукэ шило.

чивун шило; **энекэ чивунди орон ирэксэвэн чидяран** бабушка прокалывала шилом оленью шкуру.

чӣвусин- 1) лизнуть, облизнуть; слизнуть; **орон хэвэмэ чолин хуркэкэн сенман энэсит чивусинчан** шершавый язык оленя с силой лизнул ухо мальчика; **аси олгочолво хэдюрви чивусинчан** женщина облизнула сухие губы; 2) облизнуться; **кот чивусчан** кот облизнулся; **сулаки чолитви чивусинчан** лиса облизнулась.

чивэкчин работница и повариха.

чиг- 1) замёрзнуть; 2) продрогнуть.

чигдян снег *(утоптанный)*.

чигина- 1) звенеть, звучать, издавать *(звук)*; **ңуңнэчэ сэктэ саврит игит чигинаңкин** распрямившаяся ветка издавала знакомый скрип; 2) скрипеть; **мо аракундымарит чигиналчан** дерево скрипело всё слабее.

чигинавкāн- заставить звучать, звенеть, скрипеть; **хулавэ чигивканми-нун, моты дюгукитви гивэңкин** как только лосю удавалось вызвать скрип осины, лось встряхивал холкой.

чигинавки скрипящий; **чигинавки мо** скрипящее дерево.

чигинадерӣ *с прит. суф.* скрип; **нуңан тылчэн асикта килтырэ сэктэн чигинадяриван** он понял, что это скрипела сухая ветка ели *(букв.: он понял, что это был скрип сухой ветки ели)*.

чигинан скрип; **саври чигинан долдывчан** послышался знакомый скрип.

чигэрӣ- пищать.

чӣе 1) игла *(хвойная, лиственничная)*; **чипичал сэктэ дугэмэмэдун чие мучуктэлдукин умукъявар очатын** на самом кончике ветки птицы сплели гнездо из хвои *(букв.: ...из хвойных игл)*; 2) хвоя; **ирэктэл чиетын болонитыкын бурудеңкин** хвоя лиственниц опадает каждую осень; **дюга чие эвки доңкоргоро** летом хвоя не грубеет; **ңэлэлчэл чипичал асикта лукулду чиелдутын дикилитчатын** перепуганные птицы забились в густую хвою еловых лап; 3) волос, шерстинка *(выпавшие)*.

чӣечӣ 1) хвойный; **чиечил мол манавдячатын** хвойные деревья кончались; **гулэсэгвэ мурэли чулбама чиечи аги бидечэн** вокруг деревни поднимается зелёный хвойный лес; 2) меховой.

чикā- 1) отрезать, отрубить, обрубить, отсечь; 2) *перен.* пресечь, отрезать путь.

чика- свистеть.

чикāтыӣ- нарубить дров.

чики 1) шарнир *(оконный, дверной)*, петля; 2) *анат.* вертлюг.

чикив- всунуть; набить чем-л.

чикил- I притаиться, спрятаться *(за чем-л.)*; **удуллакин, мут чикилдяп эр ирэктэли** если пойдёт дождь, мы спрячемся под лиственницу.

чикил- II скрипеть; **толгоки сиңилгэнду чикилдявки** нарта скрипит на снегу.

чикилбу- вызвать скрип *(напр., двери)*.

чикилдӣ- скрипеть; **сагды чагамкура дагачандиви авадытыкирди игилди чикилдыдави савка биңкин** старый дуб умел скрипеть стволом на разные лады.

чикилдӣвкāн- скрежетать зубами.

чикилдӣн 1) скрип; 2) скрежет; **чикилдындук яңулдындук Тамараңиду сердун киңгиналчан** от скрежета и лязга у Тамары зазвенело в ушах.

чикилин скрип; **горогит мо ңонимкурат чикилинин долдывчан** издали донёсся протяжный скрип дерева; **нуңартын мол чикилинматын эңкитын тыллэ** они не понимали скрипа деревьев; **куңакар чагамкура чикилиндукин сервар чикчаранчатын** дети заткнули уши от скрипа дуба.

чикилту- появиться, показаться *(о листьях, растениях, о рогах оленя)*.

чикилчā спрятавшийся; **асаткан чикилчава улукивэ кумңаду бакаран** девочка нашла спрятавшуюся в дупле белку.

чикин пища, застрявшая в зубах.

чикин- I застрять в зубах *(о пище)*.

чикин- II, чикина- 1) скрипеть; **хула чикиндяча бичэн** скрипела осина; **моңи куликан манни никимнан чикиналлан** заскрипела жёсткая шея у древесного жука; **холокто илдэхэ эдындук лургудечэн, игдыт чикинадячан** старая липа дрожала и громко скрипела под порывами ветра; **шкафил чикиналчатын** заскрипели шкафы; **сот танмувча проволока чикиналчан** заскрипела туго натянутая проволока; **иңин бичэн, гиранидяракин, сиңилгэн чикиндячан** было холодно, под ногами у него скрипел снег; **вагон чикиндячан** вагон скрипел; 2) стрекотать, чикать; **чукаду сивсикур чикиндячатын** в траве стрекотали кузнечики; **эрил автоматыл догидалдутын экур-вал мигдыдечэтын, чикинадячатын** в этих автоматах что-то гудело и чикало; 3) скрежетать; **машинал чикиндячатын** машины скрежетали; 4) свистеть *(о бурундуке)*.

чикиндярӣ *с прит. суф.* скрип; **нуңан сапогилви чикиндяриватын долчатчачан** он слушал скрип своих сапог.

чикинмэ- вытащить застрявшую в зубах пищу.

чикири- скрипнуть *(о нарте)*.

чикирин скрип.

чикирӭ-, чикирӭв- сощуриться; **Соня чикирэчэн** Соня сощурилась.

чикирэ̄вчэ̄ сощуренный.

чикисо̄- ~ **чиксо̄-** 1) скрипнуть; 2) хрустнуть.

чикисо̄рӣ *с прит. суф.* 1) скрип; 2) хруст; **нуңан эчэн долчатмура сулаки иктэлдун хелаки гирамнакарин чикисориватын** он не хотел слышать, как хрустнут на лисьих зубах косточки куропатки *(букв.: ... не хотел слышать хруст косточки...)*.

чикита- 1) скрипеть; **сагды чагамкура чикитачан: "Чикус!... Чикус!... Чикур!..."** старый дуб проскрипел: "Скры!... Скру!... Поскру!"; 2) щёлкать; **капчивки иргитви чикиталиңкин** рак защёлкал хвостом.

чикна пушистый.

чикнӣ- пульсировать *(о кровеносных сосудах)*.

чикты 1) бисер; **городтук диктэдысэлвэ чиктылвэ эмэврэ** из города привезли бисер величиной с ягоду; 2) бусы; **нуктэ диктэлдукин боло куңакар чиктылэвэр одявкил** из рябиновых ягод ребята делают себе осенью бусы.

чиктыдэ- вышивать бисером; **энинми гудеипчумэмэт уллилэдевки, чиктыдэдевки** моя мать очень красиво шьёт и вышивает бисером.

чиктыка̄н 1) бисеринка; 2) украшение *(из бисера)*.

чиктыма бисерный.

чиктыма- вышивать бисером.

чиктымагин одежда *(праздничная, вышитая бисером)*.

чиктычӣ с бисером, бисерный, расшитый бисером; **сурин чиктычил бичэтын** одежды её были расшиты бисером.

чикула- вырвать; сорвать.

чикули- отрезать кусок чего-л.

чикулма 1) унты *(зимние, меховые, до колен)*; **хуркэкэн амакаңилви чикулмалван тэттэн** парнишка надел унты деда; 2) ноговицы.

чикулмала̄н обутый в унты, в унтах; **сагды чикулмалан бисин** старик в меховых унтах.

чикун- скрипеть; **иду-вэл толгокил чикундяра** где-то скрипят нарты.

чикурга- сломаться.

чикут-/ч- 1) переломить; 2) сломать; 3) перекусить; 4) порвать.

чикута- постукивать, пощёлкивать *(о копытцах оленей)*.

чикча- плотно набить что-л.

чикчакун трясогузка; **чикчакун дёлоду иргитви дэңкеродяран** трясогузка на камушке хвостом дёргает; **эда-кэ чикчакун иргитви дэңкеродяран?** отчего трясогузка хвостом трясёт?; **муду дёлоконду нэмкукэн чикчакун дочадяран** на камушке в воде сидит тоненькая трясогузка.

чикчалӣ набито, полно.

чикчаптын пробка, втулка.

чикчара̄- выжечь трубку, чубук.

чикчара̄мэ- продуть, прочистить *(трубку)*.

чикчара̄н- воткнуть; заткнуть, закрыть *(втулкой)*, закупорить *(пробкой)*; **асал чагамкура ңэлэвсипчу чикилиндукин сервар чикчаранчатын** женщины заткнули уши от страшного скрипа старого дуба; **капчивки коронми уркэвэн мэнңитви хэгдыт дяваңкитви чикчарачан** рак заткнул вход в норку своей большой клешнёй; **синэрэкэткэн дюгарви дюканми ороктот дыримэт чикчаранчан** мышонок плотно заткнул травой своё летнее жилище; **би хуландула туктычэв, тадук коңкива чикчарачав** я влез на осину и заткнул дупло; **этыркэн саңарвэ эчэ чикчаранэ** старик не заткнул отверстие.

чикчара̄нмуча̄ 1) заткнутый; воткнутый; 2) застрявший в зубах.

чикчара̄птын, чикчара̄птымин пыж.

чикчи- застрять в зубах.

чикчика- стрекотать, трещать; **сивсикун мэндытви чикчикалчан** кузнечик затрещал по-своему.

чикчикэ- пищать *(о крысах, мышах)*.

чикчин пища *(застрявшая в зубах)*.

чикчин- I, чикчинмэ- вытащить застрявшую в зубах пищу.

чикчин- II звенеть; **авадытыкир ичэдэчил кумикэр сомат чикчиндячатын** бойко звенели разноцветные насекомые.

чикэ узкий, тесный *(о платье, обуви)*.

чикэ̄- свистеть.

чикэлтӯн человек с больным мочевым пузырём.

чикэлтэ- обмочиться *(испустить мочу под себя)*.

чикэ̄н моча.

чикэ̄н- мочиться *(испускать мочу)*.

чикэннэсин- пойти помочиться.

чикэ̄птун берестяная коробка с трухой *(часть люльки, в которую стекает моча ребёнка)*.

чикэ̄р-, чикэ̄рӣ- отрыгиваться.

чикэ̄рӣсин- отрыгнуться.

чилбика сухожилие *(ножное)*.

чилбира̄т-/ч- поджимать; **иргичил сервар чилбиратчэтын** волки уши поджали.

чилбургэ- очиститься *(ото льда – о реке)*.

чилбурэ̄ I 1) лысый, плешивый; 2) гладкий.

чилбурэ̄ II плешь, плешина; **качикан мунукатканӈи олд@ондун чилбурэвэ очан** щенок на заячьем боку плешину сделал.

чилды- расширяться.

чилдывка̄н- расширять.

чилим трубка *(курительная)*.

чилка- давить, мять; растирать; дробить.

чилкавча̄ раздавленный, размятый; растёртый; раздробленный, размолотый.

чилкӣ мышца *(двуглавая)*, бицепс, мускул.

чилчун опухоль.

чилэмӣчэ- презирать.

чима- кричать.

чиман очки *(защитные, в виде деревянной пластинки с прорезями для глаз)*.

чимбо̄- опутать чем-л.

чимбо̄вча̄ опутанный.

чимби- покачать *(головой)*; **алагумни дылитви чимбиран** учитель покачал головой.

чимбулбу- 1) мотнуть, качнуть, тряхнуть; **орон сэвдепчут дылви чимбулбучан** олень весело мотнул головой; **нуӈан муӈгумат дылитви он-мал эчэгэчин тэдечэрэ чимбулбучан** он как-то неопределённо покачал круглой головой; **гиркилин, турэтчэригэчир, дылилвар чимбулбудяра** его товарищи укоризненно качают головой; **нуӈан элэ буливсипчут дылви чимбулбуран** она только печально покачала головой; **тарил элэ симула дылилвар чимбулбудячатын** те только молча качали головой; **нуӈан дылитви горово чимбулбудячан** она долго качала головой; **нуӈан дылви чимбулбуран** он тряхнул головой; **моты дылви хэвгимэт чимбулбулчан** лось стал судорожно мотать головой; 2) крутить, вертеть *(головой)*; **куктыткэн дылви чимбулбуӈкин** кукушонок вертел головой; 3) кивнуть.

чимбулды̄- качнуть *(головой)*.

чимбумэ протоптанный *(о дороге)*.

чимбусо̄- 1) кивнуть, качнуть, покачать *(головой)*; 2) кататься, валяться.

чӣмка жердь *(в чуме, срединная между входом и костром)*.

чимки 1) мизинец; 2) копытце *(верхнее висячее – у маленького оленя)*.

чимокоӈ *иносказат.* нос медведя; **эвэнки хэпэтэ оӈоктовон, чимокоӈмо токтосинан** эвенк отрубил медведю нос, самый его кончик.

чимтыка̄-, чимтыка̄т-/ч- 1) гладить, поглаживать, разглаживать; **асаткан билетылва чимтыкалчан** девочка начала разглаживать билеты; 2) скользить.

чимтылды̄- скользить; **киӈлэлви чимтылдыдяра** мои лыжи скользят.

чимтылки, чимтылма, чимтыма гладкий, скользкий.

чимтыӈа- сбить, спутать волосы.

чимтыӈи- обрить волосы.

чимтырача̄ поджатый; **чимтырачал сер** поджатые уши.

чимтыро̄- скользнуть; **сиӈэрэкэн силимкунди улбургэнэ, сиӈэрэкэды хурка делгэлин чимтырочан** мышонок вытянулся и скользнул через щель мышеловки.

чиму- 1) вытапливаться *(о жире при жарении мяса на вертеле)*; 2) лосниться *(от жира)*.

чимукэ- 1) топить жир; 2) есть что-л. жирное.

чимул- 1) жарить на вертеле *(мясо)*; 2) капать *(о жире во время жарения на вертеле)*.

чӣмэ вершина *(дерева, горы)*.

чимэ- брызгать *(о сале, жире при жарении)*.

чимэ̄лгэ- щёлкать *(орехи)*.

чимэлтэтымсэ шелуха *(после шелушения орехов)*.

чӣмэчӣлдӯн насекомое *(мухообразное с пёстрыми крыльями)*.

чимэчин 1) клейкая масса *(в коленном суставе)*, 2) жир *(под коленной чашечкой – лакомая еда)*; 3) коленная чашечка.

чинака 1) искривление, кривизна; 2) согнутая спина человека.

чинарӣн I человек с согнутой спиной.

чинарӣн II вогнутый вовнутрь *(о линии, грани чего-л.)*.

чинас: чинас оми неожиданно сломаться, переломиться.

чиндалбэк 1) шишка *(сосновая, еловая)*; 2) *фолькл.* голова *(без туловища)*.

чиндэкӣ *название птицы.*

чинмэк скок! **улукиткэн чинмэк-чинмэк-чинмэк! – туги-дэ дягдала туктычэн** бельчонок скок-скок-скок! – и на сосну.

чинмэлли- прыгать; **чипичал удякиттули чинмэллидерэ** птички прыгают по дорожке.

чинмӣмэ I быстрый, ловкий.

чинмӣмэ II прыгун.

чинмӣн- прыгнуть, отскочить.

чинмэсу- прыгать, скакать, выплясывать; **иргичил, харгил, чинмэсудерэ, иктэлдивэр дисинадяра, минэ исмудяра** волки скачут, окаянные, зубами щёлкают, хотят меня достать; **ирумни муринин машинанун даран чинмэсудечэн** извозчичий жеребец выплясывал рядом с машиной; **нонон разведчикил идэгэлвэр нодура, тадук-ка мэртын, парашютласал бинэл, чинмэсурэ** сначала разведчики сбросили свои вещи, затем сами спрыгнули с парашютами.

чиновник чиновник; **тэгэмэр чиновникилин илмактава властьвэ хуски ӈорчалчатын** царские чиновники ополчились против молодой советской власти; **нуӈан мэнми чиновниккачинди таӈиӈкин** он считал себя чем-то вроде чиновника.

чинэ болезнь дерева *(пук тонких ветвей на дереве)*.

чиӈ- подрубить, подрезать, подсечь.

чиндэкэ *название птицы.*

чиӈил скала, утёс.

чиӈнекэ протока *(межозёрная)*.

чиӈэ- ~ чӣӈӣ 1) визжать, взвизгивать, повизгивать, скулить, завывать, тявкать, ворчать, рычать *(о собаке)*; **гулэду сиӈнипчу ӈинакин илива тырганива деммудук чиӈэдечэн, тугэ иргичи чиӈэдеригэчинин** в избушке бедная собака уже третий день завывала от голода, как волк зимой; **ӈинакин ӈюӈэви ичэтчэчэн тадук ханӈуктадяригачин чиӈэдечэн** пёс смотрел на хозяина и вопросительно взвизгивал; **ӈинакин долчачилчан тадук чиӈэлчэн** собака насторожилась и взвизгнула; **ӈинакин толкиндуви адыра-да чиӈэлиӈкин** собака несколько раз взвизгивала во сне; 2) реветь *(о животном)*.

чиӈэмэ имеющий тонкую шею.

чиӈэн визг; **кэ, эр ӈинакин аракукан чиӈэнин долдывулчан** но вот послышался слабый визг собаки.

чиӈэпчу- удить.

чиӈэрӣ *с прит. суф.* мяуканье; **Катя улгучэчэн агиду секалан чиӈэривэн долдынави** Катя рассказала, что она слышала в тайге мяуканье рыси.

чиӈӣрӣ- 1) ржать *(о лошади)*; **мурир чиӈэрилчэтын** кони заржали; 2) пищать; **ӈанмакта чиӈэридерэн** комар пищит.

чиӈӣрӣн 1) ржание; 2) писк.

чиӈӣрӣсин-, чиӈӣрӣс-, чиӈӣсин- ~ чиӈэс- 1) пискнуть; 2) взвизгнуть; **качикан чиӈэрисчэн** щенок взвизгнул; **сулакиткан эчэт элэксирэ чиӈэсинчэн** лисёнок недовольно взвизгнул; **ӈинакин дявригачин элэ аракукан чиӈэсчэн** собака в ответ только слабо взвизгнула; **ӈинакин урувсипчут чиӈэсинчэн тадук уркэтки туксанчэчан** собака радостно взвизгнула и бросилась к двери.

чип- скоблить.

чипа 1) пищуха, мышь *(серая, живущая в каменистых россыпях)*; 2) сеноставец *(род мыши или земляного зайчика)*.

чипи- 1) строгать *(стругом)*; 2) мести *(пол)*.

чипиктэ, чипилэмэ 1) узкий *(об отверстии)*; 2) узкоглазый.

чипина- щебетать, чирикать.

чипирӣ- прищуриться.

чипичӣ 1) птичка, пташка; **агиду чипичал сэвдепчут чуллидячатын** в тайге весело щебетали пташки; **химат суруктэ хулукукэнэ чипичае дявадави** пойду поскорее, чтобы поймать маленькую птичку; 2) воробей; **иду-вэл гороло чипичал чуллилчатын** где-то далеко зачирикали воробьи; 3) синица.

чипичāды 1) птичий; **умнэт бэеткэн мо догидадукин чипичадыва черңанмэ долдычагачин бичэн** вдруг мальчику почудился птичий крик из глубины дерева; 2) воробьиный; **нуңан чипичадыт турэнди гунэн** она сказала на воробьином языке; 3) синичий.

чипичāкāн 1) соболь; 2) птичка, пташка.

чипичāмӣ- ловить птичек; **хулукукэн Арсений чипичамидями аявуңкин** маленький Арсений любил ловить птичек.

чипичāткāн птенчик, птенец; **эр элэкэсипты – дюлакин, бали чипичаткан бичэн** это был первый птенчик – голый, слепой; **амакан умукталдук илан чипичаткар ючэтын** скоро из яиц появились на свет три птенца; **дыгинмэ чипичаткарвэ уливденэ бичэн, тадук туңиватын умуктадук ювувденэ бичэн** надо было кормить четырёх птенцов и высиживать из яйца пятого; **чипичал умуктутын дюлакир чипичаткар харбалдычатын** в гнезде у воробьёв забарахтались голые птенцы.

чипка- выжимать что-л.; отжимать *(мокрое)*.

чипкāксэ шкурка, мех соболя; **тамуралдули бэйңэксэлдули, чипкаксэлдули, бэюмимнил кэтэвэ деньгилвэ гавкил** за ценную пушнину, за шкурки соболя, охотники получают много денег.

чипкакӯ волк.

чипкāмāвун охота на соболя; **су чипкамавуңэвун угукунмэ капкарвэ эмэвчэл бисис** вы привезли мало капканов для нашей охоты на соболя.

чипкāмāсимнӣ охотник на соболя; **аминми чипкамасимни** мой отец – охотник на соболя; **чипкамасимни аямамалва, лупчумэлэ дярэ чипкарэ вадеңан** охотник убьёт десять очень хороших черноватых соболей.

чипкāмāсин-, чипкāмāс- 1) отправиться охотиться на соболя; **бу тэгэминин нян чипкамастэв** назавтра мы опять отправились охотиться на соболя; 2) отправиться охотиться на уток.

чипкāмāт-/ч- 1) охотиться на соболя; 2) охотиться на уток.

чипкāмāткӣт/ч- место охоты на соболя.

чипкāмӣ- 1) охотиться на соболя; **бу ининикэкунду чипкамидярэв** мы охотились на соболей в сильный мороз; **амикав минэ алагучан чипкамидядав** мой дедушка научил меня охотиться на соболя; 2) охотиться на уток.

чипкāн 1) соболь; **урэлду, яңилду кэтэ улукил, чипкар, делэкил, сулакил бидевкил** в горах много белок, соболей, горностаев, лисиц; **амаски оронду баилду умукэн чипканэ бунқитын** раньше за оленя богачам одного соболя отдавали; **чипканэ бакадави дыли гиркудям** чтобы найти соболя, брожу по тайге; 2) утка, дичь *(водная)*; **чипкар хэгдыкэчинди ичэдэт нэнулэ итыгадячатын** утки с важным видом собирались в дорогу.

чипкāн- 1) охотиться на соболя; 2) охотиться на уток.

чипкāнды утиный; **чипканды сэсин илан нямадилдук чипкардук чурбургача бичэн** утиный косяк сбился из трёхсот уток; **нуңан чипканды сэсин сеподяриван горово ичэтчэчэн** она долго провожала глазами утиный косяк.

чипкāнчикāн 1) утёнок; **чипканчикан умукэн лэпурэн капургачан** одно крылышко у утёнка оказалось сломанным; 2) синица; 3) детёныш соболя.

чиптырэ̄кэ̄н кузнечик.

чипчā стружка *(с берёзы)*.

чӣпчӣ- 1) набить чем-л.; 2) засунуть во что-л.; 3) спрятать; 4) засыпать.

чӣпчӣв- сбиться *(в кучу)*, сгрудиться.

чӣпчӣвчā 1) набитый, 2) засунутый; 3) спрятанный; 4) засыпанный; **коридор тукалат чипчивча бичэн** коридор был засыпан землёй.

чӣпчӣсин- сунуть во что-л.

чирак I 1) лось *(четырёх лет)*; 2) лось-самец *(трёх лет)*.

чирак II пядь *(старая русская мера длины, равная расстоянию между концами растянутых большого и указательного пальцев)*.

чирги жидкий *(о супе и т.п.)*.

чирги- шипеть; **кот энудук чиргилчэн** кот зашипел от боли.

чиргидярӣ *с прит. суф.* шипение; **нуңан экун-мал чиргидяриван долдычан** он услышал какое-то шипение.

чиргинан шипение; **поезд хэргидэклэн игды чиргинан долдывчан** под поездом раздалось громкое шипенье.

чири- вонять, скверно, неприятно пахнуть.

чиридил- обработать шкуру; **он аси наяксалва чиридиливки?** как женщина обрабатывает шкуры?

чӣриктэ медь *(красная)*.

чӣрикэ̄ котёл *(большой медный)*.

чиримчӑ̄ черемша, лук, чеснок *(дикий)*.

чирипчу вонючий, скверно, неприятно пахнущий.

чиркукӣ чирок *(некрупная птица сем. утиных)*; **чиркукил элбэлэндулэ тысачатын** чирки подплыли к шалашу.

чиркучэ̄н утка-чирок; **тар мудандукин дюр чиркучэр дэгчэтын** наконец прилетели два чирка.

чирок, чирокчӑ̄н утка-чирок.

чиру- скупиться.

чиругин I 1) скупой, жадный; 2) завистливый.

чиругин II 1) скупость, жадность; **экун эр бэе эрун, чиругинин** какой этот человек плохой и жадный *(букв.: какова вредность и жадность этого человека)*; 2) зависть.

чирчӣ- сцарапать, содрать кожу *(на лице)*.

чирэ̄н коса *(из волос, обмотанная тесьмой)*.

чирэ̄н- заплести косу.

чирэ̄птун 1) тесьма *(для обматывания косы)*; 2) коса; 3) ремешок, лента *(для связывания волос на макушке)*; 4) Три Волхва *(созвездие)*.

чиси- изорвать, разорвать.

чисимчӑ̄ изношенный, изорванный, рваный, драный.

чӣсин- 1) зажечь *(спичку)*; 2) высечь искру.

чисирга- изорваться, разорваться.

чисиргама рваный, плохой *(об одежде)*.

читарӑ̄ ил; грязь; **капчивки читарала дяваңкилви дычэн** рак сунул в ил свои клешни; **капчивки дяваңкин, читараду урэвэ, чавурикса, гамалчаран** рачья клешня нащупала и схватила в иле червяка.

читарӑ̄н- 1) натянуть *(ремень, верёвку)*; 2) затянуть *(ремнём, поясом)*.

читасса- пристукнуть.

читкэ накомарник *(капюшон с сеткой для лица)*.

чича верёвка.

чичакӑ̄н, чичакӯ̄н трясогузка.

чичакӯ̄ткӑ̄н птичка *(всякая)*.

чичип синебрюшка *(птичка)*.

чӣя 1) ворсинка, шерстинка, волос *(животных)*; **улуки игдямава чияви ирэксэдуви сэрэмэт чият дюгэтчэн** белка сменила рыжие ворсинки в своей шкурке на серые; 2) пушнина; **мит мэңңивэр чияңмэр будеп** мы сдадим свою пушнину.

чӣямэ меховой, сделанный из меха; **нуңан дагадун бэеткэн чиямэ воротникичи, тугэр сучи тэгэтчэчэн** недалеко от неё сидел мальчик в зимнем пальто с меховым воротником; **чиямэ суксиливуды сучэн** меховая лыжная куртка; **авунин чиямэ сечи** у него шапка с меховыми ушами; **коңномо чиямэвэ сучивэ илэвэ гэлэктэкэллу** разыщите человека в чёрном меховом пальто; **нуңандун эргэчинду тырганиду чиямэду сучэнду сирункэттэн хэкупчу** ему жарко в такую погоду кататься в меховой куртке.

чӣя- вплетать; **чипичал умуквар асиктадыт лавиктат куптучатын, олдорвон атаки адылгачинин чиячатын** птицы покрыли гнездо еловым лишайником, в стенки вплели тонкие паутинки.

чӣячӣ меховой, с мехом, обросший мехом; пушной; **суңникэр сигдылэлдулитын ңиңил-вэл хэгдыл сиңамал чиячил халгарин дагамадяра** чьи-то большие жёлтые меховые ноги приближаются между кочек; **чиячи бэйңэ** пушной зверь; **дэтту кэтэ чиячил бэйңэл очатын** в тундре стало много пушного зверя.

член член; **би партия членин бисим, сикэ нян партия членин бисинни** я член партии, ты тоже член партии; **правление членилин** члены правления; **предложение соткул членилин** главные члены предложения; **наукал Академиятын член-корреспондентын** член-корреспондент Академии наук.

чӧ- вскопать, взрыть берег *(при добыче золота)*.

човӣ 1) топь, трясина; 2) озерко.

чови- завязнуть *(в трясине)*.

човӣвкӑ̄н- пенить, взбивать пену; **бэюр мувэ игдыт човивкандерэ** олени шумно пенят воду.

човӣкса 1) пена; **човиксал эпэнтылдутын нямукан гивчэн аят ичэвдечэн** в брызгах пены отчётливо была видна самка кабарги; **моты амңадукин сэрэвчэл човиксал мунңиңсэлтын дуннэлэ бурудечэтын** изо рта лося на землю падали хлопья окровавленной пены; **човиксалва одями** пениться; **бирая хэргилэ човиксалва одячан, сомамат хоролбудяна** крутясь

в бурном водовороте, внизу пенилась речка; 2) накипь; навар; 3) слюна.

човӣксама пенный; **гугда човиксама угэ хекса чагидадукин лопорочан** высокий пенный вал выкатился из-за скалы.

човӣлӑ- вцепиться когтями *(о птице)*.

човӣлга- снять пену.

човилды- буркнуть; **аминин сэгдэннэн эва-вал човилдычан** его папа что-то буркнул в ответ.

човӣна- 1) пениться *(о водной поверхности)*; 2) *перен.* болтать, сплетничать.

човӣр- звенеть *(о пении птиц)*.

човко вершина *(сопки)*.

човокӧкӧн зацепка, цеплялка; **дэги манакардун човококор** на лапках у птицы зацепочки; **чэпэдэр иктэчикэрди човококордук илэчэдерэн** саранча зазубринками за зацепочки задевает; **нэмкукэрдули сэктэлдули бэйнэкэн таргачинди човококордиви туктывэнденэ бичэн** с такой цеплялкой зверёк мог лазать по тоненьким веточкам.

човокӧлго- отцепить; **шофёр хулукукэрвэ тэвудыкэрвэ автомобилькарвэ хэгдыдук машинадук човоколгочон** шофёр отцепил маленькие грузовички от большой машины.

човокӧлӧ- 1) вцепиться, зацепиться, уцепиться, впиться, ухватиться; **секалан моты никимнадукин човоколочон** рысь впилась в шею сохатого; **иӈтылгун муннукан сэгдэннэлин упкачитви осикталдиви човоколочон** филин впился в спину зайца всеми когтями; **ӈанмакта амака эсаван човоколочон** комар впился медведю прямо в глаз; **нуӈан эдук-та эденэ човоколорэ бичэн** ему не за что было зацепиться; **ириктэчэн лэпчэрэгдыду локучавдяран – маннит човоколочон** муравьишка на гусенице висит – крепко вцепился; **синэрэкэн килтырэчэвэ улдаксава маннит човоколочон** мышонок крепко вцепился в сухую кору; **синэрэкэн иктэлдиви мокандук човоколочон** мышь ухватилась зубами за палку; **иӈтылгун учикил осикталин синэрэкэн иллэвэн энупчут човоколочотын** кривые когти совы больно впились в тело мышонка; **бэйнэкэн, буруденэ, хэргигудук сэктэдук човоколочон** при падении зверёк уцепился за нижнюю ветку; **бэеткэн аминми сундукин човоколочон** мальчик уцепился за куртку отца; 2) схватить, цапнуть; тяпнуть *(когтями)*; **иӈтылгун синэрэкэнмэ осикталдиви човоколочон, тадук агитки сурувчэн** сова схватила когтями мышонка и понесла в лес; **таргачирди осикталдиви супирэлгит хуркэкэн хукитэлин човоколоден...** тяпнет такими когтищами мальчишку по животу из-за куста...; 3) вгрызаться; **машина соковурин синилгэн чурбукаван човоколоӈкитын** совки машины вгрызались в снежную кучу.

човокӧлӧв- нацепиться; **хомоты алатчэрэн оллол кэтэт иргидун човоколовдотын** медведь ждёт, когда много рыбы на его хвост нацепится.

човокӧлӧвдёӈӧ пригодный для цепляния, для зацепки; **гивчэн хулукумэтэ дяпкая дёлтокоё, эмэрилди кокчардиви човоколовдёӈое, элэдэнди гэлэктэдечэн** кабарга старательно искала хотя бы малейший береговой выступ, где можно было зацепиться острыми копытцами.

човокӧлӧвчӧ схваченный *(когтями)*; **гекчан осикталдун зяблик човоколовчо бичэн** в когтях у ястреба был зяблик *(букв.: ястребиными когтями зяблик схваченный был)*.

човокӧлӧлдывчӑ прицепленный; **тар автомобильду дюр хулукутмэрил тэвудыкэр автомобилькар човокололдывчал бичэтын** к тому автомобилю были прицеплены два грузовичка поменьше.

човокӧлӧт-/ч- схватить когтями *(о птице)*.

човокӧлӧтчо- быть в когтях *(у птицы)*.

човокӧлӧчо- быть в когтях *(у птицы)*; **осикталди ванэви човоколочоденэ, иӈтылгун моӈдулави мучувки** с добычей в когтях неясыть возвращается на своё дерево.

човокӧт-/ч- 1) дёргать *(за ухо)*; хватать; **асиктал сэктэлтын тэтыгэвэ човокотчовкил** еловые лапы хватают за одежду; 2) щипать кого-л.; 3) искать, шарить, рыться.

човолдӹ- 1) биться *(в когтях)*; **илан хулукукэр чипичаткар иӈтылгун осикталдун човолдылчатын** три маленьких птенца забились в когтях совы; **гекчан осикталдун хелаки човолдылчан** в когтях у ястреба забилась куропатка; 2) барахтаться; **чипичаткан умукта тэпкулин човолдыдячан** птенчик барахтался среди скорлупок яйца.

човомо I коготь *(птицы)*.

човомо II цепкий; **синилгэндук хилэкэчэ тукала эридечэн, энэсиеви гадяна, човомолво ниӈтэлвэ индылди чуксэлди нян улилдэви** освободившаяся от снега земля дышала, набирая силы, чтобы снова кормить жизненными соками цепкие корни.

човомочӣ кудрявый; **хэргилэ аги бичэн – сигикаг човомочи, ханячи** внизу стоит лес – густой, кудрявый, тенистый.

човон- выскользнуть, выпасть *(из пасти зверя)*.

човорго- I 1) свести судорогой *(руку, ногу)*; 2) затвердеть.

човорго- II разжаться; **иңтылгунңил осикталин мэртын човоргочотын** когти у совы сами собой разжались.

човоргочō растопыренный, разжатый *(о когтях)*; **тармалду иңтылгун чипичаткарвэ човоргочолди осикталдиви туксанчэчан** в тот же миг сова бросилась на птенцов с растопыренными когтями.

човорō- съёжиться, сморщиться, скорёжиться; **унталин човорора** унты его скорёжились.

човоровкī цепкий; **синэрэкэнңи иргин ңоним, матавлан, човоровки бичэн** хвост у мышонка был длинный, гибкий и цепкий.

човоролдыī- сцепиться, вцепиться *(когтями, друг в друга)*; **иңтылгур човоролдычатын, кусилчэтын** сцепились совы, стали драться.

човорōчō съёжившийся, сморщившийся.

човорочō растопыренный *(о когтях)*; **игдяма мана човорочолди осикталдиви нуңанман дявалчан** его схватила рыжая лапа с растопыренными когтями.

човос! цап!; клямс!; **сулаки – човос! – хелаки иргимэювэн гамалчачан** лиса – клямс! – куропатку едва за хвост не схватила.

чог язычок *(ботала)*.

чоги болтун.

чогорин полоска *(ровдужная – украшение меховой одежды)*.

чогур пёстрый, пятнистый *(о масти)*.

чогури- пестреть; **багдамал хелакил нилилла, чогурилла** белые куропатки начинают линять и пестреть.

чōк- 1) копать, рыть, рыться *(в земле)*; 2) разгребать *(снег)*; 3) выковыривать.

чōкадā- 1) изловить; 2) подбросить; 3) подпрыгнуть *(чтобы поймать брошенный предмет)*.

чокис- выколоть *(глаз)*.

чокит-/ч- поджидать падаль *(о хищниках)*.

чоко- сидеть *(на корточках)*.

чококсон 1) мушка *(у ружья)*; 2) мерка *(палочка, при помощи которой определяют высоту настораживания стрелы самострела)*.

чокон прицел.

чокон- прицелиться, навести *(ружьё)*; **нуңан пэктырэвунми угирдерэн, тадук бэйңэтки чокондерэн** он поднимает ружьё и наводит его на зверя; **нуңан гудейвэ тармива чокондечэн** он целился в красивого селезня; **би чоконим** я прицелился; **нуңан няи чоконилла** он снова стал целиться; **этыркэн эңнэкэнмэ чоконилиңкин** старик стал прицеливаться в телёнка; **булгамни хулукукэн сиңнипчу эңнэкэн дылдулин чокочон** охотник прицелился в голову маленькому беззащитному оленёнку; **би эңнэкэнмэ чокочов** я прицелился в оленёнка; **нуңан пэктырэвундиви чоконилчан** он стал прицеливаться из ружья; **гиркив аямамат чокондёвки** мой товарищ всегда тщательно целится; **нуңан чокочомою бичэн – умнэт экунмал хэгдымэмэ, коңномо дэгдерэн** он уж совсем почти нацелился – как вдруг летит что-то большое, чёрное.

чокорикāт-/ч- щуриться; **нуңан чокорикатчэчэн дылачадук** он щурился от солнца.

чокорил- прищуриться; **эсалин чокорилчатын** глаза его прищурились.

чокорīсин-, чокорис- 1) подмигнуть; **нуңан куңакартыки мудурэнди чокорисинчан** он хитро подмигнул ребятам; 2) нацелиться; 3) прищуриться.

чокоро, чокоротыī, чокотыī одноглазый, кривой, косой.

чокорчо- подмигнуть; **нуңан эдыткиви сэвдечут чокорчочон** она весело подмигнула мужу.

чокты- вырвать, выдернуть, выбить *(зубы)*.

чокчи- колесить; **бэйңэңи удя агили хоролдёрон, чокчидяран** кружит, колесит по лесу звериный след.

чокчикā- I колесить; **булгамни супирэлдули чокчикадерэн, бэйңэвэ асадяран** охотник колесит по кустам, гонит зверя.

чокчикā- II цокать, верещать; **улукиткэн умнэт маналдуви силгилчэн, тэпкэлчэн, чокчикалчан** бельчонок вдруг как затрясётся на лапках, как закричит, зацокает.

чокчилдя- колесить; **дыгин дярвэ-взл метрилва удя ңуңнэт улбулэдерэн, тадук часки чокчилдялча** метров сорок след тянется прямо, а дальше колесить стал.

чокчогир *название эвенкийского рода.*

чокчōкā икры ног.

чокчокилдā- извиваться *(о реке)*.

чокчокōт криво.

чокчоло- 1) присесть *(на корточки)*; 2) поджать ноги.

чокчон- прицелиться.

чокчоро- 1) присесть *(на корточки)*; **бу аят ичэттэвэр дуннэду хукулэдеривэ дэгивэ чокчорорав** чтобы лучше рассмотреть лежащую на земле птицу, мы присели на корточки; 2) поджать ноги.

чолбон Венера *(планета)*.

чōлӣ 1) *анат.* язык; **орон хэвэмэ чолин хуркэкэн сенман чивусинчан** шершавый язык оленя лизнул ухо мальчика; **нямадила орор чолилатын девми – аятмарит этэнни гунэ** сотню оленьих языков съешь – лучше не скажешь; **хуркэкэн чолитви олгочолво хэдюрви чивусинчан** мальчик облизнул языком пересохшие губы; **синэрэкэн мэнми упкатви чолитви чивдячан** мышонок вылизывал всего себя язычком; **ңинакинңи чолин – экумадук-та пластырьдук аятмар** собачий язык – лучше любого пластыря; 2) язык *(пленный, от которого можно узнать нужные сведения)*; **эсикэн чолия гадят, казаквэ плендула гадят** сейчас языка добудем, в плен казака возьмём; 3) язык *(огня)*; **того чолилин эдынди эдынмувдерил кэтэтмэрит нефть бикитвэн гадяра** языки огня пригибаются по ветру, захватывают всё больше месторождений нефти; **болгикта супирэлин тогодылди чолилди лургидечэтын** огненными языками полыхали кусты стланика.

чōлӣ- болтать языком, пустословить.

чōлӣвун 1) жало; 2) выступ *(приспособление станка для выделки шкуры)*; 3) палка *(подкладываемая для выгибания досок при изготовлении лыж в раме)*.

чōлӣгда I болтун.

чōлӣгда II болтливый.

чōлӣмкура название растения *(собачий язык)*.

чōлӣчӣ сплетник, сплетница.

чолко 1) седой, белый; **этыркэн нюриктэлин чолкомомол, эми-вал лукул бичэтын** волосы у старика совсем белые, но густые; **эллалду чолко хулэптэн бидечэн** на углях лежал седой пепел; **тар урэ оён ларгима, чолко бичэн** вершина той горы была мохнатой и седой; **нуңандулан путиловскайду заводту хавалдярил чолкол гургактачил этыркэр эмэктэңкитын** к нему приходили седоусые старики-путиловцы; **дюр солдатыл хусивча чолко гургактачива этыркэнмэ кабинеттула иврэ** два солдата ввели в кабинет старика с подстриженными белыми усами; **прокурор дырамнун чолконун эсаптуланнун асинун дюктэ эмэнмурэ** прокурор остался вдвоём с полной седой женщиной в пенсне; 2) светловолосый.

чолко- 1) поседеть; 2) посветлеть *(о масти оленя)*.

чолколгун ~ чолкологун суслик.

чолкомо орёл *(степной)*.

чолкоссō ~ чолкосчо светлый, посветлевший.

чолкочō поседевший, седой; **сагды, чолкочо бэе, мулликатчаригачин туриндечэн** старый седой человек говорил запинаясь.

чолли- 1) чирикать, щебетать, петь; 2) болтать, нести вздор.

чолō- 1) проваливаться, утопать, увязать; **сагдыл ирэктэл чуюрилду суңтат чолодячатын** глубоко утопали в сугробах старые лиственницы; **хуркэкэн халгарин суңтаду лалбукаду немумэт чолодячатын** ноги мальчика мягко утопали в толстом слое мха; **би иманнаду сермактулави чолоңнам** я в снег по самые уши проваливаюсь; **Егор туксача, чолоча** Егор бежал, проваливался; **би гиракатыкинду бусэмэклэви чуюрилду чолоңкив** я на каждом шагу проваливался по пояс в сугробы; **би, мэнми энэ дявучара, мулэкиттулэ чолочав** я, не удержав равновесия, провалился в прорубь; 2) врастать, оседать; **этыркэн гулэн дуннэлэ чолоча** избушка старика совсем вросла в землю.

чолоку стелька.

чололтōнэ- вязнуть, увязать; **бу, хэңэмэклэвэр сиңилгэнду чололтонзденэл, чалбандула дагамадярав** мы, увязая по колено в снегу, подходили к берёзе.

чолочāрӣ упирающийся *(во что-л.)*; **кетара токчоко чагидадун бирала чолочари хулукукэн хэрэлгэн ичэвулчэн** за крутым поворотом открылся вид на упирающуюся в реку маленькую долину.

чōмба- потерять из виду.

чōмбав- пропасть из виду.

чомби- 1) чирикать; петь; **чипичакар чомбидяра** птички поют; **нэкунми книгава таңдяксан чомбидяран** мой младший брат пел и при этом делал вид, что читает; 2) болтать; **нуңартын, нэнзденэл, нэнэвэр упкатван чомбидячатын** они шли и всю дорогу болтали; 3) бормотать; **тыливгэн... – Антон чомбичан** ясно... – пробормотал Антон; 4) бубнить, невнятно говорить; 5) каркать.

чомбивкӣ певчая птичка.

чомбин карканье; **крок! – эр минутаду гугда асикта дугэгидин игды чомбин долдывчан** крок! – раздалось в эту минуту громкое карканье с вершины высокой ели.

чомборо- вцепиться, впиться; **ңанмактал амака иргидун чомборочотын** комары вцепились в медвежий хвост.

чомдоколō- 1) зацепить, поддеть кусочек чего-л.; 2) взять щепотку, горсточку чего-л.

чомко 1) стакан, бокал; 2) посуда *(чайная)*; 3) чашка, миска.

чомо 1) чашка *(долблёная)*; 2) скорлупа *(ореха)*; 3) чубук *(курительной трубки, выдолбленной из сучка)*; 4) ящик для чайной посуды.

чомпор шомпол.

чомпули 1) мешок *(из рыбьей кожи)*; 2) мешок *(из тарбаганьей шкурки)*; 3) мешок *(спальный из камысов – шкурок с ног оленя, лося)*; 4) сума.

чōң ковш.

чōңā, чōңāл 1) *место в чуме у входа, где хранится посуда и домашняя утварь*; 2) пепелище *(оставшееся от снятого чума)*.

чоңгойптын 1) круг *(деревянный на шее оленя для привязывания колодки)*; 2) ремень *(шейный у оленя)*.

чоңгой 1) колодка, чурка, палка *(привязываемая на шею оленя, чтобы он далеко не убегал)*; 2) *перен.* обуза.

чоңгой- привязать колодку *(на шею оленя)*.

чоңгойдō- держать оленей с колодками на шее.

чōңдылō ковш; **атыркан тоголо чоңдылэвэ усэндэрэн** старуха бросила ковш в огонь.

чоңкӣ 1) клевание; 2) отверстие в дереве *(продолбленное дятлом)*.

чоңкӣ- 1) клевать, выклёвывать, склёвывать, кормиться, выковыривать; **би чэмэвэ эденэ чоңкира бисим** я зёрнышки клевать не могу; **би, бидектуви дочадяна, диктэлвэ чоңкидяңнам** я сижу на месте и клюю ягоды; **грачил дуннэдук урэлвэ чоңкидяра** грачи выковыривают носами червей из земли; **хелакилду сиңилгэчиду агиду чоңкидатын ургэпчу очан** куропаткам стало трудно кормиться в заснеженной тайге; **хелакил элэ дэгиңкитын, октаалдук доңоточолво идарипчулва бокотолвотын чоңкидавэр** куропатки прилетали сюда склёвывать с ив замёрзшие горькие почки; 2) долбить, выдалбливать, барабанить; **бу оңоктотвор моя чоңкиңнарав** мы своим носом дерево долбим; **кирэктэ чоңкидячан-чоңкидячан – суңтава коңкива чоңкичан** дятел долбил-долбил – выдолбил глубокое дупло; **кирэктэ гарали оңоктотви чоңкиллан** дятел задолбил носом по суку; **кирэктэ саңаръе чоңкилчан** дятел начал дырку долбить; **кирэктэ моду дочан, тадук игдымэмэт чоңкилчан** дятел сел на дерево и громко забарабанил; 3) щёлкнуть, клюнуть, ударить *(клювом)*, ткнуть; **ңи-вэл нуңанман оңоктолин энупчут чоңкичан** кто-то больно щёлкнул его по носу; **гекчан кот иргивэн чоңкиран, ге – дылдулин, дюр туракил сэгдэннэлин чоңкира** пустельга клюнула кота в хвост, другая – в голову, и две галки ударили в спину; **би нуңанман сомат чоңким!** здорово я его ткнул!; 4) заклевать; **нуңартын нуңанман букнэнин чоңкидяңатын** они заклюют его насмерть.

чоңкӣдярӣ *с прит. суф.* выклёвывание; **су ичэткэллу кирэктэ дягда чунмилдукин чэмэлвэ чоңкидяриван** посмотрите на то, как дятел выклёвывает семена из шишек *(букв.: посмотрите на выклёвывание дятлом...)*.

чоңкӣсин-, чоңкис- клюнуть, тюкнуть; **хелаки диктэвэ, гева чоңкисинчан** куропатка клюнула ягодку, другую; **умнэт хелаки тэлиннэ аракукан умукэнмэ умуктава оңонётви чоңкисчан** вдруг куропатка быстро, но осторожно тюкнула клювом одно из яиц.

чōңкичāн *кличка оленя, у которого концы рогов загнуты вниз как клюв.*

чоңопкӣ комар.

чоңтокō 1) стакан; **вагон проводникин тэсивчэвэ самоварвэ, чоңтоколво эмэврэн** проводник вагона принёс начищенный самовар и стаканы; **ңи сот доңоторон, нэнэгин ирикиттулэ, чоңтокоё аяя виноя умигин** если кто очень замёрз, пусть сходит в камбуз и выпьет стакан доброго вина; **нуңан эмэденэ асаткандуду сэлэмэдук чайниктук чоңтокоду чайвэ бучэн** он дал девочке в дороге стакан чаю из жестяного чайника; **умукэнду ңалэдун чоңтоко бичэн, гедун бутылка аракичи** в одной руке у него был стакан, а в другой – бутылка с вином; 2) чашка; 3) посуда *(чайная)*; 4) бокал; ◊ **чоңто тарелкан** блюдце; **аминин ңалэлдукин чоңто тарелкаван гачан** отец взял у него из рук блюдце.

чоңтокōрук 1) ящик *(для чайной посуды)*; 2) подстаканник; **чоңтокорукилдули-да, умкакардули-да улгучэмэтчэчэтын, умкакар аял бисилитын гулдырэ, чоңтокорукил-ка ду-**

лин поговорили и о подстаканниках, и о ложечках и нашли, что ложечки хороши, а подстаканники так себе.

чоңтомо вогнутый.

чоңул чайник.

чопкӣ, чопко, чопкокӣ, чопкокō, чопкокōн 1) яма, лунка, впадина; глубокая долина, овраг, канава; **хуркэкэн мокан муктукит мудандин сиңилгэнду суңталва чопкоколво улэлчэн** тупым концом деревянного пестика мальчик начал делать в снегу глубокие лунки; **урэдылду чопкоколду халдун бикичилдутын хэгдылди нэптэкэлди сиңилгэн багдалэдечан** местами в горных впадинах большими полями лежал снег; **хоктово дюптыки биси улбумэ чопкоко чагидадукин албимама чулама нэктэр умнэт ноновулчан** прямо за придорожной канавой началось обширное зелёное поле; **чурбука дулиндун чопкокон бичэн** посреди кучи – ямка; **чопкокон хэрэн немумэт хойдыт чукат сэктэвчэ бичэн** дно ямки устлано мягкой болотной травой; **хелаки чопкоколо дылви дычэн, эми-вал урумкун никимнан чопко хэрэвэн эчэн иста** куропатка опустила в лунку голову, но её короткая шея не доставала дна лунки; **нуңартын чопколо хукэлисчэтын** они скатились в канаву; **умнэт антыки чопкококла мурласэл коңномол ханяртын ичэвуллэ** вдруг справа над овражком показались чёрные силуэты всадников; **чопкокидук урэкэчэр сигдылэлдулитын эдын эдыллэн** из оврага между холмами тянул ветер.

чопкокомо: чопкокомо икэн ущелье; **нэнэкит чопкокомо икэн бичэн, окин-мал тар икэндули юктэ эендечэ бичэ, тар чопкокомо икэн сома суңта, тые бичэн** проходом оказалось ущелье, по которому когда-то протекал ключ, ущелье было глубоким и узким.

чопкомо- идти, ехать по ущелью.

чопкорӣ- наброситься.

чопкоро- 1) упасть, провалиться в яму; 2) утонуть.

чопкору- 1) перепрыгнуть яму; 2) перескакивать через рытвину.

чопкочō утопленник.

чопо- 1) тонуть; 2) нырять.

чоптыӣ ушат, сосуд *(выдолбленный)*.

чопчикин тявканье; **ичин, чопчикин ңинакир кикматчэригачинтын долдывчан** послышалось рычанье и тявканье, точно псы сцепились.

чōр чёрт.

чōрама *фолькл.* жилище *(восьмигранное, с выходом через дымовое отверстие)*; **чорама дю** чум *(эвенского типа, имеющий остов из вертикально поставленных подпорок, на которые устанавливаются жерди, образующие конус)*.

чōрāн 1) колокольчик; 2) звон *(колокольчика)*.

чōрāн- 1) звонить, звенеть, журчать *(о воде)*; 2) шуметь *(о реке)*.

чōре чёрт; **чоре талулва дюктэдун ңалэлдун бурэн** чёрт дал бересту в обе её руки.

чорил- зашуметь *(о реке)*.

чорин- шуметь *(о реке)*.

чоролин июль; **чоролин дулиндук колхозникилвун покостула сурусинивкил** с середины июля наши колхозники отправляются на покос.

чорон- рассечь грудью.

чос- вбить гвоздь-пробойку.

чосигā гвоздь-пробойка.

чрезвычайнай чрезвычайный; **чрезвычайнай комиссия** чрезвычайная комиссия.

чӯ страшный.

чувакāн сопка.

чувкāн- обжечь *(огнём)*.

чувэр холм.

чугина- 1) сопеть; **Паша чугинадячан, халдяндук соңолмудяна** Паша продолжал сопеть, готовый вот-вот разреветься от стыда; 2) чавкать; 3) гудеть.

чуглэн сосуд *(для воды, берестяной, круглый)*.

чугун чугун.

чугунма чугунный; **чугунма калан** чугунный котёл; **нуңан машина мурумэвэ чугунмава уркэвэн ничэн** он открыл круглую чугунную дверь машины.

чӯк- *иносказат.* убить, добыть медведя.

чӯка 1) трава *(зелень)*; **боло чука упкачин югтыки марканчан** осенью вся трава склонилась на юг; **мурэли гугда чука сомат балдыдячан** кругом буйно поднималась высокая трава; **ады-вал часил илтэнденэтын – чукал олгодёңотын** пройдёт несколько часов – обсохнут травы; **синэрэкэткэн туктыңкин сомамал-**

дула нэмкурдулэ чукалдула – тарил матавуӈкитын мышонок влезал на такие тонкие травинки, что они гнулись под ним; 2) сено; 3) стебель; **эдувэр синэрэкэн авданналва, чукалва укулчэн** тут мышь принялась сосать листья и стебли; **умнэт умукэндук чукадук синэрэкэн амӈалан епу чуксэ эпэрэчэн** вдруг из одного стебля в рот мыши брызнул тёплый сок; 4) цветок; 5) ботва; **картофельды чука ириктэчэнду сигикаггачин агигачин бичэн** картофельная botва для муравьишки – лес густой; **чукал** злаки; всходы; **чукалду чэмэлтын ирчэтын** на злаках созрели зёрна; **няӈтакардук чуламал чукал балдыӈкитын** из семечек прорастали зелёные всходы.

чӯка- пастись, есть, щипать *(траву – о животных)*.

чӯкāг I 1) луг, лужайка, лужок; **упкат туӈнани немумэду чуламаду чукагду тэгэчэтын** все впятером уселись на мягкой зелёной лужайке; **качикан чукагдули хуктылчэн** щенок побежал по лугу; **сэрэптун чукагдула дэгилчэн** шмель полетел на лужок; 2) трава *(молодая)*.

чӯкāг II травянистый, заросший травой; **дюдук горотморит горолми, тала дылачавдерил чукагил аглакар угукур биӈкитын** чем дальше от дома, тем реже попадались травянистые солнечные поляны; **амуткан-яку хулукукэн, чукаг, тыпарачи бичэн** пруд был маленький, весь заросший травой и тиной.

чӯкāг- бродить по лугу.

чӯкāды травяной; **эрил чукадыл бадялакил бичэтын** это были травяные лягушки.

чӯкалāн луг.

чӯкам- косить *(траву)*.

чӯкама травяной; **горогит ичэлэмэмэ эса чукамава умуква эдеӈ мэдэрэ бичэн** издали самый зоркий глаз не мог бы приметить травяное гнёздышко.

чӯкамкӣт/ч- покос.

чӯкамупчу пахнущий травой.

чуканасин- *иносказат.* пойти охотиться на медведя.

чӯкаӈ- косить *(траву)*.

чӯкарук корзина для травы; **мачалэткан, чукаруктук мэнэкэн ороктово уримтыдяна, девдечэн** телёнок ел, вытаскивая сам сено из корзины для травы.

чӯкатыӣ- пастись, есть, щипать *(траву – о животных)*.

чӯкачӣ травянистый, с травой; со всходами; **тар амуткан дяпкалдуви кэю чукачи бичэн** то озеро густо поросло у берегов травой *(букв.: озеро по берегам своим было густотравянистым)*; **хуркэкэн авадыл-вал балдыдярилва чукачива авсава дэвэдечэн** мальчик красил ящик с какими-то всходами.

чӯкӣ 1) череп *(и кости медведя в пучке прутьев, насаженные на надрубленное дерево или подвешенные на дерево)*; 2) помост *(для костей медведя)*.

чӯкӣ- сделать сооружение *(для хранения костей медведя)*.

чӯкин недоваренный *(о мясе)*.

чӯкӣчэ *этногр.* сооружение *(для хранения костей медведя)*.

чӯксэ сок *(мясной, древесный, ягодный)*; **чуксэ, синэрэкэн энинин укумнигэчинин, алапчу бичэн** сок был сладкий, как молоко его мыши-матери.

чӯксэӈ- добывать древесный сок.

чӯксэтыӣ- пить сок.

чӯксэчӣ сочный; **чуксэчил чукал тала гугдат стенат илитчачатын** сочные травы стояли там высокой стеной; **урэл-дэ, лэпчэрэгдылдэ, чуксэчи-дэ чука нуӈандун эӈкитын бакавра** ему не попадались ни черви, ни гусеницы, ни сочная трава; **хэгдылду гаралду северды алапчумама, чуксэчи, хэгды ягодачи виноград ирчэн** на могучих лозах созрел северный сладкий, сочный крупноягодный виноград; **цветылдук овувкил плодыл хэгдытмэсэл, чуксэчитмэсэл, алапчутмарил балдывкил** плоды, которые вызревают из цветов, выходят крупнее, сочнее и слаще.

чукты цветок; **хулама чукты** красный цветок; **чуктылвэ агиду этыгэтчэми** собирать в лесу цветы.

чуктырā- 1) впитывать; 2) просачиваться; **му дуннэтки чуктыраллан** вода стала просачиваться в землю.

чуктырāвун промокательная бумага.

чукурга- свалиться; **мо сувэрэн кэндыргэрэн, чукургаран** вершина дерева сгнила и свалилась.

чукӯт-/ч- раскусить, перекусить *(зубами)*.

чукча I *название игры (выбрасывание вперёд ноги так, чтобы опереться на пятку)*.

чукча II чукча; **Чукоткаду, Камчаткаду корякил, чукчал бидевкил** на Чукотке и Кам-

чатке живут коряки и чукчи; **дэтылду бидерил чукчал ороpди нэнэктэдевкил, ламу дяпкадун бидерил чукчал ңинакирди, толгокилду алагиксал, нэнэктэдевкил** чукчи, живущие в тундре, ездят на оленях, а чукчи, живущие на берегу моря, ездят на собаках, впрягая их в сани.

чукчагир *название эвенкийского рода.*

чукчира- пропитываться; **сиңилгэн мут чукчирадячан** снег пропитывался водой.

чукчукāн- окуривать *(дымом жира, масла шкурки пушных зверей из первой добычи).*

чукчума острый, заострённый.

чукчэкэ̄т игра "в коршуны".

чукчэкэ̄т-/ч- играть "в коршуны".

чукчэңэ̄ кулик; зуёк; **иңали, угэмэюду, чукчэңэ хуктыктэдерэн** по песку, у самой волны, зуёк бегает.

чукэ нагар *(в курительной трубке).*

чукэв- засориться нагаром *(о трубке).*

чукэлгэ-, чукэлэ- чистить трубку *(от нагара).*

чукэрэ̄-, чукэрэ̄кэ̄т-/ч- 1) осторожно передвигаться, идти, ехать; 2) осторожно прыгать *(напр., по наледи, чтобы не провалиться).*

чукэты 1) аккуратный; 2) умный.

чукэты- макать, обмакивать *(в жир мясо, хлеб).*

чукэтын обмакивание.

чула горизонт; **самолёт тымани няңня чуладун сепоңкин** самолёт скрывался за горизонтом утреннего неба.

чула- синеть *(о дали).*

чулака 1) горизонт; 2) синь; **хэргилэ дыримэ чулака нивдечэн** внизу открывалась густая синь; 3) зелень; **гулэсэг упкачин чулакаду бичэн** весь посёлок утопал в зелени; **нуңан ичэчэн олоптыкин игдяма лэпурэн мосал чулакадутын кориpиван** он увидел, как вспыхивает в зелени деревьев рыжее перо вальдшнепа; 4) зелёная полоса; **чиркучэн дылдун дюр чулакал бичэтын** на голове чирка были две зелёные полоски; 5) росток (*мн.* ростки, всходы); **чулакал иманна хэргидэдун эчэл доңоторо** всходы не замёрзли под снегом; **амакан дуннэдук илмактал сэвдепчул чулакал балдычал** скоро выросли из земли молодые весёлые всходы.

чулакта жимолость.

чулāлэ синь, синева; **эсикэкэн хэргилэ няңнягачинду чулāлэ** сейчас внизу, как на небе, синева.

чулāлэ- 1) голубеть, сиять *(о небе)*; **чопкокомо икэн оёклон няңня улбукэн чулалэдечан** над ущельем голубела полоска неба; **бегая ачин няңня аран чулалэдечан** безлунное небо слабо сияло; 2) синеть; **бира баргидадун хулукукэн аги чулалэдечан** за рекой синел небольшой лесок; 3) цвести, пестреть, зеленеть *(о растениях)*; **жасмин супирэлтын уркэ дагадун аят чулалэдечэтын** у подъезда красиво цвели кусты жасмина; **чука лэндургэчэлди цветылдиви аямамат чулалэдечан** трава красиво пестрела распустившимися цветами; **мурэли нуктэмкурэ чулалэдечан** вокруг зеленела рябина.

чулама I 1) зелёный; **ирэктэл лукулду чуламалду мучуктэлдутын элэкэсипты мэргэвсипчу олан хуларгалча бичэн** в густой зелёной хвое лиственниц пробилась первая скорбная желтизна; **асиктал хоктогит чуламава тэсивунмэ щёткава урэдечэтын** ельник зелёной щёткой вставал по сторонам дороги; **ңинакин чуламаду сигикагду сокоривчан** собака исчезла в густой зелёной чаще; 2) голубой; **окно чагидадун симума, чулама тыргани бичэн** за окном стоял тихий голубой день; **нуңартын чулама бира дяпкадун очатын** они очутились на берегу голубой реки; 3) синий; **эси саврэ илэ чуламамал эсалин нюрэдерилгэчир гилбэнэдечэтын** синие глаза незнакомца блестели так, будто у него был жар; **чулама эсачи асаткан** синеглазая девочка.

чулама II 1) зелень; **авданнал лукул чуламалтын хэргидэдутын хулукукэр плодыл сигилудячатын** из-под густой зелени листьев выглядывали маленькие плоды; 2) синь, синева; 3) голубизна; **мунңи дуннэңивун оёклон няңня экун таргачин чуламан!** и до чего же голубое небо над нашим краем! *(букв.: голубизна неба над нашим краем какая!)*

чуламакāн 1) синеватый; 2) зеленоватый.

чуламаптыкин 1) зеленоватый, бледно-зелёный, сине-зелёный, защитный; **чуламаптыкин гимнастёрка** защитного цвета гимнастёрка; **нуңан гугдалва чуламаптыкирва угэлвэ ичэтчэчэн** он смотрел на крутые зеленоватые волны; **бирава эеки чуламаптыкин хулаг ичэвдечэн** вниз по течению реки виднелись бледно-зелёные заросли осинников; **мол чуламаптыкирди лалбукалди куптувчал бичэтын** деревья обросли сине-зелёным мхом; **асиктал коңномол-чуламаптыкирва сэктэлвэр дуннэлэ нэңириңчэл бичэтын** ели опустили к земле свои

тёмно-зелёные ветки; **нэрин-чуламаптыкин чие** светло-зелёная хвоя; **эду чие хэпкэмэ-чуламаптыкин бичэн** хвоя здесь была бледно-зелёной; 2) голубоватый; **чулама-чуламаптыкинди синиллгэн бичэн** голубовато-синим лежал снег.

чуламасса синеватый.

чулан чулан; **хуркэкэн дялдадечан чуландук упкатва синэрэкэрвэ он ачинңидяңаливи** мальчик думал, как бы ему извести всех мышей из чулана.

чуларга- 1) зеленеть; **нэптэкэл чуларгавкил** зеленеют поля; **дуннэ чуларгаллан, мол чуларгадяра** зазеленела земля, зеленеют деревья; 2) синеть; 3) цвести; отцветать; зацветать, распускаться; **унэгул чуктыл чуларгадячатын** отцветали ранние цветы; **аникта чуларгадяран** зацветает клевер; **садту вишнял молтын окин-да чуларгачал бичэтын** в саду вишни давно отцвели; **нуктэ элэ чуларгадячан** цвела только рябина; **чие эсикэкэн чуларгалчан** хвоя только сейчас распустилась; 4) голубеть.

чуларгадярӣ I 1) зеленеющий; **мурэли чуларгадярил нэктэрил сэктэвдечэтын** кругом расстилались зеленеющие поля; 2) синеющий; 3) голубеющий.

чуларгадярӣ II *с прит. суф.* цветение; **дялдавдечан эси чуктыл хатыпчутмарит чуларгадярилитын** казалось, что нынче ярче цветут цветы (*букв.: казалось, что нынче ярче цветение цветов*).

чуларгачӑ 1) посиневший; **иңиндук чуларгачал халгарин тыпарагдал бичэтын** его посиневшие от холода ноги были облеплены грязью; 2) позеленевший; 3) поголубевший.

чуларин зелёный.

чулба кварц.

чулбака зелень.

чулбалӑ- зеленеть, быть зелёным (*изумрудного цвета*).

чулбама зелёный, изумрудный; **велика чулбамалдули авданналдули дериндерэн** мчится ласточка среди зелёной листвы; **гулэсэгвэ мурэли чулбама чиечи аги бидечэн** кругом деревни поднимается зелёный хвойный лес.

чулбаматыкин синеватый.

чулбарга- позеленеть, зазеленеть.

чулбарӣн светло-зелёный, голубовато-зелёный.

чулби- худеть.

чулбикӑ тощий, худой, отощавший; **камагадук нуңан чулбикакун одан** от болезни он стал очень тощим.

чулбикӑн холмик, сопка (*небольшая*).

чулбин 1) тощий, худой, отощавший; **голкам чулбин Хэвэкэ** совсем худой Ховоко; 2) тонкий (*о дереве*).

чулбин- похудеть.

чулбичӑ похудевший, худой.

чулга 1) даль; 2) дымка (*дали*); 3) голубовато-серый цвет; 4) горизонт; **нуңан, энэ хэлинчэрэ, чулга упкатван ичэчилчэн** постепенно он стал осматривать весь горизонт.

чулга- 1) синеть, голубеть (*о дали, о горизонте*); **чулгасакар чулгадяра** голубеют дали; 2) виднеться; **урэ чулгадяран** вдали виднеется гора.

чулды- 1) скакать, прыгать (*через верёвку – в игре*); 2) снять через голову завязанный поясок.

чуллӣ- 1) чирикать, щебетать, петь; **агиду чипичал сэвдепчут чуллидячатын** в тайге весело щебетали птицы; **хелаки элэтви чуллидячан** куропатка отчаянно чирикала; **чипича гараду доран, чуллиллэн** птичка на ветку села, запела; **мол дугэлдутын чипичал сэвдепчут чуллилдяңатын** в вершинах деревьев весело защебечут птицы; **иду-вэл гороло чипичал чуллилчатын** где-то далеко зачирикали воробьи; **чипича сокатна чуллилиңкин** воробей задиристо зачирикал; **кирэктэчэн дэгдесинэн, икэнмэ чуллидяран** дятел полетел, песню поёт; 2) болтать, нести вздор; 3) ворчать, бормотать; **путэ дылгурат дылгандиви чуллидяран** звонким голосом бормочет косач; **униечимни-аси мэндуви оңоктоклови чуллидячан** продавщица ворчала себе под нос.

чулливкӣ I чирикающий, щебечущий (*о птице*).

чулливкӣ II 1) *название птички, похожей на чечётку*; 2) болтун.

чуллӣдяна с щебетом, с чириканьем; **авадытыкирди чуллидянал, зябликил агиду сокоривчатын** с тревожным щебетом зяблики скрылись в лесу.

чуллӣдярӣ *с прит. суф.* щебет, чириканье; **яңгуртын чипичал чуллидяриватын урэдечэн** их разговор походил на чириканье воробьев.

чулликта- почирикивать; **гулэл дасиптыртын хэргидэклэтын чипичал чулликтадяча-**

тын под крышами домов почирикивали воробьи.

чуллилна *с прит. суф.* чириканье, крик, щебетание; **чипичал долдычатын умнэт великал игдыт чуллилнаватын** воробьи услышали, как пронзительно вдруг закричали ласточки (*букв.: воробьи вдруг услышали пронзительнощебетание ласточек*).

чуллин чириканье, щебетание; щебет; **дагаду аракукан чуллин долдывчан** невдалеке послышалось тихое щебетание; **дылган кумикэн чуллинман урэчэн** голос напоминал чириканье сверчка; **агиду чипичал-да чуллиртын эвкил долдывра** в лесу не было слышно даже щебета птиц.

чуллирӣ чирикающий, щебечущий; **нуңаннин ңонимит чуллирин икэнин долболтонол дялдавсипчут-мэргэвсипчут долдывдяңкин** её чирикающая переливчатая песенка задумчиво-грустно звучит вечерами.

чулок чулок; **Надя чулокви саңанэрэн** Надя заштопала свой чулок.

чулты 1) умный; 2) расчётливый, хитрый, себе на уме; 3) тихий, смирный.

чӯлӯ- квакать (*о лягушках*).

чулугды *фолькл.* 1) одноногий (*злое одноглазое, однорукое, одноногое существо в образе человека*); 2) племя врагов-людоедов; 3) злой дух.

чулугды- ~ чулэгдэ- 1) скакать, прыгать *(на одной ноге)*; 2) стоять *(на одной ноге)*.

чулугдык медведь.

чулуку разные по длине рога оленя.

чулупкӣ-, чулупкӣн- стреножить, связать передние ноги с ошейником; **нуңан орон нёгиван аятмарит чулупкинэн** он хорошенько стреножил передние ноги оленя.

чулупкӣвун ошейник, ремень шейный.

чулчирэ̄- прижать уши *(о животном)*.

чулчурэ̄н- сдвинуть, соединить, составить вместе.

чулэнчэ- поднимать ноги *(при ходьбе на лыжах)*.

чулэрнэ- переступать с ноги на ногу.

чӯм- 1) таять; оттаять, растаять; **тамнакса тэлинңэ чумчан** туман вскоре растаял; **туксу эрэгэрит чумчан** облако совсем растаяло; **дюкэ чумнэн** лёд растаял; 2) уменьшиться от таяния *(о снеге, льде)*.

чӯмӣтчэ- чернеть, чернеться.

чумба неряха.

чумба- размазать, загрязнить.

чумбилдыӣ- качать *(головой)*; **ңи симуладяран, ңи дылитви чумбилдыдяран** кто молчит, кто головой качает.

чумбуктэ 1) шар; 2) пузырь; **бадялакил сервар чагидадутын мумэлвэ чумбуктэлвэ очатын** лягушки надули водяные пузыри за ушами; **хэгдыл чумбуктэл мудук ювкил, тадук игдыт пасоргавкил** из воды выскакивают большие пузыри и с треском лопаются; **хелакиткар чумбуктэлвэ урумкукэр халгачирва урэчэтын** цыплята походили на пузырьки на коротких ножках; 3) круглый предмет.

чумбур 1) узда *(конская)*; 2) чёлка *(конская)*.

чӯмдярӣ I тающий; **грушал таргачир алапчул, аят ңодярил, чуксэчикэкур амңаду чумдярил, маслогачин, бичэтын** груши были такие сладкие, душистые, такие сочные, что таяли во рту, как масло *(букв.: ...тающие во рту...)*.

чӯмдярӣ II *с прит. суф.* таяние; **этыркэн ичэдечэн хуркэкэн тэлинңэ чумдяриван** старик видел, как мальчик таял не по дням, а по часам *(букв.: старик видел быстротаяние мальчика)*.

чуми коса, отмель.

чумикӣн *название мыса и посёлка.*

чӯмӣн I таяние.

чӯмӣн II уменьшившийся *(от таяния)*.

чӯмин- выть, завывать *(о ветре)*.

чӯмкас 1) быстро, легко тающий; 2) плавкий.

чумкилэптын I места с глубоким снегом *(в тайге)*.

чумкилэптын II дуга, баран *(у нарты)*.

чумку 1) свободный; 2) широкий.

чумку- пройти, пролезть *(свободно)*.

чумкут свободно *(действовать)*.

чӯмңӣ- 1) растопить *(снег, лёд)*; **нуңан синилгэнмэ каланду чумңиран** она растопила снег в котле; 2) расплавить; 3) растворить.

чумри- звучать, раздаваться *(об эхе в воде)*.

чумрин эхо *(в воде)*.

чумэ-, чумэмэ- сосать что-л.

чуни- 1) токовать *(о тетереве)*; 2) кричать *(о рябчике)*; 3) пищать *(о бурундуке)*.

чунивкӣ рябчик.

чуникин свисток *(название птицы)*.

чунимэ̄т-/ч- охотиться *(на боровую дичь)*.

чунин 1) крик *(рябчика)*; 2) писк *(бурундука)*.

чунмӣ 1) шишка *(хвойного дерева – лиственницы, ели, сосны)*; **асиктаду-да, ирэктэду-дэ чунми эчэ балдыра** на ели и на лиственнице шишка не уродилась; би **оңоктотви аңанива упкатван чуимилдук чэмэлвэтын чоңкидяңнам** я своим носом круглый год семечки из шишек вылущиваю; **клёст учикит оңоктотви асиктама чунми экиксэвэн аят тупарачан** клёст ловко поддел своим кривым носом чешуйку еловой шишки; **тала угилэ чунмил-дэ, няңталда ачир бичэтын** там, наверху, нет ни шишек, ни орехов; 2) семя *(хвойного дерева)*; **дягдал, асиктал, ирэктэл чунмилдитын улуки индевки** белка питается семенами сосны, ели, лиственницы; **хуңтул мол аңнанитыкин чунмилэ эвкил балдыгара** иные породы деревьев не каждый год семена дают; **чунми ачин бисикин, бэйңэ кэсэдевки** когда нет семян, то зверь бедствует; **асиктаду чунми ачин бисикин – бэйңэл ирэктэл чунмилвэтын девдевкил** если нет на ели семян – звери лиственничными семенами питаются.

чӯнму- отойти (*об обмороженных конечностях, после того как их натрут снегом*).

чунмурэнкэ̄н сало (*медвежье – на брюшине*).

чуңал- виднеться на горизонте.

чуңгун впадина, глубокое место (*на дне реки*).

чуңкиргэ- нахмуриться, нахмурить брови.

чуңкиргэчэ̄ нахмуренный; **аси тыкупчут саримикталдиви чуңкиргэчэвэ асатканмэ эричэн** женщина позвала девочку с сердито нахмуренными бровями.

чуңри- звучать, раздаваться (*об эхе в воде*).

чуңрин эхо *(в воде)*.

чуңур- 1) катиться (*о круглом предмете*); 2) переворачиваться; **муннукан иргичиңили согдоннолин хукэлчэн, угилэ воздухту нян чуңурчэн тадук сомамат элэтви дыңнилэсинчэн** заяц прокатился по волчьей спине, перевернулся ещё раз в воздухе и задал стрекача.

чуңурисин-, чуңурис- перевернуться, перекувырнуться; **хэгдыкэкун муннукан чуңурисчэн, тадук сокоривчан** здоровенный заяц перекувырнулся через голову и пропал.

чуңуркэ̄н I 1) колечко *(часть украшения одежды)*; 2) катушка, рулон; **машинала учивча бумага чуңуркэртын сирунчэңкитын – хэгдымэмэл бочкал хэгдычил тар бумагамал чуңуркэр бичэтын** к машине подкатывались рулоны бумаги – бумажные катушки величиной с громадную бочку; 3) крючок; 4) юла, волчок; **ротор, хэгдымэмэгэчин чуңуркэңнэчин, осьтуви хоролдёвки** ротор, словно большущий волчок, вертится на своей оси; **дюдун чуңуркэн бичэн** у него дома был волчок.

чуңуркэ̄н II круглый.

чуңуркэ̄тчэнэ кувырком, кувыркаясь; **синицыл, хоролдёнол, чуңуркэтчэнэл, сэктэлдули микчасудячатын** синицы прыгали по ветвям, вертясь и кувыркаясь.

чуңурэ̄ 1) пуп; 2) пуповина; 3) центр; 4) окно *(в трясине)*; 5) средняя часть рукоятки шаманского бубна; 6) болячка *(чесоточная)*.

чуңурэ̄- заразиться чесоткой.

чуңуткэ̄н желобок.

чупа 1) каша; **овёсва путэчэтын чэмэлдукин куңакарду чупая ириңнэдэвэр** овёс сеяли, чтобы делать из его семян для ребят кашу; **имуксэчит-ку, укумничит-ку нуңандун чупая нэвдеңэ?** с маслом или с молоком положить ему каши?; 2) гуща, осадок *(остатки от перегонки араки)*.

чупа- кишеть *(о птицах)*.

чупаң- заваривать кашу *(из муки)*.

чупи- крепко спать.

чупига- переломать.

чупку- высосать.

чупкэ- всасывать, втягивать в себя, высасывать; **сулакикан арамакан аңавчал хэдюрви лупумнэк улапкундук иңадук муктэвэ горово чупкэдечэн** сквозь полуприкрытые губы лисёнок долго высасывал влагу из мокрого песка.

чуптӯ- 1) выдернуть, вырвать, выбить; **синэрэкэн, тыкуликса, чукалва иктэлдиви чуптулчан, касилчан** мышь с досады стала выдёргивать и рвать стебли зубами; **онёмни олоптыкин лэпурэкэнмэн чуптучан** художник вырвал перо кулика; **илэл лёнма чуптура** люди повыдёргивали лён; 2) вынуть, вытащить, взять.

чуптӯвчӑ вырванный, выдерганный, выдранный; **никикан лэпурэлин чуптувчал** перья у уточки вырваны; **лён упкачин чуптувча** лён весь повыдерган.

чуптуга- 1) выдернуть, вырвать; выворотить; **колхозникил лёнма чуптугачатын** колхозники повыдёргивали лён; **амака кэтэвэ молва нэктэгэчэн, кэтэвэ дёлолво чуптугачан** медведь очень много деревьев вырвал, много камней выворотил; 2) разобрать; **хавамнил штукатуркава сукчаксал, стена хадукин кирпичилва чуптугачатын** рабочие отбили штукатурку, разобрали по кирпичу часть стены.

чуптӯлӣт-/ч- вырывать, выдёргивать; **нуӈан ӈалэлви чуптулитчачан** он вырывал руки.

чуптӯрга- вырваться, выскочить, вывалиться, выдернуться, соскочить; **сукэв хэсиндукви чуптургэрэн** мой топор соскочил с топорища.

чуптут-/ч- вырвать, выдернуть.

чупэр I глубокий.

чупэр II глубокое место *(в реке)*, яма.

чурарга- потемнеть *(о лице)*.

чурбикӑн шишка *(лиственницы)*.

чурбу- сложить в кучу, сгрести.

чурбув- сгрудиться, нагромоздиться.

чурбувчӭ I нагроможденный.

чурбувчӭ II куча.

чурбугӭр 1) куча; 2) поленница.

чурбукӑ 1) куча, ворох, гора; **машина сиӈилгэнмэ чурбукала чурбукадечан** машина собирала снег в кучи; **машина соковурди чурбукалвэ тавдячан** машина совками подбирала кучи; **авданнал гугда чурбукатын хэргидэдун ёж дикилча бичэн** под высоким ворохом листьев притаился ёж; **амуттули илэӈил улгуктамал чурбукал эендерэ** плывёт по озеру куча сухого тростника; **нуӈан хуламал кирпичил чурбукалатын тургачан** он наткнулся на гору красных кирпичей; **хомоты такэн чурбукан хэргидэклэн угдусинчан** медведь залез под кучу валежника; **иманна чурбукавэ дасчан** снег запорошил кучу; 2) стопка; **элэкэсиптыду чурбукаду элэ надан тетрадил бичэтын** в первой стопке было только семь тетрадей; 3) стог; **хугил дэгил чурбукалду дэрумкичэлиӈкитын** хищные птицы присаживались отдохнуть на стога; **рожь чурбукалду олгочон** рожь высохла в стогах; 4) насыпь; **нуӈан чурбукадук гиранчан** он шагнул с насыпи; 5) сугроб; **сиӈилгэн чурбукалван эрдеми** разгребать сугробы снега; ◊ **гулэ чурбукан** завалинка; **кот аявуӈкин тулилэ гулэ чурбукадун хуклэденэ горово хулитчадави** кот любил подолгу греться на завалинке.

чурбукӑ- сгребать, собирать в кучу.

чурбукӑт-/ч- тесниться; **бирая дяпкадун дулку, тадук сектал чурбукатчэӈкитын** у самой речки теснились ольха и тальники.

чурбукӑчӑн *геогр.* грива; **аги догидаткин, чурбукачарду, асиктал, дягдал-да тэгэриклэтын багдамал дэгиннэктэл олчатын** глубже в лесу, на гривах, под елями и соснами начались белые грибы.

чурбула- 1) возвышаться, выситься; **аглаканду хулукукэн букачан чурбуладячан** на поляне возвышался маленький холмик; **дюлэлэ дяпканӈаду гарал чурбукатын чурбуладячан** впереди на опушке высилась куча хвороста; 2) столпиться.

чурбуладячӑ столпившийся; **чурбуладячалтыки илэлтыки эси гугда, дождевикит тэтывчэ илэ дагамаран** к столпившимся людям подошёл коренастый человек в дождевике.

чурбулӣ толпой, кучей; **хавамнил упкат чурбули, эя-да одяӈавэр энэл сарэ, илла** рабочие остановились толпой, не зная, что делать.

чурбумат грудой, кучей, в груде; **сулакиксалва чурбумат эдеӈ дявучавра** лисьи шкуры нельзя хранить грудой; **нонон упкат чипкар чурбумат дэгдечэтын** сначала все утки летели одной кучей.

чурбуна- толпиться, толочься; **дылача ӈэриндукин золотомол ӈанмактакар угилэ воздухту чурбунадячатын** золотые от света солнца, в воздухе толкутся комарики.

чурбурга- сбиться, сгрудиться, столпиться, собраться в кучу; **куӈакар энинми мурэли дэримэт чурбургачал бичэтын** ребята теснее сгрудились вокруг матери; **амаргуду уркэду кэтэ илэл чурбургачатын** у задней площадки столпилось много народу; **дэгил сэсинтын упкачин бираду чурбургачан** вся стая птиц сбилась в кучу на реке; **чипканды сэсин илан нямадилдук чипкардук чурбургача бичэн** утиный косяк сбился из трёхсот уток.

чурга 1) кулак; 2) кисть *(руки)*.

чургама- бить *(кулаком)*.

чургӣ I гарь, горелый лес.

чургӣ II 1) капля; 2) течь, пробоина.

чурги- шипеть *(о масле на сковороде, о змее)*.

чургӣ- 1) капать; **хексадук чургисиктал чургидяра** капают капли с утёса; **гулэл оёлдуктын чургисиктал чургидячатын** с крыш капало; **сэксэлтын чургидяра-да, чургидяра** кровь их капает и капает; 2) стекать, течь; **сэктэлдули мул сомат чургидячатын** по веткам стекали целые потоки воды; **мундук му чургидячан** с нас стекала вода; 3) протекать, просачиваться; **куреду сэксэ чургича бичэн** на заборе растеклась кровь.

чургӣвкӑн- пустить кровь.

чургил- закапать.

чургӣсикта 1) капля; **орон улапчадук дэрэдукин ургэпчул чургисиктал буручэтын** с влажной морды оленя упали тяжёлые капли; **угигит илан болдол чургисиктал амаруптат чургисинчатын** сверху одна за другой упали три крупные капли; **ирэктэ улапкун чиен нисималва чургисикталва буритчэчэн** мокрая хвоя лиственницы роняла мелкие капли; **июльва бегава упкатван агиду тыгдэ умукэмэт чургисиктан эчэн бурурэ** весь июль в тайге не выпало ни одной капли дождя; 2) течь, пробоина.

чургӣсин- капнуть, брызнуть, упасть *(о капле)*; **хуркэсэн хикэндулэн идарипчу, турукэчи инамукта чургисинан** на грудь мальчика капнула горькая солёная слеза.

чургӣсинчадярӣ капающий, стекающий; **тыматнэл гулэл крышалтын гиллэндерил, чургисинчадерил дюкэчил оӈкитын** по утрам крыши обрастали блестящими стекающими ледяными сосульками.

чурӣ карлик; **чурил моӈнон хэӈкэвэн тылдерэ, тарит делум аксадяра** карлики понимают речь глупца, потому сердятся, не подавая вида.

чури- раздирать *(когтями)*.

чурикӑ 1) шишка *(еловая, сосновая)*; 2) цветок.

чурикта 1) бисер; 2) бусина *(крупная, литая)*; 3) подвеска *(из бусин – украшение)*.

чӯрӣкта синий *(о цветке)*.

чӯрӣлӑ- зеленеть.

чӯрӣн 1) зелёный *(цвет зелени)*; **чуринду чукаду хуюкурвэ куликачарвэ ичэм** я увидел в зелёной траве маленьких червячков; 2) голубой; **эр тырганиду хунадил багдарирва, хорирва, чурирва пулаткарвэ кумулэнэ** в этот день девушки надели на головы белые, красные, голубые платочки; 3) синий; 4) сине-зелёный.

чӯрӣн- 1) зеленеть *(о листве)*; 2) синеть; 3) цвести.

чӯрӣнӈӣ- озеленить.

чӯрӣрга- 1) зазеленеть; 2) зеленеть; 3) голубеть; 4) синеть.

чӯрӣргавкӑн- посадить синяк.

чӯрӣрин 1) зелёный *(цвет зелени)*; 2) синий; 3) голубой; 4) сине-зелёный.

чӯрӣсин голубой.

чӯрӣсӗ- зазеленеть *(о лугах, деревьях)*.

чуркэчил- перекувыркиваться *(через голову)*.

чурул- сгорбиться.

чурумкурӗ ива *(высокая, тонкая, на заливных лугах)*.

чуруп олень *(дикий, от двух до трёх лет)*.

чурчӑн 1) палец *(на ноге)*; 2) лапа *(животного)*; 3) носок *(обуви)*.

чурчанчӑ- стоять на задних лапах.

чурӗктэ кисточка *(украшение на недоуздке, сделанное из полосок ровдуги с нанизанными кусочками меха)*.

чурэн- падать, быть неустойчивым на ногах.

чурӗптун бахрома *(из ровдуги)*.

чусирӣпчу пронзительный *(о звуке – о дудке, свистке)*.

чӯскэ свинья, чушка.

чусу ёрш.

чӯтӯ синий *(о цвете неба перед восходом солнца)*.

чӯтӯла- синеть *(о дали, горизонте)*.

чӯтӯма 1) синий, синеватый, синевато-серый *(цвет неба, дали на горизонте)*; **чутумалду урэлду гиллэмэл мул эндерэ** у синих гор бегут светлые воды; 2) голубой, лазурный; **чутума, чулама няӈня** лазурное, голубое небо; **эду чутума чипича-тутувки багдама хикэчи бичэн** тут был голубой поползень с белой гру-

дью; **хавамнил чутумат краскат гулэлвэ дэвэчэтын** рабочие выкрасили дома голубой краской.

чӯтӯмаптыкин синеватый; голубоватый; **чутумаптыкир пасканал** голубоватые искры; **хуркэкэн бирала эмэктэңкин, орар каңкидутын чутумаптыкир нирул сэсирвэтын ичэттэви** мальчик приходил к реке любоваться на быстрине перекатов стайками синеватых харисусов.

чӯтӯмнин синева *(дали, горизонта)*.

чӯтӯрат-/ч- синеть; **дюлэлэ, аги чагидадун, ңонимит икэнди урэл чутуратчачатын** впереди, за тайгой, длинной грядой синели горы.

чӯтӯрга- посинеть *(принять цвет синей дали)*.

чучин медь; **багдама чучин** бронза.

чӯчин- ~ чӯчӣн- 1) встать *(на задние лапы)*, встать столбиком *(о животных)*; **муннукачан супирэдук юрэн, чучинэн** зайчишка вышел из-под куста, встал столбиком; 2) сесть *(на корточки)*, сесть на задние лапы; **иргичи мулэкитту иргиви эирэн, мэнин дюкэду чучинэн** волк опустил хвост в прорубь, сам сел на лёд на задние лапы; 3) спрятаться; **муннукан, ңэлэтчэнэ, чукаду чучинэн** заяц с испугу спрятался в траве.

чучинмады медный; **чучинмады дыгин деечи брусок** медный брусок.

чучинмама медный; **чучинмамал трубкал** медные трубки.

чӯчӣннэ стоймя, стоя; **качикан, чучиннэ, коңкила ичэсинчэн** щенок стоймя заглянул в дупло.

чучинңэчин как медь, словно медь, медью; **никил сагалтын дылачатки чучинңэчин гиллэнэлчэтын** воротники у уток на солнце медью зажглись.

чӯчӣнчэ- 1) стоять *(на задних лапах)*, стоять столбиком *(о животных)*; **муннукан чучинчэдеми этэрэн** заяц перестал стоять столбиком; 2) сидеть *(на корточках)*; 3) сидеть, насторожённо вытянувшись *(о животном)*.

чӯчӣнчэденэ на корточках, на корточки; **агроном чучинчэденэ тэгэңкин** агроном присаживался на корточки.

чӯчӣнчэнди на корточках, на корточки; **этыркэн, эрдэлэн чучинчэнди тэгэтчэнэ, таргилчалвэ халгарви суңничан** старик, сидевший до этого на корточках, вытянул онемевшие ноги.

чучула кровать.

чучулӭ- скоблить мездру.

чучумэ дугообразный.

чучун I круглый зубчатый скребок *(для соскабливания мездры)*.

чучун II медь.

чучунма, чучунмама медный; **аси хэгдывэ чучунмава чайниква гачан** женщина взяла большой медный чайник; **хэгдымэмэл коңномоптыкир чучунмал илэл ичэдэртын – статуил – зал сводылван тургучадячатын** громадные тёмно-медные изваяния людей, статуи, подпирали своды зала; **доскаду чучунмамалду унякаптургачирду тоңноколду стеклянnаил трубкал бидечэтын** на доске помещались стеклянные трубки в медных колечках; **тала авадыл-вал хэгдымэмэл чучунмамал вилкал фарфороваил дявалгачил бидечэтын** там были какие-то громадные медные вилки с фарфоровыми ручками; **машинист анңутви ңалэтви чучунмамава дявалганмэ дявачан** правой рукой машинист взялся за медную рукоятку.

чӯчэн- 1) вздыбиться, встать *(на задние лапы)*; **моты чучэнчэн** лось вздыбился; **сэрэптун манакардуви чучэнчэн** шмель привстал на лапках; 2) сесть *(на задние лапы)*; **синэрэкэн чучэчэн** мышь уселась на задние лапки; **улуки гараду чучэчэн** белка уселась на суку.

чӯчэнмӭтчэк место вставания на дыбы; **булгамнил эр эсикэкэн ңэлэлчэ моты чучэнмэтчэктулэн туксачатын** охотники бегом бросились к месту, где только что дыбился испуганный лось *(букв.: ...охотники побежали к месту вздыбления лося)*.

чуюн, чуюр 1) заструга *(небольшая снежная гряда, наметённая ветром)*; 2) сугроб; **сагдыл ирэктэл чуюрилду суңтат чолодячатын** глубоко утопали в сугробах старые лиственницы; **булгамни чуюнмэ ичэчэн** охотник увидел сугроб; **чуюниклэ сувгиксэчил супирэл бичэтын** перед сугробом были кусты в инее; **булгамни гарат чуюнмэ хучусинэн** охотник ткнул суком в сугроб; **чуюн хэргидэдун хэгдымэмэ хомоты бидечэн** под сугробом был большущий медведь; **муннукан чуюнмэ чэңнимнэк микчанэн** заяц махнул через сугроб; **агиду саркама синңилгэн хэгдылэ чуюрилэн хуннэчэ бичэн** в лесу намело огромные сугробы рыхлого снега.

чуюнэ рубанок.

чэ прочь! вон! *(возглас, которым отгоняют собаку, оленя).*

чэвкэ вершина *(сопки).*

чэвэ подпорка *(под палку, на которую подвешивают над огнём котёл, чайник).*

чэвэкэ̄т-/ч- шарить, рыться, искать.

чэки- замёрзнуть.

чэкитэмнэк начеку, наготове; **бэюмимни, сулакива ичэксэ, пэктырэвунми чэкитэмнэк, туксастан** охотник, увидев лису, побежал с ружьём наготове.

чэкурэ̄ку кочковатый.

чэк-чэк сюда-сюда! *(возглас, которым призывают оленей).*

чэкчэкэ̄ 1) болотная кочка; **чэкчэкэлду чука эчэ-гу девуврэ?** не объедена ли трава на кочках?; **бадялаки чэкчэкэ хэргидэдукин лопорочан** лягушка выскочила из-под кочки; 2) бугорок, холм.

чэкчэкэ̄- чавкать *(об олене).*

чэкчэкэ̄н 1) кочка; 2) бугорок, холм.

чэкэ- 1) рычать, реветь; 2) отрыгнуться.

чэкэктэ *анат.* 1) нёбо; 2) гортань *(верхняя часть).*

чэкэн гортань.

чэкэсин- отрыгнуть.

чэкэ̄т-/ч- отрыгнуться.

чэлбэн I бобёр.

чэлбэн II весёлый *(как ребёнок).*

чэлгэк истощённый.

чэлй̄- касаться.

чэлэ̄- спотыкаться *(при спуске с горы).*

чэлэн спуск *(с горы).*

чэмбэрй̄- прилипать *(о глине).*

чэмкэ- призывать оленей.

чэ̄мпу I нарта *(собачья).*

чэ̄мпу II сума *(вьючная мягкая).*

чэмпэр бултых!; **умнэт нуңан долдыран: чэмпэр!** вдруг он услышал: бултых!

чэмпэр- всплеснуться; **умнэт му чэмпэрчэн** вдруг вода всплеснулась.

чэмэ I 1) чашка *(долблёная);* 2) скорлупа *(ореха).*

чэмэ II 1) зерно, семя, семечко; **хуркэкэн энинин аямамалдули чэмэлдули икэнмэ-олоңково дёнчан** мальчик вспомнил песню-импровизацию его матери о чудесных семенах; **нуңан тэгэлдуви аямамалва чэмэлвэ бучэн** он дал своим народам чудесные зёрна; **нуңан чэмэлвэ умукэндук хутакандук гадячан** он брал семена из одного мешка; **нуңартын тарил чэмэлвэ путэчэтын** они посеяли те зёрна; **би чэмэлвэ эдеңэ чоңкира бисим** зёрнышки я клевать не могу; **клёст оңоктотви чэмэвэ асиктамадук чунмидук урисинчан** клёст достал носом семечко из еловой шишки; **нуңаннин чэмэңилин дюр дялумил оңкучакилин бичэтын** у него было два полных погреба зерна; **би мэндуви подсолнух чэмэлвэн гадяңав** я возьму себе семечки подсолнуха; **улгуки чэмэ тэпкувэн нодаңкин, чэмэвэ анчантыкиви дыңкин** бурундук шелуху выкидывал, а семечко за щеку совал; **нуңан сачан, хелакил колободылди чэмэлди тадук авадытыкир чукал чэмэлдитын аивриватын** он знал, что куропатки наедаются хлебными зёрнами да семенами разных трав; 2) ядро *(ореха),* орешек; **нонон улгуки упкачин тактыкадыгачин тэпкуе ачинначин чэмэгэчин сиңама бичэн** прежде бурундук был весь жёлтый, как кедровый орешек без скорлупки; 3) косточка *(плодовая);* **би оңоктотви вишнёвайва чэмэвэ умнэт кикисиниңнам** я своим носом вишнёвую косточку раскусываю.

чэмэкэ̄н блюдце.

чэмэн глубокая чашка, миска.

чэнэ конопля.

чэнэкӯ олень *(дикий, бычок до года).*

чэң- порошить, падать *(о пушистом снеге).*

чэңгимнэк через; **дэги урэлвэ дэгчэн чэңгимнэк** птица перелетела через горы.

чэңдымнэк 1) через; **велика гекчандук амутва чэңдымнэк дэгилчэн** ласточка от сокола через озеро улетела; **сивсикун огородва чэңдымнэк куремэклэ микчасуран** кузнечик *(через)* весь огород отщёлкал до самого забора; 2) наперерез; **муннукар чэңдымнэк хуктыдечэтын** зайцы бежали наперерез; 3) поперёк.

чэңдыргэ разлететься *(на части);* **дулбун колемтэкэн дуликлави чэңдыргэчэн** глупый карасик разлетелся пополам.

чэңнимнэк через; **бирава чэңнимнэк тыгдэлэн коңнолодёчон** через реку чернел мост; **кинодук куңакар, Катя эетнэлин площадьва чэңнимнэк мучудячатын** из кино ребята по просьбе Кати возвращались через площадь; **хокто**

нэнэдечэн каӈкилва биралва чэӈнимнэк, Уралвэ чэӈнимнэк, мигдымэвэ, гудейвэ городва Москвавэ чэӈнимнэк дорога шла через бурные реки, через Урал, через шумный красивый город Москву.

чэӈтырэ- вонзиться; **пурта дуннэду детви чэӈтырэрэн** нож вонзился лезвием в землю.

чэӈэктэ *название цветка.*

чэпӣ- утопить.

чэпкэкэ канава; **суӈтаду чэпкэкэду водопроводчикил илитчачатын** в глубокой канаве стояли водопроводчики.

чэптэрэкэн кедровка *(лесная птица отр. воробьиных).*

чэпчи побрякушки *(оленьи копытца, подвешенные на мешке для соли).*

чэпчэ- I кататься.

чэпчэ- II плести верёвку *(из четырёх ремешков).*

чэпэ 1) лишай; 2) нарыв; 3) прыщ.

чэпэ- 1) тонуть; 2) нырять.

чэпэдэр саранча; **сэрэптунӈи икэнин чукаду бидеривэ чуламава чэпэдэрвэ сэривчэн** разбудила шмелиная песня зелёную саранчу в траве; **чукагду чэпэдэрил кэтэ биси** на лугу много саранчи.

чэпэт-/ч- обжечь.

чэпэчэ̄ I утопленник.

чэпэчэ̄ II погрязший, завязший *(в грязи, в топи).*

чэрбэ̄вут-/ч- сделаться серьёзным.

чэрбэкэ̄-, чэрбэкэ̄нчэ̄- насторожить уши.

чэрбэ̄лдыӣ- осматриваться.

чэрбэмэ проворный, ловкий.

чэрбэ̄нэ- шевелить ушами *(о животных).*

чэрбэрэ-, чэрбэрэт-/ч- насторожить, навострить уши *(о животном).*

чэрӯкэ̄ I тишина, спокойствие, покой; **чэрукэвэ олгачиӈкитын секретарь, телефон кэнгилбурин** тишину нарушали только секретарь да телефонные звонки.

чэрӯкэ̄ II тихо, спокойно, бесшумно.

чэрӯлӣ I тишина, спокойствие, покой.

чэрӯлӣ II тихо, спокойно, бесшумно.

чэрӯлō- утихнуть, стихнуть, смолкнуть.

чэрулэ I тишина, спокойствие, покой.

чэрулэ II тихо, спокойно, бесшумно.

чэрулэ- покоиться, находиться в покое, в тишине; **таду ипкэчинми иллэн чэрулэдечэн** там покоилось тело командира.

чэрӯмэ I тихий, спокойный, бесшумный, глухой; **упкат дуннэлдук нуӈандулан, чэрумэлэ городкандула, илэл эмэдечэтын** со всех концов мира приезжали к нему в глухой городок люди; **ламу чэрумэ** море спокойное.

чэрӯмэ II 1) тихо, спокойно, бесшумно, смирно; **синэрэткэн дюдуви чэрумэ бидечэн** мышонок спокойно жил в своём домике; **тулилэ иӈинипчу бичэн, эми-вал чэрумэ бичэн** на дворе было морозно, но тихо; **кабинетту чэрумэмэ оӈкин** в кабинете становилось очень тихо; **мун ӈиду дюдувун чэрумэ** у нас дома спокойно; **мурэли чэрумэмэ бичэн** кругом была мёртвая тишина *(букв.: кругом было очень тихо)*; **залду чэрумэ бичэн** в зале было тихо; 2) пусто; **улицалду чэрумэ** на улицах пусто.

чэрӯмэ III тишина, спокойствие, покой; **нэрэннэри икэдечэн упкат садатын упкачин чэрумэли** жаворонок пел, чтобы все знали, что всё спокойно *(букв.: жаворонок пел, чтобы все знали о спокойствии).*

чэрӯмэт спокойно, тихо, смирно; **кэ, эрты поезд эмэдерэн, – нуӈан чэрумэт гунэн** вот и поезд идёт, – сказал он совершенно спокойно; **Володя креслоду чэрумэт тэгэтчэнэ, сот адечан** Володя спокойно сидел в кресле и крепко спал; **куӈакар чэрумэт тэгэтчэчэтын** дети сидели смирно.

чэрӯргэ- утихнуть, стихнуть, умолкнуть, смолкнуть, улечься *(о шуме, суматохе)*; **вагонду хаватан чэрургэрэн** суматоха в вагоне улеглась; **ороркокур хуктылвэтчэл, нинакир чэрургэчэл** олени разбежались, собаки умолкли.

чэрэ *фолькл.* большеротый.

чэрэ- печься *(около огня).*

чэрэргэ- распластаться, упасть *(распластавшись).*

чэсивкӣ щука-травянка.

чэт прочь! вон! *(возглас, которым отгоняют собаку).*

чэчэри- разрезать, распороть; спороть.

Ш

шалаш шалаш; **Костя шалаштула нёгут эмэчэн** Костя первым пришёл к шалашу; **бултамнил шалашвэ хулукукэнмэ, эюмкун, нэмкун дасиптычива, умукэнэ долбония аннэттавэр, очатын** шалаш охотники построили маленький, с лёгкой, тонкой крышей, на одну ночь; **моты шалаш дагамамалин дыңнилэчэн, тарит шалаш дасиптынин эдындук лоргоргочон** лось пронёсся так близко от шалаша, что его крыша взъерошилась от ветра; **бултамнил шалаш уркэдун адыкандук мокардук хулукунмэ гулувунма илачатын** у входа в шалаш охотники развели маленький костёр из нескольких палок.

шар шар; **эрилду шарилду лампочка бисин** в этих шарах находится лампочка; **асатканду воздушнай шар бичэн** у девочки был воздушный шар; **шар оён** поверхность шара; **земной шар** земной шар.

шахматы шахматы; **аминмун, Васява олгадави, хадун дэрумкичэденэ, нуңаннунин шахматылди эвиденкин** наш отец, чтобы занять Васю, во время досуга играл с ним в шахматы; **бу упкат шахматылди эвидеми алагувчавун** мы все выучились играть в шахматы.

шахматты шахматный; **нуңан шахматтыду эвинду книгалди алагувулчан** шахматную игру он стал изучать по книгам.

шахта шахта; **шахтал хулукунду станцияду эрул итыл бисидитын этэрэ хавалдями** шахты замирают из-за безобразий на маленькой станции; **гороткумамаду хоктоду Донецкай бассейн шахталин дяритын маннивңатылва молва нэнэвдери состав илитчачан** состав крепёжного леса для шахт Донецкого бассейна стоял на дальних путях.

шахтёр шахтёр; **Донбасс шахтёрилин шахталва экунди-да эңитын маннинңа** шахтёрам Донбасса нечем крепить шахты.

шашка шашка; **Сергей шашкат токтосинмучавэ шлеммав угиррэн** Сергей поднял мой рассечённый шашкой шлем.

шашкакан шашечка; **тар автомобиль олдорин багдамалди, коңномолди шашкакарди онёвчол, улбукэт мурэли бусэдэвчэл бичэтын** по бокам автомобиль был опоясан полосой из белых и чёрных шашечек.

шашкал шашки; **би шашкалди эвидэви аявдем** я люблю играть в шашки; **Миша, эмэкэл миндулэ шашкалди эвидэвун** Миша, приходи ко мне поиграть в шашки.

швейцар швейцар; **дырам швейцар чулама сучи нуңандулан дагамачан** к нему подошёл толстый швейцар в синей шубе; **нуңан швейцарвэ Толя аминдулин ханңуктачан** он спросил швейцара про Толиного папу.

шёлк шёлк; **би платьеңатьеви шёлкава гам** я купила шёлку на платье.

шёлковай, шёлкомо шёлковый; **шёлкомо пулат** шёлковый платок; **лэпчэрэгды шёлкомово чивавэ мэндукви уридяран** гусеница шёлковую нить из себя тянет; **нуңартын дюктэ шёлкомоду чиваду локовро** закачались они оба на шёлковой нитке.

шина шина; **шиналдивар аракукан качунадянал автомобилил тактандячатын** тихо шурша шинами, катились автомобили.

шинель шинель; **хунат погончиканмэ шинельва тэтычэдечэн** девушка была одета в шинель с погончиками; **шинель тыпкэнду локучадяран** шинель висит на крючке.

шинельлэн одетый в шинель, в шинели; **имэннэлгэвчэ шинельлэн, холокто сапогилан, симкисиңнэденэ, прокурор илмакта следователь кабинеттулан иңкин** в расстёгнутой шинели, в старых сапогах, слегка покашливая, прокурор входил в кабинет молодого следователя.

шинельчӣ одетый в шинель, в шинели; **нуңартын сиңамал шинельчил бичэтын** они были в бурых шинелях; **шинельчи аси иду-дэ эңи тэгэрэ оран** женщине в шинели некуда было сесть.

ширма ширма; **кабинетту ширма чагидадун амкин бичэн** за ширмой в кабинете стояла кровать; **нуңан ширма часкин суручэн** он ушёл за ширму.

шкатулка шкатулка; **учэлэ малахиттук хулукукэрвэ шкатулкалва оңкитын** раньше небольшие шкатулки делали из малахита.

шкаф шкаф; **нуңан шкаф уркэвэн нокомот сомчан** он плотно затворил двери шкафа; **эр доңотовун шкаф бичэн** это был холодильный шкаф; **шкафил чикиналчатын** шкафы заскрипели.

школа школа; **боло си школала сурудеңэс** осенью ты пойдёшь в школу; **су амакан школала сурумэчиннун** скоро вам идти в школу; **школаду амакан алагувдяңатын** скоро начнутся занятия в школе; **си школаду кэтэе-кэтэе тырганила алагувулдяңас** будешь ты учиться в школе много-много дней; **нуңарватын эты-**

кинду школа алагучан всему этому их научила школа.

школады школьный; **школады сочинение** школьное сочинение; **школады алагумни** школьный учитель.

школьнай школьный; **школьнай термометр ичэвкэтчэчэн иңин тунңа дяр нюңун градусилван** школьный термометр показывал пятьдесят шесть градусов мороза; **Север хутэлдун школьнаил аңңанил эюмкур эвкил биси** у детей Севера нелёгкие школьные годы.

школьник школьник; **гулэсэгду школьникил эмэнмучэтын** школьники остались в посёлке.

шланг шланг; **щофёр бак саңарин пробкан бимнэдун шланг муданман учисинчан** шофёр опустил в бак на место пробки шланг; **шлангил ачир** шлангов нет.

шлем шлем; **си звездачи шлемми хитэнмэ тэтчэ бисинни** ты зря надел шлем со звездой; **шлемдулив булэсэл горогит экур бу бисивэвун садеңатын** по моему шлему враги смогут издали узнать, кто мы такие.

шляпа шляпа; **дылдуви нуңан хуңтудывэ шляпава тэтчэ бичэн** на голове у него оказалась чужая шляпа; **этыркэн шляпава городук этэчэ тэтычэдеми** старик давно уже не носил шляпы.

шляпалāн одетый в шляпу, в шляпе; **шляпалан бэе** мужчина в шляпе.

шляпāлатчэ носить шляпу.

шляпачӣ одетый в шляпу, в шляпе; **тар тала-кэ, сэрэмэл шляпачил, – тар латышил биси** а вон там, в серых шляпах, – это латыши.

шоколад шоколад; **суксилун кармандукви шоколадвэ урисинчан** лыжник достал из кармана плитку шоколада; **нуңан шоколадвэ селчан** он начал жевать шоколад; **си-кэ шоколадвэ гамудянни?** может, ты хочешь шоколада?

шоколадма шоколадный; **шоколадма конфета** шоколадная конфета.

шоколаднэй шоколадный; **шоколаднэй куптуптын** шоколадная обёртка.

шоссе шоссе; **машина шоссела ючэн** машина вырвалась на шоссе; **шоссели хуктывдеми** ехать по шоссе.

шоссейнай шоссейный; **шоссейнай хокто эси хэгды бисивэ токчоково эду оңнаран** шоссейная дорога делает тут небольшой крюк.

шофёр шофёр; **би автомобильду шофёрнун даран тэгэтчэчэв** я в автомобиле сидел рядом с шофёром; **шофёр моторва учивунди учина ңэнэвувкэчэн** шофёр завёл ручкой мотор; **шофёр энивуникла тэгэчэн** шофёр сел за руль; **би шофёръя ачин хуктывуктэдеңнэм** я езжу без шофёра.

шпага шпага; **нуңан ңалэдуви эва-вал шпагава урэривэ дявучадячан** в руке он держал нечто вроде шпаги.

шпала шпала; **стальной игдяма краска чагидин тар "броня" кэтэрэ шпалалдук тадук иңат тэвувчэлдук хутакардук овча биңкин** под стальной серой краской "броня" эта частенько бывала из шпал да мешков с песком.

шпион шпион; **нуңартын митңилэ страналат шпионилва, сукчамнилва, вамнилва, уңиңкитын** они засылали в нашу страну шпионов, вредителей и убийц.

шпионде- шпионить.

шпионды, шпионскай шпионский.

штаб штаб; **суиңи штабсун иду бидерэн?** где у вас штаб?; **штаб бидеривэн экэл ичэвкэнэ!** не выдавай расположение штаба!; **бу мунңи штабвун ипкэнэдин одярав** мы действуем по приказу нашего штаба.

штаны штаны; **бу-ты умнэт штанылвар улачавун** мы, конечно, сразу промочили свои штаны.

штанычӣ одетый в штаны, в штанах; **чулама штанычи суксилун ичэвулчэн** показался лыжник в синих штанах.

штат штат.

штатскэй штатский; **штатскэй илэ** штатский человек.

штемпель штемпель.

штемпельчӣ со штемпелем; **почтальон минду штемпельчивэ дукувунма аливчан** почтальон подал мне письмо со штемпелем.

штепсель штепсель.

штепсельнай штепсельный; **нуңан вилкава штепсельнайдула саңаркандула дычэн** он воткнул вилку в штепсельное гнёздышко.

штраф штраф; **штрафвэ тамами** заплатить штраф.

штрафуй- штрафовать; **би нуңанман эвлэнчэв, эчэв штрафуилла** я его пожалел, не стал штрафовать.

штука штука.

штукатурка штукатурка; **штукатурка бурутчэн** штукатурка обвалилась; **нуңартын штукатуркава сукчаксал, стена хадукин кирпичилва чуптугаксал, гулэ хэргидэлэн угдусина** они отбили штукатурку, разобрали по кирпичу часть стены и проникли в подвал.

штурм штурм; **булэн долбо штурмие одави итыгадяран** ночью враг готовился к штурму; **штурмит гами** взять штурмом.

штурмуй- штурмовать.

штык штык.

штыклāн, штыкчӣ вооружённый штыком, со штыком; **хулукукэнмэ илэ штыклан эмэрэн** появился маленький человек, вооружённый штыком; **штыкчи пэктырэвун** винтовка со штыком.

штыкты штыковой.

шхуна шхуна; **шхунаду мит орудиевэ нэдет** на шхуну мы установим орудие; **шхуна эсидэ тырга ламула юңэтын** шхуна сегодня же должна выйти в море.

Щ

щётка щётка; **асаткан нуңандун щёткава бучэн** девочка дала ему щётку; **асиктал хоктогит чуламава тэсивунмэ щёткава урэдечэтын** ели со стороны дороги походили на зелёную щётку; **иктэлви иктэдыт щёткат па стачит силкивка** зубы нужно чистить зубной щёткой с пастой.

щи щи; **аси капустадук щивэ ирирэн** женщина сварила щи из капусты.

Э

э 1) да, ладно, конечно, а, ага; **э, эр си, ника!** а, это ты, малыш!; **э, тыматнэ илкэдеңэт** ладно, завтра попробуем; **э-э, эми-вал тар дявавун элэ умукэн** да, но эта ловушка только одна; **э, ая-ты** конечно, хорошо; **э, эр упкатван би мэнми дялдачав** да, это всё я сам придумал; **э, таңилдыдяңасун** конечно, и вы можете почитать; **эр-гу?** – Э-э этот? – Да; **э-э, эр си!** а-а, это ты!; **э-э, амакан дэгил-дэ дэгилмэчинтын** да, пожалуй, скоро и птицам лететь; 2) ага, ого, ишь, ой, ах; **э! – бэеткэн урунэн, – эдеңэ тагрэ бисинни** ага! – обрадовался мальчик, – не можешь отгадать; **э-э, экун-ка, мудурэнин!** ишь, хитрюга!; **э, эр-кэ Игорь бисин!** ой, да ведь это Игорь!; **э-э! эр-кэ си балдыча, бэе оча бисинни!** ого! вот так вырос ты, возмужал!

э- не *(при глаголе)*; **би эчэв сарэ** я не знаю; **си эчэс гунэ** ты не сказал; **нуңартын эдеңэтын сурурэ** они не пойдут.

ӭ- I что; **нуңандун эн-да ачин бичэн** у него ничего не было (*букв.: у него что-либо отсутствовало ~ у него ничего не было*); **элтын бакавра?** что нашлось? (*букв.: что их нашлось?*); **си эви илкичэс?** на что ты надеялся?; **си элан одянни?** что ты для него сделаешь?; **си, илмакта илэ, элдули-вал сэктэнни** понапутал ты кое в чём, молодой человек; **нуңартын мэртын эла-вал овкил, тадук би ом гунивкил** сами наделают что-нибудь, а потом на меня и свалят; **эт ңэлэтчэнни?** чего ты боишься?; **эя тыманнэ девдеңэнни?** что ты ешь обычно утром?; **эт-вал саводалви сувиргачатын?** отчего же развалились эти вещи?; **су эли дялдадерэс?** о чём вы думаете?; **илан аннанива элду инчэс?** где ты прожил три года?

ӭ- II в чём дело?

ӭ- III какой; **си миңэ элду аялду бучэс?** ты каким же хорошим *(людям)* меня отдал?; **нуңарватын э-вал иллэл гунэ** им какие-то люди сказали.

ӭ- IV что делать?!; что ты *(делаешь)*, что вы *(делаете)*; **эран таду?** что он там делает?; **тыманнэ тар бэе эгин?** утром тот человек что должен делать?; **эдяңав-ка би синэ?** что же мне с тобой делать?; **асаткан инамучан. "Си эдянни?" – акинин дивэчэн** девочка всхлипнула. "Ты чего?" – удивился брат (*букв.: ...Ты что делаешь? – удивился брат*); **дамгатыкал! Гиркин-кэ гундерэн: "Си эдянни-ка!"** закуривай! А друг его говорит: "Да ты что!"; **би упкатван ичэчэв, сомат ңэлэтчэчэв. – Эдяска! – аси дивэчэн** я всё видел и очень боялся! – Что вы! – удивилась женщина (*букв.: ...Что вы говорите!..*); **эсикэкэн нуңанман Пашат гэрбитчэрэ. Эдян-ка. Сома-ты ая** а пока его зо-

вут Пашей. Ну что же. И очень хорошо (*букв.: ...Ну что поделаешь? И очень хорошо*); **эдянни си, ама! экун-ка эру минду одяңаңин?** да что ты, папа! что со мной может случиться? (*букв.: да что ты, папа, говоришь!..*); **би часки эденэ бисим...** – **Он-мал-ты эдякал,** – **Володя болгилчан** я дальше не могу... – Как хотите, – обиделся Володя (*букв.: ...ну никак ничто и не делай...*); **бэеткэн ңэлэлчэн, тадук игдыт тэпкэлчэн... Кэ, си эдянни, бэеткэн, экэл ңэлэттэ!** – **аси аланчэпчут гунэн** мальчик испугался и громко закричал... Ну что ты, мальчик, не бойся! – ласково сказала женщина (*букв.: ...что ты делаешь, мальчик?..*); **эси-тырга бэел эдяра?** что сегодня делали люди?; **су эдяңасун?** что вы будете делать?; **омолгис бакавдяңан, эдянни-ка си!** да найдётся твой мальчик, что ты! (*букв.: ...что ты говоришь!*); **Лариса, Мишанун улгучэмэткэл. Эдян-ка улгучэмэтчэм** Лариса, поговори с Мишей. – А что же, и поговорю (*букв.: ...А что он сделает? поговорю*); **эдян-ка, су аява итыва одавэр дялдас!** что же, вы решили делать доброе дело!; **кэ, эдян-ка, – энинин дялдадечан. – Туги-дэ бигин** ну что же, – думала его мать, – пусть будет так; **кэ, эдянни-ка си?** ну что же ты? (*букв.: ну что же ты не говоришь?*); **сулаки, иргиви букэл! – Дылкэн, эдянни! – сулаки гундерэн, би иргие ачин буденэв** лиса, отдавай свой хвост! – Что ты, муха, – отвечает лиса, я без хвоста пропаду (*букв.: ...Что ты говоришь, муха...*); **хоктоли мит дян тунңая-вал версталэ ңэнэңэтыт. "Эдян-ка, элэкин", – гуним** нам надо будет проехать по дороге вёрст пятнадцать. "Можно", – говорю (*букв.: ...Что же делать! ладно*); **дюдув турэчилдерэ эдян-ка** заругают дома – ну да ладно (*букв.: ...но что делать?*); **Сергей, гакал гуткэнмэ мэндуви. Эдянни си! – Би таргачинма хэгдывэ этэм деврэ** Сергей, возьми щуку себе. – Что ты! Мне такую большую не съесть (*букв.: ...Что ты говоришь...*); **бэеткэн-лувэр эдян?** мальчишка-то что сделает?; **эдяран эр аси?** что делает эта женщина?; **эдям?** что же мне делать?; **эдям тыкин?** что же я теперь буду делать?; **хутэс эчан?** что сделал твой ребёнок?; **элдяп?** что мы станем делать?; **эдяңасун дюгава?** что вы будете делать летом?; **си танденни-гу, эдянни-ңу?** ты куришь или нет? (*букв.: ты куришь или что делаешь?*); **эдячас таду?** что ты там делал?

эбкэмкирэ вереск.

эбэй I ай! ах! ой! чур! (*при испуге, страхе*); **эбэй, кэсэ! эбэй, экун мэргэн оран!** ах, беда! ах, горе какое!; **эбэй, ңэлэпчут!** ой, страшно!

эбэй II медведь; **асин эбэйвэ иктэрэн култырит доктоннолин** жена его ударила медведя палкой с порога по переносице.

эбэйкэкӯн очень страшный.

эбэкэ I 1) бабушка (*мать отца, матери*); 2) тётка (*старшая сестра матери, отца*); 3) свекровь.

эбэкэ II немой.

эбэчӣ медведь.

эв- I 1) опуститься, пойти (*вниз*), спуститься, съехать, сойти, слезть; **дяпкагит мулэ орон аракукан эвчэн** с берега к воде осторожно спустился олень; **ңуңан поездадук дуннэлэ эвчэн** он сошёл с поезда; **куңакар печудук эвчэтын** дети слезли с печки; **нэрэннэри нэктэрдулэ эвчэн** жаворонок опустился на пашню; **Таня тумкиндук эчэн эвдерэ** Таня не сходила со ступеньки; **эвкэл, мит эмэрэп!** слезай, мы приехали!; **ңуңартын трамвай тумкирдукин эвчэтын** они сошли с трамвайных ступенек; **ңинакин ңэгунма хэргиски баденэ эвдечэн** собака пошла под гору неохотно; **кот модук дуннэлэ эвчэн** кот спустился с дерева на землю; **он-ка би хэргиски эвдем?** а внизто как мне спускаться?; 2) падать; **ңуңартын горово эчэтын эвдерэ** они падали недолго.

эв- II сломать, разбить.

ӭва I почему, зачем, что, с чем; **су эва, никал, энэлдерэс?** вы что же, малыши, лентяйничаете?; **кэ, эва гундерэс?** ну, с чем пришли? (*букв.: ну, что скажете?*); **эва сируя вачас?** зачем ты убил быка?; **эва горово каларуллан?** почему она так долго стала стряпать?; **эва тар бэевэ эчэвун сарэ?** почему мы не знаем этого человека?; **эва гэннэсинчэтын?** за чем они отправились?

ӭва II что, чего, кого; **эва олломотновосун дюду ичэтчэңэв** я дома посмотрю, что вы наловили; **Иван эва гуннэвэн долдычас?** ты слышал, что Иван говорил?; **эва тала ңуңартын одяра** что они там делают?; **эва синду уңкуми: чайвэ-гу, кофевэ-гу?** чего тебе налить: чаю или кофе?; **эва гунденни?** что ты говоришь?; **си эва элдяңас книгалди?** ты что же это собираешься делать с книгами?; **упкатва, эва ичэденни, дукудякал** пиши всё, что увидишь.

ӭва-вал что-то, нечто, что-нибудь; **аси эвавал окноли ичэчэн** женщина увидела что-то через окно; **су эва-вал эли садерэс-ку?** знаете ли вы что-нибудь об этом?; **аким эва-вал эмэвденэн** мой брат что-нибудь принесёт; **бэеткэн эва-вал, шпагава урэривэ, дявучадячан** мальчик держал нечто вроде шпаги.

ӭва-глӣ почему же; **эва-гла гунэн?** почему же он сказал?

Эва-дā *при отриц.* ничего, нечего, ничто; **нуңан эва-да эчэн самудерэ** ничто его не интересует; **нуңан эва-да эчэн ичэмудерэ** ничто больше не привлекло его внимание; **моты, эва-да энэ ичэдерэ, гурула шалаштыки дыңнилэндечэн** ничего не видя, лось нёсся прямо на шалаш; **асив долдыча, тадук эва-да энэ гунэ, бирава баргиски сурурэн** моя жена услыхала и, ничего не говоря, ушла за реку; **эва-да эдеңэ овра, дылкэн часки дэгилчэн** делать нечего, полетела муха дальше; **би-кэ эчэв гундерэ эва-да си мэнми эрумэмэт дявучавкилис** ведь я ничего не говорю, что у тебя такой плохой характер.

Эва-ка I что же, почему же, отчего же; **эва-ка си соңодённи?** что же ты плачешь?; **эва-ка эр су горово бисис, андагил?** что это вы так долго друзья?

Эва-ка II что же, а что; **эва-ка гунми!** а что сказать!; **эва-ка си тала олдяңас?** что же ты там будешь делать?

Эван-кэ что же, для чего же, к чему же; **эван-кэ нуңанман ичэтчэм?** а что ж на него любоваться?

Эвгӣ I склон *(нижняя часть)*.

Эвгӣ II эта сторона *(место, где находится говорящий)*.

Эвгигэн I низовский *(живущий на нижней части склона горы)*.

Эвгигэн II здесь живущий.

Эвгӣдэ эта сторона *(место, где находится говорящий)*.

Эвгидэдӯ I в этом месте.

Эвгидэдӯ II здесь.

Эвгидэдӯ III *с прит. суф.* на стороне чего-л., со стороны чего-л.; перед чем-л.; **баргигу дяпканңа эвгидэдун супирэ бичэн** со стороны той опушки стоял куст; **тар супирэ эвгидэдун – умуккэн чалбан илитчачан** со стороны того куста стояла одинокая берёза; **эр станция эвгидэдун семафор угиривчэн** вот перед станцией поднялся семафор.

Эвгилӣ внизу *(по нижней части склона горы)*.

Эвгӣлӣ 1) по этому месту; 2) здесь.

Эвгилэ внизу *(в нижней части склона горы)*.

Эвгӣлэ 1) на этом месте; 2) здесь; 3) сюда.

Эвгискӣ вниз *(по склону горы)*.

Эвгӣскӣ 1) к этому месту; 2) сюда.

Эвгӣт I снизу *(вверх по склону)*.

Эвгӣт II 1) с этого места; 2) отсюда *(от говорящего)*.

Эвгӯ I ближний; **би эвгуду партаду тэгэтчэм** я сижу на ближней парте.

Эвгӯ II нижняя часть склона горы.

Эвгӯр- поставить поближе, передвинуть к себе.

Эвгэк заросли тальника *(на нижней части склона горы)*.

Эвгэктэ тальник *(растущий на нижней части склона горы)*.

Эвгэн- свести судорогой *(руку, ногу)*.

Эвй- 1) играть, забавляться; **муннукан бикиттукви лопорочан оңкодови тадук хунтулнун муннукарнун эвидэви** заяц выскочил из своего логовища покормиться и поиграть с другими зайцами; **куңакар сиңилгэрди эвидевкил** дети играют в снежки; **мо хатыпчут нэривдериду дагачандун хулукукэр улукиткэр эвидечэтын** на ярко освещённом стволе дерева ирали маленькие бельчата; **удод лэпурэлдиви эвидерэн** удод перьями своими играет; **куңакар самэлкилди эвидечэтын** дети играли в пятнашки; **симумат эвикэл** играй тихо; **бу нуңаннунин "кошкат-синэрэкэнди" эвидечэвун** мы с ней играли в "кошки-мышки"; **куклат эдеңэ эвиврэ: нуңан сукчаргавки** с куклой играть нельзя: она бьющаяся; **куңакар тугэрилди разведчикилди эвидерэ** ребята играют в зимних разведчиков; **эвикэллу, куңакар!** поиграйте, ребята!; **аминмун туги-дэ шахматылди эвимунэ эвидечэн** наш отец тоже увлекался игрой в шахматы *(букв.: наш отец, желая играть, играл в шахматы)*; 2) петь и плясать эвенкийский национальный танец; **би нуңарнунтын эвидечэв, эвэдылвэ икэрвэ алагудячав** я с ними играла, разучивала эвенкийские песни; 3) *фолькл.* состязаться; 4) играть на музыкальном инструменте; **полк оркестрин маршвэ эвидечэн** полковой оркестр играл марш; **ңи-вэл оревунди эвидечэн, ңи-вэл балалайкат эвидечэн** кто играл на дудочке, кто на балалайке; **этыркэн скрипкат эвидечэн** старик играл на скрипке; 5) представлять, играть на сцене; 6) шутить; **иңин эвидэви эвки аяврэ** мороз шутить не любит; 7) токовать *(о глухаре)*; 8) спариваться *(о белке)*; 9) играть, бурлить *(о реке)*; **тыгдэллэкин урэдыл бираял сомат эвиливкил** в ненастье сильно играют горные речки.

Эвйвкэн 1) забавлять *(ребёнка)*; 2) заставлять играть; **эни нуңанман адыкарвэ эюм-**

кукэрвэ куңакадылва икэвурвэ, пьесалва эвивкэнэн мама заставила его сыграть несколько простеньких детских песенок и пьес.

эвйвкэнтэ- забавляться.

эвйвун I 1) игрушка; **амака куңаканикла эвивурвэ эмэврэн** дед привёз для ребёнка игрушки; 2) игра; 3) инструмент *(музыкальный)*; **нуңан авадыт-вал эвивунди эвидечэн** он играл на каком-то инструменте.

эвйвун II игрушечный; **си ичэчэс окинмал эвивунмэ эдынмудеривэ мельницава?** ты видел когда-нибудь игрушечную ветряную мельницу?; **таду бу дяривун эвивун лэгэйкэн овча бичэн** там для нас были устроены игрушечные качели.

эвйвундыл игрушечный; **турбина догидадун биси мельница эвивундыдук мельницадук химатмэрит хороливки** мельница внутри турбины вертится быстрее игрушечной.

эвйвунңэчин как игрушечный; **хэгдымэмэ собор эрэгэр эвивунңэчин бичэн** огромный собор казался совсем игрушечным.

эвйвунтэ- 1) подшучивать; 2) обыгрывать, иметь успех в игре.

эвйденэ *с прит. суф.* игра; **этыркэн нуңандун улгучэнчэн агдыт мо чапчэкавчалдин хомоты эвиденэлин** старик рассказал ему об игре медведя на расщепленном грозой дереве.

эвйдерй I 1) играющий, разыгравшийся; **иргичи эвидерилдулэ муннукардула дагамамат дагамачан** совсем близко подошёл волк к разыгравшимся зайцам; 2) играемый; **барабанду эвидери иг долдывуллан** послышалась барабанная дробь *(букв.: послышался звук, играемый на барабане)*.

эвйдерй II *с прит. суф.* игра; **гимназист биңэсиви, Аркадий Сашанун шахматылди эвидериви сомат аявуңкин** когда Аркадий был гимназистом, он очень любил игру в шахматы с Сашей.

эвйдыгй I шутник.

эвйдыгй II игривый, весёлый.

эвйдычй озорной.

эвйкйт/ч- 1) площадка для игр, танцев; **бу тэлиннэ куңакадыя эвикитъе нидеңэвун** мы сейчас же откроем детскую площадку для игр; **авады куңакарңи эвикичитын бичэн, тадук эва нуңартын эвикитту одячатын?** какая у детей была детская площадка, и что они там делали?; **эдувэр куңакар эвикитъетын огат** тут мы и устроим детскую площадку; **си мунэ эласа-да куңакар эвикиттутын бакаңнадяңас** вы всегда можете найти нас на детской площадке; 2) *фолькл.* место спортивных состязаний молодёжи.

эвйктэ I весельчак, шутник.

эвйктэ II игривый.

эвйктэ- пошутить; **умун мурин энэсин, – шофёр тыкундяригачин эвиктэрэн** одна лошадиная сила, – хмуро пошутил шофёр.

эвйкэды игрушечный; **гулэл сомамат хулукургэчир бичэтын – эвикэдылдук гулэкэрдук хулукутмэрил бичэтын** дома казались очень маленькими – меньше, чем игрушечные.

эвйкэн I игрушка; **эвикэрдиви эвидекэл** займись своими игрушками; **нуңан эвикэрви, книгалви онтыкир нодучан** он как попало разбросал свои книги и игрушки; **машина дукуричи "Эвикэр" илтэчэн** проехала машина с надписью "Игрушки".

эвйкэн II игрушечный; **асаткан эвикэнмэ толгокива усикэнди ирудячан** девочка тащила за верёвочку игрушечные санки.

эвйкэн- 1) играть в игрушки; 2) играть во что-л., на чём-л.

эвйкэнтэ- 1) забавляться; 2) издеваться.

эвйкэт-/ч- поиграть.

эвйл- 1) заигрывать; **муннукан ңинакиндук эңкин ңэлэттэ, хадун нуңаннунин эвилңкин** заяц совсем не боялся собаки и даже порой заигрывал с ней; 2) начать играть *(в разн. знач.)*; **нуңан рояльди тэлиннэмэлчэ аямамат эвилчэн** она стала играть на рояле очень бойко и с выражением; **нуңартын дикилкатчэнэл эвилчэтын** они принялись играть в прятки; **би синду эвиликтэ?** можно я у тебя поиграю?; **нуңартын аракукан оревунди эвилиңкитын** они стали тихонько играть на дудочке.

эвйлды- участвовать в игре, в спектакле; **нуңартын гунчэтын эси-тырга военнайду эвинду эвилдыдэтын нуңардутын удавсипчу бисилин** они сказали, что сегодня им некогда участвовать в военной игре; **эси-тырга нуңан мэнин спектаклиду эвилдыдечэн** она сама сегодня участвовала в спектакле.

эвйлэн 1) мастер петь и плясать, играть *(в игры или на музыкальных инструментах)*; **нуңан музыкат эвилэн бичэн** она была хорошей музыкантшей; 2) актёр, артист.

эвйлэсэ весной, в период последнего наста *(в период таяния снега, в марте – апреле)*; **эвилэсэ куликан бэенун авдундук дюк-**

тэ юрэ ранней весной медведь с человеком вдвоём вышли из берлоги.

эвӣлэсэ- наступать весне, периоду последнего наста.

эвӣлэсэни весна, период последнего наста *(период таяния снега, март – апрель)*.

эвӣмнӣ 1) певец; 2) танцор; 3) актёр, артист; **кино эвимнин** артист кино.

эвӣмнэк играючи; **куӈакар, эвимнэкил, молва тавра** дети играючи собрали хворост.

эвӣмук товарищ по детским играм.

эвӣн 1) игра; **эр эвинди эвиденэ, муннукан хадун тэгэмкинтыки дылитви тургаӈкин** увлёкшись этой игрой, заяц иногда стукался головой о лавку; **нуӈартын дюктэ мигдымэлвэ эвирвэ аявуӈкитын** они оба любили шумные игры; 2) партия *(шахматная, шашечная)*; **Виктор шахматтыду эвинду книгалди алагувулчан** Виктор стал изучать шахматные партии по книгам; 3) упражнение; **эни нуӈандун элэкэсиптылвэ эвирвэ рояльди ичэвкэчэн** мама показала ему начальные упражнения на рояле; 4) шутка; **куӈакар нуӈаннунин ӈэлэвсипчувэ эвинмэ очатын** ребята сыграли с ним злую шутку.

эвӣнэс- пойти поиграть; **иӈтэ, иӈтэ, суругэт-тэ, эвинэскэт биратки!** сова, сова, пойдём поиграем на речку!

эвӣтэ любитель игр, игрун.

эвкӣ *отрицательная частица причастий обычного действия.*

эвкӣ айвра ненасытный; **эвки аивра чипичаткан балдыдячан** ненасытный птенец рос.

эвкӣ айчивдяра неизлечимый.

эвкӣ алапчу биси невкусный; **инӈэмкурэ ягодалин эвкил алапчул биси** ягоды черёмухи невкусные.

эвкӣ ӑрэ неусыпный; **нуӈартын нуӈанман эвкит арэ революция этэечимнидин гэрбичэтын** они назвали его неусыпным стражем революции.

эвкӣ ая биси I неприятный.

эвкӣ ая биси II неприятно; **толгокидук буруми эвки ая биси** с нарт упасть неприятно.

эвкӣ бивудерэ нежилой.

эвкӣ биси необыкновенный, необычный; **су дивэдерэс эрил эвкилди биси турэрди** вы будете удивлены этими необыкновенными словами; **би умукэндулэ эвкилэ биси итыла ӈэнэдем** я иду на одно необыкновенное событие.

эвкӣ бӧричивра неделимый; **колхоз эвки боричивра фондын** неделимый фонд колхоза.

эвкӣ гӯлдыӣдерэ несговорчивый.

эвкӣ дӧлдыӣчара непокорный; непослушный; **нуӈан сониӈма, эвкивэ долдычара гудейвэ хунатвэ маннит-маннит кувлэчэн** он крепко-крепко обнял гордую, непокорную красавицу.

эвкӣ доӈоторо незамерзающий; **эвки доӈоторо му** незамерзающая вода; **эвкил доӈоторо бирал мигдындевкил** шумят незамерзающие реки; **тугэ эвкилэ доӈоторо юктэлэ синэ ӈэнэвми, ая бичэ бимчэ** если бы можно было тебя перенести на ключ, не замерзающий и зимой, было бы совсем хорошо.

эвкӣ дюгӭлдыӣврэ неразменный; **рублис синду эвкит дюгэлдыврэ эмэнмугин** пусть твой рубль останется у тебя неразменным.

эвкӣ дяваврa неуловимый.

эвкӣ дявавувра непроходимый; **омолгив ӈэнэдун гугдал-да, эвкил дявавувра урэл-дэ, ӈэливсипчул, каӈкил бирал-да этэрэ ора** не встанут на пути моего сына ни высокие непроходимые горы, ни опасные быстрые реки.

эвкӣ илитчара неустойчивый.

эвкӣ илэчэврэ неприкосновенный; **эр эвкил илэчэврэ моӈилтын бичэтын** это был их неприкосновенный запас дров.

эвкӣ инэ необитаемый; **нуӈан экун-да эвкилэ инэ бурдула эмэчэн** он попал на необитаемый остров.

эвкӣ ичэврэ невидимый; **эвкил ичэврэ электромагнитнаил угэл радиостанциядук дарискитанэ ӈэнэдевкил** невидимые электромагнитные волны несутся от радиостанции во все стороны; **сулаки нуӈандун эвки ичэврэ бичэн** ему не было видно лисицы *(букв.: лиса для него была невидимой)*; **иргин эвки ичэврэ бичэн** её хвоста не было видно *(букв.: её хвост был невидимым)*.

эвкӣ карара I бессовестный; **тар эвки карара харги!** вот бессовестная тварь!

эвкӣ карара II бесстыдник; **ах си, эвки карара** ах ты, бесстыдник.

эвкӣ маӈӣчӑрӑ нетерпеливый; **сагды бултамни эвкилвэ маӈичара долчатчарилва эӈкин аяврэ** старый охотник не любил нетерпе-

ливых слушателей; **халтын, эвкил маңичара куңакар, тумкирдули хэргиски илэл олдордулитын туксадячатын** некоторые нетерпеливые ребята бежали вдоль всей очереди вниз по лестнице.

эвкӣ мулā̄нэ щедрый; **би эвки мулā̄нэ бисим** я щедрая; **аги, ңэрипчул агласал эвкит муланэ хэкупчут дылачат гарпавдечатын** тайга и светлые поляны залиты щедрым горячим солнцем.

эвкӣ мэдэврэ незаметный.

эвкӣ мэдэдерэ нечувствительный.

эвкӣ мэ̄ннйтэ̄дерэ неимущий.

эвкӣ ңэ̄лдӯсэрэ, эвкӣ ңэ̄ллӯчэрэ неосторожный.

эвкӣ ңэ̄лэттэ I бесстрашный, смелый; **иду-кэ нуңан, митңи эвки ңэлэттэ муннуканңит?** да где же он, наш бесстрашный заяц?; **си эвки ңэлэттэ бисинни** смелый ты; **мудандун эвкил ңэлэттэ муннукар аракукан сигилулчатын** наконец начали понемногу зайцы, кто похрабрее, выглядывать; **эвки ңэлэттэ оми** осмелеть; **аракукан куңакар эвкил ңэлэттэ очатын** понемногу ребята осмелели.

эвкӣ ңэ̄лэттэ II *с прит. суф.* смелость, храбрость, бесстрашие; **асаткан сомамат аявчан Петя таргачин эвки ңэлэттэ бисивэн** девочке очень понравилась такая смелость Пети; **бултамни тыкулдячан тадук дивэдечэн багдакэ буденэдукви эвкидин ңэлэттэ** охотник сердился и удивлялся бесстрашию оленя перед верной гибелью; **нуңан эвкивэн ңэлэттэ аявдеридук ңи-дэ эчэн сомнасина** очарованные её смелостью, никто не шелохнулся; **эриптыдук тырганидук гатактэ муннукан мэнин тэделчэн нуңан, тэде-дэ ңидук-тэ эвкиви ңэлэттэ** с этого дня храбрый заяц начал сам верить в своё бесстрашие перед кем угодно.

эвкӣ одёро беспощадный; **иңтылгун эвкилдук одёро, синамалдук эсалдукин эденэ туксанмувра** от беспощадных жёлтых глаз совы невозможно убежать.

эвкӣ сāврэ неизвестный; **эвки саврэ илэ мундук дагаткулва колхозилва ханңукталлан** неизвестный человек стал расспрашивать нас о соседних колхозах.

эвкӣ сāрэ I незнающий.

эвкӣ сāрэ II незнайка, невежда; **элэ эвкил сарэ хавадук ңэлэчивкил** только невежды боятся работы.

эвкӣ сӣврэ неугасимый; **эвки сиврэ ңэрин** неугасимый свет.

эвкӣ сиривра 1) недоёный; **эвкилвэ сиривра сачарилва эмэвчэтын** привели недоёных важенок; 2) недойный; **эвки сиривра мачалэ** недойная корова *(нетель)*.

эвкӣ сōмнара неподвижный; **бэйңэ эвкил сомнара эсалин гилбэнэлчэтын** в неподвижных глазах зверя загорелся огонь; **куңакар эскалаторду эвкилэ сомнара полдула эвчэтын** ребята спустились на эскалаторе на неподвижный пол.

эвкӣ сукчаргара небьющийся; **пилот эвкидук сукчаргара стеклодук овчат ңэрипчут даснат дасчан** пилот надвинул светлый, из небьющегося стекла колпак.

эвкӣ тыливгэ̄н биси непонятный; **лучадыду турэнду тар эвкивэ тыливгэн биси гунмуктэвэ умунупкит турэнди гунмувденэ бичэн** перевести на русский язык это непонятное слово можно только составным словом.

эвкӣ тыллэ I, эвкӣ тылдерэ непонятливый, несмышлёный.

эвкӣ тыллэ II *с прит. суф.* непонятливость; **экун-ка си эвкис тыллэ!** какой же ты непонятливый! *(букв.: какова же твоя непонятливость!)*

эвкӣ хавалла неработоспособный; **нуңан минэ эвкит хавалла илэт очан** он сделал меня неработоспособным человеком.

эвкӣ хавалмура бездельник; **сектордувун эвкил хавалмура ачир** в нашем секторе нет бездельников.

эвкӣ этэврэ несмолкаемый, нескончаемый, бесконечный, непрерывный; **сивсикун сивчэвэ, эвкивэ этэврэ икэнми икэдечэн-сивутадечан** пел, шептал свою приглушённую несмолкаемую песню кузнечик.

эвкӣт/ч- место спуска с горы, с высокого берега.

эвкэ̄ нельзя, невозможно, не надо, не нужно, не следует; запрещается, не полагается; **лэвэрэду эвкэ иличивра** на болоте останавливаться нельзя; **классту эвкэ туги игдыт тэпкэврэ** в классе нельзя так громко кричать; **таргачиндули дюгули эвкэ ңэнэврэ** таким путём идти нельзя; **ембулвэ сулакиткарвэ хактыранмукачэлду клеткалду эвкэ дявучавра** слабых лисят нельзя держать в затемнённых клетках; **чипкар нанналватын того дагадун эвкэ олгичивра** шкурки соболя нельзя сушить возле огня; **дэгил ембул – нуңардутын эвкэ эмэнмуврэ** птицы слабые – им нельзя оставаться; **эми-вал буврэ эвкэ бичэн** но умирать всё же нельзя; **эду эвкэ пэктырэниврэ** здесь стрелять нельзя;

бираңмавун неңне эвкэ дагивра через нашу реку весной переправиться невозможно; **ламу суңтамама, хэрэмэклэн эвкэ хуриврэ** море очень глубокое, до дна его нырнуть невозможно; **амака, эвкэ!** дедушка, не надо!; **сулакива улэккиндулэ эвкэ алагувра** лису хитрости учить не нужно; **телефондули эвкэмэмэ тэпкэврэ** кричать в телефон вовсе не нужно; **дюга улукивэ эвкэ ваврэ** летом запрещается охота на белку; **эду эвкэ иличивра** здесь не полагается стоять; **комнатаду хуңтулду эвкэ биврэ** посторонним находиться в комнате запрещается; **хуңтулду эвкэ ивуврэ** вход посторонним запрещается; **куңакарвэ эвкэ сомат дэмэривкэнэ** не следует позволять детям шалить.

эвлэ̄всипчу I жалко, жаль; **нуңандун нуңарватын эвлэвсипчу** ей их жалко; **нуңардутын хулукукэнмэ асатканмэ эвлэвсипчу очан** им стало жалко маленькую девочку; **синэрэкэткэнмэ эвлэвсипчу** жалко мышонка; **эвлэвсипчу би суннун эдеңэлив сурулдырэ** жаль, что я не могу поехать с вами; **эвлэвсипчу эрнун аянун илэнун нуңан унэтмэрит энэлин салдыра** как жаль, что он раньше не познакомился с этим хорошим человеком; **си-кэ шоколадвэ гамудянни-гу? Ма! Дялдаденни, минду эвлэвсипчу бинэн-ңу, гуннэ?** может, ты хочешь шоколада? На! Думаешь, мне жалко, что ли?; **эвлэвсипчу-ты, тала, доски эдеңэвэн ичэсинмуврэ!** как жаль, что нельзя заглянуть туда, внутрь!; **кэ доңотодён – эми-вал эвлэвсипчу, туги-дэ бисикин эя-да этэнни ора** ну замёрзнет – жаль, конечно, а всё-таки ничего не поделаешь; **муннуканмэ вами эвлэвсипчу бичэн** прирезать зайца было жаль; **синду дылис эсикин эвлэвсипчу биси, тэли тэгэмкинмэтывэ эвлэкэл** если тебе своей головы не жаль, так пожалей хоть лавку; **минду эчэ эвлэвсипчу биси** мне не жалко.

эвлэ̄всипчу II 1) жалостный; **нуңан игды эчэ биси эвлэвсипчут дылгандиви икэлчэн** она запела тонким жалостным голоском; 2) бедный, жалкий; **эвлэвсипчу чипича доңотодёңон** бедная птичка замёрзнет.

эвлэ̄всипчут жалобно; **нуңан сомат эвлэвсипчут эетчэчэн** она просила очень жалобно.

эвлэвсэнди уверенно; **Архип улгурви эвлэвсэнди нонолчон** Архип начал свой рассказ уверенно.

эвлэ̄н- 1) жалеть, сожалеть; **бэйңэл муннуканмэ эвлэндерэ** звери зайца жалеют; **упкат минэ эвлэнденкитын** все меня жалели; **си упкатва эвлэнденни!** ты всех жалеешь!; **куктывэ экэллу эвлэнэ** не жалейте кукушку; **хуңтулвэ чипичалвэ эвлэнкэллу** жалейте других птичек; **Виктор музыкава этэнэвэн эни амаргут эвлэндечэн** мать сожалела потом, что Виктор забросил музыку; **мэнңиви эңэсиви, мэнңиви хавава-да энэ эвлэнэ, энэ мэнми эвлэнэ, авадылду-да тырганилду, хэкупчулду-вэл, иңинипчулду-вэл областьтули ңэнэктэденкин** он, не жалея сил и трудов, не щадя себя, во всякую погоду ездил для этого по области; **нуңанман эденэ эвлэнмуврэ** не надо его жалеть; **хуңтулвэ чипичаткарвэ эвлэнмувденэ** надо жалеть других птенцов; **нуңан умнэт мэнми сомат эвлэнилчэн** он вдруг стал жалеть себя; 2) заступаться; **Галя нуңанман эвлэнчэн** Галя заступилась за него; 3) дорожить; **нуңан Тарасвэ сомат эвлэндечэн** он очень дорожил Тарасом; 4) скупиться.

эвлэ̄нды *с прит. суф.* сожаление; **нуңан тарилду мэнңиви эвлэндыви гунмудечэн** он хотел им выразить своё сожаление.

эвлэ̄пчу I 1) жалкий, бедный; **эда эр эру чипича эвлэпчут куктыкэнди инектэдерэн?** почему эта гадкая птица смеётся над бедной кукушечкой?; 2) жалостный; **асаткан эвлэпчут киңгимэт дыгандиви икэлчэн** девочка запела тонким жалостным голосом.

эвлэ̄пчу II жаль, жалко; **эрэвэр хэгдывэ маннива дэгивэ минду сома эвлэпчу бичэн** мне было очень жалко эту большую крепкую птицу.

эвлэ̄пчут жалобно; **игдяма нэмкукэн чипича эвлэпчут куктыдечэн** серая тонкая птица жалобно куковала.

эвмэлчэ- быстро спуститься; **би хэргиски эвмэлчэчэв** я скорее вниз спустился.

эвнэ *с прит. суф.* спуск; **асаткан час калтакан илтэчэлэн, улукиткэн эвнэлэн дяпкагула дягдала нуңнитчэчэн** девочка указывала на крайнюю сосну, с которой полчаса тому назад спустился бельчонок *(букв.: ...указывала на спуск бельчонка...)*.

эвсил- собирать *(вещи)*.

эвтылэ 1) *анат.* ребро; **ңи садтулан ирэкин, би тар упкатван эвтылэлвэн капудяңав** кто посмеет к нему в сад забраться, тому я все рёбра переломаю; 2) ребрина *(в лодке)*; **нэнэденэл, чалбанмэ огоров эвтылэңэтылвэр** по пути мы срубили берёзу на ребрины для лодки.

эвтылэ̄лэ̄- пойти за материалом для ребрин лодки.

эвтылэ̄мэ- попасть в ребро *(при выстреле)*.

ЭВТЭ *анат.* лёгкое.

ЭВТЭ- накормить лёгким.

ЭВТЭ- ржать.

ЭВТЭ́М 1) человек, больной туберкулёзом; 2) воспаление лёгких.

ЭВТЭТЫ́- съесть лёгкие.

ЭВУ- I спускаться, опускаться; **нуңан дуннэлэ эвулчэн** он начал спускаться на землю; **нэрэннэри девдэви тадук адави дуннэлэ эвувки** жаворонок спускается на землю поесть да вздремнуть; **нуңартын элэкэсиптылэ этажтула эвуңкитын** они опускались на первый этаж.

ЭВУ- II сломать; **би эргэчинмэ пуртава эвум** я сломал такой же нож.

ЭВУВ- спускать, нести *(вниз)*; **лэпчэрэгды, минэвэ дюлав эвувкэл** гусеница, спусти меня домой.

ЭВУВКЭ́Н- спускать; **синэ-кэ хэргиски эвувкэндэви – эчэв сарэ** а уж как тебя вниз спускать – я не знаю.

ЭВУВУН переноска, перетаскивание.

ЭВУВЭН- спускаться; **улукиткэн сэктэдук сэктэлэ эвувэндечэн** бельчонок спускался с ветки на ветку.

ЭВЭ́Н, ЭВЭ́НА зачем, для чего, на что, для какой цели; **эвун-ка минду халгар бидерэ, би дуннэли кулиндук аятмарит тутувки бисикив?** да зачем же мне ноги, если я по земле ползаю не хуже змеи?; **синңи иргис эвун-ка хутэкэрдус биси?** а зачем же оленяткам твоим твой хвост?; **пушкал-кэ эвунан?** а пушкито на что?; **эвунави телефонма этытчэн?** ну зачем он сорвал телефон?; **эвуна тар упкат овувчан?** для чего всё это сделано?; **аминин дивэдерэн, эвуна тар упкат овувдяран** его отец удивляется, для чего всё это делается; **эвуна ңинакин чукалва девдерэн?** для чего собака ест траву?; **эвунави си каланма буричэс?** почему ты сняла котелок?; **эвунави каланма эмэврэн?** для чего она принесла котёл?; **эвуна тар гачирва сераңилва эмэвунни?** зачем ты принёс такие жерди?

ЭВУНЙК ширина чего-л.

ЭВУНИКИН косой *(о глазах)*.

ЭВУНИПТЫ поперечный.

ЭВУНКЭ́ I 1) поперёк; **нуңан давакитва эвунки туксанчан** он побежал поперёк перевала; **аси капчивкивэ сэгдэннэвэн эвунки дявачан** женщина схватила рака поперёк спины; **удява эвунки имэкин удя ңэнэчэ бичэн** поперёк следа свежий след; **хуркэкэн асаткан ңэнэкитвэн эвунки илчан** мальчик встал поперёк дороги девочки; 2) круто; **тэму эвунки хоролисинчан** плот круто развернулся; **этыркэн тэмувэ эвунки хоролисинмукачан** старик круто развернул плот; 3) наперерез; **олил иңтылгун ңэнэвэн эвунки дэгилчэтын** вороны понеслись наперерез сове; **умнэт – дюлэгит, аңңит, дегиңңит, эвунки – хэгдыл удял биси** и вдруг – спереди, справа, слева, наперерез – огромные следы; **троллейбусва эвунки автомобилил ңэнэктэлчэтын** наперерез троллейбусу шли автомобили; 4) в разные стороны.

ЭВУНКЭ́ II поперечный; **эвункиду улицаду троллейбустук антыки автомобилил илчатын** на поперечной улице вправо от троллейбуса автомобили остановились.

ЭВУНКЭ́ДЫ 1) поперечный; 2) перекрёстный; **эвункиды улица** перекрёсток; **троллейбус гела эвункидылэ улицала исчан** троллейбус дошёл до следующего перекрёстка; **светофорил-ка ачир бичэл бисиктын, эвункидытыкирду улицалду автомобилил тургалдыдямчал** если бы не было светофоров, то на каждом перекрёстке случались бы столкновения; **тала эвункидыл улицал ачир бивкил** там нет перекрёстков.

ЭВУНКЭ́ТЭВЧЭ́ скрещенный; **венокилди билгэду эвункитэвчэлди знамёналди город куңакарин илитчачатын** у покрытой венками могилы со скрещенными знамёнами стояли ребята города.

ЭВУНКЭ́ТЭЛДИ крест-накрест; **матрос флагкарди дыликлави дюр эвункитэлди илара арпулчан** матрос взмахнул флажками над головой крест-накрест три раза.

ЭВУНКЭ́ТЭНЭ, ЭВУНКЭ́ТЭНЭТ крест-накрест; **дылми агды хуламат стреладин эвункитэнэ лупуннивчэ бичэн** череп был пересечён крест-накрест красной стрелой-молнией; **дыликлави эвункитэнэт ңалэлдиви илара арпулкал** взмахни руками над головой три раза крест-накрест.

ЭВУНТА- зачем, для чего использовать что-л., пользоваться чем-л.; **эвунтадяңас тарилди?** зачем они тебе? *(букв.: что ты собираешься делать с ними?)*.

ЭВУР склон *(крутой)*, спуск с горы *(крутой)*; **урэ эвурдулин мома туктывун олдордуливи дявалгачи бичэн** по склону горы была проложена деревянная лестница с перилами.

ЭВУРГЭ- сломаться, разбиться.

ЭВУРГЭСЭ́МНЭ обломок, осколок.

ЭВУРГЭЧЭ́ сломанный; **пурта сувэрэкэн эвургэчэ бичэн** кончик ножа был сломан.

эвурӣ склон *(крутой)*, спуск с горы *(крутой)*; **нуңартын иду-вэл нэнэду, улица игъе ачинду чукачиду эвуридун бакалдыңкитын** они встречались где-нибудь на пути – на тихом, поросшем травой склоне улицы.

эвурӧ- выйти из дома.

эвусин- начать спускаться, опускаться; **илэл эрмэлду аракукан хэргиски эвусинилчэтын** люди тут же начинали медленно опускаться вниз; **асаткан ңэгундук бирала эвусинчэн** девочка начала спускаться с горы к реке; **би арамакан дэрумкичэксэ, хэргиски эвусиндеңэв** отдохну немножко и буду спускаться вниз; **куница модук эвусинчэн** куница стала спускаться с дерева; **улукиткэн аракукан, энэ мигдырэ, сэктэдук сэктэтки эвусинчэн** бельчонок потихоньку, осторожно стал спускаться с ветки на ветку; **урэгэнмэ эвусинми, шофёр халгандиви тормозва татынатви гэлэктэдечэн** спускаясь с горы, шофёр по привычке искал ногой тормоз.

эвускӣ вниз *(по склону горы)*.

эвут жаль!

эвӯт-/ч- 1) беречь, экономить; 2) бережно относиться к вещам.

эвӯтнэ бережливо, экономно.

эвучиңкӭ бережливый.

эвэ- тащить *(на себе)*, нести *(на спине, на плече)*; нести вдвоём на палке.

эвэдьӣ эвенкийский; **Алексей Салаткин – эвэды поэт** Алексей Салаткин – эвенкийский поэт; **нуңан сот аявдечан эвэдылвэ нимңакарвэ, сагдыл бэел улгурилвэтын** он очень любил эвенкийские сказки, рассказы старых людей; **Москвадук суручэлэвэр бу Эвэдыду автономнайду округту бичэвун** после отъезда из Москвы мы жили в Эвенкийском автономном округе.

эвэдьӣт по-эвенкийски; **Кетакан илэлвэ эвэдьит эрисинэн** Кетакан окликнул людей по-эвенкийски; **аят эвэдьит тандяңал куңакар тунңачил ора** дети, умеющие хорошо читать по-эвенкийски, получили пятёрки.

эвэдьӣт-/ч- говорить по-эвенкийски.

эвэмнӣ эвенкийка; **эвэмнил урэлду сомамалду гугдалду нуличилду дюмилду, муңнандянал, биденкитын** эвенкийки жили в горах, мучаясь в очень высоких дымных юртах.

эвэн 1) эвенк; 2) эвен *(ламут)*; **асаткан амакан энинду ливи эвэн бичэн, эвэсэлвэ учэлэ гэрбичиңкитын ламутылди** дед девочки по матери был эвен, раньше эвенов называли ламутами; **амакан нэкунми эвэсэл турэндутын татыгачан, тарит асаткан ёкодыва турэнмэ саридукви эвэсэл турэнмэтын эрутмэрит эчэн сарэ** дед научил внучку языку эвенов, и она знала эвенский язык не хуже якутского.

эвэнкӣ 1) эвенк; **эрил икэрвэ ёкол, эвэнкил, эвэсэл икэдерэ** эти песни поют якуты, русские, эвенки и эвены; **урикит дагадун эвэнкилвэ оротоилва арчам** около стойбища я встретил эвенков с оленями; **Амургар, Якутиягар эвэнкил умунди турэнди улгучэмэчивкил** эвенки, живущие на Амуре и в Якутии, разговаривают на одном языке; **эвэнкил гулэсэгдутын сэлэмэвэ хоктово омачинматын алагумни улгучэнчэн** учитель рассказал, что около посёлка эвенков должны построить железную дорогу; 2) человек; **бу эрил эвэнкил амардуктын эмэрэв** мы пришли после этих людей; **экур эвэнкил ичэвдерэ?** что это за люди виднеются?

эвэнкӣмнӣ эвенкийка.

эвэнкӣмэ эвенкийский.

эвэнкӣмӭн человеколюбивый.

эвэнкӣң- *фолькл.* оживлять.

эвэнкӣткӭн эвенк-ребёнок *(мальчик, девочка)*; **эвэнкиткэр космонавтала телевизордули ичэтчэрэ** эвенкийские дети смотрели по телевизору передачу про космонавтов.

эвэнскай эвенский; **асаткан гэрбин ёкоды, фамилиян эвэнскай бичэн** имя у девочки было якутское, а фамилия – эвенская.

эвэрӭн залив *(морской)*.

эвэскӣ 1) сюда; **эвэски эмэдерэ** сюда идут; 2) назад; **шофёр учивунма эвэски танчан** шофёр передвинул ручку назад; 3) в прошлом, в прежние времена, прежде, раньше; **таргачир мол эвэски бичэтын** такие деревья были в прежние времена.

эвэскӣтӑнэ поблизости, совсем близко; **нуңартын эвэскитэнэ уринэрэ** они остановились стойбищем совсем близко.

эвэтӹ *фолькл.* людоед.

Эгдаван почему так долго, как долго; **Эгдаван онёдённи! Амая!** почему так долго пишешь! Скорее!; **эгдаван оносчон нямасалва сириливдяңалвэ!** как долго он искал важенок, которых нужно доить!; **эгдаван итыгадянни! Амая!** как долго собираешься! Скорее!

эгдат часто, обычно.

эгдэкэ одежда *(верхняя)*.

эгдэн ~ эгдэ̄н тайга.

эги болезнь *(головы оленя)*.

эгӣ- 1) вкладывать, засовывать; 2) чистить ружьё.

эгивун шомпол.

эгивчэн- отдаваться эхом.

эгла̄-кэ за что же, куда же.

эгнэв- упасть *(вниз головой)*.

эгэ̄ ого! *(призыв)*; **эгэ-гэ** ого! ай-ай-ай!

эгэ- перенести, перетащить *(на себе)*.

эгэл- обойти, окружить *(на охоте)*.

эгэлгэ̄ облава на охоте.

эгэлгэ̄- окружить *(на охоте)*.

эгэмэлчэ- поправляться *(о роженице)*.

эгэнӣ 1) подмышка; 2) пазуха; **нуңартын химамэмэт листовкалва эгэнидувэр дымэлчэрэ** они быстро засунули листовки за пазуху.

эгэр- бежать *(в предсмертной агонии)*.

эгэрӣ- стонать, охать.

эгэрӣктэ- корчиться *(охая от боли)*.

эгэркэ̄т-/ч- торопиться, спешить.

эгэ̄т давай не будем *(что-л. делать)*; **нуңанман эгэт дявучара ~ нуңанман эгэт дявакси́ра** давай не будем его ловить.

э̄да̄ почему, отчего; зачем, для чего; **хуркэкэн бидектуви эмэнмучэн, энэ тылдерэ, хунат нуңан аланчэндукин эда туги тыкулнаван** парень остался на месте, недоумевая, почему девушка так рассердилась на его ласку; **эда си мэргэденни?** почему ты печалишься?; **эр-кэ эда?** а это зачем?; **эда синңи оңоктос няңнягда?** отчего у тебя нос грязный?; **эда си тукалава улэдечэс?** для чего ты землю копал?; **эда илэл картошкава путэденэвэтын упкат савкил** для чего люди садили картошку – все знают; **эда синэ туги гэрбитчэтын?** почему тебя так назвали?; **эчэв тылдерэ эда хэлинчэдерилитын** я не понимаю, отчего они беспокоятся.

э̄да̄вӣ для чего; почему; **эдави хуңту оча бисинни?** почему ты изменился.

э̄да̄-вэл зачем-то; почему-то, что-то, отчего-то; **нуңан самолёттула эда-вэл эчэ эмэрэ бичэн** она почему-то так и не пришла к самолёту; **эр амаргуптылду тырганилду синэрэкэр эда-вэл нуңандун эвкил ичэврэ** в последние дни мыши что-то совсем перестали попадаться ему на глаза; **агива этэечимни эда-вэл авунми лукчан** лесник зачем-то снял шапку; **аминни эда-вэл эчэ эмэдерэ** что-то не идёт твой папа.

э̄да̄-да̄ *при отриц.* ни за что, совершенно, ни в коем случае; ни при чём, ни в чём; **элэ умукэн илмакта булгамни сулакидук эда-да эчэн эмэнмумудерэ** один только молодой охотник ни за что не хотел отстать от лисы; **эда-да нуңанман мэннунми экэл гара** ни в коем случае не бери его с собой; **эду нуңан эда-да буруин эчэ биси** в этом случае он совершенно не виноват; **нуңартын эда-да эчэтын мучумура** они ни за что не захотели возвращаться; **эда-да эргэчинду дюду этэм эмэнмурэ** ни за что не останусь в этом доме.

э̄да̄-кэ что же, почему же; зачем же; **си эда-кэ соңоденни?** что же ты плачешь?; **эда-кэ хуңтулду бикичилду дептылэ абуличивки?** а почему в других местах не хватает корма?; **эда-кэ си суксиллалва гачас?** зачем же ты взял лыжи?; **эда-кэ, дэгил югтыки дэгиллэктын, нуңартын амартыкитын чукал маркаливкил?** а почему же, когда улетают на юг птицы, вслед им наклоняются травы?; **эда-кэ сунңил хутэкэррун таргачир хулукукэр?** а отчего же ваши детки такие маленькие?; **эда-кэ си илинни?** что же ты стал?

э̄да̄ндеңна- хлопотать.

эде- пороть, распарывать.

эделӣ *вспомогат. отриц. частица с прит. суф. в сочетании с формой настоящего времени глагола* до..., перед..., пока не...; **эделивэр танэ су авгарал бичэсун** пока вы не курили, вы были здоровы *(букв.: до своего курения вы были здоровы)*; **эделис эмэрэ, бу эду дэрумкичилдерэв** до твоего прихода мы будем отдыхать здесь; **эделин удулла бу гаралва тавуллав** перед началом дождя мы стали собирать сучья; **букэл книгави эделив эдук сурурэ** дай мне свою книгу до моего ухода отсюда; **бэюмимни тырганитыкин урэли гиркуктадяңкин эделиви иргичивэ варэ** охотник ежедневно ходил по тайге, пока не убил волка *(букв.: ...до убийства волка)*; **куңакан эделиви дэрурэ мэнэкэн нэнэдечэн** ребёнок, пока не устал, шёл сам; **бу упкатва эделивэр ичэрэ музейдук эчэвун юрэ** мы, пока всё не увидели, из музея не ушли; **тулилэ эделин хактырара бу урикиттулавэр сурусинэв** пока на улице не стало темно, мы отправились к своей стоянке; **би гиркинэн унэ,**

эделин ңэриллэ, тэгэрэв мы с товарищем встали рано, до рассвета; **би эделив эмэрэ (мучура), дялви акиндуви бидечэтын** до моего возвращения мои родные жили у моего старшего брата; **катер эделин эмэрэ, упкат бира угудун бидечэтын** до прихода катера все были на берегу реки; **война эделин ора сибирскэил садоводыл мэңңилвэр дуннэли сэктэвдерилвэ яблонялва, грушалва ичэвкэндечэтын** ещё перед войной сибирские садоводы показывали свои стелющиеся яблоневые и грушевые деревья; **колхозтула эделивэр ирэ эвэнкил хэрэкэт нулгиктэдеңкитын, бэюмэтчэңкитын** до вступления в колхоз эвенки порознь кочевали и охотились; **долбонива упкатван, эделин ңэриллэ, кусикит бичэн** всю ночь, до рассвета, шёл бой; **эделив би мучура элэ удялви ңэнэкэл** до моего возвращения иди только по своему следу; **эделивэр дэгиллэ дэгиктэмнил югту дэрумкичэчэтын** до своего полёта лётчики отдыхали на юге.

эделӣмэ̄т *с прит. суф.* не успеть *(что-л. сделать)*; **нуңан эделимэтын этэсинэ, Володя иду-дэ ачин бичэн** не успела она оглянуться, а Володи уже нет; **Кеша тулгувунди эделимэтын насасора, бэюн тэму дяпкаван дюлэгулви халгарви тукасинчан** не успел Кеша взмахнуть шестом, как олень обрушил передние ноги на край плота; **нуңан эделимэтыви нулла папиросаңми нодарэн** не успел он закурить свою папиросу, как швырнул её; **нуңан гулэду эделимэтын сепора, бэеткэн халгардуви илчан** не успел он скрыться в доме, как мальчик поднялся на ноги; **алагумни школала эделин ирэ, алагувумнил нуңанман мурукэчэтын** не успел учитель войти в школу, как его обступили ученики.

эдеңэ *отриц. частица причастий возможного действия*; 1) *при сочетании с глагольной формой на -ра (-на, -та) образует отрицательные формы причастий возможного действия*; **би эдеңэ дэгиктэрэ бисим** я не могу летать; **сокорновап оронмон би эдеңэ бакара бисим** я не смог найти оленя, которого он потерял; **би хисэлдули эдеңэ гиркура бисим** я не могу ходить по камням; **эр дуннэду би эдеңэ будэ бисим** на этой земле я не смогу умереть; **би сунду муннуканмэ эдеңэ ичэвкэнэ бисим** не могу я вам показать зайца; **би эдеңэ тэгэттэ бисим** я не могу сидеть; **би иду-дэ эдеңэ дыкэнэ бисим** я не могу нигде спрятаться; **би часки эдеңэ бисим!** я больше не могу!; **би Москвадук эдеңэ сурурэ бисим** я не могу выехать из Москвы; **нуңан нуңарнунтын эдеңэ дэгиктэлдырэ бичэн** она не могла летать с ними; **тарил дявкар эдеңэл эендерэ** эти долблёнки не могут плыть; **эр намава нями эдеңэ дэгдэрэ** этот вьюк важенка поднять не сможет; **гороё эдеңэ туксара бисинни** долго ты бежать не сможешь; **бу суннун эдеңэл сурурэ бисив** мы не можем с вами уйти; **хуркэкэн нуңартын улгучэнмэчинмэтын эдеңэ долдыра бичэн** мальчик не мог слышать их разговора; **экун, нуңанман эдеңэ боконо бисинни?** что, не можешь его догнать?; **нуңартын эва-да эдеңэл долдыра бичэтын** они ничего не могли слышать; **Коля асатканмэ эмукинмэ эдеңэ эмэнэ бичэн** оставить девочку одну Коля не мог; **чипича ңанмакталва эдеңэ дявара бичэн** птица не могла ловить комаров; **нуңан часки эдеңэ тутурэ бичэн** он не мог ползти дальше; **штабтула мит эдеңэл ңэнэрэ бисит** к штабу мы прорваться не сможем; **мит мэңңивэр бикитвэр эдеңэл эмэнэ бисип** мы не можем оставить свой край; **сагдыл митнун эдеңэл бирэ** взрослые не могут быть с нами; **хелаки чопкокоду сомнасматыра эдеңэ бичэн** куропатка не могла даже пошевельнуться в лунке; **нуңан эдеңэ тэдерэ биңкин идувэл аги ачиндулин** он не мог поверить, что где-то нет тайги; **эр-ты эси нуңан бэйңэвэ горово эдеңэ асара** ведь теперь он не может долго гнаться за зверем; **нуңартын дюктэ бадарава эдеңэл сирэ бичэтын** они вдвоём не смогут потушить пожар; **этыркэн эдеңэ туксара** старик не может бежать; **мит эдеңэл бисип природадук анивура алатчэрэ** мы не можем ждать милостей от природы; **торгали дювуктэ, сэрэптун эдеңэл ирэ** пчела и шмель сквозь ткань пробраться не могут; **бу синэ тала эдеңэл ңэнэврэ бисивун** мы не можем перенести тебя туда; **тар орон эрил поталва эдеңэ угирдерэ** тот олень эти вьючные сумки поднять не может; **энекэв сот нисимат дукувчавэ книгава эдеңэ таңна бичэн** моя бабушка не может читать книгу, написанную мелким шрифтом; 2) *при сочетании с глагольной формой с суффиксом страдательного залога образуются отрицательные безличноdолженствовательные причастия*; **хэку таргачин – эдеңэ дагавра** жар такой – невозможно подойти; **нуңанман эдеңэ алтачивра бичэн** её невозможно было уговорить; **ңинакинма эду эдеңэ уливрэ** собаку здесь невозможно накормить; **эда нуңанман эдеңэ дюгэчиврэ?** почему его нельзя заменить?; **дяпкала агдави он-да эдеңэ овра бичэн** пристать к берегу было невозможно; **он-да эдеңэ тыливрэ бичэн иду город мудантадяриван** никак нельзя было понять, где же кончается город; **эми-вал эя-да эдеңэ овра бичэн, таргачин хавас бисикин** но ничего не поделаешь, если у тебя такая служба; **упкатва эдеңэ ивуврэ – гулэду этэрэ батта** всех впустить нельзя – не поместятся в избе; **эдеңэ хаваливра** невозможно работать; **эр ичэсиктэду эдеңэ улэкичиврэ бичэн: он-да кэми эдеңэ**

улэккиврэ под этим взглядом невозможно лгать: всё равно никак не обмануть; **эдеӈэ пэктыруврэ** стрелять нельзя; **эр эдеӈэ овра** это невозможно сделать; **тара эдеӈэ итымкавра бичэн** этого было невозможно разобрать; **ӈинакинма гевувра ипкэврэ эдеӈэ бичэн** собаке не нужно было дважды приказывать; **соматы си бисинни, эя-да эдеӈэ гунмуврэ** хороша же ты, нечего сказать; **эр итыва эдеӈэ-гу алачиврa?** разве нельзя подождать с этим делом?; **агила сурувдэн эдеӈэ дялдавматыра бичэн** идти в тайгу нечего было и думать; **лэвэрэлвэ эдеӈэ агиливдяра бичэн** не нужно было обходить топкие болота; **часки эдеӈэ ӈэнэврэ** дальше идти нельзя; **эдеӈэ хэргоровра бичэн** снизиться было нельзя; **таду эдеӈэ иличивра бичэн** там нельзя было задерживаться; **эдеӈэ иливанивра** останавливаться нельзя; **ӈэнэвумни эдеӈэ гэлэврэ** проводник не понадобится; **эва-да эдеӈэ тыливрэ** ничего не понять; **нуӈанман эдеӈэ тэдеврэ** полагаться на него нельзя; **мотон эдеӈэ улгучэнмуврэ, он эмэдеӈэвэн** как он добирался, этого даже и передать нельзя; **эдеӈэ муссэдеврэ бичэн** сопротивляться было бесполезно.

эдеӈэ айвра безнадёжный; **нуӈан итын эдеӈэ аивра-да бисикин-дэ, нуӈан дялви эркэ сокордёро** несмотря на безнадёжное положение, он, видимо, не терял рассудка.

эдеӈэ болгӣвра безобидный; **хугил дэгил авадытыкирва эдеӈэлвэ болгивра чипичалвэ илтэндеӈкитын** хищные птицы обгоняли всяких безобидных птичек; **эр эдеӈэдук болгивра бэюндук хомоты чагородячан** медведь пятился от этого безобидного зверя.

эдеӈэ дэрӯрэ неутомимый; **мэнин нуӈан эдеӈэ дэрурэ бичэн** сам он был неутомим; **бадараду иду-нун эдеӈэвэ дэрурэ илэвэ ичэдечэтын** на пожаре всюду видели неутомимого человека.

эдеӈэ илкичавра ненадёжный; **упкат нуӈартын эдеӈэл илкичавра илэл бичэтын** все они были люди ненадёжные.

эдеӈэ манавра неиссякаемый; **этыркэнду эдеӈэл манавра нимӈакар бичэтын** у старика был неиссякаемый запас сказок.

эдеӈэ ӈэнэврэ непроходимый; **гулэсэгкэн эдеӈэду ӈэнэврэ агиду дикиливувча бичэн** деревушка спряталась в непроходимой лесной глуши; **дюга эр гулэсэгвэ мурэли эдеӈэл ӈэнэвурэ дэтыл, лэвэрэл тадук агидыл сигикагил бидевкил** летом эта деревушка бывает окружена непроходимыми болотами, топями и лесными трущобами.

эдеӈэ сāврэ таинственный; **тар трубка мудандун эдеӈэ саврэ хулама дявалган бичэн** на конце той трубки была таинственная красная ручка.

эдеӈэ сукчавра неприступный; **эдеӈэ сукчавра крепость** неприступная крепость.

эдеӈэ тыливрэ загадочный, непонятный; неясный, невнятный; **электропоезд дюлэгудун вагондун эдеӈэ тыливрэ иты бичэн** на переднем вагоне электропоезда было непонятное приспособление; **нуӈан эр эдеӈэвэ тыливрэ оронмо харпукатнэ гуяламучан** он попытался игриво боднуть этого загадочного оленя; **дола экунмал эдеӈэ тыливрэ дериндечэн** внутри мелькало что-то неясное.

эдеӈэ улгучэнмуврэ необъяснимый; **авадыя-да нимӈакадыя, эдеӈэ улгучэнмуврэ таду ачин бичэн** ничего сказочного, необъяснимого тут не было.

эдеӈэ этэрэ неугомонный; **эдеӈэл этэрэ чипичал авданнакарду кикэридечэтын** неугомонные птицы заливались в листве.

эдергэ- 1) распороться, разойтись *(о шве)*; 2) оторваться.

эдергэчэ 1) распоровшийся, разошедшийся *(о шве)*; 2) оторванный, оторвавшийся; **би эдергэчэвэ имэнивэ авса хэргидэдун бакам** я нашёл оторванную пуговицу под ящиком.

эдӣг низовский, нижний *(по течению реки)*.

эдӣгидэ 1) низовье реки, пространство в нижнем течении реки; **оллол, бира эдигидэдун умунупиксэл, вавмэчина алатчэчатын** рыбы, собравшись в нижнем течении реки, поджидали добычу; 2) нижнее течение реки.

эдӣгидэкэндӯ в низовье, внизу, в нижнем течении реки.

эдӣгидэткӣ к низовью, вниз, в нижнее течение реки.

эдӣгӣт с низовья, снизу, с нижнего течения реки; **неӈне эдигит бирава эмэдерэ самоходкал дептылэлэсэл** весной с низовья по реке придут самоходки с продуктами.

эдӣгӯ низовский, нижний, с низовья реки; **эдигу эдын** ветер с низовья реки.

эдӣгэн житель низовья реки.

эдӣлӣ внизу, по нижнему течению реки.

эдӣлэ в низовье, внизу, в нижнем течении реки.

эдӯ 1) здесь, тут; **эчэ, эду си сэктэденни** нет, здесь ты ошибаешься; **илиткал эду!** стой здесь!; **эду мит ачиндут эрэгэрит эру одяңан** совсем тут без нас плохо будет; **эду эчэ биси, бадара гороло** пожар не здесь, далеко; **амакан эду-дэ лургилденэн, э-э, эду лургимэрилденэн** скоро и тут запылает, да-да, тут обязательно гореть будет; **он-ка эдувэр бими?** как тут быть?; **минӈи дюв эдувэр – дагаду** мой дом вот тут – рядом; **нуӈан сиӈнипчу эдувэр доӈоточилдяӈан** она, бедняжка, здесь будет мёрзнуть; 2) в это время.

эдӯ-дӘ 1) здесь же, тут же, и тут, тут-то; **нуӈан эду-дэ дёлоду бидериду егасту оллолво нэӈкин** он опускал рыб в стоявшее здесь же на камне ведро; **эду-дэ орон хэвэмэ чолин сикивуннэчин хуркэкэн хулукукэн сенман эӈэсит чивусинчан** и тут же шершавый язык оленя, словно тёрка, с силой лизнул маленькое ухо мальчика; **нуӈан эду-дэ матаду улгучэниӈкин, он тэдет овӈат эр-гу, тар-гу хававэ** он тут же разъяснял гостю, как надо правильно делать то или иное дело; **эду-дэ бэлэн амилтачан** вот тут-то и подоспела подмога; 2) в это же время.

эдук 1) отсюда; **би умнэмэт эчэв дёнчара, эдуквэр бэйӈэ сурудэн** я не помню ни разу, чтобы отсюда зверь ушёл; **эдук ириктэл кургинэнтын, тадук му дёлолтыки ларгилирин долчачивдяӈал бичэтын** отсюда они могли слышать и шум лиственниц, и говор воды и камней; **эдук суругэт** давай уйдем отсюда; **эдуквэр минду эчэ ичэврэ** мне отсюда не видно; 2) отныне, впредь, больше, теперь, с этого времени, с этих пор; **би дягда сэктэлдин эдук дюви этэм даста** больше я не буду крыть свой дом сосновыми ветками; **Катява эдук этэп ичэрэ** больше мы не увидим Катю; **эдуквэр эласа-да этэм дэгилэ бэюмэттэ** больше я никогда не стану на птиц охотиться; **эдуквэр дюлэски эду эденэл эмэнмурэ бисип** больше мы не можем оставаться здесь; **су эдуквэр минду дэктылэлви хэргидэклэтын этэдеӈэсун адеми** теперь вы не будете спать у меня под крылышками.

Ӭдук 1) из-за этого, от этого; **нуӈандун эдук эрутмэрит этэн ора** ему от этого хуже не будет; **орорду-да эдук ая бивки** и оленям от этого тоже польза; **эдуквэр му орон ичэдэнин кэтэлди нисималди хумтэлди боричивчан** от этого отражение оленя в воде разбилось на несколько мелких кусков; 2) откуда, с чего; **дюлавэр нэнэденэл, би омолгидуви тыкила улгучэчэв, эдук би эр муннукатканмэ сариви** по дороге домой я подробно рассказал сыну, откуда я этого зайчонка знаю; **эдукви эдыв эмэдерэн?** откуда же мой муж идёт?

Ӭдук-вал 1) чего-то, из-за чего-то; **улукиткан умнэт эдук-вал сомамат ӈэлэлчэн** вдруг бельчонок чего-то ужасно испугался; 2) за что-то, за что-нибудь; **никимнадукин, эдукин-мал гамалчадяӈадук качикан муннукаткан олдундукин гамалчачан** вместо того чтобы схватить за шиворот или ещё за что-нибудь, щенок схватил зайчонка за бок.

Ӭдук-ка 1) откуда же, где же; **эдук-ка нуӈан дёнчадян?** где же ей было запомнить?; 2) из чего бы; **эдук-ка эду би тыгдылэнэ одям?** из чего бы мне тут сделать мостик?

Ӭдук-тӑ 1) из чего-либо; **э, тэде, дюя эдукта овувдан бисин** да, построить дом, конечно, есть из чего *(чего-либо)*; 2) *при отриц.* ничего; не за что; **бэеткэн зал упкаттулин эдук-та энэ ӈэлэттэ туксактадячан** мальчик бегал по всему залу, ничего не боясь; **нуӈартын эдук-та эвки ӈэлэттэ** они ничего не боятся; **кот эдук-та эдеӈ човоколорэ бичэн** коту не за что было уцепиться.

эдӯ-кэ тут же, тут как тут; **дылкэн эдукэ бисигэчин бичэн** муха уже тут как тут.

эдӯ-нун 1) только тогда; **нуӈан эду-нун соӈодёриви тыллэн** только тогда он понял, что плакал; 2) уже здесь, тут как тут; **тэли сулаки эду-нун бичэн** а лиса уже тут как тут.

эдӯ-ты здесь-то; **эр эду-ты би олломотчоӈном** вот здесь-то я и ловлю рыбу.

эдӣ 1) муж, супруг; **нуӈан деммулми, эдыви эриӈкин** когда ей хотелось есть, она звала своего мужа; **эдын, асиви аивдалан, маӈичана алатчэӈкин** её муж терпеливо ждал, пока жена досыта наестся; **нуӈан эдыви эласа-да долчатчаӈкин** она всегда слушалась своего мужа; **нуӈан эдыви долчатчан** она послушалась мужа; **нуӈан эдыткиви сэвдепчут чокорчочон** она весело подмигнула мужу; **нуӈан эдыви эӈкин аиврэ** она не любила своего супруга; 2) самец; **хуркэкэн садечан эрил зябликил-эдыл бисивэтын** мальчик знал, что это были зяблики-самцы; **гекчан-аси хелакилва – эдывэн аситайва вачан** ястреб-самка убила куропаток – самца с самочкой.

эдыл- подуть, потянуть, подняться, погнать *(о ветре)*; **эдын эдылчэн, авданнава гарадук этытчэн** дунул ветер и сорвал листок с ветки; **чопкокидук урэкэчэр сигдылэлдулитын эдын эдыллэн** из оврага между холмами потянул ветер; **илэ эдын эдыливки, нуӈан тартыки эесинивки** куда ветер погонит его, туда он и плывёт; **эдын эдылчэн Кеша дэрэлэн** ветер подул в лицо Кеши; **нуӈарватын арчантыки саӈун эдын эдылчэн** навстречу им подуло прохладным ветром; **эдын этэӈкин эдындеми,**

хадун нян сотмарит эдылиңкин ветер то стихал, то поднимался с новой силой.

эдыӣлэ- выйти замуж.

эдыӣлэвкэн- выдать замуж.

эдыӣлэлдыӣ- пожениться.

эдыӣмэгин 1) ревнивая женщина; 2) женщина, любящая мужчин.

эдын 1) ветер; **эдын этэркэ эдындеми** ветер, видимо, стихал; **болонилди эдырди лукивча аги нэритмэр очан** раздетая осенними ветрами тайга просветлела; **урэлдук хемурипчул эдысэл кэтэрэ эдынденкитын** с гор уже часто дули холодные ветры; 2) погода; **эргэчинду эдынду нямапчудук дюдук юми эчэн ая биси** в такую погоду неприятно выходить из тёплого дома; **эдын сомат эдындечэн** уж очень разыгралась погода; **эргэчинду эдынду муннукар-да корордувар хуклэдевкил** в такую погоду и зайцы по своим норам лежат; ◊ **эдын ачинин** безветрие; **эдын ачиндун кэтэмэмэ хунмиктэл** в безветрие очень много мошки; **эдынэ ачин** безветренный, тихий; **тымани эдынэ ачин бичэн** утро было безветренное; **болони бичэн аямама, эдынэ ачин, дылачагдэ** осень стояла погожая, тихая, солнечная.

эдын- 1) дуть, тянуть, гулять, разгуливать, бежать, прилетать *(о ветре)*; **урэдыдук икэндук эдын хуркэкэнмэ арчаптыки аракукан эдындечэн** с горной седловины навстречу мальчику тянуло ветром; **эдын дарискитанэ умунтэгинди энэсит эдыниливки** ветер дует во все стороны с одинаковой силой; **эдын амуттули эдындерэн** ветер по озеру бежит; **чукагдули эдын эдындерэн** по лугу ветер гуляет; **иңинипчу эдын бурдули кэңулит эдынденкин** холодный ветер свободно разгуливает по острову; **эдын муридук агитки эдындечэн** ветер дул от коней к лесу; **иргит-вэл горогит аякан эдыкэн эдындечэн** откуда-то издалека прилетел ласковый ветерок; 2) завывать; **эдын эдындерэн** ветер завывает.

эдындерӣ *с прит. суф.* дуновение, порыв *(ветра)*; **эдын сот эдындеридин минди дявив сот сомналлан** из-за того, что подул сильный ветер, моя лодка начала очень качаться *(букв.: из-за порыва ветра...)*.

эдынил- дунуть, набежать, подняться; дуть *(о ветре)*; **болониды иңинипчу эдын сотмарит эдынилчэн** всё чаще дул сильный осенний ветер; **эдыкэн эдынилчэн** набежал ветерок; **эдын эдынилчэн** поднялся ветер; **эду-кэ со хэгды эдын эдыниллэн** а тут такой ветрище дунул.

эдынилчӣ поднявшийся, набежавший *(о ветре)*; **долбонидук эдынилчэ эдын епкэкэлвэ дасчачан** поднявшийся с ночи ветер начал заметать ложбинки.

эдынму-, эдынмув- 1) колыхать, качать *(о ветре)*; **эдын панчаравэ эдынмудерэн** ветер камыш колышет; **минэ сэктэлду эдын эдынмудерэн** ветер качает меня на ветках; 2) раздувать, сметать *(о ветре)*; **эдыкэн нуңаңнилван игдямалва ороктово урэрилвэ нюриктэлвэн эдынмудерэн** ветерок раздувает его светлые, соломенного оттенка кудри; **эдын бирадук сиңилгэнмэ упкатван эдынмучэ бичэн** ветер смёл с реки почти весь снег; 3) колыхаться, качаться, развеваться *(от ветра)*; **дю эдынмудерэн** дом качается; **эдын сомама бичэн, холокто илдэхэ чукаканңачин эдынмудечэн** ветер был такой сильный, что старая липа качалась, как травинка; **дворецту хулама знамя эдынмудечэн** на дворце развевалось красное знамя; **панчара эдынмувдерэн** камыш качается; **качикан эсаклан сиңамал чукал эдынмувдерэ** у щенка перед глазами жёлтые травинки качаются; **усуки илитчаран, эдынмувдерэн** выпь стоит, качается; 4) свистеть *(о ветре)*; **бу со химат ңэнэдерэв – эдынмудерэн** мы мчимся – ветер свистит; 5) обдувать, обдавать; забираться *(о ветре)*; **автомобиль мисоран, дегдэчэ бензин уннун миндулэ эдынмуврэн** автомобиль исчез, обдав меня бензиновой гарью; **иңтылгун дэктылэлдин чипичаткар дэктылэлтын хэргилэтын эдын эдынмувчэн** ветер от крыльев совы забрался птенцам под крылья; 6) лететь, нестись *(по ветру)*; 7) падать, облетать *(от ветра)*; 8) проветривать *(помещение)*; 9) проветриваться; **хулла эдынмудерэн** одеяло проветривается.

эдынмувдерӣ, эдынмудерӣ 1) гонимый *(ветром)*; **хуркэкэн иңинду эдынду эдынмувдерилвэ листакарвэ дяваксиллан** мальчик бросился ловить листочки, гонимые морозным ветром; 2) ветреный; **эдынмувдери тугэр тыргани бичэн** был ветреный зимний день; 3) ветряной; **си окин-мал эвивунмэ эдынмудеривэ мельницава ичэчэс?** ты видел когда-нибудь игрушечную ветряную мельницу?; 4) развевающийся; **нуңан эдынду эдынмудеривэ знамява ичэчэн** он увидел развевающееся на ветру знамя.

эдынмувкэн- проветривать; **нуңан дюви эдынмувкэндечэн** он проветривал помещение.

эдынмувчӣ 1)проветренный; 2) продутый; **дучама, дылачат лургивчэ, иңинипчулди эдырди эдынмувчэ дёло** голый, выжженный солнцем, продутый холодными ветрами камень.

эдынмукӣ 1) осока; 2) форточка.

эдынмусин- 1) полететь, вылететь *(по ветру)*; **колесол хэргидэдуктын иңа тадук дёлол эдыңэчин эдынмусинэ** вихрем из-под колёс

вылетели песок и камни; 2) понести, погнать (*о ветре*); **тэлиннэ-нун чакилирдук буручэлвэ листакарвэ улицали эдын эдынмусинэн** тотчас ветер понёс по улице выпавшие из свёртка листочки.

эдынңэчин вихрем, как ветер, подобно ветру.

эдынңэчинди как ветром, подобно ветру; **хокторондук эдынңэчинди чипичал хувусинмувчэтын** птиц как ветром сдуло с просеки.

эдыӣнэт жених.

эдырэг место, где постоянно дует ветер.

эдырэн ветреная погода.

эдычӣ ветреный, с ветром; **нян иңин эдычи бичэн** опять был мороз с ветром.

эдыӣчӣ, эдыӣчэ замужняя.

эдэл (*ед.* **эды**) мужья.

эдэрмэн- умереть *(внезапно)*.

эдэрмэнди скоропостижно; **аминмун эдэрмэнди ачин очан** наш отец скончался скоропостижно.

эдэт-/ч- мешать.

эӣ 1) течение, поток; **каңкимама эе тэмувэ бэюр дагдярилатын каңкит ңэнэвдечэн** стремительное течение несёт плот к месту переправы диких оленей; **эе каңкит тынудяридин тэму эвунки хоролисинчан** под напором стремительного течения плот круто развернулся; **тэму сомат эенденэ, му эевэн суптылчан** плот, набирая скорость, стал обгонять течение воды; **тала эе сомама каңкимама** там очень быстрое течение; **му эелин хэргиски сомамат эендевкил** потоки воды бешено несутся вниз; **му эен ңуңарватын арчаптыки сомамат эендерэн** поток воды несётся им навстречу; **му эен суңтамама, каңкимама одяңан** поток воды будет глубоким и стремительным; **тар эевэ хуски Кеша-да, мэнин Антипа-да этэрэ тэрэрэ** против этого потока не устоять ни Кеше, ни самому Антипе; **бэюн дюрит улисиктат му соткудукин эедукин ючэн** двумя рывками животное вырвалось из главного потока; 2) струя; **эе капчивкивэ угирчэн** струя подхватила рака; 3) русло; **му эедин – суңта бира эеен синмавдяңа бичэн, тар му эелин тэмувэ ңэнэвудэн** нужно было по слиянию воды выбрать наиболее многоводное русло, чтобы провести по этому руслу плот; 4) быстрина, стремнина; **эелду аминми тэмувэ ңэнэвукви, би дявва** на быстринах отец ведёт плот, я – лодку; 5) порог, перекат *(на реке)*; 6) *с прит. суф.* низовье реки.

эӣ- 1) погружаться, опускаться, окунаться в воду; **халдун сектал матавувкил сэктэлтын мулэ эечэл биңкитын** местами гибкие ветки тальников опускались прямо в воду; **эр эсикэкэн ңуңан ларгиндяриду хуюлиду эеден** вот сейчас он окунётся в кипящий водоворот; **чипича му догидадун эедерэн** птица погружается в воду; **би мулэ эем** я погрузилась в воду; 2) тонуть; **ңуңан эерэн** она утонула; **Чиноко, элбэскэтнэсинэп!** – **Этэм, эедеп** Чиноко, пойдём купаться! – Не пойду, утонем; **иңтылгучан эеллэн** совёнок стал тонуть; **энэ гиркура бирала, эенни** смотри, не ходи на реку, утонешь; 3) проваливаться под лёд; 4) плыть по течению.

эӣвкэн- утопить; **корабликва эевкэнмудеригэчин, угэл корабликва илэ-тала нодудячатын** волны кидали кораблик, как будто хотели утопить его.

эӣгӯ нижний *(по течению)*.

эӣкӣ вниз *(по реке, по улице, по долине)*; **бирава эеки, хэрэлгэн даптуткин, чуламаптыкин хулаг ичэвдечэн** вниз по течению реки, ближе к устью долины, виднелись бледно-зелёные заросли осинников; **этыркэн хуркэкэнду ипкэчэн, бэеткэн хэрэлгэндули эеки гороллула хуламакилдула сурудэн** старик приказал мальчику пойти вниз по долине вплоть до дальних осинников; **олил эеки хэрэлгэндули химат дэгчэтын** вороны стремительно пронеслись вниз по долине; **тэму эеки эесинчэн** плот поплыл вниз по течению; **куңакар судномиканду синэрэкэнмэ тэгэвкэчэтын, тадук эеки тынчэтын** ребята посадили мышонка в судёнышко и пустили по течению; **эдук бирава эеки дяврасиним** оттуда я поплыл вниз по течению реки; **Горький улицалин эеки ңэнэкэл** иди вниз по улице Горького.

эӣктэ I 1) струя; **элэ хулукукэр эектэкэр, сэвдепчут ларгинадянал, ларгинди бирала эендечэтын** только тонкие струйки с весёлым журчаньем скатывались в реку; **эй, си этыркэн! Эда иманнава унңиденни, эда эектэвэ одяңни?** эй ты, старик! Почему снег топишь, струйки пускаешь?; 2) поток; 3) течение.

эӣктэ II стремительный, быстро текущий.

эӣкӣкӣ вниз *(по течению)*.

эӣкӣкун I стрежень, быстрина.

эӣкӣкун II очень глубоко.

эӣлгэ нижний *(о притоке реки)*.

эӣлгэ- остановиться в нижнем течении реки.

эемкӯн I низкий.

эемкӯн II низко.

эен брат *(младший)*.

эӗн 1) течение; **нуңанман сома эен хэрэли ирусинчан** сильным течением его поволокло по дну; 2) струя; **эен капчивкивэ угирчэн, амуткандук нуңанман дариски эенмусинчэн** струя подхватила рака и понесла его прочь из пруда; 3) поток; **му хэгдымэмэл эесэлтын адылдули-вал минуталдули чопкоколду дялумил овкил** в несколько минут в долинах образуются огромные потоки воды; **бэйңэ эен дулиндун эендэви элэдэчэн** зверь старался держаться посредине потока; **эен хексалду нуңанман вамчэ** поток разбил бы его о скалы; **бэюн эр ңэливсипчудук эендук горотморит бимучэн** животному хотелось быть подальше от этого бешеного потока; 4) перекат, порог; 5) быстрина.

эӗн- 1) плыть, спускаться вниз по течению, попадать *(вниз по течению)*; **чалбар иду-вэл буручэл олачал авданналтын эендечэтын** плыли где-то упавшие жёлтые листья берёзы; **амуттули илэңил улгуктамал чурбукал эендерэ** плывут по озеру кучи сухого тростника; **тритонил эенчэтын, колемтэкар тысачатын** приплыли тритоны и карасики; **тар амардукин капчивки албиндула бирала эенчэн** наконец рак попал в широкую реку; **хэгды дяв химат эендерэн** большая лодка быстро плывёт; **илан дявил эендерэ** три лодки спускаются вниз по течению; 2) течь, протекать, бежать, нестись, катиться; вытекать; сбегать, стекать, спускаться *(о ручье, реке)*; **арба му эду сот каңкит эендечэн** мелкая вода текла здесь очень быстро; **бираякан урэдук каңки эендечэн** речка быстро неслась с горы; **таргачир бираял умнэт ады-да эендечэтын** таких речек вытекало сразу несколько; **урэдук кэтэ юктэл тадук бираякар эендевкил** с горы сбегает много ключей и ручейков; **умукэн таргачин бираякан сэвдепчут гулэсэгдулэ эендевки** один такой ручёк весело катится к посёлку; **бира дырима мочилдули урэлдули эендечэн** река катилась в горах, покрытых густым лесом; **чутумалду урэлду гиллэмэл мул эендерэ** у синих гор бегут светлые воды; **чутумалдук урэлдук эендерил гиллэмэл мул каңкимамат хэргиски эендечэтын** скатывавшиеся с синих гор светлые воды стремительно неслись вниз; **му эллэңңилдули бираякардула тэлиннэ эенивки** вода быстро скатывается по склонам в ручьи; **окин-мал тар икэндули юктэ эендечэ бичэ** по этому ущелью когда-то протекал ключ; **хэргилэ бира эендерэн** внизу река течёт; 3) стекать, сбегать; **му хомотыңи ңонимдук нелбирэчэдук иңактадукин бираялди эендечэн** с длинной обвисшей шерсти медведя ручьями сбегала вода; **хомоты луку иңактадукин кэтэмэмэ му эендечэн** с густой шерсти медведя стекало очень много воды; 4) идти *(о воде)*; **тар каналдули му Волгадук Москвала эендерэн** по тому каналу вода идёт из Волги в Москву; 5) вливаться; **бирая бираяла эениңкин, бирая бирала эендеңкин** ручей вливался в ручей, ручей бежал к реке.

эӗндӗк русло; **халдун буручэл нэлгэкэгил бисидитын олгочол юктэл эендектулитын нэнэвуңкитын** иногда из-за наваленного бурелома приходилось идти по высохшему руслу ключей.

эӗндерӣ I 1) текущий, бегущий, скатывающийся *(о воде, реке)*; **чутумалдук урэлдук эендерил гиллэмэл мул каңкимамат хэргиски эендечэтын** скатывавшиеся с синих гор светлые воды стремительно неслись вниз; 2) плывущий; **му оёлин эендери нефть дегдэдечэн** горела плывущая по воде нефть; 3) плавучий; **нуңан мэндуви эендерие тэмукэнэ овки** он сооружает для себя плавучий плотик.

эӗндерӣ II *с прит. суф.* 1) течение; **му эендеритви гивчэнмэ часки нэнэвдечэн** вода своим течением несла кабаргу дальше; 2) движение, ход *(по воде, реке)*; **тэму каңкит эендерин бира хэрэвэн ичэдэн камникатчэчан** быстрое движение плота мешало ему разглядеть дно реки; **нуңартын химат эендериклэн тэмуклэ муду туги химат дарискитанэ одавэр эмчэл амина** они не успели бы в воде так быстро расступиться перед идущим с большой скоростью плотом *(букв.: ...не успели бы расступиться перед быстрым ходом плота)*; 3) сток, бег *(реки, ключа)*; **си биденңэкэл тар дяпка дагалин, юктэ бирала эендеридун** ты держись около берега, где в реку сбегает ключ *(букв.: ...где сток ключа в реку)*; 4) плеск, журчание; **чипича эчэвэ игды биси, бирая эендерин игвэн урэривэ, икэнми икэдечэн** птичка распевала свою негромкую песенку, похожую на плеск и журчание ручья.

эӗнкӣт/ч- русло; **олгочоду юктэ эенкиттун сулакиткан мевут хоролдёчон** на пересохшем русле ключа сердито крутился лисёнок.

эӗнму- 1) сплавлять *(вниз по течению)*; 2) гнать *(вниз по течению)*; **эдын дяпкадук часки-часки судноконмо эенмудечэн** ветер гнал судёнышко всё дальше от берега; 3) нести *(вниз по течению)*; **гугда мигдындери угэ игдямава хомотыва эенмудечэн** высокая грохочущая волна несла бурого медведя; **урэдыл юктэл хэрэли нисимава иңавэ эенмудевкил** горные ручьи несут по дну мелкую гальку; **эе нуңарватын гороло эенмучэ бичэн** течение унесло их далеко; **синэрэкэнмэ эюмкунду дягдамаду ко-**

рабликту эенмудечэн, эенмудечэн а мышонка несло да несло на лёгком сосновом кораблике.

эӣнмусин-, эенмус- 1) понести *(вниз по течению)*; **эен капчивкивэ амуткандук дариски эенмусинчэн** струя понесла рака прочь из пруда; **нуӈанман сома эен хэрэли ирусинчан, угирчэн, эенмусинчэн** сильным течением его поволокло по дну, подняло, понесло; 2) погнать *(по течению)*; **эдын дяпкадук корабликва эенмусчэн** ветер погнал кораблик от берега.

эӣнмусинэ *с прит. суф.* унос *(течением)*; **би мэнми ичэчэв нуӈанман дюкэ хэргидэлин эе эенмусиннэвэн** я сам видел, как его унесло течением под лёд *(букв.: ...видел унос его течением под лёд)*.

эӣнмучивкӣ плавучий; **буркан эенмучивки бичэн** островок был плавучий.

эӣнмӣт-/ч- разъезжать, ездить; **мэнин ники дявкандуви амут упкаттулин эенмэтчэчэн** сама уточка разъезжает на своём судёнышке по всему озеру.

эӣнмӣчивкӣ плавучий; **буркан эенмэчивки бичэн** островок был плавучий.

эӣннэ *с прит. суф.* русло; **юктэл олгочолтыки эеннэткитын сектал дэручэт нэӈиричэтын** тальники устало склонились к пересохшим руслам ключей.

эӣнтэдерӣ *с прит. суф.* плавание; **упкат куӈакар ичэчэтын оллол минӈиду калакачандув эентэдеривэтын** все ребята видели, что рыбы у меня в ведёрке плавали *(букв.: ...видели плавание рыб...)*.

эенчи- прислоняться, опираться.

эӣнэ *с прит. суф. действие по значению глагола* утонуть; **нуӈартын синэрэкэн эенэлин дялдачатын** они думали, что мышонок утонул *(букв.: они думали об утоне мышонка)*.

эӣптыкӣ вниз *(по течению реки)*.

эӣрги- спускаться по течению.

эӣсин- 1) отправиться, поплыть, отплыть *(вниз по течению)*; **тыгдэ элэкэсиптыл болдол чургисикталин хексалдули эесинчэтын** первые крупные капли дождя поплыли по скалам; **дюлавэр химат эесинденэӈит** надо скорее плыть домой; **тэму химат эесинчэн** плот пошёл быстро; **илэ эдын эдыливки, нуӈан тартыки эесинивки** куда ветер дует, туда он и плывёт; **дегдэдечэ нефть дариски эесинэн** горевшая нефть поплыла в сторону; **хиннав эесинэн** удочка моя поплыла; **бирал дюкэлтын эесиллэ** начался ледоход *(букв.: речные льдины начали плыть)*; **эргит бирава эеки болонитыкин городтула дявил эесинивкил** с этой стороны реки вниз по течению каждую осень в город отплывают лодки; 2) брызнуть, политься, побежать, покатиться, вылиться, выкатиться; разлиться, рассыпаться; **угэ дёлолдули эесинчэн** волна рассыпалась по камням; **такэсэл хэргидэлдулитын му эесинчэн** под валежник побежали струечки; **агиду упкачилдули епкэкэлдули бираял эесинчэтын** по всем канавкам в лесу разлились целые ручьи; **нефть кородан, тадук упкатва иладяна, нэптэкэли амутмактула бирагачин эесинэн** нефть вспыхнула и, всё зажигая, разлилась потоком по низине до самого озера; **минду энупчу оран, инамуктапви эесинэ** больно мне стало, слёзы брызнули; **Даша эсалдукин дюр инамуктал эесинэ** из глаз Даши выкатились две слезинки.

эӣт-/ч- I тонуть.

эӣт-/ч- II 1) просить, проситься, умолять, упрашивать, кланяться, тянуть; **кэ, нян таӈкал, – куӈакар эетчэтын** ну, читай снова, – попросили ребята; **нуӈартын дукувун мудандун Кешадук эетчэчэтын куӈакар индулитын дукудан** в конце письма они просили Кешу написать о жизни ребят; **нуӈан анӈэттави эетчэн** она попросилась ночевать; **этыркэн маталави эеттэви суручэн** пошёл старик к соседу кланяться; **си сивсикуимэ эеткэл** ты попроси кузнечика; **амака, аяври, – ириктэчэн эетчэн, – он-ка би хэргиски эвдем?** дяденька, миленький, – взмолился муравьишка, – а вниз-то как мне спускаться?; **нуӈан девдэви эетчэӈкин** он просил есть; **Павел тырганитыкин нуӈанман дюдукви юдэн эетчэӈкин** Павел каждый день упрашивал её выйти из дому; **куктыткэн нуӈандукин девдэви эетчэвки** кукушонок просит у неё есть; **тыкэл нуӈанман, – нэкунин эетчэчэн** отпусти его, – взмолилась его сестрёнка; **нуӈан чипича умукван эдэв илэчэрэ эетчэрэн** она умоляла не трогать гнездо птички; **тынкэл, ама! – Андрей сиӈнипчут эетчэрэн** папа, пусти! – жалобно тянет Андрей; **нуӈан эетчэн телефондули турэттэви** он попросил позволения поговорить по телефону; **Володя, би синдук эетчэм** Володя, у меня к вам просьба *(букв.: Володя, я вас попрошу)*; **би амива эетчэнэв, эрил деньгилва нуӈан синдулэ уӈдэн** я попрошу папу, чтобы он отослал вам деньги; **прощениява нуӈандукин эетчэкэл** проси у него прощения; **нуӈан извинениева эетчэн** он извинился *(букв.: он попросил извинения)*; **би аялва нимэкилви эетчэв нуӈарнунтын билдэви** я попросил добрых соседей жить с ними.

эӣтнэ *с прит. суф.* просьба; **галереядук Кеша эетнэлин Краснэйва площадьва чэӈнимнэк мучудячатын** из галереи, по просьбе Кеши, возвращались через Красную площадь; **гу-**

кэл би эетнэлив тэлиӈэ печатадатын скажите, что я прошу немедленно напечатать *(букв.: скажите о моей просьбе немедленно напечатать)*; **этыркэн, толкитчана, луху ичэдечэн Андрей нуӈандукин эетнэвэн сэрэмэвэ эӈнэкэнмэ** во сне старик всё время видел жёлтенького телёнка, о котором его просил Андрей *(букв.: во сне старик видел просьбу Андрея...)*.

эӣтнӣ- пойти просить; **си миндулэ эетнэдеӈэс!** ты ещё придёшь ко мне кланяться!

эӣтты I завистливый.

эӣтты II зависть.

эӣтчэк *с прит. суф.* просьба; **нян, эсилэ дукувунду, алтатчэкилтын, эетчэкилтын гевдячатын** опять, уже в письменном виде, повторялись все уговаривания и просьбы.

эӣтчэнэ просьба; **синӈи бимнэдус бими, би эя эетчэнэви самчав** если бы я была на твоём месте, я бы знала, что попросить *(букв.: ...я бы знала свою просьбу)*.

эӣтчэрӣ *с прит. суф.* просьба; **Костя эетчэривэн эчэн долчатмудяра** Костя не обращал внимания на её просьбы.

эӣчивкӣн- заставлять просить; **нуӈан окинда мэнми дюрэ эӈкин эечивкэнэ** он никогда не заставлял просить себя дважды.

эӣчивун 1) просьба; 2) заявление.

эӣчил- 1) запросить, начать просить; **бэйӈэл, дэгил оллолдук эечилчэтын** стали звери и птицы рыб просить; **бэйӈэл, дэгил китвэ эечиллэ** стали звери и птицы кита просить; **нуӈан одёно эечилчэн** он запросил пощады; 2) захотеть.

эӣчӣ I утонувший; **нуӈартын эечэ пэктырэвун бимнэдун омактава пэктырэвуимэ униечэтын** они купили себе новую винтовку вместо утонувшей; **эечэ чипича иду-дэ эчэн ичэврэ** утонувшей птицы нигде не было видно.

эӣчӣ II утопленник, утопленница; **би умнэт бира улуктадун "эечэӈми" ичэчэв** я вдруг заметил мою "утопленницу" на обрывистом берегу реки.

эӣчимнӣ просьба.

эӣчин просьба; **Коля гиркиви эечиндун элэ инемусчэн** Коля только улыбнулся на просьбу друга.

эӣй- 1) окунуть, опустить в воду; **дяпкаду тэгэкэл, иргиви мулэкиттулэ эикэл** садись на край, опускай хвост в прорубь; **хомоты иргиви мулэ эичэн** медведь опустил хвост в воду; **нуӈан хемурипчулэ мулэ дюлакирва халгарви эимучэн** ему захотелось опустить в холодную воду босые ноги; **нуӈан уливунма мулэ суӈтат эичэн** он глубоко опустил весло в воду; **аси капчивкивэ хуювувчэлиэ мулэ эичэн** женщина опустила рака в кипяток; **ники дылви эирэн, тадук ачин оран** уточка голову опустила и исчезла; 2) уронить в воду; **би коколлови ведроду мучиду эим** я уронил свою рукавицу в ведро с водой; **умнэт би уливунма мулэ эим** вдруг я уронил весло в воду; 3) сбросить, скинуть в воду; **умнэтыл синэрэкэнмэ мулэ эичэтын** чайки сбросили мышонка в воду; 4) утопить; затопить; **мул эелтын дяпкалва эидечэтын** потоки воды затопляли берега; **акинин делумит асаткандук синэрэкэрвэ ведроду эичиӈкин** её брат тайком от девочки топил мышей в ведре; **нефть дегдэдечэлвэ молва эирэн** нефть затопила пылавшие дрова.

эӣйвчӣ утонувший, затонувший; **бу, хурэмнэкил бирала, эивчэвэ авсаканмэ гэлэктэдечэвун** мы, ныряя в реку, искали затонувший ящик.

эӣйлӣн прорубь.

эӣймкӯн I 1) лёгкий; **эдын, коӈгилмава, эимкунмэ умуква угириксэ, дю дасиптындукин дуннэлэ буричэн** ветер поднял пустое лёгкое гнездо и скинул его с крыши на землю; 2) дешёвый.

эимкӯн II 1) легко; **нуӈандун эимкун эчэн ора** ему не стало легче; 2) дёшево.

эимкӯннӈи- 1) облегчить; 2) удешевить.

эӣй- разукрасить.

эӣйденэ внимательно.

эӣйтэкэ росомаха.

эк! эк-сӣ! ох! *(при испуге)*.

экзамен экзамен; **школаду, экзаменил нэндерэктын, дукувун эмэчэн** в дни экзаменов в школу пришло письмо; **мунду эсикэчэн амаргул экзаменил** у нас сейчас последние экзамены; **би экзаменилдула мэнми итыгалдяӈаӈив** мне нужно готовиться к экзаменам; **си экзамендула итыгавча-гу бисинни?** ты готов к экзамену?; **профессор минэвэ дюрдули бегалдули экзамендула итыгачан** профессор подготовил меня к экзамену за два месяца.

экзаменуй- экзаменовать; **нуӈан дюрилвэ-вэл часилва студенталва экзаменуйдячан** он часа два экзаменовал студентов.

экӣ *обращ.* 1) тётя; 2) сестрица.

экӣ- I очищать *(рыбу от чешуи, кедровую шишку)*.

экӣ- II намозолить *(руку, ногу)*.

экӣв- быть очищенным *(о рыбе)*.

экӣксэ чешуя; чешуйка; **гил авданнакар чуламалди экиксэлди дасивучадяра** остальные лепестки закрыты зелёными чешуйками; **чуламал экиксэл умукэмэклэ упкат нивчэтын** зелёные чешуйки открылись все до единой; **клёст учикит оңоктотви асиктама чунми экиксэвэн аят тупарачан** клёст ловко поддел кривым носом чешуйку еловой шишки; **кулинӈи иргин маӈапчу, экиксэт куптувча бивки** хвост у змеи твёрдый и покрыт чешуёй; **дылача гарпалдун оллол экиксэлтын гилбэндерэ** от лучей солнца блестит рыбья чешуя.

экӣксэрӧ- запачкаться чешуёй.

экӣмэ самая старшая сестра.

экӣн 1) сестра *(старшая)*; **акинми экиннунми умунду бригададу улумэсиниллэ** мои старшие брат и сестра охотятся на белку в одной бригаде; **мундулэ ивдери эки, аси-аичимни, эмэчэн** к нам приехала двоюродная сестра, женщина-врач; **тэде-дэ, хадун нуӈандун неӈипчу оӈкин акнилин, экнилин дэгилдэвэр сэвдепчут итыгадяридитын** правда, ей иногда делалось завидно, что её братья и сёстры так весело собираются в дорогу; 2) тётя; **элэкэс, динмипичэ ирчэлэн, Зина экиннунми чалбугдула эмэчэтын** в первый раз Зина и её тётя пришли в рощу, когда поспела земляника; **би экивэ Анява улэкким** я обманул тётю Аню.

экӣрӧн троюродная тётка.

экӣсинэ царапина.

экисэ- замирать, затихать *(о голосе, о пении)*.

экит нельзя, невозможно; **тугэниду гулэлэ экит ора содук иӈиндук** зимой из-за сильного мороза дома строить невозможно.

экӣтмэр старше *(о женщине)*.

экнӣл *(мн. ч.)* 1) старшие сёстры; 2) тёти.

ӭксин- 1) чихнуть; **Сергей, сэктэлдук сиӈилгэн бурукнэнин, сомамат эксичан** Сергей чихнул так громко, что с веток даже снег посыпался; 2) вздохнуть; **нуӈан вамэчинми тынэливи мэргэвсипчут эксиниркэ** он, возможно, печально вздохнул, что упустил добычу.

ӭксинмукӑт- 1) заставлять чихать; **Соня, он-ка дылачакан синэ эксинмукатчэрэн!** Соня, как тебя солнышко заставляет чихать!; 2) заставлять вздыхать.

ӭксит-/ч- I высморкаться.

ӭксит-/ч- II 1) ждать; 2) надеяться; 3) охранять.

ӭксичивчӭ ожидаемый, не случайный; **статьяду гунмувдечэн булгамнил булганэтын эксичивчэл бинэлитын** в статье говорилось, что успехи охотников не случайны.

экскурсант экскурсант; **дёнчадяс би нуӈандулин сунду гуннэлвэв? – гунэн Владимир Николаевич ӈэнэлдыдерилдуви, алагувумнилду-экскурсантылду** помните, что я вам говорил о нём? – сказал Владимир Николаевич своим спутникам, школьникам-экскурсантам; **илмактал экскурсантыл садтула ирэктын, садту чэрумэ бичэн** тихо было в саду, когда вошли в него юные экскурсанты.

экскурсия экскурсия; **алагувумнил экскурсияла итыгадяра** ученики собираются на экскурсию; **би экскурсияла Москвала сурудем** я еду на экскурсию в Москву.

экспедиция экспедиция; **мунӈи отрядтувун упкачин тунӈа илэл бичэтын: экспедиция начальникин, би, илан бэлэтчэрил хавамнил** в нашем отряде было всего пять человек: начальник экспедиции, трое рабочих и я; **ӈинакин минэ наданма анӈанилва иду-дэ экспедициялду бододёчон** собака следовала за мной во всех экспедициях на протяжении семи лет.

экстреннай экстренный; **Королёв экстреннайва советва оран** Королёв собрал экстренный совет.

эксэ- I 1) нести; **эксэктэмнил гороэ чемоданилва эӈкитын эксэрэ** грузчики несли чемоданы недолго; **хуркэкэн талулва эксэдерэн** мальчик несёт бересту; 2) вести кого-л.; везти кого-л., что-л.; 3) держать при себе, хранить.

эксэ- II не решаться, бояться; **би-дэ туги дялдачиӈкив, элэ эксэӈкив** мне тоже приходило это в голову, но я не решался.

эксэв- быть унесённым; принесённым.

эксэктэ- 1) носить; **ключвэ балкондук нуӈан окин-да мэндуви эксэктэдеӈкин** ключ от балкона она всегда носила с собой; **нунан медалилви хикэндуви эксэктэдерэн** он медали на груди носит; **эр дярин би таливура эксэктэӈкив** для этого я и носил бересту; 2) возить; **тарилва адыя омуми, тарбае овдяӈа, туги-дэ агила эксэктэвдеӈэ** их можно сделать сколько угодно и даже возить в тайгу.

эксэктэмнӣ носильщик; **эксэктэмнил идеӈкитын, тунӈаталва чемоданилва эксэдеӈкитын** входили носильщики и несли по пять чемоданов; **эксэктэмнил ируктавунду упкатва чемоданилва тэвчэтын** носильщики сгрузили на тележку все чемоданы.

эксэктэрӣ *с прит. суф.* ношение, переноска; **энинин театрэла эксэктэрин бинокль ху-**

лукундымэр, эюмкундымэр бичэн мамин бинокль, с которым она ходила в театр, был гораздо меньше и легче *(букв.: бинокль ношения в театр мамы был гораздо меньше и легче)*.

ЭКСЭКТЭСИК одежда *(походная, дорожная)*.

ЭКСЭМНЙ носильщик.

ЭКСЭ̄Н 1) вещь, которую бережно хранят, носят при себе; 2) амулет.

ЭКСЭРЙ бог; **эксэривэ эсил тэдечэдерэ илэл** люди, не верящие в бога; **тарил часилду школаду эксэри дярин алагудяңкитын** в эти часы в школе изучали закон божий *(букв.: ...учили про бога)*.

ЭКСЭСИН- 1) унести, понести; **би куликан умуксэвэн дюлави эксэсинэм** я понёс домой жир медведя; 2) увести; увезти; 3) разнести по местам.

ЭКТЫН *вспом. отриц. глагол 3-го л. мн. ч.* пусть они не..., лишь бы они не...; **тала миттули эктын хивиндяра** пусть они не беспокоятся там о нас; **ая-ты тар бултамни, бэеткэр-нун эктын биси** хорошо, что это охотник, лишь бы не мальчишки; **элэ хиннал-нун проводалдук эктын-нун этыргэрэ** лишь бы удочки не сорвались с проводов.

ЭКТЫ̄ЧЭ̄ тихо, осторожно.

Э̄КТЭ чесотка.

ЭКТЭ̄- 1) отрицать, отпираться, не сознаваться, не признаваться; **чаңит, эрдэлэ эрувэ онави эктэдечэ, умнэт химамэмэт улгучэллэн** бандит, который до сих пор не сознавался в своём преступлении, вдруг быстро стал говорить; 2) отказывать(ся); **нуңан институтту авадыва-да хававэ эденэнин эктэрэ** он не может отказаться ни от какой работы в институте; **собрание эетчэрэн – эденэ эктэврэ** собрание просит – отказываться нельзя; **нуңандун золотомоё медалье букиттун эденэ эктэврэ бичэн** ему нельзя было отказать в выдаче золотой медали; 2) скрывать, утаивать, прятать; **нуңартын фамилиявар эвкил эктэрэ** своей фамилии они не скрывают.

ЭКТЭМКУРЭ̄ стебель; **умукэн гарпа гулувун дагадун нэмкунду чуламаду эктэмкурэду хулукукэнмэ цветоква бакачан** один луч нашёл недалеко от костра маленький цветок на тонком зелёном стебле.

ЭКТЭНКЙ- падать с веток *(о снеге в марте)*.

ЭКТЭНКЙРЭ̄ период, когда снег падает с веток *(январь – март)*.

ЭКТЭҢРЭ яр, крутой берег *(из белого песчаника)*.

ЭКТЭ̄ЧИН отказ; **хуркэкэн монеталва хэнели дычэн, тадук эктэчинэ ачин тэлинҥ билетва гачан** мальчик опустил монеты в щель и получил билет без всякого отказа.

Э̄КӮГДАТ отчего это, почему это.

Э̄КӮДЫ какой; **экудыва мувэ эмэврэн?** – **Бирадыва** какую воду он принёс? – Речную.

Э̄КӮДЫ-ВАЛ какой-то; **тариңилтын экудывал хэнкэ хэрэкэ** у них какой-то другой язык.

Э̄КӮДЫ-ДА̄ 1) какой-то; 2) *при отриц.* никакой.

Э̄КӮМА 1) какой; **мит экумали дюгули дэгилдеп?** какой дорогой мы полетим?; **би эчэв сарэ экума нуңардуктын аятмар бинэн** я не знаю, какой из них лучше; **экумал дэвэксэл бивкил?** какие бывают краски?; **экумава тэтыгэвэ тэтынни?** какое платье ты надела?; **экума синҥи хутаканни?** твоя сумка какая?; **экумала коңкила угдусиннаван би ичэчэв** я заметил, в какое дупло он скользнул; **телефонист сачан экумаду саңарду вокзал экуман комнатан проводан мудантадяриван** телефонист знал, в каком гнезде оканчивается провод каждой комнаты вокзала; **экумалдук амтылдукви бэеткэн эмэнмучэ?** от каких родителей отстал мальчик?; **би сарилдулави ирэмэчэв. Экумалдула сарилдулави?** я приехал в гости к знакомым. К каким знакомым?; **сикэ экумаду поездаду эмэчэс?** а ты на каком поезде приехал?; **экума би энекэ синду бисим?** какая я тебе тётенька?; 2) который; **сектал хэргидэдутын илитчачан тар сэрэмэ эңнэкэн, экумава нуңан иланма тырганилва гэлэктэдечэн** под кустом тальника стоял тот самый жёлтый телёнок, за которым он бродил целых три дня.

Э̄КӮМА-ВАЛ какой-то, какой-нибудь, какой-либо; который бы; **аминин, экуманун-мал асинун, ңалэтви дявалдыкса, ңэнэденэ, эливал нуңаннунин улгучэмэтчэчэн** его папа шёл под руку с какой-то женщиной и о чём-то с ней разговаривал; **меванин экумадук-вал делумдыдук мэдэчиндук сомнасинчан** у неё сжалось сердце от какого-то тайного предчувствия; **нуңартын мо чагидадун экумава-вал илитчарива бэевэ ичэрэ** они увидели какого-то человека, стоящего за деревом; **минэ асив унчэн экумава-вал кэсимикэнмэ гэннэдедэв** меня послала жена, чтобы я принёс какой-нибудь гостинец; **таду би экумаду-вал курсаду алагувдям** там я буду учиться на каких-либо курсах; **Зоя эсикэкэн экумаду-вал городту хавалдяран**

Зоя сейчас работает в каком-то городе; **си экумала-вэл праздниктула эмэнни** ты попал на какой-то праздник; **хэргилэ экума-вал бира бичэн** внизу была какая-то река; **этыркэчэн экумая-вал муннуканэ пэктырэндэви ичулидечэн** старичок высматривал, которого бы зайца застрелить; **экумаду-вал дуннэду, экумаду-вал гулэсэгду илан хутэчи атыркан бидечэн** в какой-то стране, в какой-то деревне жила старуха с тремя сыновьями.

ӭкӯма-дӑ 1) всякий, любой; **нуңан мэнин дэрэклэтын тэгэчэн, экумаду-да минутаду нуңардутын эли-вал бэлэдэви** сама она села напротив них, чтобы в любую минуту прийти им на помощь; **Фрося гунчэн Москваду экумадук-та бикиттук сомал савкал кэтэтмэр бисилитын** Фрося подтвердила, что в Москве больше, чем в любом месте, искусных мастеров; **экумая-да синмадякал!** выбирай любую!; **нуңартын сачатын иңтылгун умукэнди оңонётви нуңардуктын экумава-да давдыдяңалин** они знали, что сова одним клювом может расправиться с любой из них; **цемент экумадукта кампундук аятмарит намаранивки** цемент держит лучше всякого клея; **кранил экумалада этажтула кирпичилди дялупкивчалвэ момалва клетилва угириңкитын** краны доставляли на любой этаж деревянные клети, наполненные кирпичами; **экума-да хутэлви аядевки** всякий любит своих детей; 2) *при отриц.* никакой; **индечэн-бидечэн чипича; ханңуктадяңас, авады? Экума-да эчэн биси** жила-была птица; спросишь, какая? Да никакая.

ӭкӯмат ничего; **минду экумат ачин** у меня ничего нет; **тыгдэдук дуннэду экумат-та этэн эмэнмурэ** почти ничего не останется от дождя на земле.

ӭкӯн I 1) кто; **шлемдулив булэсэл горогит экур бу бисивэвун садеңатын** по моему шлему враги смогут издали узнать, кто мы такие; **си экун бисинни?** ты кто?; **су экур бисис?** вы кто?; **экун эр уллэвэ деврэн?** кто съел это мясо?; **Миронов экун бичэн?** кто был Миронов?; **тар экун эмэдерэн?** кто это идёт?; **эр бэевэ экур ичэттэ?** кто видел этого человека *(букв.: кто видели этого человека)*?; **экундук дявва бакаран?** у кого он взял лодку?; **экун синэ гунэн?** кто тебе сказал?; **экур школала ирэ?** кто вошёл в школу *(букв.: кто вошли в школу)*?; **экурдук мурирва гачас?** у кого вы взяли лошадей?; 2) что; **бу экурдивэр сундулэ сурудерэв?** на чём мы к вам поедем?; **экур потадус биси?** что лежит в твоей сумке *(букв.: что лежат в твоей сумке)*?; **экун дярин нуңандун бэйңэксэлвэ буми?** для чего отдавать ему пушнину?; **экун дярин мунду омактал газетал ачир?** почему у нас нет свежих газет?; **экунма эду одянни?** что ты здесь делаешь?; **экунди нуңан инектэдерэн?** над чем он смеётся?; **кэ, куңакар, экунма су садтув сотмарит аявуллас?** ну, ребята, что вам больше всего в моем саду понравилось?; **кэ, экун, эчэл-гу бисис хэнурэ?** ну что, вы не догадались ещё?; **куңакар симуладяра, эчэл сарэ, экуна дявдавэр** молчат ребята, не знают, что отвечать; **экунма экуннун си умунупкидечэс?** что ты с чем скрещивал?; **су экурва эрдэлэ одярас?** что вы до сих пор делаете?; **экун, дэрунни?** что, устал?; **экун оран?** что случилось?; **экун синэ хивинмукандерэн?** что тебя тревожит?; **экун часки онаван, Паша эчэн ичэрэ** что было дальше, Паша не видел; **эсилэ нуңан игдыт гунчэн тара экундули дялдатчэчан** теперь он уже вслух сказал то, о чём думал; **би эчэв сарэ экундук тар онаван** я не знаю, отчего это случилось; **экун эллэңнэли коңноргодёрон?** что чернеет на склоне?; **си экуна сотмарит аявуңнанни?** ты что больше всего любишь?; **экун тар?** что это?; **экунма Дима дялдатчэчан эр осиктачи, иңинипчу август долбонидун?** о чем думал Дима в эту звёздную, холодную августовскую ночь?

ӭкӯн II какой; **экун сокунни!** какая ты гордая *(букв.: твоя гордость какая)*!; **санни-гу, экур эрил мокар?** а ты знаешь, что это за деревца *(букв.: а ты знаешь, какие это деревья)*?; **экун-ка пуртас, эчэ мисинэ** что за нож у тебя, не режет *(букв.: какой твой нож, не режет)*; **мит экура сулакиткарэ балдывкандеп?** каких лисят мы вырастим?; **экур куңакар эмэрэ?** что за дети пришли *(букв.: какие дети пришли)*?; **экун таргачин бэе?** что он за человек?; **си экун бэе сониңитын санни?** ты знаешь, что за человек их богатырь *(букв.: ты знаешь, какой человек их богатырь)*?; **сунңил хутэллун экун савкатын!** какие способные у вас дети *(букв.: какие способности ваших детей)*!; **экун сос!** какая ты гордая *(букв.: твоя гордость какая)*!; **экун аси аян!** какая красивая женщина *(букв.: красота женщина какая)*!; **экун му гиллэмэн!** какая прозрачная вода *(букв.: прозрачность воды какая)*!; **экун пэктырулэнин!** какой он хороший стрелок *(букв.: мастерство его стрельбы каково)*!; **экун бэе дяличин!** какой умный человек *(букв.: разумность человека какова)*!; **мит экура унтала одяп?** какие унты мы сошьём?; **Алла экун мевун!** какая злая Алла *(букв.: злоба Аллы какова)*!; **экун меву асаткан!** какая злая девочка!; **экун моңнонду ая ирги оча!** какому дураку хвост достался!; **мунңи дуннэңивун оёклон няңня экун таргачин чуламан!** какое голубое небо над нашим краем *(букв.: над нашим краем голубизна неба какова)!*; **нуңан экун инемупчун!** какой он смешной *(букв.: его*

смехотворность какова)!; **эр-кэ би экун сов!** вот какая я ловкая *(букв.: вот какова моя ловкость)*!; **нуӈан экун дырамин очан** какой он стал толстый *(букв.: его толщина какая стала)*; **экун би гатактэв!** какой я храбрый *(букв.: моя храбрость какова)*!; **экун самуланин!** какой он любопытный *(букв.: каково его любопытство)*!; **экун си моӈнонис!** какой ты глупый *(букв.: твоя глупость какова)*!; **экун тар гатактэн!** какой он шустрый *(букв.: его расторопность какова)*!; **экун си дулбунни!** какая ты глупая *(букв.: твоя глупость какова)*!

ӣкӯн-дӑ I 1) *при отриц.* ничто; **си экунада соя эчэс ора** ничего особенного ты не сделал; **тыгэду экун-да ачин бичэн** на блюде ничего не было; **урэл дёлочилду оёлдутын экун-да эчэн балдыдяра** на каменистых вершинах гор ничего не росло; **долбо экунма-да эвки ичэврэ** ночью ничего не видно; **экун-да эчэ ора** ничего не вышло; **машинаду экун-да эчэн сомнара, эчэн хоролдёро** в машине ничего не двигалось, не вертелось; **нян экун-да эчэ ичэврэ** опять ничего не видно; **шахтёрил шахталва экунди-да эӈитын манниӈна** шахтёрам нечем крепить шахты; **мунду экунмунда ачин** у нас ничего нет; **эду экун-да эвки эмэнмурэ** здесь ничего не осталось; 2) *при отриц.* никто; **экур-да эвкил тымирэ** никто в цель не попадает; **иргичи экундук-та эвки ӈэлэттэ бинэн** волк, наверное, никого не боится; **бираду экун-да ачин бичэн** на реке никого не было; **дюду экун-да ачин бичэн** в доме никого не было; 3) что-либо, что-нибудь, что-то; **тала экун-да бичэн** там что-то было; **бултамниду экун-да абулитчаран?** охотнику чего-либо не хватает?

ӣкӯн-дӑ II *при отриц.* никакой; **экун-да дюн ачин бичэн** никакого дома у неё нет; **нуӈардуктын экун-да ая эвки биси** от них никакого толку; **девмэчинмун экун-да ачин** у нас нет никаких продуктов; **мурэли инкит экун-да ачин бичэн** никакого жилья кругом не было.

ӣкӯн-мал I 1) что-то, что-либо, что-нибудь; **синэ экун-мал хивиӈидяран?** тебя что-нибудь тревожит?; **би тала мэндуви экунавал бултадем** я там себе что-нибудь добуду; **кошкаткан алатчэчан нюӈэӈидук столдук экун-мал этэн-ӈу бурурэ** котёнок ждал, не перепадёт ли ему что-нибудь с хозяйского стола; **умнэт – иманнагит экунди-вал коӈномот пэктырэчэн** вдруг из-под снега чем-то чёрным как выпалит; **хуркэкэн хикэндун экун-мал энупчут гидалачан** в груди мальчика что-то больно кольнуло; **нуӈан дукувунду экунмавал эчэвэ гунмуврэ гэлэктэдечэн** она искала в письме что-то недосказанное; **эр шкафкар догидалдутын экур-вал мигдыдечэтын** в этих шкафчиках что-то гудело; **экун-мал деринэдечэн** что-то мелькает; **бултамни ичэчэн дюкэду экун-мал дерисонаван** охотник видел, как что-то метнулось на льду; **халтын дюлгакилин нуӈан экунма-вал омакталва цветокилди одяриван ичэчэтын** некоторые из соседей заметили, что он делает с цветами что-то новое; **Вася экундули-вэл хэнучэн** Вася о чём-то догадался; 2) кто-то, кто-либо, кто-нибудь; **этэкэллу улгучэмэтчэми, экур-вал долдыдяра** перестаньте разговаривать, кто-нибудь услышит *(букв.: ...кто-нибудь услышат)*; **оррвор дявучилиӈнарав мэндувэр дюдувар дагамамат, эдэтын экур-вал деврэ** своих оленей держим около себя, очень близко около своего дома, чтобы кто-нибудь не съел *(букв.: ...чтобы кто-нибудь не съели)*; **кошкакла экун-мал коӈномо, гургактачи буручэн** перед кошкой треснулся кто-то чёрный, усатый; **экун-мал тарилва ӈэлэвкэнэн** кто-то их напугал.

ӣкӯн-мал II какой-то, какой-нибудь, какой-либо; **нуӈан экунма-вал оллолво ичэрэн** он увидел какую-то рыбу; **экур-вал дэгил дэгрэ** прилетели какие-то птицы; **нуӈан таду экуннун-мал бэенун улгучэмэтчэрэн** он там разговаривает с каким-то человеком; **нуӈан экунмал чигидярива долдычан** он услышал какое-то шипение; **эсикэн экун-мал Сергеев антынун-мал учрежденienун элэ нулгичэн** не так давно сюда въехал какой-то Сергеев с каким-то учреждением.

ӣкӯнӈи чей; **тар авдун экунӈи?** чья это нора?

ӣкӯнӈи-вал чей-то, чей-нибудь, чей-либо.

ӣкӯнӈи-дӑ ничей.

экӣ, экӣкӣ *обращ.* 1) сестрица; 2) тётя.

экэл *отриц. вспом. глагол для формы 2-го л. ед. ч.*; **си миндули экэл мэргэрэ** ты не печалься обо мне; **экэл-нун туксара** ты только не беги; **экэл!** не надо!

экэллу *отриц. вспом. глагол для формы 2-го л. мн. ч.*; **су экэллу ӈэлэттэ** вы не бойтесь; **амӈалалди экэллу бирэ, минтыки дагат бикэллу** не будьте ротозеями, держитесь ближе ко мне; **хуркэкэнди экэллу инектэрэ** не смейтесь над мальчиком.

экэрӣкэ- ждать.

экэтыкӣ-экэтыкӣ *фолькл.* отгадай-ка.

эл! эл! *возглас, которым призывают оленей, собак.*

ӣласа 1) когда, в какой период, в какое время года; **эласа орор бургумэмэл бивкил?** в какое время года олени бывают очень жирные?;

эласа си мундулэ эмэденни? в какое время года ты к нам приедешь?; 2) давно уж; всегда.

Эласа-да 1) всегда, постоянно, всё время, всё, каждый раз, всякий раз; обыкновенно; **синэрэкэр эласа-да хэгдылди сэсирди бидевкил** мыши всегда живут большими стаями; **иңтылгун эласа-да синэрэкэрвэ умнэт ваңкин** обыкновенно сове удавалось приканчивать мышей с первого удара; **би эласа-да умуктук чипича оңонён, иргин-да лорголодёриватын ичэңкив** я каждый раз видел торчащие из гнезда клювик и хвост птички; **моты, эласа-да сариви игвэ долдыкса, мурдумэ оңокточива дэрэви угириңкин** всякий раз, услышав знакомый звук, лось поднимал горбоносую морду; **эласа-да делтумэ Марк симургачан** всегда вертлявый Марк притих; **тырганива хавалдяңнам, эми-вал эласа-да омикин биденэм** целый день тружусь-тружусь, а всё впроголодь живу; **интын буливсипчу бичэн – эласа-да умукэгдэ** житьё у них было скучное – всегда всё одно и то же; **эласа-да дёнчакал** запомни раз и навсегда – заруби на носу; 2) давно, давно уже, уже, ещё; **би эласа-да ханңуктамудячав** я давно спросить хотел; **нуңан эласа-да тылчэ бичэн асикта килтырэ сэктэн чигинадяриван** он уже понял, что звучала сухая ветка ели; **нуңартын эласа-да самолётту татычал** они уже привыкли к самолёту; **хисэлэкэн эласада дёло хэргидэдун тоготчочон** ящерка давно уже сидела под камнем; **би синэ эласа-да екэдечэв** я давно зову тебя; **милицияду гунчэтын бэеткэн сокоривналин эласа-да вокзалду гунмувденэ бинэлин** в милиции сказали, что нужно было заявить о пропаже мальчика ещё на вокзале; **хелакил дагамавканивкил, эми-вал эласа-да умнэт, мигдыденэл, дэгиливкил, тар дэгиллэктын, эласа-да олодёнос, тадук экун онаван тагдэлас, нуңартын эласада дэгилчэл бивкил** куропатки подпускают близко, но всегда так неожиданно срываются, что каждый раз вздрогнешь, и пока сообразишь, что случилось, они уже улетели; 3) *при отриц.* никогда, сроду, нипочём, ни разу; **нуңан бултанду эласа-да эңкин биси** он на охоте раньше никогда не бывал; **эласа-да эргэчинэ удяя эчин ичэврэ бичэн** сроду такого следа не видано; **сулаки эласа-да таргачина корона этэн улэрэ** лисе нипочем такой норы не вырыть; **мунни ңинакинмун ңивэ-дэ эласа-да эвки кикта** наша собака никого никогда не кусает; **амуткандy бидерилдук ни-дэ индувэр эласа-да капчивкивэ эңкин ичэрэ** никто из прудовых жителей ещё ни разу в жизни не видал рака.

Эласанй какой период, какое время года.

Эласапты 1) давнишний; 2) обычный; **эситырга газета эласаптыдук-та унэтмэрит юденэн** сегодня газета выйдет раньше, чем обычно *(букв.: ...раньше обычного)*.

Эласаптыгачин как всегда; **бултамнил эласаптыгачин гулувунтыки дылтанал асинчатын** охотники легли, как всегда, головами к костру.

элбигэ енот.

элбиңэ барсук.

элбит-/ч- теплиться, тлеть; **тогокон аракукан элбитчэрэн** огонёк едва теплится.

элбу 1) видение; 2) душа умершего *(оставшаяся на земле)*; 3) тень.

элбэ- крыть *(чум покрышкой)*; **мит дювар наямалди эллурди элбэрэп, угили ородылди нючуксэлди элбэрэп** свой чум мы покрываем сохатиными покрышками, а сверху покрываем оленьими ровдужными шкурами; **дюлва эллурди ирэксэлдук, торгалдук элбэвкил** чумы покрывают покрышками из меховых шкур и материи.

элбэв- быть покрытым *(о чуме)*.

элбэк полог.

элбэлэ шалаш *(односкатный)*.

элбэлэн 1) защитное сооружение; 2) изгородь *(вокруг чума, палатки осенью)*; 3) шалаш; **хуркэкэн амуткан дяпкадун мэндуви элбэлэнмэ очан** мальчик устроил себе на берегу пруда шалаш; **чиркукил элбэлэндулэ тысачатын** чирки подплыли к шалашу; **бултамни иманнаду асиктакардук элбэлэрэ овки, элбэлэр догидадутын мунду чэмэе уңкучивки** охотник ставит на снегу шалашики из ёлочек, а в шалашики сыплет для нас зерно; 4) шатёр; **умук оёклон элбэлэңнэчинди илмакта рожь мэгэчирдин куптувча бичэн** над гнездом шатром нависали стебли молодой ржи.

элбэн 1) покрышка для чума *(из ровдуги, ткани)*; 2) покрышка для чума *(берестяная)*.

элбэн- 1) отвлечься; 2) скучать.

элбэнигды скучный.

элбэнэ, элбэптун покрышка для чума.

элбэптунтэ- использовать что-л. в качестве покрышки для чума.

элбэс- купаться; **тыманитыкин куңакар палаткалдуквар туксаватчэвкил, элбэсчэвкил** каждое утро дети выбегают из палаток и купаются.

элбэсивкэн- купать; **хутэви элбэсивкэндеми** купать ребёнка.

элбэсин- пуститься вплавь, поплыть.

элбэскӭт-/ч- 1) купаться; **дюга элбэскэтчэми – аямама** летом купаться хорошо; **нуңан дюга элбэскэтчэңкин** он купался летом; **хула, чалбан авданнатыкинтын дылача гарпалдун элбэскэтчэчэн** каждый лист осины и берёзы купался в лучах солнца; **ңинакин элбэскэтмэктэ** собака только что выкупалась; **хэкупчулду тырганилду нуңан кута хемурипчуду мудун, чукагдук дагаду, элбэскэтчэңкин** в жаркие дни он купался в прохладной воде болота, неподалёку от луга; **асаткан элбэскэттэви аяврин му хемурипчумама бичэн** вода, в которой так любила купаться девочка, оказалась очень холодной; **нуңартын эласа-да элбэскэттэ** они уже давно выкупались; 2) плавать; **физкультурник-хунат элбэскэтмудечэн** физкультурница собиралась плавать.

элбэскӭткӣт/ч- 1) купание; 2) место, где купаются; бассейн; **бу тугэ сирункэткиттулэ, дюга элбэскэткиттулэ садвэ лупумнэк юңкивун** мы выходили через сад – зимой на каток, летом в бассейн; **бу дюрдули часилдули – тымардули, тадук долболтордули – элбэскэткитту таманкивун** мы платили за два часа – утренний и вечерний – в бассейне.

элбэскӭтнэ *с прит. суф.* купание, плавание; **авгарачалав аминми сомамат минэ лэгичэн мулэкитту элбэскэтнэлив** когда я выздоровел, мне ещё досталось от отца за то, что я искупался в проруби *(букв.: ...за моё купание в проруби)*.

элбэскӭтнӭ- пойти плавать, купаться; **би амуттула элбэскэтнэктэ** пойду-ка я купаться на озеро.

элбэскӭтнӭсин- отправиться, пойти плавать, купаться; **Чиноко, элбэскэтнэсиннэт!** Чиноко, пойдём купаться!

элбэскӭтчэрӣ I плавающий; купающийся.

элбэскӭтчэрӣ II пловец; **би ичэчэв му догидадун нуңан, элбэскэтчэри ңалэлдиви улиндяригачинин, дэктэлэлдиви улиндячан** я видел, как она гребла под водой крыльями, как пловец руками.

элбэскӭчивун плавательный, для плавания; **элбэскӭчивун бассейн** плавательный бассейн.

элбэслӭн пловец; **нуңан ичэчэн элбэслэнмэ, вышкадук микчандерива** он увидел пловца, прыгающего с вышки.

элбэсчэ- плыть, плавать *(о человеке)*; **би бирава элбэсчэми хэм** я побоялся переплыть реку.

элбэсчэрӣ плывущий; **хутэкэнми ичэчэн бэелвэ бирали элбэсчэрилвэ** мой сын увидел людей, плывущих по реке.

элбэт-/ч- 1) защищать, отстаивать; защищаться; **кэтэ митңил аяткулты бултамнилты Родинават элбэтчэрэ** много наших лучших охотников защищают нашу Родину; **Наталья Николаевна докторскайва диссертациява аямамат элбэтчэн** Наталья Николаевна успешно защитила докторскую диссертацию; **ёж савка мэнми элбэттэви биңкин** ёж был мастер защищаться; **ңи-кэ минэ элбэтңэтын?** кто же меня защитит?; **би синэ элбэтчэңэв!** я тебя защищу!; **умңэтыл минэ гекчандук элбэтчэңэтын** чайки защитят меня от сокола; **туги туксанчэндук аятмар элбэттэтын** так им лучше защищаться от нападения; **хуркэкэн мэнми элбэтмучэн** мальчик попробовал защищаться; **этыркэн авунин элбэчиңкин дучамава дылван тугэнидыдук иңиндук тадук дюганидыдук хэкудук** шляпа старика защищала его лысую голову от зимнего холода и от летнего зноя; **нуңартын аявривар Родинавар элбэтчэңэтын** они сумеют отстоять свою любимую Родину; 2) заступаться; поддерживать; **хуркэкэн бакавчан, асатканмэ элбэтчэ** нашёлся мальчик, который поддержал девочку; **нуңан хаваду бичэн, – асаткан элбэтчэчэн** он на работе был, – заступалась девочка; **ипкэчимни нуңанман элбэттэви эмэдечэн** командир уже шёл заступаться за него; 3) отбиваться; **би кулиндук-та, синдук-та мэнми эденэ элбэттэ бисим** я не то что от змеи, от тебя и то не отобьюсь; 4) спасаться; **эми-вал, он-ка нуңан упкачилдук булэрдук умукин мэнми элбэтчэн?** но как ему одному было спастись от всех врагов?

элбэтлэсэ беззащитный, слабый; **чипичаткар элбэтлэсэл, укчэчил бичэтын** птенцы были слабые, в пушку.

элбэтчэнэ *с прит. суф.* защита; **нуңан дёнчан авадыт сониңит энинин эңнэкэнмэ элбэтчэнэвэн** он припомнил, с каким геройством защищала телёнка его мать *(букв.: ...он припомнил защиту матерью...)*.

элбэтчэрӣ поддержка, защита, заступничество; **мурэли дыримэт илчал гиркилин эсалдитын Борис тылчэн эсикэкэн нуңартын Катява элбэтчэривэтын** по глазам плотно вставших кругом товарищей Борис понял, что сейчас они поддерживают Катю *(букв.: ...понял поддержку Кати...)*.

элбэтэң- снять покрышку чума.

элбэчӣ покрытый *(о чуме)*.

элбэчив- защищаться.

элбэчин защита.

элбэчэ- быть покрытым *(о чуме)*.

элги ясень.

элгу 1) острога *(с соскакивающим наконечником)*; 2) наконечник стрелы *(для охоты на кабаргу)*.

элгэ- вести, отводить, приводить, проводить; **си идук бэеткэнмэ элгэденни?** откуда ты ведёшь мальчика?; **Володя Машава дариски элгэчэн** Володя отвёл Машу в сторону; **амакав тунңава ororbo элгэдерэн** мой дедушка ведёт пять оленей; **нуңан балива этыркэнмэ элгэчэн** он повёл слепого старика; **би упкатви ororви эр хокторондули элгэдеңэв** я проведу всех своих оленей по этой тропе; **бэе оронмо элгэрэн** мужчина привёл оленя.

элгэбэ- сгребать сено.

элгэв- идти на поводу.

элгэвкӣ верховод, коновод; **Паша упкаттук бэеткэрдук эңэситмэр бэркэтмэр бисикин, "элгэвкит" таңучавдяракин, бэеткэр нуңанман долчатчатын** так как Паша был из всех ребят самый сильный и смелый и считался "коноводом", ребята послушались его.

элгэвкэ̄ проводник *(провожатый)*; **би, элгэвкэ бинэ, эмэсинэм** я отправился проводником.

элгэвумнӣ проводник *(провожатый)*; **умукэнтын элгэвумниду хаңикталлан** один из них стал ходить проводником.

элгэвун 1) караван *(вьючных оленей)*; **эллэнңэ хэргидэлин элгэвун нэнэдерэн** по нижней стороне склона идёт караван; 2) олень *(вьючный грузовой, в караване)*; **элгэвурви хуктыллэ** мои грузовые олени стали убегать.

элгэвут-/ч- сомневаться.

элгэвъе палка-оглобля *(у ручной нарты)*.

элгэктэ- 1) водить *(за руку ребёнка, учить ходить)*; 2) таскать *(на поводу)*; **нуңан муринми элгэктэдечэн** он таскал лошадь на поводу.

элгэктэвун маневровый; **элгэктэвунмэ тепловозва хокто мудандулан нэнэвкэллу** маневровый тепловоз отведите в тупик.

элгэмнӣ проводник каравана.

элгэмэ̄т-/ч- 1) ходить под руку; 2) лететь вереницей *(о птицах)*.

элгэн улово, омут.

элгэн- указывать путь *(о проводнике)*.

элгэсин- потянуть, повести; **нуңан Кешава стенадыла газетала элгэсинчэн** она потянула Кешу к стенной газете; **хэлинчэвкэ! хэлинчэвкэ! – нуңан, гуниксэ, бэеткэнмэ ңалэлдукин элгэсинчэн** некогда! некогда! – сказал он и повёл мальчика за руку.

элгэсит-/ч- затащить; **Ивул бирала оронми албаран элгэситчэми уксимэмэли** Ивуль не смог затащить оленя в воду по очень сильному порогу.

элгэчусин- отправиться *(чтобы привести)*.

элдукӣ летучая мышь.

элдывэ̄н- покачиваться *(от ветра – о деревьях)*.

элдэн I шапочка *(мужская бисерная)*.

элдэн II железо, металл.

элдэр страшно! боюсь!

элдэркэ̄кун ужасный.

электрическай электрический; **тала электрическай того сомама эңэсичи бичэн, тар тогово он-да эдеңэ ичэчиврэ бичэн** там был электрический огонь такой силы, что на него невозможно было смотреть; **эр-дэ хоктоли амакан электрическаил поездал суруденэтын** и по этой ветке скоро пойдут электрические поезда.

электричество электричество, свет; **долболтоно Москва упкачин электричествот умнэт нэривувдевки** вечером вся Москва вдруг озаряется светом; **ни электричествоё нэнэвден?** кто проведёт электричество?; **мунду хэгдыгду хоктоду проводал танмувчал, электричество уңивчэ** у нас на главной линии провода протянуты, электричество пущено; **идук-кэ тарба электричество бакавран, Москва упкатван умнэт нэривкэнмувдэн?** откуда взялось столько электричества, чтобы разом осветить всю Москву?

электричка электричка; **тала электропоездал нэнэктэдевкил, тарил электричкалди гэрбичивувкил** там ходят электропоезда, они называются электричками; **амакан тала-да электричка нэнэктэлденэн** скоро и туда пойдёт электричка; **Москва упкатван мурэли электричкал нэнэктэлдеңэтын** электрички пойдут вокруг всей Москвы.

электровоз электровоз; **электровозил бивкил элэ электрическаил проводал бисидутын** электровозы бывают только там, где есть электрические провода.

электрокар электрокар; **электрокар вокзалилду бивки** электрокар бывает на вокзалах;

электрокар оёклон авадыл проводал ачир над электрокаром нет никаких проводов; **электрокар нэптэмэли полдули ңэнэдевки** электрокар ездит по гладкому полу; **электрокар электричество нэкчэгэрвэн мэндуви ируктадявки** электрокар запас электричества на себе возит.

электромагнит электромагнит.

электромагнитнай электромагнитный; **микрофонду нуңан дылгандукин электромагнитнаил угэл олчатын** от его голоса в микрофоне возникли электромагнитные волны.

электропоезд электропоезд.

электропровод электропровод.

электростанция электростанция; **Саша электростанцияду механикит хавалдяран** Саша работает механиком на электростанции.

элӣ I 1) здесь, по этому месту; **си-кэ эчэс мэдэрэ, эли бэеткэн эчэн-ңу илтэнэ?** а вы не заметили, здесь не проходил мальчик?; **би анңули хокторондули сурудем, эли горотмор-до бими, эми-вал агили ңэнэвдеңэ** я пойду по правой дорожке, здесь хоть и подальше, но зато через лесок; 2) об этом, про это; **эливэр дялдаксэ, хуркэкэн энуриви маңичачан** подумав об этом, мальчик пересилил свою боль; **эливэр город упкачин мэргэдечэн** об этом печалился весь город; **нуңан эливэр ая-да эчэ гунэ** она ничего на это *(букв.: об этом)* не ответила; 3) за это, из-за этого; **школаду эливэр "дюръе" бумчэл!** в школе за это поставили бы "двойку"!; **би эли Володянун упчучэв** я поссорилась из-за этого с Володей; 4) к этому; **асин эласа-да татычи эли бичэн** его жена давно к этому привыкла.

элӣ II по этому; **Измайловъя эли-дэ, талида хокторондули мучудяңал бичэтын** Измайловы могли вернуться и по той, и по этой лыжне; **умнэкэн умукэн мунңи колхозниквун эли дягдагдули ңэнэдечэн** однажды шёл один наш колхозник по этому сосняку.

э̄лӣ 1) о чём; **су эли-ка дялдадерэс?** о чём же вы думаете?; **эли нуңартын горово улгучэмэтчэрэ?** о чём они так долго говорят?; 2) за что; **эли-ка нуңарватын снарядыл вадеңатын?** их-то за что снарядами убьёт?

элив- 1) стараться, усердствовать; **нуңан минэ эливрэн бакаран** он постарался меня встретить; **би синдулэ эливдем дукудям** я постараюсь тебе написать; **мит мэмэгилвэр эдэвэр олгатта эливденэт** мы постараемся не мешать друг другу; 2) действовать решительно, твёрдо.

элйвденэ, элйвнэ ~ элимнэ 1) решительно; 2) старательно, усердно.

э̄лигэ- разорвать, разодрать, растерзать в клочья.

э̄лӣ-да̄ *при отриц.* 1) ни о чём; **эр давлан эли-да эчэн гундерэ** песенка эта ничего не значила *(букв.: песенка эта ни о чём не говорила)*; 2) ни за что; **бэлэнэлис синду хэгды спасибо! Эли-да минэ экэл кэнерэ!** большое тебе спасибо за помощь! Не за что! *(букв.: ...ни за что не благодари меня)*; **эли-да этэм нуңанман тынэ** ни за что её не выпущу.

э̄лилгэ- разорваться, лопнуть *(о ткани)*.

элймэктэкэ̄н I новорождённый.

элймэктэкэ̄н II грудной ребёнок.

элйптыдук с этих пор, с этого времени.

э̄липтыки птица, неожиданно взлетающая.

элйптыт по этому времени *(по теперешнему)*.

э̄лиргэ- разорваться, лопнуть *(о ткани)*.

э̄лирэ 1) рваный; 2) лохматый.

э̄лит-/ч- разорвать, разодрать, растерзать в клочья.

э̄лка̄- всматриваться, внимательно смотреть.

элки- 1) манить *(рукой)*, махать; 2) кивать; 3) окликать.

элкэ I осторожный; **нуңан элкэтмэр очан** он стал более осторожным.

элкэ II осторожно, тихо.

элкэ III может быть; **элкэ эмэдем** может быть, я приду.

элкэ̄н олень *(дикий)*.

элкэнчэнэ, элкэчэнэ осторожно; **нуңан, энэ хэлинчэрэ, элкэчэнэ хавалдячан** работал он не торопясь, осторожно; **дэгил аглакан упкатван окталӑл нэмкур супирэлдулэтын элкэнчэнэл ңэнэчэтын** птицы осторожно прошли всю полянку к тонким кустикам ивняка.

элкэт 1) осторожно; 2) спокойно; **нуңан элкэт дявдечан** он отвечал спокойно.

элкэт-/ч- остерегаться.

э̄лла уголь; **элладу чолко, хемурипчу хулэптэн бидечэн** на углях лежал седой, холодный пепел; **эллат коңноргочол куңакар гулувун хулэптэндун картошкалва иридеңкитын** вымазанные углём ребятишки пекли в золе картошины; **кочегар эривунди дёломово эллава машина илакиттулан нодулчан** кочегар стал бросать каменный уголь в топку машины; **шах-**

тёрил дёломово эллава улэдерэ шахтёры добывают каменный уголь.

элла- обугливать, сжигать до углей.

Эллагачин как уголь; **дяпканнаду чукагду эллагачин коңномо путэ-бурбуки тэгэтчэрэн** сидит на лугу у опушки угольно-чёрный косач.

Эллamты горелый пенёк.

эллик Э приклад ружья.

Эллу- пачкать углём.

эллун I 1) покрышка *(чума – нижняя часть)*; **нуңан дю эллунмэн аракукан укаран** он приоткрыл покрышку чума; **хутэн эллунмэ бурбумнэк гидаларэн** его сын насквозь проколол покрышку; **эллурви гэннэктэ нэкудукви, иңин эмэлчэ** пойду-ка возьму покрышки из чум из лабаза, мороз начинается; 2) свод; **сэктэл бултамни дыликлан угилэ эллуннэчин куптучадячатын** ветки образовывали над головой охотника свод.

эллун II 1) исландский шпат *(минерал)*; 2) каменистое место.

эллунтэ- использовать в качестве покрышки чума.

эллур покрышки *(на чум – все части покрышки вместе)*.

Эллэ 1) череп; **куликанмэ эллэлин пэктырэкэл, вадеп** стреляй прямо в череп медведю, убъём; **пэктырэвунми тэвкэл, пэктырэкэл Дябдар эңэсичи эллэлин, эмэрэкин** заряди ружьё и выстрели прямо в череп сильному Дябдару, когда он придёт; 2) мозг *(головной)*.

эллЭнңи, эллЭннЭ 1) склон *(крутой)*, спуск, косогор, скат; **бултамнил яң гугдал эллэнңилдун бивэнчэтын** охотники побывали на крутых склонах сопки; **му эллэнңилдули биракардула тэлинңэ эенивки** вода быстро скатывается по склонам в речки; **эр бичэн урэ эллэнңидун асиктагду сигикагду** это было в густой еловой заросли на скате горы; **куңакар эллэнңэду гулувунма ичэрэ** дети увидели на склоне горы костёр; **эмукэн бэе эллэнңэвэ бирала сирунчэдерэн** один человек спускается с косогора к реке; 2) вал; **урэл гулэсэгвэ мурэли мурукэчэлгэчир бичэтын хэгдылди сэрэмэптыкирди эллэнңилди** горы точно нарочно обошли деревню со всех сторон громадными серыми валами; 3) терраса; **этыркэн даран биси яң гугдала эллэнңилэн бэеткэнмэ сурувчэн** старик повёл мальчика на высокую террасу соседней сопки; 4) скала *(отвесная)*; 5) долина.

элтэкэ- 1) распахнуть *(одежду)*, обнажить *(тело)*; 2) раскрыть *(покрышку чума)*.

элтэлЭ-, элтэргэ- распахнуться *(об одежде)*.

элЎ- высиживать яйца.

элЎн I целина, бездорожье.

элЎн II целинный, нетронутый; **нуңан, бэеткэнмэ угадяна, эсикэкэн агива лупумнэк элундули сиңилгэндули нэнэдечэн** он с мальчиком на плечах шёл теперь через лес, прямо по целинному снегу.

элэ только, лишь, только один, лишь один, один, сплошь, всего только, всего, конечно, просто; **орон хемурипчуду инңактадун элэ эдын, тадук тукала уңутын бичэн** в холодной шерсти оленя держался только запах ветра и земли; **хелакиткар элэ дэгилисчэвкил, тадук довкил** птенцы куропатки всего только вспорхнут и сядут; **нуңан балдынадукин элэ дян бегал илтэчэл** со дня его рождения прошло всего десять месяцев; **эргэчинду тырганиду элэ холоктолво удялва бакадяңас** в такую погоду найдёшь одни старые следы; **синңиду дюдус элэ умукэн пол бисин, стенаматын ачин** в твоём доме лишь один пол, даже стен нет; **нуңанңин гэрбин ачин бичэн, – элэ гэрбин бичэн – чипича** имени у неё не было, одно название – птица; **дугэду тэчэтчэм, мурэли ичэтчэм, элэ лолукталва чоңкидям** на верхушке сижу, кругом гляжу, одни серёжки клюю; **синэвэ мурэли элэ дёлол биси** вокруг тебя одни камни; **гороконду эду элэ яңукал бичэтын** раньше здесь были сплошь развалины; **кутудув, эду му элэ минңи хэннэндулэв бичэн** на моё счастье, воды в этом месте было мне всего по колено; **электричкадук-ка элэ элэвэр дюр километрал** ведь от электрички сюда всего два километра; **трамвайнэйду паркту окнол ачир бичэтын, элэ стеклома дасиптын бичэн** в трамвайном парке окон не было, а просто была стеклянная крыша; **нуңан-ты эр тагивкали эчэн дялдадерэ, элэ тэлинңэ эдук хуктылдэви хэлинчэчэн** да он и не ломал себе голову над этой загадкой, а просто поспешил поскорей удрать отсюда; **си авадыва чипичавэ ичэденни? – Элэ-дэ хулукукэнмэ чипичавэ ичэдем** ты какую птичку видишь? – Да просто маленькую птичку вижу; **эда-кэ си миндулэ эмэнни – алагудави-гу, алагувдави-гу? – Элэ алагувдави!** зачем же ты ко мне явился – учить или учиться? – Конечно, учиться!

элЭ I 1) сюда; **элэ ичэткэл!** гляди сюда!; **букэл элэ!** дай сюда!; **синэ элэ уңчэлэтын, си илэлду нуңартын саридуктын кэтэтмэрит гунденэңис** раз тебя сюда послали, то ты должен сказать людям больше, чем они сами знают; **нуңан эсинңэ элэвэр эмэденэн** он сейчас будет здесь *(букв.: ...придёт сюда)*; **элэвэр ңи**

нуңанман эмэвнэвэн нуңан эласа-да эңкин тылиттэ кто его сюда принёс, он так никогда и не узнал; 2) здесь *(находиться)*.

элӭ II *с прит. суф.* последний, оставшийся; **элэвун эмэвун** последний наш приход; **нуңан элэлви эңэсилви тавчан, тутусинчэн** он собрал остатки сил и пополз *(букв.: он собрал оставшиеся силы...)*; **элэв тырганиңив оча** последний день мой настал.

элӭ- 1) сделать что-л. полностью, в достаточной мере; 2) мериться силами.

элэвкӭт-/ч- воображать; хвастать; **нуңан илмакталду илэлду гундечэн, эдэтын элэвкэттэ, сокатта** он говорил молодёжи о том, чтобы они не хвастали и не важничали.

элэвкӭтчэрӣ воображающий; хвастающий.

элэвкӭчин хвастовство; важничание; **нуңан хулукундуви элэвкэчинмэ, сокачиктанма эңкин аяврэ** ему в детстве было чуждо хвастовство и важничание.

элӭвсинди удовлетворённо; **кэ, тыкин ая!** – **этыркэн элэвсинди гунчэн** вот теперь совсем хорошо! – удовлетворённо сказал старик.

элӭвэ- сильно устать.

элӭгэч последний.

элэгит-/ч- высиживать; **умукту ниоңун умуктал оракты, чипича элэгичилчэн** когда в гнезде стало шесть яичек, птица села их высиживать.

элӭ-дӭ совсем; **элэ-дэ ая-да эвки деврэ** совсем нечего есть; **мудандун синиипчу муннукан элэ-дэ эңэсие ачин очан** наконец совсем обессилел бедный заяц; **илэтыкин мэклэви сомат сокачиллакин, элэ-дэ эру одяңан** если каждый начнёт про себя много хвастать, совсем плохо будет; **си-кэ элэ-дэ эвки хивина бисинни** а ты совсем не беспокоишься; 2) правда, действительно.

элӭдӭ- 1) стараться, усердствовать, стремиться; **бира асинчагэчин биңкин, иңин адерива бирава дюкэт доңотондови элэдэдеңкин** река точно засыпала, и холод старался сковать её льдом сонную; **таргачирду тырганилду нуңартын нуңанман улидэвэр элэдэңкитын** в такие дни они старались накормить его; **би синэ эдэви олгатта элэдэденэв** я постараюсь не беспокоить тебя; **би химат этэдэви онёдеми элэдэденэв** я постараюсь поскорее кончить рисовать; **орон гиркиви угучадярива сомат эдэви силгинмувкэнэ элэдэдечэн** олень старался не трясти особенно своего приятеля-седока; **кэтэдытын нуңаннунин гиркилэдэвэр элэдэдеңкитын** многие из них старались добиться её дружбы; **омолги, он савка биситви, мэнңиви гуннэви аяндави элэдэчэн** юноша, как мог, постарался загладить свой промах; **аминин, Кеша-да иргэн эвки омңоро бидэн, элэдэңкин** отец его старался развить память и у Кеши; **нуңан хуркэкэнмэ ургэпчумэмэлдулэ итылдула, гиркунирдула татыгадави элэдэдеңкин** он стремился приучить мальчика к самым трудным делам и походам; **сомал бисис куңакар, элэдэрэс!** молодцы ребята, постарались!; 2) поднатужиться; **амака, химат! Аяври, сомат элэдэкэл!** дяденька, поскорей! Миленький, поднатужься!; **элэдэкэл, хэрэлэ хуркэл** поднатужься, нырни на дно!; 3) пробовать; **си-кэ элэдэкэл ңэнэссэкэл** а ты всё-таки попробуй пойти; 4) обращать внимание; **нуңан нуңардулитын эңкин элэдэрэ** она не обращала на них внимания; 5) быть озабоченным; **нуңан сомат элэдэдечэн** она была очень озабочена.

элӭдӭвкӣ 1) старательный; 2) заботливый; **эрил яблоколво юг элэдэвкил садоводылин балдыгачатын** эти яблоки вырастили заботливые садоводы юга.

элӭдӭденэ старательно, стараясь; **цинакир, итмэтчэнэл, хэпкэринду сиңилгэнду мэмэгилвэр элэдэденэл хукэлкэчивкэндечэтын** собаки, урча, старательно катали друг друга в пушистом снегу; **хуркэкэн, эдэви качутарэ элэдэденэ, дюлэски суручэн** стараясь не шуметь, мальчик стал продвигаться вперёд.

элӭдӭдерӣ 1) старательный, старающийся; **авданнал муктэвэ, элэтвэр эңэситвэр нуңартын дяритын элэдэдерил ңиңтэл тавдяриватын, одёдовор элэдэдечэтын** листья пытались сберечь влагу, которую с великим трудом добывали для них старательные корни; 2) упорный; **Коля алагумнинун улгучэмэтнэдукви дулумнутмар, алагунду элэдэдеритмэр очан** после разговора с учителем Коля стал спокойнее, упорнее в учёбе.

элӭдӭн I 1) страсть, азарт; **амакадукви-ка Антон бултала дивэмэвэ элэдэнмэ татычан** у деда же Антон перенял необыкновенную страсть к охоте; 2) стремление; **нуңан тэгэви элэдэрвэн сарэн** он знает стремления своего народа; 3) старание, старательность; **хуңтуду бикитту тарилва сиңилгэн догидадукин эсикэкэн авадылди-да элэдэрди этэнни урисина** в другом месте их сейчас никакими стараниями не достанешь из-под снега; **асатканмэ элэдэндулин сотмарит аявуңкитын** девочку больше всего любили за её старательность; **алагумни алагувумни элэдэнмэн аямамат ичэтчэчэн** учитель внимательно смотрел на старания ученика; 4) внимательность; **нуңан, илмактавал бинэ, энинтыкиви кэтэвэ элэдэнмэ ичэвкэчэн** он,

несмотря на свою молодость, выказал много внимательности по отношению к матери.

ЭЛӘДӘН II старательный; **эр туги одяритын хуркэкэнмэ элэдэнди бивкэниңкин** это заставляло мальчика быть старательнее.

ЭЛӘДӘНДИ 1) старательно; **Захар нюриктэлви элэдэнди булдечэн** Захар старательно приглаживал волосы; **муктэ ңодяридун, сулакиткан дёлолво элэдэнди суллудячан** в том месте, где ещё пахло сыростью, лисёнок старательно выворачивал камни; 2) заботливо; **нуңан упкатту ңэнэдэтын ңэнэкитъе элэдэнди осиңкин** он заботливо уступал всем дорогу.

ЭЛӘДӘНЭ I 1) старательно; **Зоя игдыт таңдячан, турэтыкинмэ игдыт, элэдэнэ турэтчэнэ** Зоя читала громко, старательно выговаривая каждое слово; **асаткан тыгэвэ мут элэдэнэ дялупкидячан** девочка старательно наполняла посуду водой; **элэдэнэ игуравчаду бумагаду ичэвулчэтын моты дылин, мудурэр сулакил дэрэлтын** на старательно расчерченной бумаге появлялись голова лося, хитрые лисьи мордочки; 2) с большим азартом, азартно; **нуңан, элэдэнэ, аят стихилвэ таңилиңкин** он с большим азартом и задором декламировал стихи; 3) охотно; **Вася эюмкунди, элэдэнэ алагувдяңкин** учился Вася легко и охотно.

ЭЛӘДӘНЭ II *с прит. суф.* 1) старание; 2) внимание; **нуңан илэл мэндуливи хивиннаватын, элэдэнэвэтын эчэн омңоро** он не забыл людской заботы и внимания к себе.

ЭЛӘДӘТ-/Ч- стараться, биться над чем-л.; **элэдэтчэчэтын, элэдэтчэчэтын, колесол сотмарит иңала лупарара** бились, бились... колёса совсем увязли в песке.

ЭЛЭК отсюда.

ЭЛЭКИН I 1) достаточно, довольно, хватит, будет, как раз; **эр нян арамакан угиски туктыденэт, тадук элэкин** вот поднимемся ещё немного, и хватит; **элэкин, си муниклэ элэдэнни** довольно, ты для нас постаралась; **эй, амака, элэкин, этэкэл адекса бидеми!** эй, медведь, будет притворяться, что спишь!; **элэкин, аскэл!** довольно, ложись спать!; **мунду элэкин тарил дептылэл бидерил нэкуду** нам достаточно тех продуктов, которые находятся в лабазе; **стрелка дыгин дярвэ литралва ичэвкэчэлэн, шофёр тэпкэсинчэн: "Элэкин!"** когда стрелка показала сорок литров, шофёр крикнул: "Довольно!"; 2) пора; **дюлавэр итыгадатын элэкин очан** им пора было собираться домой; **синду-дэ, мунду-дэ эдуквэр дэгилдэт элэкин** и тебе, и нам пора улетать отсюда; **элэкин очан: иманна бурудечэн** да уж и пора было: снег падал; **кэ, упкат мит хуетчэңэл бисип. "Элэкин, элэкин!"** – **упкат хелакил умнэт чивилла** настала пора всем нам расстаться. "Пора! Пора!" – закудахтали все куропатки сразу; **умукъявар олдат элэкин очан** настала пора нам вить гнездо; **элэкин мучудат** нам пора возвращаться; **митту элэкиннэн-дэ гулэлэвэр мучудат?** не пора ли нам возвращаться домой?; 3) ладно; **кэ, элэкин, спасибо синду!** вот и ладно, спасибо тебе!; **эси упкачин элэкин!** теперь всё ладно!; **эдян-ка? – Сергей Сергеевич, элэкин** выручишь? – Что ж, ладно, Сергей Сергеевич; 4) ничего, сносно, как раз; **иңинипчу, сулакикан, демупчу. "Эчэ минду элэкин", – сулаки гундерэн** холодно, лисонька, голодно. "Нет, мне ничего", – говорит лиса.

ЭЛЭКИН II 1) достаточный; **эдави сунни правительствосун элэкирэ хавамнилас эвки бурэ?** почему ваше правительство не даёт вам достаточно рабочих?; 2) аккуратный; **умуктал таргачир дучамал, бултымэл, элэкир** яйца такие чистые, гладкие, аккуратные.

ЭЛЭКИН- 1) быть достаточным, хватать; **дюга илэлду хуңту хава элэкиндеңэн** летом для людей другой работы хватит; **эр ңэрин элэкинивки, чукал химат балдыдатын** этого света хватает для того, чтобы быстро расти травам; **эду окин-да дептылэ элэкинивки** здесь всегда хватает корма; **диктэл эду колхоз упкаттун элэкинденэл бичэтын** ягод бы здесь хватило на весь колхоз; **нуңандун бадялакил элэкиниңкитын** ему было достаточно и лягушек; **время нуңардутын элэкинденэ бичэн** времени у них было достаточно; **ңи-ңи сундук ичэттэсун маңичанин элэкинден?** может, у кого из вас хватит выдержки посмотреть?; **синду-кэ туги-дэ хавас элэкиниңэрэн** ведь у тебя и без того дел хватает; **виноградту дылачаңия ңэринэ, нямая эвки элэкинэ** винограду не хватает солнечного света и тепла; 2) понадобиться; **нуңандун турэрук упкаттун ады-ка бумага элэкинденэн?** сколько же ему понадобится бумаги на весь словарь?

ЭЛӘКИНДИ 1) довольно, достаточно; **кэтэвэ элэкинди чопкоколво онави тыликсэ, бултамни диктэл хуланталвэтын сиңилгэндулэ хэмулгэчэн** убедившись, что лунок уже достаточно, охотник вытряхнул на снег остатки ягод; **муннукарвэ элэкинди ичэтчэгэчин бисим** уж, кажется, я достаточно нагляделся на зайцев; **зерно элэкинди туктакин, таравэ сеявдяңа бичэн** когда зерно достаточно охладилось, его можно было высеивать; 2) вволю; **бу диктэлвэ, фруктылвэ элэкинди девденкивун** мы вволю ели ягоды и фрукты; **дялдавдена бичэн, эмукир ңиңтэл эрил муктэлэ торгорво молва эденэгэчинтын элэкинди умивканэ** казалось, что одни корни не в силах вволю на-

поить эти жадные к влаге деревья; 3) подробно; **директор ипкэчэн, Иванов хавалин нуңандун элэкинди докладъе одатын** директор приказал представить ему подробный доклад о работе Иванова *(букв.: ...приказал подробно доклад сделать)*; 4) слегка, в меру; **сэктэл матавчатын, улукиткэн эюмкунмэ иллэвэн элэкинди угиски нодачатын** ветки спружинили, слегка подкинули лёгкое тельце бельчонка.

элӭкмэ I 1) впору, как раз; 2) вовремя.

элӭкмэ II подходящий; **элӭкмэмэ** самый подходящий.

элӭкнэн вволю; **куңакар элэкнэн эчэтын дялдадерэ** ребятам не пришлось помечтать вволю.

элӭкси- удовольствоваться, удовлетвориться, быть довольным; **нуңан мэндиви элэксичэ бичэн** он остался доволен собой.

элӭксивнэ удовлетворённо; **туги-ты аятмар, – атыркан элэксивнэ гунчэн** так-то лучше, – удовлетворённо сказала старуха.

элӭксичӭ довольный; **дэручэ бинэ, эмивал элэксичэ бинэ, дюлави суручэн** усталый, но довольный, он направился домой.

элэкӭс 1) сперва, сначала, вначале; с первого раза; в первый раз; **куңакар этэечимни гуннэлин суручэтын: элэкэс – цуниэт, тадук – дегинтыки** пошли ребята, как им сторож сказал: сперва – прямо, потом – налево; **илмакта Миша элэкэс сэлэмэ хокто станциядун конторадуру корторщикит хавалилчан** юный Миша поступил сперва конторщиком в контору на железнодорожной станции; **Кирилл упкат дюлэдутын туксадячан, элэкэс умундули улицали, тадук гели** Кирилл бежал впереди всех сначала по одной улице, потом по другой; **Люда элэкэс эва-да эдеңэн тыллэ** Люда с первого раза ничего не поймёт; **би элэкэс ичэм сулаки чипканди онаван** я в первый раз вижу, как лиса в утку обратилась; **би элэкэс эсалдиви ичэчэв он сулаки улукивэ бултадериван** в первый раз я своими глазами видел, как лисица охотится за белкой; **Федоров элэкэс хивинивкэллэн** первый поднял тревогу Фёдоров *(букв.: сначала поднял тревогу Фёдоров)*; 2) впервые, вновь; **Фёдор эду элэкэс ичэчэн момал гулэл оёлтот овувриватын** здесь Фёдор впервые увидел, что деревянные дома можно строить и двухэтажными; **Клава татыча бичэн элэкэс арчалдынду таргачир минутал окин-да авады-вал мудурэчил бисилитын** Клава уже привыкла к тому, что при первой встрече такие минуты всегда связаны с какой-нибудь хитростью *(букв.: ...привыкла, что при встрече впервые...)*; **дяваван, элэкэс ичэтми, ая** ловушка на первый взгляд хороша *(букв.: ловушка, если впервые посмотреть, хороша)*; **би элэкэс хунатвэ арчанадукив дюрмэюл бегал илтэчэтын** прошло почти два месяца со дня моей встречи с девушкой *(букв.: ...со дня моей встречи впервые...)*; **нуңан элэкэс арчанадукви илэдук ханңуктаран** он спросил у первого же встречного *(букв.: он спросил у человека, которого встретил впервые)*; **нуңан элэкэс ичэвулчэду партаду тэгэчэн** он сел за первую попавшуюся парту *(букв.: он сел за впервые увиденную парту)*; 3) только что, сразу после того, как; **элэкэс тыргалдяракин, тамнакса дэгдесинэн** сразу, как рассвело, поднялся туман; ◊ **элэкэс гунми** во-первых; **элэкэс гунми, здорово!** во-первых, здравствуй!; **элэкэс гунми, си миндук эя-да этэнни долдыра** во-первых, ты от меня ничего не услышишь.

элэкӭсипты первый, начальный; **ирэктэл лукулду чуламалду мучуктэлдутын элэкэсипты олан хуларгалча бичэн** в густой зелёной хвое лиственниц пробилась первая желтизна; **орор элэкэсиптыли синилгэндули хуктылчэтын** олени понеслись по первому снегу; **элэкэсипты ңанмакта кандарипчут кургинэлчэн** назойливо зазвенел первый комар; **нуңан минду элэкэсиптылвэ эвирвэ ичэвкэчэн** она показала мне начальные упражнения.

элэкӭсиптыт в первую очередь, прежде всего; **элэкэсиптыт мэңнив странав илэлдун омактала книгала дукудям** для людей родной страны в первую очередь пишу я новые книги; ◊ **элэкэсиптыт гунми** во-первых; **элэкэсиптыт гунми, этэкэллу хивиндями, гет гунми, тэтылвэр лукаллу** во-первых, успокойтесь, во-вторых, раздевайтесь.

элэкӭскӭн впервые.

элэкӭслувэр 1) вот только; 2) впервые; 3) теперь, теперь же.

элэкӭсмэмэ в самом начале, в самый первый раз; прежде всего.

элӭлӣ 1) как раз, впору, в самый раз; **эвэнки коколлоксон Чулугды унякачандун элэли** обшлаг рукавицы эвенка впору мизинцу Чулугды; 2) во всём, совсем, точь-в-точь, точно, как раз, ровно, в точности; **си элэли атырканмэ урэденни** ты совсем на старуху похожа; **бу эр итыва элэли дюпкэкинденкивун** мы в точности соблюдали этот обычай; **нуңан амардукин, нуңанман элэли, таргачир илан дэгил дэгчэтын** за ней, точно как она, пронеслись ещё три такие же птицы; **нуңаңдин микчаннэн элэли дёкика бичэн** его прыжок был точно рассчитан; **ңи-дэ элэли эчэн сарэ** никто точно не знал; **чипкар даран намаруптат тысадяра, элэ-**

ли солдаткарвэ урэрэ утки плывут рядом, плечо к плечу, точь-в-точь солдатики; **минӈи окнов элэли садтыки ювки** моё окно выходит как раз в сад; **кошкаткан ӈинакинма элэли дярадеӈкин** котёнок во всём подражал собаке; **асаткан аминми удялдун элэли тутчэнэ, аминми амардукин суручэн** девочка, стараясь ставить ногу точно в следы отца, пошла за ним; **урэду арчалдыдяӈат элэли дян тунӈаду часилду** наша встреча на горе ровно в пятнадцать ноль-ноль; **эдувэр куӈакар дялдачатын штаб ипкэнэвэн элэли дюпкэки оналивар** тут ребята решили, что они в точности выполнили приказание штаба; **поездал, экун-да эсикин биси, элэли гунмувчэли тэрули гиркудямачинтын** поезда должны ходить точно по расписанию во что бы то ни стало; **аминин нуӈанман тэгэтлэнду, элэли, аямат, дюпкэкит упкатва оланду алагудяӈкин** отец приучал его к усидчивости, к точному и внимательному исполнению заданного *(букв.: ...приучал точно, внимательно исполнять заданное)*; **Андрей, аминми сомат аявденэ, упкатван ориван элэли одяӈкин** Андрей очень любил своего отца и во всём подражал ему; 3) как будто, всё равно что; **тролейбус элэли трамвайгэчин** троллейбус всё равно что трамвай *(букв.: троллейбус во всём как трамвай)*; **элэли муннукар тармал-да бивкил** зайцы как будто одни и те же; ◊ **упкат хелакиткар элэли мэмэгилвэр урэрэ** все цыплята куропатки как две капли воды похожи друг на друга; **дюнмэн сапогил – элэли урэлдыл** два сапога – пара.

элэмнӣ *анат.* таз *(верхняя часть тазовых костей)*.

элӭмэ совершенно верно.

элӭмэдувӣ, элӭмэтвӣ, элӭмэтвэр 1) изо всех сил, собрав последние свои силы; **бэе дюлави элэмэдуви эмэрэн** человек пришёл домой, собрав последние свои силы; 2) во всю ширь.

элэн последний.

элӭн I целина, бездорожье.

элӭн II 1) кость седалищная; 2) послед.

элэнӣ I всякий, разный.

элэнӣ II все.

элэнӣр имущество.

элэнӣтыкин I всякий.

элэнӣтыкин II всякая всячина.

элӭнэн 1) единственный; **гулэсэгду нуӈан эсикэкэн элэнэн комсомолец бичэн** он был сейчас единственным комсомольцем в посёлке; **эр элэнэн холокто сад бичэн** это был единственный старый сад; **воскресенье – элэнэн кэӈул тырганиӈив** воскресенье – мой единственный свободный день; **элэнэнин хунадин городтула суручэн** её единственная дочь уехала в город; 2) последний; **элэ улуки, элэнэнмэ игдяма чияви лукуду ирэксэдуви сэрэмэт чият дюгэтчэ, ирэктэл дюларгачалдули дугэлдулитын гатактэт хуктыктэдечэн** только белка, уже успевшая сменить последние рыжие ворсинки в своей пышной шубе на серые, бойко резвилась в оголённых вершинах лиственниц; **хомоты элэнэсэлви эӈэсилви тавчан** медведь собрал свои последние силы; **мол мэрдуквэр элэнэнмэ муктэвэ хэмулгэсинденэтын** деревья стряхнут с себя последнюю влагу; **куктыткэн элэӈэлдиви эӈэсилдиви стенатки халгардиви, лэпурэлдиви тунинкса, коӈкидук ючилчэн** кукушонок из последних сил упёрся ногами и крыльями в стенки и стал выбираться из дупла; **супирэл, мол элэнэрвэтын авданналватын эдын этыдеӈкин** ветер срывал последние листья с кустов и деревьев; **си-кэ эсикэкэн дюгэлдывденэс? – Э, эр элэнэн рейс** ведь ты сейчас меняешься? – Да, это последний рейс; **энинин долбонива упкатван эчэн адерэ – эр элэнэн долбони бичэн** её мать не спала всю ночь – это была последняя ночь.

элӭнэнди в последний раз, напоследок; **сулакиӈи игдяма иргин элэнэнди дерисочан** огненный хвост лисы мелькнул в последний раз; **нуӈартын иргиӈэтвэр элэнэнди уличэтын** напоследок они накормили своего приёмыша.

элэпкӭн- вспорхнуть *(неожиданно)*.

элӭпты последний.

элэптыки дичь *(лесная)*.

ӭлӭптыкӣ сюда; **би элэптыки удясиним** я пошёл сюда по следу.

элӭптыт в последний раз; **он нуӈартын элэптыт арчалдычатын?** как они виделись в последний раз?

элэсэ в это время, в эту пору, в этот период.

элэсэнӣ это время, эта пора, этот период.

элӭтвӣ, элӭтвэр 1) опрометью, стремглав, со всех ног, сломя голову; **велика энэ этэлурэ, элэтви дэгилчэн** ласточка без оглядки, стремглав улетела; **нуӈан элэтви дариски буктучэн** он опрометью кинулся прочь; **хомоты элэтви агитки хуктылчэн** медведь сломя голову кинулся в лес; **ӈинакир элэтвэр хуктывкил** собаки со всех ног бегут; **мурласэл элэтвэр хуктывдерэ** всадники стремглав летят;

2) изо всех сил, что есть мочи, что было силы, усиленно; до последних сил, как мог(ли); **нуңан элэтви тэпкэдечэн** он кричал что есть мочи; **асаткан элэтви эңэситви туксасинчан** девочка изо всех сил бросилась бежать; **сулаки элэтви хуктыдерэн** лиса бежит изо всех сил; **нуңан горнава элэтви эңэситви хувдечэн** он дул изо всех сил в горн; **нуңан элэтви эңэситви тэпкэлчэн** она что было силы закричала; **куңакар агландули, тыевурдивэр элэлдивэр эңэсилдивэр мэндувэр бэлэденэл, гокчандячатын** дети бежали по полю наперегонки, изо всех сил помогая себе палками; 3) отчаянно; **хелаки элэтви чуллидячан** куропатка отчаянно чирикала; **солдатыл со сот, элэтвэр эңэсилдивэр кусидерэ** солдаты дерутся зло, отчаянно, до последних сил; 4) сосредоточенно; **бэеткэн эвивун мурин халгарван элэтви учидячан** мальчик сосредоточенно крутил ноги игрушечной лошадки; 5) решительно; **нуңан элэтви гунэн: "Дюлэски окин-да чипичалэ клеткаду этэм дявучара"** он сказал решительно: "Никогда больше не буду птиц в клетке держать".

элӭтын все.

элэтын- прийти точно *(в назначенное место, в назначенный срок)*.

эм- дать сделать.

ӭма I какой, что за; **эма-ка мурин упкаттук химатмэрит хуктыдевки?** какой это конь всех быстрее бегает?

ӭма II *с прит. суф.* зачем; **су эмасун мундулэ?** зачем вы к нам пришли *(букв.: зачем ваш приход к нам)*?

ӭма- 1) для чего делать; 2) зачем идти, прийти, вернуться; **сулан, ӭмаденни?** лиса, зачем ты пришла?; **окира анңанилва иду-дэ бидекэним, эмалинни?** столько лет где-то прожив, зачем ты вернулся?; **эмаденни?** ~ **эманни?** зачем ты пришёл?; **эмаденни тала, гирки?** зачем ты идёшь туда, друг?; **су эмалидяс элэ?** зачем вы пришли сюда?

ӭма-вал 1) какой-то; **Вася тыллэн Иван Иванович дюрвэ эмалва-вал дивэлвэ мокарвэ ичэтчэривэн** Вася понял, что Иван Иванович смотрит на два каких-то удивительных деревца; 2) *при отриц.* никакой; **эмэмэктэ эмава-вал хававэ эсин сарэ** новичок не знал никакой работы; **нуңан эмая-вал хавае эчэ хавалдяра** никакой работы он не выполнял.

ӭма-дӑ каждый; **эма-да илэ хутэлви аявдевки** каждый человек любит своих детей.

ӭмама 1) так, зря, шутя; 2) нарочно, с целью.

ӭмама- 1) для чего делать; 2) зачем прийти.

ӭман 1) так, зря, шутя; 2) нарочно, с целью, не случайно; **элэ дулбур тугэ мулэ эман угдусиниңнара** только дураки нарочно лезут в воду зимой; **би эман алтынчав, амаски агитки ичэчилчэв** я нарочно отвернулся, стал смотреть на лес позади; **си эман бадерэс ундеми маннивңатылва молва** ты нарочно не отправляешь крепёжный лес; **нуңан эман хунатвэс асасичан** он не случайно побежал за вашей дочерью; ◊ **эман бадери хавалдяра илэ** саботажник *(букв.: с целью не желающий работать человек)*; **мурин эман кэдеригэчин аран-аран ңэнэтчэчэн** конь плёлся, как назло, еле-еле.

ӭманңэчин как нарочно, как на грех; **эманңэчин нуңартын хуетчэчэтын** как нарочно, им приходилось расставаться; **эманңэчин умун-дэ машина ачин бичэн** как на грех, не было ни одной машины.

ӭматӑнэ любой, разный; **эматанэлвэ плодылва нуңан аяңиңкин** он улучшал любые плоды; **урэлду эматанэл мол балдывкил** в горах растут разные деревья; **би выставкаду эматанэлвэ машиналва ичэчэв** на выставке я видел разные машины.

эмӣ *отриц. частица условн. деепричастий*; **эмил мэдэрэ, нуңартын эсикэкэн асинилдяңатын** если они нас не заметили, сейчас будут укладываться спать; **умуктал туги эми хуклэрэ, умукту эчэл батта бимчэл** если бы яйца так не лежали, то они не поместились бы в гнезде; **мир умукэнду-дэ дуннэндун, Америкава эми таңна, тэде-дэ биси совесть свободан ачин** ни в одной стране, если не считать Америку, нет подлинной свободы совести.

ӭмӣ-вал но, всё-таки, всё же, всё равно, волей-неволей, несмотря на..., однако, хотя, впрочем, значит, зато, вот, да, а, конечно; **дёло бира дулинмаюдун бидечэн, эми-вал дёлово аят ңэнэвдеңэ бичэн** камень находился почти посредине реки, но к нему легко можно было пройти; **эду-дэ умнэт эчэн давдын эмэрэ, эми-вал эмэчэн** не сразу пришла удача, но всё-таки пришла; **дылача буручэн, эми-вал-да со хэкупчу бичэн** солнце зашло, но всё же было ещё жарко; **си хэгдыт балдыча бисинни, эми-вал микчасудави эчэс энэлдерэ** ты уже большой вырос, а прыгать не ленишься; **би эласада ханңуктамудячав, эми-вал луху омңоңкив** я давно спросить хотел, да забывал всё; **таргачирди халгарди дуннэли гиркуми ургэпчу, эми-вал дуннэ хэргидэдун инми сома ая** на таких ногах по земле шагать трудно, а вот под землёй жить – очень удобно; **дэги умуктуви**

умнэт эчэн дочара, эми-вал дочачан птица не сразу уселась в гнездо, но всё-таки села; **си эва-да эми-вал этэнни тыллэ** ты всё равно ничего не поймёшь; **эми-вал, туги-дэ бисикин, Варя-да, нуңанңии-да сагды экинин мол качулинматын-да, чикилинматын-да эңкитын тыллэ** но всё равно Варя и её старая тётя не понимали ни шелеста, ни скрипа деревьев; **эми-вал асаткар нэлэтчэвкил: дялдавкил, индери, сома нэлэвсипчу, кикивки бинэн** да всё равно девочки боятся: думают, живой, да ещё очень страшный, кусачий; **эми-вал сэктэвунми таргачинду буми болговсипчу** да всё-таки обидно свою постель такому уступать; **эмивал би нуңандукин салчав эр он нуңан мудурэттывэн** но всё-таки я у него выпытал, как это он ухитряется; **ңинакин муннутканмэ эчэн татыгарэ гирамналва симичиңнадан, эми-вал ңинактыла гатактала алагучан** так и не научила собака зайчонка кости глодать, зато научила своей собачьей храбрости; **хунат-ты эми-вал илчан** а девушка волей-неволей остановилась; **нуңан дядаңит тэтычэдечэн, эми-вал дылви угили, бэркэт дявучаңкин** одевался он скромно, однако голову держал смело и высоко; **Саша, нуңанман энэ-вэл аяврэ, эми-вал нуңанман симуңңичан** Саша, хоть и недолюбливал его, всё-таки успокоил его; **бултамни урунчэн: "Эми-вал упкат хелакил эчэл дэгиллэ"** охотник обрадовался: "Значит, не все куропатки улетели"; **бензиндыду колонкаду тэвудыл машинал очередьту улбулэ илитчачатын, эми-вал автобус очередья ачин эмэчэн** у бензиновой колонки стояла целая очередь грузовиков, однако автобус подкатил вне очереди; **эми-вал хитэнмэ эдеңэ гунмувдерэ** впрочем, что же и говорить попусту; **эми-вал аяврычандиви нуңан гунэн** всё-таки из вежливости он сказал; **эми-вал хелакил умукэмэтъе лэпчэрэгдыя эчэтын нимңэрэ** зато куропатки ни одной гусеницы не проглотили; **царскэй правительство нуңандулин эңкин хивинчадяра-вал, эми-вал нуңанман болгитчаңкин, тырэдеңкин** царское правительство не только не заботилось о нём, а, напротив, даже обижало и притесняло его; **эми-вал Александр Михайлович хавалин, нуңанңилин аямамал давдырин эчэтын энэ мэдэврэ илтэнмуврэ** конечно, труды Александра Михайловича, его замечательные успехи и победы не могли остаться незамеченными; **эми-вал, хадылтын дуннэл конституциялдутын населениеду совесть свободан бувнэлин дукувча, туги-вэл бими, эр улэкин, хавалдярилва улэккикит** хотя в конституциях некоторых стран записано, что населению предоставлена свобода совести, но всё это ложь и обман трудящихся; **сагды чикулмалан бисин, эми-вал тулиду сот хэкупчу бисин** старик был в меховых унтах, хотя на улице было очень жарко; **эми-вал план исивран, олломимниды бригада оллоло хэлэкэт вадерэ** хотя план был выполнен, бригада рыбаков добывает рыбу сверх установленного плана; **нуңартын кэтэмэмэл бичэтын: нямадил дэгил, эми-вал тысячал-вал биркэл** их было очень много: сотни птиц, а может быть, тысячи.

эми-да 1) хоть и не...; что бы ни делалось, что бы ни предпринималось; **аминин эми-да тыкулла, эми-вал нуңандукин карандашван тагдысчан** папа его хоть и не рассердился, но карандаш у него отобрал; **нуңан энинduви бимнинэ сэктэе эми-дэ эмэврэ, эми-вал дягда-да сэктэн лэндукэвэн эмэвденэн** он привезёт своей маме хоть и не целую ветку, но всё-таки настоящую сосновую лапочку; 2) всё равно; всё так же; **вокзаликла площадьту эмида илэл хэлинчэдечэтын** на площади перед вокзалом всё так же спешили люди; **сурукэл! Сурукэл! Синду Сонява эми-да этэм бурэ** уходи! Уходи! Всё равно не отдам тебе Соню!; **нуңан-ка эми-да тугэ доңотоно буденэн** ведь всё равно она должна погибнуть зимой.

ӗмӣдӑглӗ зачем же; **эмидаглэ гучэс?** зачем же ты говорил?

эмиграция эмиграция; **амаргутмарит, нуңан эмиграцияду граница чагидадун биңэсин, эни нуңандулан эрил книгалва уңчэн** позже, когда он жил за границей в эмиграции, мать послала ему эти книги; **шахматылди эвин эмиграцияду бимэривкэвэ инмэн сэвденңиңкин** игра в шахматы скрашивала для него вынужденную жизнь за границей.

эмилгэ сумка вьючная *(часть ниже завязок)*.

эмкӯлӗ- качаться *(на качелях)*.

эмкӯлӗвун 1) качели; 2) крюк.

эмкулӗчэ- лежать в люльке.

эмкэ люлька, колыбель; **хутэв эмкэен они?** ты сделал люльку моему ребёнку?

эмкэнэк чум роженицы.

эмкэр 1) берег *(высокий, крутой)*; 2) ущелье.

эмңӯр- расширить, раскрыть.

эмңэ I 1) просторный, широкий, обширный; **хунат эмңэли окноли симумат ичэтчэчэн** девушка молча смотрела в широкое окно; **хуркэкэн иңинипчут сиңилгэмэт эмңэт дуннэт урунчэдечэн** мальчик был рад холодному снежному простору *(букв.: ...был рад обширной зем-*

ле); **тулигидэ сома эмӈэ бичэн** улица была очень просторной; **хуркэкэн эмӈэл ичигилин адываал нисималва дёлокорво сокочол** широкие ичиги мальчика загребли несколько мелких камешков; **аямамал илэл чуктылди удывчэлвэ эмӈэлвэ залилва лупумнэк куӈакарвэ площадьтыки юкиттулэ эмэвчэтын** приветливые люди провели ребят через обширные залы, украшенные цветами, к выходу на площадь; **нуӈартын эр эмӈэду аэродромду арамакан бимумчэл** им хотелось бы немного задержаться на этом просторном аэродроме; **чипичал эмӈэвэ хэневэ синмачатын** воробьи выбрали широкую щель; **этыркэчэн полотнодук овча эмӈэ албимама пиджаклан бичэн** старичок был одет в просторный пиджак из полотна; 2) вместительный; 3) звучный, громкий *(о голосе)*.

эмӈэ II широко, просторно; **эду бираду эмӈэ** здесь реке просторно.

эмӈэ III ширина, простор; **муннукаткан эмӈэду индерэн** зайчонок живёт на просторе; **нуӈан эр эмӈэт урунчэдечэн** он радовался этому простору; **су упкат садерэс, нэлки митӈи странат эмӈэлдун аят ӈодяри багдама синилгэнӈэчин инӈэмкурэ гудеит цветычи одявкиван** все вы знаете, как красиво цветёт весной на просторах нашей страны душистая белоснежная черёмуха.

эмӈэл- 1) увеличиться *(в объёме, в размере)*; 2) лопнуть *(о стекле на морозе)*.

эмӈэӈ- расширить, раздвинуть, увеличить *(в объёме, в размере)*; **урэдыл мул дяпкалва эмӈэтмэрит эмӈэӈдэвэр элэдэдерэ** горные воды стремятся шире раздвинуть берега; **нуӈан дуннэду коронма улэчэн, корон муданман эмӈэӈчэн** он вырыл в земле норку и конец её расширил; **хуркэкэн пуркаканди коӈки уркэвэн эмӈэӈнэн** мальчик расширил ножом вход в дупло.

эмӈэргэ- лопнуть *(о стекле на морозе)*.

эмӈэт широко, просторно; **эмӈэт нивчэлдук куӈакан эсалдукин болдол инамуктал энэл этэврэ уӈкулбулчэтын** крупные слёзы неудержимо полились из широко открытых детских глаз.

эмтыкин беззубый.

эмтыргэ- 1) проломиться *(о льде)*; 2) треснуть *(о льде)*; **умнэт дюкэ эмтыргэрэн** вдруг лёд треснул; 3) проваливаться *(под лёд, в снег)*; 4) разбиться *(на куски)*; 5) раскрошиться *(о зубах)*.

эмтыргэв- провалиться *(под лёд)*.

эмтэ I трах!

эмтэ II кусок *(чего-л. разбитого, раздробленного)*.

эмтэгэ- 1) сломать, разбить *(на куски)*; 2) продавить, проломить *(лёд, наст)*.

эмтэкэ кусок, осколок.

эмтэлӣ- раскрошить.

эмтэлтэ ~ эмтэмэ 1) рыхлый, проваливающийся под ногами *(о снеге, льде)*; 2) хрупкий.

эмтэргэ- 1) проломиться *(о льде)*; 2) провалиться *(под лёд, в снег)*; 3) разбиться *(на куски)*; 4) раскрошиться *(о зубах)*.

эму бечева *(для привязывания нарт)*.

эму- не хотеть, не желать, не собираться что-л. делать; **умукин эмуми-дэ эмэнмурэ, нуӈан алачилчан** хоть и очень не хотелось ему оставаться одному, он стал ждать; **би эмудем минӈи турэрукив хунтулвэ турэрукилвэ урэдэн** я не хочу, чтобы мой словарь походил на другие словари; **книгалви эмудем униедерэ** своими книгами я торговать не собираюсь; **си эмуденни-гу упкатту Сибирьду розалва балдывкандави** не собираетесь ли вы розами Сибирь засадить?; **нуӈан унэ сокаттави эмудечэн** он не желал раньше времени хвалиться.

эмӯ- качать.

эмӯв- толкаться.

эмугдэ I 1) внутренности; 2) нутро; **орон доски эмугдэткиви воздухва ӈосуктачан** олень потянул в себя воздух *(букв.: ...потянул в нутро своё...)*; 3) содержимое желудка; 4) разум, рассудок; 5) душа, сердце; **аял турэр хунат эмугдэвэн илэчэтын** участливые слова растрогали сердце девушки; **эмугдэв энудерэн** душа у меня болит; **хэгды синӈи эмугдэс, омолги** большая у тебя душа, сынок; **нэрэннэри икэндукин илэл эмугдэлдутын ӈэрипчутмэр оӈкин** от песни жаворонка у людей становилось светло на душе; **эмугдэе ачин** бездушный; **эрэвэр эмугдэе ачинма илэвэ этэнни-кэ турэттэ** не ругать же этого бездушного человека.

эмугдэ II смелый.

эмугдэдӯвӣ, эмугдэдӯвэр про себя *(подумать)*.

эмугдэды душевный; **эмугдэды энумук** душевная боль; **ичэвдерэн город илэлин нэкунэдыли билгэли аявнэл, эмугдэдыт хивинди элэдэденэл ичэтчэрилитын** видно, с любовью, с душевным волнением заботятся о братской могиле горожане.

эмугдэӈивчӘ одухотворённый; **эмугдэӈивчэл илэл** одухотворённые люди.

эмугдэчӣ умный; одарённый; одухотворённый.

эмукин один, один-одинёшенек, одиночка, одинокий; **эр дялданэс элэ синду эмукинду ая биденэ** эта выдумка только для одной тебя полезна; **дялдавдена биӈкин, эмукир ӈиӈтэл эрил муктэлэ торгорво молва эденэгэчинтын элэкинди умивканэ** казалось, что одни корни не в силах напоить эти жадные к влаге деревья; **аси нуӈанман эмукинмэ эденэ эмэнэ бичэн** оставить его одного женщина не могла; **би эчэв тылдерэ, эмукин-ӈу си таравэ этэетчэнни?** я не понимаю – вы тут один сторожите?; **ӈэлэвсипчумэмэ бинэн нуӈанӈин сагды эмукин бинин?** как, должно быть, страшна её одинокая старость; **бэеткэн эмукин ӈэнэдечэн** мальчик ехал один.

эмуксэ 1) заплечный вещевой мешок; 2) мешок для шомпола.

эмӯкӘн *в разн. знач.* один.

эмӯкӘнделэкэ одиннадцать.

эмукӘт-/ч- покачиваться.

эмукӘткӣт/ч- качели.

эмукӘчивун игра в верёвочки *(которые натягиваются между пальцами)*.

эмӯнтыги один *(отставший, отбившийся от стада)*.

эмут-/ч- качать люльку, убаюкивать ребёнка.

эмучив- покачиваться; **вагон эмучивдеригэчин сомнадячан** вагон покачивался; **керосиновай лампа эмучивдеригэчин сомнадячан** покачивалась керосиновая лампа.

эмчэ- *вспом. отриц. глагол сослагательного накл.*; **бу синэ эмчэлвун бакара?** а если бы мы тебя не нашли?; **хомоты авдундуви адеча бимчэс – демуе эмчэс сарэ** если бы ты, медведь, спал в берлоге, то и голода бы не знал; **Артём окин-да туги эмчэ ора!** Артём никогда бы так не сделал!

эмӘ прибытие, приход, приезд.

эмэ- 1) прибыть, прийти, приехать, подкатить(ся), пожаловать, подойти, подъехать, быть, явиться, прибежать, подоспеть, приблизиться, забрести; понаехать, нахлынуть; переехать, перебраться; **космонавтал Москвала эмэрэ** космонавты прибыли в Москву; **хакула улицакандула илэл эмэдечэтын-эмэдечэтын** в тупичок всё прибывали и прибывали люди; **поезд арамакан унэтмэкэнди эмэчэн** поезд прибыл немного раньше; **би поездаду эчэв эмэрэ, би паровозту эмэчэв** я не на поезде приехал, а на паровозе; **химат суругэт, тар нян поезд эмэдерэн** пойдём скорее, вон подходит ещё поезд; **троллейбусты вагон илкиттула эмэчэн** троллейбусный вагон подошёл к остановке; **гулэлэ, Таня биденэлэн, тэвуды машина эмэчэн** к дому, где жила Таня, подъехал грузовик; **магазиндула машина эмэрэн, холодильникилва эмэврэн** в магазин пришла машина, привезла холодильники; **станциядук телеграфтули ответ эмэмэчин бичэн** со станции должен был прийти ответ по телеграфу; **бу Ивандула эмэрэв** мы пришли за Иваном; **нуӈан амакан эмэмэчин** он должен скоро прийти; **си эмэмэрдэс гунчэтын** тебе обязательно велели прийти; **илэл нуӈандулан эмэмэрденэтын** к нему обязательно придут люди; **эмэктын** пусть они придут; **Москвала кэтэ ӈэнэкичил эмэдерэ** к Москве идёт много дорог; **бу синэ арчамкадавэр эмэрэв** мы пришли тебя встретить; **ӈи эмэдерэн, эда нуӈан элэ эмэчэн?** кто идёт и зачем он сюда пожаловал?; **нуӈан эсинӈэ элэвэр эмэденэн** он сейчас будет здесь; **станция начальник эмэми, миндулэ игин** когда явится начальник станции, пусть пожалует ко мне; **экун ӈэлэвкэвунин эмэрэн?** это что за чучело явилось?; **умнэ Морозов садтулан эмэмэктэ эмэчэн** явился както раз в сад к Морозову приезжий человек; **Амака Иӈин, мундулэ эмэкэл, мундулэ иманная эмэвкэл** приходи к нам, Дед Мороз, принеси нам снега; **бу тыгдылэндулэ дюлэтмэрит эмэдерэв** мы раньше подоспели к мосту; **сэмэлдули хоктолдули эя-да эчэлдулэ сарэ булэсэлдулэ бугдыл бронепоездыл эмэдечэтын** по железным дорогам на изумлённых врагов катились грозные бронепоезда; **нуӈан адырада уркэлэ эмэӈкин** он несколько раз подходил к двери; **Якутскайдук ге алагумни эмэдерэн** из Якутска едет второй учитель; **асаткан кэтэрэ, дукувучи бинэ, эмэӈкин** девочка уже не первый раз приходила с письмами; **школаду, экзаменил ӈэнэдерэктын, дукувун эмэчэн** в дни экзаменов в школу пришло письмо; **муннукар ачир, эми-вал тугэ эмэденэл** зайцев нет, но они могут прийти зимой; **муннукар окин-да тунӈидутын аннаниду бидеклэвэр эмэвкил** зайцы всегда на пятый год на прежнее место приходят; **луху омактал бэюр эмэдечэтын** подходили всё новые олени; **нуӈан гиркилэви агила, дэгилэ, бэйӈэлэ-да пэктырудэви эмэӈкин** он приезжал к другу в лес – пострелять птицу и зверя; **умнэкэн Серёжа дюн тулигидэлэн авады-вал качикан эмэчэн** однажды во двор к Серёже забрёл какой-то щенок; **хуркэкэн дюлави, инамуктачи бинэ, эмэ-**

чэн мальчик прибежал домой в слезах; **этыркэн куңакарвэ сэлэмэт моканди эриллэн: эмэкэллу, экэллу ңэлэттэ** старик поманил их железной палочкой: идите, не бойтесь; **упкат миндулэ дивэлвэв ичэдэвэр эмэвкил** все идут ко мне на мои чудеса смотреть; **урэлгит туксэкэкун эмэдечэн** со стороны гор приближалось облачко; **бу эр дюла эмэчэвун, Андрюша дяпкун аңңаничи биңэсин** мы перебрались в этот дом, когда Андрюше было восемь лет; **эниимун гилнунми хутэлнунми Новосибирсктула эмэчэн** наша мать с остальными детьми переехала в Новосибирск; **эду-кэ упкат олдосолдук отрядыл эмэллэ** тут со всех сторон нахлынули отряды; 2) прийти, наступить, настать; **неңнени дуннэндулэтын удана эмэвки** весна к ним приходит поздно; **неңнени эмэдеңэн – нян упкат миттулэ мучудяңатын** придёт весна – и все вернутся к нам; **эр-ты эр урувсипчу тыргани эмэчэн** и вот наступил этот радостный день; **ңэливсипчу тыргани эмэчэн** наступил роковой день; **школала би сурудэв тэру эмэрэн** наступила пора идти мне в школу; **минди букичив эмэрэн** настал мой смертный час; 3) оказаться, очутиться; попасть; **Маша тар комнатала эмэчэн, эрувэ хававэ одярактын** Маша попала в ту комнату, когда там занимались не очень красивым делом; **эр-ты, мудандун, нуңан дивэмэлэ садтула эмэчэн** но вот, наконец, он попал действительно в необыкновенный сад; **бэеткэн эскалатордули эвчэн, тадук сарилави станцияла эмэчэн** мальчик спустился по эскалатору и попал на свою знакомую станцию; **нуңан нян бира дяпкалан эмэчэн** он снова очутился на берегу реки; **нуңартын сома эмңэлэ, ңэрипчулэ комнатала эмэчэтын** они оказались в очень просторном светлом помещении; **адыра-вэл микчаникса, би нуңандулан эмэм** в несколько скачков я оказался около него; **синдэркэн саңардули ючэн, тадук нэкулэ эмэчэн** мышь вылезла через дырку и очутилась в чулане; 4) взяться; **идук кассала мэңур эмэчэтын?** откуда в кассе взялись деньги?; **идук-вэл асаткан эмэчэн** откуда-то взялась девочка; **эр хуңтэды музыкант идук эмэчэн?** откуда взялся этот чужой музыкант?; 5) забраться, заехать, въехать, выехать, вырваться, выйти; пробраться; **дэмэрил куңакар долбо-гу, унэ тыматнэ-гу садтулан эмэңкитын** озорные ребята забирались в его сад либо ночью, либо в утренний ранний час; **муннукар долбо, садылдула яблонял улдаксалватын кэңидэвэр, эмэчэл** ночью в сады забирались зайцы, чтобы поглодать кору с яблонь; **амака лукулэ ороктоло эмэчэ бичэн** медведь забрался в густую траву; **Чумаковтула белаилдук митңи омолгит, слесарь Гудков, эмэрэн** к Чумакову пробрался со стороны белых один наш парень, слесарь Гудков; **Лебедев геду тырганиду таткиттула эмэчэн** на следующий день Лебедев заехал в школу; **эр-кэ белаилдула эмэчэл бисит** ведь мы заехали к белым; **бу со химат улицала эмэрэв** мы полным ходом въезжаем в улицу; **Краснэйдула площадьтула куңакар эмэчэтын** ребята вышли на Красную площадь; **бу букачандула эмэрэв, букачан-кэ чагидадун – гулэсэг** выехали мы на бугор, а за бугром – село; **машинав хоктокондук шоссела нян эмэрэн** моя машина снова вырвалась с просёлка на шоссе; 6) вернуться; **нуңан сурурэн, час дыгин хан илтэчэлэн, дяннун омолгилнун эмэрэн** он ушёл и через четверть часа вернулся с десятком парней; **муннукан хуктыктэгин, тадук мэнин эмэдеңэн** пусть заяц побегает, потом сам вернётся; 7) наступать, лезть; **умукэн олдондукин генерал Покровский казакилнун эмэдечэн** с одной стороны лез с казаками генерал Покровский; **булэсэл упкаттук олдосолдук эмэдерэ** враги наступают со всех сторон; 8) направиться, выехать; **сулаки умуктыки эмэчэн** лиса направилась к гнезду; 9) дойти, домчаться; **Даша станцияла эмэрэн** Даша дошла до станции.

ЭМЭВ- доставить, принести, привести, привезти, завезти, вынести, провести, дать, подать; **би синэ тала ңэнэвдем, тадук амаски элэ эмэвдем** я отвезу тебя туда и доставлю обратно; **олломимнил колхозтула имэкирэ оллоло эмэвувкил** рыбаки доставляют в колхоз свежую рыбу; **гулэсэгдыл куңакар Борис гулэлэн кэтэрэ эмэңкитын, муннуканду эя-вал девувдеңэе эмэвуңкитын** деревенские ребята часто прибегали в избушку Бориса и приносили зайцу что-нибудь из съестного; **би синду дюрвэ карандашилва эмэвум** я принесла тебе два карандаша; **Коля нуңандун алагумни анинаван чемоданмэ эмэвчэн** Коля принёс чемодан, подаренный ему учителем; **или-да тыргани-да эва-да аява эчэн эмэврэ** и третий день не принёс ничего хорошего; **кэ, подсолнухва согват, тадук нуңандулан элэ подсолнухва эмэвгэт** давай срежем подсолнух и принесём ему сюда; **э... амака, эңнэкэнэ эмэвунни?** а... дедушка, принёс телёнка?; **эчэ, би эчэв эмэврэ** нет, я не принёс; **хуркэкэн эсикэкэн дэвэвчэвэ тэгэмкинмэ эмэвчэн** мальчик вынес только что выкрашенный табурет; **эмэвдем, эмэвдем, умукэн-нун капчивки эчин ириврэ** несу, несу, только один рак ещё не сварился; **мэнниви дукунави элэ эмэвкэл!** давайте сюда вашу заметку!; **эмэвкэл хуллала!** давай одеяла!; **варенье чайтыдавэр эмэвкэл!** подай к чаю варенье!; **директорду хэрэкэт кабинеттулан дептылэвэ эмэвдечэтын** директору подавали обед отдельно в его кабинет; **он-ка хуркэкэн кэтэвэ чипкарэ эмэврэн** как много парнишка со-

болей добыл *(букв.: ...принёс)*; **аси-этэечимни бэеткэнмэ хэгдылэ комнатала эмэвчэн** сторожиха привела мальчика в большую комнату; **куңакарвэ юкиттулэ эмэвчэтын** ребят провели к выходу; **би хутэлви элэ эмэвчэв** я привёл своих детей сюда; **капитан Ирава адыва-вал комналва лупумнэк ңэнэвчэн, тадук эмэвчэн уркэлэ** капитан провёл Иру через несколько комнат и довёл до двери; **илэ эр си минэвэ эмэвунни?** куда же ты меня завёз?; **хэгдылвэ маталва эмэврэ** важных гостей привезли; **миттулэ яблоколва элэ стекломалду банкалду эмэвувкил** нам яблоки только в стеклянных банках привозят; **би пассажирва синдулэ эмэвум** я привёл тебе пассажира; **тэгэми тыматнэ эмэвдеңэв** я привезу завтра утром; **ңивэ си эмэвунни?** кого ты привёл?; **матавэ эмэвум!** я привёл гостя!; **сагды мудэги хутэлви эмэвдерэн** старая утка ведёт свой выводок; **би эмэвдем дян дюрвэ пленнаилва** я веду двенадцать пленных; **ноноптыва поездава аятку машинист эмэвмэчин** первый поезд должен вести лучший машинист.

эмэввэ̄т-/ч- приносить, привозить, приводить; **ңунан атырканмэ сот турэтчэн, дюлэски эдэн эмэввэттэ таргачира дукувура** он прочитал старухе хорошую отповедь, чтобы она больше не приносила такие записки; **хуркэкэр гиркилэвэр диктэлэ эмэввэтчэчэтын** мальчики приносили своему другу ягоды; **тыманитыкинду ңунан дюр анңаничива хутэви яслила эмэввэтчэвки** каждое утро она приносит своего двухлетнего ребёнка в ясли.

эмэввэчин доставка, завоз *(товаров)*.

эмэвдеңэ̄ *с прит. суф.* доставка, принос, привоз; **оллол алатчэчатын му авадыя вавмэчина эмэвдеңэвэн** рыбы ожидали, какую добычу принесёт им вода *(букв.: ...рыбы ждали приноса добычи...)*.

эмэвдерӣ I несущий, ведущий, везущий, приносящий, доставляющий; **иду-кэ бисин газопровод, Саратовдук Москвала дегдэвкивэ газвэ эмэвдери?** а где газопровод, по которому в Москву из Саратова идёт горючий газ *(букв.: ...где газопровод, доставляющий горючий газ...)*; **ңунан хулукун плодычидук яблонядук овканчан аямамалва молва, алапчулва яблоколво эмэвдерилвэ** он превратил мелкоплодную яблоню в чудесные деревья, приносящие вкусные яблоки.

эмэвдерӣ II *с прит. суф.* доставка, принос, привоз; **эси би миндулэ письмова эмэвдеривэс салим** я сейчас узнал, что ты привёз мне письмо *(букв.: ...я узнал о твоей доставке письма мне)*.

эмэвкӣт/ч- приёмник *(учреждение)*; **ңунартын гундерэ кэйчэлвэ куңакарвэ эмэвкиттулэтын, упкаттула куңакадылдула комналдула коңалбуналивар** они говорят, что звонили во все детские комнаты, в приёмники, куда привозят заблудившихся ребят.

эмэвкэ̄н- 1) допустить, принять; **ңунартын дептылэлвэ эмэвчэвэ поездава городтула эчэтын эмэвкэнэ** они не приняли поезд с продовольствием в город; 2) пригласить *(прийти, приехать)*; **би гимназияла илэвэ уңчэв, Володява эмэвкэндэн** я послала в гимназию человека, чтобы он пригласил Володю.

эмэвкэ̄чивун 1) приглашение; 2) повестка.

эмэвнэ *с прит. суф.* доставка, завоз, привод, принос; **вагон ңэнэвумнин бэеткэнмэ эмэвнэлин ңи-дэ вагонду эчэ эя-да гунэ** в вагоне никто ничего не сказал по поводу привода проводником мальчика; **бу упкат ичэрэв ororvo колхоз председателин эмэвнэлвэн** мы все увидели оленей, которых привёл председатель колхоза *(букв.: мы увидели привод оленей председателем колхоза)*; **дэгил чипичаткан амңалин эмэвнэвэр дептылэвэ сичисинчэтын** птицы сунули птенцу в рот принесённый корм *(букв.: птицы сунули птенцу в рот корм своего приноса)*; **эмэвнэтви лэрэкчэнди куктыткэнмэ улидэви, чипича куктыткэн дылдулан туктычэн** птичка влезла на голову птенца кукушки, чтобы скормить ему бабочку, которую она принесла *(букв.: ...чтобы накормить его бабочкой своего приноса)*; **элэвэр ңи ңунанман эмэвнэвэн ңунан эласа-да эңкин тылиттэ** кто принёс его сюда, он так никогда и не узнал *(букв.: он никогда не узнал, чей принос его сюда)*; **ңунан эр муннукатканмэ эмэвнэливун сомат уручэн** он очень обрадовался, когда мы принесли этого зайчонка *(букв.: он очень обрадовался нашему приносу этого зайчонка)*.

эмэвнэ̄- пойти за кем-л., чем-л.; **би агива этэечимнивэ эмэвнэктэ** пойду-ка я за лесником.

эмэврӣ приведший, принёсший, привёзший; **хелаки, боло кэтэтмэръе илмактала хелакиткарэ эмэври, тар сома одяңан** та куропатка, которая осенью приведёт больше молодых куропаток, станет самой важной *(букв.: куропатка, приведшая...)*.

эмэвув- 1) быть доставленным, принесённым, привезённым; 2) доставляться, приноситься, привозиться; **ңунартын штабтула эмэвувдерэ** они доставляются в штаб.

эмэвувдерӣ привозной; **иңинипчу Сибирь хулитмэрит-нун, хулитмэрит эмэвувдери-**

лэ фруктала гэлэдерэн суровая Сибирь всё меньше нуждается в привозных фруктах.

эмэвувкэ̄н- влечь, привлекать, заставлять приблизиться, подойти; **долбо ӈэрин кумикэрвэ мэндулэви эмэвувкэнивки** насекомых влечёт к себе свет в ночи; **эт тарит того мэндулэви хелакила эмэвувкэндерэн?** чем это таким привлекает огонь к себе куропаток?

эмэвувчэ̄ принесённый, привезённый, приведённый; привозной; **аси эмэвувчэлвэ ирэксэлвэ нэптэнэн** женщина разложила принесённые шкурки; **молавдан тынивэ эмэвувчэ асикта илэӈ дугэн шалаш уркэдун хуклэдечэн** против входа в шалаш лежала принесённая вчера для дров сухая вершина ели; **Казахстандук эмэвувчэдук инӈактадук эр нэмкун сукно овча** это тонкое сукно выткано из шерсти, привезённой из Казахстана; **Петров дялдатчэчан балдыгаттави яблоколо южнэилдук, эмэвувчэлдук, аятмасала** Петров мечтал вывести яблоки, которые были бы лучше южных, привозных.

эмэвуды *грам.* местный падеж.

эмэвун 1) доставка, принос, привоз; 2) приезд; **бу деньгилва уӈдерэв дялвун мундулэ эмэвунэтын** мы послали деньги для приезда наших родственников.

эмэвусин-, эмэвус- повести; **нуӈан бэеткэнмэ дюлави эмэвусинэн** он повёл мальчика к себе; **бу бригадирнун мурирва Полигустула эмэвустэв** мы с бригадиром повели лошадей в Полигус.

эмэвчэ̄ принёсший, привёзший, приведший; **дептылэлвэ эмэвчэ поезд** поезд, привёзший продовольствие.

эмэвэ̄т-/ч- приезжать, приходить, прибывать; **мунӈилэ таткиттулавун окин-да эвэнкил эмэвэтчэчэтын** в нашу школу всегда приезжали эвенки; **нуӈан авадынун-мал илэнун синдулэ дюрэ эмэвэтчэчэн** он два раза приходил к тебе с каким-то человеком.

эмэгэлэ̄- 1) оседлать; 2) запрячь.

эмэгэн седло *(верховое, вьючное)*; **ӈи-вэл маннил ӈалэлин нуӈанман эмэгэндукин ювчэтын** чьи-то крепкие руки стащили его с седла.

эмэгэптун 1) подпруга; 2) седло.

эмэгэчӣ осёдланный.

эмэдевкӣ приезжающий, приходящий, прибывающий; **акинин эмэдевкилви гиркилви арчадями некэдерэн** его брат собирается встретить приезжающих товарищей.

эмэдэ̄к 1) прибытие, приход, приезд; 2) место прибытия, приезда, прихода.

эмэденэ I по дороге, в дороге; **нуӈан, эмэденэ, асатканду чайвэ бучэн** он дал девочке в дороге чаю.

эмэденэ II *с прит. суф.* путешествие; **мотон эдеӈэ улгучэнмуврэ он эмэденэвэн** как он добирался, это даже и передать нельзя *(букв.: о его путешествии даже рассказать нельзя)*.

эмэдеӈэ̄ I ближайший *(о времени прихода транспорта)*; **амакан эмэдеӈэ электропоезд наданду часилду ӈэнэмэчин** ближайший электропоезд шёл в семь.

эмэдеӈэ̄ II предстоящий приход, приезд, предстоящее прибытие; **би сачав гиркив эмэдеӈэвэн** я узнал о приезде моего товарища; **су, аминми эмэдеӈэвэн салми, минду дукувунма дукудавэр** когда вы узнаете о приезде моего отца, напишите мне письмо; **нуӈан эмэдеӈэдуквви мундулэ городту эмэнмурэн** вместо приезда к нам он остался в городе.

эмэдерӣ *с прит. суф.* 1) шаг, шагание, движение, ходьба; **Лёня игит тагчан агиду дюр орор эмэдеривэтын, нуӈартын энэл хэлинчэрэ эмэдеривэтын** Лёня по звуку определил движение в тайге двух оленей, их неторопливую ходьбу; **амакан иду-вэл дагаканду сиӈилгэнду илэ эмэдерин долдывран** очень скоро где-то совсем близко послышались шаги человека по снегу; **би хоктокондули бэе эмэдеривэн ичэм** я увидел движение по тропинке человека; 2) прибытие, приход, приезд; **ӈи-вэл сомат эвки маӈичара ичэттэви микчаниӈкин поезд эмэдеривэн** кто-то очень нетерпеливый выскакивал посмотреть, не подходит ли поезд *(букв.: ...выскакивал посмотреть на прибытие поезда)*; **аминми садерэн эмэдеривэс?** мой отец знает о твоём приезде?; **куӈакар тулилэ эмэдеривэн ичэтчэтын** ребятишки на улице караулили его прибытие.

эмэдэлэ̄ *с прит. суф.* до прихода, до приезда, до прибытия; **делэки дявавунду бултамни эмэдэлэн бидевки** горностай остаётся в ловушке до прихода охотника; **гиркив элэ эмэдэлэви ororви уйрэн** мой друг до прихода сюда привязал своих оленей; **би дюлави эмэдэлэв, гиркив аминдуви он би мотыва айнавав улгучэнэн** перед моим приходом *(до моего прихода)* домой мой друг уже рассказал моему отцу, как я спас лося; **таткиттула эмэдэлэвэр нуӈартын агиду, дюлдувар, бидечэтын** до приезда в школу они жили в тайге, в юртах; **би школала эмэдэлэви дюдуви экиннунми алагувулчав** до моего прибытия в школу я учился со старшей сестрой дома; **тарил шахматылва ами мэнин очан городтула эмэдэлэви** эти шахматы отец выточил сам до переезда в город.

ЭМЭКӣТ/Ч- срок прибытия, прихода, приезда; **Гена ӈэнэденэн электричка Москвала элэли эмэкиттуви тэруду эмэчэн** электричка, на которой ехал Гена, прибыла в Москву точно по расписанию *(букв.: ...прибыла точно в свой срок прибытия)*.

ЭМЭКНЭН *с прит. суф.* до прихода, до приезда, до прибытия; **би синэ эридечэв эмэкнэнни** я звал тебя до самого твоего прихода.

ЭМЭКТЭ *с прит. суф.* приезд, приход, прибытие; **су элэ эмэктэвэсун, Кимая олломосина** сразу после вашего приезда Кимы поехали ловить рыбу; **матал элэ эмэктэвэтын нэкнилви бэюмэсинэ** сразу по приходе гостей мои братья отправились на охоту.

ЭМЭКТЭ- приходить, приезжать, наведываться, забегать, являться; **тыматнэл хуркэкэн бирала эмэктэӈкин** по утрам мальчик приходил к реке; **эвэн эсикэкэн алагувдядави эмэктэчэн** эвен недавно поучиться приходил; **бэйӈэл городук элэ эӈнэркэл эмэктэрэ** звери, видимо, не приходили сюда давно; **хомоты гулэсэгдулэ эдуквэр этэчэн эмэктэдеми** медведь больше не стал приходить в деревню; **би тырганитыкин умуктула эмэктэӈкив** я каждый день подходил к гнезду; **сурумудерил эмэктэвкил дявмэчиндула долболтоно дянду часилду** желающие ехать приходят на перекличку вечером, в десять часов; **депутатыл Кремлила итылва одавэр эмэктэвкил** депутаты приезжают в Кремль по делу; **сулаки тырганитыкин эмэктэлчэн** лиса стала приходить каждый день; **онмал минутаматыла эмэктэчэ бимчэ** ведь она могла бы как-нибудь забежать на минутку; **дяр тысячал илэл страна упкат мударукин нуӈандулан эмэктэдечэтын** десятки тысяч людей со всех концов страны являлись к нему.

ЭМЭКТЭВКӣ 1) приходящий, прибывающий, приезжающий; 2) нападающий; **этыркэн мэнми чиновниккачинди таӈиӈкин садылдула тадук готалдула эмэктэвкил бэйӈэл, дэгил тадук кумикар дяритын** старик считал себя чем-то вроде чиновника над всеми зверями, птицами и насекомыми, нападавшими на сады и огороды.

ЭМЭКТЭДЕРӣ I приходящий, посещающий, приезжающий.

ЭМЭКТЭДЕРӣ II 1) посетитель; **кэтэлдук эмэктэдерилдук нуӈан упкаттук сотмарит компьютерилди интересуйдячан** в отличие от многих других посетителей он больше всего интересовался компьютерами; 2) *с прит. суф.* посещение, приход; **эми-вал эмэктэдеритын тугидэ ая бисин** однако и то хорошо, что они приходят *(букв.: однако их приход – это уже хорошо)*.

ЭМЭКТЭРӣ *с прит. суф.* приход, прибытие; **нуӈартын тала мотыва эмэктэридун ичэчэтын** они там видели лося во время его прихода.

ЭМЭКЭКӯТ-/Ч- быстро, скоро прийти, приехать.

ЭМЭЛ- не мочь.

ЭМЭМЭКТЭ I приезжий, прибывший, новичок; **эмэмэктэл бригададыла гулэкэндулэ ороддивар суручэтын** приезжие направили своих оленей к бригадной избушке; **эмэмэктэл хата эчэтын юдерэ** прибывшие всё ещё не выходили; **гулэкэндук аминин эмэмэктэлнун умукэнду ючэн** из избушки вышел его отец вместе с приезжими; **умнэ Майоров садтулан эмэмэктэ эмэчэн** явился как-то раз в сад к Майорову приезжий человек; **тырганива упкатван эмэмэктэ машинал дагалитын гиркуктадячан** целый день ходил приезжий человек возле машин; **эмэмэктэ эмава-вал хававэ эсин сарэ** новичок никакой работы не знал; **октябрьду класстув эмэмэктэ алагувуллан** в октябре в моём классе стал учиться новичок.

ЭМЭМЭКТЭ II приезжий, прибывший, новый; **геду хоктоду эмэмэктэ поезд илитчачан** на другом пути стоял только что прибывший поезд; **эмэмэктэл хавамнил вагонилду билмэчир** прибывшие рабочие должны были жить в вагончиках; **эмэмэктэ алагумни класстула ирэн** новый учитель вошёл в класс.

ЭМЭМЭЛЧЭ- прибежать, примчать, прикатить; **би мола туктым, – иргичил тала эмэмэлчэрэ** я на дерево влез, – а волки уже тут *(прибежали)*; **штабтула хавамнил порттук эмэмэлчэрэ** в штаб прибежали рабочие из порта.

ЭМЭМЭЧИН предстоящий приход, приезд, прибытие, прилёт; **би эмукин эмэмэчинмэв сачасун** вы знали, что я прилечу один *(букв.: вы знали о моём прилёте в одиночку)*; **эр-ты мит эмэмэчиндулэвэр эмэчэлгэчир бисин** вот мы, кажется, и у цели *(букв.: вот мы и прибыли к цели своего прихода)*; **би дюрди минуталди эмэмэчиндукви тэрудук унэтмэрит эмэчэв** я прибыл на две минуты раньше расписания *(букв.: я прибыл на две минуты раньше своего должного прибытия)*; **нуӈан эласа-да мэдэчэн эмэмэчиндулэви энэви эмэрэ** он давно догадался, что попал не туда, куда нужно *(букв.: он давно догадался о своём неприбытии к месту своего должного прибытия)*; **би эмэмэчинми бегава илтэнэн** я пропустил месяц, в который должен был приехать *(букв.:*

я пропустил месяц своего должного приезда); **эр часы ичэвкэтчэвки ады минутал, тадук адыл секундал илтэниэвэтын поезд туриннэдукин ге поезд эмэмэчиндулэн** эти часы показывают, сколько минут и секунд прошло от поезда, который стоял, до поезда, который должен прийти *(букв.: ...до должного прихода поезда)*; **бу учитель эмэмэчинмэн салчавун** мы узнали о предстоящем приезде учителя; **нуңан эмэмэчинин тэгэми** он должен приехать завтра *(букв.: его приезд завтра)*; **нуңартын эмэмэчинтын тэгэми чагуду** они должны приехать послезавтра *(букв.: их приезд послезавтра)*; **Петя сот урунэн энинми эмэмэчинмэ долдыкса** Петя очень обрадовался, услышав о предстоящем приезде мамы.

эмӣн- 1) оставить, покинуть, бросить; отложить; **хисэлэкэн качикан иктэлдун иргиви эмэнэн** ящерка свой хвост в зубах у щенка оставила; **чипича лопорочан – кот осикталдун лоргоково лэпурэлви эмэнэн** воробей рванулся – целый пучок перьев оставил в когтях у кота; **никикан сулаки иктэлдун лэпурэлви эмэнэн** уточка оставила свои перья в зубах у лисы; **нуңан эр итылва туги этэн эмэнэ** она этого дела так не оставит; **су хутэлви эмэндерэс-ку?** неужели вы оставите детей одних?; **нуңан индэви дялви эмэнэн** она оставила мысль о спасении; **мит мэңдивэр бикитвэр эдеңэл эмэнэ бисип** мы не можем покинуть свой край; **нуңан горово симумат, кутучит биденэви бурва эмэнчэн** он покинул остров, на котором долго жил так спокойно и счастливо; **би окинда этэм эмэнэ мэңдиви дуннэңми** я никогда не покину родную землю; **нуңан гиркилви эмэнэн, тадук хэлинди дюлави суручэн** он бросил товарищей и поскорее пошёл домой; **гоёвунңинави бултамни эмэнденэн-ңу?** разве бросит охотник подранка?; **нуңан идэгэлви эмэнэн тадук городтула суручэн** он побросал свои вещи и уехал в город; **минду синдулэ иты бисин, эмэнми нуңанман эңи** у меня к тебе дело есть, отложить его невозможно; 2) развести; **ичэткэл-дэ, кэтэвэ няңнява си мунду эмэнинни** смотри, какую ты нам тут грязь развёл; 3) сохранить; **бу институтвэс эмэнденэвун, таравэ-дэ албинңидас, бэлэденэвун** мы не только сохраним ваш институт, но и поможем вам его расширить; 4) проститься; **хэгдымэмэт аявденэл, куңакар нуңанман эмэнэ** простились с ним ребята с ещё большим уважением; 5) потерять.

эмэндӗк место, где что-л., кто-л. оставлен; **нуңан Митява эмэндектун Митя-да, суксиллал-да ачир бичэтын** на том месте, где он оставил Митю, не было ни Мити, ни лыж.

эмӣнму- 1) остаться, уцелеть; **нуңан эдуты эмэнмугин** пусть он остаётся тут; **Саша-ду-ка бикит эчэн эмэнмурэ** для Саши места не осталось; **асаткан бидектуви эмэнмучэн** девочка осталась на месте; **гулэсэгду элэ асал эмэнмучэтын** в посёлке остались только женщины; **минду элэ умукэн хулукукэн карандаш эмэнмучэн** у меня остался только один маленький карандаш; **умукту эмэнмуми ңэлэвсипчу** опасно оставаться в гнезде; **си дюгани упкаттулан эмэнмунни**? ты на всё лето остался?; **эдувэр эмэнмукэл** оставайся здесь; **этыркэн, санни, би эмэнмуктэ-кэ нуңаннунин умукэнду эду тугэлдыдэви** знаешь, старик, останусь-ка я с ней зимовать здесь вместе; **тысактавувдяңа му эмэнмучэн элэ дяи тунңа метрил** места, где можно было плавать, оставалось только пятнадцать метров; **гулэдук умун оён эмэнмувки, догидадун-ка экун-да эвки эмэнмурэ** от дома остаётся один остов, а там внутри ничего нет; **Петровңи автомобилин хал эмэнмучэн – чаңитылду эчэн бувуврэ** автомобиль Петрова уцелел, бандитам не достался; 2) отстать; **эдувэр сэрэптур нуңандукин эмэнмучэтын** тут шмели отстали от него; **нуңан тэлинңэ поездадук умнэт эмэнмучэн** он так неожиданно отстал от поезда; **ипкэчимни нуңардутын сомат ипкэчэн эдэтын эмэнмурэ** командир строго приказал им не отставать; **би нуңандукин эмэнмучэ бисим** я от него отстал; 3) застрять, задержаться; **дептылэлвэ ңэнэвдерил поездыл эмэнмурэ** поезда с продовольствием застряли; **му урэлду эвки эмэнмурэ** вода в горах не задерживается; 4) отвязаться от кого-л.; **дылкэн нуңандукин эденэ эмэнмурэ** муха от него не отвяжется.

эмӣнмув- 1) быть оставленным; 2) потеряться.

эмӣнмувчӗ оставшийся; **упкачин мунңи семьявун эни пенсиядин, тадук, ами ачин очалан, эмэнмувчэлди энярқарди индечэн** вся наша семья жила лишь на пенсию матери да на то, что проживалось понемногу из оставшегося после смерти отца; **эси Олег Сергеевич нуңнидерэн институтвэ, академик ачин оракин, эмэнмувчэвэ** сейчас Олег Сергеевич возглавляет институт, оставшийся после смерти академика.

эмӣнмуденӡ *с прит. суф.* возможность, перспектива остаться; **хомоты ңэлэлчэн эрэгэрит эду эмэнмуденэливи** медведь испугался, что совсем здесь останется *(букв.: медведь испугался возможности остаться здесь)*.

эмӣнмумэчин *с прит. суф.* место, где можно остаться; **унэтмэрит, дюга, савка иду тар бэйңэ тугэ эмэнмумэчиндулин** надо заранее, летом узнавать, где зверь на зиму останется.

эмэ̄нмун остаток; **Иван авадытыкирва чипичалвэ колобо тымнэлдин, эмэнмурдин обедтук чупат-та улидечэн** Иван кормил разных птиц крошками хлеба да остатками каши от обеда.

эмэ̄нмунэ *с прит. суф.* 1) место, где кто-л. остался, что-л. осталось; **Маша Васянун эмэнмунэдутын комнатаду окошковон ичэттэн** он посмотрел на окно комнаты, где остались Маша и Вася; **чипкан эмэнмунэн бира сэвдепчут эендечэн дыримэ мочилдули урэлдули** река, где осталась утка, весело катилась в горах, покрытых густым лесом; 2) остаток; **крестьянисал нуңандулан дукудячатын амаргуду тугэниду иңикэкурдук упкат вишнялтын бунэвэтын, элэ умукэн сорт эмэнмунэвэн** крестьяне писали ему, что у них за последнюю зиму от жестоких морозов погибли все вишни, только один сорт остался *(букв.: ...писали об остатках только одного сорта)*.

эмэ̄нмучэ̄ 1) оставшийся; **хомоты дюкэду эмэнмучэвэ иргиви мотон эчэ ичэсмэтырэ** медведь даже не посмотрел на свой оставшийся во льду хвост; **эмэнмучэл чипичаткар деммудеритвэр игдыт тэпкэдечэтын** оставшиеся птенцы громко кричали от голода; **нуңан Светаду улгучэлиңкин тугэдэвэр эмэнмучэлдули чипкардули** она стала рассказывать Свете об оставшихся зимовать утках; 2) отставший; **амтылдукви эмэнмучэ бэеткэн станцияли дежурнай кабинеттун бидерэн** отставший от родителей мальчик находится в кабинете дежурного по станции.

эмэ̄ннэ *с прит. суф.* место, где кем-л. что-л. оставлено; **Аркадий, Маркава эмэннэлэви бидектулэ мучучан** Аркадий вернулся на то место, где оставил Марка; **Тимофей тала эмэчэн, капитан суксиллалви эмэннэлэн** Тимофей очутился на том самом месте, где капитан оставил свои лыжи.

эмэ̄нтэ остаток; **нуңартын гулувунма му эмэнтэдин сичэтын** они залили костёр остатками воды.

эмэнчэ- нападать; **экумали таргачиндули праволи су эчэлдулэ кусимудерэ илэлдулэ эмэнчэдерэс?** по какому такому праву вы нападаете на мирных людей?

эмэнчэкит/ч- наступление, нападение.

эмэнчэн нападение, нашествие; **фашистал эмэнчэндуктын эр элэңэн холокто сад эчэ сукчавра бичэн** это был единственный старый сад, уцелевший после нашествия фашистов.

эмэнчэчэ̄ напавший; **нуңан эмэнчэчэлнун гулдымэчилчэн** он вступил в переговоры с напавшими.

эмэнэ *с прит. суф.* приход, приезд, прибытие; **оки тырганил одан элэ эмэнэдуксун?** сколько прошло дней со времени вашего прихода сюда?; **нуңартын элэ эмэнэтын тарисинча хокторон бисин** вот как будто та дорожка, по которой они пришли сюда *(букв.: вот как будто та дорожка их прибытия сюда)*; **энинми эчэн сарэ си тынивэ эмэнэвэс** моя мать не знала о твоём приезде вчера; **улгучэкэл, идук эмэнэви** расскажи, откуда ты пришла *(букв.: расскажи, откуда твой приход)*; **Миронов салчан эр илэ Сибирьдук нуңандулан эмэнэвэн** Миронов узнал о приезде к нему человека из Сибири; **нуңан улгучэнэн хуркэкэн Москвала тыргимэн эмэнэлин** она рассказала, как мальчик пришёл пешком в Москву *(букв.: она рассказала о приходе мальчика...)*.

эмэңэ̄т необходимый, должный приход; **минңи эмэңэтыв эр бега дюр дягидун** я должен прийти двадцатого числа этого месяца *(букв.: мой должный приход...)*.

эмэр I 1) острый; **моты эмэрилвэ кокчарви ңэллучэнди дуннэлэ тудечэн** лось осторожно опускал на землю свои острые копыта; **нуңан эмэрит пуртат сектава согчан** он срезал острым ножом талинку; **гекчан эмэрил матавчал лэпурэлин кикэдерэ** острые изогнутые крылья ястреба так и свистят; 2) зоркий; **хэгды бултан дярин бултамни эмэрилэ эсалан бидэн эр угукун** для большой охоты мало иметь зоркие глаза охотника; **бултамни эмэрил эсалин ңэрие, туксуе ачина няңняя эчэтын бакара** зоркие глаза охотника не нашли в небе ни одного светлого пятна; **дялдавдечан сагды бултамни эмэрил эсалин агива упкатван бурбэмнэк ичэденэлин** казалось, зоркие глаза охотника видели всю тайгу насквозь.

эмэр II остриё.

эмэрги- точить, обтачивать; **муннукан тэлиннэ-тэлиннэ морковкава кэниңкин эмэргичэгэчин** заяц быстро-быстро обгрызал, точно обтачивал, морковку.

эмэрӣ *с прит. суф.* приход, приезд, прибытие; **би эчэв ичэрэ нуңандулан ңи-вэл эмэривэн** я не видел, чтобы к нему кто-то приходил *(букв.: я не видел прихода к нему кого-л.)*; **нуңан эмэридун нян униевумчэ** в её приезд можно было бы купить ещё; **бу си эмэридус гулэвэ хуңтут дэвзденэвун** мы к твоему приезду перекрасим дом.

эмэрит 1) зорко; 2) остро; **эмэрит гилбэнэдерил ичэмукил** остро блестящие зрачки.

эмэрэвкӣ *название насекомого (жалящего)*.

эмэрэ̄чун лодка.

эмэсин- 1) отправиться, пойти, поехать, устремиться; **тэгэминин би гиркуна эмэсинэм** назавтра я отправился пешком; **бэюр амуттыки эмэсинэ** звери устремились к озеру; 2) приехать; **тыманнэ бу Полигустула эмэстэв** утром мы приехали в Полигус.

эмэсиндерӣ *с прит. суф.* приход, приезд, прибытие; **эр сундули-гу алагумнивун гундечэн су миндулэ эмэсиндеривэсун** это не про вас ли мне наш учитель говорил, что вы ко мне придёте *(букв.: ...говорил о вашем приходе ко мне)*.

эмэчэ̄ I *с прит. суф.* приезд, приход, прибытие; **бу Турула эмэчэлэвун мунэ гиркилвун арчачатын** в наш приезд в Туру нас встретили наши товарищи; **би Москвала эмэчэдукив илан бегал илтэнчэл** со времени моего прибытия в Москву прошло три месяца; **дялин эмэчэвэн хэнучэл** родственники заметили его приход.

эмэчэ̄ II 1) пришедший, приехавший, приезжий, прибывший; **эмэчэдук поездадук ючэл кэтэ илэл хуркэкэнмэ камничатын** мальчика потеснила толпа людей, сошедших с нового поезда *(букв.: ...сошедших с прибывшего поезда)*; **перрон эмэчэлди пассажирилди дялупчан** перрон наполнился приехавшими пассажирами; **эмэчэ илэ тар гуннэлин дявчан** приезжий человек на эти его слова ответил; **эмэчэ илэ** пришедший человек; 2) наступивший, наставший; **эмэчэл иӈир мэнӈивэр хававэр одячатын** наступившие морозы делали своё дело.

эндэ утка-крохаль.

эндэ- ошибаться.

эндэвсипчут обманчиво; **даран алапчул диктэл туги эндэвсипчут хулалэдечэтын** рядом так обманчиво краснели сладкие ягоды.

эндэт-/ч- поманить; **бултамни нуӈанман эндэтчэн, эми-вал ӈинакин бидектуви бидечэн** охотник поманил её, но собака оставалась на своём месте.

эндэтмэ̄т-/ч- ухитряться; **хелакил мэмэгилвэр дэрэклэрдуквэр диктэлвэ чоӈкидавэр эндэтмэтчэчэтын** куропатки ухитрялись склёвывать ягоды прямо под носом друг у друга.

энёкэ̄ 1) бабушка; **энекэ аманнирактын эвки аяврэ** бабушка не любит, когда опаздывают; **нуӈан энекэвэ мэнми эдеӈэ алачивувкандерэ** он не мог заставлять бабушку ждать себя; **би энекэлэви Киевдула ӈэнэдем** я еду в Киев к бабушке; 2) тётя *(старшая сестра отца, матери)*; **энекэ Маша куӈакады сад иргичимнин бичэн** тётя Маша была воспитательница детского сада; **иӈин эчэ энекэ биси** холод не тётка.

энёкэ̄мэ̄- считать бабушкой.

энёчэ̄ самка лося.

энёчэ̄н самка глухаря; **нуӈан дюлэклэн дюр энечэр игдыт дэгилчэтын** прямо перед ним с шумом поднялись два глухаря.

энӣ *обращ.* мама.

эни- править, управлять.

энивун руль; **троллейбусва ӈэнэвумни энивундук дявачан** водитель троллейбуса взялся за руль; **эси амаргу, дюлэгу-дэ энивур дариӈулгачир уливургачир очатын** теперь передний и задний рули стали как бы боковыми вёслами.

энидярӣ рулевой; **Катя энидяриду эдэви олгатта дялдачан** Катя решила не мешать рулевому; **энидяри эӈэсиду ӈалэдун давдадяна, тэму эвуӈки хоролисинчан** повинуясь сильной руке рулевого, плот круто развернулся.

энӣе мать и другие родственники.

энӣей *обращ.* мама.

энике̄т/ч- руль; **хунат эникичикла тэгэчэн** девушка села за руль.

энектэ- остерегаться вторичного наказания.

энектэгӣ- наказать, проучить; **аминин хутэви эчэн энектэгирэ** отец не наказал своего сына.

энӣмикэ̄н 1) бабушка; 2) *обращ.* мамочка.

энӣмкӯн 1) лёгкий; 2) дешёвый.

энӣн мать, мама; **эду элэ умукир энир, куӈакар биси** здесь только одни матери и дети; **упкат илэл эр энир хулукукэр хутэчил бичэтын** всё это были мамы с маленькими детьми; **энинмэр-нун энэ сэриврэ!** только не разбудите маму!; **Петровъя хутэлтын энинэ-дэ, амина-да ачир анадякарди эмэнмучэтын** дети Петровых остались круглыми сиротами – без отца, без матери; **хелакиткар, энидивэр ичэчивденэл, хэргилэ мурумэт илчатын** цыплята куропатки под присмотром матери разместились внизу кружком; **упкат илмактал хелакиткар эниндынмэр, аминдынмар очал бичэтын** все молодые куропатки стали уже ростом с родителей *(букв.: с мать-отца)*; **хелакиткар, энинмэр, аминмар бунэвэтын девчэтын** цыплята куропатки доели то, что им дали родители; **нуӈан, энинми дивэридин, хэлинчэнэ асинмалчачан**

он, к удивлению матери, торопится лечь спать; **энинми одёкол!** береги мать!

энин- править, управлять; **би мэнми машинава энинджиңнам** я сам управляю машиной.

энӣнды материнский; **нуңан энинды мевандиви мэдэчэн нуңаннин омолгин индулэ гирандави аят итыгавдярилин** она материнским сердцем почувствовала, что её сын хорошо готовится шагнуть в жизнь.

энинды по-матерински; **тар аси горово, энинды аланчэнди гундечэн** та женщина говорила долго, по-матерински ласково.

энинин плацента.

энинтэ- считать матерью; **тар аситвар энинтэдечэвун** ту женщину мы считаем своей матерью; **эдук нуңан тар асит энинтэллэн** с тех пор он стал считать ту женщину своей матерью.

энӣңэ 1) матери; 2) родители.

энинэсэ покойная мать.

энӣрэ̄н 1) мачеха, приёмная мать; **куктыткэн иргичэдук энирэндукви илара дырамдымар оча бичэн** кукушонок стал в три раза толще своей приёмной матери; **энирэн хутэрэнтыкиви гунэн: "Синңи бимнэдус бими, би эя эетчэнэви самчав"** мачеха сказала своей падчерице: "Если бы я была на твоём месте, я бы знала, что попросить"; 2) свекровь; 3) кормилица.

эничавун руль; **минңи иргив – энычавун бисин** хвост у меня – руль.

энича̄н 1) бабушка; 2) тётя *(старшая сестра отца, матери)*; 3) самка соболя.

энкини- обнимать.

энмэй полка седла.

энтыӣл (*мн.* от **энӣн**); 1) матери; **амтылтын, энтылтын хулукукэрвэ хутэлвэр гугдат угиричэдечэтын** отцы и матери поднимали высоко вверх своих маленьких детишек; 2) родители; **нуңан амтылин, энтылин икэлэмэмэл бичэтын** его родители были знаменитыми певцами; **упкат амтыл, энтыл собраниела эмэкэллу!** все родители приходите на собрание!; **энтылты интернаттула ирэ** наши родители вошли в интернат.

энтэ̄нэ стороной; **энтэнэ нэнэсинэ** они поехали стороной.

энӯ I боль; **кот энудук чиргилчэн** кот зашипел от боли.

энӯ II ой, больно.

энӯ- 1) болеть, ныть; **эмугдэв энудерэн** душа у меня болит; **мирэлин, сэмкэчэл-дэ ханңалин энудечэтын** у него болели плечи и стёртые ладони рук; **миннил халгарви энудерэ** у меня ноги болят; **дылин, хуелин иллэдун-дэ сомат энудечэтын** голова и раны на его теле сильно болели; **гирамналин энудечэтын** у него ныли кости; 2) болеть, хворать; **би энудем** я болею.

энӯгды I болезненный, хрупкий.

энӯгды II калека.

энӯдерӣ ушибленный; **амака илчан, энудеривэ олдонми осичан** медведь поднялся, почесал ушибленный бок.

энӯкӗ ой, больно.

энӯкӗ- стонать от боли.

энӯкэ̄н- 1) притворяться больным; 2) чувствовать боль.

энӯл- заболеть, заныть; **нян нуңаннилин упкачилин гирамналин умнэт энулчэтын** и снова у него заныли сразу все косточки; **халгарви энулчэл** у меня ноги заболели; **энинин, хунатви ичэтчэрэкин, меванин упкачин энулчэн** когда мать глядела на свою дочь, у неё начинало ныть сердце.

энӯлвэ̄т-/ч- периодически болеть, ныть *(напр., о сердце)*.

энӯликнэн *с прит. суф.* до появления боли; **бэеткэр урэлдули гиркудячатын халгартын энуликнэнтын** мальчики ходили по горам до появления боли в ногах.

энӯмук 1) болезнь; **нуңартын девмундуктэ, энумукилдук-тэ тысячалва куңакарвэ айчатын** они спасли от голода и болезней тысячи детей; **тар асаткан энумуктукви хэңкэе ачин оча** та девочка стала немой из-за болезни; 2) боль; **аяма аси хуркэкэн эмугдэдывэн энумуквэн илэчэчэн** разбередила ласковая женщина душевную боль мальчика.

энӯмэмэ очень болезненный; **вактурал со энумэмэл бивкил** ранения очень болезненные бывают.

э̄нун с кем; **энун улгучэмэтчэнни?** с кем ты разговариваешь?

энӯн 1) боль; **хомоты энундук орелчан** медведь заревел от боли; 2) болезнь; **меван энунин** болезнь сердца.

энӯн- 1) болеть, хворать; **асис энундерэн** ваша жена больна; **би энундем** я болею; **тыңаринңа нуңан горово энундечэн** в прошлом году он долго болел; 2) болеть, испытывать боль;

энекэ, ԛалэлви, халгарви энундерэ бабушка, у меня руки-ноги болят.

энӯндерӣ I болеющий, больной; **омолгис эмукин энундеринун энинунми дюдуви** ваш сын один дома с больной матерью; **гоёвунмучал-да, энундерил-дэ солдатыл колобоё ачир эмэнмурэ** раненые и больные солдаты остались без хлеба; **энудери иктэ** больной зуб.

энӯндерӣ II *в знач. сущ.* больной; **энундеривэ эруктадями** осматривать больного; **энундерилвэ ичэчивун** приём больных.

энӯнил- 1) заболеть, захворать; **бэеткэчэн гулэ хэргидэлэн угдусканим, тифит энунилчэсинчэ** мальчонка залез в подвал и, видимо, заболел тифом; 2) начать болеть; **эсалви энуниллэ** у меня стали болеть глаза.

энӯниликнэн *с прит. суф.* до появления боли; **би горово тандячав хактырапчу одалан эсалви энуниликнэнтын** я долго читал, до темноты, до появления боли в глазах.

энӯпчу больно; **нуԛандун ԛэливсипчу, тадук энупчу бичэн** ему было страшно и больно; **таргачин симума бичэн – мотон серду энупчу очан** тишина такая – даже ушам больно; **хуркэкэнду эчэн энупчу биси** мальчику не было больно; **нуԛандун хэнԛэптэнчэдэн энупчу очан** ему стало больно стоять на коленях; **амака, нуԛандун энупчу бичэн?** дедушка, а ему было больно?

энӯпчут больно, чувствительно; **хуркэкэн хикэндун экун-мал энупчут гидалачан** в груди мальчика что-то больно кольнуло; **асаткан оԛоктотви окно стеклоткин энупчут коԛосинмуԛкин** девочка довольно чувствительно стукалась носом об оконное стекло; **хунат сэлэмэтки рельсатки халгандиви энупчут иктэвчэн** девушка больно ударилась ногой о рельс.

энӯрӣ *с прит. суф.* боль; **хуркэкэн мэнԛиви энуриви маԛичачан** мальчик пересилил свою боль.

энӯсин боль; **эр дукувунду ады-ка энусин фронтадук эмэрэн!** в этом письме столько боли пришло с фронта!

энэ I лень.

энэ II *отриц. частица.*

энэ III *с прит. суф. отрицание в составе субстантивированной конструкции, выражающей субстантивированное отрицательное причастие прошедшего времени;* **ая-ты бичэн сэгдэннэдун энэн угра** и хорошо, что он не сел ему на спину *(букв.: хороша его непосадка на спину)*; **мурин нуԛанман аран энэвэн кикисина онёлон ичэчэн** художник видел, как конь чуть не укусил его *(букв.: ...видел едва неукус его)*; **сулаки тырганитыкин эмэктэлчэн – ичэнэчилчэн сиглэн энэвэн-ԛу доԛоторо** лиса начала приходить ежедневно – проведать, не застыла ли полынья *(букв.: ...приходила посмотреть на незастылость полыньи)*; **нуԛан авадылду-вал супирэлду, амаски окин-да энэдуви бирэ, дялви салчан** он пришел в себя в каких-то кустах, где прежде ему никогда не случалось бывать *(букв.: он пришел в себя в каких-то кустах, в месте своего никогда непребывания)*; **туги окин-да сагдыл овкил, упкат садатын нюԛ эси энэлин булганасина** так всегда делают взрослые, чтобы все знали, что хозяин нынче не ушел на промысел *(букв.: ...чтобы все знали о неуходе нынче хозяина на промысел)*; **алагумнил ичэтчэчэтын – куԛакар энэлитын-ԛу омԛоро тунԛиду классту эва санэлвэр** учителя проверяли – не забыли ли ребята то, что узнали в пятом классе *(букв.: ...проверяли незабывание ребятами того, что узнали в пятом классе)*; **би мэнми дялит алтатчачав, эр тырганиду упкат дэгил энэлитын бурэ** я утешал себя мыслью, что не все птицы погибли в этот день *(букв.: я утешал себя мыслью о негибели всех птиц в этот день)*; **би энэвэс варэ улукивэ асилгам** я приметил неубитую тобой белку *(букв.: я приметил белку твоего неубивания)*.

энэ IV смотри не..., только не...; **ичэткэлкэ энэ аманнира** да смотри не опаздывай; **ичэтнэ, пэктырэнми энэ урарэ** смотри не промахнись, когда стрелять будешь; **халгарви-нун энэ капура, хактырамама** только ноги не поломай, темно очень; **энэл-нун чивира** только не шумите; **си, гудей хунат, уллэвэв энэ деврэ** ты, хорошая девочка, смотри не ешь моё мясо; **эртыки-тартыки ичэтнэ, энэ гиркура горотки!** посматривай по сторонам, далеко не ходи!; **тогово энэ илара** смотри не зажигай огня; **энэ хитэндули соԛоро** только не плачь по пустякам; **си, Маша, горотки энэ гиркура, дялдуквви энэ мэнкуттэ, энэ кэйрэ** ты, Маша, далеко не ходи, от подруг не отставай, не заблудись; **су, дюлавэр эмэксэл, энэл асинэ** придя домой, вы смотрите не ложитесь спать.

энӭ *отриц. форма накл. вероятности*; **си таравэ энэнни сарэ** ты, наверное, этого не знаешь; **нуԛартын книгалва энэрэ гара** книги они, наверное, не взяли; **муннуканмэ хунту иргичи энэн-мэл деврэ?** уж не съел ли зайца другой волк?; **эр-кэ энэн дивэ биси** пожалуй, это не удивительно; **эр энэн биси ԛинакинԛи качана ачин гирамна** это, пожалуй, не собачья голая кость.

э̄нэ часть, доля.

энэ аӣвдерэ недовольно; холодно; **кэ, эва гундерэс? – нуӈан гунчэн, нуӈанман иливканнэлитын арамакан энэ аявдерэ** ну, что скажете? – спросил он слегка недовольно из-за того, что его задержали.

энэ аӣврэ холодно; недовольно; **эсалин энэл аяврэ ичэтчэчэтын** его глаза смотрели холодно.

энэ бӑрэ охотно, безотказно; **хуркэкэн окно багдама нэптэкэлэн энэ барэ туктычэн** мальчик охотно влез на белый подоконник широкого окна.

энэ биси необыкновенный, необычный; **нуӈан газетаду тэдэвунмэ таӈчан: умунду гулэсэгду крестьянин энэвэ биси хававэ онаван** он прочитал в газете сообщение: в одной деревне крестьянин сделал необыкновенное дело.

энэгин жир *(подкожный)*.

энэ городӯ биси невдалеке; **энэ городу биси дюр хэгдыл гулэсэгил бидечэтын** невдалеке было два больших посёлка.

энэ гӯлдыӣдерэ без обсуждения, без разговора; **горово энэл гулдыдерэ, нуӈартын решениева очатын** после недолгого обсуждения они приняли решение ~ без долгих разговоров они приняли решение.

энэ гӯлдыӣмэ̄тчэрэ не сговариваясь, без сговора; **куӈакар энэл гулдымэтчэрэ, илчатын** ребята, не сговариваясь, остановились.

энэ гӯнмудерэ, энэ гунмурэ несловоохотливо, скупо, неохотно, нехотя; **нуӈан энэ гунмудерэ гундечэн** он отвечал нехотя; **индеӈэсун – ичэденэсун, – Марков энэ гунмурэ дявчан** поживёте – увидите, – скупо ответил Марков.

энэ дедырэ без запинки, безошибочно; **Игорь, энэ дедырэ, рапорт упкатван гунэн** Игорь без запинки проговорил весь рапорт.

энэ дӧлдыӣвра неслышно; **этыркэчэн-бултамни суксиллалди энэ долдывра нюрмача бичэн** старичок-охотник подкрался на лыжах совершенно неслышно.

энэ дэрӯмкӣчэрэ ни отдыха, ни покоя; **тырганива энэ дэрумкичэрэ хавалдяӈнам-хавалдяӈнам** целый день тружусь-тружусь – ни отдыха, ни покоя.

энэ дялдӑчэрэ 1) машинально; **Ульяна платокви, энэ дялдачэрэ, лукчан** Ульяна машинально развязала платок; 2) беспечно, бездумно; **нуӈан гэлэдечэн, куӈакар энэл эва-да дялдачэрэ индерил, эливэр садатын** он хотел, чтобы об этом знали беспечно живущие дети.

энэ илла без остановок, не останавливаясь; **трамвай, энэ илла, паркэла нэнэдерэн** трамвай идёт в парк без остановок.

энэ илэчэврэ без прикасания; **иманна тала бурунӈкин, туги-дэ энэ илэчэврэ биденӈкин** снег там как выпадет, так и лежит нетронутый *(букв.: ...лежит без прикасания)*.

энэ инемурэ серьёзно, без смеха; **Владимир Николаевич энэ инемурэ дяврэн** Владимир Николаевич ответил серьёзно.

энэйпчу I 1) скучный, тоскливый; 2) надоедливый.

энэйпчу II 1) скучно, тоскливо; **су урикиттук суручэлэсун энэипчу оран** после вашего ухода со стоянки скучно стало; 2) надоедливо; 3) надоело; **качиканду тулгидэли тумитылва асактадядан энэипчу очан** надоело щенку гонять кур по двору; **тар амардукин муннуканду нэлэтчэдэн энэипчу очан** наконец надоело зайцу бояться; **нуӈандун алатчэдан энэипчу очан** ему надоело ждать; **тар амардукин нуӈандун хуривэндедэн энэипчу очан** наконец ей надоело нырять; 4) лень; **нуӈандун кэтэрэ сомнадан энэипчу бичэн** ему лень было много шевелиться.

энэйпчут лениво; **нуӈан ичэчэн бэйӈэ дюдукин энэипчут юдеривэн** он увидел, как зверь лениво выполз из его дома; **орон, аивукса, энэипчутмэрит умилчан** олень, напившись, стал пить более лениво.

энэ ичэттэ не глядя; **сулаки, энэ ӈивэдэ ичэттэ, хуктылчэн** лиса сломя голову бросилась наутёк.

энэ камнӣкӑттэ не притесняя, не стесняя, без гнёта; **мунӈи энинмун дисциплинава дявучадями савка бичэн, окин-да мунэ хэлэкэт энэ камникаттэ** мать наша умела поддерживать дисциплину, никогда нас излишне не стесняя.

энэ качутӑрэ бесшумно, тихо; **бу аракукан, энэл качутарэ, чалбандула дагамадярав** мы медленно, бесшумно подходим к берёзе; **нуӈартын, симуладянал, химат, энэл качутарэ, ӈэнэдечэтын** они шли молча, быстро и тихо.

энэкӣ ножны; **энэкив такэн хэргидэдун бидечэн, нуӈан, таръяли гиркудяна, энэкивэ эвки ичэрэ** мои ножны были под колодой, а он, бродя рядом, не видел их.

энэкӣптун ремешок для привязывания ножен.

энэ кунира без гудка, без сигнала; **паровоз, энэ кунира, станциядук вагонилва аракукан ирусинчан** паровоз, без гудка, тихо потянул со станции вагоны.

энэ кэнедерэ неодобрительно; **секретарь, энэ кэнедерэ, онёлон авдулван ичэтчэчэн** секретарь неодобрительно оглядывал инвентарь художника.

энӘл- лениться, лентяйничать, лодырничать; **си хэгдыт балдыча бисинни, эми-вал микчасудави эчэс энэлдерэ** ты уж большой вырос, а прыгать не ленишься; **су эва, куңакар, энэлдерэс?** вы что же, ребята, лентяйничаете?; **ңэнэдекэл, ңэнэдекэл, экэл энэллэ** иди, иди – не ленись.

энэлгэ I ленивый; **упкат тар энэлгэдук бэткэндук инектэдечэтын** все смеялись над тем ленивым мальчиком.

энэлгэ II 1) лентяй; разгильдяй; **ңуңан энэлгэ, хута-да** он лентяй и обжора; **тала энэлгэл-вэл, тадук-ву...** там либо разгильдяи, либо... 2) лень.

энэлгэ- лениться.

энэлгэчет лениво, медленно.

энэлгэмӘ ой, как не хочется.

энэлңэ I ленивый; **си эва илитчанни, энэлңэ сеңан!** ты что стоишь, ленивый налим!; **би эчэв энэлңэ биси** я не ленивый.

энэлңэ II 1) лентяй, лодырь; разгильдяй; **бу энэлңэл эчэвун биси** мы не лентяи; **элэ энэлңэл хавадук ңэлэчивкил** только лентяи боятся работы; **си луху энэлңэ бичэс** ты всегда был лентяем; **минэ баденни хуктывуктэдеми, энэлңэ!** не хочешь покатать меня, лентяй!; 2) лень; **синэрэкэн, мэндукви энэлңэви гивэксэ, хуктылчэн** мышь стряхнула с себя лень и побежала.

энэлӘ- вложить в ножны.

энэ маңичара 1) нетерпеливо, с нетерпением; **олло, энэл маңичара, вавмэчина алатчэчатын** рыбы с нетерпением поджидали добычу; **упкат дэгилвэ омактаду неңнениду, энэл маңичара, алачилдянатын** все будут нетерпеливо ждать птиц новой весной; **орон, энэ маңичара, халгандиви тукасинчан** олень нетерпеливо топнул ногой; 2) не выдержав; **куңакан, энэ маңичара, сомат соңолчон** малыш, не выдержав, заливается в три ручья.

энэ мигдырэ бесшумно, потихоньку; **куңакар, энэл мигдырэ, тэгэңкитын** ребята рассаживались бесшумно; **улукиткэн аракукан, энэ мигдырэ, сэктэдук сэктэтки эвусинчэн** бельчонок осторожно, потихоньку стал спускаться с ветки на ветку.

энэмил- надоесть.

энэ муссэннэ беспрекословно, без возражений; **ңуңартын энэл муссэнэ эр ургэпчувэ хававэ олла** они беспрекословно взялись за эту трудную работу.

энэ мэдэврэ незаметно; **моты, энэ мэдэврэ, агиду сепочан** лось незаметно скрылся в тайге; **бэеткэн даригидалтыки, энэ мэдэврэ, этэсинчэн** мальчик незаметно поглядывал по сторонам; **хунат, энэ мэдэврэ, эчэвэ саврэ илэвэ ңуңнитчэчэн** девушка незаметно показала на незнакомого человека; **Даша, илэлду энэ мэдэврэ, унэмэмэ гиркукталчан** Даша незаметно для окружающих начала ходить очень рано.

энэ мэдэрэ нечаянно, незаметно; **амака, энэ мэдэрэ, нямадива ңанмакталва нимңэчэн** медведь нечаянно проглотил сотню комаров.

энэ мэдэттэ спокойно; **чипича энэ мэдэттэ хутэңилчэн** птица спокойно уселась высиживать птенцов.

энэ ңӘлдӮсэрэ, энэ ңӘллӮчэрэ неосторожно; **хелаки, он-мал энэ ңэллучэрэ, сомнасинчан** куропатка как-то неосторожно пошевельнулась; **Вася умукинмэ Андрейвэ, энэ ңэлдусэрэ, тынчэн** Вася неосторожно отпустил Андрея одного.

энэ ңӘлэттэ, энэ ңӘлэтчэрэ смело, бесстрашно, спокойно; **гил дэгил, энэл ңэлэттэ, диктэлвэ девулчэтын** остальные птицы уже смелее стали клевать ягоды; **гивчэн, энэ ңэлэттэ, худенду илчан** кабарга смело встала на горной террасе; **ңэливсипчувэ окин-да, энэ ңэлэттэ, ичэткэл** на страшное гляди всегда смело; **мудэгил муду, энэл ңэлэттэ, доңкитын** утки бесстрашно садились на воду; **ңуңан хомотыва, энэ ңэлэтчэрэ, ичэтчэрэн** она смело смотрит на медведя; **чипича, энэ ңэлэттэ, ңюңунмэ хутэлви балдыгачан** птичка спокойно вывела шестерых птенцов; **энэ ңэлэттэ, дамгатыкал!** кури спокойно!

энэңэн едва, чуть.

энэ одёро нещадно, беспощадно; **дылача, энэ одёро, хэкудечэн** солнце палило нещадно.

энэ ӦлгӘвутта спокойно; **би, энэ олгавутта, хавалилчав** я спокойно уселся за работу.

энэ ӦлгӘтта не мешая, не препятствуя; **алагумни симумат, соңодон энэ олгатта, ңуңанман куңлэчэн** учитель молча обнял его, не мешая плакать.

энэ ӑ̄вра праздно; **эя-да энэл ора гиркуктадярилва би эңнэм аяврэ!** не люблю я праздношатающихся!

энэ сӑ̄врэ 1) неизвестно; **умнэт – идуктэ энэ саврэ – гекчан дэгдерэн** вдруг – неизвестно откуда – сокол мчится; 2) незаметно; **онка никил энэл саврэ дочатын!** как же незаметно сели утки!; 3) неожиданно; **булэн эңэситви тадук энэ саврэ эмэнэтви городва гамуссадяран** враг пытается взять город силой и неожиданностью *(букв.: неожиданноприходом)*.

энэ саримисина не моргнув глазом; **нуңан, энэ саримисина, турэнтыкиндули тамачан** он, не моргнув глазом, заплатил за каждое слово.

энэ сӑ̄рэ нечаянно, случайно, наугад, незаметно; **мачалэ эмэден, тэли энэ сарэ, умкуту тунэ, хутэвэв ваден** корова придёт, нечаянно наступит на гнездо и раздавит моего птенца; **амаргуптыду долбониду хуркэкэн, энэ сарэ, синэрэкэнмэ дявавунма делгэдин стенатки иливчан** в последнюю ночь мальчик случайно поставил мышеловку лазейкой к стене; **нуңан, мэнин энэ сарэ илэ, суручэн** он двинулся наугад *(букв.: ...сам не зная куда)*; **хунат, энэ сарэ, хулукукэнмэ столканмэ аначан** девушка толкнула нечаянно маленький столик; **нуңан мэнин энэ сарэ нимңэчэн** он незаметно проглотил.

энэ сивутӑ̄рэ едва слышно, чуть не шёпотом; **он-мал бу Иван Ивановичнун салдымчавун? – куңакар этэечимнидук, аран энэл сивутарэ, ханңуктара** как бы нам познакомиться с Иваном Ивановичем? – чуть не шёпотом спросили ребята у сторожа.

энэ сӧ̄кӑ̄тчара без похвальбы, скромно, просто; **ичэтчэңнэт, экун одяңан, – энэ сокатчара, мата дяврэн** посмотрим, что удастся, – без похвальбы ответил гость.

энэ сӧ̄мнара неподвижно, смирно; **Клара, энэ сомнара, хуклэдечэн** Клара лежала неподвижно; **дягдал, энэл сомнара, илитчачатын** сосны стояли неподвижно; **халгаканин авгарадян, энэ сомнара, хуклэдерэкин** лапка у него зарастёт, если он будет смирно лежать.

энэ сумӭ̄ттэ честно; **нуңан, энэ сумэттэ, упкатван эрувэ онави улгучэниңкин** он честно рассказывал о всех своих шалостях.

энэ сурумудерэ нехотя, не желая идти; **Гриша энэ сурумудерэ асаткан амардукин суручэн** Гриша нехотя пошёл за девочкой; **Павел туринчэн, дюлэгут энэ сурумудерэ** Павел остановился, не желая идти первым.

энэ таңна кроме, не считая; **ңи-дэ, минэ энэ таңна, эр дэги умукван эчэн бакара** ещё никто, кроме меня, не находил гнезда этой птицы.

энэ туринэ безостановочно, без остановки; **мотор самолётту, энэ туринэ, хавалдяңаңин** мотор на самолёте должен работать безостановочно; **газетал, энэл туринэ, тутуденкитын** газеты ползли безостановочно; **валил, энэл туринэ, хоролдёчотын** валы вертелись без остановки.

энэ турӭ̄ттэ без разговоров; немногословно; **нуңартын, кэтэвэ энэл турэттэ, простиматчэтын** они немногословно распрощались.

энэтчэ ~ энэчэн самка глухаря, тетерева; **путэ-энэчэн чалбандук сивутадерэн** косачтетерев с берёзы бормочет; **нуңандулан дяпканңала энэчэкэр дэгиллэ** к нему тетёрочки на опушку слетаются; **энэчэр чукагдук дэгилчэл** улетели тетерева с луга.

энэ тылдерэ непонимающе, в недоумении; **орон, энэ тылдерэ, мэңниви гиркиви симумат ичэтчэчэн** олень непонимающе, молча смотрел на своего друга; **нуңан, энэ тылдерэ, алагумнива ичэтчэн** она в недоумении посмотрела на учителя.

энэ тэдӭ̄дерэ, энэ тэдерэ с недоверием, недоверчиво; **омолги, энэ тэдедерэ, ханңуктачан** юноша недоверчиво спросил; **чипича, энэ тэдерэ, хуңтувэ умуктава ичэтчэрэн** птичка с недоверием разглядывает чужое яйцо.

энэ тэдӭ̄чэрэ неуверенно; **би гочиптыду дюганиду синду чомга умукван ичэвкэндеңэв, – Вова, мэнин энэ тэдечэрэ, гунчэн** я покажу тебе гнездо чомги на следующее лето, – неуверенно пообещал Вова *(букв.: ...сам не веря, пообещал)*.

энэ тэрӭ̄дерэ нетерпеливо; **кирэктэ, энэ тэрэдерэ, коңкодёчон** нетерпеливо барабанил дятел.

энэ урӑ̄рэ без промаха; **Семён, пулемётыки мурдурэнэ, булэсэлвэ, энэ урарэ, пулемётыт пэктырудечэн** Семён, пригнувшись к пулемёту, без промаха бил по врагам.

энэ хивиндяра, энэ хивина спокойно; **эсикэкэн нуңан гулэсэгдук, энэ хивиндяра, суручэн** сейчас он спокойно ушёл из посёлка; **нуңан, энэ хивина, гунэн** она ответила спокойно.

энэ хэ̄гды биси коренастый; **тар ларчама дыличи омолгичан бичэн, энэ хэгды биси, албин мирэчи бичэн** это был мальчуган с кудлатой головой, коренастый и плотный.

ЭНЭ ХЭЛИНЧЭВРЭ, ЭНЭ ХЭЛИНЧЭРЭ неторопливо, не спеша, не торопясь, спокойно, медленно; **дялдавуңкин букватыкин хэрэкэт, аямамат, энэ хэлинчэврэ дукувдяналин** казалось, что каждая буква выписывалась отдельно, тщательно, неторопливо; **хуркэкэн, энэ хэлинчэрэ, хиннадук оллово лукиңкин** мальчик неторопливо снимал с крючка рыбу; **нуңан, энэ хэлинчэрэ, хиннави моңдуви учичан** он не спеша смотал удочки; **орон, энэ хэлинчэрэ, нуңан амардукин хуктылчэн** олень, не торопясь, потрусил за ним; **нуңан энэл хэлинчэрэ тэгэдерилвэ илэлвэ ичэтчэңкин** он смотрел на спокойно рассаживающихся людей; **алагумни, энэ хэлинчэрэ, алагувумнивэ ичэттэн** учитель медленно поднял глаза на ученика.

ЭНЭ ЭВЛЭ̄НЭ щедро; **окново лупумнэк хатыпчу дылача энэ эвлэнэ гарпалчан** в окно щедро сыпануло лучами яркое солнце.

ЭНЭ Э̄КСИТТЭ случайно; **онёлон нуңанман тулилэ, энэ экситтэ, горогит ичэчэн** совсем случайно художник увидел её издали на улице; **су минэ, энэл экситтэ, дяварас** вы меня поймали случайно; **бэюмимни, энэ экситтэ, бэюн удяван дарэн** охотник случайно напал на след зверя.

ЭНЭ Э̄КСИЧИВРЭ 1) невольно; **хунат, энэ эксичиврэ, вагондук юдерилнун илэлнун умукэнду юлдычэн** девушка невольно вышла вместе с пассажирами из вагона; 2) случайно; **би, энэ эксичиврэ, дявавналиви гундем** я говорю о том, что я пойман случайно.

ЭНЭ ЭМЭНМУРЭ неотступно; **сулаки, энэ эмэнмурэ, хелакива асадячан** лиса неотступно гналась за куропаткой.

ЭНЭ ЭМЭНЭ не отрываясь, не оставляя, без отрыва; **командарм, бинокливи энэ эмэнэ, генералва ичэтчэчэн** командарм, не отрываясь от бинокля, следил за генералом.

ЭНЭ ЭҢЭКТЭГИВРЭ безнаказанно; **куңакар садтулан эмэңкитын, тадук энэл эҢэктэгиврэ дэмэрилиммер** ребята забирались в его сад и орудовали там безнаказанно.

ЭНЭ ЭТЭВРЭ неудержимо; **куңакан эсалдукин болдол инамуктал, энэл этэврэ, уңкулбулчэтын** крупные слёзы неудержимо полились из глаз ребёнка.

ЭНЭ ЭТЭЛУРЭ без оглядки; **муннукан, энэ этэлурэ, хуктыдерэн** заяц мчит без оглядки; **гатактэ велика гекчандук, энэ этэлурэ, бирава баргиски дэгилчэн** проворная ласточка от ястреба без оглядки за реку улетела.

ЭНЭ ЭТЭРЭ настойчиво, не отрываясь, неотрывно, беспрерывно; **нуңан упкатнун умукэнду, энэ этэрэ, гугдалва чуламаптыкирва угэлвэ ичэтчэчэн** он вместе со всеми не отрываясь смотрел на крутые зеленоватые волны; **иргэмэли эчэв гундерэ – хэгдыли иргэли гундем! – этыркэн, энэ этэрэ, гевчан** я не просто про ум – про большой ум говорю! – настойчиво повторил старик; **нуңан, хавави энэ этэрэ, аракукан гунэн** не отрываясь от работы, она спокойно сказала; **кэтэ эсал, энэл этэрэ, ичэрэктын, дялдадеми эру** плохо думать, когда на тебя неотрывно смотрит столько глаз; **аси эмэннэви дуннэвэ, энэ этэрэ, ичэтчэчэн** женщина, не отрываясь, смотрела на оставленную ею землю; **энэ этэрэ, телефон юргинэллэн** беспрерывно звонит телефон.

Э̄няри кое-что, всякое, мелочь.

Э̄няркā̄н кое-что; мелочь, мелкая вещь, мелкая работа; **этыркэн гатактэт гиркудяңкин тадук эняркарэ бултадеңкин** старик ходил ещё бодро и кое-что добывал охотой; **упкачин мунңи семьявун эни пенсиядин, тадук, ами ачин очалан, эмэнмувчэлди эняркарди индечэн** вся наша семья жила лишь на пенсию матери да на то, что проживалось по мелочам из оставшегося после смерти отца.

Э̄Ң- скрыться из виду, удалиться, исчезнуть.

ЭҢГУРЭ̄ 1) горелый, пригорелый, подгорелый; 2) опалённый.

ЭҢГУРЭ̄- 1) пригореть, подгореть; 2) опалиться; **си того дагалин улапкурва тэтылви нэдеми, тариңис эҢгурэден, котырадян** если ты положишь свою одежду близко к огню, то она опалится.

ЭҢГУРЭ̄МУ- пахнуть пригорелым, подгорелым.

ЭҢГУРЭ̄Н- 1) дать пригореть; 2) опалить, обжечь; обжарить *(на огне)*; 3) жарить на сковороде; 4) печь в золе.

ЭҢГУРЭ̄ЧЭ̄ 1) горелый, пригорелый, подгорелый; 2) опалённый.

ЭҢГЭЧИ *астр.* созвездие Плеяды.

ЭҢДЕКӢТ/Ч- *река, на которой находится мир мёртвых (место, которое никто не видит, где всё скрыто из вида).*

ЭҢИ 1) нельзя, невозможно; **минду синдулэ иты бисин, эмэнми нуңанман эңи** у меня к тебе дело есть, отложить его невозможно; **умукэнду минду, этыркэнду, эңи давдыра** одному мне, старику, не управиться *(букв.: ...невозможно управиться)*; **эңи пэктырумэттэ** стрелять нельзя; **эңи аракукачивра** мешкать нельзя;

нуңанман он-да эңи ювуврэ вынести его невозможно; **эя-да нуңарнунтын эңи овра?** и ничего с ними нельзя сделать?; **фотографиялдук нуңанман эңи онёврэ** по фотографиям его рисовать невозможно; **он-да эңи-гу?** – **Эңи, дялдатчэм** значит, никак нельзя? – Думаю, невозможно; **эр задачава эңи овра** эту задачу решить невозможно; **гудей омолги оран, эңи дукувра, нимңаканду эңи гуниврэ** красивым парнем стал – *(невозможно)* ни описать, ни в сказке рассказать; **сектал чагидитын нуңардутын машина эңисинчэрэн ичэвдеми** за кустами, должно быть, машину им нельзя увидеть; **эр оронмо эңи дяваврa** этого оленя невозможно поймать; **тар бирава эңи элбэскэчиврэ** ту реку нельзя переплыть; **эли эңи ңэнэврэ** здесь нельзя пройти; 2) не мочь; **аси илэ-дэ эңи туксара ора** женщина никуда не могла бежать; **паровозил часки экунди-да эңитын сурурэ** паровозы не могли идти дальше; **шахтёрил шахталва эңитын маннинңа** шахтёры не могут крепить шахты.

эңи- выйти *(на открытое место)*.

эңкӣ 1) большой палец; 2) бородавка.

эңне 1) овраг, высохший ручей; 2) река.

эңнӣ важенка *(отелившаяся на втором году)*.

эңнӣ- I изгибать доски для лыж.

эңнӣ- II отелиться *(на втором году)*.

эңнӣвун рама *(для изгибания досок)*.

эңнӯнэн телёнок с маткой.

эңнэв- 1) огораживать место для телят; 2) держать телят за изгородью.

эңнэкэ̄н телёнок оленя *(до одного года)*, оленёнок; **нуңан, муйңэлуктэдеригэчин эңнэкэнңэчин, микчасудяна дюлави туксасинчан** он, как развеселившийся оленёнок, вприпрыжку побежал домой; **эңнэкэнду-дэ, нямива укудэн, иргэ гэлэвдерэн** даже оленёнку, чтобы важенку пососать, и то ум нужен; **амака, тыкин багдакэл эңнэкэрнун гиркудявкил?** дедушка, сейчас олени с телятами ходят?; **эр-ты, эңнэкэкэнэ вами ая бичэ бимчэ** вот бы телёночка добыть.

эңнэкэ̄ты хищная птица *(нападающая на маленьких оленят)*.

эңнэкэ̄тыӣ- заколоть телёнка на мясо.

эңнэкэ̄тыӣгин собака, гоняющаяся за телятами.

эңнэмучэ- находиться за оградой *(о телятах)*.

эңнэмэ- привязать или загнать телят за изгородь на ночь *(чтобы важенки не разбежались надолго от стоянки)*.

эңнэмэвун 1) загон *(огороженное место для телят и важенок)*; 2) важенка, у которой телёнок привязан на ночь.

эңтӯ- убавить, уменьшить *(о количестве жидкости)*.

эңтӯкин I 1) неполный *(о сосуде)*; 2) пустой.

эңтӯкин II пусто; **нуңан хукитэдун эңтукин-мэл бирэкин, эми-вал булэн эмэдерэкин эчэн пирогилмактула бирэ** хоть в животе у него и пусто было, но до пирогов ли тут, когда враг подступает.

эңтургэ- убавиться, уменьшиться *(о жидкости)*; **чайникту му эңтургэрэн** в чайнике вода убавилась.

эңтыӣ хорканье *(оленей-самцов осенью)*.

эңтыӣ- хоркать *(об оленях-самцах осенью)*.

эңтэ хорканье *(важенок и телят)*.

эңтэ- 1) хоркать *(о важенках и телятах)*; 2) крякать, кричать *(об утках, о лягушках)*; **симумаду туңгукэду сагды мудэги хивипчут эңтэчэн** на тихой заводи встревоженно крякнула старая утка; **бадялакил никилгачир эңтэдевкил** лягушки кричат как утки.

эңтэденэ 1) хоркая, крича, с хорканьем, с криком *(о важенках и телятах)*; **арамакан алатми, хулукукэн багдакэткан чукали хуклэсинимчэ будерит синнипчут эңтэденэ** ещё одно мгновение, и маленький оленёнок покатился бы по траве с жалобным предсмертным криком; 2) с кряканьем, крякая.

эңув- растопить лёд.

эңуктэ *бот.* лук; **ненне огородтув чулама эңуктэ балдычан** весной у меня в огороде вырос зелёный лук; **энинми огородту эңуктэвэ балдывканчан** моя мать на огороде вырастила лук.

эңурӯ посох *(употребляемый при езде на олене)*.

эңурэ̄- подгореть.

эңурэ̄н- подпалить.

эңурэ̄чэ̄ сожжённый, спалённый, подгоревший.

эңэ̄- говорить, называть иносказательно; **тара эңэдевкил куликанмэ вадавэр** это говорят иносказательно, чтобы убить медведя.

ӈӘЛ лось.

ӈӘЛӘДӨ моль.

ӈӘ̄Н I запрет, табу.

ӈӘ̄Н II нельзя!

ӈӘНӘ̄ 1) поясница; 2) талия; 3) юбка, нижняя часть верхней женской одежды.

ӈӘНӘ̄- подпоясаться; затянуть *(ремень)*; **Коля бусэви сомамат ӈӘНЭРЭН** Коля до отказа затянул на себе ремень.

ӈӘНӘ̄ПТУ- привязать повод оленя к поясу.

ӈӘНӘ̄ПТУЛЭ- подпоясаться.

ӈӘНӘ̄ПТУН 1) пояс, кушак; 2) поясок *(женский)*.

ӈӘНӢ I очень! сильно! крепко! здорово!

ӈӘНӢ II слишком, чересчур, очень, крепко; **ӈӘНИ ХЭРКЭДЕННИ?** ты крепко связываешь?; **алагувумни тетрадьтыки ӈӘНИ мурдурэвки** ученик слишком низко опускает голову к тетради; **куӈакар ӈӘНИ дэмэриллэктын, энинмун аминмун кабинеттула ӈӘНЭВДЕЧЭН** если дети чересчур шалили, наша мама отводила их в кабинет нашего отца; **гимназияды курс, дяпкунду анӈанилду ӈӘНЭВУВДЕРИ, ӈӘНИ ӈОНИМ** гимназический курс, растянутый на восемь лет, слишком длинен.

ӈӘННӘ̄В- ошибаться.

ӈӘННӘ̄ВКӘ̄ВУН ошибка, промах, упущение.

ӈӘННӘ̄ВНЭ по ошибке.

ӈӘННӘ̄ВУКТЭ ошибка *(в письме)*.

ӈӘР 1) пятка; 2) подошва *(из шкуры с лапы медведя)*.

ӈӘСӢ I 1) сила, усилие, энергия; **асаткан элэтви ӈӘСИТВИ туксасинчан** девочка изо всех сил бросилась бежать; **моты дюлэгул халгарин ӈӘСИТВЭР дуннэлэ туничал** крепкие передние ноги лося с силой упёрлись в землю; **моты ӈӘСИЛВИ тавчан, тадук дюлэски буктучэн** лось собрал силы и рванулся вперёд; **эр того туринмувкэндэн кэтэ илэл ӈӘСИЛТЫН гэлэвдерэ** потребуется много человеческих сил, чтобы остановить этот огонь; **чипича нимэкилнунми кусичэ бичэн – нуӈардутын гатактэви, ӈӘСИВИ ичэвкэндэви** воробей уже успел подраться с соседями, чтобы показать им свою храбрость и силу; **нуӈартын мэртын-дэ хуӈтуликлэ мэнӈитвэр ӈӘСИТВЭР, сотвар сокачиӈкитын** они и сами хвастались перед другими своей силой и удалью; **нуӈан элэлви ӈӘСИЛВИ тавчан, тутусинчэн** он собрал остатки сил и пополз; **мит природа упкатван ӈӘСИЛВЭН мит дярит хаваливканиӈнап** мы заставляем служить себе все силы природы; **машина упкат ӈӘСИТВИ ӈӘНЭДЕРЭН** машина мчит на предельной скорости *(букв.: ...изо всех своих сил)*; **машинава анадатын ӈӘСИЛТЫН абулитчачатын** у них не хватило сил сдвинуть машину; **умунду, ӈӘСИЛВЭР умунупкиксэл, бэлэгэт** давайте вместе, объединёнными усилиями поможем; **хавалкит ӈӘСИ** творческая энергия; 2) власть; 3) силач; 4) мужество; **минӈи ӈӘСИВ эр дярин элэкинимчэ?** хватило бы у меня мужества на это?; 5) подкрепление; **тала нуӈарватын иливрактын – нуӈартын нян, омактала ӈӘСИЛВЭР ганал, элэ эмэливкил** остановят их там – они с новыми подкреплениями снова идут сюда.

ӈӘСӢ II 1) сильный, мощный; **аминми ӈӘСИЛДУ, маннилду ӈалэлдун хуклэденэ, бэткэн сомнасиндави ӈэлэтчэчэн** лёжа на сильных, надёжных руках отца, мальчик боялся пошевельнуться; **илмакта, ичэлэн, ӈӘСИ-дэ бими ая** как хорошо быть молодым, зорким и сильным; **вокзалду ӈӘСИМЭМЭ московскай радиостанция хавалдячан** на вокзале работала мощная московская радиостанция; **хунат эсалин ӈӘСИДУК ӈЭРИНДУК дэручэтын** у девушки заболели глаза от сильного света; 2) горячий, резвый; **ӈӘСИЛ мурир машинава шоссела юврэ** горячие кони вынесли машину к шоссе.

ӈӘСӢ̄Е а̄чин бессильный, слабый, хилый; **орон ӈӘСИЕ ачин бичэн** олень был очень слабый; **гивчэн ӈӘСИЕ ачин очавэ мувэ ичэтчэн** кабарга посмотрела на обессилевшую *(букв.: ставшую бессильной)* воду; **нуӈартын ембулди, ӈӘСИЛЭ ачирди оӈонёлдивар, манакардивар ӈӘСИЛДУК иӈтылгурдук мэрвэр эдеӈэл элбэттэ бичэтын** своими слабыми клювами и лапками они не могли защищаться от сильных сов; **он-ка бэлэми упкатту деммукирду, дядаӈилду, энундерилду, ӈӘСИЕ ачирду** как помочь всем голодным и убогим, больным и хилым.

ӈӘСӢ̄Е а̄чинди бессильно, слабо; **муннукан ӈӘСИЕ ачинди халгардиви давсидячан** заяц бессильно болтал лапками.

ӈӘСӢ̄Л- 1) становиться сильным; 2) усиливаться.

ӈӘСӢ̄РБУ- набраться сил.

ӈӘСӢ̄Т сильно, с силой; **орон хэвэмэ чолин хуркэкэн сенман ӈӘСИТ чивусинчан** шершавый язык оленя с силой лизнул ухо мальчика.

ӈӘСӢ̄ТӘ̄- закреплять.

ӈӘСӢ̄ЧӢ сильный, могучий, могущественный; **орор хэгдыл, ӈӘСИЧИЛ** олени большие и сильные; **тэлиннэ ӈӘСИЧИ одячан** силы бы-

тро возвращались к нему *(букв.: он быстро становился сильным)*; **синэрэкэткэн ңэлэлнэтви эңэсичи очан** страх придал мышонку силы *(букв.: от страха мышонок стал сильнее)*; **трансформатордула электрическай ток сомама-сомама эңэсичи эмэвки** к трансформатору подходит ток очень высокого напряжения *(букв.: ...очень сильный ток подходит)*; **тала электрическай ток сомама, сомама эңэсичи** там ток громадного напряжения *(букв.: там очень сильный электрический ток)*; **нуңан тэдедечэн великай русскай тэгэ свободнай, эңэсичи билңэтвэн** он верил, что великий русский народ станет свободным и могучим.

эпкӣ олень *(холощёный)*.

эпкэ- высохнуть *(о дереве)*.

эпкэкин *название кустарника*.

эпкэрэ̄ дерево *(сухостойное)*.

эпкэрэ̄г сухостой *(лес)*.

эпо 1) мокро, ой как мокро! 2) ах, дождь!

эпты- I 1) брызгать; **орон халгардиви мувэ эптыдечэн** олень разбрызгивал воду ногами; 2) плескать; 3) плескаться *(о волнах)*.

эпты- II 1) выкопать *(яму)*; 2) выкопать *(яму в снегу)*; 3) закопать *(в золу)*; 4) зарыть; 5) засыпать, обсыпать; **нуңан, тукалава дюгувурди дюгуденэ, дегдэдерилвэ молва эптыдячан** он таскал землю на носилках и засыпал пылавшие брёвна; **тогово тукалат эптылдеңэт** огонь будем засыпать землёй.

эптыв- 1) брызгать; 2) обрызгаться.

эптывун I брызги.

эптывун II поливочный, для поливки; **тэвуды автомобиль улицалва эптывун цистерначи эду бичэн** здесь был грузовик с цистерной для поливки улиц.

эптылэ̄ 1) *анат.* ребро; 2) ребрина *(в лодке)*.

эптылэ̄лэ- пойти за материалом для ребрин лодки.

эптылэ̄мэ- попасть в ребро *(при выстреле)*.

эптын I брызги.

эптын II 1) шерсть *(оленья осенняя)*; 2) кайма *(меховая, узкая, белая, на подоле женского кафтана)*.

эптынэ *с прит. суф.* обсыпание; **нуңан улгучэнэн алагувумнил таткит окошкодукин дядаңма атырканмэ хулэптэнди эптынэвэтын** он рассказал о том, как нищую старуху ученики обсыпали из школьного окна пеплом *(букв.: он рассказал об обсыпании учениками...)*.

эптырӯ- брызгать.

эптырэ̄н- 1) брызнуть; 2) вспрыснуть; 3) обдать; **нуңарватын дюктэвэ хемурипчут синилгэмэт хулэптэнди эптырэчэн** их обоих обдало холодной снежной пылью.

эптысин- 1) брызнуть; 2) вспрыснуть.

эптэ *анат.* лёгкое.

эптэ- накормить лёгким.

эптэдыӣ лёгочный.

эптэтыӣ- съесть лёгкое.

эпурӣсинрӣгэчин струйками, фонтаном; **булэсэдылдук пулькалдук эпурисинригэчин илэң тукала угиски дэгдечэн** от вражеских пуль струйками взлетала сухая земля.

эпэ- 1) моросить, накрапывать; 2) осыпать; **нуңарватын хемурипчут лукут синилгэнди эпэңкин** их осыпало холодным пушистым снегом.

эпэнты 1) дождливый; 2) моросящий.

эпэнты- моросить, накрапывать *(о дожде)*; **эпэнтыдечэн, тамнадячан-да** моросило, стоял туман.

эпэнтыл брызги; **егастук нисимал му эпэнтылин дэгдечэтын** из ведра летели мелкие брызги воды; **човиксал эпэнтылдутын хунат аят ичэвдечэн** в брызгах пены отчётливо была видна девушка.

эпэрӯ- 1) брызгать; 2) обдавать; **нисимал му эпэнтылин хуркэкэн дюлакин халгарван эпэрудечэтын** мелкие брызги воды обдавали босые ноги мальчика.

эпэрӯвчэ̄ обрызганный, забрызганный; **машина упкачин няңнят эпэрувчэ бичэн** вся машина была забрызгана грязью.

эпэрэ̄- 1) моросить, накрапывать; 2) брызнуть; **умнэт умукэндук чукадук амналан епу чуксэ эпэрэчэн** вдруг из одного стебля брызнул ему в рот тёплый сок.

эпэрэ̄н- I 1) брызгать; 2) вываляться в снегу.

эпэрэ̄н- II обжечься, обжечь *(руку, ногу)*.

эр I этот, данный; **нуңан хуңтулнун умукэнду эр урувсинмэ боритмулдыдячан** она хотела вместе со всеми разделить эту радость; **нуңан эр оронмо гуяламучан** он попытался

боднуть этого оленя; **упкат бултамнил эрилду тырганилду агила сурудечэтын** все охотники выезжали в эти дни в тайгу; **эрӈи автомобильӈи упкачин муӈгума** у этого автомобиля всё круглое; **нуӈан ичэчэн, эрӈи илмакта илэӈи дюр умэкэчэрин абулитчариватын** она увидела, что у этого молодого человека не хватает двух пальцев; **эрилвэ хулукурвэ агиӈилва булэсэлвэн чипичал ичулиденкитын, дяваксидяӈкитын** этих маленьких врагов леса птички выслеживали и ловили; **эрэвэр хэгдывэ маннива дэгивэ минду сома эвлэпчу бичэн** мне было жаль эту большую крепкую птицу; **эрэвэр рожьва боло илэл путэчэл** эту рожь люди посеяли осенью; **асаткан эрилвэ дялилви гиркидукви дяячан** девочка эти мысли утаила от подруги; **аяткул савкал асал унтала эрил ирэксэлдук уллидеӈкитын** лучшие мастерицы шили из этих шкур обувь; **эр уллинди нуӈнидеӈкин энинин** этим пошивом руководила его мать; **эр илэл сагданнадуквар вевалчал биркэл** эти люди, наверное, выжили из ума от старости; **эрэвэр сиӈэрэкэнмэ би синду аничав** этого мышонка я тебе подарил.

эр II *в знач. сущ.* это; **орон эрэ эчэ-дэ омудяра бичэн** олень и не думал делать этого; **би синду эрэ этэм овканэ** я тебе не позволю сделать это; **си эр упкатван мэнни дялданни** всё это ты придумал сам; **нуӈартын эрэвэр туги-дэ эчэтын сарэ** они этого тоже не знали; **упкат эрит дивэчэтын** все этому удивились; **нуӈартын эрэвэр упкатван ичэчэтын** они всё это видели; **эда-кэ би эрэ амаски угукунди мэдэӈкив?** почему же я так мало замечал это раньше?; **моты аракукан коӈтыруӈкин, эрит мэнӈиви гунмэчинми гундеригэчин** лось тихо фыркал, как бы выражая этим свои чувства; **илэтыкин эрэвэр эчэн ичэрэ** не всякий это видел.

эр III это; **эрил сиӈэкэр бичэтын** это были мыши; **эр минӈи дюв** это мой дом; **эр минӈи аминми** это мой папа; **эр экун синду?** что это у вас?; **эр урувсипчу эчэ-гу биси?** разве это не радостно?; **эр минӈи аяврив биӈкин** это было моим любимым занятием; **э-э, эр си!** а-а, это ты!; **эр ая илмакта бисилин** это хорошо, что она молодая; **эр-кэ белаилдула эмэчэл бисит** ведь это мы заехали к белым; **эр ая си упкатван мэдэдерилис** это хорошо, что ты всё замечаешь.

эр- 1) разгребать, разрывать *(снег)*; **нуӈан иӈинипчувэ саркамава иманнава эрчэн** он разрыл холодный рыхлый снег; 2) сгребать, соскребать; **машина сиӈилгэнмэ эривкэрди эрдечэн** машина соскребала скребками снег; 3) копать *(землю)*.

эракин-дā всё равно; **сиӈэрэкэн эракин-да бираду зедеӈэн** всё равно мышонок потонет в реке; **бу-ты умнэт штанылвар, рубашкалвар улачавун, эми-вал эракин-да, хэннэптэниӈкивун** мы, конечно, сразу же промочили свои штаны и рубашки, но всё равно становились на колени; **эракин-да, хэргиски эвувдеӈэ бичэн** всё равно придётся слезать; **суруктэ, эракин-да, экун-да этэн эмэрэ** пойду-ка – всё равно никто не придёт.

эрбэ столько, столько вот; **би окин-да эрбэе улукилэ эӈнэм варэ** я столько белок никогда не убивал; **хуюкукэр бинэл, эрбэвэ мотылва вачал** такие маленькие, а столько лосей убили; **эдук эрбэе улукилэ ваӈнэни?** где ты убиваешь столько белок?; **инденни иду эрбэвэн аӈинива?** где ты живёшь столько лет?

эрбэгу *название кустарника (с жёлтыми цветами, употребляемыми вместо чая).*

эрбэтыл постольку.

эргӣдэ̄ эта сторона; **ӈинакин бира эргидэдун гэлэктэдечэн** собака искала на этой стороне реки; **бу нян бира эргидэлэн дагчавун** мы опять на эту сторону реки переправились.

эргӣдэ̄дӯ на этой стороне, в этой стороне *(находиться)*.

эргӣдэ̄лӣ по этой стороне.

эргӣдэ̄лэ̄ 1) в эту сторону; 2) в этой стороне.

эргӣт отсюда; **эргит бирава эеки болонитыкин школала эесинивкил самоходкал алагувумниласэл** отсюда вниз по реке каждую осень уплывают в школу самоходки с учениками.

эргурэ наверно, не...; **си эр школаду эргурэ алагувра** ты в этой школе, наверно, не училась; **эр оӈкоду орор эргурэ аивра** на этом пастбище олени, наверно, не наедаются; **нуӈартын минэ эргурэ ичэрэ** они, наверно, меня не видели.

эргэ ящик *(для хранения кашицеобразной массы творога при приготовлении араки)*.

эргэктэ- кружиться, парить *(в воздухе)*.

эргэ̄н здешний.

эргэчикэ̄ки вот этак!

эргэчӣн I 1) такой, этакий; **нуӈан агиду эя омудяран унэ эргэчинду?** что он намерен делать в тайге в такой ранний час?; **тыпамаду, иӈинду эргэчирдули хоктолдули ургэпчу ӈэнэдеми** трудно идти по таким дорогам в грязь и в холод; **эргэчиндук аядук илэ-кэ суруден-**

ни? куда же пойдёшь от такой красоты?; **эдада эргэчинду дюду этэм эмэнмурэ!** ни за что не останусь в этаком доме!; **эргэчин оңокто синду бисикин, ая бимчэ** вот бы тебе такой нос; **эр-кэ экун эргэчин часы?** а что это за часы такие?; 2) подобный; **авадыл-вал игил эргэчир турэргэчир долдывчатын** послышались какие-то звуки, подобные словам; 3) какой, вот какой; **кэ, экун эргэчин бисинни!** вот ты какая!; **минду эргэчин книга бисин!** вот у меня какая книга!; **таргачинди иргит мосаду дэгиктэвдеңэ-гу? Эдувэр эргэчин ирги бидегин** да разве с таким хвостом в лесу можно летать? Тут вот какой хвост нужен; **эргэчин-ңу тугэни биңнэрэн** какая же это зима.

эргэчӣн II так, таким образом; **эргэчин химат нэнэденэ, муринтыки тургавканми, кумтэвденэс!** с такого хода лишь только задень коня – опрокинешься! *(букв.: так быстро двигаясь...)*

эргэчӣнди например, к примеру; **эргэчинди, ңуңанман сэлэмэ хокто хавалимнилин арчачатын** например, его встретили железнодорожники; **проводту, эргэчинди, калошая ачинди эденэ иливра** на провод, например, без калош становиться нельзя.

эргэчӣң- сделать что-л. такое же, подобное.

эрдыкӭкун вот такой, вот этакий.

эрдыкӭн вот этакий; **чурил эрдыкэр** карлики вот этакие; **каикитви чориңива нюриктэлвэн эрдыкэнмэ хогран** своими ножницами он срезал волосы у чёрта, вот столечко *(букв.: ...вот этакие)*; **эрдыкэнмэ коколлово окал** сшей вот этакую рукавицу.

эрдыкӭнэкнэн *с прит. суф.* вот до этого *(размера)*; **ңуңан авдуканмэ эрдыкэнэкнэнин оран** он сделал игрушку вот до этаких размеров.

эрдын этакий, такой *(величиной с этого)*; **дюдун туги-дэ чуңуркэн бичэн, тэде, эрдын хэгды эчэн биси** у него дома тоже был волчок, но не такой большой *(букв.: ...правда, такой (величины) не был)*.

эр-дӭ I этот-то; ◊ **эр-дэ, эр-дэ** то и дело; **иду-вэл дагамамат эр-дэ, эр-дэ бэюмэчимнил пэктырудечэтын** где-то поблизости то и дело стреляли охотники.

эрдэлӭн до сих пор, до этого, раньше, ранее; всё ещё; **ңуңан эрдэлэн дагат индерие гивчэнэ окин-да эңкин ичэрэ** до сих пор она никогда не видела вблизи живой кабарги; **этыркэн, эрдэлэн чучинчэнди тэгэтчэнэ, таргилчалвэ халгарви суңничан** старик, сидевший до этого на корточках, протянул онемевшие ноги; **эрдэлэн ңуңан кэтэвэ бадялакилва ичэңкин** до этого ему приходилось видеть много лягушек; **он-ка эр би эрдэлэн эчэв хэнурэ?** как же это я раньше не догадался?; **ңуңан хунатвэ ичэчэн, эми-вал эрдэлэн салдынадукин хунаттук хуңтутмэрвэ** он увидел девушку, но не ту, с которой познакомился раньше; **ңуңан мелнан-ңу, эрдэлэн луху аденан-ну?** проснулся он или всё ещё спит?; **ңуңаңңин дюлэклэн эрдэлэн коңномо хэрэлгэн бичэн** перед ним долина всё ещё тёмная; **хуркэкэн ичэчэн эрдэлэн эчэ ичэврэ луху нуктэды аги гиллэнэдеривэн** мальчик заметил, как засеребрились ранее невидимые заросли пихтового леса; **омча-ты эр, эрдэлэн ңуңан дюлави мучуча бимчэ?** а ведь могло же случиться, что до этого он вернулся домой?

эрдэмичӣ умелый.

эрдэмтэ- бояться, трусить.

эри- 1) разгребать *(снег)*; 2) сгребать; 3) копать *(землю)*; **би дуннэвэ эридем, асиви дяям** я землю вскопал, жену свою похоронил.

эрӣ- дышать, вдыхать; дохну́ть; **ңуңан иргичивэ ичэдечэн тадук эчэн эридерэ** он видел волка и не смел дохнуть *(букв.: ...и не дышал)*; **ңуңан дэрумкичэчэлэн, эридэн аятмар очан** когда он отдохнул, то стал дышать ровно; **орон воздухва доски игдыт эридечэн** олень шумно вдыхал воздух; **орон ңуңантыкин нямапчут эриксэт игдыт эричэн** олень шумно дохнул на него тёплым дыханием; **сиңилгэндук силэкэчэ тукала эридечэн** дышала освободившаяся от снега земля; **дэги сомамат дэгилчэн – ириктэчэн эридэн-дэ ургэпчу бичэн** как помчала птица – у муравьишки даже дух захватило *(букв.: ...муравьишке даже дышать стало трудно)*; **чипича дочадяран, аран эридерэн** птичка сидит, еле дышит; **эдындук эрими-дэ ургэпчу бичэн** от ветра было трудно даже дышать; ◊ **энэ эрирэ, аракукан эриденэ** затаив дыхание, едва дыша; **куңакар ңуңанман аят долчатчэчатын, аракукан эриденэл** ребята слушали его, затаив дыхание; **энэл эрирэ, куңакар улгурвэ долчатчэчатын** затаив дыхание, ребята слушали его рассказ.

ӭрӣ- 1) кричать, кликать, окликать, звать, приглашать, собирать, призывать, вызывать, подзывать, отзывать; **эр-гу ичэвкэндэви эричэс?** за этим и звала?; **Маркава-да эриденэт, туги?** и Марка позовём, ладно?; **эрикэл куңакарвэ** зови ребят; **ңуңанман правление заседание-лан эричэтын** его позвали на заседание правления; **ңуңан мэндулэви хутэлви тыкупчут эричэн** она сердито позвала к себе детей; **ңунартын луху мэрдулэвэр эридечэтын** они всё

время к себе звали; **асаткан ӈалэви угирмэлчэчэн, алагумни нуӈанман эридэн** девочка быстро подняла руку, чтобы её вызвал учитель; **нуӈан хуркэкэрвэ эричэн** он подозвал мальчиков; **бу хэлэкэвэ илэвэ эридэлэвун, си нян умнэ нэнэдеӈэс** придётся тебе сделать ещё один рейс, пока мы вызовем резервного; **би нуӈанман эридэви гуним** я обещал её позвать; **эримэрдеӈэт** мы обязательно позовём; **эр долболтоно нуӈанман кумин ирэмэдэн девнэдэн эридечэн** в этот вечер звал его к себе кум в гости поужинать; **директор синэвэ мэндулэви эридерэн** директор вызывает тебя к себе; **эсилэ дежурнай онёлонмо эричэн** наконец дежурный вызвал художника; **энинмэвун ӈи-вэл эричэн** нашу маму кто-то отозвал; **асун-мал время илтэнчэлэн капитанма генералдула эрирэ** через некоторое время капитана вызвали к генералу; **американцал нуӈанман дюрэ мэрдулэвэр, Америкала, эридечэтын** американцы дважды звали его к себе, в Америку; **би синэ эридечэв си эмэкнэнни** я тебя звал до самого твоего прихода; **иӈтылгучан, эелденэ, эриллэн** совёнок, погружаясь в воду, стал кричать; **аси ӈинакинма эриллэн: "Тулиски! Ӈинаӈаса!"** женщина стала кричать собаке: "Вон! Противная собака!"; **мит мэндулэвэр митӈилвэ гиркилвэр мэрты эриденэт** мы сами пригласим к себе наших друзей; **би уӈивчэ бисим, Синэвэ Америкала эридэви** я прислан для того, чтобы пригласить Вас в Америку; **нуӈан город упкаттукин гиркилви эричэн** он товарищей со всего города собрал; **туги одярактын, куӈакарвэ гулэтки эричэтын** в это время ребят кликнули домой; **эвлэвсипчу, би тэли нуӈанман эчэв эрирэ** жаль, что я не окликнул его тогда; **би ӈинакинма эридем** я кликну собаку; **би экинми эрим** я окликнул сестру; 2) поманить; **нуӈан асатканмэ умэкэчэндиви эричэн** он поманил пальцем девочку; **этыркэн нуӈарватын сэлэмэт моканди эриллэн** старик поманил их железной палочкой; 3) предложить; **ӈи-вэл куӈакардук нуӈарватын эричэн, дагаду мут дялувувчаду хэгдыду канаваду олломочилдавэр** кто-то из ребят предложил им половить рыбу в большой, наполненной водой канаве поблизости.

ӭрӣвдерӣ *грам.* восклицательный; **эривдери самэлки** восклицательный знак.

ӭривкӭн скребок; **машина сиӈилгэнмэ учикилди мурумэлди эривкэрди эрдечэн** машина соскребала снег косыми круглыми скребками.

эривун лопата; **нуӈартын дугиӈкилва, эривурвэ эмэвчэтын** они принесли ломы и лопаты; **колхозникил, эривутэил бинэ, бадаратки туксара** колхозники с лопатами побежали на пожар; **эривунэ гэннэмэлчэкэл** беги скорей за лопатой; **нуӈан хэгдывэ коӈномово эривунмэ дявучадячан** в руках у него была большая черная лопата; **эривурэ элэ!** лопаты сюда!

эривчӭ 1) вскопанный; окопанный; **эривчэ дуннэ** вскопанная земля; 2) вырытый.

ӭрӣвчӭ приглашённый, позванный, призванный; **эривчэл аяткул булгамнил турэнтыкинмэн аят дялдачатын** приглашённые лучшие охотники обдумали каждое его слово.

эриглӭ вот прямо; **эриглэ гулэн** вот прямо его дом.

ӭрӣдерӣ *с прит. суф.* дыхание; **мотон илэл эридеритын долдывуӈкин** было даже слышно дыхание людей.

эриклӣ в направлении этого *(вдоль)*.

эриклӭ до этого места.

ӭрӣксэ 1) дыхание; **нуӈан нуӈартын эриксэвэтын долдыдячан** она слышала их дыхание: **нямалдави, Маша доӈоточолво ӈалэкарви эриксэтви, хувденэ, нямалгидячан** чтобы согреться, Маша грела дыханием окоченевшие ручонки; **ӈанмакта амака оӈоктомомолон дэгчэн, тадук амака эриксэдин доски аран эчэ эрисинмуврэ** комар подлетел к самому медвежьему носу и чуть не был втянут дыханием медведя; **эдын тыругэчин Галя эриксэвэн далчан** ветер закрыл Гале дыхание, словно подушкой: 2) воздух; 3) душа.

ӭрӣксэн пар *(от дыхания)*; **иӈикакунду орор эриксэнтын тамнадявки** в сильный мороз стелется пар от дыхания оленей.

эриктэ- прикончить.

ӭрӣмук болезнь органов дыхания.

эримэ: эримэ дяв деревянная лодка-долблёнка.

ӭрӣн 1) крик, зов, призыв; **солдат правительство эриндулин родинави элбэчилдэви окин-да итыгар бисин** солдат всегда готов по зову правительства встать на защиту своей родины; 2) вызов; **кэ, эринэ букэл!** ну, давай вызов!; **эрин гавран** вызов принят.

ӭрӣн 1) дыхание; 2) душа.

эриндэ сало *(медвежье)*.

эриннӭ в этот же миг.

эриннӭдук немедленно; **эриннэдук хавалилкал** немедленно приступай к работе.

ӭрӣнэ *с прит. суф.* оклик, зов; **умнэт нуӈандун долдывнагачинин бичэн, ӈи-вэл нуӈанман эринэвэн** вдруг ему послышалось, что

его кто-то окликнул *(букв.: ему послышался чей-то оклик)*.

эриӈдӣ 1) принадлежащий этому; 2) *с прит. суф.* этот-то *(мой, твой, его и т.д.)*.

эрипты I этой порой; в эту пору.

эрипты II эта пора, это время; **эриптыдук нуӈардутын дэрумкитын ачин очан** с этой минуты у них не стало отдыха.

эрипты III этот, теперешний, нынешний, настоящий, текущий; **эриптыдук тырганидук гатактэ муннукан мэнин тэделчэн нуӈан, тэде-дэ ӈидук-тэ эвкиви ӈэлэттэ** с этого дня храбрый заяц начал сам верить, что он действительно никого не боится.

эриптыдук с этих пор, с этой поры.

эрӣрӣ *с прит. суф.* дыхание; **нимӈэӈкидукин эририн кикэдечэн** дыхание со свистом вылетало у него из горла.

эрисин- успокоиться, перестать бояться.

эрӣсин- 1) вздохнуть; **илэ эрисинчэн** человек вздохнул; **нуӈандун эрисиндэн эӈэсин ачин бичэн** у него нет сил, чтобы вздохнуть; 2) затянуться *(при курении)*, вдохнуть; **амака эрисинэн – нямадива ӈанмакталва нимӈэчэн** медведь вдохнул – сотню комаров проглотил.

э̄рӣсин- крикнуть, окликнуть; **Варя аминми эрисинчэн** Варя окликнула отца; **бу тэгэтчэрилвэ увуду эристэв** мы окликнули сидящих на берегу; **Кетакан илэлвэ эвэдыт эрисинэн** Кетакан окликнул людей по-эвенкийски.

эрӣсэмнэ пар *(от дыхания)*.

эрит этим.

эрӣт-/ч- попрошайничать.

эритви, эритвэл ~ эритвэр этим вот.

эрит-тӣ от этого-то; этим-то.

эри-тырга в этот день, сегодня.

эрки- I мочь, быть в состоянии.

эрки- II разбередить рану.

эркимэ дремота.

эркит-/ч- дремать; **нуӈан эркитмудечэн** он хотел подремать; **бираду этэнни эркиттэ** на реке не задремлешь; **Николай эчэн горово эркитчэрэ, адыва-вал минуталва эркитчэчэн** Николай дремал недолго, всего несколько минут.

эркитчэнэ дремотно; **дорокон оӈоктотви, эркитчэнэ, лигиридячан** дремотно посапывал носом барсук.

эркитчэрӣ *с прит. суф.* дремота; **гиркилин, нуӈан эркитчэривэн ичэксэл, сивутамэт улгучэмэчиллэ** товарищи, заметив, что он дремлет, стали разговаривать шёпотом *(букв.: товарищи, заметив его дремоту...)*.

эркичил- задремать; **нуӈан дялдачан, дялдачан – эва-да эчэн дялдарэ, эркичилчэн** он думал-думал – ничего не придумал и задремал.

эрку- I 1) продырявить; 2) зарядить слопец *(ловушку)*.

эрку- II заглянуть, заехать, зайти, посетить.

эркупкэ насторожка ловушки.

эр-кэ! вот! ведь!

эркэ *вспом. отриц. глагол накл. вероятности*; **нуӈан дялви эркэ сокордёро** он, видимо, не терял рассудка; **нуӈан эркэ микчанмура** прыгать он, очевидно, не собирался; **нуӈартын мунэ мэдэркэлгу, эркэл-гу?** заметили они нас или нет?; **чутумала бадякила ӈи-дэ эласа-да эркэ ичэрэ** наверно, ещё никто на свете не видел голубых лягушек; **нуӈартын дяритын эркэлты-гу фашисталнун кусидерэ?** да не за них ли мы воевали с фашистами?; **нуӈан илмактамама – умнэ-дэ эркэ гуркактави хуста** он совсем ещё молодой – небось, не брился ещё ни разу; **нуӈартын городук элэ эркэл эмэктэрэ** они, наверное, не приходили сюда давно.

эркэкӣн, эркӣн 1) вот, вот этот; 2) вот этак; 3) совсем близко.

эркӣндӯ вот же, здесь вот, совсем близко, невдалеке; **эркэнду, капумча гота дагадун, дян анӈаничи бэеткэн илитчачан** невдалеке, у поломанного забора, стоял мальчик лет десяти; **би нуӈанман эркэнду ичэм** я увидел его совсем близко; **эркэнду олломотчодем** вот здесь я и буду ловить рыбу.

эркӣндук вот отсюда же.

эркӣн-таркӣн и это и то; и так и сяк.

эрмӣ 1) почти столько; 2) близко.

эрмэелӣ почти здесь, совсем близко.

эрмэл I этакие, такие же.

эрмэл II тот же; **эрмэл тырганиду нуӈан улапкунма, дэттывэ чукагвэ алачан** в тот же день он пересёк сырой, болотистый луг.

эрмэлдӯ 1) тут же, сейчас же, именно в это мгновение; на миг; **хуркэкэн нелчэл**

нюриктэлин эрмэлду доңоточотын потные волосы мальчика тут же заиндевели; **этыркэн эрмэлду хунатвэ ичэтнэлви хавувканнэ дукувканэн** старик тут же заставил девушку дополнительно записать свои наблюдения; **нуңан дюрэ туксасмучан, эми-вал эрмэлду туриниңкин** он дважды пытался бежать, но тут же останавливался; **нуңан тутусинчэн, эми-вал эрмэлду буручэн** он пополз, но тут же упал; **иңтылгун моңдулави мучувки, тадук эрмэлду ванэви девувки** неясыть возвращается на своё дерево и тут же съедает свою добычу; **эр эрмэлду бэйңэкэн илмалчачан** и вот на миг зверек остановился; **эдувэр нуңан эрмэлду эдыдуви эчэн гунмувкэнэ** она сейчас же перебила мужа; **эми-вал эрмэлду сагды бултамни дёнчан авадыт сониңит энинин эңнэкэнмэ элбэтчэнэвэн** но именно в это мгновение старый охотник припомнил, с каким геройством защищала телёнка его мать; 2) именно тут, на этом самом месте, тут же; **нуңартын эрмэлду иманнаду аңнэтчэңкитын** они тут, в снегу, и ночевали; **эрмэлду бидеридут дэрумкичэкит комната бичэн** на этом самом месте, где мы с тобой, была комната отдыха.

эрмэмэдӯ как раз в это время, именно в это время; **эр эрмэмэду игъе ачинди супирэл нилбувчэтын** как раз в это время бесшумно раздвинулись кусты.

эрмэтыл эти-то.

эрнин- идти впереди.

эрнун с этим.

эрнӣ- 1) стонать; 2) жаловаться на судьбу.

эрсэ медвежатина.

эр-ты I вот этот.

эр-ты II сейчас, немедленно.

эртыкӣ I к этому; **бирая баргигидин эртыки бултамни дяврадячан** с того берега речки к этому плыл в лодке охотник.

эртыкӣ II 1) сюда; **кэ, эртыки ичэткэл** вот сюда гляди; **умукэн синэрэкэткэн эртыки ңиңтэ тэгэртыкин угдусинчан** один мышонок вот сюда, под корень, шмыгнул; **эмэкэл-кэ эртыки, ичэткэл!** иди-ка сюда, смотри!; 2) на эту сторону; **нуңан нян эртыки дёлтороран** он опять на эту сторону проскользнул; ◊ **тартыки-эртыки** взад-вперёд, туда-сюда; **гугда, албин мирэчи илэ дюр дяр тунңа-вал аңңаничи тартыки-эртыки аллеяли гиркудяран** по аллее ходит взад-вперёд плечистый человек лет двадцати пяти.

эртыкӣ- прибрать.

эрӯ I 1) плохой, скверный, гадкий, отвратительный; вредный, капризный; **си элэ эрулди итылди минэ экэл болговкотто** ты только не огорчай меня плохими делами; **миндули, эруедэ улгуръе тылми-дэ, экэл мэргэрэ** не печалься, даже если услышишь обо мне плохую весть; **авданначан эру бичэн: синама, олгочо** листок был плохой: жёлтый, сухой; **эда эр эру чипича эвлэпчут куктыкэнди инектэдерэн?** почему эта гадкая птица смеётся над кукушечкой?; **куктыл эрумэмэл тэпкэртын долдывдячатын** слышались отвратительные крики кукш; **муннукан – эру харпука бэйңэ** заяц – тварь вредная; **бира эду сома эру, кэтэ орачи** река здесь капризная, порожистая; **ах си туксанивки эру бисинни** ах ты, бегун скверный; **эру этыркэн** вредный старик; 2) уродливый; **нуңартын мугдэкэчэнду хэгдывэ эрувэ модыва дэгиннэктэвэ ичэчэтын** они увидели на пне большой уродливый древесный гриб; 3) нахальный; **амака дюктэвэ эсалви ничэн, эрувэ ңанмактава ичэтчэн** медведь открыл оба глаза, посмотрел на нахального комара; 4) неудобный; **мунңи семьявун, элэксиптылду аңңанилду Новосибирскту биңэсивун, авадытыкирдули эрулдули квартиралдули нулгиктэдеңкин** первые годы жизни в Новосибирске семья наша кочевала по разным неудобным квартирам; 5) неважный; **тэли Россияду кэтэ хоктол бичэтын, упкат тарил эрул бичэтын** в те времена в России было дорог немало, но все они были неважные; 6) некрасивый; **нуңан тар магазиндула эмэчэн, эрувэ хававэ одяractын** он попал в тот магазин, когда там занимались не очень красивым делом; ◊ **эру она** проделка; **нуңан умукэнмэ эрувэ онави сумэтчэн** он скрыл одну свою проделку; **эру иты** хулиганство; **мунду таргачин эру иты хуңгэвсипчу бичэн, эчэн тыливгэн биси** нам было чуждо и непонятно такое хулиганство.

эрӯ II 1) плохо, худо, горько; **эду мит ачиндут эрэгэрит эру одяңан** совсем плохо тут без нас будет; **эчэ, сагды бими эру** нет, плохо быть старым; **сулакиду сотмарит эру бичэн** особенно горько пришлось лисе; **агили гиркудярилду сома эру бичэн** тем, что по тайге бродят, очень худо было; **митңи итыт эру** плохо наше с тобой дело; **иңинипчуду болониду мосадылду бэйңэлду индэтын эрумэмэ очан** холодной осенью очень плохо стало жить лесному зверю; **тала овдяри сомама эру** это чистейшее безобразие – то, что там происходит *(букв.: происходящее там очень плохо)*; **нуңан садечан, олил нуңанман бокоиоктын, нуңандун эру омачиндулин** она знала, что ей несдобровать, если вороны догонят её *(букв.: она знала, что ей будет плохо...)*; **кэ, эр сомама эру бичэн** вот уж это совсем из рук вон плохо;

2) некрасиво; **орон тыкупчут кэгэрэ мувэ тукачан, эниктэгимудеригэчин хэргилэ бисивэ эру ичэдэчивэ оронмо** олень сердито ударил ногами несколько раз по воде, словно хотел наказать того, внизу, который так некрасиво выглядел; 3) неуютно; **хунатту эру, буливсипчу очан** девушке сделалось неуютно и тоскливо; 4) неудобно; **эр сомама эру бичэн** это было очень неудобно; 5) кошмарно; **эр сомама эру!** это просто кошмар!

эрӯ III 1) беда, неприятность, невзгода, передряга; зло; **нуңан упкачилдули эрулдули аңаниматъе эчэн сокорро** из-за всех этих передряг он не потерял даже года; **Гриша Мишанун упчунэтын упкатту эрувэ очан** спор Гриши и Миши испортил всем настроение *(букв.: ...сделал всем неприятность)*; **нуңан сачан экунда эру эдеңэвэн ора** он знал, что ничего не случится *(букв.: он знал, что никакой беды не будет)*; **кранмэ эсикин гэлэврэ хоролисинмуракис, эру одяңан** а вот если ты повернёшь кран без надобности, будут неприятности; **эрты синду экун-мал эру оракин, тэли би поездава туринмукэнимчэв** а вот если бы у тебя случилась какая-нибудь беда, я бы остановил поезд; **нуңан упкатва эрулвэ аят, бэркэт тэрэдечэн** он стойко и мужественно переносил все невзгоды; 2) недостаток; **Валентин эруви мэнин ичэчэн** Валентин сам подметил в себе этот недостаток; 3) вина, виновность; **эда! эда!** – **Настя ңэлэлчэн,** – **нуңаңңин эрун эчэ биси таргачинди балдынан** что ты, что ты! – испугалась Настя, – не виноват же он, что таким родился *(букв.: ...его вины нет в том, что он таким родился)*; **нуңартын ңи тэдевэн, ңи эрувэн тэлиңэ тылчэтын** они быстро разобрались, кто прав, кто виноват *(букв.: они быстро поняли, чья правота, чья виновность)*; 4) вред, вредность; **ах, экун эрун тар сулаки!** ах, какая вредная эта лиса *(букв.: ах, какова вредность той лисы)*; **би сар эрувэн гунэм** я сказал о вреде табака.

эру- ударить, шлёпнуть.

эрӯв- убить.

эрӯвмэ медведь-шатун.

эрӯвэлди- делать зло, поступать плохо.

эрӯдӗк зло, напасть.

эрӯдыги плохая, слабая черта кого-л.; **эр илгэ, дэмэр, асуна дялдадеригачин бэеткэн гил илэл инемупчулвэтын, эрудыгилвэтын тэлиңэ ичэңкин** этот живой, шаловливый, как будто легкомысленный, мальчик легко замечал смешные, слабые стороны окружающих его людей.

эрукта- 1) осматривать, разглядывать, изучать; **нуңан суксиллава горово, аямамат эруктадячан** он долго, внимательно осматривал лыжи; **нуңандун сулакива иңинду эруктадан удавсипчу бичэн** ему было некогда лису на морозе разглядывать; **слесарь вагонма эрукталча** слесарь стал осматривать вагон; **тар илэ дуиңэли сэктэвдерилвэ розалва эруктадячан** тот человек изучал стелющиеся по земле розы; **тар бэе усэвэ эрукталлан** тот человек стал осматривать оружие; 2) налаживать; **Виктор мотоциклави эруктадячан** Виктор налаживал свой мотоцикл; 3) отведать, попробовать; **куңакар тарилва-да, гилва-да диктэлвэ эруктара** ребята отведали и тех, и других ягод; **ами, эруктагат!** давай попробуем, отец!; 4) испытывать.

ӭруктамнӣ приёмщик; **нуңан заводту пэктырэвурвэ эруктамни бичэн** он был приёмщик ружей на заводе.

эрукӭ гольян *(рыба сем. карповых)*.

эрӯмӣ 1) горе; 2) несчастье.

эрӯмнэ- 1) испортиться; 2) сгореть, подгореть.

эрӯмнэчӭ обгорелый *(о дереве)*.

эрӯмэ, эрӯмэмэ I 1) плохой, скверный, негодный; вредный; противный; злой, сварливый; наглый; **эрумэ улгур** скверная весть; **нуңан тали асатканду эрумэмэвэ итыва очан** он отплатил за это девочке чёрной неблагодарностью *(букв.: он сделал за это девочке скверный поступок)*; **эрумэл вамнил государство хэгдывэ нуңнимнивэн варэ** наглые убийцы убили видного деятеля государства; **ңи-дэ, бимнэдув бими, эрумэмэлвэ молва капумча** всякий на моём месте уничтожил бы негодные деревца; **чипичал эрумэлдук куликардук садылва аивкил** птицы очищают сады от вредных насекомых; 2) некрасивый; **илмакталду молду хулукукэр, эрумэмэл яблокол балдыдячатын** на молодых деревцах вызревали мелкие и некрасивые яблоки; 3) глупый.

эрӯмэ, эрӯмэмэ II противно, плохо, скверно, невыносимо, отвратительно; **синэвэ ичэтми-дэ эрумэмэ бивки!** на тебя и смотреть-то противно даже!; **тала со эрумэмэ** там просто невыносимо.

эрӯмэ III сифилис.

эрӯмэмэт плохо, неприятно, отвратительно; **би-кэ эчэв гундерэ эва-да си мэнми эрумэмэт дявучавкилис** ведь я ничего не говорю, что ты себя так отвратительно ведёшь; **хавав эрӯмэмэт овдяран** работа у меня идёт отвратительно.

ӭрӯн 1) кость предплечья; 2) локоть; **нуңан аракукан акинми эрундиви анасинчан** она

тихонько подтолкнула брата локтем; 3) *мера длины (от локтя до кисти)*; 3) рукав; **омолгиканми эрундукив танчэлчан** сынишка начал дёргать меня за рукав.

эрӯнэй эпилептик.

эрӯҥ- ухудшить, испортить; **нуҥанман кэненди эрунчэтын** его испортили похвалой.

эрӯҥин злодеяние, преступление.

эрӯҥит- 1) совершать злодеяние, преступление; 2) злословить; 3) брезговать; **бэлэмнилви экэл эруҥиттэ – авадыл биси** уж не брезгуй подручными – какие есть.

эрӯпчу I плохой, вредный; злой; отвратительный, противный, неприятный; **таргит нэлэвсипчумэмэ бэйҥэ упкачин эрупчу дылин ичэвулчэн** оттуда высунулась вся отвратительная голова чудовища; **тала умук упкачин догидан эрупчут хилбимат тыпавча бичэн** всё внутри гнезда было вымазано противной слизью; **эчэ, нуҥарҥитын уллэтын тэде-дэ авгара дярин эрупчу биси** нет, их мясо для здоровья является вредным.

эрӯпчу II плохо, вредно; неуютно; неприятно, противно; **немумэ хилбикалан нуҥандун эва-да эрувэ эдеҥэ ора бичэн, эми-вал сиҥэрэкэткэнду эр хилбима, тыпама бэйҥэ эрупчу бичэн** мягкий слизняк не мог сделать ему ничего плохого, но мышонку было противно это холодное липкое животное; **бэйҥэкэрду эси эрупчу** плохо сейчас зверюшкам; **тэгэтчэми иҥинипчу, эрупчу-дэ очан** сидеть стало холодно и неуютно; **синду эрупчу ичэттэс хунтул хэлинчэдеривэтын** тебе неприятно смотреть на чужие хлопоты; **Тамара эрит ичэвкэчэн улэккичин нуҥандун эрупчу бисивэн** Тамара этим показала, что ложь ей противна.

эрӯпчукэкӯн I очень плохой, негодный.

эрӯпчукэкӯн II очень плохо, отвратительно.

эрӯпчут, эрӯт плохо, горько, худо, неладно; неловко; **нуҥан этэн эрут ора** она плохо не сделает; **булгамнил адыя-вал минутала аманничал бисиктын – нуҥардутын иты эрут этэвчэ бимчэ** опоздай охотники ещё на несколько минут – и дело для них кончилось бы плохо; **аси нуҥандун эрут бидериви улгучэллэн** женщина стала жаловаться ему на своё горькое житьё *(букв.: ...стала жаловаться на своё плохожитьё)*; **нуҥан скрипкат эрут эвидеҥкин** на скрипке он играл плохо; **олоптыкин эрут онёвдячан** вальдшнеп не выходил *(букв.: вальдшнеп рисовался плохо)*; **си эрут чакиливча бисинни** неладно ты завернулся; **нуҥартын эрут мэрвэр мэдэдевкил биркэл** наверно, они себя плохо чувствуют; **нуҥан улгучэнэн алагувмнил тулилэ мэрвэр эрут дявучавкиватын** он рассказал о том, что ученики хулиганят на улице *(букв.: ...рассказал о плоховедении учеников на улице)*; **нуҥан эрут мэнми дяванчадячан** он чувствовал себя неловко; **амакав эрупчут долдыдевки** мой дед плохо слышит; **удян эрупчут ичэвувки** его след плохо виден.

эрӯткӯ, эрӯткӯмэмэ 1) позорный; **эруткэмэмэ букит** позорная смерть; 2) самый вредный; **муннукан – эруткумэмэ бэйҥэ** заяц – самый вредный зверь.

эрӯтмэр более плохой, хуже; **би-кэ нуҥандукин эрутмэр бисим?** неужели я хуже его?

эрӯтмэрит более плохо, хуже; **сулакӣ демукин хукитэн эрутмэрит илэрилчэн** у лисы голодный желудок ещё хуже заныл.

эрӯтэ- считать плохим.

эрӯчӣ виноватый, виновный.

эрэ- ошибиться *(в человеке)*.

эрэ- I насмехаться; издеваться.

эрэ- II наесться, насытиться.

эрэвэ этого.

эрэгӯ- поставить здесь, на этом месте.

эрэгэр, эрэгэрит 1) вовсе, совсем, насовсем, полностью; **э, си тар дукунатын бэеткэн эрэгэр эчэс биси** да ты вовсе не тот мальчик, про которого писали; **хэгдымэмэ собор эрэгэр эвивуҥэчин бичэн** огромный собор казался совсем игрушечным; **хунат ичэдэнин муду эрэгэрит сокоривчан** отражение девушки в воде исчезло совсем; **эду мит ачиндут эрэгэрит эру одяҥан** совсем тут плохо без нас будет; **ами сурунэдукин мит эрэгэрит имэкирэ хелакила эчэлты деврэ** с уходом отца мы совсем не ели свежих куропаток; **би эрэгэрит этэм дамгатылла** я не буду курить совсем; **суругэт, муннукатканмэ Сережала эрэгэрит нэнэвгэт** пойдём, отнесём зайчонка Серёже насовсем; **окин-да эрэгэрит** раз и навсегда; **окинда эрэгэрит дёнчакал** запомни раз и навсегда ~ заруби на носу; 2) всегда, всё время, постоянно; 3) беспрерывно.

эрэгэртыкӣн 1) навсегда; 2) действительно, верно.

эрэдэлэ *с прит. суф.* досыта.

эрэй ой! *(при испуге)*.

эрэкӣ I лягушка.

эрэкӣ II сокол.

эрэки *с прит. суф.* если не...; **эрэкит эсикэн пэктырэнэ, элэ хитэндули митӈи тэгэӈит буден** если мы не успеем выстрелить сейчас, только зря наш народ погибнет; **машинава учидави эрэкис амина, мунду ургэпчу одяӈат** если не успеешь включить машину, нам будет тяжело.

эрэктэ кора *(древесная)*.

эрэктэмэ корьевой, крытый корьём.

эрӭлӣ вокруг.

эрэлкэн рюмка.

эрӭсилдыӣнэс- отправиться прогонять *(вместе с кем-л.)*; **нуӈан кукэвкивэ чипичалнун эрэсилдынэсчэн** она вместе с другими птицами полетела прогонять сойку.

эрӭсин-, эрӭс- 1) прогнать, изгнать, отогнать, выгнать; **би нуӈанман эрэсчэӈэв!** я его прогоню!; **мит нимэкилвар эрэсчэп, коӈкивагын тагдысиндяп** мы выгоним соседей и займём их дупло; **ӈи-дэ минэ эӈкин эрэстэ, сикэ эрэсчэнни** никто меня не гнал, а ты прогоняешь; **чипичал чалбугдук кукэвкивэ эрэсчэтын** птицы прогнали сойку из рощи; **су куктывэ мэррун эвлэндерэс, туги-дэ мэррун нуӈанман эрэсиндерэс** вы сами кукушку жалеете и сами же её прогоняете; **нуӈан сома мэккон бичэн, нуӈанман он-да эденэ эрэсиврэ бичэн** она такая упрямая, никак её не прогнать; **упкат чипичал кукэвкивэ умукилдуквэр эрэсмудечэтын** все птицы старались прогнать сойку от своих гнёзд; **сулакива эрэскэт** давай прогоним лисицу; **булэсэлвэ умукэндук олдондук эрэстэктын – нуӈартын гедук эмэливкил** отгонят врага с одного фланга – он с другого наступает; **эр би эсикэкэн сурудем, тадук амакавэ эрэсчэм** вот я сейчас пойду и прогоню медведя; **сотку, – эдэн эрэстэ** главное – чтобы он не выгнал; **тар гулэсэгдук немецилва эрэсивкэ** надо выгнать немцев из той деревни; **си ӈинакирва тулиски эрэсчэкэл** выгони собак на улицу; 2) преследовать, сживать; **нуӈартын дукуланмэ эрэсчэӈкитын** они преследовали писателя; **би синэвэ дуннэдук эрэсчэӈэв** я тебя сживу со свету; 3) свергнуть; 4) воевать; **этэечимни туракилвэ эрэсчэӈкин** сторож воевал с галками.

ӭса глаз; **качикан омкотодун эсамалдукин нонолдёно багдама улбукэ улбулгэчэн** на лбу щенка, начиная от самых глаз, улеглась белая полоса; **орон эсалви нимӈичэн** олень закрыл глаза; **орон хэгдыл эсалин арамакан нивчэтын** большие глаза оленя чуть приоткрылись; **гиркилин эсадитын нуӈан тылчэн нуӈартын асатканмэ элбэтчэривэтын** по глазам ребят он понял, что они на стороне девочки; **нуӈан эсалдуви эвки тэдерэ** он глазам своим не верит; **хунат нэлэлнэдукин эсалин мурургэчэтын** глаза у девушки округлились от страха; **качикан эсаклин сиӈамал чукал эдынмувдерэ** у щенка перед глазами жёлтая трава качается; **авунми эсалмактулави тэтчэ бичэн** он надвинул шапку низко на глаза; **эсая ачин** безглазый; ◊ **эса багдакан** белок глаза; **эса коӈнокон** зрачок; **эса тогон** зрачок; **эса ичэридин** на глаз, примерно.

ӭсагда веки.

ӭсагды малёк.

ӭсактурӑ 1) глазастый, большеглазый; 2) худой *(о человеке)*.

ӭсам глазная болезнь, трахома.

ӭсама 1) цель; 2) прицел.

ӭсамагин боль в глазах.

ӭсамӯл- заболеть *(о глазах)*.

ӭсаӈӑ плохо видящий, подслеповатый.

ӭсаӈӑ- плохо видеть.

ӭсаптулӑн I очкастый, в очках; **Олег дырамнун чолконун эсаптуланнун асинун дюктэ эмэнмурэ** Олег остался вдвоём с полной седой женщиной в очках.

ӭсаптулӑн II собака с жёлтыми пятнами над глазами.

ӭсаптун, ӭсаптур очки, пенсне; **нуӈан мэргэндукви эсаптурви лукчан** он в волнении снял очки; **нуӈан эсаптурви горово тэсидечэн** он долго протирал очки; **нуӈан эсаптурви аракукан тэтчэн** он медленно надел очки; **оноктодун эсаптун** у неё на носу очки; **си мэндуви кармандуви ичэткэл, эсаптурри бакавдяра-вал** а ты посмотри у себя в кармане, может, очки твои и найдутся; **аси, эсаптурви лукикса, хэгдылди, нэрипчулди эсалдиви нуӈанман аямамат, энэ хэлинчэрэ, дёкончэрэн** женщина, сняв пенсне, взглянула на него большими светлыми глазами, просто и спокойно.

ӭсаптурук футляр для очков; **алагувумни кармандуви эсаптучива эсаптуруква тэмиктэчэн** учитель нащупал в кармане футляр с очками.

ӭсаптучӣ в очках, очкастый; **директор эсаптучитки инектэмнитки гунэн** директор обратился к насмешнику в очках; **эр илэ эсаптучи биденэӈин** этот человек должен быть в очках.

ӭсарагда 1) глазастый, большеглазый; 2) худой *(о человеке)*.

ӭсата- *фолькл.* пользоваться чем-л. как глазами.

ӭсачӣ с глазами, имеющий какие-л. глаза; **коӈномо эсачи хунат-ӈэнэвуктэмни сомава кэтэвэ садеӈа бичэн** очень много нужно было знать черноглазой проводнице; **чутума эсачи асаткан вагонтыки эмэдечэн** к вагону шла синеглазая девочка.

эси I *отриц. частица.*

эси II *с прит. суф. отрицание в составе субстантивированных причастий;* **моты, би эсидукив нуӈанман алаттэ даригидадук, ичэвулмэк оран** лось появился не с той стороны, откуда я его ждал *(букв.: лось появился со стороны моего неожидания его)*; **хомоты эрит эсиви кэнерэ** тэдэвдечэн медведь выражал этим своё неодобрение; **куӈакар салчал бичэтын Владимир Николаевич хитэклэ эсивэн ӈэнэктэвкэнэ** ребята уже убедились, что Владимир Николаевич их зря не водит *(букв.: ребята убедились в невождении их зря Владимиром Николаевичем)*; **Катя ичэдечэн Володя упкатван эсивэн тылдерэ** Катя видела, что Володя не всё понимает *(букв.: Катя видела непонимание всего Володей)*; **куӈакар гиркумасал нюӈилэ этажтула туктычэтын, лифтэду ӈи-дэ эсидин угиривдерэ** ребята поднялись пешком на шестой этаж, потому что на лифте никто не поднимался *(букв.: ...поднялись пешком из-за неподнимания кого-либо....)*; **нуӈан эситкиви аят сарэ экинтыкиви хуӈтэдыду дюду силбадави нэлэтчэн** он побоялся признаться мало знакомой тёте в чужой квартире *(букв.: он побоялся признаться тёте своего хорошонезнакомства)*; **нуӈан аракукан тандячан, эсилдуви сарэ турэрду кэтэрэ туриниӈкин** читал он медленно, часто останавливаясь на незнакомых словах *(букв.: ...часто останавливался на словах своего незнания)*; **Кира классту кэтэвэ аят эсилви сарэ куӈакарвэ ичэчэн** Кира заметила в классе много малознакомых ребят *(букв.: ...заметила много ребят своего хорошонезнания)*; **куӈакар эситын сарэ жасмин супирэлтын уркэ дагадун аят чулалэдечатын** у подъезда красиво цвели незнакомые ребятам кусты жасмина *(букв.: у подъезда красиво цвели незнания ребят кусты жасмина)*; **хуркэкэр эсилвэр сарэ молва ичэтчэчэтын** мальчики рассматривали неизвестные им деревья *(букв.: мальчики рассматривали деревья своего незнания)*; **тыкин нуӈан эсилдуливи сарэ улицалдули театрава этэн горово гэлэктэдерэ** теперь ему не придётся долго искать театр по незнакомым улицам *(букв.: он теперь не станет долго искать театр по улицам своего незнания)*; **упкат салчатын, Женя окин-да ӈи-дэ эсилнунин сарэ илэлнун горомомово улгучэмэтчэӈкивэн** все знали, что Женя постоянно подолгу разговаривал с неизвестными никому людьми *(букв.: ...знали о его беседах подолгу с людьми незнания кем-либо)*.

эсӣ 1) сейчас, теперь, на этот раз, в этот раз; **кэ, эси ичэденни?** ну, теперь видишь?; **нуӈан мэнин икэнмэ эси долчатмудячан** ей самой теперь хотелось послушать песню; **эси эр комната нуӈартын класситын бичэн** теперь эта комната была их классом; **эси нуӈанман аминин эчэн сэриврэ** на этот раз его разбудил не отец; **эси-дэ туги очан** так случилось и в этот раз; **эси нуӈан унэ эмэчэ бичэн** на этот раз он пришёл рано; **эси нуӈан заводту хавалдяран** сейчас он работает на заводе; **си иду эси инденни?** где ты сейчас живёшь?; **эси миннӣ хавав кэтэ** сейчас я занят; 2) сегодня, нынче; **нюӈэ эси эчэн бултанасина** хозяин нынче не ушёл на промысел; **эси тырга** сегодня *(букв.: нынче днём)*; **эси тырга авадыя-вал дэгие би дявадям-мал** наверно, мне удастся ещё сегодня поймать какую-нибудь птичку; **тэгэми эси тырга** сегодня утром; **эси тырга или май** сегодня третье мая; **нуӈан эси хавави этэрэн** он закончил работу сегодня; **эси тыматнэ нуӈан аямамат икэдечэн** нынче утром он пел особенно хорошо; **эси болониду бу илани улумилденэвун** нынче осенью мы будем охотиться втроём; **нуӈартын эси тыматнэ бичэтын** они были сегодня утром; **нуӈан эси долбо дюлави нян-да эчэн эмэрэ** домой в эту ночь он опять не попал *(букв.: домой нынче ночью он опять не попал)*; **би мэнми эси тырга эскалаторду ӈэнэктэдечэв** я сегодня сам ездил на эскалаторе; **эси амиду собрание омачин** у отца нынче собрание; **эва эси илэл девчэтын?** что сегодня ели люди?; **эси обедту картошка имуксэчи бичэн** сегодня на обед была картошка с салом; **эси иӈин?** сегодня холодно?; **эси нуӈан сот дэручэн** она сегодня очень устала; **солдат, ӈэнэденэ, эси-нуи складтук гавчал омактал сапогилин чикиндяриватын долчатчачан** солдат шёл и слушал, как скрипят его новые сапоги, только сегодня полученные со склада; **эси тырга нуӈан олломочинду горово оллomотчочон** сегодня он задержался на рыбалке; **урэлду лавикталду эси тырга сувгиксэ бичэн** сегодня на ягельниках в горах уже иней был; **нуӈан дялдамучан, аминин эси тыргаматы войнали эдэн гундерэ** ей захотелось, чтобы хоть сегодня не говорил отец больше про войну; **экун тынивэ ая бичэн, тар эси тырга эру** что было хорошо вчера, то плохо сегодня; **булэсэл штабвэтын эси-дэ тырга сукчами** нужно разгромить штаб неприятеля сегодня же; **эси анӈани** нынешний год; **эси анӈаниду**

митту агила угукун илэл сурудерэ мало нас нынче едет в тайгу *(букв.: у нас в нынешнем году мало людей едет в тайгу)*; **эси анңаниду упкат хаваду бичэтын** нынче все на деле были; **нуңайдун эси анңаниду тугэни унэтмэрит нэнэнэгэчинин бичэн** ему казалось, что зима нынче прошла как-то быстрее.

эси- *вспом. отриц. глагол;* **би нуңарватын эсим сарэ** я их не знаю; **минду синңил книгалли эси бирэ** у меня твоих книг нет; **бу эр гулэсэгду эсив бидерэ** мы в этом посёлке не живём; **би эсим геолог биси** я не геолог; **эду Полина эсин маңичара, соңоллон** тут уж Полина не выдержала, заплакала.

эси ӑдерэ бодрствующий, неспящий; **би эсилэ адерэ бэеткэндулэ эмэм** я подошла к бодрствующему мальчику.

эси алапчу биси несладкий; невкусный; **аяткумалди яблоколди садылду тандяңкитын хэгды плодычива эсивэ алапчу биси антоновкава** самыми лучшими яблоками считали крупноплодную, но не очень вкусную антоновку; **яблонялду хулукукэр, эсил алапчул биси плодыл балдыдяңкитын** яблони приносили мелкие и невкусные плоды.

эси биси небывалый; несуществующий; **эр туги садтун омакта эси иду-дэ биси растение балдыллан** вот так и появилось у него в саду новое, небывалое растение.

эсӣ-вэл даже сейчас.

эсӣвэсин вот-вот, вот сейчас.

эси гугда биси невысокий, коренастый; **нуңан эси гугда биси** он небольшого роста; **чурбуладячалтыки илэлтыки эси гугда, дождевикит тэтывчэ, илэ дагамаран** к толпе подошёл коренастый человек в дождевике.

эси гэлӭрэ нетребовательный, неприхотливый; **эси хэгдые гэлэрэ мол гаралдутын хэгдыл, гудеймэмэл яблокол локучадячатын** на ветвях неприхотливых деревьев висели крупные красивые яблоки.

эси дӧлдывра неслышный; **иманнали немумэлди, эсилди долдывра микчардиви дягдала коңномо ңоним бэйңэкэн хуктычэн** по снегу мягкими неслышными прыжками подбежал к сосне тёмный длинный зверёк.

эсӣдук с этих пор, отныне.

эсӣдэлӭ, эсӣдэлӭн до сих пор, до настоящего времени, поныне, до наших дней; пока; **никиңил эсалин, оңонён-до, эр тэде-дэ, эсидэлэ хуламал эмэнмучэл** глаза и клюв у уточки, это верно, и до наших дней остались красные; **муннукан удян эсидэлэн умунтэгин, эчэ хэлинчэрэ бичэн** след зайца пока ещё ровный, неторопливый; **би туги эсидэлэ эчэв сарэ долбо гулувунду хелакил эва одявкиватын** так до сих пор я и не знаю, что делают куропатки ночью у костра; **би эсидэлэ эденэ омңоро нуңанман бисим** до сих пор я не могу её забыть; **ичулимни эсидэлэн митвэ эчэ илэчэдерэ** инспектор нас пока не трогает; **таду эсидэлэ упкачин одёвувки туги, он бичэн, великай учёнай индерэкин** там до сих пор всё сохраняется так, как было при жизни великого учёного.

эси игды биси негромкий; **нуңан эсит игды биси дылгандиви улгучэндечэн** он рассказывал негромким голосом.

эси иррэ несозревший, неспелый; **бу амакан эсилвэ иррэ диктэлвэ эңкивун илэчэрэ** поздно созревающие ягоды мы не трогали *(букв.: мы скоро несозревающие ягоды не трогали)*.

эси ичэврэ 1) невиданный; **таду ңи-дэ эсилдун сарэ хоктокорду эсил ичэврэ бэйңэл удякартын биси** там на неведомых дорожках следы невиданных зверей; 2) невидимый; **проволокали эси ичэврэ электрическай ток сурулчэн** по проволоке побежал невидимый электрический ток.

эсик-, эсики- *с прит. суф.* если не..., хотя не...; **дариски одави эсикис амина, умнэт хэкинмэдеңэтын** если не успеешь свернуть в сторону, в один миг затопчут; **эсикис илла, кикисиндям!** если не остановишься, то укушу!; **кэ, мит синңун поездала эсикит аманнира – эр ая одяңан** вот если мы с тобой не опоздаем на поезд, это будет хорошо; **эсиким-кэ усикэнмэ тынэ, олло минэ мэннунми лавадасиндян** если я шнур не отпущу, то рыба утянет меня за собой; **эсикис юмурэ, би мэнми синдулэ эмэдем** если не захочешь выйти, то я сам к тебе приду; **инин ңоним эсикин-дэ биси, эми-вал индун кэтэ авадытыкир итыл бичэтын** и хотя совсем не длинная у него жизнь, но много разных событий в ней было.

эсикин 1) сырой *(недоваренный, недопечённый)*; **эсикин конңомо колобо** сырой чёрный хлеб; **су эсикинмэ оллово энэл деврэ** смотрите не ешьте недоваренную рыбу; 2) незрелый; 3) недоделанный, недостроенный.

эсӣкэкӯн только что, недавно, намедни; **эсикэкун нуңан нэптэкэду удява ичэчэн – ңини биркэ** а намедни он видел на поляне след – неизвестно чей.

эсӣкэкэн 1) сейчас же, сейчас, теперь, на этот раз, только что, пока, ещё; **эсикэкэн умук-**

сун аят дяявча сейчас ваше гнездо хорошо спрятано; **эсикэкэн нуңанман Андрюшат гэрбитчэрэ** пока его зовут Андрюшей; **магазин эсикэкэн сомичадяран** магазин ещё закрыт; **тарил олдоксол эсикэкэн биси-гу, ачир-гу?** те доски ещё есть или их уже нет?; **нуңан эсикэкэн дэвэвчэвэ авсава эмэвчэн** он вынес только что выкрашенный ящик; **булгамнил эр эсикэкэн нэлэлчэ моты чучэнмэтчэктулэн туксачатын** охотники бегом бросились к месту, где только что бесился испуганный лось; **эсикэкэн нуңартын элэ эмэделлэ** сейчас они будут здесь; **би эсикэкэн-нун школа директордин тулэвчэ бисим** я только что назначен директором школы; **эсикэкэн-дэ туги бичэн** так было и на этот раз; **эсикэкэн нуңан дэрумкичэмудечэн** теперь он хотел отдохнуть; **эр эсикэкэн нуңан нэнумэчиндыт унэ мелчан** вот и сейчас он проснулся по-походному рано; **эдувэр нуңан эсикэкэн дёнчан** тут он сейчас же спохватился; **нуңан эсикэкэн упкатва илэлвэ сэривденэңин!** он должен сейчас же разбудить всех людей!; 2) совсем недавно; **тупакали дялдатми, авундукин эсикэкэн звезда лукивча бичэн** судя по пятнышку, с его шапки совсем недавно была снята звезда.

эсӣкэкэннэ сейчас же, только сейчас; **нуңан эсикэкэннэ синэрэкэн багдамава хикэнмэн ичэчэн** сейчас только она видела белую грудку мышонка; **эсикэкэннэ иңин инңактан тэгэрдулин иңинилчэн** и сейчас же мороз защипал его под шёрсткой; **амака чукаду хуклэсиннэ, туги тармалду эсикэкэннэ туннава нямадилва ңанмакталва тырэнэ вачан** медведь как лёг в траву, так сейчас же задавил пятьсот комаров.

эсикэлэ- стрелять *(в медведя)*.

эсӣкэн недавно; **гулэсэг эсикэн овча бичэн** построен посёлок недавно; **ңинакинин эсикэн балдыгачан** его собака не так давно ощенилась; **эр Прохоров эсикэн алагувдядави эмэктэчэн** это Прохоров недавно поучиться приходил.

эсӣкэпты сегодняшний, теперешний, настоящий.

эсӣлэ теперь, сейчас, теперь уже, уже; ну вот, вот, наконец; **би дюр дярвэ аннанилва иридем, этэм-ңу эсилэ картошкава ирирэ?** я двадцать лет готовлю – неужели сейчас картошку не зажарю?; **эсилэ нуңан туксана арестант** а теперь он беглый арестант; **эсилэ долчаткал!** а теперь слушай!; **тылкэл, дёнчакалда, эсилэ си эчэс хулукун илэ биси, хэгды илэ бисинни** поймите раз и навсегда *(букв.: сейчас)*, что вы больше не маленький человек, что вы большой человек; **бу адыкунма олдоксолво бакарав, су эсилэ гэлэктэкэллу!** мы нашли немного досок, теперь вы поищите!; **нян, эсилэ дукувунду, алтатчэкилтын, эетчэкилтын гевдячатын** опять, теперь уже в письме, повторялись все их уговоры и соблазны; **эсилэ нуңанман Андрюшат эвкил гэрбитчэрэ, Андрей Александровичит гэрбитчэвкил** звали его уже не Анрюшей, а Андреем Александровичем; **эсилэ, илтэнит эсикэн-кэ дюдувар мит бисит** ну, пронесло, теперь-то мы дома; **эсилэ спасибо, Пантелеевич, – Сергей Михайлович, инемусинденэ, гунэн** ну *(вот)* спасибо, Пантелеевич, – сказал, улыбаясь, Сергей Михайлович; **эсилэ мит багдамат колобот, сахарит гайкандемил этэчэл бисип** вот уже мы перестали удивляться белому хлебу и сахару; **кэ, эсилэ ая!** ну вот и хорошо!; **эсилэ картошка ирэн** наконец картошка изжарилась; **эсилэ иста** наконец они доехали; **эсилэ дежурнай онёлонмо эрирэн** наконец дежурный вызвал художника.

эси мэдэмучэврэ I равнодушный; **эси мэдэмучэврэ илэ** равнодушный человек.

эси мэдэмучэврэ II равнодушие; **нуңан таргачина эсие мэдэмучэврэ окин-да илэлду эңкин ичэрэ** он такого равнодушия никогда у людей не видел.

эсӣмэт уже сейчас.

эсиндэ- бросить, кинуть, швырнуть, метнуть что-л.

эсӣннэ тотчас, немедленно, сейчас же, только что; **нуңан эсинңэ элэвэр эмэденэн** он сейчас будет здесь; **сулаки умнэт тылчэн синэрэкэткэн эдувэр эсинңэ нэнэвэн** лиса сразу поняла, что мышонок пробежал тут только что; **эсинңэ таргит кусинтын игин долдывулчан** сейчас же оттуда раздался шум драки; **нуңартын дялдачатын: эсинңэ сурувденэңин** они решили: нужно ехать немедленно.

эси ңэлэтчэрэ не боящийся; **учёнай эсивэ иңирди ңэлэтчэрэ виноградвэ ичэвкэнчэн** учёный показал не боящийся морозов виноград; **Морозов севердывэ виноградви, эсилвэ тугэнит ңэлэтчэрэ абрикосалва матаду ичэвкэнденэ бичэн** Морозов мог показать гостю свой северный виноград и не боящиеся зимы абрикосы.

эсӣпты нынешний, теперешний, сегодняшний, современный; **эсипты литература** современная литература; **эсипты инкит** современная жизнь; **эсиптыдук тырганидук татылкаллу упкаткачир сагдылгачир хелакилгачир аңнэдавэр** с сегодняшнего дня учитесь ночевать так, как спят взрослые куропатки; **алагувкичил, шко-**

лал тэли эсиптылдук угэтмэрил бичэтын учебных заведений, школ в те времена было несравненно меньше нынешних; **эсиптыду бинидду эвэнкил омактат биллэ** в современной жизни эвенки стали жить по-новому; **гочин эсиптыдук умунупкидукви чэмэкэрвэ тэгэвденэв** на будущий год я посею семечки от нынешних скрещиваний.

эси сāврэ неведомый, незнакомый, неизвестный; **авады-вал эси саврэ энэси нуңарватын нэнэвдерэн** какая-то неведомая сила несёт их; **эсил саврэ илэл миндули хивиндяңкитын** незнакомые люди заботились обо мне; **нуңартын амардуктын эси саврэ ңи-вэл аминин ңэнэдечэн** сзади них шёл неизвестно чей отец; **нуңан эсилэ саврэ матала дагамаран** он подошёл к незнакомому гостю; **картинаду ичэвулдечэтын эсил саврэ сиңилгэнди куптувчал агил** на картине были видны незнакомые заснеженные леса; **эсил саврэ илэл аят инемулчэтын** незнакомые люди приветливо заулыбались; **эси саврэ илэ чуламамал эсалин нюрэдерилгэчир гилбэнэдечэтын** синие яркие глаза незнакомца *(букв.: незнакомого человека)* блестели так, будто у него был жар; **тарил илэл эсит саврэ турэнди улгучэмэтчэчэтын** те люди говорили на незнакомом языке.

эси сō биси незначительный, неважный; **митту эси булатат эси со биси** неважный у нас нынче промысел; **упкатту ханңусалду, мотон эсилду со биси, нуңан аямамат тыливкэняңкин** на все вопросы, даже самые незначительные, он подробно отвечал.

эси сōмнара неподвижный; **нуңан таду эсилвэ сомнара иланива тэгэтчэрилвэ ичэчэн** она сразу заметила три неподвижные фигуры, сидящие там.

эсит алāчивра неожиданно; **умнэт энинин эсит алачивра инемусинчэн** вдруг мама его неожиданно улыбнулась.

эсит аючара равнодушно; **нуңан эсит аючара гундэви элэдэлчэн** он постарался говорить равнодушно.

эсит горо биси невдалеке; **пушкадук эсит горо биси, тулгидэлэ, тукала тадук дёлол мигдытэй угиски угириврэ** во дворе, невдалеке от пушки, взлетел в воздух фонтан земли и камней.

эсит дōлдывра неслышно; глухо; **сулаки эсит долдывра, аракукан нюрмадяран** неслышно крадётся лиса; **ңинакин толкиндуви адыра-да эсит долдывра гоголиңкин** собака несколько раз приңималась глухо лаять во сне.

эсйткэн сейчас, теперь; сегодня; вот-вот; **эситкэн би асиникта, си эмукин улиндякал** я сейчас посплю, а ты греби один; **эситкэн нуңартын унэмэмэ асчэрэ** сегодня они лягут спать очень рано.

эсит маңичавра нетерпеливо; **Полина эсит маңичавра саримиктави осичан** Полина нетерпеливо потеребила бровь.

эсит мэдэвуврэ неуловимо; **тэде-дэ Олег Юранун эсит мэдэвуврэ он-мал мэрвэр урэдечэтын** и в самом деле Олег и Юра чем-то неуловимо походили друг на друга.

эсит сāврэ незаметно; **неңнени эсит саврэ дюгани одячан** весна незаметно переходила в лето; **нуңартын эсит саврэ городтула эмэчэтын** незаметно они въехали в город; **Мишаду, времява эсит саврэ урумкунңидэн, аял, дивэл дялилин абулчатын** у Миши уже не хватало хороших, занимательных мыслей, чтобы незаметно скоротать время.

эсит тыливгэн биси невразумительно, непонятно; **нуңан эсит тыливгэн биси улгучэнэн** она не очень вразумительно рассказала.

эсит ургэпчу биси нетрудно; **улукивэ улумими эсит ургэпчу биси** охотиться на белку нетрудно.

эси тыливгэн биси загадочный, непонятный; **ңинакин, эсили тыливгэн биси орондули омңоксо, хуркэкэн дагадун хуктыктэлчэн** собака, забыв о загадочном олене, запрыгала около мальчика; **нуңан эсинун тыливгэн биси учреждениенунми мудан ачин нулгиктэдерэн** он со своим непонятным учреждением непрерывно кочует.

эси тыливрэ непонятный; **нуңан эсидук тыливрэ нэлэлчэ** он испугался непонятного.

эсй тыргапты сегодняшний; **эси тыргапты газета** сегодняшняя газета.

эси хавалдяра неработающий; **митту эсил хавалдяра илэл ачир** у нас неработающих людей нет.

эси хэгды биси небольшой, маленький; **шоссейнай хокто эси хэгдывэ биси токчоково эду оңнаран** шоссейная дорога делает тут небольшой крюк; **нэктэрилдулэ эсил хэгды биси гекчакар дэгиңкитын** в поля прилетали маленькие соколы.

эскалатор эскалатор; **эр нэнэктэдери туктывун бичэн – тар туктывун гэрбин "эскалатор"** это была движущаяся лестница, такая лестница называется "эскалатор"; **упкатту ая**

бичэн эскалаторду нэнэми всем было приятно проехаться на эскалаторе.

эскӭ- славить, хвалить.

эскӭн слава, честь.

эсэг вот я тебя! ну подожди же!

эсэктэ- стрелять *(в медведя)*.

ӭт 1) чем; **бэйӈэл упчулчэтын муннукан эт дюви дасмачиндулин** запорили звери о том, чем заяц покроет дом; **эт-ка си усэденни?** чем же ты болен?; **асаткан-кэ эт-ка виноват бисин?** разве девочка в чём виновата? *(букв.: девочка чем виновата?)*; **этвар тогоё иладяп?** чем будем разжигать огонь? **гукэл, си эт тыкундянни** скажи, чем ты недовольна; 2) отчего, почему; **коӈактэ эт хавалдявки?** отчего работает звонок?; **меванми эт дёромнадяран?** отчего стучит моё сердце?; **эт эсинни бурудерэ?** почему ты не падаешь?; **эт-ка садерэ, окин-да дэгнэлив?** откуда же *(букв.: почему же)* они знают, что я уже прилетел?; **этвар саводалви суривгачатын?** отчего же всё-таки развалились мои вещи?; **этви суруден?** почему же он уйдёт?; **этви нуӈан эвки бэлэтчэрэ?** почему же он не помогает?; **орорвун бумуллэ этвар?** почему стали болеть наши олени?; **эдин кэлдэридевки?** отчего же она стонет?; **эдин тэпкэдевки?** отчего он кричит?; 3) зачем; **этви сукэвэ гадянни?** зачем ты берёшь топор?

этаж этаж; **квартира № 68 нюӈиду этажту бисин** квартира № 68 на шестом этаже; **куӈакар дяпкила этажтула угиривуӈкитын, тадук элэкэсиптылэ этажтула эвуӈкитын** ребята поднимались на восьмой этаж и опускались на первый; **светофор хэргудун этажтун мурумэ хулама фонарь дегдэлчэн** в первом этаже светофора загорелся круглый красный фонарь.

этажичӣ этажный; -этажный; **холоктол гулэл бидектутын дяпкун этажичил дыгин омактал гулэл балдычатын** на месте старых домов выросло четыре новых восьмиэтажных здания; **тар светофор илан этажичива гулэкэнмэ урэчэн** тот светофор походил на трёхэтажный домик; **тулигит трамвайнэй парк илан этажичива гулэвэ урэчэн** снаружи трамвайный парк был похож на трёхэтажный дом; **хэгдымэмэ кэтэ этажичи гулэ** огромное многоэтажное здание.

ӭтӑнэ всякий, разный.

ӭт-вал чем-либо, чем-нибудь, чем-то; **си эт-вал усэлчэ бинэнни?** может быть, вы чем-либо заболели?; **эт-вал хукитэви дялупкивдяӈа** надо набить чем-нибудь брюхо; **эт-вал ӈолчан** чем-то запахло; **эт-вал бумулми, аичимнивэ эридэвэр** если чем-либо заболеете, зовите врача.

эткӣ 1) тесть *(отец жены)*; 2) свёкор *(отец мужа)*.

ӭт-тӑ *при отриц.* ничем, ничему, ничего; нечем, не на чем; никого; **тарилва эт-та эдеӈэл сэривуврэгэчир бичэтын** кажется, что их уже ничем не разбудишь; **дэгил мэрӈивэр бидеривэр эт-та эдэвэр мэдэвкэнэ элэдэдевкил** птицы стараются ничем не выдать своего присутствия; **нуӈан ичэвкэнмудечэн эт-та эсиви дивэрэ** он хотел показать, что ничему не удивляется; **нуӈан эт-та эвки ӈэлэттэ** он ничего не боится; **аминӈаса эт-та эӈкин ӈэлэттэ** твой покойный отец никого не боялся; **эт-та эдеӈэ налдывра бичэн** обороняться было нечем.

эттэмэ плоский; **хэгды газета эрил эттэмэлду машиналду эчэн печатавдяра** большая газета печатается не на этих плоских машинах.

эты- I 1) разорвать, прорвать, порвать; оторвать, сорвать; **супирэл, мол элэӈэрвэтын авданналватын эдын этыдеӈкин** ветер срывал последние листья с кустов и деревьев; **булэн фронтава этыдерэн** враг прорывает фронт; 2) пересекать, переходить; **муннукан удяви этычэн, тадук дариски хуктылчэн** заяц пересёк свой след – и в сторону; **хоктово автомобилил этыдечэтын** дорогу пересекали автомобили.

эты- II попасть в цель *(о пуле)*.

эты̄- доживать век.

этывӭт-/ч- пересекать; **туксана этывэтчэми** перебегать; **илэл трамвайнэилва рельсалва туксанал этывэчилиӈкитын** люди стали перебегать трамвайные рельсы.

этыгэ- рвать, обрывать, срывать; **нуӈан олгокинма чукава этыгэчэн, тадук тар чукава нулчан** он нарвал сухой травы и поджёг её; **болониды эдын чалбар авданналватын этыгэдечэн** осенний ветер срывал с берёз листья; **болониды иӈинипчу эдын килтырэдерилвэ авданналва этыгэдечэн** холодный осенний ветер обрывал засыхавшие листья.

ӭтыкин I 1) всё это, разное, всякое; **нуӈарватын этыкинду школа алагучан** всему этому их научила школа; **би дэгилвэ удяктадяӈкив, тадук нуӈартын индулитын этыкирва салдеӈкив** я выслеживал птиц и узнавал разные детали из их жизни; **куӈакар этыкинма таӈна** ребята начитались разного; 2) случайность; **кэтэ дэгил нэнэду дэруденэтын, кэтэ дэгил этыкирдук буденэтын** много птиц до-

рогой выбьется из сил, много погибнет от (разных) случайностей.

ӭтыкин II разный, различный.

этынэ *с прит. суф.* перекрёсток; **сулаки нян этынэлэви мурукулэ эмэчэн** лиса опять к перекрёстку подошла.

этыӈкӭчӭн утка *(белая)*.

этыргэ смерть.

этыргэ- 1) разорваться, порваться; оборваться, оторваться; **мигдынди нэлэлчэл амаргул бэюр улбукэдук этыргэчэтын** напуганная шумом последняя цепочка плывущих оленей сама разорвалась; **чивакан эчэ этыргэрэ** ниточка не рвётся; **этыркэн хикэндун экун-мал этыргэнэгэчинин очан** в груди у старика точно что-то оборвалось; **иргичи иргин этыргэрэн** хвост у волка оторвался; **киглэдук нусэмнэн этыргэрэн** от лыжи оторвался ремешок; 2) умереть.

этыркӭн 1) старик; **гулэсэгду элэ асал, этэркэр эмэнмучэтын** в посёлке остались только женщины и старики; **нуӈан мэнин-дэ тылдечэн, эдуквэр этыркэрду эдеӈэви ичэвуврэ** он и сам понимал, что ему нельзя больше попадаться на глаза старикам; **этыркэн дагалин сарин колхозник, илтэнденэ, этыркэнтыки гундерэн...** мимо старика проходил знакомый колхозник и говорит ему...; 2) *с прит. суф.* муж; **этыркэнми тала гиркудяран, ювкитъе гэлэктэдерэн** муж мой там ходит, ищет выхода.

этыркӭн- стариться.

этыркӭнды стариковский; **хуркэкэнду эргэчиндук этыркэндыдук аланчэндук ая очан** мальчику стало хорошо от этой стариковской ласки.

этыркӭнты- сделать кого-л. мужем.

этыркӭнӭт жених.

этыркӭчӭн старичок.

этыт-/ч- разорвать, порвать; оторвать, сорвать; **хомоты иргиви этытчэн** медведь оторвал свой хвост; **Настя этытчэн, тадук Костяду синамава чуктывэ аливчан** Настя сорвала и подала Косте жёлтый цветок; **эдын эдылчэн, авданнава гарадук этытчэн** дунул ветер и сорвал листок с ветки; **эвунави нуӈан телефонма этытчэн?** ну зачем он сорвал телефон?; **куӈакар молдук яблоколо, грушала этытчэӈкитын, халдувар эчэлвэ иррэ** ребята срывали с деревьев яблоки и груши, порою ещё незрелые.

этытнэ *с прит. суф.* отрыв; отрывание, срыв, срывание; **этыркэн авадылдук-вал солдук дялилдук нуӈанман этытнэлитын тыкулисчан** старик был недоволен тем, что его оторвали от каких-то важных мыслей *(букв.: старик был недоволен отрывом...)*.

этычивувчӭ, этычивчӭ оторванный, вырванный, сорванный; **синэрэкэнди капчивки этычивувчэ дяваӈкин нян химат балдылчан** оторванная крысой клешня рака быстро начала отрастать заново; **хисэл, тадук хигинди этычивчэл мол хэргиски буруденкитын** вниз падали камни и вырванные бурей деревья.

этэ- 1) прекратить, перестать, кончить, бросить; **дыгин улукиткэр мигдыдеми этэчэтын** четыре бельчонка прекратили возню; **шахтал хулукунду станцияду эрул итыл бисидитын этэрэ хавалдями** шахты прекращают работу из-за безобразий на маленькой станции; **дылкэн, этэкэл минэ илэчэдеми** муха, прекрати приставать ко мне; **нуӈартын тугэ этэчэл гиркудями** зимой они перестали бродить; **ӈинакин пилалдычан, тадук этэрэн** собака заскулила и перестала; **энинин Витят этэчэн халдятчами** мать больше не стыдилась за Витю *(букв.: ...перестала стыдиться...)*; **капчивки этэчэн сомнадями** рак перестал шевелиться; **тэли илэ меванман дапчулатчэрил фотографиял газеталду этэденэтын печатаивдями** тогда в газетах перестанут печатать фотографии, от которых сжимается человеческое сердце; **тыгдэ тыгдэдеми этэчэн** дождь перестал *(букв.: дождь перестал идти)*; **эдувэр бу хунтулвэ дэгиннэктэлвэ этэчэвун ичэтчэми** тут мы на другие грибы и смотреть не стали *(перестали)*; **нуӈан этэрэн гундеми** он запнулся *(букв.: он перестал говорить)*; **нуӈан часки куӈакар туксакитту алагувдяриватын этэчэн ичэтчэми** он не стал смотреть дальше, как ребята учатся бегать; **бунун букачан чагидалан ораквун – гулэсэг этэрэн ичэвдеми** только съехали мы по ту сторону бугра – село скрылось *(букв.: село перестало виднеться)*; **нуӈан улгучэндеми этэчэн** он кончил рассказывать; **Зина техникумма этэчэн** Зина окончила техникум; **нуӈан гимназиява эчэн этэрэ** он не окончил гимназию; **этэм! – тэпкэм** готово! – кричу я *(букв.: я окончил! – кричу)*; **упкат бултамнил улукилвэ, дэӈкэлвэ-дэ этэчэтын пэктырудеми, тадук эр сулакива асакталчатын** все охотники бросили стрелять белок и соболей, и стали гоняться за этой лисицей; **нуӈан дукудями этэӈкин, онёлиӈкин** он бросал писать и принимался рисовать; **би дамгатыдями этэчэв** я бросил курить; 2) утихнуть, уняться, успокоиться, улечься, стихнуть; померкнуть; **эми-вал куӈакар эчэтын этэрэ** однако ребята не унялись; **нуӈартын тарит эчэтын этэрэ** они на этом не успокоились; **тыматнэ хигин этэчэн** к утру буря утихла; **угэл**

этэрэ угэдеми волны улеглись *(букв.: волны перестали вздыматься)*; **мит митӈи колхозит аят кэневдеривэн этэрэп сивувкэнэ** мы не дадим померкнуть доброй славе нашего колхоза; 3) *отриц. впом. глагол будущего времени*; **би маркалва этэм илэчэрэ** я марки не трону; ◊ **тандями этэдеми** дочитать; **нуӈан книгава тандями этэчэн** он дочитал книгу; **этэми ичэтчэми** отвести глаза; **нуӈан, халдятчана, ичэтчэми этэчэн** она смущённо отвела глаза; **этэми ӈэлэтчэми** потерять страх; **муннуканда, тар-да тыкин этэчэн ӈэлэтчэми** заяц – и тот нынче страх потерял; **этэми гундеми** запнуться; **этэми инектэдеми** согнать улыбку с лица; **Клава этэчэн инектэдеми** Клава согнала улыбку с лица.

этэв- 1) прекратиться, (за)кончиться, оборваться; **неӈнени улумикичин этэврэн** весенний сезон охоты закончился; **дэрумкичэн этэврэн-ӈу?** разве перемена уже кончилась?; **война этэвчэн** кончилась война; **эрит упкатты собрание этэвчэн** на этом общее собрание закончилось; **кикэн этэвчэн** свист прекратился; **эдувэр иргичил бунинтын умнэт этэвчэн** тут разом волчий вой оборвался; **туги тэлиӈэ упкачин этэвчэн** всё кончилось так быстро; **иӈир амакан этэвдеӈэтын бичэн** скоро должны были кончиться морозы; 2) нарушиться; **умнэ бултамнил симума интын этэвчэн** однажды тихая жизнь охотников нарушилась; 3) стихнуть, затихнуть; **вокзалду мигдын этэвдечэн** грохот на вокзале затихал.

этэвкӘн- приостановить, прекратить, прервать, перебить; замять; **хэгдыл иӈир бисидитын алагувкичилва этэвкэнми** прекратить занятия из-за больших холодов; **алагумни упкаттыва симуланмэ симулавкандеми этэвкэчэн** учитель прервал всеобщее молчание; **симулакал!** – **нуӈандун Шариков этэвкэнэн** молчи! – перебил его Шариков; **Таня ноноллокин-нун, редактор нуӈанман этэвкэчэн** но только Таня начала, редактор перебил её; **Галинали гунмувуллэктын, нуӈан улгучэмэчинмэ луху этэвкэнмулиӈкин** он всегда старался замять разговор, когда речь заходила о Галине; **нуӈан умнэ-нун Мишава этэвкэчэн, нуӈанман гиркит гэрбитчэлэн** только один раз он перебил Мишу, когда тот назвал его товарищем; **этэвкэнми хаваливкандеми** выключить; **шофёр моторва этэвкэнэн хаваливкандеми** шофёр выключил мотор.

этэвнэ *с прит. суф.* конец, окончание, прекращение; **нуӈан эчэн долдыра он урок этэвнэвэн** он не слышал, как закончился урок *(букв.: он не слышал прекращения урока)*; **хэгды дэрумкичэн этэвнэвэн тэдэвдери коӈактэ киӈгиначан** прозвенел звонок, извещающий о конце большой перемены; **тар-да ая, туги аят этэвнэлин** вот и хорошо, что всё так благополучно кончилось *(букв.: вот и хорошо, что благополучный конец)*.

этэвув- 1) быть законченным; 2) прерваться; **школаду алагувкичил умукэнду-дэ тырганиду эвкил этэвуврэ** занятия в школе не прерываются ни на один день.

этэвукнэн *с прит. суф.* до конца; **Кирилл урок этэвукнэнин дукувундули ӈиду-дэ эчэн гунэ** Кирилл до конца урока никому не сказал о письме.

этэвул- начать прекращаться, кончаться, отступать; **амакан того давдалчан, этэвулчэн** наконец огонь стал сдавать, отступать.

этэвулдерэк *с прит. суф.* к концу; **обед этэвулдерэкин, Соня аминин калаканмэ урисинчан** к концу обеда папа Сони достал котелок.

этэвчӘ готовый, законченный; **объявление дян строчкалин дюрдули минуталдули этэвчэл бичэтын** десять строчек объявления были готовы в две минуты.

этэвчӘлӘ *с прит. суф.* после, по окончании чего-л.; **дюлэски таргачирви итылви, урокил этэвчэлэтын, дялдадеӈнэкэл** впредь такие дела обдумывай после уроков; **урок этэвчэлэн, Алла упкаттук нёгутмарит тэтчэн** после урока Алла первой оделась; **обед этэвчэлэн, нуӈан тумкинду нэкчэгэрилвэ унталви саӈанэдечан** после обеда он чинил на крыльце запасную пару обуви.

этэг *фолькл.* вождь *(военный)*.

этэгэ- нянчить.

этэӘ-, этэӘт-/ч- 1) стеречь, сторожить, охранять, караулить; **нуӈандун элэ ӈинакин бичэн, эмукин упкатва садван албаӈкин этэетчэми** у него была только собака, но одна она устеречь весь сад не могла; **би магазинма этэечиссэдем** я пытаюсь сторожить магазин; **муннукан, уркэ нивуврэкин-нун, лопородави луху этэетчэӈкин** заяц сторожил каждый раз, чтобы выскочить, когда открывалась дверь; **бултамни митӈивэ умукват этэечилдеӈэн** наше гнездо будет охранять охотник; **би этэечиктэ** давай я покараулю; **самолёт няӈняду тымардук тыргакакундула этэетчэчэн** самолёт караулил в небе с утра до полудня; **тэли ӈи-дэ вагонилва эчэн этэеттэ** в то время никто вагоны не охранял; 2) пасти; **нуӈан аминнунми умукэнду ororво этэетчэчэн** вместе с отцом он пас оленей; **амака, би ororвос этэечиктэ** дедушка, давай я попасу твоих оленей;

орорвов этэеткэл! попаси моих оленей!; **алагувдяңавун, тарит ороро аятмарит этэечилденэвун** вот мы выучимся и станем лучше пасти оленей; 3) подстерегать, подкарауливать, сидеть в засаде; **нуңан булэнмэ этэетчэчэн** он подкарауливал врага; **нуңан хактыралдалан-да этэетчэдэви дялдачан** он решил сидеть в засаде хоть до вечера; **долболтонордук нуңан этэечилчэн** ещё с вечера он засел в засаду; 4) дежурить; **заводту этэетчэми** дежурить на заводе; 5) держать, содержать; **эвэнкил сулакилва авсалду, гулэкэрду этэедерэ** эвенки держат лис в ящиках, в домиках.

этэ̄мнӣ 1) сторож; **тэли Иван Иванович этэемнилэви гадави деньгия ачин бичэтын** нанимать сторожей Ивану Ивановичу в те времена было не на что; 2) дозорный; **куңакар эмэктэдеңкитын кэтэтыкир бинэл, этэемнилэвэр иливуңкитын** ребята приходили кучками, выставляли дозорных; 3) пастух.

этэ̄ткӣт-/ч- I сторожка; **даран этэеткитту мэнин штаб бисин** рядом, в сторожке, помещается сам штаб; **этэеткиттулэ нуңан бэткэнмэ ңэнэвчэн** она провела мальчика в сторожку.

этэ̄ткит-/ч- II сторожевой; **этэеткитту гулэкэнду электрическай печу илитчачан** в сторожке стояла электрическая печь *(букв.: в сторожевом домике...)*; **иңтылгун этэеткичин мо тэгэрдун тырганитыкин инңактал муңгумал моңгоколтын кэтэтмэрил одяңкитын** с каждым днём под сторожевым деревом неясыти валялось всё больше и больше круглых комков шерсти; **умнэкэн долбо иңтылгун этэеткиттуви моду дочадячан** однажды ночью неясыть сидела на своём сторожевом дереве.

этэ̄тнэсин- пойти караулить, охранять, сторожить; **тар мудандукин би дялдачав умукин дэттулэ этэетнэсиндэви** наконец я решился пойти один на болото – караулить.

этэ̄тчэнэ в засаде; **нуңартын, гулэл тулигидэлдутын этэетчэнэл, дикилитта** они спрятались в засадах, во дворах домов; **матрос, этэетчэнэ, дикилча бичэн** матрос притаился в засаде; **этэетчэнэ, хукулэдеми** лежать в засаде.

этэ̄тчэрӣ I 1) *в знач. сущ.* дневальный, дежурный; **этэетчэри дылганин сомама чегима бичэн** голос у дневального был очень тонкий; **школали этэетчэри** дежурный по школе; 2) *с прит. суф.* пастьба; **этэетчимни мурирва этэетчэридукви агидук адыра-да дюрэ-илана хелакила эмэвуңкин** пастух приносил несколько раз из лесу, где лошадей пасёт, две-три куропатки.

этэ̄тчэрӣ II дежурный, дежурящий; **этэетчэри аичимни** дежурный врач.

этэ̄тчэчэ̄ спрятавшийся в засаде; **этэетчэчэл отрядыл атакала сурурэ** спрятавшиеся в засаде отряды бросились в атаку.

этэ̄чивкэ̄н- давать на выпас.

этэ̄чилдыдерӣ охраняющий, караулящий, дежурящий *(с кем-л.)*; **ңил тар хулукукэр илэл, синнун долбо этэечилдыдерил?** что это были за люди маленького роста, с которыми ты дежуришь ночью.

этэ̄чимнӣ 1) сторож, страж; **коридордула аси-этэечимни ючэн** в коридор вышла сторожиха; **мунңи ңинакинмун аямама этэечимни бичэн** наша собака была отличным сторожем; **нуңаңңитын ая этэечимнитын бисин** у них хороший сторож; **амакав минңи – егерь, туги гэрбивувки агиду этэечимни, илэ-ка бэюмэчимнил бэюмэтиэңнэрэ** дедушка мой – егерь, сторож такой в лесу, куда охотники ездят на охоту; **илмакта биңэсиви нуңан гулэсэгду мачалэлвэ этэемни бичэн, тадук садылва готалва этэечимни очан** в молодости он был деревенским пастухом коров, а потом стал сторожем садов и огородов; **нуңан Петроввa гэрбичэн эвкит арэ революция этэечимнидин** он назвал Петрова неусыпным стражем революции; **агива этэечимни** лесник; **би агива этэечимнивэ эмэвнэктэ** пойду-ка я за лесником; **эрэвэр агива этэечимни садеңан** лесник должен это знать; **тэлиңң нуңан агива этэечимнинун мучучан** очень быстро он вернулся с лесником; 2) пастух; **этэечимнил ороро тугэние этэечивкил** пастухи всю зиму охраняют оленей; **ороро этэечимни** оленевод, пастух; **си ая ороро этэечимни одяңас** из тебя хороший оленевод выйдет; **ороро этэечимнил ороронумар нулгиктэлчэтын** пастухи кочевали с оленями; **тар гулэкэнду ороро этэечимнил бригадатын бидечэн** в той избушке жила бригада пастухов оленей; 3) дозорный.

этэ̄чимнӣл стража, охрана; **мурэли этэечимнил** кругом охрана; **бира дяпкадун, калилгачир этэечимнилгэчир, кубдумэ аги симумат илитчачан** тихо стоял тёмный лес на берегу, точно стража из великанов; **нуңан этэечимнилдук туксанэн** он убежал из-под стражи.

этэ̄чин охрана, стража, караул; **мавзолейду, этэечинду илитчаригачир, гурумал асиктакар илитчачатын** у мавзолея, словно на карауле, стояли стройные ёлочки; **эр илэвэ плендуу гакаллу, тадук этэечинди дявучадякаллу** этого человека возьмите в плен и держите под охраной.

ЭТЭККӢТ-/Ч- *фолькл.* считать вождём племени.

ЭТЭКНЭН *с прит. суф.* до окончания, до конца; **асаткан куктытгэнмэ улидечэн, куктытгэн девдэви этэкнэнин эетчэми** девочка кормила кукушонка, пока он не перестал просить есть; **институтвэ этэкнэнми умун аннани илтэндерэн** до окончания института мне остаётся один год.

ЭТЭКТЭ- кончать.

ЭТЭЛДЕВУН выпускной; **хавалкиран, нуңан илмакта биңэсин, университетвэ этэлдевурдун аннаниңилдун кэневкэ очан** его трудоспособность стала выдающейся уже в его молодые годы, в годы окончания им университета *(букв.: ...в выпускные годы университета)*; **улгурилин этэлдевундун экзамендун со аял бичэтын** ответы его на выпускном экзамене были блестящими; **нуңан юридическай факультет этэлдевурвэ экзаменилван бучэн** он сдал выпускные экзамены на юридическом факультете.

ЭТЭЛУ- 1) оборачиваться, оглядываться; **Иван кэтэрэ этэлудечэн** Иван то и дело оборачивался; **ңинакин окира-да ңюңэви этэлуңкин** собака несколько раз оглядывалась на хозяина; 2) оглядеться; **нуңан станцияла эмэрэн, этэлурэн** он дошёл до станции, огляделся; 3) вертеть *(головой)*, поворачивать *(голову)*; **этыркэн дылитви аран-аран этэлуңкин** старик едва поворачивал голову.

ЭТӢМ! довольно! не хочу! не стану!

ЭТЭМЙКӢН сумочка *(женская)*.

ЭТЭМЭЛЧЭ- 1) быстро закончить; **нуңартын дюктэ хававэр этэмэлчэмудечэтын** им обоим хотелось поскорее освободиться *(букв.: они оба хотели побыстрее закончить свою работу)*; 2) заесть (*перестать действовать)*; **нуңартын сомамат пэктыруллэ, эмивэл умнэт этэмэлчэрэ** они начали было отчаянную стрельбу, но вдруг у них что-то заело.

ЭТЭН конец, окончание.

ЭТӢН- обернуться, оглянуться, повернуть голову; **этыркэн этэнчэн тадук тэгэчэн** старик оглянулся и присел.

ЭТЭНЭ *с прит. суф.* 1) окончание, прекращение, конец; **университетвэ этэнэливи диплом нуңандун профессиява бучэн** диплом об окончании университета дал ему профессию; **нуңан ичэдечэн, дюлэлэ делгэ этэнэвэн чагородяра** он видел, что впереди щель больше не раздвигается *(букв.: он видел... прекращение раздвижения щели...)*; 2) забрасывание, бросание; **Валя музыкава этэнэвэн энинмун амаргут эвлэндечэн** наша мама потом жалела, что Валя забросил музыку *(букв.: ...жалела его бросание музыки...)*.

ЭТЭНЭЭ ӓЧИН безостановочный, непрерывный.

ЭТЭНЭЭ ӓЧИНДИ непрерывно, безостановочно; **тынивэ этэнэе ачинди тыгдэ тыгдэдечэн** вчера непрерывно шёл дождь.

ЭТЭРӢ *с прит. суф.* конец, окончание, прекращение; **хунат, тогово илатчами, этэривэн алаттэн** девушка дождалась, когда он кончит разжигать костёр *(букв.: ...дождалась конца разжигания костра)*; **нуңан алачилчан илэл путэривэтын, этэривэтын путэдеми** он принялся ждать, когда люди начнут и кончат сеять *(букв.: он принялся ждать начала и окончания сева)*.

ЭТЭСИН- 1) обернуться, оглянуться, посмотреть назад; **асаткан дялдачан, дэгил эр-эр амаскивар этэсиндерэ** девочке казалось, что птицы вот-вот оглянутся назад; **нуңан амаскиви этэсинэн – амарила ңи-дэ ачин бичэн** она обернулась назад – никого сзади нет; **би этэсинчэв** я обернулся; **упкат алагумнитки этэсинэ** все обернулись к учителю; **Иван Иванович, этэскэл** Иван Иванович, посмотрите назад; 2) оглядеться, посмотреть вокруг; крутить головой, поглядывать *(по сторонам)*, глядеть, смотреть *(по сторонам)*; **ириктэчэн мэнми мурэли этэсинчэн** муравьишка глянул вокруг себя; **этэсинчэн – ңи-дэ ачин бичэн** огляделся он – никого; **нэрэңңэри гивэчэн, этэсинэн, тадук угиски дэгилчэн** жаворонок встряхнулся, огляделся и полетел вверх; **нуңан мурэли этэсиндечэн, умукэмэтъе хелакитканэ ичэмуденэ** он крутил головой во все стороны, стараясь разглядеть хоть одного птенчика куропатки; **омолги даригидалтыки, энэ мэдэврэ, этэсиндечэн** юноша незаметно поглядывал по сторонам; **нуңан луху дарискитанэ этэсиндечэн** он всё время смотрел по сторонам.

ЭТӢТ-/Ч- оглядываться.

ЭТЭЧӢЛӢ *с прит. суф.* по окончании, после *(прекращения чего-л.)*; **алагумни тандями этэчэлэн, асаткан, хагона, хаңуктачан** когда учитель закончил читать, девочка со вздохом спросила *(букв.: по окончании чтения учителя...)*; **нямисал хутэтэдеми этэчэлэтын, сэсинмэ дюгакиттулатын тасисинивкил** после отёла важенок стадо перегоняют на летнее пастбище.

ЭХЭ, ХЭ-ХЭ ха-ха *(подражание смеху)*.

ЭЧИН ещё не; **би эва-да эчин омңоро бисим** я ещё ничего не забывал; **си эчин гунэ**

бисинни ты ещё не сказал; **мулэкит эчин доңоторо** прорубь ещё не замёрзла; **нуңан эчин асина бичэн** он ещё не спал; **бу эчир буливсилла бисивун** мы ещё не соскучились; **бу эчир асина бичэвун** мы ещё не спали; **бу бирала эчир иста бичэвун** мы ещё не дошли до реки; **би хавави эчин этэрэ бисим** я ещё не кончил свою работу; **гиркилви миндулэ эчир эмэрэ** мои товарищи ещё не пришли ко мне; **иргичил бунидерэ, – тар-ты, эчир иста бинэрэ** волки воют – значит, ещё, наверное, не добрались; **дылача тынивэптывэ тыгдэвэ эчин олгира бичэн** солнце ещё не высушило вчерашнего дождя; **нуңартын эчир асина** они ещё не заснули; **нуңан илмактама бичэн, умнэ-дэ гургактави эчин усчара** он был такой молодой, что ещё ни разу не брился; **би эва-да эчин бакара бисим** я ещё ничего не нашёл; **нуңан минтыки таравэ эчин гунэ** он мне об этом ещё не сказал; **амакав эр болониду эчин улумиллэ** мой дед этой осенью ещё не начинал охотиться; **би дяввa эчин ора бисим** берестянку я ещё не сделал; **дюду дукумачинми сочинениеви би эчин дукура бисим** заданное на дом сочинение я ещё не написал; **хава эчин этэврэ** работа ещё не закончена; **тар эчин саврэ бичэн** это было ещё неизвестно; **урок эчин этэврэ бичэн** урок ещё не кончился; **дян этажичи гулэ эчин этэврэ** десятиэтажный дом ещё не закончен; **рубашкас эчин овра** твоя рубашка ещё не готова; **садовод омактадук, эчиндук балдыра мокандук босоктолво гачан** садовод взял с молодого, ещё не взрослого деревца почки; **нуңан хэгдылвэ, эчирвэ ирра яблоколво ичэвкэнэн** он показал огромные, но ещё не совсем поспевшие яблоки; **нуңан эчинду эмэрэ бэеду лочокови эмэнэн** он оставил ещё не приехавшему человеку седло; **этыркэн албинду, эчинду дэвэврэ тэгэмкинду тэгэчэн** старик уселся на широкую, ещё не крашенную табуретку; **секалан эчир сиврэ чуламал эсалин мевут тогот дегдэдечэтын** ещё не потухшие зелёные глаза рыси светились злым огнём; **омактал, эчир сэрэргэрэ столбал** новые, ещё не успевшие посереть столбы; **гетыкинду бусэдун дюлэгит эчин нуливра фонарь бичэн** у каждого был на поясе пока *(ещё)* не зажжённый фонарь; **нэрэнңэри эчинду хусчавра рожьту кэтэвэ лэпчэрэгдылва бакачан** в ещё не сжатой ржи жаворонок нашёл много гусениц; **би бэе эчинмэн бакара лочокови сам** я узнал, что человек ещё не нашёл своего седла.

эчэ I *с личн. суф. – вспом. отриц. слово*; **би торгон эчэв биси** я не жадная; **си со сагды эчэс биси** ты не очень старый; **дэктылэлин эмэрил эчэтын биси** крылья у неё не были острыми; **уллэтын эчэ алапчу биси** их мясо невкусное; **би виноват эчэв биси** я не виноват; **эду студентыл эчэл алагувдяра** здесь учатся не студенты; **эр дягда эчэ биси** это не сосна; **сиңилгэн суңта эчэн бичэн** снег был неглубокий; **эр туги эчэ биси** это не так; **плодылтын молду эчэтын алапчул биси** плоды на деревьях были невкусные; **мо гугда эчэ биси** дерево невысокое; **город эчэн городу биси** город находился недалеко; **эчэл-вэл дэмэрил эмэрэ?** не озорники ли пришли?; **телеграфист-аси сома ая эчэн биси** телеграфистка была не очень добрая; **би сома хулукун эчэв биси** я не совсем маленький; **нэнэдеми ңэливсипчу эчэн биси** ехать было не страшно; **Эмма ңэлэкэс эчэн биси** Эмма не была трусихой; **би гиркис эчэв биси** я тебе не товарищ; **би мягкийва знаквэ эчэ дукура бисим** я пропустил мягкий знак *(букв.: я не написал мягкий знак)*; **би умукин эчэв биси** я не один; **би алагумни эчэв биси** я не учитель; **нуңан митту булэн эчэ биси** он нам не враг; **нуңардуктын упкат тоңнол эчэтын биси** среди них не все были честные; **саңнян эчэ ичэврэ** дым не виден; **туксул эчэтын ичэврэ** туч не было видно; **агды эчэн долдывдяра** грома не было слышно; **учэлэ куңакар таргачир эчэтын биси** раньше дети такими не были; **эсилэ си эчэс хулукун илэ биси** ты больше не маленький человек; **си эчэс ая биси** ты недобрый; **тамнакса – эчэ олгачин биси** туман – не помеха.

эчэ II *вспом. отриц. слово*; **эчэ алачивра** неожиданный; **нуңан эчэн сарэ, авады эчэ алачивра кэсэн нуңандун амакан омачинин** он и не чуял, какое неожиданное несчастье скоро стрясётся у него; **эчэду албин биси дагалдынду нуңарватын хунат арчачан** в нешироком переулке их встретила девушка; **эчэлдук алдывра мукэрилдук овувча уркэ тумкинин хэргидэдун бидери деммукин ңинакин долбол бунидевки** под крыльцом из неотёсанных брёвен воет по ночам голодная собака; **адыллава-да эчэ арэ разведчик хукулэсми-нун асинан** не спавший несколько дней разведчик заснул, как только лёг; **авады-вал эчэ ая биси дэмэр давдычан** какое-то недоброе озорство взяло верх; **эчэвэ ая биси матаңмар асундала омңочотын** своего неприятного соседа они на время забыли; **бумагаду эчэлди-дэ сома аялди, эми-вал тыливгэрди буквалди дукувча бичэн** на бумаге не очень красивыми, но разборчивыми буквами было написано; **упкат нуңартын правительствовар эчэл аяврэ илэл бичэтын** все они правительство не любили *(букв.: все они были людьми, не любящими правительство)*; **эчэлвэ авгара илэлвэ биси санаторийдула уңивкил** нездоровых людей посылают в санаторий; **эчэду гиркувра дуннэду со кэтэ бэйңэл бичэтын** в нехоженых местах бы-

ло много зверя; **секретарь эчэ гугда бисивэ илэвэ дюлэдуви иврэн** секретарь пропустил перед собой невысокого человека; **эчэ гугда биси икэн оёклон бултамнил туксувэ ичэчэтын** над невысокой котловиной охотники увидели облако; **эчэ гугда бисиду памятникту, коңномодук гиллэмэдук мрамордук овчаду, золотоилди буквалди дукувувча бичэн** на невысоком памятнике из чёрного блестящего мрамора было написано золотыми буквами; **ңуңан дукувунду экунма-вал эчэвэ гунмуврэ гэлэктэдечэн** он искал в письме что-то недосказанное; **амакан окноду эчэвэ дамгатывра ганчавэ нэчэн** его дед отложил на подоконник недокуренную трубку; **эчэл дылгурал биси коңактэл долдывдячатын** раздавались негромкие звонки; **ңуңан мэңниви эчэвэ игды биси икэнми икэдечэн** она распевала свою негромкую песенку; **умнэт эчэ игды биси коңактэ киңгисочан** вдруг раздался негромкий звонок; **ңуңан эчэду илачивра комнатаду бидечэн** он жил в неотапливаемой комнате; **ичэнни, эчэл илэчэвдерэ диктэл балдыдяра** видишь, нетронутые ягоды растут; **тарит, эчэ бадарат илэчэврэтки хэрэлгэнтыки эми бадаравканэ, тэли того бадарава арчаптыки бадаралдяңан** значит, если не дать распространиться огню в сторону нетронутой долины, то огонь всей своей силой двинется навстречу пожару; **дылганин эчэ имуврэ уркэ пасканмэн урэчэн** голос её напоминал скрип несмазанной телеги; **куңакар молдук грушала этычэңкитын, халдувар эчэлвэ иррэ** ребята срывали с деревьев груши, порою ещё незрелые; **хунат ичэчэн эрдэлэн эчэ ичэврэ луку нуктэды аги гиллэнэдеривэн** девушка заметила, как засеребрился ранее невидимый густой пихтовый лес; **эчэ капувра окно** невыбитое окно; **председатель эчэ луку биси коңномо гуркактачи илмакта бичэн** председатель был ещё молодой мужчина с негустой бородой; **столдун эниндулэви эчэ мудакавра дукувунин хукулдечэн** у него на столе лежало неоконченное письмо к матери; **би хунтулдулэ хелакилдула, эчэлдулэ эргэчир мудурэсэл биси, сурунэктэ** пойду-ка я за другими куропатками, которые не такие хитрые; **амтылнин эчэлвэ мучура куңакарвэр гэннэсинэ** родители отправились за невернувшимися детьми; **эчэду путэврэ кэвэрду яровойя пшеницая сеямча** если бы на незасеянном поле посеяли яровую пшеницу; **сэлэмэлдули хоктолдули эя-да эчэлдулэ сарэ булэсэлдулэ бугдыл бронепоездал эмэдечэтын** по железным дорогам на ничего не подозревающих врагов катились грозные бронепоезда; **эчэ саврэ илэ машинады часы стрелкаван ичэтчэчэн** незнакомый человек смотрел на стрелку машинных часов; **ңи-вэл эчэвэ сиврэ гулувунма эмэниркэ?** может быть, кто-то оставил непотушенный костёр?; **бултамни эчэвэ сиврэ спичкава олгокиндула лалбукала нодачан** охотник бросил в сухой мох непогашенную спичку; **мосады, гиллэмэ, эт-та эчэ сикивра му саңун, алапчу бичэн** лесная светлая, ничем не замутнённая вода была прохладна и вкусна; **Максим эчэлн тэливгэн биси кэтэрэ улгучэндевки** Максим часто рассказывает о непонятном; **эчэ тыливгэн биси икэн мэргэвкэндечэн** непонятная песня трогала; **эчэ тырэчиврэ тэгэ мурэли индечэн** непокорный народ кругом жил; **ңуңан эчэе тысэврэ дюя бакачан** она нашла незанятый дом; **Аня куңакандукви умнэмэт эчэе тэде биси окин-да эчэн гунэ** Аня с детства ни разу не сказала неправды; **си эда эчэвэ тэде биси гунденни?** зачем ты говоришь неправду?; **ңуңан дэрэклэви эчэвэ сома хулукун биси асатканмэ ичэчэн** он увидел перед собой не очень маленькую девочку; **алагумнива ичэдэндивн эчэ урэмэтырэ илэ ичэвулчэн** появился человек, не похожий на учителя; **няңняду эчэл хутамал биси элэкэсиптыл осиктал гиллэнэлчэтын** в небе засеребрились неяркие первые звёзды; **гивчэн эчэлвэ эксичиврэ нэливсипчулвэ матаңилви аят ичэдечэн** кабарга хорошо видела своих неожиданных и опасных соседей; **баянду фруктовайду садту тарил супирэл эчэл эксичиврэ эчэтын биси** в пышном фруктовом саду те кусты не были случайными: **умнэт онёлон дивэлвэ, эчэлвэ эксичиврэ турэрвэ долдыран** вдруг художник услышал странные и совершенно неожиданные слова; **эчэ эриврэ мата адыра-да мэндукви мувэ гивэчэн** незваный гость несколько раз стряхнул с себя воду; **миттук гэлэвдерэ, мэнэкэн санни, аямамат эчэлвэ эриврэ ирэмэмнилвэ арчадат нам** полагается, сам понимаешь, как можно лучше встретить непрошеных гостей.

эчэмэю- почти совсем не...; **эр тыргануду тар хунат ңуңардутын эя-да эчэмэюн гунэ** в этот день та девушка им так почти ничего и не сказала; **би эчэмэюв нэлэттэ** я почти совсем не боялась.

эчэт *отриц. вспом. слово при наречиях*; **ңуңан эчэт решительнаит бисит дукувунма гачан** он нерешительно взял письмо; **сулакиткан эчэт элэксирэ чиңэсинчэн** лисёнок недовольно взвизгнул; **хулал дугэлтын он-мал мэңитвэр эчэт долдывра гугинэчэтын** вершины тополей как-то глухо прошумели.

эюмдымэр 1) дешевле; **сарафанди тэтывми аятмар тадук эюмдымэр** одеваться в сарафан и удобнее, и дешевле; 2) легче; **Володя сирункэтчэдэн Сашадук эюмдымэр биңкин** Володе кататься на коньках было легче, чем Саше.

эюмдымэрит 1) дешевле; 2) легче; **муды синэрэкэн хэтэкэчэн, нэлгэ хэргидэдукин капчивкивэ чипичадук эюмдымэрит ирусинчан** водяная крыса рванула и легче птички вытянула рака из-под коряги.

эюмкӯды легковой; **эр эюмкуды машина** это легковая машина.

эюмкӯн I 1) лёгкий; **куңакар ичэчэтын эюмкун корабликан химамат худенду халиэван** ребята видели, как лёгкий кораблик на всех парусах исчез за поворотом; **бултамнидыл толгокил эюмкур, маннил, химат сирунчэвкил бичэтын** охотничьи нарты были лёгкими, но крепкими и быстроходными; **Ульяна эюмкунмэ платокви лукчан** Ульяна развязала лёгкий платок; **дукувун хулукукэн, эюмкун бичэн** письмо было маленькое, лёгкое; **угили эюмкун эдыкэн эдычэн** поверху пробежал лёгкий ветерок; 2) дешёвый; **нуңан мэнэкэн, семьян кэтэрэ дептылэе ачинди бидеңкитын, коңномо килтэрэ колобо, эюмкунди чаит онёвувча му-дэ бичэн** он сам и семья его часто имели для питания только чёрствый чёрный хлеб да воду, подкрашенную дешёвым чаем; 2) простой; **энинмун нуңандун адыкарвэ эюмкурвэ куңакадылва икэвурвэ, пьесалва эвивкэнэн** наша мама заставила его сыграть несколько простеньких детских песенок и пьесок; 3) *при отриц.* нелёгкий; **Север хутэлдун школьнаил аңңанил эюмкур эвкил биси** у детей Севера нелёгкие школьные годы *(букв.: у детей Севера школьные годы лёгкими не являются)*.

эюмкӯн II 1) легко, просто; **эр сома эюмкун** это очень просто; **хуркэкэнду эюмкун очалан, алагумни мирэлдукин гачан** когда мальчику стало легче, учитель взял его за плечи; **оллово олломотми сома эюмкун!** ловить рыбу очень легко!; **агиду омактая дюя оми эюмкун** в тайге легко новый дом построить; **эр эюмкун тагми!** это совсем просто отгадать!; **минду-кэ эргэчиндули иманнали, хуктырэкив, эюмкун-ну?** легко ли мне по эдакому снегу бежать?; 2) дёшево; 3) *при отриц.* нелегко, непросто; **эр тар-ты адыл-да тысячал километрил горогулдула дуннэлдулэ дэгми эюмкун эчэн биси** да, нелегко перелететь пространство в несколько тысяч километров *(букв.: ...перелететь пространство ...легко не было)*; **тара ичэвкэнми эчэ эюмкун биси** это показать нелегко *(букв.: показать это легко не является)*.

эюмкӯнди 1) легко; **чуламаду агиду эюмкунди гиранивдячан, эюмкунди икэвдечэн** легко шагалось и пелось в зелёной тайге; **бэйңэкэн даран биси хула сэктэлэн эюмкунди микчачан** зверёк легко прыгнул на ветку соседней осины; **машинал асфальтэли эюмкунди ңэнэдечэтын** машины легко двигались по асфальту; **мит гилвэ эюмкунди давдыдят** с остальными мы легко справимся; **Виктор эюмкунди, элэдэнэ алагувдяңкин** учился Виктор легко и охотно; **нуңандун упкачин со эюмкунди овдяран** ему всё слишком легко даётся; **хугил дэгил эюмкунди вамэчиндуливар эчэтын дялдадерэ** хищные птицы не думали о лёгкой добыче *(букв.: ...не думали о лёгкодобыче)*; **эюмкунди улинкал!** полегче греби!; 2) мягко; **сэктэл нуңанман хэргиски дуннэлэ эюмкунди буричэтын** ветки мягко опустили его на землю.

эюмкӯнңи- 1) облегчить; 2) удешевить.

эюргэ клещи.

эюргэ- сжать клещами.

Ӭя 1) что; **эя уринду девулдеп?** что будем есть на кочевье?; **нуңан агиду эя омудяран унэ эргэчинду?** что он намерен делать в тайге в такой ранний час?; **эми-вал би-кэ эя одям?** но мне-то что предпринять?; **би эя-ка одям?** что же я могу поделать?; **эя-ка синду эли школаду гунимчэл?** а что бы тебе сказали об этом в школе?; **куңакар эя гундэвэр эчэтын сарэ** ребята не знают, что сказать; 2) зачем, для чего; **амака, эяви талува угладенни?** дедушка, зачем ты бересту сдираешь?

Ӭя-вал 1) что-нибудь, что-то, что-либо; **нуңаннунин улгуртыкинду эя-вал омактая, иты дярин гэлэвдерие самэрдеңас** в каждом разговоре с ним обязательно узнаёшь что-нибудь новое, нужное для дела; **эя-вал-ты овдяңа!** нужно же что-нибудь делать!; **Миронов эр илэ дэрэдун эя-вал сариви ичэрэн** что-то знакомое подметил Миронов в чертах лица этого человека; **тала эя-вал бакадяңас** там что-нибудь найдёшь; 2) *при отриц.* ничего; **би эя-вал эчэв сарэ** я ничего не знаю.

Ӭя-дӑ 1) кое-что, что-либо; **нуңан эя-да гундэви эчэ сарэ** она не знает, что сказать *(букв.: ...что-либо сказать не знает)*; 2) *при отриц.* ничего; **бултамнил эя-да энэл варэ агидук эмэрэ** охотники, ничего не добыв, пришли из тайги; **ңэнэду эя-да экэл сокорро** не потеряй ничего в пути; **сулаки эя-да ачин суручэн** лиса ушла ни с чем *(букв.: ...без ничего)*; **эду би эя-да эденэ ора бисим** здесь я ничего не могу поделать; **аси харгиду эя-да эчэ бакара** женщина ничего в лесу не нашла.

Ӭя-нун что попало, что бы то ни было; **эянун си дялдарэкис – упкаттукви мевандукви давдынас-нун гэлэдем** что бы ты ни задумал – от всей души желаю удачи; **эя-нун инмэктулэви сичирэн** он засунул в сумку что попало.

Ю

ю̄- 1) выйти, вылезти, выбраться, выползти, выскочить, выкарабкаться *(откуда-л.)*; **гулэдук аминмун ючэн** из избы вышел наш отец; **деммулми – юденэс!** захочешь есть – вылезешь!; **кот, бирава дагикса, дяпкала ючэн** кот переплыл реку и выбрался на берег; **чипичаткан мэнин умуктадукви юнкин** птенец сам выкарабкивался из гнезда; **нэктэрдыл бэйнэл корордуквар юдерэ** полевое зверьё вылезает из норок; **асаткан сигикагдук ючэн** девочка выбралась из чащи; **супирэлдук, мол чагидалдуктын ады-вал хуркэкэр ючэтын** из-за кустов и деревьев выскочило несколько мальчиков; **асаткан муруктук ючэн** девочка вылезла из бочки; **синэрэкэн санардули ючэн** мышь вылезла через дырку; **пол хэргидэдукин хэгдымэмэ синэрэкэн ючэн** из-под пола вылезла большая мышь; **минута калтакалин тар чипича гедук мулэкиттук ючэн** через полминуты птичка уже выскочила из другой проруби; **никикан юлкули ючэ бичэн** уточка выскочила через полынью; **кукты конкидук эденэ юрэ** кукушка не может вылезти из дуп-ла; **нунан чопкокодук эденэ юрэ бичэн** он не мог выбраться из канавы; **хэгдыл чумбуктэл мудук ювкил** большие пузыри из воды выскакивают; **сэрэптун санардук ючэн** шмель вылез из дырки; **дюр хэгдымэмэл цинакир гулэдук ючэтын** из дома выскочили две громадные собаки; 2) выходить *(из-за туч, облака и т.п. – о солнце, луне и т.п.)*, всходить, вставать, подниматься, выползать; **урэл чагидадуктын туксу юдечэн** из-за гор выползла туча; **кэ, эр дылача ючэ** вот взошло солнце; **дылача юдерэн** солнце встаёт; **туксулгит бега ючэн** из-за тучи вышла луна; **гугдал чукал дугэклэтын бега юдечэ бичэн** над макушками высоких трав всходила луна; 3) выходить *(из печати)*; **газета омакта номерин ючэн** вышел новый номер газеты; **газетатын понедельникилду юдевки** их газета выходит по понедельникам; 4) выходить *(куда-л.)*; **самолёт дэгкиттулэ хоктоло ючэн** самолёт вышел на взлётную дорожку; **нунартын шоссела ючэтын** они вышли на шоссе; **троллейбусил ценэктэрилэтын шоссела мотоцикл ючэн** мотоцикл вышел на шоссе, по которому ходили троллейбусы; 5) получиться, выйти; **кикэн дылгура, чегима ючэн** свист получился резкий, пронзительный; **турэр серьёзнаил бичэтын, эми-вал авадывал танивкан юдечэн** слова были серьёзные, а получалась какая-то считалочка; **танундукин экун-да эчэн юдерэ** из счёта у него ничего не выходило; 6) сойти, вылезти, слезть, выбраться; **нэнэденэс умукэнэ илкитъя, тала юкэл** проедешь одну остановку, там слезай; **би синду ичэвкэнденэв, иду юми** я тебе покажу, где сходить; **кэ, си эмэнни, юкэл** вот ты и приехал, слезай; **трамвай дюлэгудук уркэдукин сома кэтэ илэл юдечэтын** с передней площадки трамвая сходило очень много народу; **шофёр кабинадукви ючэн** шофёр вылез из кабины; **куцакар поездадук ючэтын** ребята сошли с поезда; **нунан автобустук юденэнин бичэн** ему нужно было сходить с автобуса; **шофёр бикиттукви ючэн** шофёр сошёл со своего места; **матавэ ичэксэ, нунан умуктук ючэн** увидев гостя, она сошла с гнезда; 7) появиться, показаться; **умукэмэт дэги супирэлдук эвки юрэ** ни одна птица не покажется из кустов; **квартира уркэн анавча, энин ючэн** дверь квартиры отворилась и появилась мама; 8) выклеваться, вылупиться, появиться на свет; **амакан умукталдук илан чипичаткар ючэтын** скоро появились на свет ещё три птенчика; **дюгани нонолдёрокин, конкиду интылгуткар умукталдуквар ючэтын** в начале лета в дупле вылупились совята; **чипичакар умукталдуквар ючэтын** из яичек вылупились птенчики; **умуктадук ге чипичаткан юдечэн** из яйца выклёвывался второй птенчик; 9) вынырнуть, всплыть, подняться; **бира хэрэдукин гуткэн ючэн** со дна реки поднялась щука; **нэкунин бучэнун калимнун дюктэ угиски мудук ючэн** его младший брат всплыл наверх вместе с мёртвой моржихой; **хуркэкэн мудук ючэн** мальчик вынырнул из воды; 10) бить *(вытекать)*; **эдувэр юктэ дуннэдук юдерэн** тут ключ из-под земли бьёт; 11) выходить *(быть обращённым куда-л.)*; **минни окнов элэли садтыки ювки** моё окно выходит как раз в сад; 12) уходить, идти *(откуда-л.)*; **синэрэкэн делгэли юнкин** мышь уходила через лазейку; **капчивкидук хувгиксэ юдечэн** от рака шёл пар; ◊ **юденэ учивдями** выматываться; **чивакан лэпчэрэгды хукитэдукин юденэ учивдяран** ниточка выматывается у гусеницы из брюшка; **дылача юдерэкин** на заре; **нунан тыматнэ, дылача юдерэкин, урэтки горогула орор сэсиндулэтын суручэн** ещё на заре он ушёл в горы к дальнему оленьему стаду; **нунан юдэви сомат нэлэтчэчэн** она нос боялась высунуть.

юбилей юбилей; **страна итыгадячан учёнайви юбилейвэн празднуйми** страна готовилась отпраздновать юбилей своего учёного.

юбка юбка; **эним омактава юбкава уллидерэн** моя мама шьёт новую юбку; **асаткан мэнэкэн юбкава уллирэн** девочка сама сшила юбку.

ю̄в- 1) вынести, вывезти; вытянуть, вырвать, вытащить, выволочь; **энэсил мурир машинава**

шоссела ӈуврэ горячие кони вынесли машину к шоссе; **хевуткаллу минду, би нуӈанман ӈувдем** посветите мне, я его вынесу; **ӈи-кэ бэткэнмэ ӈувчэ?** а кто вынес мальчишку?; **онёлон кабинеттук мольбертва, авсалва, авсакарвэ ӈувдечэн** художник выносил из кабинета мольберт, ящики и коробки; **омолгив тэгэмкин хэргидэткин угдусинчан, муннукаткан никимнадукин дявакса, ӈувчэн** мой сынишка полез под лавку, схватил зайчонка за шиворот и вытащил; **бу лалбука хэргидэдукин хулукукэрвэ коӈномол авучилва, дырамил халгачирва дэгиннэктэлвэ-дягдагдылва ӈувуӈкивун** мы вытаскивали из-под мха маленькие, с тёмной шапочкой на толстой ножке грибы-боровики; **бэюн дюлэгулви халгарви мудук ӈувчэн** олень вырвал из воды передние ноги; **ӈи-вэл маннил ӈалэлин нуӈанман эмэгэндукин ӈувчэтын** чьито крепкие руки стащили его с седла; **нуӈартын авсалва вагондук ӈуврэ** они вытащили ящики из вагона; **ӈи-вэл минэ дяваран тадук угулэ ӈуврэн** кто-то сгрёб меня и выволок на берег; 2) выводить, высиживать *(птенцов)*; **чипичатканмэ умуктадук минду ӈи-кэ ӈувден?** а кто же мне выведет птенца из яйца?; **хутэлви умукталдук ӈувдечэн горово – дян дыгинмэ тырганилва** она высиживала птенцов из яиц долго, целых две недели; **дыгинмэ чипичаткарвэ уливденэ бичэн, тадук тунӈиватын умуктадук ӈувувденэ бичэн** надо было кормить четырёх птенцов и высиживать пятое яйцо; 3) вывести; **эр тырганиду синэрэкэн-энинтын хутэлви умуктук гиркундатын элэкэс ӈувчэн** в этот день мышка-мать первый раз вывела своих мышат из гнезда – погулять; **этыркэн тыкупчу тэпкэнин хуркэкэнмэ сичурганадукин ӈувчэн** сердитый окрик старика вывел паренька из оцепенения; **удял хэгдылэ нэптэкэлэ ӈувчэтын** следы вывели на большую поляну; 4) высунуть; **бадялакил мудук дылилвар ӈувчэтын** лягушки высунули головы из воды; **чипича хэнедук оӈоктови ӈувчэн** птица высунула нос из щели; **ӈинакин муннуканмэ асакталиӈкин, амӈави аӈаксэ, чоливи ӈувуксэ** собака начинала гоняться за зайцем, раскрыв пасть и высунув язык; **иӈтылгун алатчэрэн синэрэкэн корондукви оӈоктови ӈувдэн** сова ждёт, когда мышонок высунет нос из норки; 5) выпустить, вызволить, выручить; **бултамни хомоты ирэксэвэн пуртат минэчэн, ирэксэдук гиркиви ӈувчэн** охотник разрезал медвежью шкуру и выпустил из неё друга; **нуӈанман кэсэдук ӈувдэви, асаткан Галя он-да эду эдеӈ арчалдыматтэ бичэн** здесь никак не могла повстречаться девочка Галя, чтобы выручить его из беды; **нэнэкэл, тадук эеткэл, нуӈанман ӈувдэтын** пойди и попроси, чтобы его выпустили; **куӈаканмэ гиркудан ӈувми** выпустить ребёнка гулять; 6) выпустить *(издать)*; **типография эвэдывэ газетава ӈувдеӈкин** типография выпускала эвенкийскую газету; 7) показаться из чего-л.; 8) ссадить; **станцияду Инскаяду нуӈанман ӈувдэви** ссади его на станции Инская; 9) снести *(яйцо)*; **си неӈне атыркандув умуктала ӈувдеӈэс** а весной ты старухе яичек нанесёшь; 10) унести *(откуда-л.)*; **чипича тэлиннэ умуктук умукта тэпкувэн ӈувчэн** птичка сейчас же унесла яичную скорлупу из гнезда; 11) выпасть, вывалиться; **капувчал умуктал тэпкулдуктын дюлакир, балил чипичаткар ӈувчэтын** из разбитых скорлупок выпали голые слепые птенцы.

ӈувдерӣ I выпускающий.

ӈувдерӣ II *с прит. суф.* выпуск, выпускание; **дялдавдечан эр урэл мэртын туксулэ кубдумэвэ саӈнянма ӈувдерилитын** казалось, что это сами горы изрыгают в небо клубы сизого дыма *(букв.: ...казалось, что это выпускание дыма самими горами...)*.

ӈувкӣт/ч- выход; **этыркэнми тала гиркудяран, ӈувкитъе гэлэктэдерэн** муж мой там ходит, выход ищет.

ӈувкэ̄н- 1) выпустить; 2) исключить, уволить, выгнать; **нуӈанман университеттук ӈувкэнчэтын** его исключили из университета; **асичанмэ тар ӈувкэнэ** бабёнку ту выгнали.

ӈувнэ I *с прит. суф.* 1) исключение, увольнение, изгнание; **эр ӈувнэдуктын алагувналин аннаниӈилин этэвчэтын** этим исключением окончились для него ученические годы *(букв.: после исключения окончились его ученические годы)*; 2) выпуск; **гимназия хэгдыгулдун, нуӈартын аяткут аттестацият, золотомот медалит таргачинма сомамава сукчамнива гимназиядук ӈувнэлитын, выговор бувчэ бичэн** начальству гимназии был объявлен выговор за то, что оно выпустило с лучшей аттестацией и золотой медалью такого ужасного преступника *(букв.: ...был объявлен выговор за выпуск...)*.

ӈувнэ II 1) родственник *(мужа, младший)*; 2) братья *(двоюродные)*.

ӈуврӣ *с прит. суф.* вывод *(действие)*; **нуӈартын гулдычэл бичэтын долболтоно тулиски ӈудэвэр, тадук ичэттэвэр Володя мотоциклави хуктывуктэкиттулэ ӈуривэн** они договорились выйти вечером во двор, чтобы посмотреть, как Володя выведет свой мотоцикл на прокатку *(букв.: ...чтобы посмотреть на вывод Володей своего мотоцикла...)*.

ӈувув- 1) выпускаться, издаваться; 2) изгоняться, исключаться, увольняться; **нуӈан умукэнду аннаниду гиркилнунми, университеттук эчэлнун ӈувуврэ, тарил экзаменилва бу-**

чэн, нуңан-да эчэгэчин ювуврэ он сдал те экзамены в один год со своими товарищами, которые не были исключены из университета, как будто и он не был исключён *(букв.: не исключался)* из университета.

юӯвукӭн- давать выйти, выбраться; **нуңан делэкиду амаски эвки ювувкэнэ** он не даёт горностаю выбраться обратно.

юӯвувчӭ исключённый, выгнанный, уволенный; **студентыл кэтэдытын университетылдук ювувчэл бичэтын** многие студенты были исключены из университетов.

юӯвуды *грам.* 1) отложительный падеж; 2) исходный падеж.

юӯвуктэ 1) сыпь; 2) оспа.

юӯвут-/ч- 1) выносить; **эксэктэмнил идэгэлвэ ювучилчэтын** носильщики стали выносить вещи; 2) высовывать; **куктыткэн хитэнмэ дылви дюлэски коңкидук ювутчэчэн** кукушонок напрасно высовывал голову подальше из дупла; **оңоктови экэл ювуттэ коронду кви!** не высовывай носа из норки!; 3) высиживать *(птенцов)*; **би сомат дивэңкив, чипича-ка иргиңэви улидэви, тадук умукталви ювутчэдэви аминдярилин** я очень удивлялся, как птица поспевает и приёмыша кормить, и высиживать свои яйца; **чипича хутэлви умукталдуктын ювутчэчэн** птица высиживала птенцов; **чипича нян омакталва умукталви нэчэн, тадук нян ювучилчэн** пришлось птице новые яйца класть и опять высиживать.

юӯвучэ- быть высунутым, вытащенным; **ңинакин супирэлвэ тадук чукава ңосуктадячан чоливи ювучэденэ** собака обнюхивала траву и кусты с высунутым языком.

юӯвэӯн- вылезать, выходить; **нуңан машинадук эденэңин ювэндерэ бичэн** ему не нужно было вылезать из машины; **синэрэкэн коронду кви кэтэрэ этэчэн ювэндеми** мышь всё реже вылезала из норки.

юӯвэӯт-/ч- выходить, вылезать; **нуңан тулиски этэчэн ювэтчэми** наружу он совсем перестал выходить; **хомоты иңинду адевки, тугэ кэтэрэ эвки ювэттэ** медведь спит в мороз, зимой очень редко вылезает.

юг юг; **туксул югтыки ңэнэдечэтын** облака уплывали на юг; **эси-кэ сентябрь бега бичэн: нуңан югтыки ңэнусмэчинин бичэн** но был уже сентябрь: ей пора было лететь на юг; **садовод дукучан дюрвэ виноград сорталван нуңандун югтук уңдэтын** садовод выписал с юга черенки двух сортов винограда; **виноградту дылачаңия ңэринэ, нямая эвки элэкинэ, тала виноград югту татча** для винограда не хватает солнечного света и тепла, к которым он привык там, на юге; **бу дэрумкичэдэвэр югтыки ңэнэдеңэвун** мы поедем отдыхать на юг.

югты южный; **югтыл дуннэл** южные страны; **нямапчу югты эдын эдындечэн** дул тёплый южный ветер.

юӯдӭк 1) выход; 2) сыпь; 3) оспа; 4) родня *(по женской линии)*.

юӯдӭктэлдӯ- породниться; **си маннит русскайнун дуннэнун юдектэлдычэ бисинни!** крепко ты породнился с русской землёй!

юӯдӭнэ *с прит. суф.* 1) предстоящий выход; **би химат сурусиним сагды бэюмимни юденэткин** я быстро отправился к тому месту, откуда должен был выйти старый охотник *(букв.: ...я отправился к месту предстоящего выхода старого охотника)*; 2) появление, выход *(предстоящий)*; **нуңан урунчэдечэн амакан нуңардутын хутэлтын юденэдитын** он был рад, что у них скоро выйдут птенчики *(букв.: он был рад предстоящему появлению у них птенчиков)*.

юӯдерӯ I 1) выходящий; 2) прорывающийся *(куда-л., через что-л.)*; **хуркэкэн туксулвэ лупумнэк юдеривэ самолётва ичэчэн** мальчик увидел самолёт, прорывающийся сквозь облака.

юӯдерӯ II *с прит. суф.* 1) выход *(действие)*; **нуңан ичэчэн гулэлдуквэр илэл юдеривэтын** он увидел, как выходят из домов люди *(букв.: он увидел выход людей из домов)*; **бу дылачавэ урэдук юдеривэн ичэтчэвун** мы смотрели, как солнце выходит из-за горы *(букв.: мы видели выход солнца из-за горы)*; **нуңан нэрэңэривэ эричэн ичэтнэдэн хутэлви умукталдуквар он юдеривэтын** она пригласила жаворонка прийти посмотреть, как будут выходить из яиц её птенчики *(букв.: она пригласила жаворонка прийти посмотреть на выход своих птенчиков из яиц)*; 2) выползание; **нуңан ичэчэн бэйңэ дюдукви энэипчут юдеривэн** он увидел, как зверь лениво выполз из его дома *(букв.: он увидел ленивовыползание зверя из своего дома)*.

юӯду, юӯдучэӯн елец *(рыба сем. карповых)*.

южнай южный; **нуңан гэлэдечэн, Россия садылдун южнаил яблонял балдыдядатын, плодычил-да одатын** он хотел, чтобы в садах России росли и приносили плоды южные яблони; **Южнай полюс** Южный полюс.

юӯкӯт/ч 1) выход *(место)*; **куңакарвэ площадьтыки юкиттулэ эмэвчэтын** ребят провели к выходу на площадь; **ириктэл упкатва гиркукичилва, юкичилвэ сомивкил** муравьи все ходы и выходы закрывают; **юкитъе ачин**

безвыходный; **юкитъе ачир итыл эԓиэрэ биси** безвыходных положений не бывает; **тардалан тэде-дэ иты юкитъе ачин бичэн** а пока положение было действительно безвыходное; 2) калитка; **сад готадун юкит бичэн** в заборе сада была калитка; 3) восток; 4) восход *(солнца)*.

ЮКНЭН *с прит. суф.* до выхода; **бэеткэр, тулиски юкнэнмэр, туксадячатын** мальчики бежали, пока не выбежали во двор *(букв.: мальчики бежали до выхода во двор)*.

ЮКСЭН восход *(солнца)*.

ЮКТУКЭН 1) ручей; 2) ключ, родник; 3) полынья.

ЮКТЭ I 1) ключ, родник, источник; **мосадыл юктэл кэтэрэтын олгочотын** пересохли многие лесные ключи; **тала юктэ эендечэ** там бежал ключ; **урэдук кэтэ юктэл тадук бираякар эендевкил** с горы сбегает много ключей и ручейков; **тар юктэлэ эдуквар эчэ горо биси** тот ключ недалеко отсюда; 2) ручей; 3) полынья.

ЮКТЭ II смелый; **белаил химат юктэли угучамнили пэктыруллэ** белые скорее стали бить по смелому всаднику.

ЮКЭЛЭ вяленая рыба.

ЮКЭЛЭԓ- приготовить юколу, завялить рыбу.

ЮКЭԓ седло *(женское)*.

ЮКЭТ-/Ч- рождаться.

ЮЛ- 1) начать выходить; **бадялакил амԓалдуктын воздух умнэт юлчэн** из ртов лягушек стал выходить воздух; **мудук хуламал чумбуктэкэр юллэ** из воды стали выходить красные пузырьки; **уркэлдук илэл юлчэтын** из дверей стали выходить люди; 2) начать высовываться; **мудук бадялакил дылилтын аракукан юлчэтын** понемногу из воды стали высовываться головы лягушек; 3) начать сходить; **эсикэкэн мит юлдеԓэт** сейчас нам сходить.

ЮЛГЭ 1) стрела *(для самострела)*; 2) стрела *(с железным наконечником)*; 3) наконечник стрелы *(железный)*.

ЮЛДЫ- выходить *(совместно с кем-л.)*; **асаткан вагондук юдерилнун илэлнун умукэнду юлдычэн** девочка вышла из вагона вместе с людьми, которые выходили.

ЮЛИКНЭН *с прит. суф.* до появления, до выхода; **Борис нуԓардуктын инамуктални юликнэнтын инектэԓкин** Борис смеялся над ними до слёз *(букв.: ...до появления своих слёз)*.

ЮЛКУ полынья; **епу юлку, юлкудук тамнадяран** тёплая полынья, из полыньи пар идёт; **никикан дюкэ хэргидэлин хурчэ бичэн, гели юлкули ючэ бичэн** уточка нырнула под лёд и выскочила через другую полынью; **эду хэгдыгду бираду албин юлку бичэн** в этом месте на большой реке была широкая полынья.

ЮЛМЭЧИН *с прит. суф.* появление на свет, выклёвывание *(предстоящее)*; **нуԓан гундерэн эсикэкэн муԓил хутэлвун умукталдуквар юлмэчирдулитын** она говорит, что сейчас наши птенчики будут выклёвываться из своих яиц *(букв.: она говорит о предстоящем появлении из своих яиц наших птенчиков)*.

ЮЛТЭН 1) солнце; 2) восток.

ЮМБУ- наполнить.

ЮМНЭ младший родственник мужа.

ЮМНЭК дети дочери; дети младшего брата; дети младшей сестры.

ЮМЭКИН тощий, худой, слабый *(о человеке)*.

ЮМЭКТЭ 1) только что вышедший; **юмэктэ амака** весенний медведь *(букв.: только что вышедший из берлоги)*; **юмэктэ бега** молодой месяц; 2) новорождённый; **юмэктэ чипичаткан** вылупившийся птенец; 3) молодой; **сэктэлду юмэктэл авданнакар мэрԓилвэр чуламакарвэ мучиктэкэрвэр нидечэтын** на ветвях молодые листочки раскрывают свои зелёные ладошки.

ЮМЭКТЭКЭН молоденький *(только что распустившийся, проросший)*.

ЮМЭЛТЭК должный вот-вот выйти, появиться; **чипичаткан умуктадукви юмэлтэк бичэн** птенчик вот-вот должен выйти из гнезда.

ЮМЭЛЧЭ- выскочить, выбежать, взлететь; **хомоты авдундукви юмэлчэрэн, лэгиллэн** а медведь как выскочит из берлоги, как рявкнет; **эр эсикэкэн штабтук начальниксун юмэлчэдеԓэн** вот сейчас из штаба выбежит ваш начальник; **эр муннукаткан авсадук тэлиннэ юмэлчэчэн** этот зайчонок живо из ящика выскочил; **би мудук дюкэлэ юмэлчэчэв** я выскочил из воды на лёд; **машина букачандула юмэлчэрэн** машина взлетела на бугор; **би угулэ юмэлчэм** я выскочил на берег.

ЮМЭЧИН *с прит. суф.* 1) выход *(предстоящий)*; **чемодаканми гакал, нэкэ, – синԓи юмэчинни** бери чемодан, хлопчик, – тебе выходить *(букв.: ...твой выход)*; **суругэт, мит юмэчинты** пойдём, нам надо выходить *(букв.: пойдём, наш выход)*; 2) восход *(солнца, предстоящий)*; **хомо-**

ты, тыматнэ дылача агигит юмэчинтыкин, дэрэтэнэ тогочон медведь сел лицом в ту сторону, где утром из-за леса солнцу вставать *(букв.: медведь сел лицом к восходу солнца утром из-за леса)*; 3) появление *(предстоящее)*; **чипичаткар дян дюрдули тырганилдули умукталдуквар юмэчинтын** птенцы появятся через двенадцать дней *(букв.: предстоящее появление на свет птенцов через двенадцать дней)*.

юннат юннат *(юный натуралист)*; **тар революция одалан бичэн, пионерил-вал, юннаттыл-вал ачир бичэтын** дело было до революции – ни пионеров, ни юннатов тогда не было.

ю̄нчэ- выскочить *(откуда-л.)*.

ю̄нэ *с прит. суф.* выход, появление; **гиркин юнэн асаткан омудяриван уркучан** выход друга спутал намерения девочки; **нуңан ичэчэн агландула моты юнэвэн** он увидел, как на поляну вышел лось *(букв.: он увидел выход на поляну лося)*; **нуңан эчэн долдыра он алагумни класстук юнэвэн** он не слышал, как учитель вышел из класса *(букв.: он не слышал выхода из класса учителя)*; **хунат мугит юнэвэн ни-дэ эчэн мэдэрэ** когда девушка вынырнула из воды – никто не заметил *(букв.: никто и не заметил появления девушки из воды)*; **ңинакир, супирэлдук синэрэкэн амардукин сулаки юнэвэн ичэксэл, сулакитки буктучэтын** собаки увидели лису, которая выскочила за мышонком из кустов, и кинулись к ней *(букв.: ...увидев выход лисы из кустов за мышонком, кинулись к ней)*; **бу эчэвун мэдэрэ хулукукэн нэптэкэ дяпканңалан юнэвэр** мы и не заметили, как очутились на опушке небольшой поляны *(букв.: мы и не заметили своего выхода на опушку небольшой поляны)*.

ю̄птын восход *(солнца)*.

ю̄птыкэ̄кӣ на восток.

юрак юраки *(название енисейских ненцев)*.

юргин- стучать, шуметь, греметь, бряцать, звенеть.

юргиндерӣ I стучащий, шумящий, гремящий, бряцающий, звенящий.

юргиндерӣ II *с прит. суф.* стук, шум, гром, бряцание, звон; **нивчэли форточкали дасиптындук хэлинчэдери чургисикта эендерин-юргиндерин долдывулчан** через открытую форточку стало слышно, как бежит-звенит с крыши торопливая капель *(букв.: ...стал слышен бег и звон торопливой капели)*.

ю̄рӣ *с прит. суф.* выход *(действие)*; **упкат алатчэчатын нуңан тар ургэпчудук дялдандук он юриен** все ждали, как он выйдет из этого затруднения *(букв.: все ждали его выхода из этого затруднения)*; **сулаки синэрэткэн юривэн алачилчан** лиса стала ждать, когда мышонок выйдет *(букв.: лиса стала ждать выхода мышонка)*.

юридическай юридический; **нуңан университет юридическай факультеттулан ичэн** она поступила в университет на юридический факультет.

юрик I глупец, дурак, дура.

юрик II глупый, бестолковый.

юрист юрист.

юркурэ̄ сиг *(рыба сем. лососёвых)*.

юрӯн I 1) старательный; 2) внимательный; 3) серьёзный; **Дмитриев фотографиялду юрун бичэн** Дмитриев был серьёзным на фотографиях.

юрӯн II 1) старание; 2) серьёзность.

юрӯнди 1) старательно; 2) серьёзно; **Дмитрий Яковлевич аямамат, юрунди улгучэнденкин, экун тэде бичэн, экун эру дело итымкавундун** спокойно и серьёзно Дмитрий Яковлевич говорил о том, что было правильно в распутывании дела, а что неправильно; **нуңан асива юрунди, горомомово дёкончэрэн** он смотрел на женщину серьёзно и внимательно.

ю̄рэ- 1) накалиться, раскалиться *(о металле)*; 2) стать горячим, нагреться; **печу сот юрэрэн** печь сильно нагрелась.

ю̄с- выходить, вставать, всходить *(о солнце)*; **дылачакан юсчэрэн** солнышко встаёт.

ю̄син- высунуться, вылезти *(из чего-л.)*.

ю̄т-/ч- выходить, выбираться, вылезать, выскакивать, вырываться *(из чего-л.)*; **куктыткэн тыедук конкидук ючилчэн** кукушонок стал вырываться из тесного дупла; **илэ муринми хэргидэдукин ютчэчэн** человек выбирался из-под своего коня; **хутэлин акичилдуквар нэлэлнэтвэр юттэ** его дети из кроватей повыскакивали от страха.

ю̄тмэлчэ- повыскакивать; **асалтын дюлдуквар ютмэлчэрэ** их жёны повыскакивали из чумов.

ю̄чэ̄ 1) вышедший; 2) сошедший; **эмэчэдук поездадук ючэл кэтэ илэл бэеткэнмэ камничатын** мальчика потеснила толпа людей, сошедших с нового поезда.

ю̄чэ- 1) высовываться, виднеться; 2) торчать; 3) оскалиться.

Я

яблоко яблоко; **куңакар яблоколва умутэлди хутакачарди униечэтын** ребята купили по кульку яблок; **мит алапчулва яблоколва девдерэп** мы едим сладкие яблоки.

яблоня, яблонямкура яблоня; **асаткан яблонямкура сэктэвэн болдол хутаргадярил яблокочива ичэчэн** девочка увидела ветку яблони с крупными румяными яблоками; **этэечимни ичэчэн, дёрокол-муннукар, долбо садылдула яблонял улдаксалватын кэңидэвэр эмэчэл, гулэсэгдук туксасиндяриватын** сторож видел, как разбегаются из деревни воришки-зайцы, забравшиеся на ночь в сады поглодать кору с яблонь; **нуңан яблонямкура чуларгадярива сэктэвэн ичэчэн** она увидела цветущую ветку яблони; **муннукар сомат аявуңкитын фруктоваилду садылду девдедэвэр яблонял молтын улдаксаватын** зайцы очень любили полакомиться в фруктовых садах корой яблонь; **садтун хэгдыкэкур яблокочи яблоня бидечэн** была у него в саду яблоня, приносившая огромные яблоки.

явгарāрэн припадок *(истерический)*.

явдар подвески *(на шаманском костюме)*.

явида- звякать, бренчать.

явидан звяканье, бренчание, звон.

явилбу- 1) брякать, побрякивать *(побрякушками на мешочке с солью, чтобы созвать оленей)*; 2) греметь, стучать *(монотонно)*.

явилбукā мешочек с побрякушками *(в котором держат соль для оленей)*.

явилин брякание ботал.

явина- 1) журчать; 2) плескаться *(о рыбе)*.

явис фур! *(звукоподражание взлёту птицы)*.

явление явление; **нуңан эду-дэ матаду улгучэниңкин он тэдет эрэвэ, таравэ явлениевэ тыливңэт** он тут же разъяснил гостю, как надо правильно понимать то или другое явление.

явул дьявол.

явурē I надоело! противно!

явурē II нудно, надоедливо.

явус ōкин пластом, распластавшись.

ягода ягода; **иннэмкурэ ягодалин эвкил алапчул биси, липамал, хулукур** невкусны, терпки и мелки черёмуховые ягоды.

ягодачӣ ягодный, с ягодами; **ягодачи супирэ** ягодный куст; **нуңан пыльцава тавуңкин, тадук хулукур ягодачилва гаралва хэгдыл ягодачил гарал пыльцадитын опылиңкин** он собирал пыльцу и опылял мелкоягодные лозы пыльцой с крупноягодных лоз.

яданка сума *(вьючная)*.

ядун прозрачный *(о воде)*.

як юкола, вяленая рыба.

ӣк- 1) разрыть; 2) своротить с места; 3) вымести.

яки так, таким образом.

ӣкив- 1) быть разрытым *(о земле)*; 2) быть свороченным с места.

ӣкō якут; **якол сониңитын, лукилва эксэденэ, Урэндулэ эмэрэн** якутский богатырь *(букв.: богатырь якутов)*, неся стрелы, подошёл к Урэну.

яковкӣ кедровка.

ӣкōды I якутский; **тар асаткан гэрбин якоды, фамилиян эвэнскай бичэн** у той девочки были якутское имя и эвенская фамилия.

ӣкōды II доха якутского покроя.

ӣкōдыт по-якутски; **тар нятанэн якодыт улгучэмэтчэвкил** те брат и сестра говорят между собой по-якутски.

ӣкōдыт-/ч- говорить по-якутски.

ӣкōмни якутка.

якта 1) ручей; ключ *(с заболоченными берегами)*; 2) котлован, впадина *(между горами, заросшая лесом)*; 3) русло *(речки, сухое, в горах)*.

яктак судьба.

яктакāн распадок, узкая долина.

яктан 1) гарь *(старая)*; 2) протока *(высохшая)*.

яку 1) болото *(травянистое)*; 2) лужа; **ңинакин якудук ючэн** собака вылезла из лужи; 3) яма в лесу *(залитая водой)*; **амуткан-яку** пруд; **амуткан-яку хулукукэн чукаг, тыпарачи бичэн** пруд был маленький, заросший травой и тиной; **тар амуткандуяку энэлгэл иргичил тритонил биденкитын** в пруду жили ленивые хвостатые тритоны.

яку- покрыться водой, залиться.

якув- быть залитым водой.

якуды болотный.

ӣкэ- говорить.

ӣкэктуде северное сияние.

ӣкэр- ставить на якорь.

яла- виднеться *(вдали)*.

ӣла- сболтнуть *(зря, попусту)*.

ялан луг; равнина.

ялдалӣ- белеть *(вдали – о палатках)*.

яликта осыпь *(свежая в долине)*.

ялуп- притупиться *(об остром предмете)*.

ӣлэв- истрепаться, износиться.

ӣмэ 1) яма; 2) могила.

январь январь; **тала январьду бегаду дылачатки дюлакирва халгарви хэкулгивденэ** там даже в январе можно погреть на солнце босые ноги; **январь элэкэсиптыл тырганилин** первые дни января; **январь мудандун** в конце января; **тыңаринңа январьду** в январе прошлого года.

январьды, январскай январский; **январскаил иңир** январские морозы.

янда костёр *(который разжигался во время камлания)*.

яндамат-/ч- камлать, шаманить *(у костра)*.

яндапкӣ камлание *(у костра)*.

янка лыжня, лыжный след.

янкат-/ч- 1) оставить следы от лыж; 2) отправиться по лыжному следу, по лыжне.

янңӯ- 1) шуметь, греметь; 2) раздаваться, звучать *(о голосе)*; 3) слышаться *(о звуках)*.

янңӯлин 1) звяканье, бренчание, звон; 2) шум *(от разговоров)*.

янңӯна- 1) шуметь, звякать, бренчать; 2) шуметь *(громко, беспорядочно говорить)*; 3) шуметь *(о реке)*.

янңӯчӣ звучный, звонкий.

янңӯчӣт звонко, громко.

яң сопка-голец *(с нетающим снегом на вершине)*; гора *(безлесная)*; **асиктал чагидадутын, олгокирду бикичилду яңил дёлосог оёмоклотын, угиски туктыденэл, ирэктэл балдычал бичэтын** за елями на сухих местах, взбираясь всё выше и выше, до самых каменистых вершин сопок, разрослись лиственницы; **нуңан хуркэкэнмэ даран биси яң гугдала элдэнңилэн сурувчэн** он повёл мальчика на высокую террасу соседней сопки; **хатыпчул гарпал баргила бисивэ яң дугэвэн ңэривкэлчэтын** яркие лучи осветили вершину противоположной сопки; **яңил эллэнңилдутын чука игдяргачан** на склонах сопок побурела трава; **мунңи гулэсэгвун мурэлин хэгдымэмэл урэл, яңил биси** вокруг нашего посёлка очень высокие горы и сопки; **тунңа бинэл, омолгил яңилтыки сурурэ** парни ушли к гольцам впятером; **тар яңду дюригдэвэ багдакэлвэ ичэчэв** на этой безлесной горе я увидел двух оленей.

яңа нельма *(рыба сем. лососёвых)*.

яңӣлбукэ ошейник *(для подвешивания палки на шею оленя, чтобы он не мог далеко уйти)*.

яңгу- 1) шуметь, греметь; **этэкэл яңгудями, туги оллакис колтодём** перестань шуметь, а то набью; **классту упкат яңгулла** в классе все зашумели; 2) ворчать; **тар-ты синду ванэт... – этыркэн яңгудячан** вот тебе и добыча... – ворчал старик; 3) разговаривать; **часки эденэ яңгувдяра** разговаривать больше не о чём; 4) раздаваться, звучать *(о голосе)*; 5) слышаться *(о звуках)*.

яңгулбу- шуметь *(громко, беспорядочно говорить)*.

яңгули- 1) шуметь, звенеть, бренчать; 2) разбить что-л. со звоном.

яңгулин 1) звяканье, бренчание, звон; 2) шум *(от разговоров)*.

яңгуна- 1) шуметь, звякать, бренчать; 2) шуметь *(громко, беспорядочно говорить)*; 3) шуметь *(о реке)*.

яңгур болтовня; **яңгуртын воробеил чуллидяриватын урэдечэн** их болтовня походила на чириканье воробьёв.

яңгура- навязываться с болтовнёй.

яңгурӗ! шумно!

яңгучӣ звучный, звонкий.

яңгучӣт звонко, громко.

яңды *растение гольцов (употребляется как лечебное средство)*.

яңӯ- 1) сломать, выломать *(что-л. ударом)*; 2) разрушить, разворотить; **каирил дюван яңучатын** козы разрушили его жилище; **снаряд рельсылва яңуча** снаряд разворотил рельсы; 3) треснуть *(о льде)*; 4) раздавить; **мо муннуканңива дюван яңучан** дерево раздавило заячий домик.

яңу- 1) ворчать; **атыркар нуңантыкин яңудяра** старухи ворчат на него; 2) шуметь, гре-

меть; 3) раздаваться, звучать *(о голосе)*; 4) слышаться *(о звуках)*.

яӈука развалина; **гороконду эрмэлду элэ яӈукал бичэтын** а ещё недавно тут были сплошные развалины.

яӈукта *место около юрты, где охотники вешали луки.*

яӈулдын лязг; **чикилдындук, яӈулдындук Петяӈиду сердун киӈгиналчан** от скрежета и лязга у Пети зазвенело в ушах.

яӈум- быть сломанным.

яӈун- лязгать; **машинал сугиндэчэтын, яӈундячатын** машины шипели и лязгали.

яӈурā 1) ровное место на горном хребте; 2) мшистое место; 3) роща.

яӈӯрга- 1) сломаться, треснуть *(от удара)*; **дюкэ яӈургаран** лёд сломался; 2) раскрошиться, развалиться; 3) трещать; **сили ӈоним-ма оӈонёви угирчэн, коӈколчон, ген калтакадин гелан яӈургадячан** аист поднял длинный клюв, застучал, затрещал одной его половинкой о другую; **мома яӈургавун яӈургадяран** трещит деревянная трещотка.

яӈӯргавун трещотка.

яӈӯргалчā полуразрушенный, начавший разваливаться; **кэтэмэмэ илэл холокто, яӈургалча гулэ дагадун илитчачатын** возле старого, полуразрушенного дома собралась толпа.

яӈӯргачā развалившийся, сломавшийся, раскрошившийся.

япā I белесый, бесцветный *(о глазах)*.

япā II 1) олень белой масти; 2) человек со слезящимися глазами.

япāлит-/ч- слезиться *(о глазах – от ветра, от болезни)*.

япту- 1) обмотать, перевязать, забинтовать; **хунат путэгэрруктукви яптуптынма урисинан, гоёвунман аракукан яптуллан** девушка вытащила из сумки бинт и стала потихоньку бинтовать его рану; 2) закутать.

яптувчā перевязанный, завязанный, обмотанный, забинтованный; **омолгиканми яптувчатки ӈалэткиви ичэтчэн** мой сынишка посмотрел на свою забинтованную руку.

яптун перевязка.

яптуптын бинт.

ӯпун- плескаться; **му тэмутки аракукан япундячан** о плот тихо плескалась вода.

ӯпунэ- булькать, журчать; **никил умнэт хурчэтын – эчэн япунэмэтырэ** утки разом ушли под воду – даже и не булькнуло.

ӯпэды японский.

ӯпэмӈӯ японка.

ӯпэн японец.

яракта муравей *(лесной, большой)*.

яргида- журчать.

яри 1) бусина *(крупная)*; **хунат аятмасалва ярилва синмаран** девушка выбрала бусины получше; 2) бусы; **эсилэ ярила-да алапчудук нуктэдук эдеӈэсун ора, – ярила олми, мэнэкэр-кэ упкат диктэлвэ девдеӈэсун** да вам и бус не наделать теперь из сладкой рябины – начнёте бусы делать, а сами все ягоды и съедите; **эсилэ нуктэ диктэлдукин овчалвэ ярилва девувдеӈэ, никимналдувар-да тэтычэвувӈэт** теперь рябиновые бусы и кушать можно, а не только на шее носить; 3) бельмо.

яригā ~ яриӈā черкан *(ловушка на мелких зверей)*.

яричā бельмо.

яровой яровой; **яровой пшеница тар дунэлду эрут балдывки** яровая пшеница в тех местах плохо растёт.

ярукā гора *(большая, голая зимой)*.

ӯрэкākӯн крик *(очень громкий)*.

ясли ясли; **нонон магазинма, девкитвэ, клубвэ, школава, яслива олмачир** сначала они должны построить магазин, столовую, клуб, школу и ясли; **эвэнкил хутэлтын яслиду индерэ** дети эвенков живут в яслях; **хутэви куӈакадыду яслиду буми** отдать ребёнка в детские ясли.

ячменнай 1) ячменный; **булгамни ячменнайдук нэктэдук дариски суручэн** охотник пошёл прочь от ячменного поля; 2) ячневый.

ячмень ячмень; **пшеница амардукин ячменьма путэчэтын, ячменьма путэчэтын нуӈандукин ячменьмала тупачала, ячменнайя чупая ириӈнэдэвэр** после пшеницы посеяли ячмень, ячмень посеяли для того, чтобы делать из него ячменные лепёшки и ячневую кашу.

ячменьма ячменный *(приготовленный из ячменя)*.

яя- 1) шаманить, петь *(во время камлания)*; 2) причитать *(во время истерического припадка)*.

яян шаман.

КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ И ЛЕКСИКИ ЭВЕНКИЙСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

ВВЕДЕНИЕ

Эвенкийский язык (устар. назв. "тунгусский", иногда "орочонский") – язык северной (сибирской) группы тунгусо-маньчжурских языков.

Эвенки под названием **тунгусы** впервые упоминаются в конце XVI в. в описании Сибирского царства. Наиболее распространенным самоназванием является **эвенки**, другие самоназвания: **орочен** *оленные*, **илэ** *человек*, **бирары** *речные*, **мата** *гость*, **манегры**, в фольклоре встречаются ещё **ганалчи** и **урункай**.

Начало становления тунгусского этноса восходит к неолиту Прибайкалья. Отход первых групп пратунгусов из Южного Забайкалья на восток датируется началом нашей эры. В этот же период происходит приручение оленя. Охота и оленеводство до сих пор являются традиционными видами хозяйственной деятельности эвенков.

Численность эвенков по переписи населения 1989 г. составляла 29 975 человек (1959 г. – 24 000, 1979 г. – 27 041). Считают язык своего народа родным 26,1 % (в 1979 г. – 20,7 %). Свободно владеют эвенкийским языком 45,1 %, русским – 75,2 %. Число владеющих родным языком колеблется в зависимости от региона. Например, в Амурской и Читинской областях родной язык знают 98 % эвенков, несколько ниже этот процент в Хабаровском крае. В Эвенкийском автономном округе и в Иркутской области – 47 %, в районах Бурятии и Республике Саха (Якутия) – 12–15 %. В регионах своего проживания эвенки контактируют в основном с русскими, якутами и бурятами. Русский язык является языком межнационального общения, в то время как якутский и бурятский ограничиваются диалектным уровнем. Таким образом, повсеместно наблюдается двуязычие эвенков, а в отдельных случаях – трехъязычие. Многие эвенки, проживающие в Республике Саха (Якутия), восприняв якутский язык, почти полностью утратили свой родной. Язык эвенков, живущих в Бурятии, подвергся значительному влиянию бурятского языка. Влияние русского, якутского и бурятского языков более всего отразилось на лексике эвенкийского языка, который, в свою очередь, оказал влияние на контактирующие языки. Небольшое число якутов, бурят и русских владеет эвенкийским языком или понимает его. Повсеместно отмечается утрата эвенками родного языка. Эвенкийский язык продолжает функционировать лишь в районах компактного проживания эвенков, где еще сохраняются традиционные виды хозяйственной деятельности, там, где есть представители старшего и среднего поколения эвенков.

Эвенки проживают в Красноярском крае (Эвенкийский автономный округ, с. Хантайское Озеро Таймырского автономного округа, с. Советская Речка Туруханского района), в Республике Бурятии (Северо-Байкальский, Баунтовский, Баргузинский районы), в Республике Саха, в Иркутской (Катангский и Качугский районы), Читинской (Каларский, Тунгиро-Олёкминский и Тунгокочонский районы), Амурской (Тындинский, Зейский и Селемджинский районы), Сахалинской (Ногликский район) и Томской (Верхнекетский район) областях, в Хабаровском крае (Тугуро-Чумиканский, Аяно-Майский, Хабаровский и район Полины Осипенко), а также в КНР (около 20 тыс.) и в Монголии (около 3 тыс.).

В эвенкийском языке выделяются три наречия: северное, южное и восточное. Выделение говоров и наречий, а также их классификация основываются на фонетических, морфологических, лексических и синтаксических особенностях. Главным критерием при этом является фонетический: соответствие **с** // **h**. В начале слова и в интервокальной позиции согласный **с** характерен для южного (сибилянтного) наречия: (**сулаки** *лиса*, **аси** *женщина*). В северном (спирантном) наречии отмечается соответствие **с** // **h** как в абсолютном начале слова, так и в интервокальной позиции (**hулаки, ahи**). В говорах же восточного наречия в начальной позиции встречается как **с**, так и **h**

(**hулаки, сулаки**), а в интервокальной позиции – только **h** (**ahи**), поэтому оно характеризуется как сибилянтно-спирантное. В отдельных говорах встречается соответствие **с//ш** (**шулаки, аши**). *Северное наречие* включает говоры: илимпийский, агато-большепорожский, тутончанский, хантайский, ербогачёнский, наканновский. *Южное наречие* состоит из двух подгрупп: шекающей и секающей. Шекающая (шипящая) подгруппа – верхоленский, или качугский, ангарский, северобайкальский, верхнеангарский говоры, секающая – ванаварский, куюмбинский, полигусовский, байкитский, суриндийский, таймурский, или чириндинский, учамский, чемдальский, нежский, киренский, баунтовский, талочский, тунгукочонский, нерчинский. *Восточное наречие* включает говоры: баргузинский, каларский, олёкминский, тунгирский, токкинский, амгинский, джелтулакский, тимптонский, томмотский, хинганский, чульманский, учурский, зейский, селемджинский, буреинский, урмийский, аянский, аимский, майский, нельканский, тоттинский, чумиканский, тугурский, сахалинский. Данная классификация по мере дальнейшего, более глубокого изучения говоров эвенкийского языка может быть уточнена, так как в последние десятилетия происходили интенсивное смешение говоров, а иногда и их утрата. Несмотря на значительную разобщенность говоров между собой, диалектные различия не столь велики, поэтому они не препятствуют общению эвенков между собой.

Эвенкийский язык – младописьменный. Письменность на эвенкийском языке была создана в 1931 г. сначала на базе латинской графики, а с 1936–1937 гг. – русской, с добавлением диакритического знака для обозначения заднеязычного звонкого носового сонанта **ӈ**. В основу литературного эвенкийского языка первоначально был положен непский говор южного наречия (Иркутская обл.), затем в 1952 г. постановлением Совещания народов Крайнего Севера было принято решение взять за основу говоры бассейна Подкаменной Тунгусски (Эвенкийский автономный округ), в частности полигусовский – говор эвенков пос. Полигус Байкитского района. Эвенкийский литературный язык пока не стал наддиалектным, которым в равной степени владели бы эвенки различных регионов. Процесс становления литературного языка, начавшийся в 30-х гг., не привел к сформированию норм литературного языка. Не способствует этому и значительная диалектная раздробленность.

Эвенкийский язык является языком обучения в подготовительном классе и преподается в качестве отдельного предмета в начальной школе, иногда как факультатив по 8-й класс включительно в местах компактного проживания эвенков. Он преподается также в вузах страны (Санкт-Петербург, Якутск, Хабаровск, Улан-Удэ) и в национальных педагогических училищах (Игарка, Николаевск-на-Амуре). На литературном эвенкийском языке изданы учебная литература по 8-й класс, двуязычные словари, методические пособия в помощь учителю родного языка; образцы художественной литературы.

Эвенкийский язык в основном является средством общения между представителями старшего и среднего поколений эвенков и используется на бытовом уровне, а также в сфере производственной деятельности (оленеводческие и охотничьи бригады). В отдельных районах на эвенкийском языке ведутся радиопередачи и издаются газеты (листки).

Для укрепления позиций родного языка необходимо сохранять и внедрять традиционные виды хозяйственной деятельности, культуру, устное народное творчество.

Помещаемый ниже очерк фонетики, морфологии, синтаксиса и лексики эвенкийского литературного языка содержит в себе основные данные справочного характера и является необходимым дополнением к словарю.

ФОНЕТИКА

ЗВУКОВОЙ СОСТАВ ЭВЕНКИЙСКОГО ЯЗЫКА

В полигусовском говоре, являющимся основой эвенкийского литературного языка, насчитывается 29 фонем; из них 11 гласных и 18 согласных.

Гласные фонемы: **а, ā, ē, и, ӣ, о, ō, у, ӯ, э, ӭ**. Из них шесть долгие. Долгота гласных имеет большое значение, так как некоторые слова различаются только по долготе одного гласного, напр., **бӯрэн** *дал* и **бурэн** *умер*, **элӭ** *сюда* и **элэ** *только*. По способу образования (по подъему)

Таблица 1

Гласные

По подъёму	По ряду		
	Передние	Смешанные	Задние
Верхние	**и, ӣ**		**у, ӯ**
Средние	**ē**	**э, э̄**	**о, ō**
Нижние	**а, ā**		

гласные делятся на верхние, средние и нижние, по месту образования (по ряду) – на передние, смешанные и задние (табл. 1).

Состав гласных звуков и их характеристики в различных диалектах эвенкийского языка между собой не совпадают. Значительные расхождения по говорам дает долгий гласный э̄. В некоторых диалектах этот звук произносится как ӧ (долгий), в других же – как ӓ (долгий).

Согласные фонемы*: **б, в, г, д, д', й, к, л, м, н, н', ң, п, р, с, т, х, ч.** По месту образования и по активному органу, участвующему в образовании звука, делятся на губно-губные, переднеязычные, среднеязычные и заднеязычные, по способу образования звука – на смычные, щелевые, носовые и дрожащие, по участию голоса – на звонкие и глухие (табл. 2).

Звук **ч** не является чистым, так как его артикуляция характеризуется наличием двух элементов – смычки и щели, поэтому при слуховом восприятии слышатся два слитных звука т' и с', из которых второй значительно слабее первого.

В эвенкийский литературный язык вошло много слов из русского языка, а вместе с ними и новые звуки, которых раньше не было в эвенкийском языке. К ним относятся **ж, з, ф, ц, ш, щ.**

Таблица 2

Согласные

По способу образования				По действующему органу			
				Губно-губные	Переднеязычные	Среднеязычные	Заднеязычные
Шумные	Смычные	Чистые	гл.	**п**	**т**		**к**
			зв.	**б**	**д**	**д'**	**г**
		Аффрицированные	гл.			**ч**	
			зв.				
	Щелевые		гл.		**с**		**х**
			зв.	**в**			
Сонанты	Смычные носовые			**м**	**н**	**н'**	**ң**
	Щелевые				**л**	**й**	
	Дрожащие				**р**		

*Знаком (') около буквы справа обозначается мягкое произношение звука, напр.: **н'** в слове **н'ама (няма)** *тепло.* В практическом написании этот знак не употребляется.

Звуки **ж** и **з** переднеязычные, щелевые, звонкие, сходны с парными глухими **ш** и **с**. Звук **ф** губно-губной, щелевой, глухой. Звук **ц** переднеязычный, слитный, глухой. Слитным называют потому, что в нем как бы неразрывно слиты два звука – **т** и **с**. Звук **щ** переднеязычный, щелевой, глухой, по своему происхождению сходен с **ш**, особенно если этот звук произносится протяжно и мягко.

Для эвенкийского литературного языка характерно отсутствие в начале и конце слов двух рядом стоящих согласных. В середине слова может находиться не более двух согласных. Если к основе слова, оканчивающейся на согласный звук, присоединяется суффикс, начинающийся с двух согласных или состоящий из одного согласного, то между основой и суффиксом появляется соединительный гласный звук – **и (ы)**. В некоторых заимствованных словах соединительным гласным выступает **а** или **э**.

В начале слова, кроме некоторых заимствованных, никогда не бывает звуков **р** и **ф**, а звуки **в** и **п** встречаются в начальной позиции только в небольшом количестве слов.

Эвенкийские слова оканчиваются преимущественно на гласный звук и на **н**. В конечной позиции не могут быть согласные **б, д, д', ч, х**.

В эвенкийских словах довольно устойчивое единообразие гласных звуков, что обусловлено действующим в языке законом гармонии гласных. При стечении в слове двух согласных рядом наблюдается уподобление одного из них другому, т.е. ассимиляция согласных.

ЗАКОН ГАРМОНИИ ГЛАСНЫХ

Закон гармонии гласных в эвенкийском языке заключается в том, что в пределах каждого слова могут быть только определенные гласные. При наращении суффиксов гласные звуки основы влияют на гласные звуки суффиксов, поэтому все суффиксы бывают в трех вариантах – с гласными **а, э, о**, напр.: **ана-ра-н** *столкнул*, **эмэ-рэ-н** *пришёл*, **соңо-ро-н** *заплакал*; **саңнян-ма** *дым*, **лāң-мэ** *ловушку*, **орон-мо** *оленя*.

По гармонии гласных одна группа гласных звуков эвенкийского языка противополагается другой группе, и широкие гласные условно делятся на два ряда. В составе одного слова могут быть гласные только одного ряда – первого или второго. Узкие гласные **и, ӣ, у, ӯ** по рядам не различаются и могут следовать после любого гласного как первого, так и второго ряда:

1-й ряд (твердый): **а, ā, ē, о, ō**

2-й ряд (мягкий): **э, ӭ**

} **и, ӣ, у, ӯ**

Исторически узкие гласные имели свои пары по рядам (что сохраняется в некоторых говорах и в настоящее время), поэтому они оказывают влияние на последующие гласные. В словах, исторически имевших в корне **и, у** первого ряда, в суффиксах закономерно следует гласный звук **а**, напр.: **ил-ла-н** *остановился*, **умук-ва** *гнездо*, в словах, имевших в корне **и, у** второго ряда, в суффиксах гласный **э**, напр.: **йл-лэн-** *стал входить*, **умӯн-мэ** *одного*.

Долгий гласный звук **ā** нарушает гармонию гласных, так как после него может быть **э** недолгое, напр.: **вāрэн** *убил (сейчас)*.

Если в слове после звука **ā** (долгого) следуют узкие гласные **и** или **у**, а за ними опять широкие гласные, то в литературном языке произносится **а**, напр.: **ā-син-а-н** *лёг спать*, **акāдӯ-вар** *своему дяде*.

После звука **ō** (долгого) всегда следует **а**, напр.: **ō-ра-н** *сделал (сейчас)*, **ō-чā-н** *сделал (в прошлом)*.

Если в слове после звука **о** следуют узкие гласные, а за ними опять широкие, то это всегда **а**, но не **о**, напр.: **орон-дӯ-вар** *на своих оленях*, **оло-син-а-н** *побрёл по воде*.

В говорах Подкаменной Тунгуски в словах с гласным звуком **о** в основе наблюдается редукция конечного **о**, который переходит в **э**, напр.: **ороктэ** *сено*, **одёрэн** *сберёг*. На письме редукция конечного **о** иногда не отмечается.

ЧЕРЕДОВАНИЕ ГЛАСНЫХ

Из чередующихся гласных наиболее характерны **а, э, о // у, и**, напр.: **ана-мӣ** *толкнуть*, **ану-мӣ** *толкать*, **иктэ-мӣ** *ударить*, **иктӯ-мӣ** *ударять*, **соңо-мӣ** *поплакать*, **соңи-мӣ** *довести до слёз*; **у/и**, напр.: **буру-мӣ** *упасть*, **бурӣ-мӣ** *уронить*, **муну-мӣ** *сгнить*, **муни-мӣ** *сгноить* и т.п.

АССИМИЛЯЦИЯ СОГЛАСНЫХ

Ассимиляция, т.е. уподобление, рядом стоящих согласных звуков в современном эвенкийском языке наблюдается главным образом на стыке основы и суффикса. Она бывает прогрессивной (прямой) и регрессивной (обратной). В эвенкийском языке прогрессивная ассимиляция наблюдается значительно чаще, чем регрессивная.

Наиболее характерные случаи прогрессивной ассимиляции:

в ⇒ м	**бэе-вэ** *человека*, но **бэюн-мэ** *зверя*
г ⇒ ң	**бира-гит** *с реки*, но **яң-ңит** *с сопки*
г ⇒ к	**урэ-гит** *с горы*, но **амут-кит** *с озера*
р ⇒ л	**бӯ-рэ** *дали*, но **хӑл-лэ** *скрылись*
р ⇒ т	**ана-ра** *столкнули*, но **лук-та** раздели
р ⇒ н	**бу-рэ** *умерли*, но **уң-нэ** *послали*
д ⇒ т	**агӣ-дӯ** *в тайге*, но **дэт-тӯ** *в тундре*
д' ⇒ ч	**ичэ-де-рэн** *видит*, но **ичэт-чэ-рэн** *смотрит*
с ⇒ л	**дю̄-сун** *ваш чум*, но **дю̄л-лун** *ваши чумы*
с ⇒ р	**дяви-сун** *ваша лодка*, но **орор-рун** *ваши олени*
г ⇒ к	**ӑг-рэ-н** *причалил*, но **ӑк-кэл** *причаль*

В говорах наблюдается ассимиляция не только рядом стоящих согласных, напр.: **каик** (вместо **каит**) *ножницы*; **куктымӣ** (вместо **туктымӣ**) *взобраться*; **дыгдэ** (вместо **тыгдэ**) *дождь*; **чачари** (вместо **сачари**) *важенка*; **токтон** (вместо **доктон**) *меховой чулок* и др.

ЧЕРЕДОВАНИЕ СОГЛАСНЫХ

В эвенкийском языке наблюдается чередование согласных **т//ч; т//д'**; напр.: **алӑ̄ч-и-м** *я подождал* и **алӑ̄т-тэ-н** *он подождал*; **упкачин** *всё* и **упкат** *все, весь*; **хунӑ̄т** *девушка* и **хунад-и-л** *девушки*.

УДАРЕНИЕ

Ударение в эвенкийском языке изучено весьма слабо. По данным подкаменнотунгусских говоров можно полагать, что оно может быть как силовым, так и музыкальным. Силовое ударение связано с большей напряженностью артикуляции ударного гласного, музыкальное – с повышением тона. Наиболее отчетливо выделяется тот слог в слове, который произносится и с бо́льшим напряжением, и более высоким тоном.

В эвенкийском языке ударение разноместное, напр.: **бе́га** *месяц*, **хо́кто** *дорога*, **того́** *огонь*, **или́н** *три*, **буру́рэн** *упал*, **гира́нан** *шагнул*, **омкото́** *лоб*, **ңинаки́н** *собака*. В многосложных словах ударным является один из последних слогов.

При наличии в слове только одного долгого гласного ударение преимущественно падает на него, напр.: **и́рэн** *вошёл*. Если в слове несколько долгих гласных, то ударный, как правило, один из них, напр.: **мо̄ла́дерэн** *идёт за дровами*. В отдельных случаях ударение не совпадает с долготой гласного, напр.: **о̄ра́н** *порог на реке*.

МОРФОЛОГИЯ

О ЧАСТЯХ РЕЧИ

Части речи – это разряды слов, различаемые по выражаемым ими общеграмматическим значениям. В эвенкийском языке они делятся на самостоятельные, служебные и междометия.

Самостоятельные части речи: имя существительное, имя прилагательное, глагол и наречие.

Имена числительные, местоимения, причастия, деепричастия не имеют единого общеграмматического значения и потому не являются самостоятельными частями речи.

Таким образом, наряду с четырьмя основными частями речи – существительным, глаголом, прилагательным и наречием – различаются соответствующие им и выполняющие одни и те же с ними синтаксические функции четыре более крупных разряда слов:

1) слова группы существительного – кроме собственно существительных, местоимения-существительные, числительные-существительные, причастия-существительные, отглагольные связанные имена существительные;

2) слова группы прилагательного – собственно прилагательные, местоимения-прилагательные, числительные-прилагательные и причастия;

3) слова группы глагола, куда помимо глагола входят предикативные причастия;

4) слова группы наречия – собственно наречия, местоименные наречия, числительные-наречия и деепричастные наречия.

Служебные части речи: послелоги, союзы, частицы.

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Существительное – это слово, обозначающее предмет речи или что бы то ни было, о чем можно говорить, слово, которое может рассматриваться как носитель признака. Существительное выступает в качестве первого члена предикативной основы, может быть как первым, так и вторым членом притяжательной конструкции. В предложении существительное может выступать в функции подлежащего, дополнения, обстоятельства, именного сказуемого.

Именам существительным эвенкийского языка свойственны категории числа, падежа, косвенной принадлежности, принадлежности (**-ӈӣ**) и притяжания.

Имена существительные в единственном числе не имеют специального морфологического показателя числа. Множественное число выражается посредством суффиксов **-л, -р, -сал**. Ряд имен существительных образует множественное число особым способом, напр.: **амӣн** *отец*, **амтыӣл** *отцы, родители*; **энин** *мать*, **энтыӣл** *матери, родители*; **акӣн** *старший брат*, **акнӣл** *старшие братья*; **экӣн** *старшая сестра*, **экнӣл** *старшие сёстры*; **нэкӯн** *младший брат или сестра*, **нэкнӣл** *младшие братья или сёстры*; **асӣ** *женщина*, **асӑл** *женщины*; **эдыӣ** *муж*, **эдэ̄л** *мужья*; **хунӑт** *девушка*, **хунил, хунадил** *девушки*; **амут** *озеро*, **амудил** *озёра*.

СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Все падежи, кроме именительного, имеют соответствующие падежные суффиксы, которые изменяются в зависимости от состава гласных основы слова (в соответствии с законом гармонии гласных) и под влиянием предшествующего падежному суффиксу конечного согласного основы слова (в соответствии с законом ассимиляции согласных) (табл. 3).

Склонение включает в себя 13 падежей: **именительный** (кто? что?), **винительный** (кого? что?); **винительно-неопределенный** (для кого? для чего?); **дательный** (кому? чему? в ком? в чём? на ком? на чём? где?); **направительный** (к кому? к чему? куда?); **местный** (к кому? к чему? куда? в какое место?); **продольный** (по кому? по чему? по какому месту?); **направительно-местный** (к кому? к чему? куда? для кого? для чего? вместо кого? вместо чего?); **направительно-продольный** (вдоль кого? вдоль чего? где? по какому месту?); **отложительный** (из чего? от кого? откуда? с какого места?); **исходный** (от кого? от чего? откуда? с какой стороны?); **творительный** (кем? чем?); **совместный** (с кем? с чем?).

Таблица 3

Склонение имен существительных

Падеж	Конечный звук основы					Суффикс множественого числа
	Гласный	Согласный				
		Глухой	Носовой м, ң	ң	Прочие	
Именительный	**мӧ** *дерево*	**дӛт** *тундра*	**лаң** *ловушка*	**орон** *олень*	**адыл** *сеть*	**мӧл** *деревья*
Винительный	**мӧ-ва**	**дэт-вэ**	**лаң-мэ**	**орон-мо**	**адыл-ва**	**мӧл-ва**
Винительно-неопределенный	**мӧ-я**	**дэтъ-е**	**лаңъ-е**	**орон-о**	**адылъ-я**	**мӧл-а**
Дательный	**мӧ-дӯ**	**дэт-тӯ**	**лаң-дӯ**	**орон-дӯ**	**адыл-дӯ**	**мӧл-дӯ**
Направительный	**мӧ-ткӣ**	**дэт-тыкӣ**	**лаң-тыкӣ**	**орон-тыкӣ**	**адыл-тыкӣ**	**мӧл-тыкӣ**
Местный	**мӧ-лӑ**	**дэт-тулӛ**	**лаң-дулӑ**	**орон-дулӑ**	**адыл-дулӑ**	**мӧл-дулӑ**
Продольный	**мӧ-лӣ**	**дэт-тулӣ**	**лаң-дули**	**орон-дулӣ**	**адыл-дулӣ**	**мӧл-дулӣ**
Направительно-местный	**мӧ-клӑ**	**дэты-клӛ**	**лаңи-клӑ**	**орони-клӑ**	**адыли-клӑ**	**мӧли-клӑ**
Направительно-продольный	**мӧ-клӣ**	**дэты-клӣ**	**лаңи-клӣ**	**орони-клӣ**	**адыли-кли**	**мӧли-клӣ**
Отложительный	**мӧ-дук**	**дэт-тук**	**лаң-дук**	**орон-дук**	**адыл-дук**	**мӧл-дук**
Исходный	**мӧ-гит**	**дэт-кит**	**лаң-ңит**	**орон-ңит**	**адыл-гит**	**мӧл-гит**
Творительный	**мӧ-т**	**дэты-т**	**лаңи-т**	**орон-ди**	**адыли-т**	**мӧл-ди**
Совместный	**мӧ-нун**	**дэт-нун**	**лаң-нун**	**орон-нун**	**адыл-нун**	**мӧл-нун**

ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Притяжательная форма существительного входит вторым компонентом в притяжательное словосочетание, в котором первый компонент, выраженный существительным или притяжательным местоимением, выступает в функции притяжательного определения, а второй, оформленный притяжательным суффиксом, – в функции определяемого, напр.: **этыркэ̄н а̄вунин** *шапка старика, старикова шапка*; **минӈӣ а̄вунми** *моя шапка*. Иногда первый член притяжательной конструкции, выраженный существительным, оформляется суффиксом принадлежности **-ӈӣ**, который усиливает его притяжательное значение напр.: **этыркэ̄иӈӣ суксиллан** *лыжи старика, стариковы лыжи*. Суффикс принадлежности **-ӈӣ** может выступать в функции словообразовательного, образуя притяжательные прилагательные, в этом случае определяемое притяжательным суффиксом не оформляется, напр.: **асйӈӣ пурта** *женский нож*. Притяжание бывает двух видов: личное и возвратное. Личная притяжательная форма отражает в себе лицо и число притяжательного субъекта обладания, напр.: **миӈӣ толгокйв** *моя нарта*, **синӈӣ толгокйс** *твоя нарта*, **мунӈӣ толгокйвун** *наша нарта*; **этыркэ̄н толгокйн** *нарта старика*, **этыркэ̄р толгокйтын** *нарта стариков* (табл. 4). Лично-притяжательные суффиксы изменяются под влиянием конечных звуков основы, к которой они присоединяются. Возвратно-притяжательные суффиксы отражают лишь число притяжательного субъекта-обладателя. Возвратно-притяжательных суффиксов два: **-вй̄** (ед. ч.), напр.: **нуӈан гӯлэлэ̄вй̄ йрэн** *он вошёл в свой дом*, и **-вар, -вэр, -вор** (мн. ч.), напр.: **нуӈартын гӯлэлэ̄вэр йрэ** *они вошли в свой дом*.

С притяжанием существительных связана особая форма косвенной принадлежности, которая выражается с помощью суффикса **-ӈ ~ -ӈи**. Она существует только в сочетании с какой-либо притяжательной формой и обозначает опосредованную принадлежность, противостоящую прямой. Суффикс косвенной принадлежности предшествует суффиксам числа, падежа и притяжания, напр.: **бира-ӈи-в** *моя река*, **дуннэ-ӈ-дук-вй̄** *из своей земли*, **сулаки-ӈи-л-дӯс** *твоим лисицам*. Притяжательные суффиксы присоединяются к именам существительным во всех падежах и образуют притяжательное склонение имен существительных. Притяжательное склонение имеет некоторые

Таблица 4

Притяжательные формы имен существительных

Суффиксы	Число, лицо	Конечный звук основы			Суффикс множественного числа	
		Гласный	Согласный	н	-л	-р
Личные	ед. ч.					
	1-е л.	**пурта-в** *мой нож*	**адыли-в** *моя сеть*	**орон-ми** *мой олень*	**пуртал-ви** *мои ножи*	**орор-ви** *мои олени*
	2-е л.	**пурта-с**	**адыли-с**	**орон-ни**	**пуртал-ли**	**орор-ри**
	3-е л.	**пурта-н**	**адыли-н**	**орони-н**	**пуртали-н**	**орори-н**
	мн. ч.					
	1-е л.	**пурта-вун**	**адыл-вун**	**орон-мун**	**пуртал-вун**	**орор-вун**
	1-е л.	**пурта-т**	**адыли-т**	**орон-ты**	**пуртал-ты**	**орор-ты**
	2-е л.	**пурта-сун**	**адул-сун**	**орон-нун**	**пуртал-лун**	**орор-рун**
	3-е л.	**пурта-тын**	**адул-тын**	**орон-тын**	**пуртал-тын**	**орор-тын**
Возвратные	ед. ч.	**пурта-вй̄** *свой нож*	**адыл-вй̄** *свою сеть*	**орон-мй̄** *своего оленя*	**пуртал-вй̄** *свои ножи*	**орор-вй̄** *своих оленей*
	мн. ч.	**пурта-вар**	**адыл-вар**	**орон-мор**	**пуртал-вар**	**орор-вор**

Таблица 5

Притяжательное склонение имен существительных

Падеж	Лично-притяжательные суффиксы							Возвратно-притяжательные суффиксы	
	Единственное число			Множественное число					
	1-е л. **-в**	2-е л. **-с**	3-е л. **-н**	1-е л. **-вун**	1-е л. **-т**	2-е л. **-сун**	3-е л. **-тын**	ед. ч. **-ви**	мн. ч. **-вар**
Именительный	**дю̄-в** *мой дом*	**дю̄-с** *твой дом*	**дю̄-н** *его дом*	**дю̄-вун** *наш дом*	**дю̄-т** *наш дом*	**дю̄-сун** *ваш дом*	**дю̄-тын** *их дом*	– *свой дом*	– *свой дом*
Винительный	**дю̄-ва-в**	**дю̄-ва-с**	**дю̄-ва-н**	**дю̄-ва-вун**	**дю̄-ва-т**	**дю̄-ва-сун**	**дю̄-ва-тын**	**дю̄вй**	**дю̄-вар**
Винительно-неопределенный	**дю̄-я-в**	**дю̄-я-с**	**дю̄-я-н**	**дю̄-я-вун**	**дю̄-я-т**	**дю̄-я-сун**	**дю̄-я-тын**	**дю̄-я-вй**	**дю̄-я-вар**
Дательный	**дю̄-дӯ-в**	**дю̄-дӯ-с**	**дю̄-дӯ-н**	**дю̄-дӯ-вун**	**дю̄-дӯ-т**	**дю̄-дӯ-сун**	**дю̄-дӯ-тын**	**дю̄-дӯ-вй**	**дю̄-дӯ-вар**
Направительный	**дю̄-ткй-в**	**дю̄-ткй-с**	**дю̄-ткйн**	**дю̄-ткй-вун**	**дю̄-ткй-т**	**дю̄-ткй-сун**	**дю̄-ткй-тын**	**дю̄-ткй-вй**	**дю̄-ткй-вар**
Местный	**дю̄-ла̄-в**	**дю̄-ла̄-с**	**дю̄-ла̄-н**	**дю̄-ла̄-вун**	**дю̄-ла̄-т**	**дю̄-ла̄-сун**	**дю̄-ла̄-тын**	**дю̄-ла̄-вй**	**дю̄-ла̄-вар**
Продольный	**дю̄-лй-в**	**дю̄-лй-с**	**дю̄-лй-н**	**дю̄-лй-вун**	**дю̄-лй-т**	**дю̄-лй-сун**	**дю̄-лй-тын**	**дю̄-лй-вй**	**дю̄-лй-вар**
Направительно-местный	**дю̄-кла̄-в**	**дю̄-кла̄-с**	**дю̄-кла̄-н**	**дю̄-кла̄-вун**	**дю̄-кла̄-т**	**дю̄-кла̄-сун**	**дю̄-кла̄-тын**	**дю̄-кла̄-ви**	**дю̄-кла̄-вар**
Направительно-продольный	**дю̄-клй-в**	**дю̄-клй-с**	**дю̄-клй-н**	**дю̄-клй-вун**	**дю̄-клй-т**	**дю̄-клй-сун**	**дю̄-клй-тын**	**дю̄-клй-вй**	**дю̄-клй-вар**
Отложительный	**дю̄-дуки-в**	**дю̄-дуки-с**	**дю̄-дуки-н**	**дю̄-дук-вун**	**дю̄-дуки-т**	**дю̄-дук-сун**	**дю̄-дук-тын**	**дю̄-дук-вй**	**дю̄-дук-вар**
Исходный	**дю̄-гиди-в**	**дю̄-гиди-с**	**дю̄-гиди-н**	**дю̄-гиди-вун**	**дю̄-гиди-т**	**дю̄-гиди-сун**	**дю̄-гиди-тын**	**дю̄-гит-вй**	**дю̄-гит-вар**
Творительный	**дю̄-див**	**дю̄-ди-с**	**дю̄-ди-н**	**дю̄-ди-вун**	**дю̄-ди-т**	**дю̄-ди-сун**	**дю̄-ди-тын**	**дю̄-ди-вй**	**дю̄-ди-вар**
Совместный	**дю̄-нун-ми**	**дю̄-нун-ни**	**дю̄-нуни-н**	**дю̄-нун-мун**	**дю̄-нун-ты**	**дю̄-нун-нун**	**дю̄-нун-тын**	**дю̄-нун-мй**	**дю̄-нун-мар**

отличия от беспритяжательного (табл. 5). Эти отличия сводятся к следующему: 1) в именительном падеже у имен существительных могут быть только лично-притяжательные суффиксы; 2) возвратно-притяжательные суффиксы присоединяются к именам существительным в косвенных падежах; 3) в винительном падеже вместо суффикса винительного падежа при возвратно-притяжательном склонении к основе существительного присоединяется возвратно-притяжательный суффикс, напр.: **би дӣвӣ ичэм** *я увидел свой дом*; **бу дӣвар ичэрэв** *мы увидели свой дом*; 4) винительно-неопределенный падеж в притяжательном склонении имеет значение винительного предназначительного, напр.: **бу дӣявар ӧрав** *мы построили дом для себя*; **асӣ унтаявӣ уллидерэн** *женщина шьёт себе унты*.

При притяжательном склонении изменяется лишь второй член притяжательного словосочетания, оформленный притяжательным суффиксом и выступающий в функции определяемого. Падежное оформление первого члена притяжательной конструкции, выраженного существительным и выступающего в функции притяжательного определения, недопустимо, напр.: **хунӑт куӈакӑрвэ ӈалэлдуктын дявачан** *девушка взяла ребят за руки*. В этом предложении слово **куӈакарвэ** не входит в состав притяжательного словосочетания со словом **ӈалэлдуктын,** первым членом словосочетания является опущенное притяжательное определение **нуӈарӈилдуктын**, т.е. **хунат куӈакарвэ нуӈарӈилдуктын ӈалэлдуктын дявачан** *девушка взяла ребят за их руки*.

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Общеграмматическое значение прилагательных – атрибутивность, или признаность. Прилагательное – это слово, присоединяемое к существительному и дополнительно поясняющее его значение. В предложении имена прилагательные выступают в функции определения или именного сказуемого.

Имена прилагательные, являясь в предложении определениями при существительных, согласуются с ними в числе и падеже. В некоторых случаях они могут принимать притяжательное оформление, согласование прилагательного с существительным в форме притяжательности не имеет регулярного характера.

Имена прилагательные по значению делятся на качественные, относительные, притяжательные и прилагательные обладания.

Общеграмматическим значением качественных прилагательных является выражение качественных признаков предмета. Поскольку качество предмета может иметь различные степени своего проявления, качественные прилагательные обладают способностью сочетаться с наречиями степени и выступать в предикативной функции в сравнительных оборотах. Качественные имена прилагательные имеют степени сравнения, которые образуются при помощи суффикса **-тмар, -тмэр, -тмор** и его звонкой разновидности **-дымар, -дымэр**. Имя прилагательное в форме сравнительной степени может называть качество, свойственное данному предмету, вне сравнения с другим предметом, а также качество, свойственное данному предмету в большей мере, чем другому предмету. В последнем случае слово, обозначающее сравниваемый предмет, имеет форму именительного падежа, а обозначающее то, с чем сравнивают, – отложительного. Превосходная степень качественных прилагательных образуется при помощи суффикса **-ткӯ**, а после основ, оканчивающихся на носовой согласный звук, – **-дыгӯ**.

Общеграмматическим значением относительных имен прилагательных является выражение признака предмета по его отношению к другим предметам, действиям, времени и количественным представлениям.

Притяжательные прилагательные обозначают признак предмета по принадлежности. Они образуются при помощи суффикса **-ӈи**, при этом определяемое оформляется лично-притяжательным суффиксом, напр.: **куӈакӑнӈи книган** *книга ребёнка ~ ребячья книга ~ детская книга*; в ряде случаев притяжательное прилагательное сочетается с определяемым без оформления последнего притяжательным суффиксом, напр.: **асӣӈи пурта** *женский нож*. Наконец, притяжательное прилагательное в составе притяжательного словосочетания может функционировать без оформления его суффиксом **-ӈи**, напр.: **куӈакӑн книган** *детская книга ~ книга ребёнка*.

Прилагательные обладания с суффиксом **-чӣ** характеризуют предмет по его обладанию другим предметом, напр.: **асӣчӣ бэе** *женатый человек*; **орочӣ эвэнки** *оленный (имеющий оленей) эвенк*; **илан анӈанӣчӣ бэеткэн** *трёхлетний мальчик;* **анӈанӣчӣ план** *годовой план.*

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Числительные имеют несколько разрядов, каждый из которых характеризуется своим общеграмматическим значением.

Количественные числительные, имеющие общеграмматическое значение предметности, относятся к разряду числительных-существительных. Так же как и другие разряды существительных, они склоняются, могут иметь формы числа и притяжания. В предложении выступают в функции подлежащего, дополнения и сказуемого; могут иметь при себе и определения, напр.: **дюр-да илан тунӈа бдяӈан** *два да три будет пять*; **упкат чётнаил таӈур дюрӣт бӣрӣчивувкӣл** *все чётные числа делятся на два*; **тунӈава иланди кэтэӈми** *умножить пять на три*; **нуӈан арифметикалӣ тунӈава гаран** *он по арифметике получил пятёрку*; **школадӯ элӣвэр дюръе бумчэл** *в школе за это поставили бы двойку*; **элэ дюр алагувумнил иланду дукучал** *только два ученика написали на тройку*; **си дяпкундӯ эмэчэ бисинни** *ты могла бы приехать на восьмёрке (номер автобуса, трамвая и т.п.)*; **бэеткэн тунӈалва аят дукучан** *мальчик красиво вывел пятёрки.*

Количественные числительные, имеющие значение атрибутивности, относятся к разряду числительных-прилагательных. Для них наиболее типична функция определения. Числительные-прилагательные не имеют грамматической категории числа, поскольку их семантика делает излишним формальное выражение числа. Будучи определением, числительное-прилагательное согласуется в падеже с определяемым, которое при этом имеет суффикс множественного числа (за исключением числительного **умун** *один*), напр.: **элэкэйптыдӯ чурбукадӯ элэ надан тетрадил бичэтын** *в первой стопке было только пять тетрадей*; **дюрвэ тырганӣлва амаскӣ нуӈан агӣдӯ кошка чиӈэрӣвэн долдыдячан** *два дня назад он слышал в тайге мяуканье кошки.*

Числительные-существительные совпадают по форме с числительными-прилагательными. Количественные числительные от одного до десяти имеют непроизводные наименования:

умӯн, умӯкэн *один*	**нюӈун** *шесть*
дюр *два*	**надан** *семь*
илан *три*	**дяпкун** *восемь*
дыгин *четыре*	**егин** *девять*
тунӈа *пять*	**дян** *десять*

Числительные, обозначающие числа второго десятка, составные – первая часть **дян** *десять*, вторая – числительное первого десятка:

дян умӯн *одиннадцать*	**дян нюӈун** *шестнадцать*
дян дюр *двенадцать*	**дян надан** *семнадцать*
дян илан *тринадцать*	**дян дяпкун** *восемнадцать*
дян дыгин *четырнадцать*	**дян егин** *девятнадцать*
дян тунӈа *пятнадцать*	

Названия круглых десятков также составные. На первое место ставится название соответствующего числа первого десятка, а на второе – числительное **дян** *десять* во множественном числе:

дюр дяр *двадцать*	**нюӈун дяр** *шестьдесят*
илан дяр *тридцать*	**надан дяр** *семьдесят*
дыгин дяр *сорок*	**дяпкун дяр** *восемьдесят*
тунӈа дяр *пятьдесят*	**егин дяр** *девяносто*

Счет в пределах десятков ведется путем простого прибавления к наименованиям круглых десятков числитель первого десятка:

дюр дяр умӯкэн *двадцать один*	**дыгин дяр тунӈа** *сорок пять*
дюр дяр дюр *двадцать два*	**тунӈа дяр дыгин** *пятьдесят четыре*

дюр дяр илан *двадцать три*
илан дяр надан *тридцать семь*
нюңун дяр дяпкун *шестьдесят восемь*
надан дяр тунңа *семьдесят пять*

Для обозначения *сотни* употребляется слово **нямади**, а *тысячи* – русское слово **тысяча**.

Названия круглых сотен и круглых тысяч образуются путем постановки перед словами **нямади** и **тысяча** числительных первого десятка. А при счете свыше десяти тысяч перед словом **тысяча** ставятся по порядку числительные второго десятка, наименования круглых десятков и т.д., напр.:

умӯн нямади дюр дяр тунңа
сто двадцать пять
надан нямадил дыгин дяр илан
семьсот сорок три
дюр тысячал дыгин нямадил надан дяр тунңа
две тысячи четыреста семьдесят пять
дян тунңа тысячал нюңун нямадил дян дюр
пятнадцать тысяч шестьсот двенадцать

При склонении составных числительных падежные окончания получает только последний их член.

К разряду числительных-прилагательных относятся также числительные для счета людей, животных и других предметов. Их общеграмматическим значением является признаность, т.е. обозначение количественного признака тех или иных предметов. В составе предложения они обычно выступают в функции определения или сказуемого. Функционируя в качестве определений, эти числительные-прилагательные согласуются в падеже с определяемым.

К этому же разряду относятся дробные числительные: **умӯкэн илӣтын** *одна треть*; **дюр илӣтын** *две трети*, **илан дыгӣтын дулин** *три с половиной*, **тунңа нюңӣтын дулин** *пять с половиной*.

Порядковые числительные тоже входят в разряд числительных-прилагательных:

нёгӯ *первый (передний, передовой)*
дюлэгӯ *первый, начальный*
гӗ *второй, другой*
илӣ *третий*
дыгӣ *четвёртый*
тунңӣ *пятый*
ноңӣ *шестой*
надӹ *седьмой*
дяпкӣ *восьмой*
егӣ *девятый*
дягӣ *десятый*
дян умӯкэгӣ *одиннадцатый*
дян дюгӣ *двенадцатый*
дян илӣ *тринадцатый*
дян дыгӣ *четырнадцатый*
дян тунңӣ *пятнадцатый*
дюр дягӣ *двадцатый*
илан дягӣ *тридцатый*

В предложении порядковые числительные выступают в функции определения, согласуясь в падеже с определяемым; часто употребляются с притяжательными суффиксами.

МЕСТОИМЕНИЯ

В группу местоимений объединяются неоднородные в грамматическом отношении слова, для которых общим является то, что, указывая на предметы или на признаки предметов, они не называют их и не определяют их содержания.

По своему значению все местоимения разделяются на личные, возвратные, определительные, притяжательные, указательные, вопросительно-относительные, неопределенные и отрицательные.

ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Личное местоимение – это слово, заменяющее в речи какое-либо упомянутое или подразумевающееся существительное.

Личные местоимения употребляются для обозначения тех предметов, которые относятся к категории лица, т.е. людей, а в произведениях устного народного творчества – также антропоморфизируемых животных и неодушевленных предметов. В последние годы наблюдается тенденция к более широкому использованию личных местоимений 3-го лица – в отношении не только людей, но и всех одушевленных существ и неодушевленных предметов.

Таблица 6

Склонение личных местоимений

Падеж	Единственное число			Множественное число			
	1-е л.	2-е л.	3-е л.	1-е л.		2-е л.	3-е л.
Именительный	**би**	**си**	**нуӈан**	**бу**	**мит**	**су**	**нуӈартын**
Винительный	**минэ, минэвэ**	**синэ, синэвэ**	**нуӈанман**	**мунэ, мунэвэ**	**митвэ**	**сунэ, сунэвэ**	**нуӈарватын**
Дательный	**миндӯ**	**синдӯ**	**нуӈандӯн**	**мундӯ**	**митту**	**сундӯ**	**нуӈардӯтын**
Направительный	**минтыкӣ**	**синтыкӣ**	**нуӈантыкӣн**	**мунтыкӣ**	**миттыки**	**сунтыкӣ**	**нуӈартыкӣтын**
Местный	**миндулӭ**	**синдулӭ**	**нуӈандулӭн**	**мундулӭ**	**миттулӭ**	**сундулӭ**	**нуӈардулӭтын**
Продольный	**миндулӣ**	**синдулӣ**	**нуӈандулӣн**	**мундулӣ**	**миттулӣ**	**сундулӣ**	**нуӈардулӣтын**
Направительно-местный	**миниклӭ**	**синиклӭ**	**нуӈаклӭн**	**муниклӭ**	**митыклӭ**	**суниклӭ**	**нуӈариклатын**
Направительно-продольный	**миниклӣ**	**синиклӣ**	**нуӈаклӣн**	**муниклӣ**	**митыклӣ**	**суниклӣ**	**нуӈариклӣтын**
Отложительный	**миндук**	**синдук**	**нуӈандукин**	**мундук**	**миттук**	**сундук**	**нуӈардуктын**
Исходный	**минӈит**	**синӈит**	**нуӈанӈидин**	**мунӈит**	**миткит**	**сунӈит**	**нуӈаргидитын**
Творительный	**минди**	**синди**	**нуӈандин**	**мунди**	**митыт**	**сунди**	**нуӈардитын**
Совместный	**миннун**	**синнун**	**нуӈаннунин**	**муннун**	**митнун**	**суннун**	**нуӈарнунтын**

Таблица 7

Склонение возвратного местоимения

Падеж	Единственное число	Множественное число
Именительный	**мэн** *сам*	**мэр** *сами*
Винительный	**мэнмӣ** *самого себя*	**мэрвэр** *самих себя*
Винительный неопределенный	–	–
Дательный	**мэндӯвӣ** *самому себе*	**мэрдӯвэр** *самим себе*
Направительный	**мэнтыкӣвӣ** *к самому себе*	**мэртыкӣвэр** *к самим себе*
Местный	**мэндулэвӣ** *к самому себе*	**мэрдулэвэр** *к самим себе*
Продольный	**мэндулӣвӣ** *о самом себе*	**мэрдулӣвэр** *о самих себе*
Предназначительно-местный	**мэниклэвӣ** *за самого себя*	**мэриклэвэр** *за самих себя*
Отложительный	**мэндуквӣ** *от самого себя*	**мэрдуквэр** *от самих себя*
Исходный	**мэнӈитвӣ** *от самого себя*	**мэргитвэр** *от самих себя*
Творительный	**мэндивӣ** *самим собой*	**мэрдивэр** *самими собой*
Совместный	**мэннунмӣ** *с самим собой*	**мэрнунмэр** *с самими собой*

Личные местоимения: **би** *я*, **си** *ты*, **нуӈан** *он (она, оно)*, **бу** *мы*, **мит** *мы*, **су** *вы*, **нуӈартын** *они*. Местоимение 1-го л. мн. ч. имеет две формы: включающую (инклюзивную) **мит**, которая употребляется в тех случаях, когда имеются в виду все присутствующие, и исключающую (эксклюзивную) **бу**, когда предполагаются не все, а лишь часть присутствующих.

В предложении личные местоимения могут выступать в функции подлежащего, дополнения, сказуемого. В отличие от существительных они не имеют при себе препозитивных определений.

Личные местоимения склоняются, изменяются по числам, но в силу специфики своего значения не обладают категориями притяжательности и косвенной принадлежности.

Все личные местоимения при склонении принимают те же падежные суффиксы, что и имена существительные, но не имеют формы винительного неопределенного падежа, так как их значение исключает возможность функционирования в качестве неопределенного объекта (табл. 6).

ВОЗВРАТНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ-СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Для обозначения объекта, который одновременно является субъектом действия, служит возвратное местоимение-существительное **мэн**. Оно может склоняться, иметь форму единственного и множественного числа, оформляться возвратно-притяжательными суффиксами единственного или множественного числа (табл. 7). В предложении выступает лишь в функции дополнения и не имеет препозитивных определений.

ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ-ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

Общим грамматическим значением этих местоимений является атрибутивность, или признаковость. Они атрибутивно уточняют содержание субъекта или объекта действия.

Определительные местоимения образуются от основы **мэн** *сам* и соответствующих личных притяжательных суффиксов:

мэнми *я сам*	**мэрвун** *мы сами* (искл.)
	мэрты *мы сами* (вкл.)
мэнни *ты сам*	**мэрсун** ~ **мэррун** *вы сами*
мэнин *он сам*	**мэртын** *они сами*

Есть и безличная форма:

мэнэкэн *я сам, ты сам, он сам*
мэнэкэр *мы сами* (искл. и вкл.), *вы сами, они сами*

Таблица 8

Склонение определительных местоимений

Падеж	*Я сам*	*Ты сам*	*Он сам*	*Мы сами* (искл.)	*Мы сами* (вкл.)	*Вы сами*	*Они сами*
Именительный	**мӘнми**	**мӘнни**	**мӘнин**	**мӘрвун**	**мӘрты**	**мӘрсун**	**мӘртын**
Винительный	**мӘнмэв**	**мӘнмэс**	**мӘнмэн**	**мӘрвэвун**	**мӘрвэт**	**мӘрвэсун**	**мӘрвэтын**
Дательный	**мӘндӯв**	**мӘндӯс**	**мӘндӯн**	**мӘрдӯвун**	**мӘрдӯт**	**мӘрдӯсун**	**мӘрдӯтын**
Направительный	**мӘнтыкӣв**	**мӘнтыкӣс**	**мӘнтыкӣн**	**мӘртыкӣвун**	**мӘртыкӣт**	**мӘртыкӣсун**	**мӘртыкӣтын**
Местный	**мӘндулӘв**	**мӘндулӘс**	**мӘндулӘн**	**мӘрдулӘвун**	**мӘрдулӘт**	**мӘрдулӘсун**	**мӘрдулӘтын**
Продольный	**мӘндулӣв**	**мӘндулӣс**	**мӘндулӣн**	**мӘрдулӣвун**	**мӘрдулӣт**	**мӘрдулӣсун**	**мӘрдулӣтын**
Направительно-местный	**мӘниклӘв**	**мӘниклӘс**	**мӘниклӘн**	**мӘриклӘвун**	**мӘриклӘт**	**мӘриклӘсун**	**мӘриклӘктын**
Направительно-продольный	**мӘниклӣв**	**мӘниклӣс**	**мӘниклӣн**	**мӘриклӣвун**	**мӘриклӣт**	**мӘриклӣсун**	**мӘриклӣтын**
Отложительный	**мӘндукив**	**мӘндукис**	**мӘндукин**	**мӘрдуквун**	**мӘрдукит**	**мӘрдуксун**	**мӘрдуктын**
Исходный	**мӘнӈидив**	**мӘнӈидис**	**мӘнӈидин**	**мӘргидивун**	**мӘргидит**	**мӘргидисун**	**мӘргидитын**
Творительный	**мӘндив**	**мӘндис**	**мӘндин**	**мӘрдивун**	**мӘрдит**	**мӘрдисун**	**мӘрдитын**
Совместный	**мӘннунми**	**мӘннунми**	**мӘннунин**	**мӘрнунмун**	**мӘрнунты**	**мӘрнуннун**	**мӘрнунтын**

Функционируя в качестве постпозитивных определений, лично-притяжательные определительные местоимения согласуются с определяемым в числе и падеже (табл. 8). Форма лично-притяжательного суффикса в составе определительного местоимения обусловлена лицом и числом определяемого, напр.: **эр упкатван би мэ̄нми дялда̄ча̄в** *это всё я сам придумал*; **си эрэ мэ̄нни дялда̄ча̄с?** *ты это сам придумал?*; **нуңан мэ̄нин упкаттулӣн улгучэ̄деңэ̄н** *он сам обо всём расскажет*; **бу мэ̄рвун задачава о̄дяңа̄вун** *мы сами решим задачу*; **мит мэ̄рты толгокӣ ка̄нмэ о̄дяңа̄т** *мы сами сделаем нарточку*; **су мэ̄ррун тылдеңэ̄сун** *вы сами поймёте*; **нуңартын мэ̄ртын агӣдӯ бимудечэтын** *они сами хотели побывать в тайге.*

ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ-ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

Общеграмматическое значение этих местоимений – атрибутивность, или признаность. В составе предложения они выступают лишь в функции определения по принадлежности, т.е. имеют притяжательное значение. При этом определяемое существительное всегда оформлено притяжательным суффиксом, форма которого обусловлена лицом и числом притяжательного местоимения.

Притяжательное местоимение может выступать в качестве первого члена только в притяжательной конструкции, но не в предикативной.

Лично-притяжательные местоимения образуются от основ личных местоимений посредством притяжательного суффикса **-ңӣ**:

минңӣ *мой*	**мунңӣ** *наш* (искл.)
	митңӣ *наш* (вкл.)
синңӣ *твой*	**суңӣ** *ваш*
нуңанңӣн *его*	**нуңарңӣтын** *их*

Местоимения 3-го лица всегда оформлены лично-притяжательными суффиксами 3-го лица ед. и мн. ч. соответственно:

минңӣ хутэ̄в *мой сын*	**мунңи хутэ̄вун** *наш сын* (искл.)
	митңӣ хутэ̄т *наш сын* (вкл.)
синңӣ хутэ̄с *твой сын*	**суңңӣ хутэ̄сун** *ваш сын*
нуңанңӣн хутэ̄н *его сын*	**нуңарңӣтын книгатын** *их книга*

Лично-притяжательные местоимения-прилагательные могут выступать, как и другие прилагательные, в функции сказуемого, напр.: **эр гӯлэ минңӣ** *этот дом мой*; в этом случае подлежащее лично-притяжательными суффиксами не оформляется.

Функционируя в качестве определения, лично-притяжательные местоимения, образованные при помощи суффикса **-ңӣ**, согласуются с определяемым в числе и падеже (табл. 9).

В функции лично-притяжательных местоимений в эвенкийском языке выступают местоимения, по форме совпадающие с личными местоимениями. Эти местоимения функционируют в составе притяжательных конструкций, второй член которых может быть выражен субстантивированными причастиями, отглагольными именами с суффиксами **-чала̄, -дала̄, -ңасӣ, -да̄, -кнан, -нма, -ктава, -вӯна, -рак, -сик**, а также послелогами. Например: **си сурунэс нуңанман со̄мат болговко̄ндёчо̄н** *твой уход немало огорчал его*; **би фронтала̄ сурунэдукив нуңан омолгӣвӣ со̄тмарит а̄йвулча̄н** *после моего ухода на фронт она ещё сильнее привязалась к сыну*; **делэкӣ дявавундӯ нуңартын эмэдэлэ̄тын бидевкӣ** *горностай находится в ловушке до их прихода*; **нуңан су нуңандулӣн хивӣннавасун эчэ̄н омңоро** *он не забыл вашей заботы о нём*; **бэеткэ̄н бу нуңандулӣн хивӣндярӣвавун мэдэчэдеңкин** *мальчик чувствовал нашу заботу о нём*; **бу алагӯвдяңасӣвун таткӣтвун дюлэ̄гӯ бичэ̄н** *во время нашей учёбы наша школа была передовой*; **нуңан са̄мурӣн со̄мама** *он очень любознателен (букв.: его любознательность очень велика)*; **аминми минэ сурувчэн бу хоктово исикнанмун** *отец вёл меня до тех пор, пока мы не дошли до дороги (букв.: отец вёл меня до нашего достижения дороги)*; **би дярив** *для меня*; **нуңан дярин** *для него*; **си дярис** *ради тебя*; **бу нуңан амардӯн бичэвун** *мы были позади него*; **омолгӣка̄нми би (минңӣ) дюлэ̄дӯв нэнэдечэ̄н** *сынишка шёл впереди меня*; **нуңартын ичэвкӣл: багдамака̄н ну-**

Таблица 9

Склонение лично-притяжательных местоимений

Падеж	*Мой*	*Твой*	*Его*	*Наш* (искл.)	*Наш* (вкл.)	*Ваш*	*Их*
Именительный	**минӈӣ**	**синӈӣ**	**нуӈанӈӣн**	**мунӈӣ**	**митӈӣ**	**сунӈӣ**	**нуӈарӈӣтын**
Винительный	**минӈӣвэ**	**синӈӣвэ**	**нуӈанӈӣван**	**муниӈӣвэ**	**митӈӣвэ**	**сунӈӣвэ**	**нуӈарӈӣватын**
Винительно-неопределенный	**минӈӣе**	**синӈӣе**	**нуӈанӈӣян**	**мунӈӣе**	**митӈӣе**	**сунӈӣе**	**нуӈарӈӣятын**
Дательный	**минӈӣдӯ**	**синӈӣдӯ**	**нуӈанӈӣдӯн**	**мунӈӣдӯ**	**митӈӣдӯ**	**сунӈӣдӯ**	**нуӈарӈӣдӯтын**
Направительный	**минӈӣткӣ**	**синӈӣткӣ**	**нуӈанӈӣтыкӣн**	**мунӈӣткӣ**	**митӈӣткӣ**	**сунӈӣткӣ**	**нуӈарӈӣткӣтын**
Местный	**минӈӣлэ**	**синӈӣлэ**	**нуӈанӈӣлӓн**	**мунӈӣлэ**	**митӈӣлэ**	**сунӈӣлэ**	**нуӈарӈӣлӓтын**
Продольный	**минӈӣлӣ**	**синӈӣлӣ**	**нуӈанӈӣлӣн**	**мунӈӣлӣ**	**митӈӣлӣ**	**сунӈӣлӣ**	**нуӈарӈӣлӣтын**
Направительно-продольный	**минӈӣклӣ**	**синӈӣклӣ**	**нуӈанӈӣклӣн**	**мунӈӣклӣ**	**митӈӣклӣ**	**сунӈӣклӣ**	**нуӈарӈӣклӣтын**
Направительно-местный	**минӈӣклэ**	**синӈӣклэ**	**нуӈанӈӣклӓн**	**мунӈӣклэн**	**митӈӣклэн**	**сунӈӣклэн**	**нуӈарӈӣклӓтын**
Отложительный	**минӈӣдук**	**синӈӣдук**	**нуӈанӈӣдукин**	**мунӈӣдук**	**митӈӣдук**	**сунӈӣдук**	**нуӈарӈӣдуктын**
Исходный	**минӈӣгит**	**синӈӣгит**	**нуӈанӈӣгидин**	**мунӈӣгит**	**митӈӣгит**	**сунӈӣгит**	**нуӈарӈӣгидитын**
Творительный	**минӈӣт**	**синӈӣт**	**нуӈанӈӣдин**	**мунӈӣт**	**митӈӣт**	**сунӈӣт**	**нуӈарӈӣдитын**
Совместный	**минӈӣнун**	**синӈӣнун**	**нуӈанӈӣнунин**	**мунӈӣнун**	**митӈӣнун**	**сунӈӣнун**	**нуӈарӈӣнунтын**

ңартын дюлэдӯтын дериндерэн *они видят: беленькое впереди них мелькает*; **пуңан мэнин нуңартын дэрэклэтын тэгэчэн** *сама она села напротив них.*

Особенностью лично-притяжательных местоимений, форма которых совпадает с соответствующими формами личных местоимений, является то, что они не согласуются с определяемым. Недопустимо употребление этих местоимений в функции сказуемого. Выступая в функции определения в составе притяжательной конструкции, они обычно опускаются, в подобных случаях единственным указанием на лицо и число притяжательного определения является притяжательный суффикс, оформляющий определяемое. Например: **биденэсйв сундӯ су минтыкй эя-да эчэсун улгучэнмурэ** *во время моего пребывания у вас вы мне ничего не захотели рассказать*; **клубтӯ биденэсйс нуңан дюрэ эмэвэтчэн синдулэ** *во время твоего пребывания в клубе он два раза приходил к тебе*; **бӯкэл тандав** *дай покурить (букв.: дай для моего курения)*; **элэ уңчатын минэ хавалдядав вет-фельдшерду** *меня сюда послали для моей работы фельдшером*; **би екэдечэв сунэ сикнанмй (сидэлэвй)** *я звал вас до того, что охрип (букв.:...до своей хрипоты)*; **бу эвйктэлдерэв сунэ, аксакнансун (аксадалясун)** *мы будем шутить над вами, пока вы не рассердитесь (букв.:...до вашего осерчания)*; **бу амардун бичэвун** *мы были позади него.*

Первый член притяжательной конструкции, по форме совпадающий с личным местоимением, всегда выступает в функции притяжательного определения ко второму ее члену, который может быть выражен причастием, отглагольным именем или послелогом. В роли подлежащего в составе притяжательной конструкции употребление ее первого члена, в какой бы форме он ни был, недопустимо. Что касается второго члена притяжательной конструкции, то он способен выступать в предложении в функции подлежащего, дополнения, обстоятельства, сказуемого.

ВОЗВРАТНО-ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ-ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

Общеграмматическое значение этих местоимений – атрибутивность, или признаность. Они характеризуют предмет по признаку его принадлежности. При этом определяемое всегда оформлено возвратно-притяжательным суффиксом единственного или множественного числа. В предложении возвратно-притяжательные местоимения обычно опускаются, и тогда их функцию выполняет возвратно-притяжательный суффикс, которым оформлено определяемое.

Возвратно-притяжательных местоимений два: **мэнңйвй** *свой (принадлежащий одному)* и **мэнңйвэр** *свой (принадлежащий многим)* (табл 10). Выступая в функции определения, они

Таблица 10

Склонение возвратно-притяжательных местоимений

Падеж	*Свой (одного)*	*Свой (многих)*
Винительный	**мэнңйвй**	**мэнңйвэр**
Винительный неопределенный	**мэңйеви**	**мэнңйевэр**
Дательный	**мэнңйдӯвй**	**мэнңйдӯвэр**
Направительный	**мэнңйткйвй**	**мэнңйткйвэр**
Местный	**мэнңйлэвй**	**мэнңйлэвэр**
Продольный	**мэнңйлйвй**	**мэнңйлйвэр**
Направительно-местный	**мэнңйклэвй**	**мэнңйклэвэр**
Направительно-продольный	**мэнңйклйви**	**мэнңйклйвэр**
Отложительный	**мэнңйдуквй**	**мэнңйдуквэр**
Исходный	**мэнңйгитвй**	**мэнңйгитвэр**
Творительный	**мэнңйтвй**	**мэнңйтвэр**
Совместный	**мэнңйнунмй**	**мэнңйнунмэр**

согласуются с определяемым в числе и падеже, после показателей которых следует возвратно-притяжательный суффикс. Возвратно-притяжательный суффикс оформляет и определяемое, указывая на то, что предмет принадлежит субъекту действия, т.е. субъект действия и субъект обладания совпадают, напр.: **би эр дукӯвунма мӘнӊйдӯвӣ книгадӯвӣ бакам** *я нашёл это письмо в своей книге*; **бу эр дукувӯнма мӘнӊйдӯвэр книгадӯвэр бакарав** *мы нашли это письмо в своей книге.*

ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНО-ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ-ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

Общеграмматическое значение этих местоимений – атрибутивность, или призначность. Они указывают на признак предмета по его принадлежности. В составе предложения определительно-притяжательные местоимения-прилагательные обычно выступают в функции определения, согласуясь при этом с определяемым в числе, падеже и лично-притяжательном оформлении (табл. 11). Значение определительно-притяжательных местоимений по существу совпадает со значениями соответствующих лично-притяжательных местоимений, но при этом определительно-притяжательные делают больший упор на характер личной принадлежности предмета, напр.: **огородтӯ минӊӣ мӘнӊйв грядкав бисин** *в огороде у меня моя собственная грядка есть*; **мунӊӣ мӘнӊйвун огородвун бисин** *у нас наш собственный огород есть*; **миттӯ мӘнӊйлты садылты бдяӊӓтын** *у нас будут свои собственные сады*; **сунӊйл мӘнӊйллун хутэллун кэтэмэмэл** *у вас и своих собственных детей много*; **нуӊардӯтын мӘнӊйлтын итылтын биси** *у них свои собственные дела*; **школадӯ мӘнӊйтын компьютертын ӓчин бичӘн** *в школе своего компьютера (букв.: их собственного компьютера) не было*; **эсйлӘ нуӊандӯн мӘнӊйн семьян бичӘн** *теперь у него была своя собственная семья*; **циркадӯ минӊӣ мӘнӊйв муннукӓнӊйв индерэн** *в цирке мой собственный заяц живёт*; **мӘнӊйс книгас бакавран** *твоя собственная книга нашлась.*

В предложении определительно-притяжательное местоимение может выступать в функции сказуемого, напр.: **эр принтер – мӘнӊйвун** *этот принтер – наш собственный.*

УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ-ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

Общеграмматическое значение – атрибутивность, или призначность. Местоимения **эр** *этот, эта, это* и **тар** *тот, та, то* указывают на предмет, выделяют данный предмет из числа других однородных предметов.

В предложении указательные местоимения-прилагательные выступают в функции определения. Их согласование с определяемым в числе и падеже носит факультативный характер.

Местоимение **эр** заключает в себе указание на предмет, находящийся в непосредственной близости либо на только что упомянутый, или на предмет вообще известный, определенный; **тар** – на предмет отдаленный или упоминавшийся ранее, напр.: **эрил дялилин (=эр дялилин) нуӊанман сӧт хивйнӊйчатын** *эти мысли его очень встревожили*; **эрӊӣ машинаӊӣ (=эр машинаӊӣ) упкачин муӊгума** *у этой машины всё круглое*; **нуӊан эрилдӯ бикйчилдӯ (=эр бикйчилдӯ) биралӣ ӧкйн-дӓ эӊкин дяврактара** *он никогда не плавал в этих местах по реке*; **эр омолгӣ ӧкйн-дӓ аманнидявкӣ** *этот юноша всегда опаздывает;* **эр гулэвэ би ӧдячӓв** *этот дом построил я*; **эр тырганйдӯ гиркилви миндулӘ эмэдевкйл** *в этот день ко мне приходят друзья*; **би нуӊанман эр тӘрӯлй сӧмат айвулим** *за это время я очень полюбил её*; **тар илэ савка бичӘн** *тот человек был опытным*; **тар кӧӊӓт эрӯ** *та лодка плохая*; **тар дюганйдӯ бу школа гулэдӯн бидечӘвун** *в то лето мы жили в здании школы*; **тар асӓл тыксава илара, ӊӘрилдӘн** *те женщины зажгли бересту, чтобы стало светло*; **тар илэлдулӘ эмэрэ** *они пришли к тем людям*; **би тар бэевэ сӓм** *я знаю того человека*; **би эр биралӣ дяврасиндям** *я поплыву по этой реке на лодке*; **эр гёвунди пӓлкэстэн** *он ударил этим веслом.*

Выступая в функции определения, указательные местоимения могут оформляться притяжательным суффиксом, который образует притяжательные формы указательных местоимений:

тариӊив книгав *та моя книга*	**эриӊив книгав** *эта моя книга*
тариӊис книгас *та твоя книга*	**эриӊис книгас** *эта твоя книга*
тариӊин книган *та его книга*	**эриӊин книган** *эта его книга*

Таблица 11

Склонение определительно-притяжательных местоимений

Падеж	*Мой собственный*	*Твой собственный*	*Его собственный*	*Наш собственный* (искл.)	*Наш собственный* (вкл.)	*Ваш собственный*	*Их собственный*
Именительный	**мэнӈив**	**мэнӈис**	**мэнӈин**	**мэнӈивун**	**мэнӈит**	**мэнӈисун**	**мэнӈитын**
Винительный	**мэнӈивэв**	**мэнӈивэс**	**мэнӈивэн**	**мэнӈивэвун**	**мэнӈивэт**	**мэнӈивэсун**	**мэнӈивэтын**
Винительно-неопределенный	**мэнӈиев**	**мэнӈиес**	**мэнӈиен**	**мэнӈиевун**	**мэнӈиет**	**мэнӈиесун**	**мэнӈиетын**
Дательный	**мэнӈидӯв**	**мэнӈидӯс**	**мэнӈидӯн**	**мэнӈидӯвун**	**мэнӈидӯт**	**мэнӈидӯсун**	**мэнӈидӯтын**
Направительный	**мэнӈиткив**	**мэнӈиткис**	**мэнӈиткин**	**мэнӈиткивун**	**мэнӈиткит**	**мэнӈиткисун**	**мэнӈиткитын**
Местный	**мэиӈилэв**	**мэиӈилэс**	**мэнӈилэн**	**мэнӈилэвун**	**мэнӈилэт**	**мэнӈилэсун**	**мэнӈилэтын**
Продольный	**мэнӈилив**	**мэнӈилис**	**мэнӈилин**	**мэиӈиливун**	**мэиӈилит**	**мэнӈилисун**	**мэнӈилитын**
Направительно-местный	**мэнӈиклэв**	**мэнӈиклэс**	**мэнӈиклэн**	**мэиӈиклэвун**	**мэнӈиклэт**	**мэнӈиклэсун**	**мэнӈиклэтын**
Направительно-продольный	**мэнӈиклив**	**мэнӈиклис**	**мэнӈиклин**	**мэнӈикливун**	**мэнӈиклит**	**мэнӈиклисун**	**мэнӈиклитын**
Отложительный	**мэнӈидукив**	**мэнӈидукис**	**мэнӈидукин**	**мэнӈидуквун**	**мэнӈидукит**	**мэнӈидуксун**	**мэнӈидуктын**
Исходный	**мэнӈигидив**	**мэнӈигидис**	**мэнӈигидин**	**мэнӈигидивун**	**мэнӈигидит**	**мэнӈигидисун**	**мэнӈигидитын**
Творительный	**мэнӈидив**	**мэнӈидис**	**мэнӈидин**	**мэнӈидивун**	**мэнӈидит**	**мэнӈидисун**	**мэнӈидитын**
Совместный	**мэнӈинунми**	**мэнӈинунни**	**мэнӈинунин**	**мэнӈинунмун**	**мэнӈинунты**	**мэиӈинуннун**	**мэнӈинунтын**

тариӈивун книгавун *та наша книга*
тариӈит книгат *та наша книга*
тариӈисун книгасун *та ваша книга*
тариӈитын книгатын *та их книга*
тариӈмӣ книгавӣ *ту свою книгу*
тариӈмар книгавар *ту свою книгу*

эриӈивун книгавун *эта наша книга*
эриӈит книгат *эта наша книга*
эриӈисун книгасун *эта ваша книга*
эриӈитын книгатын *эта их книга*
эриӈми книгавӣ *эту свою книгу*
эриӈмэр книгавар *эту свою книгу*

Притяжательные формы указательных местоимений-прилагательных, выступая в функции определения, согласуются с определяемым в числе, падеже и в притяжании, напр.: **би тариӈилвӣ книгалви гам** *я взял те свои книги*; **би тариӈилдуктын книгалдуктын кэтэвэ онёчов** *из тех их книг я многое нарисовал.*

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

В зависимости от своего общеграмматического значения вопросительные местоимения делятся на следующие разряды: вопросительные местоимения-существительные, вопросительные местоимения-прилагательные, вопросительные местоимения-наречия.

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ-СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

Эти местоимения имеют общеграмматическое значение предметности. К ним относятся **ӈӣ** *кто* и **ӭкун** *что, кто*. Эти местоимения служат в качестве вопросов при замещении собственно имен существительных, причастий-существительных, числительных-существительных и личных местоимений-существительных. Вопросительные местоимения-существительные могут выступать в функции подлежащего, дополнения, обстоятельства, быть первыми членами предикативных словосочетаний. Они изменяются по числам и склоняются, как и другие существительные (табл. 12); не исключена и возможность их оформления притяжательными суффиксами – личными и возвратными.

Местоимение **ӭкун** (мн. ч. **ӭкур**) *кто, что* употребляется тогда, когда спрашивается о ком-то или чем-то неизвестном, в том числе и о человеке, однако чаще оно используется, когда речь идет о предметах, напр.: **ӭкун тала ӈэнэдерэн?** *кто там идёт? ~ что там движется?*; **ӭкун эллӭӈэли коӈноргодёрон?** *что (кто) на склоне чернеет?*; **ӭкун ӭран?** *что случилось?*; **бу эчӭлвун сӣрэ бултакӣчилдӯ ӭкун ӭвдярӣван** *мы не знаем, что делается на промысловых участках*; **ӭкун**

Таблица 12

Склонение вопросительных местоимений

Падеж	Единственное число		Множественное число	
Именительный	**ӭкун**	**ӭ**	**ӭкур**	**эл**
Винительный	**ӭкунма**	**ӭва**	**ӭкурва**	**ӭлва**
Винительный неопределённый	**ӭкуна**	**ӭя**	**ӭкура**	**ӭла**
Дательный	**ӭкундӯ**	**ӭдӯ**	**ӭкурдӯ**	**ӭлдӯ**
Направительный	**ӭкунтыкӣ**	**ӭткӣ**	**ӭкуртыкӣ**	**ӭлтыкӣ**
Местный	**ӭкундулӑ**	**ӭлӑ**	**ӭкурдулӑ**	**ӭлдулӑ**
Продольный	**ӭкундулӣ**	**ӭлӣ**	**ӭкурдулӣ**	**ӭлдулӣ**
Направительно-местный	**ӭкуниклӑ**	**ӭклӑ**	**ӭкурикла**	**ӭликлӑ**
Направительно-продольный	**ӭкуниклӣ**	**ӭклӣ**	**ӭкурикӣ**	**ӭликлӣ**
Отложительный	**ӭкундук**	**ӭдук**	**ӭкурдук**	**ӭлдук**
Исходный	**ӭкуӈӈит**	**ӭгит**	**ӭкургит**	**ӭлгит**
Творительный	**ӭкунди**	**ӭт**	**ӭкурди**	**ӭлди**
Совместный	**ӭкунну**	**ӭнун**	**ӭкурнун**	**ӭлнун**

нуңандӯн-ка тар сиңилгэн, иңин-дӘ! *что ему снег да мороз*!; **ӘкӯН синдӯ ӧран?** *что с тобой случилось?*

Местоимение **ӘкӯН** имеет и непроизводную основу **Ә** *что*, которая обычно функционирует в косвенных падежах и может иметь форму мн. ч. – **Әл** *что*, напр.: **Әлтын бакавра?** *что нашлось? (букв.: что из ихнего нашлось?).*

Вопросительное местоимение-существительное **ңӣ** *кто* ставится как вопрос только к словам, обозначающим людей, и к личным и возвратным местоимениям, которые, как известно, имеют общеграмматическое значение предметности. В фольклорных произведениях возможно его употребление и по отношению к сказочным персонажам-животным.

Местоимение **ңӣ** имеет две формы множественного числа: **ңӣл** *кто* – в отношении многих лиц и **ңӣе** *кто*, которая употребляется тогда, когда обозначается группа лиц, связанных отношениями родства, профессиональными интересами и т. п.

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ-ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

Общеграмматическое значение этих местоимений – атрибутивность, или призначность. Обычно для вопросительного обозначения атрибутивного признака предмета употребляются такие вопросительные местоимения, которые по своим грамматическим характеристикам тождественны именам прилагательным. Подобно другим разрядам прилагательных, вопросительные местоимения-прилагательные выступают в предложении в функции определения, согласуясь с определяемым в числе и падеже. Они могут выступать и в функции сказуемого.

К числу вопросительных местоимений-прилагательных относятся **ңӣ** *какой*, **Әкун** *какой*, совпадающие по форме с соответствующими вопросительными местоимениями-существительными, напр.: **ңӣ синңӣ фамилияс?** *как твоя фамилия? (букв.: какая твоя фамилия?)*; **ңӣ синңӣ гэрбйс?** *как тебя зовут? (букв.: твоё имя какое?)*; **ңӣ гэрбйн эр бэеткӘн?** *как зовут этого мальчика? (букв.: какое имя у этого мальчика?)*; **эр-кэ би Әкун сӧв!** *вот какая я ловкая! (букв.: вот какова моя ловкость!)*; **Әкун би гатāктэв!** *какой я храбрый! (букв.: моя храбрость какова!)*; **Әкун си дулбунни!** *какая ты глупая! (букв.: твоя глупость какова!)*; **Әкун сӧс!** *какая ты гордая! (букв.: твоя гордость какова!)*; **Әкун нуңан аян!** *какая она красивая (букв.: какова её красота!)*; **Әкун мӯ гиллэмэн!** *какая прозрачная вода! (букв.: прозрачность воды какова!)*; **Әкур куңāкāр эмэрэ?** *что за дети пришли? (букв.: какие дети (~что за дети) пришли?)*; **Әкур эрил мӧкāр?** *что это за деревца?*; **си Әкун бэе сӧниңитын сāнни?** *ты знаешь, что за человек их богатырь?*; **сунңӣл хутэллун Әкун савкатын!** *какие способные ваши дети! (букв.: какая способность у ваших детей!).*

В этот разряд местоимений входят: **Әкума** *какой*, **Әкуды** *какой*, **Әкупты** *какой (во времени)*, **Әма** *какой*, **Ә** *какой*, **авады** *какой*, **антЫ** *какой*, **Әкучӣ** *какой (чем обладающий)*; **ңӣңӣ** *чей*, **ӧкипты** *какой, к какому времени относящийся*; **ӘкунңӣН** *чей*.

К числу вопросительных местоимений-прилагательных относятся также местоимения, предполагающие в ответе указание на числовой порядок: **авгӯ** *который*, **идыгӯ** *который*, **идымар** *который из...*

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ-НАРЕЧИЯ

Это **адЫ, ӧкӣ, асун** *сколько*, **адЫлла** *сколько дней*, **адЫрā** *сколько раз*, **адЫтал** *по скольку*, **ӧкӣлла** *за сколько дней, сколько дней*, **ӧкӣн** *когда*, **асунди** *насколько*, **адЫталди** *по скольку*, **адЫт** *насколько*, **асулла** *сколько дней*, **адЫнмāнди** *во сколько раз (сложить, свернуть).* Они соотносятся со словами из разряда наречий, в предложении выступают в функции обстоятельства меры и степени, обозначая меру и степень проявления действия, а также используются для вопросительного обозначения количественных признаков предмета.

НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Эти местоимения образуются при помощи частиц **-вал, -вэл, -мал, -мэл**, которые помещаются в абсолютном конце слова.

Неопределенные местоимения в зависимости от своего общеграмматического значения подразделяются на:

1) неопределенные местоимения-существительные: **ӈй-вэл** *кто-то*; **ӭкун-мал** *кто-то, что-то*;

2) неопределенные местоимения-прилагательные: **авады-вал, ӭкума-вал, анты-вал, ӭкун-мал, ӭма-вал, ӭкуда-вал, ӭкучӣ-вал** *какой-то.*

ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Они образуются посредством частицы **-дā, -дӭ** от основ соответствующих местоимений. Функционируют только в составе отрицательных предложений.

Отрицательные местоимения в зависимости от своего общеграмматического значения подразделяются на:

1) отрицательные местоимения-существительные: **ӈй-дӭ, ӭкун-дā** *никто*, **ӭкун-дā** *ничто*, **ӭ-дā** *ничто* (только в косвенных падежах);

2) отрицательные местоимения-прилагательные: **авады-дā, ӭкума-дā, ӭкун-дā, анты-дā** *никакой*; **ӈйӈй-дӭ, ӭкунӈй-дā** *ничей*, **ӭкучӣ-дā** *никакой.*

ПРИЧАСТИЕ

Принадлежность причастий к определенной части речи обусловлена их общеграмматическим значением. В эвенкийском языке функционируют причастия-существительные и причастия-прилагательные.

ПРИЧАСТИЯ-СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

Общеграмматическое значение причастий-существительных – предметность, они обозначают действие, представляемое субстантивно, опредмеченно, напр.: **гиранидярӣв** *мои шаги (букв.: моё шагание)*, **су ичулинэсун** *ваши наблюдения*, **нуӈартын хэривчӭнэлтын** *их наблюдения,* **ичэнэлвӣ** *свои наблюдения* (ед. ч.), **ичэнэлвэр** *свои наблюдения* (мн. ч.).

Как и другим разрядам существительных, причастиям-существительным свойственны категории числа, падежа и притяжания – личного и возвратного. В отличие от собственно существительных причастие-существительное функционирует лишь в притяжательном оформлении, т.е. в составе предложения оно может быть только одним из членов притяжательной конструкции. Причастиям-существительным не свойственны категории времени и лица. Их временные формы имеют значение относительного времени, соотносимого не с моментом речи, а с моментом совершения действия, обозначенного сказуемым, напр.: **булгамнӣ хуркӭкӭн хивӣндярӣван ичэдечӭн** *охотник видел тревогу мальчика*; **агӣдӯ гороло супирэл капувдярӣтын дӧлдывчāн** *в тайге послышался треск ломаемых кустов (букв.:...послышалась ломка кустов).*

В составе предложения причастие-существительное может выступать в функции подлежащего, напр.: **асāткāн эмэнэн Володя ӧмудярӣван уркучан** *приход девочки спутал намерения Володи*; **дюганӣ суруиэн нуӈанман сӧмат болговкӧндёчон** *уход лета его немало огорчал*; дополнения, напр.: **Павел фронталā сурунэдукин нуӈан омолгӣвӣ сӧтмарит аӣвулчāн** *с уходом Павла на фронт она ещё сильнее полюбила сына*; обстоятельства, напр.: **делэкӣ дявавундӯ булгамнӣ эмэдэлӭн бидевкӣ** *горностай остаётся в ловушке до прихода охотника.*

Будучи вторым членом притяжательной конструкции, причастие является определяемым. Первый член такой конструкции всегда выступает в функции притяжательного определения и может быть выражен существительным или притяжательным местоимением, форма которого обычно совпадает с формой личного местоимения. При склонении притяжательного словосочетания с причастием склоняется только определяемое, выраженное причастием-существительным, а притяжательное определение падежными суффиксами не оформляется. В составе предложения притяжательное определение причастной притяжательной конструкции обычно опускается, напр.: **шофёр эӭтчэрӣвэн эчӭн дӧлчāтмудяра** *шофёр не обращал внимания на его просьбы*; **нуӈартын эӭтнэлӣв площадьва чэӈимнэк мучӯдячāтын** *по моей просьбе они возвращались через площадь.*

Причастия-существительные имеют некоторые отличия от собственно существительных. Во-первых, в качестве определений к определяемым, выраженным причастием, обычно выступают наречия, напр.: **хуркэкэн тӯксул югтыкӣ химат нэнэдерйвэтын сипкитчачан** *мальчик следил, как быстро уплывают на юг облака (букв.: мальчик следил за быстроуходом на юг облаков).* Во-вторых, причастия-существительные сохраняют способность управления зависимыми от них словами, напр.: **хунат илэл вагондӯ йдерйвэтын ичэтчэчэн** *девушка наблюдала за посадкой пассажиров в вагон.* В-третьих, более ограниченны возможности причастий-существительных функционировать в форме множественного числа, что обусловлено их значениями. Чаще других субстантивируются причастия с суффиксами **-рӣ** (длящегося действия), **-на** (результата действия), **-мачин** (долженствовательного действия).

ПРИЧАСТИЯ-ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

Общегрaмматическое значение причастий-прилагательных – атрибутивность, или призначность. Они обозначают динамический признак предмета. В составе предложения причастия-прилагательные выступают в функции определения, выражающего признак предмета по его собственному действию, при этом они согласуются с определяемым в числе и падеже. Формы притяжания для причастий, выступающих в функции определения, недопустимы.

В отличие от остальных разрядов прилагательных причастия-прилагательные, будучи определениями, сохраняют возможность управления падежными формами зависимых от них слов, напр.: **би асиктакӑнмэ туктыдерйвэ улгукйвэ ичэм** *я увидел влезающего на дерево бурундука.* Чаще других в функции определения выступают причастия-прилагательные с суффиксами **-рӣ** (длящегося действия), **-чӑ** (законченного действия), **-вкӣ** (обычного действия).

Как и другие разряды прилагательных, причастия-прилагательные могут выполнять предикативную функцию, но отличаются от глагольного сказуемого вневременным аспектом. Для выражения временного аспекта и модальности используется вспомогательный глагол-связка, напр.: **би ичэчэ бисим** *я увидел (букв.: я увидевший есть)*; **би ичэчэ бичэв** *я увидел (букв.: я увидевший был)*; **би ичэчэ биденэв** *я увижу (букв.: я увидевший буду)*; **би ичэчэ бимчэв** *я увидел бы (букв.: я увидевший был бы)*; **би ичэчэ бинэм** *я, наверное, видел (букв.: я увидевший, наверное, был).*

Выделяются следующие причастия-прилагательные:

1) длящегося действия: **дукӯдярӣ асӑткӑн** *пишущая девочка*;

2) законченного действия: **дукӯчӑ асӑткӑн** *написавшая девочка*; **асӑткӑн дукӯвунма дукучӑ бичэн** *девочка написала письмо (букв.: девочка написавшей письмо была)*;

3) обычного действия: **дукӯвкӣ илэ** *обычно пишущий человек*; **бу колхозтӯ хавалдявкӣл бисивун** *мы постоянно работаем в колхозе (букв.: мы постоянно работающие в колхозе есть)*;

4) возможного действия: **дукӯдяӈӑ асӑткӑн** *девочка, умеющая писать (букв.: могущая писать девочка)*; **асӑткӑн дукудяӈӑ бичэн** *девочка могла писать (букв.: девочка могущей писать была)*;

5) долженствовательного действия: **дукӯмачин асӑткӑн** *девочка, которая должна написать (букв.: долженствующая написать девочка)*; **асӑткӑн дукӯмачин бичэн** *девочка должна была написать (букв.: девочка долженствующей написать была)*;

6) безлично-долженствовательного действия: **дукӯвунма дукӯвкӑ** *письмо нужно написать (букв.: письмо должное быть написанным)*; **дукӯвунма дукӯвкӑ бичэн** *письмо нужно было написать*; **дукӯвунма дукӯвкӑ биденэн** *письмо нужно будет написать*;

7) ближайшего действия: **дукӯлтак дукӯвун** *письмо, которое будет написано вот-вот*; **би дукӯлтак бисим** *я вот-вот напишу*; **мӧ пэсиргэлтэк бичэн** *дерево вот-вот треснет*;

8) фиктивного действия: **дукӯксан асӑткӑн** *девочка, которая делает вид, что пишет*;

9) долженствовательно-предназначительного действия: **дукӯӈӑт асӑткӑн** *девочка, которая должна написать*; **асӑткӑн дукӯӈӑт биденэн** *девочка должна будет написать (букв.: девочка долженствующей написать будет)*;

10) отрицательного действия: **эчин дукӯра асӑткӑн** *ещё не написавшая девочка*; **асӑткӑн эчин дукӯра ~ асӑткӑн эчин дукӯра бисин** *девочка ещё не написала (букв.: девочка ещё не написавшей была)*; **нуӈартын эчир дукӯра бичэтын** *они ещё не написали*; **би эчин дукӯра бисим** *я ещё не написал.*

ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ ПРИЧАСТИЙ

Отрицательные формы причастий являются аналитическими: в их состав входит изменяемое слово-отрицание **э̄-**, к основе которого присоединяются суффиксы причастия, числа, падежа, и морфологически неизменяемое отглагольное слово с суффиксом **-ра** (с фонетическими вариантами **-та, -ла, -на, -а**), выражающее конкретное лексическое значение причастия:

дукӯдярӣ *пишущий*, **эчэ̄~эси дукӯдяра** *не пишущий*
дукӯча̄ *написавший*, **эчэ̄ дукӯра** *не написавший*
дукӯвкӣ *обычно пишущий*, **эвкӣ дукӯра** *обычно не пишущий*
дукӯдяңа̄ *могущий писать*; **эдеңэ̄ дукӯра** *не могущий писать*
дукӯмачин *должный написать*; **эмэчин дукӯра** *не должный написать*
дукӯксан *будто бы пишущий*; **эксэн дукӯра** *будто не пишущий*
дукӯлтак *вот-вот написавший*; **элтэк дукӯра** *вот-вот не написавший*
дукӯңа̄т *долженствующий написать*; **эңэ̄т дукӯра** *не долженствующий написать*

Отрицательные формы причастий-существительных образуются так же, как и соответствующие формы отрицательных причастий-прилагательных, с той лишь разницей, что изменяемое слово-отрицание оформляется еще и притяжательным суффиксом – личным или возвратным.

Лексико-грамматическая принадлежность отрицательных причастий определяется их общеграмматическим значением. Если они обозначают отрицательный динамический признак предмета, т.е. выступают в функции определения, то относятся к разряду прилагательных. В этом случае отрицательные причастия согласуются с определяемым в числе и падеже. Кроме того, в составе предложения они могут выступать в функции сказуемого. Если отрицательное причастие имеет общеграматическое значение предметности, то в составе предложения оно может быть подлежащим, дополнением, обстоятельством. В притяжательном словосочетании отрицательное причастие является определяемым, а первый член этого словосочетания может выступать лишь в функции притяжательного определения. В составе притяжательного словосочетания с причастием, в том числе и отрицательным, недопустимо употребление первого его члена в функции подлежащего, а второго, т.е. притяжательно оформленного причастия, в функции сказуемого. Подлежащее и сказуемое могут входить лишь в состав предикативного словосочетания, где первый член имеет форму именительного падежа, а второй оформлен соответствующим личным глагольным показателем.

ГЛАГОЛ

Глагол – это слово, способное присоединяться к существительному или к слову группы существительного и выражающее совершение действия во времени предметом речи или над предметом речи, обозначаемым словом, к которому оно присоединяется. Глаголу свойственны категории наклонения, времени, лица и числа, залога и вида. Он может функционировать в качестве второго члена предикативного словосочетания – сказуемого, при этом получает оформление личными глагольными суффиксами, которые отражают лицо и число первого члена предикативного словосочетания, т.е. существительного (или слова группы существительного). Первый член предикативной конструкции всегда имеет форму именительного падежа, может быть оформлен лично-притяжательным суффиксом. Оформление его возвратно-притяжательными суффиксами недопустимо, так как последние входят в систему косвенных падежей, выражая значение винительного падежа. Категории наклонения и времени присущи только глаголу, причем глагольное время носит абсолютный характер. Система личных глагольных суффиксов тоже присуща лишь глаголу, так же как система лично-притяжательных и возвратно-притяжательных суффиксов свойственна лишь именам существительным и некоторым именам группы существительного. Личные глагольные суффиксы являются словоизменительными показателями, которые отражают лицо и число субъекта действия.

Что касается видовых и залоговых суффиксов, то они относятся к числу словообразовательных, поскольку, во-первых, не выражают синтаксических отношений между словами, во-вторых, связаны с выражением либо различных отношений реальных субъекта и объекта действия к самому действию – залоги, либо характеристики протекания действия и его отношения к действи-

тельности – виды. Видовые и залоговые суффиксы не являются показателями грамматических категорий еще и потому, что одна глагольная форма не может иметь больше одного показателя залога, модальности и вида, так как это противоречит общеизвестному закону – одна грамматическая форма любого слова не может иметь более одного суффиксального показателя определенной грамматической категории. Существительное не может иметь два показателя числа, падежа или притяжания, а глагол – два показателя времени или два личных глагольных суффикса.

К числу словообразовательных относятся и суффиксы, которые иногда называют формами модальности, напр.: **суруму-** *желать уйти*, **суру-** *уйти*; **демму-** *хотеть есть*, **дев-** *есть*; **дукуму-** *желать написать*, **дуку-** *писать*; **илисса-** *пытаться встать*, **ил-** *встать*; **йссэ-** *пытаться войти*, **й-** *войти*; **асасса-** *пытаться догнать*, **аса-** *догнать*; **дяваксн-** *цепляться, хвататься*, **дява-** *схватить*; **тыликсн-** *стремиться понять*, **тыл-** *понять*; **суруксими-** *стремиться уехать*, **суру-** *уехать*; **бакана-** *пойти найти*, **бака-** *найти*; **тэгэнэ-** *пойти сесть*, **тэгэ-** *сесть*; **гана-** *пойти взять*, **га-** *взять*.

Наклонение глагола показывает, как говорящий соотносит действие предмета с действительностью. В эвенкийском языке имеются следующие наклонения: изъявительное, повелительное, сослагательное, вероятности, побудительно-предостерегательное, долженствовательное.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Глаголы изъявительного наклонения различают три времени: настоящее, прошедшее и будущее.

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

Эта форма времени обозначает действие, совпадающее с моментом речи.

Спряжение глаголов в настоящем времени изъявительного наклонения заключается в прибавлении к основе глагола сначала суффиксов настоящего времени (**-дя** для 1-го и 2-го лица ед. числа и **-дяра** для всех остальных лиц ед. и мн. числа), а затем личных глагольных суффиксов.

Спряжение глаголов настоящего времени

би хавалдям *я работаю*	**бу хавалдярав** *мы работаем*
	мит хавалдярап *мы работаем*
си хавалдянни *ты работаешь*	**су хавалдярас** *вы работаете*
нуңан хавалдяран *он работает*	**нуңартын хавалдяра** *они работают*

Глагол **бимй** *быть, жить, находиться, иметь* может функционировать как самостоятельный и как вспомогательный в составе именного сказуемого. Если он употребляется в значении вспомогательного глагола-связки или в значении *быть (в наличии)*, то в настоящем времени имеет суффикс **-си:**

би бисим *я есть*	**бу бисив** *мы есть*
	мит бисип *мы есть*
си бисинни *ты есть*	**су бисис** *вы есть*
нуңан бисин *он есть*	**нуңартын биси** *они есть*

ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ

Эта форма времени глагола обозначает действие, предшествующее моменту речи. В эвенкийском языке три прошедших времени.

Прошедшее I показывает, что действие только что совершилось, непосредственно предшествовало моменту речи. Эта временная форма образуется путем присоединения к основе глагола суффикса **-ра/-рэ/-ро** или его фонетических вариантов, обусловленных конечным звуком основы. В 1-м и 2-м лице ед. ч. временной суффикс отсутствует. Глаголы I прошедшего времени имеют личные глагольные суффиксы, определяющие лицо и число субъекта действия (табл. 13).

Таблица 13

Спряжение глаголов I прошедшего времени

Число	Лицо	Конечный звук основы				
		Гласный	Согласный			
			глухой	л	м, ң	н
ед.		**ана-** *столкнуть*	**тэт-** *надеть*	**ил-** *остановиться*	**уң-** *послать*	**гӯн-** *сказать*
	1-е	**ана-м**	**тэты-м**	**или-м**	**уңи-м**	**гӯни-м**
	2-е	**ана-нни**	**тэты-нни**	**или-нни**	**уңи-нни**	**гӯни-нни**
	3-е	**ана-ра-н**	**тэт-тэ-н**	**ил-ла-н**	**уң-нэ-н**	**гӯн-э-н**
мн.	1-е	**ана-ра-в**	**тэт-тэ-в**	**ил-ла-в**	**уң-нэ-в**	**гун-э-в**
	1-е	**ана-ра-п**	**тэт-тэ-п**	**ил-ла-п**	**уң-нэ-п**	**гун-э-п**
	2-е	**ана-ра-с**	**тэт-тэ-с**	**ил-ла-с**	**уң-нэ-с**	**гун-э-с**
	3-е	**ана-ра**	**тэт-тэ**	**ил-ла**	**уң-нэ**	**гун-э**

Глаголы **ōмӣ** *сделать*, **гамӣ** *взять*, **нэ̄мӣ** *положить*, **бумӣ** *умереть* могут иметь кроме обычного для всех глаголов в I прошедшем времени суффикса **-ра** суффикс **-да** (табл. 14).

Прошедшее II указывает на отдаленность действия от момента речи. Образуется с помощью суффикса **-чā** и личных глагольных суффиксов, которые по форме совпадают с личнопритяжательными суффиксами, но в отличие от последних, которые обозначают лицо и число притяжательного субъекта обладания, обозначают лицо и число субъекта действия, напр.: **би баканав** *моя находка*, **си баканас** *твоя находка*, но **би бакачāв** *я нашёл*, **си бакачāс** *ты нашёл*.

Спряжение глаголов II прошедшего времени

би эмэчэ̄в *я пришёл*
бу эмэчэ̄вун *мы пришли*
мит эмэчэ̄т *мы пришли*
си эмэчэ̄с *ты пришёл*
су эмэчэ̄сун *вы пришли*
нуңан эмэчэ̄н *он пришёл*
нуңартын эмэчэ̄тын *они пришли*

Таблица 14

Спряжение глаголов ōмӣ, гамӣ, нэ̄мӣ, бумӣ

Число	Лицо	**Ōмӣ** *сделать*	**Гамӣ** *взять*	**Нэ̄мӣ** *положить*	**Бумӣ** *умереть*
ед.	1-е	**ō-да-м**	**га-да-м**	**нэ̄-дэ-м**	**бу-дэ-м**
	2-е	**ō-да-нни**	**га-да-нни**	**нэ̄-дэ-нни**	**бу-дэ-нни**
	3-е	**ō-да-н**	**га-да-н**	**нэ̄-дэ-н**	**бу-дэ-н**
мн.	1-е	**ō-да-в**	**га-да-в**	**нэ̄-дэ-в**	**бу-дэ-в**
	1-е	**ō-да-п**	**га-да-п**	**нэ̄-дэ-п**	**бу-дэ-п**
	2-е	**ō-да-с**	**га-да-с**	**нэ̄-дэ-с**	**бу-дэ-с**
	3-е	**ō-да**	**га-да**	**нэ̄-дэ**	**бу-дэ**

Прошедшее III показывает, что действие совершилось давно. Глагол в форме III прошедшего времени выражает значение прошедшего повествовательного, часто с оттенком обычности. Прошедшее III образуется при помощи суффикса **-ңки**.

Спряжение глаголов III прошедшего времени

би эмэчэ̄в *я пришёл*	**бу эмэчэ̄вун** *мы пришли*
	мит эмэчэ̄т *мы пришли*
си эмэчэ̄с *ты пришёл*	**су эмэчэ̄сун** *вы пришли*
нуңан эмэчэ̄н *он пришёл*	**нуңартын эмэчэ̄тын** *они пришли*

БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

Глагол в будущем времени выражает действие, которое осуществится после момента речи. Различаются три формы будущего времени.

Будущее I является более употребительным и обозначает действие, которое совершится в ближайшее время. Образуется при помощи суффиксов **-де, -дерэ**.

Спряжение глаголов I будущего времени

би эмэ-де-м *я приеду*	**бу эмэ-дерэ-в** *мы приедем*
	мит эмэ-де-т *мы приедем*
си эмэ-де-нни *ты приедешь*	**су эмэ-де-с** *вы приедете*
нуңан эмэ-де-н *он приедет*	**нуңартын эмэ-дерэ** *они приедут*

Будущее II указывает на действие, которое осуществится непосредственно за моментом речи. Образуется посредством суффиксов **-дяли, -дялла**.

Спряжение глаголов II будущего времени

би бака-дяли-м *я найду*	**бу бака-дялла-в** *мы найдём*
	мит бака-дялла-п *мы найдём*
си бака-дяли-нни *ты найдёшь*	**су бака-дялла-с** *вы найдёте*
нуңан бака-дялла-н *он найдёт*	**нуңартын бака-дялла** *они найдут*

Будущее III показывает, что действие следует за моментом речи, и обозначает будущее время вообще, без конкретизации выражаемого им временного признака. Эта временная форма образуется при помощи суффикса **-дяңа̄** или его глухого фонетического варианта **-чаңа̄** (который присоединяется к глаголам с основой на глухой согласный).

Спряжение глаголов III будущего времени

би бака-дяңа̄-в *я найду*	**бу бака-дяңа̄-вун** *мы найдём*
	мит бака-дяңа̄-т *мы найдём*
си бака-дяңа̄-с *ты найдёшь*	**су бака-дяңа̄-сун** *вы найдёте*
нуңан бака-дяңа̄-н *он найдёт*	**нуңартын бака-дяңа̄-тын** *они найдут*

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Повелительное наклонение выражает повеление, приказание, побуждение к действию. Оно отличается от изъявительного тем, что имеет неполную парадигму спряжения. Вместо трехчленной схемы, обязательной для форм изъявительного наклонения (основа глагола + время + показатель лица), повелительное наклонение имеет двухчленную схему: основа глагола + показатель повелительного наклонения. Глагол побудительного наклонения может функционировать в форме 2-го лица ед. и мн. ч.

В эвенкийском языке две формы повелительного наклонения. Если первая выражает предложение совершить действие вообще: **эмэ-кэл** *приходи*, **эмэ-кэллу** *приходите*, то вторая – действие

после произведения другого или ряда других действий: **дюлāвӣ эмэксэ, дукӯдāвӣ!** *напиши, когда приедешь домой*; **дюлāвэр эмэксэл, дукӯдāвэр** *напишите, когда приедете домой.* Первая форма выражается с помощью суффиксов **-кал** (2-е л. ед. ч.) и **-каллу** (2-е л. мн. ч.), вторая **-дāвӣ** (2-е л. ед. ч.) и **-дāвэр** (2-е л. мн. ч.), глухой вариант этого суффикса **-тāви** и **-тāвэр** присоединяется к глагольным основам с конечным глухим согласным.

Форма 3-го лица образуется с помощью суффиксов **-гин** (ед. ч) и **-ктын** (мн. ч.). Она во многом отличается по значению от формы 2-го лица и соответственно не совпадает с ней по сфере своего употребления. В этом случае действие должно быть осуществлено по волеизъявлению говорящего третьим лицом через посредство второго лица, которому как бы поручается передать ему распоряжение, повеление или категорическую просьбу от первого лица. Как бы ни был категоричен тон говорящего, ввиду отсутствия лица – исполнителя действия, требуемого говорящим, эта форма сугубо повелительного значения не имеет. Поэтому форма повелительного наклонения 3-го лица ед. и мн. ч. представляет собой самостоятельную парадигму, которая никак не связана с парадигмой 2-го лица ед. и мн. ч. Напр.: **эмэмӣ эмэгин** *если придёт, то пусть приходит*; **гэлэгин** *пусть он требует*; **упкат алагӯвдяктын** *пусть все учатся*; **тāлā миттулӣ эктын хивӣндяра!** *пусть не беспокоятся там о нас*!

Самостоятельную парадигму представляют собой и формы для 1-го лица. Они образуются при помощи суффиксов **-кта** (1-е л. ед. ч.) и **-ктавун** (1-е л. мн. ч., искл.), **-гāт** (1-е л. мн. ч., вкл.), которые выражают желание, намерение совершить какое-либо действие. Эти формы сохраняют продуктивность только в отношении 1-го лица ед. и мн. ч. Напр.: **би ичэсиктэ** *дай-ка я посмотрю*; **бу ичэсиктэвун** *дай-ка мы посмотрим ~ давай мы посмотрим*; **мит ӧгāт** *давайте сделаем*; **мит ханӈӯктагāт** *давай спросим*; **кэ, ӛдӯвэр билгӛт** *давай тут жить*; **мӛмӛгӣлдӯвэр тоӈнолво турӛрвэ бӯмӛткӛт** *давай дадим друг другу честное слово*; **бу эр хоктолӣ суруктэвун** *пойдёмте-ка по этой дороге*; **амуттулā элбэскэтнӛктэ** *пойду-ка я купаться на озеро.*

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Сослагательное наклонение характеризует действие как предположение или суждение говорящего о его вероятности при определенном условии, выраженном условным наклонением глагола, или желательности вне условия, т.е. вне соотнесенности с ним. Соответственно это наклонение может быть употреблено либо в условном периоде, либо самостоятельно. И в том, и в другом случае действие, выражаемое им, может быть локализовано во времени лишь условно. Сослагательное наклонение образуется при помощи суффикса **-мча**:

би эмэмчӛв *я пришёл бы*	**бу эмэмчӛвун** *мы пришли бы*
си эмэмчӛс *ты пришёл бы*	**мит эмэмчӛт** *мы пришли бы*
нуӈан эмэмчӛн *он пришёл бы*	**су эмэмчӛсун** *вы пришли бы*
нуӈан эмэмчӛ *он пришёл бы*	**нуӈартын эмэчӛтын** *они пришли бы*

Значение сослагательности может выражаться также аналитической формой, образующейся из причастия, обычно прошедшего времени, и вспомогательного глагола **бимӣ** *быть*, оформленного суффиксом сослагательного наклонения:

би эмэчӛ бимчӛв *я пришёл бы*	**бу эмэчӛл бимчӛвун** *мы пришли бы*
	мит эмэчӛл бимчӛт *мы пришли бы*
си эмэчӛ бимчӛс *ты пришёл бы*	**су эмэчӛл бимчӛсун** *вы пришли бы*
нуӈан эмэчӛ бимчӛ *он пришёл бы*	**нуӈартын эмэчӛл бимчӛтын** *они пришли бы*

НАКЛОНЕНИЕ ВЕРОЯТНОСТИ

Наклонение вероятности обозначает действие, в совершении которого говорящий не уверен. Оно имеет три формы с разными видо-временными оттенками, различающиеся по образующим их суффиксам.

Первая форма образуется при помощи суффикса **-нā/-нӛ/-нӧ** и имеет значения вероятного действия, совпадающего с моментом речи (в этом случае основа глагола оформлена суффиксом **-дя**), или же действия, которое могло иметь место незадолго до момента речи:

би ананāм *я, наверное, толкнул*
бу ананāрэв *мы, наверное, толкнули*
мит ананāп *мы, наверное, толкнули*
си ананāнни *ты, наверное, толкнул*
су ананāс *вы, наверное, толкнули*
нуңан ананāн *он, наверное, толкнул*
нуңартын ананāрэ *они, наверное, толкнули*

би анадянāм *я, наверное, толкаю*
бу анадянāрэв *мы, наверное, толкаем*
мит анадянāп *мы, наверное, толкаем*
си анадянāнни *ты, наверное, толкаешь*
су анадянāп *вы, наверное, толкаете*
нуңан анадянāн *он, наверное, толкает*
нуңартын анадянāрэ *они, наверное, толкают*

Первая форма наклонения вероятности может быть образована также аналитическим способом, т.е. путем сочетания различных видов причастия со вспомогательным глаголом **бимӣ** *быть* в форме наклонения вероятности. Аналитические формы употребляются в тех случаях, когда кроме вероятности нужно выразить еще и другие значения, напр.: **нуңартын улгучӭнденӭл бинӭрэ** *они, наверное, расскажут*; **си усӭлчӭ бинӭнни?** *может быть, ты заболел?;* **нуңан дукӯдяңā бинӭн** *он, наверное, сможет написать*; **эдӯ нуңартын дэрӯмкӣтчэвкӣл бинӭрэ** *они, наверное, здесь отдыхают.*

Вторая форма наклонения вероятности выражает предполагаемое действие, которое могло совершиться до момента речи, т.е. в прошедшем времени. Она образуется при помощи суффикса **-рка/-ркэ/-рко**:

би анаркав *я, наверное, толкнул*
бу анаркавун *мы, наверное, толкнули*
мит анаркат *мы, наверное, толкнули*
си анаркас *ты, наверное, толкнул*
су анаркасун *вы, наверное, толкнули*
нуңан анарка *он, наверное, толкнул*
нуңартын анаркатын *они, наверное, толкнули*
нунан анаркан *он, наверное, толкнул*
нуңартын анаркал *они, наверное, толкнули*

Глаголы в третьей форме наклонения вероятности имеют значение предполагаемого действия с оттенком обычности. Эта форма образуется при помощи суффикса **-ргу:**

би анаргум *я, наверное, толкаю*
бу анаргувун *мы, наверное, толкаем*
мит анаргут *мы, наверное, толкаем*
си анагунни *ты, наверное, толкаешь*
су анаргусун *вы, наверное, толкаете*
нуңнан анаргун *он, наверное, толкает*
нуңартын анаргура *они, наверное, толкают*

ПОБУДИТЕЛЬНО-ПРЕДОСТЕРЕГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Это наклонение выражает побуждение с оттенком предостережения. Оно имеет только форму 2-го лица ед. и мн. ч. и выражается суффиксами **-на** (ед. ч.) и **-нал** (мн. ч.). Напр.: **эмэнэл долболтоно мундулӭ!** *смотрите приходите вечером к нам!*; **хоктодук гороткӣ энэ сурурэ!** *смотри не уходи далеко от тропы!*; **хāринал дарискӣ!** *смотрите по сторонам!*

ДОЛЖЕНСТВОВАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Долженствовательное наклонение обозначает действие, которое должен совершить субъект, образуется посредством суффикса **-дяңаң:**

би анадяңаңив *я должен толкнуть*
бу аңадяңаңивун *мы должны толкнуть*
мит анадяңаңит *мы должны толкнуть*
си анадяңаңис *ты должен толкнуть*
су анадяңаңит *вы должны толкнуть*
нуңан анадяңаңис *он должен толкнуть*
нуңартын анадяңаңитын *они должны толкнуть*

Аналитическая форма долженствовательного наклонения употребляется в тех случаях, когда необходимо указать на время совершения действия, напр.: **нуңан автобустук юденэңин бичӭн** *он должен был сходить с автобуса.*

ЗАЛОГОВЫЕ ФОРМЫ

Образование новых глагольных основ от глаголов связано с залоговой модификацией значения исходных глаголов. Залоговые формы являются лексико-грамматическими, словообразовательными, но не словоизменительными.

В эвенкийском языке имеются следующие залоги: действительный, страдательный, возвратный, побудительный, взаимный и совместный.

ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ

Формами действительного залога в эвенкийском языке можно считать все глаголы как переходные, так и непереходные, которые обозначают действие, исходящее от субъекта. Форма действительного залога является исходной для других залоговых образований и не имеет морфологического показателя.

СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ

При страдательном залоге глагольный признак воспринимается как направленный на субъект. Этот залог образуется путем присоединения к глагольной основе суффиксов **-в** или **-му** (после глагольных основ, оканчивающихся на **н**).

При глаголе в форме страдательного залога логический субъект грамматически выражается дополнением (в форме творительного падежа), а объект действия – подлежащим (в форме именительного падежа), напр.: **асāткāн экӣндин эмэвчэ̄н** *девочка приведена старшей сестрой*; **книгал алагувумнилди эмэвувчэл бичэтын** *книги были принесены учениками*; **сэлӣ эвэнкӣлди бакавчāн** *мамонт найден эвенками.* Обычно реальный субъект действия не называется, напр.: **нуңан алагӯвулдāвӣ уңивчэ̄н** *она была послана учиться*; **мōтыӣ вāвчāн** *лось убит.*

ВОЗВРАТНЫЙ ЗАЛОГ

Общим значением возвратного залога, образованного присоединением к основе суффиксов **-в, -му, -бу,** является указание на то, что действие, выраженное с помощью этой формы, направлено на сам субъект действия, напр.: **илэл умӯнупчэ̄тын** *люди собрались*; **тӯксул сокоривчāтын** *облака исчезли*; **чэмэл уңкулбуттэ** *зерно рассыпалось.*

Глаголы с суффиксом возвратного залога **-рга** обозначают действия, фиксирующие, как правило, всякого рода изменения, нарушения, происходящие в состоянии предмета, напр.: **игдярга-** *побуреть, пожелтеть*, **багдарга-** *побелеть*, **коңнорго-** *почернеть*, **колторго-** *расплющиться, сломаться*, **нугдурга-** *переломиться, сломаться.*

Наряду с глаголами этого залога, составляющими соотносительные пары с глаголами действительного залога (**тэкэргэ-** *разорваться*, **тэкэ-** *разорвать*; **тэллэргэ-** *сломаться*, **тэллэ-** *сломать*; **этыргэ-** *разорваться*, **эты-** *разорвать*), обнаруживаются и такие, которые не имеют соответствующих им глаголов действительного залога, что подтверждает словообразовательный характер суффикса **-рга.**

ПОБУДИТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ

Глагол в форме побудительного залога обозначает действие, которое производится по воле другого субъекта, напр.: **энӣнми минэвэ āсинмукāнэн** *мать заставила меня лечь спать*; **амакāв минэвэ адылва иңңивкэ̄нэн** *дедушка заставил меня плести сеть*; **нуңан хутэвӣ унталва олговкэ̄нон** *он заставил своего сына высушить унты.*

Субъект, от которого исходит побуждение произвести действие, обозначенное производящей основой глагола, выражается подлежащим, а субъект, являющийся реальным производителем основного действия, – дополнением.

Суффикс побудительного залога (**-вкāн, -мукāн**) может присоединяться к основам как переходных, так и непереходных глаголов, при этом непереходным глаголам он придает переходность, напр.: **нуңан ңинакинма дюлэ̄скӣ илтэнмукэ̄чэ̄н** *он пропустил собаку вперёд.*

ВЗАИМНЫЙ ЗАЛОГ

Глаголы взаимного залога обозначают действие, которое совершается несколькими субъектами и направлено ими друг на друга. Они образуются при помощи суффикса **-мāт/ч**, напр.: **бэел гӯмэ̄чиллэ** *люди стали договариваться*; **гӯмэ̄ттэ** *они договорились*; **бу дявассамāтчэчэ̄в** *мы ухватились друг за друга*; **су улгучэ̄мэ̄чилдес** *вы опять станете разговаривать*; **би нуңаннунин улгучэ̄мэ̄тчэм** *я поговорю с ним.*

СОВМЕСТНЫЙ ЗАЛОГ

Этот залог показывает, что действие производится совместно несколькими лицами. Суффикс совместного залога **-лды̄**, напр.: **бу ңэнэлды̄ллэв школалā** *мы пошли в школу*; **би этыркэ̄нун удякӣттӯ бакалды̄чāв** *я встретился со стариком на тропе.*

Суффиксы взаимного и совместного залогов могут употребляться вместе в составе одной глагольной основы. Это свидетельствует о том, что залоговые показатели в эвенкийском языке не являются словоизменительными, а относятся к числу словообразовательных, поскольку, как известно, в составе одного слова не может быть одновременно двух показателей одной и той же грамматической категории. Залоговые показатели в эвенкийском языке следует считать словообразовательными суффиксами, которые от первичной глагольной основы образуют вторичную, формируя тем самым новый глагол, обладающий значением, отличающимся от значения первичной глагольной основы.

ВИДОВЫЕ ФОРМЫ

В эвенкийском языке имеются совершенный и несовершенный виды.

Совершенный вид не имеет морфологического показателя. Отсутствие видового суффикса свидетельствует о совершенности действия, т.е. о его окончании или же о его прекращении в данный момент, напр.: **нуңан ōран** *он сделал*; **бу эмэрэв** *мы пришли*; **нуңартын ичэрэ** *они увидели.*

Несовершенный вид выражается посредством суффиксов **-дя, -де, -дё** или **-ча, -чэ, -чо** (после производящих основ на глухой согласный), напр.: **нуңан ōдяран** *он делает*; **бу эмэдерэв** *мы идём*; **нуңартын исчара** *они подходят.* Глагольная основа в несовершенном виде имеет значение незавершенного, длящегося действия.

Суффикс несовершенного вида не является словоизменительным и может быть отнесен к числу формообразующих показателей, поскольку он во взаимодействии с показателем времени обозначает время совершения того или иного действия, но не отражает связи между словами, что свойственно лишь словоизменительным, или релятивным, показателям.

Ряд суффиксов, которые принято считать вторичными видовыми показателями, к грамматической категории вида не относятся. Они являются словообразовательными суффиксами, образующими от первичной глагольной основы вторичную, значение которой обусловлено значениями производящей основы и словообразовательного суффикса, напр.: **токтосин-** *отсечь, отрубить,* **токто-** *отрубить*; **инисин-** *зажить*, **ин-** *жить*; **чипкāмāсин-** *отправиться охотиться на соболя*, **чипкāмāт-/ч-** *охотиться на соболя*; **девул-** *начать есть*, **дев-** *есть*; **гӯнил-** *начать говорить, заговорить,* **гӯн-** *говорить*; **бумул-** *заболеть*, **буму-** *болеть*; **луптут-/ч-** *выщипывать, выдёргивать*, **лупту-** *выщипать, выдернуть*; **бӯт-** *раздать*, **бӯ-** *дать*; **уңкут-** *полить*, **уңку-** *налить*; **алагйңна-** *запрягать (обычно)*, **алаги-** *запрячь*; **улумйңнэ-** *охотиться (обычно)*, **улумй-** *охотиться*; **девуңнэ-** *питаться*, **дев-** *есть*; **насанакта-** *махать рукой*, **насана-** *махнуть рукой*; **эвуктэ-** *спускаться по склону горы*, **эв-** *спуститься по склону горы*; **олдокто-** *идти сбоку*, **олдо-** *пройти сбоку*; **лавадāвāтчā-** *таскать в зубах (о животном)*, **лавадā-** *притащить в зубах*; **луңэривэ̄нде-** *кричать на оленей, чтобы не разбежались*, **луңэри-** *крикнуть на оленей*; **локовōтча-** *развешивать*, **локо-** *повесить*; **ймэлчэ-** *быстро войти, ворваться*, **и-** *войти*; **туксасмалча-** *быстро побежать*, **тукса-** *бежать*; **юмэлчэ̄-** *выскочить*, **ю-** *выйти*; **дэрӯмкйчэ-** *отдыхать*, **дэрӯмкй-** *отдохнуть*; **дёнча-** *вспоминать*, **дён-** *вспомнить*; **уринчэ-** *жить стойбищем*, **урин-** *остановиться стойбищем.*

Таблица 15

Спряжения отрицательных форм глагола (изъявительное наклонение)

Число	Лицо	Настоящее время	Прошедшее время		Будущее время		
			I	II	I	II	III
ед.	1-е	**эсим бӯра**	**эчӡв бӯра**	**эԥкив бӯра**	**эдеԥӡв бӯра**	**этэм бӯра**	**эделим бӯра**
	2-е	**эсинни бӯра**	**эчӡс бӯра**	**эԥкис бӯра**	**эдеԥӡс бӯра**	**этэнни бӯра**	**эделлинни бӯра**
	3-е	**эсин бӯра**	**эчӡн бӯра**	**эԥкин бӯра**	**эдеԥӡн бӯра**	**этэн бӯра**	**эделлэн бӯра**
мн.	1-е	**эсив бӯра**	**эчӡвун бӯра**	**эԥкивун бӯра**	**эдеԥӡвун бӯра**	**этэрэв бӯра**	**эделлэв бӯра**
	1-е	**эсип бӯра**	**эчӡт бӯра**	**эԥкит бӯра**	**эдеԥӡт бӯра**	**этэп бӯра**	**эделлэп бӯра**
	2-е	**эсис бӯра**	**эчӡсун бӯра**	**эԥкисун бӯра**	**эдеԥӡсун бӯра**	**этэс бӯра**	**эделлэс бӯра**
	3-е	**эси бӯра**	**эчӡтын бӯра**	**эԥкитын бӯра**	**эдеԥӡтын бӯра**	**этэрэ бӯра**	**эделлэ бӯра**

ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛОВ

Отрицательные формы глаголов образуются аналитически, т.е. состоят из двух глаголов – знаменательного и вспомогательного. Знаменательный глагол во всех наклонениях, временах и лицах единственного и множественного числа имеет одну и ту же форму, образуемую суффиксом **-ра**, который в зависимости от конечного звука основы может фонетически изменяться. Эти изменения тождественны ассимиляции суффикса I прошедшего времени изъявительного наклонения. Глаголы **ӧмӣ** *делать*, **гамӣ** *брать*, **бӯмӣ** *давать*, **нэмӣ** *класть* в отрицательной форме могут быть оформлены суффиксом **-ра** или **-да.**

Вспомогательный глагол **эмӣ** *не быть* спрягается по тем же законам, что и глагол в изъявительном наклонении, т.е. принимает суффиксы наклонения, времени и лица, которые являются формообразующими, или словоизменительными (личные глагольные суффиксы) (табл. 15).

ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛОВ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ

Отрицательный вспомогательный глагол настоящего времени **эмӣ** *не быть* имеет иной, нежели в утвердительной форме, суффикс – **-си**, этот же суффикс оформляет и настоящее время вспомогательного глагола **бимӣ** *быть:*

би эсим биси	**бу эсив биси**
	мит эсип биси
си эсинни биси	**су эсис биси**
нуԥан эсин биси	**нуԥартын эси биси**

Если же глагол **бимӣ** употребляется как знаменательный в значении *быть, жить, находиться*, его отрицательная форма такая же, как и у прочих глаголов:

би эсим бирэ	**бу эсив бирэ**
	мит эсип бирэ
си эсинни бирэ	**су эсис бирэ**
нуԥан эсин бирэ	**нуԥартын эси бирэ**

ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛОВ ПРОЧИХ НАКЛОНЕНИЙ

Отрицательные формы глаголов прочих наклонений образуются так же, как и формы глаголов изъявительного наклонения, т.е. отрицательный вспомогательный глагол **эмӣ** принимает на себя формы спряжения, а основной глагол во всех лицах единственного и множественного числа имеет суффикс **-ра** или его фонетический вариант, напр.:

си экэл сурурэ *ты не уходи*
су экэллу сурурэ *вы не уходите*
би эктэ сурурэ *дай-ка я не пойду*
бу эктэвун сурурэ *давай-ка мы не пойдём*
мит эгэт сурурэ *давай-ка мы не пойдём*
нуңан эгин сурурэ *пусть он не идёт*
нуңартын эктын сурурэ *пусть не идут*
си энэ илара *смотри не зажигай*
си энэ соңоро *смотри не плачь*
су энэл ӑсинэ *смотрите не ложитесь спать*
су энэл кэерэ *смотрите не заблудитесь*
би энэм сӑрэ *я, наверное, не знал*
си энэнни сӑрэ *ты, наверное, не знал*
нуңан энэн сӑрэ *он, наверное, не знал*
бу энэрэв сӑрэ *мы, наверное, не знали*
мит энэп сӑрэ *мы, наверное, не знали*
су энэрэс сӑрэ *вы, наверное, не знали*
нуңартын энэрэ сӑрэ *они, наверное, не знали*
би эркэв сӑрэ *я, наверное, не знаю*
си эркэс сӑрэ *ты, наверное, не знаешь*
нуңан эркэ сӑрэ *он, наверное, не знает*
бу эркэвун сӑрэ *мы, наверное, не знаем*
мит эркэт сӑрэ *мы, наверное, не знаем*
су эркэсун сӑрэ *вы, наверное, не знаете*
нуңартын эркэл сӑрэ *они, наверное, не знают*
би эргум сӑрэ *я, наверное, не знал*
си эргунни сӑрэ *ты, наверное, не знал*
нуңан эргун сӑрэ *он, наверное, не знал*
бу эргурэв сӑрэ *мы, наверное, не знали*
мит эргурэп сӑрэ *мы, наверное, не знали*
су эргус сӑрэ *вы, наверное, не знали*
су эргурэс сӑрэ *вы, наверное, не знали*
нуңартын эргурэ сӑрэ *они, наверное, не знали*
би эмчэв сӑрэ *я бы не знал*
си эмчэс сӑрэ *ты бы не знал*
нуңан эмчэ сӑрэ *он бы не знал*
бу эмчэвун сӑрэ *мы бы не знали*
мит эмчэт сӑрэ *мы бы не знали*
су эмчэсун сӑрэ *вы бы не знали*
нуңартын эмчэл сӑрэ *они бы не знали*
нуңартын эмчэтын сарэ *они бы не знали*
эдэви сурурэ *не уходи*
эдэвэр сурурэ *не уходите*

ОТГЛАГОЛЬНЫЕ ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

Одним из разрядов существительных являются формы, которые исследователи называют притяжательными деепричастиями. Общегрaмматическое значение отглагольных имен – предметность, они обозначают действие, представляемое субстантивно, опредмеченно. Отглагольным именам свойственны некоторые грамматические категории имени существительного – они оформляются лично- и возвратно-притяжательными суффиксами.

Отличительной особенностью отглагольных имен является то, что они функционируют лишь в составе притяжательной конструкции в соответствующем лично- или возвратно-притяжательном оформлении. Первым членом такой конструкции могут быть имена существительные и притяжательные местоимения, форма последних обычно совпадает с формой личных местоимений. Первый член притяжательной конструкции, выступающий в функции притяжательного определения, как правило, опускается.

Другая особенность отглагольных имен – они не могут быть подлежащим. Будучи определяемым в составе притяжательной конструкции, отглагольные имена выступают лишь в качестве обстоятельств. Естественно, что они ни при каких обстоятельствах не могут быть сказуемым – ни главным, ни так называемым зависимым.

Еще одной особенностью отглагольных именных форм является то, что они представляют собой застывшие формы субстантивированных причастий или отглагольных имен в косвенных падежах. Из причастий это образования с суффиксами **-чалӑ, -далӑ, -рак, -делӣ**, из отглагольных имен – производные с суффиксами **-дянмӑ, -вӯна, -ктава**. Возможно, что сюда относятся и производные с суффиксами **-ңаси, -кнан**.

К отглагольным именам примыкает супин – вид отглагольного существительного, выступающего в функции, близкой к инфинитиву со значением цели, напр.: **хавалдядӑв** *для моей работы*, **тӑндӑв** *для моего курения*.

ПРИТЯЖАТЕЛЬНАЯ ПАРАДИГМА СВЯЗАННЫХ ОТГЛАГОЛЬНЫХ ИМЕН

Условно-временное имя (*суф.* **-рак**)

би эмэрэкив *после моего прихода ~ при моём приходе*
бу эмэрэкивун *после нашего прихода ~ при нашем приходе*

мит эмэрэкит *после нашего прихода ~ при нашем приходе*

си эмэрэкис *после твоего прихода ~ при твоём приходе*
нуңан эмэрэкин *после его прихода ~ при его приходе*

су эмэрэкисун *после вашего прихода ~ при вашем приходе*
нуңартын эмэрэкитын *после их прихода ~ при их приходе*

Ограничительное имя (суф. **-дянма**)

би эмэденмэв *во время моего прихода*

си эмэденмэс *во время твоего прихода*
нуңан эмэденмэн *во время его прихода*

бу эмэденмэвун *во время нашего прихода*
мит эмэденмэт *во время нашего прихода*
су эмэденмэсун *во время вашего прихода*
нуңартын эмэденмэтын *во время их прихода*

Имя последующего действия (суф. **-далā**)

би эмэдэлэв *до моего прибытия*
си эмэдэлэс *до твоего прибытия*
нуңан эмэдэлэн *до его прибытия*
мэнңйви эмэдэлэви *до своего прибытия*

бу эмэдэлэвун *до нашего прибытия*
мит эмэдэлэт *до нашего прибытия*
нуңартын эмэдэлэтын *до их прибытия*
мэнңйвэр эмэдэлэвэр *до своего прибытия*

Имя предела действия (суф. **-кнан**)

би эмэкнэнми *до самого моего прихода*
си эмэкнэнни *до самого твоего прихода*
нуңан эмэкнэнин *до самого его прихода*
мэнңйвй эмэкнэнмй *до своего прихода*

бу эмэкнэнмун *до самого нашего прихода*
су эмэкнэннун *до самого вашего прихода*
нуңартын эмэкнэнтын *до самого их прихода*
мэнңйвэр эмэкнэнмэр *до своего прихода*

Имя параллельного действия (суф. **-ңасй**)

би эмэңэсйв *во время моего прихода*

эмэңэсйс *во время твоего прихода*
нуңан эмэңэсйн *во время его прихода*
мэнңйвй биңэсйвй *во время своего прихода*

бу биңэсйвун *во время нашего прихода*
мит биңэсйт *во время нашего прихода*
су биңэсйсун *во время вашего прихода*
нуңартын биңэсйтын *во время их прихода*
мэнңйвэр биңэсйвэр *во время своего прихода*

Имя предшествующего действия (суф. **-чалā**)

би эмэчэлэв *после моего прихода*

си эмэчэлэс *после твоего прихода*
нуңан эмэчэлэн *после его прихода*
мэнңйвй эмэчэлэви *после своего прихода*

бу эмэчэлэвун *после нашего прихода*
мит эмэчэлэт *после нашего прихода*
су эмэчэлэсун *после вашего прихода*
нуңартын эмэчэлэтын *после их прихода*
мэнңйвэр эмэчэлэвэр *после своего прихода*

Непосредственно предшествующее имя (суф. **-ктава**)

би эмэктэвэв *сразу по моём прибытии*

си эмэктэвэс *сразу по твоём прибытии*
нуңан эмэктэвэн *сразу по его прибытии*
мэнңйвй эмэктэвй *сразу по своём прибытии*

бу эмэктэвэвун *сразу по нашем прибытии*
мит эмэктэвэт *сразу по нашем прибытии*
су эмэктэвэсун *сразу по вашем прибытии*
нуңартын эмэктэвэтын *сразу по их прибытии*
мэнңйвэр эмэктэвэр *сразу по своём прибытии*

Назначительное имя (суф. **-вӯна**)

би эмэвӯнэв *для, ради моего прихода*

си эмэвӯнэс *для, ради твоего прихода*
нуңан эмэвӯнэн *для, ради его прихода*
мэнңйвй эмэвӯнэви *для, ради своего прихода*

бу эмэвӯнэвун *для, ради нашего прихода*
мит эмэвӯнэт *для, ради нашего прихода*
су эмэвӯнэсун *для, ради вашего прихода*
нуңартын эмэвӯнэтын *для, ради их прихода*
мэнңйвэр эмэвӯнэвэр *для, ради своего прихода*

Имя предела действия (*вспомогательное слово* **эделӣ-**)

би эделӣв эмэрэ *до моего прихода*	**би эделӣвун эмэрэ** *до нашего прихода*
	мит эделӣт эмэрэ *до нашего прихода*
си эделӣс эмэрэ *до твоего прихода*	**су эделӣсун эмэрэ** *до вашего прихода*
нуӈан эделӣн эмэрэ *до его прихода*	**нуӈартын эделӣтын эмэрэ** *до их прихода*
мӭнӈӣвӣ эделӣвӣ эмэрэ *до своего прихода*	**мӭнӈӣвэр эделӣвэр эмэрэ** *до своего прихода*

Притяжательная парадигма супина

би эмэдӭв *для моего прихода*	**бу эмэдӭвун** *для нашего прихода*
	мит эмэдӭвун *для нашего прихода*
си эмэдӭс *для твоего прихода*	**су эмэдӭсун** *для вашего прихода*
нуӈан эмэдӭн *для его прихода*	**нуӈартын эмэдӭтын** *для их прихода*
мӭнӈӣвӣ эмэдӭви *для своего прихода*	**мӭнӈӣвӭр эмэдэвэр** *для своего прихода*

ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ ОТГЛАГОЛЬНЫХ ИМЕН

Отрицательные формы образуются по той же модели, что и у причастий и глаголов, а именно: из отрицания **э-**, к основе которого присоединяются суффиксы соответствующих отглагольных имен и притяжательные суффиксы, отражающие лицо и число притяжательного субъекта действия, и слова, выражающего основное значение, оформленного суффиксом **-ра**, напр.: **би эмэрэкив** *после моего прихода*, **би эрэкив эмэрэ** *после моего неприхода*; **би эмэдӭв** *для моего прихода*, **би эдӭв эмэрэ** *для моего неприхода*; **би эмэӈэсӣв** *во время моего прихода*, **би эӈэсӣв эмэрэ** *во время моего неприхода.*

НАРЕЧИЕ

Наречие – это слово, присоединяемое, как правило, к глаголу, прилагательному, другому наречию или к целому предложению и дополнительно поясняющее их значение. Кроме того, в эвенкийском языке наречия могут присоединяться к субстантивированному или адъективированному причастию и к некоторым отглагольным связанным именам.

Общеграмматическое значение наречия – статический признак другого признака, статического (качественное прилагательное) или динамического (глагол, субстантивированное причастие, адъективированное причастие). В составе предложения наречия могут выступать лишь в функции обстоятельства. В своем большинстве они являются адвербиализованными формами различных частей речи. В эвенкийском языке различаются следующие разряды наречий: качественные, количественные, места, времени.

КАЧЕСТВЕННЫЕ НАРЕЧИЯ

Наречия этого типа обозначают качественные признаки действия, а также указывают на образ или способ совершения действия.

Достаточно большую группу составляют непроизводные качественные наречия, основы которых конверсивны. В зависимости от своего общеграмматического значения такие основы могут относиться к одному из разрядов существительных, прилагательных или наречий, напр.: **хэку I** *горячий, знойный, жаркий*; **II** *горячо, жарко*; **III** 1) *жара, зной, жар*; 2) *загар;* 3) *вино*; **IV** 1) *греть, палить, припекать*; 2) *согреться*; **няма I** *тепло*; **дылачады няма** *солнечное тепло*; **II** *тёплый*; **нямал тырганил** *тёплые дни*; **III** *тепло*; **няма бичӭн** *было тепло*; **ая I** *хороший, добрый*; **II** *добро, доброта*; **III** *хорошо, приятно*; **эрӯ I** *плохой*; **II** *плохо*; **III** *зло, вред.*

Конверсивными могут быть и производные основы, напр.: **булӣвсӣпчу I** *тоскливый, печальный, скучный, грустный*; **булӣвсӣпчу дылган** *грустный голос*; **II** *тоскливо, печально, грустно*; **нуӈандӯн булӣвсӣпчу ӧчӑн** *ему стало грустно*; **хэкӯпчу I** *горячий, жаркий, знойный*; **хэкӯпчул дуннэл** *жаркие страны*; **II** *горячо, жарко*; **дылачадӯ сӧма хэкӯпчу бивкӣ** *на солнце бывает очень жарко*; **III** 1) *вино*; 2) *жар*; **нуӈандӯн хэкӯпчу бичӭн** *у него был жар.*

Значительную группу составляют наречия, являющиеся изолированными формами творительного падежа, напр.: **ембут** *слабо*, **илгат** *ловко*, **маннит** *крепко* и др.

Качественные наречия образуются посредством суффикса творительного падежа существительных как от непроизводных, так и от производных основ, напр.: **булйвсйпчут** *тоскливо*, **алапчут** *сладко*, **аяралдымат** *спокойно* и др.

Довольно распространенными являются наречия качества, связанные по своему происхождению с деепричастными формами с суффиксами **-на, -кса, -мй, -мнак, -ммен**. Особенностью этой группы наречий является то, что они могут изменяться в числе, т.е. согласуются в числе с субъектом действия, и способны управлять падежной формой зависимых от них имен.

Все деепричастные наречия объединяет категориально-семантическая общность входящих в их состав слов, обозначающих второстепенное зависимое действие и выражающих обстоятельственный признак действия. Деепричастное наречие на **-мй** обозначает действие, которое предшествует главному действию, напр.: **ңйе-вэл арчамй ханңўктакал** *при встрече с кем-нибудь спроси*; **книгава таңмй си сāденāс** *после прочтения книги ты узнаешь*; наречие на **-на** – второстепенное действие, совершающееся одновременно с главным, которое оно характеризует, напр.: **нуңан, таңдяна, книгава дявучадячāн** *он при чтении (=во время чтения) держал книгу*; **нуңартын, дюлāвэр ңэнэденэл, диктэлвэ тэвлэдечэ̄тын** *по дороге домой они собирали ягоды*; наречие на **-кса** – зависимое действие, совершившееся перед главным, которое оно характеризует, напр.: **би, книгава таңикса, дюлāвй сурум** *прочитав книгу, я ушёл домой ~ по прочтении книги я ушёл домой ~ после прочтения книги я ушёл домой*; наречие на **-мнен/-ммен** – зависимое действие, которое сопровождает главное, сопутствует ему, характеризуя особенности его совершения, напр.: **нуңан, таңиммен, āсинан** *он, почитав, уснул ~ он после чтения уснул;* наречие на **-мнак** характеризует то, как происходит действие, напр.: **би, биракāнмэ дагимнак, дюлāвй эмэм** *переправившись через речку, я пошёл домой.*

Деепричастными по происхождению являются наречия: **мурэлй, мурулй, хоролй, туңэлй, момболй** *вокруг*, **улбулй** *вереницей, цепочкой, гуськом,* **асаптыкй** 1) *вдогонку*; 2) *попутно,* **арчаптыкй, дэптыкй** *навстречу*, **дюптыкй, ңōниптыкй, ңōнимтыкй** *вдоль*, **ōңкāптыкй** *навзничь*, **гичуптыкй, кумтэптыкй** *ничком*, **солоптыкй** *вверх по реке*, **зēптыкй** *вниз по реке*, **олдоптыкй** *набок.*

В особую группу по значению могут быть выделены наречия, обозначающие степень качества и интенсивность действия: **сōт, сō, сōмат, сōмама, сōмамат** *очень*, **аран-аран** *едва-едва*, **дюпкэкй, элэкин ~ элэкинди** *достаточно, хватит, как раз*, **эрэгэрит** *совсем, полностью*, **деки** *как раз, впору*, **хэлэкэт** *сверх*, **урэ̄т** *равно, равен*, **умнэ̄т** *вдруг, разом* и др.

КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ НАРЕЧИЯ

Подавляющее большинство количественных наречий образуется от количественных числительных посредством определенных суффиксов. По значению эти наречия разделяются на повторительные, распределительные и множительные. Повторительные обозначают признак действия, определяющий, сколько раз оно совершалось, напр.: **кэтэрэ̄** *много раз*, **адыра̄-да̄** *несколько раз*, **адыра̄** *сколько раз*, **дяра̄** *десять раз*, **дюрэ̄** *два раза*, **илара̄** *три раза*; распределительные – по количеству субъектов, совершающих действие, или по количеству объектов, на которые оно направлено; они образуются посредством суффикса **-тал, -талди**, напр.: **умўтэлди** *по одному*, **дютэлди** *по два*, **илаталди** *по три.* Множительные наречия обозначают признак действия по количеству рядов, слоев, а также направлений, напр.: **дюнмэнди** *вдвое*, **иланмāнди** *втрое*, **дыгинмэнди** *вчетверо.*

НАРЕЧИЯ МЕСТА

Наречия места обобщенно обозначают место или направление действия. Основная их группа представляет собой застывшие формы локативных падежей имен существительных пространственного значения, и указательных местоимений. К наиболее употребительным относятся следующие наречия места:

амардў *сзади*, **амардук** *сзади (от задней стороны)*, **амарилā** *позади*, **амарилй** *сзади (по задней стороне)*, **амариклā** *назад*, **амарилак** *сзади (по направлению)*, **амаскй** *назад*;

дюлэдӯ *впереди*, **дюлӭдук** *спереди*, **дюлӭлӭ** *впереди*, **дюлӭлӣ** *впереди (по передней стороне)*, **дюлӭклӭ** *вперёд*, **дюлӭгит** *спереди (от передней стороны)*, **дюлӭскӣ** *вперёд*;

угилӭ *вверху*, **угилӣ** *поверху*, **угиклӭ** *вверх*, **угигит** *сверху*, **угискӣ** *вверх*;

хэргилӭ *внизу*, **хэргилӣ** *понизу*, **хэргиклӭ** *вниз, внизу*, **хэргигит** *снизу (по направлению)*, **хэргискӣ** *вниз*;

дыӣлӭ *на гору, на высокое место*, **дыӣлӣ** *по высокому месту, по горе*, **дыӣклӭ** *на гору*, **дыӣгит** *с горы, от горы*, **дыӣскӣ** *в гору*;

ӊӗлӑ *на берег; на берегу*, **ӊӗлӣ** *по берегу, по низкому месту*, **ӊӗклӑ** *на берег, на берегу*, **ӊӗгит** *от берега*, **ӊӗскӣ** *к берегу, вниз*;

дӧдӯ *внутри*, **дӧдук** *изнутри*, **дӧлӑ** *внутри; внутрь*;

дӧлӣ *внутри (по внутренней стороне)*, **дӧклӑ** *внутрь*;

дӧгит *изнутри*, **дӧскӣ** *внутрь*;

тулилӭ *вне, снаружи, на улице*, **тулилӣ** *по улице*, **тулигит** *с улицы*, **тулискӣ** *наружу*;

солилӑ *в верхнем течении реки, в верховьях*, **солилӣ** *по верховьям, по верхнему течению реки*, **солигит** *с верховьев реки*, **солокӣ** *вверх по реке, против течения*;

эдилӭ *в нижнем течении реки, в низовьях*, **эдилӣ** *по нижнему течению реки, по низовьям; снизу по реке*, **эдигит** *с нижнего течения реки*, **эекӣ** *вниз по реке, вниз по течению*;

баргилӑ *на той стороне реки, на противоположной стороне*, **баргилӣ** *по той стороне реки, по противоположной стороне*, **баргигит** *с той стороны, от той стороны реки*, **баргискӣ** *на ту сторону реки, на ту сторону*;

дарилӑ *в стороне*, **дарилӣ** *стороной, в стороне*, **даригит** *со стороны*, **дарискӣ** *в сторону*;

дагадӯ *близко, вблизи*, **дагадук** *из близкого места*, **дагалӑ** *вблизи*, **дагалӣ** *вблизи, по близкому месту*, **дагаткӣ** *вблизь*;

городӯ *далеко, вдали*, **городук** *издалека*, **горолӧ** *далеко, вдаль*, **горолӣ** *вдали, по дальним местам*, **гороткӣ** *вдаль, к далёким местам*, **горогит** *издалека*;

антыкӣ *направо*, **аӊӌит** *справа, с правой стороны*;

дегинтыкӣ *налево*, **дегиӊӌит** *слева, с левой стороны*;

эввӣлӭ *здесь, с этой стороны*, **эввӣлӣ** *по этой стороне*, **эввит** ~ **эвгит** *от этой стороны, с этой стороны*, **эвэскӣ** *сюда*;

чӑгилӑ *там, на той стороне (за горой, за деревом и т.п.)*, **чӑгилӣ** *по той стороне*, **чӑгит** *с той стороны, оттуда*, **чӑскӣ** *туда, дальше, на ту сторону*;

тадӯ *там*, **талӑ** *там; туда*, **талӣ** *там, по тому месту*, **тариклӑ** *туда, прямо туда*, **тартыкӣ** *туда, в том направлении*, **таргит** *оттуда, с того направления*;

эдӯ *здесь*, **эдук** *отсюда*, **элӭ** *здесь; сюда*, **элӣ** *здесь, по этому месту*, **эриклӭ** *прямо сюда*, **эртыкӣ** *сюда*, **эргит** *отсюда*.

НАРЕЧИЯ ВРЕМЕНИ

Наречия этого типа обозначают обобщенные признаки времени совершения действия. Они различны по семантике, по образованию и морфологической структуре, напр.: **тадӯ** *тогда*, **эрдэлӭ, эрдэлӭн** *до сих пор*, **эдук** *с этих пор*, **амаскӣ** *раньше, в прошлом*, **дюлӭскӣ** *впредь, в дальнейшем, больше*, **городӯ** *давно*, **эвэскӣ** *недавно*, **дӧллэнэ** *в течение двух дней*, **илаллана** *в течение трёх дней*, **дыгиллэнэ** *в течение четырёх дней*, **тыкин** *теперь*, **тэли** *тогда*, **утэлэ** *прежде*, **унэ** *рано*, **эсӣ** *сейчас*, **эсӣлэ** *теперь, сейчас*. Можно выделить две группы наречий времени – обозначающих части суток и времена года, напр.: **тымӑннэ** *утром, завтра*, **тэгэлтэнэ, тэгэми** *завтра*, **тымалтана** *рано утром, на рассвете*, **тырга** *днём*, **тырганман** *в течение дня*, **долболтоно** *вечером*, **асилтӑнэ** *вечером, перед сном*, **луӈур** *вечером, в сумерки*, **долбо** *ночью*, **долбонмон** *в течение ночи*, **тынйвэ** *вчера*, **тымӑннэ чӑвудӯ** ~ **тэгэмӣ чӑвудӯ** *послезавтра*, **тынивэ чӑвудӯ** *позавчера*; **нэлки** *ранней весной (март – апрель)*, **неӈне** *поздней весной (май)*, **эвйлэсэ** *весной (май)*, **нэлкиденмэн, неӈнеденмэн** *в течение весны*, **дюга** *летом*, **дюгадянман** *в течение лета*, **диктэлэсэ** *в период созревания ягод (июль – август)*, **боло** *осенью*, **болодёнмон** *в течение осени*, **сируласа** *ранней осенью*, **сигилэсэ** *поздней осенью, в непогоду*, **тугэ** ~ **тувэ** *зимой*, **тугэденмэн** *в течение зимы*, **гочин** *в будущем году*, **тыӈаринӈа** *в прошлом году*, **тыӈаринӈа чӑвудӯ** *в позапрошлом году*.

СЛУЖЕБНЫЕ СЛОВА

Служебные слова выражют различные грамматические значения. В этом их основное отличие от знаменательных слов, входящих в систему частей речи и имеющих соответствующее общеграмматическое значение.

ПОСЛЕЛОГИ

Послелогом называется служебное слово, которое ставится после имени, местоимения или субстантивированного слова и выражает те же отношения, что и падежи. Послелог конкретизирует, дифференцирует, детализирует общую грамматическую идею, заключенную в падежной форме, или же оформляет новое значение, не представленное в системе падежей.

Послелог и имя, к которому он присоединяется, представляют собой притяжательную конструкцию, где послелог выступает в функции определяемого, а имя – в функции притяжательного определения. При этом притяжательный суффикс, которым оформлен послелог, отражает лицо и число первого члена этой конструкции. Без притяжательного суффикса послелог не употребляется, поскольку может функционировать лишь в составе притяжательной конструкции.

Подавляющее большинство послелогов представляет собой формы локативных падежей служебных слов, обусловленые глаголом управления. Глагол управляет не отдельным словом, а притяжательным словосочетанием, вторым членом которого является послелог. Выступая в функции определяемого, последний принимает на себя падежное оформление, обусловленное значением глагола, который им управляет, а притяжательный суффикс послелога отражает лицо и число притяжательного определения, т.е. притяжательного субъекта обладания.

В качестве послелогов могут использоваться те слова, падежные формы которых выражают пространственные отношения, напр.: **дагадӯ** *вблизи, около, рядом, недалеко, неподалёку, возле, у, близ (кого-л., чего-л.)*; **дагадук** *из-под чего-либо, из окрестностей чего-л.*; **нуңан Олёкма дагадукин бичэн** *он был из-под Олёкмы*; **дагалā** *близко, поближе (к кому-л., чему-л.)*; **нуңан Чӧрэ дагалāн эēнэн** *он поплыл поближе к Чорэ*, **дагалӣ** *вдоль, близ, мимо, около (кого-л., чего-л.)*; **нуңан дагалӣн бутун тутудерэн** *мимо него ползёт жук*; **дарандӯ** *рядом, около, возле (кого-л., чего-л.)*; **сигдылэ̄дӯ** *между (кем-л., чем-л.)*; **мӧл сигдылэ̄лдӯтын дёлол ичэвдечэтын** *между деревьями заметны камни*; **халгартын сигдылэ̄дуктын хēлакӣ дэгилчэн** *у них между ног вылетела куропатка*; **сигдылэ̄лӣ** *между (чего-л., кого-л.)*; **сулакӣңӣ иргин супирэ̄л сигдылэ̄лӣтын (~сигдылэ̄лдулӣтын) дēриндерэн** *между кустов мелькает лисий хвост*; **амаргиди** *сзади, за (чем-л., кем-л.)*; **амаргидивун пэктырур дӧлдыӣвра** *сзади нас послышались выстрелы*; **амардӯ** *вслед за кем-л., позади кого-л., за кем-л.*; **нуңан цинакин амардӯн ңэнэчэ̄н** *он следовал за собакой*; **амардук** *вслед за кем-л.*; **орор амардуктын цинакир хуктылчэтын** *вслед за оленями кинулись собаки*; **амардулā** *за кем-л., сзади кого-л.*; **мӯды угэ амардулāтын эмэчэ̄н** *вслед за ними вырос водяной вал*; **амардулӣ** *позади кого-л., за кем-л.*; **би амардулӣв тутусинкэл** *ползи за мной*; **амарилӣ** *позади кого-л.*; **нуңан амарилӣтын мурирва дявучадячан** *он держал коней позади них.*

Непроизводные, или так называемые первообразные, послелоги представлены всего одним известным нам послелогом **дяри** *из-за, ради, для,* напр.: **си дярис хуркэ̄кэ̄н буручэ̄н** *из-за тебя мальчик упал*; **куңакāр дяритын эвӣкэ̄р** *игрушки для детей.*

Послелоги отличаются от наречий тем, что функционируют лишь в составе притяжательной конструкции и не управляют падежом имени, вместе с которым составляют эту конструкцию. Более того, оформление падежным суффиксом первого члена притяжательной конструкции с послелогом недопустимо, поскольку он выступает в функции притяжательного определения к определяемому, выраженному послелогом. Поэтому ошибочно отнесение к числу послелогов наречий отглагольного происхождения, которые управляют падежной формой зависимых от них имен: **арчаптыкӣ** *навстречу*, **дюптыкӣ** *вдоль*, **мурэли** *вокруг*, **илтэмнэк** *мимо*, **эекӣ** *вниз по реке*, **солокӣ** *вверх по реке*, **баргискӣ** *на противоположную сторону*, **асаптыкӣ** *вдогонку* и др.

СОЮЗЫ

Союзы – служебные слова, используемые для связи между собой отдельных слов, словосочетаний и предложений.

Союз **тāдук** *затем, потом, и, да, но* выражает главным образом синтаксические отношения между однородными членами предложения и частями сложносочиненного предложения, напр.: **сōт агдыллан, тāдук тыгдэ тыгдэллэн** *сильно загремел гром, затем полил дождь*; **асаткāн тāдук бэеткэн** *девочка и мальчик.*

В значении подчинительных употребляются союзы **тарит** *поэтому* и **тэлӣ** *тогда,* напр.: **нуңан дэрӯрэн, тарит тэгэрэн** *он устал, поэтому сел*; **бӯкэл миндӯ тōргāкāнэ, тэлӣ би эвйкэнэс ōдям** *дай мне тряпочку, тогда я сделаю тебе игрушку.*

ЧАСТИЦЫ

При помощи частиц передаются различные оттенки значений слов, к которым они присоединяются: усиление, ограничение, вопрос, выделение, соединение, разделение, неопределенность и отрицание. Частицы могут присоединяться ко всем словам из различных частей речи.

Гласные звуки в частицах изменяются по закону гармонии гласных, а начальные согласные – в соответствии с законом ассимиляции согласных. Частицы присоединяются к словам после всех словообразовательных и словоизменительных суффиксов и пишутся через дефис.

Частица **-дā** употребляется:

1) в значении соединительного союза при однородных членах предложения, напр.: **тыгдэлдэ, эдысэл-дэ эдӯ кэтэрэ бивкӣл** *дожди и ветры здесь бывают часто*;

2) в сочетании с местоимениями при отрицании, придавая им значение отрицательных местоимений, напр.: **ңй-дэ эчэн ӣрэ** *никто не вышел*; **эдӯ ōкун-дā āчин** *здесь ничего нет*; **чукал йдӯ-дэ āчин бичэтын** *травы нигде не было*;

3) с теми же словами в утвердительном предложении, придавая им значение распространенности, напр.: **йдӯ-дэ чука балдыдяран** *везде растёт трава*;

4) с усилительным значением, напр.: **би-дэ синдӯ гӯндечэв** *я же тебе говорил.*

Частица **-вал** имеет следующие значения:

1) неопределенное, напр.: **бэел ōкунма-вал улгучэмэтчэтын** *мужчины о чём-то разговаривали*; **йдӯ-вэл урэ чāгидāдӯн пэктырӯдерэ** *где-то за горой стреляют*; **ōн-мал ōдям** *как-нибудь сделаю*;

2) уступительное, напр.: **ургэ бисикин-мэл, нуңан хата дявучадячāн** *хоть и тяжело, он всё же держал*;

3) разделительное, напр.: **ңй эмэдеңэн, си-вэл, нуңан-мал?** *кто приедет, ты или он?*; **дукӯдямӣ-вал, хавалдями-вал дэрӯксэ, нуңан книгава тандяңкин** *устав писать или работать, он читал книгу.*

У частицы **-гу** два значения:

1) вопросительное, напр.: **ōчāс-ку?** *сделал ли ты?*; **горово-гу минэ эдӯ алāтчэнни?** *долго ли ты здесь меня ждёшь?*;

2) разделительное, напр.: **пōтадӯс бурдука-гу, колобо-гу?** *в твоей сумке мука или хлеб?*; **тымāтнэ би олломōсиндяңāв-гу, тэвлэсинденэв-гу** *завтра утром я пойду ловить рыбу или собирать ягоды.*

Частица **-ка** – усилительная, напр.: **ōдā-кэ нуңан эмэнмурэн?** *почему же он остался?*; **хокто-ко эвкӣ ичэврэ** *дороги ведь не видно.*

Частица **-ңан** имеет неопределенное значение, напр.: **нуңан йлэ-ңэн хāллэн** *он куда-то скрылся.*

Частица **-нун** – ограничительная, напр.: **ичэксэ-нун, ēкэсинэн** *только взглянув, вскрикнул*; **нуңан сулакйва-нун ичэчэн** *он видел только лисицу.*

Частица **-лувар** придает пренебрежительный оттенок, напр.: **су-лувэр ōдяс** *уж вы-то сделаете.*

МЕЖДОМЕТИЕ

Междометия служат для непосредственного выражения чувств и волевых побуждений говорящего. Основные признаки этих служебных слов выражаются негативно: междометия не обладают номинативной функцией, синтаксически не связаны с членами предложения, морфологически неизменяемы. По образованию они могут быть первичными и производными.

Первичные междометия генетически не связаны с какими-либо знаменательными частями речи и представляют собой своеобразные речевые знаки эмоционального и волевого выражения. К ним относятся: **ку!** *ау!;* **хэй! хой!** *эй!;* **аю!** *ох!, больно*; **эбэй!** *ой!, ой, больно!*; **хосе!** *брось, оставь!*; **эсэг!** *вот я тебя!, ну, подожди же!;* **ē-ē** *да*; **ма** *на, возьми*; **ку-ку** *(так созывают оленей)*; **ча!ча!** *(так останавливают оленя)*; **чо!чо!** *(так приманивают оленя солью)*; **сит! чэт!** *прочь (собаке).*

К производным относятся междометия, генетически связанные со знаменательными частями речи. Это слова, которые утратили номинативную функцию и стали простым средством выражения чувств и волеизъявлений говорящего. Можно выделить четыре группы таких междометий.

Первую составляют междометия завершающиеся суффиксом **-рē**, напр.: **насарē** *отстань* (**насан-** *отмахиваться*); **хēмурē** *холодно, холодный* (**хēмур-** *остыть*); **хуварē** *сквозит, дует* (**хув-** *дуть*); **кирē!** *фу! гадость!* (**кирин-** *брезговать*); **кандарē** *надоело* (**кандарипчу** *усталый*); **чивирē!** *тише!* (**чиви-** *шуметь*); **явурē!** *тише!* (**явилбу-** *греметь, стучать).*

Вторую группу производных междометий оформляет суффикс **-кē**, напр.: **ңōкē!** *фу, какая вонь!* (**ңō-** *пахнуть, вонять*); **идарикē!** *ой, горько!* (**идари-** *горит во рту от горечи);* **энукē!** *ой, больно!* (**эну-** *болеть*); **иңиникē!** *холодно*! (**иңин-** *похолодать).*

Третья включает междометия с суффиксом **-ē**, напр.: **учунē!** *тише!* (**учун-** *смолкнуть*); **сэбденē!** *ой, весело*! (**сэбден-** *веселиться*); **āмē!** *ой, как хочется спать*! (**āмэ-** *хотеть спать*); **мулē!** *ой, как жаль*! (**мулан-** *жалеть*).

Четвертую группу составляют междометия, которые, возможно, представляют собой падежные формы имен или застывшие формы наречий, напр.: **мод! мод!** *(предостережение оленю, чтобы не наткнулся на дерево) (мō дерево)*, **тулэ, тулйскй!** *прочь, на улицу*! (**тулйскй** *наружу, на улицу*).

К междометиям относятся звукоподражательные слова, условно воспроизводящие звуки, связанные с некоторыми действиями, напр.: **пэх!** – *звук выстрела, взрыва*; **ха-ха-ха** – *смех*; **ку-ку** – *крик кукушки*; **ав-ав** – *лай собаки*; **хор-хор** – *звук, издаваемый оленем.*

СИНТАКСИС

Синтаксические связи осуществляются посредством сочинения и подчинения. Сочинительная связь выражается с помощью интонации, частиц и союзных слов. По способу сочинения связываются между собой однородные члены, а также простые предложения в сложносочиненном. Подчинение достигается при помощи порядка слов, согласования, отражения, управления, примыкания.

Порядок слов в предложении твердый. Для него типична позиция определения впереди определяемого и подлежащего впереди сказуемого. В распространенном предложении обстоятельство времени ставится перед подлежащим, другие обстоятельства и дополнения – между подлежащим и сказуемым. В разговорной речи возможна инверсия членов предложения.

Согласование наблюдается между определением и определяемым. Оно выражается в том, что определение принимает форму падежа и числа определяемого, а иногда, факультативно, и его притяжательную форму. Уподобления в числе может и не быть, если в качестве определения выступает количественное числительное или слово со значением количества.

Отражение состоит в том, что определение, выраженное именем существительным или притяжательным местоимением, требует оформления определяемого соответствующим притяжательным суффиксом: **бира дяпкан** *берег реки ~ речной берег*; **мит школат** *наша школа.* При склонении этих притяжательных словосочетаний изменяется только определяемое: **бира дяпкадӯн** *на берегу реки ~ на речном берегу*; **мит школадукит** *из нашей школы.*

Именное отражение является средством выражения атрибутивной (по принадлежности) связи между словами внутри притяжательных словосочетаний, при котором грамматическая форма определяемого связывает его с притяжательным определением притяжательным суффиксом, отражающим своей формой лицо и число определения.

Способ отражения связывает между собой главные члены предложения – подлежащее и сказуемое, причем отражающим словом в этом предикативном словосочетании является сказуемое, а отражаемым – подлежащее. При отражении вторым членом предикативной конструкции, т.е. глагольным сказуемым, лица и числа первого члена предикативной конструкции, т.е. подлежащего,

используются личные глагольные суффиксы, которые присоединяются к сказуемому-глаголу: **би хавалдям** *я работаю*, **си хавалдянни** *ты работаешь*, **нуңан хавалдяран** *он работает* и т.д.

Управление выражается посредством падежных суффиксов и послелогов. В роли управляющего слова может быть глагол (**би синиклэ̄ булӣвсӣнилим** *я по тебе соскучился*), деепричастие-наречие (**хоктолӣ нэнэденэ** *идя по дороге*), причастие (**мо̄ты̄ва ва̄вча̄** *убивший лося*), отглагольное имя существительное (**агӣва этэ̄чимнӣ** *лесник*), отглагольное наречие (**нуңан агӣлӣ улбумнэк суруденэ̄н** *он побежит вдоль леса*; **ге̄кча̄н хокторо̄нмо дю̄птыкӣ дэгиллэн** *ястреб полетел вдоль тропинки*).

Примыкание грамматически выражается порядком слов и интонацией. Примыкают наречия, в том числе и наречия-деепричастия, напр.: **тадук нуңан ча̄скӣ сурурэн** *затем он отправился дальше*; **нэнэденэл, би нуңандӯн мэ̄нңӣвӣ планмӣ улгучэ̄ндечэ̄в** *по дороге я рассказывал ему свой план.*

Подлежащее может быть лишь в составе предикативной конструкции. Оно выражается существительным и словами группы существительного (местоимениями-существительными, числительными-существительными, причастиями-существительными) в именительном падеже.

Сказуемое может быть простым и составным. Простое выражается личными формами глагола во всех наклонениях. Составное сказуемое бывает именное и глагольное. Именное состоит из имени или причастия и глагола-связки **би-** *быть* или **о̄-** *стать*, напр.: **амӣнин грамотнай бичэ̄н** *отец его был грамотный*; **самолёт йдӯ-вэл агӣдӯ до̄мачин бичэ̄н** *самолёт должен был опуститься где-то в тайге;* **нуңандӯн булӣвсӣпчу о̄ча̄н** *ему стало грустно.* Оно обозначает свойства и признаки предмета, выраженного подлежащим. Именное сказуемое, выраженное существительным, выступает в беспадежной форме. В предложениях с именным сказуемым связь между подлежащим и сказуемым выражается отражением лица и числа подлежащего личным глагольным суффиксом, который присоединяется к глагольной связке, связь между подлежащим и сказуемым в настоящем времени 3-го лица единственного и множественного числа выражается факультативным отсутствием вспомогательного глагола-связки, напр.:

би алагӯмнӣ бисим *я учитель*	**бу алагӯмнӣл бисивун** *мы учителя*
	мит алагӯмнӣл бисип *мы учителя*
си алагӯмнӣ бисинни *ты учитель*	**су алагӯмнӣл бисисун** *вы учителя*
нуңан алагӯмнӣ (бисин) *он учитель*	**нуңартын алагумнил (биси)** *они учителя*

Дополнения представляют собой имена существительные и слова группы существительного – местоимения-существительные, числительные-существительные, причастия-существительные – в косвенных падежах. Прямое дополнение выражается формами винительного падежа, а косвенное – формами других косвенных падежей. Предложения, в которых дополнениями являются притяжательно оформленные причастия-существительные, по значению соответствуют русским сложноподчиненным предложениям, напр.: **булгамнӣ хуркэ̄кэ̄н хивӣндярӣван ичэдечэ̄н** *охотник видел, что мальчик тревожится (букв.: охотник видел тревогу мальчика)*; **аса̄тка̄н ичэдечэ̄н булгамнӣ дявавунма тулэдерӣвэн** *девочка видела, как охотник ставит ловушку (букв.: девочка видела установку охотником ловушки)*; **сулакӣ урӯнчэдерэн эвэнкӣвэ улэ̄кинэлӣвӣ** *лиса радуется, что эвенка обманула (букв.: лиса радуется своему обману эвенка).*

Определения бывают согласованные и несогласованные. Согласованные выражаются прилагательными, числительными, местоимениями, причастиями-прилагательными, несогласованные – именами существительными и местоимениями, форма которых совпадает с личными. При несогласованных определениях определяемое бывает оформлено притяжательными суффиксами, напр.: **нэнэдерӣс город о̄макта** *город, в который ты едешь, новый (букв.: город твоей поездки – новый)*; **нуңан элбэскэ̄ттэ̄вӣ аяврӣн мӯ хёмурипчумама бичэ̄н** *вода, в которой она любила купаться, была очень холодной (букв.: её любви вода для купания была очень холодной)*; **би баканав дяв эрэн** *лодка, которую я нашёл, затонула (букв.: лодка моего нахождения затонула)*; **илэл бидерӣдӯтын гулэвэ эдынмувкэ̄** *дом, в котором живут люди, надо проветривать (букв.: дом проживания людей надо проветривать)*; **бэюн уллэвэн дяячāн** *мясо оленя он спрятал ~ оленье мясо он спрятал.*

Притяжательно оформленные причастия в роли определения вместе с относящимися к ним второстепенными членами соответствуют русским придаточным определительным предложениям.

Обстоятельства могут быть выражены наречиями, именами существительными и причастиями в косвенных падежах и с послелогами, а также деепричастными и отглагольными связанными именными формами. Различаются следующие виды обстоятельств:

1) обстоятельство места: **мӯдыгӣ панчарадӯ, дяпкадук горокӧндӯ дикилчӑн** *утка спряталась в камыше, подальше от берега*; **ӭва тӑлӑ нуӈартын ӧдяра?** *что они там делают?*; **йдӯ кэтэ сиӈэрэкэр – тадӯ сулакӣ биденэн** *где много мышей – там будет лисица*; **дювӣ илитчарӣ лӑн нулгисинэн** *он отправился туда, где стоит его чум (букв.: он отправился к месту стояния своего чума)*; **асӣ соӈодёрӣткин суручэн** *он пошёл туда, где плачет женщина (букв.: он пошёл к месту плача женщины)*;

2) обстоятельство времени: **тугэ аннаӣтыкин нуӈартын бултанӑсиниӈкитын** *ежегодно зимой они уходили на промысел*; **агӣдӯ бэйӈэкэрдӯ эсӣ эрӯпчу** *плохо сейчас зверушкам в лесу*; **тыргакӑкӯн девкӣт илтэчэлэн нуӈан нян хунӑтвэ ичэрэн** *после обеда он снова увидел девушку*;

3) обстоятельство образа действия: **пингвинил аят тысактавкӣл** *пингвины хорошо плавают*;

4) обстоятельство причины: **си дярис хуркэкэн бурурэн** *из-за тебя мальчик упал*; **хэгдыл иӈир бисидитын алагӯвкӣчилвэ этэвкэнмӣ, школава адыӣдӯ-вал бёгалдӯ сӧмивумчӑ** *если прекращать занятия из-за больших холодов (букв.: из-за наличия больших холодов), школу пришлось бы закрывать на несколько месяцев*; **амӣнми минэ сӧмамат лэгӣдечэн мӯлэкӣттӯ элбэскэтнэлӣв** *отец очень ругал меня за то, что я искупался в проруби*; **коӈкидӯ горово дӧчӑнэдин нуӈан гатӑктэ эчэн биси** *от долгого сидения в дупле он был очень неповоротлив*;

5) обстоятельство цели: **нуӈан, халдянавӣ дяядӑвӣ, тогодӯ илэӈилвэ мӧлва илачилчӑн** *чтобы скрыть своё смущение, он принялся подкладывать сухие дрова в огонь*; **нуӈан дялдӑчӑн, тетрадь бакавмалчадӑн** *ему захотелось, чтобы тетрадь поскорее нашлась*;

6) обстоятельство предела: **нуӈан эсӣдэлэн митвэ эчэ илэчэдерэ** *нас он пока не трогает*; **амӣнин гӯндерэкин, омолгӣдӯн хивипчу дял балдыдячӑн** *пока отец говорил, у сына росла беспокойная мысль.*

В ***бессоюзных сложносочиненных предложениях*** предикативные части соединяются посредством интонации: **дылачӑ ӈэрӣдерэн, мурэлӣ чэрумэ, агӣлӣ ӈэнэдемӣ ая** *светит солнце, кругом тихо, хорошо идти по лесу.*

В ***союзных сложносочиненных предложениях*** связь осуществляется с помощью частиц **-дӑ/-дэ̄ ~ -тӑ/-тэ̄, -гу ~ -ку** и союзных слов **тӑдук** *затем, потом* и некоторых других, напр.: **амӣнми алагӯмнӣ, би-дэ̄ алагӯмнӣ ӧдям** *мой отец учитель, и я буду учителем*; **би-кэ сӑм, би савка бисим** *я-то знаю, я опытный*; **колхозтӯ сагдылдӯ хуркэкэр-дэ̄ бэлэдевкӣл, асӑткӑр-дӑ бэлэдевкӣл** *в колхозе взрослым помогают мальчики и девочки*; **бэюмӣмнӣл агӣ дяпкалӣн нэнэдечэтын, тӑдук умӯнтын бираткӣ сурусинчэн** *охотники шли по опушке леса, затем один из них направился к реке.*

В ***бессоюзных сложноподчиненных предложениях*** смысловая связь выражается интонацией: **минэ школалӑ эчэтын йврэ, би дюлӑвӣ мучум** *меня не приняли в школу, я вернулся домой.*

В ***союзных сложноподчиненных предложениях*** части соединяются с помощью слов, имеющих значение союза, напр.: **амӣнин грамотнай бичэн, тарит кэтэтмэрвэ сӑчӑн** *отец был грамотным и потому знал больше*; **амӑкӑв сӧмама бэюмӣмнӣ, тарит колхозтӯ ӧкин-дӑ нуӈанман премировӑтчэвкӣл** *мой дед очень хороший охотник, поэтому в колхозе его всегда премируют*; **долболтоно эмэкэл миндулэ̄, тэ̄ли би синдӯ аява книгава бӯдем** *приходи ко мне вечером, тогда я дам тебе хорошую книгу.*

ЛЕКСИКА

В словарном составе эвенкийского языка широко представлены слова, отражающие хозяйственную деятельность, социальные отношения, черты материальной культуры и мировоззрение эвенков. Большое развитие получили те разделы лексики, которые связаны с охотничье-промысловым хозяйством. Хорошо представлены названия различных промысловых животных. В языке функционирует большое количество глаголов, каждый из которых обозначает охоту на определенного зверя, много слов для обозначения орудий и способов охоты на зверей, птиц, рыб. Для многих зверей, птиц имеются не только основные наименования, но и половозрастные. Особенно

широкое развитие получила оленеводческая терминология. Имеется большое количество названий, различающих оленей по возрасту, полу, по производственному применению, по масти. Значительно развиты разделы лексики, отражающие производственные процессы по обработке шкур животных, много названий самих шкур и их частей.

В связи с охотничьим промыслом и с кочевым образом жизни в языке эвенков большое количество глаголов движения, образованных от различных корней и обозначающих разные способы передвижения и направления движения. Очень развита терминология родства. Большая детализация наблюдается также в словах, обозначающих действия и признаки предметов. В ряде случаев употребление слов дифференцировано в зависимости от того, идет речь о человеке или животном, об одушевленном или неодушевленном предмете.

Жилище у эвенков насчитывало в прошлом более десяти названий в соответствии с его различными видами. Многочисленны и наименования национальной одежды и обуви, особенно зимней одежды. Значительный пласт лексики – названия кушаний.

Предания и сказки эвенков хранят большое количество слов, устаревших в настоящее время, в которых нашли отражение история, материальные и социальные условия жизни этой народности в прошлом, религиозные представления, ритуалы.

Вместе с тем разделы лексики, которые включают слова, обозначающие предметы и явления, не имевшие в прошлом жизненно важного значения, большого развития не получили; нет например, названий различных цветов, злаковых растений и огородных культур; отсутствуют слова для обозначения предметов городской культуры, политическая и научная терминология. В настоящее время эти разделы лексики пополняются главным образом заимствованиями из русского языка, а также из якутского и бурятского. Большие изменения в лексике эвенков в советский период связаны со значительными переменами в их жизни. Развитие и обогащение словарного состава эвенкийского языка происходит не только за счет заимствований, но и путем образования новых слов средствами самого эвенкийского языка, а также расширения и изменения значений старых эвенкийских слов.

СПИСОК НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СУФФИКСОВ

-ва̄н/-вэ̄н/-во̄н при глагольной основе, передает значение периодичности действия: **ювэндерэ** *они выходят*

-ва̄т/-вэ̄т/-во̄т при глагольной основе, передает значение постоянной периодичности действия: **энӯлвэ̄т-** *постоянно ныть, болеть*; **суруввэ̄т-** *постоянно вывозить*

-вка̄/-вкэ̄/-вко̄ I при глагольной основе, образует существительные со значением действующего лица или названий предметов, явлений: **са̄вка̄** *знаток*, **бивкэ̄** *коренной житель*, **нонвко̄** *начинатель, заводила, зачинщик*, **осивка̄** *чесотка*, **та̄гивка̄** *загадка*

-вка̄/-вкэ̄/-вко̄ II при глагольных основах, суффикс безлично-долженствовательных причастий: **бакавка̄** *нужно найти*

-вка̄/-вкэ̄/-вко̄ III суффикс безлично-долженствовательных субстантивированных причастий: **нуңан о̄н хаваливка̄вэ тыливкэ̄нэн** *он объяснил, как надо работать*

-вка̄н/-вкэ̄н/-вко̄н I при глагольной основе, передает побудительное значение: **йвкэ̄н-** *предложить войти, заставить войти, позволить войти*

-вка̄н/-вкэ̄н/-вко̄н II при глагольной основе, образует названия орудий: **тулэвкэ̄н** *распялка*

-вкӣ I при глагольной основе, суффикс причастий обычного действия: **дукӯвкӣ** *обычно пишущий*, **би дукӯвкӣ бисим** *я обычно (вообще) пишу*

-вкӣ II при глагольной основе, образует название деятеля по обычно производимому действию: **бэюктэвкӣ** *охотник*

-вла/-влэ/-вло при глагольной основе, суффффикс со значением пренебрежительности: **нуңан пэктырӯвлэ̄дерэн** *он плоховато стреляет*

-всӣ I при глагольной основе, усиливает значение состояния, выраженного в основе: **урӯвси-** *сильно радоваться*, **ха̄лдевсӣ-** *стыдиться*

-всӣ II при глагольной основе, суффикс отглагольных существительных, прилагательных, наречий: **ха̄лдевсӣ** I *стыд*; II *стыдливый*; III *стыдно*

-в(у) I при основе непереходных глаголов: **эмэв-** *принести* (**эмэ-** *прийти)*

-в(у) II образует вторичные глагольные основы, выражает страдательное, пассивное значение: **эмэвув-** *быть принесённым* (**эмэв-** *принести*), **эмэв-** *быть приведённым* (**эмэ-** *прийти*), **вāвчā** *убитый* (**вā-** *убить*)

-в(у) III образует глагольную основу от порядковых числительных: **илӣв-** *делать что-л. в третий раз* (**илӣ** *третий*)

-вул суффикс мужских имен: **Гуривул, Бэркэвул**

-вӯн I образует от глагольных основ имена существительные, обозначающие орудия: **уливӯн** *весло* (**ули-** *грести*)

-вӯн II суффикс отглагольных связанных имен, функционирующих в назначительном падеже и с притяжательным суффиксом: **нуңартын улӣвӯнэвэр бэюктэвкӣл** *они охотятся для своего прокорма*; **би бӯдем синдӯ дяввӣ си бригадалā дяврасинвӯнас** *я дам тебе лодку для твоей поездки в бригаду*

-вчā суффикс страдательных причастий: **вāвчā** *убитый*, **эмэвувчӭ** *принесённый*

-г образует от именных основ собирательные существительные: **дёлог** *каменистая россыпь* (**дёло** *камень*), **дягдаг** *сосняк* (**дягда** *сосна*)

-гā/-гӭ/-гō I при основе непереходных глаголов, суффикс переходности: **татыгā-** *учить* (**тат-** *приучаться, привыкать*)

-гā/-гӭ/-гō II образует от именных и глагольных основ новые глагольные основы: **усӣгӭ-** *разнуздать (оленя)* (**усӣ-** *обуздать – оленя*), **инӣгэ-** *развьючить (оленя)* (**инӣ-** *везти вьюком – об олене*), **колтогō-** *расколоть, расплющить* (**колто-** *ударить кулаком*), **саңāргэ-** *продырявиться* (**саңāр** *дыра*)

-гā/-гӭ/-гō III образует от глагольных основ существительные с различными значениями: **тэтыгӭ** *одежда* (**тэт-** *надеть*), **бэлэгӭ** *помощь* (**бэлэ-** *помогать*), **девгӭ** *пища* (**дев-** *есть*)

-ган/-гэн/-гон образует от именных основ существительные, обозначающие жителей определенной местности: **сологон** *житель верховьев реки* (**сологидā** *верховье – местность в верхнем течении реки)*, **эдӣгэн** *житель низовья реки* (**эдӣгидӭ** *низовье – местность в нижнем течении реки)*

-гāн/-гӭн/-гōн образует от основ глагола со страдательным значением имена существительные, прилагательные и наречия: **ичэвгӭн I** *видный*; **II** *видно*; **III** *видимость* (**ичэв-** *виднеться)*, **айвувгāн** *сытный* (**айвув-** *быть сытым*), **тыливгӭн I** *понятный*; **II** *понятно* (**тылив-** *быть понятным*), **дōлдыӣвгāн** *хорошо слышный, ясный, внятный* (**дōлдыӣв-** *слышаться*)

-гачин/-гэчин/-гочин образует от именных основ имена прилагательные и наречия: **мӯ хӗмурипчу, дюкэгэчин ōдан** *вода стала холодная как лёд (букв.: льдуподобная)*; **бу лупчуринма ӭллагачинма куликāнмэ ичэрэв** *мы увидели чёрного, как уголь, медведя (букв.: углеподобного медведя)*; **дэги екэллэн хактāнчэллэн илэгэчин** *птица закричала, как человек*; **мурин эдыңңэчин агӣва ңōнимтыкӣ хуктысинэн** *конь, как ветер, промчался вдоль леса*

-гда/-гдэ/-гдо образует от именной основы имена прилагательные со значением подчеркнутого признака: **дылигда** *головастый* (**дыл** *голова*), **сэксэгдэ** *окровавленный* (**сэксэ** *кровь*)

-гды образует от глагольных основ имена прилагательные: **хактырāгды** *тёмный* (**хактырā-** *темнеть*), **муланигды** *жалкий* (**мулан-** *жалеть*)

-гӣ I суффикс переходности: **кэсӭгӣ-** *мучить* (**кэсӭ-** *мучиться*), **бэрэгӣ-** *успокоить* (**бэрэ-** *успокоиться*), **нюрэгӣ-** *накалить* (**нюрэ-** *накалиться*)

-гӣ II образует от основ количественных числительных порядковые: **дӭгӣ** *десятый* (**дӭн** *десять*), **дӭн умӯкӭгӣ** *одиннадцатый* (**дӭн умӯкӭн** *одиннадцать*)

-гидā/-гидӭ образует от именных основ имена существительные со значением стороны какого-л. предмета: **таргидā** *та сторона* (**тар** *тот*), **эргидӭ** *эта сторона* (**эр** *этот*), **дюлӭгидэ** *передняя сторона* (**дюлӭ** *перед*)

-гин I образует от родовых названий слова, обозначающие принадлежность женщины к родовой организации: **кимагин** *женщина из рода Кима* (**Кима** – *эвенки с реки Сым Туруханского района*)

-гин II образует от глагольных основ существительные – названия болезней: **дылмагин** *болезнь головы оленя*; **халгамагин** *копытница (болезнь копыт)*; **сӗмагин** *боль в ушах*, **ӭсамагин** *боль в глазах*

-гир образует от названия рода существительное, обозначающее родовую принадлежность человека: **чапагир** *человек из рода Чапа;* **улэгир** *человек из рода Улэ*

-гӯ образует от именных основ существительные и прилагательные: **амаргӯ** *последний*, **сагдыгӯ** *старейшина*, **хэгдыгӯ** *начальник*, **нёгӯ** *передовой*

-да/-дэ/-до образует от глагольных основ существительные: **ичэдэ** *вид, внешность* (**ичэ-** *видеть*)

-дā/-дэ̄/-дō I образует от именных основ глаголы: **турукэдэ̄-** *солить* (**турэкэ** *соль*), **сукэдэ̄-** *ударить топором* (**сукэ** *топор*)

-дā/-дэ̄/-дō II образует связанное отглагольное имя, супин, выступающее в функции, близкой к инфинитиву со значением цели: **сурудэ̄с** *чтобы ты ушёл;* **бу чокчорō рав, аят дыкэ̄ндэ̄вэр** *мы присели на корточки, чтобы лучше спрятаться*

-далā/-дэлэ̄/-долō образует связанное отглагольное имя с притяжательным суффиксом, обозначающее предел, до которого распространяется действие: **институттулā сурудэлэ̄вӣ би упкатва дюдӯвӣ ōчāв** *до отъезда в институт я всё сделала дома*; **бу хавāвэр манадярав агидук мучудаласун** *мы заканчивали свою работу до вашего возвращения из тайги*

-ды образует от основ существительных относительные имена прилагательные: **бирады** *речной* (**бира** *река*), **агӣды** *лесной* (**агӣ** *лес*), **гӯлэсэ̄гды** *деревенский* (**гӯлэсэ̄г** *деревня*)

-дын образует от основ имен существительных прилагательные, характеризующие предмет по величине, размеру: **ңинакин хэгдыкэ̄кӯн эңиэкэ̄ндын** *собака у него огромная, величиной с телёнка*; **экур-вал дэгилтын дэгрэ, хорокӣпчанэдысэл** *прилетели какие-то птицы, величиной с огромных глухарей*; **гёкчāн – диргивкӣдын бивкӣ** *сокол – птица величиной с голубя*

-дя/-де/дё образует от глагольных основ имена существительные со значением действующего лица: **олломӣдя-** *рыболов* (**олломӣ-** *ловить рыбу*), **ирэ̄мэ̄де** *гость* (**ирэ̄мэ̄-** *гостить*)

-дя̄к/-дёк/-дек образует от глагольных основ имена существительные со значением места, где совершалось действие, названное производящей основой: **анамтыдя̄к** *место, где ели лося* (**анамты-** *есть лося*), **вāдя̄к** *место, где убили зверя, место боя* (**вā-** *убить*)

-дян/-ден/-дён образует от глагольных основ глаголы со значением *прожить определённый промежуток времени*: **болодён-** *прожить, провести осень* (**боло-** *наступить осени*), **дюгадян-** *прожить, провести лето* (**дюга-** *настать лету*)

-дянма/-денмэ/дёнмо суффикс связанного отглагольного имени существительного, обозначающего действие, которое будет происходить параллельно с главным, функционирует в притяжательном оформлении: **āденмэсун, нуңан тогоклō улапкурва тэтылвэсун олгиран** *пока вы спите (~ во время вашего сна), он высушит у огня вашу одежду*; **би, дэгинңэктэлвэ бакадянмӣ, кэйчэ̄в** *во время поиска грибов я заблудился*

-дяңа/-деңэ̄/-дёңō суффикс причастий возможного действия; 1) **эмэдеңэ̄ хунāт** девушка, которая может прийти; **би синдӯ книгавӣ бӯдеңэ бисим** *я могу отдать тебе свою книгу*; **би синдӯ книгавӣ бӯдеңэ бичэ̄в** *я мог отдать тебе свою книгу*; **би синдӯ книгавӣ бӯдеңэ биденэ̄в** *я смогу отдать тебе книгу*; 2) **би эмэдеңэ̄вэс сāдем** *я знаю о твоём возможном приходе*; **нуңан ңинакиндӯ будеңэ̄дуквӣ бэеткэ̄ндӯ бӯрэн** *он вместо того, чтобы дать собаке, дал мальчику (букв.: вместо отдавания собаке отдал мальчику)*

-й образует от основ количественных числительных порядковые: **илӣ** *третий* (**илан** *три*), **дыгӣ** *четвёртый* (**дыгин** *четыре*)

-к I образует от глагольных основ имена существительные со значением, обусловленным значением производящей основы: **бумук** *болезнь* (**буму-** *болеть*), **ивэ̄к** *место колки дров* (**ивэ̄-** *колоть дрова*), **умук** *птичье гнездо* (**умӯ-** *снести яйцо*), **угучак** *верховой олень* (**угуча-** *сидеть верхом – на олене, на лошади*), **дюлгак** *сосед* (**дюлга-** *жить по соседству*), **нимак** *охотник, которому передаётся туша убитого зверя (для распределения)* (**нима-** *передать мясо убитого зверя*), **тулэк** *место, где настораживают капкан* (**тулэ-** *насторожить капкан*), **тэгэк** *сиденье* (**тэгэ-** *сесть*), **йк** *мешок для орудий обработки шкуры* (**й-** *скоблить, обрабатывать шкуру*), **кэдэрэ̄к** *мешок для кожемялок* (**кэдэрэ̄-** *разминать кожу*), **доколō̄к I** *хромой (о человеке, животном)*; **II** 1) *копытница (болезнь копыт оленя),* 2) *олень, больной копытницей* (**доколō̄т-/ч-** *хромать*)

-к II оформляет женские имена: **Иманнак, Улгэрик, Сēкак, Нюңурмэк**

-кā/-кэ̄/-кō I образует от глагольных основ имена существительные со значением результата действия и орудия: **сукчакā** *поломка* (**сукча-** *сломать*), **тынмукэ̄** *пропуск* (**тынму-** *быть пропущенным*), **тырэ̄пкэ̄** *палка для запора* (**тырэ̄в-** *быть прижатым*), **тылбэкэ** *насторожка для капкана* (**тылбэ-** *насторожить капкан*)

-кā/-кэ̄/-кō II омертвевший суффикс в именах существительных: **гарукā** *плёс*, **мопкокō** *холмистое место*, **туңукэ̄** *заводь*

-кākӯн/-кэ̄кӯн/-кōкӯн усиливает признак, выраженный в основе слова: **асӣкākӯн** *красивая женщина* (**асӣ** *женщина*), **бэюкэ̄кӯн** *огромный зверь* (**бэюн** *зверь*), **хэгдыкэ̄кӯн** *очень большой* (**хэгды** *большой*), **горокōкӯн I** *очень далеко;* **II** *очень далёкий* (**горо I** *даль;* **II** *далёкий;* **III** *далеко*)

-кākӯт/-кэ̄кӯт/-кōкӯт образует вторичные глагольные основы со значением усиления действия, выраженного производящей основой: **туксакākӯт-** *быстро бежать* (**тукса-** *бежать*)

-кан/-кэн/-кон ассимилированный вариант суффикса **-ган**, образующего от именных основ существительные, обозначающие жителей определенной местности: **āмуткан** *приозёрный житель* (**āмут** *озеро*)

-кāн/-кэ̄н/-кōн I образует от основ существительных названия мелких предметов или придает уменьшительно-ласкательное значение: **биракāн** *речка* (**бира** *река*), **эвӣкэ̄н** *игрушка* (**эвин** *игра*), **сēнкāн** *метка на ухе оленя* (**сēн** *ухо*), **ороктокō̄н** *травинка* (**орокто** *трава*)

-кāн/-кэ̄н/-кōн II образует вторичные глагольные основы, обозначающие подражание действию, выраженному производящей основой: **энӯкэ̄н-** *подражать больному* (**энӯ-** *болеть*), **эвӣкэ̄н-** *подражать чьей-л. игре* (**эвӣ-** *играть*)

-кāн/-кэ̄н/-кōн III образует глагольные основы от именных основ: **дю̄птыкэ̄н-** *сдвоить* (**дю̄пты** *двойной*)

-кас/-кэс/-кос образует от глагольных основ имена прилагательные и существительные со значением по признаку, выраженному производящей основой: **ңэлэкэс I** *трус*; **II** *трусливый* (**ңэлэ-** *бояться*), **тыкулкас** *сердитый* (**тыкул-** *сердиться*)

-кāт/-кэ̄т/-кōт I образует от именной основы глагольную со значением *играть в то, что названо производящей основой*: **орокō̄т-** *играть в оленей* (**орон** *олень*)

-кāт/-кэ̄т/-кōт II образует вторичную именную основу, обозначающую название игры: **орокō̄т** *игра в оленей*

-качин/-кэчин/-кочин ассимилированный глухой вариант словообразовательного суффикса прилагательных и наречий **-гачин**: **āмуткачин I** *подобный озеру, как озеро*; **II** *подобно озеру, как озеро*

-кē образует от глагольных основ междометия: **энӯкē!** *ой, больно!*; **иңиникē!** *ух, холодно*!; **хэкӯке!** *ой, жарко*!

-кӣ I образует от глагольных основ существительные и прилагательные, значение которых обусловлено значением глагольной основы: **туксакӣ** *заяц* (**тукса-** *бежать*), **арпукӣ** *плавник* (**арпу-** *махать*), **ңэлэкӣ** *трус* (**ңэлэ-** *бояться*), **муктукӣ** *тупой* (**мукту-** *затупиться*), **буссэкӣ** *болезненный* (**буссэ-** *болеть*)

-кӣ II глухой ассимилированный вариант суффикса переходности **-гӣ**: **умӯнӯпкӣ-** *соединить* (**умӯнӯп-** *соединиться*), **дялупки-** *наполнить* (**дялуп-** *наполниться*)

-кӣ III суффикс отглагольных наречий места: **солокӣ** *вверх по реке*, **эēкӣ** *вниз по реке*

-кӣ IV образует от названий рода собственные имена мужчин: **Баякӣ** (**Бая** – *название эвенкийского рода*)

-кидā ассимилированный вариант суффикса **-гидā**, образующего от именных основ существительные со значением стороны какого-л. предмета: **āмуткидā** *сторона, где находится озеро*

-кин образует от глагольных основ имена прилагательные: **олгокин** *сухой* (**олго-** *высохнуть*), **иникин** *живой* (**ин-** *жить*), **деммукин** *голодный* (**демму-** *хотеть есть, голодать*), **аивукин** *сытый* (**аив-** *насытиться*)

-кӣт I образует от глагольных основ имена существительные со значением места, времени и процесса действия: **айткӣт** *лечебница* (**айт-** *лечить*), **бэюмӣкӣт** *охота на лося* (**бэюмӣ-** *охотиться*), **тэрэчэкӣт** *терпение* (**тэрэчэ-** *терпеть*)

-кӣт II образует от именной основы глагольную, обозначающую предсказание того, что выражено производящей основой: **тыгдэкӣт-** *предсказывать дождь* (**тыгдэ** *дождь*), **аякӣт-** *предсказывать хорошее* (**ая I** *добро;* **II** *хороший;* **III** *хорошо*)

-кнан/-кнэн/-кнон образует от глагольных основ связанные имена существительные, имеющие обстоятельственное значение предела действия: **би горово тандячав э̄салвӣ энӯниликнэнтын** *я читал долго, пока не заболели глаза (букв.: я читал долго, до боли своих глаз)*

-кса/-ксэ/-ксо образует от глагольных и именных основ существительные – названия шкур и мяса животных, а также слова, значение которых обусловлено значением производящей основы: **мōтыкса** *шкура лося, мясо лося* (**мōты** *лось*), **тамнакса** *туман* (**тамна-** *стлаться – о тумане*)

-ксā/-ксэ̄/-ксō I показатель деепричастных отглагольных наречий, выступающих в обстоятельственной функции: **би, хавāвӣ этэксэ, дюлāвӣ сурум** *окончив работу, я ушёл домой*; **бу, хавāвэр этэксэ̄л, дюлāвэр сурурэ** *окончив работу, мы ушли домой*

-ксāн/-ксэ̄н/-ксō̄н образует от глагольных основ существительные, значение которых обусловлено значением производящей основы: **нāксāн** *солнцепёк* (**нā-** *упасть – о лучах солнца)*, **инамуксан** *слёзный уголок* (**инаму-** *плакать*), **дяваксан** *ручка* (**дява-** *взяться за что-л.*)

-кси образует вторичные глагольные основы: **амтакси-** *пригубить* (**амта-** *попробовать*)

-кта I образует от глагольных основ существительные, значение которых обусловлено значением производящей основы: **цанмакта** *комар*, **бсикта** *звезда*, **диктэ** *ягода*, **босокто** *почка*, **авйкта** *мозоль*, **вāктэ** *рана*, **юктэ** *ключ, родник*

-кта II образует вторичные глагольные основы, обозначающие регулярность действия, названного производящей основой: **туксакта-** *бегать* (**тукса-** *бежать*), **асакта-** *гоняться* (**аса-** *гнаться*), **гиркукта-** *бродить* (**гирку-** *пройти*)

-ктурā/-ктурэ̄ образует от глагольных и именных основ имена прилагательные и существительные со значением сильно выраженного признака: **иргэктурэ̄** *сообразительный* (**иргэ** *мозг*), **оцоктоктурā** *носатый* (**оцокто** *нос*), **хэцкэктурэ** *болтун* (**хэцкэ-** *браниться*)

-кӯкāн/-кӯкэ̄н усилительный суффикс имен прилагательных и наречий: **аракӯкāн** I *очень медленный*; II *очень медленно*; **хуюкӯкэ̄н** *очень маленький*; **адыкӯкāн** *очень мало*

-кӯн I омертвевший суффикс имен прилагательных: **силимкӯн** *узкий*, **нэмкӯн** *тонкий*, **хуюкӯн** *маленький*

-кӯн II увеличительный суффикс имен существительных: **мōтыкӯн** *огромный лось* (**мōты** *лось*), **урэкӯн** *огромная гора* (**урэ** *гора*)

-л образует от именных и глагольных основ глагольные основы: **хавал-** *работать* (**хавā** *работа*), **нямал-** *потеплеть* (**няма** *тепло*), **дукӯл-** *начать писать* (**дукӯ-** *писать*), **бумул-** *заболеть* (**буму-** *болеть*), **гӯнил-** *заговорить* (**гӯн-** *говорить*), **икэ̄л-** *запеть* (**икэ̄-** *петь*), **цэ̄лэл-** *испугаться* (**цэ̄лэ-** *бояться*)

-лā/-лэ̄/-лō образует от именных основ глаголы со значением хождения за предметом, названным производящей основой: **лӯлāмӣ** *пойти за смолой* (**лӯ** *смола*), **мӯлэ̄мӣ** *пойти за водой* (**мӯ** *вода*)

-ла/-лэ/-ло образует от именных основ глаголы со значением действия над предметом, названным производящей основой: **мӯлэмӣ** *принести воды* (**мӯ** *вода*), **бусэ̄лэмӣ** *подпоясаться* (**бусэ̄** *пояс*), **усилэмӣ** *набросить узду* (**уси** *узда*)

-лак̆, -лэ̄к, -лō̄к суффикс наречий места: **тулилэ̄к** *с улицы*, **дō̄лāк** *изнутри*

-лакāн/-лэ̄кэ̄н/-лō̄кō̄н образует от глагольных основ новые глаголы со значением имитации действия и нарочитости действия: **умлакāндемӣ** *делать вид, что пьёшь* (**ум-** *пить*), **уцкулэкэ̄нмӣ** *нарочно пролить* (**уцку-** *пролить*)

-лāн/-лэ̄н/-лō̄н I образует от глагольных основ имена существительные со значением действующего лица, мастерски выполняющего данное действие: **дукӯлāн** *писатель* (**дукӯ-** *писать*), **нэмкӣлэ̄н** *стрелок* (**нэмкӣ-** *целиться*), **онёлō̄н** *художник* (**онё-** *рисовать*)

-лāн/-лэ̄н/-лō̄н II образует от именных основ прилагательные, характеризующие лицо по его одежде и некоторым другим признакам: **авлāн бэткэ̄н** *мальчик в шапке*, **сулэ̄н асӣ** *женщина в пальто*; **угучаклāн бэ** *мужчина на верховом олене*; **мурлāн** *всадник, человек на коне*

-ласа/-лэсэ/-лосо I оформляет отглагольные наречия времени: **сируласа** *ранней осенью*

-ласа/-лэсэ/-лосо II образует вторичные глагольные основы: **багуласа-** *настать осени (о раннем периоде)* (**багу-** *сыпаться – о мелком снеге осенью*)

-ласа/-лэсэ/-лосо оформляет наречия времени: **сирӯласа** *ранней осенью* (**сирӯ** *олень – бык-производитель*, **сирӯкāт-/ч-** *гоняться за важенками – об оленях-самцах*); **эвйлэсэ** *весной, в период последнего наста* (**эвйн** *наст весенний последний*, **эвйктэ-** *гоняться за зверем на лыжах по весеннему насту*)

-лбу образует вторичные глагольные основы: **уцкулбу-** *выплеснуться* (**уцку-** *выплеснуть*), **сō̄мналбу-** *пошевелиться* (**сō̄мна-** *шевелиться*)

-лга/-лгэ/-лго образует вторичные глагольные основы со значением обратного действия: **тэвӯлгэ-** *разгрузить* (**тэвӯ-** *нагрузить*)

-лган/-лгэн/-лгон образует от глагольных основ существительные, значение которых обусловлено значением производящей основы: **дявалган** *ручка* (**дява-** *взяться за что-л.*)

-лда/-лдэ/-лдо образует от именных основ глагольные: **мōлдā-** *вытесать доски* (**мō** *дерево*)

-лды образует от глагольной основы вторичную со значением совместного выполнения действия, названного производящей основой: **ңэнэлды-** *идти вместе* (**ңэнэ-** *идти*)

-лӣ I образует от именных основ глагольные со значением неоднократного хождения за предметом, названным производящей основой: **мӯлӣ-** *ходить за водой* (**мӯ** *вода*), **колоболӣмӣ** *приходить за хлебом* (**колобо** *хлеб*), **мōлӣмӣ** *ходить за дровами* (**мō** *дрова*)

-лӣ II суффикс отглагольных наречий: **мурэлӣ** *вокруг, кругом,* **улбулӣ** *гуськом*, **чэрулӣ** *тихо, спокойно*

-лла/-ллэ образует от основ количественных числительных существительные и наречия для счета дней: **илалла** *три дня* (**илан** *три*), **дыгиллэ** *четыре дня* (**дыгин** *четыре*), **тунңала** *пять дней* (**тунңа** *пять*), **илаллалӣ ңанмактал кэтэ ōдяңāтын** *через три дня будет много комаров*

-лта/-лтэ/-лто оформляет наречия образа действия: **амарулта** *друг за другом*, **оёлто** *друг над другом*, **хэргумэлтэ** *один под другим*

-лтак/-лтэк/-лток образует причастия со значением ближайшего действия: **эмэлтэк илэ** *человек, который вот-вот придёт*; **би эмэлтэк бисим** *я вот-вот приду*; **бу сурултэкил бисивун** *мы вот-вот уйдём*; **би эмэлтэкилвэ илэлвэ алāтчэм** *я жду людей, которые вот-вот придут*; **су хавāвэр маналтакил бисисун** *вы скоро кончите свою работу*

-лтāн/-лтэн/-лтōн I образует вторичные глагольные основы со значением завершения действия, названного производящей основой: **ңэнэлтэн-** *подойти близко, приблизиться* (**ңэнэ-** *идти*)

-лтāн/-лтэн/-лтōн II образует от глагольных основ существительные: **тымāлтāн** *рассвет* (**тымāн-** *настать утру*)

-лтāна/-лтэнэ/лтōно оформляет наречия времени: **долболтōно** *вечером,* **тымāлтāнэ** *на рассвете, рано утром*

-лту, -лтун оформляет мужские имена: **Курбэлтун, Мӯкӯлту**

-м образует вторичные глагольные основы: **чуптум-** *выпасть* (**чупту-** *вырвать*)

-ма/-мэ/-мо I образует от именных основ имена прилагательные со значением признака по цвету и материалу предмета, названного производящей основой: **авданнама** *зелёный* (**авданна** *лист*), **диктэмэ** *синий* (**диктэ** ягода), **мōма** *деревянный* (**мō** *дерево*), **сэлэмэ** *железный* (**сэлэ** *железо*)

-ма/-мэ/-мо II образует от глагольных основ имена прилагательные со значением признака по действию, названному производящей основой: **гиркума** *пеший* (**гирку-** *ходить*), **локучама** *висячий* (**локуча-** *висеть*), **ңэлэтмэ** *трусливый* (**ңэлэт-** *бояться*)

-ма/-мэ/-мо III образует от именных основ глагольные со значением *добыть зверя или птицу, названных производящей основой*: **мōтымамӣ** *добыть лося* (**мōты** *лось*), **дэгимэмӣ** *добыть птицу* (**дэги** *птица*), **бэюмэмӣ** *добыть крупного зверя* (**бэюн** *зверь – крупный*)

-мā/-мэ/-мō образует от именных основ глагольные со значением *отправиться охотиться на зверя, названного производящей основой*: **мōтымā-** *отправиться охотиться на лося* (**мōты** *лось*), **дэгимэ-** *отправиться охотиться на птицу* (**дэги** *птица*), **бэюмэ-** *отправиться охотиться на крупного зверя* (**бэюн** *зверь – крупный*)

-макта/-мэктэ/-мокто образует от глагольных основ прилагательные со значением только что совершенного действия, названного производящей основой: **балдымакта** *новорождённый* (**балды-** *родиться*), **эмэмэктэ** *только что пришедший* (**эмэ-** *прийти*)

-малча/-мэлчэ/-молчо I образует от именной основы вторичную: **хуңтумэлчэ** *различный* (**хуңту** *иной, другой*)

-малча/-мэлчэ/-молчо II образует вторичные глагольные основы со значением быстроты действия, названного производящей основой: **юмэлчэ-** *выскочить* (**ю-** *выйти*), **ймэлчэ-** *ворваться* (**й-** *войти*)

-мāн/-мэн/-мōн I образует от количественных числительных прилагательные: **иланман** *тройной* (**илан** *три*), **дюнмэн** *двойной* (**дюр** *два*), **дыгинмэн** *четырёхслойный* (**дыгин** *четыре*), **тунңанмāн** *пятирядный, пятислойный* (**тунңа** *пять*)

-мāн/-мэн/-мōн II образует от именных основ: 1) имена существительные со значением субъекта, склонного к предмету, названному производящей основой: **асӣмāн** *ловелас* (**асӣ** *женщина*), **мōтымāн** *собака на лося* (**мōты** *лось*), **амāкāмāн** *медвежатник (собака для охоты на медведя)* (**амāкā** *медведь*); 2) имена прилагательные, обозначающие признак субъекта по его склонности к предмету, названному производящей основой: **илэмэн** *гостеприимный, человеколю-*

бивый (**илэ** *человек*), **бэемэн** *человеколюбивый* (**бэе** *человек*), **куңакаман** *любящий детей* (**куңакан** *ребёнок*)

-мат/-мэт/-мот образует вторичные глагольные основы, обозначающие действие, которое совершается несколькими субъектами и направлено ими друг на друга: **ңорчамат-** *бороться друг с другом, мериться силами* (**ңорча-** *бороться*), **гумэт-** *договариваться, совещаться* (**гуң-** *сказать*)

-мачин/-мэчин/-мочин образует от глагольных основ причастия со значением долженствовательного действия: **эмэмэчин бэе** *человек, который должен прийти*; **би эмэмэчинми бегава илтэним** *я пропустил месяц, в который должен был приехать (букв.: я месяц своего должного приезда пропустил)*; **нуңан эмэмэчинин тэгэми** *он должен приехать завтра (букв.: его должный приезд завтра)*; **би суннун сурумэчин бичэв** *я должен был пойти с вами (букв.: я был долженствующий пойти с вами)*; **багдакэ элй ңэнэмэчин** *олень должен пройти по этому месту (букв.: олень, долженствующий пройти по этому месту)*; **нуңан дялви гунэн си куңакарвэ татыгамэчиндулис олломоттотын** *он сказал своим друзьям, что ты должен научить ребят ловить рыбу (букв.: он сказал о твоём долженствовании научить ребят ловить рыбу)*

-ми I образует от именных основ существительные со значением старого и плохого предмета, название которого отражено в производящей основе: **дюми** *старый заброшенный чум* (**дю** *чум*), **торгами** *тряпка* (**торга** *материя*)

-ми II образует от именных основ глаголы со значением охоты на зверя или птицу, названных производящей основой: **хорокими-** *охотиться на глухаря* (**хороки** *глухарь*), **сулакими-** *охотиться на лису* (**сулаки** *лиса*)

-ми III образует от глагольных основ деепричастные наречия: **баками** *при встрече* (**бака-** *встретить*)

-мка/-мкэ/-мко образует вторичные глагольные основы со значением намерения произвести действие, названное производящей основой: **тэтымкэ-** *примерить* (**тэт-** *одеть*), **бургумкэ-** *определить жирность (на ощупь)* (**бургу-** *разжиреть*), **ургэмкэ-** *взвесить* (**ургэ-** *весить, тянуть*), **тамка-** *пытаться тянуть что-л. за собой* (**та-** *тянуть*)

-мки образует вторичные глагольные основы: **дэрумки-** *отдохнуть* (**дэру-** *устать*), **гирамки-** *топтаться между дымокурами* (**гиран-** *шагать*)

-мкин образует от глагольных основ существительные, значение которых обусловлено значением производящей основы: **амкин** *кровать* (**а-** *спать*), **намкин** *цель* (**на-** *попасть*), **тэгэмкин** *скамейка* (**тэгэ-** *сесть*)

-мкура/-мкурэ образует от именных основ существительные, обозначающие ягодные кустарники или плодовые деревья: **диктэмкурэ** *куст голубики* (**диктэ** *голубика*), **иннэктэмкурэ** *черёмуховое дерево* (**иннэктэ** *черёмуха – ягода*), **химиктэмкурэ** *брусничник* (**химиктэ** *брусника*)

-ммен, -ммин суффикс отглагольных деепричастных наречий: **нуңан тэгэммин йрэн** *войдя, он сел*

-мна/-мнэ/-мно I образует от глагольных основ существительные со значением результата действия: **кикимна** *укус (собаки)* (**кик-** *укусить*), **нодамна** *отбросы* (**нода-** *бросить*), **силэгимнэ** *след на траве после испарения росы* (**силэг-** *покрыться росой*)

-мна/-мнэ/-мно II образует вторичные глагольные основы: **илимна-** *поставить* (**ил-** *встать*), **итымна-** *запретить* (**иты-** *установиться*), **илдумна-** *оказать помощь* (**илду-** *дать взаймы*)

-мнак/-мнэк/-мнок суффикс деепричастных наречий образа действия: **илтэмнэк** *мимо* (**илтэн-** *миновать*), **лупумнэк** *сквозь, через что-л.* (**лупу-** *пройти насквозь*), **мурумнэк** *вокруг* (**муру-** *обходить вокруг*)

-мни I образует от глагольных основ существительные со значением действующего лица, для которого действие, названное производящей основой, является основным занятием: **алагумни** *учитель* (**алагу-** *учить*), **алагувумни** *ученик* (**алагув-** *учиться*), **бэюмимни** *охотник* (**бэюми-** *охотиться*)

-мни II образует от именных основ существительные со значением лица женского пола и национальности или родовой принадлежности, названных производящей основой: **лучамни** *русская женщина* (**луча** *русский*), **якомни** *якутка* (**яко** *якут*), **эгдэрэмни** *женщина из рода Эгдэрэ*

-мни III образует от именных основ существительные, обозначающие болезнь органа, названного производящей основой: **иемни** *болезнь рогов* (**ие** *рог*), **хукитэмни** *понос, болезнь желудка* (**хукитэ** *желудок*)

-мнин образует существительные от именных основ: **коңномнин** *чернота* (**коңномо** *чёрный*) **багдамнин** *белизна* (**багдама** *белый*)

-му I образует вторичные глагольные основы со значением желания совершить действие, названное производящей основой: **ханңӯктаму-** *хотеть спросить* (**ханңӯкта-** *спрашивать*), **тагдысму-** *хотеть завоевать* (**тагдысин-** *завоевать*), **бэлэму-** *хотеть помочь* (**бэлэ-** *помочь*)

-му II образует от именных основ глагольные со значением *пахнуть тем, что названо производящей основой*: **колобому-** *пахнуть хлебом* (**колобо** *хлеб*), **олломумӣ** *пахнуть рыбой* (**олло** *рыба*), **саңняму-** *пахнуть дымом* (**саңнян** *дым*)

-му III ассимилированный вариант суффикса **-в(у)**, образует вторичные глагольные основы, выражает страдательное, пассивное значение: **эмэнму-** *остаться* (**эмэн-** *оставить*)

-мук образует от глагольных основ имена существительные со значением, обусловленным значением производящей основы: **энӯмук** *болезнь* (**энӯ-** *болеть*), **симкимук** *кашель* (**симки-** *кашлять*), **инемук** *смех* (**ине-** *смеяться*)

-мукӑ/-мукӗ образует от глагольных основ существительные со значением, обусловленным значением производящей основы: **эдынмукӗ** *форточка* (**эдын-** *дуть – о ветре*)

-мукӑн/-мукӗн фонетический вариант суффикса **-вукан**, образует вторичные глагольные основы со значением побуждения к действию, названному производящей основой: **илтэнмукӗн-** *дать пройти, пропустить мимо* (**илтэн-** *миновать, пройти мимо*)

-муса/-мусэ образует от основ количественных числительных имена существительные, в значении которых совмещаются понятия предмета и его количества, которое выражено производящей основой: **иланмуса** *три направления, три места* (**илан** *три*), **дӯнмусэ** *два направления, два места рядом, две дороги (рядом)* (**дюр** *два*), **дыгинмусэ** *четыре места, четыре направления* (**дыгин** *четыре*)

-н образует от глагольных основ существительные, значение которых обусловлено значением производящей основы: **ңэнэн** *движение* (**ңэнэ-** *идти*), **сэвден** *веселье* (**сэвде-** *веселиться*), **синман** *выборы* (**синма-** *выбирать*)

-на/-нэ/-но I образует от глагольных основ результативные причастия: **Эптыкӗн ипкэннэлӣн илэл дӯлӑ йчӗтын** *по приказанию Эптыкэна люди вошли в дом*; **бу мунңӣ штабвун ипкэнэдин ӑдярав** *мы действуем по приказанию нашего штаба*; **су ичулинздисун тӑлӑ кэтэ бэйңэл эмэчӗтын** *по вашим наблюдениям, туда набежало много зверя*

-на/-нэ/-но II образует вторичные глагольные основы: **хӧңна-** *перерубить, перерезать* (**хӧг-** *отрубить, отрезать*)

-на/-нэ/-но III образует деепричастные наречия: **ңэнэденэ** *на ходу (об одном субъекте)*, **ңэнэденэл** *на ходу (о многих субъектах)* (**ңэнэ-** *идти*), **элгэнэ** *на поводу* (**элгэ-** *вести на поводу*), **гиркуна** *пешком* (**гирку-** *шагать*), **суруденэ** *при уходе* (**суру-** *уходить*)

-нӑ/-нӗ/-нӧ образует вторичные глагольные основы со значением *пойти совершить действие, названное производящей основой*: **дукӯнӑ-** *пойти писать* (**дукӯ-** *писать*), **ичэнӗмӣ** *пойти посмотреть* (**ичэ-** *посмотреть*), **соконӧ-** *пойти зачерпнуть* (**соко-** *черпать*), **дӧлдынӑ-** *пойти послушать* (**дӧлды-** *слушать*)

-нӑ/-нӗ ассимилированный вариант суффикса наречий **рӑ**: **умнӗ** *однажды* (**умӯн** *один*)

-най/-нэй суффикс, оформляющий мужские имена: **Алтанэй, Сирбунэй**

-нак (и)/-нэк(и)/-нок(и) ассимилированный вариант суффикса **-рак(и)**, образует от глагольных основ связанные имена существительные: **гӯнэкин** *когда он сказал – букв.: после его говорения* (**гӯн-** *сказать*), **уңнэкис** *когда ты послал – букв.: после твоей посылки* (**уң-** *послать*), **умнаквун** *когда мы выпили – букв.: после нашей выпивки* (**ум-** *пить*)

-ний I образует от глагольных основ имена существительные со значением времени года и суток, названных производящей основой: **тугэнӣ** *зима* (**тугэ-** *наступить зиме*), **дюганӣ** *лето* (**дюга-** *наступить лету*), **тырганӣ** *день* (**тырга-** *настать – о дне*), **долбоний** *ночь* (**долбо-** *настать – о ночи*)

-ний II образует от глагольных основ существительные, значения которых обусловлены производящей основой: **бинӣ** *жизнь* (**би-** *жить*), **бунӣ** *смерть* (**бу-** *умереть*)

-ний III образует от основ количественных числительных существительные со значением сообщества людей, количество которых названо производящей основой: **иланӣ** *три человека* (**илан** *три*), **наданӣ** *семь человек* (**надан** *семь*), **дыгнӣ** *четыре человека* (**дыгин** *четыре*)

-ний IV оформляет количественные наречия, образованные от основ количественных числительных: **иланӣ** *втроём*, **дыгнӣ** *вчетвером*

-нӣ, -нӣкāн суффикс, оформляющий мужские имена: **Гарпанӣ, Гарпанӣкāн; Отани, Отанӣкāн**

-ннā/-ннэ̄/-ннō усилительно-уточнительный суффикс: **тэ̄лӣннэ̄** *тотчас* (**тэ̄лӣ** *тогда*), **дяпканнā** *опушка (самый её край)* (**дяпка** *край*)

-ну, -пу образует от основ количественных числительных имена существительные, обозначающие группу чумов или хозяйств, количество которых выражено производящей основой: **иланну** *три чума, три хозяйства вместе* (**илан** *три*), **дюрпу** *два чума, два хозяйства вместе* (**дюр** *два*)

-нча/-нчэ/-нчо образует вторичные глагольные основы со значением стремительности осуществления действия, названного производящей основой: **туксанча-** *броситься бежать* (**тукса-** *бежать*), **йнчэ-** *стремительно войти, ворваться* (**й-** *войти*)

-ңā/-ңэ̄/-ңō I образует от имен и глагольных основ существительные, значение которых обусловлено значением производящей основы: **моңго** *сплавное бревно* (**мō** *дерево*), **энӣңэ̄** *родители* (**энӣн** *мать*), **муңэ̄** *наши (о родне)* (**бу** *мы*), **асӣңā** *самка* (**асӣ** *женщина*), **иргӣңэ̄** *воспитанник* (**иргӣ-** *воспитать*), **энэлнэ̄, энэңэ̄** *лентяй* (**энэл-** *лениться*)

-ңā/-ңэ̄/-ңō II образует вторичные глагольные основы: **хугунңэ̄-** *заносить снегом* (**хугунэ-** *вьюжить*), **балдыңа-** *растить (растения)* (**балды-** *расти*)

-ңан/-ңэн/-ңон ассимилированный вариант суффикса **-ган,** образует от именных основ существительные со значением *житель местности, названной производящей основой*: **аяңңан** *житель Аяна*

-ңаса/-ңэсэ/-ңосо образует от именных основ имена существительные обозначающие лиц, уже умерших: **амӣңаса** *покойный отец* (**амӣн** *отец*), **энӣңэсэ** *покойная мать* (**энӣн** *мать*)

-ңасӣ/-ңэсӣ/-ңосӣ образует от глагольных основ связанные имена существительные, функционирующие лишь в притяжательном оформлении и выступающие в предложении в качестве обстоятельства времени: **биденэсӣв сундӯ су минтыкӣ э̄я-дā эчэсун улгучэ̄нмурэ** *во время моего пребывания у вас вы мне ничего не захотели рассказать*; **дюга дюдӯвӣ биденэсӣвӣ би кэтэ книгалва таңчāв** *во время своего пребывания летом дома я прочёл много книг*

-ңāт/-ңэ̄т/-ңōт I образует от именных основ существительные со значением предназначенности лица или предмета к тому, чтобы стать тем, что названо производящей основой: **гулэңэ̄т** *материал для дома* (**гулэ** *дом*), **эдыңэ̄т** *жених* (**эдыӈ** *муж*), **колобоңōт** *тесто* (**колобо** *хлеб*)

-ңāт/-ңэ̄т/-ңōт II образует от именных основ причастия долженствования: **эмэңэ̄т бэ** *человек, который должен прийти*; **би эмэңэ̄тыв эр бēга дюр дягйдӯн** *я должен приехать двадцатого числа этого месяца (букв.: мой обязательный приезд двадцатого числа этого месяца)*; **нуңан аява дявва бңāтын** *он должен сделать хорошую лодку (букв.: его долженствование сделать хорошую лодку)*; **би бэлэңэ̄твэ матава сōт алāтчэм** *я очень ждал соседа, который должен был мне помочь*; **би эмэңэ̄тыв маталдулā** *я должен прийти к соседям (букв.: моё долженствование прийти к соседям)*; **мит нуңанман иргйтңэ̄тып** *мы должны выкормить его (букв.: наше долженствование выкормить его)*; **би сāдем суруңэ̄твэн** *я знаю о том, что он должен уехать (букв.: я знаю о его должном отъезде)*; **нуңартын эмэңэ̄тыл бичэ̄тын** *они должны были приехать (букв.: они долженствующими приехать были)*; **би суруңэ̄т бисим** *я должен был поехать (букв.: я долженствующим поехать являюсь)*

-ңачин/-ңэчин/-ңочин ассимилированный вариант суффикса **-гачин,** образует от именных основ прилагательные и наречия: **мурин эдыннэчин хуктысинэн** *конь промчался как ветер (ветроподобно)*; **бу синилгэннэчинмэ хомотыва ичэрэв** *мы увидели белого как снег (снегоподобного) медведя*

-ң(и) образует от именных основ глагольные со значением изготовления предмета, названного производящей основой: **адылиң-** *сделать сеть* (**адыл** *сеть*), **колобоң-** *испечь хлеб* (**колобо** *хлеб*), **гулэң-** *построить дом* (**гулэ** *дом*)

-ңи I образует от основ имен существительных притяжательные прилагательные: **амӣнңи** *отцовский, принадлежащий отцу* (**амӣн** *отец*), **сулакиңил** *лисьи* (**сулакӣ** *лиса*), **эвэнкӣлңи** *эвенков, принадлежащий эвенкам*, **эвэнкӣңи ~ эвэнкӣңил** *эвенка, принадлежащие эвенку;* **минңи** *мой*

-ңи II ассимилированный вариант суффикса **-гӣ,** образует от основ количественных числительных порядковые: **дӣн умӯкэ̄нңӣ** *одиннадцатый* (**дӣн умӯкэ̄н** *одиннадцать*)

-ңидā/-ңидэ̄ ассимилированный вариант суффикса **-гидā,** образует от именных основ имена существительные и послелоги со значением стороны какого-л. предмета: **оронңидā** *сторона, пространство, где находится олень* (**орон** *олень*), **мунңидэ̄** *наша сторона* (**бу** *мы*)

-ӈки образует от глагольных основ имена существительные, значения которых обусловлены значением производящей основы: **дукӯӈки** *карандаш* (**дукӯ-** *писать*), **дугиӈки** *пешня* (**дуг-** *долбить*), **дяваӈки** *клещи* (**дява-** *брать, хватать*)

-ӈкур суффикс, оформляющий существительные, обозначающие родовую принадлежность мужчины или группы людей к роду, который назван производящей основой: **ӈаӈагиӈкур** *мужчина из рода Ӈаӈагир*; *люди из рода Ӈаӈагир*

-ӈна/-ӈнэ/-ӈно I образует от именных основ существительные – названия рек и озер: **Нируӈна** *Хариусовая* (**ниру** *хариус*), **Гуткэӈнэ** *Щучье* (**гуткэн** *щука*)

-ӈна/-ӈнэ/-ӈно II образует от основ количественных числительных существительные, обозначающие группу животных, количество которых названо производящей основой: **илаӈа** *три животных вместе* (**илан** *три*), **дыгиӈнэ** *группа из четырёх животных* (**дыгин** *четыре*)

-птун образует от именных и глагольных основ существительные, которые обозначают предметы, опоясывающие, охватывающие, покрывающие другой предмет или надеваемые на него: **унякāптун** *кольцо*, **уняптун** *напёрсток* (**унякāчāн** *мизинец*), **моӈоптун** *ожерелье* (**моӈон** *шея*), **ӈāлэкāптун** *браслет* (**ӈāлэ** *рука,* **ӈāлэкāн** *ручка*)

-пты образует от именных основ прилагательные со значением временного признака: **горопты** *давний* (**горо** *даль*), **эсӣпты** *теперешний* (**эсӣ** *сейчас*), **нонопты** *начальный* (**нонон** *начало*)

-птыкӣ образует от глагольных основ наречия образа действия: **арчаптыкӣ** *навстречу* (**арча** *встреча*), **ōӈкāптыкӣ** *навзничь* (**ōӈкāн-** *упасть на спину*), **олдōптыкӣ** *на боку* (**олдōн-** *быть сбоку*)

-птыкин образует от основ прилагательных вторичные основы со значением ослабленного признака: **багдамаптыкин** *беловатый* (**багдама** *белый*), **чуламаптыкин** *зеленоватый* (**чулама** *зелёный*), **чулбамаптыкин** *зеленоватый* (**чулбама** *зелёный*), **чутумаптыкин** *синеватый* (**чутума** *синий*)

-птын образует от глагольных основ имена существительные со значением предмета действия: **илаптын** *топливо* (**ила-** *жечь*), **авуптын** *полотенце* (**ав-** *вытираться*)

-пчу образует от глагольных основ имена прилагательные, существительные и наречия: **хэкӯпчу I** *жаркий*; **II** *жарко*; **III** *жар* (**хэкӯ-** *греть, палить, жечь*), **ӈэрӣпчу I** *светлый*; **II** *светло* (**ӈэрӣ-** *светить*)

-р I образует от глагольных основ прилагательные со значением временного признака: **болор** *осенний* (**боло-** *наступить – об осени*); **долбор** *ночной* (**долбо-** *настать – о ночи*); **неӈнер** *весенний* (**неӈне-** *наступить – о весне*)

-р II образует от глагольных основ существительные со значением результата действия: **уллир** *шов* (**улли-** *шить*), **гогор** *лай* (**гого-** *лаять*), **чакилир** *свёрток* (**чакил-** *завернуть*)

-рā/-рэ̄/-рō I образует от основ количественных числительных наречия: **иларā** *три раза* (**илан** *три*), **дыгрэ̄** *четыре раза* (**дыгин** *четыре*), **тунӈарā** *пять раз* (**тунӈа** *пять*)

-рā/-рэ̄/-рō II образует от именных основ глагольные со значением движения: **дяврā-** *ехать в лодке* (**дяв** *лодка*), **дяпкарā-** *идти по берегу* (**дяпка** *берег*), **дюкэрэ̄-** *идти по льду* (**дюкэ** *лёд*)

-рā/-рэ̄/-рō III непродуктивный суффикс в составе имен прилагательных: **кēтарā** *кривой,* **авгарā** *здоровый,* **лэӈэрэ̄** *поломанный (о зубе)*, **дылгурā** *голосистый*

-рā/-рэ̄/-рō IV образует вторичные глагольные основы: **нюмурā-** *отечь (о руках, ногах)* (**нюму-** 1) *ослабеть*; 2) *отечь – о руках, ногах*)

-рак(и)/-рэк(и)/-рок(и) образует от глагольных основ связанные имена существительные, которые функционируют лишь в лично-притяжательном оформлении, в предложении являются обстоятельствами времени или условия: **тылгадяракӣн тамнакса дэгдесинэн** *когда рассвело (букв.: с рассветом), поднялся туман*

-рāн/-рэ̄н/-рōн образует от именных основ существительные, обозначающие некровных родственников, ненастоящие предметы: **амӣрāн** *отчим* (**амӣн** *отец*), **энӣрэ̄н** *мачеха* (**энӣн** *мать*), **хокторōн** *дорога (старая, заброшенная)* (**хокто** *дорога*)

-рга/-ргэ/-рго I образует от основ переходных глаголов непереходные: **сукчарга-** *сломаться* (**сукча-** *сломать*), **касирга-** *износиться* (**каси-** *изнашивать*), **капурга-** *сломаться* (**капу-** *сломать*)

-рга/-ргэ/-рго II образует вторичные галгольные основы: **багдарга-** *побелеть* (**багда-** *белеть*), **хуларга-** *покраснеть* (**хулāлэ-** *краснеть*), **коӈнорго-** *почернеть* (**коӈнолō-** *чернеть*)

-рӣ образует от глагольных основ причастия: **бэюмӣмнӣ хуктыдерӣвэ иргичӣвэ пэктырэ̄нэн** *охотник выстрелил в убегающего волка*; **бу хавалдярилатын эмэчэ̄вун** *мы пришли на место*

их работы; **куңакар тулилэ эмэдерйвэн ичэтчэчэтын** *ребятишки караулили на улице его приход*; **бу гиркйсун екэдерйвэн дɔ̄лдыɪрав** *мы услышали крик вашего товарища*

-рин малопродуктивный суффикс имен прилагательных со значением признака предмета по цвету: **синдарин** *жёлтый* (**синдалэ-** *пожелтеть*), **багдарин** *белый* (**багдалā-** *белеть*), **коңнорйн** *чёрный* (**коңноло-** *чернеть*)

-рук образует от именных основ существительные со значением футляров, чехлов, вместилищ, хранилищ, помещений для предметов, названных производящей основой: **оллорук** *тара для рыбы* (**олло** *рыба*), **бурдукарук** *нарта для перевозки муки* (**бурдука** *мука*), **ɔ̄саптурук** *футляр для очков* (**ɔ̄саптур** *очки*)

-с редуцированная разновидность суффикса **-син**, образующего вторичные глагольные основы со значением интенсивного немедленного выполнения действия, названного производящей основой: **туксас-** *побежать* (**тукса-** *бежать*)

-сāг/-сɔ̄г/-сɔ̄г образует от именных основ существительные, обозначающие совокупность предметов, название которых выражено производящей основой: **гулэсɔ̄г** *деревня* (**гɔ̄лэ** *дом*), **мɔ̄саг** *лес, роща, группа деревьев* (**мɔ̄** *дерево*), **урэгɔ̄сэг** *горная местность* (**урэгɔ̄н** *горный хребет*)

-самна/-сэмнэ/-сомно образует от глагольных основ имена существительные со значением результата действия: **хɔ̄ксамна** *щепа от дерева, разбитого молнией* (**хɔ̄г-** *отрубить, отрезать*), **эвургэсэмнэ** *обломок, осколок* (**эвургэ-** *сломаться*), **эрисэмнэ** *пар от дыхания* (**эри-** *дышать*)

-сй образует от глагольных основ имена прилагательные и существительные, значение которых обусловлено значением производящей основы: **хэкɔ̄уси I** *горячий, жаркий*; **II** *жар* (**хэкɔ̄у-** *быть горячим*), **ургэси I** *тяжёлый*; **II** *вес, тяжесть, груз* (**ургэ-** *быть тяжёлым*)

-сик образует от глагольных основ существительные, значения которых обусловлены значением производящей основы: **тугэсик** *зимняя одежда* (**тугэ-** *настать – о зиме*); **дюсик** *домашняя одежда* (**дювчā-** *заниматься домашним хозяйством*), **нёгусик** *передовой олень* (**нё-** *опередить*), **эксэктэсик** *походная одежда* (**эксэктэ-** *носить при себе*)

-син образует вторичные глагольные основы со значением интенсивного немедленного выполнения действия, названного производящей основой: **туксасин-** *побежать*, **тукса-** *бежать*; **токтосин-** *рубануть*, **токто-** *рубить*; **эмэсин-** *направиться*, **эмэ-** *прибыть*

-скй суффикс наречий места: **тулйскй** *наружу, во двор, на улицу*; **баргискй** *на противоположную сторону*; **амаскй** *назад*; **хэргйскй** *вниз*

-сса/-ссэ/-ссо образует вторичные глагольные основы со значением попытки произвести действие, названное производящей основой: **пэктырɔ̄ссэ-** *пытаться выстрелить* (**пэктырɔ̄-** *стрелять*), **дявасса-** *пытаться схватить* (**дява-** *схватить*)

-т I суффикс наречий места: **горот** *далеко*, **дагат** *близко*

-т II суффикс качественных наречий: **ембут** *слабо*, **илгат** *ловко*, **каңкит** *быстро*, **маннит** *крепко*, **лучадыт** *по-русски*, **гиркумат** *пешком*

-т III образует вторичные глагольные основы со значением продолжительности действия, названного производящей основой: **ичэт-** *смотреть* (**ичэ-** *увидеть*), **тэгэт-** *сидеть* (**тэгэ-** *сесть*), **дɔ̄лчāт-** *слушать* (**дɔ̄лды-** *услышать*); **лучадыт-** *говорить по-русски*, **эвэдыт-** *говорить по-эвенкийски*; **адылит-** *ловить сетью*

-та/-тэ/-то I образует от глагольных основ существительные со значением результата действия, названного производящей основой: **эмɔ̄нтэ** *остаток* (**эмɔ̄н-** *оставить*), **нɔ̄дāнтэ** *отбросы* (**нɔ̄дā-** *бросить*)

-та/-тэ/-то II образует от основ существительных глаголы со значением действия, связанного с предметом, который назван производящей основой: **дюта-** *квартировать* (**дю** *дом*), **энйнтэ-** *считать матерью* (**энйн** *мать*), **мɔ̄тā-** *жечь дрова* (**мɔ̄** *дрова*)

-тā/-тɔ̄/-тɔ̄ ассимилированный вариант суффикса **-дā**, образует от глагольных основ связанное отглагольное имя, супин, выступающее в функции, близкой к инфинитиву со значением цели: **ичэттэвй** *чтобы посмотреть самому* (**ичэт-** *смотреть*), **истāс** *чтобы ты дошёл* (**ис-** *дойти*)

-тай/-тэй/-той образует от основ имен существительных прилагательные обладания: **оротой илэ** *человек, имеющий оленя; человек с оленем*; **хутэтэй аси** *женщина с ребёнком; женщина, имеющая ребёнка*; **бурдукатай пота** *сумка с мукой; сумка, содержащая муку*

-тал/-тэл/-тол образует от основ количественных числительных наречия: **туңнатал** *по пять* (**туңна** *пять*), **дыгитэл** *по четыре* (**дыги** *четыре*), **илатал** *по три* (**илан** *три*)

-тāнэ/-тɔ̄нэ суффикс наречий: **иртыкйтɔ̄нэ** *повсюду* (**иртыкй** *куда*), **ɔ̄нтāнэ** *всячески* (**ɔ̄н** *как*), **тымалтанɔ̄** *утром* (**тымал-** *настать – об утре*)

-ткāн/-ткэ̄н/-ткō̄н образует от основ имен существительных новые существительные, обозначающие детенышей тех, кто назван производящей основой: **бэеткэ̄н** *мальчик* (**бэе** *мужчина*), **сулакӣткāн** *лисёнок* (**сулакӣ** *лиса*), **асāткāн** *девочка* (**асӣ** *женщина*)

-ты ассимилированный вариант суффикса **-ды**, образует от основ существительных относительные имена прилагательные: **āмутты** *озёрный* (**āмут** *озеро*), **упкатты** *общий* (**упкат** *все*)

-тыӣ I образует от именных основ глаголы со значением употребления в пищу продуктов, названных производящей основой: **колоботыӣ-** *есть хлеб* (**колобо** *хлеб*), **оллотыӣ-** *есть рыбу* (**олло** *рыба*), **чайтыӣ-** *пить чай*

-тыӣ II образует от именных основ существительные со значением субъекта, который ест то, что названно производящей основой: **илэтыӣ** *людоед* (**илэ** *человек*), **мōтыӣ** *лось* (**мō** *дерево*), **оллотыӣ** *чайка* (**олло** *рыба*)

-тыкин I имеет выделительное значение: **илэтыкин** *каждый человек* (**илэ** *человек*)

-тыкин II образует от имен существительных наречия времени: **аннāнӣтыкин** *ежегодно, каждый год* (**аннāнӣ** *год*), **тырганӣтыкин** *ежедневно* (**тырганӣ** *день*)

-тын ассимилированный вариант суффикса **-дын**, образует от основ имен существительных прилагательные, характеризующие предмет по величине: **āмуттын ламу** *море величиной с озеро* (**āмут** *озеро*)

-ча/-чэ/-чо I суффикс, оформляющий мужские имена: **Мучанча, Лалбича**

-ча/-чэ/-чо II образует вторичные глагольные основы со значением пребывания в состоянии, обусловленном действием, которое выражено производящей основой: **аңāчэ-** *быть в открытом состоянии* (**аңа-** *открыть*), **хакӯча-** *быть закрытым* (**хакӯ-** *закрыть*)

-чā образует от глагольных основ причастия со значением законченного действия: **туксачā илэ** *убежавший человек* (**тукса-** *убежать*), **бучэ̄ олло** *мёртвая рыба* (**бу-** *умереть*), **эмэчэ̄ илэ** *прибывший человек*; **би гулэвэ ичэчэ̄ бисим** *я увидел дом (букв.: я дом увидевший есть)*; **си гулэвэ ичэчэ̄ бисинни** *ты увидел дом*; **бу дукучāл бисив** *мы уже написали (букв.: мы написавшие есть)*

-чāк/-чэ̄к/-чō̄к ассимилированный вариант суффикса **-дяк**, образует от глагольных основ существительные со значением места, где совершилось действие, названное производящей основой: **исчāк** *место, до которого всегда доходили* (**ис-** *дойти*), **хикчэ̄к** *место, где свежевали зверя* (**хиг-** *освежевать зверя*)

-чалā/-чэлэ̄/-чолō̄ образует от глагольных основ связанные имена существительные, выступающие в предложении в функции обстоятельства времени: **дюкэвэ дукчалāв, олломӣмнӣл эмэрэ** *после того как я проломил лёд, пришли рыболовы (букв.: после моего пролома льда...)*; **бу дылачā угаласчалāн эмэрэв** *мы пришли после захода солнца*

-чӣ образует от основ существительных имена прилагательные, характеризующие субъект по признаку обладания предметом, названным производящей основой: **орочӣ** *имеющий оленя* (**орон** *олень*), **хутэчӣ** *имеющий ребёнка, детный* (**хутэ** *ребёнок*)

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Андреева Т.Е. Звуковой строй томмотского говора эвенкийского языка. – Новосибирск: Наука, 1988. – 141 с.

Афанасьева Е.Ф. Эвенки: язык, фольклор, литература, этнография: Библиографический указатель. – Улан-Удэ: Изд-во Бурят. гос. ун-та, 1998. – 144 с.

Берелтуева Д.М. Производственная лексика баргузинских эвенков: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Л., 1990. – 20 с.

Бойцова А.Ф. Категория лица в эвенкийском языке. – Л.: Изд-во Главсевморпути, 1940. – 192 с.

Болдырев Б.В. Русско-эвенкийский словарь. – М.: Рус. яз., 1988. – 304 с.

Болдырев Б.В. Русско-эвенкийский словарь. – Новосибирск: Наука, 1994. – 499 с.

Бродская Л.М. Сложноподчиненное предложение в эвенкийском языке. – Новосибирск: Наука, 1988. – 134 с.

Булатова Н.Я. Говоры эвенков Амурской области. – Л.: Наука, 1987. – 166 с.

Варламова Г.И. Фразеологизмы в эвенкийском языке. – Новосибирск: Наука, 1986. – 81 с.

Василевич Г.М. Очерк грамматики эвенкийского (тунгусского) языка. – Л.: Учпедгиз, 1940. – 196 с.

Василевич Г.М. Очерки диалектов эвенкийского (тунгусского) языка. – Л.: Учпедгиз, 1948. – 352 с.

Василевич Г.М. Русско-эвенкийский (русско-тунгусский) словарь. – М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1948. – 332 с.

Василевич Г.М. Эвенкийско-русский словарь. С приложениями и грамматическим очерком эвенкийского языка. – М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей. – 1958. – 802 с.

Гладкова Н.И. Наречия времени в эвенкийском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Л., 1970. – 23 с.

Горелова Л.М. Категория вида в эвенкийском языке. – Новосибирск: Наука, 1979. – 118 с.

Горцевская В.А. Характеристика говора баргузинских эвенков. – Л.: Учпедгиз, 1936. – 104 с.

Горцевская В.А. Формы отрицания в эвенкийском языке. – Л.: Учпедгиз, 1941. – 112 с.

Горцевская В.А., Колесникова В.Д., Константинова О.А. Эвенкийско-русский словарь (с кратким грамматическим очерком). – Л.: Учпедгиз, 1958. – 311 с.

Колесникова В.Д. Синтаксис эвенкийского языка. – М.; Л.: Наука, 1966. – 246 с.

Колесникова В.Д. Словарь эвенкийско-русский, русско-эвенкийский. – Л.: Просвещение, 1983. – 256 с.

Колесникова В.Д., Константинова О.А. Русско-эвенкийский словарь. – Л.: Учпедгиз, 1960. – 259 с.

Комаров Ф.К. Словарь русской транскрипции эвенкийских и эвенских терминов и слов, встречающихся в географических названиях Сибири и Дальнего Востока. – М.: Центр. науч.-исслед. ин-т геодезии, аэросъемки и картографии, 1967. – 100 с.

Константинова О.А. Эвенкийский язык. – М.; Л.: Наука, 1964. – 272 с.

Лебедева Е.П. Наречия места в эвенкийском языке. – Л.: Учпедгиз, 1936. – 78 с.

Лебедева Е.П., Константинова О.А., Монахова И.В. Эвенкийский язык. – Л.: Просвещение, 1985. – 304 с.

Недялков И.В. Глагольные категории в эвенкийском языке: Залог и вид. – Л.: Ленингр. гос. пед. ин-т, 1990. – 46 с.

Певнов А.М. Деепричастие на -ми в эвенкийском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Л., 1980. – 23 с.

Поппе Н.Н. Материалы для исследования тунгусского языка: Наречие баргузинских эвенков. – Л.: Изд-во АН СССР, 1927. – 60 с.

Птицын В. Очерки тунгусского языка. – СПб.: Б. и., 1903. – 30 с.

Пукшанская Т.З. Говор эвенков Тугуро-Чумиканского района: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Л., 1956. – 20 с.

Романова А.В., Мыреева А.Н. Очерки токкинского и томмотского говоров. – Л.: Наука, 1962. – 152 с.

Романова А.В., Мыреева А.Н. Очерки учурского, майского и тоттинского говоров. – Л.: Наука, 1964. – 170 с.

Романова А.В., Мыреева А.Н. Диалектологический словарь эвенкийского языка. – Л.: Наука, 1968. – 215 с.

Романова А.В., Мыреева А.Н., Барашков П.П. Взаимовлияние эвенкийского и якутского языков. – Л.: Наука, 1975. – 211 с.

Симонов М.Д. Системное описание лексики баунтовского говора эвенкийского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Новосибирск, 1975. – 23 с.

Титов Е.И. Тунгусско-русский словарь. С приложением грамматики М.А. Кастрена. – Иркутск: Б.и., 1926. – 64 с.

Хасанова М.М. Повелительное наклонение в эвенкийском языке. – Л.: Наука, 1986. – 104 с.

Юргин К.И. Эвенкийские гидронимы: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Новосибирск, 1974. – 17 с.

СОДЕРЖАНИЕ

Р 5

С 10

Т 86

У 173

Ф 234

Х 238

Ц 313

Ч 315

Ш 345

Щ 347

Э ..... —

Ю 418

Я 423

Краткий очерк грамматики и лексики эвенкийского литературного языка 426

Список литературы 481

Научно-справочное издание

Борис Васильевич **Болдырев**

ЭВЕНКИЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Часть 2

Редактор *Т.В. Романенко*
Художник *В.И. Шумаков*
Оператор электронной верстки *Е.Н. Зимина*

ЛР № 020909 от 01.09.99. Подписано в печать 30.11.2000. Формат 70×108 1/16. Гарнитура Таймс.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 42,3. Уч.-изд. л. 57,5. Тираж 500 экз. Заказ № 215

Издательство СО РАН. 630090 Новосибирск, Морской проспект, 2
Филиал «Гео». 630090 Новосибирск, проспект Академика В.А. Коптюга, 3

Отпечатано в СП «Наука».
630077, г. Новосибирск, 77, ул. Станиславского, 25.